





# మగ్గదసంహిత

భాగ ౨

విశనయ అష్టకద ౫-౮ అధ్యాయాలు

ఐంభత్తనయ మండలద సూక్తాలు ౧౦౦-౧౦౪

దత్తనయ మండలద సూక్తాలు ౧-౪౦





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೨೭

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಜಿ ಭಾಷ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

ಮಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

( ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ )

ಭಾಗ ೨೭

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೫-೨ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೧೦೧-೧೦೪

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೪೦



*Translated with Exhaustive Critical Notes & Explanations*

*by*

ASTHANA MAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAO

*Editor*

*Printed at*

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE

1954

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore



ಬೆಂಗಳೂರು: ಪಾರಾನ್ಯಾಕರಣಧಾಕರಣ ಸತ್ಯಂಪ್ರದಾಯ. ಸಿದ್ಧಿವಿಹಾರವರ್ಧಕರು.  
 ಜೈಸೂರು ಸೇವನಾಕರಣ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮದ್ವಿಹಾರಾಜ  
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,  
 ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ. ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ರವರು.



ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

## ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor :

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

### ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A,  
Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್, ಶೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ  
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
3. ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು,
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮಗ್ಗೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶೌತ ವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೀಮಾಂಸಾದರ್ಶನ ಪಂಡಿತರು.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A., B. T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣ ಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute. Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಠೆಟ್ಟಿರ್ ಪಂಡಿತರು.  
Govt. Oriental Research Institute. Mysore.



## ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಗ್ಧೇದದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗಿದಿವೆ. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೋಮದೇವತಾಕವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಸೋಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಆ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನಾನಾಧೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ. ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಾನ್ಯದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಗೂ ಇಲ್ಲದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ, ಆಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದು (ಆಚೇತನವಸ್ತುಗಳೆಂದೇ) ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳೂ, ವಿಚಿತ್ರ ಮತ್ತು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಗಳೂ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸಗಳೂ, ಉನ್ನತಮಟ್ಟದ ವೇದಾಂತತತ್ತ್ವಗಳೂ, ಶೌತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ನಾನಾಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿವೆ. ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಇತರ ಮಂಡಲಗಳ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವೆಂಬ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ವಾದವನ್ನು ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ಒಪ್ಪುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಗ್ಧೇದದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ ಅಲ್ಲದೆ ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಾಸ್ತಾವನೆಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಈ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಎಡೆಗೊಟ್ಟಿರಬಹುದು.

ಪ್ರಕೃತಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವು ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಪಿತೃಗಳೆಂದರೇನು, ಮನುಷ್ಯರ ಮರಣಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು, ಸ್ವರ್ಗ ನರಕಗಳು ಉಂಟೇ ಇಲ್ಲವೇ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮುಷಿಗಳು ಚರ್ಚಿಸಿದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಮುಷಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ನಾವು ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯಜನರ ನಡೆನುಡಿಗಳೇನು, ಆತ್ಮಕ್ರಿಯೆಯು ಹೇಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿತ್ತು, ಸ್ತ್ರೀಯರು ಸಹಗಮನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೇ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಾಮಾಜಿಕ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲವಕಾಶವಿದೆ.

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾವನೂ ಸಾಕಾದಷ್ಟಿದೆ. ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ತಂಗಿಯಾದ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಇವುಗಳಲ್ಲೊಂದು. ಹಿಂದೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನುಸಿಗೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಲೋಪಾಮುನೈಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಕಾಮಕಲೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಇಲಾಖಪುತ್ರನಾದ ಕವಸನೇಂಬುವನು ಶೂದ್ರಜಾತಿಯವನೂ, ಜೂಜುಗಾರನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದುಕುಳಿತಿದ್ದಾಗ ಮುಷಿಗಳು ಇವನು ತಮ್ಮ



ಸಹವಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಲ್ಲವೆಂದು ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ನೀರೂ ನೆರಳೂ ಇಲ್ಲದ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲೆಂದು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡರು. ಇದರಿಂದ ಖತಿಗೊಂಡ ಕವನವು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಇವನಿದ್ದ ನೀರಿಲ್ಲದ ಮರಳು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಹಂದುಹೋಗಿ ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ಜಲವಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಳು. ಇದನ್ನು ಕಂಡ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತಂದು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಇವನು ಋಗ್ವೇದ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ (೩೦-೩೪) ಋಷಿಯಾಗಿದಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೇದಕಾಲದ ಋಷಿಗಳು ಗುಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರೇ ಹೊರತು ಜಾತಿಗಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ವೇದದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷತ್ರಿಯರೂ ಅಥವಾ ರಾಜರೂ, ವೈಶ್ಯರೂ, ಶೂದ್ರರೂ ಕೆಲವರಿದಾರೆ. ಇವರಿಗೂ ಋಷಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಕವನವೆಂಬ ಋಷಿಯು ಪಗಡೆಯಾಟದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಇವನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳೂ, ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರೂ, ಇತರ ಬಂಧುನರ್ಗದವರೂ ತ್ಯಜಿಸಿದ್ದರು. ಪಗಡೆಯಾಟವಾಡುವಾಗ ಗೆಲುವಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಸರ್ವ, ಸೋಲಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ದುಃಖ, ಆಟವಾಡುವಾಗ ಎಂದರೆ ದಾಳಗಳು ಉರುಳುತ್ತಿರುವಾಗ ಗೆಲ್ಲುತ್ತೇವೆಯೋ, ಸೋಲುತ್ತೇವೆಯೋ ಎಂಬ ಆಟಗಾರರಿಗುಂಟಾಗುವ ಕಳವಳ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಈ ಋಷಿಯು ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿದೆ.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಮಾಮರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿವಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈನಂದಿನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನೃಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್, ಎಂಬ ಶುಭಾನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದವುರಾಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯುತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು.  
ವಿಜಯನಾಮ ಸಂಘ ವೈಶಾಖ ಶುದ್ಧ ಪಂಚಮೀ ಶುಕ್ರವಾರ  
ಶಾ. 7-5-1954

ಅನುವಾದಕ  
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

# ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ .



ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.  
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

೧೦೧	ಪುರೋಜಿತೀ ವಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1
೧೦೨	ಕ್ರಾಣಾ ಶಿಶುಃ ಎಂಬ ನೂರಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	18
೧೦೩	ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ವೆಂಬ ನೂರಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	27
೧೦೪	ಸಖಾಯ ಆ ನಿಷೀದತೆ ಎಂಬ ನೂರನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	33
೧೦೫	ತಂ ವಃ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ನೂರಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	39
೧೦೬	ಇಂದ್ರಮಚ್ಛ ಸುತಾ ಎಂಬ ನೂರಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	46
೧೦೭	ಪರೀತೋ ವಿಂಚಿತಾ ಎಂಬ ನೂರಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	59
೧೦೮	ಪವಸ್ವ ಮಧುಮತ್ತವಃ ಎಂಬ ನೂರಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	87
೧೦೯	ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ ಎಂಬ ನೂರಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	105
೧೧೦	ಪರ್ಯೋ ಪು ಎಂಬ ನೂರಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ— ಶರ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	121 127
೧೧೧	ಅಯಾ ರುಚಾ ಎಂಬ ನೂರಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	135
೧೧೨	ನಾನಾನಂ ವೈ ಎಂಬ ನೂರಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ— ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಶಿಶುಪುಷಿಯು ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ತನ್ನ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಮನೆಯವರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು	140 144
೧೧೩	ಶರ್ಯಾಣಾವತಿ ಎಂಬ ನೂರಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು— ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಆಹರಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಮತ್ತು ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣ	146 153
೧೧೪	ಯ ಇಂದೋಃ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ— ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಅವರ ಸಂಖ್ಯಾಪರಿಮಿತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	160 164

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	168
ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	169
ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು	170
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	174

### ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು

೦ ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	177
ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆ	177
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ	178
ತ್ರಿತ ಅಪ್ತಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ	188
ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	199
ಅಭ್ಯಸ್ತ (ಪುನರಾವೃತ್ತಿಉಕ್ತವಾದ) ಪದಗಳ ವಿಷಯ	207
ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ವಿಶ್ವದ ನಾಭಿಸ್ಥಾನ ಎಂಬ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	208
೧ ಪಿಸ್ತೀಹಿ ದೇವಾನ್ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	216
ಮುಹೂರ್ತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ	218
ದೇವತೆಗಳ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು	219
ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	221
ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನಗಳ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ	232
೨ ಇನೋ ರಾಜನ್ನರತಿಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	233
ಹಗಲಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನೂ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂಬ ವಿಷಯ	236
ಸುತುಕಃ, ಸುಕೇತುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	247
೪ ಪ್ರ ತೇ ಯಕ್ಷಿ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	248
ನಾಹಿಷ್ಠಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	251
ಅನೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	254
ತನೂತ್ಯಜೇವ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	258
೫ ಏಕಃ ಸಮುದ್ರಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	260
ಸಮುದ್ರಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ	262
ಸಪ್ತಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂಬ ಏಳುವಿಧ ವಾಸಗಳ ವಿವರಣೆ	273

ಪಾವನಾನೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಪರಿಹಾರವಾಗುವ ಪಾಠಗಳು	274
ಸತ್, ಅಸತ್ ಎಂಬ ತತ್ತ್ವಗಳ ವಿಷಯ	279

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

## ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೭ ಅಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	281
೭ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	290
೮ ಪ್ರಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	299
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	299
ಪ್ರತಿರಾಃ (ವಿಶ್ವರೂಪ) ಎಂಬುವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ (ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	300
ಇದೇ ವಿಷಯ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ	303
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಪರಿಹಾರದ ವಿವರಣೆ	304
೯ ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಯ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	319
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	319
ಸೂಕ್ತದ ಜಪಮಾಡುವ ವಿಧಾನ ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪರಿಹಾರವಾದ ಬಗೆ	320
ಅಪೋ ಹಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದದ ನಿರುಕ್ತ	323
೧೦ ಓಚಿತ್ಸಪಾಯಂ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	334
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	334
ಯಮನ ಮಾಹಾತ್ಮೆ	335
ಯಮನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು	336
ಯಮನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು	338
ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆ	333
ಯಮನ ದೂತರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪ	339
ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ	340
ಯಮನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಕ್ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು	349

ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ಸಹೋದರೆಯಾದ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ	
ಸಂಭಾಷಣೆಯು	353
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದ ವಿಚಾರ	362
ಮಾನುಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಚಾರ	364
ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಆದಿತ್ಯ, ಭೃಗುಮುನಿ, ಅಂಗಿರಾಮುನಿಗಳು,	
ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮ ಇತ್ಯಾದಿ	365
ಆಹನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	372
ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	375
ಬತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	380
ಅನ್ಯಮೂ ಷು ತ್ವಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	382
೧೧ ವೃಷಾ ವೃಷ್ಟೇ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	383
೧೨ ದ್ಯಾವಾ ಹ ಕ್ಷಾಮಾ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	395
೧೩ ಯುಜೇ ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	407
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳು	407
ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯು	414
ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ವರೂಪ	416
೧೪ ಪರೇಯಿಂವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	428
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	428
ಪಿತೃಗಳು, ಪಿತೃಲೋಕಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	429
ಸಾರಮೇಯಗಳೆಂಬ ಯಮನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯ	436
ಪಾಪಿಷ್ಠರು, ಪುಣ್ಯವಂತರು, ಮತ್ತು ಅವರುಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸುವ ಗತಿ	437
ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ	440
ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ—ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ.	441
ಪಿತೃತಾಧ—ಪಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞ, ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾದಿ	446
ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆ	451
ಯಮಃನು ಯಾರು ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು ?	455
ದೇವಲೋಕಕ್ಕೂ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ	457
ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಭೇದಗಳು—ಅಂಗಿರಸಃ ಅಥರ್ವಾಣಃ, ಭೃಗವಃ ಇತ್ಯಾದಿ	467
ಸಾರಮೇಯಗಳೆಂಬ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು	474

೧೫ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	484
ಪೀಠಿಕೆ	484
ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆ	485
ಅತ್ಯ	486
ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ	490
ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಾಃ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಅಧಮಾಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು	490
ಪಿತೃಗಳ ವಿವಿಧಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	493
ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	495
೧೬ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	510
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	510
ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳ ವಿಷಯ	511
ನರಕ	512
೧೭ ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	531
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಾನ್	531
ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನು ಮದುವೆಯಾದ ವಿಚಾರ	531
ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	533
ಮನುವಿನ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	534
ವಿವಸ್ವಂತನು ಅದಿತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಗೆ	535
ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	547
ಅಪಾಗೂಹನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	549
ಪೂಷಾ ಶ್ವೇತಶ್ಚಾವಯತು ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	552
ದ್ರಪ್ತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	555
ದ್ರಪ್ತಕ್ಷತ್ಕಂದ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	565
ವಷಟ್ಕಾರಸ್ವರೂಪ	567
೧೮ ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	577
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	577
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆ	577
ಮೃಗಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳು	578
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಇತಿಹಾಸವು	580

ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಳುಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ ಉದಯಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆಯು	581
ಕರ್ತೋಷನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ವಿವರಣೆ (ಯಮನಿಗೂ ನಚಿಕೇತ ಬುಷಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ)	582
ಪರಂ ವೃತ್ತೋ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು	597
ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯು ಸಹಗಮನ ಮಾಡುವುದನ್ನು ಅವಳ ಮೈದುನನು ತಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	611

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

### ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೯ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	625
೨೦ ಭದ್ರಂ ನಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	635
೨೧ ಆಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	646
೨೨ ಕುಹ ಶ್ರುತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	656
೨೩ ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	673
೨೪ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	683
೨೫ ಭದ್ರಂ ನೋ ಆಪಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	690
೨೬ ಪ್ರ ಹ್ಯಚ್ಛಾ ಮನೀಷಾಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	704
೨೭ ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	714 745
ದೇವಾನಾಂ ಮಾನೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು	751
ಪಾದುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	758
೨೮ ವಿಶ್ವೋ ಹ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥ	754 760
೨೯ ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತ	770 773
೩೦ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	783 783

ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ಕವಶ ಐಲಾಷನ ವಿಷಯ (ಐತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	784
ಕಾಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆ	785
ಅಪೋನಪ್ರಿಯೇಯ ವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮ	786
ಅಪೋನಪ್ರಿಯೇಯವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ (ಐತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	787
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವು	789
ಯೋ ಅನಿಧ್ಯೋ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	799
ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	808
೩೧ ಆ ನೋ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	814
೩೨ ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	829

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

### ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೩೩ ಪ್ರ ಮಾ ಯುಯುಜ್ರೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	843
೩೪ ಪ್ರಾವೇಪಾ ಮಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	853
ಪ್ರಾವೇಪಾ ಮಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	856
ಇರಿಣಂ, ಮುಂಜ, ಇಷೀಕಾ, ವಿಭೇದಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಾಚನ ಮತ್ತು ಆರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	857
೩೫ ಅಬುಧ್ರಮು ತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	873
೩೬ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	891
೩೭ ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	907
೩೮ ಅಸ್ತಿನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	923
೩೯ ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	930
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	930
ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಋಗೀಯ ಪರಿಚಯ	930
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ	931
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	934
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ನಾನಾಜನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯಗಳ ವಿವರಣೆ	936
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಜ್ಯೇಷ್ಠನಮುಖಿಗೆ ಯೌವನವನ್ನು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	946



ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಜುವನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಎತ್ತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	948
ವಿಮದಮುಷಿಯ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಬಿಟ್ಟವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	953
ವಧ್ರಿಮುಖೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಹೆಸುವನ್ನು ಸರಿಮಾಡಿ ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ವಿಚಾರ	954
ಕಲಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಯೌವನವನ್ನು ಪುನಃ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟ ವಿಚಾರ	956
ಅಸುರರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ವಂದನನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	956
ರೇಭನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	957
ವಿಕ್ತರಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗಿದ್ದ ಕಾಲನ್ನು ಪುನಃ ಸರಿಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	958
ರೇಭ ಮತ್ತು ಆತ್ರಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	960
ಪೇದು ಎಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಒಂದು ಬಿಳೀಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ವಿಚಾರ	962
ಶಯು ಎಂಬ ಮುಷಿಯ ಬಂಜೆಯಾದ ಹೆಸುವನ್ನು ಹಾಲುಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	967
ವ್ಯಕಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು, ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ	967
<b>೨೦ ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ</b>	970
ಕುಹ ಸ್ವಿದ್ಭೋಷಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ ನಿರುಕ್ತವು	973
ದೇವರ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	974
ವಿಧವಾ, ಮರ್ಯಾ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	974
ವಶನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	981
ಸುಮುಖೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನ	988
ವಾಜಿನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	988
ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	989
ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು	



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ನಾಗೇಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಾಃ ಶಿವಾ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಾ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

# ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಂ



ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚನೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೦೧-೧೧೪

ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

-----

ಸೋಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಈ ಮಂಡಲದ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅನರ್ಥಕತೆಯಿಲ್ಲ. ವಿರೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕ್ಲಿಷ್ಟಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥ  
ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತತ್ರ ಪುರೋಜಿತೀ ವ ಇತಿ ಷೋಡಶರ್ಷಮನುವಾಕಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದ್ಯಸ್ಯ  
ತ್ವಚಸ್ಯ ಶ್ವಾನಾರ್ಕಪುತ್ರೋಽಧೀಗುರ್ನಾಮರ್ಷಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಸಹುಷಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರೋ  
ಯಯಾಶಿರ್ನಾಮ | ತೃತೀಯಸ್ಯ ಮನೋಃ ಪುತ್ರೋ ನೇಹುಷೋ ನಾನು ರಾಜರ್ಷಿಃ | ಚತುರ್ಥಸ್ಯ

ಸಂವರಣಾಖ್ಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರೋ ಮನುಃ | ಏವಂ ದ್ವಾದಶ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ಚತುರ್ಮಚಸ್ಯ ವಾಚಃ  
ಪುತ್ರೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತೋ ವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಮುಷಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ಗಾಯತ್ರೈ ಶಿಷ್ಯಾಶ್ಚತು-  
ರ್ವಶಾನುಷ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪುರೋಜಿತಿ ಷೋಲಶ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಿರಂಧೀಗುರ್ಯಯಾತಿ-  
ರ್ನಾಹುಷೋ ನಹುಷೋ ಮಾನವೋ ಮನುಃ ಸಾಂವರಣ ಇತಿ ತೃತೀಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿರುಪಾದ್ಯೇ  
ಗಾಯತ್ರೈವಿತಿ | ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈಗ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವ  
ಪುರೋಜಿತಿ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು  
ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ೧-೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಧೀಗುಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;  
೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಯಾತಿಯೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
ಮನುವಿನ ಪುತ್ರನಾದ ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನು ಮುಷಿಯು ; ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸಂವರಣಪುತ್ರನಾದ ಮನುವು  
ಮುಷಿಯು ; ಈ ರೀತಿ ೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಾದ ಬಳಿಕ ೧೩-೧೬ ವರೆಗೆ ಇರುವ ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ  
ಗೋತ್ರದ ವಾಚನೆಂಬುವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮುಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ  
ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಪುರೋಜಿತಿ ಷೋಲಶ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವರಂಧೀಗುರ್ಯಯಾತಿರ್ನಾಹುಷೋ ಮಾನವೋ ಮನುಃ ಸಾಂವರಣ  
ಇತಿ ತೃತೀಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿರುಪಾದ್ಯೇ ಗಾಯತ್ರೈ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯೋಗ  
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೬ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೬ |

ಮುಷಿ—೧-೩. ಅಂಧೀಗುಃ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಃ | ೪-೬. ಯಯಾತಿರ್ನಾಹುಷಃ | ೭-೯.

ನಹುಷೋ ಮಾನವಃ | ೧೦-೧೨. ಮನುಃ ಸಾಂವರಣಃ | ೧೩-೧೬.

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—೧, ೪-೧೬. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨, ೩. ಗಾಯತ್ರೀ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪುರೋಜಿತಿ ವೋ ಅಂಧಸಃ ಸುತಾಯ ಮಾದಯಿತ್ವನೇ |

ಅಸ ಶ್ವಾನಂ ಶ್ವಧಿಷ್ಟನ ಸಖಾಯೋ ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವಂ || ೧ ||

ಃ ಪದಮಂಶಃ :

ಪುರಃಪ್ರಾಪ್ತೀ | ವಃ | ಅಂಧಸಃ | ಸುತಾಯ | ಮಾದಯಿತ್ವೇನೇ |

ಅಪಃ | ಶ್ವಾನಂ | ಶ್ವಃ | ಸಮಾಯಃ | ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವಂ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಮಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ವಾ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ವೋ ಯೂಯಂ ಪುರೋ-  
ಜಿತಿ || ಪಷ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾದೀರ್ಘಃ | ಪುರಸ್ಥಿತಜಯಸ್ಥಾಂಧಸೋದನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸ್ವಭೂತಾಯ ಸುತಾಯಾಭಿಷುತಾಯ ಮಾದಯಿತ್ವೇನೇತ್ಯಂತಂ ಮದಕರಾಯ ರಸಾಯ ದೀರ್ಘಜಿ-  
ಹ್ವಂ ದೀರ್ಘಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ || ದೀರ್ಘಜಿಹ್ವೇ ಚ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೪-೧-೫ | ಇತಿ ಜೀಷಂತತ್ವೇನ  
ನಿಸಾತಿತಃ || ತಾಪ್ಯಂ ಶ್ವಾನಮಪ ಶ್ವಃ | ಅಪಶ್ವಃ | ಅಪಬಾಧಧ್ವಂ ಯಥಾ ಶ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾ  
ವಾ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ನ ಲಿಹಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಾಯಃ—ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ವಃ—ನೀವು | ಪುರೋಜಿತಿ—ನಿಮ್ಮ ಮುಂದೆ  
ಜಯವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವವನು | ಅಂಧಸಃ—ಅಗ್ನಿಹೋತನು (ಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಹನು) | ಸುತಾಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ವನು | ಮಾದಯಿತ್ವೇನೇ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನು ಅದ ಸೋಮನು ಉಭಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ | ದೀರ್ಘ-  
ಜಿಹ್ವಂ—ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಲಿಗೆಯುಳ್ಳ | ಶ್ವಾನಂ—ನಾಯನ್ನು | ಅಪಶ್ವಃ—ಮೀಸಿ ಮೀಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ನಿಮ್ಮಿಗಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವವನು, ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅರ್ಹನು,  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಹರ್ಷಕಾರಕನು ಅದ ಸೋಮನು ರಸದ ಸೇವನೆಗಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಲಿಗೆಯುಳ್ಳ ಈ  
ನಾಯನ್ನು (ರಸವನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಮೀಸಿ ಮೀಸಿ.

English Translation

For (the drinking of) the effused exhilarating (juice) of the Soma  
who has placed victory before you, you friends, destroy the long-tongued  
dog.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಗ್ಧೇದದ ನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮುಷಿಕ್ರಮವಾಗಿ  
ಮಿಗಡಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬನೇ ಮುಷಿಯು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ  
ಇಬ್ಬರು ಮೂವರು ಮುಷಿಗಳು ಇರುವುದು ಉಂಟು. ಆದರೆ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಪದ  
ಮಾಢಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನಾನಾ ಮುಷಿಗಳಿರುವುದು

ಸ್ವಾಭಾವಿಕವೂ ಅನಿವಾರ್ಯವೂ ಆಗಿದೆ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಒಂದು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯಂತೆ ಇದ್ದರೂ ಅನೇಕ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ತವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿರುವುದು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬಂದಿದೆ. ಅಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೯೭, ೧೦೧, ೧೦೭, ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ೯೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಕೆಲವು ಋಷಿಗಳಿರುವರು ; ೧೦೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಮನು ಮತ್ತು ಮನುವಂಶದ ನಹುಷ, ಯಯಾತಿ, ಅಂಭೀಗುಃ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳಿರುವರು ; ೧೦೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳಿರುವರು. ಈ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠವಂಶದ ಗೌರವೀತಿ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಋಷಿಗಳಿರುವರು. ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ ಸುತಃ ।

ಇಂದುರಶ್ವೋ ನ ಕೃತ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಧಾರಯಾ | ಪಾವಕಯಾ | ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ | ಸುತಃ |

ಇಂದುಃ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ಕೃತ್ಯಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪರಿಪ್ರೇಷ್ಠ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಜ್ಯಭಾಗಸ್ಯ ಯೋ ಧಾರಯೇತ್ಯೇಷಾನುನಾಕ್ಯಾ । ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪಾವಕವಂತಾವಾಜ್ಯಭಾಗಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ | ಅ. ೨.೧೨ | ಇತಿ ||

ಸುಶೋಭಿಷುತಃ ಕೃತ್ಯಃ | ಕೃತ್ವೀತಿ ಕರ್ಮನಾನು | ಕರ್ಮಣಿ ಸಾಧುರ್ಯಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಪಾವಕಯಾ ಪಾಪಾನಾಂ ಶೋಧಕಯಾ ಧಾರಯಾ ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ ಪರಿತಃ ಪ್ರಕ್ಷರತಿ | ಕಥಮಿವ | ಅಶ್ವೋ ನಾಶ್ವೋ ಯಥಾ ನೇಗೇನ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ--ಯಾರು | ಸುತಃ--ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಕೃತ್ಯಃ--ಕರ್ಮಾರ್ಹನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದುಃ--ಸೋಮದೇವನು | ಪಾವಕಯಾ--ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ | ಧಾರಯಾ--ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ | ಅಶ್ವೋ ನ--ನೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ | ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ--ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಕರ್ಮಾರ್ಹನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ನೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

## English Translation

The Indu good for sacred rites which when effused flows forth in a purifying stream, (swift) as a horse :

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಪಾವಕವಂತಾನಾಜ್ಞಾಭಾಗಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಯೋ ಧಾರಯಾ ಪಾವಕಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ಅ. ೨-೧೨ ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ದುರೋಷಮಭಿ ನರಃ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ ಧಿಯಾ ।

ಯಜ್ಞಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ದುರೋಷಂ | ಅಭಿ | ನರಃ | ಸೋಮಂ | ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ | ಧಿಯಾ |

ಯಜ್ಞಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನರಃ ಕರ್ಮನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ದುರೋಷಂ ॥ ರೋಷತೇರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಸ್ಯ ರೇಫಲೋಪೇ ದೀರ್ಘಾಭಾವ ಓಷತೇರ್ಹಾರ್ಥಸ್ಯ ನಾ ಖಲಿ ರೂಪಮಿತಿ ಸಂದೇಹಾದನವಗ್ರಹಃ ॥ ತಂ ದುರ್ದಹಂ ದುರ್ದಹಂ ನಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ತಂ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ ಸರ್ವಾನ್ನಾಮಾನಂಚಿತ್ತ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾಹ್ಯವಭಿರಭಿ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅಭಿಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಅಭಿಷುಣ್ವಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ದುರೋಷಂ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ | ತಂ ಸೋಮಂ—ಅದೇ ಸೋಮನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಚ್ಯಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವ | ಧಿಯಾ—ಬುದ್ಧಿ ಯೊಡಗೂಡಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ಹಿನ್ವಂತಿ—ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯೊಡಗೂಡಿ ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Him, the Soma, unassailable, adorable, the priests, with all comprehending intelligence, express with the stones.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಂದಿನಃ |

ಪವಿತ್ರವಂತೋ ಅಕ್ಷರನ್ದೇವಾನಗ್ಚಂತು ವೋ ಮದಾಃ || ೪ ||

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಸುತಾಃ | ಮಧುಮತ್ತ್ವತಮಾಃ | ಸೋಮಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮಂದಿನಃ |

ಪವಿತ್ರವಂತಃ | ಅಕ್ಷರನ್ | ದೇವಾನ್ | ಗಚ್ಛಂತು | ವಃ | ಮದಾಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಪಷ್ಠೇಹನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ರೇ ಸುತಾಸ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ದಧಿ-  
ಕ್ರಾವ್ಣೋಕ್ತಾರಿಷಮಿತ್ಯನುಷ್ಠುಪ್ ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇತಿ ಚ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೪-೩ | ಇತಿ ||

ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಅತಿತಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾಃ ಅತ ಏವ ಮಂದಿನೋ ಮದಕರಾಃ  
ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಿತ್ರವಂತಃ ಪವಿತ್ರೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥ-  
ಮಕ್ಷರನ್ | ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಂತಿ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮದಾ ಮದಹೇತವೋ  
ರಸಾ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ ಗಚ್ಛಂತು ||

• ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ •

ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ! ಮಂದಿನಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳೂ |  
ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಪವಿತ್ರವಂತಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿದ್ದು |  
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಕ್ಷರನ್—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ (ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ |  
ಮದಾಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಸಗಳು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಗಚ್ಛಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳೂ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿದ್ದು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕಗಳಾದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ, ನೀವು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ.

## English Translation

The sweet-flavoured exhilarating Soma juices effused (and) filtered flow for Indra ; you exhilarating (juices), proceed to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಪೃಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಎಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪರಿಶುನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಗಾಗಿ ಸುತಾಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ (೪-೬) ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ದಧಿಕ್ರಾವ್ಣೋಽಕಾರಿಷಮಿತ್ಯನುಷ್ಪಪ್ ಸುತಾಸೋ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇತಿ ಚ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ಆ. ೪-೬ ) ವಿವರವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದುರಿಂದ್ರಾಯ ಪವತ ಇತಿ ದೇವಾಸೋ ಅಬ್ರವನ್ ।

ವಾಚಸ್ಪತಿರ್ಮುಸ್ಯತೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯೇಶಾನ ಓಜಸಾ ॥ ೫ ॥

• ಪದವಾಚಃ ।

ಇಂದುಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪವತೇ | ಇತಿ | ದೇವಾಸಃ | ಅಬ್ರವನ್ |

ವಾಚಃ | ಪತಿಃ | ಮುಸ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಈಶಾನಃ | ಓಜಸಾ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಂದುಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತೇ ಕಲಶೇ ಹರತಿತಿ ದೇವಾಸಃ ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಬ್ರವನ್ | ನದಂತಿ | ಯದಾ ಸ್ತೋತಾರ ಏವಂ ನದಂತಿ ತದಾನೀಂ ವಾಚಃ ಸ್ತುತೇಃ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ವಾಮ್ಯತ್ಯಂತಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋ ಮುಖ್ಯತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪೂಜಾಮಿಚ್ಛತಿ ॥ ಲಾಲಸಾಯಾಂ ಸುಗಾಗಮಃ ॥ ಕೇದೃಶಃ | ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೇಶಾನಃ ಪ್ರಭುಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದುಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂದು | ದೇವಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಅಬ್ರವನ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ | ಓಜಸಾ—ಸ್ವಪ್ರಭಾವ ದಿಂದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಈಶಾನಃ—ಪತಿಯು | ವಾಚಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು | ಮುಖ್ಯತೇ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.



• ಭಾವಾರ್ಥ •

“ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ವಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The devout (worshippers) say “Indu flows forth for Indra ”: the lord of speech (Soma) sovereign of all by his might desires (our) worship.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ ಪವತೇ ಸಮುದ್ರೋ ವಾಚಮಿಂಖಯಃ ।

ಸೋಮಃ ಪತಿ ರಯಿಣಾಂ ಸಖೇಂದ್ರಸ್ಯ ದಿವೇದಿವೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ಪವತೇ | ಸಮುದ್ರಃ | ವಾಚಂಕ್ರಮಯಃ |

ಸೋಮಃ | ಪತಿಃ | ರಯಿಣಾಂ | ಸಖಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ದಿವೇದಿವೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುವಿಧಧಾರೋಪೇತಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಹರತಿ | ಕೇದ್ರತಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತಿ ರಸಾಃ | ಸರಃಸ್ಥಾನೀಯಃ ವಾಂಚಮಿಂಖಯಃ ॥ ಕಂಖತೇಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಸುಪ್ತಪಪದೇ ಖಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ॥ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಪ್ರಭುಃ | ಯದ್ವಾ | ರಯಿಣಾಂ ಹವಿಷೋ ದಾತ್ವಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ | ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತ್ಯಹಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕ ರೂಪವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ | ಸಮುದ್ರಃ—ರಸಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನನೂ | ವಾಚಮಿಂಖಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ | ರಯಿಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಪ್ರಭುವೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಪವತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅನೇಕರೂಪವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವನೂ, ರಸಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The thousand-streamed ocean, Soma the simulator of praise, the lord of riches, the friend of Indra flows day by day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಪೂಷಾ ರಯಿರ್ಭಗಃ ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |  
ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭೂಮನೋ ವ್ಯಖ್ಯದ್ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೭ ||

|| ಪದಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಪೂಷಾ | ರಯಿಃ | ಭಗಃ | ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |  
ಪತಿಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭೂಮನಃ | ವಿ | ಅಖ್ಯತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷಾ ಪೋಷಕಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭಗೋ ಭಜನೀಯೋ ರಯಿರ್ಭಗೇತುರಯಂ ಸೋಮಃ ಪುನಾನಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನರ್ಷತಿ | ಕಲಶಮಭಿಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂಮನೋ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಸೋಮ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಖ್ಯತ್ | ಸ್ವಕೇಜಸಾ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಅನೇನ ಲೋಕದ್ವಯವರ್ತಿತ್ವಂ ಸೂಚಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂಷಾ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನೂ | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ರಯಿಃ—ಧನದಾತೃವೂ ಆದ | ಅಯಂ—ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಪುನಾನಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಅರ್ಷತಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ | ಭೂಮನಃ—ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾದ ಸೋಮನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವ್ಯಖ್ಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಕಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕಲಶಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ ಪಾಲಕನಾದ ಸೋಮನು ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation

This Soma being purified hastens (to the pitcher) fostering, wealth-giving, to be enjoyed (by all) ; the lord of all beings, he has illuminated both heaven and earth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಅನೂಷತ ಗಾವೋ ಮದಾಯ ಘೃಷ್ಟಯಃ

ಸೋಮಾಸಃ ಕೃಣ್ವತೇ ಪಥಃ ಪವಮಾನಾಸ ಇಂದನಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ | ಅನೂಷತ | ಗಾವಃ | ಮದಾಯ | ಘೃಷ್ಟಯಃ |

ಸೋಮಾಸಃ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಪಥಃ | ಪವಮಾನಾಸಃ | ಇಂದನಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರಿಯಾಃ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಘೃಷ್ಟಯೋಽಪ್ಯಂಶಂ ದೀಪ್ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಂ ಪ್ರಥಮತಃ ಸ್ತೌಮಿ  
ಅಹಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತವೀತಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾಃ | ಗಾವಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಿಃ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಮಧಾರ್ಥಂ ಸಮನೂಷತ | ಸಂಸ್ತುವಂತಿ | ಉಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯದ್ವಾ | ಗಾವೋ ಭೇದನಃ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಮದಾಯ ಕರ್ಣಾಯತೇ | ತತಃ ಪವಮಾನಾಸಃ ಪೂಯಮಾನಾ ಇಂದವೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಸೋಮಾಸಃ  
ಸೋಮಾಃ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ಕೃಣ್ವತೇ | ಕ್ಷರಣಾರ್ಥಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ •

ಪ್ರಿಯಾಃ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವುಃ | ಘೃಷ್ಟಯಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದವು ಅದ | ಗಾವಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ಸಮನೂಷತ—ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಪವಮಾನಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು | ಇಂದನಃ—  
ಪ್ರವಹಿಸುವುವು ಅದ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಪಥಃ—ತನ್ಮು ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು |  
ಕೃಣ್ವತೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವು ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದವು ಅದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ ಶುದ್ಧ  
ಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕಗಳು ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು ತನ್ಮು ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಮಾರ್ಗ  
ಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

The affectionate emulous cows celebrate (Soma) for his exhilaration; the brilliant filtered (Soma) juices make paths (for themselves to flow).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಓಜಿಷ್ಠಸ್ತಮಾ ಭರ ಪವಮಾನ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ।

ಯಃ ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀರಭಿ ರಯಿಂ ಯೇನ ವನಾಮಹೈ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಓಜಿಷ್ಠಃ | ತಂ | ಆ | ಭರ | ಪವಮಾನ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ |

ಯಃ | ಪಂಚ | ಚರ್ಷಣೀಃ | ಅಭಿ | ರಯಿಂ | ಯೇನ | ವನಾಮಹೈ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪ್ರಾಯಮಾನ ಸೋಮ ಓಜಿಷ್ಠ ಓಜಸ್ವಿತನೋ ಯಸ್ತದ್ವಿದೀಯೋ ರಸೋಽಸ್ತಿ ತಂ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ಶ್ರವಣೀಯಂ ರಸಮಾ ಭರ | ಅಸ್ಥಬ್ಯಮಾಹರ | ಕಿಂ ಚ ಯೋ ರಸಃ ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀಃ ಪಂಚ ಜನಾನ್ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಂಶ್ಚತುರೋ ವರ್ಣಾನಭಿ ತಿವ್ಯತಿ | ಅಪಿ ಚ ಯೇನ ರಸೇನ ನಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಚ ವನಾಮಹೈ ಸಂಭಜಾಮಹೈ | ಯದ್ವಾ | ಯೇನ ತ್ವಾಂ ರಯಿಂ ಯಾಚಾಮಹೈ ತಮಾ ಭರ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪವಮಾನ—ಉದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸಿನ್ನ ರಸವು | ಓಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ವೀರೈವತ್ತಾಗಿದೆಯೋ | ಯಃ—ಯಾವ ರಸವು | ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀಃ—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರನ್ನು | ಅಭಿ—ಧರಿಸುವುದೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ರಸದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವನಾಮಹೈ—ನಾವು ಹೊಂದುವೆವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು-

• ಛಾಂದಸ್ •

ಉದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ಸಿನ್ನ ರಸವು ಅತ್ಯಂತ ವೀರೈವತ್ತಾಗಿದೆಯೋ, ಯಾವ ಸಿನ್ನ ರಸವು ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೋ, ಯಾವ ರಸದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆವೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

## English Translation

Bring to us, filtered (Soma), that celebrated (liquor) which is most potent, which (waits) upon the five orders of beings and by which we may obtain riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಃ ಪವಂತ ಇಂದ್ರೋಸ್ತುಭ್ಯಂ ಗಾತುನಿತ್ತಮಾಃ |

ಮಿತ್ರಾಃ ಸುನಾನಾ ಅರೇಪಸಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಃ | ಪವಂತೇ | ಇಂದ್ರವಃ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಗಾತುನಿತ್ಯತಮಾಃ |

ಮಿತ್ರಾಃ | ಸುನಾನಾಃ | ಅರೇಪಸಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಾತುನಿತ್ತಮಾ ಅತಿಶಯೇನ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಾ ಇಂದ್ರೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಂತೇ-  
ಸ್ತುಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಕ್ಷರಂತ್ಯಗಚ್ಛಂತಿ ವಾ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಮಿತ್ರಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಸುನಾನಾ  
ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಾ ಅರೇಪಸಃ ಪಾಪರಹಿತಾಃ ಅತ ಏವ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಶೋಭನಧ್ಯಾನಾಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ  
ಸರ್ವಜ್ಞಾಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಪಕಾ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಾತುನಿತ್ತಮಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಆರಿಸಿರುವವೂ | ಇಂದ್ರವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಮಿತ್ರಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಖಿಭೂತವೂ | ಸುನಾನಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ | ಅರೇಪಸಃ—ಪಾಪರಹಿತವೂ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನವುಳ್ಳವೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವೂ ಅದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಪವಂತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಆರಿಸಿರುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಖಿಭೂತವೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ, ಪಾಪರಹಿತವೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನವುಳ್ಳವೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವೂ ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಮಗಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The brilliant Soma juices flow for us knowing the right path, friendly (to the gods), effused, sinless, contemplative, all-knowing.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಷ್ಪಾಣಾಸೋ ವ್ಯದ್ರಿಭಿತ್ತಿತಾನಾ ಗೋರಧಿ ತ್ವಚಿ ।

ಇಷಮಸ್ತಭ್ಯಮಭಿತಃ ಸಮಸ್ವರನ್ವಸುವಿದಃ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸುಸ್ಪಾಣಾಸಃ | ವಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಚಿತಾನಾಃ | ಗೋಃ | ಅಧಿ | ತ್ವಚಿ |

ಇಷಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಅಭಿತಃ | ಸಂ | ಅಸ್ವರನ್ | ವಸುವಿದಃ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಗೋರನಡುಹೋದ್ರಧಿ ತ್ವಚ್ಯಧಿಷವಣಚರ್ಮಣಿ ಚಿತಾನಾ ಜ್ಞಾಯಮಾನಾ ಅದ್ರಿಭಿಗಾವಭಿ-  
ರ್ವಿವಿಧಂ ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ ಸೂಯಮಾನಾ ವಸುವಿದೋ ವಸುನೋ ಲಂಭಕಾ ಏತೇ ಸೋಮಾ ಅಸ್ತಭ್ಯ-  
ಮಿಷಮನ್ನಮಭಿತಃ ಸಮಸ್ವರನ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಶಬ್ದಯಂತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾವತ್ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೋಃ—ಗೋವಿನ | ಅಧಿ ತ್ವಚಿ—ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿರುವಾಗ | ವಿ ಚಿತಾನಾಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿ  
ಯಲ್ಪಡುವವು | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವು | ವಸುವಿದಃ—  
ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವು ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿತಃ—  
ಸರ್ವತ್ರ | ಸಮಸ್ವರನ್—ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಗೋವಿನ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿರುವಾಗ ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡು-  
ವವು, ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವು ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಮಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

Effused by the stones, recognized upon the cowhide, acquirers of wealth they bestow food upon us from all sides.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏ॒ತೇ ಪೂ॒ತಾ ವಿ॒ಪತ್ನಿ॒ತಃ ಸೋ॒ಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾ॑ತಿರಃ ।

ಸೂರ್ಯಾ॑ಸೋ ನ ದ॒ರ್ಶತಾ॑ಸೋ ಜಿಗತ್ಸ॑ವೋ ಧ್ರುವಾ॑ ಘೃತೇ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಏ॒ತೇ | ಪೂ॒ತಾಃ | ವಿ॒ಪತ್ನಿ॒ತಃ | ಸೋ॒ಮಾಸಃ | ದಧ್ಯಾ॑ತಿರಃ |

ಸೂರ್ಯಾ॑ಸಃ | ನ | ದ॒ರ್ಶತಾ॑ಸಃ | ಜಿಗತ್ಸ॑ವಃ | ಧ್ರುವಾಃ | ಘೃತೇ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂತಾಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪರಿಪೂತಾ ವಿಪತ್ನಿತೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ದಧ್ಯಾತಿರೋ ದಧ್ಯಾಮಿಶ್ರಣಾ ಘೃತೇ ವಸತೀವರ್ಯಾಃ ಉದಕೇ ಜಿಗತ್ಸವೋ ಗಮನಶೀಲಾ ಧ್ರುವಾಸ್ತತ್ರ ಸ್ಥೈರ್ಯೇಣ ವರ್ತಮಾನಾ ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಸೂರ್ಯಾಸೋ ನ ಸೂರ್ಯಾ ಇವ ದರ್ಶತಾಸಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಾ ಭವಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪೂತಾಃ—ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ಧವಾದವೂ | ವಿಪತ್ನಿತಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ದಧ್ಯಾತಿರಃ—ದಧಿಯೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ | ಘೃತೇ—ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ | ಜಿಗತ್ಸವಃ—ಸಂಚರಿಸುವವೂ | ಧ್ರುವಾಃ—ಸ್ಥೈರ್ಯವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸೂರ್ಯಾಸೋ ನ—ಅದಿತ್ಯರಂತೆ | ದರ್ಶತಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ರುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ದಧಿಯೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ, ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವೂ ಸ್ಥೈರ್ಯವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಅದಿತ್ಯರಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

These Filtered Soma juices, intelligent, mixed with curds, swift-moving, firm in the water (are) brilliant as suns.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ॒ ಸು॒ನ್ವಾನ॑ಸ್ಯಾಂಧ॒ಸೋ ಮ॒ರ್ತೋ ನ ವೃ॑ತ ತದ್ವಚಃ ।

ಅಪ॒ ಶ್ವಾನ॑ನುರಾಧಸಂ ಹತಾ ಮಖಂ ನ ಭೃಗ॑ವಃ ॥ ೧೩ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸುನ್ವಾನಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಮರ್ತಃ | ನ | ವೃತ | ತತ್ | ವಚಃ |  
ಅಪ | ಶ್ವಾನಂ | ಅರಾಧಸಂ | ಹತ | ಮುಖ | ನ | ಭೃಗವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುನ್ವಾನಸ್ಯಾಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ಯಾಂಽಪೋದನೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ತತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವಚೋ  
ವಚನಂ ಘೋಷಂ ಮರ್ತೋ ಮಾರಕಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರೀ ಶ್ವಾನ ಪ್ರ ವೃತ | ನ ಭಜತಾಂ | ನ  
ಶೃಣೋತ್ಪ್ರಿತಿ ಯಾವತ್ | ತಥಾ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಆರಾಧಸು ಸಂಸಾಧಕಕರ್ಮರಹಿತಂ ತಂ ಶ್ವಾನ-  
ಮಪ ಹತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮುಖಂ ನ ಯಥಾ ಪುರಾಪರಾದ್ಧಂ ಮಮೇತನ್ನಾಮಾನಂ ಭೃಗವೋಽ-  
ಪಹತವಂತಃ ತಥಾಪ ಹತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುನ್ವಾನಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮದ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ವನ್ನು | ಮರ್ತಃ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಮಾನವನು | ನ ಪ್ರ ವೃತ—ಪರಿವರಲಿ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗಳು |  
ಮುಖಂ ನ—ಹಿಂದೆ ಮುಖನಿಂಬುವನನ್ನು ಓಡಿಸಿದಂತೆ | ಅರಾಧಸಂ—ಕರ್ಮರಹಿತನಾದ | ಶ್ವಾನಂ—ನಾಯನ್ನು |  
ಅಪ ಹತ—ಹೊಡೆದೋಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಮಾನವನು  
ಪರಿವರಲಿ. ಭೃಗುಗಳು ಹಿಂದೆ ಮುಖನಿಂಬುವನನ್ನು ಓಡಿಸಿದಂತೆ ಕರ್ಮರಹಿತನಾದ ನಾಯನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Let no mortal hear the sound of the effused Soma ; drive off the dog  
that sacrifices not as the Bhrigus drove off Makha.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಜಾಮಿರತ್ನೇ | ಅನ್ಯತ ಭುಜೇ | ನ ಪುತ್ರ ಓಣ್ಯೋಃ |  
ಸರಜ್ವಾರೋ | ನ ಯೋಷ್ಣಾಂ | ವರೋ | ನ ಯೋನಿಮಾಸದಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಜಾಮಿಃ | ಅತ್ನೇ | ಅನ್ಯತ | ಭುಜೇ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಓಣ್ಯೋಃ |  
ಸರತ್ | ಜಾರಃ | ನ | ಯೋಷ್ಣಾಂ | ವರಃ | ನ | ಯೋನಿಂ | ಆಸದಂ || ೧೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾಮಿರ್ಬಂಧುಭೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ಸೋಮೋತ್ಕ ಆಚ್ಛಾದಕೇ ಪವಿತ್ರ ಆವೃತ | ಅವೃಣೋತಿ | ಸಂಬದ್ಧೋ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭುಜೇ ನ ಯಥಾಣ್ಯೋ ರಕ್ಷಕಯೋರ್ಮಾತಾಪಿತೃಣಿ-  
ಭುಜೇ ಪುತ್ರ ಅವೃಣೋತಿತಿ ತದ್ವತ್ | ತತಃ ಸೋಮಂ ಸೋಮೋ ಯೋನಿಂ ಸ್ತಸ್ಥಾನಭೂತಂ  
ಕಲಿತಮಾಸದಮಾಸತ್ತುಂ ಸರತ್ | ಸರತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಜಾರೋ ನ ಯಥಾ ಜಾರೋ  
ಯೋಷಣಾಮಸತೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಸರತಿ | ಯಥಾ ವಾ ವರಃ ಕನ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಣ್ಯೋಃ—ರಕ್ಷಕರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ | ಭುಜೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ | ಪುತ್ರಃ ನ—ಪುತ್ರನು ಸುಖವಾಗಿರು-  
ವಂತೆ | ಜಾಮಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಸೋಮನು | ಅತ್ಯೇ—ಆಚ್ಛಾದಕವಾದ ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ |  
ಅವೃತ—ಅವೃತನಾಗಿದ್ದಾನೆ : ಯೋಷಣಾಂ—ಯುವತಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು | ಜಾರಃ ನ—ಕಾಮುಕನು  
ಓಡುವಂತೆಯೂ | ವರಃ ನ—ವರನು ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಆರಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | (ಸೋಮಃ—ಸೋಮ  
ದೇವನು) | ಯೋನಿಂ—ಸ್ತಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ | ಅಸದಂ—ಹೋಗಿ ಸೇರಲು | ಸರತ್—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಧಾತಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷಕರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ಭುಜದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಸೋಮನು  
ಆಚ್ಛಾದಕವಾದ ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವೃತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯುವತಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಕಾಮುಕನು ಹೋಗು-  
ವಂತೆಯೂ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಆರಸಿಕೊಂಡು ವರನು ಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ತಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲ-  
ಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(Soma) the kinsman (of the gods) is enveloped in the investing filter  
like a child in the arms of its protecting parents ; he hastens like a gallant  
to a mistress, like a bridegroom (to the bride), to sit upon his station (the  
pitcher).

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲ ||

ಸ ವೀರೋ ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ವಿ ಯಸ್ತಸ್ತಂಭ ರೋದಸೀ |

ಹರಿಃ ಪವಿತ್ರೇ ಅವೃತ ವೇಧಾ ನ ಯೋನಿಮಾಸದಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವೀರಃ | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ | ವಿ | ಯಃ | ತಸ್ತಂಭಃ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ |

ಹರಿಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅವೃತ | ವೇಧಾಃ | ನ | ಯೋನಿಂ | ಆಸದಂ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ಬಲಸಾಧನಃ ಸ ಸೋಮೋ ವೀರಃ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ | ಯಃ ಸೋಮೋ  
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿ ತಸ್ತಂಭ ಸ್ವತೇಜಸಾ ವ್ಯಸ್ತಭಾತ್ | ಅಚ್ಛಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ  
ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ವೇಧಾ ನ ವಿಧಾತಾ ಯಜಮಾನೋ ಯಥಾ ಸ್ವಗೃಹಮಾಸೀದತಿ ತದ್ವ-  
ದ್ಯೋನಿಂ ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಕಲಶಮಾಸದಮಾಸತ್ತುಂ ಪವಿತ್ರೇತ್ಯವ್ಯತ | ಅವ್ಯಣೋತಿ | ಸಂಬದ್ಧೋ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ರೋದಸೀ-ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವಿ ತಸ್ತಂಭ—ವಿಭಾಗಿಸಿ ಧ-  
ರಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ—ಶಕ್ತಿಸಾಧಕನೂ | ವೀರಃ—ಸಮರ್ಥನೂ ಆಗಿರು-  
ವನೋ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮನು | ವೇಧಾ ನ—ವಿಜಯಿಯಾದ ಮಾನವನು ತನ್ನ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | ಅಸದಂ—ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳು-  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಅವ್ಯತ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಎರಡನ್ನೂ ಧರಿಸುವವನೂ ಶಕ್ತಿಸಾಧಕನೂ, ಸಮರ್ಥನೂ,  
ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ವಿಜಯಿಯಾದ ಮಾನವನು ಸುಖವಿಡಿದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳು-  
ವಂತೆ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The green-tinted (Soma), the implement of strength, the hero, who  
has upheld heaven and earth, is enveloped in the filter like the sacrificer  
(in his house) to sit upon his station.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ॒ವ್ಯೋ॑ ವಾ॒ರೇ॑ಭಿಃ ಪ॒ವತೇ॑ ಸೋ॒ಮೋ॑ ಗ॒ವ್ಯೇ॑ ಅ॒ಧಿ ತ್ವಚಿ॑ |

ಕ॒ನಿಕ್ರ॑ದದ್ವ್ಯ॒ಷಾ ಹ॒ರಿಂ ದ್ರ॑ಸ್ಯಾ॒ಭ್ಯೇತಿ॑ ನಿಷ್ಕ್ರ॒ತಂ || ೧೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ॒ವ್ಯಃ | ವಾ॒ರೇ॑ಭಿಃ | ಪ॒ವತೇ॑ | ಸೋ॒ಮಃ | ಗ॒ವ್ಯೇ॑ | ಅ॒ಧಿ | ತ್ವಚಿಃ |

ಕ॒ನಿಕ್ರ॑ದತ್ | ವ್ಯ॒ಷಾ | ಹ॒ರಿಃ | ಇಂದ್ರ॑ಸ್ಯ | ಅ॒ಧಿ | ಏತಿ॑ | ನಿ॒ಕ್ರತಂ॑ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮೋಽವೈವೇರ್ವಾರೇಭಿರ್ವಾಲ್ಮೈಃ ಪವಿತ್ರೈಃ ತೇಭ್ಯಃ ಪವತೇ | ಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ  
ಪ್ರಕಶತಿ | ಕಿಂಚಿ ಗವ್ಯ ಅನಡುಹೇದಧಿ ತ್ವಚಿ ಚರ್ಮಣಿ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಚಿ ಬ್ಧಾಯಮಾನೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ  
ವರ್ಷಕೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಸ್ಥಾನಮಭ್ಯೇತಿ |  
ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅನ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರೇಭಿಃ—ನೂಲುಗಳ  
ಮೂಲಕ | ಪವತೇ—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಗವ್ಯೇ—ಗೋವಿನ | ಅಧಿ ತ್ವಚಿ—ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ |  
ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು |  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ( ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ) | ನಿಷ್ಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಹೋಗಿ  
ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸೋಮದೇವನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ.  
ಗೋವಿನ ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರ  
ನಿಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The Soma flows purified by the sheep's hairs; crying aloud upon  
the cowhide the showerer (of benefits), green-tinted he goes to Indra's  
prepared station

### ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ರಾಣಾ ಶಿಶುರಿತ್ಯಷ್ಟರ್ಷಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆಪ್ತಸ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಇದಮುತ್ತರಾಣಿ  
ಚತ್ತಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಾಷ್ಟಿಹಾಸಿ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ |  
ಕ್ರಾಣಾಷ್ಟ್ವಾ ತ್ರಿತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ವಾ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕ್ರಾಣಾ ಶಿಶುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತಃ ಆಪ್ತಸ್ಯ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ  
ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಕ್ರಾಣಾಷ್ಟ್ವಾ ತ್ರಿತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ವೈ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್—೮ ||

ಯಜುಃ—೨೨ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾಸಃ ಸೋಮಃ ||

ಪಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರಾಣಾ ಶಿಶುರ್ಮಹೀನಾಂ ಹಿಂಸ್ರಸ್ತೃತಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ।

ವಿಶ್ವಾ ಪರಿ ಪ್ರಿಯಾ ಭುವದಥ ದ್ವಿತಾ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರಾಣಾ | ಶಿಶುಃ | ಮಹೀನಾಂ | ಹಿಂಸ್ರಸ್ | ಸ್ತೃತಸ್ಯ | ದೀಧಿತಿಂ |

ವಿಶ್ವಾ | ಪರಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ಭುವದ | ಅಥ | ದ್ವಿತಾ || ೧ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ರಾಣಾ || ಕರೋತೇಃ ಶಾನಜಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸುಹಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪ ಆಕಾರಾದೇಶಃ | ಯಜ್ಞಂ ಕುರ್ವಾಣೋ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತೀನಾಂ ಮಂಹನೀಯಾಂ ವಾಹಾಃ ಶಿಶುಃ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಃ ಸೋಮ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಪ್ರಕಾರಕಂ ಧಾರಕಂ ವಾ ಸ್ವೀಯಂ ರಸಂ ಹಿಂಸ್ರನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ನಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ ಪರಿ ಭುವತ್ | ಪರಿಭವತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಥಾಪಿ ಚ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ಭವತಿ ದಿವಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕ್ರಾಣಾ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವು | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಶಿಶುಃ—ಪುತ್ರರೂಪವು | ಆದ ಸೋಮವು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದೀಧಿತಿಃ—ಪ್ರಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು | ಹಿಂಸ್ರನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವು | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವು | ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಭುವತ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ದ್ವಿತಾ—ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವು, ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪವು ಆದ ಸೋಮವು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

## English Translation

Performing (sacred rites) the child of the great (waters) sending forth the lustre of the sacrifice (Soma) produces all acceptable (oblations) and (abides) in the two worlds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉಪ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಪಾಷ್ಯೋರಭಕ್ತ ಯದ್ಗುಹಾ ಪದಂ ।

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿರಧ ಪ್ರಿಯಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಪ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಪಾಷ್ಯೋಃ | ಅಭಕ್ತ | ಯತ್ | ಗುಹಾ | ಪದಂ |

ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಪ್ತ | ಧಾಮುಭಿಃ | ಅಧ | ಪ್ರಿಯಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮನು ಯಜ್ಞೇ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವರ್ತಮಾನಯೋಃ ಪಾಷ್ಯೋಃ ಸಾಷ್ಟಾಣವದ್ವೃಥಯೋರಭಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸೋಮೋ ಯದ್ಯದೋಪಾಭಕ್ತ ಸಮಭಜತ ಅಧಾನಂತರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾಮುಭಿರ್ಧಾರಕೈಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಭಿತ್ವಂದೋಭಿರ್ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಸೋಮಮುಭಿಷ್ಟವಂತ್ಯುತ್ಪಿಜಃ | ಅಪಿ ನಾ | ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲೈರ್ವಸತೀ-ವರ್ಯಾದಿಭಿರುದಕೈಃ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣ್ವಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ (ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ) ಪಾಷ್ಯೋಃ—ದೃಢವಾದ ಅಭಿಷವದ ಹಲಗೆಗಳ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಪ ಅಭಕ್ತ—ಸೋಮನು ಸೇರಿದನೋ | ಅಧ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿಃ—ಧಾರಕಗಳಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ಸೋಮನನ್ನು (ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ದೃಢವಾದ ಅಭಿಷವದ ಹಲಗೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೋಮನು ಯಾವಾಗ ಸೇರುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳು ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ಆ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧಾರಕಗಳಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

When the Soma has taken the secret station of the grinding stones (at the sacrifice) of Trita, then with the seven supports of the sacrifice (the priests praise) the conciliating (Soma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀಣಿ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪೃಷ್ಠೇಷ್ವೇರಗಾ ರಯಿಂ |

ಮಿಮೀತೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಾ ವಿ ಸುಕ್ರತುಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀಣಿ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ | ಪೃಷ್ಠೇಷು | ಆ | ಈರಯ | ರಯಿಂ |

ಮಿಮೀತೇ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಾ | ವಿ | ಸುಕ್ರತುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮಮ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ಧಾರಯಾತ್ತೀಯಯಾ ವಿಧಾರಯ | ಕಿಂಚ ಪೃಷ್ಠೇಷು ಸಾನುಸು ರಯಿಂ ದಾತಾರಮಿಂದ್ರಮೇರಯ | ಆಗಮಯ | ಸುಕ್ರತುಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಃ ಸ್ತೋತಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋಜನಾ ಯೋಜನಾನಿ ಯೋಜಕಾರೀಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಿ ಮಿಮೀತೇ | ಕರೋತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಂ ಸಾನುಸು ಪ್ರೇರಯೇತ್ಕರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ | ಶ್ರೀಣಿ—ಮೂರು ಸವನಗಳನ್ನು | ಧಾರಯಾ—ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಧರಿಸು | ಪೃಷ್ಠೇಷು—ನನ್ನ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ಈರಯ—ಬರಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯೋಜನಾ—ತದ್ಭಕ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಮಿಮೀತೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ಮೂರು ಸವನಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಧರಿಸು. ನನ್ನ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಧನಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬರಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ತದ್ಭಕ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

(Support, Soma,) with your stream Trita's three (oblations) ; cause the giver of riches (Indra) to come to the sacred songs. The intelligent (praiser) of this (Indra) measures out hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾನಂ ಸಪ್ತ ಮಾತರೋ ವೇಧಾಮಶಾಸತ ಶ್ರಿಯೇ ।

ಅಯಂ ಧ್ರುವೋ ರಯಿಣಾಂ ಚಿಕೇತ ಯತ್ ॥ ೪ ॥

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾನಂ | ಸಪ್ತ | ಮಾತರಃ | ವೇಧಾಂ | ಅಶಾಸತ | ಶ್ರಿಯೇ |

ಅಯಂ | ಧ್ರುವಃ | ರಯಿಣಾಂ | ಚಿಕೇತ | ಯತ್ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಜಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಂ ವೇಧಾಂ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತಾರಂ ಸೋಮಂ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತರೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಚ್ಛಿಂದಾಸಿ ನಾ ಶ್ರಿಯೇ ಯಜಮಾನಾನಾಮೈಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥ-ಮಶಾಸತ | ಅನುಶಾಸಂತಿ | ಅನುಶಾಸನಂ ಕುರ್ವಂತಿ || ಶಾಸ್ತ್ರೇರ್ಲಙ್ಗಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧ್ರುವೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಿ ಚಿಕೇತ ಜಾನಾತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯಾನುಶಾಸನೇ ಕೃತೇ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನಾದಿಸಮೃದ್ಧಿರ್ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಧ್ರುವಃ—ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿయుಳ್ಳ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ರಯಿಣಾಂ—ಧನಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು | ಚಿಕೇತ—ಅರಿತಿರುವನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ವೇಧಾಂ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಅದ ಸೋಮನನ್ನು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಾತರಃ—ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳೂ (ಅಥವಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ) | ಶ್ರಿಯೇ—ಯಜಮಾನನ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಶಾಸತ—ನಿರ್ದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ (ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ).

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿయుಳ್ಳ ಈ ಸೋಮನು ಧನಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನರಿತಿರುವನೋ, ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಅದ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಸಪ್ತಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಕೂಡಿ ಯಜಮಾನನ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನಿರ್ದೇಶವನ್ನೀಯುತ್ತವೆ.

## English Translation

The seven mothers instruct the (Soma) the institutor (of the sacrifice) when born for the prosperity (of the worshippers), so that this firm Soma is cognizant of riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ॒ಸ್ಯ ವ್ರ॒ತೇ ಸ॒ಜೋಷ॑ಸೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇ॒ವಾಸೋ॑ ಅ॒ದ್ರುಹಃ॑ ।

ಸ್ವಾ॒ರ್ಹಾ ಭ॑ವಂತಿ ರಂ॒ತಯೋ॑ ಜು॒ಷಂತ॑ ಯತ್ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ಸ್ಯ | ವ್ರ॒ತೇ | ಸ॒ಜೋಷ॑ಸಃ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇ॒ವಾಸಃ | ಅ॒ದ್ರುಹಃ |

ಸ್ವಾ॒ರ್ಹಾಃ || ಭ॑ವಂತಿ | ರಂ॒ತಯಃ | ಜು॒ಷಂತಃ | ಯತ್ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸುತಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸ್ವಹಣೀಯಾ ಭವಂತಿ | ರಂತಯೋ ರಮಣೀರೀಲಾ ದೇವಾಃ ಸುತಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಯದ್ಯದಿ ಜುಷಂತ ಸೇವಂತೇ ತರ್ಹಿ ಸ್ವಹಣೀಯಾ ಭವಂತಿ ||

• ಕೃತಿಕಾರ್ಪಣ •

ರಂತಯಃ—ಹರ್ಷಾಸಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜುಷಂತ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುವರೋ ಆಗ | ಅದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತರಾದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮನ | ವ್ರತೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಭವಂತಿ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹರ್ಷಾಸಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಾಗ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುವರೋ ಆಗ ದ್ರೋಹರಹಿತರಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸೋಮನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

The universal gods, devoid of malice, assembled together at his rite, are to be envied if being delighted they take pleasure (in the Soma).



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮಿಾ ಗರ್ಭನ್ಯತಾವೃಧೋ ದೃಶೇ ಚಾರುಮಜೀಜನನ್ |

ಕವಿಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಮಧ್ವರೇ ಪುರುಷ್ಪೃಹಂ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ಈಮಿತಿ | ಗರ್ಭಂ | ಮತ್ವಧಃ | ದೃಶೇ | ಚಾರುಂ | ಅಜೀಜನನ್ |

ಕವಿಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಅಧ್ವರೇ | ಪುರುಷ್ಪೃಹಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮತಾವೃಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ಯೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅಪೋ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀ-  
ಯಮೀಮೇನಂ ಯಂ ಸೋಮಮಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾಯಾಜೀಜನನ್ ಉದಪಾದಯನ್ |  
ಏದೃಶಂ | ಚಾರುಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಂ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ಪೂಜ್ಯತಮಂ  
ದಾತೃತಮಂ ನಾ ಅತ ಏವ ಪುರುಷ್ಪೃಹಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ಸೋಮಂ ದೇವಾಃ ಸೇವಂತ ಇತಿ  
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಮಸ್ತಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ |  
ಪುರುಷ್ಪೃಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ | ಯಂ ಈಂ—ಯಾವ ಇದೇ  
ಸೋಮನನ್ನು | ಮತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕವಾದ ಉದಕಗಳು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೃಶೇ—ಸಕಲರ  
ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವೋ (ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ).

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಗರ್ಭರೂಪನೂ,  
ಆದ ಯಾವ ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞವರ್ಧಕವಾದ ಉದಕಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡಿದವೋ ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The germ which the augmenters of the rite brought forth at the  
sacrifice lovely to look upon, intelligent, most adorable, desired by many.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮೀಚೀನೇ ಅಭಿ ತ್ಮನಾ ಯಹ್ನೀ ಯತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ।

ತನ್ವಾನಾ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗೃದಂಜತೇ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಮೀಚೀನೇ ಇತಿ ಸಂಘಚೀನೇ | ಅಭಿ | ತ್ಮನಾ | ಯಹ್ನೀ ಇತಿ | ಯತಸ್ಯ | ಮಾತರಾ |  
ತನ್ವಾನಾಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನುಷಕ್ | ಯತ್ | ಅಂಜತೇ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಸೋಮಃ ಸಮೀಚೀನೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ ಯಹ್ನೀ ಮಹತ್ಯಾವೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತರಾ ನಿರ್ಮಾತ್ರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ತದಾಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ವಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯವ ಅನುಷಗನುಷಕ್ತಂ ವಸತೀವರೀಭಿರಂಜತೇ ಸೋಮಂ ಮಿತ್ರಯಂತಿ ತದಾ ಸ್ವಯಮಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನ್ವಾನಾಃ—ವಿಸ್ತರಿಸತಕ್ಕ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ಅನುಷಕ್—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ (ಸೋಮವನ್ನು) | ಅಂಜತೇ—ವಸತೀವರಿಯೊಂದಿಗೆ ಮಿತ್ರಮಾಡುವರೋ (ಅಗ ಸೋಮನು) | ಸಮೀಚೀನೇ—ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ | ಯಹ್ನೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ |  
ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಮಾತರಾ—ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರೂ ಅದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಿಹಿಮುಖವಾಗಿ | ತ್ಮನಾ—  
ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಅಭಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಯಾವಾಗ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ವಸತೀವರಿಯೊಂದಿಗೆ ಮಿತ್ರಮಾಡುವರೋ ಅಗ ಸೋಮನು ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಯಜ್ಞ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರೂ ಅದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಿಹಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He of his own will approaches the great united parents of the sacrifice (heaven and earth) when (the priests) conducting the ceremony anoint him in due order (with the sacred waters).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತ್ವಾ ಶುಕ್ರೇಭಿರಕ್ಷಭೈರ್ಯುಣೋರಪ ವ್ರಜಂ ದಿನಃ |

ಹಿನ್ವನ್ನತಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ || ೮ ||

[ ಪದಪಾಠಃ ]

ಕ್ರತ್ವಾ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ | ಅಕ್ಷಭಿಃ | ಯುಣೋಃ | ಅಪ | ವ್ರಜಂ | ದಿನಃ |

ಹಿನ್ವನ್ | ತಸ್ಯ | ದೀಧಿತಿಂ | ಪ್ರ | ಅಧ್ವರೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಕ್ರತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಜ್ಞಾನೇನ ನಾ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶುಕ್ರೈರ್ದೀಪ್ಯ-  
ಮಾನೈರಕ್ಷಭರಕ್ಷ್ಮೈರಿದ್ರಿಯೈರಿವಾಶ್ನುನಾನ್ಯಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿವ್ರಜಮಂಧಕಾರಸಮೂಹಂ ದಿವೋಽಂತ-  
ರಿಕ್ಷಾದಪರ್ಣೋಃ | ಅಪಗಮಯ | ವಿನಾಶಯ | ಋಣು ಗತೌ ತಾನಾದಿಕಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ |  
ಅಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇ ಯಜ್ಞ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಧಾರಕಂ ಸ್ವೀಯಂ ರಸಂ ಪ್ರ ಹಿನ್ವನ್  
ಪ್ರೇರಯನ್ | ಅನೇನ ಲೋಕದ್ವಯವರ್ತಿತ್ವಮುಚ್ಯತೆ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಶೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದೀಧಿತಿಂ—ಧಾರಕನಾದ  
ರಸವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿನ್ವನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಕ್ರತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ | ಶುಕ್ರೇಭಿಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಕ್ಷಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ವ್ರಜಂ—ಅಂಧಕಾರಸಮೂಹವನ್ನು | ದಿನಃ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಪ ಋಣೋಃ—ದೂರಕ್ಕೆ ಹಿಡಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಶೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಜ್ಞಧಾರಕನಾದ ರಸವನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಅಂಧಕಾರಸಮೂಹವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ  
ಹಿಡಿಸು.

English Translation

Soma, by your act drive away with your brilliant organs the dark-  
ness from the sky, effusing into the sacrifice (your juice) the lustre of the  
rite.

## ನೂರ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಪ್ತೃಸ್ಯ ದ್ವಿತಸ್ತಾಷ್ಠಂ | ಪೂರ್ವ-  
ವಚ್ಚಂದೋದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಪಡ್‌ದ್ವಿತ ಆಪ್ತೃ ಇತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ ಆಪ್ತೃ; ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತಾ  
ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇವೆ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ಪಡ್‌ದ್ವಿತ ಆಪ್ತೃಃ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂದಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೬ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೩ ||

ಆಪ್ತೃಕ—೭ | ಆಧ್ಯಾಯ ಪ | ವರ್ಗ—೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ |

ಋಷಿ—ದ್ವಿತ ಆಪ್ತೃಃ |

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದ—ಋಷಿಕ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಪುನಾನಾಯ ವೇಧಸೇ ಸೋಮಾಯ ವಚ ಉದ್ಯತಂ |

ಭೃತಿಂ ನ ಭರಾ ಮತಿಭಿರ್ಜುಜೋಷತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಪುನಾನಾಯ | ವೇಧಸೇ | ಸೋಮಾಯ | ವಚಃ | ಉದ್ಯತಂ |

ಭೃತಿಂ | ನ | ಭರ | ಮತಿಭಿಃ | ಜುಜೋಷತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೋ ನಾಮುಷಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಪುನಾನಾಯ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಾಯ  
ವೇಧಸೇ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತ್ರೇ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಜುಜೋಷತೇ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಯ ಯದ್ವಾ  
ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸಹ ಜುಜೋಷತೇ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಸೋಮಾಯೋದ್ಯತಮುದ್ಯುಕ್ತಂ ವಚಃ

ಪ್ರ ಭರ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಪಾದಯ | ಅಭಿಷ್ಟುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭೃತಿಂ ನ ಯಥಾ  
ಭೃತಕಾ ಭೃತಿಂ ಸಂಪಾದಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭೃತಿಂ ನ—ಕರ್ಮಕಾರರಿಗೆ ಅವರವರ ವೇತನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ಪುನಾನಾಯ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ!  
ವೇಧಸೇ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಜುಜೋಷತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ  
ಆದ | ಸೋಮಾಯ—ಸೋಮವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉದ್ಯತಂ—ಮೇಲೆತ್ತಿ ಪಠಿಸುವ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |  
ಪ್ರ ಭರ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಕಾರರಿಗೆ ಅವರವರ ವೇತನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ, ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ,  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದ.ವವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ  
ಅರ್ಪಿಸು.

### English Translation

Raise a loud voice to Soma the institutor (of the rite), purified,  
gratified by praises, as (men pay) wages (to a labourer).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿ ವಾರಾಣ್ಯವ್ಯಯಾ ಗೋಭಿರಂಜಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |

ತ್ರೀ ಸಧಸ್ಥಾ ಪುನಾನಃ ಕೃಣುತೇ ಹರಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ವಾರಾಣಿ | ಅವ್ಯಯಾ | ಗೋಭಿಃ | ಅಂಜಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ತ್ರೀ | ಸಧಸ್ಥಾ | ಪುನಾನಃ | ಕೃಣುತೇ | ಹರಿಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಪ್ರೇರಾದಿಭಿರಂಜಾನೋಽವ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯಯಾನಿಮಯಾನಿ  
ವಾರಾಣಿ ವಾಲಾನಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ಪರ್ಯರ್ಪತಿ | ಪರಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಪಿ ಚ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮಃ  
ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನಃ ಸಂಸ್ತೀ ತ್ರೀಣಿ ಸಧಸ್ಥಾ | ಸಹ ತಿಷ್ಠಂಶ್ಯತ್ವೇತಿ ಸಧಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾನಂ | ದ್ರೋಣಕಲ-  
ತಾಧವನೀಯಪೂತಭೃದಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಂಜಾನಃ—ಮಿಶ್ರಿತನಾದ ಸೋಮನು | ಅವ್ಯಯಾ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರಾಣಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಪರಿ ಅರ್ಷತಿ—ಸ್ರವಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ತ್ರೀ ಸದಸ್ಥಾ—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಅಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಕೃಣುತೇ—ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತನಾದ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳಮೂಲಕ ಸ್ರವಿಸಿಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಅಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Blending with the curds and milk the Soma rushes through the woollen fleece ; the green-tinted Soma being purified takes up three stations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಪರಿ ಕೋಶಂ ಮಧುತ್ವತಮವ್ಯಯೇ ವಾರೇ ಅರ್ಷತಿ |

ಅಭಿ ವಾಣೀರ್ಮುಷೀಣಾಂ ಸಪ್ತ ನೂಷತ || ೩ ||

|| ಪದವಾರ್ಥ ||

ಪರಿ | ಕೋಶಂ | ಮಧುತ್ವತಂ | ಅವ್ಯಯೇ | ವಾರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ಅಭಿ | ವಾಣೀಃ | ಮುಷೀಣಾಂ | ಸಪ್ತ | ನೂಷತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮೋವ್ಯಯೇವಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಮಧುತ್ವತಂ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ಚಾವ್ಯಯಿತಾರಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪ್ರತ್ಯಾತ್ರೀಯಂ ರಸಂ ಪರ್ಯರ್ಷತಿ | ಗಮಯತಿ | ತಮಿನಂ ಸೋಮವ್ಯುಷೀಣಾಂ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಶ್ವಂದಾಂಸ್ಯಭಿ ನೂಷತ | ಅಭಿಷ್ಠುವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತವನೇ ಕುಟಾದಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು) | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಮಧುತ್ವತಂ—ಮಧುರರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಕೋಶಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ | ಪರಿ

ಅರ್ಘ್ಯತೀ—ತನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅಗ) | ಋಷೀಣಾಂ—ಋಷಿಗಳ | ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಜ್ಞಂದಸ್ಸುಗಳೂ | ಅಭಿ ಸೂಷತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ಸಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾವಿತ್ರದ ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ಮಧುರರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ತನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಗ ಋಷಿಗಳ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಜ್ಞಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The Soma sends forth (its juice) through the woollen fleece to the honey-dripping receptacle ; the seven metres of the Rishis praise (it).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪರಿ<sup>೧</sup> ನೇತಾ<sup>೨</sup> ಮತೀನಾಂ<sup>೩</sup> ವಿಶ್ವದೇವೋ<sup>೪</sup> ಅದಾಭ್ಯಃ<sup>೫</sup> ।

ಸೋಮಃ<sup>೬</sup> ಪುನಾನಶ್ಚ<sup>೭</sup> ಮ್ನೋರ್ವಿಶದ್ಧ<sup>೮</sup> ರಿಃ<sup>೯</sup> ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ<sup>೧</sup> | ನೇತಾ<sup>೨</sup> | ಮತೀನಾಂ<sup>೩</sup> | ವಿಶ್ವದೇವಃ<sup>೪</sup> | ಅದಾಭ್ಯಃ<sup>೫</sup> |

ಸೋಮಃ<sup>೬</sup> | ಪುನಾನಃ<sup>೭</sup> | ಚಮ್ನೋಃ<sup>೮</sup> | ವಿಶದ್ಧ<sup>೯</sup> | ರಿಃ<sup>೧೦</sup> ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸ ಸೋಮಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸಂಶ್ಚ ಮ್ನೋರಧಿಷವಣಿಫಲಕಯೋಃ ಪರಿ ವಿಶತ್ | ಪರಿವಿಶತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮತೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನೇತಾ ಯದ್ವಾ ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತುತರ್ಮಣ್ಯಪನೇತಾ ವಿಶ್ವದೇವಃ ಸರ್ವದೇವಃ | ಸೋಮೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣೇ ಸತೀಂದ್ರಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವದೇವೋಪೇತಃ ಅತಃ ಏವಾದಾಭ್ಯೋಽಹಿಂಸಿತಃ ಕೃತ್ವಿದಪಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ನೇತಾ—ನೇತೃವೂ | ವಿಶ್ವದೇವಃ—ಸರ್ವದೇವಮಯನೂ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ರಿಃ—ಪಕ್ಷಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಚಮ್ನೋಃ—ಚಮೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ವಿಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ, ಸರ್ವದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವೂ, ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಚಮೂಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma, the leader of praises, in whom all the gods are comprehended unassailable, green-tinted when filtered, enters the cups.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ದೈವೀರನು ಸ್ವಧಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಯಾಹಿ ಸರಥಂ ।

ಪುನಾನೋ ವಾಘದ್ವಾಘದ್ವಿರಮೃತಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ದೈವೀಃ | ಅನು | ಸ್ವಧಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಯಾಹಿ | ಸರಥಂ |

ಪುನಾನಃ | ವಾಘತ್ | ವಾಘತ್ ೨ಃ | ಅಮೃತಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಸಮಾನಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ದೈವೀರ್ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಸ್ವಧಾ ಬಲಾನ್ಯನು ದೇವಸೇನಾಃ ಪರಿ ಯಾಹಿ | ಪರಿಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ವಾಘದ್ವಿಃ | ವಾಘತ ಇತ್ಯುತ್ಪಿಜಾಮ | ದವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಕೈರ್ಯತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ವಾಘದೂಹ್ಯಮಾನೋಽಮೃತೋ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಘದ್ವಿರ್ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ವಾಘತ್ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ಧನಾದೀನಿ ಪ್ರಾಪಯನ್ ಪರಿಗಚ್ಛ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎತ್ತೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ವಾಘದ್ವಿಃ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ವಾಘತ್—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ | ಅಮೃತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಸಮಾನವಾದ (ಒಂದೇ) ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ದೈವೀಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸ್ವಧಾಃ ಅನು—ರಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಸೇನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪರಿ ಯಾಹಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎತ್ತೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ರಕ್ತಿಯುತನಾದ ದೇವತಾಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.



English Translation

Proceed in the same chariot with Indra to the celestial hosts, a priest purified by priests, immortal.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ಸಪ್ತಿನಾ ವಾಜಯುರ್ಧೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುತಃ ।

ವ್ಯಾನತಿಃ ಪವನಾನೋ ವಿ ಧಾವತಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ : ಸಪ್ತಿಃ | ನ | ವಾಜಯುಃ | ದೇವಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುತಃ |

ವ್ಯಾನತಿಃ | ಪವನಾನಃ | ವಿ | ಧಾವತಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಪ್ತಿನಾಶ್ಚ ಇವ ವಾಜಯುರ್ಯುಧಮಿಚ್ಛನ್ನೇವೋ ದೇವ್ಯನಾನೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ವ್ಯಾನತಿಃ ಪಾತ್ರೇಷು ವ್ಯಾಪೀ ಪವನಾನಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂಯಮಾನಃ ಏತಾದೃಶಃ ಸೋಮಃ ಪರಿ ಧಾವತಿ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರಾಣ್ಯುಭಿಗಚ್ಛತಿ || ವ್ಯಾನತಿಃ | ಅಶೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಆದೃಗಮಹನೇತ್ಯತ್ರೋತ್ಸರ್ಗಶ್ಚಂದಸಿ ಸದಾದಿಭ್ಯೋ ದರ್ಶನಾದಿತಿ ಕಿತ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಶೋತೇಶ್ವೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಪ್ತಿಃ ನ—ಅಶ್ವದಂತಿ | ವಾಜಯುಃ—ಯುಧವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವ್ಯಾನತಿಃ—ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಪವನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಅದ ಸೋಮನು | ಪರಿ ಧಾವತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಆವರಿಸಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವದಂತಿ ಯುಧವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಸರ್ವತ್ರ ಆವರಿಸಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Like a charger eager for the combat the divine (Soma) effused for the gods hastens when purified spreading widely into the vessels-

## ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪ್ತಮೇನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಸಖಾಯ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ |  
ಕಾಣ್ವಾ ಪರ್ವತನಾರದಾವ್ಯಾಪೀ | ಅಥವಾ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯ ಪುತ್ರೌ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯಾಪ್ಯೇ ದ್ವೇ ಅಪ್ಸರಸಾವಸ್ಯ  
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟೌ | ಪೂರ್ವವಚ್ಚಂದೋದೇವತೇ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸಖಾಯಃ ಪರ್ವತ-  
ನಾರದೌ ಕಾಶ್ಯಪ್ಯೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ವಾಪ್ಸರಸಾವಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ  
ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವರಾದ ಪರ್ವತ ಮತ್ತು ನಾರದ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಮುನಿಗಳು; ಅಥವಾ ಕಶ್ಯಪಮುನಿಯ ಪುತ್ರಿಯರೂ  
ಶಿಖಂಡಿನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವರೂ ಆದ ಈವರು ಅಪ್ಸರಾಂಗನೆಯರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ  
ದಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ದೇವತಾಭಂದಸ್ಥಗಳಿರು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಖಾಯಃ ಪರ್ವತನಾರದೌ  
ಕಾಶ್ಯಪೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ವಾಪ್ಸರಸೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿಸೇಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುನಿ—ಪರ್ವತನಾರದೌ ದ್ವೇ ಶಿಖಂಡಿನ್ಯೌ ವಾ ಕಾಶ್ಯಪ್ಯೌ ವಾಪ್ಸರಸೌ ||

ದೇವತಾ—ಪರಮಾನು ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಸಖಾಯ ಆ ನಿಷೀದತ ಪುನಾನಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ಪರಿ ಭೂಷತ ತ್ರಿಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಸಖಾಯಃ | ಆ | ನಿ | ಸೀದತ | ಪುನಾನಾಯ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ | ನ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಪರಿ | ಭೂಷತ | ತ್ರಿಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಭೂತಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಆ ನಿ ಷೀದತ | ಸ್ತೋತುಮುಪವಿಶತ |  
ಅಥ ಪುನಾನಾಯ ಪೂಯಮಾನಾಯ ಸೋಮಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಾಯತ | ತಮುಭಿ-  
ಷ್ವತ | ತತೋಽಭಿಷತಂ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನೀರ್ಯುರ್ಹವಿಭಿರ್ಮಿತ್ರಣೈಶ್ಚ ಶ್ರಿಯೇ ಶೋಭ-  
ನಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಭೂಷತ | ಪರಿತೋಽಲಂಕುರುತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶಿತುಂ ನ ಯಥಾ ಶಿತುಂ ಬಾಲಂ  
ಪುತ್ರಂ ಪಿತರ ಆಭರಣೈರಲಂಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ | ಆ ನಿ ಷೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಪುನಾನಾಯ—  
ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಗಾನಮಾಡಿರಿ | ಶಿತುಂ ನ—  
ಮಾತೃಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಶ್ರಿಯೇ—  
ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿ ಗಾಗಿ | ಪರಿ ಭೂಷತ—ಸೋಮನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ  
ಗಾನವನ್ನು ಪಠಿಸಿರಿ. ಮಾತೃಗಳು ಪುತ್ರರನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿ  
ಗಾಗಿ ಸೋಮನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ.

English Translation

Sit down, friends, sing to the filtered Soma, decorate him with  
offerings to beautify him as (parents decorate) a child.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ ಸೃಜತಾ ಗಯಸಾಧನಂ |

ದೇವಾವ್ಯಂ ಮದಮುಭಿ ದ್ವಿಶವಸಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಈಮಿತಿ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಮಾತೃಭಿಃ | ಸೃಜತ | ಗಯಸಾಧನಂ |

ದೇವಾವ್ಯಂ | ಮದಂ | ಅಭಿ | ದ್ವಿಶವಸಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೇಽಭಿಷ್ವವೇ ಸಮೀ ವತ್ಸಮಿತ್ಯೇಕಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ  
ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ | ಅ. ೪. ೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಗಯಸಾಧನಂ ಗೃಹಸ್ಥ ಸಾಧನಮೀಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಮಾತೃಭಿರ್ಮಾತೃ-  
ಭೂತಾಭಿರ್ವಸತೀವರೇಭಿಃ ಸಂ ಸೃಜತಃ | ಸಂನಿಕ್ರಿಯತಃ | ಕಥಮಿವ | ವತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ವತ್ಸಂ  
ಮಾತೃಭಿರ್ಗೋಃ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಂ | ದೇವಾವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ರಕ್ಷಕಂ ಮದಂ  
ಮದನಹೇತುಂ ದ್ವಿತವಸಂ ದ್ವಿಗುಣವೇಗಮತಿಶಯಿತಬಲಂ ನಾ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಯೋಲೋಕಯೋಸ್ತತಃ  
ಸ್ಥಿತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಷಾಂ ಹವಿರ್ಧನಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಿತಾರಂ ತಂ ಸೋಮಮುಚ್ಯ-  
ತಂ ಸೃಜತಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ) ವತ್ಸಂ—ಕರುವನ್ನು | ಮಾತೃಭಿಃ ನ—ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನೊಡನೆ  
ಸೇರಿಸುವಂತೆ | ದೇವಾವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ | ಮದಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ದ್ವಿತವಸಂ—ಎರಡು  
ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಗಯಸಾಧನಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಾಧಕನೂ ಆದ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು |  
ಮಾತೃಭಿಃ—ವಸತೀವರಾದ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ | ಅಭಿ ಸಂ ಸೃಜತಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ, ಎಕೆ ಕರುವನ್ನು ಆದರ ತಾಯಿಯೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಸುವಂತೆ, ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ,  
ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಾಧಕನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ವಸತೀವರಾ-  
ದ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Associate him the support of the mansion with the maternal (waters)  
as the calf (with the mother)—the protector of the gods, the exhilarator,  
endowed with twofold strength.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲ ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವುಂಟು  
ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭)  
ಎನ್ನುತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾತಾ ದಕ್ಷಸಾಧನಂ ಯಥಾ ಶರ್ಧಾಯ ವೀತಯೇ |

ಯಥಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ಶಂತಮಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ಪುನಾತ | ದಕ್ಷಸಾಧನಂ | ಯಥಾ | ಶರ್ಧಾಯ | ವೀತಯೇ |

ಯಥಾ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಶಂತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಕ್ಷಸಾಧನಂ ಬಲಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಧನಾದಿವೃದ್ಧೀರ್ವಾಸಾಧಕಂ ಸೋಮಂ ಪುನಾತ | ಪವಿತ್ರೇಣ  
ಪುನೀತ || ಪೂರ್ಣ ಪವನೇ ಕ್ಷಾದಿಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ |  
ಮಿತ್ರಾದೀತ್ಯಾಧಾವಃ || ಅಸೌ ಸೋಮಃ ಶರ್ಧಾಯ ವೇಗಾರ್ಥಂ ವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾರ್ಥಂ  
ಯಥಾ ಭವತಿ ಯಥಾ ವಾ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ಚ ಶಂತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸುಖಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ  
ಪುನೀತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು) ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಶರ್ಧಾಯ—ಶಕ್ತಿಗೂ | ವೀತಯೇ—  
ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಗ್ಯನಾಗುವನೋ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ |  
ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಶಂತಮಃ—ಸುಖಕಾರಕನಾಗುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರ | ದಕ್ಷಸಾಧನಂ—ಶಕ್ತಿ  
ಸಾಧಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಪುನಾತ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ಶಕ್ತಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಗ್ಯನಾಗುವನೋ, ಯಾವ ರೀತಿ  
ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರ ಶಕ್ತಿಸಾಧಕನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಶುದ್ಧಿ  
ಗೊಳಿಸಿರಿ.

English Translation

Purify the bestower of strength so that he may make for invigoration  
for the banquet (of the gods) and may grant much happiness to Mitra and  
to Varuna.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾ ವಸುವಿದಮುಭಿ ವಾಣೀರನೂಷತ |

ಗೋಭಿಷ್ಟೇ ವರ್ಣಮುಭಿ ವಾಸಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ವಸುವಿದಂ | ಅಭಿ | ವಾಣೀಃ | ಅನೂಷತ |

ಗೋಭಿಃ | ತೇ | ವರ್ಣಂ | ಅಭಿ | ವಾಸಯಾಮಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಸೋಮ ವಸುವಿದಂ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನಾದಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ ವಾಣೀ-  
ರಸ್ಯದೀಯಾ ವಾಚೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ || ಸೂ ಸ್ತವನೇ || ವಯಂ ತೇ ತವ ವರ್ಣಮಾ-  
ರಕಂ ರಕಂ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷಿರಾದಿಭಿರಭಿ ವಾಸಯಾಮಸಿ | ಅಭಿವಾಸಯಾಮಃ | ಅಭಿತ  
ಆಚ್ಛಾದಯಾಮಃ ||

|| ಸ್ತುತಿರಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಸುವಿದಂ—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮು  
ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ | ವಾಣೀಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರ್ಣಂ—  
ರಸವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ವಾಸಯಾಮಸಿ—ನಾವು ಆಮಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ನಾವು ಕ್ಷಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೇ ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation

For us the hymns glorify you the giver of wealth ; we clothe your  
form with the (products of the cows).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸೋ ಮದಾನಾಂ ಪತ ಇಂದೋ ದೇವಸ್ವರಾ ಅಸಿ |

ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ಗಾತುನಿಕ್ತಮೋ ಭವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸಃ | ಮದಾನಾಂ | ಪತೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದೇವಸ್ವರಾಃ | ಅಸಿ |

ಸಖ್ಯಾಜನ | ಸಖ್ಯೇ | ಗಾತುನಿಕ್ತತಮಃ | ಭವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ತದಾದೀನಾಂ ಮದಾನಾಂ ಮದಕಾನಾಂ ಪತೇ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಸ  
ತ್ವಂ ದೇವಪ್ಸರಾ ಅಸಿ | ಪ್ಸರ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ದೀಪ್ತರೂಪೋ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸಖೇವ ಯಥಾ  
ಸಖಾ ಸುಹೃತ್ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಸತ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ಜ್ಞಾಪಯತಿ ತದ್ವದಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋಽ-  
ತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕೋ ಭವ | ಜ್ಞಾಪಕೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮದಾನಾಂ—ಹರ್ಷಗಳಿಗೆ | ಪತೇ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ |  
ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ದೇವಪ್ಸರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |  
ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರನಿಗೆ | ಸಖೇವ—ಮಿತ್ರನಾದವನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವಂತೆ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ—ನಮಗೆ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಹರ್ಷಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪ  
ವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದವನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವಂತೆ ನಮಗೆ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ  
ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರು.

English Translation

Lord of our exhilaration, Indu, you are of the brilliant form ; be our  
true guide as a friend is to a friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸನೇಮಿ ಕೃದ್ಯಗಸ್ತದಾ ರಕ್ಷಸಂ ಕಂ ಚಿದ್ರಿಣಂ |

ಅಪಾದೇವಂ ದ್ವಯುನಂಹೋ ಯುಯೋಧಿ ನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸನೇಮಿ | ಕೃಧಿ | ಅಸ್ತತ್ | ಅ | ರಕ್ಷಸಂ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರಿಣಂ |

ಅಪ | ಅದೇವಂ | ದ್ವಯುಂ | ಅಂಹಃ | ಯುಯೋಧಿ | ನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಅಸ್ತದಸ್ಮಾಕು ಸನೇಮಿ | ಪುರಾಣನಾಮೈತತ್ | ಪುರಾಣಂ ಸಖ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು |  
ಅ ಅಪಿ ಜಾತ್ರಿಣಮದನಶೀಲಂ ಕಂ ಚಿದ್ರಕ್ಷಸಮಪಯುಧ್ಯಸ್ವ | ಕೀದೃಶಂ | ಅದೇವಮದೇವನಶೀಲಂ

ದ್ವಯಂ ದ್ವಯವಂತಂ ಸತ್ಯಾನ್ಯತಯುಕ್ತಂ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಮಾಯಾಯುಕ್ತಂ ನಾ | ಕಂ ಚ ನೋಽ-  
ಸ್ಮಾಕಮಂಹಃ ಪಾಪಂ ಚಾಪ ಯುಯೋಧಿ | ಸಂಪ್ರಹರ || ಯುಧ್ಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ  
ಶ್ಲುಃ | ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಜುತ್ವಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ | ಧರೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯೌತೇರ್ವಾ ಶ್ಲ-  
ಪ್ತರ್ವವದ್ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸನೇಮಿ—ಪುರಾತನವಾದ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಕೃಧಿ—  
ಮುಂದುವರಿಸು | ಅ—ಮತ್ತು | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ | ಕಂ ಚಿತ್ ರಕ್ಷಸಂ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನಿದ್ದರೂ |  
ಅದೇವಂ—ದೇವಭಕ್ತನಲ್ಲದವನೂ | ದ್ವಯಂ—ವಂಚಕನೂ ಆದ ಅವನನ್ನು | ಅಪ ಯುಯೋಧಿ—  
ನಾಶಪಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅಪ (ಯುಯೋಧಿ)—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪುರಾತನವಾದ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸು. ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ  
ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನಿದ್ದರೂ ಸದ ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನೂ, ವಂಚಕನೂ ಆದ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ  
ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು.

### English Translation

Show us (your) ancient (friendship); (drive off) the voracious  
Rakshasa, the impious, the double dealer—drive away our sin.

### ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯ ||

ತಂ ವ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪರ್ವತನಾರದಯೋರಾರ್ಪಣಂ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ |  
ತಂ ವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಅರು ಮೆಚ್ಚುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಪರ್ವತನಾರದರಿಂಬೀರ್ವರು ಮುನಿಗಳು. ಮುನಿ-  
ದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಂ ವಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೫

ಮಂದಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೫ ||

ಅಶ್ವಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುನ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುನಿಃ—ಪರ್ವತನಾರದೌ ||

ದೇವತಾ—ಪರಮಾನು ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ನಃ ಸಖಾಯೋ ಮದಾಯ ಪುನಾನಮಭಿ ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ಸ್ವದಯಂತ ಗೂರ್ತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ನಃ | ಸಖಾಯಃ | ಮದಾಯ | ಪುನಾನಂ | ಅಭಿ | ಗಾಯತ |

ಶಿಶುಂ | ನ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಸ್ವದಯಂತ | ಗೂರ್ತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯ ಋತ್ವಿಜಃ ಪೋ ಯೂಯಂ ಮದಾಯ ದೇವಾನಾಂ ಮದಾರ್ಥಂ ಪುನಾನಂ  
ಪ್ರಾಯನಾನಂ ತಂ ಸೋಮನಮಭಿ ಗಾಯತ | ಅಭಿಷ್ಟುತ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಶಿಶುಂ ನ ಶಿಶುಮಿ-  
ವಾಲುಕಾರ್ಥಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಶ್ಚ ಯಥಾ ಸ್ವಾದೂಕುರ್ವಂತಿ ಶದ್ವದ್ಯಜ್ಞೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಮಿಶ್ರಂ ಗೂರ್ತಿಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ಸ್ವದಯಂತ | ಸ್ವಾದೂಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ನಃ—ನೀವು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ  
ಪರ್ವಕ್ಕಾಗಿ | ಪುನಾನಂ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ತಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭಿಗಾಯತ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಸ್ತುತಿಸಿರಿ | ಶಿಶುಂ ನ—ತಾಯಿಯರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಋಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳಿಂದಲೂ | ಗೂರ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಸ್ವದಯಂತ—ಆಲಂಕರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ನೀವು ದೇವತೆಗಳ ಪರ್ವಕ್ಕಾಗಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮ-  
ನನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ತಾಯಿಯರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಋಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಆಲಂಕರಿಸಿರಿ.

### English Translation

Hymn, friends, the Soma purified for the exhilaration (of the gods)  
gratify him with oblations and praises as (men gratify) a child (with  
ornaments).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಫಿರಿಮರ್ಹಿನ್ವಾನೋ ಅಜ್ಞತೇ |

ದೇವಾವೀರ್ಧೋ ಮತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೨ ||

|| ಸದವಾಃ ||

ಸಂ ವತ್ಸಃ ಇವ ಮಾತೃಫಿಃ | ಇಂದು ಹಿನ್ವಾನಃ ಅಜ್ಞತೇ

ದೇವ್ರಾವೀಃ ಮದಃ ಮತಿಫಿಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೇಽಫಿಷ್ಟವೇ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಫಿರೀಕಾ | ಸೂತ್ರಂ ಚ ಸಮಾ ವತ್ಸಮಿತ್ಯನಯಾ ಸಹೋಕ್ತಂ ||

ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮೋ ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಸಮಜ್ಞತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ತೋ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವತ್ಸ ಇವ ವತ್ಸೋ ಯಥಾ ಮಾತೃಫಿರ್ಗೋಭಿಃ ಸಮಕ್ತೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೇದ್ರಕಃ | ದೇವಾವೀರ್ಧೋವಾನಾಂ ರಕ್ಷಕೋ ಮದೋ ಮದಕರೋ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತೋಽಲಂಕೃತಃ || ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಸಂಪರ್ಯಾಯೇಚ್ಛಂತಿ ಸುತಾಗಮಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೮-೩-೭೦ | ಇತಿ ಸುತಿಃ ಪಠ್ಯಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾತೃಫಿಃ—ತಾಯಿಯರಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ವತ್ಸ ಇವ—ಕರುಗಳು ಆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ಸಂತೆ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ದೇವಾವೀಃ—ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಆಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಇಂದು—ಸೋಮನು ಸಮಜ್ಞತೇ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾಯಿಯರಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕರುಗಳು ಆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸೆಕ್ಕಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

Indu being sent forth is sprinkled (with waters) as a calf (is nourished) by its mother—the protector of the deities, the exhilarator, graced by praises-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿ ಸಂ ವತ್ಸ ಇವ ಮಾತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗ  
ಎರವುದೆಂದು ಸಮಾ ವತ್ಸಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (೯-೧೦೪-೨)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಂ ದಕ್ಷಾಯ ಸಾಧನೋಽಯಂ ಶರ್ಧಾಯ ವೀತಯೇ

ಅಯಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಧುಮತ್ತಮಃ ಸುತಃ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದಕ್ಷಾಯ | ಸಾಧನಃ | ಅಯಂ | ಶರ್ಧಾಯ | ವೀತಯೇ |

ಅಯಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮಧುಮತ್ತಮಃ | ಸುತಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ವರ್ಧನಾಯ ವಾ ಸಾಧನಃ ಸಾಧಯಿತಾ ಭವತಿ |  
ತಥಾಯಂ ಸೋಮಃ ಶರ್ಧಾಯ ವೇಗಾರ್ಥಂ ವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಭವತಿ |  
ಸುತೋಽಭಿಷುತೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾದಿಭ್ಯೋ ಮಧುಮತ್ತಮೋತಿಶಯೇನ  
ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಅತ್ಯಂತಂ ಮದಕರೋ ಭವತೀತಿ ವಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ದಕ್ಷಾಯ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ಸಾಧನಃ—ಸಾಧಕನಾಗಿ ಅಗುತ್ತಾನೆ |  
ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಶರ್ಧಾಯ—ವೇಗಕ್ಕಾಗಿ | ವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಯೋಗ್ಯ  
ನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ |  
ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶಕ್ತಿ ಸಾಧಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸೋಮನು ವೇಗಾತಿಶಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ  
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾತದ್ದಾನೆ.

### English Translation

This (Soma) is an instrument for invigoration; he (is useful) for speed (and) for the banquet of your gods; he is effused most sweet-flavoured for the gods-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋಮುನ್ನ ಇಂದೋ ಅಶ್ವನತ್ಪವತಃ ಸುದಕ್ಷ ಧನ್ವ ।

ಶುಚಿಂ ತೇ ವರ್ಣಮಧಿ ಗೋಷು ದೀಧರಂ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಠಃ ||

ಗೋಮುತ್ | ನಃ | ಇಂದೋ | ಇತಿ | ಅಶ್ವನತ್ | ಸುತಃ | ಸುದಕ್ಷ | ಧನ್ವ ।

ಶುಚಿಂ | ತೇ | ವರ್ಣಂ | ಅಧಿ | ಗೋಷು | ದೀಧರಂ ॥ ೪ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಕ್ಷ ಸುಬಲ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ  
ಗೋಮದ್ಯಜ್ಞಸಾಧನಗೋಯುಕ್ತಮಶ್ವವದಶ್ವಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ಧನ್ವ । ಗಮಯ ॥ ಧವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥೋ  
ಭೂನಾದಿಃ । ತತೋಽಹಂ ಶುಚಿಂ ಪೂತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ವಾ ತೇ ತವ ವರ್ಣಂ ರಸಂ ಗೋಷು ಗವ್ಯೇಷು  
ಕ್ಷೀರಾದಿಪ್ತಧಿ ಧೀಧರಂ । ಅಧಿಧಾರಯಾಮಿ । ಮಿಶ್ರಯಾಮಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುದಕ್ಷ—ಅತ್ಯತಿರಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ಸುತಃ—ಹಿಂಡುಬಿಟ್ಟ  
ನೀನು ನಃ—ನಮಗೆ ಗೋಮುತ್—ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅಶ್ವನತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ  
ಧನವನ್ನು ಧನ್ವ—ಒದಗಿಸು ಶುಚಿಂ—ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ತೇ—ನಿನ್ನ ವರ್ಣಂ—ರಸವನ್ನು ಗೋಷು  
ಅಧಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ದೀಧರಂ—ನಾನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅತ್ಯತಿರಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡುಬಿಟ್ಟ ನೀನು ನಮಗೆ ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ  
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ನಾನೇ  
ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Powerful Indu who are effused, pour upon us ( wealth ) comprising  
cattle and horses ; I mix the pure juice with the curds and milk.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಸ ನೋ ಹರಿಣಾಂ ಪತ ಇಂದೋ ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ |

ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ನರ್ಯೋ ರುಚೀ ಭವ || ೫ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಹರಿಣಾಂ | ಪತೇ | ಇಂದೋ | ಇತಿ | ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ |

ಸಖಾಽಽವ | ಸಖ್ಯೇ | ನರ್ಯಃ | ರುಚೀ | ಭವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರಿಣಾಂ ಪತೇ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಹರಿತವರ್ಣಾನಾಂ ಪಶುನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತರೂಪೋಪೇತಃ ಸ ತ್ವಂ ನರ್ಯಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯುಭ್ಯ ಋತ್ವಿಗೈರ್ಭ್ಯಾ ಹಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರುಚೀ ಭವ | ದೀಪ್ತಿಕರೋ ಭವ | ಕಿಮಿವ | ಸಖೇವ ಯಥಾ ಸಖಾ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ದೀಪ್ತಿಕರೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ—ನಮ್ಮ | ಹರಿಣಾಂ—ಪಕ್ಷಿವರ್ಣದ ಪಶುಗಳಿಗೆ | ಪತೇ—ಒಡೆಯನಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದೇವಪ್ಸರಸ್ತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಸಃ—ನೀನು | ನರ್ಯಃ—ನಮಗೆ ಹಿತಕರನಾಗಿದ್ದು | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರನಾದವನಿಗೆ | ಸಖೇವ—ಮಿತ್ರನು ಉಪಕಾರಕನಾಗುವಂತೆ | (ನಃ—ನಮ್ಮ) | ರುಚೀ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಮ್ಮ ಪಕ್ಷಿವರ್ಣದ ಪಶುಗಳಿಗಿಲ್ಲ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮಗೆ ಹಿತಕರನಾಗಿದ್ದು ಮಿತ್ರನಾದವನಿಗೆ ಮಿತ್ರನು ಉಪಕಾರಕನಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರು.

### English Translation

Lord of our bay-coloured (cattle), Indu, who have a most brilliant form, you who are kind to the priests be for a light to us as a friend (gives light) to a friend.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸನೇಮಿ ತ್ವಮಸ್ಯದಾ ಅದೇವಂ ಕಂ ಚಿದತ್ರಿಣಂ ।

ಸಾಹ್ಯಾ ಇಂದೋ ಪರಿ ಬಾಧೋ ಅಪ ದ್ವಯುಂ ॥ ೬ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸನೇಮಿ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯತ್ | ಅ | ಅದೇವಂ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರಿಣಂ |

ಸಹ್ಯಾನ್ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಬಾಧಃ | ಅಪ | ದ್ವಯುಂ ॥ ೬ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸನೇಮಿ ಪುರಾಣಂ ಸಖ್ಯಮಸ್ಯದಶ್ಯಾಸು ಕುರು | ಅ ಅಹಿ ಚಾದೇವಮದೇ-  
ವಸರೀಲಂ ಕಂ ಚಿದತ್ರಿಣಮದನರೀಲಂ ರಾಕ್ಷಸಮಸ್ಯದಸ್ಯತ್ಪ್ರೋಪಗಮಯ | ಕಂ ಚ ಹೇ ಇಂದೋ  
ಸಾಹ್ಯಾ ಇತ್ಯಾನುಭವನ್ ಬಾಧೋ ಬಾಧಮಾನಾಪ್ನುರಿ ಜಹಿ | ತಥಾ ದ್ವಯುಂ ದ್ವಯವಂತಂ ಸತ್ಯಾ-  
ನೃತಯುಕ್ತಂ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಮಾಯಾದ್ವಯೋವೇತಂ ನಾ ರಾಕ್ಷಸಮಸ್ಯತ್ಪ್ರೋಪಗಮಯ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸನೇಮಿ—ಪುರಾತನವಾದ ಸಖ್ಯವನ್ನೂ | ಅಸ್ಯತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ  
ಬೆಳೆಸು | ಅ—ಮತ್ತು | ಅದೇವಂ—ದೇವಪೂಜಕನಲ್ಲದ | ಕಂ ಚಿತ್—ಯಾವುದೇ ಆದ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವ  
ಭಕ್ಷಕನಾದ ಅವುರನಿದ್ದರೂ | ಅಪ—ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು ಇಂದೋ—ಎವ್ಯ ಸೋಮದೇವನೇ ಸಾಹ್ಯಾನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತ | ಬಾಧಃ—ಹಿಂಸಕರನ್ನೂ | ದ್ವಯುಂ—ವಂಚಕರನ್ನೂ ಪರಿ (ಜಹಿ)—ಸೋಲಿಸಿ  
ನಾಶಪಡಿಸು.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಪುರಾತನವಾದ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸು. ಮತ್ತು ದೇವ  
ಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ, ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಅವುರನಿದ್ದರೂ ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನೂ ವಂಚಕರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸು.

### English Translation

Do you (show) us your ancient (friendship), drive away the impious  
voracious (Rakshasa); Indu who are victorious overcome those who oppress  
us, (drive) off the double-dealing (Rakshasa).

## ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರಮಚ್ಛೇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮೌಷ್ಣಿಹಂ ಪವಮಾದಸೋಮು-  
ದೇವತಾಕಂ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ತೃಚಸ್ಯ ಚಕ್ಷುರಾಖ್ಯಪುತ್ರೋಽಗ್ನಿರ್ಮುಷಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಮನುಪುತ್ರಶ್ಚಕ್ಷು-  
ರ್ನಾಮಾ | ಅಪ್ಸುನಾಮ್ನಃ ಪುತ್ರೋ ಮನುಸ್ತೃತೀಯಸ್ಯ | ಏವಂ ನವಚೋರೇ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಪಾ-  
ನಾಮುಪಿ ಪಂಚಾನಾಂ ಚಾಕ್ಷುಷೋಽಗ್ನಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಮಚ್ಛೇಷಲೂನಾಗ್ನಿಶ್ಚಾ-  
ಕ್ಷುರ್ಮಾನವೋ ಮನುರಾಪ್ಸವ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಪಂಚಾಗ್ನಿರಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಮಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಉಷ್ಣಿಕ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ(೧-೩) ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಬುಷಿಯು.  
೪-೬ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮನುಪುತ್ರನಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು ; ೭-೯ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಪ್ಸು ಎಂಬವನ  
ಪುತ್ರನಾದ ಮನುಮೆಂಬುವನು ಬುಷಿಯು ; ಈ ರೀತಿ ಒಂಭತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಾದ ಮೇಲೆ ಉಳಿದ ಐದು ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಬುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಬುಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಮಚ್ಛೇಷಲೂನಾಗ್ನಿ-  
ಶ್ಚಾಕ್ಷುಷಶ್ಚಕ್ಷುರ್ಮಾನವೋ ಮನುರಾಪ್ಸವ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಪಂಚಾಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗ  
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೬

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೦೬ |

ಆಪ್ತ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ |

ಬುಷಿ—೧-೩. ಅಗ್ನಿಶ್ಚಾಕ್ಷುಷಃ | ೪-೬. ಚಕ್ಷುರ್ಮಾನವಃ | ೭-೯. ಮನುರಾಪ್ಸವಃ |

೧೦-೧೪. ಅಗ್ನಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಮಚ್ಛೇ ಸುತಾ ಇಮೇ ವೃಷಣಂ ಯಂತು ಹರಯಃ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಜಾತಾಸ ಇಂದವಃ ಸ್ತರ್ವಿದಃ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಂ | ಆಚ್ಛೇ | ಸುತಾ | ಇಮೇ | ವೃಷಣಂ | ಯಂತು | ಹರಯಃ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಜಾತಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ಸ್ತರ್ವಿದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜಾತಾಸೋ ಜಾತಾ ಇಂದವಃ ಪಾತ್ರೇಷು  
ಕ್ಷರಂತಃ ಸ್ಪರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ತಾಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾ ಇಮೋ ಸೋಮಾ ವೃಷಣಂ  
ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾರಮಿಂದ್ರಮಚ್ಛ ಯಂತು | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಇಂದವಃ—ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತವಿಸುವವೂ |  
ಸ್ಪರ್ವಿದಃ—ಸಕಲ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವೂ | ಹರಯಃ—ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ  
ಅದ | ಇಮೋ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಂ ಅಚ್ಛ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತವಿಸುವವೂ, ಸಕಲ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವೂ, ಪಚ್ಚಿ  
ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

### English Translation

May these effused green-tinted Soma juices quickly generated, all-  
knowing, proceed to Indra the showerer (of benefits).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಭರಾಯ ಸಾನಸಿರಿಂದ್ರಾಯ ಪವತೇ ಸುತಃ |

ಸೋಮೋ ಜೈತ್ರಸ್ಯ ಚೇತತಿ ಯಥಾ ವಿದೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ ಭರಾಯ | ಸಾನಸಿಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪವತೇ | ಸುತಃ |

ಸೋಮಃ | ಜೈತ್ರಸ್ಯ | ಚೇತತಿ | ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸಾನಸಿರ್ಭಜನೀಯಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋಽಯಂ ಸೋಮ  
ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತೇ | ಗ್ರಹಾದಿಷು ಕ್ಷರತಿ | ತತಃ ಸೋಮೋ ಜೈತ್ರಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ



ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಮಿತಿ ಷಷ್ಠೀ || ಜಯಶೀಲಮಿಂದ್ರಂ ಚೇತತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಯಥೇಂದ್ರೋ ವಿದೇ ಲೋಕೈರ್ಜ್ಞಾಯತೇ ತಥಾ ಜಾನಾತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭರಾಣು ... ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಾನಸಿಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಗೃಹ್ಣತಿ | ವಿಧೇ—ಇಂದ್ರನು ಲೋಕದ ಜನರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಜೈತ್ರಸ್ಯ—ಇವನಿಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮನಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಚೇತತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದೆಲ್ಲ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಜಯಶೀಲತನನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This effused Soma adorable for battle, is filtered for Indra ; Soma thinks of the victorious (Indra) as he is known (in the world).

• ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರ •

ಅಸ್ಯೇದಿಂದ್ರೋ ಮದೇಷ್ವಾ ಗ್ರಾಭಂ ಗೃಹ್ಣೀತ ಸಾನಸಿಂ

ವಜ್ರಂ ಚ ವೃಷಣಂ ಭರತ್ಸಮಪ್ಸುಜಿತ್ || ೩

• ಪದಸೂತ್ರ •

ಅಸ್ಯ ಇತ್ ಇಂದ್ರಃ | ಮದೇಷು | ಅ | ಗ್ರಾಭಂ | ಗೃಹ್ಣೀತ | ಸಾನಸಿಂ

ವಜ್ರಂ | ಚ | ವೃಷಣಂ | ಭರತ್ | ಸು | ಅಪ್ಸುಜಿತ್ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅ ಅನಂತರಮಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯೇದಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯೈವ ಮದೇಷು ಸಂಜಾತೇಷು ಸಾನಸಿಂ ಸರ್ವೈಃ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಗ್ರಾಭಂ ಗ್ರಾಹಂ ಗ್ರಹೀತವ್ಯಂ ಧನುಗೃಹ್ಣೀತ | ಗೃಹ್ಣಾತಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ತಂ || ಹಿಂಜಾಪ್ಸುಜಿದುದಕಾರ್ಥಂ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಚೇತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಽಹಿನಾಮಕಸ್ಯ ಚೇತಾ | ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ವಜ್ರಂ ಚ ಸು ಭರತ್ | ಸಂಬಿಭರ್ತುಃ || ವಿಭರ್ತೇರ್ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯೇತ ಅ—ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಮದೇಷು—  
ಹರ್ಷದಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಾನಸಿಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಗ್ರಾಭಂ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು | ಗೃಭ್ಣೀತ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳು  
ತ್ತಾನೆ | ಅಪ್ಸುಜಿತ್—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃತ್ತನನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ |  
ವಜ್ರಂ ಚ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ | ಸಂ ಭರತ್—ಹಿಡಿಯಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ  
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃತ್ತನನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧ  
ವನ್ನೂ ಹಿಡಿಯಲಿ.

### English Translation

In the Soma's exhilaration may Indra Seize hold of wealth to be  
enjoyed (by all) and conquering Vritra in the waters may he wield the  
thunderbolt the showerer (of blessings).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಧನ್ವಾ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ರವ |

ದ್ಯುಮಂತಂ ಶುಷ್ಮನಾ ಭರಾ ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ಸೋಮ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ |

ದ್ಯುಮಂತಂ | ಶುಷ್ಮಂ | ಅ | ಭರ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಶೀಲಿತ್ಯಂ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಪ್ರಕ್ಷರ | ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮ  
ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರ | ಕಿಂ ಚ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ಶುಷ್ಮಂ ಶಶ್ತ್ರಾಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲನಾ ಭರ | ಅಹರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀನು | ಪ್ರ  
ಧನ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—

ಸ್ತಮಿಸು | ದ್ವೈಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದುದೂ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶತ್ರು  
ಶೋಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೊಡಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀನು ಪ್ರವಹಿಸು. ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಸ್ತಮಿಸು. ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದುದೂ, ಶತ್ರುಶೋಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು  
ನಮಗೊಡಗಿಸು.

### English Translation

Flow Soma who are vigilant ; Indu, spread around for Indra ; bring  
brilliant overpowering all-obtaining (strength)-

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ವೃಷಣಂ ಮದಂ ಪವಸ್ವ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ ಪಥಿಕೃದ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೫ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ | ವೃಷಣಂ | ಮದಂ | ಪವಸ್ವ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ | ಪಥಿಕೃತ್ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮದಂ ಮದಹೇತುಂ ರಸಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ  
ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ | ಕೇದೃಶಃ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಃ ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ ಬಹುಮಾರ್ಗಃ  
ಪಥಿಕೃದ್ಬಹುಮಾನಾನಾಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕರಣಿಶೀಲೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ | ಸಹಸ್ರಯಾಮಾ—ಅನೇಕ  
ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಪಥಿಕೃತ್—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕಾರಕನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ  
ವನೂ ಅದ ನೀನು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ | ಮದಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ರಸವನ್ನು |  
ಇಂದ್ರಾಯ || ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಹರಿಸು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೂ, ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕಾರಕನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದುದೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು.

## English Translation

Pour forth for Indra the exhilarating (juice) showering (benefits)-  
you who are very beautiful, who have many paths, the finder of the (right)  
path, the observer (of all).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ॑ ಗಾ॒ತು॒ವಿ॒ತ್ತ॒ಮೋ॑ ದೇ॒ವೇ॒ಭ್ಯಃ॑ ಮ॒ಧು॒ಮ॒ತ್ತ॒ಮಃ॑ ।

ಸ॒ಹ॒ಸ್ರಂ॑ ಯಾ॒ಹಿ ಪ॒ಥಿ॒ಭಿಃ॑ ಕ॒ನಿ॒ಕ್ರ॒ದತ್ ॥ ೬ ॥

|| ಸಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ॑ | ಗಾ॒ತು॒ವಿ॒ತ್ತ॒ಮಃ॑ | ದೇ॒ವೇ॒ಭ್ಯಃ॑ | ಮ॒ಧು॒ಮ॒ತ್ತ॒ಮಃ॑ |

ಸ॒ಹ॒ಸ್ರಂ॑ | ಯಾ॒ಹಿ | ಪ॒ಥಿ॒ಭಿಃ॑ | ಕ॒ನಿ॒ಕ್ರ॒ದತ್ ॥ ೬ ॥

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲುಭಕಃ ತಥಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಮಧುಮತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ಸ್ವಾದುಕಾರೀತ್ವಂ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಿಬ್ಧಂ ಕುರ್ವನ್ ಸಹಸ್ರಂ ಪಥಿಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ಯಾಹಿ | ಕಲಶಮಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಆತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರನೂ ಆದ ನೀನು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ರಬ್ಬವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಸಹಸ್ರಂ ಪಥಿಭಿಃ—ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ, ಯಾಹಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮಗೆಲ್ಲ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರನೂ ಆದ ನೀನು ರಬ್ಬವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

## English Translation

You who are the best finder of paths for us, the sweet beverage for the gods, come by a thousand paths crying aloud.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ವ ದೇವವೀತಯ ಇಂದೋ ಧಾರಾಭಿರೋಜಸಾ ।

ಆ ಕಲಶಂ ಮಧುಮಾನ್ಯೋಮ ನಃ ಸದಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ವ | ದೇವವೀತಯೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಧಾರಾಭಿಃ | ಓಜಸಾ |

ಆ | ಕಲಶಂ | ಮಧುಮಾನ್ | ಸೋಮ | ನಃ | ಸದಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾಯೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಧಾರಾಭಿರಾ-  
ತ್ತಿಯಾಭಿಃ ಪವಸ್ವ | ಪುರ | ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮಾನ್ಮದಕರರಸನಾಂಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ  
ಕಲಶ ದ್ರೋಣಾಭಿಧಾನಮಾ ಸದಃ ॥ ಸದೇರ್ಲುಙ್ಗ ರೂಪಂ ॥ ಆಸೀದ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಓಜಸಾ—  
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ | ಧಾರಾಭಿಃ—ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |  
ಮಧುಮಾನ್—ರುಚಿಕರನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕಲಶಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ | ಆ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು.  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ರುಚಿಕರನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

## English Translation

Flow, Indu, in your strength with your streams for the banquet of the gods; sit down, Soma, who are sweet-flavoured, in our pitcher.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತವ<sup>1</sup> ದ್ರ<sup>2</sup>ಪ್ಸಾ<sup>3</sup> ಉ<sup>4</sup>ದ್ರ<sup>5</sup>ಪು<sup>6</sup>ತ್ರ<sup>7</sup> ಇಂದ್ರಂ<sup>8</sup> ಮದಾ<sup>9</sup>ಯ ವಾವ್ಯ<sup>10</sup>ಧುಃ<sup>11</sup> ।

ತ್ವಾಂ<sup>12</sup> ದೇವಾ<sup>13</sup>ಸೋ<sup>14</sup> ಅಮೃ<sup>15</sup>ತಾಯ<sup>16</sup> ಕಂ<sup>17</sup> ಪಪುಃ<sup>18</sup> ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ<sup>1</sup> | ದ್ರ<sup>2</sup>ಪ್ಸಾಃ<sup>3</sup> | ಉ<sup>4</sup>ದ್ರ<sup>5</sup>ಪು<sup>6</sup>ತ್ರ<sup>7</sup>ಃ<sup>8</sup> | ಇಂದ್ರಂ<sup>9</sup> | ಮದಾ<sup>10</sup>ಯ | ವಾವ್ಯ<sup>11</sup>ಧುಃ<sup>12</sup> |

ತ್ವಾಂ<sup>13</sup> | ದೇವಾ<sup>14</sup>ಸಃ<sup>15</sup> | ಅಮೃ<sup>16</sup>ತಾಯ<sup>17</sup> | ಕಂ<sup>18</sup> | ಪಪುಃ<sup>19</sup> ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉದಪ್ರತೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಮುದಕಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಉದಕಸ್ಯ ನಿರ್ಗಮಯಿತಾರಃ | ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ದ್ರಪ್ಸಾ ದ್ರುತಗಾಮಿನೋ ರಸಾ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ವಾವ್ಯಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ತತೋ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಕಂ ಸುಖಕರಂ ತ್ವಾಮಮೃತಾಯಾಮರಣಾರ್ಥಂ ಪಪುಃ | ಪಿಬಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಉದಪ್ರತಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುವ | ತವ—ನಿನ್ನ | ದ್ರಪ್ಸಾಃ—ರಸಗಳು | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾವ್ಯಧುಃ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ದೇವಾಸಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಕಂ—ಸುಖಕರನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಾಯ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ಪಪುಃ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುವ ನಿನ್ನ ರಸಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಸುಖಕರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Your drops, going to the water, have exalted Indra to exhilaration ; the gods have quaffed you, the deighter<sup>4</sup> for immortality,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಃ ಸುತಾಸ ಇಂದವಃ ಪುನಾನಾ ಧಾವತಾ ರಯಿಂ |

ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವೋ ರೀತ್ಯಾಪಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ಪುನಾನಾಃ | ಧಾವತಾ | ರಯಿಂ |

ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವಃ | ರೀತ್ಯಾಪಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಾ ಹೇ ಇಂದವೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಂತೋ ನಾ ಹೇ ರೀತ್ಯಾಪಃ ಯೈಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತವಣಶೀಲಾ ಅಪಃ ಕೃತಾಃ ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಸೋಮಾಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ರಯಿಮಾ ಧಾವತ | ಆಗಮಯತ | ಕೀದೃಶಾಃ | ವೃಷ್ಟಿ-  
ದ್ಯಾವೋ ವೃಷ್ಟಿಮುಭಿ ದ್ವಾಯೇಫ್ಯಃ ಪ್ರಿಯತೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಭಿಮುಖದ್ಯುಲೋಕವಂತಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಲಂಭಕಾಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವೂ | ಇಂದವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ | ರೀತ್ಯಾಪಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು  
ಸುರಿಸುವವೂ ಅದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ | ಪುನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ | ವೃಷ್ಟಿದ್ಯಾವಃ—  
ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತುಂಬಿದವೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಅದ ನೀವು | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಧಾವತ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಅದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ,  
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೂ, ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತುಂಬಿದವೂ, ಸಕಲವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಅದ  
ನೀವು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Bring us wealth, bright Soma juices effused, filtered, filling the sky  
with rain, shedding water (upon the earth), acquiring all things.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ ಪುನಾನ ಉರ್ಮಿಣಾವ್ಯೋ ವಾರಂ ವಿ ಧಾವತಿ |

ಅಗ್ರೇ ವಾಚಃ ಪವಮಾನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ || ೧೦ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಉರ್ಮಿಣಾ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರಂ | ವಿ | ಧಾವತಿ |

ಅಗ್ರೇ | ವಾಚಃ | ಪವಮಾನಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮ ಉರ್ಮಿಣಾ ಸ್ವೀಯಯಾ ಧಾರಯಾವ್ಯೋವೇವಾರಂ  
ವಾಲಂ ಪವಿತ್ರಂ ವಿ ಧಾವತಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸೋಮಃ | ಪವಮಾನಃ ಪೂತೋ ವಾಚಃ  
ಸೋತ್ರೇಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಕನಿಕ್ರದತ್ ಪುನಃ ಪುನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನಿ ಧಾವತಿ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—  
ಸೋಮನು | ವಾಚಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೇನ | ಅಗ್ರೇ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲ | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ |  
ಉರ್ಮಿಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರಾರೂಪವಿಂದ | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರಂ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ವಿ ಧಾವತಿ—  
ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೇನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲ ಶಬ್ದ  
ಮಾಡುತ್ತ ತನ್ನ ಧಾರಾರೂಪವಿಂದ ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma being filtered flows in a stream through the woollen fleece,  
crying aloud when filtered in advance of the voice (of praise).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೀರ್ಭಿರ್ವಂದಂತಿ ವಾಜಿನಂ ವನೇ ಕ್ರೀಳಂತಮತ್ಯವಿಂ |

ಅಭಿ ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ ಮತಯಃ ಸಮಸ್ವರನ್ || ೧೧ ||



॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಧೀಃ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ನಾಜಿನಂ | ವನೇ | ಕ್ರೀಳಂತಂ | ಅತ್ಯಮಿಂ |

ಅಭಿ | ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ | ಮತಯಃ | ಸಂ | ಅಸ್ವರನ್ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಂ ವನೇ ವನನೀಯೇ ವಸತೀವರ್ಯಾಃ ಉದಕೇ ಕ್ರೀಳಂತಂ ಸಂಕ್ರೀಡ-  
ಮಾನಮತ್ಯಮಿಂ | ಅವಿಶದ್ವೇನ ತದ್ರೋಮಕೃತಂ ಪವಿತ್ರಮಭಿಧೀಯತೇ | ಅತಿಕ್ರಾಂತಪವಿತ್ರಂ ಸೋಮ-  
ವೃತ್ತಿಜೋ ಧೀಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭಿನ್ವಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೀಃ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ ||  
ಧೀತಿಭಿರಂಗುಲೀರ್ಭಿನ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ ಸ್ವಾದಿಃ | ಕಿಂ ಚ ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ | ತ್ರೀಣಿ  
ಪವಿತ್ರಾಣಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಧವನೀಯಪೂತಭೃದಾಽಪ್ಯಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಸ್ಪೃಶತೀತಿ ತ್ರೀಣಿ ಸಮನಾನಿ ವಾ  
ಸ್ಪೃಶತೀತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಂ ಸೋಮಂ ಮತಯಃ ಸ್ತುತಯೋಽಭಿ ಸಮಸ್ವರನ್ | ಅಭಿತಃ  
ಸಂಸ್ತುವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವನೇ—ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ | ಕ್ರೀಳಂತಂ—ರಮಿಸುವವನೂ | ಅತ್ಯಮಿಂ—  
ಉಚ್ಚೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು | ಧೀಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಂತಿ—  
ಸುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ರಿಪೃಷ್ಠಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ತಿಂಬ ಪಾತ್ರೆ  
ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮನನ್ನು | ಮತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಭಿ ಸಮಸ್ವರನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ವಸತೀವರಿಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸುವವನೂ, ಉಚ್ಚೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದವನೂ ಆದ  
ಸೋಮನನ್ನು ಸುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತ  
ಭೃತ್ತಿಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

They send forth with their fingers the powerful Soma sporting in the  
water, passing through the fleece; praises celebrate him abiding in the  
three receptacles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸರ್ಜಿ ಕಲಶಾ ಅಭಿ ಮೀಳ್ವೇ ಸಪ್ತೀರ್ನ ವಾಜಯುಃ |

ಪುನಾನೋ ವಾಚಂ ಜನಯನ್ಸಸಿಷ್ಯದತ್ || ೧೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ | ಕಲಶಾನ್ | ಅಭಿ | ಮೀಶ್ವೇ | ಸಪ್ತಿಃ | ನ | ವಾಜ್ರಯುಃ |

ಪುನಾನಃ | ವಾಚಂ | ಜನಯನ್ | ಅಸಿಸ್ಯದತ್ || ೧೨ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ವಾಜಯುರ್ಯಜಮಾನಾನಾಮನ್ನಮಿಚ್ಛನ್ ಸ ಸೋಮಃ ಕಲಶಾನಫಲಕ್ಷ್ಯ ಕಲಶೇಷ್ಯಸರ್ಜಿ | ಸೃಜ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತರ್ನ್ ಯಥಾಶ್ವೋ ಮೀಶ್ವೇ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೈಕತ್ | ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸೃಜ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ | ತತಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮೋ ವಾಚಂ ಶಬ್ದಂ ಜನಯನ್ಮತ್ಪಾದಯನ್ಮನಿದ್ಯದತ್ | ಪಾತ್ರೇಷು ಸ್ಯಂದತೇ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಸಪ್ತಿಃ—ಅಶ್ವವು | ಮೀಶ್ವೇ ನ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ | ವಾಜಯುಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಇಷ್ಟವುಳ್ಳ ಸೋಮವು | ಕಲಶಾನ್ ಅಭಿ—ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸರ್ಜಿ—ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮವು | ವಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಅಸಿಸ್ಯದತ್—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಶ್ವವು ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಇಷ್ಟವುಳ್ಳ ಸೋಮವು ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೋಮವು ಶಬ್ದವನ್ನು ಬಿಡಲ್ಪಡುವಂತೆ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Desiring (to give the worshipper) food he has been let loose into the pitchers like a charger in battle ; being filtered, raising a cry he flows (into the vessels)

೩ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಪನತೇ ಹರ್ಯತೋ ಹರಿರತಿ ಹ್ವರಾಂಸಿ ರಂಹ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯರ್ಷನ್ಮೋತೃಭ್ಯೋ ವೀರವದ್ಯತಃ || ೧೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವತೇ | ಹರ್ಯತಃ | ಹರಿಃ | ಅತಿ | ಹ್ವರಾಂಸಿ | ರಂಹ್ಯಾ |

ಅಭ್ಯರ್ಷನ್ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ || ೧೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವಹಣೀಯೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ರಂಹ್ಯಾ || ತೃತೀಯಾಯಾ  
ಆಕಾರಃ || ಸಾಧುವೇಗೇನ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಕುಟಿಲಾನ್ಯಸ್ಯಜೂನಿ ಪವಿತ್ರಾಣ್ಯತಿ ಪವತೇ | ಅತಿತ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ |  
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ವೀರವತ್ ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ ಯಶೋಽಭ್ಯರ್ಷನ್ನಭಿಗಮಯನ್ || ಪವತೇ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹರ್ಯತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚೈವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು |  
ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಶಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು !  
ಅಭ್ಯರ್ಷನ್—ಕೊಡುತ್ತ | ರಂಹ್ಯಾ—ವೇಗದಿಂದ | ಹ್ವರಾಂಸಿ—ಕುಟಿಲವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ | ಅತಿ ಪವತೇ—  
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪಚ್ಚೈವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ವೀರ  
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ವೇಗದಿಂದ ಕುಟಿಲವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The delightful green-tinted (juice) flows with rapidity into the  
crooked (pitchers); bringing the worshippers food and male offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಯಾ | ಪವಸ್ವ ದೇವಯುರ್ಮಧೋಧಾರಾ ಅಸೃಕ್ಷತ |

ರೇಭಸ್ವವಿತ್ರಂ ಪರ್ಯೇಷಿ ವಿಶ್ವತಃ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಯಾ | ಪವಸ್ವ | ದೇವಯುಃ | ಮಧೋಃ | ಧಾರಾಃ | ಅಸೃಕ್ಷತ |

ರೇಭನ್ | ಪವಿತ್ರಂ | ಪರಿ | ಏಷಿ | ವಿಶ್ವತಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ದೇವಯುದ್ಧೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಸ್ತಮಯಾನಯಾ ಧಾರಯಾ ಸವಸ್ತ |  
ಕ್ಷರ | ತತೋ ಮಥೋರ್ಮದಕರಸ್ಯ ತವ ಧಾರಾ ಅಪ್ಪಿಯಾ ಅಸೃಕ್ಷತ | ಸೃಜ್ಯತೇ | ಅನಂತರಂ ರೇಫ-  
ಞ್ವಾಬ್ಜಾಯಮಾನಃ ಪವಿತ್ರಂ ವಿಶ್ವತಃ ಪರ್ಯೇಷಿ | ಸರ್ವತಃ ಪರಿಗಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ಅಯಾ—ಈ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ |  
ಪವಸ್ತ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಮಥೋಃ—ಮದಕರನಾದ ನಿನ್ನ | ಧಾರಾಃ—ಧಾರೆಗಳು | ಅಸೃಕ್ಷತ—ಬಿಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ |  
ರೇಫನ್—ರಬ್ಬಮಾಡುತ್ತ | ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಪರ್ಯೇಷಿ—  
ಬಂದು ಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ಈ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು  
ಪರ್ವಕಾರಕವಾದ ನಿನ್ನ ಧಾರೆಗಳು ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ನೀನು ರಬ್ಬಮಾಡುತ್ತ ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ  
ಬಂದು ಸೇರು.

English Translation

Devoted to the gods flow with that (stream); (your) streams of  
exhilarating liquor are let loose; with a roar you pass through the filter  
in all directions.

ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೀತ ಇತಿ ಷಡ್ವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ | ಋ. ೯.೬೭ | ಇತ್ಯ-  
ತ್ರೋಕ್ತಾ ಭರದ್ವಾಜಕತ್ಯಪಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ | ಅದ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ |  
ಅಯಮೇಕಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಪರಿ ಸುನಾನ ಇತ್ಯೇಷಾ ತೃತೀಯೈಕವಿಂಶತ್ಯುಕ್ತಾ ಭುರಿಗ್ವಿರಾಡ್ ದ್ವಿಪದಾ |  
ನೃಭಿಯೇಮಾನ ಇತಿ ಷೋಡಶೀವಿಂಶತ್ಯುಕ್ತಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಟ್ ಚತುರ್ಥಾದ್ವಿಪದಾ ಪ್ರಗಾಥಾ |  
ದಶಮ್ಯಾದಿತ್ರಯಃ ಸಪ್ತದಶ್ಯಾದಿಪಂಚಿ ಪ್ರಗಾಥಾಃ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ  
ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪರೀತಃ ಷಡ್ವಿಂಶತಿಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ ಪ್ರಗಾಥಂ ತೃತೀಯಾಪೋಳಶ್ಚಾ ದ್ವಿಪದೇ  
ಅಸ್ಯನ್ಯಾಷ್ಟೇ ಬೃಹತ್ಯಾವಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರೀತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಹಿಂದೆ ಈ ಮಂಡಲದ ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ ಎಂಬ ೬೭ ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ

ಭರದ್ವಾಜ ಕಶ್ಯಪ ಮೊದಲಾದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಷಿಗಳು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸನು. ಎರಡನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸನು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕು ಆದರ ಮುಂದೆ ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪ್ರಗಾಢವೆನಿಸುವುದು. ಪರಿ ಸುವಾನಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳ ಭುರ್ಗಿರಾಟ್ ದ್ವಿಪದಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ; ನೃಘಯೇನಾನಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಹದಿನಾರು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ನಾಲ್ಕನೇ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಪ್ರಗಾಢಗಳು. ಹತ್ತರಿಂದ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಹದಿನೇಳರಿಂದ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಪ್ರಗಾಢಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರೀತಃ ಷಡ್ವಿಂಶತಿಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ ಪ್ರಗಾಢಂ ತೃತೀಯಷೋಳಶ್ಯಾ ದ್ವಿಪದೇ ಅಷ್ಟನ್ಯಾದ್ಯೇ ಬೃಹತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೭

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೨೬ ||

ಮುಷಿಃ—ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ (ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ | ಕಶ್ಯಪೋ ಮಾರೀಚಃ |

ಗೋತಮೋ ರಾಹೂಗಣಃ | ಭಾಮೋಽಪ್ತಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಗಾಧಿನಃ |

ಜಮದಗ್ನಿಭರ್ಗವಃ | ಮೈತ್ರಾವರುಣವೇಷಿಸ್ವಃ) ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—೧, ೪, ೬, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೬, ೧೯, ೨೧, ೨೩, ೨೫, ಬೃಹತೀ | ೨, ೫,

೭, ೧೧, ೧೩, ೧೫, ೧೮, ೨೦, ೨೨, ೨೪, ೨೬. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೩, ೧೬.

ದ್ವಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರೀತೋ ಷಿಂಚಿತಾ ಸುತಂ ಸೋಮೋ ಯ ಉತ್ತಮಂ ಹವಿಃ |

ದಧನ್ವಾ ಯೋ ನರ್ಯೋ ಅಪ್ಸ್ವಂತರಾ ಸುಷಾವ ಸೋಮನುದ್ರಿಭಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪರಿ | ಇತಃ | ಸಿಂಚತ | ಸುತಂ | ಸೋಮಃ | ಯಃ | ಉತ್ತಮಂ | ಹವಿಃ

ದಧನ್ವಾನ್ | ಯಃ | ನರ್ಯಃ | ಅಪ್ಸ್ವಂತು | ಅಂತಃ | ಅ | ಸುಷಾವ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುಖ್ಯಜಃ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮಿತ ಅಸ್ವಾತ್ಮರ್ನುಣ ಊರ್ಧ್ವಂ ಅಥನಾಸ್ತಾತ್ಪ್ರ-  
ದೇಶಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪರಿ ಷಿಂಚತ ವಸತೀವರೀಭಿಃ || ಇತೋ ಷಿಂಚತೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಛಂದಸ್ಸೀತಿ

ರೋರುತ್ತಂ | ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋರಿತಿ ಪತ್ಯಂ || ಯಃ ಸೋಮೋ ದೇವಾನಾಮುತ್ತಮಂ ಪ್ರತಸ್ಯಂ  
ಹವಿರ್ಭವತಿ ಅ ಅಸಿ ಚ ಸರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಹಿಣೋ ಯಶ್ಚ ಸೋಮೋಽಪ್ಸು ವಸತೀವರೀಶ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ  
ಪಾಂತರ್ದಧನ್ಯಾನ್ಯಚ್ಛಸ್ಥವತಿ ತಂ ಸೋಮಮದ್ವಿಭಿಗಾಽವಭಿರಧ್ವಯುಃ ಸುಷಾವ | ಅಭಿಸುತಂ  
ಚಕಾರ | ತಂ ಪರಿ ಪಿಂಚತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಯಃ ಸೋಮಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | (ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) |  
ಉತ್ತಮಂ—ಪ್ರತಸ್ಯವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಾಗಿರುವುದೋ | ಅ—ಮತ್ತು | ಸರ್ಯಃ—ಮಾನಸರ ಹಿತಕರ  
ವಾಗಿರುವುದೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಅಪು—ವಸತೀವರಾದಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ |  
ದಧನ್ಯಾನ್—ಸಂಚರಿಸುವುದೋ | (ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು) | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ |  
ಸುಷಾವ—ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹಿಂಡಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಈ  
ಇತಃ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಪರಿ ಪಿಂಚತ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿ (ಸ್ತವಿಸುಸಂತೆ ಮಾಡಿ).

• ಧಾರ್ವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಯಾವ ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಸ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸಾಗಿರುವುದೋ ಮತ್ತು  
ಮಾನಸರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾಗಿರುವುದೋ ಯಾವ ಸೋಮವು ವಸತೀವರಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದೋ  
ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹಿಂಡುವನೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಈ  
ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಸ್ತವಿಸುಸಂತೆ ಮಾಡಿ.

### English Translation

Sprinkle from hence the effused Soma-juice which is the best  
oblation (to the gods), and which, good for man, is going into the midst  
of the firmament ; (the priest) has expressed the Soma with the stones.

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ನೂನಂ ಪುನಾನೋಽವಿಭಿಃ ಪರಿ ಸ್ತವಾದ್ಬಃ ಸುರಭಿಂತರಃ |

ಸುತೇ ಚಿತ್ತ್ವಾಪ್ಸು ಮದಾಮೋ ಅಂಧಸಾ ಶ್ರೀಣಂತೋ ಗೋಭಿರುತ್ತರಂ ||

• ಪದವಾಚಃ •

ನೂನಂ | ಪುನಾನಃ | ಅವಿಭಿಃ | ಪರಿ | ಸ್ತವ | ಅದ್ಬಃ | ಸುರಭಿಂತರಃ |

ಸುತೇ | ಚಿತ್ | ತ್ವಾ | ಅಪ್ಸು | ಮದಾಮಃ | ಅಂಧಸಾ | ಶ್ರೀಣಂತಃ | ಗೋಭಿಃ | ಉತ್ತರಂ | ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಆದಬ್ಧಃ ಕೃಶ್ಣಿದವ್ಯಹಿಂಸಿತಃ ಸುರಭಿಂತರೋಽತ್ಯಂತಂ ಸುಗಂಧಿಸ್ತ್ವಂ ನೂನ-  
ಮಿದಾನೀಂ ಪುನಾಸಃ ಪೂಯಮಾಸಃ ಸನ್ನವಿಭಿರವಿವಾಲಕೃತ್ಯೈಃ ಪವಿತ್ರೈಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಸ್ರವ| ಪರಿತಃ ಪ್ವರ|  
ಸುತೇ ಚಿದಭಿಸುತೇ ಸತ್ಯಂಧಸಾ ಸಕ್ತುಲಕ್ವಣೇನಾನ್ನೇನ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಪ್ವೇರೈಃ ಪ್ವೇರಾದಿಭಿಃ  
ಶ್ರೀಣಂತೋ ಮಿಶ್ರಯಂತೋ ವಯಮುತ್ತರಮುದ್ಗತತರಮಪ್ಸು ವಸತೀವರೀಷು ಸಂಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ  
ಮದಾಮಃ | ಮಂದಾಮಹೇ | ಸ್ತುಮಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

( ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ) ಅದಬ್ಧಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವನೂ | ಸುರಭಿಂತರಃ—  
ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಗಂಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ನೂನಂ—ಈಗ | ಪುನಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ  
ಅವಿಭಿಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸು | ಸುತೇ ಚಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಅಪ್ಸು—ವಸತೀವರಿಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರಂ—ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಂಧಸಾ—ಹೆವಿಸ್ಸಿ  
ನೊಡನೆಯೂ | ಗೋಭಿಃ—ಪ್ವೇರಾದಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ಶ್ರೀಣಂತಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತ | ಮದಾಮಃ—  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಗಂಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ನೀನು ಈಗ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ವಸತೀವರಿಗಳಲ್ಲಿ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹೆವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆಯೂ ಪ್ವೇರಾದಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತ  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Soma) who are unassailable, who are most fragrant, flow around  
now being purified by the fleece ; being effused we praise you eminent in  
the waters mixing you with food and the (products of the) cows.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ॥

ಪರಿ ಸುವಾನಶ್ಚಕ್ಷಸೇ ದೇವಮಾದನಃ ಕ್ರತುರಿಂದುರ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

॥ ಪದವಾಚಃ ॥

ಪರಿ ಸುವಾಸಃ | ಚಕ್ಷಸೇ | ದೇವಮಾದನಃ | ಕ್ರತುಃ | ಇಂದುಃ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುವಾನೋಽಭಿಮಾಯಮಾಣಃ ಸೋಮಶ್ಚಕ್ಷುಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದರ್ಶನಾಯ ಪರಿ ಸ್ತವತಿ |  
ಏದ್ರಕಃ | ದೇವಮಾದನೋ ದೇವಾನಾಂ ತರ್ಪಯಿತಾ ಕೃತುಃ ಕರ್ತಾ ಇಂದುಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಣ-  
ಶೀಲೋ ದೀಪ್ತೋ ವಾ ವಿಚಕ್ಷಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಮಾದನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ | ಕೃತುಃ—ಕರ್ಮವಾಹಕನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—  
ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಚಕ್ಷುಃ—  
ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ | ಪರಿ ( ಸ್ತವತೇ )—ಸ್ತವಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ಕರ್ಮವಾಹಕನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಸಕಲರ ಗೋಚರಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Being effused the Indu flows so as to be seen (of all) the exhilarator  
of the gods, the agent (in holy acts), the observer of all.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಃ ಸೋಮ ಧಾರಯಾಪೋ ವಸಾನೋ ಅರ್ಷಸಿ |

ಆ ರತ್ನಧಾ ಯೋನಿನ್ಮುತಸ್ಯ ಸೀದಸ್ಯ ತ್ಸೋ ದೇವ ಹಿರಣ್ಮಯಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಃ : ಸೋಮ : ಧಾರಯಾ : ಅಪಃ : ವಸಾನಃ : ಅರ್ಷಸಿ |

ಆ | ರತ್ನಧಾಃ | ಯೋನಿಂ | ಮುತಸ್ಯ | ಸೀದಸಿ | ಉತ್ಸಃ | ದೇವ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಸ್ತಮಪ ಉದಕಾನಿ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾನಿ ವಸಾನಃ  
ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಧಾರಯಾರ್ಷಸಿ | ಪವಿತ್ರಂ ಗಚ್ಛಸಿ | ತತೋ ರತ್ನಧಾ ರತ್ನಾನಾಂ ದಾತಾ ತ್ವಮೃತಸ್ಯ



ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾ ಸೀದಸಿ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾಸ ಸೋಮ ಉತ್ಸಃ  
ಪ್ರಸ್ಯಂದನಶೀಲಸ್ತುಂ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಮಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಖಲು | ಯದ್ವಾ |  
ದೇವಾನಾಂ ಹಿತರಮಣೀಯೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಪುನಾನೇ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಅಪಃ—ವಸತಿ  
ವರ್ಮಾದ್ಯುದಕಗಳನ್ನು | ವಸಾನೇ—ಆವರಿಸುತ್ತ | ಧಾರಯಾ—ನಿನ್ನ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಅರ್ಷಸಿ—ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ | ರತ್ನಧಾಃ—ಸಂಪತ್ತಿದನಾದ ನೀನು | ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದ |  
ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ | ಆ ಸೀದಸಿ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಉತ್ಸಃ—ಪ್ರವಣೀಲನಾದ ನೀನು | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ ಆಕರ್ಷಕನೂ  
ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಏನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ನೀನು ವಸತಿವರ್ಮಾದ್ಯುದಕಗಳನ್ನು ಆವರಿಸುತ್ತ ನಿನ್ನ  
ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ದಶಾಪವಿತ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ಸಂಪತ್ತಿದನಾದ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಪ್ರವಣೀಲನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹಿತಕರನೂ ಆಕರ್ಷಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Undergoing purification you flow Soma in a stream clothed in the  
(consecrated) waters; the giver of wealth you sit on the place of sacrifice,  
divine (Soma), who flow forth, who are the origin of gold.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದುಹಾಸ ಉಧಿದ್ವಂ ಮಧು ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರತ್ನಂ ಸಧಸ್ತಮಾಸದತ್ |

ಆಸೃಚ್ಛ್ಯಂ ಧರುಣಂ ವಾಙ್ಮರ್ಷತಿ ನೃಭಿದೂತೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದುಹಾಸಃ | ಉಧಃ | ದಿವ್ಯಂ | ಮಧು | ಪ್ರಿಯಂ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಸಧಸ್ತಂ | ಅಸದತ್ |

ಆಸೃಚ್ಛ್ಯಂ | ಧರುಣಂ | ವಾಙೀ | ಅರ್ಷತಿ | ನೃಭಿಃ | ದೂತಃ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಧು ಮದಕರಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣನಕಾರಿ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಮೂಢಃ ಸೋಮವಲ್ಲಿಲಕ್ಷಣಂ  
ದುಹಾಸಃ ಸೋಮಃ ಪ್ರತ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ಸಧಸ್ಥಂ | ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಸಧಸ್ಥಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಅಂತರಕ್ಷ-  
ಮಾಸದತ್ | ಆಸೀದತಿ || ಸದೇರ್ಲುಞ ರೂಪಂ || ತತ ಆಪೃಚ್ಛ್ಯಂ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಪೃಷ್ಠವ್ಯಂ ಧರುಣಂ  
ಕರ್ಮಣೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ವಾಜ್ಯಸ್ತವಾನೋಮೋಽರ್ಪತಿ | ತಸ್ಮಾ ಅನ್ನಂ ದಾತು-  
ಮಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿಃ ಪತ್ನಿಗೃಧಾಃ ತೋದಾಭ್ಯಗ್ರಹೇ ಪರಿಶೋಧಿತಃ |  
ತೈರೇನಂ ಚತುರಾಧೂನೋತಿ ಪಂಚಕೃತ್ಯಃ ಸಪ್ತಕೃತ್ನೋ ವೇತ್ಯಾಪಸ್ತಂಬೇನ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ |

|| ಪ್ರತಿಪಥಾರ್ಥ ||

ಮಧು—ಮದಕರವಾದುದು | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತವಾದುದು | ದಿವ್ಯಂ—ದೃಢೋಕ್ತೋತ್ಪನ್ನವಾದುದು  
ಅದ | ಉಾಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು) | ದುಹಾಸಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ ಸೋಮನು | ಸಧಸ್ಥಂ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಆಸದತ್—ಅಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ನೃಭಿಃ—ಯತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಧೂತಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ವನು | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು | ವಾಜೀ—ಬಲಯುತನು ಅದ ಸೋಮನು | ಆಪೃಚ್ಛ್ಯಂ—  
ಪ್ರಶಸ್ತನು | ಧರುಣಂ—ಕರ್ಮಧಾರಕನು ಅದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ | ಅರ್ಪತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮದಕರವಾದುದು, ಹಿತವಾದುದು, ದೃಢೋಕ್ತೋತ್ಪನ್ನವಾದುದು ಅದ ಕೆಚ್ಚಲಿನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು) |  
ಕರೆಯತಕ್ಕ ಸೋಮದೇವನು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು,  
ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು, ಬಲಯುತನು ಅದ ಸೋಮನು. ಪ್ರಶಸ್ತನು ಕರ್ಮಧಾರಕನು ಅದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ  
ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Milking the exhilarating agreeable celestial udder (the Soma) sits  
down on its ancient place of aggregation ( the firmament ) : food-giving,  
cleansed by the priests, observant it flows to the commendable worshipper.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾಸಃ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರವ್ಯೋ ವಾರೇ ಪರಿ ಪ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ ವಿಪ್ರೋ ಅಭವೋಽಂಗಿರಸ್ತಮೋ ಮಧ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಮುಮುಕ್ಷುಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾಸಃ | ಸೋಮ | ಜಾಗೃಮಿಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇ | ಪರಿ | ಪ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಭವಃ | ಅಂಗಿರಃತಮಃ | ಮಧ್ವಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಿಮಿಕ್ಷ | ನಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಶೀಲಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ತ್ವಂ ಪುನಾಸಃ ಪೂಯಮಾನಃ  
ಸನ್ನವ್ಯೋಽವೇರ್ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಹರಸಿ | ಕಂಚ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ತ್ವನುಂಗಿರಸ್ತು-  
ಮೋಽಂಗಿರಸಾಂ ವರಿಷ್ಠಃ ಪಿತೃಣಾಂ ನೇತಾಭವಃ | ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ  
ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾತ್ಮೀಯೇನ ರಸೇನ ಮಿಮಿಕ್ಷ | ಸಿಂಚ || ಮಿಹೇಃ ಸೇಚನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸನಿ ರೂಪಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಧಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಜಾಗೃಮಿಃ—ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಹಿತಕರನೂ |  
ಪುನಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ನೀನು | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ |  
ಪರಿ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಿಲ್ಲ  
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ  
ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಮಿಮಿಕ್ಷ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನೂ, ಹಿತಕರನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ನೀನು  
ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ  
ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

Soma, who are purified, vigilant, agreeable (you flow) through the  
woolen fleece; you are intelligent, the chief of the Angirases, sprinkle our  
oblation with your exhilarating juice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮೋ ಮಿಧ್ವಾನ್ವತೇ ಗಾತುವಿತ್ತಮು ಯಪ್ಪಿವಿಪ್ರೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ |

ತ್ವಂ ಕವಿರಭವೋ ದೇವವೀತಮು ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ || ೭ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಸೋಮಃ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ | ಪವತೇ | ಗಾತುವಿತ್ಕತಮಃ | ಋಷಿಃ | ವಿಪ್ರಃ | ವಿಶ್ವಕ್ಷಣಃ |

ತ್ವಂ | ಕವಿಃ | ಅಭವಃ | ದೇವವೀತಮಃ | ಆ | ಸೂರ್ಯಂ | ರೋಹಯಃ | ದಿವಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಗಾತುವಿತ್ತಮೋಽ-  
ತ್ಯಂತಂ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕ ಋಷಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರದರ್ಶಕೋ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಿಚಕ್ಷಣೋ  
ವಿದ್ರಷ್ಟಾ | ಕಿಂಚ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಸ್ತ್ವಂ ದೇವವೀತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ದೇವಕಾಮೋಽಭವಃ | ಭವಸಿ |  
ಅಪಿ ಚ ದಿವಿ ದ್ಯುಗೋಕ್ತೇ ಸೂರ್ಯಮಾ ರೋಹಯಃ | ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಯಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅರಿತವನು | ಋಷಿಃ—ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು |  
ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯು | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು | ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಕಾಮನರ್ಪಕನು ಅದ |  
ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಪವತೇ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—  
ನೀನು | ದೇವವೀತಮಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಅಗಿದೀಯೆ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಆ ರೋಹಯಃ—ಪತ್ತಿಸಿದೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅರಿತವನು, ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು, ಮೇಧಾವಿಯು, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ  
ವನು, ಕಾಮನರ್ಪಕನು ಅದ ಸೋಮನು ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನೀನು  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ಅಗಿದೀಯೆ. ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪತ್ತಿಸಿದೀಯೆ.

### English Translation

Soma flows forth the showerer of benefits, the best of path-finders, a  
Rishi, a sage, all-discriminating : you are a seer, most devoted to the gods ;  
you have made the sun to mount the sky.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಸೋಮ ಉ ಷುವಾಣಃ ಸೋತ್ ಭಿರಧಿ ಷ್ಣುಭಿರಪೀನಾಂ |

ಅಶ್ವಯೇನ ಹರಿತಾ ಯಾತಿ ಧಾರಯಾ ಮಂದ್ರಯಾ ಯಾತಿ ಧಾರಯಾ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸೋಮಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಸುವಾನಃ | ಸೋತ್ವಭಿಃ | ಅಧಿ | ಸ್ವಭಿಃ | ಅವೀನಾಂ |

ಅಶ್ವಯಾಜವ | ಹರಿತಾ | ಯಾತಿ | ಧಾರಯಾ | ಮಂದ್ರಯಾ | ಯಾತಿ | ಧಾರಯಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋತ್ವಭಿರಭಿಷುಣ್ವದ್ಭಿರ್ಯುತ್ವಿಗ್ವಿಃ ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋಽವೀನಾಂ ಸ್ವಭಿಃ | ಮಾಂಸ್ಪ್ರತ್ಯಸ್ತನ್ನಾನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩-೧ | ಇತಿ ಸಾನುಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ವಭಾವಃ || ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತ್ಯರ್ವಾಘೈಃ ಪವಿತ್ರೈರಧಿ ಯಾತಿ | ಅಧಿಕಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಉ ಇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಶ್ವಯೇವ ಬಡವಯೇವ ಹರಿತಾ ಹರಿತವರ್ಣಯಾ ಧಾರಯಾ ಯಾತಿ | ಮಂದ್ರಯಾ ಮದಕಾರಿಣ್ಯಾ ಧಾರಯಾ ಮೋಹಕಲತಮುಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋತ್ವಭಿಃ—ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಬುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮ ಜೀವನು ! ಅವೀನಾಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳ | ಸ್ವಭಿಃ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅಧಿ ಯಾತಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಶ್ವಯೇವ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಹರಿತಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಯಾತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಂದ್ರಯಾ—ಹಿತಕರವಾದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅಭಿಷವಕರ್ಮನಿರತರಾದ ಬುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಸೋಮದೇವನು ದಶಾಪವಿತ್ರಗಳ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಶ್ವವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಿತಕರವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Effused by the effusers Soma is poured out upon the elevated fleeces ; and proceeds with its green-tinted stream, as on a mare, proceeds with its exhilarating stream.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನೂಪೇ ಗೋಮಾನೋಭಿರಕ್ವಾಃ ಸೋಮೋ ದುಗ್ಧಾಭಿರಕ್ವಾಃ |

ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಂವರಣಾನ್ಯಗ್ಮಂತಂದೀ ಮದಾಯ ತೋಶತೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನೂಪೇ | ಗೋಮಾನ್ | ಗೋಭಿಃ | ಅಕ್ಷಾ ರಿತಿ | ಸೋಮಃ | ದುಗ್ಧಾಭಿಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ |

ಸಮುದ್ರಂ | ನ | ಸಂವರಣಾನಿ | ಅಗ್ನಿನ್ | ಮಂದೀ | ಮದಾಯ | ತೋತತೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗೋಮಾನ್ಗೋಯುಕ್ತಃ ಸೋಮೋಮಾನೋ ವಿಮ್ನೇ ದೇಶೇ ಕಲಶೇ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರ್ಯಃ  
ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಸಹಾಪ್ತಾಃ | ಕ್ಷರತಿ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಸ ಸೋಮ ಆತ್ಮನೋ ಮಿಶ್ರಣಾರ್ಥಂ  
ದುಗ್ಧಾಭಿರ್ಗೋಭಿಃ ಸಹಾಪ್ತಾಃ | ಕ್ಷರತಿ || ಕ್ಷರತೇರ್ಲುಪಾ ರೂಪಂ || ಕಂಚಿ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಯಥಾ  
ಸಮುದ್ರಮುದಕಾನಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ಸಂವರಣಾನಿ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ರಸರೂಪಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶ-  
ಮಗ್ನನ್ | ಗಚ್ಛಂತಿ || ಗಮರ್ಲುಪಾ ಚೇರ್ಲುಪಾ ರೂಪಂ || ಕಂಚಿ ಮಂದೀ ಮದಕರಃ ಸೋಮೋ  
ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ತೋತತೇ | ಹನ್ಯತೇ | ಅಭಿಷ್ಠಾಯತೇ | ತೋತತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಗೋಮಾನ್—ಕ್ಷೀರಯುಕ್ತನಾದ ಸೋಮನು | ಅನೂಪೇ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ |  
ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ದುಗ್ಧಾಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ  
ಗಳೊಡನೆ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಮುದ್ರಂ ನ—ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ |  
ಸಂವರಣಾನಿ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅವನ ರಸಗಳು | ಅಗ್ನಿನ್—ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಮಂದೀ—  
ಹರ್ಷಕರನಾದ ಸೋಮನು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ತೋತತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷೀರಯುಕ್ತನಾದ ಸೋಮನು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ.  
ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಪೂಜ್ಯವಾದ  
ಅವನ ರಸಗಳು ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನು ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ  
ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma combined with the produce of the cows flows with the cows into  
the pitcher, he flows with the milked cows ; his enjoyable juices go ( to the  
pitcher as waters ) to the ocean, the exhilarating (Soma) is expressed for  
the exhilaration (of the gods),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸೋಮ ಸುವಾನೋ ಅದ್ರಿಭಿಸ್ತೀರೋ ವಾರಾಣ್ಯವ್ಯಯಾ |

ಜನೋ ನ ಪುರಿ ಚಮ್ವೋವಿಶದ್ಧರಿಃ ಸದೋ ವನೇಷು ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಸೋಮ | ಸುವಾನಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ತೀರಃ | ವಾರಾಣಿ | ಅವ್ಯಯಾ |

ಜನಃ | ನ | ಪುರಿ | ಚಮ್ವೋಃ | ವಿಶತ್ | ಹರಿಃ | ಸದಃ | ವನೇಷು | ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಅದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ತ್ವಮವ್ಯಯಾವಿನುಯಾನಿ  
ವಾರಾಣಿ ನಾಲಾನಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ತಿರಸ್ಕರ್ವನ್ ವ್ಯವಧಾಯಕಾನಿ ಕುರ್ವಾಣಃ ಸನ್ನಾ ಪವಸ ಇತಿ ಶೇಷಃ |  
ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸ ಸೋಮಶ್ಚ ಮ್ವೋರಧಿಷವಣಫಲಕಯೋರುಪಿರಿ ಸ್ಥಿತೇ ಕಲಶೇ ವಿಶತ್ | ಪ್ರವಿಶತಿ  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನೋ ನ ಯಥಾ ಜನಃ ಪುರಿ ಪುರೇ ಪ್ರವಿಶತಿ | ಸ ತ್ವಂ ವನೇಷು ಕಾಷ್ಠನಿರ್ಮಿ-  
ತೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಸದಃ ಸ್ಥಾನಂ ದಧಿಷೇ | ಕರೋಷಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ  
ನೀನು | ಅವ್ಯಯಾ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರಾಣಿ—ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ತೀರಃ—ದಾಟಿಕೊಂಡು |  
ಆ (ಪವಸೇ)—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪುರಿ—ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ | ಜನಃ ನ—ಪಟ್ಟಣಗನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ | ಹರಿಃ—  
ಪಚ್ಚೆವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮನು | ಚಮ್ವೋಃ—ಹಲಗೆಗಳ ಮೇಲಿರುವ ಕಲಶದೊಳಕ್ಕೆ | ವಿಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ವನೇಷು—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸದಃ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಾಪವಿತ್ರ  
ವನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಪುರನಿವಾಸಿಯು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪಚ್ಚೆವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮನು  
ಹಲಗೆಗಳ ಮೇಲಿರುವ ಕಲಶಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಆ ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Expressed by the stones, Soma (passing) through the sheep's hairs green-tinted, entering the cups as a man (enters) a city, you take your seat in the wooden (vessels).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಮಾಮೃಜೇ ತಿರೋ ಅಣ್ವಾನಿ ಮೇಷ್ಯೋ ಮೀಳ್ವೇ ಸಪ್ತರ್ನ ವಾಜಯುಃ |

ಅನುಮಾದ್ಯಃ ಪವಮಾನೋ ಮನೀಷಿಭಿಃ ಸೋಮೋ ವಿಪ್ರೇಭಿರ್ಬುಕ್ತಭಿಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಮಮೃಜೇ | ತಿರಃ | ಅಣ್ವಾನಿ | ಮೇಷ್ಯಃ | ಮೀಳ್ವೇ | ಸಪ್ತಃ | ನ | ವಾಜಯುಃ |

ಅನುಮಾದ್ಯಃ | ಪವಮಾನಃ | ಮನೀಷಿಭಿಃ | ಸೋಮಃ | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ | ಬುಕ್ತಭಿಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಾಜಯುರನ್ನಕಾಮೋಽಣ್ವಾನ್ಯಜಾನಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಣಿ ಮೇಷ್ಯೋ ಮೇಷ್ಯಾ ಅವೇ ರೋಮಾಣಿ ಪವಿತ್ರಾಣಿ ತಿರಸ್ಕೃರ್ವನ್ ಸ ಸೋಮೋ ಮಮೃಜೇ | ಪರಿಶೋಧ್ಯತೇ | ಅಲಂಕ್ರಿಯತೇ ವಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತರ್ನ ಯಥಾ ಜಯಕಾಮೈರಶ್ವೋ ಮೀಳ್ವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಲಂಕ್ರಿಯತೇ | ಕೀದೃಕಃ | ಅನುಮಾದ್ಯೋಽನುಮದನೀಯಃ ಸರ್ವೈಃ ಪವಮಾನೋ ಮನೀಷಿಭಿರ್ಬುಕ್ತೈಃ ಪೂಯಮಾನಃ ತಥರ್ಕೃತಃ || ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ವನಿಪ್ || ಸ್ತುತಿಮದ್ವಿರ್ವಿಪ್ರೈರ್ಮೇಧಾವಿಭರಭಿಷ್ಟತೋ ಮೃಜ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮೀಳ್ವೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಸಪ್ತಃ ನ—ಅರ್ಚವು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ವಾಜಯುಃ—ಅನ್ನಕಾಮನಾದ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅಣ್ವಾನಿ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ | ಮೇಷ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯ ನೂಲುಗಳನ್ನು | ತಿರಃ—ದಾಟಿದವನಾಗಿ | ಮಮೃಜೇ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ—ನಿಲ್ಲದಿರಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಮನೀಷಿಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗೂ | ಬುಕ್ತಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ಪವಮಾನಃ—ರುದ್ರಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.



• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಂಗ್ರಾಹದ್ವಿತ್ವಂ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನ್ನಕಾಮನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಉಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠ ನೂಲುಗಳನ್ನು ವಾಹಿದವನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Desirous of (bestowing) food, passing through the interstices of the fleece the Soma is adorned like a horse in the battle ; the Pavamana, to be rejoiced in (by all, praised) by the intelligent, the sages, the reciters of sacred songs.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ಸಿಂಧುರ್ನ ಪಿಪ್ಲೇ ಅರ್ಣಸಾ ।

ಅಂಶೋಃ ಪಯಸಾ ಮದಿರೋ ನ ಜಾಗೃವಿರಚ್ಛಾ ಕೋಶಂ ಮಧುಶ್ಚತಂ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಸೋಮ | ದೇವವೀತಯೇ | ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಪಿಪ್ಲೇ | ಅರ್ಣಸಾ |

ಅಂಶೋಃ | ಪಯಸಾ | ಮದಿರಃ | ನ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಅಚ್ಛಾ | ಕೋಶಂ | ಮಧುಶ್ಚತಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಮರ್ಣಸಾ ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ಯೇ-  
ನೋದಕೇನ ಪ್ರ ಪಿಪ್ಲೇ | ಪ್ರಹ್ಯಾಯಸೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಿಂಧುರ್ನ ಯಥಾ ಸಿಂಧುರುದಕೇನ  
ಪ್ರಪಿಪ್ಲೇ ತದ್ವತ್ || ಪ್ಯಾಯತೇರ್ಲಿಟಿ ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಥಾನಃ || ತತಃ ಸ ತ್ವಂ ಮದಿರೋ ನ ಮದ-  
ಕರಃ ಸುರಾದಿರಿವ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣೀಲಃ | ಯದ್ವಾ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಇದಾನೀಂ ಮದಕರೋ  
ಜಾಗರಣೀಲಸ್ತ್ವಂ ಅಂಶೋರ್ಲತಾಖಂಡಸ್ಯ ಪಯಸಾ ರಸೇನ ಮಧುಶ್ಚತಂ ರಸಸ್ಯ ಕ್ಷಾರಯಿತಾರಂ  
ಕೋಶಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಚ್ಛಾಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಿಂಧುಃ ನ—ನದಿಯು ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ |  
(ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಣಸಾ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳೊಡ

ಗೂಡಿ | ಪ್ರ ಹಿಷ್ಣೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ | ಮದಿರೋ ನ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸುರಾದಿಗಳಂತೆ |  
ಚಾಗ್ನೇಪಿ—ಎಚ್ಚರವ್ಯಕ್ತ ನೀನು | ಅಂತೋಃ—ಲತೆಯ | ಪಯಸಾ—ರಸದೊಡನೆ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ—  
ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಕೋಶಂ ಅಕ್ಷ—ಮೋಕ್ಷಣಕಲರಕ್ಕೆ ಮೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನದಿಯು ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ವಸತಿವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗೊಡಗೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ. ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸುರಾದಿ  
ಗಳಂತ ಎಚ್ಚರವ್ಯಕ್ತ ನೀನು ನಿನ್ನ ಲತೆಯ ರಸದೊಡನೆ ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೋಕ್ಷಣಕಲರಕ್ಕೆ ಮೋಗಿ  
ಸೇರುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

You are fed with water, Soma, like a river, for the banquet of the  
gods ; with the juice of your filament you go to honey-dropping receptacle,  
exhilarating, vigilant.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಹರ್ಯತೋ ಅರ್ಜುನೇ ಅತ್ಯೇ ಅವ್ಯತ ಪ್ರಿಯಃ ಸೂನುರ್ನ ಮಜ್ಜ್ಯಾಃ |

ತಮೀಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯಪಸೋ ಯಥಾ ರಥಂ ನದೀಷು ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಹರ್ಯತಃ | ಅರ್ಜುನೇ | ಅತ್ಯೇ | ಅವ್ಯತ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸೂನುಃ | ನ | ಮಜ್ಜ್ಯಾಃ |

ತಂ | ಈಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅಪಸಃ | ಯಥಾ | ರಥಂ | ನದೀಷು | ಅ | ಗಭಸ್ತೋಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವಹಣೇಯಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಸೂನುರ್ನ ಸೂನುರಿವ ಮಜ್ಜ್ಯೋ  
ಮಾರ್ಜನೀಯಃ ಸೋಮೋರ್ಜುನೇರ್ಜುನವರ್ಣೇತ್ಯೇ ರೂಪೇ ಪವಿತ್ರ ಅವ್ಯತ | ಅವ್ಯಜೋತಿ |  
ತಮೀಮೇನಂ ಸೋಮಮಂಗುಲಯೋ ನದೀಷು ನದಮಾನಾಸು ವಸತಿವರೀಷು ಗಭಸ್ತೋರ್ಬಾ-  
ಹ್ಯೋರಾಃಮುಖ್ಯೇನ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಪಸೋ ಯಥಾ ವೇಗಮತೋ  
ಜನಾ ರಥಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಮತಃ - ಅರ್ಪಣಕನೂ | ಪ್ರಿಯಃ - ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ ನ - ಪುತ್ರನಂತೆ | ಮರ್ಜ್ಯಃ - ಶುದ್ಧೈರ್ಹವಾದ ಸೋಮನು | ಅರ್ಜುನೇ - ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವೇ - ವಸ್ತ್ರದಿಂದ (ಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ) | ಆ ಅವ್ಯತಃ - ಅಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಪಸಃ - ಶಕ್ತಿಯುತರಾದವರು | ರಥಂ ಯಥಾ - ತಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ತಮಿಂ - ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು | ನದೀಷು - ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳೊಳಕ್ಕೆ | ಗಭಸ್ತೋಃ - ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಆ ಹಿಂಸ್ವಂತಿ - ಪ್ರೇರಿಸಿಕಳುಹುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಪಣಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಪುತ್ರನಂತೆ ಶುದ್ಧೈರ್ಹವಾದ ಸೋಮನು ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ (ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ) ಅಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯುತರಾದವರು ತಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಇದೇ ಸೋಮನನ್ನು ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳೊಳಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿಕಳುಹುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Agreeable affectionate like a son about to be decorated, the Soma is clad in a shining robe ; they send him with their arms into the streams as active (warriors send their) chariot into (battle).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಸೋಮಾಸ ಆಯವಃ ಪವಂತೇ ಮದ್ಯಂ ಮದಂ |

ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ಮನೀಷಿಣೋ ಮತ್ಸರಾಸಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆಯವಃ | ಪವಂತೇ | ಮದ್ಯಂ | ಮದಂ |

ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಅಧಿ | ವಿಷ್ವಸಿ | ಮನೀಷಿಣಃ | ಮತ್ಸರಾಸಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯವೋ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಮದಮಾತ್ರೀಯಂ ರಸಮಭಿ ಪವಂತೇ | ಅಭಿತೋ ನಿರ್ಗಮಯಂತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಧಿ ವಿಷ್ವಪೃಥಿವ್ಯಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರತೇ ಪವಿತ್ರೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ರಸಾಃ | ತಸ್ಯ

ಕಲಶಸ್ಯಾಧ್ಯುಪರಿ ವಿಜ್ಞಪಿ ಸ್ಥಾನೇ ಪವಿತ್ರೇ ನಿರ್ಗಮಯಂತಿ | ಕೇದೃಶಾಃ | ಮನೀಷಿಣೋ ಮನಸ  
ಈಶಿತಾರೋ ಮತ್ಸರಾಸೋ ಮದಕರಾಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲಂಭಕಾಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರದಾರ್ಥ ||

ಮನೀಷಿಣಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವೂ | ಮತ್ಸರಾಸಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದವೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ—  
ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೈಗೂಡಿಸುವವೂ | ಆಯವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮಗಳು |  
ಮದ್ಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ | ಮದಂ—ತಮ್ಮ ರಸವನ್ನು | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಅಧಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ |  
ವಿಜ್ಞಪಿ—ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಭಿ ಪವಂತೇ—ಹರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದವೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೈಗೂಡಿಸುವವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ  
ಆದ ಸೋಮಗಳು ಹಿತಕರವಾದ ತಮ್ಮ ರಸವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The swift Somas send forth their inebriating juice upon the uplifted  
(filter) of the firmament, intelligent, exhilarating, all-acquiring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತರತ್ಸಮುದ್ರಂ ಪವಮಾನ ಉರ್ಮಿಣಾ ರಾಜಾ ದೇವ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮತ್ |  
ಅರ್ಷನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಾ ಪ್ರ ಹಿನ್ವಾನ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮತ್ ||೧೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತರತ್ | ಸಮುದ್ರಂ | ಪವಮಾನಃ | ಉರ್ಮಿಣಾ | ರಾಜಾ | ದೇವಃ | ಋತಂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ |  
ಅರ್ಷತ್ | ನಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಾ | ಪ್ರ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಋತಂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಮಾನಃ | ಪೂಯಮಾನೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ಯಂತಮೃತಂ ಸತ್ಯಭೂತೋ  
ರಾಜಾ ಸೋಮಃ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಕಲಶಂ ವೋರ್ಮಿಣಾ ಧಾರಯಾ ತರತ್ | ತರತಿ | ಹಿನ್ವಾನಃ  
ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣ ಋತಂ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ಯಂತಂ ಸತ್ಯಭೂತಃ ಸ ಸೋಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣ-  
ಯೋರ್ಧರ್ಮಣಾ ಧಾರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾರ್ಷತ್ | ಪ್ರಗಚ್ಯತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಬೃಹತ್—  
ಅತ್ಯಧಿಕನೂ | ಋತಂ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು | ಸಮುದ್ರಂ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಉರ್ಮಿಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ | ತರತ್—ದಾಟುತ್ತಾನೆ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ  
ಪ್ರೇರಿತನೂ | ಬೃಹತ್ ಋತಂ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ |  
ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಧರ್ಮಣಾ—ಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರಾರ್ಷತ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕನೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ  
ಸೋಮದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ತನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ ದಾಟುತ್ತಾನೆ. ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನೂ, ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ  
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The divine royal (Soma) vast and true, undergoing purification  
traverses the firmament in a stream ; vast and true, being sent forth he  
flows for the support of Mitra and Varuna.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೃ॑ಭಿ॒ರ್ಯೇ॒ನಾನೋ॑ ಹ॒ರ್ಯತೋ॑ ವಿಚ॒ಕ್ಷಣೋ॑ ರಾ॒ಜಾ ದೇ॒ವಃ ಸ॒ಮು॒-  
ದ್ರಿ॒ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸೃ॑ಭಿಃ | ಯೇ॒ಮಾನಃ॑ | ಹ॒ರ್ಯತಃ॑ | ವಿ॒ಚಕ್ಷ॑ಣಃ | ರಾ॒ಜಾ | ದೇ॒ವಃ | ಸ॒ಮುದ್ರಿ॑ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೃ॑ಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭಿರ್ಯೇಮಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋ ಹರ್ಯತಃ ಸ್ವಹಣೇಯೋ  
ವಿಚಕ್ಷಣೋ ವಿದ್ರಷ್ಟಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸಮುದ್ರಿಯೋಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಭವೋ ರಾಜಾ ಸೋಮ  
ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತ ಇತ್ಯುತ್ತರೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ॥ ಸಮುದ್ರಾಭ್ರಾದ್ಧ್ಯಃ ಇತಿ ಭವಾರ್ಥೇ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೃ॑ಭಿಃ—ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಯೇಮಾನಃ—ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ | ಹರೃತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಸಮುದ್ರಿಯಃ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಕಾವ್ಯಾರ್ಥ •

ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಸೋಮನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Regulated by the priests, the divine royal Soma, agreeable, intelligent, abiding in the firmament—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ಪವತೇ ಮದಃ ಸೋಮೋ ಮರುತ್ವತೇ ಸುತಃ ।

ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಅತ್ಯವ್ಯಮರ್ಷತಿ ತಮಿಮಂ ವ್ಯಜಂತ್ಯಾಯವಃ ॥ ೧೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ | ಪವತೇ | ಮದಃ | ಸೋಮಃ | ಮರುತ್ವತೇ | ಸುತಃ |

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ಅತಿ | ಅವ್ಯಂ | ಅರ್ಷತಿ | ತಂ | ತಮಿಮಿ | ವ್ಯಜಂತಿ | ಆಯವಃ ॥ ೧೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮದೋ ಮಾದಕಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ಮರುತ್ವತೇ ಮರುದ್ವಿಸ್ತದ್ವತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪವತೇ | ಪುರತಿ | ತತಃ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರೋಪೇತಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯಮವಿಮಯಂ ಪವಿತ್ರಮತ್ಯರ್ಷತಿ | ಅತಿಗಚ್ಛತಿ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮಾಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜೋ ವ್ಯಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಮರುತ್ವತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳ ಸೋಮನು | | ಅವ್ಯಂ—ಉಣ್ಣೆಯ ದರಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ಅತ್ಯರ್ಷತಿ—ದಾಟುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ವ್ಯಜಂತಿ—ಕುದ್ದಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನವರು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Exhilarating, flows when effused, for Indra attended by the Maruts, thousand-streamed he passes through the fleece ; men cleanse him.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಶ್ಚಮೂ ಜನಯನ್ಮತಿಂ ಕವಿಃ ಸೋಮೋ ದೇವೇಷು ರಣ್ಯತಿ ।

ಅಪೋ ವಸಾನಃ ಪರಿ ಗೋಭಿರುತ್ತರಃ ಸೀದನ್ವನೇಷ್ಯವ್ಯತ ॥ ೧೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪುನಾನಃ | ಚಮೂ ಇತಿ | ಜನಯನ್ | ಮತಿಂ | ಕವಿಂ | ಸೋಮಃ | ದೇವೇಷು | ರಣ್ಯತಿ |

ಅಪಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಗೋಭಿಃ | ಉತ್ತರಃ | ಸೀದನ್ | ವನೇಷು | ಅವ್ಯತ ॥ ೧೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಚಮೂ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ಚಮ್ವೋರಭಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣೋ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜನಯನ್ಮತ್ತಾದಯನ್ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ವಿಶಾದ್ಯತಃ ಸೋಮೋ ದೇವೇಷ್ವಿಂದ್ರಾದಿಷು ರಣ್ಯತಿ | ಕಿಂಚಾಪೋ ವಸತೀವರಿವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ ವನೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಸೀದನ್ ಸೋಮೋ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಪರ್ಯವ್ಯತ | ಪರಿದೀಯತೇ | ಅಚ್ಛಾದ್ಯತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಚಮೂ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪುನಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಮತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಿಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ದೇವೇಷು—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ರಣ್ಯತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಅಪಃ—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊದಿಕೊಂಡು | ವನೇಷು—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರಃ ಸೀದನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಸೋಮನು | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಪರಿ ಅವ್ಯತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂಡುವ ಹೆಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ವಸತಿವರಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡ್ಯವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಸೋಮನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Purified in the cups, exciting laudation, the sage Soma rejoices amongst the gods ; clothed with the waters sitting in the wooden bowls, he is surrounded with the curds and milk.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತವಾಹಂ ಸೋಮ ರಾರಣ ಸಖ್ಯ ಇಂದೋ ದಿವೇದಿವೇ ।

ಪುರೋಣಿ ಬಭ್ರೋ ನಿ ಚರಂತಿ ಮಾಮವ ಪರಿಧೀರಿತಿ ತಾ ಇಹಿ ॥ ೧೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತವ | ಅಹಂ | ಸೋಮ | ರರಣ | ಸಖ್ಯೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದಿವೇದಿವೇ |

ಪುರೋಣಿ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ನಿ | ಚರಂತಿ | ಮಾಂ | ಅವ | ಪರಿಧೀನ್ | ಅತಿ | ತಾನ್ | ಇಹಿ ॥ ೧೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದೋ ಹೇ ಸೋಮ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿಕರ್ಮಣ್ಯಹಂ ದಿವೇದಿವೇದ್ಯಹಂ ರಾರಣ || ರಣೇರ್ಲಿಟ್ಟುತ್ಮಮೇ ಣಿಲಿ ರೂಪಂ || ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಬಭ್ರುವರ್ಣ ಸೋಮ ಪುರೋಣಿ ಬಹುನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಮಾಂ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಂ ನ್ಯವ ಚರಂತಿ | ನೀಚೀನಂ ಚರಂತಿ | ಬಾಧಂತೇ | ಯೇ ಮಾಂ ಬಾಧಂತೇ ತಾನ್ಪರಿಧೀನ್ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತೃಮತೀಹಿ | ಅತೀತ್ಯ ಗಚ್ಛ | ಜಹೀತಿ ಯಾವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದೋ—ಪ್ರವಾಹಾತ್ಯಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವ ದಲ್ಲಿರುವ | ಅಹಂ—ನಾನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ರಾರಣ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇನೆ | ಬಭ್ರೋ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಪುರೋಣಿ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರು | ನಿ ಅವ ಚರಂತಿ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ತಾನ್ ಪರಿಧೀನ್—ಆ ಎಲ್ಲ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಅತಿ ಇಹಿ—ಎದುರಿಸು ಮತ್ತು ನಾಶಪಡಿಸು |



ಭಾವಾರ್ಥ :

ಪ್ರವಾರಾತ್ಮಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ದರ್ಶನವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರು ಸುತ್ತುವರೆದು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

In your friendship, Indu Soma, I have rejoiced day by day ; many (Rakshasas) assail me, tawny-coloured (Soma) ; overcome these who surround me.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉತಾಹಂ ನಕ್ತಮುತ ಸೋಮ ತೇ ದಿನಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಬಭ್ರೂ ಊಧನಿ ।

ಘೃಣಾ ತಪಂತಮತಿ ಸೂರ್ಯಂ ಪರಃ ಶಕುನಾ ಇವ ಪಪ್ತಿಮು ॥ ೨೦ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಅಹಂ | ನಕ್ತಂ | ಉತ | ಸೋಮ | ತೇ | ದಿನಾ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಬಭ್ರೂ ಇತಿ | ಊಧನಿ |

ಘೃಣಾ | ತಪಂತು | ಅತಿ | ಸೂರ್ಯಂ | ಪರಃ | ಶಕುನಾಃ | ಇವ | ಪಪ್ತಿಮು || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬಭ್ರೂ ಬಭ್ರುವರ್ಣ ಹೇ ಸೋಮ ಉತಾಹಿ ಚ ನಕ್ತಮುತಾಹಿ ಚ ದಿನಾಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾರ್ಥಂ ತವೋಧನಿ ಸಮೀಪೇಽಹಂ ರಮಿ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತೇ ವಯಂ ಘೃಣಾ ದೀಪ್ತಾಃ ತಪಂತಂ ಜ್ವಲಂತಂ ಪರಃ ಪರಮಸ್ಥಾನಸ್ಥಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತದಾತ್ಮಕಂ ತ್ವಾನುತಿ ಪಪ್ತಿಮು | ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಿತಿಪೇಕ್ಷಿಮು | ಕಥಮಿವ | ಶಕುನಾ ಇವ ಯಥಾ ಸುಪರ್ಣಾದಯಃ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸೂರ್ಯಮತಿಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಪಕ್ಷ್ಯಗತಾ | ಅಸ್ತಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ತನಿಸತ್ಕೋಶ್ಯಂದಸೀತ್ಯಪ-  
ಧಾಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬಭ್ರೂ-ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ಸೋಮ-ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಉತ-ಮತ್ತು | ನಕ್ತಂ-ರಾತ್ರಿಯು | ಉತ-ಮತ್ತು | ದಿನಾ-ದಿನವು | ತೇ ಸಖ್ಯಾಯ-ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕಾಗಿ | ಊಧನಿ-ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಹಂ-ನಾನು ರಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಕುನಾಃ ಇವ-ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸೂರ್ಯೋದಯದವರೆಗೂ ಹಾರುವಂತೆ | ಘೃಣಾ-ನಿನ್ನ ಸ್ತವಭಿಯಿಂದ | ತಪಂತಂ-ಜ್ವಲಿಸುವುದು | ಪರಃ-ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದು | ಸೂರ್ಯಂ-ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಅದನಿನ್ನ ಸನ್ನಿಧಿಗೆ | ಅತಿ ಪಪ್ತಿಮು-ನಾವು ಹಾರಿಬರುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಹಗಲೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪ ದಲ್ಲೆಯೇ ನಾನು ರಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸೂರ್ಯೋದಯವರೆಗೂ ಹಾರುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಜ್ವಲಿಸುವುದೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸನ್ನಿಧಿಗೆ ನಾವು ಹಾರಿ ಬರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

I (delight) in your presence, tawny-coloured Soma, both day and night, for the sake of your friendship may we soar like birds far beyond the sun blazing with your light.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ॥

ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತ್ಯ ಸಮುದ್ರೇ ವಾಚಮಿನ್ವಸಿ ।

ರಯಿಂ ಪಿಶಂಗಂ ಬಹುಲಂ ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ಪವಮಾನಾಭ್ಯರ್ಷಸಿ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥ ॥

ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ | ಸುಹಸ್ತ್ಯ | ಸಮುದ್ರೇ | ವಾಚಂ | ಇನ್ವಸಿ |

ರಯಿಂ | ಪಿಶಂಗಂ | ಬಹುಲಂ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ | ಪವಮಾನ | ಅಭಿ | ಅರ್ಷಸಿ | ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಭಿರೂಪಕರಣೇ ಸೋಮೇ ಮೃಜ್ಯಮಾನ ಏಕಸ್ತ್ವಚಃ | ತತ್ರ ಮೃಜ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯೇವಾ ತೃತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತ್ಯ ದಶಭಿರ್ವಿವಸ್ವತಃ | ಅ. ೫-೧೨ ಇತಿ ||

ಹೇ ಸುಹಸ್ತ್ಯ | ಹಸ್ತೇ ಭವಾ ಹಸ್ತ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯಃ | ತೋಭನಾಂಗುಲಿಕ ಸೋಮ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ತೋಭ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರೇನೃರಿಕ್ಷೇ ಕಲಶೇ ವಾ ವಾಚಂ ಶಬ್ದಮಿನ್ವಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಕುಚಿ ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ಪಿಶಂಗಂ ಹಿರಣ್ಮೈಃ ಪಿಶಂಗವರ್ಣಂ ಬಹುಲಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ಬಹುಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಭ್ಯರ್ಷಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರಣಾಮಭಿಕ್ಷರಸಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಸುಹಸ್ತ್ಯ**—ಉತ್ತಮವಾದ ಬೆರಳುಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | **ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ**—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದ ತಕ್ಕ ನೀನು | **ಸಮುದ್ರೇ**—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | **ವಾಚಂ**—ಶಬ್ದವನ್ನು | **ಇನ್ವಸಿ**—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ | **ಪವಮಾನ**—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | **ಹಿಶಂಗೆಂ**—ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೂ | **ಬಹುಲಂ**—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | **ಪುರುಸ್ಸೃಹಂ**—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ | **ರಯಿಂ**—ಧನವನ್ನು | **ಅಭ್ಯರ್ಷಸಿ**—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Fair-fingered (Soma) being cleansed you utter a sound in the pitcher ; you bring, Pavamana, ample golden-hued much-coveted wealth-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗ್ರಾವಗಳ (ಕಲ್ಲುಗಳ) ಸ್ತೋತ್ರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವಾಗ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ಮೂರನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತ್ಯಾ ದಶಭಿರ್ವಿವಸ್ವತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೃಜಾ<sup>೧</sup>ನೋ ವಾರೇ<sup>೨</sup> ಪವಮಾನೋ<sup>೩</sup> ಅವ್ಯಯೇ<sup>೪</sup> ವೃಷಾವ<sup>೫</sup> ಚಕ್ರದೋ<sup>೬</sup> ವನೇ<sup>೭</sup> |

ದೇವಾನಾಂ<sup>೮</sup> ಸೋಮ<sup>೯</sup> ಪವಮಾನ<sup>೧೦</sup> ನಿಷ್ಕ್ರತಂ<sup>೧೧</sup> ಗೋಭಿರಂಜಾನೋ<sup>೧೨</sup> ಅರ್ಷಸಿ<sup>೧೩</sup> ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೃಜಾ<sup>೧</sup>ನಃ | ವಾರೇ<sup>೨</sup> | ಪವಮಾನಃ | ಅವ್ಯಯೇ<sup>೪</sup> | ವೃಷಾ<sup>೫</sup> | ಅವ<sup>೬</sup> | ಚಕ್ರದಃ | ವನೇ<sup>೭</sup> |

ದೇವಾನಾಂ<sup>೮</sup> | ಸೋಮ<sup>೯</sup> | ಪವಮಾನ<sup>೧೦</sup> | ನಿಷ್ಕ್ರತಂ<sup>೧೧</sup> | ಗೋಭಿಃ<sup>೧೨</sup> | ಅಂಜಾನಃ | ಅರ್ಷಸಿ<sup>೧೩</sup> || ೨೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಮೃಜಾನೋ ವಸತೀವರೀಭಿರ್ಮೃಜ್ಯಮಾನೋಽಲಂಕ್ರಿಯೆ.  
ಮಾಣೋಽವ್ಯಯೇಽವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವಿತ್ರೇ ಪವಮಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ವನೇ ವನ-  
ನೀಯ ಉದಕೇ ಕಾಷ್ಠೇ ಕಲಶೇ ವಾನ ಚಕ್ರದಃ | ಅವಕ್ರಂದಸಿ | ಶಬ್ದಾಯಸೇ | ತತೋ ಹೇ ಸೋಮ  
ಹೇ ಪವಮಾನ ತ್ವಂ ಗೋಭಿರ್ಗವ್ಯೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರಂಜಾನೋಽಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ನಿಷ್ಟತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ  
ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮರ್ಪಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಮೃಜಾನಃ—  
ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿಯೂ | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳುಳ್ಳ ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪವಮಾನಃ—  
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ | ವನೇ—ಕಲಶದಲ್ಲಿ | ಅವ ಚಕ್ರದಃ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |  
ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ |  
ಅಂಜಾನಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು |  
ಅರ್ಪಸಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

• ಕಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಿಯೂ, ಉಣ್ಣೆಯ ನಾರುಗಳುಳ್ಳ  
ದಶಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The showerer of benefits, cleansed and filtered in the woollen fleece,  
you cry aloud in the water ; Soma Pavamana, mixed with the curds and  
milk, you go to the prepared (station) of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ತ ವಾಜಸಾತಯೇಽಭಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾ |

ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿ ಧಾರಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮ  
ಮತ್ಸರಃ || ೨೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ತು | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾ |

ತ್ವಂ | ಸಮುದ್ರಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ವಿ | ಧಾರಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸೋಮ | ಮತ್ಸರಃ || ೨೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾವ್ಯಾ ಕವಿಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಾಜಸಾತ-  
ಯೇನ್ನಲಾಭಾಯ ಪವಸ್ತು | ಪರ | ಹೇ ಸೋಮ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರಃ  
ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಸ್ತ್ವಂ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಕಲತಂ ವಾ ವಿ ಧಾರಯಃ | ವಿಶೇ-  
ಷೇಣ ಧಾರಯಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಗಮನಿಸಿ |  
ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ತು—ಸ್ರವಿಸು | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮತ್ಸರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದವನೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ವಿ ಧಾರಯಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನೀನು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಪ್ರವಹಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Flow, Soma, to all praises to procure food (for us) ; you, the exhi-  
lator of the gods, are the chief supporter of the firmament.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ತೂ ಪವಸ್ತು ಪರಿ ಪಾರ್ಥಿವಂ ರಜೋ ದಿವ್ಯಾ ಚ ಸೋಮ ಧರ್ಮಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮತಿಭಿರ್ವಿಚಕ್ಷಣ ಶುಭ್ರಂ ಹಿನ್ವಂತಿ ಧೀತಿಭಿಃ || ೨೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ತು | ಪವಸ್ತು | ಪರಿ | ಪಾರ್ಥಿವಂ | ರಜಃ | ದಿವ್ಯಾ | ಚ | ಸೋಮ | ಧರ್ಮಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮತಿಭಿಃ | ವಿಚಕ್ಷಣ | ಶುಭ್ರಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಧೀತಿಭಿಃ || ೨೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಪಾರ್ಥಿವಂ ರಜೋ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಚ ರಜಾಂಸಿ ಪ್ರತಿಃ  
ಧರ್ಮಭಾರ್ಯಾಃ ಸಹ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪರಿ ಪವಸ್ವ | ಪರಿತಃ ಕ್ಷರ | ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ವಿದ್ರಷ್ಟಃ ಸೋಮ  
ವಿಸ್ತಾಸೋ ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮತಿಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಧೀತಿಭಿರಂಗುಲಿಭಿಶ್ಚ ಶುಭ್ರಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ  
ತ್ವಾಂ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಪಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ—ಪೃಥ್ವಿ  
ಲೋಕಕ್ಕೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ದಿವ್ಯಾ—ದೈವಲೋಕಕ್ಕೂ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಧರ್ಮಭಿಃ—ಧಾರಕನಾದ ನಿನ್ನ  
ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು | ವಿಚಕ್ಷಣ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |  
ವಿಸ್ತಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು | ಮತಿಭಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀತಿಭಃ—ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ | ಶುಭ್ರಂ—  
ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಲೋಕಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ದೈವಲೋಕಕ್ಕೂ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ  
ಧಾರಕನಾದ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸು. ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳು  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Flow quickly, Soma, with your supports, to the terrestrial and  
celestial worlds ; the sages express you radiant. O observer of all, with  
praises and with their fingers,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವನಾನಾ ಅಸ್ಯಕ್ಷತ ಪವಿತ್ರಮತಿ ಧಾರಯಾ |

ಮರುತ್ಮಂತೋ ಮತ್ಸರಾ ಇಂದ್ರಿಯಾ ಹಯಾ ಮೇಧಾಮಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ  
ಚ || ೨೫ ||

• ಪದಮಾಲಾ •

ಪವನಾನಾಃ | ಅಸ್ಯಕ್ಷತ | ಪವಿತ್ರಂ | ಅತಿ | ಧಾರಯಾ |

ಮರುತ್ಮಂತಃ | ಮತ್ಸರಾಃ | ಇಂದ್ರಿಯಾಃ | ಹಯಾಃ | ಮೇಧಾಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವನಾನಾಃ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾ ಧಾರಯಾತ್ಮೀಯಯಾ ಪವಿತ್ರಮತೀತ್ಯಾಸೃಕ್ಷತ |  
ಸೃಜ್ಯಂತೇ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಮರುತ್ಸಂತೋ ಮರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾ ಮತ್ಸರಾ ಮದಕರಾ ಇಂದ್ರಿಯಾ  
ಇಂದ್ರಜುಷ್ವಾಃ | ಮೇಧಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಚಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಉಭಯಂ ಕರ್ತುಂ  
ವಾ ಹಯಾ ಗಂತಾರ ಏತೇ ಸೃಜ್ಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ಸಂತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ | ಮತ್ಸರಾಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವೂ | ಇಂದ್ರಿಯಾಃ—  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ | ಹಯಾಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ | ಮೇಧಾಂ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ |  
ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಚ—ಕನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವೂ | ಪವನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವೂ ಆದ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು | ಪವಿತ್ರಂ ಅತಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅಸೃಕ್ಷತ—ಹೊರಕ್ಕೆ  
ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ,  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾಪವಿತ್ರ  
ವನ್ನು ದಾಟಿ ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

Your purified juices are let flow through the filter in a stream  
accompanied by the Maruts, exhilarating, pleasing Indra, swift-moving,  
bringing praise and food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ವಸಾನಃ ಪರಿ ಕೋಶಮುಷ್ಪತೀಂದುರ್ಹಿಯಾನಃ ಸ್ತೋತ್ಸಭಿ |

ಜನಯ ಇಷ್ಟೋತಿಮುಂದನಾ ಅವೀವಶದ್ನಾಃ ಕೃಣ್ವಾನೋ ನ ನಿರ್ಣಿಜಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ವಸಾನಃ | ಪರಿ | ಕೋಶಂ | ಅರ್ಷತಿ | ಇಂದುಃ | ಹಿಯಾನಃ | ಸ್ತೋತ್ಸಭಿಃ |

ಜನಯನ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಮುಂದನಾಃ | ಅವೀವಶತ್ | ಗಾಃ | ಕೃಣ್ವಾನ್ಃ | ನ | ನಿರ್ನಿಜಂ || ೨೬ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಪೋ ವಸತೀವರಿವರ್ಷಾನ್ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಸೋತೃಭಿರಭಿಷುಂಜ್ಯದ್ಭಿರ್ಹಿಯಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯ-  
ಮಾಣಃ ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಕೋಲಂ ಕಲಶಂ ಪರ್ಯರ್ಷತಿ | ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಚ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೀಪ್ತಿಂ  
ಜನಯನ್ಮುತ್ಪಾದಯನ್ ಗಾ ಗವ್ಯಾನಿ ಕ್ಷೀರಾದೀನಿ ನಿರ್ಜೀವಮಾತ್ಮನೋ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾನಃ ಕುರ್ವನ್  
ಮಿತ್ರಯನ್ ಸೋದ್ರಯಂ ಸೋಮಃ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಇದಾನೀಂ ಮಂದನಾಃ ಸ್ತುತೀರವೀವತತ್ |  
ಕಾಮಯತೇ || ವತ ಕಾಂಕೌ | ಲುಜಃ ಜಜ್ಞ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊದ್ದುಕೊಂಡವನೂ | ಸೋತೃಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಮುತ್ತಿಕು-  
ಗಳಿಂದ | ಹಿಯಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಕೋಲಂ ಪರಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಅರ್ಷತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಗಾಃ—  
ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು | ನಿರ್ಜೀವಂ—ತನ್ನದೇ ಆದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಕೃತ್ವಾನಃ—ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ನ—ಈಗ |  
ಮಂದನಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅವೀವತತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಮಿತ್ರತನೂ, ಹಿಂಡುವ ಮುತ್ತಿಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮನು  
ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನದೇ ಆದ  
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಈಗ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indu clothed with waters effused by the worshippers rushes to the  
receptacle, generating light, identifying its form with the (products of the)  
cows, he covets now (our) praises.

ನೂರ ಏಂಟಿನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪವಸ್ತೇತಿ ಷೋಡಶರ್ಷಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದೃದ್ವೈಜಸ್ಯ ಗೌರಿವೀರ್ತಿನಾಮ ಕಕ್ತಿಪುತ್ರ  
ಋಷಿಃ | ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಶಕ್ತಿನಾಮ ವಾಸಿಷ್ಠಃ | ತತಃ ಪಂಚಾನಾಂ ದ್ವೈಜಾನಾನುಗ ರುರ್ನಾ-  
ಮಾಂಗಿರಸ ಋಜಿತ್ವಾ ನಾಮ ಭಾರದ್ವಾಜ ಊರ್ಧ್ವಸದ್ವಾ ನಾಮಾಂಗಿರಸಃ ಕೃತಯಶಾ ನಾಮ ಕಶ್ಠಿತ್  
ಸೋದ್ರಪ್ಯಾಂಗಿರಸ ಋಣಂಜಯೋ ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿರಿತ್ಯೇಕೇ ಕ್ರಮೇಣಾರ್ಷಯಃ | ಏವಂ ತ್ರಯೋದಶ



ಗತಾಃ ತತಸ್ತಿ ಸ್ವತಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಶಕ್ತಿಃ | ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಾ ಆಯುಜಃ ಕಕುಭಃ | ದ್ವಿತೀಯಾ  
ಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾ ಆಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ತು ಯವಮಧ್ಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೀ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪವಸ್ವ ಷೋಳಶ ಗೌರಿವೀತಿ-  
ದ್ವ್ಯಚಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾಮೂರುರ್ಯಜಿಶ್ವೋಧ್ವಸದ್ವಾ ಕೃತಯಶಾ ಋಣಂಚಯ ಇತ್ಯೃಷಯೋ  
ದ್ವ್ಯಚಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯೇತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪವಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹದಿನಾರು ಶುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಗೌರಿವೀತಿ  
ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಮೂರನೆಯ ಶುಕ್ತಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಲ್ಲಿಂದ  
ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ (೪-೫) ಆಂಗಿರಸ ಊರುಃ ಎಂಬುವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ (೬-೭)  
ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಮುಜಿಶ್ವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ (೮-೯) ಊರ್ಧ್ವಸಮಾ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ,  
ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ (೧೦-೧೧) ಕೃತಯಶಾಃ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ  
(೧೨-೧೩) ಮುಣಂಚಯನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೂ ಮುಷಿಗಳು. ಈ ರೀತಿ ಹದಿಮೂರು ಶುಕ್ತಗಳಾದನಂತರ ಮುಂದಿನ  
ಮೂರು ಶುಕ್ತಗಳಿಗೆ (೧೪-೧೬) ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿಯೇ ಮುಷಿಯು. ಪವಮಾನಃ  
ಸೋಮಃ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಶುಕ್ತಗಳು ಕಕುಭ್ ಭಂದ-  
ಸ್ತವು. ಆದರೆ ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಶುಕ್ತಮಾತ್ರ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯಾ  
ಎಂಬ ಭಂಸಿನದು. ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಶುಕ್ತಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಪವಸ್ವ ಷೋಳಶ ಗೌರಿವೀತಿದ್ವ್ಯಚಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾಮೂರುರ್ಯಜಿಶ್ವೋಧ್ವಸದ್ವಾ ಕೃತಯಶಾ  
ಮುಣಂಚಯ ಇತ್ಯೃಷಯೋ ದ್ವ್ಯಚಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ  
ಯವಮಧ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಶುಕ್ತಸಂಖ್ಯೆ—೧೬ ||

ಮುಷಿ—೧, ೨, ಗೌರಿವೀತಿ | ೧-೩, ೧೪-೧೬. ಶಕ್ತಿಃ | ೪, ೫. ಊರುಃ |

೬, ೭, ಭರದ್ವಾಜ | ೮, ೯, ಊರ್ಧ್ವಸದ್ವಾ | ೧೦, ೧೧. ಕೃತಯಶಾ |

೧೨, ೧೩. ಮುಣಂಚಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಹಂದಃ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯, ೧೧, ೧೫, ಕುಕುಭ್ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨,

೧೪, ೧೬, ಸತೋಬೃಹತೀ | ೧೩. ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮಧ್ಯಾ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ಮಧುಮತ್ತಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಕ್ರತುವಿತ್ತಮೋ ಮದಃ ।

ಮಹಿ ದ್ಯುಕ್ಷತಮೋ ಮದಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ವ | ಮಧುಮತ್ತ್ತಮಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಕ್ರತುವಿತ್ತ್ತಮಃ | ಮದಃ |

ಮಹಿ | ದ್ಯುಕ್ಷತಮಃ | ಮದಃ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮತ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಹೇತಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ  
ಮದೋ ಮದಕರಃ ಸನ್ ಪವಸ್ವ । ಕ್ಷರ । ಕೀದೃಶಃ । ಕ್ರತುವಿತ್ತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಯಾಃ  
ಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಲಂಭಕೋ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ ಮಂಹನೀಯೋ ವಾ ದ್ಯುಕ್ಷತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ತೋ  
ಮದೋ ಮದಹೇತುಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ।  
ಕ್ರತುವಿತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ । ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನೂ । ದ್ಯುಕ್ಷತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ । ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು । ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ।  
ಮದಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ ಸ್ತವಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ,  
ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರ್ಷ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ ಸ್ತವಿಸು.

English Translation

Soma, who are most sweet-flavoured, most intelligent, the exhilarator,  
flow for Indra, the great, the most brilliant, the exhilarator.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ ತೇ ಪೀತ್ವಾ ವೃಷಭೋ ವೃಷಾಯತೇಽಸ್ಯ ಪೀತಾ ಸ್ತವಿದಃ ।

ಸ ಸುಪ್ರಕೇತೋ ಅಭ್ಯಕ್ರಮಾದಿಷೋಽಚ್ಛಾ ವಾಜಂ ನೈತತಃ ॥ ೨ ॥

ಗತಾಃ ತತಸ್ತಿಸ್ತುಕಾಂ ನಾಸಿಷ್ಠಃ ಶಕ್ತಿಃ | ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಾ ಅಯುಜಃ ಕಕುಭಃ | ದ್ವಿತೀಯಾ  
ಜಮುರ್ಧ್ಯಾದ್ಯಾ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ತು ಯವಮುಧ್ಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೀ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪವಸ್ಯ ಪೋಳಕ ಗಾರಿವೀತಿ-  
ದ್ವ್ಯಜಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾನುಗುರುರ್ಮುಜಿಶ್ವೋರ್ಧ್ವಸದ್ಯಾ ಕೃತಯಶಾ ಋಣಂಜಯ ಇತ್ಯೌಷಯೋ  
ದ್ವ್ಯಜಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮುಧ್ಯೇತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪವಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹದಿನಾರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಗಾರಿವೀತಿ  
ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಲ್ಲಿಂದ  
ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೪-೫) ಅಂಗಿರಸ ಉರುಃ ಎಂಬುವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೬-೭)  
ಭರದ್ವಾಜ ಪುತ್ರನಾದ ಮುಜಶ್ವನೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೮-೯) ಉರ್ಧ್ವಸಮಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ,  
ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೦-೧೧) ಕೃತಯಶಾಃ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
(೧೨-೧೩) ಋಣಂಜಯಃನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೂ ಮುಷಿಗಳು. ಈ ರೀತಿ ಹದಿನಾರು ಮಕ್ಕುಗಳಾದನಂತರ ಮುಂದಿನ  
ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೪-೧೬) ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಸಿಷ್ಠ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿಯೇ ಮುಷಿಯು. ಪವಮಾನಃ  
ಸೋಮಃ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಕಕುಭಂಭಂ-  
ದ್ವ್ಯಜಂ. ಆದರೆ ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಮಾತ್ರ ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮುಧ್ಯಾ  
ಎಂಬ ಭಂಜನದು. ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದ್ವ್ಯಜಂ. ಅನುಕ್ರಮದಿಕ್ಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಪವಸ್ಯ ಪೋಳಕ ಗಾರಿವೀತಿದ್ವ್ಯಜಂ ಶಕ್ತಿರೇಕಾನುಗುರುರ್ಮುಜಿಶ್ವೋರ್ಧ್ವಸದ್ಯಾ ಕೃತಯಶಾ  
ಋಣಂಜಯ ಇತ್ಯೌಷಯೋ ದ್ವ್ಯಜಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶಕ್ತಿಃ ಕಾಕುಭಾಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಸ ಸುನ್ವೇ ಗಾಯತ್ರೀ  
ಯವಮುಧ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೮ ||

ಅಪ್ಯುಕ್ತ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೪, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೬ ||

ಮುಷಿ—೧, ೨, ಗಾರಿವೀತಿಃ | ೧-೨, ೧೪-೧೬. ಶಕ್ತಿಃ | ೪, ೫. ಉರುಃ |

೬, ೭, ೮ ಜಿಶ್ವಾ | ೮, ೯, ಉರ್ಧ್ವಸದ್ಯಾ | ೧೦, ೧೧. ಕೃತಯಶಾಃ |

೧೨, ೧೩. ಋಣಂಜಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಮಂಡಲ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೧೦, ೧೫, ಕುಕುಭಃ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨,

೧೪, ೧೬, ಸತೋಬೃಹತೀಃ | ೧೩. ಗಾಯತ್ರೀ ಯವಮುಧ್ಯಾ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ಮಧುಮುಕ್ತಸು ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಕೃತುವಿತ್ತಮೋ ಮದಃ ।

ಮಹಿ ದ್ಯುಕ್ಷತಮೋ ಮದಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವಸ್ವ ಮಧುಮುಕ್ತತಮಃ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಕೃತುವಿತ್ತತಮಃ ಮದಃ ।

ಮಹಿ ದ್ಯುಕ್ಷತತಮಃ ಮದಃ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮುಕ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ವಗಧುರ್ಯೋಹೇತಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮದೋ ಮದಕರಃ ಸನ್ ಪವಸ್ವ । ಕ್ಷರ । ಕೀದೃಕಃ । ಕೃತುವಿತ್ತನೋಽತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಯಾಃ ಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಲಂಭಕೋ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ ಮಂಹನೀಯೋ ನಾ ದ್ಯುಕ್ಷತಮೋಽತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ತೋ ಮಗೋ ಮದಹೇತುಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ ಏತ್ಯೇ ಸೋಮದೇವನೇ ಮಧುಮುಕ್ತಮಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ । ಕೃತುವಿತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ । ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನೂ । ದ್ಯುಕ್ಷತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ । ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು । ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಮದಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ । ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಏತ್ಯೇ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ ಸ್ರವಿಸು.

English Translation

Soma, who are most sweet-flavoured, most intelligent, the exhilarator, flow for Indra, the great, the most brilliant, the exhilarator.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ತು ತೇ ಪೀತ್ವಾ ವೃಷಭೋ ವೃಷಾಯತೇಽಸ್ಯ ಪೀತಾ ಸ್ತುವಿದಃ ।

ಸ ಸುಪ್ರಕೇತೋ ಅಭ್ಯಕ್ರಗ್ನಾದಿಷೋಽಚ್ಛಾ ವಾಜಂ ನೈತತಃ ॥ ೨ ॥

• ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ •

ಯಸ್ಯ ತೇ | ಪೀತ್ವಾ | ವೃಷಭಃ | ವೃಷ್ವಯತೇ | ಅಸ್ಯ | ಪೀತಾ | ಸ್ವೇದವಿದೆಃ |

ಸಃ | ಸುಪ್ರಕೇತಃ | ಅಭಿ | ಅಕ್ರಮಿತ್ | ಇಷಃ | ಅಜ್ಞಃ | ವಾಜಂ | ನ | ಏತತಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಭಃ ಕಾಗುಣಾಂ ವರ್ಷಕ ಇಂದ್ರೋ ಯಸ್ಯ ತೇ ತ್ವಾಂ ಪೀತ್ವಾ ವೃಷಾಯತೇ ವೃಷಭವ-  
ದಾಚರತಿ | ಕಿಂ ಚ ಸ್ವದ್ಯುತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದರ್ಶಕಸ್ಯಾಸ್ಯ ತೇ ತವ ಪೀತಾ ಪಾನೇ ಸತಿ ಸುಪ್ರಕೇತಃ  
ಸುಪ್ರಜ್ಞಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಇಷಃ ಶತ್ರುಣಾಮನ್ನಾಭ್ಯಕ್ರಮಿತ್ | ಅಭಿಕ್ರಾಮತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ವಾಜಂ ನೈತತಃ | ಏತರ ಇತ್ಯಶ್ವನಾಮ | ಯಥಾಶ್ವೋ ವಾಜಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮಭಿಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಶ್ರುತಿತದಾರ್ಥಃ •

ಏತತಃ—ಆಶ್ವವು | ವಾಜಂ ನ-ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವಂತೆ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ  
ಇಂದ್ರನು | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ | ವೃಷಾಯತೇ—ವೃಷಭದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವ  
ನಾಗುವನೋ | ಸ್ವದ್ಯುತಃ—ಸರ್ವದರ್ಶಕನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ನಿನ್ನ | ಪೀತಾ—ಪಾನವುಂಟಾದಾಗ |  
ಸುಪ್ರಕೇತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಇಷಃ ಅಜ್ಞಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಎದುರಿಸಿ | ಅಭ್ಯಕ್ರಮಿತ್—ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಆಶ್ವವು ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವಂತೆ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ  
ವೃಷಭದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗುವನೋ ಸರ್ವದರ್ಶಕನಾದ ಅದೇ ನಿನ್ನ ಪಾನವುಂಟಾದಾಗ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

By drinking whom the showerer Indra is invigorated, by drinking  
you who are the beholder of everything, the intelligent (Indra) reaches the  
viands (of the enemy) as a horse (reaches) the battle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಹೃಂಗೆಗ ದೈವ್ಯಾ ಪವಮಾನ ಜನಿಮಾನಿ ದ್ವ್ಯಮುತ್ತಮಃ |

ಅನ್ಯತತ್ತ್ವಾಯ ಘೋಷಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಅಂಗ | ದೈವ್ಯಾ | ಪವಮಾನ | ಜನಿಮಾನಿ | ದ್ಯುಮತ್ಪ್ರತಮಃ |

ಅಮೃತತ್ವಾಯ | ಘೋಷಯಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ದ್ಯುಮತ್ತನೋತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತಿಮಾಂಸ್ತ್ವಂ ಹಿ  
ತ್ವಮೇವ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಿ ಜನಿಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ | ದೇವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಫಲಕ್ಷ್ಯಾಮೃತ-  
ತ್ವಾಯ ಲೇಷಾಮನುರಣಾಯಾಂಗ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಘೋಷಯಃ | ಶಬ್ದಾಯಸೇ || ಘುಮಿರ್ ವಿಶಬ್ದನೇ |  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದ್ಯುಮತ್ತಮಃ—ಅತಿರಯವಾಗಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಜನಿಮಾನಿ—ಜನ್ಮಾಂತರಗಳನ್ನು (ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೆಲ್ಲ) | ಅಮೃತತ್ವಾಯ—ಅಮರವಾದುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಘೋಷಯಃ—  
ಪ್ರಕಟಿಸಿರುನಿ.

• ಛಾಂದಾಲ್ಯಃ •

ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅತಿರಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀನೇ ಸಕಲ ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೂ ಮರಣರಹಿತವುಂಟಾಗಲೆಂದು ಘೋಷಿಸಿರುನಿ.

English Translation

For you, Pavamana, who are most brilliant, quickly shout to the  
races of the gods for (the sake of their, immortality:—

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನಾ ನವಗ್ಂಕ್ಷೋ ದಧ್ಯಜ್ಞಪೋರ್ಣುತೇ ಯೇನ ವಿಸ್ರಾಸ ಆಪಿರೇ |

ದೇವಾನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ಅಮೃತಸ್ಯ ಚಾರುಣೋ ಯೇನ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯಾನತುಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ನವಗ್ಂಕ್ಷಃ | ದಧ್ಯಜ್ಞ | ಅಪ್ರಪೂರ್ಣುತೇ | ಯೇನ | ವಿಸ್ರಾಸಃ | ಆಪಿರೇ |

ದೇವಾನಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ಚಾರುಣಃ | ಯೇನ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಅನತುಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನವಗೋ ನವನೀಯಗತಿಃ ಯದ್ವಾ ನವಭಿರ್ಮಾಸೈಃ ಸತ್ತಸ್ಯಾನುಷ್ಠಾತಾ ದಧ್ಯಜ್ಞೇ-  
ತನ್ನಾಮುಕೋಽಂಗಿರಾ ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾನಾಂ ಗನಾಂ ದ್ವಾರಮಪೋರ್ಣತೇ  
ಅಪಾಚ್ಛಾದಯತಿ ವಿವೃತಮರ್ಕಾಷೀತ್ ವಿಪ್ರಾಸತ್ತನ್ಮುಖಾಃ ಸರ್ವೇ ಮೇಧಾವಿನೋಽಂಗಿರಸೋ ಯೇನ  
ಚ ಸೋಮೇನಾಪಿರೇ ಏತೈರಪಹೃತಾ ಗಾ ಅಶ್ವವನ್ ಕಿಂಚ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಸುಮ್ಮೇ  
ಸುಖೇ ಯಜ್ಞೇನ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ ಚಾರುಣಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯ-  
ನ್ನಾಸಿ ಯೇನ ಚ ಸೋಮೇನ ಯಜಮಾನಾ ಅನಶುಃ ಅಶ್ವವನ್ ಅಲಭಂತ ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಮೃ-  
ತತ್ವಾಯ ಶಬ್ಧಾಯಕ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಶ್ವ ಸೋಮದೇವನೇ) ನವಗೃಃ—ನವಮಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ತಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸಿದ | ದಧ್ಯಜ್ಞ—  
ದಧ್ಯಜ್ಞನಾಮುಕನಾದ ಮುಖಿಯು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಪೋರ್ಣತೇ—ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಬಲ್ಲನೋ | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಯೇನ—ಯಾವ  
ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಪಿರೇ—ಎಲ್ಲಾ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆದರೋ (ಮತ್ತು) | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖಕರವಾದ ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾದಾಗ | ಚಾರುಣಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ |  
ಅಮೃತಸ್ಯ—ಉದಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |  
ಅನಶುಃ—ಯಜಮಾನರು ಪಡೆದರೋ (ಆ ನಿನ್ನ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಶ್ವ ಸೋಮದೇವನೇ. ನವಮಾಸಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸತ್ತಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸಿದ ದಧ್ಯಜ್ಞನಾಮುಕನಾದ ಮುಖಿಯು  
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಬಲ್ಲನೋ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ  
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಎಲ್ಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದರೋ, ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಖ  
ವಸ್ತುಂಟೆನಿಸಿದವ ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾದಾಗ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಉದಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಯಾವ  
ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಪಡೆದರೋ ಆ ನಿನ್ನ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.

### English Translation

(You) through whom Dadbyānch the offerer of the nine days' rite  
opened (the cave), through whom the rishis recovered (the stolen cows),  
through whom under the protection of the gods the worshippers obtained  
the sustenance of the delicious (ambrosial) water—

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಸುತೋಽವ್ಯೋ ವಾರೇಭಿಃ ಪವತೇ ಮದಿಂತಮಃ ।

ಕ್ರೀಳನ್ನೂರ್ಮಿರಪಾಮಿವ ॥ ೫ ॥

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ಧಾರಯಾ | ಸುತಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇಭಿಃ | ಪವತೇ | ಮದಿನ್ಯತಮಃ |

ಕ್ರೀಳನ್ | ಉರ್ಮಿಃ | ಅಪಾಂಯವಃ | ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ಯ ಸ ಏಷ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯೋನೇವಾರೇಭಿರ್ವಾರೈಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪವಿತ್ರೇಭ್ಯೋ ಧಾರಯಾತ್ಮೀಯಯಾ ಪವತೇ | ಕಲಿತಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮದಿಂತಮೋ ಗೂದಯತ್ಯ-  
ತನೋಽಪಾಮಿನೋದಕಾನಾಘೂರ್ಮಿಃ ಸಂಘಾತ ಇವ ಕ್ರೀಳನ್ನಿತಸ್ತತಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಃ ಪವತೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಮದಿಂತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಸುತಃ—  
ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಸೋಮದೇವನೂ | ಅವ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯು | ವಾರೇಭಿಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನಾರುಗಳೆ  
ಮೂಲಕ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಉರ್ಮಿಃ—ಇವ, ಅಲೆಗಳಂತೆ |  
ಕ್ರೀಳನ್—ಆಟವಾಡುತ್ತ | ಪವತೇ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನೂ  
ಉಣ್ಣೆಯ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ನಾರುಗಳಮೂಲಕ ಧಾರಾರೂಪದಿಂದ ಉದಕಗಳ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಆಟವಾಡುತ್ತ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This (Soma) when effused flows most exhilarating through the wool-  
en fleece, sporting like a wave of water.

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಯ ಉಸ್ರಿಯಾ ಅಪ್ಯಾ ಅಂತರತ್ಮನೋ ನಿರ್ಗಾ ಆಕೃಂತದೋಜಸಾ ।

ಅಭಿ ವ್ರಜಂ ತತ್ಪಿಷೇ ಗವ್ಯಮುತ್ಪ್ಲಂ ವರ್ಮಾವ ಧೃಷ್ಟವಾ ರುಜ ॥ ೬ ॥



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ಅಂತಃ | ಅಶ್ವನಃ | ನಿಃ | ಗಾಃ | ಅಕೃಂತತ್ | ಓಜಸಾ |

ಅಭಿ | ವ್ರಜಂ | ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಗವ್ಯಂ | ಅಶ್ವಂ | ವರ್ಮಾಣವ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅ | ರುಜ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಃ ಸೋಮ ಉಸ್ರಿಯಾ ಉತ್ಸರಣಶೀಲಾ ಅಶ್ವಾಃ || ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮು | ತಸ್ಮಾದ್ಭವೇ  
ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾ ಅಹಿಪ್ರಭೃತಿಭಿರಸುರೈರಪಹೃತ್ಯ ನಿಹಿತಾ ಗಾ ಅಪೋಽಶ್ವನಃ |  
ಮೇಘನಾಮೈತತ್ | ಮೇಘಾದಂತರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ನಿರಕೃಂತತ್ ನಿರಚ್ಛಿನತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಭೃಷ್ಟಿ-  
ಮಕಾರ್ಷೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ತ್ವನುಸುರೈರಪಹೃತಂ ಗವ್ಯಂ ಗೋಸಂಬಂಧಿನಮಶ್ವಮುತ್ಪೇಷು  
ಭವಂ ವ್ರಜಂ ಸಮೂಹಮುಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಅಭಿತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ || ತನು ವಿಮ್ತಾರೇ | ಭಂದಸೇ ಲಿಟಿ  
ತಪಿಸ್ತೋತ್ಪಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ || ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಶತ್ರುಧರ್ಷಣಶೀಲ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ  
ವರ್ಮಾಣವ ಕವಚೀವ ಶೂರ ಆ ರುಜ | ಅಸುರಾನಾಜಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ | ಅಶ್ವಾಃ—ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಆದ | ಗಾಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಶ್ವನಃ ಅಂತಃ—ಮೇಘದ ಒಳ  
ಭಾಗದಿಂದ ನಿಃ ಅಕೃಂತತ್—ನೀಳಿ ಸುರಿಸಿದೆಯೋ | (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಗವ್ಯಂ—ಗೋಸಂಬಂಧಿಯೂ |  
ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವಾತ್ಮಕವೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ |  
ಧೃಷ್ಟೋ—ರತ್ನಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ವರ್ಮಾಣವ—ಕವಚವುಳ್ಳ ಶೂರನೆಂತೆ | ಅ ರುಜ—ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಮೇಘದ ಒಳಭಾಗದಿಂದ ನೀಳಿ ಸುರಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಗೋಸಂಬಂಧಿಯೂ, ಅಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ  
ಸಮೂಹವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ. ರತ್ನಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಶೂರನೆಂತೆ ನೀನು  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು.

### English Translation

You, who by your might extricated from the rock the quick-moving  
cows abiding in the waters, you have spread out a pasturage for cattle and  
horses ; like a mailed (warrior) slay (the Asuras), brave (Soma)-

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ಆ ಸೋತಾ ಪರಿ ಸಿಂಚತಾಶ್ಚಂ ನ ಸ್ತೋಮಮುಪ್ಪುರಂ ರಜಸ್ತುರಂ ।

ವನಕ್ರಕ್ಷಮುದಪ್ಪುತಂ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದವಾಣಿ ॥

ಆ | ಸೋತ | ಪರಿ | ಸಿಂಚತ | ಅಶ್ಚಂ | ನ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅಪ್ಪುತುರಂ | ರಜಸ್ತುರಂ |

ವನಕ್ರಕ್ಷಂ | ಉದಪ್ಪುತಂ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಆ ಸೋತ । ಸೋಮಮುಭಿಷುಣುತ ॥ ಪುಷ್ಪಾ ಅಭಿಷವೇ । ಲೋಟಿ ಚ್ಯಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ । ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಸ್ಯ ತದಾದೇಶಃ ॥ ಕಂಚಿ ಪರಿ ಸಿಂಚತ । ಪರಿತಪ್ತಂ ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಿಂಚತ । ಕೀದೃತಂ ಅಶ್ಚಂ ನಾಶ್ವಮಿವ ವೇಗಿನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಮುಪ್ಪುರಮಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ಪ್ರೇರಕಂ ರಜಸ್ತುರಂ ತೇಜಸಾಂ ಚ ಪ್ರೇರಕಂ । ವನಋಕ್ಷಮುದಕಾನಾಮುರ್ಷಕಂ । ಯದ್ವಾ ಕಾಶ್ಯೇಷು ಪಾಶ್ರ್ವೇಷು ವಿಪ್ರಕೀರ್ಣಂ । ಉದಪ್ಪುತಮುದಕೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ಪ್ಲವಮಾನಂ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣುತಾಭಿಸಿಂಚತ ಚ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಕ್ಕಳೇ) ಅಶ್ಚಂ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ । ಸ್ತೋಮಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ । ಅಪ್ಪುರಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ । ರಜಸ್ತುರಂ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ । ವನಋಕ್ಷಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ । ಉದಪ್ಪುತಂ—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರುಚಿಸುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು । ಆ ಸೋತ—ಹಿಂದಿರಿ । ಪರಿ ಸಿಂಚತ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಕ್ಕಳೇ, ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ, ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರುಚಿಸುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಿರಿ. ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Pour forth (the Soma), sprinkle it round like a horse, adorable, dispenser of rain, dispenser of light, showerer of fluid, swimming in water—

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ಪಯೋವೃಧಂ ಪ್ರಿಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನೇ ।

ಋತೇನ ಯ ಋತಜಾತೋ ವಿನಾವೃಧೇ ರಾಜಾ ದೇವ ಋತಂ ಬೃಹತ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ । ವೃಷಭಂ । ಪಯೋವೃಧಂ । ಪ್ರಿಯಂ । ದೇವಾಯ । ಜನ್ಮನೇ ।

ಋತೇನ । ಯಃ । ಋತಜಾತಃ । ವಿನಾವೃಧೇ । ರಾಜಾ । ದೇವಃ । ಋತಂ । ಬೃಹತ್ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ಬಹುಧಾರೋಪೇತಂ ವೃಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಂ ಪಯೋವೃಧಮುದ-  
ಕಾನಾಂ ವರ್ಧಕಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ತಂ ಸೋಮಂ ದೇವಾಯ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೇ ಜನ್ಮನೇ  
ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತದರ್ಥಮುಭಯುತಃ । ಋತಜಾತಃ ಉದಕಾಜಾತೋ ಯೋ ರಾಜಾ ಸೋಮ ಋತೇನ  
ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ನೋನೋದಕೇನ ವಿನಾವೃಧೇ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ಧತೇ । ಕೇದೃತಃ । ದೇವೋ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನ್ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ವಾ ಋತಂ ಸತ್ಯಭೂತಃ ಸನ್ ಬೃಹನ್ಮಹಾನ್ । ತಮಾಸುನುತೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ  
ಸಮಸ್ತಯಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು । ಋತಜಾತಃ—ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ । ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆಗಿ ।  
ಋತೇನ—ಉದಕದೊಡನೆ ಕೂಡಿ । ವಿನಾವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹವನೂ । ದೇವಃ—  
ದೇವತಾತ್ಮನೂ । ಋತಂ—ಸತ್ಯಭೂತನೂ । ಬೃಹತ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ।  
ಸಹಸ್ರಧಾರಂ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ । ವೃಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ । ಪಯೋವೃಧಂ—ಉದಕ  
ವರ್ಧಕನೂ । ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು । ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನೇ—ದೇವಜನರ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ  
ಹಿಂಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಯಾವ ಸೋಮನು ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆಗಿ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ  
ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಉದಕವರ್ಧಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದೇವಜನರ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ.

### English Translation

Thousand-streamed, showerer of benefits, augments of water. affectionate ; (pour it forth) for the race of the gods which water-born is fostered by the water, the king, the god, the true, the great.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭಿ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಬೃಹದ್ಭೃತ ಇಷಸ್ತತೇ ದಿದೀಹಿ ದೇವ ದೇವಯುಃ |

ವಿ ಕೋಶಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಯುವ || ೯ ||

• ಶ್ಲೋಕಪಾಠಃ •

ಅಭಿ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಬೃಹತ್ | ಯತಃ | ಇಷಃ | ಶತೇ | ದಿದೀಹಿ | ದೇವ ದೇವಯುಃ |

ವಿ | ಕೋಶಂ | ಮಧ್ಯಮಂ | ಯುವ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಷಸ್ತತೇನ್ನಸ್ಯ ಶತೇ ಹೇ ದೇವ ಸ್ತೋತವ್ಯ ಸೋಮ ದೇವಯುರ್ದೇವಕಾಮಸ್ತುಂ ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಯಶೋನ್ಮನುಷ್ಯಭ್ಯಮಭಿ ದಿದೀಹಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕಾಶಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದಪಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚ ಮಧ್ಯಮಮಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಂ ಕೋಶಂ ಮೇಘಂ ವಿ ಯುವ | ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ವಿಗಮಯ | ವಿಶ್ಲೇಷಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಷಸ್ತತೇ—ಅನ್ನಪಾಲಕನೂ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದೇವಯುಃ—ದೇವಕಾಮನಾದ ನೀನು | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ | ಯತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ ದಿದೀಹಿ ನಮಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು) | ಮಧ್ಯಮಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ | ಕೋಶಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ವಿ ಯುವ | ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೀಳು.

• ಛಾಂದಾಹ್ •

ಅನ್ನಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವಕಾಮನಾದ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನ ವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು) ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೀಳು.

## English Translation

Divine (Soma) lord of viands, who are devoted to the gods, bestow upon us brilliant and abundant food ; separate the mid-aerial receptacle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವಚ್ಯಸ್ವ ಸುದಕ್ಷ ಚಮ್ನೋಃ ಸುತೋ ವಿಶಾಂ ವಹ್ನಿರ್ನ ವಿಶ್ವತೀಃ |

ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿವಃ ಪವಸ್ವ ರೀತಿಮಪಾಂ ಜಿನ್ವಾ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಧಿಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸದಸಾಠಃ ||

ಆ | ವಚ್ಯಸ್ವ | ಸುದಕ್ಷ | ಚಮ್ನೋಃ | ಸುತಃ | ವಿಶಾಂ | ವಹ್ನಿಃ | ನ | ವಿಶ್ವತೀಃ |

ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಿವಃ | ಪವಸ್ವ | ರೀತಿಂ | ಅಪಾಂ | ಜಿನ್ವ | ಗೋಷ್ಠಯೇ | ಧಿಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಕ್ಷ ಸುಬಲ ಸೋಮ ಚಮ್ನೋರಧಿಪವಣಿಫಲಕಯೋಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ವಹ್ನಿರ್ನ ವೋಧಾ ವಿಶ್ವತೀ ರಾಜೇವ ಸರ್ವಾಸಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ವೋಧಾ ತ್ವಮಾ ವಚ್ಯಸ್ವ | ಅಗಚ್ಛ | ಕಲತಮಾಪವಸ್ವ || ವಚೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ವನಿ ರೂಪಂ || ಕಿಂಚ ತ್ವಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಮಾಣಾಮಸಾಮುದಕಾನಾಂ ರೀತಿಂ ಗತಿಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ಪವಸ್ವ | ಕುರು | ತತೋ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಗಾಮಾತ್ಪನ ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಿನ್ವ | ಆಪೂರಯ ||

೭. ೩೯ ದಾರ್ಢ್ಯಃ |

ಸುದಕ್ಷ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಚಮ್ನೋಃ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವಿಶ್ವತೀಃ ನ—ರಾಜನಂತೆ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ವಹ್ನಿಃ—ವಾಹಕನೂ (ಪಾಲಕನೂ) ಆದ ನೀನು | ಆ ವಚ್ಯಸ್ವ—ದಯಮಾಡು | ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ | ಅಪಾಂ ರೀತಿಂ—ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಪವಸ್ವ—ಸುರಿಸು | ಗವಿಷ್ಟಯೇ—ಗೋವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ವ—ತುಂಬು (ಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ರಾಜನಂತೆ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನೀನು ದಯಮಾಡು. ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಸುರಿಸು. ಗೋವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು. ಅದು ಫಲಪ್ರದವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

Come, powerful (Soma) effused into the cups, like a prince the sustainer of the people; pour the course of the waters, the rain from heaven; accomplish the rites for the worshipper who seeks cattle

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತಮು ತ್ವಂ ಮದಚ್ಛ್ಯತಂ ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ದಿವೋ ದುಹುಃ |

ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ಬಿಭ್ರತಂ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಂ | ಮದಚ್ಛ್ಯತಂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಂ | ವೃಷಭಂ | ದಿವಃ | ದುಹುಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ಬಿಭ್ರತಂ || ೧೧ ||

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ದಿವಃ ದೇವಾನಾಃ ಸಮಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜ ಏತಂ ತ್ವಂ ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮೇವ ದುಹುಃ | ದುಹುಹುಃ | ದುಹಂತಿ | ಗ್ರಾವಾಣೋ ವತ್ಸಾ ಋತ್ವಿಜೋ ದುಹಂತೀತಿ ತೈತ್ತರೀಯಕಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತೈ. ಸಂ. ೬.೨.೧೧-೪ | ಕೀದೃಶಂ ಸೋಮಂ | ಮದಚ್ಛ್ಯತಂ ಮದಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ಬಹು-ಧಾರಂ ವೃಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ ಸೋಮಂ ದುಹಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮದಚ್ಛ್ಯತಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಂ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ವರನೂ | ವೃಷಭಂ—ಕಾಮ ವರ್ಷಕನೂ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ತ್ವಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ದಿವಃ—ಮೃತ್ರಿಕೃಗಳಿಗೆ | ದುಹುಃ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ಸು •

ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಹರಿಯುವವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಮೃತ್ರಿಕೃಗಳು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ

### English Translation

Him have they milked from heaven, the shedder of exhilarating juice, the thousand-streamed, the showerer (of benefits), bearing all treasures-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ವಿ ಜಜ್ಞೇ ಜನಯನ್ನಮರ್ತಃ ಪ್ರತಪಣ್ಣಾಶ್ವೀತಿಷಾ ತಮಃ |

ಸ ಸುಷ್ಪತಃ ಕವಿಭಿರ್ನಿರ್ಣಯಂ ದಧೇ ತ್ರಿಧಾತ್ವಸ್ಯ ದಂಸಸಾ || ೧೨ ||

ಸದಪಾಠಃ

ವೃಷಾ | ವಿ | ಜಜ್ಞೇ | ಜನಯನ್ | ಅಮರ್ತಃ | ಪ್ರತಪಣ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ತಮಃ |

ಸಃ | ಸುಸ್ಪತಃ | ಕವಿಭಿಃ | ನಿರ್ನಯಂ | ದಧೇ | ತ್ರಿಧಾತ್ವ | ಅಸ್ಯ | ದಂಸಸಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೋಽಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಃ ಸೋಮೋ ವಿ ಜಜ್ಞೇ | ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜನಯಣ್ವಾಬ್ಧಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ವೋತ್ಪದಯನ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ವೀಯೇನ ತಮಃ ಪ್ರತಪನ್ ಪ್ರಜ್ವಲಯನ್ ವಿನಾಶಯನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ | ತತಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸುಷ್ಪತಃ ಸ ಸೋಮೋ ನಿರ್ಣಯಂ ನಿರ್ಣೇಜನಹೇತುಂ ಮಿಶ್ರಣಂ ಗಮ್ಯಂ ದಧೇ | ಧಾರಯತಿ | ಅಥ ತ್ರಿಧಾತ್ವ ತ್ರಿಪು ಸವನೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೋಷಕಂ | ಯದ್ವಾ | ತ್ರಯಃ ಸೋಮಧಾರಕಾ ದ್ರೋಣಕಲಿತಾದಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ | ತದ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಕರ್ಮಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಂಸಸಾ ಕರ್ಮಣಾ ಧಿಯತೇ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಮರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಜನಯನ್—ಶಬ್ದವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ತಮಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಪ್ರತಪನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ವಿ ಜಜ್ಞೇ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಕವಿಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ | ಸುಷ್ಪತಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ | ಸಃ—ಸೋಮನು | ನಿರ್ಣಯಂ—ಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರೇರಾದಿಗಳನ್ನು | ದಧೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ತ್ರಿಧಾತ್ವ—ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ದಂಸಸಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಶಬ್ದವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಸೋಮನು ತನ್ನನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಪ್ರೇರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ) ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವೂ ಈ ಸೋಮದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

### English Translation

The showerer (of benefits) is manifested begetting (light), immortal, destroying the darkness with (his) radiance; glorified by the wise he has assumed his shining robe; the triple exaltation is supported) by his act.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಸ ಸುನ್ವೇ ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಯೋ ರಾಯಾಮಾನೇತಾ ಯ ಇಳಾನಾಂ ।  
ಸೋಮೋ ಯಃ ಸುಕ್ತೀನಾಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸಃ | ಸುನ್ವೇ | ಯಃ | ವಸೂನಾಂ | ಯಃ | ರಾಯಾಂ | ಅನ್ವೇತಾ | ಯಃ | ಇಳಾನಾಂ |

ಸೋಮಃ | ಯಃ | ಸುಕ್ತೀನಾಂ | ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಸ ಸೋಮಃ ಸುನ್ವೇ | ಅಭಿಸುಷುವ ಬುದ್ಧಿಃ | ಯಃ ಸೋಮೋ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾ-  
ಮಾನೇತಾ ಯಕ್ಷ ರಾಯಾಂ | ರಾಂತಿ ಪ್ರಯಜ್ಯಂತಿ ಸ್ವರಾದಿಕಮಿತಿ ರಾಯೋ ಗಾವಃ | ತೇಷಾ-  
ಮಾನೇತಾ ಯಕ್ಷೇಳಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ ಸೋಮಃ ಸುಕ್ತೀನಾಂ ಸುನಿವಾಸಾನಾಂ ಶೋಭನ-  
ಮನುಷ್ಯಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗೃಹಾಣಾಮಾನೇತಾ ವಿದ್ಯತೇ ಸೋಽಭಿಸುತೋಽಭೂದಿತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳನ್ನು | ಅನೇತಾ—ತರುವನೋ | ಯಃ—  
ಯಾರು | ರಾಯಾಂ—ಧನಪ್ರದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಇಳಾನಾಂ—ಅನ್ನಪ್ರದನೋ | ಯಃ ಸೋಮಃ—  
ಯಾವ ಸೋಮನು | ಸುಕ್ತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು |  
ಸುನ್ವೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸೋಮನು ಧನಗಳನ್ನು ತರುವನೋ, ಯಾರು ಧನಪ್ರದನೋ, ಯಾರು ಅನ್ನಪ್ರದನೋ, ಯಾವ  
ಸೋಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ ಆ ಸೋಮನು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The Soma has been effused who is the bringer of treasures, the bringer of riches, the bringer of food, the bringer of fair homes:—



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ನ ಇಂದ್ರಃ ಪಿಬಾದ್ಯಸ್ಯ ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ನಾರ್ಯಮಣಾ ಭಗಃ

ಆ ಯೇನ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಕರಾಮಹ ಏಂದ್ರಮವಸೇ ಮಹೇ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಬಾತ್ | ಯಸ್ಯ | ಮರುತಃ | ಯಸ್ಯ | ನಾ | ಅರ್ಯಮಣಾ | ಭಗಃ |

ಆ | ಯೇನ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಕರಾಮಹೇ | ಆ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸೇ | ಮಹೇ || ೧೪ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಪೋಷ್ಯದೀಯಂ ಯಸ್ಯ ಯಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಬಾತ್ ಪಿಬತಿ || ಪಾ ಪಾನೇ ಲೇಟ್ವಿ-  
ಡಾಗಮಃ || ಯಂ ಚ ಸೋಮಂ ಮರುತಃ ಪಿಬಂತಿ ನಾಸಿ ಚಾರ್ಯಮಣ್ಯತನ್ನಾಮಕೇನ ದೇವೇನ  
ಸಹ ಭಗೋ ದೇವೋ ಯಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿ ಯೇನ ಸೋಮೇನ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ  
ವಯಮಾ ಕರಾಮಹೇ ಅಭಿಮುಖೀಕುರ್ಮಹೇ ತಥಾ ಮಹೇ ಮಹತೇವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಯೇನ ಚ  
ಸೋಮೇನೇಂದ್ರಮಭಿಮುಖೀಕುರ್ಮಹೇ ಸ ಸೋಮೋವಭಿಷೂಯತೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥಃ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪಿಬಾತ್—ಪಾನಮಾಡು-  
ವನೋ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವರೋ | ನಾ—ಮತ್ತು |  
ಅರ್ಯಮಣಾ—ಅರ್ಯಮದೇವನೊಂದಿಗೆ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನು ಯಾವುದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ | ಯೇನ—  
ಯಾವ ಸೋಮದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು | ಆ ಕರಾಮಹೇ—ನಾವು  
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ ಆ—ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಯಾವ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವೆವೋ ಆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ನಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮದೇವನೊಂದಿಗೆ ಭಗನು ಯಾವುದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಯಾವ ಸೋಮದ  
ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ನಾವು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ, ಮಹತ್ತಾದ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಯಾವ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವೆವೋ ಆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

## English Translation

Our (Soma) which Indra drinks, which the Maruts drink and the Bhaga with Aryaman; through which we propitiate Mitra and Varuna and Indra, to obtain his powerful protection.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಪಾತನೇ ಸ್ಯಭಿರ್ಯತಃ ಸ್ವಾಯುಧೋ ಮದಿಂತಮಃ |

ಪವಸ್ವ ಮಧುಮತ್ತಮಃ || ೧೫ ||

• ಪಠ್ಯಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಪಾತನೇ | ಸ್ಯಭಿಃ | ಯತಃ | ಸ್ವಾಯುಧಃ | ಮದಿನ್ಯತಮಃ |

ಪವಸ್ವ | ಮಧುಮತ್ತತಮಃ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಮಧುಮತ್ತಗೋತ್ರತಿಯೇನ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಸ್ತಮಿಂದ್ರಾಯ ಪಾತನೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪವಸ್ವ | ಕಲಿಕೇ ಕ್ಷರ | ಕೀದೃತಃ | ಸ್ಯಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭಿರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ಯತಃ ಸಂಯತಃ ಸ್ವಾಯುಧಃ ಶೋಭನಸ್ತೃಕಸಾಲಾದ್ಯಾಯುಧೋಪೇತೋ ಮದಿಂತಮೋ ಮಾದಯಿತ್ವತಮಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮಃ .. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸ್ಯಭಿಃ—ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಯತಃ—ನಿಯಮಿತನೂ | ಸ್ವಾಯುಧಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ | ಮದಿಂತಮಃ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ಮಧುಮತ್ತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪಾತನೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ವವಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ, ಹರ್ಷಯುತನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ವವಿಸು.

## English Translation

Soma, collected by the priests, well-armed, most exhilarating, most sweet-flavoured, flow for Indra to drink.

• ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಾರ್ದಿ ಸೋಮಧಾನಮಾ ವಿಶ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ ।

ಜುಷ್ಣೋ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ವಾಯವೇ ದಿವೋ ವಿಷ್ವಂಭ

ಉತ್ತಮಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಪದವಾಚಃ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಹಾರ್ದಿ | ಸೋಮಧಾನಂ | ಆ | ವಿಶ | ಸಮುದ್ರಂ | ಇವ | ಸಿಂಧವಃ |

ಜುಷ್ಣಃ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ವಾಯವೇ | ದಿವಃ | ವಿಷ್ವಂಭಃ | ಉತ್ತಮಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹಾರ್ದಿ ಹೃದಯಂಗಮಂ ಹೃದಯಭೂತಂ ನಾ ಸೋಮಧಾನಂ । ಸೋಮೋ ನಿಧೀಯತೇಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ ಸೋಮಧಾನಃ ಕಲಶಃ । ತಮಾ ವಿಶ | ಪ್ರವಿಶ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಸಮುದ್ರಮಿವ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯಃ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ವಾಯವೇ ಚ ತೇಭ್ಯೋ ಜುಷ್ಣೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಿಷ್ವಂಭೋ ವಿಷ್ವಂಭಯಿತಾ ಸ್ಥಾಪಯತೋತ್ತಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ಕೃಷ್ಣತನುಸ್ತ್ವಂ ಕಲಶಮಾ ವಿಶ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಮಿತ್ರನಿಗೂ ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣನಿಗೂ | ವರುಣನಿಗೂ | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿನಿಗೂ | ಜುಷ್ಣಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ವಿಷ್ವಂಭಃ—ಸ್ಥಾಪಕನೂ | ಉತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಂದ್ರನ | ಹಾರ್ದಿ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ | ಸೋಮಧಾನಂ—ಕಲಶವನ್ನು | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು | ಸಮುದ್ರಂ ಇವ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ | ಆ ವಿಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ವಾಯುವಿನಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾಪಕನೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಕಲಶವನ್ನು ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸು.

English Translation

Soma, enter the Somadhana, Indra's heart, as the rivers (enter) the sea agreeable to mitra, Varuna and Vayu, the chief stay of heaven.

## ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿ ಪ್ರೇತಿ ದ್ವಾನಿಂತತ್ಕೃಚಂ ದ್ವೈಪದಂ ಪಪ್ತಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಜ್ಞೇ ಸದಸ್ಯನಸ್ಥಿತಹೋತ್ರೀ-  
ಯಾದಿಧಿಷ್ಟೋಪೇತಾ ಅಗ್ನಯೋ ನಾಮೇತ್ವರಪುತ್ರಾ ಋಷಯಃ | ವಿಂಶತಿಕಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಜಃ |  
ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರಿ ಪ್ರ ದ್ವೈಧಿಕಾಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಟಾಃ  
ಃಶ್ವರಾ ದ್ವೈಪದಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿಧಿಯೋಗಃ ||

ಅನುನಾದವು—ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸದಸ್ಯಾನವಲ್ಲಿರುವವರೂ ಯೋತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ  
ಧಿಷ್ಟೋಪೇತರೂ, ಈಶ್ವರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಅಗ್ನಯಃ ಎಂಬ ಪುನಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪುನಿಗಳು. ಪವಮಾನ  
ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪುಕ್ತಗಳು ಇಪ್ಪತ್ತಕ್ಷರಗಳಿರುವ ವಿರಾಜ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಪರಿ ಪ್ರ ದ್ವೈಧಿಕಾಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಟಾಃ ಷಶ್ವರಾ ದ್ವೈಪದಂ ಎಂಬ ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು  
ಒಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೯

ಮಂಡಲ—೯ : ಅನುವಾಕ—೭ : ಸೂಕ್ತ—೧೦೯ :

ಅಪ್ಪಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ ೫ : ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ :

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೨೨ :

ಪುನಿ—ಅಗ್ನಯೋ ಧಿಷ್ಟಾಃ ಷಶ್ವರಾಃ :

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ :

ಭಂದ—ದ್ವಿಪದಾ :

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಸ್ವಾದುಮಿತ್ರಾಯ ಪೂಷ್ಣೇ ಭಗಾಯ ||

|| ಸದವತಃ ||

ಪರಿ | ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಸ್ವಾದುಃ | ಮಿತ್ರಾಯ | ಪೂಷ್ಣೇ | ಭಗಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದರಸತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಮಿತ್ರಾಯ ಪೂಷ್ಣೇ ಭಗಾಯೈತೇಭ್ಯೋ  
ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಪ್ರಹರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸ್ವಾದು—ರುಚಿಕರವಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗಾಗಿಯೂ | ಪೂಷ್ಣೇ—ಪೂಷನಿಗಾಗಿಯೂ | ಭಗಾಯ—ಭಗನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ಪರಿ ಪ್ರಥಸ್ತ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರುಚಿಕರವಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರ, ಮಿತ್ರ, ಪೂಷ, ಭಗ ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Flow, Soma, who are sweet-flavoured, for Indra, Mitra, Pushan and Bhaga.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇ ಸೋಮ ಸುತಸ್ಯ ಪೇಯಾಃ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಃ | ತೇ | ಸೋಮ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೇಯಾಃ | ಕೃತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಚ | ದೇವಾಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ತೇತನ ಸ್ತಂ ಭಾಗಮಿಂದ್ರಃ ಪೇಯಾಃ | ಪೇಯಾತ್ | ಪಿಬತು | ಪಾತೇರಾತೀರ್ಲಿಙ್ಗ ರೂಪಂ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ಕೃತ್ವೇ ಕೃತನೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ಚ | ಕಿಂಜಾಮಾ ಸರ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ ತ್ವದೀಯಮಂಶಂ ಪಿಬಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮು ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲಿಟ್ಟ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೃತ್ವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂವಾದನೆಗೂ | ದಕ್ಷಾಯು ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ | ಪೇಯಾಃ—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವಾಃ ಚ—ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡಿ ಸಿಡ್ಧವಾಗಿರುವ ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂವಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾನಮಾಡಲಿ

### English Translation

Soma, let Indra and all the gods drink of you when effused for intelligence and strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ॒ವಾನ್ಮೃ॑ತಾಯ॑ ಮ॒ಹೇ॑ ಕ್ಷಯಾ॒ಯ ಸ॑ ಶುಕ್ರೋ॑ ಅ॒ರ್ಷ ದಿ॒ವ್ಯಃ॑  
ಪೀ॒ಯೂಷಃ॑ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏ॒ವ ಆ॒ಮೃ॑ತಾಯ॑ | ಮ॒ಹೇ॑ | ಕ್ಷಯಾ॒ಯ | ಸಃ | ಶು॒ಕ್ರಃ | ಅ॒ರ್ಷ | ದಿ॒ವ್ಯಃ | ಪೀ॒ಯೂಷಃ॑ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತೋ ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ಪೀಯೂಷೋ ದೇವೈಃ ಪಾತವ್ಯಃ ಸ  
ತ್ವಮಮೃತಾಯಾನುರಣಾಯ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಕ್ಷಯಾಯ ನಿವಾಸಾಯ ಚೈನಾರ್ಷ | ಏವಂ ಪವಸ್ತು |  
ಪ್ರರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ ದಿವ್ಯಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನೂ |  
ಪೀಯೂಷಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ | ಸಃ—ನೀನು ಆಮೃತಾಯ—ಮರಣರಾಹಿತೃ  
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷಯಾಯ—ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅರ್ಷ—  
ಸ್ಮರಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ  
ಆದ ನೀನು ಮರಣರಾಹಿತೃಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ತಾದ ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ಮರಿಸು.

### English Translation

So do you who are pure, divine, the beverage of all the gods, flow  
for immortality and a spacious abode.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವ॑ಸ್ತು ಸೋ॒ಮ ಮ॒ಹಾನ್ಮು॑ದ್ರಃ ಪಿ॒ತಾ ದೇ॒ವಾ॒ನಾಂ ವಿಶ್ವಾ॑ಭಿ॒ ಧಾ॒ನು॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಮಹಾನ್ | ಸಮುದ್ರಃ | ಪಿತಾ | ದೇವಾನಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಭಿ | ಧಾಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಮಹಾನ್ ದೇವೋಭ್ಯೋ ದೀಯಮಾನತ್ವೇನ ಮಹತ್ತ್ವಯುಕ್ತಃ ಸಮುದ್ರಃ ಸಮುದನಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತಿ ರಸಾಸ್ತಾದೃಶಃ | ಪಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮ ಧಾಮಾನಿ ಶರೀರಾಣ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸಮುದ್ರಃ—ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನೂ | ಪಿತಾ—ಸಕಲರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮ ಅಭಿ—ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಹರಿದು ಹೋಗು.

|| ಛಾಂದೋಗ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕನೂ, ಸಕಲರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಸಕಲ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗು.

### English Translation

Flow, Soma, who are mighty, the shedder of juice, the parent of gods, towards all bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಃ ಪವಸ್ವ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮ ದಿವೇ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಶಂ ಚ ಪ್ರಜಾಯೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಃ | ಪವಸ್ವ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸೋಮ | ದಿವೇ | ಪೃಥಿವ್ಯೈ | ಶಂ | ಚ | ಪ್ರಜಾಯೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತಸ್ತ್ವಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಪವಸ್ವ | ಪ್ಲವ | ಕಿಂಚಿ ದಿವೇ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಚ ತತಃ ಪ್ರಜಾಯೈ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಶ್ಚ ಶಂ ಸುಖಂ ಚ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವರ  
ಗಳಿಗಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಿಸು | ದಿವೇ—ದ್ಯುಲೋಕರಕ್ಷಣಗಾಗಿಯೂ | ಪೃಥಿವ್ಯೈಃ—ಪೃಥಿವಿಗಾಗಿಯೂ,  
ಪ್ರಜಾಯೈಃ—ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶಂ ಚ—ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರವಿಸು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ  
ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

English Translation

Soma, who are brilliant, flow for the gods and (give) joy to heaven  
and earth and all creatures-

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ದಿವೋ ಧರ್ತಾಸಿ ಶುಕ್ರಃ ಪೀಯೂಷಃ ಸತ್ಯೇ ವಿಧರ್ಮನ್ವಾಜೀ ಪವಸ್ವ || ೬ ||

• ಪದಾರ್ಥ •

ದಿವಃ | ಧರ್ತಾ | ಅಸಿ | ಶುಕ್ರಃ | ಪೀಯೂಷಃ | ಸತ್ಯೇ | ವಿಧರ್ಮನ್ | ವಾಜೀ | ಪವಸ್ವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಶುಕ್ರೋ ದೀಪ್ತಃ ಪೀಯೂಷಃ ಪಾತವ್ಯಸ್ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ  
ಧಾರಕೋಽಸಿ | ವಾಜೀ ಬಲವಾನ್ ಸ ತ್ವಂ ಸತ್ಯೇ ಸತ್ಯಭೂತೇ ವಿಧರ್ಮನ್ ವಿಧರ್ಮಣಿ | ವಿವಿಧ-  
ಕರ್ಮಾಣು ಋತ್ವಿಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ | ಯದ್ವಾ | ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿಷಾಂ ಧಾರಕೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ  
ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಪೀಯೂಷಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಹನೂ  
ಆದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾ—ಧಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ | ವಾಜೀ—ಬಲಯುತನಾದ  
ನೀನು | ಸತ್ಯೇ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ | ವಿಧರ್ಮನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ಧರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲ | ಪವಸ್ವ—  
ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನೂ ಆದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕವ  
ಧಾರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಬಲಯುತನಾದ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ, ಸಕಲ ಧಾರಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸು.



## English Translation

You are the upholder of heaven, radiant and good to drink ; flow you who are strong, at the truthful sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ದ್ಯುಮ್ನಾ ಸುಧಾರೋ ಮಹಾನವೀನಾನುನು ಪೂರ್ವ್ಯಃ ॥

॥ ಪದಮಾಃ ॥

ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಸುಧಾರಃ | ಮಹಾಂ | ಅವೀನಾಂ | ಅನು | ಪೂರ್ವ್ಯಃ || ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ದ್ಯುಮ್ನಾ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವೇತಿ ಯಾಶ್ಕಃ | ಅನ್ಮ-  
ವಾನ್ ಯಶಸ್ವೀ ವಾ ಸುಧಾರಃ ಶೋಭನಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪುರಾತನಸ್ತ್ವಂ ಮಹಾಂ ಮಹ  
ತಾಮವೀನಾಂ ರೋಮ್ನಾಂ ರೋಮಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದನುಕ್ರಮೇಣ ಪವಸ್ವ | ಹ್ವರ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಛಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ಸುಧಾರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧಾರೆ  
ಯುಳ್ಳವನೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನೂ ಆದ ನೀನು | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವೀನಾಂ—ಉಳ್ಳೆಯ  
ನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅನು—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅನ್ನವಂತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ. ಪುರಾತನನೂ ಆದ ನೀನು  
ಮಹತ್ತಾದ ಉಳ್ಳೆಯನೂಲುಗಳ ಮೂಲಕ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

## English Translation

Do you, Soma, who are possessed of food, who have a copious stream, flow through the great sheep's hairs in due succession.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ನೈಭಿಯೇಮಾನೋ ಜಜ್ಞಾನಃ ಪೂತಃ ಹ್ವರದ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ವರ್ವಿತಃ ॥

• ಸದವಾಃ •

ಸೃಙ್ಘಿಃ | ಯೇಮಾನಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಪೂತಃ | ಕ್ಷರತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಮಂದ್ರಃ | ಸ್ವಃವಿತ್ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೃಙ್ಘಿಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ನಿಯೇಮಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನಃ ಪೂತಃ ಪವಿತ್ರೇಣ ಶೋಧಿತೋ ಮಂದ್ರೋ ಮೋದಮಾನಃ ಸ್ವರ್ವಿತ್ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಏತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕ್ಷರತ್ | ಕ್ಷರತು | ದದಾತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೃಙ್ಘಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ | ಯೇಮಾನಃ—ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ | ಪೂತಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ಸ್ವರ್ವಿತ್—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಅದ ಸೋಮನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ | ಕ್ಷರತ್—ಸಮಗಾಗಿ ಒದಗಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾದವನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಹರ್ಷಯುತನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ ಸಮಗಾಗಿ ಒದಗಿಸಲಿ.

### English Translation

May the Soma regulated by the priests, engendered, purified, exhilarating, all-knowing, bring us all (riches).

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಇಂದುಃ ಪುನಾನಃ ಪ್ರಜಾಮುರಾಣಃ ಕರದ್ವಶ್ವಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ನಃ || ೯ ||

• ಸದವಾಃ •

ಇಂದುಃ | ಪುನಾನಃ | ಪ್ರಜಾಂ | ಉರಾಣಃ | ಕರತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ನಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನ ಉರಾಣಃ | ಉರಾಣ ಉರು ಕುರ್ವಾಣಃ | ನಿ. ೬-೧೭ ಇತಿ ಯಾತ್ಯುಃ || ದೇವಾನ್ ಬಹು ಕುರ್ವಾಣ ಇಂದುಃ ಸೋಮೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಮುತತ್ಯಾದಿಕಾಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಕರತ್ | ಕರೋಮು || ಕರೋತೇರ್ಲಙ್ಕ ರೂಪಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ | ಉರಾಣಿಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ-ವ್ಯಾಪಕವಾದ | ದ್ರವಿಣಾನಿ-ಧನಗಳನ್ನೂ | ಕರತಃ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

### English Translation

May Indu, purified, extolling (the gods) bestow on us progeny and all kinds of wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ಕೃತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯಾತ್ಮೋ ನ ನಿಕ್ತೋ ವಾಜೀ ಧನಾಯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಕೃತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯ | ಅತ್ಮಃ | ನ | ನಿಕ್ತಃ | ವಾಜೀ | ಧನಾಯ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅತ್ಮೋ ನಾತ್ಮ ಇವ ನಿಕ್ತೋ ವಸತೀವರೀಭರದ್ಭಿರ್ನಿಕ್ತೋ ವಾಜೀ ವೇಗವಾಂಸ್ತಂ ಕೃತ್ವೇ ಕೃತವೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ಧನಾಯ ಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮಃ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಿಕ್ತಃ—ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾದ ನೀನು | ಅತ್ಮೋನಃ—ಆತ್ಮದಂತೆ | ವಾಜೀಃ—ಬಲಯುತನೂ ವೇಗವಂತನೂ ಆಗಿ | ಕೃತ್ವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ | ದಕ್ಷಾಯಃ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಧನಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾದ ನೀನು ಆತ್ಮದಂತೆ ಬಲಯುತನೂ, ವೇಗಯುತನೂ ಆಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಬಲಕ್ಕೂ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸ್ರವಿಸು.

### English Translation

Flow, Soma, for intelligence, for strength, for wealth, strong and cleansed like a horse.

• ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ •

ತಂ ತೇ ಸೋತಾರೋ ರಸಂ ಮದಾಯ ಪುನಂತಿ ಸೋಮಂ ಮಹೇ  
ದ್ಯುಮ್ನಾಯ | ೧೧ ||

• ಪದಸಾರ್ಥ •

ತಂ | ತೇ | ಸೋತಾರೇ | ರಸಂ | ಮದಾಯ | ಪುನಂತಿ | ಸೋಮಂ | ಮಹೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ || ೧೧ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೋತಾರೋಽಭಿಷೋತಾರ ಮುತ್ಪಿಚೋ ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ರಸಂ ಮದಾಯ  
ಮದಾರ್ಥಂ ಪುನಂತಿ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ದ್ಯುಮ್ನಾಯ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇ-  
ರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ಅನ್ನಾಯ ಯತಸೇ ವಾ ಸೋಮಂ ಪುನಂತಿ | ಸೋಧಯಂತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಸೋಮಮುಖಿಷೂಯಮಾಣಂ ತಂ ರಸಂ ಪುನಂತೀತ್ಯೇಕವಾಕ್ಯತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ "

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲ್ಲ ಸೋಮದೇವನೇ) ಸೋತಾರೇ—ಮುತ್ಪಿಚ್ಛಗವ. ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ರಸಂ—ರಸವನ್ನು  
ಮದಾಯ—ಹರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪುನಂತಿ—ಉದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ—  
ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು (ಉದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲ್ಲ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮುತ್ಪಿಚ್ಛಗವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನು ಉದ್ವಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

(The priests) who press you purify your juice for exhilaration ;  
(they purify) the Soma for abundant food,

• ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ •

ತಿತುಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಹರಿಂ ಮೃಜಂತಿ ಪವಿತ್ರೇ ಸೋಮಂ ದೇವೇಭ್ಯ  
ಇಂದುಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಶುಂ | ಜಜ್ಞಾನಂ | ಹರಿಂ | ಮೃಜಂತಿ | ಪವಿತ್ರೇ | ಸೋಮಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಇಂದುಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಿಶುಮಪಾಂ ಪುತ್ರಭೂತಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಜಾಯಮಾನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಮಿಂದುಂ ದೀಪ್ತಂ ಸೋಮಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಪವಿತ್ರೇ ಮೃಜಂತಿ | ಋತ್ವಿಜೋ ಮಾರ್ಜಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಿಶುಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಹರಿಂ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಇಂದುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ಮರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಮೃಜಂತಿ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಮರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

They cleanse the new-born infant, the green-tinted shining Soma, on the filter for the gods-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದುಃ | ಪವಿಷ್ಟ | ಚಾರುಮದಾಯಾಪಾನಮುಪಸ್ಥೇ | ಕವಿಭಗಾಯ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದುಃ | ಪವಿಷ್ಟ | ಚಾರುಃ | ಮದಾಯ | ಅಪಾಂ | ಉಪ್ಸಥೇ | ಕವಿಃ | ಭಗಾಯ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾರುಃ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞ ಇಂದುರಪಾಮುದಕಾನಾಮುಪಸ್ಥೇ ಉಪಸ್ಥಾಪೇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪವಿತ್ರೇ ನಾ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಭಗಾಯ ಭಜನೀಯಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಪವಿಷ್ಟ | ಮಮತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಚಾರು:—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಕನೋ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—  
ಸೋಮದೇವನು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಉಪಶ್ಫೇ—ಅಗ್ರಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮದಾಂಯು—ಹರ್ಷಾರ್ಥ  
ವಾಗಿಯೂ | ಭಗಾಯು—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪವಿಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಗ್ರಯ  
ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The auspicious sage Indu flows upon the lap of the waters for  
exhilaration and for wealth.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ •

ಬಿಭರ್ತಿ ಚಾರ್ವಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ ಯೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ವೃತ್ರಾ ಜಘಾನ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಿಭರ್ತಿ ಚಾರು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಾಮ | ಯೇನ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವೃತ್ರಾ | ಜಘಾನ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಿಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಸೋಮಶ್ವಾರು ಕಲ್ಯಾಣಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಾಮ ಶರೀರಂ ಬಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಪೋಷಯತಿ |  
ಯೇನ ಶರೀರೇಣೋದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಪಾಪರೂಪಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಜಘಾನ ಹತವಾನ್ ..

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

(ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು) ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಚಾರು—ಅಕರ್ಷಕವಾದ | ನಾಮ—  
ಶರೀರವನ್ನು | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪೂರಿತವಾದ ಶರೀರದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ವೃತ್ರಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಜಘಾನ—ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಆದೇ ಸೋಮಪೂರಿತವಾದ  
ಶರೀರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

### English Translation

The auspicious (Soma) sustains Indra's body by which he has slain  
all Rakshasas.

• ಸಂಹಿತಾಪಠಃ •

ವಿಬಂತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀತಸ್ಯ ನೃಭಿಃ ಸುತಸ್ಯ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಬಂತ್ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಗೋಭಿಃ | ಶ್ರೀತಸ್ಯ | ನೃಭಿಃ | ಸುತಸ್ಯ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಶ್ರೀತಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಿತಂ ನೃಭಿಃ ಕರ್ಮ-  
ನೇತ್ಯಭಿರ್ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸುತಾಸ್ಯಾಭಿಷುತಮಸ್ಯಾಮುಂ ಸೋಮಂ ವಿಬಂತ್ಯಿ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠ್ಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಶ್ರೀತಸ್ಯ—  
ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ | ನೃಭಿಃ—ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |  
ವಿಬಂತ್ಯಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ  
ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The universal gods drink of it, effused by the priests, mixed with  
the milk and curds.

• ಸಂಹಿತಾಪಠಃ •

ಪ್ರ ಸುವಾನೋ ಅಕ್ಷಾಃ ಸಹಸ್ರಧಾರಾಸ್ತಿರಃ ಪವಿತ್ರಂ ವಿ ವಾರಮವ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸುವಾನಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ತಿರಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ವಿ | ವಾರಂ | ಅವ್ಯಂ || ೧೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುವಾನೋಽಘೋಷಯಮಾಣಃ ಅತಃ ಏವ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಸೋಮೋಽ-  
ವ್ಯಮವಿಭವಂ ವಾರಂ ವಾಲಂ ಪವಿತ್ರಂ ತಿರೋ ವ್ಯವಧಾಯಕಂ ಕುರ್ವನ್ ಪ್ರಾಕ್ಷಾಃ | ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಕ್ಷರತಿ ||  
ಕ್ಷರತೇರ್ಲುಞಃ ರೂಪಂ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುವಾನೇ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು !  
ಅವ್ಯಂ—ಉಣ್ಣೆಯ | ವಾರಂ—ನೂಲುಳ್ಳ | ಪವಿತ್ರಂ—ದಹಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ತಿರಃ—ದಾಟ | ವಿ ಪ್ರ ಅಕ್ಷಾ—  
ನಾನಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಉಣ್ಣೆಯ ನೂಲುಳ್ಳ ದಹಾ  
ಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ನಾನಾರೂಪದಲ್ಲಿ (ಅನೇಕಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Being effused the The Soma in a thousand streams flows through the  
sheep's-hair filter.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ವಾ<sup>೧</sup>ಜ್ಯ<sup>೨</sup>ಕ್ಷಾಃ ಸಹ<sup>೩</sup>ಸ್ರ<sup>೪</sup>ರೇತಾ ಅ<sup>೫</sup>ದ್ವಿ<sup>೬</sup>ಮೃ<sup>೭</sup>ಜಾನೋ ಗೋ<sup>೮</sup>ಭಿಃ ಶ್ರೀ<sup>೯</sup>ಣಾನಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ವಾಜೀ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ | ಸಹಸ್ರರೇತಾಃ | ಅತ್ಯಃ | ಮೃಜಾನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಶ್ರೀಣಾನಃ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಾಜೀ ವೇಗವಾನ್ವಲಿವಾನ್ವಾ ಸ ಸೋಮೋದ್ರಕ್ಷಾಃ | ಪುರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಸಹಸ್ರರೇತಾ ಬಹು-  
ರೇತಸ್ತೋ ಬಹುದಕೋದ್ರವ್ಯವ್ಯವಹೀವರೀಫಮೃಜಾನೋ ಮೃಜ್ಯಮಾನೋ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈ  
ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರೀಣಾನಃ ಶ್ರೀಯಮಾಣಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಹಸ್ರರೇತಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ | ಅದ್ವಿಃ—ವಸತಿವರ್ಯಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಮೃಜಾನಃ—  
ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಶ್ರೀಣಾನಃ—ಮಿಶ್ರವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |  
ವಾಜೀ—ವೇಗವಂತನೂ ಆದ | ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮನು | ಅಕ್ಷಾ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಭೂತವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ, ವಸತಿವರ್ಯಾದಿಗಳೊಡನೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ  
ಮಿಶ್ರವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ವೇಗವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಸೋಮದೇವನು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The vigorous Soma flows in a thousand streams cleansed by the  
waters and mixing with the curds and milk,



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮ ಯಾಹೀಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಕ್ಷಾ ನೃಭೀರ್ಯಮಾನೋ ಅದ್ರಿಭಿಃ  
ಸುತಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮ | ಯಾಹಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕುಕ್ಷಾ | ನೃಭಿಃ | ಯೇಮಾನಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಸುತಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ನೃಭಿರ್ಯತ್ವಿಗ್ವಿರ್ಯಮಾನೋ ನಿಯಮ್ಯಮಾನೋದ್ರಿಭಿರ್ಗಾವಭಿಃ ಸುತೋದ್ರಿ-  
ಭಿಷುತಸ್ತಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಕ್ಷಾ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಡಾದೇಶಃ || ಕುಕ್ಷಾವುದರಭೂತೇ ಕಲಶೇ ವಾ ಪ್ರ ಯಾಹಿ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಛಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನೃಭಿಃ—ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಯೇಮಾನಃ—ನಿಯಮಿತನೂ |  
ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುನ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಅವನ ನೀನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಕುಕ್ಷಾ—  
ಉದರದೊಳಗೆ | ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ಪ್ರನೇಶಿಸಿ ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನೂ, ಹಿಂಡುನ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ  
ಅವನ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಉದರದೊಳಗೆ ಪ್ರನೇಶಿಸಿ ಹೋಗು.

### English Translation

Guided by the priests and effused with the stones go, Soma, to  
Indra's belly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ ವಾಜೀ ತಿರಃ ಪವಿತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಃ ಸಹಸ್ರಧಾರಃ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ | ವಾಜೀ | ತಿರಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ || ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಾಜೀ ಬಲವಾನೈಗವಾನ್ವಾ ಪವಿತ್ರಂ ತಿರಸ್ಕರ್ವನ್ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಃ ಸೋಮಂ  
ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಮರ್ಜಯಿಷ್ಯತಿ | ಸೃಜ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಪವಿತ್ರಂ ತಿರಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕ  
ಧಾರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ (ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ದ್ದಾನೆ) | ಅಸೃಜಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The vigorous thousand-streamed Soma has been sent through the  
filter for Indra.

ಸಂಹಿತಾ ದಾತೆ ।

ಅಂಜಂತ್ಯೇನಂ ಮಧ್ವೋ ರಸೇನೇಂದ್ರಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಇಂದುಂ ಮದಾಯ ||

|| ಪದಾಕ್ಷರ ||

ಅಂಜಂತಿ | ಏನಂ ಮಧ್ವ | ರಸೇನ | ಇಂದ್ರಾಯ ವೃಷ್ಟೇ | ಇಂದುಂ ಮದಾಯ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಮಧ್ವಃ—  
ಮಧುರವಾದ | ರಸೇನ—ರಸದೊಡನೆ | ಏನಂ ಇಂದುಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಂಜಂತಿ—ಮಿಶ್ರಿಸುತ್ತಾಳು  
ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಮಧ್ವಃ—  
ಮಧುರವಾದ | ರಸೇನ—ರಸದೊಡನೆ | ಏನಂ ಇಂದುಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಂಜಂತಿ—ಮಿಶ್ರಿಸುತ್ತಾಳು  
ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ರಸದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿಸುತ್ತಾಳು ಈ ಸೋಮನನ್ನು  
ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

They mix the Soma with the liquid of the sweet (milk) for Indra, the showerer (of benefits) for his exhilaration.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತಾ ವೃಥಾ ಪಾಜಸೇಪೋ ವಸಾನಂ ಹರಿಂ ಮೃಜಂತಿ || ೨೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತ್ವಾ | ವೃಥಾ | ಪಾಜಸೇ | ಅಪಃ | ವಸಾನಂ | ಹರಿಂ | ಮೃಜಂತಿ || ೨೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ವಸಾನಮಾಚ್ಛಾದಯಂತಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನರ್ತ್ವಿಜೋ ಮೃಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪಾಜಸೇ ತೇಷಾಂ ಬಲಾರ್ಥಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಸಾನಂ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಹರಿಂ—ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವೃಥಾ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಾಜಸೇ—ಬಲಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮೃಜಂತಿ—ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, (ಮೃತ್ರಿತನಾದವನೂ) ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮುತ್ಸಿಕ್ಕುಗಳು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

They cleanse you readily, clothed with water, green-tinted, for the invigoration of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದುರಿದ್ರಾಯ ತೋಶತೇ ನಿ ತೋಶತೇ ತ್ರೀಣನ್ನಗ್ರೋ ರಿಣನ್ನಪಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದುಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ತೋಶತೇ | ನಿ | ತೋಶತೇ | ತ್ರೀಣನ್ | ಅಗ್ರಃ | ರಿಣನ್ | ಅಪಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದುಃ ಸೋಮು ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತೋರತೇ ಹನ್ಯತೇ ಅಭಿಷೂಯತೇ | ನಿ ತೋರತೇ | ನಿತರಾಮುಭಿಷೂಯತೇ | ತೋರತಿರ್ವಾರ್ಧಕಮಾಃ | ಇದೃಶಃ | ಶ್ರೀಣನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ ಸೋಮೋಽಭಿಷೂಯತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶ್ರೀಣನ್—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿರುವವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಆಪಃ—ವಸತೀವರ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ಶ್ರೀಣನ್—ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ತೋರತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ನಿ ತೋರತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿರುವವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ವಸತೀವರ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರನಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indu is effused for Indra, is effused downwards—fierce, mixing (with the milk), flowing (into) the water.

ಮೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ್ಯೂ ಪ್ವಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ರೈರುಣತ್ರಸದಸ್ಯಾ ರಾಜರ್ಷೀ ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾರೌ | ಆದಿತಸ್ತಿಸ್ತಃ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಅನುಷ್ಠುಭೋ ದ್ವಾದಶಕಾಪ್ಯಕದ್ವಾದಶಕವತ್ಯಃ | ತತಃ ಪದೂರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯೋ ದ್ವಾದಶಕತ್ರಯವತ್ಯಃ | ಅಥ ದಶಮ್ಯಾದ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋ ವಿರಾಜಃ | ಪನ-ಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪರ್ಯೂ ಪು ದಾದಶ ತ್ರೈರುಣತ್ರಸದಸ್ಯಾ ತಿಸ್ತ್ರೋನುಷ್ಠುಭಃ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಪಳೂರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಕ್ತ ವಿರಾಜ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು ಪರ್ಯೂ ಪು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರೈರುಣ ಮತ್ತು ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳು ಸೂಕ್ತವೃಷ್ಟೃಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಪುಕ್ತಗಳು ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಅನುಷ್ಠುಭ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನವು ಈ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟಕ್ಷರಗಳೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಇದು ಈ ಭಂದಸ್ತಿನ

ಲಕ್ಷಣವು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಮಕ್ಕಗಳು ಉರ್ಧ್ವಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಇದು ಇದರ ಲಕ್ಷಣವು- ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳು ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರ್ಯೂಷು ದ್ವಾದಶ ತ್ಯುಜಾತ್ರಸದಸ್ಯೂ ತಿಸ್ರೋನುಷ್ಪಭಃ ಪಿಸೀಲಿಕಮಧ್ಯಾಃ ಷಳೂ-ರ್ಧ್ವಬೃಹತ್ಯಸ್ತಿಸ್ರಶ್ಚ ವಿರಾಜಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೧೦

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೧೧೦ |

ಅಸ್ತಕ—೩ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೨ |

ಮುಷಿ—ತ್ಯುಜಾತ್ರಸದಸ್ಯೂ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—೧-೩. ಅನುಷ್ಪುಪ್ತಿಸೀಲಿಕಮಧ್ಯಾಃ | ೪-೯. ಉರ್ಧ್ವಬೃಹತೀ | ೧೦-೧೨

ವಿರಾಟ್ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರ್ಯೂಷು ಪ್ರ ಧನ್ವ ವಾಜಸಾತಯೇ ಪರಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಕ್ಷಣಿಃ |

ದ್ವಿಷಸ್ತರಥ್ಯಾ ಯುಣಯಾ ನ ಈಯಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ಧನ್ವ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಪರಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಕ್ಷಣಿಃ |

ದ್ವಿಷಃ | ತರಥ್ಯಾ | ಯುಣಯಾಃ | ನಃ | ಈಯಸೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸು ಸುಷು ವಾಜಸಾತಯೇತ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಮನ್ನದಾನಾಯೈವ ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ | ಪರಿತಃ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜಸಾತಯೇತ್ಯನ್ನರಾಧಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಕಿಂ ಚ ಸಕ್ಷಣಿಃ ಸಹನ-ರೀಲಸ್ತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರೂಸ್ತರಿ ಗಚ್ಛ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ನೋಸ್ತಸ್ಮಾಕಮೃಣಯಾ ಯುಣಾನಾಂ ಯಾವಯಿತಾ ತ್ವಂ ದ್ವಿಷಃ ಶತ್ರೂಂಸ್ತರಥ್ಯಾ ತರೀತುಂ ಹಂತುಮೀಯಸೇ | ಪರಿಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎರೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಸು ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ನಮಗೆ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಪ್ರ ಧನ್ವ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಮುಖ | ಸಕ್ಷಣಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—

ರತ್ನಗಳನ್ನು ! ಪರಿ—ಸುತ್ತುವರಿದು ಹೋಗು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಋಣಿಯಾ—ಋಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸತಕ್ಕ ನೀನು |  
ವಿಷ್ಣು—ನಮ್ಮ ರತ್ನಗಳನ್ನು ! ಕರಣೈ—ನಾ ರಹಸಿ | ಈಯಸೇ—ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗು.

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಮ್ಮ ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಾಹಿಸು | ರತ್ನಗಳನ್ನು ವಿಮರಿಸುವ  
ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ರತ್ನಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಹೋಗು | ನಮ್ಮ ಋಣಗಳನ್ನು ತೀರಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ರತ್ನಗಳನ್ನು  
ನಾಶಪಡಿಸಬಾರದು ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗು.

### English Translation

Hasten, Soma, to bring us sustenance ; gifted with endurance  
(attack our) foes ; the acquitter of our debts, you approach to disperse our  
enemies.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನು ಹಿ ತ್ವಾ ಸುತಂ ಸೋಮ ಮದಾಮಸಿ ಮಹೇ ಸಮರ್ಯ-  
ರಾಜ್ಯೇ |

ವಾಜಾ ಅಭಿ ಪವಮಾನ ಪ್ರ ಗಾಹಸೇ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅನು | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಸುತಂ | ಸೋಮ | ಮದಾಮಸಿ | ಮಹೇ | ಸಮರ್ಯರಾಜ್ಯೇ |

ವಾಜಾನ್ | ಅಭಿ | ಪವಮಾನ | ಪ್ರ | ಗಾಹಸೇ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಸುತಮುಘಸುತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಯಮಸು ಮದಾಮಸಿ ಹಿ | ಅನುಮದಾಮಃ |  
ಅನುಕ್ರಮೇಣಾಘಷ್ಟಮಃ ಖಲು | ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ ಮಹೇ ಮಹತಿ ಸಮರ್ಯ-  
ರಾಜ್ಯೇ ಮಹತ್ಸಮನುಷ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಂ ರಾಜ್ಯಮನುಪಾಲಯಿತಂ ವಾಜಾಞ್ಚ ತ್ರುಬಲಾನ್ಯಘಲಿಕ್ತ್ಯ ಪ್ರ  
ಗಾಹಸೇ | ಪ್ರಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುತಂ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನುಮದಾಮಸಿ  
ಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪವಮಾನ—ಪವನಾಸನಂವು ಕಳವದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ವದ |

ಸಮರ್ಥೇ ರಾಜೇ—ಮಾನವರಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು | ವಾಜಾನ್ ಅಭಿ—ಶತ್ರುಬಲಗಳೆ  
ಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ. ಗಾಹಸೇ—ನೀನು ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

• ಧಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ, ಮಾನವರಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ನೀನು ಶತ್ರುಬಲಗಳೆಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

In turn we glorify you, Soma, when effused; you attack the  
(hostile) forces. O Pavamana, to (defend) your great sovereignty over men.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅಜೀಜನೋ ಹಿ ಪವಮಾನ ಸೂರ್ಯಂ ವಿಧಾರೇ ಶಕ್ತನಾ  
ಪಯಃ |

ಗೋಜೀರಯಾ ರಂಹಮಾಣಃ ಪುರಂಧ್ರಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜೀಜನಃ | ಹಿ | ಪವಮಾನ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿಧಾರೇ | ಶಕ್ತನಾ | ಪಯಃ |

ಗೋಜೀರಯಾ | ರಂಹಮಾಣಃ | ಪುರಂಧ್ರಾ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪಯಃ ಪಯಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿಧಾರೇ ವಿಧಾರಕೇಂತರಿಷ್ಟೇ  
ಶಕ್ತನಾ ಸಮರ್ಥೇನ ಬಲೇನ ಸೂರ್ಯಮಜೀಜನೋ ಹಿ | ಉತ್ಪಾದಿತವಾನ್ಲವಸಿ ಖಲು | ಕೀದೃಶಃ |  
ಗೋಜೀರಯಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಗವಾಂ ಪ್ರೇರಕೇಣ | ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಪ್ರೇರಿತಪಶುಕೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತಾದೃಶೇನ ಪುರಂಧ್ರಾ ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತೋ ರಂಹಮಾಣೋ ವೇಗಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ತ್ವಂ  
ಸೂರ್ಯಮಜೀಜನಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪವಮಾನ—ಪವಮಾನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಗೋಜೀರಯಾ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ಗೋವುಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ | ಪುರಂಧ್ರಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೋ | ರಂಹಮಾಣಃ—ವೇಗಯುತನೂ ಅದ

ನೀನು | ಪಯಃ—ಬುದಕಕ್ಕೆ | ವಿಧಾಲೇ—ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶಕ್ತನಾ—ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ |  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಜೀಜನೋ ಹಿ—ಬಿತ್ತನ್ನನಾದುದಿವ್ಯವೇ.

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಕೂವಿದವನು. ತೇನುತನೂ  
ಆದ ನೀನು ಬುದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬಿತ್ತನ್ನನಾದುದಿವ್ಯವೇ.

### English Translation

Pavamana, by your might you have generated the sun in (the firmament), the support of the water, hastening on with abundant wisdom that procures cattle (for your worshippers),

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಜೀಜನೋ ಅಮೃತ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ಟಾ ಯತಸ್ಯ ಧರ್ಮಸ್ತಮೃತಸ್ಯ  
ಚಾರುಣಃ ।

ಸದಾಸರೋ ವಾಜಮುಚ್ಛಾ ಸನಿಷ್ಯದತ್ || ೪ ||

। ಪದವಾಃ ।

ಅಜೀಜನಃ | ಅಮೃತ | ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ಟಾ | ಆ | ಯತಸ್ಯ | ಧರ್ಮನ್ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ಚಾರುಣಃ |

ಸದಾ | ಅಸರಃ | ವಾಜಂ | ಆಚ್ಛ | ಸನಿಷ್ಯದತ್ || ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಮೃತ ಮರಧರ್ಮರಹಿತ ಸೋಮ ತ್ವಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಚಾರುಣಃ ಕಲ್ಯಾಣ-  
ಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಧರ್ಮನ್ದಾರಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸೂರ್ಯಮಾಜೀಜನಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ಟಾ  
ಮನುಷ್ಯೇಷ್ಟಭಿಮುಖೀಭವನಾಯ | ಕಿಂಚ ಸನಿಷ್ಯದತ್ ಸಂಭವನ್ ಸ ತ್ವಂ ವಾಜಮುಚ್ಛ ಸಂಗ್ರಾಮ-  
ಮಥಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸದಾಸರಃ | ಸರಸಿ | ಗಚ್ಛ ಸಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಮೃತ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ | ಚಾರುಣಃ—  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ನಿಷ್ಯೂಷಣ ಆದ ಬುದಕಕ್ಕೆ | ಧರ್ಮನ್—ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |



ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಆ—ಮಾನಸರಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಲು | ಅಜೀವನಃ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ | ಸನಿಷ್ಠದರ್ಶ—ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀನು | ವಾಜಂ ಅಚ್ಚ—ಸಂಗ್ರಾಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸದಾ—ಸರ್ವದಾ | ಅಸರಃ—ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

• ಧಾರ್ವಾಕ •

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ, ನಿತ್ಯವೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾನಸರಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಲು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ. ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Immortal Soma, you have generated (the sun) among mortals in (the firmament), the support of the truthful auspicious ambrosia ; streaming forth you go to battle continually.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭಿಭಿ ಹಿ ಶ್ರವಸಾ ತರ್ವದಿಧೋತ್ಸಂ ನ ಕಂ ಚಿಜ್ಜನಪಾನ-  
ಮುಕ್ತಿತಂ |

ಶರ್ಯಾಭಿರ್ವ ಭರಮಾಣೋ ಗಭಸ್ತೋಃ || ೫ ||

• ಪಠಪಾಠಃ •

ಅಭಿಽಅಭಿ | ಹಿ | ಶ್ರವಸಾ ತರ್ವದಿಥ | ಉತ್ಸಂ | ನ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಜ್ಜನಪಾನಂ |  
ಅಕ್ಷಿತಂ |

ಶರ್ಯಾಭಿಃ | ನ | ಭರಮಾಣಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ | ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಕವಸಾನೇನ ಹೇತುನಾಭ್ಯಭಿ ಶ್ರವದಿಥ ಹಿ | ಪವಿತ್ರಮುಭಿತ್ವಣ್ಣವಾನಸಿ | ಛಿನ್ನವಾನಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಉತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ಕಕ್ಷಿಜ್ಜನಪಾನಂ | ಅಸ್ತಿಜ್ಜನಾ ಉದಕಂ ಪಿಬಂತಿ | ತಮುಕ್ಷಿತಮುಕ್ಷೀಣಂ ಕಂ ಚಿತ್ ಕಂಚಿನೋತ್ಸಮುತ್ಸರಣಶೀಲಂ ನಾಸ್ತ್ಯಾದಿಕಮುಭಿತ್ವಣ್ಣತಿ

ಅಥವಾ ಕಪ್ಪಿ ಬಿಡುಬಿಡು ಮಾಡುವಂತೆ; ಶರೀರಾಭಿರಂಜನೋಪಕರಣವಾದ ಉದಕಂ ಸಂಭರಣಂ ಕಂಚಿ-  
ದಭಿಷ್ಠಯತಿ ತದ್ವತ್

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಜನಪಾನಂ—ಲೋಕದ ಜನರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ |  
ಅಕ್ಷಿತಂ—ಅಶೋಷವಾದುದೂ ಆದ ಒಂದು ಚಿತ್ ಉತ್ಪಂ ನ—ಒಂದು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆಯೂ |  
ಭರಮಾಣಂ—ಉದಕವನ್ನು ಮುರಿಸಿರುವವನು | ಗರ್ಭಸ್ತೋತ್ರೇ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳ | ಶರೀರಾಭಿ—ಬೆರಳುಗಳಿಂದ  
ನೀರನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೂ | ಶ್ರವಣಂ—ಅನ್ನಹೇತುರ್ಧವಾಗಿ ಅಭ್ಯಭಿ—ಪವಿತ್ರವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ |  
ತತರ್ದಿಫ ಹಿ—ಭಿನ್ನಮಾದಿದ್ವೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಲೋಕದ ಜನರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಅಶೋಷವಾದುದೂ ಆದ  
ಒಂದು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯನ್ನು ಒಲವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಲು ಒಡೆಯುವಂತೆಯೂ, ಉದಕವನ್ನು ಮುರಿಸಿರುವವನು  
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ನೀರನ್ನು ಜನಕವಂತೆಯೂ ನೀರು ಅನ್ನದ ಹೇತುರ್ಧವಾಗಿ ಪವಿತ್ರವನ್ನು  
ಸುತ್ತಲೂ ಭಿನ್ನಮಾದಿದ್ವೀಯೆ.

English Translation

You have burst open (the filter) with (your) food as (one bursts open)  
an inexhaustible fountain giving drink to the nation, like one taking up  
(water) with the fingers of his two hands.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಶರ್ಯಾಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾವವರು ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಶರ್ಯಾಃ | ಶರ್ಯಾ ಅಂಗುಲಿಯೋ ಭವಂತಿ | ಸೃಜಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಶರ್ಯಾ  
ಇಷವಃ ಶರಮಯ್ಯಃ | ಶರಃ ಶೃಣಾಶೇಃ | ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣೋ  
ಗರ್ಭಸ್ತೋತ್ರೇ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೫-೪)

ಶರ್ಯಾಃ ಎಂದರೆ ಅಂಗುಲಿಗಳು, ಬೆರಳುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಬೆರಳುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕೆಲಸ  
ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಶರ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೆರಳುಗಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.  
ಮತ್ತು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಣಗಳು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಶರಶಬ್ದವು ಶಿಫು ಎಂಬರ್ಥವಳ್ಳ ಶೃ  
(ಶೃಣಾಶಿ) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶಿಫುವು, ಹಿಂಸಿಸುವ ಆಯುಧವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಶರ್ಯಾ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೆರಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣೋ ಗರ್ಭಸ್ತೋತ್ರೇ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ  
ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದೀಂ ಕೇ ಚಿತ್ವತ್ಯಮಾನಾಸ ಆಪ್ಯಂ ವಸುರುಚೋ ದಿವ್ಯಾ  
ಅಭ್ಯನೂಷತ |

ವಾರಂ ನ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಆತ್ | ಈಂ | ಕೇ | ಚಿತ್ | ಪತ್ಯಮಾನಾಸಃ | ಆಪ್ಯಂ | ವಸುರುಚಃ | ದಿವ್ಯಾಃ | ಅಭಿ |  
ಅನೂಷತ |

ವಾರಂ ನ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ವಿ | ಉರ್ಣತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಸಂತರಂ ಪಶ್ಯಮಾನಾಸ ಏನಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವಸುರುಚೋ ನಾನು ಕೇ  
ಚಿದಾಪ್ಯಂ ಬಂಧುಂ ಸಾಧುಮೀಮೇನಂ ಸೋಮನುಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭ್ಯಸ್ತುವನ್ | ಕಸ್ಮಾದನಂತರಮಿತಿ  
ಉಚ್ಯತೇ | ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾರಮಾವರಕಮಂಧ-  
ಕಾರಂ ನ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ | ನಾಪಗಮಯತಿ | ತದೈನಮಸ್ತುವನ್ | ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಮಗೇವ ಹಿ  
ಸೋಮಂ ಸ್ತುವಂತಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆತ್—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸೂರ್ಯನು | ವಾರಂ—ಅವರಕವಾದ  
ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು | ನ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ—ಹೋಗಲಾಡಿಸಲು ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ | ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ—ಈ ಸೋಮ  
ನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದವನೂ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ | ವಸುರುಚಃ—ವಸುರುಕ್ ಸಂಜ್ಞಾಕರೂ ಆದ  
ಕೇ ಚಿತ್—ಕೆಲವರು | ಆಪ್ಯಂ—ಬಂಧುರೂಪನಾದ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—  
ಸ್ತುತಿಸಿದರು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸೋಮನು ಕಾಣಿಸಿಗೊಂಡೊಡನೆಯೇ, ಈ ಸೋಮನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದವರೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನಸೂ,  
ವಸುರುಕ್ ಸಂಜ್ಞಾಕರೂ ಆದ ಕೆಲವರು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸು  
ವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿಯೇ ಬಂಧುರೂಪನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದರು.

English Translation

Beholding him certain celestial Varuruchas praise him as a kinsman  
before the shining Savitri drives away the obstructing (darkness).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ವೇ ಸೋಮ ಪ್ರಥಮಾ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಮಹೇ ವಾಜಾಯ ಶ್ರವಸೇ  
ಧಿಯಂ ದಧುಃ |

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ವೀರ ವೀರ್ಯಾಯ ಚೋದಯ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶ್ವೇ ಇತಿ | ಸೋಮ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಮಹೇ | ವಾಜಾಯ | ಶ್ರವಸೇ | ಧಿಯಂ |  
ದಧುಃ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ವೀರ | ವೀರ್ಯಾಯ | ಚೋದಯ || ೭ ||

• ಸಂಯುತಪಾಠಃ •

ಹೇ ಸೋಮ ಪ್ರಥಮಾಃ ಪುರಾತನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಷ್ಟಶ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜನಾನಾಂ  
ಮುಖ್ಯಾಃ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃಕ್ತಂ ಥಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಿತಿ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ  
ಯಜಮಾನಾಃ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ವಾಜಾಯ ಬಲಾಯ ಶ್ರವಸೇನ್ನಾಯ ಚ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಶ್ವೇ  
ತ್ವಯಿ ದಧುಃ | ನಿಹಿತವಂತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ವೀರ ಸಮರ್ಥ ಸೋಮ ಸ ತಾದ್ಯತತ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಪಿ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ ಚೋದಯ | ಪ್ರೇರಯ | ಯದ್ವಾ ವೀರ್ಯಾಯ  
ವೀರೇ ಪುತ್ರೇ ಭವಾಯ ಸುಖಾಯಾಸ್ಮಾನ್ನೇರಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಪುರಾತನರೂ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ  
ಹರಡಿದ ಧರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ವಾದ | ವಾಜಾಯ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಧಿಯಂ—ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ದಧುಃ—  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವೀರ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವೀರ್ಯಾಯ | ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಚೋದಯ—ಪ್ರೇರಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪುರಾತನರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಧರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು  
ಮಹತ್ವಾದ ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಯುತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ  
ಪ್ರೇರಿಸು

## English Translation

The chief (of men) having cut the sacred grass have fixed their minds, Soma, on you for abundant strength and food ; do you, O hero, excite us to heroism,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದಿವಃ ಪೀಯೂಷಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಯದ್ಉಕ್ತ್ಯಂ ಮಹೋ ಗಾಹಾದ್ಧಿನ ಆ  
ನಿರಧುಕ್ಷತ ।

ಇಂದ್ರಮಭಿ ಜಾಯಮಾನಂ ಸಮಸ್ವರನ್ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ದಿವಃ | ಪೀಯೂಷಂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಯತ್ | ಉಕ್ತ್ಯಂ | ಮಹಃ | ಗಾಹಾತ್ | ದಿವಃ | ಆ | ನಿಃ |  
ಆಧುಕ್ಷತ |

ಇಂದ್ರಂ | ಅಭಿ | ಜಾಯಮಾನಂ | ಸಂ | ಆಸ್ವರನ್ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತೈರ್ದೇವೈಃ ಪೀಯೂಷಂ ಪಾತವ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪ್ರತ್ನಂ  
ಯತ್ಪೋಮರೂಪಮನ್ನಮುಕ್ತ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಮಸ್ತಿ ತಂ ಸೋಮಂ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಗಾಹಾದ್ಧನಾ-  
ದ್ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾನಿರಧುಕ್ಷತ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನಿರ್ದುಹಂತಿ | ತತೋ ದುಗ್ಧಮಿಂದ್ರಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ  
ಜಾಯಮಾನಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಸಮಸ್ವರನ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಂಸ್ತುವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪೀಯೂಷಂ—ಪಾನಾರ್ಥವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—  
ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಉಕ್ತ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಗಾಹಾತ್—ಗರ್ಭಿರವಾದುದೂ ಆದ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಆ ನಿರಧುಕ್ಷತ-  
ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ | ಇಂದ್ರಂ ಅಭಿ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜಾಯಮಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಸಮಸ್ವರನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾದುದೂ, ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸೋಮವು  
ಪ್ರಶಸ್ಯವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಗರ್ಭಿರವಾದುದೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have milked from heaven from the mighty deep the ancient Soma, the beverage (of the gods) of heaven, which is worthy of praise; they have praised it when generated for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಥ ಯದ್ವಿಮೇ ಪವಮಾನ ರೋದಸೀ ಇಮಾ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾಭಿ  
ಮಜ್ಜನಾ ।

ಯೂಥೇ ನ ನಿಷ್ಕಾ ವೃಷಭೋ ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ ॥ ೯ ॥

• ಸದ್ಭಾಷಾ •

ಅಥ | ಯತ್ | ಇಮೇ ಇತಿ | ಪವಮಾನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಇಮಾ ಚ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ |  
ಅಭಿ | ಮಜ್ಜನಾ |

ಯೂಥೇ | ನ ನಿಷ್ಕಾಃ | ವೃಷಭಃ | ವಿ | ತಿಷ್ಠಸೇ | ೯ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಅಧಾನಂತರಂ ಯದ್ಯಥೇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿಮೇ-  
ಮಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಚ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನಾಭಿ ತಿಷ್ಠಸಿ ಸತ್ತ್ವಂ ತಥಾ ಕುರ್ವನ್  
ಭುವನೇಷು ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ಯೂಥೇ ನ ಯಥಾ ಕಕ್ಷಿದ್ವೃಷಭೋ ಗವಾಂ ಯೂಥೇ  
ವೃಂದೇ ನಿಷ್ಕಾ ನಿಷ್ಕ್ರಿತೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವದ್ಯೂಥಸ್ಥಾನೀಯೇಷು ಭೂತಜಾತೇಷು ನಿಷ್ಕ್ರಿತೋ ಭವಸಿ

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪವಮಾನ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರಕ್ತಿಯುತವಾದ ವೃಷಭವು ! ಯೂಥೇ—  
ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾಃ ನ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಹೇಗೆ ನಿಂತಿರುವುದೋ ಹಾಗೆಯೇ |  
ಅಥ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೆರಡೂ | ಇಮಾ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ—ಈ ಜಗತ್ತುಗಳೆಲ್ಲಾ | ಮಜ್ಜನಾ—ತಮ್ಮ ರಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ-  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ ಆ ರೀತಿಯೂ | ವಿ ತಿಷ್ಠಸೇ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ನಿಂತಿರುವೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ರಕ್ತಿಯುತವಾದ ವೃಷಭವು ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ  
ಹೇಗೆ ನಿಂತಿರುವುದೋ ಹಾಗೆಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಾವ ರೀತಿ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಈ

ಜಗತ್ತುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತ ಮಾಡುವೆಯೋ ಆ ರೀತಿಯೂ ನೀನು ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ನಡಗುತ್ತ ನಿಂತಿರುವೆ.

### English Translation

Since, Pavamana, you by your might are chief over these two worlds and all these living beings, as a bull is ruler in a herd of cows.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅವ್ಯಯೇ ವಾರೇ ಶಿಶುರ್ನ ಕ್ರೀಳನ್ತವಮಾನೋ  
ಅಕವ್ಯಃ |

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ ಶತವಾಜ ಇಂದುಃ || ೧೦ ||

■ ಪದಾಠಃ ■

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅವ್ಯಯೇ | ವಾರೇ | ಶಿಶುಃ | ನ | ಕ್ರೀಳನ್ | ಪವಮಾನಃ | ಅಕ್ಷಾರಿತಿ |

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ಶತವಾಜಃ | ಇಂದುಃ || ೧೦ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಪವಮಾನಃ ಪೂತಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯಯೇಽವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ಪವತ್ರೇ ಶಿಶುರ್ನ ಶಿಶುರಿವ ಕ್ರೀಳಂತಿತ್ವತಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಃ ಸನ್ನಿಹಾಃ | ಹ್ವರಿತಿ | ಕೀಡ್ಯತಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಬಹುಧಾರಾಯುಕ್ತಃ ಶತವಾಜೋ ಬಹುಬಲ ಇಂದುರ್ದೀಪ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅನೇಕಧಾರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಶತವಾಜಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಸನನಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತ | ಶಿಶುಃ—ಎಳೆ ಮಗುವು | ಕ್ರೀಳನ್—ಆಟವಾಡುವಂತೆ | ಅವ್ಯಯೇ—ಉಚ್ಚೇಯ | ವಾರೇ—ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಸ್ಮರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಅನೇಕ ಧಾರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾಸನನಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತ ಎಳೆ ಮಗುವು ಆಟವಾಡುವಂತೆ ಉಚ್ಚೇಯ ನಾರುಗಳ ಮೂಲಕ ಸ್ಮರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Pavamana Soma sporting like a child drops filtered through the woollen fleece, thousand-streamed, having the might of a hundred, radiant.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಪುನಾನೋ ಮಧುಮಾ ಋತಾವೇಂದ್ರಾಯೇಂದುಃ ಪವತೇ ಸ್ವಾದು-  
ರೂಮಿಃ |

ವಾಜಸನಿರ್ವರಿವೋವಿದ್ವಯೋಧಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಪುನಾನಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಋತವಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದುಃ | ಪವತೇ | ಸ್ವಾದುಃ  
ಊಮಿಃ |

ವಾಜಸನಿಃ | ವರಿವಃ | ವಿದ್ವಯಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಮಧುಮಾನ್ ಮಾಥುರ್ಯೋವೇತನೋ ಋತವಾರ್ತವಾನ್ ಯಜ್ಞವಾ-  
ನಿಂದುಃ ಕ್ಷರಣಶೀಲಃ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದುಕರ ಊಮಿರೇಷ ರಸಧಾರಾಸಂಘ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ  
ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ವಾಜಸನಿರನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ವರಿವೋವಿದ್ವನಸ್ಯ ಲಂಘಕೋ ವಯೋಧಾ  
ಆಯುಷೋ ದಾತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುನಾನಃ—ಕುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಥುರ್ಯೋವೇತನೂ ಋತವಾ—ಯಜ್ಞ-  
ವಂತನೂ | ಇಂದುಃ—ಸ್ತವಣಶೀಲನೂ | ಸ್ವಾದುಃ—ಕುಚಿಕರನೂ | ಊಮಿಃ—ಅಲೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ  
ನನ್ನೂ ಅದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮನು | ವಾಜಸನಿಃ—ಅನ್ನದಾತನಾಗಿಯೂ | ವರಿವೋವಿತ್—ಧನದಾತ  
ನಾಗಿಯೂ | ವಯೋಧಾಃ—ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—  
ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಕುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ, ಮಾಥುರ್ಯೋವೇತನೂ, ಯಜ್ಞವಂತನೂ, ಸ್ತವಣಶೀಲನೂ, ಕುಚಿಕರನೂ, ಅಲೆಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವನನ್ನೂ ಅದ ಈ ಸೋಮನು ಅನ್ನದಾತನಾಗಿಯೂ ಧನದಾತನಾಗಿಯೂ, ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿಯೂ  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.



## English Translation

This Soma juice undergoing purification, sweet-flavoured, holy, dropping, flows for Indra a sweet stream, bestowing food, dispensing wealth and life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾತಃ ||

ಸ ಪವಸ್ತು ಸಹಮಾನಃ ಪೃತನ್ಯೋನ್ನೇಧನ್ರಕ್ತಾಂಸ್ಯಪ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ।

ಸ್ವಾಯುಧಃ ಸಾಸಹ್ವಾನೋಮ ಶತ್ರುನ್ ॥ ೧೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಪವಸ್ತು | ಸಹಮಾನಃ | ಪೃತನ್ಯೋನ್ | ಸೇಧನ್ | ರಕ್ತಾಂಸಿ | ಅಪ | ದುಃಕ್ರಗಹಾನಿ |

ಸ್ವಾಯುಧಃ | ಸಸಹ್ವಾನ್ | ಸೋಮ | ಶತ್ರುನ್ ॥ ೧೨ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಪವಸ್ತು | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪೃತನ್ಯೋನ್ || ಕನ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯರ್ಚಿ-  
ಲೋಪ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಪರಕೋಕ್ತಕಾರಲೋಪಃ || ಸಂಗ್ರಾಮಕಾಮಾಚ್ಯಾತ್ರೂನ್ ಸಹಮಾನೋಽಭಿ-  
ಭವನ್ ತಥಾ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ಕೃಶ್ವಿದಸಿ ದುರ್ಗಮಾಣಿ ರಕ್ತಾಂಸ್ಯಪ ಸೇಧನ್ನಪಗಮಯನ್ ಹಿಂಸನ್ |  
ಕಿಂಚಿ ಸ್ವಾಯುಧಃ ಶೋಭನಾಯುಧಃ ಸಚ್ಯಾತ್ರೂನ್ನಾಸಹ್ವಾನೇಭಿಭವನ್ನೇಭಿತಪನ್ ಪವಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮು - ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಪೃತನ್ಯೋನ್ - ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಗಲಾದ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಹಮಾನಃ - ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ | ದುರ್ಗಹಾಣಿ - ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ | ರಕ್ತಾಂಸಿ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು |  
ಅಪ ಸೇಧನ್ - ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ವಾಯುಧಃ - ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಶತ್ರುನ್ -  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ | ಸಾಸಹ್ವಾನ್ - ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ | ಪವಸ್ತು - ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಗಲಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ,  
ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸು.

## English Translation

Flow, Soma, overcoming (our) enemies, driving away the Rakshasas who are difficult to approach, well-armed, triumphing over foes.

## ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯ ||

ಅಯಾ ರುಚೀತಿ ತ್ಯಜಮುಷ್ಯಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪರುಚ್ಛೇಪಪುತ್ರಸ್ಯಾನಾತಾಪ್ಪಿಸ್ಯಾರ್ಪಮತ್ಯಷ್ಟಿ-  
ಜ್ಞಂದಸ್ಯಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಯಾ ರುಚಾ ತ್ಯಜಮುನಾ-  
ನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿರಾತ್ಯಷ್ಟಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ |

ಅನುವಾದವು—ಅಯಾ ರುಚಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು-  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪರುಚ್ಛೇಪಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅನಾನತಃ ಎಂಬುವನು-  
ಮುಷಿಯು ; ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತೆಯು ; ಅತ್ಯಷ್ಟಿಃ ಎಂಬುದು ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಾ  
ರುಚಾ ತ್ಯಜಮುನಾನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿರಾತ್ಯಷ್ಟಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ . ೧೧೧

ಮಂಗಳ ೯ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

ಮುಷಿ—ಅನಾನತಃ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಅತ್ಯಷ್ಟಿಃ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಾ ರುಚಾ ಹರಿಣಾ, ಪುನಾನೋ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ತರತಿ ಸ್ವಯು-

ಗ್ವಭಿ ಸೂರೋ ನ ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ |

ಧಾರಾ ಸುತಸ್ಯ ರೋಚತೇ ಪುನಾನೋ ಅರುಷೋ ಹರಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಗೌದ್ರಾಪಾ ಪರಿಗ್ರಾತ್ಯುಕ್ವಭಿಃ ಸಪ್ತಾಸ್ತೇಭಿರ್ಯುಕ್ವಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಾ | ರುಚಾ | ಹರಿಣಾ | ಪುನಾನಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ತರತಿ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ | ಸೂರಃ |

ನ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ |

ಧಾರಾ | ಸುತಸ್ಯ | ರೋಚತೇ | ಪುನಾನಃ | ಅರುಷಃ | ಹರಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಯತಃ | ರೂಪಾ | ಪರಿಗ್ರಾತಾಃ | ಯುಕ್ವಭಿಃ | ಸಪ್ತಾಸ್ತೇಭಿಃ | ಯುಕ್ವಭಿಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನಾಸಃ ಪುನಯಮಾಸಃ ಸೋಮೋ ಹರಿಣ್ಯಾ ಹರಿತವರ್ಣಯಾಯಾನಯಾ ರುಚಾ ರೋಚ-  
ಮಾನಯಾ ಧಾರಯಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತರತಿ | ವಿನಾಶಯತಿ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೂರೋ ನ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ ಸ್ವಯಂ ಯುಕ್ತ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತಮಾಂಸಿ  
ಹಿಂಸಸ್ತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿರಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ | ಯದ್ವಾ | ಧಾರಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಸೋಮಃ  
ಸ್ವೀಯೈರ್ಯುಕ್ತ್ಯಸ್ತೇಜೋಭೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತರತಿ | ತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾರಾ  
ರೋಚತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಪುನಾಸಃ ಪುನಯಮಾನೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋಽರೂಪ ಅರೋಚ-  
ಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಃ ಸೋಮಃ ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇಭೀರಸಹರಣೀಲಾಸ್ಯೈರ್ಯುಕ್ತಭಿಃ ಸ್ತುತಿಮಧ್ವಿರ್ಯು-  
ಕ್ತಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ರೂಪಾ ರೂಪಾಣಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಪರಿಯಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ  
ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ ನ—ತನ್ನಿಂದ ಪ್ರಸೂತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶ  
ಮಾಡುವಂತೆ | ಪುನಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಸೋಮನು | ಹರಿಣ್ಯಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಯಾ  
ರುಚಾ—ಈ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಯುಗ್ವಭಿಃ—ತನ್ನ  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ತರತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮದ | ಧಾರಾ—ಪ್ರವಾಹವು |  
ರೋಚತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಸಪ್ತಾಸ್ಯೇಭಿಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ  
(ರಸಹರಣೀಲವಾದ) ಮುಖಗಳುಳ್ಳವೂ | ಋಕ್ತಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ | ಯುಕ್ತಭಿಃ—  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಗಳಾದ | ರೂಪಾ—(ನಕ್ಷತ್ರಾದಿ) ರೂಪಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಯಾತಿ—  
ಹೊಂದಿರುವುದೋ ಅಂತಹುದೋ | ಪುನಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೋ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ  
ಆದ ಸೋಮವು | ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ (ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ) ಇರುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನಿಂದ ಪ್ರಸೂತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ  
ಸೋಮನು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಈ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂದಿರುವ ಸೋಮರಸದ  
ಪ್ರವಾಹವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಸೋಮವು ರಸವನ್ನು ಹರಿಸುವುದೋ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವೂ  
ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಗಳಾದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೋ  
ಅಂತಹುದೋ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೋ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

With this bright green-tinted stream Soma being filtered overcomes  
all enemies with the (juices) yoked to it, as the sun (overcomes the dark-  
ness) with the (rays) yoked to it ; the stream of the effused (Soma) shines,

the filtered green-tinted (Soma is) resplendent, which pervades all constellations, with the Rikvans, with the seven-mouthed Rikvans.

ಸೂಕ್ತಾಂಶಃ

ತ್ವಂ ತೈತ್ತಿಣೀನಾಂ ವಿದೋ ವಸು ಸಂ ಮಾತ್ಸ್ಯಭಿರ್ಮರ್ಜಯಸಿ ಸ್ವ ಆ  
ದನು ಯತಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿದಮೇ

ಪರಾವತೋ ನ ಸಾಮ ಅದ್ಯತ್ಯ ರಣಂತಿ ಧೀತಯಃ |

ತ್ರಿಧಾತುಭಿರರುಷೀಭಿರ್ವಯೋ ದಧೇ ರೋಚಮಾನೋ ವಯೋ ದಧೇ

|| ಪದಾಂಶಃ ||

ತ್ವಂ | ತೈತ್ | ಪಣೀನಾಂ | ವಿದಃ | ವಸು | ಸಂ | ಮಾತ್ಸ್ಯಭಿಃ | ಮರ್ಜಯಸಿ | ಸ್ವೇ | ಆ | ದಮೇ |  
ಯತಸ್ಯ | ಧೀತಿಭಿಃ | ದನು |

ಪರಾವತಃ | ನ | ಸಾಮ | ತತ್ | ಯತ್ | ರಣಂತಿ | ಧೀತಯಃ |

ತ್ರಿಧಾತುಭಿಃ | ಅರುಷೀಭಿಃ | ವಯಃ | ದಧೇ | ರೋಚಮಾನಃ | ವಯಃ | ದಧೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ತೈತ್ತಿಣೀನಾಂ ವಸು ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಂ ಗಮಾತ್ಮಕಂ ಧನಂ ವಿದಃ | ಅರಿ-  
ಭಾಃ | ಆ ಅಪಿ ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರ್ಮಾತ್ಸ್ಯಭಿರ್ಮರ್ಜಯಸಿ ಸ್ವೇ ಆತ್ಮೀಯೇ  
ದಮೇ ಗೃಹಧೂತೇ ದಮೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಂ ಮರ್ಜಯಸಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ತುದ್ಧೋ ಭವಸಿ | ಪರಾವತೋ ನ  
ದೂರಸ್ಥಾ ದ್ವೇತಾದ್ಯಥಾ ಸಾಮ ಸಾಮಧ್ವನಿಃ ಕ್ರೂಯತೇ ತಥಾ ತವ ತತ್ಸಾಮಧ್ವನಿಃ ಸರ್ವೈಃ ಕ್ರೂ-  
ಯತೇ | ಅಸೌ ಸೋಮಾಭಿವಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೋಕ್ತಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾದೇ ಧೀತಯಃ ಕರ್ಮಣೋ  
ಧರ್ತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ರಣಂತಿ ರಮಂತೇ | ರೋಚಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ತ್ರಿಧಾತುಭಿರ್ಮಯಾಹಾಂ  
ಲೋಕಾನಾಂ ಧಾರಯಿತ್ರಿಭಿರ್ಮಾತ್ಸ್ಯಭಿರ್ವಯೋ ದಧೇ ರುಷೀಭಿರಾರೋಚಮಾನಾಭಿರ್ದೀಪ್ತಿರ್ವಯೋ  
ನ್ನಂ ದಧೇ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಪುನರ್ವಯೋ ದಧ ಇತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎತ್ತೆ ಸೋಮವೇನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ತೈತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಪಣೀನಾಂ—ಪನಿಗಳ (ಅಪರಿಂದ  
ಅಪಹೃತವಾದ) | ವಸು—ಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿದಃ—ಹೊಂದುವೆ | ಆ—ಮತ್ತು | ಯತಸ್ಯ—

ಯಜ್ಞದ | ಧೀತಿಭಿಃ—ಧಾರಕಗಳಾದ | ಮಾತೃಭಿಃ—ವಸತೀವರಿಗಳಿಂದ | ಸ್ವೇ—ನಿನ್ನ | ದಮೇ—ಗೃಹರೂಪ  
ವಾದ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಮರ್ಜಯಸಿ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ  
ಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಸಾಮ ನ—ಸಾಮಗಾನದ ಧ್ವನಿಯು ಕೇಳಿಸುವಂತೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಭಿಷವಶಬ್ದದಲ್ಲಿ |  
ಧೀತಯ—ಕರ್ಮಧಾರಕರಾದ ಯಜಮಾನರು | ರಣಂತಿ—ರಮಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ತತ್—ಆ ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವು |  
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ರೋಚಮಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೋಮನು | ಅರುಷೀಭಿಃ—  
ಕಂಗೊಳಿಸುವುದೂ | ತ್ರಿಧಾತುಭಿಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೂ ಅಥ ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ |  
ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೇ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧೇ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಗವಾತ್ಮಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನು  
ಅಪಹರಿಸುವೆ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧಾರಕಗಳಾದ ವಸತೀವರಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಗೃಹರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.  
ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ಸಾಮಗಾನದ ಧ್ವನಿಯು ಕೇಳಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಭಿಷವ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ  
ಕರ್ಮಧಾರಕರಾದ ಯಜಮಾನರು ರಮಿಸುವರೋ ಆ ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕೇಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ನಾದ ಸೋಮನು ಕಂಗೊಳಿಸುವುದೂ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವುದೂ ಅಥ ವಸತೀವರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

You did discover the wealth of the Panis, and are washed in your  
own house at the sacrifice by the mothers, the supporters of the sacrifice ;  
as the hymn (is heard) from afar, so it (is heard by all, the hymn) in which  
the supporters (of the rite) rejoice ; the shining (Soma) with its brilliant  
(waters), the supporters of the three (worlds), gives food (to the  
worshippers).

• ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ •

ಪೂರ್ವಾಮನು ಪ್ರದಿತಂ ಯಾತಿ ಚೇಕಿತತ್ಸಂ ರತ್ತಿಭಿಯತತಃ ದರ್ಶತೋ

ರಥೋ ದೈವ್ಯೋ ದರ್ಶತೋ ರಥಃ |

ಅಗ್ನಿನ್ನುಕ್ಥಾನಿ ಪೌಂಸ್ಕೇಂದ್ರಂ ಜೈತ್ರಯ ಹರ್ಷಯನ್ |

ವಜ್ರಶ್ಚ ಯದ್ವನಥೋ ಅನಪಚ್ಯತಾ ಸಮತ್ಸ್ವನಪಚ್ಯತಾ || ೩ ||

ಪದವಾಣಿ

ಪೂರ್ವಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿಶಂ ಯಾತಿ | ಚೇಕಿತತ್ | ಸಂ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ | ಯತತೇ | ದರ್ಶತಃ |

ರಥಃ | ದೈವ್ಯಃ | ದರ್ಶತಃ | ರಥಃ |

ಅಗ್ನಿನ್ | ಉಕ್ತಾನ್ | ಪಾಂಸ್ಯಾ | ಇಂದ್ರಂ | ಜೈತ್ರಾಯ | ಹರ್ಷಯನ್ |

ವಜ್ರಃ | ಚ | ಯತ್ | ಭವಥಃ | ಅನಪ್ರಜ್ಯತಾ | ಸಮತ್ಯಸು | ಅನಪ್ರಜ್ಯತಾ || ೩ ||

ಃ ಸಂಯುತಭಾಷ್ಯಂ :

ಚೇಕಿತಜ್ಞಾನಾನಾಂ ಸೋಮಃ ಪೂರ್ವಾಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಪ್ರದಿಶಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಂ ದಿಶಮನು ಯಾತಿ | ಅನುಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂಚ ದರ್ಶತಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯೋ ದೈವ್ಯೋ ದೇವೇಷು ಭವತ್ಸನ ರಥಃ ಸೂರ್ಯ-ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಂ ಯತತೇ | ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ಪುನರ್ದರ್ಶತೋ ರಥ ಇತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಂ | ತತಃ ಪಾಂಸ್ಯಾ ಪುಂಸ್ತ್ವಾವಗಮಾನ್ಮುಕ್ತಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಗ್ನೇ | ಇಂದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತಥಾ ಜೈತ್ರಾಯ ಜಯಾರ್ಥಂ ತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಂದ್ರಂ ಹರ್ಷಯನ್ | ಹರ್ಷಯಂತಿ | ತಥಾ ತಸ್ಯ ವಜ್ರತ್ವ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಶ್ವನಪಜ್ಯತಾನಪಜ್ಯತೌ ಶತ್ರುಭಿರಪರಾಜಿತೌ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರತ್ವ ಯುವಾಂ ಸಹ ಭವಥಃ ತದಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಗಮನಾದೀನಿ ಭವಂತಿ | ಪುನರನಪ್ರಜ್ಯತಃ-ತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪಾಠಃ :

ಚೇಕಿತತ್—ಪ್ರಾಚ್ಛನಾದ ಸೋಮನು | ಪೂರ್ವಾಂ ಪ್ರದಿಶಂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ | ಅನು ಯಾತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ದರ್ಶತಃ | ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಥಃ | ಸೋಮನ ರಥವು | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಸಂ ಯತತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ | (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅನಪ್ರಜ್ಯತಾ ಭವಥಃ—ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪರಾಜಿತರಾಗುವಿರೋ ಆಗ | ಪಾಂಸ್ಯಾ—ಪುಂಶ್ಚಯುತವಾದ | ಉಕ್ತಾನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಗ್ನೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಜೈತ್ರಾಯ—ಜಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹರ್ಷಯನ್—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ವಜ್ರತ್ವ—ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಃ ಪಾಠಾರ್ಥಃ :

ಪ್ರಾಚ್ಛನಾದ ಸೋಮನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮನ ರಥವು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪರಾಜಿತರಾಗುವಿರೋ ಆಗ ಪುಂಶ್ಚಯುತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಜಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

## English Translation

The intelligent Soma proceeds to the eastern quarter; (your) beautiful chariot, (your) celestial beautiful chariot meets the sun's rays; the manly praises advance to Indra and simulate him to victory: (his) thunderbolt too (advances to him); so that you are invincible, invincible in battle,



## ನೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾನಾನಮಿತಿ ಚತುರ್ಭುಜಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಶಿಶುನಾನ್ಮ ಅರ್ಷಂ | ಪಂಚ-  
ಪದಾ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಃ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಾನಾನಂ ಚತುಷ್ಕಂ  
ಶಿಶುಃ ಪಾಂಕ್ತಂ ಹೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾನಾನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿಶುಃ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು; ಪವಮಾನಸೋಮನು;  
ದೇವತೆಯು; ಪಂಚಪದಾ ಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂಬುದು ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಾನಾನಂ ಚತುಷ್ಕಂ ಶಿಶುಃ  
ಪಾಂಕ್ತಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಓದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೭

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೭ | ಸೂಕ್ತ—೧೧೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವಗ—೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೪ |

ಬುಷಿ—ಶಿಶುಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾನಾನಂ ವಾ ಉ ಸೋ ಧಿಯೋ ವಿ ವ್ರತಾನಿ ಜನಾನಾಂ |

ತಕ್ಸಾ ರಿಷ್ವಂ ರುತಂ ಭಿಷಗ್ವಹ್ಮಾ ಸುನ್ವಂತಮಿಚ್ಛತೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋಃ

ಪರಿ ಸ್ತವ || ೧ ||

ಪದವಾಂಶಃ ।

ನಾನಾನಂ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಧಿಯಃ | ವಿ | ವ್ರತಾಢಿ | ಜನಾನಾಂ |

ತಕ್ಷಾ | ರಿಪ್ಪಂ | ರುತಂ | ಛಿಷಕ್ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಸುಸ್ತಂತಂ | ಇಚ್ಛತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೇ ಇತಿ ಕಿ  
ಪರಿ | ಸ್ತವಃ ||

೦೦

ಮುಗ್ಧೀದಸವಾಚಿಫ್ರಿಃ ಸೋಕ್ತೈರಪರಿಸ್ತವತಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಚಾಮಿತ್ಯಾಯ ಮನಸೋ  
ವಿಮೋದನಂ ಕುರ್ವನ್ಮಹಃ | ಹೇ ಸೋಮ ಸೋಮಸ್ಯಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಾನಾನಂ ನಾನಾ-  
ಚಾತೀಯಕಾಢಿ ಬಹುಢಿ ಧವಂತಿ | ವೈತಲ್ಯಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ |  
ತಕ್ಷಾಸ್ತೇಷಾಮಪಿ ಜನಾನಾಂ ವ್ರತಾಢಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿವಿಧಾಢಿ ಧವಂತಿ | ತಕ್ಷಾ ತ್ವಷ್ಟಾ ರಿಪ್ಪಂ ದಾರುತಕ್ಷ-  
ಣಮಿಚ್ಛತಿ | ತಕ್ಷಾ ಛಿಷಗ್ವೈದ್ಯಕ್ಷಿತಿತ್ವಕೋ ರುತಂ ರೋಗಮಿಚ್ಛತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಸುಸ್ತಂತಂ  
ಸೋಮಾಛಿಷವಂ ಕುರ್ಗಂತಂ ಯಜಮಾನಮಿಚ್ಛತಿ | ತಕ್ಷಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಸ್ತವಣಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ  
ಇಂದೋ ಸೋಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಸ್ತವಃ ಪರಿತಃ ಕ್ಷರ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ನಮಃ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳು | ನಾನಾನಂ—ಅನೇಕ ಬಗೆಯ  
ವಾಗವೆ | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರ | ವ್ರತಾಢಿ—ಕರ್ಮಗಳು | ವಿ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗವೆ | ತಕ್ಷಾ—ಮರಗೆಲಸ  
ವವನು | ರಿಪ್ಪಂ—ಮರಗೆಲಸವನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಛಿಷಕ್—ವೈದ್ಯನು | ರುತಂ—  
ರೋಗವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಸುಸ್ತಂತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು  
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ವಾರ್ಧವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವಃ -  
ಪ್ರವಚನು

ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿವೆ. ಮಾನವರ ಕರ್ಮಗಳು ಅನೇಕವಿಧ  
ವಾಗಿವೆ. ಮರಗೆಲಸವನ್ನು ಮರಗೆಲಸವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೈದ್ಯನು ರೋಗವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಇಂದ್ರನ ವಾರ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರವಚನು.

### English Translation

Various are our acts, (various) are the occupations of men; the  
carpenter desires timber, the physician disease, the Brahman a worshipper  
who effuse Soma : flow, Indu, for Indra.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜರತೀಭಿರೋಷಧೀಭಿಃ ಪರ್ಣೇಭಿಃ ಶಕುನಾನಾಂ ।

ಕಾರ್ವಾರೋ ಅತ್ಮಭಿದ್ಯುಭಿರ್ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಿಚ್ಛತೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ  
ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಜರತೀಭಿಃ | ಒಷಧೀಭಿಃ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ | ಶಕುನಾನಾಂ |

ಕಾರ್ವಾರಃ | ಅತ್ಮಭಿಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ | ಇಚ್ಛತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ |  
ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಜರತೀಭಿರ್ಜೀರ್ಣಾರ್ಥಭಿರೋಷಧಿಭಿರಿಷವಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತಥಾ ಶಕುನಾನಾಂ ಪರ್ಣೇಭಿರಿಷೂಣಾಂ  
ಪಕ್ಷ್ಯಭೂತೈಃ ಪಕ್ಷ್ಯೈಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತಥಾ ದ್ಯುಭಿರ್ದೀಪ್ತಾಭಿರಿಷೂಣಾಂ ತೇಜಸಾರ್ಥಾಭಿರಪ್ತಿಭಿಃ  
ಶಿಲಾಭಿಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಂತೇ | ಏತೈಃ ಕಾರ್ವಾರೋಽಯಸ್ಕಾರೋ ಹಿರಣ್ಯವಂತಮಾತ್ಮಂ ಪುರುಷಮಿಚ್ಛತಿ |  
ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಸ್ರವಣಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತಸ್ಮಾದಿಂದೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಜರತೀಭಿಃ—ಜೀರ್ಣಗಳಾದ | ಒಷಧೀಭಿಃ—ಒಷಧಿಗಳಿಂದ | ಇಷವಃ—ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ |  
ಶಕುನಾನಾಂ—ಪಕ್ಷಿಗಳ | ಪರ್ಣೇಭಿಃ—ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನಗಳಾದ | ಅತ್ಮಭಿಃ—ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಕಾರ್ವಾರಃ—ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯು (ಅಥವಾ  
ಬಡಗಿಯು) | ಹಿರಣ್ಯವಂತಂ—ವಿಶ್ವರೂಪತನನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮ  
ದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

॥ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ॥

ಒಣಗಿದ ಕಡ್ಡಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗರಿಗಳಿಂದ ಬಾಣಗಳ ಗರಿಗಳು  
ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯೂ ಮತ್ತು  
ಒಡಗಿಯೂ ವಿಶ್ವರೂಪತನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

With dried plants (are arrows made), with the feathers of birds (and)  
with glistening stones; the smith seeks a man who has gold: flow, Indu,  
or Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾರುರಹಂ ತತೋ ಭಿಷಗುಪಲ ಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ ನನಾ ।

ನಾನಾಧಿಯೋ ವಸೂಯವೋನು ಗಾ ಇವ ತಸ್ತಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ರವ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ

ಕಾರುಃ | ಅಹಂ | ತತಃ | ಭಿಷಕ್ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ | ನನಾ |

ನಾನಾಧಿಯಃ | ವಸೂಯವಃ | ಅನು | ಗಾಃ | ಇವ | ತಸ್ತಮು | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ | ಇತಿ |

ಪರಿ : ಸ್ರವ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಮುಷಿಃ ಪ್ರವೃತ್ತಸೋಮಯಾಗಃ ಸನ್ ದಶಾಪವಿತ್ರಾಕ್ತೋಮೇ ಕ್ಷರತಿ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಪಾಪಾಪ-  
ನುತ್ರಯೇ ಪುರಶ್ಚರಿತಾನುಕೀರ್ತನಪುರಃಸರಮಧ್ಯೇಷಣಾಂ ಚಕಾರ | ತಾನದಗಂ ಕಾರುಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ  
ಕರ್ತಾಸ್ಮಿ | ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮು | ತನ್ಯಕೇದಸಾದಿತಿ ತತಃ ಪಿತಾ | ತನ್ಯಕೇದಸಾದಿತಿ ವಾ ತತಃ  
ಪುತ್ರಃ | ಭಿಷಗೇಷಜಕ್ಯತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವಂ ತ್ರಯ್ಯಾ ವಿದ್ಯಯಾ ಭಿಷಜ್ಜೀತಿ  
ಪ್ರತ್ಯೇ | ತತೋಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ | ಉಪಲೇಷು ವಾಲುಕಾಸು ಪ್ರಕ್ಷೀಣೋತಿ ಯುವಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಭೃಜ್ಜೀತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ದೃಷದಾದಿಸೂಪಲೇಷು ಭೃಷ್ಪಾನ್ಯವಾನ್ವಿನಸ್ತಿ ಚೂರ್ಣಯತೀತಿ | ಅಥನಾ ಧಾನಾಸಕ್ತುಕ್-  
ರಂಧಾದೀನಾಂ ಕಾರಿಕಾ ವಾ | ಅಸೌ ನನಾ ಮಾತಾ ದುಹಿತಾ ವಾ ನಮನಕ್ರಿಯಾಯೋಗ್ಯತ್ವಾತ್ |  
ಮಾತಾ ಖಲ್ವಪತ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತನಪಾನಾದಿನಾ ನಮನಕೀಲಾ ಭವತಿ | ದುಹಿತಾ ವಾ ಶುಕ್ಲಾಪಾರ್ಥಂ |  
ಏನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪರಿಚರಣೇನ ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ಧನಕಾಮಾ  
ವಯಮನು ತಸ್ತಮು | ಲೋಕಮನ್ಯಾಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾ ಇವ || ಛಾಂದಸೋ ಜಃ  
ಶಪಾದೇಕಃ || ಗಾವೋ ಯಥಾ ಗೋಶ್ಯಮನುಕೀಷ್ಯಂತಿ ಸ್ತಪಯಃಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಂತಿ ವಾ ಏವಂ  
ವಯಮಪಿ ಪರಿಚರಾಮಃ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ | ದಶಾಪವಿ-  
ತ್ರಾಕ್ ಕ್ಷರ | ಏವಮೇವಾಭ್ಯೇಷಣಾ ಸತ್ಕಾರಪೂರ್ವಿಕಾ ವ್ಯಾಪಾರಣಾ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿ-  
ಣೇತ್ಯುಪಲೇಷು ಪ್ರಕ್ಷೀಣಾಪ್ಯುಪಲಪ್ರಕ್ಷೇಪಿಣೇ ವಾ | ಕಾರುರಹಗುಕ್ಯ ಕರ್ತಾ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ತತೋ  
ಭಿಷಕ್ ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮು ಪಿತುರ್ವಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷೀಣೇ ಸಕ್ತುಕಾರಿಕಾ ನನಾ  
ನಮಕೇರ್ಮಾತಾ ವಾ ದುಹಿತಾ ವಾ | ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸೂಯವೋ ವಸುಕಾವಾಂ  
ಅನ್ಯಾಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ತೋ ಗಾವ ಇವ ಲೋಕಂ | ಏ. ೬. ೩ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಕಾರುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ತತಃ—ನನ್ನ ಪಿತೃವು | ಭಿಷಕ್—  
ವೈದ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ನನಾ—ನಮ್ಮ ತಾಯಿಯು | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೀ—ಬೀಸುವ ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಬೀಸಲು ಕಾಳನ್ನು ಹಾಕಿ  
ಬೀಸುತ್ತಾಳೆ | ಗಾಃ ಇವ—ಗೋವುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ | ನಾನಾಧಿಯಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ವಸುಯವಃ—ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು | ಅನು ತಸ್ಮಿನ್—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ರಾ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಪಿತೃವು ವೈದ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ನಮ್ಮ ತಾಯಿಯು ಬೀಸುವ ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ  
ಬೀಸಲು ಕಾಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಬೀಸುತ್ತಾಳೆ. ಗೋವುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮ  
ವುಳ್ಳವರೂ, ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

I am the singer : father is the physician, mother throws the corn  
upon the grinding stones : having various occupations, desiring riches we  
remain (in the world) like cattle (in the stalls) : flow. Indu. for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಋಷಿರೀತದಾದಿಭಿಃ ಸೂಕ್ತೈಃ ಅಪರಿಸ್ರವತಃ  
ಸೋಮಸ್ಯಾಜಾಮಿತ್ಯಾಯ ಮನಸೋ ವಿಮೋದನಂ ಕುರ್ವನ್ನಾಹ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತ  
ಪ್ರವಾದ ನಿರುಪುಷಿಯ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸೋಮಾಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ  
ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸೋಮರಸವು ಸರಿಯಾಗಿ ಜನುವದೆ ಹರಿದು ಬರದಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಿ—ಸ್ವದುಷ್ಕೃತಾಂ-  
ಯಾ ಕಿಲಾಪರಿಸ್ರವತಿ ಸೋಮಃ ಪಾಪಸಂಕೀರ್ತನಾದಾತ್ಮಕುದ್ಧಿರ್ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಮಧ್ಯಮಾನ ಆತ್ಮಾನ  
ವೇನ ನಿರ್ದಿಶನ್ನಾಹ—ನಾನು ಮಾಡಿರುವ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಸೋಮವು ಲತೆಗಳಿಂದ ಹೊರ ಹೊರಡುತ್ತಿಲ್ಲ.  
ವಿರೂಪದ ಸನ್ನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾನು ಮತ್ತು ನನಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವರು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ  
ಕೆರರಿಗೆ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ ಹೇಳಿದಲ್ಲಿ ಆ ಪಾಪವು ಶಮನವಾಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ತನ್ನ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪಿತೃವೇ ಮೊದ  
ದವರ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕಾರುರಥಮಸ್ತು ಕರ್ತಾ ಸ್ತೋನೂನಾಂ | ತತೋ ಭಿಷಕ್ ತತ ಇತಿ ಸಂತಾನನಾಮು ಪಿತುವಾ  
ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾ | ಉಪಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೀ ಸಕ್ತುಕಾರಿಕಾ | ನನಾ ನಮತೇರ್ಮಾರ್ತಾ ವಾ ದುಗಿತಾ ವಾ |  
ನಾನಾಧಿಯೋ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣೋ ವಸುಯವೋ ವಸುಕಾನಾ ಅನ್ಯಾಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ಥೋ  
ಗಾವ ಇವ ಲೋಕಂ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ಇತ್ಯರ್ಥೇಷಹಾ || (ಛ. ೬-೫)

ಎಂದರೆ ನಾನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು, ಸ್ತುತಿನಾಕ್ರಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನು; ನನ್ನ ತಂದೆಯು ರೋಗಚಿಕಿತ್ಸೆಮಾಡುವ ವೈದ್ಯನು. ಇಲ್ಲಿ ತತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂತತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಂದೆ ಅಥವಾ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಭಿಷಕ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತ ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ವೈದ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರೋಗಗಳಿಂದರ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸುವ ರೋಗವೋಷಗಳೆಂದೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಪದಿಸುವ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನೇ ವೈದ್ಯನೆಂದೂ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ನನಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ತಾಯಿ ಮತ್ತು ಮಗಳು ಎಂದು. ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತಾಯಿಯೆಂದೂ, ತನ್ನನ್ನೇ ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಮಗಳೆಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ನನಾ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ತಾಯಿ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯು ಬೀಸುವ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಮನೆಯವರೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥ ವಾಗಿ ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವೆವು. ಮತ್ತು ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು, ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗಳಿಗೆ ಯಾವೂ ಹೋಗುತ್ತವೆಯೋ ಹಾಗೆ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುತ್ತೇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಲತೆಗಳಿಂದ ಬೇಗನೆ ಸ್ತವಿಸಿ ಹರಿದು ಬಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಹನಾಭಿಪ್ರಾಯವು

• ಸಂಹಿತಾಗಾಥಾ •

ಅಶ್ವೋ ವೋಞ್ಞಾ ಸುಖಂ ರಥಂ ಹಸನಾಮುಪಮಂತ್ರಿಣಃ ।

ಶೇಷೋ ರೋಮಣ್ಣಂತೌ ಭೇದೌ ವಾರಿನ್ಮಂಡೂಕ ಇಚ್ಛತೀಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ ॥ ೪ ॥

• ಪದವಾಕಃ •

ಅಶ್ವಃ । ವೋಞ್ಞಾ । ಸುಖಂ । ರಥಂ । ಹಸನಾಂ । ಉಪಮಂತ್ರಿಣಃ ।

ಶೇಷಃ । ರೋಮಣ್ಣಂತೌ । ಭೇದೌ । ವಾಃ । ಇತ್ । ಮಂಡೂಕಃ । ಇಚ್ಛತಿ । ಇಂದ್ರಾಯ ।

ಇಂದೋ ಇತಿ । ಪರಿ । ಸ್ತವ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೋಞ್ಞಾ ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತ್ಸತ್ಯಃ ಸುಖಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ರಥಮಿಚ್ಛತಿ । ಉಪಮಂತ್ರಿಣಃ ಉಪಮಂತ್ರವಂತೋ ನಮೋನಮಿಸಾ ಹಸನಾಗುಪಹಸನಾಂ ವಾಚಮಿಚ್ಛಂತಿ । ತಥಾ ಶೇಷಃ । ಶೇಷೋ ವೈತಕ ಇತಿ ಪುಂಸ್ವಜನಸ್ಯೇತಿ । ಯಾತ್ಯಃ । ಐ. ೩-೨೧ । ಯಥಾ ಶೇಷೋ ರೋಮಣ್ಣಂತೌ ಭೇದಾ-  
ವಿಚ್ಛತಿ । ಮಂಡೂಕೋ ವಾರಿತ್ । ಇದವಧಾರಣೇ । ಉದಕಮೋವೇಚ್ಛತಿ । ತಥಾಹಂ ಶ್ವಪುರಿಶ್ರವಣ-  
ಮಿಚ್ಛಾಮಿ । ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವೇತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪೋಷ್ಣಾ—ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಃ—ಆಶ್ವವು | ಸುಖಂ—ಎಳೆಯಲು ಸುಖಕರವಾದ |  
—ರಥವನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಉಪಮಂತ್ರಿಣಃ—ನರ್ಮಸಚಿವರು | ಹಸನಾಂ ಶೇಷಃ—  
ಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಂಡೂಃ—ಕಪ್ಪೆಯು | ವಾಃ ಇತ್—ನೀರನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ |  
ಊ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಗೃ | ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಆಶ್ವವು ಎಳೆಯಲು ಸುಖಕರವಾದ ರಥವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ನರ್ಮಸ  
ಚರಿ ಹಾಸ್ಯಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಕಪ್ಪೆಯು ನೀರನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

The draught horse (desires) a cart easy (to draw); those who invite  
sts (desire) merriment; the frog desires water: flow, Indu, for Indra.

|| ೧೧೩ ||

ನೂರ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶರ್ಯಣಾವತೀತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಾರೀಚಸ್ಯ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಪೂರ್ವತ್ರ  
ತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಿದಮುತ್ತರಂ ಚ ಪಾಂಕ್ತಂ | ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರವ್ಯತೇ |  
ರ್ಯಣಾವತೀಕಾದಶ ಕಶ್ಯಪ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು. ಶರ್ಯಣಾವತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮರೀಚ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕಶ್ಯಪನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು ;  
ಸೂಕ್ತವೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವೂ ಪಂಕ್ತಿತ್ವದವು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಲ್ಲಿ—ಶರ್ಯಣಾವತೀಕಾದಶ ಕಶ್ಯಪಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೩

ಮಂಡಲ—೯ : ಅನುವಾಕ—೭ : ಸೂಕ್ತ—೧೧೩ :

ಅಶ್ವಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೩ : ವರ್ಗ—೩೬, ೨೭ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೧೧ :

ಮುಷಿ—ಕಶ್ಯಪ :

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮ :

ಛಂದಃ—ಪಂಕ್ತಿ :

• ಕುಸಿತಾವಾಚಿ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಬತು ವೃತ್ತಹಾ ।

ಬಲಂ ದಧಾನ ಅತ್ಮನಿ ಕರಿಷ್ಯನ್ವೀರ್ಯಂ ಮಹದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ  
ಸ್ರವ ॥ ೧ ॥

• ಪದವಾಚಿ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಬತು | ವೃತ್ತಹಾ |

ಬಲಂ | ದಧಾನಃ | ಅತ್ಮನಿ | ಕರಿಷ್ಯನ್ | ವೀರ್ಯಂ | ಮಹತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ | ಇತಿ |  
ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯುಷಧಾನ್ಯಂ •

ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಶರ್ಯಣಾವತಾಮು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಜಘನಾರ್ಥೇ ಸರಃ | ತತ್ರ ಸ್ಥಿತು  
ಸೋಮಂ ವೃತ್ತಹೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತು | ಕೇದ್ಯಶಃ | ಅತ್ಮನಿ ಬಲಂ ದಧಾನೋ ಬಲಂ ನಿಧಧಾನಃ | ಅತ ಏವ  
ಮಹದ್ವೀರ್ಯಂ ಕರಿಷ್ಯನ್ಮಾತ್ರೋಸ್ಪ್ರತಿ | ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ಮನಿ—ತನ್ನಲ್ಲಿ | ಬಲಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಧರಿಸಿದುವನನು | ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರ—ಪ್ರಭುತವಾದ |  
ವೀರ್ಯಂ—ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು | ಕರಿಷ್ಯನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಮುಂದೆ ತೋರಿಸುವವನು | ವೃತ್ತಹಾ—ತತ್ಪ್ರ  
ಸಾರಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತಿಯ ಸರಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೀಳಿದ | ಸೋಮಂ—  
ಸೋಮವನ್ನೂ | ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಲಾಗಾರ್ಥ •

ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅತ್ಮಶಕ್ತಿ ಇನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು, ಪ್ರಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಮುಂದೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು  
ವವನು, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶರ್ಯಣಾವತಿಯ ಸರಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ಬೀಳಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Let Indra, the slayer of Vritra, quaff the Soma on the Sharyanavat  
infusing strength into himself, about to show great prowess : flow, Indu,  
for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತ್ ಎಂಬುದು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಸರೋವರದ ಹೆಸರು. ಈ ಸರೋವರದ ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವೆಂಬ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಈ ಸರೋವರದ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ದಧ್ಯಂಜಮುಷಿಯ ಕುದುರೆಯ ಆಕಾರದ ಶಿರಸ್ಸು ಬಿದ್ದಿತ್ತೆಂಬ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವೂ ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ ಪವಸ್ತು ದಿಶಾಂ ಪತ ಆರ್ಜೀಕಾತ್ಸೋಮ ಮಿಾಥ್ಯಃ |

ಋತವಾಕೇನ ಸತ್ಯೇನ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಸುತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ  
ಸ್ರವ || ೨ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಅ | ಪವಸ್ತು | ದಿಶಾಂ | ಪತೇ | ಆರ್ಜೀಕಾತ್ | ಸೋಮ | ಮಿಾಥ್ಯಃ |

ಋತವಾಕೇನ | ಸತ್ಯೇನ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ತಪಸಾ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದಿಶಾಂ ಪತೇ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದೀನಾಂ ದಿಶಾಂ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಮಿಾಥ್ಯಃ  
ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತರ್ಹೇ ಸೋಮ ಆರ್ಜೀಕಾತ್ | ಋಜೀಕಾಮದೂರಭವ ಆರ್ಜೀಕೋ ಜನಪದಃ |  
ತಸ್ಮಾದಾ ಪವಸ್ತು | ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಜ್ಯ | ಗೃಗ್ವಾ | ಆರ್ಜೀಕಾದ್ಯಜೋರಕುಟಿಲಾತ್ಪವಿತ್ರಾತ್-  
ಕ್ಷರ | ಕೀದೃಕಃ | ಋತವಾಕೇನರ್ತಸ್ಯ ವಚನೇನ ಸತ್ಯೇನ | ಸತ್ಯರ್ತಯೋರಲ್ಪೋ ಭೇದೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ |  
ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಯುಕ್ತ್ಯರ್ಥೀಕ್ಷಿತ್ಯಃ ಸುತೋಽಭಿಷ್ಠತಸ್ತ್ವಂ ಪವಸ್ತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದಿಶಾಂ ಪತೇ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ | ಮಿಾಥ್ಯಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ಸೋಮ—  
ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸತ್ಯೇನ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಋತವಾಕೇನ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—  
ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ | ತಪಸಾ—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ಆರ್ಜೀಕಾತ್—ಆರ್ಜೀಕ  
ದೇಶದಿಂದ | ಅ ಪವಸ್ತು—ಪ್ರವಹಿಸು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸಕಲದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ, ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ, ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಆರ್ಜೀಕದೇಶದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸು. ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Soma, lord of the four regions, sprinkler ( of benefits ) flow from  
Arijika effused by a truthful man) with faith and devotion : flow, Indu, for  
Indra

॥ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಯುಗಲು ॥

ಅರ್ಜಿಕಾತ್ — ಮುಜೇಕಾಸಾಮದೂರಭವ ಅರ್ಜಿಕೋ ಜನಪದಃ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಮುಜೇಕಾ  
ಎಂಬುದು ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಜನಾಂಗದ ಹೆಸರು. ಆ ಜನರು ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಅರ್ಜಿಕ ವೆಂದು ಹೆಸರು.  
ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಗವಗಳೆಯು. ಯಾಸ್ಯರು ನದಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ ಅರ್ಜಿಕೀಯಾಂ  
ವಿಪಾದಿತ್ಯಾಹುಃ (ಐ. ೯-೨೬) ಅರ್ಜಿಕೀ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಗೂ ಹೆಸರಾದ್ದೂ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಪಾಲ್ ಎಂಬ  
ಇನ್ನೊಂದು ಹೆಸರಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಮುಜೇಕವೆಂಬುದು ಒಂದು ಪರ್ವತ. ಅದರಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಹರಿಯುವ  
ನದಿಗೆ ಅರ್ಜಿಕಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿನಯ ಇದೆ. ದಂಚಜನರ ದೇಶಗಳಾದ ಅರ್ಜಿಕಾ ಪಸ್ತ್ಯಾವತಃ,  
ತರ್ಯಾಸಾನತಃ ಸುಷೋಮಾ ಎಂಬ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಉತ್ತಮತರಹೆಚ್ಚೆಂದೂ  
ಯಥೇಷ್ಯವಾಗಿ ದೊರಕುವುದೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರ್ಜನ್ಯವೃದ್ಧಂ ಮಹಿಷಂ ತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾಭರತಃ |

ತಂ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತಗೃಭ್ಣಂತಃ ಸೋಮೇ ರಸಮಾದಧುರಿದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ತವಃ || ೩ ||

• ಪದಾಠಃ •

ಪರ್ಜನ್ಯವೃದ್ಧಂ | ಮಹಿಷಂ | ತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ದುಹಿತಾ | ಅ | ಅಭರತಃ |

ತಂ | ಗಂಧರ್ವಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಅಗೃಭ್ಣಂತಃ | ತಂ | ಸೋಮೇ | ರಸಂ | ಅ | ಅದಧುಃ | ಇಂದ್ರಾಯೇ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವಃ || ೩ ||

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ | ಶ್ರದ್ಧಾ ವೈ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತೀತಿ ವಾಚಸಪೇಯಕಂ | ತತಃ ೧೨-  
೨-೩-೧೧ | ಸಾ ಪರ್ಜನ್ಯವೃದ್ಧಂ ಪರ್ಜನ್ಯವತ್ಪ್ರಮಥಣಂ | ಯದ್ವಾ | ಪರ್ಜನ್ಯೇನ ಪಶ್ಚಾದ್ಯೋಕ್ತೀ-  
ನೋದಕೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಮಹಿಷಂ ಮಹಾಂತಂ ಪೂಜ್ಯಂ ನಾ ತಂ ಸೋಮಮಾಭರತಃ | ಅಭರತಃ |



ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹೃತವತೀ | ತಮಾಹ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸೋಮಂ ಗಂಧರ್ವಾ ವಿಶ್ವಾವಸುಪ್ರಭೃತಯಃ  
ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್ | ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣನ್ | ಪ್ರತಿಗೃಹೀತವಂತಃ || ಹೃಗೃಹೋರ್ಭಃ || ತತೋ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತಿ-  
ಗೃಹೀತಂ ರಸಂ ಸೋಮೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಾಧಧುಃ || ದಧಾತೇರ್ಲಜಃ || ತಸ್ಮಾನ್ನರಿ ಸ್ರವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯಕ್ಕ—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು | ಪರ್ಜನ್ಯವೃದ್ಧಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ  
ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ಮಹಿಷಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ತಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭರತ್—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದಳು |  
ತಂ—ಆ ಸೋಮನನ್ನು | ಗಂಧರ್ವಾಃ—ಗಂಧರ್ವರು | ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು | ಸೋಮೇ—ಅದೇ  
ಸೋಮದಲ್ಲಿ | ರಸಂ—ರಸವನ್ನು | ಆದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸೂರ್ಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕ  
ದಿಂದ ತಂದಳು. ಆ ಸೋಮನನ್ನು ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಅದೇ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು,  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

The daughter of Surya brought the vast Soma large as a rain-cloud ;  
the Gandharvas seized upon it and placed the juice in the Soma : flow.  
Indu, for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗಂಧರ್ವಾಃ ಪ್ರತ್ಯಗೃಭ್ಣನ್—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯಾದ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಿಯು ಸೋಮವನ್ನು  
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದಳೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ  
ಶಾಖಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ತಂ ಸೋಮಮಾಹ್ರಿಯಮಾಣಂ ಗಂಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುಃ ಪರ್ಯಮುಷ್ಣಾತ್ಸ ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀಃ  
ಪರಿಮುಷಿತೋಽನವತ್ತಸ್ಮಾತ್ಸಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀಃ ಕ್ರೀತಃ ಸೋಮೋ ವಶತಿ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವ-  
ನ್ಸ್ತ್ರೀಕಾಮಾ ವೈ ಗಂಧರ್ವಾಸ್ತ್ರಿಯಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮೇತಿ ತೇ ನಾಜಗ್ನ್ ಸ್ತ್ರಿಯಮೇಕಹಾ-  
ಯನೀಂ ಕೃತ್ವಾ ತಯಾ ನಿರಕ್ರೀಣಂತಾ ರೋಹಿದ್ರಾಪಂ ಕೃತ್ವಾಗಂಧರ್ವೇಭ್ಯೋಽಪಕ್ರ-  
ಮ್ಯಾತಿಷ್ಯತ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ  
ಇರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಕ್ರೀನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ,  
ಅಂಭಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂಬ ಸೋಮಪಾಲಕರ ಪ್ರತಿಭಟನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅದನ್ನು

ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಅದನ್ನು ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಕ್ರಾನಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಅವನಿಂದ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಗಂಧರ್ವನು ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಕಾಮಾಭಿಲಾಸಿಯುಳ್ಳವರಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಆಶೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದು ತರಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು. ಅವಕ್ಕಾಗಿ ಅವರು ವಾಗ್ಗೇವತಿಯ ಸುನಾಗಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಸಿ ಅವಳ ಅನುಮತಿಯಂತೆ ವಾಗ್ಗೇವತಿಯು ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗ ಮಂತ್ರೋದ ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಮಾರಿ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಂತೆಯಾಗಿ, ನೈವೃತ್ಯಮಾಡಿ ದರು. ಆದರಂತೆ ವಾಗ್ಗೇವತಿಯು ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಲು ಅವಳನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವರು ಅಪ ಹರಿಸಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು. ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳ ವಶವಾದಮೇಲೆ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಆಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಗ್ಗೇವತಿಯು ಕೆಂಪು ಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರಿದಳು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವವಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆ ಗಳನ್ನು ಕೊಂಡು ತರುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಈ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ನಡೆಯುವುದು. ಇದ್ದದ್ದೆ ಉಕ್ತವನಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವುದ ರಿಂದ (ಮೂಜವತೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಸೋಮಲತೆಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು) ಅದನ್ನು ತರಬೇಕಾದರೆ ಬಹಳ ಶ್ರಮವಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯವ ಅತಿಗಾಣಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದವರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು. ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಂತೆ ಶೋರು ತ್ರದೇ. ಹಿಂದೆ ಸೋಮವನ್ನು ಗಂಧರ್ವನು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಅವನಲ್ಲಿ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಕ್ರಿಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಇಟ್ಟಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಪುಕ್ಕತ ಪುಕ್ಕವಲ್ಲ ಸೋಮಲತೆಯ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ :

ಮುತಂ ವದನ್ಮುತದ್ಯುಮ್ನ ಸತ್ಯಂ ವದನ್ಮುತ್ಯಕರ್ಮುನ್ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ವದನ್ಮೋಮ ರಾಜಸ್ತಾತ್ರ ಸೋಮ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಇಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೪ ||

ಪದಮಃ :

ಮುತಂ | ವದನ್ | ಮುತ್ಯದ್ಯುಮ್ನ | ಸತ್ಯಂ | ವದನ್ | ಸತ್ಯಕರ್ಮುನ್ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ವದನ್ | ಸೋಮ | ರಾಜಸ್ | ತಾತ್ರ | ಸೋಮ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಕಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತದ್ಯುನ್ನುರ್ತೇನ ದ್ಯೋತಮಾನ ಸತ್ಯಯಶಸ್ಸಿ ವಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಸ್ಯ ಧಾರ್ಥಕರ್ಮನ್ ಹೇ ಸೋಮಾಭಿಷೂಯಮಾಣ ರಾಜನ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜ್ಞವಿಷ್ವಾದಕತ್ತೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಸೋಮಾ ಋತಂ ಯಜ್ಞಂ ವದನ್ ಸತ್ಯಂ ವದನ್ನುಚಾರಯಿಷ್ಯದ್ಧಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮಾತ್ಮನೋಪೇಕ್ಷಿತಾಂ ವದನ್ ಧಾತ್ರಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಧಾರಕೇಣ ದೇವಾನಾಂ ಪೋಷಕೇಣ ವಾ ಯಜಮಾನೇನ ಪರಿಷ್ಕತೋಽಲಂಕೃತಸ್ತಮಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ || ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯ ಇತಿ ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಕರೋತೇಃ ಸುಹೃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತದ್ಯುನ್ನು—ಸತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೂ | ಸತ್ಯಕರ್ಮನ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ರಾಜನ್—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವದನ್—ಪ್ರಕಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯವನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಕರ್ಮಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಧಾತ್ರಾ—ಕರ್ಮಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕತಃ—ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಸತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Soma, the utterer of truth, radiant with truth, truthspeaking, truthful in act, speaking faith, lord (of worshippers) you are decorated by the upholder (of the rite) : flow, Indu, for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಯಾಃ •

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ ಬೃಹತಃ ಸಂ ಸ್ರವಂತಿ ಸಂಸ್ರವಾಃ |

ಸಂ ಯಂತಿ ರಸಿನೋ ರಸಾಃ ಪುನಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಹರ ಇಂದ್ರಾ-  
ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೫ ||

ಪ್ರವಾಹಃ

ಸತ್ಯಂಽಽಗ್ರಸ್ಯ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ | ಸಂ | ಸ್ರವಂತಿ | ಸಂಸ್ರವಾಃ |

ಸಂ | ಯಂತಿ | ರಸಿನಃ | ರಸಾಃ | ಪುನಾನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಹರೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ ಪತಿ |  
ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸತ್ಯೇನ ತತ್ಪ್ರಾಣಾಮುದ್ಗಾರಯತುಃ | ಯದ್ವಾ | ಅದ್ವಾರ್ಗ-  
ಸತ್ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಯಥಾರ್ಥಭೂತಮುದ್ಗಾರಂ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯ || ಪೃಥೋದರಾದಿತ್ಯಾ-  
ದ್ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ || ಬ್ರಹ್ಮತೋ ಮಹತಃ ಸೋಮಸ್ಯ ತವ ಸಂಸ್ರವಾಃ ಸಮ್ಯಕ್ಸ್ರವಣೀಲಾ ಧಾರಾಃ ಸಂ  
ಸ್ರವಂತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ಗಚ್ಯಂತಿ | ಕಿಂಚ ರಸಿನೋ ರಸವತಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ರಸಾಃ ಸಂ ಯಂತಿ | ಸಂಗಚ್ಯಂತೇ  
ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಹರೇ ಹರಿತವರ್ಣ ಸೋಮ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ವಾ ಪುನಾನಃ ಪುನಾ  
ಮಾನಃ ಸ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಪ್ರವಾಹಃ

ಸತ್ಯಮುಗ್ರಸ್ಯ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ  
ಸೋಮನ | ಸ್ವಂಸ್ರವಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಧಾರೆಗಳು | ಸಂ ಸ್ರವಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ರಸಿನಃ—ರಸವತ್ತಾದ  
ಸೋಮದ | ರಸಾಃ—ರಸಗಳು | ಸಂ ಯಂತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಹರೇ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರೋ-  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಪುನಾನಃ—ಕುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ ಪ್ರವಹಿಸು.

ಪ್ರವಾಹಃ

ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸೋಮನ ಧಾರೆಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.  
ರಸವತ್ತಾದ ಸೋಮದ ರಸಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಂತ್ರದಿಂದ  
ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಕುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

The united screams of you who are vast and truly formidable flow  
united ; the juices of you the juicy one meet together ; green-tinted (Soma)  
purified by holy prayer, Indu, flow for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪವಮಾನ ಛಂದಸ್ತ್ವಾಂ ಚ ವಾಚಂ ವದನ್ |

ಗ್ರಾವ್ತಾ ಸೋಮೇ ಮಹೀಯತೇ ಸೋಮೇನಾನಂದಂ ಜನಯನ್ವಿಂದ್ರಾ-  
ಯೇಂದ್ರೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೩ ||

ಪದಮಾನ

ಯತ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪವಮಾನ | ಛಂದಸ್ಸಾಂ | ವಾಚಂ | ವದನ್ |

ಗ್ರಾವ್ಣಾ | ಸೋಮೇ | ಮಹೀಯತೇ | ಸೋಮೇನ | ಅನಂದಂ | ಜನಯನ್ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದೋ ಇತಿ ಪರಿ | ಸ್ತವ | ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವದರ್ಥಂ ಛಂದಸ್ಸಾಂ ಸಪ್ತಛಂದೋಭಿಃ ಕೃತಾಂ ತೇಷು ಭವಾಂ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿಂ ವದನ್ಮುಚ್ಛಾರಯನ್ ಸೋಮೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಗ್ರಾವ್ಣಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತಾ ಯುಕ್ತಸ್ತೇನಾಭಿಷುತೇನ ಸೋಮೇನ ದೇವಾನಾಮಾನಂದಂ ಸಂತೋಷಂ ಜನಯನ್ಮು-  
ತ್ಪಾದಯಸ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಕೇ ಮಹೀಯತೇ ದೇವೈಃ ಪೂಜ್ಯತೇ ತತ್ರ ಹೇ ಸೋಮಾ ತ್ವಾ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಪವಮಾನ—ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಛಂದಸ್ಸಾಂ—ಸಪ್ತಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ವದನ್—ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ | ಸೋಮೇ—ಸೋಮಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗ್ರಾವ್ಣಾ—ಛಂದಃಪಕ್ವುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿದ | ಸೋಮೇನ—ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಅನಂದಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಮಹೀಯತೇ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಪ್ತಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ ಸೋಮಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಪಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Wherever the Brahman, O purified (Soma), reciting the holy rhythmical text, engendering the delight (of the gods) by the Soma (expressed) with the grinding-stone, is revered, flow, Indu, for Indra.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿರಜಸ್ರಂ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಸ್ವರ್ಗತಂ |

ತಸ್ಮಿನ್ಮಾಂ ಧೇಹಿ ಪವಮಾನಾನ್ಮೃತೇ ಲೋಕೇ ಅಕ್ಷಿತ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ  
ಪರಿ ಸ್ರವ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅಜಸ್ರಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಲೋಕೇ | ಸ್ವಃ | ಹಿತಂ |

ತಸ್ಮಿನ್ | ಗಾಂ | ಧೇಹಿ | ಪವಮಾನ | ಅಮೃತೇ | ಲೋಕೇ | ಅಕ್ಷಿತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ-  
ಽಹಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಪವಮಾನ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸರ್ವಂ ತೇಜೋಜಸ್ರಂ ಸರ್ವದಾ-  
ವಿನಶ್ವರಂ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಲೋಕೇ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯಾಭ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗತಂ ನಿಹಿತಮಸ್ತಿ | ತಸ್ಮಿನ್  
ಮೃತೇ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇ ಅತ ನಿವಾಕ್ಷಿತೇಕ್ಷೀಣೇ ಲೋಕೇ ಮಾಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ  
ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ತಸ್ಮಾನ್ಮಾನುಶ್ವಮಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಂ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಪವಮಾನ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸು  
ಅಜಸ್ರಂ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೋ | ಯಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಃ—ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು |  
ಹಿತಂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಅಂತಹ | ಅಮೃತೇ—ಮರಣರಹಿತವಾದುದೋ | ಅಕ್ಷಿತೇ—  
ಕ್ಷಯಿಣೀತಾಗದುದೋ | ಲೋಕೇ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವೋ, ಅಂತಹ ಮರಣರಹಿತವಾದುದೋ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೋ ಅದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ನನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where light is perpetual, in the world in which the sun is placed,  
in that immortal imperishable world place me, Pavamana; flow, Indu,  
for Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತೋ ಯತ್ರಾನ್ವರೋಧನಂ ದಿವಃ |

ಯತ್ರಾನ್ವೂರ್ಯಹ್ವತೀರಾಪಸ್ತತ್ರ ಮಾಮನ್ಯತಂ ಕೃಧಿಂ ದ್ರಾಯೇಂದೋ

ಪರಿ ಸ್ರವ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ರಾಜಾ | ವೈವಸ್ವತಃ | ಯತ್ರ | ಅನ್ವರೋಧನಂ | ದಿವಃ |

ಯತ್ರ | ಅನ್ವೂಃ | ಯಹ್ವತೀಃ | ಅಪಃ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮ್ಯತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ವೈವಸ್ವತೋ ವಿವಸ್ವತ್ಪುತ್ರೋ ರಾಜಾ ಭವತಿ | ಯತ್ರ ಚ ಲೋಕೇ ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯಾನ್ವರೋಧನಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರವೇಶನಂ | ಕಿಂಚ ಯತ್ರ ಲೋಕೇ ಯಹ್ವತೀರ್ಮಹತ್ಯೋನ್ಮೂರಿಮಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ಆಪಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಶೇ ಲೋಕೇ ಮಾಮನ್ಯತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ನುಮ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪರಿ ಸ್ರವ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವೈವಸ್ವತಃ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನು | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಿವಃ—ಆದಿತ್ಯನ | ಅನ್ವರೋಧನಂ—ಅಂತಃಪ್ರವೇಶವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಹ್ವತೀಃ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಮೂಃ ಅಪಃ—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಇವೆಯೋ | ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮ್ಯತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು (ಸ್ಥಾಪಿಸು) | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನು ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಅಂತಃಪ್ರವೇಶವಿರುವುದೋ, ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳ ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು ಇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Where Vivaswat's son is king, where the inner chamber of the sun (is), where these great waters (are), there make me immortal ; flow, Indu, for Indra.

೧ ದೀಪ್ಯಮಪ್ಯಯುಗಂ ||

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ—ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪುಸ್ತಿದ್ವನಾದ ದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ರಾಜನಿಗೆ ಶೈವಸ್ವತನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವನನ್ನು ಯಮನೆಂದೂ ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇವನ ವಿಷಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳು ಇವೇ ಛಾಂದ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿವೇ ದಿವಃ |

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ  
ಪರಿ ಸೃವ || ೯ ||

೩ ಸದಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಅನುಕಾಮಂ | ಚರಣಂ | ತ್ರಿನಾಕೇ | ತ್ರಿದಿವೇ | ದಿವಃ |  
ಲೋಕಾಃ | ಯತ್ರ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಃ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ  
ಇತಿ | ಪರಿ | ಸೃವ || ೯ ||

೪ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ತ್ರಿದಿವೇ ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ತ್ರಿನಾಕೇ | ತತ್ರಾಧರಮಧ್ಯಮೋತ್ತಮ-  
ಭಾವೇನ ತ್ರಿಣಿ ಸ್ಯಾನ್ವಾತಿ ಸಂಹಿ | ತತ್ರ ತೃತೀಯೇ ನಾಕ ಉತ್ತಮೇ ಸ್ಥಾನೇ ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯಾಪು-  
ಕಾಮಂ ಕಾಮಾಪುಗುಣಂ ಚರಣಮಸ್ತಿ | ಸಂಹ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಲೋಕಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತೋ  
ಜ್ಯೋತಿರ್ಗುಣಾಸ್ತಿಸ್ತಂಹಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಕೇ ಲೋಕೇ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧಿ | ಗೌಢಾ ಮಮೋತ್ತಮಂ  
ಲೋಕೋ ಭವತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸೃವ ||

೫ ಸ್ವತಪಾಠಃ ||

(ಎತ್ತೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ರಿನಾಕೇ—ಅಧಃ ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮ ಎಂಬ ಗುಣಗಳು ಸ್ಥಾನಗಳಾಗಿ  
ಇರುವ | ಯತ್ರ—ಯಾವ | ತ್ರಿದಿವೇ—ಮೂರನೆಯ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ದಿವಃ—ಆದಿತ್ಯನ | ಅನುಕಾಮಂ—



ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ | ಚರಣಂ—ಸಂಚಾರವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಲೋಕಾಃ—ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ |  
 ಜ್ಯೋತಿಷ್ವಂತಃ—ತೇಜೋಯುತಗಳಾಗಿರುವುದೋ | ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—  
 ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |  
 ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸೃವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅಥವಾ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮ ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವ ಯಾವ  
 ಮೂರನೆಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವಂತದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಸಂಚಾರವಿರುವುದೋ ಎಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿ ಲೋಕಗಳೂ ತೇಜೋಯುತ  
 ಗಳಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ  
 ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Where in the third heaven, in the third sphere, the sun wanders at  
 will, where the regions are filled with light, there make me immortal : flow,  
 Indu, for Indra.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ಯತ್ರ ಕಾಮಾ ನಿಕಾಮಾಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ ।

ಸ್ವಧಾ ಚ ಯತ್ರ ತೃಪ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾನುಷ್ಯತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋ

ಪರಿ ಸೃವ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ | ಕಾಮಾಃ | ನಿಕಾಮಾಃ | ಚ | ಯತ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ | ವಿಷ್ವಪಂ |

ಸ್ವಧಾ | ಚ | ಯತ್ರ | ತೃಪ್ತಿಃ | ಚ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದ್ರೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸೃವ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂ ಲೋಕೇ ಕಾಮಾಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಾ ದೇವಾ ನಿಕಾಮಾ ನಿತರಾಮವತ್ಯಂ  
 ಪ್ರಾರ್ಥಮಾನಾ ಇಂದ್ರಾದಯಶ್ಚ ವಿದ್ಯಂತೇ | ..... | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯೇಣ ವಿನಾ  
 ಕರ್ಮಾಣಿ ನ ಘಟಂತ ಇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಮೂಲಭೂತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ ಸಹಸ್ಯಾನಂ

ಯತ್ರ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ರ ಲೋಕೇ ಸ್ವಧಾನ್ಯಂ ಸ್ವಧಾಕಾರೇಣ ವಾ ದತ್ತಮನ್ಯಂ ತೃಪ್ತಿಸ್ತರ್ಪಣಂ ಹರ್ಷಾಂ  
ಹರ್ಷಶ್ಚ ಯತ್ರ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ರ ಲೋಕೇ ಮಾಮಮೃತಂ ಕೃಧಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಕಾಮಾ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ | ನಿಕಾಮಾಃ ಚ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಭೈರ್ಯಗಳೂ ಇರುವುವೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ—ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನು |  
ವಿಷ್ಣುಪಂ ಚ—ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ | ಯತ್ರ . ಎಲ್ಲಿ | ಸ್ವಧಾ—ಅನ್ನವು | ತೃಪ್ತಿಃ ಚ—ತೃಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುದೋ  
ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತವನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಇಂದೋ—  
ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಗು | ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ ಪ್ರವಹಿಸು

ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಭೈರ್ಯಗಳೂ ಇರುವುವೋ ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ಅನ್ನವು ತೃಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುದೋ ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಮರಣ  
ರಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation.

Where wishes and desires (are), where the region of the sun (is),  
where food and delight (are) found, there make me immortal ; flow, Indu,  
for Indra.

ಸಂಹಿತಾರ್ಥ :

ಯತ್ರಾನ್ಂದಾಶ್ಚ ಮೋದಾಶ್ಚ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದ ಆಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ ಯತ್ರಾಪ್ತಾಃ ಕಾನಾಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾಮಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೧೧ ||

ಪದಾರ್ಥ :

ಯತ್ರ | ಅನ್ಂದಾಃ | ಚ | ಮೋದಾಃ | ಚ | ಮುದಃ | ಪ್ರಮುದಃ | ಆಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ | ಯತ್ರ | ಅಪ್ತಾಃ | ಕಾಮಾಃ | ತತ್ರ | ಮಾಂ | ಅಮೃತಂ | ಕೃಧಿ | ಇಂದ್ರಾಯ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ತೈಲ್ಲಿಕ ಆನಂದಾದಯ ಆಸತೇ | ತೇಷಾಮಲ್ಪೋ ಭೇದೋ ದ್ರಷ್ಟೃಃ  
ಯತ್ರ ಚ ಲೋಕೇ ಕಾಮಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯಮಾನಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸರ್ವೇ ಕಾಮಾ ಆಪ್ತಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ ತತ್ರ  
ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧಿ | ಏತತ್ತು ತ್ವಯಾ ವಿನಾ ನ ಘಟಿತ ಇತಿ ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಆನಂದಾಃ—ಆತ್ಮಶಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವೂ | ಮೋದಾಃ—  
ಹರ್ಷಗಳೂ | ಮುದಃ—ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ | ಪ್ರಮುದಃ—ಸುಖಾನುಭವಗಳೂ | ಆಸತೇ—ಇರುವುದೋ |  
ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ಕಾಮಸ್ಯ—ಸುಖಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದವನ | ಆಪ್ತಾಃ—ಇಷ್ಟಗೌಡ | ಕಾಮಾಃ—ಆಪೇಕ್ಷೆಗಳು  
ಸರಸೇರುವುದೋ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು |  
ಇಂದೋ—ಎಲ್ಲಿ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಶಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವೂ, ಹರ್ಷಗಳೂ, ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ, ಸುಖಾನುಭವಗಳೂ  
ಇರುವುದೋ ಎಲ್ಲಿ ಸುಖಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳು ಅವನ ಇಷ್ಟವನ್ನು ಪೂರೈಸುವಂತಿರುವುದೋ, ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು  
ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿಸಿಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Where there is happiness, pleasures, joy and enjoyment, where the  
wishes of the wisher are obtained, there make me immortal; flow, Indu,  
for Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆನಂದಾಃ ಮೋದಾಃ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನಂದವೆಂಬ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ  
ಆರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿದ್ದರೂ ಒಂದೇ ಆರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಈ ಶಬ್ದಗಳ  
ಪ್ರಯೋಗವು, ಮೋದಃ ಪ್ರಮೋದ ಆನಂದಃ ಇತ್ಯಾದಿ-ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

|| ಸ್ತೋತ್ರ ||

ಮೂರ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದೋರಿತಿ ಚತುರ್ಥಜಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯುಷ್ಮಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ತಥಾ  
ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಯ ಇಂದೋಕ್ಷ ತುಷ್ಯಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯ ಇಂದೋಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪ್ರಕೃತಿಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಪುನರಾವೇಶಾಭಂದಸ್ಸುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಇಂದೋಶ್ಚತುಷ್ಠಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೧೪

ಮಂಡಲ—೯ : ಅನುವಾಕ—೭ : ಸೂಕ್ತ—೧೧೪ :

ಅಪ್ಪಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ : ೩ : ವರ್ಗ—೨೮ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಪ್ರ—೪ :

ಪುನಿ—ಕೃತ : :

ದೇವತಾ : ಪವಮಾನ : ಸೋಮ : :

ಛಂದಃ—೯೦೨ : :

: ಸಂಹಿತಾವಾಕ : :

ಯ ಇಂದೋಃ ಪವಮಾನಸ್ಯಾನು ಧಾಮಾನೈಕ್ರಮೀತ್ :

ತಮಾಹುಃ ಸುಪ್ರಜಾ ಇತಿ ಯಸ್ತೇ ಸೋಮಾವಿಧನ್ವನ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋಃ

ಪರಿ ಸ್ತವ || ೧ ||

: ಪವಮಾನ : :

ಯಃ : ಇಂದೋಃ : ಪವಮಾನಸ್ಯ : ಅನು : ಧಾಮಾನಿ : ಅಕ್ರಮೀತ್ :

ತಂ : ಅಹುಃ : ಸುಪ್ರಜಾಃ : ಇತಿ : ಯಃ : ತೇ : ಸೋಮ : ಅವಿಧತ್ : ಮನಃ : ಇಂದ್ರಾಯ :

ಇಂದೋಃ ಇತಿ : ಪರಿ : ಸ್ತವ || ೧ ||

: ಪವಮಾನಾಧ್ಯಾಯ : :

ಪವಮಾನಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯೇಂದೋಃ ಸೋಮಸ್ಯೇಂದೋಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದೀನಿ ಯದ್ವಾ ಧಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽಪ್ಯಕ್ರಮೀತ್ ಅನುಕ್ರಮತಿ ಅನುಗಚ್ಛತಿ ತಂ ಜನಂ ಸುಪ್ರಜಾಃ ಸೋಭನಪ್ರಜನಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಾದಿ-ಪ್ರಜಾಯುಕ್ತ ಇತ್ಯಾಹುಃ || ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛ ಪ್ರಜಾಮೇಧಗೋರಿತ್ಯಸಿಚ್ಛ ಸಗೌಸಾಂತಃ || ಯಃ ಸೋಮ-ಮಧಿಪುಣೋತಿ ಸ ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತೋ ಭವತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಸೋಮ ಯೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯದರ್ಥಂ ಮನೋಽವಿಧತ್ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ : ತೇ ವ್ಯದೀಗುಗಿ ಮನೋಽವಿಧತ್ ಪರಿಚರತಿ | ವಿಧತಿ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ತಮಪಿ ಕಲ್ಯಾಣ ಜನನಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಪೂಂ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನಸ್ಯ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಇಂದೋ—ಸೋಮನ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು |  
ಯಃ—ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಅನು ಅಕ್ರಮೀತ್—ಸೇವಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು |  
ಸುಪ್ರಜಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳುಳ್ಳವನೆಂದು | ಆಹುಃ—ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ಸೋಮ—ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ಇ—ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಅವಿಧತ್—ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ  
ಅವನನ್ನು | ಇತಿ—ಸತ್ಪುತ್ರವಂತನೆಂದೇ ಹೇಳುವರು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಸೋಮನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸೇವಿಸುವನೋ ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು  
ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಳ್ಳವನೆಂದು ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾರು ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ  
ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನೂ ಸತ್ಪುತ್ರವಂತನೆಂದೇ ಹೇಳುವರು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

(The Brahman) who attends to the stations of the filtered Soma-  
juice—him men call rich in children, who applies his mind to you, Soma ;  
flow, Indu, for Indra.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಷೇ ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಕತ್ಯಪೋದ್ವರ್ಧಯನ್ಗಿರಃ |

ಸೋಮಂ ನಮಸ್ಯ ರಾಜಾನಂ ಯೋ ಜಜ್ಞೇ ವೀರುಧಾಂ ಪತಿರಿಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಷೇ | ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಕತ್ಯಪ | ಉತ್ಪಾದ್ವರ್ಧಯನ್ | ಗಿರಃ |

ಸೋಮಂ | ನಮಸ್ಯ | ರಾಜಾನಂ | ಯಃ | ಜಜ್ಞೇ | ವೀರುಧಾಂ | ಪತಿಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಷಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮುಷೇ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟರ್ಹೇ ಕತ್ಯಪಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ಮಂತ್ರ-  
ಕೃತಾಮೃಷೀಣಾಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚ ಉದ್ವರ್ಧಯನ್ನು ಪರ್ಯಪರಿ ವರ್ಧ-

ಯನ್ರಾಜಾನಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ತಂ ಸೋಮಂ ನಮಸ್ಯ | ಪೂಜಯ || ನಮಸಃ ಪೂಜಾಗ್ರಾಂ  
ನಮೋವರಿವ ಇತಿ ಕೃತ್ || ಯಃ ಸೋಮೋ ವಿರುಧಾಂ ವನಸ್ಪತೀವಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲಕೋ ಜಜ್ಞೇ  
ಜಾತಃ ತಂ ನಮಸ್ಯ || ಹೇ ಸೋಮ ಯಥಾತ್ಮನಾ ಸುತೋ ಭವಸಿ ತಥಾ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕಶ್ಯಪ—ಕಶ್ಯಪಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ | ಯಜೇ—ಎಲೈ ಮುನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ವಿರುಧಾಂ—  
ಲತಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿ | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ರಾಜಾನಂ—ಸಕಲರಿಗೂ  
ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮದೇವನನ್ನು | ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
ಗೂಡಿದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಉದ್ವರ್ಧಯನ್—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ | ನಮಸ್ಯ—ಪೂಜಿಸು  
ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯು. ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಪ್ರವಹಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕಶ್ಯಪಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಎಲೈ ಮುನಿಯೇ, ಯಾವ ಸೋಮನು ಲತಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ  
ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಗೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ  
ಪೂಜಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Rishi Kashyapa, raising your voice with the praises of the hymn-  
makers, adore the royal Soma who is born the lord of creeping plants:  
flow, Indra, for India.

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಪ್ತ ದಿಶೋ ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಹೋತಾರ ಯುಕ್ತಿಜಃ |

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ತೇಭಿಃ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನ ಇಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೩ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಪ್ತ ದಿಶಃ | ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ | ಸಪ್ತ | ಹೋತಾರಃ | ಯುಕ್ತಿಜಃ |

ದೇವಾಃ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಯೇ | ಸಪ್ತ | ತೇಭಿಃ | ಸೋಮಾ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾಯು | ಇಂದೋ

ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪ್ತ ದಿಶಃ ಸೋಮೋ ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ಭವಂತಿ | ತಾ ನಾನಾ-  
ಸೂರ್ಯಾ ನಾನಾವಿಧೈಃ ಸೂರ್ಯೈರಧಿಷ್ಠಿತಾ ಋತವೋ ಭವಂತಿ | ನಾಗಲಿಂಗತ್ವಾದ್ಯತೂನಾಂ ನಾನಾ-  
ಸೂರ್ಯತ್ವಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ನಾನಾಸೂರ್ಯಾ ಇತಿ ದಿಗ್ವಿಶೇಷಣಂ | ತಥಾ ಹೋತಾರೋ  
ವಷಟ್ಪರ್ತಾರೋ ಹೋತಾದಯಃ ಸಪ್ತರ್ಷಿಜೋ ಭವಂತಿ | ಕಂಚ ಸಪ್ತಾದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ,  
ಧಾತ್ರಾದಯೋ ಮಾತೃಂಡವರ್ಜಿತಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ದೇವಾಃ ಸಂತಿ | ಏತತ್ತ್ವತ್ವಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ |  
ಋ. ೧೦-೭೨-೮ | ಇತ್ಯತ್ರ ಪ್ರಪಂಚಯಿಷ್ಯತೇ | ಹೇ ಸೋಮ ತೇಭಿಸ್ತೈರ್ದಿಗಾದಿಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ನೋ-  
ಸ್ಮಾನಭಿ ರಕ್ಷ | ಏತತ್ತು ತ್ವಯಾ ವಿನಾ ನ ಘಟಿತ ಇತಿ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ—ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ದಿಶಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಂ  
ವಾಗಿವೆ | ಹೋತಾರಃ—ಹೋತೃರೂಪರಾದ | ಋತ್ವಿಜಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ |  
ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದವರೂ | ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಆದಿತ್ಯರೂಪರೂ ಆದ |  
ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಅಭಿ ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ತವ—  
ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನಾಸೂರ್ಯರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ದಿಕ್ಕುಗಳು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿವೆ. ಹೋತೃರೂಪರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ  
ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರೂ, ಆದಿತ್ಯರೂಪರೂ ಆದ ಯಾವ ದೇವತೆ  
ಗಳಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅವರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Seven (are) the quarters of the world with different suns, seven (are)  
the ministrant priests, seven are the divine Adityas—with these, Soma  
protect us: flow, Indu, for Indra,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತ ದಿಶೋ ನಾನಾಸೂರ್ಯಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ನಾಲ್ಕು ವಿದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಎಂಟು  
ದಿಕ್ಕುಗಳಾಗುವವು. ಸೋಮೋ ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ಭವಂತಿ | ಸೋಮವು  
ಅಥವಾ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಇರುವ ದಿಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇನ್ನು ಉಳಿದಿರುವವು ಏಳು ದಿಕ್ಕುಗಳಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ  
ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತದಿಶಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಸೂರ್ಯರುಗಳಿಂದ ಅಧಿಷ್ಠಾತವಾದ ನಾನಾ  
ಋತುಗಳು ಇರುವವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ನಾನಾಲಿಂಗತ್ವಾದ್ಯತೂನಾಂ ನಾನಾಸೂರ್ಯತ್ವಂ ಎಂಬ ಪ್ರತಿವಾಕ್ಯ  
ವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಸೂರ್ಯನು ಒಬ್ಬನೇ ಆದರೂ ಋತುಧರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು

ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಪುರುಷಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಸೂರ್ಯರೆಂದು ಬಹುವಚನವು ದೋಷವಿದೆ.

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ—ಇದ್ದದೆ ಸೂರ್ಯಕಲ್ಪಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯ ಎಂಬ (ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದರೆ ಅದಿತಿಗೆ ಆರು, ಏಳು ಅಥವಾ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರಿರುವರೆಂದು. ಅವರುಗಳು ಯಾರು ಎಂಬುದನ್ನು ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇ (ಪು. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೮) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅದಿತೀಪುತ್ರರು ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯರು ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅದಿತ್ಯರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯಾಪರಿಗಣಿತಿಯನ್ನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ (ಪು. ಸಂ. ೨. ೫. ೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಅರ್ಯಮಾ, 'ಭಗಃ ವರುಣಃ ದಕ್ಷಃ ಅಂಶಃ ಎಂದು ಆರುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ, ಇವರೇ ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ತುವಿಜಾತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪುರುಷಾತತ್ವ ಧಾತಾ (ನಿ. ೧೨-೨೭) ಧಾತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ತುವೀತಿ ಬಹುಪಾತು | ಸರ್ವವಿಧಾತ್ಯತ್ಯಾದ್ಯಯಜನ್ಯಾ ಧಾತಾ ಯಾವದಧಿಕಾರಂ ಜನ್ಮೇತಿ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ತುಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು, ಅನೇಕ ಎಂದರ್ಥ. ಜನ್ಮವೆಂದರೆ ಅಧಿಕಾರ. ತುವಿಜಾತ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅಧಿಕಾರಗಳುಳ್ಳ ಸರ್ವವಿಧಾತ್ಯವಾದ ಧಾತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವು, ಎಂದು ತುವಿಜಾತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೊಡಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಧಾತವೂ ಸೇರಿ ಏಳು ಮಂದಿ ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಮತ್ತು ಸಪ್ತ ದಿತೋ ಏವ ಸೂರ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಏಳು ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. (ಪು. ಸಂ. ೯. ೧೧೪-೩) ಆದರೆ ನಾಮ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಅದಿತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ೧೧. ೪-೮, ೯ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಳೆಂದೂ ಮಾರ್ತಾಂಡನೇಂಬ ಎಂಟನೆಯವನನ್ನು ತಾನೇ ಇರಿಸಿಕೊಂಡು ಪೋಷಿಸಿದಳೆಂಬುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾರ್ತಾಂಡನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದವರ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. (ಅ. ವೇ. ೮-೯-೨೧) ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ೨-೨೭-೧ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಅವರ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಶ್ವೇತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕರ ವಾಕ್ಯವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಷ್ಟೌ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇ..... ಶಾಪನಕ್ರಮಿ ಪ್ಯಾಮಃ ಮಿತ್ರಕ್ತ ವರುಣಕ್ತ | ಧಾತಾ ಜಾರ್ಧಮಾ ಚ | ಅಗ್ನಿಕಕ್ತ ಭಗಕ್ತ ಇಂದ್ರಕ್ತ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಂತ್ರೇತ್ಯೇತೇ (ಶ್ವೇ. ಅ. ೧-೧೩-೩) ಆಲ್ಲಿರುವಂತೆ, ದಿತಿಯ ಅಷ್ಟಪುತ್ರರನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉದಗಾದಗುನಾದಿತ್ಯಃ (ಪು. ಸಂ. ೧ ೫೧-೧೨); ಉದಗಪ್ತದಸೌ ಸೂರ್ಯಃ (ಪು. ಸಂ. ೧-೧೯೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದಿತೇಯಗಾಢ (ಅದಿತೀಪುತ್ರಗಾಢ) ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನುಪದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ವಾ ಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಿಗೂ ಉಂಟು.

ಯದೇದೇನಮದಧುರ್ಯಜ್ಞೇ ಯಾಸೋ ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಽಯಮ್ (ಪು. ಸಂ. ೧೧-೮೮-೧೧) ಅನರ್ವಾಸೋ ಹ್ಯೇಷಾಂ ಪಂಥಾ ಅದಿತ್ಯಾಪಾಂ (ಪು. ಸಂ. ೮-೧೮-೨) ಎಂದು ಅದಿತ್ಯರ ಪಥದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು



೨೪೫. ತತ್ಸು ನಃ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ (ಮು. ಸಂ. ೮.೧೮-೩) ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೆ ಸವಿತ್ಯವನ ಸಾಮವು ಸೇರಿವೆ. ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸವಿತ್ಯ ದೇವತೆಗೆ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸ್ಥಾನವು. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಅ. ವೇ. ೮-೨-೯: ೩೭) ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಮು. ಸಂ. ೭-೮೫-೪).

**ತತ್ರ ತ್ವಾದಿತ್ಯಾ ರಕ್ಷತಾಂ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವುಥಾ**

(ಅ. ವೇ. ೮-೨-೧೫)

ಎಂಬ ಸ್ತಂಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದೆ.

**ಮಾತಾ೦ದಿತ್ಯಾನಾಂ ದುಹಿತಾ ವಸೂನಾಂ . . . ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾ ಮಧುಕಶಾ**

(ಅ. ವೇ. ೯-೧-೪)

ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣಾತ್ಮಕಾದ ಮಧುಕಶೆಯನ್ನು ಆದಿತ್ಯಮಾತೆಯೆಂದೂ, ವಸುಪುತ್ರಿಯೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ. ಹೀಗೆ ಒಂದೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಆದಿತಗೂ ಆದಿತ್ಯರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇವರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕ್ರೈತ್ತೀರಿಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಅದಿತಿಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾದನಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾ೦ರ್ಮಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಥತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾ೦ರ್ಮಾತ್ || ಸಾ ರೇತೋಽಥತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರತ್ವ ವರುಣಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾ೦ರ್ಮಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಥತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾ೦ರ್ಮಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಽಥತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ಚಾ ಜಾಯೇತಾಂ ||**

(ಶ್ವೇ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯, ೧೦, ೨೩)

ಅದಿತಿಯು ಪುತ್ರಕಾಮಳಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಾಧ್ಯರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಾದನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಕ್ವ ಮಾಡಿದಳು. ಅವರು ತಾವು ಆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಶೇಷವನ್ನು ಅವಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಅವಳು ಅದನ್ನು ಸುಪ್ತವಾಗಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಧಾತಾ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರು. ಇದೇ ಕ್ರಮವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸಲ ಆಚರಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೂ, ಮೂರನೆಯ ಸಲ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಭಗರೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸಲ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಂತರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಇವರೇ ಆದಿತ್ಯರು ಎಂದು ಕ್ರೈತ್ತೀರಿಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಸ ಮನಸಾ ಏವ ನಾಚಂ ಮಿಥುನಂ ಸಮಂಧವತ್ತ್ವ ದ್ವಾದಶದ್ರವ್ಯಾನ್ ಸ್ವಾನ್ ಭೃಗುಭವತ್ | ತೇ ದ್ವಾದಶ ಆದಿತ್ಯಾ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ತಾನ್ ದಿಕ್ಷುನಾದಥತ್ ||**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬.೧.೨-೮)

(ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ವಾಕ್ಪಿನೊಡನೆ ತನ್ನ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಆಗ ಹನ್ನೆರಡು ದ್ರಷ್ಟಾತ್ಮಕವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಅದರ ಫಲವೇ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರ ಅವಿರ್ಭಾವವು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ದಿಕ್ಕುಗಳ ಬಾಲಕರನ್ನಾಗಿ ಇರಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಕತಮು ಆದಿತ್ಯಾ ಇತಿ | ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ | ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯೈತ ಆದಿತ್ಯಾ ಏತೇ ಹೀದಂ ಸರ್ವಮಾದದಾನಾ ಯಂತಿ ತೇ ಯದಿದಂ ಸರ್ವಮಾದದಾನಾ ಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯಾ ಇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೨)

ಆದಿತ್ಯರು ಎಷ್ಟುಮಂದಿ ? ಆದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರು. ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳೇ ಆದಿತ್ಯರು. ಆ ಮಾಸಗಳೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗುಣದುವರಿಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆದಿತ್ಯರೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ತ್ರೈತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಾಶ್ಚಾಂಗಿರಸಶ್ಚ ಸುವರ್ಗೇ ಲೋಕೇಽಪ್ಸಥಂ ತೇಽಂಗಿರಸ ಆದಿತ್ಯೇಽಘ್ನಃ | ಅಮುವಾದಿತ್ಯಮಶ್ವಗ್ಂ ಶ್ವೇತಂ ಭೂತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಮನಯನ್ | ತೇಽಬ್ರುವನ್ | ಯನ್ನೋಽವೇಷ್ಟ | ಸ ವರೋಽಭೂದಿತಿ | ತಸ್ಮಾದಶ್ವಗ್ಂ ಸವರೋತ್ಪಾದ್ಯಯಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಭೋ ವರೋ ದೀಯತೇ | ಯಪ್ಪ್ರಜಾಪತಿರಾಲಯೋಽಶ್ವೋಽಭವತ್ | ತಸ್ಮಾದಶ್ವೋ ನಾಮ | ಯಜ್ಞಯದರುರಾಸೀತ್ | ತಸ್ಮಾದವಾಽನಾಮ | ಯತ್ಸದ್ಯೋ ವಾಜಸ್ವಮಜಯತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವಾಜೀನಾಮ | ಯದಸುಸಾರಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾದತ್ತ | ತಸ್ಮಾದಾದಿತ್ಯೋ ನಾಮ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೨೧-೧೨)

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು. ಶ್ರೇತಾಶ್ವರೂಪನಾಗಿದ್ದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದಲ್ಲರಿಸಿದರು. ಆಗ ಆದಿತ್ಯರು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕುರಿತು 'ನೀವು ತಂದಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ' ಎಂದರು. ಆದಿತ್ಯರು ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ ವರಃ (ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠನು) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದಲೇ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವವು ಸವರೈ ವೆಂದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವರವು ದತ್ತವಾಯಿತು. ಯಜ್ಞಾರ್ಪಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಶ್ವನೆಂದೂ ಮತ್ತು ಚಕ್ಷುರ್ವೇದನೆಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಅರ್ವವೆಂದೂ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡುದರಿಂದ ವಾಜೀಯೆಂದೂ ಅಸುರರಿಂದ ಅವರ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಸಿದುಕೊಂಡುದರಿಂದ (ಆದತ್ತ) ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತ್ರೈತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಯೋಽಸೌ ಕತನ್ನುದೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಗ್ನೀದೇತಿ |

(ತೈ. ಅ. ೧೧-೪-೧)

ಯಾವ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನೂ ಕಸಿದುಕೊಂಡು (ಅ+ದಾ) ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಆದಿತ್ಯನು. ಹೀಗೆ ಆದಿತಿಪುತ್ರತ್ವದಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬುದೇ, ಅಥವಾ ಆದಾನ ಪ್ರಯಾಪಿತೃರಾದುದರಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬುದೂ ಎರಡು ಗುಣವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದಿತ್ಯಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಅದತ್ತೇ ರಸಾನ್ | ಅದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಅದೀಪ್ತೋ ಭಾಸೇತಿ  
ವಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ವಾ | ..... ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಂ | ಏವಮನ್ಯಾಸಾಮಪಿ  
ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರವಾದಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಯಥೈತತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣ-  
ಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನೋ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯಾಂತಸ್ಯೇತಿ || (ನಿ. ೨.೧೩)

“ಸಹಸ್ರಗುಣಮುತ್ಪನ್ನಮಾದತ್ತೇ ಹಿ ರಸಂ ರವಿಃ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ರಸ  
ವನ್ನು ಆದಾನನಗಾಡುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ರಸವನ್ನೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ  
ಆದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಪ್ರದೀಪ್ತನಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಈಹೆಸರು  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅದಿತಿಪುತ್ರನೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದು ಒಂದೆರಡುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ-  
“ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯ ಅದಿತೇಯಂ” (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿವರಣಾರೂಪವಾದ  
ವರ್ಣನವಿದೆ. ಸೂರ್ಯನಲ್ಲದೇ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂಶ ಇವರನ್ನೂ ಅದಿತ್ಯರೆಂದೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಆತ್ಮಗುಣವರ್ಣನವೇ ಅದಿತ್ಯಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾದರೆ ಅದು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ.  
ಅದಿತಿಪುತ್ರತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾದರೆ, ಮಿತ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಕೊಡುವುದಾದರೆ, ಆಗ ಅದಿತಿಪುತ್ರರೆಷ್ಟುಮಂದಿ ಎಂಬುದೂ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಆರು, ಎಂಟು, ಹನ್ನೆ  
ರಡು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶಗಳಿವೆ. ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮೇಲೆ  
ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಹೋತಾರ ಮುತ್ಪಿಜಃ-ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳೆಂದರೆ-ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-  
ಚ್ಛಂಸೀ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಯ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದ್ರ ಎಂಬ ಏಳುಜನ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳು ಈ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳು  
ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ  
ತೆಗೆದು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸವನವೆಂದು ಹೆಸರು) ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು  
ಒಂದೊಂದು ಮುಕ್ತನ್ನು ವಪಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಷಟ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ  
ಹೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತೆಗಳಿಂದಲೂ,  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ  
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇದೆ. ಆಯಾ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳು ಪಠಿಸುವ  
ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವುಗಳನ್ನು  
ಇಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

|| ಪ್ರಾತವಸ್ಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನ ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಧಕ್ಷನ್ನದ್ರಿಭರ್ನಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ತತ್ಪಿಬ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೬೫-೮)

೨. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ವಿಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ವಯಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಹವಾಮಹೇ |  
ಸ ಪಾಹಿ ಮಧ್ವೋ ಅಂಧಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೦-೧)

೩. ಮಿತ್ರಾವರುಣೇಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರವು—

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |  
ಜಜ್ಞಾನಾ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪)

೪. ಪೋತೃವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯೇ ಪಾಥಾ ದಿವೋ ವಿಮಹಸಃ |  
ಸ ಸುಗೋಪಾತಮೋ ಜನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೬-೧)

೫. ನೇಷ್ಟೃವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಅಗ್ನೇ ಪತ್ತೀರಿಹಾ ವಹ ದೇವಾನಾಮುಶತೀರುಪ |  
ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ || (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೭-೯)

೬. ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ ಸೋಮಪೃಷ್ಟಾಯ ವೇಧಸೇ |  
ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಧೇಮಾಗ್ನಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೩-೧)

೭. ಆಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಧಿರಾ ಗತಂ ದೇವೇಭಿರ್ಜೀನ್ಯಾವಸೂ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೪-೨)

|| ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಪ್ರಪ್ತ ಭಂದಸ್ಥನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಪರಿಸರ್ಜಿಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ

೮. ಪೋತೃವು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಮಂತ್ರ—

ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಧಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದ ಉರ್ವಂ ಗಮ್ಯಂ ಮಹಿ ಗೃಣಾಸ ಇಂದ್ರ |  
ವಿ ಯೋ ಧೃಷ್ಣೋ ವಧಿಷ್ಣೋ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಿಶ್ವಾ ವೃತ್ರಮುಮಿತ್ರಿಯಾ ತಪೋಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧೩-೧)

## ೨. ಮೈತ್ರಾವರುಣಿ—

ಸ ಈ ಪಾಹಿ ಯ ಋಜೀಷೀ ತರುಕ್ರೋ ಯಃ ಶಿಪ್ರವಾನ್ ವೃಷಭೋ ಯೋ ಮತೀನಾಂ |  
ಯೋ ಗೋತ್ರಭಿದ್ವಪ್ರಭಿದ್ವೋ ಹರಿಷ್ಠಾಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಾ ಮಭಿ ತೃಂಧಿ ವಾಜಾನ್ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

## ೩. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸೀ—

ಏವಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರತ್ನಘಾ ಮಂಜತು ತ್ವಾ ತ್ರುಧಿ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾವೃಧಸ್ತೋತ ಗೀರ್ಭಿಃ |  
ಆವಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ಪೀಪಿಹೀಷೋ ಜಹಿ ಶತ್ಕೊರಭಿ ಗಾ ಇಂದ್ರ ತೃಂಧಿ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

## ೪. ಪೋತ್ಯ—

ಆರ್ವಾಜೀಹಿ ಸೋಮಕಾಮಂ ತ್ವಾಹುರಯಂ ಸುತಸ್ತಸ್ಯ ಪಿಬಾ ಮದಾಯ |  
ಉರುವೃಚಾ ಜತರ ಆ ವೃಷಸ್ಯ ಪಿತೇವ ನಃ ಶೃಣುಹಿ ಹೂಯಮಾನಃ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯)

## ೫. ನೇಷ್ಟೃ—

ತವಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತ್ವಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಪಾಹಿ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಟೇಮಂ ಜತರ ಇಂದುಮಿಂದ್ರ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೫-೬)

## ೬. ಆಚ್ಛಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಋಭುರ್ಯೇಭಿವ್ಯೃಷಕರ್ವಾ ವಿಹಾಯಾಃ |  
ಪ್ರಯವ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರತಿ ಷೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೬-೨)

## ೭. ಆಗ್ನೇಧ್ರ—

ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇವ ಕೋರಂ ಸಿಸಿಚೇ ಪಿಬಧ್ಯೈ |  
ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಆವವೃತ್ರನ್ ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೭-೧೫)  
|| ತೃತೀಯಸವನ ||

ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜಗತ್ತೀ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುವು.

## ೮. ಹೋತ್ಯವು—

ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಭಿಃ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ ಸುತಂ ಸೋಮಮಾ ವೃಷಸ್ವಾ ಗಭಸ್ತೋಃ |  
ಧಿಯೇಷಿತೋ ಮುಘವನ್ನಾತುಷೋ ಗೃಹೇ ಸೌಧನ್ವನೇಭಿಃ ಸಹ ಮತ್ಸ್ವಾ ನೃಭಿಃ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೦-೫)

೨. ವೈತ್ರಾವರುಣ—

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಪಾವಿಸುಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಮದ್ಯಂ ಧೃತವ್ರತಾ |  
ಯುವೋ ರಘೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀಶಂಯೋ ಶ್ರುತಿ ಸ್ವಸರಮುಪ ಯಾತಿ ತತಯೇ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೬-೨೮-೧೦)

೩. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಚಂಸೀ—

ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಮಂದಸಾನಾ ವೃಷಜ್ಞಸೂ |  
ಅ ವಾಂ ವಿಶಂಶ್ಚಿದವಃ ಸ್ವಾಭುಪೋಽಸ್ತೇ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ನಿ ಯಜ್ಞತಂ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೪-೧೦-೨೦)

೪. ಪೋತೃ—

ಅ ವೋ ವಹಂತು ಸಪ್ತಯೋ ರಘುಷ್ಯದೋ ರಘುಪತ್ನಾಃ ಪ್ರಜಿಗಾತ ಬಾಹುಭಿಃ |  
ಸೀದತಾ ಬರ್ಹಿರುರು ವಃ ಸದಸ್ಯತಂ ಮಾದಯಧ್ವಂ ಮರುತೋ ಮಧ್ಯೋ ಅಂಧಸಃ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೫-೬)

೫. ನೇಷ್ಠ—

ಅಮೇವ ನಃ ಸಹವಾ ಅ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣೇಷ್ಠನ |  
ಅಥಾ ಮಂದಸ್ಯ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸಸ್ತೃಪ್ತದೇವೇರ್ಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮದ್ಗಣಃ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೬-೩)

೬. ಅಶ್ವಾವಾಕ—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯೋ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಸ್ಯಾ ಜತರಂ ಪೃಣೇಥಾಂ |  
ಅ ವಾಮಂಧಾಂಸಿ ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ನನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ತೃಣುತಂ ಹವಂ ಮೇ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೬-೩೯-೨)

೭. ಅಗ್ನೀಧ್ರ—

ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತವೇದಸೇ ರಘಮಿವ ಸಂ ಮಹೇಮಾ ಮನೀಷಯಾ |  
ಭದ್ರಾ ಹಿ ನಃ ಪ್ರಮತಿರಸ್ಯ ಸಂಸದ್ಯಗ್ನೇ ಸಸ್ಯೇ ಮಾ ರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೪-೧)

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಳು ಜನ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಪುತ್ರಿಕೃತೆ ವಿಳು ಪುತ್ರಿಕೃತರನ್ನು ಪತಿಸಿ ಜೋಷುಷವಾದವರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸವನಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯನೂನಸೂಕ್ತಗಳು, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು-

ಇತರ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಚು. ಸಂ. ಭಾಗ 15 ಪೇಜು 697-715ರಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ತೇ ರಾಜಞ್ಜಿತಂ ಹವಿಸ್ತೇನ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನಃ ।

ಅರಾತೀವಾ ಮಾ ನಸ್ಮಾರೀನ್ಮೋ ಚ ನಃ ಕಿಂ ಚನಾಮಮದಿಂದ್ರಾ-

ಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ತೇ | ರಾಜನ್ | ಶ್ವತಂ | ಹವಿಃ | ತೇನ | ಸೋಮ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷ | ನಃ |

ಅರಾತ್ರವಾ | ಮಾ | ನಃ | ತಾರೀತ್ | ಮೋ ಇತಿ | ಚ | ನಃ | ಕಿಂ | ಚನ | ಅಮಮತ್ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ರವ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪನ್ನಜನಯೋರ್ನುಂಢಲಾದ್ಯಂತಹೋಮೇ ಯತ್ತೇ ರಾಜನ್ನಿತ್ಯೇಷಾಃ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಯತ್ತೇ ರಾಜಞ್ಜಿತಂ ಹವಿರಿತಿ ದ್ವಿಚಾಃ ಸಮಾನ್ವೀ ವ ಆಕೂತಿರಿತ್ಯೇಕಾ | ಅ. ಗ್ನು-೩-೫-೭ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಸಾಧನತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಶ್ವತಂ ಪಶ್ಯಂ ಯದ್ಧವಿರಸ್ತಿ ॥ ಶ್ವತಂ ಪಾಕೇ | ಪಾ. ೬-೧-೨೭ | ಇತಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ನಿಪಾತಿತಃ ॥ ತೇನ ಹವಿಷಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ರಕ್ಷ | ಅಭಿಪಾಲಯ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವದಭಿರಕ್ಷತಾನಸ್ಮಾನರಾತೀವಾರಾತಿನಾಂಜಾತ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ತಾರೀತ್ | ಮಾ ವಧೀತ್ | ಕಿಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಿಂ ಚನ ಕಿಂಚದಪಿ ಭವಾದಿಕಂ ತತ್ರನೋ ಅಮಮತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಯದೇತದೇತ್ಯೇ ಸೂಕ್ತೈರುಕ್ತಂ ತದ್ಯಥಾಸ್ಮಾಕಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಪರಿ ಸ್ರವ | ಏವಂ ಸ್ವಾದಿಷ್ಕಯೇತ್ಯಾದಿಭಿರೇತದಂತ್ಯೇ ಸೂಕ್ತೈರ್ಬಹು-ವಿಧಂ ಸೋಮಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮಭ್ಯಧಾಯ | ತಸ್ಮಾದ್ಬಿಹಿಕಾಮುಷ್ಠಿಕಫಲಸಿದ್ಧಯೇ ಸೋಮಯಾಗಃ ಕರಣೀಯ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರಾಜನ್—ಸಕಲರಿಗೂ ಶ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ | ಶ್ವತಂ—ಸಕ್ತವಾದ | ಯತ್ ಹವಿಃ ಯಾವ ಹವಿಷ್ಣು ಇರುವುದೋ | ತೇನ—ಅದರಿಂದಾಗಿ | ನಃ—ಘನುನ್ನು | ಅಭಿ ರಕ್ಷ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು | ಅರಾತೀವಾ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು | ನಃ—ಘನುನ್ನು | ಮಾ

ತಾರೀತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ನೇ—ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನೂ | ಕಿಂ ಚನ—ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ | ನೋ ಅಮಮತ್—  
ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ-ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪರಿ ಸ್ರವ-ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಕ್ವಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ ಹವಿಷ್ಣು ಇರುವುದೋ ಅದರೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನೂ ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Protect us, royal Soma, with the oblation which has been cooked for you; let no enemy assail us, or harm anything of ours; flow, Indu, for Indra,

|| ಪಶ್ಚಿಮವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪಾಕರಣ ಮತ್ತು ಉತ್ಪನ್ನನಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾಧಾನೋಮದಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾಂತ್ಯಮುಕ್ತಗರ್ಭಿಣಿ ಯತ್ತೇ ರಾಜನ್ ಎಂಬ ಈ ಪುಸ್ತಕವು ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಕ್ಷಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಯತ್ತೇ ರಾಜಙ್ಭಾತಂ ಹವಿರಿತಿ ದ್ವೈಜಾಃ ಸಮಾನೀ ವ ಅಕೂತಿರಿತ್ಯೇಕಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅ. ಗ್ರ. ೨-೫-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಇತಿ ಸಾಯಂಜಾಚಾರ್ಯವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ದಾಕತಯ್ಯಾ  
ನವಮೇ ಮಂಡಲೇ ಸಪ್ತಮೋಽನುವಾಕಃ ಸಮಾಪ್ತಂ ಚ ನವಮಂ ಮಂಡಲಂ

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಂಜಾಚಾರ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಒಂ ತತ್ವತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಪೀನಂ ತು ಯದ್ವಪೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ವಿಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



## ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು.

೩೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಪಾವಮಾನೀಃ ಸ್ವಸ್ತ್ಯಯನೀಃ ಸುದುಘಾ ಹಿ ಘೃತಶ್ಚತಃ |

ಋಷಿಭಿಃ ಸಂಭೃತೋ ರಸೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೇಷ್ಟಮೃತಂ ಹಿತಂ || ೧ ||

ಪಾವಮಾನಿರ್ದಿಕಂತು ನ ಇಮಂ ಲೋಕಮಥೋ ಅಮುಂ |

ಕಾಮಾಸ್ತ್ವನುರ್ಧಯಂತು ನೋ ದೇವೀರ್ದೇವೈಃ ಸಮಾಹಿತಾಃ || ೨ ||

ಯೇನ ದೇವಾಃ ಪವಿತ್ರೇಣಾತ್ಮಾನಂ ಪುನತೇ ಸದಾ |

ತೇನ ಸಹಸ್ರಧಾರೇಣ ಪಾವಮಾನ್ಯಃ ಪುನಂತು ಮಾಂ || ೩ ||

ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಂ ಪವಿತ್ರಂ ಶತೋದ್ಯಮಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ |

ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮವಿದೋ ವಯಂ ಪೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪುನೀಮಹೇ || ೪ ||

ಇಂದ್ರಃ ಪುನೀತೀ ಸಹ ಮಾ ಪುನಾತು ಸೋಮಃ ಸ್ವಸ್ತ್ವಾ ವರುಣಃ ಸಮೀಚ್ಯಾ |

ಯಮೋ ರಾಜಾ ಪ್ರವೃಣಾಭಿಃ ಪುನಾತು ಮಾ ಜಾತವೇದಾ ಮೂರ್ಜಯಂತ್ಯಾ ಪುನಾತು ||

ಋಷಯಸ್ತು ತಪಸ್ತೇಪುಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವರ್ಗಜಿಗೀಷವಃ |

ತಪಂತಸ್ತಪಸೋಗ್ರೇಣ ಪಾವಮಾನೀರ್ಯಜೋಽಬ್ರವನ್ || ೬ ||

ಯಸ್ಮೇ ಗರ್ಭೇ ವಸತಃ ಪಾಪಮುಗ್ರಂ ಯಜ್ಞಾಯಮಾನಸ್ಯ ಚ ಕಿಂಚಿದನ್ಯತ್ |

ಜಾತಸ್ಯ ಚ ಯಚ್ಚಾಪಿ ಚ ವರ್ಧತೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೭ ||

ಮಾತಾ ಪಿತ್ರೋರ್ಯಸ್ತ ಕೃತಂ ವಚೋ ಮೇ ಯತ್ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಮಾಬಭೂವ |

ವಿತ್ಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಹೃಷಿತಂ ವಚೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೮ ||

ಗೋಭಾತ್ಸಸ್ತರತ್ವಾತ್ ಸ್ತ್ರೀವಧಾದ್ಯಷ್ಟ ಕಿಲ್ಪಿಷಂ |

ಪಾಪಕಂ ಚ ಚರಣೇಭ್ಯಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೯ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಧಾತ್ಸುರಾಕಾನಾತ್ಸ್ವರ್ಣಸ್ತೇಯಾದ್ವೃಷತಿಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಗುರೋರ್ವಾರಾಧಿಗಮನಾಚ್ಚ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೦ ||

ಬಾಲಘ್ನಾನ್ಮಾತೃಪಿತೃವಧಾದ್ಭೂಮಿತಸ್ಯರಾತ್ಸರ್ವವರ್ಣಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಪಾಪೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ಸದ್ಯಃ ಪ್ರಹರತಿ ಸರ್ವದುಷ್ಕೃತಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾದ್ಭೋನಿದೋಷಾದ್ಭಕ್ಷಾದ್ಭಿಜ್ಞಾತ್ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ |

ಅಸಂಭೋಜನಾಚ್ಚಾಪಿ ನೃಶಂಸಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೨ ||

ದುರ್ಯೋಧನಂ ದುರಭೀತಂ ಪಾಪಂ ಯಚ್ಚಾಜ್ಞಾನಕೋ ಕೃತಂ |  
ಅಯಾಜಿತಾಕ್ಷಾಕುಯಾಚ್ಚಾಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೩ ||

ಅಮಂತ್ರಮನ್ವಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ಧೂಯತೇ ಚ ಹುತಾಕನೇ |  
ಸಂವತ್ಸರಕೃತಂ ಪಾಪಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೪ ||

ಋತಸ್ಯ ಯೋನಯೋಽಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮ ವಿಶ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಗಂಧಾಃ |  
ತಾ ನ ಅಪಃ ಪ್ರವಹಂತು ಪಾಪಂ ಶುದ್ಧಾಗಚ್ಛಾಮಿ ಸುಕೃತಾನ್ಮು ಲೋಕಂ ತತ್ಪಾವ-  
ಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ || ೧೫ ||

ಪಾವಮಾನೀಃ ಸ್ವಸ್ತೃಯನೀರ್ಯಾಭಿರ್ಗಜ್ಜತಿ ನಾಂದನಂ |  
ಪುಣ್ಯಾಂಶ್ಚ ಭಕ್ಷಾನ್ಭಕ್ಷಯತ್ಸಮೃತಶ್ಚಂ ಚ ಗಜ್ಜತಿ || ೧೬ ||

ಪಾವಮಾನೀಃ ಪಿತ್ತಸ್ಥೇವಾನ್ಯಾಯೇದ್ಭಕ್ಷ ಸರಸ್ವತೀಂ |  
ಪಿತ್ತಂಸ್ತಸ್ಮೋಪ ನರ್ಕೇತ ಕ್ಷೀರಂ ಸರ್ಪಿರ್ಮುಧಾದಹಂ || ೧೭ ||

ಪಾವಮಾನಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸನಾತನಂ |  
ಋಷೀಂಸ್ತಸ್ಮೋಪ ತಿಷ್ಠೇತ ಕ್ಷೀರಂ ಸರ್ಪಿರ್ಮುಧಾದಹಂ || ೧೮ ||

ಪಾವಮಾನಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಯೇ ಪತಂತಿ ಮನೀಷಿಣಃ |  
ಸಪ್ತ ಜನ್ಮ ಭವೇದ್ವಿಪ್ರೋ ಧನಾಥ್ಯೋ ವೇದಪಾರಗಃ || ೧೯ ||

ದಕೋತ್ತರಾಣ್ಯಾಜಾಂಶ್ಚೈವ ಪಾವಮಾನೀಃ ಶತಾನಿ ಪಙ್ಕ್ತಿಃ |  
ಏತಜ್ಜುಹ್ವನ್ನ ಪೇನ್ಮಂತ್ರಂ ಘೋರಮೃತ್ಯುಧಯಂ ಹರೀತ್ || ೨೦ ||

ಏತಪ್ಪುಣ್ಯಂ ಪಾಪಹರಂ ರೋಗಮೃತ್ಯುಭಯಾಪಹಂ |  
ಪತಂತಾಂ ಕೃಣ್ಣತಾಂ ಜೈವ ದದಾತಿ ಪರಮಾಂ ಗತಿಂ || ೨೧ ||

೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೫ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ—

ಇಕ್ಕಿವ ನಾಮನು ವಸ್ತಾಂ ಘೃತೇನ ಯಸ್ಯಾಃ ಪದೇ ಪುನಶೇ ದೇವಯಂತಃ |  
ಘೃತಪದೀ ಕಕ್ಷರೀ ಸೋಮಪೃಷ್ಠೋಪ ಯಜ್ಞಮಸ್ಥಿತ ವೈಶ್ವದೇವೀ || ೧ ||  
ವೈಶ್ವದೇವೀ ಪುನಶೇ ದೇವ್ಯಾಗಾದ್ಯಸ್ಯಾಮಿಮಾ ಬಹ್ವಸ್ತಸ್ತೋ ವೀತಪೃಷ್ಠಾಃ |  
ತಯಾ ಮದಂತಃ ಸಧಮಾದೇಷು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಗಿಸಾಣಾಂ || ೨ ||

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೧೧೪ ನೇಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಯತ್ರ ತತ್ಪರಮಂ ಪದಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ಲೋಕೇ ಮಹೀಯತೇ |  
ದೇವೈಃ ಸುಕೃತಕರ್ಮಭಿಶ್ಚ ಮಾಮನ್ವತಂ ಕೃಥೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೧ ||

ಯತ್ರ ತತ್ಪರಮಾಪ್ಯಂ ಭೂತಾನಾಮಧಿಪತಿಂ |

ಭಾವಭಾವೀ ಚ ಯೋಗೀಶ್ವ ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೧ ||

ಯತ್ರ ಲೋಕಾಸ್ತನೂತ್ಮಜಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ತಪಸಾ ಜಿತಾಃ |

ತೇಜಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೨ ||

ಯತ್ರ ದೇವಾ ಮಹಾತ್ಮಾನಃ ಸೇಂದ್ರಾಶ್ಚ ಸಮರುದ್ಧಣಾಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚ ಯತ್ರ ನಿಷ್ಣುಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೪ ||

ಯತ್ರ ಗಂಗಾ ಚ ಯಮುನಾ ಚ ಯತ್ರ ಪ್ರಾಚೀ ಸರಸ್ವತೀ |

ಯತ್ರ ಸೋಮೇಶ್ವರೋ ದೇವಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೫ ||

ಯತ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುರ್ವಹೀಯತೇ ನರಾಣಾಮಧಿಪತಿಂ |

ಯತ್ರ ಶಂಖಚಕ್ರಗದಾಧರಸ್ಥರಣಂ ಮುಕ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ || ೬ ||

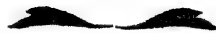
ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಹಾರ್ದಶ್ಚತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





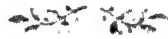
॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಗುಣಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಸಾಮುಕ್ತಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತುಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಫೈರ್ಯಜುಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯೋ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದವೇದೇನ ಸದಾ ಜಪೇತ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

# ಮಂತ್ರೇದಸಂಹಿತಂ



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಮಂತ್ರೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಿರುವುದನ್ನು ಮಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಥಮಮಂಡಲಕ್ಕೂ ಕೊನೆಯದಾದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾ ಮುಷಿಗಳಿದ್ದಾರೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲ ಮುಷಿಗಳು ಸುಮಾರು ನೂರು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಮುಷ್ಕಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಮಂಡಲದ ಮುಷಿಗಳು ರಚರ್ಚಿಸರಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಅನಂತರವೂ ದೊಡ್ಡ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದು ಮಹಾಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಕ್ಷುದ್ರಸೂಕ್ತಗಳ ಮಂಡಲವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಸಂಖ್ಯೆಯು ೧೯೧ ಆಗಿದೆ. ಎರಡರಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇತ್ಯಾದಿವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಗವನವಾದ ಹತ್ತವಿಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತ

ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವ ಅಥವಾ ಪ್ರಪಂಚದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು ? ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆತ್ಮಾನಾತ್ಮವಿಚಾರ, ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿಚಾರ, ಸ್ವರ್ಗನರಕವಿಚಾರ ಮುಂತಾದ ಗಹನವಿಷಯಗಳನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಜನರ ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿ ವೇದಾಂತತತ್ವಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಪುರುಷ ಸೂಕ್ತವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯೂ ಉಪಯುಕ್ತತೆಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಂಡಲದ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡು ಬರುವುದರಿಂದ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಈಚೆಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ನಿದರ್ಶನವೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಾಧುವಾದುದಲ್ಲ ಮತ್ತು ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಸ್ಲೀಮ್ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದು ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ವಿಷಯಾರ್ಥನೆ ಇರಬಹುದು. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಈ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಲ್ಲ.

ದತ್ತನೆಂಬ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ—

ನಂ.	ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ
1	ತ್ರಿತ ಆಪ್ತಃ	೧	೧೦೫	೧೯	
		೮	೪೭	೧೮	
		೯	೩೩	೬	
		,,	೩೪	೬	
		,,	೧೦೨	೮	
		೧೦	೧	೭	
		,,	೨	೭	
		,,	೩	೭	
		,,	೪	೭	
		,,	೫	೭	
		,,	೬	೭	
		,,	೭	೭	೧೦೬
	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತ್ವಾಪ್ತಃ	೧೦	೮	೯	
	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತ್ವಾಪ್ತಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ				
	ಅಂಬರೀಷೋ ವಾ	,,	೯	೯	೧೮
	ಯಮಃ ವೈವಸ್ವತಃ	೧೦	೧೦	೮	(೨,೪,೬,೮,೯,೧೦,೧೨,೧೪)
		,,	೧೪	೧೬	೨೪

ನಂ.	ಮುಖ್ಯ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
4	ಯಮೋ ನೈವತ್ಯತಿ	೧೦	೧೦	೬	(೧೫,೫,೭,೧೦,೧೫)
		..	೧೫೪	೫	೧೧
5	ಅಂಗಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನಃ	೧೦	೧೧	೯	
		..	೧೨	೯	
		..	೧೩	೫	೨೩
6	ಶಂಖೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೫	೧೪	೧೪
7	ದಮನೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೬	೧೪	೧೪
8	ದೇವಶ್ರವಾ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೭	೧೪	೧೪
9	ಸಂಕುಸುಕೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೮	೧೪	೧೪
10	ಮಥಿತೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೯	೮	೮
11	ಪಂದ್ರೋ ಮದಃ	೧೦	೨೦	೧೦	
		..	೨೧	೮	
		..	೨೨	೧೫	
		..	೨೩	೭	
		..	೨೪	೧೦	
		..	೨೫	೧೧	
		..	೨೬	೯	೬೬
12	ಪಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಃ	೧೦	೨೭	೨೫	
		..	೨೮	೬	(೩,೫,೭,೯,೧೦)
		..	೨೯	೮	೩೮
13	ವಸುಕ್ರಶಕ್ತೀ ಇಂದ್ರಸ್ನಹಾ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೩೦	೧	೧
14	ಇಂದ್ರ ಮುಷಿ	೧೦	೩೮	೫	(೨,೬,೮,೧೦,೧೨) ೫.
15	ಕವಚ ಏಲೂಗ	೧೦	೩೦	೧೫	
		..	೩೧	೧೧	
		..	೩೨	೯	
		..	೩೩	೯	
	(ಅಕ್ಷೋ ನೈವಜವಾನ್ಯಾ)	..	೩೪	೧೪	೫೮
16	ಉಕೋ ಧಾನಾಕಃ	೧೦	೩೫	೧೪	
		..	೩೬	೧೪	೨೮

ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವ ಅಥವಾ ಪ್ರಪಂಚದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು ? ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆತ್ಮಾನಾತ್ಮವಿಚಾರ, ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿಚಾರ, ಸ್ವರ್ಗನರಕವಿಚಾರ ಮುಂತಾದ ಗಹನವಿಷಯಗಳನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಜನರ ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿ ವೇದಾಂತತತ್ವಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಪುರುಷ ಸೂಕ್ತವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯೂ ಉಪಯುಕ್ತತೆಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಂಡಲದ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡು ಬರುವುದರಿಂದ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ರೂಢಿಗೆ ಈಚೆಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ನಿದರ್ಶನವೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಾಧುವಾದುದಲ್ಲ ಮತ್ತು ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಸ್ಲೀಮರ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದು ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯದ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ವಿಷಯಾರ್ಥನೆ ಇರಬಹುದು. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಈ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾಚೀನವಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಲ್ಲ.

ದತ್ತನೆಂಬ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ—

ನಂ.	ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ
1	ತ್ರಿತ ಆಪ್ತಃ	೧	೧೦೫	೧೯	
		೮	೪೭	೧೮	
		೯	೩೩	೬	
		,,	೩೪	೬	
		,,	೧೦೨	೮	
		೧೦	೧	೭	
		,,	೨	೭	
		,,	೩	೭	
		,,	೪	೭	
		,,	೫	೭	
		,,	೬	೭	
		,,	೭	೭	೧೦೬
	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಾಪ್ತಃ	೧೦	೮	೯	
	ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಾಪ್ತಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ				
	ಅಂಬರೀಷೋ ವಾ	,,	೯	೯	೧೮
	ಯಮಃ ವೈವಸ್ವತಃ	೧೦	೧೦	೮	(೨,೪,೬,೮,೯,೧೦,೧೨,೧೪)
		,,	೧೪	೧೬	೨೪

ನಂ.	ಮುಖ್ಯ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
4	ಯಮೋ ನೈವತ್ಯತಿ	೧೦	೧೦	೬	(೧೫,೫,೭,೧೦,೧೫)
		"	೧೫೪	೫	೧೧
5	ಅಂಗಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನಃ	೧೦	೧೧	೯	
		"	೧೨	೯	
		"	೧೩	೫	೨೩
6	ಶಂಖೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೫	೧೪	೧೪
7	ದಮನೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೬	೧೪	೧೪
8	ದೇವಶ್ರವಾ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೭	೧೪	೧೪
9	ಸಂಕುಸುಕೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೮	೧೪	೧೪
10	ಮಥಿತೋ ಯಾಮಾಯನಃ	೧೦	೧೯	೮	೮
11	ಪಂದ್ರೋ ಮದಃ	೧೦	೨೦	೧೦	
		"	೨೧	೮	
		"	೨೨	೧೫	
		"	೨೩	೭	
		"	೨೪	೧೦	
		"	೨೫	೧೧	
		"	೨೬	೯	೬೬
12	ಪಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಃ	೧೦	೨೭	೨೫	
		"	೨೮	೬	(೩,೪,೫,೭,೯,೧೦)
		"	೨೯	೮	೩೮
13	ವಸುಕ್ರಶಕ್ತೀ ಇಂದ್ರಸ್ನಹಾ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೩೦	೧	೧
14	ಇಂದ್ರ ಮುಷಿಃ	೧೦	೩೮	೫	(೨,೩,೮,೧೦,೧೨) ೫.
15	ಕವಚ ಏಲೂಗಃ	೧೦	೩೦	೧೫	
		"	೩೧	೧೧	
		"	೩೨	೯	
		"	೩೩	೯	
	(ಅಕ್ಷೋ ನೈಜವಾನ್ಯಾ)	"	೩೪	೧೪	೫೮
16	ಉಕೋ ಧಾನಾಕಃ	೧೦	೩೫	೧೪	
		"	೩೬	೧೪	೨೮



ಸಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
17	ಸೌರ್ಯೋದಯಃ	೧೦	೩೭	೧೨	೧೨
18	ಮುಷ್ಯವಾಸಂಧ್ಯಃ	೧೦	೩೮	೫	೫
19	ಕಾರ್ತವೀರ್ಯೋದಯಃ (ಮುಷಿಕಾ)	೧೦	೩೯	೧೪	
		,,	೪೦	೧೪	೨೮
20	ಸುಹಸ್ತೇರ್ಯೋದಯಃ	೧೦	೪೧	೩	೩
21	ಕೃಷ್ಣಾಂಶರಸಃ	೮	೮೫	೯	
		,,	೮೬	೫	
		,,	೮೭	೬	
		೧೦	೪೨	೧೧	
		,,	೪೩	೧೧	
		,,	೪೪	೧೧	೫೩
22	ವತ್ಸಪ್ರಭಾಕಲಂದನಃ	೯	೬೮	೧೦	
		೧೦	೪೫	೧೨	
		,,	೪೬	೧೦	೩೨
23	ಸಪ್ತಗುರಾಂಶರಸಃ	೧೦	೪೭	೮	೮
24	ವೈಕುಂಠ ಇಂದ್ರಃ	೧೦	೪೮	೧೧	
		,,	೪೯	೧೧	
		,,	೫೦	೭	೨೯
25	ಸೌರ್ಯೋದಯಃ	೧೦	೫೧	೪	(೨,೪,೬,೮)
		,,	೫೨	೬	
		,,	೫೩	೨	(೪,೫)
	(ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ)	,,	೭೯	೭	
	,,	,,	೮೦	೭	೨೬
26	ದೇವಾಃ	೧೦	೫೪	೫	(೧,೩,೫,೭,೯)
			೫೩	೯	(೧-೩, ೬-೧೧) ೧೪
27	ಬೃಹದುಕ್ತಃ ನಾಮದೇವ್ಯಃ	೧೦	೫೪	೬	
		,,	೫೫	೮	
		,,	೫೬	೭	೨೧

ನಂ.	ಮುಖ್ಯಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
29	ಬಂಧುಶ್ರೀತಬಂಧುರ್ವಿಪ್ರಬಂಧುರ್ಗೌ				
	ಮಾಯನಾ:	೧೦	೫೭	೬	
		"	೫೮	೧೩	
		"	೫೯	೧೦	
		"	೬೦	೧೩	೪೦
29	ನಾಭಾನೇದಿಮೋ ಮಾನವ:	೧೦	೬೧	೩೭	
		"	೬೨	೧೧	೩೮
30	ಗಯ: ಪ್ಲಾತ:	೧೦	೬೩	೧೭	
		"	೬೪	೧೭	೩೪
31	ವಸುಕರ್ಣೀ ವಾಸುಕ್ರ:	೧೦	೬೫	೧೫	
		"	೬೬	೧೫	೩೦
32	ಅಯಾಸ್ಕ ಅಂಗಿರಸ:	೯	೪೪	೬	
		"	೪೫	೬	
		"	೪೬	೬	
		೧೦	೬೭	೧೩	
		"	೬೮	೧೩	೪೩
33	ಸುಮಿತ್ರೇ ವಾಘ್ರೈಶ್ವ:	೧೦	೬೯	೧೩	
		"	೭೦	೧೧	೩೩
34	ಬೃಹಸ್ಪತಿರಾಂಗಿರಸ:	೯	೩೯	೬	
		"	೪೦	೬	
		೧೦	೭೧	೧೧	
		"	೭೨	೯	೩೨
35	ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಲೌಕೈ:	೧೦	೭೩	೯	೯
36	ಗೌರವೀತಿಶ ಶಾಕ್ರೈ:	೫	೩೯	೧೫	
		೯	೧೦೮	೨ (೧೧, ೨)	
		೧೦	೭೩	೧೧	
		"	೭೪	೬	೩೪
37	ಸಿಂಧುಕ್ಷಿತ್ ಪ್ರೈಯಮೇಧ:	೧೦	೭೫	೯	೯
38	ಸರ್ವ ಐರಾವತೋ ಜರತ್ಕರ್ಣ:	೧೦	೭೬	೮	೮

ಮುಖ್ಯಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಶ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಶ್ಯೇ
ಸ್ಯಾಮರಶ್ಚಿರ್ಭಾಗವಃ	೧೦	೭೭	೮	
	,,	೭೮	೮	೧೬
ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಭಾವನಃ	೧೦	೮೧	೭	
	,,	೮೨	೭	೧೪
ಮನ್ಯಸ್ತಾಪನಃ	೧೦	೮೩	೭	
	,,	೮೪	೭	೧೪
ಸಾವಿತ್ರೀ ಸೂರ್ಯಾ ಮುಷಿಕಾ	೧೦	೮೫	೪೭	೪೭
ಇಂದ್ರಃ	೧	೧೬೫	೮	(೧,೨,೪,೬,೮, ೧೦-೧೨)
	,,	೧೭೦	೩	(೧,೩,೪)
	೪	೧೮	೧	(೧,೪ ರ ಉತ್ತರಾರ್ಧ)
	,,	೨೬	೩	(೧-೩)
	೮	೧೦೦	೨	(೪,೫)
	೧೦	೮೬	೯	(೧,೮,೧೧,೧೨,೧೪,೧೯-೨೨)೬೬
ಖಂದ್ರೋ ವೃಷಾಕಪಿಃ	೧೦	೮೬	೩	(೭,೧೩,೨೩) ೩.
ಇಂದ್ರೋ	೧೦	೮೬	೧೧	(೨-೬, ೯, ೧೦, ೧೫-೧೮)
	,,	೧೪೫	೬	೧೭
ಪಾಯುರ್ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೬	೭೫	೧೯	
	೧೦	೮೭	೨೫	೪೪
ಅಂಗಿರಸೋ ಮೂರ್ಧನ್ಯಾನ್	೧೦	೮೮	೧೯	೧೯
(ವಾಸುದೇವ್ಯೋ ವಾ)				
ರೇಣುವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೯	೭೦	೧೦	
	೧೦	೮೯	೧೮	೨೮
ನಾರಾಯಣಃ	೧೦	೯೦	೧೬	೧೬
ಅರುಣೋ ವೈತಹವ್ಯಃ	೧೦	೯೧	೧೫	೧೫
ಶಾರ್ಯಾತೋ ಮಾನವಃ	೧೦	೯೨	೧೫	೧೫
ತಾನ್ವಃ ಪಾರ್ಥ್ಯಃ	೧೦	೯೩	೧೫	೧೫
ಅರ್ಬುದಃ ಕಾದ್ರವೇಯಃ ಸರ್ಪಃ	೧೦	೯೪	೧೪	೧೪
ಐಲಃ ಪುರೂರವಾಃ	೧೦	೯೫	೯	( ೧, ೩, ೬, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೭ ) ೯

ನಂ.	ಮುಖಗಲ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ
55	ಉರ್ವಶೀ ಮುಖಿಕಾ	೧೦	೯೫	೯	(೨, ೪, ೫, ೬, ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೬, ೧೮) ೯
56	ಬರುರಾಂಗಿರಸ:				
	(ಸರ್ವಪರಿವಾ ಏಂದ್ರ)	೧೦	೯೬	೧೨	೧೨
57	ಭವತ್ ಆಧರ್ವಣ:	೧೦	೯೭	೨೩	೨೩
58	ದೇವಾಪಿ: ಆರ್ಷಿಪೇಣ: (ವೃಷ್ಣಿಕಾಮ):	೧೦	೯೮	೧೨	೧೨
59	ವಮೋ ವೈಪಾನಸ:	೧೦	೯೯	೧೨	೧೨
60	ದುವಸ್ತುರ್ವಾಂದನ:	೧೦	೧೦೦	೧೨	೧೨
61	ಬುಧ: ಸೌಮ್ಯ:	೧೦	೧೦೧	೧೨	೧೨
62	ಮುದ್ದಲೋ ಭಾಗ್ಯಾಶ್ವ:	೧೦	೧೦೨	೧೨	೧೨
63	ಅಪ್ರತಿರಥ ಏಂದ್ರ:	೧೦	೧೦೩	೧೩	೧೩
64	ಅಪ್ಪಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರ:	೧೦	೧೦೪	೧೧	೧೧
65	ಕೌಶ್ಠೋದುರ್ಮಿತ್ರ:				
	( ಸುಮಿತ್ರೋವಾ )	೧೦	೧೦೫	೧೧	೧೧
66	ಭೂತಾಂಕ: ಕಾರ್ಯ:	೧೦	೧೦೬	೧೧	೧೧
67	ದಿವ್ಯ ಆಂಗಿರಸ:				
	( ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಚಾಪತ್ಯಾ )	೧೦	೧೦೭	೧೧	೧೧
68	ಪಣಯೋಕ್ತಸುರಾ:	೧೦	೧೦೮	೫	(೧, ೨, ೩, ೪, ೯)
69	ಸರನಾ ದೇವತುನೀ (ಮುಖಿಕಾ)	೧೦	೧೦೯	೬	( ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧ )
70	ಜುಹೂರ್ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ				
	( ಬ್ರಾಹ್ಮ: ಉರ್ಧ್ವನಾಭಾ ವಾ )	೧೦	೧೧೦		
71	ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವ:				
	( ಜಾಮದಗ್ನೋ ರಾಮೋ ವಾ )	೮	೧೧೧	೧೬	
		೯	೬೨	೨೦	
		೧೦	೬೫	೨೦	
		೧೧	೬೭	೨	(೧೬-೧೮)
		೧೨	೧೧೦	೧೧	೯೦
72	ಆಪ್ತಾದಂಪ್ತ: ವೈರೂಪ:	೧೦	೧೧೧	೧೦	೧೦
73	ನಭ: ಪ್ರಭೇದನ: ವೈರೂಪ:	೧೦	೧೧೨	೧೦	೧೦
74	ಶತಪ್ರಭೇದನ: ವೈರೂಪ:	೧೦	೧೧೩	೧೦	೧೦
75	ಸಧ್ವಿ: ವೈರೂಪ:	೧೦	೧೧೪	೧೦	೧೦

ಸಂ.	ಮುಷಿಕಳ ಡಿಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಶ್ವೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಶ್ವೇ
76	ಉಪಸ್ತುತಃ ವಾಸ್ಪಿಹವ್ಯಃ	೧೦	೧೧೫	೯	೯
77	ಅಗ್ನಿಯುತಃ ಸ್ಥರಃ	೧೦	೧೧೬	೯	೯
78	ಭಿಕ್ಷುವಾಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೧೭	೯	೯
79	ಉರುಕ್ಷಯ ಆಮಹೀಯವಃ	೧೦	೧೧೮	೯	೯
80	ಲಬ ವಂದ್ರಃ	೧೦	೧೧೯	೧೩	೧೩
81	ಬೃಹದ್ವ ಆಥರ್ವಣಃ	೧೦	೧೨೦	೯	೯
82	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೨೧	೧೦	೧೦
83	ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠಃ	೧೦	೧೨೨	೮	೮
84	ವೇನೋ ಭಾರ್ಗವಃ	೯	೮೫	೧೨	
		೧೦	೧೨೩	೮	೨೦
85	ನಿಹವಃ ಅಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಂ	೧೦	೧೨೪	೬	(೧, ೫-೯)
86	ಅಗ್ನಿಃ	೧೦	೧೨೪	೩	(೨-೪)
87	ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ	೧೦	೧೨೫	೮	೮
88	ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಃ ಶೈಲಾಷಿಃ (ವಾಮದೇವೈಶ್ವೇದೋಮುಗ್ಧಾ)	೧೦	೧೨೬	೮	೮
89	ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರಃ	೧೦	೧೨೭	೮	೮
90	ವಿಹವ್ಯ ಆಂಗಿರಸಃ	೧೦	೧೨೮	೯	೯
91	ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ	೧೦	೧೨೯	೭	೭
92	ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ	೧೦	೧೩೦	೭	೭
93	ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಶ್ವೇವತಃ	೧೦	೧೩೧	೭	೭
94	ಶಕಪೂತೋ ನಾಮೇಧಃ	೧೦	೧೩೨	೭	೭
95	ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ	೧೦	೧೩೩	೭	೭
96	ಮಾಂಧಾತಾ ಯೌವನಾಶ್ವಃ	೧೦	೧೩೪	೫	(೧-೫, ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಃ)
97	ಗೋಧಾ ಮುಷಿಕಾ	೧೦	೧೩೪	೧	(೬ ರ ಉತ್ತರಾರ್ಧಃ, ೭)
98	ಕುಮಾರೋ ಯಾವನಾಯನಃ	೧೦	೧೩೫	೭	೭
99	ಮನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ	೧೦	೧೩೬	•	

(೧. ಜೂತಿಃ | ೨. ವಾತಜೂತಿಃ |

೩. ವಿಪ್ರಜೂತಿಃ | ೪. ವೃಷಾ-

ಣಕಃ | ೫. ಕುಕ್ರುತಃ |

೬. ಏತಃ | ೭. ಮುಷ್ಯಕಂಗಳಿ)

ನಂ.	ಮುಖಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ
100	ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ (೧. ಭರದ್ವಾಜಃ   ೨. ಕಶ್ಯಪಃ   ೩. ಗೋತಮಃ   ೪. ಅತ್ರಿಃ   ೫. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ   ೬. ಜಮ- ದಗ್ನಿಃ   ೭. ವಸಿಷ್ಠಃ  )	೧೦	೧೩೭		
101	ಅಂಗ ಔರವಃ	೧೦	೧೩೮	೭	೭
102	ದೇವಗಂಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾಮಸುಃ	೧೦	೧೩೯	೭	೭
103	ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ	೮ ೧೦	೧೦೨ ೧೪೦	೨೨ ೭	೭ ೨೮
104	ಅಗ್ನಿಸ್ತಾಪಸಃ	೧೦	೧೪೧	೭	೭
105	ಶಾರ್ಙ್ಗಃ (೧-೨. ಜರಿತಾ   ೩-೪. ದ್ರೋಣಃ   ೫-೬. ಸಾರಿಸ್ವಕ್ಯಃ   ೭-೮. ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಃ)	೧೦	೧೪೨	೮	೮
106	ಅತ್ರಿಃ ಸಾಂಖ್ಯಃ	೧೦	೧೪೩		
107	ಸುಪರ್ಣಸ್ತಾಪ್ಯಃ (ಯಾಮಾಯನ ಉಭಯೈಕೈಶ್ಚನೋ ವಾ)	೧೦	೧೪೪	೭	೭
108	ದೇವಮುನಿರೈರಂಮದಃ	೧೦	೧೪೬	೭	೭
109	ಸುನೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಃ	೧೦	೧೪೭	೫	೫
110	ಪೃಥುವೈಸ್ತೃಃ	೧೦	೧೪೮	೫	೫
111	ಅರ್ಜುನ್ ಪೈರಣ್ಯಸ್ತಾಪಃ	೧೦	೧೪೯	೫	೫
112	ವ್ಯುಳಿಕೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ	೯ ೧೦	೯೭ ೧೫೦	೩ ೫	(೨೫-೨೭) ೮
113	ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ	೧೦	೧೫೧	೫	೫
114	ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೧೦	೧೫೨	೫	೫
115	ದೇವಜಾನುಯ ಇಂದ್ರಮಾತರಃ	೧೦	೧೫೩	೫	೫
116	ಯಮೀ ವೈವಸ್ವತೀ	೧೦	೧೦ ೧೫೪	೭ ೫	(೧, ೩, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩) ೧೧
117	ತಿರಿಂಜಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ	೧೦	೧೫೫	೫	೫
118	ಕೇತುರಾಗ್ನೀಯಃ	೧೦	೧೫೬	೫	೫
119	ಭುವನ ಆಪ್ತಃ (ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನಃ)	೧೦	೧೫೭	೫	೫
120	ಚಕ್ಷುಃ ಸೌರ್ಯಃ	೧೦	೧೫೮	೫	೫

నం.	మహిగళ జేసరు	మండల	సూక్త	మక్సంమ్మే	ఒట్టు మక్సంమ్మే
121	పొలోమో శాణి	గం	గ౧౯	౬	౬
122	పూరణో వృత్తామిత్రః	గం	గ౧౦	౫	౫
123	యక్ష్మనాశనః ప్రాజాపత్యః	గం	గ౧౧	౫	౫
124	బ్రాహ్మో రక్షోహా	గం	గ౧౨	౬	౬
125	విష్వహా శాత్యపః	గం	గ౧౩	౬	౬
126	ప్రణీతా అంగిరసః	గం	గ౧౪	౫	౫
127	నృమృతః శఫోరః	గం	గ౧౫	౫	౫
128	మృశభో వృరాజః (మృశభః శాస్త్రరీణ వా)	గం	గ౧౬	౫	౫
129	విశ్వామిత్రః జమదగ్నిర్జ	గం	గ౧౭	౪	౪
130	అసిరీణ వాతాయనః	గం	గ౧౮	౪	౪
131	శబరః కాశ్ఠీవతః	గం	గ౧౯	౪	౪
132	విభ్రాహ్ సోయః	గం	గ౨౦	౪	౪
133	ఇటిణ భాగవః	గం	గ౨౧	౪	౪
134	సంవతర అంగిరసః	గం	గ౨౨	౪	౪
135	ధ్రువ అంగిరసః	గం	గ౨౩	౬	౬
136	అభీవతర అంగిరసః	గం	గ౨౪	౫	౫
137	అధ్వగృవా సర్వ ఆబుధిః	గం	గ౨౫	౪	౪
138	సూనూరాభవః	గం	గ౨౬	౪	౪
139	పతంగః ప్రాజాపత్యః	గం	గ౨౭	౩	౩
140	ఆరిష్టనేమిస్తాక్ష్యః	గం	గ౨౮	౩	౩
141	గ. తియరొతీనరః   ౨. ప్రతర్దనః కాశిరాజః   ౩. వసుమనా రొహిదత్తః	గం	గ౨౯	౩	౩
142	జయ బుద్ధః	గం	గ౩౦	౩	౩
143	గ. ప్రథో వాసిష్ఠః   సప్రథో భారద్వాజః   ౩. ఘర్మః సోయః	గం	గ౩౧	౩	౩
144	తప్తమూర్ధా వాహస్పత్యః	గం	గ౩౨	౩	౩
145	ప్రజావాగ్ ప్రాజాపత్యః	గం	గ౩౩	౩	౩
146	త్వష్ట గర్భకర్తా (విష్ణుర్వా ప్రాజాపత్యః)	గం	గ౩౪	౩	౩
147	సత్యధృతిమూరణిః	గం	గ౩౫	౩	౩

సం.	మంగిళ వేదము	మండల	సూక్త	మర్శంబ్యే	ఓట్టు మర్శంబ్యే
148	వాతాయన బులః	౧౦	౧౮౬	౩	౩
149	అగ్నేయో వక్షః	౧౦	౧౮౭	౩	౩
150	అగ్నేయః శ్రీనః	౧౦	౧౮౮	౩	౩
151	సామరాజ్ఞః	౧౦	౧౮౯	౩	౩
152	మాధుచ్ఛందసోఽభిమంసః	౧౦	౧౯౦	౩	౩
153	సంవసన అంగిరసః	౧౦	౧౯౧	౪	౪

తత్తనీయ మండలములలో ఓట్టు తన్నేరదు అనువాకగళా, ౧౯౧ సూక్తగళా, ౧౭౫౪ ముక్త్యగళా ఇరువచ్చు. ఈ శ్లోక కీర్తియ పట్టియు తత్తనీయ మండలద అనువాక, సూక్త ముక్త్య ముక్త్యంబ్యే యన్న విశదవాగి తిలకునగును.

అనువాక	అనువాకద ప్రారంభసూక్త	యావ సూక్తదింద యావ సూక్తదవరేగి	అనువాకదల్లిరువ ఓట్టు సూక్తసంఖ్య	ఓట్టు మర్శంబ్యే
౧	అగ్నే బృహన్	౧— ౬	౧౬	౧౪౮
౨	త్వష్టా దుమిత్రే	౧౬— ౨౯	౧౩	౧౪౬
౩	ప్ర దేవతా	౩౦— ౪౩	౧౩	౧౪౫
౪	అహ్వా మ	౪౩— ౬౦	౧౮	౧౬౮
౫	ఇదమిత్యా	౬౧— ౬౮	౮	౧౬౬
౬	భద్రా అగ్నేః	౬౯— ౮౪	౧౬	౧౬౫
౭	సశ్వేనోఽత్తభిశా	౮౫— ౯౦	౬	౧౪౩
౮	సం జాగృవద్మిః	౯౧— ౯౯	౯	౧౪౩
౯	ఇంద్ర దృశ్య	౧౦౦—౧౧౩	౧౩	౧౪౩
౧౦	తమశ్చ ద్యావా	౧౧౩—౧౨౮	౧౬	౧౪౬
౧౧	నాసదాగ్నేన్నోః	౧౨౯—౧౫౦	౨౩	౧౪౪
౧౨	కాశ ఇత్యా	౧౫౧—౧౯౧	౪౦	౧౬౯
ఓట్టు	౧౩	—	౧౯౧	౧౭౫౪





## ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

### ಶ್ರೀತ ಆಪ್ತಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ

ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀತಃ ಆಪ್ತಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಈಗ ಈ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವಿರದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಶ್ರೀತನ ವಿಷಯವು ವಿಮರ್ಶಕರಿಗೆ ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯಾಗಿದೆ. ಈ ಹೆಸರು ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯ ಹೆಸರಿನ ಅಥವಾ ಶ್ರೀತನೆಂಬ ದೇವತೆಯುಂಟೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೂ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀತನೆಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಂಜಿತಿಯು ಮತ್ತು ಇತರ ಅಧಾರಗಳಿಂದ ಶ್ರೀತನ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಸಾಧ್ಯವಾದಷ್ಟು ತಿಳಿಯಬಹುದಾದರೆ, ಯಾಸ್ಕಾದಿವೈದಿಕವಿಮರ್ಶಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಮೊದಲು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ಶ್ರೀತನ ಹೆಸರು ೨೯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ೪೦ ಸಲ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದರ ಶ್ರೀತನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ (ಎಂದರೆ ಶ್ರೀತನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದೇವಿಸಿದ) ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಸೂಕ್ತವಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಹೆಸರು ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಯಾಸ್ಕರು ಮಾತ್ರ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ೧-೧೦-೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೮ ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ (ನಿ ೪-೬) ಶ್ರೀತಂ ಕೂಪೇಽವಹಿತಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾತತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿಹಾಸಮಿತ್ರವ್ಯಜ್ಞಾಶ್ರಂ ಗಾಥಾ ಮಿಶ್ರಂ ಭವತಿ | ಶ್ರೀತಸ್ತೀರ್ಣತಮೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೂವ ಅಸಿ ವಾ ಸಂಖ್ಯಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾದೇಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯೋಬಭೂವುಃ | ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಶ್ರೀತನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೃಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇದು ಮುಗಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಗಾಥಾತ್ಮಕವಾದುದೂ (ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ) ಅದ ಕಥೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಶ್ರೀತನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಅಥವಾ ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ಶ್ರೀತ ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೀತನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬಹುದು ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಸಲವೂ, ಎರಡನೆಯ ಸಲ ೧-೧೮೬-೧ ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಶ್ರೀತಸ್ತ್ರಿ ಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರಃ (ನಿ. ೯-೨೫) ಮೂರು ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮುಕ್ತಂಜಿತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಇಂದ್ರನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಸಲವೂ, ವೃತ್ತಾಂತಕನೆಂದು ಒಂದು ಸಲವೂ, ಮಿಮದ್ರವೆಂದು ಒಂದು ಸಲವೂ, ಮರುತ್ನಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಏಳು ಕಡೆಯೂ, ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆಯೂ, ಸೋಮನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸಲವೂ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆಡಗಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಆರು ಸಲವೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಇವರು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ೨೦ ಸುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪ್ರಸ್ತಾವಾದ ಮುನಿಯ ಹೆಸರಿಂದು ಅಂಕಿತವಾಮವಾಗಿಯೂ, ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ವಾಯು, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತೆ ಅಗ್ನಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ನಿರ್ದೇಶನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂರು ಮುಖಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ ತ್ರಿತನ ಕಥೆಯನ್ನು ೧-೧೦೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ನೊಂದಲನೇ ಸುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದೇ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನಿಗೆ ಆಪ್ತನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವಿವೇಶಿಸಿದೂ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇವನಿಗೆ ಆಪ್ತನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ? ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ.

ಚತುರ್ಥಾವಿಹಿತೋ ಹ ವಾಗ್ಗೇಗ್ನಿರಾಸ | ಸ ಯಮಗ್ನೇಗ್ನಿಂ ಹೋತ್ರಾಯ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರಾಧಸ್ತದ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯೋ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈವಾಧಸ್ತದ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರಾವೃಣತ ಸ ಪ್ರೈಧಸ್ತದಥ ಯೋತ್ರಯಮೇತಹ್ಯಾಗ್ನಿ | ಸ ಛೇಷಾ ನಿಲಿಲ್ಲೇ ಸೋಪಃ ಪ್ರವೀಣತ ತಂ ದೇವಾ ಅನುವಿದ್ಯ ಸಹಸೈವಾಧ್ಯ ಅನಿನ್ಯಃ ಸೋಪೋತ್ರಾಛೇಶ್ಯೇವಾವಷ್ಯಾತಾ ಸ್ಥ ಯಾ ಅಪ್ರಪದನಂ ಸ್ಥ ಯಾಭ್ಯೋ ವೋ ಮಾಮಕಾಮಂ ನಯಂತೀತಿ ತತ ಆಪ್ತಾಃ ಸಂಬಧೂವುಪ್ಪಿತೋ ದ್ವಿತ ಏಕತಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧.೨.೩೦)

ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ಹಿರಿಯ ಸಹೋದರರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ದಣಿದು ಕೃಕರಾಗಲು ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೂ ಇದೇ ಸ್ಥಿತಿ ಬರಬಹುದೆಂಬ ಭಯದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅನಿತ್ತುಕೊಂಡನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ನೀರನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಹಿಡಿದು ತರಲು ಅಗ್ನಿಯು ಸುರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲು ಈ ನೀರು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಪದಾರ್ಥವೆಂದು ಕೋರದಿಂದ ನೀರಿನ ಮೇಲೆ ಉಗುಳಿದನು. ಆಗ ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂರು ಆಪ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಉದ್ಭವಿಸಿಗಣು. ಇದು ಆಪ್ತನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬರಲು ಒಂದು ಕಾರಣ.

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ತ್ರಿತಾದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದ ಅಧಾರದ ಮೇಲೆ ತ್ರಿತರಬ್ಬದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧-೫೫ ಸಾ.ಧಾ.)

ದೇವಾಣಾಂ ಹವಿರ್ಲೇಪನಿಘರ್ಷಣಾಯ ಅಗ್ನೇಃಸಕಾಶಾತ್ ಅಪ್ತು ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯಃ ಪುರುಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಃ ಸಸಾಮಾನ್ಯತಂ || ಸೋಂಘಾರೀ-  
ಣಾಪಃ ಅಭ್ಯಾಶತಯಾತ್ | ತತ ಏಕತೋತ್ರಜಾಯತ | ಸ ದ್ವಿತೀಯಮಭ್ಯಾಶತಯಾತ್ |  
ತತೋ ದ್ವಿತೋತ್ರಜಾಯತ | ಸ ತೃತೀಯಗಭ್ಯಾಶತಯಾತ್ | ತತಸ್ತೃತೋತ್ರಜಾಯತ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩.೨.೮-೧೦)

ದೇವತೆಗಳ ದೋಷವನ್ನು ತೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕದಲ್ಲಿ ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂವರು ವ್ಯಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ, ತ್ರಿತನು.

**ಅಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |**

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನಗೆ ಪಿತೃವೆಂದೂ, ಭ್ರಾತೃವೆಂದೂ, ಸಖನೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಾನು ಆರಾಧಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ದ್ವೈಲೋಕಸ್ಥನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಬೀರುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಹೀಗೆ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಾಗಿ ತ್ರಿತನ ವಾಕ್ಯವೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ತ್ರಿತನ ಸರಿಯಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದು. ತ್ರಿತನು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಸರಿಯಾದ ಕಾರಣಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೈದ್ಯ-ತಾಗ್ನಿಯೇ ತ್ರಿತನೆಂಬ ಪರ್ವಾಯವಾದ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ನೊದಲು. ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದಲೂ ವೈದಿಕವ್ಯಾಸಂಗವನ್ನು ನಡೆಸಿ ಇಂತಹ ವಿಸಯಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಿರುವ ಅಂಗ ಪಂಡಿತರ ಮತಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ವಿಷಯವಾದ ಕೆಲವು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು. ಇವರಲ್ಲಿ Benfey ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

"Trita is a mythical personage, to whom, as to Indra and other deities, is ascribed the destruction of the demons withholding the fertilising rain from the earth. In some passages, special mention is made of the fact, that Trita owes his strength for this deed to the sacred Soma draught, and in one passage, Indra is described as drinking Soma with him." ಎಂದೂ Bergaigne ಎಂಬವನು, "In his warlike exploits he always preserves his part as a sacrificer, Trita, who was certainly a God, has none the less become a priest, favourite of Indra" ಎಂದೂ, Pischel ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು "Trita was from the beginning a God of the sea and of the waters" ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Roth ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತ್ರಿತನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಮತವನ್ನು Ludwig ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಅನುಮೋದಿಸಿದ್ದಾನೆ. Muir ಎಂಬವನು ತ್ರಿತ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನ ಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದು ತನ್ನ ಮತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯ ದನರೂ ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಡನೆ ತ್ರಿತನಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲು ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ತ್ರಿತನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ

ಹದಿನಾರು ಸಲ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ ೨-೧೧-೨೦ ; ೮-೭-೨೪ ; ೮-೫೨-೧ ; ೯-೫೨-೨ ; ೯-೨೮-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಕೃತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದವರು, ತ್ರಿತನೇಂಬ ಇಂದ್ರನ ಸಖನಾದ ಪುಷಿ ಹೀಗಿಂಬಾಬಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಯೋತಿಯಲ್ಲಿರುವ ದೇಶಿ ಸ್ವತ್ತಿಯೆಂದು ಮೇಲಿನವರಿಂದ ತ್ರಿತ ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನ ಪರ್ಯಾಯನಾಮವಾಗಿ ಮೇಲೇ,

ಇಮಂ ತ್ರಿತೋ ಭೂರ್ಯವಿಂದದಿಚ್ಛನ್ನೈಭೂನಸೋ ಮೂರ್ಧನ್ಯಘ್ನಾಘ್ನಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೬-೨)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗೃಹಸಖನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಸ್ತಯಿಸುವುದೇ ಬೇರತು ವಾಯುವು ಗೃಹಸಖನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಲ್ಲ. ಇದರಂತೆ ೧೦-೪೬-೬ ನೇ ಪುಕ್ತಿಯ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಅಧಾರಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನೆಂಬುದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರ್ಯಾಯನಾಮವಾಗಿರದೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಆಪ್ತವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ೮-೪೭-೧೩ ರಿಂದ ೧೭ ನೇ ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ದೂರತ್ವನೂ ಮೇಘಾಂತರ್ಗಾಮಿಯೂ ಆದವನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದರಿಂದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದರೆ ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತು ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ತ್ರಿತನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಗೂ ಇಂತಕ್ಕೆ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು.

ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ತ್ರಿತನಿಗೂ ರೂಪತ್ರಯವೆಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಗೂ ತ ಇತ್ಯಂತವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನೇ ತ್ರೀ ತೇ ವಾಜಿನಾ ತ್ರೀ ಪಥಸ್ಥಾ ತಿಸ್ರಸ್ತೇ ಜಿಹ್ವಾ ಭುಜಾ ತ ಪ್ರವೀಣಾ |

ತಿಸ್ರ ಉ ತೇ ತನ್ಮೋ ದೇವವಾತಾಸ್ತಾಘರ್ಣಾ ಗಾಹಿ ಗಿರೋ ಆಪ್ರಮುಂಜ್ಯಸಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೦-೨)

ಅಗ್ನಿಗೆ ರಕ್ತಿತ್ರಯವೂ, ಸ್ಥಾನತ್ರಯವೂ, ಜಿಹ್ವಾತ್ರಯವೂ ತಸತ್ರಯವೂ ಭುಜತ್ರಯವೂ ಪ್ರವೀಣತ್ರಯವೂ ಇರುವಂತೆಯೇ, ತೇಜಸ್ತ್ರಯವೂ (೨-೨೬-೭), ದ್ವಲವತ್ರಯವೂ (೨-೨೭-೪) ಇವೆಂದಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ತ್ರಿರಸ್ಯ ತಾ ಪರಮಾ ಸಂತಿ ಸತ್ಯಾ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ದೇವಸ್ಯ ಜನಿಮಾನ್ಯಗ್ನೇಃ | (ಋ. ಸಂ. ೪-೧-೭) ದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಗಳೂ ಮೂರು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಸ ಜಾಯತ ಪ್ರಥಮಃ ಪಸ್ತಾಸು ಮಹೋ ಬುಧ್ನೇ ರಜಸೋ ಅಸ್ಯ ಯೋನೌ | (ಋ. ಸಂ. ೪-೧-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಪೃಥಿವೀ, ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇವೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕನಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಗೂ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಾಂತರ್ಗತನಾದ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಮಾನ್ಯಧರ್ಮವೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತ್ರಿತನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ

ಅಮಿಾ ಯೇ ಸತ್ತ ರತ್ನಯುಕ್ತತ್ರಾ ಮೇ ಸಾಘರಾತತಾ |

ತ್ರಿತಸ್ತವೇದಾಪ್ತಃ ಸ ಜಾಮಿತ್ಯಾಯ ರೇಭತಿ ವಿತ್ರಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ಬೋದಸೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೯)

ಸಪ್ತಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಏಳು ಸೂಕ್ಷ್ಮಕಿರಣಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನಾಭಿಯು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು. ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು; ದಾಟಿದವನೂ, ನೀರುಗಳ ಪ್ರತ್ಯನೂ ಆದ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಹಿಂದಿನ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ. ಈ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಮೂಯು ಬಾವಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಈ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಸೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ; ಮತ್ತು ಯದೀಮಹ ತ್ರಿತೋ ದಿವ್ಯುಪ ಧಾತೇವ ಧಮತಿ ಶೀತೇ ಧಾತರೇ ಯಥಾ | (೫.೯-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ತ್ರಿತನು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಪ್ರ ಸಕ್ಷಣೋ ದಿವ್ಯಃ ಕಣ್ವಹೋತಾ ತ್ರಿತೋ ದಿವಃ ಸಜೋಷಾ ವಾತೋ ಅಗ್ನಿಃ | (೫-೧೪.೪) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ತ್ರಿತನು ಸೂರ್ಯಾದಿಗಳೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೂ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ತ್ರಿತನೆಂಬ ಪರ್ವಾಯನಾಮದಿಂದ ಪ್ರತೀತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಆಪ್ತಃ (ಆಪಾಂ ಪ್ರತಃ ೧-೧೦೫-೯) ಆಪ್ತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣವು ಇರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ತ್ರಿತನ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಆಪಾಂ ಸಪಾತ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದ ತ್ರಿತನೂ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯೂ ಮೂಲತಃ ಒಂದೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪ್ರಥಮಃಪದಲದ ೧೦೫ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದದ್ದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೇದೀವತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಅದರ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಪೋದ್ಯಾತದಲ್ಲಿರುವ ಕಥಾಕ್ರಮವೇ ಬೇರೆ, ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರಮವೇ ಬೇರೆ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ರೀತ್ಯಾ, (ಇದು ಶಾಕಟಾಯನ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ)—ಏಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತೃತ ಇತಿ ಪುರಾ ತ್ರಯ ಯಶಂಯೋ ಬಭೂವುಃ | ತೇ ಕದಾಚಿನ್ಮರುಭೂಮಾವರಣ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಪಿಶಾಸಯಾ ಸಂತಪ್ತಗಾತ್ರಾಃ ಸಂತ ಏಕಂ ಕೂಪಮಪಿದನ್ | ತತ್ರ ತ್ರಿತಾಹ್ನಿ ಏಕೋ ಜಲಪಾನಾಯ ಕೂಪಂ ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ಸ್ವಯಂ ಪೀತ್ವಾ ಇತರಯೋಶ್ಚ ಕೂಪಾದುದಕಮುದ್ಧುತ್ಯ ಸ್ವಾಧಾತ್ | ತೌ ತದುದಕಂ ಪೀತ್ವಾ ತ್ರಿತಂ ಕೂಪೇ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ತದೀಯಂ ಧನಂ ಸರ್ವಮಪಹೃತ್ಯ ಕೂಪಂ ಚ ರಥಚಕ್ರೇಣ ಪಿಭಾಯ ಪ್ರಾಸ್ಥಿಷಾತಾಂ | ತತಃ ಕೂಪೇ ಪತಿತಃ ಸ ತ್ರಿತಃ ಕೂಪಾದುತ್ತರೀತುನುರಕ್ನು-ವನ್ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಮಾನುಧ ರಂತ್ಸಿತಿ ಮನಸಾ ಸಸ್ಮಾರ | ತತಸ್ತೇಷಾಂ ಸ್ತಾವಕಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ದದರ್ಶ ತತ್ರ ರಾತ್ರೆ ಕೂಸಸ್ಯಾಂತಶ್ಚಂದ್ರಮಸೋ ರಶ್ಮೀನ್ ಪಶ್ಯನ್ ಪರಿವೇನಯತೇ |

ಏಕತಃ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಮೂವರು ಸುಣಿಗಳು ಇದ್ದರು. ಅವರು ಒಂದುಸಲ ಅರಣ್ಯಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮರಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಹಂಸೆಹುಡುಗಿರುವಾಗ ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ ಒಂದು ಬಾವಿ ದನ್ನೂ ನೋಡಿ ಅದರ ಹತ್ತಿರ ಬಂದರು. ಆಗ ತ್ರಿತನು ಜಲಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ ಇಳಿದನು. ನಂತರ ತಾನು ನೀರನ್ನು ಕುಡಿದು ಉಳಿದವರಿಗೂ ಸಹ ಬಾವಿಯಿಂದ ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಮೇಲಿದ್ದ ಏಕತ ಮತ್ತು ದ್ವಿತರು ಆ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿದು ತ್ರಿತನ ಸರ್ವಧನವನ್ನೂ ಅವಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವನನ್ನು ಬಾವಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ರಥಚಕ್ರದಿಂದ ಬಾವಿಯನ್ನು ಮುಚ್ಚಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದರು. ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಗೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಒರಲಾಗದೇ ನಿಂತಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವರು ನನ್ನನ್ನುದ್ಧರಿಸಲಿ ಎಂದು ಮನಸ್ಸು ಕಟ್ಟಿಯೇ ಸ್ತೂರಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದರ್ಶನವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿ

ಯೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಚಂದ್ರಕಿರಣಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತನ್ನ ವೇದನೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿದ್ದಾ ನೆಂದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಕಥೆ. ಸ್ವಂದಸ್ತಾಮಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಥಾಕ್ರಮವು ಕೆಳಗೆ ಹೇಳುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

ಅತ್ರ ಸೂಕ್ಷ್ಮೇ ಇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ ಆಪ್ತಸ್ಯ ಮರ್ಷೇ ತ್ರಯಃ ಪುತ್ರಾ ಬಭೂವುಃ ಏಕತ್ವೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ | ತೇ ಯಷ್ಟಕಾಮಾಃ ಸ್ಯಾನ್ ಯಾಜ್ಞಾನ್ ಗಾ ಯಯಾಚೀರೇ | ತಾ ಆದಾಯ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಸ್ತಿರೇಣ ಪಥಾ ಗಚ್ಛತಃ ತಾನ್ ಪರಸ್ವಿನ್ ಕೂಲೇ ನಿಷಣ್ಣೋ ರಾತ್ರೌ ವ್ಯಕೋ ದದರ್ಶ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಚೋತ್ಥಾಯ ಅಭಿಮುಖಃ ಸಾರಸ್ವತೀರಪ ಉತ್ತರನ್ ತಾಂಸ್ತಾ - ಸಯಾಮಾಸ | ತೇಷಾಂ ಪತ್ಯತಾಂ ತ್ರಿಕೋ ನಿರ್ಜಲೇ ಪಾಂಸುಭಿಃ ವಿರುದ್ಧಿಃ ಪೃಣೈಶ್ಚಾಪ್ಯತೇ ಮಹತ್ಕಂಠಕೂವೇ ಸಪಾತ | ಏಕತದ್ವಿತೌ ತು ಸಹ ಗೋಭಿಃ ಗೃಹಂ ಜಗ್ಮತುಃ | ಅಥ ಕೂಪೃಷ್ಠ ಸ್ಥ ಇಯಂ ಚಿಂತಾ ಬಭೂವ | ಅಕೃತಸೋಮಯಾಗಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುರ್ನ ಶ್ರೇಯಸೇ | ತತ್ ಕಃ ಉಪಾಯಃ ಸ್ಯಾತ್ ಯೇನಾಪಮಿಹಸ್ಯಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇಯಮಿತಿ | ಚಿಂತಯ- ನ್ನೇನ ಯದ್ವಚ್ಯಯಾ ತತ್ರ ಲಿಂಬಗೂಣಾಂ ವಿರುದ್ಧಂ ದದರ್ಶ | ತಾಂ ಸೋಮ ಇತಿ ಸಂಕಲ್ಪ್ಯ ಯೋಗೈಶ್ಚರಾತ್ ಮನಸಾ ಶಿಷ್ಣಾನಿ ಅಗ್ನಾದಿನಿ ಸಾಧನಾನಿ ಪರಿಸಂಕಲ್ಪ್ಯ ಶರ್ಕರಾ ಗ್ರಾಹ್ಯಃ ಕೃತ್ವಾ ತಾಭಿಶ್ಚಾಂ ವಿರುದ್ಧಮುಳಿಷ್ಟಕೃ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ ಆಜು- ಹಾವ | ತಾ ಆಹ್ವಾನಕಾರಣಮನವಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಅವಿಗ್ನಾ ಬುಭೂವುಃ | ಅಥ ತದಾಹ್ವಾನಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕುರಾವಃ ಸ ದೇವಾನುಪಾಚ | ತ್ರಿಕಸ್ಯ ವರ್ತತೇ ಯಜ್ಞಸ್ತತ್ರ ಗಚ್ಛಾಮ ಇತಿ | ಅಥ ತತ್ರ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಜಗ್ಮುಃ | ತಾನಾಗತಾನ್ ಕೂಪಾದುತ್ತರಾರ್ಥಿಃ ಶ್ರಿತಃ ಕ್ರಮೇಣ ತುಷ್ಣಾವ ಚಂದ್ರಮಾ ಇತ್ಯಾದಿನೇತಿ |

ಆಪ್ತಸ್ಯ ಮರ್ಷಿಃ ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಸುತ್ತು ತ್ರಿತ ಮುು ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರು ಯಜ್ಞಮಾದಪೀಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಪಠಗಳನ್ನು ಯಾಚನೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ತೀರದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಚ್ಚಿ ದಡದಲ್ಲಿಿದ್ದ ಒಂದು ತೋಳನು ಇವರನ್ನು ನೋಡಿತು. ಒಡನೇ ಅದು ಎದ್ದು ನದಿಯ ನೀರನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಇವರನ್ನು ಗದರಿಸಿತು. ಅವರೊಬ್ಬ ಪ್ರಾಣಭೀತಿಯಿಂದ ಗಾಬರಿಗೊಂಡಾಗ ತ್ರಿತನು ಧೂಳುಗಳಿಂದಲೂ ಲತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಜೊಂಡುಗಳಿಂದಲೂ ಅವೃತವಾದ ಒಂದು ಅಗಾಧವಾದ ಭಾವಿಯೊಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದುದಿಟ್ಟನು. ಏಕತ ಸುತ್ತು ದ್ವಿತರು ಹೇಗೋ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಹ್ವೇಷಿಸಿ ಮನೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋದರು. ಆಗ ಕೃತ್ತಲಿಂಗದ ಆವೃತವಾದ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನು, 'ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸದೇ ಸತ್ತರೆ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಲ್ಲ. ಈಗ ಯಾವ ಉಪಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾದೀತು' ಎಂದು ಯೋಚನೆಮಾಡತೊಡಗಿದನು. ಹಾಗೆ ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಿರುವಲ್ಲಿಯೇ ಆಕಸ್ಮಿಕವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನೇತಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಒಂದು ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅದೇ ಸೋಮಲತೆಯೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ತನ್ನ ಅಂತರಿಕವಾದ ಯೋಗಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಅಂತಸ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ, ಆ ಲತೆಯನ್ನೂ ಹಿಂಡಿ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕಳೆದಾಗ, ಅವರು ಈ ಆಹ್ವಾನಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಚಿಂತಿಸತೊಡಗಿದರು. ಆಗ ಬೃಹದ್ವತಿಯು ಆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು 'ತ್ರಿತನ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರೇ

ತ್ರಿವಿ. ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗೋಣ ' ಎಂದನು. ಅನಂತರ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಎಲ್ಲರೂ ಹೋದರು. ಆಗ ತ್ರಿತನು  
ವಾಪಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಅಸೆಯಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸತೊಡ  
ಗಿದನು ಎಂದು ಕೃಂದಕ್ಕವಿಂಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಥಾಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಸಹ ತೋಳನ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದಲೇ  
ತ್ರಿತನು ಬಾವಿಗೆ ಬಿದ್ದನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಅವನು ದೇವತಾಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ರಿತಂ ಗಾಸ್ತ್ವನುಗಜ್ಯಂತಂ ಕ್ರೂರಾಃ ಸಾಲಾವ್ಯಕೀಸುತಾಃ |

ಕೂಪೇ ಪ್ರಕ್ಷುಪ್ಯ ಗಾಃ ಸರ್ವಾಸ್ತತ ಏವಾಪಜಹ್ರೀ ||

ಸ ತತ್ರ ಸುಷುವೇ ಸೋಮಂ ಮಂತ್ರವಿನ್ಮಂತ್ರೈವಿತ್ತಮಃ |

ದೇವಾಂಶ್ಚಾನಾಹಯತ್ಸರ್ವಾಂಸ್ತಜ್ವಶ್ರಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಅಗಜ್ಯತೋಽಥ ತಾನ್ವಿಷ್ಟ್ವಾ ಕ್ಷ ವಸತ್ಯಸ್ಯ ತತ್ತ್ವತಃ |

ಸರ್ವದ್ಯಕ್ಷ್ಣಂ ಚ ವರುಣಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ ಶ್ಲೇಘ್ಯಪಾಲಭತ್ ||

ಕೂಪೇಪ್ಯಕಾಭಿವ್ರಣಿತಾನ್ಯಂಗಾನ್ಯೇವಾಭವನ್ಮಮ |

ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವಾನಹಂ ಸ್ತಾಮಿ ಯದ್ಯಪ್ಯೇಕೋ ನ ಪತ್ಯತಿ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಚೋದಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಗಜಾಸ್ತ್ರಯಃ |

ಜಗ್ಮುಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಭಾಗಾಂಶ್ಚ ಜಗ್ಮುಃ ಸಹ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯೈತದ್ ಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಮೇವ ಚ |

ತ್ಯಜೇನಾಂತ್ಯೇನ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗಾದರ್ಷಿರಸಾವಿತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೩೨ ರಿಂದ ೧೩೭)

ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಆ ತೋಳನ ಮರಿಗಳು ತ್ರಿತನನ್ನು ಬಾವಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ಅವನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಕಸಿದುಕೊಂಡು  
ಹೊರಟುಹೋದವು. ಆಗ ಮಂತ್ರವಿತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಮಂತ್ರವಿತ್ತಾದ ತ್ರಿತನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು  
ಬಂದನು. ಅವರು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅಸಮಾಧಾನದಿಂದ ಈ ವರುಣನ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನ ಸರ್ವ  
ದೃಕ್ಷ್ಣ (ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿ) ಈಗಿಲ್ಲಿ ಹೋಯಿತು ? ಈ ಬಾವಿಯ ಇಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಅಂಗಗಳೆಲ್ಲವೂ  
ಗಾಯವಾಗಿವೆ. ನಾನು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಅವರಲ್ಲೊಬ್ಬರೂ ನೋಡು  
ವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂಬ ಪರಿತಾಪದಿಂದ ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದನು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತ  
ರಾದ ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಅನಂತರ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತ್ರಿತನ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಿದನು. ಇದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ  
ಕಥೆ.

ಹಿಂದೆ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪತಿ  
ಸುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನೇ ನಾನು ಎಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಾನು ಹಿಂದೆ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನೂ ಅವರಿಗೆ ಹರ್ಷದಾ

ಯಕನಾಗಿದ್ದುದನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಯೊಳಗಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೀತನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೆಂದು ಅನೇಕ ಅಧಿಕಾರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸ ತತ್ರ ಸುಷುಮೇ ಸೋಮಂ ಮಂತ್ರಸಿನ್ಮಂತ್ರ ಸಿತ್ತಮಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩.೧೩೩)

ಮಂತ್ರವಿತ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀತನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾದನೆಂದು ಬೃಹದ್ರೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯನ್ನು ಅವನು ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸಿದುದರಿಂದಲೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನ ಪಂದೇವನಾಕಾಲದಲ್ಲಿ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯೈತದ್ ಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಮೇವ ಚ |

ತೃಚೇನಾಂತೇನ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜಗಾದರ್ಷಿಸಾವಿತಿ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೩೭)

ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ ಪೂರಿತವಾದ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇತರ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಆ ಗುನಿಯ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಂದಸ್ತಾವಿಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹ ಅವನ ಯೋಗೈಶ್ವರ್ಯದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳ ಶ್ರೀತನು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಯಾಗ ಮಾಡಿದುದೂ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದುದೂ ಖುಷ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅದೀಂ ಶ್ರೀತಸ್ಯ ಯೋಷಣೋ ಹರಿಂ ಹಿಸ್ತಂತ್ಯದ್ರಿಢಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೩೩-೨)

ಭುವಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ಮಜ್ಯೋ ಭುವದಿಂದ್ರಾಯ ಮತ್ಸರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೩೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀತನು ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿತೆಂದೂ,

ಸ ಶ್ರೀತಸ್ಯಾಧಿ ಸಾನವಿ ಪನಮಾನೋ ಅರೋಚೆಯತ್ | ಜಾಮಿಢಃ ಸೂರ್ಯಂ ಸಹ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೩೭-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀತನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಪವಿತ್ರಗಳಾದ ಸೋಮಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆತೀತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂದೂ,

ಅಸ್ಯ ಸುವಾಸಸ್ಯ ಮಂದಿನಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ಸ್ಯರ್ಬುಧಂ ವಾವೃಥಾನೋ ಅಸ್ತಃ |

ಅವರ್ತಯತ್ಸೂರ್ಯೋ ನ ಚಕ್ರಂ ಛನದ್ವಲಮಿಂದ್ರೋ ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೦)



ಅನು ತ್ರಿತಸ್ಯ ಯುಧೃತಃ ಶುಷ್ಕಮಾವನ್ನತ ಕೃತಮ್ | ಅನ್ವಿಂದ್ರಂ ವೃತ್ತತೂರ್ವೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೭-೨೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ, ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದಲೂ ಹರ್ಷಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತೀಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾದನೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತ್ರಿತನ ಶಕ್ತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ವೃತ್ತಾದಿ ವಧವನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾದರೆಂದೂ ಸಹ ಬಹಳ ವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ತಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದುದನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದುದನ್ನೂ ಸಹ ಈಗ ಜ್ಞಾಪಿಸಿ ತಾನು ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡಾಗ ತನಗೆ ಅವರು ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦-೮ ನೇ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಮುಭಿತಃ ಸಪತ್ನೈ ಇವೇಮಾಃ ಪರ್ಶವಃ ಕೂಪಪರ್ಶವೋ ಮೂಷಿಕಾ ಇವಾಸ್ತಾ-  
ತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣಿ ವ್ಯದಂತಿ | ಸ್ವಾಗಾಭಿಧಾನಂ ನಾ ಸ್ವಾಚ್ಛಿರ್ಮಾನಿ ವ್ಯದಂತೀತಿ ವಾ ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ-  
ಕಾಮಾಃ ' ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕೃತೋ', ' ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ' ಜಾನೀತಂ ಮೇಽಸ್ಯ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತಿ | ತ್ರಿತಂ ಕೂಪೇಽತಹಿತಮೇತ್ಯುಕ್ತಂ ಪ್ರತಿಬಧ್ಧಂ | ತತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿಹಾಸಮಿಶ್ರ-  
ಮೃಣ್ಮುಕ್ತಂ ಗಾಥಾಮಿಕ್ತಂ ಧವತಿ | ತ್ರಿಶಸ್ತ್ರೀರ್ಜಿತನೋ ಮೇಧಯಾ ಬಭೂವ ಅಪಿ ವಾ ಸಂಪ್ಯಾವಾಮ್ಯೇ-  
ವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾದೇಕತೋ ದ್ವಿತಸ್ತ್ರಿತ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಬಭೂವುಃ | (ನಿ. ೪-೬).

ಸುತ್ತಲೂ ಸವತಿಯರು ಮುತ್ತಿಕೊಂಡು ಗಂಡನನ್ನು ಪೀಡಿಸುವಂತೆಯೂ, ಇಲಿಗಳು ತೈಲದಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿದ ನೂಲನ್ನು ಕಚ್ಚುವಂತೆಯೂ ಈ ಬಾವಿಯ ಗೋಡೆಗಳ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿಕೊಂಡು ಹಿಂಸಿಸು ತ್ತಿದೆ. ಅಥವಾ ಶಿತ್ನವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಶಿತ್ನವೆಂಬ ಅಂಗವೇ ಆದರೂ ಸಹ ಮೂಷಿಕಗಳು ಅವನ್ನೇ ಕಚ್ಚುವಂತೆ ನನ್ನ ಮನೋವ್ಯಾಧಿಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕಚ್ಚಿ ತಿನ್ನುತ್ತಿವೆ. ಎಲೈ ಶತಕೃತುವಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ನನ್ನ ಮಾನಸಿಕವ್ಯಥೆಗಳು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿವೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನನ್ನ ಈ ವೇದನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಿರಿ ಎಂದು ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅನಂತರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ತ್ರಿತನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಗಾಥೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ತ್ರಿತನು ಪ್ರಾಜ್ಞರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು. ಅಥವಾ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಏಕಕ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತ ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಂಖ್ಯಾ ವಾಚಕವಾಗಿರಲೂಬಹುದು, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ —

ಸಂ ಮಾ ತಪಂತೈಭಿತಃ ಸಪತ್ನೀರಿವ ಪರ್ಶವಃ |

ನಿ ಬಾಧತೇ ಅಮತಿನಗ್ನತಾ ಜಸುರ್ವೇರ್ನ ವೇವೀಯತೇ ಮತಿಃ ||

ಮೂಷೋ ನ ಶಿರ್ಮಾ ವ್ಯದಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕೃತೋ |

ಸಕೃತ್ಸು ನೋ ಮುಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಥಾ ಪಿತೇವ ನೋ ಧವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೩-೨-೨)

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಧ್ಯಾಷ್ಟಕ ||

ದಶಮೇ ಮಂಡಲೇ ದ್ವಾದಶಾನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕೇ ಷೋಡಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಪ್ತೃಷ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ತಾಷ್ಠಂ | ಅನಾದೇಶಪರಿ-  
ಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರವ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ ಸಪ್ತ  
ತ್ರಿತ ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಪ್ತಯೋರಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸೀದಮಾದೀನ್ಯಷ್ಟ  
ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಷ್ಟಮುಷ್ಯಾಂತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ವರ್ಣಯಿತ್ವಾ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ಅಗ್ರೇ ನಯಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯ-  
ಷ್ಟಾನಾಮುತ್ರಮಾದುತ್ತಮಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕ-  
ನ್ಯಾಯೇನ ತಸ್ಯೈವ ಸಮಾನ್ವಾಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಾವಮನೋದೇಶೋಃ ಶಂಸೇತ್ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ಚ ||  
ಹೋಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಣೀತ ಆಹವನೀಯೇ ಪ್ರಾಘ್ನೋಮಾದುಪಶಾಂತೇ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯದ್ಗಣಿಕಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಾ  
ಕಾಚಿದಿಷ್ಟಿಃ | ತತ್ರಾಹ್ಯಾ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಷ್ಟಿರಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಾನ್ವರಣ ಉದಗ್ರೇ  
ಶುಚಯಸ್ತವಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಷ್ಟಸಾಮೂಘೋಽಸ್ಮಾತ್ | ಅ. ೩-೧೨ | ಇತಿ || ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪರ್ಷ-  
ನಯೋರ್ಮಂಡಲಾದಿಹೋಮೋಪೇಷಾ | ಸೂಕ್ತಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ  
ದಶನಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ವಿ. ೪ ಮಕ್ಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತ ಅಪ್ತೃಷ್ಯ ಎಂಬವನು ಮನೆಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಗಳಿಲ್ಲ—ಅಗ್ರೇ ಸಪ್ತ ತ್ರಿತ; ಎಂದು ದೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಸಹಸ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯ ಕೃತುಸಂವಿಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಎಂಟು  
ಸೂಕ್ತಗಳ—ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ. ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಇನಿಯೇಗವಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥ  
ಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ರೇ ನಯಾಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯಷ್ಟಾನಾಮುತ್ರಮಾದುತ್ತಮಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ  
ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾತರನು-  
ವಾಕನ್ಯಾಯೇನ ತಸ್ಯೈವ ಸಮಾನ್ವಾಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಾವಮನೋದೇಶೋಃ ಶಂಸೇತ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥಲಾಯನ  
ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರವೂ (ಅ. ೬-೫) ಇರುವುದು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದಾಗ  
ಮೊದಲ ಹೋಮಾನಂತರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯದ್ಗಣಿಕಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಒಂದು ಇಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು  
ಅ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಚ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥಲಾಯನ  
ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಇಷ್ಟಿರಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಾನ್ವರಣ ಉದಗ್ರೇ ಶುಚಯಸ್ತವಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಷ್ಟಸಾ-  
ಮೂಘೋಽಸ್ಮಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉಪಾಕರಣ,  
ಉತ್ಪರ್ಷನ ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಧಾನ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾದಿ ಮಕ್ಕಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಸೂಕ್ತೋದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂ. ೧೦—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೧ :

ಅಕ್ಷ—೨ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೩ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕ—೨ :

ಬುಧಿ—ತ್ರಿಶಪ್ತ :

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ :

ಧಂದಾ—ತ್ರಿಪುಷ್ಪ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಅಗ್ನೇ ಬೃಹಸ್ಪತೃಷಸಾನುಧೋಽ ಅಸ್ಥಾನ್ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿ-  
ಷಾಗಾತ್ :

ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ಯಪ್ರಾಃ || ೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹಸ್ | ಉಷಸಾಂ | ಉಧಸ್ವಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ | ತಮಸಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ |  
ಆ | ಅಗಾತ್

ಅಗ್ನಿಃ | ಭಾನುನಾ | ರುಶತಾ | ಸ್ವಂಗಃ | ಆ | ಜಾತಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಸದ್ವಾನ್ | ಅಪ್ರಾಃ || ೧

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಬೃಹಸ್ಪತೃಷಸಾನುಧೋಽಗ್ನಿರುಷಸಾಮಗ್ರ ಉಷಸಾಮುಪಯುಷಃಕಾಲ ಉಧಸ್ವಃ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಃ  
ಸೌಮ್ಯಾರಾಧನೇಣಾಸ್ಥಾತ್ | ತಿಪ್ಪತಿ | ತತಸ್ತಮಸಃ | ರಾತ್ರಿನಾಮೃತತ್ | ರಾತ್ರೀರ್ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ನಿ-  
ರ್ಗತಃ || ಗಮೇಃ ಕ್ಷಸಾವಿಧಭಾನೇ ರೂಪಂ || ನಿರ್ಗತೋ ನಿಷ್ಕ್ರಾಂತಮಾನ್ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ಸ್ವೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ಲಕ್ಷಿತಃ ಸನ್ನಾಗಾತ್ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಹ್ರಿಯಮಾಣ ಆಹವನೀಯಂ ಪ್ರತ್ಯಾ-  
ಗಚ್ಛತಿ | ಅನಂತರಂ ಸ್ವಂಗಃ ಶೋಭನಜ್ವಾಲಾವಯವೋ ಜಾತಃ ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ಸಮುತ್ಪನ್ನ ಏಷೋಽ-  
ಗ್ನೀ ರುಶತಾ || ರೋಚಿತೇಜ್ವಾಲಿತಕರ್ಮಣ ಇದಂ ರೂಪಂ || ಆರೋಚಮಾನೇನ | ಯದ್ವಾ | ರುಶ-  
ತಿರ್ಹಿಸಾರ್ಥಃ | ತಮಸಾಂ ಹಿಂಸಕೇನ | ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಲೋಕಾನ್  
ಯದ್ವಾ ಸದಸಾನಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಾಣ್ಯಾಪ್ರಾಃ | ಆಪೂರಯತಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಧವಂತೀತಿ  
ತಿಪಃ ಸಿಬಾದೇಶಃ || ಅತ್ರ ವಾಚಸನೇಯಕಂ | ಅಗ್ನೇ ಬೃಹಸ್ಪತೃಷಸಾನುಧೋಽ ಅಸ್ಥಾದಿತ್ಯಗ್ನೇ  
ತ್ಯೇಷ ಬೃಹಸ್ಪತೃಷಸಾನುಧಸ್ವತಿ | ನಿರ್ಜಗನ್ನಾನ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾಗಾದಿತಿ ನಿರ್ಜಗನ್ನಾ-

ನಾತ್ರೇಶ್ವರಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಇತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ಏಷ ಭಾನುನಾ  
ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ಯಪ್ರಾ ಇತಿಮೇ ವೈ ಲೋಕಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ವಿ ತಾನೇಷ  
ಜಾತ ಆಪೂರಯತಿ | ಶತ. ೭-೭-೨-೧೦ | ಇತಿ |

೧. ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ಬೃಹನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಥಾತ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ತಮಸಃ—ಕತ್ತಲುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ |  
ನಿರ್ಜಗನ್ತಾನ್—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದವನಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಆಗಾತ್—  
ಹೊರಬಂದಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ವಂಗಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಜಾತಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ರುಶತಾ—ಪ್ರಕಾಶನೂಪವಾದ | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ  
ಸದ್ವಾನ್ವಿ—ಸಕಲ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನೂ | ಅಪ್ರಾಃ—ತುಂಬುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.  
ಕತ್ತಲುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಹೊರಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ  
ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶನೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ  
ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The great fire at the beginning of the dawn has sprung aloft, and  
issuing forth from the darkness has come with radiance. Agni, the bright-  
bodied, as soon as born, fills all dwellings with shining light.

೨. ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಬೃಹನ್ ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ಥಾತ್—ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳ  
ಬಹುದು. ದೊಡ್ಡದಾದ ಆಕಾರದಿಂದ ಮೇಲೆಕ್ಕಿದ್ದು ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು ಎಂದು  
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಬೃಹನ್ ಎಂದರೆ ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದವನು, ಪೂಜ್ಯನು, ಅನೇಕ ಗುಣ  
ವಿಶಿಷ್ಟನು, ಸರ್ವದೊಂದಿಗೂ ಆದರಣೀಯನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವು. ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಉಷಸಾ-  
ಮುಪಯುಕ್ತಕಾಲೇ | ಉಷಕಾಲವು ಪ್ರಾತುಧಾನ್ಯವಾದಕಾಲೇ; ಉಷಃ ಕಾಲವೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ  
ಕೊನೆಗೊಂಡು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವ ಕಾಲ. ಈ ಉಷಕಾಲದ  
ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯು ಆಗತಾನೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಬೆಳಕು ಉಂಟಾಗಿರುವ ಕಾಲ.  
ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಊರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಉರಿ  
ಯುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಯಜ್ಞಗೃಹ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುತ್ತಿರುವುದಿಲ್ಲ.  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿಗುನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರು-  
ವುದಾದುದರಿಂದಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಕಾಲಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಮನೆಯು ವರ್ತಿಸಬೇಕು.

ತಮಸಃ ನಿರ್ಜಗನ್ವಾನ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಆ ಆಗಾತ್—ಉಷಃಕಾಲದ ಅವಿರ್ಭಾವದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿ ಕುಂಡದಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಹೊರಟು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಂಗಃ ಅಗ್ನಿಃ ಜಾತಃ ರುಶತಾ ಭಾನುನಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನಿ ಆ ಅಸ್ರಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಂಗಃ ಎಂದರೆ ಲೋಭನೆಜ್ಜಾಲಾವಯವಃ ! ಉತ್ತಮವಾದ ಅಂಗಗಳುಳ್ಳವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅವನ ಅಂಗಗಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೆಂಬ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತಃ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಿಂದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯಲ್ಲಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗೃಹ ಗಣನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಲೋಕವೆಲ್ಲಾ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವುದು ಅದರ ಲಕ್ಷಣವೂ ಅಗ್ನಿಯು. ಇರುವ ಭಾಗವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವು ಅಗ್ನಿಯು. ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಸುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿಶದಪಡಿಸುವ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಗ್ರೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಾಮೂರ್ಧೋ ಅಸ್ತಾದಿತ್ಯಗ್ರೇ ಹ್ಯೇಷ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಾಮೂರ್ಧೋ ಅಸ್ತಾದಿತ್ಯಗ್ರೇ ನಿರ್ಜಗನ್ವಾನ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾದಿತಿ ನಿರ್ಜಗನ್ವಾನ್ ರಾಶ್ರೇಸ್ತಮಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಇತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ವಿಷ ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನ್ಯಸ್ರಾ ಇತೀಮೇ ವೈ ಲೋಕಾ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ವಾನಿ ತಾನೇಷ ಜಾತ ಆಪೂರಯತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೨-೩-೧೦)

ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ನಾವು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಜಾತೋ ಗರ್ಭೋ ಅಸಿ ರೋದಸ್ಯೋರಗ್ನೇ ಚಾರುರ್ವಿಭೃತ ಓಷಧೀಷು |

ಚಿತ್ರಃ ಶಿಶುಃ ಪರಿ ತಮಾಂಸ್ಯಕ್ರೂನ್ಮ ಮಾತೃಭ್ಯೋ ಅಧಿ ಕನಿಕ್ರದದ್ವಾಃ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಜಾತಃ | ಗರ್ಭಃ | ಅಸಿ | ರೋದಸ್ಯೋರಃ | ಅಗ್ನೇ | ಚಾರುಃ | ವಿಭೃತಃ | ಓಷಧೀಷು |

ಚಿತ್ರಃ | ಶಿಶುಃ | ಪರಿ | ತಮಾಂಸಿ | ಅಕ್ರೂನ್ಮ | ಮಾತೃಭ್ಯಃ | ಅಧಿ | ಕನಿಕ್ರದದ್ವಾಃ | ಗಾಃ ||೨||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಶ್ಚಾರುಃ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪ ಓಷಧೀಷ್ವೋಷಧಿವಿಕಾರೇಷ್ವರಣೀಷು ವಿಭೃತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಮುಠಿತ ಅಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿಸಿಧಂ ಹ್ರಿಯಮಾಣ ಓಷಧೀಷು ವರ್ತಮಾನಃ ಸ ತ್ವಂ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಗರ್ಭೋಽಸಿ ಗರ್ಭೋ ಭವಸಿ | ಅಗ್ನಿರೂಪ ಅದಿತ್ಯರೂಪ-ಶ್ಚೇತಿ | ಕಂ ಚ ಚಿತ್ರೇಶ್ವಿತ್ರವರ್ಣಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವೇತ್ಯಾದಿಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಫರ್ಣಾನಾಸೂಪಃ ಯದ್ವಾ ಜಿಹ್ವಶ್ಚಾಯನೀಯಃ ಶಿಕುರೋಷಧೀನಾಂ ಶಿಕುರಗ್ನಿಸ್ತಮಾಂಸ್ಯಕ್ತೂನ್ರಿವತ್ಪದ್ಯತಾ-ಶ್ಚಂದ್ರ ಪರಿ ಭವಸಿ | ಸ್ವತೇಜಸಾಭಿಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಮಾತೃಭ್ಯೋ ಮಾತೃಭೂತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿಭ್ಯಃ | ಅಧಿಃ ಪಂಚಮೃರ್ಥದ್ಯೋತಕಃ | ತಾಭ್ಯಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ಪುನಃಪುನಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ಯ ಗಾಃ | ಪ್ರಗಚ್ಛಸಿ | ಪ್ರಜಾಯಸೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಾತಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ | ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿ | ಓಷಧೀಷು—ಓಷಧಿವಿಕಾರಗಳಾದ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಭೃತಃ—ಭರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ರೋದಸ್ಯೋ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ ಅಸಿ—ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಚಿತ್ರಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಶಿಕುಃ—ಲತಾದಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ನೀನು | ಅಕ್ತೂನ್—ಅಂಥಕಾರ ರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ತಮಾಂಸಿ—ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ | ಪರಿ (ಭವಸಿ)—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಅಧಿ—ಮಾತೃರೂಪಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪ್ರ ಗಾಃ—ಹೊರ ಬರುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿದ್ದು ಓಷಧಿವಿಕಾರಗಳಾದ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಭರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಲತಾದಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ನೀನು ಅಂಥಕಾರರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಮಾತೃರೂಪಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಹೊರಬರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

When born, you, O Agni, are the embryo of heaven and earth, beautiful, borne about in the plants; variegated, infantine, you disperse the nocturnal glooms; you issue roaring loudly from the maternal (sources)-

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಓಷಧೀಷು ವಿಭೃತಃ—ಓಷಧೀಷು ಓಷಧಿವಿಕಾರೇಷ್ವರಣೀಷು ವಿಶೇಷೇಣ ಮುಠಿತಃ | ಯದ್ವಾ ಅಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿಸಿಧಂ ಹ್ರಿಯಮಾಣ ಓಷಧೀಷು ವರ್ತಮಾನಃ | ಓಷಧಿಗಳಿಂದಲೇ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಿರುವ ಆರಣಿಗಳು. ಈ ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ವಿಭೃತರೀತಿ

ಯಿಂದ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

**ಗರ್ಭಃ ಅಸಿ ರೋದಸ್ಯೋಃ**—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿಯಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ ಇದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವೆ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಚಿತ್ರಃ ಶಿಶುಃ**—ಚಿತ್ರವರ್ಣಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಭಿಃ ನಾನಾರೂಪಃ | ಯದ್ವಾ ಚಿತ್ರಶ್ಚಾಯನೀಯಃ ಓಷಧೀನಾಂ ಶಿಶುರಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳಿರುವವೆಂದ್ವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು—

ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಚ  
ಸುಲೋಹಿತಾ ಯಾ ಚ ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ  
ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವರುಚೀ ಚ ದೇವೀ  
ಲೇಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾಃ ||

(ಮುಂ. ಉ. ೧-೨-೪)

ಎಂದು ಮುಂಡಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಕಾಲೀ, ಕರಾಲೀ, ಮನೋಜವಾ, ಸುಲೋಹಿತಾ, ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ, ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ, ವಿಶ್ವರುಚೀ ಎಂಬ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆ ಅಥವಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ವಿಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ; ಅಥವಾ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ (ವೃಕ್ಷ, ವನಸ್ಪತಿ) ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಓಷಧಿಗಳ ಶಿಶುವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

**ತಮಾಂಸಿ ಅಕ್ರೂನ್**—ರಾತ್ರಿವತ್ ಕೃಷ್ಣಾನ್ ಶತ್ಕೂಂಕ್ಷ | ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಂತೆ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ದಸ್ಯ ಜನರೇ ಮೊದಲಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನು.

**ಪ್ರ ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಅಧಿ ಕನಿಕ್ರದತ್ ಗಾಃ**—ಇಲ್ಲಿ ಮಾತೃಭ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮಾತೃಭೂತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿಭ್ಯಃ ತಥಾ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಓಷಧಿಗಳು ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಚಟಪಟ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಗೂಡುತ್ತಾ ಪ್ರವೃತ್ತಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯ

ವಿಷ್ಣುರಿತ್ವಾ ಪರಮಮಸ್ಯ ವಿದ್ವಾ ಇವ್ವಾತೋ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನಭಿ ಸಾತಿ ತೃತೀಯಂ |

ಅಸಾ ಯದಸ್ಯ ಪಯೋ ಅಕೃತ ಸ್ಥಂ ಸಚೇತಸೋ ಅಭ್ಯರ್ಚಂತೃತಃ || ೩ ||





|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯಂ ಅಭಿ ಪಾತಿ—ತೃತೀಯಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಪೂರಕಂ ಮಾಂ ಅಭಿರಕ್ಷತು | ಏಕತ, ದ್ವಿತ, ತ್ರಿತ ನಿಂಬುವರು ಮೂರುವುಂದಿ ಸಹೋದರರೆಂದೂ ಅವರಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನು ಕೊನೆಯವನೆಂದೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಮುಷಿಯೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಹೋದರರಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯವನಾದ (ಕೊನೆಯವನಾದ) ನನ್ನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಸಾ ಯತ್ ಅಸ್ಯ ಪಯಃ ಅಕ್ರತ ಸ್ವಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮತ್ತಿಗ್ವನರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯ ದಕಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಮುಖದಿಂದ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ (ಬಾಯಿಂದ) ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಚೇತಸಃ ಅಭ್ಯರ್ಚಂತಿ—ಸಮಾನಮನಸ್ವಾ ಭೂತ್ವೇನಂ ಅಧಿಷ್ಠವಂತಿ | ಈ ಮತ್ತಿಗ್ವನಗಳು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಎಂದರೆ ತಮಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ದೊರಕಬೇಕೆಂಬ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಆಶೋತ್ತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ ಉ ತ್ವಾ ಪಿತುಭ್ಯತೋ ಜನಿತ್ರೀರನ್ನಾವೃಧಂ ಪ್ರತಿ ಚರಂತ್ಯನ್ನೈಃ |

ತಾ ಈಂ ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ ಪುನರನ್ಯರೂಪಾ ಅಸಿ ತ್ವಂ ವಿಕ್ಷು ಮಾನುಷೀಷು

ಹೋತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪಿತುಭ್ಯತಃ | ಜನಿತ್ರೀಃ | ಅನ್ಯವೃಧಂ | ಪ್ರತಿ | ಚರಂತಿ | ಅನ್ನೈಃ |

ತಾಃ | ಈಂ | ಪ್ರತಿ | ವಿಷಿ | ಪುನಃ | ಅನ್ಯರೂಪಾಃ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ವಿಕ್ಷು | ಮಾನುಷೀಷು |

ಹೋತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಃ ಅಗ್ನೇ ಅತಃ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಅಸ್ತಾದೇವ ಕಾರಣಾತ್ ಪಿತುಭ್ಯತಃ ಪಿತುನಾನ್ನೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜತೋ ಧಾರಯಿತ್ಯುಃ ಪೋಷಯಿತ್ಯುಃ ವಾ ಜನಿತ್ರೀರ್ಜನಯಿತ್ಯು ಓಷಧಯೋನ್ನಾವೃಧ-ಮನ್ನಸ್ಯ ವರ್ಧಕಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನ್ನೈರ್ಹೇತುಭಿಃ ಪ್ರತಿ ಚರಂತಿ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಯಂತಿ | ತತಸ್ತ್ವ-ಮಾಮೇನಾಸ್ತಾ ಓಷಧಿಃ ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಯಸಿ | ಪುನರನ್ಯರೂಪಾ ಜೀರ್ಣಾ ಓಷಧೀರ್ದಾವ-ಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಗಚ್ಯಸಿ | ಕಿಂಚ ಮಾನುಷೀಷು ಮನುಷ್ಯಜಾತಿಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು | ಯದ್ವಾ | ವಿಕ್ಷುಗ್ನಿ-

ಹೋತ್ರಾದಿಕ್ರಿಯಾಸ್ತಭಿನಿವಿಶಂತೀಷು ಮಾನುಷೀಷು ಮನುಷ್ಯಜಾತಿಷು । ಹೋತಾ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾಸಿ । ಭವಸಿ । ಮನುಷ್ಯೇಷು ಸ್ಥಿತ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ದೇವೋ  
ಹ್ಯೇಷ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಿತಿ ॥

। ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥ ।

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅತಃ—ಅದುಬಂದಲೇ । ಪಿತುಭೃತಃ—ಅನ್ನದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸು  
ವುವಾ । ಜನಿತ್ರೀಃ—ಅಗ್ನೃತ್ಪಾದಕಗಳೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳು । ಅನ್ನಾವೃಥಂ—ಅನ್ನವರ್ಧಕನಾದ । ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು । ಅನ್ನೈಃ—ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ । ಪ್ರತಿ ಜರಂತಿ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ । ಅನ್ಯರೂಪಾಃ—ಬೇರೆ  
ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳಿದ । ಈಂ ತಾಃ—ಅದೇ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು । ಪ್ರತ್ಯೇಷಿ—ಪುನಃ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ।  
ಮಾನುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ । ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ । ಹೋತಾ ಅಸಿ—ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ವಾರ್ತೆ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನ್ನದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವುವಾ, ಅಗ್ನೃತ್ಪಾದಕಗಳೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳು  
ಅನ್ನವರ್ಧಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಬೇರೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳಿದ ಅದೇ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು  
ನೀನು ಪುನಃ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Therefore the genetrices (of all things, the herbs), the cherishers  
(of all) with food, wait on you who are the augments of food, with  
(sacrificial) viands; you visit them again, when they have assumed other  
forms, you are amongst human beings the invoker (of the gods).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅನ್ಯರೂಪಾಃ—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವು. ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವಸ್ತುತಿಗಳು ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ತಮಗೆ ಅನ್ನಸ್ವರೂಪನಾದ ವೃಕ್ಷ್ಯಾದಿಕಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುಕ್ರಾಪೇ  
ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಳಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಯಾದ ನೀನು ದಹಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

। ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ ।

ಹೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ರುಶಂತಂ ।

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಂ ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ತ್ರಿಯಾ ತ್ವಗ್ನಿಮತಿಥಿಂ ಜನಾನಾಂ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೋತಾರಂ | ಚಿತ್ರರಥಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ರುಶಂತಂ

ಪ್ರತಿಽರ್ಥಿಂ | ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ | ಮಹ್ನಾ | ಶ್ರಿಯಾ | ತು | ಅಗ್ನಿಂ | ಅತಿಥಿಂ | ಜನಾನಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆತಿಥ್ಯಾಯಾಂ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಹೋತಾರಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಹೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಪ್ರಾಯಮಗ್ನಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಶೃಣ್ವ ಇತಿ ಸಂಯೋಜ್ಯೇ | ಅ. ೪. ೫ | ಇತಿ ||

ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತಾರಮೇತನ್ನಾನಾನಮೃತ್ವಿಜಂ ಯದ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಂ ನಾನಾರೂಪರಥಮಧ್ವರಸ್ಯ ರಕ್ಷೋಭಿರಹಿಂಸಿತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪತಾಕಾಸ್ಥಾನೀಯಂ ನಾ ರುಶಂತಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮಹತ್ತ್ವೇನ ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಭವಂತಂ | ಯತ್ಸರ್ವೇಷಾಮರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಾದೃಶಂ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮತಿಥಿನತ್ಯಜ್ಯಮಗ್ನಿಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಶ್ರಿಯಾ ಶ್ರಿಯೋರ್ಥಂ ವಯಂ ಸ್ತುಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಚಿತ್ರರಥಂ—ಅನೇಕ ರೂಪವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ರುಶಂತಂ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಪ್ರತಿ ಅರ್ಥಿಂ—ಮೀರಿದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅತಿಥಿಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಶ್ರಿಯಾ—ಸಂಪದರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಅನೇಕರೂಪವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಂಪದರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

(We worship) Agni for prosperity, you, who are the invoker of the gods, the many-coloured conveyance of the sacrifice, the brilliant banner of every offering, the surpasser of every other deity in might, the guest of men,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತಿಭೈಷ್ಣಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಿಸ್ವಕೃದ್ಭೋಮ ವಾಡುವಾಗ ಬೋತಾರಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಪಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಅಪ್ಪಲಾಯನ ಶ್ರೋತವ್ಯಕ್ತದ ಬೋತಾರಂ ಚಿತ್ರರಥಮುಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಪ್ರಾಯಮಗ್ನಿ- ಭರ್ತರಸ್ಯ ಶೃಣ್ವ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೪-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯಯಜ್ಞಸ್ಯ, ದೇವಸ್ಯದೇವಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಅಭ್ಯಸ್ತ ಪದಗಳಿಗೆ (ಪುನರಾವೃತ್ತಿ ಉಕ್ತವಾದ ಪದ ಗಳಿಗೆ) ಪ್ರತಿಯೊಂದು, ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಮೇಲಿನ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೂ, ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಎಂಬರ್ಥವು. ಇದರಂತೆ, ದಿವೇದಿವೇ, ಅಹರಹಃ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬಹುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ತು ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಧ ಪೇಶನಾನಿ ವಸಾನೋ ಅಗ್ನಿನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ।

ಅರುಷೋ ಜಾತಃ ಪದ ಇಳಾಯಾಃ ಪುರೋಹಿತೋ ರಾಜನ್ಯಕ್ಷೀಹ  
ದೇವಾನ್ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ತು | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ | ಅಧ | ಪೇಶನಾನಿ | ವಸಾನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ನಾಭಾಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಅರುಷಃ | ಜಾತಃ | ಪದೇ | ಇಳಾಯಾಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ರಾಜನ್ | ಯಕ್ಷಿ | ಇಹ | ದೇವಾನ್ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ರಾಜನೀಪ್ರಮಾಣಾಗ್ನೇ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಚಾದಕಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಅಥಾವಿ ಚ ಪೇಶನಾನಿ ತೇಷಾಂ ತೇಜಸಾಂ ಕಾಷ್ಠ್ಯತಾಕ್ಲ್ಯಾದಿನಿ ರೂಪಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಧಾನಂತರಂ ಪೇಶನಾನಿ | ಪೇಶ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮ | ಹಿರಣ್ಯವದ್ಧಿರಣ್ಯಸದೃಶಾನಿ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಾನ ಆಚ್ಚಾದಯನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ನಾಭಸ್ಯಾನೀಯ ಇಳಾಯಾಸ್ವದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ | ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ವದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ | ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ತಸ್ಯಾಂ ಜಾತಃ ಸಮುತ್ಪನ್ನೋಽರುಷಃ ಅರೋಚಮಾನೋ ಯೋಽಗ್ನೀವಂನಿಭೋಽಸಿ ಸ ತ್ವಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರೋಹಿತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ವಾಹವನೀಯಾಯತನೇ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ನಿಹಾಸ್ತಿಸ್ಯಕ್ಷೇ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ—ಮತ್ತು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—ನಿವೆಗೆ ಆಚ್ಚಾದಕಗಳ | ಪೇಶನಾನಿ—ತೇಜೋರೂಪಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ನಾಭಾ—

ನಾಭಿರೂಪವಾದ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಜಾತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ಅರುಷಃ—  
ಅರೋಚಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಅಹವಸೇಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತ  
ನಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ್ಞವಲ್ಮ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ್ಞವಲ್ಮ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ವಸ್ತ್ರದಂತೆ ಆಚ್ಛಾದಕಗಳಾದ ತೇಜೋರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವ  
ನಾಗಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಅರೋಚಮಾನನಾಗಿಯೂ  
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಅಹವಸೇಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಪೂಜಿಸು.

English Translation

Arrayed in splendid garments, that Agni (abides) on the navel of  
the earth, O you, royal (Agni), who are radiant, born on the foot-mark  
of Ila, offer worship here as purohita to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೃಥ್ವೀ—ಭೂ-ಅಗ್ನಿಗೆ ತೇಜಸ್ವೀ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶವೇ ವಸ್ತ್ರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು  
ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ

ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಯಜ್ಞದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ  
ಎಂದರ್ಥವು. ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ಎಂದರೆ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯ  
ಕಾರರು—ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು  
( ಐ. ಬ್ರಾ. ೧ - ೨೪) ಉದಹರಿಸಿದಾರೆ. ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ಕಡೆ  
ಇಳಸ್ತದೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಸ ನೋ ವಸೂನ್ಯಾ ಭರ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದ  
ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇನ್ನು ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿ ಎಂಬರ್ಥವು  
ಸಹ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಇನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉಚ್ಛ್ರಾಪ್ಯಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮುಷಿಯು.

ಪೃಚ್ಛಾಸಿ ತ್ವಾ ಪರಮಂತಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಚ್ಛಾಸಿ ತ್ವಾ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೪)

ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನಾ—

ಇಯಂ ವೇದಿಃ ಪರೋ ಅಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದಾಣೆ. ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮುಕ್ತಗಳೂ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯಮ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮ  
ತತ್ವವನ್ನು ನಿರ್ಮಾನಮಾಡುವ ಮುಕ್ತಗಳು. ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಮೇಧ ಯಜ್ಞದ ಮುಗ್ಯದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಯಜಮಾನನ

ನನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರು ಅದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನು ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಈ ವಿಧವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಿಮರ್ಶೆಯು ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೂ ನಡೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಾಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಉಪಶೃತವಾಗಿ ನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಥಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಭುವನಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಹೇಗೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ನಾಭಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ವಾಸಸ್ಥಾನ, ವ್ಯಾಪಕಸಂಬಂಧ, ಸಂನಾಹಕ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಕ, ಬಂಧಕ, ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇ ನಾಭಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳಿಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ತೋರಿಸಬಹುದು. ಪೃಥ್ವಾಮಿ ಯತ್ರ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಥಃ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕೇಳಿರುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರರೂಪವಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಯಜ್ಞವೇ ಸಕಲ ವಿಶ್ವಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ, ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗಿ ದೇವಮಾನವಾದಿಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವ ಬಂಧಕಸಾಧನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ನಾಭಿರೂಪದಲ್ಲಿದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ದೇವಾನಾಂ ಭಾವಯಂತಾನೇನ ತೇ ದೇವಾ ಭಾವಯಂತು ವಃ |

ಪರಸ್ಪರಂ ಭಾವಯಂತಃ ಶ್ರೇಯಃ ಪರಮವಾಪ್ಸ್ಯಥ ||

(ಛ. ಗೀ. ೩.೧೧)

ದೇವಾನಾಂ ಇಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಭಾವಯತ ವರ್ಧಯತ ಅನೇನ ಯಜ್ಞೇನ | ತೇ ದೇವಾ ಭಾವಯಂತು ವ್ಯಷ್ಟಾದಿನಾ ಅಪ್ಪಾಯಯಂತು ವಃ ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಏವಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಅನೋನ್ಯಂ ಭಾವಯಂತಃ ಶ್ರೇಯಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕ್ರಮೇಣ ಅವಾಪ್ಸ್ಯಥ | ಸ್ವರ್ಗಂ ವಾ ಪರಂ ಶ್ರೇಯಃ ಅವಾಪ್ಸ್ಯಥ

(ಛಂ. ಭಾ.)

ಯಜ್ಞವೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನರೂಪವೆಂದೂ, ಈ ಅನ್ನವನ್ನು ಮಾನವರು ಯಜ್ಞರೂಪವೆಂದ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಇದರಿಂದ ತೃಪ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ವ್ಯಷ್ಟಾದಿಗಳಿಂದ ಮಾನವರ ಸ್ಥಿತಿಗೂ, ವೃದ್ಧಿಗೂ ಕಾರಣರಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಭಗವದ್ಗೀತೆಯಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶವಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಮುಪ್ತವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೂ ಯಜ್ಞವೇ ಸಾಧನವೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಯಜ್ಞವು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಃಸಾಧನವು ಎಂಬ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತು ಇದನ್ನು ಸೇವಾಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದಾಚರಿಸಿದರೆ ಇದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಸಾಧನವಾಗುವುದೆಂದು ಶಂಕರಾದಿಗಳು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವು ವಿಶ್ವದ ಐಕ್ಯವನ್ನೂ ಈ ಐಕ್ಯದ ನೆಲೆಯು ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ತತ್ತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೂಲತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಕರೆದಿರಬೇಕೆಂದು ಅದನ್ನು ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವಿಶ್ವಸ್ಥಿತಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಯಜ್ಞದ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲವು. ಜಗತ್ಕಾರಣನೂ, ಜಗತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಹುತಿಯಾಗಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಯಿತು.

ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾ ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವ ಉಪಾಸತೇ ಪ್ರತಿಷಂ ಯಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ಯಸ್ಯ ಛಾಯಾಮೃತಂ ಯಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುಃ ಕಸ್ತ್ಯೇ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ತನ್ನ ವಿಶ್ವಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನು. ಅವನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೇ ದೇವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೃತ್ಯುವೂ, ಅಮೃತತ್ವವೂ ಅವನ ಛಾಯೆಗಳು. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವಹೇತುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ನಾವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸೋಣ ಎಂದು ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾರಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞವು ಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲವು ; ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಹೇತುವು ಮತ್ತು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೆ ಸಾಧಕವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಥ ದೇವಾಃ | ಅನೋನ್ಯಮಸ್ತಿನೈವ ಜುಹ್ವತಶ್ಚೇರುಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರದದೌ ಯಜ್ಞೋ ಹ್ಯೇಷಾಮಾಸ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ದೇವನಾಮನ್ಯಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೮-೨)

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪರಸ್ಪರಾನುಕೂಲಿಕವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಯಜ್ಞವೇ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವತ್ತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವೆಂದು [ಎಂದರೆ ಅನ್ನಸಾಧನವೆಂದು] ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇದಲ್ಲವೇ,

ಸ ಏತೇನ ಯಜ್ಞೇನ | ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ನಿರಕ್ರೀಣೀತ ಸ ಯದ್ವ್ರತಮುಷೈತಿ ಯಥೈವ ತತ್ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದೇವನೋವೈಷ ಏತದ್ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವು ಸುಯತ ಏವೈತಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಂ ಚಿಚರಿಷ್ವೇದ್ಯಥಾ ಹವಿಷಾ ಚರೇ-  
ದೇವಗ್ಂ ಹವಿರ್ಹ್ಯೇಷ ದೇವಾನಾಂ ಭವತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೮-೩)

ದೇವತೆಗಳ ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರಿಗೆ ತನ್ನನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ ಪುನಃ ಯಜ್ಞಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ತನ್ನ ಪ್ರತಿರೂಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿರೂಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಿಂಬಿಸಿದುದರಿಂದ ತಿಳಿದವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಪರ್ಮಾಯಾನಾದಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಅಥ ಯದ್ಯಜ್ಞಂ ತನುತೇ | ಯಜ್ಞೇನೈವೈತದ್ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಂ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣೀತೇ ಯಥೈವ ತತ್ಪ್ರಜಾಪತಿನಿರಕ್ರೀಣೀತೈವಂ ಅಥ ಯದ್ಧವಿರ್ವರ್ವತ ಹವಿಷೈವೈತದ್ಯಜ್ಞಂ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾತಿ ಹವಿರನುವಾಕ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಮವದಾನೇನಾವದಾನಂ ಯಾಜ್ಞಯಾ ಯಾಜ್ಯಾಂ ವಷಟ್ಕಾರೇಣ ವಷಟ್ಕಾರಂ.....||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೮-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಯಾವನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಮೂವನ್ನು ತೀರಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಗಾದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಂತವನ್ನೇ ಭಗವದ್ಗೀತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ,

ಇಷ್ಟಾನಾ ಭೋಗಾನ್ ಹಿ ಘೋ ದೇವಾ ದಾಸ್ಯಂತೇ ಯಜ್ಞಭಾವಿತಾಃ |

ತ್ವೇದತ್ತಾನಪ್ರದಾಯೈಭ್ಯೋ ಗೌೀ ಭುಂಕ್ತೇ ಸ್ತೇನ ಏವ ಸಃ ||

ಯಜ್ಞಶಿಷ್ಟಾಶಿಸ್ಸಂತೋ ಮುಚ್ಯಂತೇ ಸರ್ವಕಲ್ಪಿಣೈಃ |

ತೇ ತ್ವಘಂ ಭುಂಜತೇ ಸಾಪಾ ಯೇ ಪಚಂತಾತ್ಮಕಾರಣಾತ್ ||

(ಭ. ಗೀ. ೩-೧೨-೧೩)

ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರಿಗೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನ್ನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಯಜ್ಞ ಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸದಿದ್ದರೆ ಅವನು ಜೋರನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸತ್ಪುರುಷರು ಕಲ್ಪಿಪದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಅದಿಲ್ಲದವರು ಪಾಪಿಗಳಾಗಿ ಪಾಪಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಏಕಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ತಂತುವಾಗಿದೆ ಇದನ್ನೇ ವಿಶ್ವಚಕ್ರವೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅನ್ನಾದ್ಯವಂತಿ ಭೂತಾನಿ ಪರ್ಜನ್ಯಾದನ್ನಸಂಭವಃ |

ಯಜ್ಞಾದ್ಯವಂತಿ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಕರ್ಮಸಮುದ್ಯವಃ ||

ಕರ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯವಂ ವಿದ್ಧಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಕ್ಷರಸಮುದ್ಯವಂ |

ತಸ್ಮಾತ್ಪರ್ವಗತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ನಿತ್ಯಂ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ||

ಏವಂ ಪ್ರವರ್ತಿತಂ ಚಕ್ರಂ ನಾನುವರ್ತಯತೀಹ ಯಃ |

ಅಘಾಯುರಿದ್ರಿಯಾರಾಮೋ ನೋಘಂ ಪಾರ್ಥ ಸ ಜೀವತಿ ||

(ಭ. ಗೀ. ೩-೧೩ ರಿಂದ ೧೭)

ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯವೂ (ವೃಷ್ಟಿಯೂ) ಪರ್ಜನ್ಯದಿಂದ ಅನ್ನವೂ ಅನ್ನದಿಂದ ಭೂತಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುವು. ಈ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಅದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವದ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸಕಲವಿಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ, ಪುನಃವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ವಿಶ್ವಚಕ್ರಕ್ಕೂ ಸಹ ಮೂಲವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಈ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನರಿಯದೆ, ನಿಯತವಾದ ಈ ವಿಶ್ವಚಕ್ರದ ಹಾದಿಯನ್ನನುಸರಿಸದೆ, ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿರುವನೋ ಅವನು ಪಾಪಿವನು ಇತ್ತಾದಿಯಾಗಿ ಗೀತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ 'ನಾಥಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ' ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಮುಕ್ತಂಜಿತಿಯ ಬೀರಿ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ದೇವಾಸ್ತಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಾಸನ್ |

ತೇ ಹ ನಾಕಂ ಮಹಿಮಾಃ ಸಚೇತ ಯತ್ರ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೪-೫೦ ಮತ್ತು ೧೦-೯೦-೧೭)

ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರು. ಪ್ರಾಕಂಚಿಕವಾದ ಧರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞನೇ ಮೂಲವಾಗಿದೆ.



ಈ ಯಜ್ಞದ ಧರ್ಮಗಳೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ವರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಹೇತುವಾದ ಆನ್ನವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾಸ್ಯೌಷ್ಣಾಃ ಕ್ಷುಧಂ ನ್ಯಾಯಂತ್ಸ ಏತಂ ನವರಾತ್ರಮಪಶ್ಯತ್ತೇಮಾ-  
ಹರತ್ರೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋಕಲ್ಪತ ಯರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಃ ಕ್ಷುಧಂ ನಿಗಚ್ಛೇಯು-  
ಸ್ಸರ್ಹಿ ನವರಾತ್ರೇಣ ಯಜೇತೇಮೇ ಹಿ ನಾ ಏತಾಸಾಂ ಲೋಕಾ ಅಕ್ಲ್ಯಪ್ತಾ.....||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೨-೪-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಅವು ಹಸಿವಿನಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದವು. ಅವುಗಳ ಕ್ಷುತ್ತಿನ ಕಮನಕ್ಕಾಗಿ ನವರಾತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಆ ಪ್ರಜೆಗಳ ಕ್ಷುತ್ತಿನ ಕಮನವಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಕ್ಷುತ್ತಿನ ಕಮನಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಅಚರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ನಿಯತವಾಗಿದೆ. ಆ ಯಜ್ಞವೇ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಒಂದು ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಯೂ ಇಡುತ್ತದೆ, ಮೇಗಿಂದರೆ,

ಕಲ್ಪಂತೇಸ್ಮಾ ಇಮೇ ಲೋಕಾ ಊರ್ಜಂ ಪ್ರಜಾಸು ದಧಾತಿ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣೈವೇಮಂ ಲೋಕಂ  
ಕಲ್ಪಯತಿ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣಾಂತರಿಕ್ಷಂ ತ್ರಿರಾತ್ರೇಣಾಮುಂ ಲೋಕಂ ಯಥಾ ಗುಣೇ ಗುಣಮನ್ಯಸ್ಯ-  
ತ್ಯೇವಮೇವ ತಲ್ಲೋಕೇ ಲೋಕಮನ್ಯಸ್ಯತಿ ಧೃತ್ಯಾ ಅತಿಥಿಲಂ ಭಾವಾಯ.....||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೨-೪-೨)

ನವರಾತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಜೈತನ್ಯವು ದೊರೆಯಿತು. ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ, ಉಳಿದ ತ್ರಿರಾತ್ರದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸ್ಥಿತಿಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಓತಪ್ರೋತರೂಪದಿಂದ ತಂತುವಿನೊಡನೆ ತಂತುವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಟವನ್ನು (ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು) ನಿರ್ಗೊಳಿಸುವಂತೆ, ಶೈಥಿಲ್ಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಸಂಬಂಧರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದಿಸಿ ಮಾಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕೂ ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಓತಪ್ರೋತರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಈ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವಜೀವದ ನಾಡಿಯಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನೂ, ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ಸರ್ವೇಷಾಂ ವಾ ಏಷ ಭೂತಾನಾಗಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾಣಾಮಾತ್ಮಾ ಯದ್ಯಜ್ಞಶ್ಚ ಸಮೃದ್ಧಿ-  
ಮನು ಯಜಮಾಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪತುರ್ಭಿರ್ಯದ್ಯತೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೨-೨-೧)

ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಮಾನಸರ ಮತ್ತು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಆತ್ಮವೇ ಆಗಿದೆ. ಯಾವನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೋ ಅವನು ಸತ್ಸಂತೋಸಗಳನ್ನೂ ಪತುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ಸ ಯದಗ್ನೌ ಜುಹೋತಿ | ತದ್ದೇವೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯಾದ್ದೇವಾಃ ಸಂತ್ಯಕ್ತ ಯತ್ಪದಸಿ ಭಕ್ಷ-  
ಯಂತಿ ತನ್ನನುಷ್ಯೇಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯಾನ್ನನುಷ್ಯಾಃ ಸಂತ್ಯಕ್ತ ಯದ್ವಿಧಾರ್ಥನಯೋರ್ನಾ-  
ರಾತಗಂಸಾಃ ಸೀದಂತಿ ತತ್ಪಿತ್ಯಷು ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯಾಪ್ತಿತರಃ ಸಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೨-೨೫)

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುತವಾದುದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಸದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹಂಚಲ್ಪಟ್ಟ (ಸೋಮ) ರಸದಿಂದ ಮಾನವರ ಸ್ಥಿತಿಯಿದೆ. ನಾರಾಕಂಸಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಅಹುತಿಯು ಪಿತೃಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಮಾನವನು ತನ್ನ ದೇವಮಣವನ್ನೂ ಪಿತೃಮಣವನ್ನು ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ತೀರಿಸಬೇಕು. ಇದಿಲ್ಲದೇ ಇವನಿಗೆ ಮುಣದಿಂದ ವಿಮೋಚನೆಯಿಲ್ಲ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಿಂದ ಹಿಂದೆ ಉದಹರಿಸಿದ,

“ ತಲ್ಲೋಕೇ ಹ ಲೋಕಮನ್ವಸ್ಯತಿ ಧೃತ್ಯಾ ಅಶಿಥಿಲಂ ಭಾವಾಯ ” |

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೨-೪-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಶಿಥಿಲವಾಗದೇ ಭದ್ರವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಸಂಬಂಧವೂ ಓತಪ್ರೋತಗಳಂತೆ ಹೆಣೆದುಕೊಂಡಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಋಣತ್ರಯದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧನವು ವರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಋಣಗ್ಂ ಹವ್ಯ ಜಾಯತೇ ಯೋಽಸ್ತಿ ಸ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ದೇವೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯಃ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೨-೧)

ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಅವನ ಜನ್ಮದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರ್ಭವಾದ ದೇವಮಣವೂ, ಋಷಿಮಣವೂ, ಪಿತೃಮಣವೂ ಅವನ ಮೇಲಿನ ಹೊರೆಯಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

ಸ ಯದೇವ ಋಜೇತ | ತೇನ ದೇವೇಭ್ಯ ಋಣಂ ಜಾಯತೇ ತದ್ಭೋಭ್ಯ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯದೇ-  
ಭ್ಯೋ ಜುಗೋತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೨-೨)

ಈ ಮುಣದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸಹ ಭಾಗವಹಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ದೇವಮಣವನ್ನು ತೀರಿಸಿ ಆ ಮುಣದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಲೇಬೇಕು.

ಜಾಯಮಾನೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತ್ರಿಧರ್ಮಾಣನಾ ಜಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮಜರ್ಯೇಣಾರ್ಷಿಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ವಿಷ ನಾ ಅನ್ಯನೋ ಯಃ ಪುತ್ರೀ ಯಶ್ಚಾ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿವಾಸೀ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬.೩.೧೧-೫)

ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು 'ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಋಷಿಮಣ, ದೇವಮಣ, ಪಿತೃಮಣಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮಣಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡೇ ಹುಟ್ಟುವನು. ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವ್ರತದಿಂದ ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ನಿಯಮವಾಗಿ ಗುರುವಿನಿಂದ ಉಪದೇಶಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವೇದಾಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಋಷಿಮಣವು ತೀರುವುದು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಮಣವು ತೀರುವುದು. ವಿನಾಹವಾದ ಪಶ್ಚಿಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಪ್ರಜೋತ್ಸಾದನೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪಿತೃಮಣವು ತೀರುವುದು ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆ (ಯಜುರ್ವೇದ) ಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿವ್ಯಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕಾದರೇ ಯಜ್ಞವು ಈ ಸಾಮಾನ್ಯವಿಶೇಷಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಸೂತ್ರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸೂತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸಹ ವಿಶ್ವದ ವಿಕಾಸ ಮತ್ತು ಸಂಕೋಚಗಳೊಡನೆ ತಾನೂ ಸಹ ಒಂದು ಸಲ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಲ ಸಂಕುಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಸ್ತರಗತಿಯೊಡನೆ ತನ್ನ ಗತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ೨ತಪಃಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ನಾಮ | ಘ್ನಂತಿ ವಾ ವಿನಮೇತದ್ಯದಭಿಷುಂಜಂತಿ ತದ್ಯದೇನಂ ತಸ್ತತೇ ತದೇನಂ ಜನಯಂತಿ ಸ ತಾಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಯನ್ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞೋ ಯಞ್ನೋ ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯಜ್ಞ ಇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೯-೪-೨೩)

ಅಭಿಷುಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹನನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಸಾರರೂಪವಾದ ಗತಿಯೊಂದಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂದು ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಸಂಕೋಚವಿಕಾಸಗಳೂ ಇವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವದ ಸ್ತಿತಿಗತಿಗಳನುಗುಣವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಉಪಕಾರಕವಾಗಿದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಭುಜ್ಯಃ ಸುಪರ್ಣ ಇತಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಭುಜ್ಯಃ ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುನಕ್ತಿ ಯಜ್ಞೋ ಗಂಧರ್ವಃ ..... ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೪-೧-೧೧)

ಯಜ್ಞವು ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಆಹುತಿಗಾಗಿ ಆಸೇವಿಸುತ್ತದೆ. ಪುನಃ ಸಕಲಭೂತಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಸವಿಸುತ್ತದೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕವಾದ ಸಮ್ರಾಟ್ತ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಸಹ ಯಜ್ಞವು ಕಾರಣವು. ಅದೇ ರಕ್ಷಕವು ಮತ್ತು ಅದೇ ಸೂತ್ರರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ "ನಾಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ" ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ವಿಶ್ವನಾಭಿಯಾದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕಾದರೆ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಯೋ ನೈ ಶ್ರದ್ಧಾ ಮನಾರಭ್ಯ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತೇ ನಾಸ್ಯೇಷ್ಟಾಯ ಶ್ರದ್ಧಫತೇ ಸಃ ಪ್ರಣಯತಿ  
ಶ್ರದ್ಧಾ ವಾ ಅಸಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮೇವಾರಭ್ಯ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತ ಉಭಯೇತ್ಯ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ  
ಇಷ್ಟಾಯ ಶ್ರದ್ಧಫತೇ ||

(ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೧-೬-೮-೧)

ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದವನ ಯಜ್ಞವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ರದ್ಧಾರೂಪವಾದ ಆತ್ಮನ್ನು (ನೀರನ್ನು) ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರೂ ಸಹ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವರು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿಡಬೇಕಾದ ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಕೇವಲ ಅಂಧಶ್ರದ್ಧೆಯಲ್ಲ. ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಗ್ರಹಣಗಾಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬೇಕು. ಇದು ಭಾವನನಾಭಿಯಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನರಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಜ್ಞಾನದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವ ಈ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು ತನಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಿಯಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿಡಗಿರುತ್ತದೆಯೆಂಬುದರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಆ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸಹ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಆ ಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಗ್ನಿ ಉಭೇ ಸದಾ ಪುತ್ರೋ ನ ಮಾತರಾ ತತಂಥ |

ಪ್ರ ಯಾಹ್ಯಚೋತತೋ ಯವಿಷ್ಠಾಥಾ ನಹ ಸಹಸೋಹ ದೇವಾನ್ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠ •

ಆ | ಹಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸದಾ | ಪುತ್ರ | ನ | ಮಾತರಾ | ತತಂಥ |

ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಅಚ್ಯ | ಉತತಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ಅಥ | ಆ | ವಹ | ಸಹಸ್ಯ | ಇಹ | ದೇವಾನ್ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ವಮುಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ತತಂಥ | ಅತೇ-  
ನಿಥ | ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ವಿಸ್ತಾರಯಸಿ ಖಲು || ಬಭೂಥಾ ತತಂಥೇತಿ ಫಲಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪುತ್ರೋ ನ ಯಥಾ ಪುತ್ರೋ ಮಾತರಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಕ್ಷೇಣಾ ಧನ್ಯೈಸ್ತಮೋತಿ  
ತವ್ತತ್ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತಮ ಸ ಶ್ವಮುತತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾನಾಂ ಪೃಥಿಲಿಕ್ತಃ ಪ್ರ  
ಯಾಹಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗಚ್ಛ | ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ ಸಹಸ್ಯ ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ವಮಿ-  
ಷ್ಠಾಸ್ಯದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಿಂಪ್ರಾದೀನಾ ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಮಾತರಾ ನ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವಂತೆ (ಭರಿಸುವಂತೆ) | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಆ ತತಂಥ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಯವಿಸ್ಥ—ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತತಃ ಅಚ್ಯ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಗೌಣಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬಾ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸಹಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆತಂದು ಸೇರಿಸು.

|| ಕಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಭರಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವಂತೆ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬಾ. ಅನಂತರ ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತಂದು ಸೇರಿಸು.

English Translation

You have ever sustained, Agni, both heaven and earth, as a son (supports) his parents : come youngest (of the gods), to the presence of those desiring (you) ; Son of strength, bring hither the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುತ್ರಃ ಮಾತರಾ ನ—ಇಲ್ಲಿ ಮಾತೃಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾದಿವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃತಾ ತಾಯಿ ಮತ್ತು ತಂದೆಯು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಪುತ್ರನು ತಾಯಿತಂದೆಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧರಾಗಿ ಅಶಕ್ತರಾಗಿರುವ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಯುವಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರನನ್ನು ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಪಾಡುವರು. ಕಾಲಕ್ರಮವಾಗಿ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ವೃದ್ಧರಾಗಿ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಶಕ್ತರಾದಾಗ ಯುವಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವುದು ಪುತ್ರನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋ ನ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿಪ್ರೀಹೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಷ್ಯಾ ದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಹಿಪ್ರೀಹೀತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರುಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋ-

ರಾದ್ಯಾ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ  
ಯವಿಷ್ಠೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೧.೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಪ್ರೀಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ  
ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದೇವತಾರ್ಥದ ಸ್ವರೂಪ ಹಿಂದಿನ  
ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿಪ್ರೀಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ  
ಅತ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು  
ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧ್ಯೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರ  
ನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ ಯವಿ-  
ಷ್ಠೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂತ್ರ. ೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೨ :

ಅವ್ಯಕ್ತ—೨ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ವರ್ಗ—೩೦ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ :

ಪುಟ—೨೨ : ಅಕ್ಷರ—೩ :

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ :

ಛಂದಃ—ಋಗ್ವೇದ :

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಪಿಪ್ರೀಹಿ ದೇವಾ ಉಶತೋ ಯವಿಷ್ಠ ವಿದ್ವಾ ಪುತೂರ್ಯತುಪತೇ  
ಯಜೇಹ ||

ಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಪುತ್ವಿಜಸ್ತೇಭಿರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಹೋತ್ಯಾಣಾಮುಸ್ಯಾಯಜಿಷ್ಠ ||

: ಸದೃಶಾಃ :

ಪಿಪ್ರೀಹಿ | ದೇವಾನ್ | ಉಶತಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಪುತೂನ್ | ಪುತುಪತೇ | ಯಜ |  
ಇಹ |

ಯೇ | ದೈವ್ಯಾಃ | ಪುತ್ವಿಜಃ | ತೇಃ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಹೋತ್ಯಾಣಾಂ | ಅಸಿ | ಅಯಜಿಷ್ಠಃ || ೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಗೌವತಮಾಗ್ನೇ ಉಶತಃ ಸ್ತುತೀಃ ಶ್ರೋತುಂ ಕಾಮಾಯಮಾಣಾನ್ನೇನಾಸ್ತಿ-  
ಪ್ರೀಹಿ | ಹವಿರ್ಭಃ ಪ್ರೀಣಯ | ಹೇ ಪುತುಪತ ಪುತೂತಾಂ ದೇವಯಾಗಕಾಲಾಸಾಂ ಸ್ವಾಮಿಷ್ಠಗ್ನೇ

ಋತುನಾನ್ಯಗಕಾಲಾನ್ವಿದ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾನಾನ್ವಸ್ತಮಿಹಾಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ತಾನ್ಯಜ | ಪೂಜಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
 ದೈವ್ಯಾ ದೇವೇಷು ಭವಾಃ ಅಗ್ನಿಹೋತಾಪ್ತಿನಾವಧ್ಯಯೂಃ ಸ್ವಷ್ಟಾಗ್ನೀನ್ಮಿತ್ರ ಉಪವಕ್ತಾ | ತೈ. ಅ.  
 ೩-೨ | ಇತ್ಯತೋಕ್ತಾ ಯ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಂತಿ ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸಹ ದೇವಾನ್ಯಜ | ಯದ್ವಾ | ದೈವ್ಯಾ  
 ದೇವೇಷು ಭವಾ ಋತ್ವಿಜ ಆಶ್ವಲಾಯನೇನೋಕಾಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿತ್ಯೋಽಧ್ಯಯುಃ ಪರ್ಜನ್ಯ  
 ಉದ್ಗಾತೇತಿ | ಅ. ಗ್ನ. ೧೦೩. ೮, ೯ | ತೈಃ ಸಹ ಯಜ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಹೋತ್ಸಾಣಾಂ ಮಧ್ಯ ಅಯಂ.  
 ಜಿಷ್ಠ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ದೇವಾನಾಂ ಯಪ್ಪುತನೋಽಸಿ ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತತಃ—ಪ್ರಶಂಸೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ |  
 ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪಿಪ್ರೀಹಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು | ಋತುಪತೇ—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗೆ  
 ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತ ನೀನು | ಇಹ—ಈ  
 ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯಜ—ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೈವ್ಯಾಃ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ |  
 ಯೇ ಋತ್ವಿಜಃ—ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವರೊಡನೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು | ತ್ವಂ—  
 ನೀನು | ಹೋತ್ಸಾಣಾಂ—ಹೋತ್ಸಗಳ ನಡುವೆ | ಆ ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ |  
 ಅಸಿ—ಅಗದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಶಂಸೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿ  
 ಪಡಿಸು. ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು ಅರಿತ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
 ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರೋ, ಅವರೊಡನೆ ದೇವತೆ  
 ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು, ನೀನು ಹೋತ್ಸಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ ಅಗದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Agni, youngest (of the deities), propitiate the desiring gods ; lord of  
 seasons, cognizant of seasons, here offer worship ; worship with those who  
 are the priests of the celestials ; among the ministrant priests you are the  
 best offerer.

• ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು •

ಋತುಪತೇ, ಋತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್—ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿ  
 ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೪ ಮತ್ತು ೧೨-೪೬) ಮತ್ತು ಋತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಮುಹೂರ್ತೋ ಮುಹೂರ್ಮತುಃ | ಋತುರರ್ತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮುಹೂರ್ಮೂಹಳ ಇವ  
 ಕಾಲೋ ಯಾವದಭೀಕ್ಷ್ಯಂ ಚೇತಿ | ಆಭೀಕ್ಷ್ಯ ಮಭೀಕ್ಷಣಂ ಭವತಿ | ಕ್ಷಣಃ ಕ್ಷಣೋತೇಃ  
 ಪ್ರಕ್ಷುಪ್ತಃ ಕಾಲಃ | ಕಾಫಃ ಕಾಲಯತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೫)

ಮುಮೂರ್ತನೆಂದರೆ ಮುಮುಃ+ಮುತುಃ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಕಾಲವು ಒಂದು ಕ್ಷಣವಾದಕೂಡಲೇ ನುಣ್ಣೊಂದು ಕ್ಷಣವು ಅದರ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡೇ ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಮತುಃ ಕಲ್ಪವು ಹೋಗು, ಗತಿಸು. ಕಳೆದು ಹೋಗು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿಲ್ಲ. ಮು-ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಮತುವಿಗೆ ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕ್ಷಣವೆಂದರೆ ಕಾಲದ ಒಂಕಳ ಸಣ್ಣವಿಭಾಗವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಕ್ಷಣ-ಹಂಸಿಸು, ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕ್ಷಣವೆಂದರೆ ಕಾಲದ (ಕತ್ತರಿಸಿದ) ಒಂದು ತುಂಡು. ಎಂದರೆ ಅತಿ ಸಣ್ಣವಿಭಾಗ. ಕಾಲಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕಲ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಕಾಲ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿರುವುದು.

ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ, ಮಾಸ, ತಿಥಿ, ವಾರ, ನಕ್ಷತ್ರ, ಮೊದಲಾದುವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತ ವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಯು ಇಂತಹ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನು, ಕಾಲಸ್ವರೂಪ ವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಮುತುಪತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಪೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮುತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್—ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವರ್ಣಗಳು ಯಾವಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯಪರಿಚ್ಛಾನವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಇದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮುತೂನ್ ವಿದ್ವಾನ್ ಕಾಲಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿದೆ.

ಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಮುತ್ರಿಜಃ—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿರುವದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು

ಅಗ್ನಿರ್ಯೋತಾ | ಅಶ್ವಿನಾಧ್ವರ್ಯೂ | ತ್ವಷ್ಟಾಗ್ನೀಶ |

(ಶ್ಲೋ. ೮. ೩-೩)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಿಯಾರಣ್ಯಕದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃನೆಂಬ ೪ ತಿ ಜನು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ, ತ್ವಷ್ಟುವು ಅಗ್ನೀಧ್ರನು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅಶ್ವಲಾಯನ ಮಹರ್ಷಿಗಳಾದ್ಯ ಸಹ ತಮ್ಮ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಚಂದ್ರಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿತ್ಯೋಽಧ್ವರ್ಯುಃ ಪರ್ವಣ್ಯ ಉದ್ಗಾತಾ—ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು, ಅದಿತ್ಯನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು, ಪರ್ವಣ್ಯನು ಉದ್ಗಾತೃನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. (೮. ಗೃ. ೧-೩೩-೮, ೯).

೨ ಸಂಹಿತೆ

ವೇಷಿ ಯೋತ್ರಮುತ ಪೋತ್ರಂ ಜನಾನಾಂ ಮಂಧಾತಾಸಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ  
ಮುತಾನಾ |



ಸ್ವಾಹಾ ವಯಂ ಕೃಣವಾಮಾ ಹವೀಂಷಿ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜತ್ತಗ್ನಿ-

ರಹರ್ನ್ || ೨ ||

• ಪದಸಾರ್ಥ :

ವೇಷಿ | ಹೋತ್ರಂ | ಉತ | ಪೋತ್ರಂ | ಜನಾನಾಂ | ಮಂಥಾತಾ | ಅಸಿ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಯತಸ್ತವಾ |  
ಸ್ವಾಹಾ | ವಯಂ | ಕೃಣವಾಮ | ಹವೀಂಷಿ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಜತು | ಅಗ್ನಿಃ | ಅರ್ಹನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಹೋತ್ರಂ ಹೋತುಃ ಕರ್ಮ ತೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವೇಷಿ ಕಾಮಯಸೇ | ಉತಾಪಿ ಚ ಪೋತ್ರಂ ಪೋತುಃ ಕರ್ಮ ತೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕಾಮಯಸೇ | ಕಿಂಚ ಮಂಥಾತಾ ಮೇಧಾವೃತ್ತವಾ ಸತ್ಯವಾಂಸ್ತ್ವಂ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಅಸಿ | ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಧಾತಾ ಭವಸಿ | ಅಥ ಹರೋಕ್ಷತ್ಯತಃ | ವಯಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವೀಂಷಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣವಾಮ | ಸ್ವಾಹಾ ಕರವಾಮ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮ | ತತೋ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋರ್ಹರ್ನ್ ಪ್ರಶಂಸ್ಯೋ ಯಜಮಾನಯೋಗ್ಯೋ ನಾಗ್ನಿದೇವಾನ್ಯಜತು | ತೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಪೂಜಯತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ), ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವೇಷಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ | ಉತ—ಅಥವಾ | ಪೋತ್ರಂ—ಪೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ | ಮಂಥಾತಾ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯತವಾ—ಸತ್ಯವಂತನೂ ಆದ ನೀನು | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಧನದಾತೃವಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದ್ವೀಯೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣವಾಮ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸೋಣ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅರ್ಹನ್—ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜತು—ಪೂಜಿಸಲಿ.

• ಭಾಗಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನನಾಗಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಹೋತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ ಅಥವಾ ಪೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸತ್ಯವಂತನೂ, ಆದ ನೀನು ಧನದಾತೃವಾಗಿ ಅಗ್ನಿದ್ವೀಯೆ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸೋಣ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

English Translation

Whether, Agni, you prefer the office of Hotri or Potri among men you are wise. the giver of wealth, the observer of truth ; let us offer the

oblations with the (sacred) Swaha, and may the most excellent and divine Agni present them to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ರವಿಣೋದಾ:—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ: | ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಕಸ್ಮಾದ್ಧನಂ ದ್ರವಿಣಮುಚ್ಯತೇ | ಯದೇನದಭಿದ್ರವಂತಿ |  
ಬಲಂ ವಾ ದ್ರವಿಣಂ ಯದೇದೇನಾಭಿದ್ರವಂತಿ | ತಸ್ಯ ದಾತಾ ದ್ರವಿಣೋದಾ: || (ನಿ. ೮.೧)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು, ದ್ರವಿಣಂ ದದಾತೀತಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ: | ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನ್ಯ, ಬಲ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ಕರು ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬ ಪುಟ್ಟಿಗೆ ನಿವರ್ತನವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಸ್ತುಂ | ದ್ರವಿಣಸ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ  
ದ್ರವಿಣಸಸ್ತಸ್ಯಾತ್ ಪಿಬತ್ತಿತಿ ವಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮೀಳತೇ | ಯಾಚಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ,  
ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ ||

ಎಂದರೆ ಧನ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಮುಂತಾದುವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುಟ್ಟಿಜರು ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ನಿಸ್ಸನ್ನ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ವಿಶವಚನವಾಗಿದ್ದರೂ ದೇವಂ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಯಿತೆಂದರೆ—ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯ: ದೇವ: ತಂ ದೇವಂ, ಯಾವ ದೇವನು ಧನದಾತನೋ ಆ ದೇವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದ್ರವಿಣಸ: ಎಂದರೆ ಧನ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತಾಯಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪುರಂಸಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತ್ಕೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಕೌಪ್ಪುಕಿ: | ಸ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾತ್ಯತಮಸ್ತಸ್ಯ ಚ  
ಸರ್ವಾ ಬಲಕೃತಿ: ||

ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇನೋ ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಈ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬ ವೇದಕೆಯು ಯಾರು ? ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು, ಏಕೆಂದರೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವ ಬಲ, ಧನ್ಯ, ಇವುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಇಂದ್ರನೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾ: ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೌಪ್ಪುಕಿ ಎಂಬುವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥಾಪ್ಯಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾಹೃತ ಪುನರೇತಸ್ಯಾಹ್ನಾಯತೇ |  
ಯೋ ಅತ್ಯುನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾತ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

ಮತ್ತು ಇವರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ಅಶ್ವಿನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

**ಅಥಾಪ್ಯತುಯೋಜೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಪುನಃ ಪಾತ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರ-  
ಪಾನಮಿತಿ ಭವತಿ || ಅಥಾಪ್ಯೇನಂ ಸೋಮಪಾನೇನ ಸ್ತುತಿ | ಅಥಾಪ್ಯಾಹ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ  
ಪಿಬತು ದ್ರವಿಣೋದಸ ಇತಿ ||**

ಋತುಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಸರೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇದಲ್ಲವೂ ಕೌಷ್ಠಕಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು.

**ಅಯಮೇವಾಗ್ನಿದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂರ್ಣಃ | ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ದ್ರವಿಣೋದ-  
ಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ || ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಮಿತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||**

ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಶಾಕಪೂರ್ಣಿಯವರ ಮತವು ; ಏಕೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

**ಯಥೋ ಏತತ್ಪ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾರ್ಥತನು ಇತಿ ಸರ್ವಾಸು ದೇವತಾಸ್ತ್ಯೈತ್ತರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ |  
ಯಥೋ ಏತದೋಜಸೋ ಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಮಿತಿ ಜಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿ-  
ರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರಂ ಸಹಸಃ  
ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ||**

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಬಲ, ಧನ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಬಲಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ (ಬಲವಾಗಿ) ಮಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪತ್ರಂ. (ಸಹಸ-ಬಲದ, ಪುತ್ರಂ-ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ, ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು.

**ದ್ವೃಷ್ಟಃ ಸರ್ಪರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ನೋ ಯೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |**

**ಸಹಸಸ್ಪತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||** (ಮಂ. ಸಂ. ೨. ೨-೬)

ತೃಂಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಠ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಯತಾ ನಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೨೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯತೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಭೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೯-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ-ಸಹಸಃ ಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯತು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಬಲಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುವವರಾದರೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು, ಇದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಗುಣಗಳು ತಿಳಿಯುವುವು ಎಂದು ನೋಡೋಣ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿದೆ.

ಜಾತೋ ಯದಗ್ರೇ ಭೂತಾನಾಂ ಅಗ್ರಣೀರಧ್ವರೇ ಚ ಯತಾ |

ನಾಮ್ನಾ ಸಂನಯತೇ ವಾಂಗಂ ಸ್ತುತೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸೂರಿಥಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೪)

ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತಾನು ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೂ ಅದನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಮಹಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ | (ನಿ. ೨-೧೪) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನಂತರ, ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಬಲಂ ವಾಹಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ |

ತಕ್ತರ್ಮ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕುಪ್ತಸ್ತು ಪ್ರಾಹೈನಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೫)

ಉದಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕುಪ್ತಮುಷಿಯು ಗ್ರಹಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನದ ಅಥವಾ ಬಲದ ದಾತನಾದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸಸ್ತುರಸ್ಯ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಸನರಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಂಸತಾ |

ದ್ರವಿಣೋದಾ ವೀರವತೀಮಿಷಂ ನೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ರಾಸತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೩-೮)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕುನಲ್ಲಿರುವ ಕುತ್ಸಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಕಂಸೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಪುನಃ ಈ ಸೂಚನೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದದ್ದೇ ಹೊರತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಯಂ ಹಿ ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |  
ಜಾಯತೇ ಚ ಬಲೇನಾಯಂ ಮಹ್ಯಕೃತ್ಯಸಿಫಿರಧ್ವರೇ ||  
ದ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರೇನಾಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಾಸ್ತದೋಚ್ಯತೇ |  
ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಪ್ರವಾದಾ ದ್ರವಿಣೋದಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬೧ ; ೩-೬೫)

ಧನತಾತನೂ, ಬಲದಾತನೂ, ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕಂಸೆಯು ಸಲ್ಲುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತ ಯಚ್ಚಕ್ಷವಾಮ ತದನು ಪ್ರವೋಳ್ವಂ |

ಅಗ್ನಿರ್ವಿದ್ವಾನ್ ಸ ಯಜಾತ್ ಸ ಹೋತಾ ಸ ಅಧ್ವರಾನ್ ಸ |

ಮತೂನ್ಯಲ್ಪಯಾತಿ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಆ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಪಿ | ಪಂಥಾಂ | ಅಗನ್ತ | ಯಚ್ | ಕ್ಷವಾಮ | ತತ್ | ಅನು | ಪ್ರವೋಳ್ವಂ |

ಅಗ್ನಿಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಃ | ಯಜಾತ್ | ಸಃ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಅಧ್ವರಾನ್ | ಸಃ |

ಮತೂನ್ | ಕಲ್ಪಯಾತಿ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾತಿಪತ್ಯಾದ್ಯಾ ನಿಮಿತ್ತೇ ಪಾಥಿಕೃತೀಷ್ಟಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಾ | ತತ್ರಾ ದೇವಾನಾ-  
ಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನೇತ್ಯಾ ಹಿ ನೇಧೋ ಅಧ್ವನಿ ಆ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತ |  
ಅ. ೩-೧೦ ಇತಿ || ಪ್ರಾಯಶೇಯಾಯಾಮಶ್ಯೇಷೈವ ಯಾಜೋದಯನೀಯಾಯಾಂ ಸೈವಾನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತ | ಅ. ೪-೩ |  
ಇತಿ | ವಿಪರೀತಾಕ್ಶ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ ಇತಿ ||

ದೇವಾನಾಂ ದೇವಲೋಕಾದಿಗಮನಸಾಧನಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ  
ತಮಪಿ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಂ ವಯಮಾಗನ್ತು | ಆಗತವಂತೋ ಭವೇಮು | ಯೇನ ದೇವಾನ್ಪ್ರಾಪ್ಸುಮು |

ತಥಾ ವಯಂ ಯತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತುಂ ಶಕ್ನವಾಮು ಶಕ್ನಮಃ ಸಗುರ್ಭಾ ಭವಾಮು ತತ್ಕರ್ಮಾನುಕ್ರ-  
ಮೇಣ ಪ್ರವೋಳ್ತುಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೋಧುಂ ಸಮಾಪ್ತಿಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ಭವೇಮು! ಅನಂತರಂ  
ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಂ ಪಂಥಾನಂ ಜಾನಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಯರ್ಜಾತ್ | ದೇವಾನೈವತು | ಸೇದು ಸ ಏವ ಖಲು  
ಹೋತಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ | ತತಃ ಸ ಏವಾಗ್ನಿರಧ್ವರಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ ಕಿಂಚರ್ತೂನ್  
ಕಾಲಾನ್ಕಲ್ಪಯಾತಿ | ಕಲ್ಪಯತು | ಕರೋತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಂಥಾಂ ಅಪಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಆ ಅಗನ್ತು—ನಾವು  
ಅನುಸರಿಸೋಣ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು | ಶಕ್ನವಾಮು ನಾವು ಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆಯೋ | ತತ್-  
ಅನು ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಳ್ತುಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣ | ವಿದ್ವಾನ್—  
ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನರಿತ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಯರ್ಜಾತ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಸಃ ಇತ್—ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತಾ—ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಕನು | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧ್ವರಾನ್—ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ |  
ಮತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನೂ | ಕಲ್ಪಯಾತಿ—ನಿಯಮಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾವು ಅನುಸರಿಸೋಣ. ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ನಾವು  
ಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆಯೋ, ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣ. ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನರಿತ ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನೂ  
ನಿಯಮಿಸಲಿ.

### English Translation

May we pursue the path that leads to the gods to convey that  
(worship) which we may be able (to offer). May that wise Agni minister ;  
for He verily is the ministrant priest, and let him prescribe the ceremonies  
and the seasons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದರ್ಶಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪುನೀದಸ್ಯಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ಆ ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ  
ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ವೈಶ್ವಾ ಹಿ ವೇಧೋ ಅಧ್ಯನ  
ಆ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩ ೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಾಯಣೀ  
ಯೇಽಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನೇ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಉದ  
ಯನೀಯೇಽಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೀ  
ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಪ್ತಾನಾ ದೇವನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೩) ವಿವೃತ

ವಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಯುಣೀಯೋದಯನೇಷ್ಠಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಮಾಡಿ ಒಂದರಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮು ವ್ರತಾನಿ ವಿದುಷಾಂ ದೇವಾ ಅವಿದುಷ್ಯ-  
ರಾಸಃ ।

ಅಗ್ನಿಷ್ಟದ್ವಿಶ್ವಮಾ ಪೃಣಾತಿ ವಿದ್ವಾನ್ಯೇಭಿದೇವಾ ಯತುಭಿಃ ಕಲ್ಪಯಾತಿ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ವಃ | ವಯಂ | ಪ್ರಮಿನಾಮು | ವ್ರತಾನಿ | ವಿದುಷಾಂ | ದೇವಾಃ | ಅವಿದುಃಕರಾಸಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಆ | ಪೃಣಾತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯೇಭಿಃ | ದೇವಾನ್ | ಯತುಃಭಿಃ |

ಕಲ್ಪಯಾತಿ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವ್ರತಾತಿಪತ್ತೌ ವ್ರಾತಪತೀಷ್ಠಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಾ | ತತ್ರ ಯದ್ವೋ ವಯಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಮಾ ಆಸಿ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮು ವ್ರತಾನಿ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ॥

ದೇ ದೇವಾಃ ಅವಿದುಷ್ವರಾಸೋಽವಿದ್ವತ್ತರಾ ಅತ್ಯಂತಮಜಾನಂತೋ ವಯಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯತ್ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿದುಷಾಂ ಭವತಾಂ ಜಾನತಾಮೇವ ಪ್ರಮಿನಾಮು ಪ್ರಹಿಂಸಿತವಂತಃ | ಭವತ್ಸು ಜಾನತ್ಸು ನಿತ್ಯನೈಮಿತ್ತಿಕಕರ್ಮಾಣಿ ವಿಲೋಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿದ್ವಾನ್ಯೇತತ್ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್ಪದ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮಜಾತಮಾ ಪೃಣಾತಿ | ಅಪೂರಯತು | ಫಲಸಹಿತಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇನಾಪೂರಯತು ತತ್ರಾಹ | ಯೇಭಿರ್ಯತುಭಿರ್ಯಾಗಯೋಗೈಃ ಕಾಲ್ಪಿದೇವಾನ್ಕಲ್ಪಯಾತಿ ಕಲ್ಪಯತಿ ಕರ್ಮಾಂಗಭಾವಾಯ ಸಮರ್ಥಯತಿ ತೈರಾಪೂರಯತು ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಃ—ನಶ್ಚೈ ದೇವತೆಗಳೇ, | ಅವಿದುಷ್ವರಾಸಃ—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ವ್ರತಾನಿ—ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಆಗಲಿ | ವಿದುಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬಂದಂತೆಯೇ | ಪ್ರಮಿನಾಮು—ಹಿಂಸಿಸುವೆನೋ ( ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ) | ವಿದ್ವಾನ್—ಇವನ್ನು ತಿಳಿದವನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ | ಯತುಭಿಃ—ಯಾಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯವಿಧಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಕಲ್ಪಯಾತಿ—ಕರ್ಮಭಾಗಿಗಳಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ |

ತತ್ ವಿತ್ವಂ—ಏ ಎಲ್ಲ ಸಕಾಲಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪ್ರಜಾತಿ—ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಫಲಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಆಗಲಿ ನಿಮ್ಮ ಮುಂದೆಯೇ ಆಚರಿಸದೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುವೆವೋ || ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿಯೂ, ಸಕಲ ಕರ್ಮರಹಸ್ಯವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಯಾ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರ್ಮಭಾಗಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಫಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation

O gods, when we who are most ignorant neglect the offices addresssed to you who are wise, may the wise Agni complete the whole by (appointing) those seasons by which he regulates the worship of the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವ್ರಾತಪತ್ನೀಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯದ್ದೋ ನಯಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಧೂತ್ರದ—ಕ್ತಮಾಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ದೋ ನಯಾ ಪ್ರಮಿನಾಮ ವ್ರತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಜ್ಞದಕ್ಷ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಮಂತ್ರಲೋಪ, ಕ್ರಿಯಾಲೋಪ ನೊದಲಾದ ದೋಷಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ •

ಯತ್ಪ್ರಾಕ್ತಾ ಮನಸಾ ದೀನದಕ್ಷಾ ನ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಸ್ತತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಃ |  
ಅಗ್ನಿಷ್ಟದ್ಧೋತಾ ಕ್ರತುವಿದ್ವಿಜಾನನ್ಯಜಿಷ್ಠೋ ದೇವಾ ಯತುರೋ  
ಯಜಾತಿ || ೫ ||

• ಸರ್ವಾಂಶಃ •

ಯತ್ | ಪ್ರಾಕ್ತಾ | ಮನಸಾ | ದೀನದಕ್ಷಾಃ | ನ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಮಸ್ತತೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ |  
ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ಹೋತಾ | ಕ್ರತುವಿತ್ | ವಿದ್ವಿಜಾನನ್ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ದೇವಾನ್ | ಯತುರಃ |  
ಯಜಾತಿ || ೫ ||



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೀನದಕ್ಷಾ ದೀನಬಲಾ ದಿನೋತ್ಸಾಹಾ ವಾ ಮರ್ತ್ಯಸೋ ಮರ್ತ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ಪಿಜಃ ಪಾಕತ್ರಾ ಪಾಕೇನ || ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾದಸ್ತಾದಪಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪಾಕೇನ ಪಕ್ತವ್ಯೇನ ವಿಶಿಷ್ಟ-  
ಜ್ಞಾನರಹಿತೇನಾಲ್ಪೇನ ವಾ ಮನಸಾ ಗುರುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ಯತ್ಕರ್ಮ ನ ಮನ್ವತೇ ನ  
ಜಾನಂತಿ ತತ್ಕರ್ಮ ವಿಜಾನನ್ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾ ಕ್ರತುವಿತ್  
ಕರ್ಮವಿದ್ಯಜಿಷ್ಠೋ ದೇವಾನಾಮತಿತಯೇನ ಯಜ್ಞಾ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಭುತುಕಃ ಋತಾವೃತೌ ಸ್ವೇ  
ಸ್ವೇ ಯಾಗಯೋಗ್ಯೇ ಕಾಲೇ ದೇವಾನ್ಯಜಾತಿ | ಯಜತು | ಹವಿರ್ಭಃ ಪೂಜಯತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೀನದಕ್ಷಾಃ—ಕೃತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾನವರೂ ಆದ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು |  
ಪಾಕತ್ರಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯತ್—ಮಾಡಬೇಕಾದ  
ಮಾವ ಯಾಗ ಕರ್ಮವನ್ನು | ನ ಮನ್ವತೇ—ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತತ್—ಆಯಾ ಕರ್ಮವನ್ನು |  
ಜಾನನ್—ಅರಿತವನಾಗಿ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಕ್ರತುವಿತ್—ಕರ್ಮವನ್ನರಿತವನೂ |  
ವಿಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಋತುಕಃ—ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ |  
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿಸಲಿ.

• ಧಾರ್ವಾಕ •

ಕೃತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಮಾನವರೂ ಆದ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ  
ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಾವ ಯಾಗಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಯಾ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿ ಹೋತೃರೂಪನೂ,  
ಕರ್ಮವನ್ನರಿತವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

### English Translation

Since men of feeble energies, with mind yet immature, are unacquainted with (the ritual of) the sacrifice, may Agni, the invoker (of the gods), skilled in rites, well knowing (what is to be done), the best offerer, offer worship according to the fit season to the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹೃದ್ಧರಾಣಾಮನೀಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಕೇತುಂ ಜನಿತಾ ತ್ವಾ ಜಜಾನ |

ಸ ಆ ಅಗ್ನಿಜಸ್ಯ ನೈವತೀರನು ಕ್ಷ್ವಾಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಇಷಃ ಪುನರೀರ್ವಿಶ್ವ-

ಜನ್ಮಾಃ || ೬ ||

|| ಸಮಾಪ್ತ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಹಿ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅನೀಕಂ | ಚಿತ್ರಂ ಕೇತುಂ | ಜನಿತಾ | ತ್ವಾ | ಜಜಾನ್ |

ಈ | ಆ | ಯಜಸ್ವ | ಸ್ತೃವತೀಃ | ಅನು | ಕ್ಷಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ | ಇಡಃ | ಕ್ಷುಮತೀಃ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಮನೀಕಂ ಮುಖಂ ಪ್ರಧಾನಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ನಾನಾರೂಪಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ತಾ ತ್ವಾಂ ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾ-ಪತಿಯೇಜಮಾನೋ ವಾ ಜನಾನ್ | ಜನಯಾಮಾಸ | ಉತ್ಪಾದಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ಸ್ತೃವತೀರ್ವಾಸಾದಿಗುಕ್ತಾಃ ಕ್ಷಾಃ | ಪೃಥಿವೀನಾಮೈಕತ್ | ಕ್ಷಯಂತ್ಯಪ್ರೇತಿ ಕ್ಷಾ ಭೂಮಿಃ | ಅನ್ಯಾ ಯಜಸ್ವ | ಅನುಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೃವತೀರ್ನೃಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಾನಿ ಕ್ಷಾ ಅನು ಪೃಥಿವೀಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಮನುಗತಾನಿ ವೇದ್ಯಾಮಾಸಾ-ದಿತಾನಿ ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸ್ತೃಪತೀಯಾನಿ ಕ್ಷುಮತೀಃ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಲಕ್ಷಣಶಬ್ದವಂತಿ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ ಸರ್ವಜನ-ಹಿತಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಸ್ತುತೇತುತ್ವಾತ್ ನಾನೀಷೋಽನ್ಯಾನಿ ಪವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಯಜಸ್ವ | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳಿಗೂ | ಅನೀಕಂ—ಪ್ರಧಾನವೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಅಕರ್ಷಕವೂ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜನಿತಾ—ಸೃಷ್ಟಿ-ಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಜಾನ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಸ್ತೃವತೀಃ—ಪ್ರತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕ್ಷಾಃ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅನು ಆ ಯಜಸ್ವ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ಕ್ಷುಮತೀಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವೂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ—ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತವಾದವೂ ಆದ | ಇಡಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲ ಯಾಗಗಳಿಗೂ ಪ್ರಧಾನವೂ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕವೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ-ಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು. ಅಂತಹ ನೀನು ನನಗೆ ಪ್ರತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೊಡು. ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತವಾದವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸು.

### English Translation

The progenitor has engendered you the chief of all sacrifices-  
variegated, illuminating (all); offer (to the gods) the desirable all-  
sustaining praise-~~and~~ viands growing upon man-occupied earth.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನಿತಾ ತ್ವಾ ಜಜಾನ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇಜಮಾನೋ ವಾ ಜನಯಾಮಾಸ | ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಬ್ರಹ್ಮನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಅಥವಾ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ (ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿ) ರೂಪದಿಂದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಮುಕ್ತಿಯಕ್ಕಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ಸ್ತವತೀಃ ಕ್ವಾಃ ಅನು ಯಜಸ್ವ—ಸ ತ್ವಂ ದಾಸಾದಿಯುಕ್ತಾಃ ಭೂಮಿಃ ಅನುಪ್ರಯಚ್ಛ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನಮಗೆ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಅಥವಾ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಎಂದರೆ ಉತ್ತು, ಬತ್ತಿ ಹೆದಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮತ್ತು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹೊಲ, ಗದ್ದೆಗಳನ್ನು) ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

ಸ್ವಾರ್ಥಾ ಇಷಃ ಸ್ತುಮತೀರ್ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ—ಸರ್ವಜನರಿಗೂ ಹಿತಕರವೂ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವೂ ಆದ ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿನಾ  
ಜಜಾನ |

ಪಂಥಾನುನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ಸಿತ್ಯಗ್ನಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ  
ವಿ ಭಾಹಿ || ೭ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ತ್ವಾ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಯಂ | ತ್ವಾ | ಅಪಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಯಂ | ತ್ವಾ | ಸುಜನಿನಾ  
ಜಜಾನ |

ಪಂಥಾನಂ | ಅನು | ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ | ಸಿತ್ಯಗ್ನಾಣಂ | ದ್ಯುಮತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಧಾಧಾನಃ | ವಿ |  
ಭಾಹಿ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗೌಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತವತ್ಯಾ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗ್ನಾತ್ಮನಾ ವಾ |  
ಥಾ ಗೌಂ ತ್ವಾಗ್ನಾತ್ಮನೇ ಮೇಘೋಗ್ನೇಗಳಂತಹಾ ವಿದ್ಯಾದಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತಂ ಜನಿತವತ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪ

ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚೇಮೇ ತ್ರಗೋ ಲೋಕಾ ಯಂ ತ್ವಾಮಜೇಜನನ್ |  
ಕಿಂಚ ಸುಜನಿನಾ ತೋಭಸಜನಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂ ತ್ವಾಂ ಜಜಾನ್ ಜನಯಾಮಾಸ ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ಪಿತೃಯಾಣಂ ಪಿತರೋ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಂ ಪಂಥಾಂ ಹವಿರ್ವಹನಮಾರ್ಗಮನು ಪ್ರವಿ-  
ದ್ವಾನ್ ಪ್ರಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನ್ ಸನ್ ದ್ಯುಮದ್ವೀಪ್ರಿಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ  
ತಥಾ ವಿ ಭಾಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ-  
ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದರೋ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು ಸಿರ್ಮಿಸಿದವೋ | ಯಂ ತ್ವಾ—  
ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸುಜನಿನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಜಾನ್—ಸೃಷ್ಟಿ-  
ಸಿದನೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಪಿತೃಯಾಣಂ—ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ | ಪಂಥಾಂ—ಉತ್ತಮ ಮಾರ್ಗವನ್ನು |  
ಅನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿಯೂ | ದ್ಯುಮತ್—  
ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಾ | ವಿ ಭಾಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಉದಕಗಳೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿಯೂ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

### English Translation

Do you, Agni, whom the earth and heaven, whom the waters,  
whom Twashtri, the glorious creator, engendered, who are cognizant of the  
path, the road of the Pitris, shine brilliantly, being kindled.

ಪ್ರತಿಪದಪದ್ಯಗಳು |

ಈ ಮತ್ತಿಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು  
ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾ ಜಜಾನ್ ಅಪಃ ಯಂ ತ್ವಾ ಜಜಾನ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ  
ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಜನಿತವತ್ಯಾ ತಥಾ ನೋಭೋದರಗತಾ ಅಪಃ ವಿಕೃಣಾತ್ಮನಾ  
ಸ್ತಿ ತಂ ತ್ವಾಂ ಜನಿತವತ್ಯಾ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂಬರೆ ಸ್ವರ್ಗವು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪ  
ದಿಂದಲೂ, ಪೃಥಿವಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ಗಾರೂಪದಿಂದಲೂ, ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು  
ವಿಮೃದಗ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ರೂಪದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಒಂದುನಿರ್ವಾಹದ ಅರ್ಥವು.

**ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಆಪಃ ಯಂ ತ್ವಾಂ (ಜನಿತವತ್ಯಃ)**—ಇಲ್ಲಿ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಚಿಯು ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವಿಧರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

**ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ ಜಜಾನೆ**—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವನು. ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಇನ್ನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವಾಯಿತು. ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತ್ವಷ್ಟಿರಿಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—ಪ್ರಜಾಪತಿರಗ್ನಿಮಸ್ಯಜತ (ಶ್ರೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೧) ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

**ಪಿತೃಯಾಣಂ**—ಪಿತೃಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗ. ಈ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವಯಾನಂ—ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಇವುಗಳಿಗಿರುವ ವತ್ಯಾಸವೇನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಪುರುಷನ ಮರಣಾನಂತರ ಅವನ ದೇಹವು ಭಸ್ಮವಾಗಿ ನಿತ್ಯನಾಗಿರುವ ಆತ್ಮನು ಸಂಚರಿತಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗಗಳೆರಡು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಸತ್ಯಮರ್ಶಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೇವಯಾನ ಇನ್ನೊಂದು ಪಿತೃಯಾನ. ಒಂದು ದೇವತೆಗಳ ಮಾರ್ಗ ; ಮತ್ತೊಂದು ಪಿತೃಗಳ ಮಾರ್ಗ. **ಸಂಚಾಗ್ನಿವಿದ್ಯಯನ್ನರಿತು** ಸತ್ಯದಲ್ಲೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳವರು ಸತ್ಯವನ್ನು ದೇವಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಇವರ ಮರಣಾನಂತರ ಆತ್ಮನು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಆಹಸ್ತನ್ಮೂ, ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷವನ್ಮೂ, ಉತ್ತರಾಯಣವನ್ಮೂ, ಸಂವತ್ಸರವನ್ಮೂ, ಅದಿತ್ಯನನ್ಮೂ, ವಿವೃತ್ತನ್ಮೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಅಮಾನವನಾದ ಪುರುಷನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ—ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾರು ಕೇವಲ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ ದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಲೋಕವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾಗ್ನಿವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿಯದೇ ಕೇವಲ ಸತ್ಯಮರ್ಶನಿರತರಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹವರು ಮರಣಾನಂತರ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇಹವು ದಗ್ಧವಾದನಂತರ ಆತ್ಮನು ಭೂಮದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ, ತನ್ಮೂಲಕ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷವನ್ನೂ, ತದ್ವಾರಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾನವನ್ನೂ ಅನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ ಚಂದ್ರಲೋಕವನ್ನೂ

ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಅವರ ಚರಮಸ್ಥಾನವು. ಈ ಬೋಧದಲ್ಲಿ ಅವರ ಸತ್ತ್ವಮರ್ಗಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿ, ಪಿತೃಗಳೊಂದಿಗಿದ್ದು, ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದ ಸಂಸ್ಕಾರವು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಸಾದದೇ ಭೂಮನಾರ್ಗವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರತಕ್ಕ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನಗಳ ಪ್ರಕಾರಗಳು.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸಾವು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದುದೇನೆಂದರೆ, ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಭಾವನೆಲ್ಲವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪುನಃಹಿಂತೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ದೇವಯಾನ ಸದಮಿಂವ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಯೇ. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಭೌತಿಕವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯೇ. ಎಂಬುದು ಇದರ ತೀರ್ಮಾನ. ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪಿತೃಯಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಸಹ ಯಾವ ಅರ್ಥ ನೀಡುವುದನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಪುನಃಹಿಂತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಎಂಬ ಪದವು ಒಟ್ಟು ಹದಿನಾರು ಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. [೧-೨೨-೨ ; ೧-೧೩-೪ ; ೧-೧೩-೬ ; ೧-೧೪-೬ ; ೪-೩೩-೧ ; ೫-೪೩-೬ ; ೬-೩೪-೮ ೬-೬೩-೨ ; ೧೦-೧೪-೧ ; ೧೦-೫೦-೨ ; ೧೦-೫೧-೫ ; ೧೦-೮೪-೧೦ ; ೧೦-೧೦೧-೩] ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಉಪನಿಷತ್ತು ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ವಿವರಣೆಗಳು ಪ್ರಕಾರ ಹೊಂದಬೇಕಾದುದಾಗಿ ಉಪ್ಯಕ್ತವಾದ ಮಾನಸರು ತಮ್ಮ ಹವಿಷ್ಣುಗಳೊಂದಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಿತೃಯಾನವೆಂಬ ಪದವು ಪುನಃಹಿಂತೆಯಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆ ಪ್ರಯೋಗವು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತೃಷ್ಣಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ ಜಜಾನ |

ಸಂಥಾಮನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ ಪಿತೃಯಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ವಿ ಭಾಹಿ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೨-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವೀಗಳೆಂದಲೂ ಉದಕಗಳೆಂದಲೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೆಂದಲೂ, ತೃಪ್ತನಿಸಿದಲೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರಪ್ತಲಿತನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾಣಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಪ್ತಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಂತೆ " ಪಿತೃಯಾಣಂ ಪಿತರೋ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಂ " ಪಿತೃಗಳ ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವರೋ ಆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ.

## ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಇನೋ ರಾಜಸ್ಥಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಮಜ್ಞಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಇನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾತರನುಮಾಕಾಶ್ಚಿ ನತಸ್ತೃತೀಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಗೋಲಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇನ್ನೋ ರಾಜನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾರ್ಥದ ಸ್ವರೂಪಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆತ್ಮಿನರವ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೩ :

ಅಪ್ಪಕ—೩ : ಅಧ್ಯಾಯ—೫ : ಪರ್ಗ—೩೧ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳೆಂಪ್ಪೆ—೭ :

ಮಪ್ಪಿ—೨೨ ಅಪ್ಪಕ :

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ :

ಧಂದಾ—೨೨ ಸ್ವಪ್ನ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಇನ್ನೋ ರಾಜನ್ನರತಿಃ ಸಮಿದ್ಧೋ ರೌದ್ರೋ ದಕ್ಷಾಯ ಸುಷುಮಾಂ ಅದರ್ಶಿಃ |

ಚಿಕಿತ್ವಿ ಭಾತಿ ಭಾಸಾ ಬೃಹತಾಸಿಕ್ಶೀಮೇತಿ ರುಶತೀಮಪಾಜನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಃ | ರಾಜನ್ | ಅರತಿಃ | ಸಂದೀಪ್ತೋ | ರೌದ್ರಃ | ದಕ್ಷಾಯ | ಸುಷುಮಾನ್ | ಅದರ್ಶಿಃ |

ಚಿಕಿತ್ | ವಿ | ಭಾತಿ | ಭಾಸಾ | ಬೃಹತಾ | ಅಸಿಕ್ಶೀಂ | ಮಪಿ | ರುಶತೀಂ | ಅಪ್ಪಕಾಪಜನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ನೀಶ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಮಿನ ಈಶ್ವರಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭವಸಿ, ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಃ | ಅರತಿರ್ಹ-  
ವಿರಾದಾಯ ದೇವಾನ್ವತಿ ಗಂತಾ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಂದೀಪ್ತೋ ರೌದ್ರಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರಃ ಸುಷುಮಾನ್ |  
ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತೋಽಂತಃ ಸುಷು ಸೂಯತ ಇತಿ ಸುಷುಃ ಸೋಮಃ | ತೇನ ತವ್ಯಾನ್ ಶೋಭನ-  
ಪ್ರಸವೇಃ ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ದಕ್ಷಾಯ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನಾನಿವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಮದರ್ಶಿಃ | ಸರ್ವೈದೃಶ್ಯತೇ |  
ಕಂಠ ಚಿಕಿತ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವಿ ಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಥಾ ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ  
ಭಾಸಾ ತೇಜಸಾ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣೇನಾಸಿಕ್ಶೀಂ ರಾತ್ರಿಮೇತಿ | ಸಾಯಂಹೋಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ |  
ಕಂ ಕುರ್ವನ್ | ರುಶತೀಂ ಶ್ವೇತವರ್ಣಾಂ ದೀಪ್ತಿಮಪಾಜನ್ವಪಗಮಯಿಷ್ಯಾತಿಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾ-  
ವ್ಯಾತಿಂ ಪರಿತ್ಯಜನ್ಮುಷಸಂ ಪ್ರಾತರಾರ್ಹೋಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ||

( ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ )

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಇನು—ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿವೆಯೇ ! ಅರತಿ—  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ದವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೆಗೆದುಕೊಂಡು ಕೋಗುಲವನೂ ! ಸಮಿದ್ಧ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ ರೌದ್ರ—ರತ್ನಗಳಿಗೆ  
ಭಯಂಕರನೂ ! ಸುಷುಮಾನ್—ಸೋಮನಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ! ದಕ್ಷಾಯಿಣಿ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಪದಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ! ಅದರ್ಶ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ! ಚಿಕಿತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ಅಗ್ನಿಯು ! ವಿ ಭಾತಿ—  
ಅತೀವವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ! ಬೃಹತಾ—ಆತ್ಮಫಲವಾದ ! ಭಾಸಾ—ಕಾಂಕ್ಷೆಯಿಂದ ! ರುಚಿಂ—ಶ್ವೇತ  
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಅಸಾದನ್—ಬೇರೆಮಾಡುತ್ತ ! ಅಸಿಕ್ಷೀಂ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ನಿತಿ—ಪ್ರಸಾದಿಸು  
ತ್ತಾನೆ.

( ಭಾವಾರ್ಥ )

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿವೆಯೇ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಕೋಗುಲವನೂ,  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸೋಮನಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಸಂಪದಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ಅಗ್ನಿಯು ಅತೀವವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆತ್ಮಫಲ  
ವಾದ ಕಾಂಕ್ಷೆಯಿಂದ ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡುತ್ತ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಪ್ರಸಾದಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Royal Agni, (you are) the lord (of all) He who is the conveyer of the  
oblation, the radiant, the formidable, the recipient of the Soma, is mani-  
fested for the benefaction (of the worshipper): all-knowing, he shines forth  
with great lustre; he proceeds, scattering the glimmering darkness.

( ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ )

ಸುಷುಮಾನ್ ದಕ್ಷಾಯಿಣಿ ಅದರ್ಶ—ಸುಷುಮಾನ್ ಎಂಬ ರುಕ್ಮಕ್ಕೆ ಭಾವ್ಯಕಾರಣ ಎರಡನಿಧವಾದ ಅರ್ಥ  
ವನ್ನುಬೀಜದಾರೆ—ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತೋಕ್ತಂಶುಃ ಸುಷು ಸೂಯತ ಇತಿ ಸುಮಃ ಸೋಮಃ ಕೇನ ತದ್ವಾನ್  
ಲೋಭನಪ್ರಸಕ್ತೋ ವಾ ಸೋಕ್ಯಗ್ನಿಃ | ಓಷಧೀನಪದ್ಧತಿರವ ಸೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಇಟ್ಟು ಒಂಡುವುದರಿಂದ  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸುಷುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಸುಷುಮಾನ್ ಎಂಬರೆ ಅಂತಹ ಸೋಮವನ್ನು  
ಸೋಮೀಶವ ಎಂದರ್ಥವು. ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವೀಕೃರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಹುತಿ  
ರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಷುಮಾನ್-ಸೋಮನಂತನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.  
ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
ತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಮಂತ್ರ  
ಪೂರೈಸುವಾಗಿಯೂ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಷುಮಾನ್-ಲೋಭನಪ್ರಸಕ್ತ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಬೃಹತಾ ಭಾಸಾ ಅಸಿಕ್ಷೀಂ ನಿತಿ—ಮಹತಾ ಜ್ವಾಲಾಂಕ್ಷಣೀನ ಕೇವಲಾ ರಾತ್ರಿಂ ಗಚ್ಛತಿ  
ಸಾಯಂಹೋಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಕೇವಲನಿಂದ ದೇವಗುಪ್ತ ಸಾಯಂಕಾಲದ ಹೋಮ



ಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕಿಲ್ಲದೆ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೇ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಪ್ರಧಾನದೇವತೆಯು. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಹೆಗಲಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆಹುತಿಯು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ—

ಯದಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಹೋತ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ತದ್ಗ್ನಯಮಾನಮಾದಿತ್ಯೋಽಬ್ರವೀತ್ |  
ಮಾ ಹೌಷೀಃ | ಉಭಯೋವ್ಯನಾನೇತದಿತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿರಬ್ರವೀತ್ | ಕಥಂ ನೌ ಹೋಷ್ಯಂ-  
ತಿತಿ | ಸಾಯಮೇವ ತುಭ್ಯಂ ಜುಹವಸ್ | ಪ್ರಾತರ್ಮಹ್ಯಮಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಯೇ  
ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರಾತಃ | ಅಗ್ನೇಯಾ ನೈ ರಾತ್ರಿಃ | ಐಂದ್ರಮಹಃ |  
ಯದನುದಿತೇ ಸೂರ್ಯಾ ಪ್ರಾತರ್ಜುಹುಯಾತ್ | ಉಭಯಮೇವಾಗ್ನೇಯಗ್ಂ ಸ್ಯಾತ್ |  
ಉದಿತೇ ಸೂರ್ಯಾ ಪ್ರಾತರ್ಜುಹೋತಿ | ತಥಾಗ್ನಯೇ ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ....  
ಅಗ್ನಿಂ ವಾನಾದಿತ್ಯಸ್ಮಯಂ ಪ್ರವಿಕತಿ | ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿದೂರಾನ್ಮುಕ್ತಂ ದದೃಶೇ | ಉಭೇ ಹಿ  
ತೇಜಸೀ ಸುಪದ್ಯೇತೇ | ಉದ್ಯಂತಂ ವಾನಾದಿತ್ಯಮಗ್ನಿರನು ಸಮಾರೋಹತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಗ್ನಮು  
ಪವಾಗ್ನೇದಿವಾ ದದೃಶೇ....  
ಅಗ್ನಿಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸೂರ್ಯಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇವ  
ಸಾಯಗ್ಂ ಹೋತವ್ಯಂ | ಸೋರ್ಯಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಯೋತಿರಗ್ನಿಸ್ವಾಹೇತಿ ಪ್ರಾತಃ |  
ತಥೋಭಾಭಾಗ್ಂ ಸಾಯಗ್ಂ ಹೂಯತೇ | ಉಭಾಭಾಗ್ಂ ಪ್ರಾತಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೧-೨-೯ ರಿಂದ ೧೩)

ವೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇ ತಿಳಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತು ಸೂರ್ಯನು—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಿರುವೆ. ನೀನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಯು ಅಗ್ನಿಗೂ ನನಗೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸೇರಬೇಕು, ಅಗ್ನಿಗೆ ಒಬ್ಬನಿಗೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಆಮೆ ಹೇಗೆ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸೇರಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು ಅಗ್ನಿಗೆ (ನಿನಗೆ) ಸೇರಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು ನನಗೆ (ಸೂರ್ಯನಿಗೆ) ಸೇರಬೇಕು ಎಂದನು. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನೇ ಸಾಯಂಕಾಲ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬಿಬ್ಬರಿಗೂ ಆಹುತಿಗಳು ಸೇರಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಧಿದೇವತೆಯಾಗಲು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಹೋಮ ಎಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರಬೇಕು. ಸೂರ್ಯಾಸ್ತನಾಗುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವ ನುಡ್ಯಕಾಲವು ರಾತ್ರಿಯೆನಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮವು (ಆ ಕಾಲವು ರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ) ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಾಹುತಿಗಳಿರತೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇರಿಂದಿತಾಯಿತು.

ಇದು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸರಿಬೀಳಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಅಂತ್ ಗರ್ಭನಾಗಿರುವನು. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೆಗಲಿನಲ್ಲಿ ಅಂತ್‌ಗರ್ಭ ನಾಗಿರುವನು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮಗಳು ಕಾಲವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದರೂ ಉದ್ವಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಬ್ಬರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರ ಗುಣಗಳೂ ಗೋಚರಿಸುವಂತಾಯಿತು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಒಬ್ಬ ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾಗಿ ಒಬ್ಬ ಮೂರ ವನರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವನು. ಹೆಗಲಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ದೂರದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿಯು ಮಾತ್ರ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಒಬ್ಬರಲ್ಲೊಬ್ಬರು ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವೂ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತ ವಾಗಿರುವುದು. ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂದು ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲು ಸೂರ್ಯನ ಹೆಸರನ್ನೂ ಅನಂತರ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರನ್ನೂ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡ ಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಂತೆಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತೆಯೂ ಆಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃಷ್ಣಾಂ ಯದೇನೀಮುಛಿ ವರ್ಪಸಾ ಭೂಜ್ವನಯನ್ಯೋಷಾಂ ಬೃಹತಃ  
ಪಿತುರ್ಜಾಂ ।

ಊರ್ಧ್ವಾಂ ಭಾನುಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತಭಾಯನ್ ದಿವೋ ವಸುಭಿರರತಿರ್ವಿ

ಭಾತಿ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕೃಷ್ಣಾಂ | ಯತ್ | ಏನೀಂ | ಅಛಿ | ವರ್ಪಸಾ | ಭೂತ್ | ಜನಯನ್ | ಯೋಷಾಂ | ಬೃಹತಃ |  
ಪಿತುಃ | ಜಾಂ |

ಊರ್ಧ್ವಾಂ | ಭಾನುಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ತಭಾಯನ್ | ದಿವಃ | ವಸುಭಿಃ | ಅರತಿಃ | ವಿ | ಭಾತಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃ •

ಸೋಽಗ್ನಿಯದ್ಯದಾ ಕೃಷ್ಣಾಂ ಕೃಷ್ಣವರ್ಜಾಮೇನೀಂ ಗಚ್ಛಂತೀಂ ರಾತ್ರಿಂ ವರ್ಪಸಾತ್ಪ್ರಿಯೇನ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣೇನ ರೂಪೇಣಾಛಿ ಭೂತ್ ಅಭಿಭವತಿ | ತಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪಿತುಃ

ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪಾಲಯಿತುಃ ಪಿತೃಭೂತಾದ್ವಾದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಂ ಜಾಯಮಾನಾಂ ಯೋಷಾಮುಷಸಂ  
ಜನಯನ್ನಭಿವೃಂಜಯನ್ | ತದಾನೀಮರತಿಗಮನಶೀಲೋಽಗ್ನಿದೀವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಸುಭಿರ್ವಾಸ-  
ಯಿತೃಭಿರಾಜ್ಞಾದಕೈಃ ಸಂಧುಕ್ಷಣಸಮರ್ಥೈರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಭಾನುಂ ದೀಪ್ತಿ-  
ಮೂರ್ಧ್ವಮುಪರಿಷ್ಠಾತ್ ಸ್ತಭಾಯನ್ ಸ್ತಂಭಯನ್ ವಿ ಭಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಪಿತುಃ—ಜಗತ್ಪಾಲಕನಿಂದ | ಜಾಂ—ಉತ್ಪನ್ನಳಾದ | ಯೋಷಾಂ—  
ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಜನಯನ್—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕೃಷ್ಣಾಂ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ |  
ವಿನೀಂ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು | ವರ್ಪಸಾ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ | ಅಭಿ ಭೂತ್—ಅಕ್ರಮಿಸುವನೋ (ಅಗ) |  
ಅರತಿಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ವಸುಭಿಃ—ಅಚ್ಛಾದಕಗಳಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಭಾನುಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಂ—ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿಯೇ | ಸ್ತಭಾಯನ್—  
ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತ | ವಿ ಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಜಗತ್ಪಾಲಕನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ  
ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಅಕ್ರಮಿಸುವನೋ ಅಗ ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದ ಅಚ್ಛಾದಕ  
ಗಳಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತ ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

When he has overcome the dark departing (night) by his radiance,  
then, besetting the damsel, the daughter of the great father, he shines in  
his course with the treasures of heaven, establishing above the light of  
the sun.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಕೃಷ್ಣಾಂ ವಿನೀಂ ವರ್ಪಸಾ ಅಭಿ ಭೂತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ತಿರಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ  
ಕೃಷ್ಣಾಂ ವಿನೀಂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಾನಂತರ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಕಾಲಕಳೆದಂತೆಲ್ಲಾ  
ಕತ್ತಲೆಯು ಹೆಚ್ಚುಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆವರಿಸಿ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡಲು ಸೂರ್ಯನಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಂಧ  
ಕಾರವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಸರ್ವತ್ರ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು. ರಾತ್ರಿಯ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ  
ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

**ಬೃಹತಃ ಪಿತುಃ ಜಾಂ ಯೋಷಾಂ ಜನಯನ್**—ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ದೊಡ್ಡ ಜಗತ್ತಿನ ಪಾಲಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಉಷಾಕಾಲವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶೇಷಸ್ಥಾನದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರಲಾಗಿ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಾ ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡುವನೆಂದು ಪುನಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ.

**ಅರತಿಃ ದಿನಃ ವಸುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಭಾನುಂ ಉದಧ್ಯಂ ಸ್ವಭಾಯನ್ ವಿ ಧಾತಿ**—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು (ಜ್ವಾಲೆ ಅಥವಾ ಕಿರಣ)ಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಗ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉರುದ್ಗಾರವವರೆಗೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೊಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಕವಿಮಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತಡೆದು ತಾನು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ದೃಢೀಕರಿಸುವಾಗ ಪುನಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವಸ್ತುತಃ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವುದಕ್ಕೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಏನೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿಯೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಆ ಕಾಲದವರೆಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವು ತಡವಾಗುವುದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಾತ್ಮಕದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಿಯು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

( ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ )

**ಭದ್ರೋ ಭದ್ರಗೌ ಸಚಮಾನ ಆಗತ್ಸ ಸಾರಂ ಜಾರೋ ಅಭ್ಯೇತಿ ಪಶ್ಚಾತ್**

**ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈರ್ಭರಗ್ನಿರ್ವಿತಿಷ್ಠನ್ರುಶದ್ವಿರ್ವರ್ಣೈರಭಿ ರಾನುನುಸ್ಥಾತ್ || ೩ ||**

( ಪದಪಾಠಃ )

ಭದ್ರಃ | ಭದ್ರಗೌ | ಸಚಮಾನಃ | ಆ | ಅಗತ್ | ಸ್ವಸಾರಂ | ಜಾರುಃ | ಅಭಿ | ಏತಿ | ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ | ದ್ಯುತೈಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶಿಷ್ಠಃ | ರುಶದ್ವಿಃ | ವರ್ಣೈಃ | ಅಭಿ | ರಾನುಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ || ೩ ||

( ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ )

ಭದ್ರೋ ಭಗವತೀಯಃ ಕಲ್ಯಾಣೋ ಭದ್ರಗೌ ಭವನೀಯಯಾ ದೀಪ್ತೋಷಸಾ ನಾ ಸಚಮಾನಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಃ ಸಂಗಚ್ಯಮಾನೋ ವಾಗ್ವಿರಾಗಾತ್ | ಅಜಗಾಮಃ | ಗರ್ಭಪತ್ಯಾದಾಹವನೀಯಂ ತತಃ ಪಶ್ಚಾತ್ | ಜಾರೋ ಜರಯಿತಾ ಶಕ್ತೃಣಾಂ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸಾರಂ ಸ್ವಯಂಪ್ರಾಣೀಮಾಗಚ್ಯತಿ ಭಗವತೀ ನಾಗಾ-ಮುಷಸಮಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಯತಿ | ತಸ್ಯಾ ಸುಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ ಸುಪ್ರವ್ಯಾಪ್ತೈರ್ದ್ಯುತೈಃ ಸೋಽಭಿಃ | ಸಚ

ವಿಶಿಷ್ಟನ್ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಃ ಸೋಽಗ್ನೀ ರುಶದ್ಭಿಃ ಶ್ವೇತೈರ್ವರ್ಣೈರ್ವಾರಕ್ಯರಾತ್ರೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭೀ  
ರಾಮಂ ಕೃತ್ವಂ ಶಾರ್ವರಂ ತಮೋಽಭ್ಯಸ್ಥಾತ್ | ಸಾಯಂಹೋಮಕಾಲೇಽಭಿಭೂಯ ತಿಷ್ಠತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಭದ್ರಯಾ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಚ-  
ಮಾನಃ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಗಾತ್—ಬಂದಿದ್ದಾನೆ ! ಶಶ್ವಾತ್—ಅನಂತರ | ಚಾರಿಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಭಗಿನಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಪ್ರಕೇ-  
ಶೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳಾದ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿಶಿಷ್ಟನ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ರುಶದ್ಭಿಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ | ವರ್ಣೈಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ರಾಮಂ—ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು |  
ಅಭಿ ಅಸ್ಥಾತ್—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.

|| ಧಾರ್ವಾ ||

ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅನಂ-  
ತರ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಭಗಿನಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ  
ಗಳಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ವೇತವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು  
ಆಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ

### English Translation

He has come auspicious, waited on by the auspicious (light); he  
afterwards approaches his sister (dawn) like a gallant : Agni, spreading  
everywhere, with omniscient rays overpowers the dark (night) with brilliant  
beams.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಂಗಳಕರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಮಂಗಳಕರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ತನ್ನ ಭಗಿನಿ  
(ಸೋದರಿ) ಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿ  
ರುವಾಗ ಕ್ರಮೇಣ ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದುಹೋಗಿ ಉಷಾಕಾಲವು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ ರಾತ್ರಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ  
ವೈ ರಾತ್ರಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿ  
ಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ರಾತ್ರಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ರಾತ್ರಿಯ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾಥಮ  
ಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಉಷಾಕಾಲವು ಹುಟ್ಟಿದಂತಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉಷಾಕಾಲವೂ  
ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಜನನ (ಉತ್ಪತ್ತಿ) ಯಾಗುವುದರಿಂದ ಉಷಾಕಾ  
ಲವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಭಗಿನಿ (ತಂಗಿ) ಯೆಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಅಗ್ನಿಯು

ರಾಶ್ರೀಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಬೆಳಕನ್ನು ಬೀರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವೀಶ್ವರನಾದಾಗ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾ ||

ಅಸ್ಯ ಯಾಮಾಸೋ ಬೃಹತೋ ನ ವಗ್ನೋಽಂಧಾನಾ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮ್ಯುಃ

ಶಿವಸ್ಯ |

ಈಡ್ಯಸ್ಯ ವೃಷೋ ಬೃಹತಃ ಸ್ವಾಸೋ ಭಾಮಾಸೋ ಯಾಮುನ್ತಕ್ತವತ್ತಿಕಿತ್ರೇ ||

|| ಸಮಾ ||

ಅಸ್ಯ | ಯಾಮಾಸಃ | ಬೃಹತಃ | ನ | ವಗ್ನೋನ್ | ಅಂಧಾನಾಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಸಮ್ಯುಃ | ಶಿವಸ್ಯ |

ಈಡ್ಯಸ್ಯ | ವೃಷಃ | ಬೃಹತಃ | ಸ್ವಾಸಃ | ಭಾಮಾಸಃ | ಯಾಮುನ್ | ಅಕ್ತವಃ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ರೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯುರ್ಭಾಷ್ಯ ||

ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನ ಇಂಧಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಯಾಮಾಸಃ | ಯಾಂತಿ ಗಂಜ್ಯಂತೀತಿ ಗೋಮಾ ರತ್ನಯಃ | ನ ವಗ್ನೋನ್ ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ ಬಾಧಂತೇ | ಕಿಂತು ಸಮ್ಯುಃ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತೃತ್ವಯಷ್ಟಯುಷ್ವನ್ಯತ್ವಲಕ್ಷಣೇನ ಸಪ್ತೇನ ಸಖಿಭೂತಸ್ಯ ಶಿವಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ಭಕ್ತಾನಾಂ ಸುಖಕರಸ್ಯೇಡ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತೃಸ್ಯ ವೃಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರ್ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಸ್ವಾಸಃ ಶೋಭನಾತ್ಸಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಅಕ್ತವಸ್ತಮಾಂಸ್ಯಂಜಂತೋಽಪಗಮಯಂತ ಅಹುತಿಭಃ ಸಂಗತಾ ವಾ ಭಾಮಾಸಃ || ಭಾಮು ಕ್ರೋಧೇ || ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ಅಪ್ರಸಹ್ಯಾ ರತ್ನಯೋ ಯಾಮುನ್ | ಯಾಂತಿ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ತರ್ಪಣಾಯ ಯಾಂತಿ ದೇವಾ ಏತಂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾನಾಯೇತಿ ಗೋಮಾ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿಕ್ಕಿತ್ರೇ | ಸರ್ವತೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ಪ್ರಥಿತಾ ಅಭೂವನ್ ||

|| ಸಮಾ ||

ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಃ | ಅಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಇಂಧಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನಗಳಾದ | ಯಾಮಾಸಃ—ರತ್ನಗಳು | ವಗ್ನೋನ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು | ನ (ಬಾಧಂತೇ)—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಸಮ್ಯುಃ—ವಿ. ತ್ರನು | ಶಿವಸ್ಯ—ಮೌಗಗಳಕರನು | ಈಡ್ಯಸ್ಯ—ಸ್ತುತೃರ್ಹನು | ವೃಷಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನು | ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನು | ಸ್ವಾಸಃ—ಮೌಗಗಳಕರನಾದ ಮುಖ್ಯವುಕ್ತನು ಅವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಕ್ತವಃ—ಅಹುತಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದ | ಭಾಮಾಸಃ—ರತ್ನಗಳು | ಯಾಮುನ್—ಯಜ್ಞದಕ್ಷಿಣೆ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ರೇ—ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರಾಗಿ ಅರಿಯಬುದ್ದವು.

॥ ಕಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮಿತ್ರನೂ ಮಂಗಳಕರನೂ, ಸ್ತುತೈರ್ಹನೂ, ಕ್ರಾಮನರ್ಪಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಮಂಗಳಕರನಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಮೃತಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

The blazing flames of that mighty Agni do not (deter) his adorers ; the fierce flames of the friendly auspicious adorable (Agni), the showerer of (benefits), the vast, the strong-mouthed, are visible in the sacrifice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಮಾಸಃ—ಯಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾಮಾ ರತ್ನಯಃ | ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಸುತ್ತಲೂ ಪರಮವು ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಯಾಮಾಃ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳು.

ಮಗ್ನೂನ್ ನ—ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ ನ ಬಾಧಂತೇ | ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಚಂಡವಾದ ಕಿರಣಗಳು ಅಥವಾ ದಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ರಶ್ಮಿಜನರಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಜನರಿಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಖ್ಯತ್ವ (ಸ್ನೇಹ,ವಿದೆಯೆಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಸಖ್ಯಃ ಶಿವಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗೂ ಜನರಿಗೂ ಸ್ನೇಹವೆಂದರೇನು ಎಂದರೆ, ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಯಶ್ಚಯಶ್ಚ-ವ್ಯತ್ಯಲಕ್ಷಣೇನ ಸಖ್ಯೇನ | ಅಗ್ನಿಗೂ ಜನರಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಶಲ್ಪಡುವ ವಸ್ತು ; ಜನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಯಶ್ಚಯಶ್ಚವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜನರು ಆಹುತಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಆರಾಧಿಸುವುದರಿಂದ ಯಶ್ಚಯಶ್ಚವ್ಯತ್ಯಲಕ್ಷಣೇನ ಸಂಬಂಧವೂ ಇದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ ಇರುವ ಸಖ್ಯತ್ವ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹವೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಭಾಮಾಸಃ—ಭಾಮಾ ಕ್ರೋಧೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ಅಪ್ರಸಹ್ಯಾ ರತ್ನಯಃ | ಕ್ರೋಧರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಸಹಿಸಲರಹ್ಯವಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸಹಿಸಲಾಗ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಯಾಮಾನ್-ಯಾಂತಿ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ತರ್ಪಣಾಯ ಯಾಂತಿ ನಾ ದೇವಾ ಏತಂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾವಾ-ಯೇತಿ ಗೀತಾಮಾ ಯಜ್ಞಃ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹುತೈರ್ಪಣಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಅಥವಾ ಈ ದೇವತೆಗಳೇ ತಮ್ಮ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಆಹೂತರಾಗಿ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಯಾಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ತನಾ ನ ಯಸ್ಯ ಭಾಮಾಸಃ ಪವಂತೇ ರೋಚಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹತಃ ಸುದಿವಃ |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿರ್ಯಸ್ರೇಜಿಷ್ಠೈಃ ಕ್ರೀಳುಮದ್ವಿವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿರ್ಭಾನುಭಿರ್ನಕ್ಷತ್ರಿ  
ದ್ಯಾಂ || ೫ ||

• ಸಮಾಧಿಃ •

ಸ್ತನಾ | ನ | ಯಸ್ಯ | ಭಾಮಾಸಃ | ಪವಂತೇ | ರೋಚಮಾನಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ಸುದಿವಃ |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ | ಯಃ | ತೇಜಿಷ್ಠೈಃ | ಕ್ರೀಳುಮತ್ಯಾಘಃ | ವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿಃ | ಭಾನುಘಃ | ನಕ್ಷತ್ರಿ | ದ್ಯಾಂ |  
• ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಃ •

ರೋಚಮಾನಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಸುದಿವಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತೀರ್ವಾ  
ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಭಾಮಾಸಃ || ಭಾ ದೀಪ್ತಾ | ದೀಪ್ತಾ ರತ್ನಯಃ ಸ್ತನಾ ನ ಸ್ತನಂತೋ ಮರುತ  
ಗಾವ ಪವಂತೇ ಸರ್ವತಃ ಶಬ್ದಂ ಕುಮಾಂತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂಚಯೋಗ್ನಿಃ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿರತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಕಪ್ತೈಃ  
ಸ್ರೇಜಿಷ್ಠೈಃ ಸ್ರೇಜಿಷ್ಠತಮೈಃ ಕ್ರೀಳುಮದ್ವಿಃ ಕ್ರೀಡನವದ್ವಿವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿರ್ವ್ಯಾಘ್ರತಮೈರ್ಭಾನುಭಿರಾತ್ಮೀ-  
ಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ನಕ್ಷತ್ರಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಹೇಶ್ವತ್ವರೇಣ  
ಸಂಬಂಧಃ |

• ಸೂತ್ರಾರ್ಥಃ •

ರೋಚಮಾನಸ್ಯ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದವನು | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನು | ಸುದಿವಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನು ಆದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾಮಾಸಃ—ರತ್ನಿಗಳು | ಸ್ತನಾ ನ—ಮರು-  
ತಗಳಂತೆ | ಪವಂತೇ—ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವವೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದವೂ | ತೇಜಿಷ್ಠೈಃ—ತೇಜೋಯುತವಾದವೂ | ಕ್ರೀಳುಮದ್ವಿಃ—ಕ್ರೀಡೆ  
ಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ | ಭಾನುಘಃ—ರತ್ನಿಗಳಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—  
ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ನಕ್ಷತ್ರಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರಿತರಲಿ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಕಾಂತಿಗುಣತನಾದವನು, ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನು, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನು ಆದ ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯು ರತ್ನಿಗಳು ಗಾಳುಪ್ರಾಣಿಗಳಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವವೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ  
ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದವೂ, ತೇಜೋಯುತವಾದವೂ, ಕ್ರೀಡೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನವಾದವೂ ಆದ  
ರತ್ನಿಗಳಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರಿತರಲಿ.



## English Translation

The flames of whom, radiant, vast, bright-shining, go roaring like the winds; who covers the sky with most excellent, most lustrous, most -portive, and most mighty rays;—

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಅರ್ಥ ಹೊಂದುವಂತೆ ವಾಕ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದ ಏಳನೇ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಸ ಆ ವಕ್ಷಿ ಮಹಿ ನಃ—ಅಂತಹ ಸೀನು ನಮ್ಮ ಮಕ್ಕಕ್ಕೆ ಮಹಾಪುನಿಮಾರಾದ ವೇವತಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮಸ್ತಯನಾಗಬೇಕು.

ಸ್ವನಾಃ ನ—ಸ್ವನಂತೋ ಮರುತ ಇವಃ | ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯು ಲಬ್ಧಮಾಡುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಣ್ಯವಿಗಳನ್ನು ಮಹಿಮಾಗೆ ಬಿಡಬಿಡ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಲಬ್ಧಮಾಡುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ ಯಃ ತೇಜಿಷ್ಯೈಃ ಕ್ರೀಳುಮುದ್ಧಿಃ ವರ್ಷಿಷ್ಯೇಭಿಃ ಭಾಸುಃಭಿಃ ದ್ಯಾಂ ನಕ್ಷತಿ—ಸ್ವರ್ಗವೂ ನಭೋ ಮಂಡಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿಷ್ಟೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜೋಯುಕ್ತನಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಇವುಗಳೆಂದು ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಏಳುತ್ತಾ, ಅಖಿವಾಡುತ್ತಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಾ ಅತಿ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಮುಟ್ಟುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅತಿ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ ಶುಷ್ಮಾಸೋ ದದೃಶಾಸಪವೇರ್ಜೇಹಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವನಯನ್ನಿಯುದ್ಧಿಃ ।

ಪ್ರತ್ಯೇಭಿಯೋ ರುಶದ್ಧಿದೇವತನೋ ವಿ ರೇಭದ್ಧಿರರತಿರ್ಭಾತಿ ವಿಭ್ವಾ ॥

( ಪದಪಾಠಃ )

ಅಸ್ಯ ಶುಷ್ಮಾಸಃ | ದದೃಶಾಸಪವೇಃ | ಜೇಹಮಾನಸ್ಯ | ಸ್ವನಯನ್ | ನಿಯುತ್ಯಾಃ |

ಪ್ರತ್ಯೇಭಿಃ | ಯಃ | ರುಶತ್ಯಾಃ | ದೇವತನಃ | ವಿ | ರೇಭತ್ಯಾಃ | ಅರತಿಃ | ಭಾತಿ | ವಿಭ್ವಾ ॥

( ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ )

ದದೃಶಾಸಪವೇರ್ಜೇಹಮಾನಸ್ಯೋ ಯದ್ವಾ | ಪವಿರ್ವದ್ರ ಆಯುಧಂ | ದೃಶ್ಯಮಾನಾಯುಧಸ್ಯ | ಜೇಹಮಾನಸ್ಯ | ಜೇಹತಿರ್ಗತಿಹರ್ಮಾ | ಹವಿರಾದಾಯ ದೇವಾಸ್ತ್ರತಿ ಗಚ್ಛತೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಃ | ಶುಷ್ಮಾಸಃ ರೋಷಕಾ ನಿಯುಕ್ತಃ | ನಿಯುತೋ ವಾಯೋರಿತಿ ವಾಯೋರಶ್ವಾ ನಿಯುತಃ | ತದ್ಯಾಕ್ರಮಾ ಯುಭಿಃ ಸಂಯುಕ್ತಾ ರಶ್ಮಯಃ ಸ್ವನಯನ್ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ | ಅಂಶ ದೇವತನೋ

ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯೋರತಿಗಾಂತಾ ವಿಭ್ವಾ ವಿಭವನೀಲೋ ಮಹಾನ್ ಯೋಗ್ವಿಃ ಪ್ರತ್ಯೇಭಿಃ  
ಪುರಾಣೈರುಶದ್ಧಿಃ ಶ್ವೇತವಕ್ತ್ರೇ ರೇಭದ್ವಿಃ ಶಬ್ದಾಯವಾಗ್ನೈಶ್ವೇಜೋಭಿರ್ವಿಭಾತಿ ವಿಸಿಂಧಂ ದೀಪ್ಯತೆ

|| ೨೦ ||

ದವೃಶಾಸಪನೇಃ—ಎತ್ತರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ಬ್ಬಾಲಿಗೂ, ಎತ್ತರಿಗೂ ಕಾಣುವವನು  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನೋಹರವಾದ ಅವನು ಅಶ್ವ—ಅಗ್ನಿಯು, ಶುಷ್ಕಾಸ್—ನಿರ್ದೋಷವಾದ ಮನ  
ಗೂ, ನಿಯುಧ್ವಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಹೂವಿದ ವಾಯುಗಳಿಂದಾಗಿ, ಸ್ವನಯನ್—ನುಡುಗುವಂತಹ, ರೇವತಕಮಃ  
ರೇವತಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ಅರತಿಃ—ಸುಚಾರಿ ಶಿಲೆಯು, ವಿಭ್ವಾ—ಮುಖ್ಯವಾದ ಅವನು ಯೋಗವಿನ್—ಯಾವ  
ಇವನು ಅಗ್ನಿಯು, ಪ್ರತ್ಯೇಭಿಃ—ಪುರಾತನವಾದವು, ರುಶದ್ವಿಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವು, ರೇಭದ್ವಿಃ—ಮುಖ್ಯವಾದವು  
ಅವನು ದೀಪ್ಯಗಳಾದವು, ವಿಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ೨೦ ||

ಎತ್ತರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ಬ್ಬಾಲಿಗೂ, ಎತ್ತರಿಗೂ ಕಾಣುವವನು  
ಅವನು ಅವನು ಅಗ್ನಿಯು, ಶೋಭಕನಾದ ಅವನು, ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಹೂವಿದ ವಾಯುಗಳಿಂದಾಗಿ, ನುಡುಗುವಂತಹ  
ಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ಸುಮೇತನಾದ ಅವನು ಅರತಿಃ ಅಗ್ನಿಯು, ಸ್ವನಯನವಾದವು, ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವು, ಮುಖ್ಯವಾದ  
ವವು ಅವನು ದೀಪ್ಯಗಳಾದವು, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Of him, bright blazing and hastening toward the gods, the fierce-  
burning flames roar with the horses (of the Maruts) : who shines mighty in  
his course, most divine, with ancient, brilliant, and loud-sounding (flame).

|| ೨೦ ||

ದವೃಶಾಸಪನೇಃ—ದರ್ಶನೀಯಶ್ಚಾಲಾಗ್ನೇಃ ಅಗ್ನಿಯು ಬ್ಬಾಲಿಗೂ, ಎತ್ತರಿಗೂ ಕಾಣುವವನು  
ವೃಶಾಸವಾಗುವ, ರೇವತಃ—ಮಹತ್ವ ಬ್ಬಾಲಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದೋಷವು, ಅಥವಾ ಪವಿತ್ರವು  
ಅಯುಧಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಯುಧಸ್ಯ | ಪವಿ—ಎಂದರೆ ಸಪ್ತಾಯುಧವು ಅಥವಾ ಅಯುಧವು, ಇತಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಯು  
ಧವೆಂದರೆ ಬ್ಬಾಲಿಗಳೂ ಇವು ಎತ್ತರಿಗೂ ಕಾಣುತ್ತಿರುವವು, ದಪ್ಪಿಸ್ವ ನಮದು ಅರ್ಥಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಎಂದೇ ಅನಿ  
ರವವು.

ನಿಗುಬ್ಧಿಃ ಸ್ವನಯನ್—ನಿಗುಬ್ಧ ಎಂದರೆ ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವವು, ಅಶ್ವಸುತನಾದ ವಾಯುವಿನ  
ಎಂದರೆ ದೇಗವಾಗಿ ಬೀಜಪ್ರಸುತ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಹುಟ್ಟಿ ಹುಟ್ಟುವವನು ಎಂದರ್ಥವು, ಗಾಳಿಯು ಬೀಜದಷ್ಟು  
ಅಗ್ನಿಯು ಪಚ್ಚುಪಚ್ಚಾಗಿ ಉರಿಯುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಆ ವಕ್ತೃ ಮಹಿ ನ ಆ ಚ ಸತ್ವಿ ದಿವಸ್ವಧಿವ್ಯೋರರತಿಯುವತ್ಯೋಃ |

ಅಗ್ನಿಃ ಸುತುಕಃ ಸುತುಕೇಭಿರತ್ವೈ ರಭಸ್ವದ್ವಿಃ ರಭಸ್ವಾ ಏಹ ಗಮ್ಯಾಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಆ | ವಕ್ತೃ | ಮಹಿ | ನಃ | ಆ | ಚ | ಸತ್ವಿ | ದಿವಃ | ಸ್ವಧಿವ್ಯೋಃ | ಅರತಿಃ | ಯುವತ್ಯೋಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಸುತುಕಃ | ಸುತುಕೇಭಿಃ | ಅತ್ವೈಃ | ರಭಸ್ವತ್ವಾಃ | ರಭಸ್ವಾನ್ | ಆ | ಇಹ | ಗಮ್ಯಾಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ ದೇವಾನಾ ವಕ್ತೃ |  
ಆವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ಕಿಂಚ ಯುವತ್ಯೋಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಮಿಶ್ರಿತಯೋಸ್ತುರುಣೋರ್ವಾ ದಿವಸ್ವಧಿ-  
ವ್ಯೋರ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇರತಿರಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಗಂತಾ ತ್ವಮಾ ಸತ್ವಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞ-  
ಮಾಸೀದ | ತಥಾ ಸುತುಕಃ | ತುಕರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಗಮಃ ಸ್ತೋತೃಫಿರ್ಯಷ್ಟೃಫಿಶ್ಚ ಸುಖೇನ  
ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೋ ರಭಸ್ವಾನ್ವೇಗವಾನಗ್ನಿರಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ತಂ ಸುತುಕೇಭಿಃ ಸುಗಮೈ ರಭಸ್ವದ್ವಿರ್ವೇ-  
ಗವದ್ವಿರತ್ವೈ ರೋಹಿದಾಪ್ಯೈಃ ಸಹೇಹಾಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞ ಆ ಗಮ್ಯಾಃ | ಆಗಚ್ಛ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಮಹಿ ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವ  
ತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಕ್ತೃ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಯುವತ್ಯೋಃ—ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ದಿವಸ್ವಧಿವ್ಯೋಃ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ | ಅರತಿಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನೀನು | ಆ ಸತ್ವಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ |  
ಸುತುಕಃ—ಸುಖವಾದ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಆರ್ಹನೂ | ರಭಸ್ವಾನ್—ವೇಗವಂತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |  
ಸುತುಕೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ | ರಭಸ್ವದ್ವಿಃ—ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಅತ್ವೈಃ—ಅತ್ಯಗಲೊಡ  
ಗೂಡಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗಮ್ಯಾಃ—ಬರಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.  
ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ.  
ಸುಖವಾದ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ಆರ್ಹನೂ, ವೇಗವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ  
ಅತ್ಯಗಲೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

## English Translation

Great Agni, bring the gods to our (sacrifice). The messenger of the young heaven and earth, sit down (at our sacrifice). Agni, who are easily found, who are rapid in movement come with your docile and rapid steeds (to our rite).

ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಮುಗ್ಧ.

ಯುವತೋಃ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ಪರಸ್ಪರಂ ನಿರ್ದಿಶಯೋಃ ತರಾಣ್ಯೋರ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವ್ಯೋಃ—  
ಮೃಧೈಃ | ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡಂತಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮೃಧ್ಯದಲ್ಲ; ಪೃಥಿವಿಯ. ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ  
ದ್ಯಾವೀಶ್ವರ ನೇಲಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪರಸ್ಪರದಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಇವುಗಳ ಮೃಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ದಿವತೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತರಾಣ್ಯೋರ್ವಾ  
ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಿರುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ.

ಸುತುಕೇಫಃ ರಥಸ್ವದ್ಧಿ ಅಶ್ವೈಃ— ರಥವಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಮಂದವಿಧಿ (ಸುತುಕೇ) ಎಂಬ ಪುನಃ  
ವೇಗವೃದ್ಧಿ ಅಥವಾ ರೋಟಿಕ್ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸುತುಕೇ | ಮಂದವಾದ, ಯಾವುದು ಮಾನವ ವೇಗವೇ ವಾದನ  
ಗಳನ್ನು ನಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಹರಿಃ ಹಂದಸ್ತು ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೇಃ | ಹರಿಶ್ಚ ಅದಿತ್ಯಸ್ತು | ರಾಸಥಾನಶ್ಚಿನೋಃ | ಅಜಾ ಪೂಷ್ಠಃ |  
ಪೃಷತ್ಯೋಃ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋಃ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ವಾನಾ ಸವಿತುಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಾ  
ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯುತೋ ನಾಯೋರಿತಿ ದಶಾದಿತ್ಯೋಃ ನಯೋಜನಾನಿ |

(೨-೨೭)

ಹರಿಃ ಹಂದಸ್ತುರಃ ಎಂದು ಹರಿ ಎಂಬ ವೇಗವಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳು ಹಂದ್ರನ ವಾಹನವು. ರೋಹಿತ ಎಂಬ  
ಕೇಶ್ವರನಾದ ಕುದುರೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವು. ಸಸುರೂಪನಾದ ಕುದುರೆಗಳು ಅದಿತ್ಯನ ವಾಹನವು. ಎರಡು  
ಕತ್ತಿಗಳು ಅಶ್ವಿನಿ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವು. ಹೆಣ್ಣು ಅಥವಾ ಪೂಷಣನ ವಾಹನವು. ಬೆಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲಿಂಕೆಗಳು  
ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ವಾಹನವು; ಕೇಶ್ವರನಾದ ಗೋವುಗಳು ಬುನೋದೇವತೆಯ ವಾಹನವು; ಸಸುಗೊಂಟಿನ ಕುದುರೆ  
ಗಳು ಸುವಿಶ್ವದೇವನ ವಾಹನವು; ನಾನಾ ಬಣ್ಣಗಳಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಾಹನವು; ನಿಯುತ್ ಎಂಬ  
ವೇಗವೃದ್ಧಿ ಅಶ್ವಗಳು ನಾಯಾದಿನ ವಾಹನವು ಎಂದು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ನಿವರಿಸಿದಾರೆ.  
ಶ್ವಾನಾ ಸವಿತೇಃ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನಗಳಾದ ರೋಹಿತ್ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳ ಪ್ರಸಕ್ತಿ ಇದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಯಾವುದು ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಸತುಕು ಸುತುಕೇಫಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ—

ಸುತುಕುಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸುತುಕುಃ ಸುತುಕನಃ ಸುತುಕಸ್ಥಿರಿತಿ ವಾ ಸುಪ್ರಜಾಃ ಸುಪ್ರತೋಽಥಿರಿತಿ ವಾ |

(೩. ೪-೧೪)

ಎಂದು ನಿರ್ವಹನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಸುತುಕಃ ಎಂದರೆ ವೇಗವಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವು ವಕ್ಕೆ ಉಪಕ್ರಮಮಾಡಿದರೆ ಬಹುಬೇಗ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತಿವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ವನು. ಇವನ ಅಪ್ಪಗಳೂ ಸಹ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವು. ಅಥವಾ ಉತ್ತಮ ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವು ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ವಾಕ್ಯವುಗಳು. ಇವು ವೇಗವಾಗಿ ಹಿಡುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಎಂದು ನಿರ್ವಹನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರ ತ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ತ ಇತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ |

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದ ರಲ್ಲಿ ಎಳು ಋಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿ ಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿ ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ •

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ ೩ || ವರ್ಗ ೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ •

ಮುಖ—ತ್ರಿತ ಅಶ್ವ ೧ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ •

ಭಂದಃ—ಶ್ರಿಷ್ಠವಾ •

• ಕಂಠಿಕಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ತೇ ಯಕ್ತು ಪ್ರ ತ ಇಯಮಿ ಮನ್ತ ಭುವೋ ಯಥಾ ವಂದ್ಯೋ ನೋ

ಹವೇಷು |

ಧನ್ವನ್ನಿನ ಪ್ರಪಾ ಅಸಿ ತ್ವಮಗ್ನ ಇಯಕ್ಷವೇ ಪೂರವೇ ಪ್ರತ್ಯ ರಾಜನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಯಕ್ತು | ಪ್ರ | ತೇ | ಇಯಮಿ | ಮನ್ತ | ಭುವಃ | ಯಥಾ | ವಂದ್ಯಃ | ನಃ | ಹವೇಷು ||

ಧನ್ವನ್ವನ | ಪ್ರಪಾ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಇಯಕ್ಷವೇ | ಪೂರವೇ | ಪ್ರತ್ಯ | ರಾಜನ್ || ೧ ||

• ಸಾಯಂಭಾರ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತುದ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರ ಯಕ್ಷಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಯಜಿರಾಸಾರ್ಥಃ | ತಥಾ ನುನುನನೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಪ್ರೇಚ್ಛಾ ರಯಾಮಿ | ವಂದ್ಯಃ ಸವೈರ್ವಂದನೀಯಶ್ಚುಃ | ನೋಽಸ್ಯದೀಯೇಷು ಕವೇಷು ದೇವಾಹ್ವಾನೇಷು ಯಥಾ ತ್ವಂ ಸಂನಿಹಿತೋ ಭುವಃ | ಭವಸಿ ತಥಾ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ ಸ್ತಾಮಿ | ಹೇ ಪ್ರತ್ಯ ಪುರಾಣ ರಾಜನ್ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಸಾ ಮಿನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ | ನ ತ್ವಮಿಯಕ್ಷವೇ | ಯಷ್ಟುಮಿಚ್ಛತೇ ಪೂರವೇ ಪೂರುತಿ | ಮನುಸ ವಾಕು | ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಹವಿರ್ಭರ್ತೇವಾನೈರಯಿತ್ರೇ | ಜನಾಯ ಧನ್ಯಸ್ತಿನ ಪ್ರಹಾ | ಯಥಾ ಧನ್ಯನ್ ಧನ್ಯನಿ ಮರೌ ನಿರುದಕಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರಹಾ | ಪ್ರಸಿಬುತ್ಯತ್ರೇತಿ ಪ್ರಹಾ | ಸಾ ಯಥೋದಕಪ್ರದಾನೇನ ಜನೇಭ್ಯಃ ಸುಖವಾ ಭವತಿ ಏವಂ ತ್ವಂ ಭವದಾನೇನ ತಸ್ಮೈ ಸುಖವಾತಾ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕವೇಷು—ಇವರೊಳಗಿರುವ | ವಂದ್ಯಃ—ಭಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಭುವಃ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪವಲ್ಲಿರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ | (—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇನಿ) | ಪ್ರ ಯಕ್ಷಿ—ಹವಿಸ್ಪನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೀನೆ | ಮನ್ತ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇನಿ | ಪ್ರ ಇಯಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೀನೆ | ಪ್ರತ್ಯ—ಪೂರತನವು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವು ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಇಯಕ್ಷವೇ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬಿಡುವ | ಪೂರವೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಧನ್ಯನ್ (ಪ್ರಹಾ) ಇವ—ಮರಳು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ನಿರನೊದಗಿಸುವ ಬುಗೆಯಂತೆ | ಪ್ರಹಾ ಅಸಿ—ತಪ್ಪಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಯಾವರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪವಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆವೋ ಆಂತಿ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇನಿ ಹವಿಸ್ಪನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೀನೆ. ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೀನೆ. ಪೂರತನವೂ, ಪ್ರಭುವು ಆದ ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬಿಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಮರಳುಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ನಿರನೊದಗಿಸುವ ಬುಗೆಯಂತೆ ತಪ್ಪಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

To you, Agni, I present the oblation : to you I repeat praise ; that you, who are deserving of laudation, may be present at our invocations : ancient sovereign, Agni, you are like a well in a desert, to the man desirous of offering sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಧನ್ಯಸ್ತಿನ ಪ್ರಹಾ ಅಸಿ. ಯಥಾ ಮರೌ ನಿರುದಕಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರಹಾ ಪ್ರಸಿಬುತ್ಯತ್ರೇತಿ ಪ್ರಹಾ | ಸಾ ಯಥೋದಕಪ್ರದಾನೇನ ಜನೇಭ್ಯಃ ಸುಖವಾ ಭವತಿ ಏವಂ ತ್ವಂ ಭವದಾನೇನ ತಸ್ಮೈ ಸುಖವಾತಾ

ಭವಸಿ | ಪ್ರಸಾ ಎಂದರೆ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಜಲಾಶಯ, ಭಾವಿ ಮುಂತಾದುವು. ಜಲರಹಿತವಾದ ಮರಳುಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪುರುಷನು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಭಾವಿ ಮುಂತಾದ ಜಲಾಶಯವು ಸಿಕ್ಕಿದರೆ ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಯಾವರಿಗಿಂತಿ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಸುಖವಾಗುವುದೋ ಆದರಂತೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮರಳುಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಶಯದಂತೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗು ಎಂದು ಪ್ರವಾಶಬ್ದದ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಂ ತ್ವಾ ಜನಾಸೋ ಅಭಿ ಸಂಚರಂತಿ ಗಾವ ಉಷ್ಣಮಿವ ವ್ರಜಂ ಯವಿಷ್ಯ ||

ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮಂತರ್ಮಹಾಶ್ವರಸಿ ರೋಚನೇನ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ತ್ವಾ | ಜನಾಸಃ | ಅಭಿ | ಸಂಚರಂತಿ | ಗಾವಃ | ಉಷ್ಣಂ ಇವ | ವ್ರಜಂ | ಯವಿಷ್ಯ ||

ದೂತಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ | ಅಂತಃ | ಮಹಾನ್ ಚರಸಿ | ರೋಚನೇನ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಮಭಿ ಸಂಚರಂತಿ ಅಭಿತಃ ಪರಿಚರಂತಿ ಸೇವಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವ ಉಷ್ಣಮಿವ ಯಥಾ ಗಾವಃ ಶೀತಾರ್ತಾ ಉಷ್ಣಂ ಶೀತಜನಿತದುಃಖಾಪನೋದನಾರ್ಥಮುಷ್ಣಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಮಭಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ದೂತೋಽಸಿ ಹವಿಷ್ವಾಪಣದ್ವಾರಾ | ತತೋ ಮಹಾಂಸ್ತಮಂತರ್ದಾನ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಹವೀಂಷ್ಯಾದಾಯ ರೋಚನೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಲೋಕೇನ ಚರಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ | ತಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಗಾವಃ—(ಶೈತ್ಯದಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾದ) ಗೋವುಗಳು | ಉಷ್ಣಂ—ಶಾಖದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವ್ರಜಂ ಇವ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಜನಾಸಃ—ಯಜಮಾನರು | ಅಭಿ ಸಂಚರಂತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೂ | ದೂತಃ ಅಸಿ—ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು | ಅಂತಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ | ರೋಚನೇನ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಲೋಕದಿಂದ | ಚರಸಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ |

|| ಧಾರ್ಮ ||

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶೈತ್ಯದಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾದ ಗೋವುಗಳು ಶಾಖದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಯಜಮಾನರು ಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಿಲ್ಲ ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಭಾ ಯುತವಾದ ಲೋಕದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Men have recourse to you, Agni, youngest (of the gods), as cattle hasten to the warm stall. You are the messenger of the gods and of the mortals ; mighty, you proceed by the firmament between (heaven and earth).

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ವಾಹಿಷ್ಠಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ವಾಹಿಷ್ಠಃ ಎಂದರೆ ಪೋಷ್ಯತಮಃ ದೂತಃ (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ದೂತನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿಗೆ ಮಾತನಾಡಲಿ, ಇತರ ವಸ್ತುವನ್ನಾಗಲಿ ಒಯ್ಯುವ ತಲುಪಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ದೂತನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೂತನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ದೂತೋ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ದೂತನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಇನ್ನು ದೂತನೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ದೂತೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ದೂತಶಬ್ದವು ತ್ವರಿತಗೊಳಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಓಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಹಿಂದಿರುಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ದೂತನಾದವನು ತಾನು ಹೋಗುವ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕೆ ತ್ವರಿತಗತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಾ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಧಾತುಗಳಿಂದ ದೂತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗಾನಃ ಉಷ್ಣಮಿವ ವ್ರಜಂ (ಸಂಚರಂತಿ)—ಹಿಂದಿನ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಮದ ಕೊರೆತದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಮೇಯುತ್ತಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು ಸಾಣೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಲಘುದನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಶೀತವಾಯ್ದು ಸ್ವರ್ಣವಿಲ್ಲದೆ ಬೆಚ್ಚಗಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಿಗೆ ಯಾನೋತಿ ಸೂತೋಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಜನರು ಅಗ್ನಿಗಾಗದೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಶಿಶುಂ ನ ತ್ವಾ ಜೇನ್ಯಂ ವರ್ಧಯಂತೀ ಮಾತಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ ||

ಧನೋರಧಿ ಪ್ರವತಾ ಯಾಸಿ ಹರ್ಯನ್ ಜಿಗೀಷಸೇ ಪಶುರಿವಾವಸೃಷ್ಟಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಶುಂ | ನ | ತ್ವಾ | ಜೇನ್ಯಂ | ವರ್ಧಯಂತೀ | ಮಾತಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ |

ಧನೋಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರವತಾ | ಯಾಸಿ | ಹರ್ಯನ್ | ಜಿಗೀಷಸೇ | ಪಶುಃ | ಇವ | ಅವಸೃಷ್ಟಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜೇನ್ಯಂ ಜಯಂತೀಲಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶಿಶುಂ ನ ಪುತ್ರಮಿವ ವರ್ಧಯಂತೀ ಪ್ರೋಷಯಂತೀ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ ಸಂಪರ್ಕಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸತೀ ಬಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಸ ತ್ವಂ ಹರ್ಯನ್ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಧನೋರಧಿ | ಅಧಿಃ ಸಪ್ತನ್ಯರ್ಥದ್ಯೋತಕಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾ-ತ್ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವರ್ತೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯಾಸಿ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಸಿ | ಕಿಂಚ ತ್ವಮವಸೃಷ್ಟೋ ಯಷ್ಟೃಭಿರ್ಹವಿರಾದಾಯ ಜಿಗೀಷಸೇ | ದೇವಾಸ್ಪ್ರತಿ ಗಂತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಕಥಮಿವ | ಪಶುರಿವ ಯಥಾ ವಿಮುಕ್ತಃ ಪಶುಗೋಷ್ಠಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಜೇನ್ಯಂ—ಜಯಂತೀಲನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಿಶುಂ ನ ವರ್ಧಯಂತೀ—ಪುತ್ರನಂತೆ ಪ್ರೋಷಿಸುತ್ತ (ಪುತ್ರನನ್ನು ಪ್ರೋಷಿಸುವಂತೆ) | ಮಾತಾ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಸಚನಸ್ಯಮಾನಾ—ನಿನ್ನ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಬಿಭರ್ತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಭರಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಹರ್ಯನ್—ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ನೀನು | ಧನೋರಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪ್ರವತಾ—ಅಘೋಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಯಾಸಿ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ | ಅವಸೃಷ್ಟಃ—ನಿನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆದನಂತರ | ಪಶುಃ ಇವ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇದ ಪಶುವು ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿಸೇರುವಂತೆ | ಜಿಗೀಷಸೇ—ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತೆಯು ಪ್ರೋಷಿಸುವಂತೆ ಜಯಂತೀಲನಾದ ನಿನ್ನ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪೃಥ್ವಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಭರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಅಘೋಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆದ ನಂತರ, ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇದ ಪಶುವು ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Cherishing you, (Agni), the victorious, like a child, your mother (earth) desirous of your contact sustains you. You come, eager from above the firmament, by a downward path, and when released (after the oblation is offered), you desire to go back like cattle (to their stall).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವನುಂಗ  
ವಿತ್ವೇ ॥

ಶಯೇ ವಪ್ರಿಶ್ಚರತಿ ಜಿಹ್ವಯಾದನ್ತ್ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಮೂರಾಃ | ಅಮೂರ | ನ | ವಯಂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಅಂಗ | ವಿತ್ವೇ ॥

ಶಯೇ | ವಪ್ರಿಃ | ಚರತಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಅದನ್ | ರೇರಿಹ್ಯತೇ | ಯುವತಿಂ | ವಿಶ್ವತಿಃ | ಸನ್ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಮೂರಾಮೂಢ ಅತ ಏವ ಚಿಕಿತ್ಸಶ್ಚೇತನವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮೂರಾ ಮೂಢಾ ವಯಂ ತವ ಮಹಾತ್ಮ್ಯಂ ನ ಜಾನೀಮಃ | ಕಿಂತು ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವನುಂಗ | ಅಂಗೇತಿ ನಿಸಾತ ನಿವಾರ್ಥೇ | ತ್ವಮೇವ ತವ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹಾತ್ಮ್ಯಂ ವಿತ್ವೇ | ಜಾನಾಸಿ | ತ್ವತ್ತಃ ಕೋಽನ್ಯೋ ನೇದಿತುಪುರ್ಹತಿ | ಕಿಂಚ ವಪ್ರಿರ್ಜೀರ್ಣ ಓಷಧೀಸಂಗಃ ಶಯೇ | ಶೇತೇ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಪ್ರಿರಿತಿ ರೂಪನಾನಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಚ್ಛಾಂತರ್ಜೀತಮತ್ಪರ್ಥಂ ಪ್ರಪ್ಸವ್ಯಂ | ಆಹವನೀಯಾಹ್ನೇನ ರೂಪೇಣ ರೂಪವಾಚ್ಛಾಯೇ | ಚರತಿ | ಅಥ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜ್ವಾಲಾವ್ಯಯಾದನ್ತ್ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಭಕ್ಷಯಂಶ್ಚರತಿ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚ ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಸನ್ನಿಗ್ಧಿಯುರ್ವತಿಮಾತ್ಮನೋ ಮಿಶ್ರಯಿಶ್ರೀಮಾಹುತಿಂ ದೀರ್ಘಶ್ರಸ್ತಕಯಾ ಧ್ವಾಲಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ರೇರಿಹ್ಯತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಲೇಢಿ | ಆಸ್ವಾದಯತಿ | ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ | ಯುತಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿಯುರ್ವತಿಂ ತರುಣೀಂ ಚೀರ್ಣೌಷಧಿಕಾಂ ಪೃಥಿವೀಮಾಸ್ವಾದಯತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಮೂರ—ಮೌಢ್ಯರೂಪಕನಾ | ಚಿಕಿತ್ಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಚಿತ್ತಾನುಸಾರವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮೂರಾ—ಮೂಢವಾ | ವಯಂ—ನಾವು | ನ—ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯೆವು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |

ತ್ವಂ ಅಂಗ-ನೀನು ಮಾತ್ರ | ಮಹಿತ್ವಂ-ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ-ಅರಿತ್ತಿದ್ದೀಯೇ | ವಸ್ರೀ-ಆ ಹವನೀಯಾಗ್ನಿರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ | ಶಯೇ-ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೇ | ಜಿಹ್ವಯಾ-ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ಅದನ್-ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಚರತಿ-ಆಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವತಃ ಸನ್-ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಯುವತಿಂ-ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ರೇರಿಹ್ಯತೇ-ನೆಕ್ಕಿ ರುಚಿನೋಡುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೌಢ್ಯರಹಿತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೂಢರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮಿಯನ್ನು ಅರಿಯಲಾರೆವು. ನೀನು ಮಾತ್ರ ಅದನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ. ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಆಗ್ನಿಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರುವ ಆಹುತಿಯನ್ನು ನೆಕ್ಕಿ ರುಚಿಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

We, who are perplexed, know not, O unperplexed, intelligent one, your greatness : but you, Agni, verily know it. Wearing a form he reposes ; he moves about devouring (the offering) with his tongue (of flame) ; being lord of men, he licks up the mixed oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಮೂರಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು-ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ವೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿಶ್ವೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಮೂರಃ | ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮೂಃ ಫಸ್ತಮುಸಿ ನ ವಯಂ ವಿದ್ಮೋ ಮಹತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತು ವೇತ್ಥ |

(ನಿ. ೬-೮)

ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಮೂರ ಎಂದರೆ ಮೂಢ, ಅಮೂರ ಎಂದರೆ ಮೂಢನಲ್ಲದವನು, ವಿವೇಕಿಯು, ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ-ಮೂಢನಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ವಿವೇಕಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೂಢರಾದ, ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿರಹಿತರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರೆವು, ಅದರೆ ನೀನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದಿರುವೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಿಹ್ವಯಾ ಅದನ್ ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸನ್-ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜಿಹ್ವೆ ಅಥವಾ ನಾಲಿಗೆಗಳಿಂದ ಜಿಹ್ವಿಸುತ್ತಾನೆ. ರೇರಿಹ್ಯತೇ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ರಕಾರಕ್ಕೆಲಕಾರವು ಅದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಲೇರಿಹ್ಯತೇ ಎಂದಾಗುವುದು, ನೆಕ್ಕುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಕಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಲಭು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಭು ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುವತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯುವತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ, ನಿನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯಂತಿರುವ ಜ್ಞಾನಿಯಿಂದ ಆಜ್ಞಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನೆಕ್ಕುತ್ತಾ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವೆ ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕೂಚಿ<sup>೧</sup>ಜ್ವಾಯತೇ<sup>೨</sup> ಸನಯಾಸು<sup>೩</sup> ನವ್ಯೇ<sup>೪</sup> ವನೇ<sup>೫</sup> ತಸ್ಮಾ<sup>೬</sup> ಪಲಿತೋ<sup>೭</sup> ಧೂಮ-  
ಕೇತುಃ<sup>೮</sup> ||

ಅಸ್ತಾ<sup>೧</sup>ತಾಪೋ<sup>೨</sup> ವೃಷಭೋ<sup>೩</sup> ನ ಪ್ರ<sup>೪</sup> ವೇತಿ<sup>೫</sup> ಸಚೇತಸೋ<sup>೬</sup> ಯಂ<sup>೭</sup> ಪ್ರಣಯಂತ<sup>೮</sup>  
ಮರ್ತಾಃ<sup>೯</sup> || ೫ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಕೂಚಿತ್<sup>೧</sup> | ಜಾಯತೇ<sup>೨</sup> | ಸನಯಾಸು<sup>೩</sup> | ನವ್ಯಃ<sup>೪</sup> | ವನೇ<sup>೫</sup> | ತಸ್ಮಾ<sup>೬</sup> | ಪಲಿತಃ<sup>೭</sup> | ಧೂಮಕೇತುಃ<sup>೮</sup> ||

ಅಸ್ತಾ<sup>೧</sup>ತಾ | ಅಪಃ<sup>೨</sup> | ವೃಷಭಃ<sup>೩</sup> | ನ | ಪ್ರ<sup>೪</sup> | ವೇತಿ<sup>೫</sup> | ಸಚೇತಸಃ<sup>೬</sup> | ಯಂ<sup>೭</sup> | ಪ್ರಣಯಂತಃ<sup>೮</sup> | ಮರ್ತಾಃ<sup>೯</sup> ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ನವ್ಯೇ ನವತರಃ ಸುತ್ತೋ ವಾಗ್ನಿಃ ಕೂಚಿತ್ ಕ್ವಚಿತ್ಪ್ರದೇಶೇ ಜಾಯತೇ | ಕುಪ್ರ | ಸನಯಾಸು ಪುರಾಣೇಷು ಜೀರ್ಣಾಸ್ತೋಷಧೀಪ್ತರಣ್ಯೋಃ | ತಥಾ ಪಲಿತಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಶ್ವೇತವರ್ಣೋ ಧೂಮಕೇತುರ್ಧೂಮಪ್ರಜ್ವಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವನೇ ಸರ್ವಸ್ಥಿನ್ನರಣ್ಯೇ ತಸ್ಮಾ | ತಿಪ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ವನ ಉದಕೇ ಮೇಘಗತೇ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ತಿಪ್ತಿ ಚ | ಅಸ್ತಾತಾ ಸ್ನಾನಮಕುರ್ವನ್ನಸಪೇಕ್ಷಿತಸ್ನಾನಃ ಸರ್ವ ದಾತುರ್ದಃ ಸೋಽಗ್ನಿರಾಪಃ || ಸುಬ್ಬ್ರಹ್ಮಯಃ || ಅಪ ಉದಕಾನಿ ರಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರ ವೇತಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವೃಷಭೋ ನ ಯಥಾ ವೃಷಭಸ್ತು ಪ್ಲೋಕಮನಾರ್ಥಮರಣ್ಯಮಧ್ಯಸ್ತಾಸ್ತು ದ- ಕಾನಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ತಿಜಃ ಸಚೇತಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾಃ ಸಮಾನ- ಪ್ರಜ್ವಾನಾಃ ಸಂತೋ ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಣಯಂತ ಹವಿರ್ಭಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ನವ್ಯಃ—ನೂತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಕೂಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು ತ್ತಾನೆ ? | ವನೇ—ವನದಲ್ಲಿ | ಸನಯಾಸು—ಅರಣ್ಯಗಳ ನಡುವೆ | ಪಲಿತಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಧೂಮಕೇತುಃ—ಧೂಮವೇ ಧ್ವಜವಾಗಿ ಬುಲುವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ತಾತಾ— ಸ್ನಾನವನ್ನೇಕ್ಷಿಸದೆ (ರುದ್ಧನಾಗಿ) ವೃಷಭೋ ಅಪಃ ನ—ವೃಷಭವು ನೀರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ವೇತಿ— ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದಕವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮರ್ತಾಃ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಚೇತಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಯಂ—ಅದೇಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಣಯಂತ—ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ |

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ನೂತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ? ವನದಲ್ಲಿ ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಶ್ರೇತ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಧೂಮವೇ ಧ್ವಜವಾಗಿರುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪರಿಶುದ್ಧನಾದರೂ ಸಹ, ವೃಷಭವು ಉದಕವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದಕವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Where is the new (Agni) born ? he is present in the old (plants) and in the wood, grey-haired, smoke-bannered : though not needing ablution, he hastens to the water like a (thirsty) bull, he whom men with one consent propitiate.

■ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ■

ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನೂ ತಾನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ವನದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಜೀರ್ಣವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಂಘರ್ಷಣದಿಂದ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ವನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರಾಪದಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಅಸ್ತಾತಾ ಅಪಃ ವೃಷಭೋ ನ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮಲಾಸಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ನಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಲೋಹಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ಪರ್ಶದಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವನೆಂದು ಪ್ರತೀತಿಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಮರದಿಂದ ವೃಷಭವು ತನಗೆ ಸ್ನಾನಾರ್ಜೇಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಬಿಸಲಿನ ತಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಲವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಸ್ನಾನದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವತಃ ಶುದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ತನಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಾಗ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ತನೂತ್ಯಜೇನ ತಸ್ಮಿರಾ ವನಗೂ ರಶನಾಭಿದ್ರಶಭಿರಭ್ಯಧೀತಾಂ ||

ಇಯಂ ತೇ ಅಗ್ನೇ ನಮ್ಯಸೀ ಮನೀಷಾ ಯುಕ್ತ್ವಾ ರಥಂ ನ ಶುಚಯದ್ಧಿ-

ರಂಗೈಃ || ೬ ||

|| ಸದಾ ||

ತನೂತ್ಯಜಾ ಇಮ | ತಸ್ಯ ರಾ ವನಗರ್ಭಾತಿ | ರಶನಾಭಿ | ದಶಭಿ | ಅಭಿ | ಅಧೀತಾಂ ||

ಇಯಂ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ನವ್ಯಸೀ | ಮನೀಷಾ | ಯುಕ್ತ | ರಥಂ | ನ | ಶುಚಯತ್ಯಾಭಿ | ಅಂಗೈಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವನಗರ್ಭಾ ವನಗಾಮಿನೌ ತನೂತ್ಯಜಾ ಚೌರ್ಯೇ ಮತುಃ ಕೃತನಿಶ್ಚಯಾಃ ಧೃಷ್ಟ್ವಾ ತಸ್ಯ ರಾ ತಸ್ಯ ರಾ ಯಥಾ ಪಥಿಕಂ ಮೋಷಣಾರ್ಥಂ ರಜ್ಜ್ವಾ ಬಧ್ವಾ ಕೃಪ್ಯ ಚ ಕ್ವಚಿತ್ಪ್ರದೇಶೇ ಸ್ಥಾಪಯತೇ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಯಾಸ್ಯಃ | ತನೂತ್ಯಕ್ ತನೂತ್ಯಕ್ತಾ ವನಗರ್ಭಾ ವನಗಾಮಿನಾವಗ್ನಿಮಂಥನಾ ಬಾಹೂ ತಸ್ಯ ರಾಭ್ಯಾಮುಪಮಿಮಾತೇ . ನಿ. ೩-೧೪ | ಇತ್ಯಾದಿ | ಅಧೀತಾಂ | ದಧಾತೇರ್ಲೂಜು ಸಿಚೋ ಲುಕ ಛಂದಸ್ಕುಭಯಭೇತಿ ತಸ ಆರ್ಧಧಾತುಕಶ್ಚೇನ ಜಿಹ್ವಾ ದ್ವುಮಾಸ್ಥೇತೀಕಾರಃ | ತತೋ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ನವ್ಯಸೀ ನವತರೇಯಂ ಮನೀಷಾ ಸ್ತುತಿರ್ಮಯಾ ಕ್ರಿಯತೇ | ಏತಜ್ಜ್ವಾತ್ವಾ ಶುಚಯದ್ವಿ ಸರ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯದ್ವಿರಾತ್ಮೀಯೈರಂಗೈಸ್ತೇಜೋಭಿರಾತ್ಮಾನಂ ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಯುಕ್ತ ಯೋಜಯ ಕಥಮಿವ | ರಥಂ ನ ಯಥಾ ರಥಮುತ್ಪ್ರೇ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವನಗರ್ಭಾ—ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ತನೂತ್ಯಜಾ—ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನೇ ತ್ಯಾಗಮಾಡುವ ಸಾಹಸವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ತಸ್ಯ ರಾ—ಇಬ್ಬರು ಜೋರರು | ರಶನಾಭಿ—ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ದಶಭಿ—ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ | ಅಭಿಧೀತಾಂ—ಬಾಹುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತವೆ (ನಿನ್ನ ಅರಣಿಯನ್ನು) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ನೂತನವಾದ | ಇಯಂ ಮನೀಷಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ರಥಂ ನ—ರಥವು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಶುಚಯದ್ವಿ—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ | ಅಂಗೈಃ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಯುಕ್ತ—ಸೇರಿಕೊ.

|| ಧ್ವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನೇ ಬಿಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ಜೋರರು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಬಾಹುಗಳು ನಿನ್ನ ಕಾಹವನ್ನು (ಅರಣಿಯನ್ನು) ಹಿಡಿಯುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ನೂತನವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ರಥವು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

### English Translation

As two daring robbers lurking in a forest seize (upon a traveller) with cords, (so the two hands seize upon the touchwood, with the ten

fingers). This new praise, Agni, is addressed to you : attach yourself (to my sacrifice) with your radiant members, as (they harness horses) to a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪಸಾರ್ಥವನ್ನು, ಆದರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವಿನೊಡನೆ ಕನಿಷ್ಠವಸ್ತುವನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಸುಕ್ತನ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ —

ಆಥಾಪಿ ಕನೀಯಸಾ ಜ್ಯಾಯಾಂಸಂ | ತನೂತ್ಯಜೇವ ತಸ್ಯರಾ ವನಗೂರಶನಾಭಿದರ್ಶಭಿರಭ್ಯ-  
ಧೀತಾಂ | ತನೂತ್ಯಕ್ ತನೂತ್ಯತ್ತಾ | ವನಗೂರ ವನಗಾಮಿನೌ | ಅಗ್ನಿಮಂಥನೌ ಬಾಹೂ  
ತಸ್ಯರಾಭ್ಯಾಮುಪಮಿಮೀತೇ | ತಸ್ಯರಸ್ತತ್ಕರೋ ಭವತಿ | ಕರೋತಿ ಯತ್ಪಾವಕಮಿತಿ  
ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತನೋತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಸಂತತಕರ್ಮಾ ಭವತಿ | ಅಹೋರಾತ್ರಕರ್ಮಾ  
ವಾ | ರಶನಾಭಿದರ್ಶಭಿರಭ್ಯಧೀತಾಂ ಇತಿ ಅಭ್ಯಧಾತಾಂ | ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತತ್ರ ಗುಣೋಽಃ -  
ಪ್ರೇತಃ || (ನಿ. ೩-೧೪)

ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನಮಾಡುವಾಗ ಬುತ್ತಿಗ್ವನರ ಎರಡು ಕೈಗಳನ್ನು ಕಳ್ಳತನ ಮಾಡುವ ಇಬ್ಬರು ಜೋರರಿಗೆ ಹೋಲಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳತನಮಾಡುವ ಜೋರರೆಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಗೆ ಯಾರೂ ಕಾಣದಂತೆ ನುಗ್ಗಿ ಒಳವಾ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವರೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಈ ತರಹ ಕಳ್ಳರೂ ಕೆಲವರಿನರು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವನಗೂರ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಬೇರೆವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಉರಿದೊರೆಗೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಎಂದರೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ದೋಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವರು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ಕಳ್ಳರು ಅನೇಕವೇಳೆ ತಮಗಿಂತಲೂ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರ ಗುಂಪನ್ನು ಎದುರಿಸುವಾಗ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಕ್ಕೆ ಆಪಾಯವಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ತನೂತ್ಯಜೇವ — ಕದಿಯುವಾಗ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣದ ಮೇಲೆಯೂ ಆಸೆಯಿಲ್ಲದೆ ಹೋರಾಡುವವರು ಎಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ವನಗೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವನ ಅಥವಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೊಂಚುಕಾಯುತ್ತಿರುವವರು, ದಾರಿಹೋಕರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ತನೂತ್ಯಜಾ ಮತ್ತು ವನಗೂರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದ್ವಿನಚನಾಂತಪದಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇಬ್ಬರು ಜೋರರು ಎಂದರ್ಥವು. ರಶನಾಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಎರಡರ್ಥವಿರುವುದು. ಜೋರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಶನಾಭಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಬುತ್ತಿಗ್ವನರ ಪರವಾಗಿ ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗಸ್ಥರ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಣದ ಮೇಲಿನ ಆಶೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ದಾರಿಕಾಯುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಕಳ್ಳರು ಯಾವ ರೀತಿ ಪಥಿಕರನ್ನು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದಲೂ, ತಮ್ಮ ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ ಧನಾಪಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವರೋ ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಎರಡು ಬಾಹುಗಳು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಿನ ಅರಣಿಯನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ತನ್ನ ಕೈಯ್ಯ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ ಕಡೆದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ತಕ್ಕರ ಎಂದರೆ ತತ್ಪರಃ ಕರೋತಿ ಯತ್ಪ್ರಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾವುದು ಪಾಪಕೆಲಸವೋ ಅದನ್ನೇ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ತಕ್ಕರರಬ್ಬಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಅಥವಾ ತಕ್ಕರರಬ್ಬವು ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಮಾಡುವನು ಎಂದು ತಕ್ಕರರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಕಾರ್ಯವಾದ ಅಗ್ನಿಮಂಥನವನ್ನು ನೀಚಕಾರ್ಯವಾದ ತಕ್ಕರನ ವ್ಯಾಪಾರಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚೇಯಂ ಚ ಗೀಃ ಸದಮಿದ್ವರ್ಧನೀ  
ಭೂತ್ •

ರಕ್ಷಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ತನಯಾನಿ ತೋಕಾ ರಕ್ಷೋತ ನ ಸ್ತನ್ಮೋ ೩ ಅಪ್ರ-  
ಯುಚ್ಯನ್ • ೭ •

ಸದಮಿತಿ :

ಬ್ರಹ್ಮ | ಚ | ತೇ | ಜಾತವೇದಃ | ನಮಃ | ಚ | ಇಯಂ | ಚ | ಗೀಃ | ಸದಂ | ಇತ್ | ವರ್ಧನೀ | ಭೂತ್ |  
ರಕ್ಷ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ತನಯಾನಿ | ತೋಕಾ | ರಕ್ಷ | ಉತ | ನಃ | ತಸ್ತಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ • ೭ •

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಉಪಾಸಂಭರಣೇಯೇಷ್ವಾವಗ್ನೇಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೋ ಯಾಜ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತ ಇತ್ಯೇಷಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚ ಪುರಾಣ್ಯಗ್ನೇ ಪುರುಧಾ ತ್ವಾಯಾ | ಅ. ೪-೧ | ಇತಿ •

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹವೀರೂಪ-  
ಮನ್ನಂ ವರ್ಧನೀ ವರ್ಧನಂ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಥಾ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರಶ್ಚ ಕಿಂಚೀಯಮಿದಾನೀಂ-  
ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಷಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸದಮಿತ್ ಸದೈವ ವರ್ಧನೀ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಸ್ಮಾದ್ವೇ  
ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನಯಾನಿ ಪುತ್ರಾಂಸ್ತೋಕಾ ಪೌತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷ | ಸಾಲಯ | ಉತಾಪಿ ಚಾಪ್ರ-  
ಯುಚ್ಯನ್ತಪ್ರಮಾಡ್ಯಂಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನೋಽಂಗಳಾನಿ ರಕ್ಷ •

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಬ್ರಹ್ಮ ಚ—  
ಹವಿಸ್ಸು | ವರ್ಧನೀ ಭೂತ್—ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವೂ | ಇಯಂ ಚ—ಈ  
ಸ್ತುತಿಯು | ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ | ವರ್ಧನೀ ಭೂತ್—ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ | ಅಗ್ನೇ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |



ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನಯಾನಿ—ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ತೋಕಾ—ಪೌತ್ರರನ್ನೂ | ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರೂಕನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನ್ವಃ—ಶರೀರಗಳನ್ನೂ | ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭವಾರ್ಥ ॥

ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ಹೆವಿನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ  
ಸಮಸ್ತಾರವೂ, ಈ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸರ್ವದಾ ಪುಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಪೌತ್ರ  
ರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರೂಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

May this oblation. Jatavedas, this reverence, this praise, ever magnify  
you. Protect, Agni, our sons, our grandsons, and diligently defend our  
persons.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಪಾಸಂಭರಣೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾನ್ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ  
ಬ್ರಹ್ಮಚ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಬ್ರಹ್ಮಚ ತೇ ಜಾತವೇದೋ ನಮಶ್ಚ ಪುರೂಷಾಗ್ನೇ ಪುರುಠಾ ತ್ವಾಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧)  
ಏವ್ಯತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ನಮಗೆ ಪುಷ್ಟಿ  
ಮುಪ್ಪುಂಬುಮಾಡಿ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಪೌತ್ರರನ್ನೂ, ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.



### ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಕಃ ಸಮುದ್ರ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾಧ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ವಿನಿ-  
ಯೋಗಶ್ಚ | ಏಕ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ॥

ಅನುವಾದವು—ಏಕಃ ಸಮುದ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ  
ದಂತೆಯೇ. ವಿನಿಯೋಗವೂ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಕಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೫ |

ಅಪ್ಪಕ—೨ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ಪರ್ಗ—೩೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕ—೨ |

ಪುಸ್ತಕ—ತ್ರಿತ ಅಪ್ಪಕ—೫ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ |

ಭಂದೆ—ತ್ರಿಪ್ಪುರ್ |

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏಕಃ | ಸಮುದ್ರೋ | ಧರುಣೋ | ರಯಾಣಾಮಸ್ಮದ್ಧೋ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ | ವಿ  
ಚಕ್ಷೇ ||

ಸಿಷಕ್ತ್ಯಾ | ಧರ್ಣೋರುಪಸ್ತು | ಉತ್ಪಸ್ತು | ಮಧ್ಯೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ ವೇಃ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಏಕಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಧರುಣಃ | ರಯಾಣಾಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಹೃದಃ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ | ವಿ | ಚಕ್ಷೇ ||

ಸಿಷಕ್ತಿ | ಉಧಃ | ನಿಷ್ಕೋಃ | ಉಪ್ರಸ್ಥೇ | ಉತ್ಪಸ್ತು | ಮಧ್ಯೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ | ವೇರಿತಿ ವೇಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮುದ್ರಃ | ಯಸ್ಮಾದ್ಧನಾನ್ಯುದಕಾನಿ ನಾ ಸಮುದ್ರವಂತೀತಿ ತಾದೃಶೋ ರಯಾಣಾಂ  
ಧನಾನಾಂ ಧರುಣೋ ಧಾರಯಿತ್ಯೇಕೋಽಪಹಾಯೋ ಭೂರಿಜನ್ಮಾ ಬಹುವಿಧಜನನೋ ನಾನಾ-  
ಯಜ್ಞೇಷ್ವಾಹವನೀಯಾದಿಭಾವೇನ ಬಹುಜನನಃ ಸೋಽಗ್ನಿರಸ್ಮತ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ  
ಉಕ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಹೃದೋ ಹೃದಯಾನ್ಯಭಿಲಷಿತಾನಿ ವಿ ಚಕ್ಷೇ | ವಿಪತ್ಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಉಕ್ತಂ ಚ |  
ಮನೋ ವೈ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಜಾನಂತೀತಿ | ಕಿಂಚ ನಿಷ್ಕೋಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೈತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿ-  
ತಯೋರ್ಜ್ಯೋತಿಸ್ತನೋಽಭ್ಯಾಮಾಚ್ಛಾದಿತಯೋಃ ಪ್ರಾತಃಸಾಯಂಕಾಲಯೋರುಪಸ್ತು ಉಪಸ್ಥಾನೇ  
ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ಧೋ ರಾತ್ರಿಂ ಸಿಷಕ್ತಿ | ಸೇವತೇ | ಉಪಜೀವತಿ | ಯದ್ವಾ | ನಿಷ್ಕೋರಂತ-  
ರ್ಹಿತಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ಧೋ ಮೇಘಂ ಸೇವತೇ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ಉತ್ಪಸ್ಮೋದಕಧಾರಕಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಪದಮಪಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ನಿಹಿತಂ | ತನ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ನಾಚಂ  
ವೇಃ | ಗಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಪಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವಿದ್ಯದಾಹ್ಯಂ ತತ್ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ  
ಗಚ್ಛ || ವೇಃ | ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಲಜಃ ಸಿಪಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ | ರಯೀಣಾಂ—ನಮ್ಮ ಧನಗಳಿಗೆ | ಏಕಃ ಧರುಣಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಧಾರಕನೂ | ಭೂರಿಜನ್ಮಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮ | ಕೃದಃ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ನಿಣ್ಯೋಃ—ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತಗಳಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಮತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಿಗೆ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ | ಊಧಃ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು | ಸಿಷಕ್ತಿ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಉತ್ಸಸ್ಯ—ಉದಕಾಧಾರಕವಾದ ಲೋಕದ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ವೇಃ—ಹೋಗು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವಾದ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ನಮ್ಮ ಧನಗಳಿಗೆ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಧಾರಕನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತಗಳಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಮತ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಿಗೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉದಕಾಧಾರಕವಾದ ಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗು.

English Translation

Agni, the sole capacious ocean of riches, who is of many births, be- holds our hearts ; he waits on the cloud in the neighbourhood of the hidden (firmament) ; go, Agni, to your appointed place in the midst of the waters.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಮುದ್ರಃ—ಯಸ್ಮಾದ್ಧನಾನ್ಯದಕಾನಿ ನಾ ಸಮುದ್ರವಂತೀತಿ ತಾದೃಶಃ | ಧನವನ್ನಾಗಲಿ, ಉದಕವನ್ನಾಗಲಿ ಸ್ವವಿಸುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ, ಧನಕ್ಕೂ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧ ಎಂದರೆ ರತ್ನಾಕರೋ ಜಲನಿಧಿಃ ಎಂಬ ಕೋಶದ ಅರ್ಥದಂತೆ ಸಮುದ್ರವು ನಾನಾವಿಧ ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದು.

ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿರುವರು (ನಿ. ೨-೧೦). ಅನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಖ್ಯೆಯವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಸಂದೇಹಕ್ಕನುಕೂಲವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವವರನ್ನು ಕುರಿತು,

ತತ್ರ ಸಮುದ್ರ ಇತ್ಯೇತ್ಯಾರ್ಥಿವೇನ ಸಮುದ್ರೇಣ ಸಂದಿತ್ಯತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅನೇಕರು ಪಾರ್ಥಿವಸಮುದ್ರವೆಂದು ಭ್ರಮಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಅದು ಸರಿಯಲ್ಲ) ಎಂದು ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಮುದ್ರಃ ಕಸ್ಯಾತ್ಮಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪಃ ಸಮಭಿದ್ರವಂತೈನಮಾಪಃ ಸಂವೋದಂತೇತ್ಯಸ್ಮಿನ್  
ಭೂತಾನಿ ಸಮುದಕೋ ಭವತಿ ಸಮುಪತ್ತೀತಿ ವಾ . (ನಿ. ೨-೧೦)

ವೋದಲನೆಯದಾಗಿ ಚಲಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್, ಉದ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಉಪಸರ್ಗಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಉಕ್ಕಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆವೆವಾದ್ದರಿಂದಲಾಗಿ, ಅಥವಾ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅದೇ ದ್ರು ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್, ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಗಳು ಸೇರಿಕೊಂಡು (ನವಿಯು) ನೀರುಗಳು ಇದರಕಡೆಗೆ ಹರಿದುಬರುತ್ತವೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಂತೋಷವಡುವ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮುದ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಜಲಚರ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇದರಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ತೇವಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉದ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ನಿನೆಯಿಸು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಸಮುದ್ರನೆಂಬ ಪದವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಆ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ . (ನಿ. ೨-೧೦). ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂವ್ಯಯವಾದ ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕಾಗಿ ಪಾರ್ಥವನಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕಾಗಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

(ನಿ. ೨-೧೧)

ತಯೋರ್ವಿಭಾಗಸ್ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಪಿಶ್ವಾಪ್ತಿಪೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕೌರವ್ಯಾ  
ಧಾತ್ರರಾ ಬಭೂವತಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಪಿಸ್ತಪಃ  
ಪ್ರತಿಪೇದೇ | ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತನ್ಮೂ-  
ಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಅಧರ್ಮಸ್ತಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾ  
ತ್ರೇ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಪಿಂ ತಿಶಿಷ್ಠ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುವಾಚ  
ದೇವಾಪಿ ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇತಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ವೇತಿ ತಸ್ಮೈತದ್ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತಂತ-  
ಸ್ಯೌಷಾ ಭವತಿ ||

ಕುರುನರಸ್ಯರೂ, ಮುಷ್ಠಿಪೇಣ ಪ್ರತ್ಯರೂ ಆದ ದೇವಾಪಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬಭರಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕವನಾದ ಶಂತನುವು ತಾನೇ ಪುಷ್ಕಾಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ಆ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಮೊರೆಯಾದನು. ದೇವಾಪಿಯು ತಪಶ್ಚರಣೆಗಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ಹೋದನು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮೊದಲು ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಶಂತನುವನ್ನು ಕುರಿತು, ನೀನು ದೊಡ್ಡವನಾದ ನಿಮ್ಮಣ್ಣನನ್ನು ಕಾಡಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿ ನೀನೇ ಮೊರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತಾಯಿತು. ಅದುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿವೇನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಶಂತನುವು ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸುವುದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ದೇವಾಪಿಯು ನಾನು ನಿನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು, ನಿನಗಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಅಭೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಮಳೆಯು ಸುರಿಯಿತು ಎಂದು ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ,

ಆರ್ಷಿಷೇಣೋ ಹೋತ್ರವೃಷಿರ್ನಿಷಿದನ್ ದೇವಾಪಿದೇವಸುಮುಂತಿ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ |  
ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸೃಜದ್ವಷ್ಟ್ಯಾ ಅಭಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೮-೫)

ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ಊರ್ಧ್ವಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ಅಧರಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ, ಅಧರಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿವಸಮುದ್ರವೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿವಸಮುದ್ರವೆಂದೇ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ,

ಯಥಾ ವಾತೋ ಯಥಾ ವನಂ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರ ಏಜತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೮-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರಾಯವೇ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿವ ಸಮುದ್ರವೇ ಎಂದು ಹೇಳಲು ಕಷ್ಟವಾಗುವುದು.

ಅಗ್ನಿಂ ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿ ಸೃಕ್ಷಃ ಸಚಂತೇ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ರವತಃ ಸಪ್ತ ಯಜ್ಞೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೧-೭)

ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭೋಽನನಯೋ ನ ಯಂತಿ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ರವತೋ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೦-೭)

ಯಾ ಆಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಉತ ನಾ ಸ್ರವಂತಿ ಖನಿತ್ರಿಮಾ ಉತ ನಾ ಯಾಃ ಸ್ವಯಂಜಾಃ |

ಸಮುದ್ರಾರ್ಥಾ ಯಾಃ ಶುಚಿಯಃ ಪಾವಕಾಸ್ತು ಆಪೋ ದೇವೀರಿತ ನಾನುಮಂತು |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೪೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಬುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿವಸಮುದ್ರವೆಂದು ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ

ಅದ್ವಿಯಾತಿ ವರುಣಃ ಸಮುದ್ರೈಯುಷ್ಮಾ ಇಚ್ಛಂತಃ ಶವಸೋ ನಪಾತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರೈಃ ಸಮುದ್ರನಸ್ತಭಾವೈಃ ಅದ್ವಿಃ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕೆ ಸ್ತಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಎಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ ಸ್ತುಭವಾಽನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು.

**ಭೂರಿಜನ್ಮಾ**—ಬಹುವಿಧಜನನೋ ನಾನಾಯಜ್ಞೇಷ್ವಾಹವನೀಯಾದಿಭಾವೇನ ಬಹುಜನನಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ಅನೇಕ ಜನ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಅನೇಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಕಡೆದು ಆಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು. ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೂರಿಜನ್ಮಾ—ಅನೇಕಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

**ಏಕಃ**—ಅಸಹಾಯನು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು.

**ಅಸ್ತತ್ ಹೃದಃ ವಿ ಚಕ್ಷೇ—**ಅಸ್ತಾಕಂ ಹೃದಯಾನ್ಯಭಿಲಷಿತಾನಿ ಚಾನಾತಿ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಸಮೃದ್ಧವಾದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು ಒಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದು.

**ನಿಣ್ಯೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಊಧಃ ಸಿಷಕ್ತಿ—**ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸುವರು. ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ತನ್ಮಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಅವ್ಯತವಾದ ಪ್ರಾತಃಸಾಯಂಕಾಲಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿರುವುದು. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆ ಇರುವುದು. ರಾತ್ರಿಯು ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಾಯಂಕಾಲವೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲವೂ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ನಿಣ್ಯೋಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರ್ದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದಾಗಿಯು ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

**ಉತ್ಸಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಪದಂ ವೇಃ—**ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಕಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯೆಂಬ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಸನ್ನಿ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆದ ವಿದ್ಯುದಾಗಿಯು ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಸಮಾನಂ | ನೀಳಂ | ವೃಷಣೋ | ವಸಾನಾಃ | ಸಂ | ಜಗ್ಮಿರೇ | ಮಹಿಷಾ | ಅರ್ವ-  
ತೀಭಿಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ಪದಂ | ಕವಯೋ | ನಿ | ಪಾಂತಿ | ಗುಹಾ | ನಾಮಾನಿ | ದಧಿರೇ | ಪರಾಣಿ ||  
|| ಪದವಾಚಃ ||

ಸಮಾನಂ | ನೀಳಂ | ವೃಷಣಃ | ವಸಾನಾಃ | ಸಂ | ಜಗ್ಮಿರೇ | ಮಹಿಷಾಃ | ಅರ್ವತೀಭಿಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ಪದಂ | ಕವಯಃ | ನಿ | ಪಾಂತಿ | ಗುಹಾ | ನಾಮಾನಿ | ದಧಿರೇ | ಪರಾಣಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣ ಆಹುತೀನಾಂ ಸೇಕ್ತಾರಃ ಸಮಾನಮೇಕಂ ನೀಳಂ ಸ್ಥಾನಮಗ್ನಿಂ ವಸಾನಾ ಮಂತ್ರತ ಆಚ್ಛಾದಯಂತೋ ಮಹಿಷಾ ಮಹಾಂತೋ ಯಜಮಾನಃ ಅರ್ವತೀಭಿರ್ವಡವಾಭಿಃ ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ |

ಸಮಗಚ್ಛಂತಃ | ಅಶ್ವವಂತೋಽಭೂವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನಿಮೇವಾಪ್ತಿಯಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತುಂ  
ರೋಹಿದಾಪ್ಯಾಭಿರ್ವಡವಾಭಿಃ ಸಂಯೋಜಿತವಂತಃ | ತಥಾ ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ  
ಪದಮಾನಾಸಸ್ಯಾಸಮಗ್ನಿಂ ನಿ ಪಾಂತಿ | ನಿತರಾಂ ರಜಂತಿ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾರಾಧಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತತೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಮಂತರಿಷ್ಟೇ ಸ್ಥಿತಾನಿ ದಿನ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನ್ಯದಕಾನಿ ದಧಿರೇ | ಧಾರಯಂತಿ |  
ಯದ್ವಾ ಗುಹಾ ಗುಹೇ ಸಂವೃತೇ ಹೃದಯೇ ಪರಾಣಿ ಪ್ರಧಾನಾನ್ಯಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತ್ಯಾ  
ದೀನಿ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣಃ—ಅಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಸಮಾನಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ | ನೀಳಂ—ಪೂಜಾ  
ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಸಾನಾಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ | ಮಹಿಷಾಃ—ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನರು | ಅವರ್ತೀಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಾಗಿ | ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ—ಯೋಚಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು |  
ಋತಸ್ಯ—ಋತಕದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿ ಪಾಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗುಹಾ—ತನ್ಮು ಗುಹವಾದ ಹೃದ  
ಯದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾತವಾಗುವ | ಪರಾಣಿ ನಾಮಾನಿ—ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಾನುಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—  
ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜಾಸ್ಥಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಅಶ್ವಗಳಿಂದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತನ್ಮು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲು  
ಯೋಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳು ಋತಕದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ತನ್ಮು ಗುಹವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾತ  
ವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಾನುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

Great (worshippers), showerers (of oblations) enveloping with their  
hymns the common dark (fire), have associated (him) with his horses (to  
the sacrifice). Sages, preserve (by oblations) the place of the water and sup-  
port the divine rains in the vault (of heaven).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃಷಣಃ ಸಮಾನಂ ನೀಳಂ ವಸಾನಾಃ ಮಹಿಷಾಃ ಅವರ್ತೀಭಿಃ ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯ  
ಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರ  
ಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವವರೂ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗಿ  
ಅದರು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವಿಂದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದರು. ತಥಾ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ಮು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ  
ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರೋಹಿತ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆದರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಋತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯಃ ನಿ ಸಾಂತಿ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಬುತ್ತಿಗ್ವನರು ಉದಕದ ಅವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಹೆವಿರರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಪಠನಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ದಿವ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗೀಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಥವಾ ಗೂಢ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಹೃದಯಾಂತರಾಳದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಿವಿಧಸಾಮಗಳಾದ ತಾತವೇದಾಃ, ವೈಶ್ವಾನರ ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಮಾಯಿನೀ ಸಂ ದಧಾತೇ ಮಿತ್ವಾ ಶಿಶುಂ ಜಜ್ಞತುರ್ವರ್ಧ-  
ಯಂತೀ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಚರತೋ ಧ್ರುವಸ್ಯ ಕವೇಶ್ಚಿತ್ತಂತುಂ ಮನಸಾ ವಿಯಂತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಇತ್ಯುತ್ಪಯಿನೀ ಮಾಯಿನೀ ಇತಿ | ಸಂ | ದಧಾತೇ | ಇತಿ | ಮಿತ್ವಾ | ಶಿಶುಂ |  
ಜಜ್ಞತುಃ | ವರ್ಧಯಂತೀ ಇತಿ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ | ಚರತಃ | ಧ್ರುವಸ್ಯ | ಕವೇಃ | ಚಿತ್ | ತಂತುಂ | ಮನಸಾ | ವಿಯಂತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾಯಿನೀ ಋತವತ್ಯಾ ಸತ್ಯವತ್ಯಾ ಆತ ಏವ ಮಾಯಿನೀ | ಪ್ರಜ್ಞಾವತ್ಯಾ ಕರ್ಮಯುಕ್ತೇ  
ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತೇ ಅರಣೀ ವೇಮಮಗ್ನಿಂ ಸಂ ದಧಾತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ಧಾರಯತಃ |  
ಅಗ್ನಿಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಕೇವಲಾಗ್ನಾತ್ಮನಾ ವಾ ಸಂ ದಧಾತೇ | ಮಿತ್ವಾ ಕಾಲಪರಿಮಾಣಂ ಕೃತ್ವಾ  
ಯದ್ವಾ ಸಂಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯ ಶಿಶುಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಬಾಲಮಗ್ನಿಂ ಜಜ್ಞತುಃ | ಜನಯತಃ | ವರ್ಧಯಂತೀ  
ವರ್ಧಯಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಲೋಕೇ ಯಥಾ ಪರಿಚ್ಛೇದಾಯ ಪುತ್ರಂ ಪಿತರಾ ಜನಯತಸ್ತದ್ವತ್ |  
ತತೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಚರತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ ಜಗತೋ ನಾಭಿಂ ನಾಭಿಭೂತಂ  
ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಧಾನಭೂತಂ ವಾ ಕವೇರ್ಮೇಧಾವಿನೋಗ್ನೇಶ್ಚಿತ್ತಂತುಂ ತನಿತಾರಂ ವೈಶ್ವಾನರಾಖ್ಯಮಂಶ-  
ಮೇವ ಮನಸಾ ವಿಯಂತೋ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸುಖೇನ ಯುಜ್ಯಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ |  
ತಂ ವಯಂ ಯಜಾಮ ಇತಿ ||



• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತಾಯಿನೀ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ | ಮಾಯಿನೀ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ ಆದ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಸಂ  
ಪಧಾತೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಿತ್ವಾ—ಕಾಲಪರಿಚ್ಛೇದಕರಾಗಿ | ಶಿಕುಂ—ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು | ಜಜ್ಞತುಃ ಸರ್ವಧಯಂತೀ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಅಥವಾ  
ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ) | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ | ಚರತಃ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ |  
ಧ್ರುವಸ್ಯ ಚಿತಾ—ಸ್ಥಿರವಾದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ | ನಾಭಿಂ—ನಾಭಿಭೂತವಾದ | ಕನೇಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ತಂತುಂ—ಛೇದನರ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ | ವಿಯಂತಃ—ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ  
(ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ) |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ ಆದ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ಕಾಲಪರಿಚ್ಛೇದಕರಾದ ಅವರು ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಕಲ ಚರಚರಾತ್ಮಕ  
ವಾದ ಜಗತ್ತಿಗಲ್ಲ ನಾಭಿಭೂತವಾದ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಛೇದನರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ  
ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ.

### English Translation

The two observers of the truth, the two possessors of wisdom, (heaven  
and earth) sustain (this Agni) ; measuring the time, they have brought  
forth and reared a son ; and (men), pondering in their minds on that navel  
of the universe, movable and immovable, the thread of the sage (Agni, are  
blessed with happiness).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯತಸ್ಯ ಹಿ ವರ್ತನಯಃ ಸುಜಾತಮಿಷೋ ವಾಜಾಯಿ ಪ್ರದಿವಃ ಸಚಂತೇ ॥

ಅಧೀವಾಸಂ ರೋದಸೀ ವಾವಸಾನೇ ಪೃತ್ಯೈರನ್ಯೈರ್ವಾವೃಧಾತೇಃ

ಮಧೂನಾಂ ॥ ೪ ॥

• ಸಪದಪಾಠಃ •

ಯತಸ್ಯ | ಹಿ | ವರ್ತನಯಃ | ಸುಜಾತಂ | ಇಷಃ | ವಾಜಾಯಿ | ಪ್ರದಿವಃ | ಸಚಂತೇ ॥

ಅಧೀವಾಸಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವಾವಸಾನೇ ಇತಿ | ಪೃತ್ಯೈಃ | ಅನ್ಯೈಃ | ವಾವೃಧಾತೇಃ ಇತಿ | ಮಧೂನಾಂ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ತನಯಃ ಪ್ರವರ್ತಕಾ ಇಷೋಭಿಲಷಿತಾನೀಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾ-  
ತನಾ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನಾಃ ಸುಜಾತಮಾಧಾನಕಾಲೇ ಸುಷೂಪ್ತಸ್ತನುಗ್ನಿಂ ವಾಜಾಯ ಬಲಾರ್ಥಮನ್ನಾ-  
ರ್ಥಂ ವಾ ಸಚಂತೇ ಹಿ | ಸೇವಂತೇ ಬಲು | ಅಪಿ ಚ ವಾನಸಾನೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಆಚ್ಛಾದಯಿತ್ವಾ  
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಧೀವಾಸನೋಷಧಿನಕ್ಷತ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ನಿವಸಂತಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಧಿ-  
ರುಪರ್ಯರ್ಥೇ | ತ್ರಯಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪರ್ಯಗ್ನಿವಿದ್ಯದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾ ನಿವಸಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ  
ಮಧೂನಾಮುದಕಾನಾಂ ಜಸ್ಯತ್ಸೇನ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಸೃಷ್ಟೇರನ್ನೈಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ವಾವೃಧಾತೇ |  
ವರ್ಧಯಾಂ ಚಕ್ರತುಃ | ವರ್ಧಯತಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವಯಮಪಿ ತನುಗ್ನಿಮುಫಿಷ್ಟಮು ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ವರ್ತನಯಃ—ಪ್ರವರ್ತಕರೂ | ಇಷಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ | ಪ್ರದಿವಃ—  
ಪುರಾತನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನರು | ಸುಜಾತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಾಜಾ-  
ಯ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಚಂತೇ ಹಿ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಾವಸಾನೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ |  
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಧೀವಾಸಂ—ಲೋಕತ್ರಯವನ್ನೂ ರೂಪವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಧೂಮದಿರುವ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಧೂನಾಂ—ಉದಕಹೇತುಗಳಾದ | ಸೃಷ್ಟೇಃ—ಆಚ್ಛಾದಕಗಳಿಂದಲೂ | ಅನ್ನೈಃ—ಪುರೋ-  
ಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ವಾವೃಧಾತೇ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರವರ್ತಕರೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ, ಪುರಾತನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನರು ಉತ್ತಮವಾದ  
ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು  
ರೂಪವೈವಿಧ್ಯದಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದಕಹೇತುಗಳಾದ ಆಚ್ಛಾದಕಗಳಿಂದಲೂ  
ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The ancient celebrators of the rite desiring (boons) wait on (Agni)  
rightly born, for the sake of food : the all-comprising heaven and earth  
cherish him, who abides above the heavens, with the sacrificial butter and  
food (produced) from the water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ ಸ್ವಸ್ತ ರರುಷೀರ್ವಾವಶಾನೋ ವಿದ್ವಾನ್ನದ್ವ ಉಜ್ಜಭಾರಾ ದೃಶೇ ಕಂ ||  
ಅಂತರ್ಯಮೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಪುರಾಜಾ ಇಚ್ಛನ್ನಿಮುವಿದತ್ಪೂಷಣಸ್ಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ | ಸ್ವಸ್ಥಃ | ಅರುಷೀಃ | ವಾವಶಾನಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಮಧ್ವಃ | ಉತ್ | ಜಜ್ಜಾರ | ದೃಶೇ | ಕಂ ||

ಅಂತಃ | ಯೇನೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪುರಾಜಾಃ | ಇಚ್ಛನ್ | ವಪ್ರಿಂ | ಅವಿದತ್ | ಪೂಷಣಸ್ಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾವಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನೋ ವಾಶ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ವಾ ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ ಸೋಽಗ್ನಿರರುಷೀರಾರೋಚಮಾನಾಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸ್ವಸ್ಥಃ ಸ್ವಯಂಸಾರಿಣೀಃ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚೇತ್ಯಾದಿಕಾಃ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾ ಮಧ್ವೋ ಮದಕರಾದ್ಯಜ್ಞಾದುಜ್ಜಭಾರ | ಉಜ್ಜಹಾರ | ಊರ್ಧ್ವಂ ಹೃತವಾನ್ | ಯಜ್ಞೇ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸ್ತಾದುರ್ಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಕಂ ಸುಖೇನ ವೃಶೇ ಸರ್ವೇಷಾಮೇವ ಪದಾರ್ಥಾನಾಂ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ | ಕಿಂಚ ಪುರಾಜಾಃ ಪುರಾಜಾತಃ ಸೋಽಗ್ನಿ-ರ್ವಾ ವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಸ್ತಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯೇನೇ | ನಿಯಮಿತವಾನ್ | ಸರ್ವತ್ರ ತೇಜೋಯುಕ್ತೋ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚೇಚ್ಛನ್ಯಜಮಾನಾನ್ಕಾಮಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಪೂಷ-ಣಸ್ಯ | ಪೂಷೇತಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ವಪ್ರಿಂ ರೂಪಂ ಪೃಥ್ವಿವರ್ಣಮವಿದತ್ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ತಮಗ್ನಿಸ್ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾತ-ರುದ್ಯನ್ | ಋ. ೧-೨೮-೬ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರೇ ದರ್ಶನಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಕಾಮ-ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಸ್ವಸ್ಥ ರಶ್ಮೀನ್ ಮಧ್ವಃ ಸಮುದ್ರೋದಕಾದುದ್ಭೂತ-ವಾನ್ | ಪ್ರಾಪ್ತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ರೂಪಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾವಶಾನಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರುಷೀಃ—ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದವೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ | ಸ್ವಸ್ಥಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಸಾರಕಗಳೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ಮಧ್ವಃ—ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಯಿಂದ | ಕಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ದೃಶೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಲು | ಉಜ್ಜ ಭಾರ—ಮೇಲಿತ್ತಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಪುರಾಜಾಃ—ಪೂರ್ವೇತ್ಯನ್ವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಂತಃ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ | ಯೇನೇ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಇಚ್ಛನ್—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಆನುಗ್ರಹಿಸಲನೇಕ್ಷಿಸಿ | ಪೂಷಣಸ್ಯ—ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ | ವಪ್ರಿಂ—ಪೃಥ್ವಿವರ್ಣದ ರೂಪವನ್ನು | ಅವಿದತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದವೂ, ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಾರವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಖವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆ

ಯಿಂದ ಮೇಲಿತ್ತಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಪೂರ್ವೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಚಾತುರಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲನೇಕ್ಷಿಸಿ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿವರ್ಣದ (ನಾಸಾವರ್ಣದ) ರೂಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The wise Agni glorified (by his worshippers) has from the sacrifice raised aloft, for the ready manifestation of (all things), the seven radiant sisters (flames) ; which when formealy engendered he restrained in thr firmament, until desirous of (adorers) he bestowed form upon the region of the earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಾವಶಾನೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ವಾವಶಾನೋ ವಜ್ರೇವಾ ವಾಶ್ಯತೇವಾ ಸಪ್ತ ಸ್ವಸ್ತಾ ರಾರುಷೀವಾವಶಾನೇ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ವಾವಶಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ವಾಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ವಾವಶಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಕವಯಸ್ತ ತಕ್ಷುಸ್ತಾಸಾಮೇಕಾಮಿದಭ್ಯಂಹುರೋ-  
ಗಾತ್ ||

ಆಯೋರ್ಹ ಸ್ತಂಭ ಉಪ್ತಮಸ್ಯ ನೀಳೇ ಪಥಾಂ ವಿಸರ್ಗೇ ಧರುಣೇಷು  
ತಸ್ಮಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ | ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಕವಯಃ | ತತಕ್ಷುಃ | ತಾಸಾಂ | ವಿಸರ್ಗಂ | ಇತ್ | ಅಭಿ | ಅಂಹುರಃ | ಗಾತ್ ||  
ಆಯೋಃ | ಹ | ಸ್ತಂಭಃ | ಉಪ್ತಮಸ್ಯ | ನೀಳೇ | ಪಥಾಂ | ವಿಸರ್ಗೇ | ಧರುಣೇಷು | ತಸ್ಮಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಕಾಮಜೇಭ್ಯಃ ಕ್ರೋಧಜೇಭ್ಯ-  
ಶ್ಲೋಧೈತಾಃ ಪಾನಮಕ್ಷಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಮೃಗಯಾ ದಂಡಃ ಪಾರುಷ್ಯವನ್ಯದೂಷಣಮಿತಿ ಸಪ್ತ  
ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೇಯಂ ಗುರುತಲ್ಪಾರೋಹಣಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ ಸುರಾಪಾನಂ ದುಷ್ಯತ-

ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃಪುನಃಸೇವಾಂ ಪಾತಕೇರನ್ಯತೋದ್ಯಂ | ನಿ. ೬-೨೭ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾಃ  
 ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ | ಅವಸ್ಥಿತಾಸ್ತತಕ್ಷುಃ | ತಕ್ಷುತಿಃ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಾ | ಸುಷ್ಕಂ ಲಂಘನೀಯಾಶ್ಚ ಕ್ರುಃ |  
 ಕ್ಷೇತ್ರವಂತ ಶತ್ಕರ್ಥಃ ತಾಸಾಂ ಮರ್ಯಾದಾನಾಮೇಕಾಮಿದೇಕಾಮೇವಾಂಹುರಃ ಪಾಪವಾನ್  
 ಪುರುಷೋಽನ್ಯ ಗಾತ್ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ಯಸ್ತ್ವೇವಂ ಕರೋತಿ ಸ ಪಾಪವಾನ್ಪವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ-  
 ಯೋಸ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತಂಭಃ ಸ್ತಂಭಯಿತಾ ನಿರೋಧಕೋಽಗ್ನಿರುಪಮಸ್ಯ ಸಮಾಪಭೂತಸ್ಯಾಯೋ-  
 ನಿಃಕೇಳೇ ಸ್ಥಾನೇ ಪಥಾನಾದಿತ್ಯರೂಪಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯ ರಶ್ಮೀನಾಂ ವಿಸರ್ಗೇ ವಿಸರ್ಜನಸ್ಥಾನೇಂತರಿಕ್ಷಮಧ್ಯೇ  
 ವರ್ತಮಾನೇಷು ಧರುಣೇಷುದಕೇಷು ತಸ್ಮಾ | ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ತಿಷ್ಠತಿ | ಅನೇನ ಲೋಕತ್ರಯವರ್ತಿ-  
 ತ್ವಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ—ವಿಳುವಿಧವಾದ ನೀತಿನಿಯಮಗಳನ್ನು |  
 ತತಕ್ಷುಃ—ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾರೆ (ವಿಳುವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ಅವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ) | ತಾಸಾಂ—  
 ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ಏಕಾಂ ಇತ್—ಒಂದೊಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆಚರಿಸಿದರೂ | ಅಂಹುರಃ—ಪುರುಷನು ಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗಿ |  
 ಅಭಿ ಗಾತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಆಯೋಃ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಸ್ತಂಭಃ—ಆ ಪಾಪನಿರೋಧಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
 ಉಪಮಸ್ಯ—ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ | ನೀಳೇ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ | ಪಥಾಂ—ಆದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ | ವಿಸರ್ಗೇ—  
 ಪ್ರಸಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಧರುಣೇಷು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಸುರಾಪಾನ, ದ್ಯೂತ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಳುವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ  
 ಅವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವ ನೀತಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದನ್ನೇ ಮಾತ್ರ ಆಚರಿಸಿದರೂ ಮಾನವನು  
 ಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಮಾನವನಿಗೆ ಆ ಪಾಪನಿರೋಧಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ  
 ಆದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The wise have established seven rules of conduct ; he is a sinner who  
 deviates from any one of them Agni is the obstructor of (that) man, he  
 abides in the dwelling of his neighbour, in the region of the scattering of  
 the rays, and in the recipient (waters).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತಮರ್ಯಾದಾಃ—ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಾನವನು ಆಚರಿಸಬಹುದಾದ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅದರ  
 ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಇಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ  
 ನೇತಿಯುತವಾದ ಮಾನವನ ಜೀವನಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಸದಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲವಿಶ್ವಕ್ಕೂ  
 ಮೂಲಭೂತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತಿನ

ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದೂ, ಜಗತ್ತಿನ ವೈವಿಧ್ಯವೆಲ್ಲ ಆ ತತ್ತ್ವದ ಆವಿರ್ಭಾವವೇ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಅಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಮಾನವನನ್ನು ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸದಿರುವಂತೆ ತಡೆಯುತ್ತದೆಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪಾಪನಿರೋಧಕತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾಪದ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮರ್ಯಾದಾಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪವೆಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ, ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೀಮಾ ಎಲ್ಲೆ (Boundary) ಎಂದು ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ನೀತಿಯನಿಯಮ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪಾಪವೆಂದರ್ಥವಾದರೆ ಮರ್ಮ+ಅದ—ಮಾನವನನ್ನು ತಿನ್ನತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ಪಾಪವು ಏಳುವಿಧವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ :—

- ೧) ಪಾನಂ—ಮದ್ಯಾದಿ ನಿಷಿದ್ಧವಸ್ತುಗಳ ಪಾನವು.
- ೨) ಅಪ್ಪಾಃ—ಪಗಡೆ ಮುಂತಾದ ದ್ರೂತಕೃತ್ಯ, ತದಂಗವಾದ ಮೋಸ.
- ೩) ಸ್ತ್ರಿಯಾಃ—ಸ್ತ್ರೀ ವ್ಯಸನ, ತತ್ಸಂಪರ್ಕಮುಗಳು.
- ೪) ಮೃಗಯಾ—ಕಾಡಿನ ಜಂತುಗಳನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದು.
- ೫) ದಂಡಃ—ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಇತರರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವುದು (ರಾಜದಂಡವಲ್ಲ).
- ೬) ಪಾರುಷ್ಯಂ—ಇತರರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಶವಾಗುವಂತೆ ಕ್ರೂರಭಾಷಣ ಮತ್ತು ವ್ಯವಹಾರ.
- ೭) ಅನ್ಯದೂಷಣಂ—ಇತರರನ್ನು ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ದೂಷಿಸುವುದು.

ಸ್ತವಮರ್ಯಾದೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಈ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು: ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಲ್ಲಿರುವ ಪರಿಸಂಖ್ಯಾನವು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದ ಪ್ರಕಾರ ಪಾಪಪ್ರಭೇದಗಳು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ—

- ಸಪ್ತೈವ ಮರ್ಯಾದಾಃ ಕವಯಶ್ಚ ಕ್ರೂರಾಸಾಮೇಕಾಮಪ್ಯಭಿಗಚ್ಛನ್ನಂಹಸ್ವಾನ್ ಭವತಿ |
- ಸ್ತ್ರೀಯಂತಲ್ಪಾ ರೋಹಣ್ಯಾಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಂ ಭ್ರೂಣಹತ್ಯಾಂ ಸುರಾಪಾನಂ ದುಷ್ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃಪುನಃಸೇವಾಂ ಪಾತಕೇನೈವ ತೋದ್ಯಮಿತಿ ||

(ನಿ. ೬-೨೭.)

- ೧) ಸ್ತ್ರೀನಂ—ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು.
- ೨) ತಲ್ಪಾರೋಹಣಂ—ಗುರುಪತ್ನಿಯನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ಅತಿಕ್ರಮ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದು.
- ೩) ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು.
- ೪) ಭ್ರೂಣಹತ್ಯಾ—ಗರ್ಭಪಿಂಡವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು.
- ೫) ಸುರಾಪಾನಂ—ಮದ್ಯಾದಿ ನಿಷಿದ್ಧವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸುವುದು.

೬) ದುಷ್ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪುನಃಪುನಃಸೇವಾ—ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು.

೭) ಅನ್ಯತೋದ್ಯಂ—ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳುವುದು.

ಈ ಏಳೂ ಮರ್ಯಾದೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೆಂದು ನಿರೂಪಕಾರರ ಮತ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಪಾಪವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಿದರೂ ಅವನು ಮಹಾ ಪಾತಕಿಯೆನಿಸುವನು.

ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಾತಕವು ಐದು ವಿಧವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ,

ಸ್ತೇನೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ಸುರಾಂ ಪಿಬಂಶ್ಚ ಗುರೋಸ್ತಲ್ಪಮಾನಸನ್ ಬ್ರಹ್ಮಹಾ (ಚೈತೇ ಪತಂತಿ ಚತ್ವಾರಃ) ಪಂಚಮಶ್ವಾಚರಂಸ್ತ್ಯಃ ಇತಿ |

(ಭಾ. ಉ. ೫-೧೦-೯)

೧) ಚಿಪ್ತವನ್ನು ಕದಿಯುವುದು, ೨) ಸುರಾಪಾನ ೩) ಗರುಷತ್ವಿಯೊಡನೆ ಅತಿಕ್ರಮಪ್ರವೇಶ ೪) ಬ್ರಹ್ಮ ಹತ್ಯೆ ಈ ನಾಲ್ಕು ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಪತಿತರು. ಐದನೆಯದಾಗಿ, ೫) ಈ ನಾಲ್ಕು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಪತಿತರೊಡನೆ ಸರ್ವದಾ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದು. ಈ ಐವರೂ ಪಾತಕಿಗಳು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಐದು ವಿಧಗಳೇ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪರಿಸಂಖ್ಯಾನಕ್ರಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು.

ಮಹಾ ಪಾತಕಗಳು ಸಪ್ತವಿಧಗಳೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐದು ವಿಧಗಳೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮುಜ, ಕ್ರೋಧಜ ಎಂದು ಎರಡು ಪ್ರಭೇದಗಳಿವೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಎರಡು ವಿಧಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮುಜವಾವುದು, ಕ್ರೋಧಜವಾವುದು ಎಂಬುದರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುತ್ತಾ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮೃತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಿರೂಪಕರಲ್ಲಿಯೂ, ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳು ಏಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ, ಪಾಪಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದನ್ನೂ ಪಾಪಮಾಡಿದವನು ಪವಮಾನನೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ೬೦೦ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೯ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ೬೦೦ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ೧-೬೭ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಗುರುಮುಖದಿಂದ ನಿಯಮವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ನಾನಾವಿಧ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ವೇದಪುರುಷನೇ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋಷಯಸ್ತು ತಪಸ್ತೇಪುಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವರ್ಗಜಿಗೀಷವಃ |

ತಪಂತಸ್ತಪಸೋಗ್ರೇಣ ಪಾವಮಾನೀರ್ಯಚೋಬ್ರುವನ್

(ಪರಿಶಿಷ್ಟ. ೧೮-೬)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಋಷಿಗಳೂ ಉಗ್ರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಈ ಪಾವನಾನೀಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿ ಅವುಗಳ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿರುವರು.

ಯನ್ಮೇ ಗರ್ಭೀ ವಸತಃ ಪಾಪಮುಗ್ರಂ ಯಜ್ಞಾಯಮಾನಸ್ಯ ಚ ಕಿಂಚಿದನ್ಯತ್ |  
ಜಾತಸ್ಯ ಚ ಯಜ್ಞಾಪಿ ಚ ವರ್ಧತೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೭)

ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ವೇದಪುರುಷನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು — ಯಾವ ಪುರುಷನು ಗರ್ಭವಾಸದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ, ಅನಂತರ ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೂ, ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆಯೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಅತ್ಯುಗ್ರವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅವನು ಪಾವನಾನೀಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಮಾತಾಪಿತ್ರೋರ್ಯನ್ಮ ಕೃತಂ ವಚೋ ಮೇ ಯತ್ಕ್ವಾವರಂ ಜಂಗಮಮಾಬಭೂವ |  
ವಿಶ್ವಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಸಿತಂ ವಚೋ ಮೇ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೮)

ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಮಾತನ್ನು ಮೀರಿದ ಪಾಪವನ್ನು ಸ್ವಾವರ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚದ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗೇ ಆಗಲಿ ಅಹಿತವನ್ನು ಬಯಸಿ ಆಡುವ ಮಾತಿನಿಂದ ಯಾವ ಪಾಪವು ಉಂಟಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಗೋಘ್ನಾತ್ ತಸ್ಯರತ್ನಾತ್ ಸ್ತ್ರೀವಧಾದ್ಯಚ್ಛ ಕಿಲ್ವಿಷಂ |  
ಪಾಪಕಂ ಚ ಚರಣೇಭ್ಯಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೯)

ಗೋಹತ್ಯೆ, ಕಳ್ಳತನ, ಸ್ತ್ರೀಹತ್ಯೆ, ಕಾಲುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತುಳಿದು ಹಿಂಸಿಸುವ ಕೃತ್ಯ ಇವುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಬ್ರಹ್ಮವಧಾತ್ಸರಾಪಾನಾತ್ಸ್ಮರ್ಶ್ವೇಯಾದ್ಯುಷಲಿಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |  
ಗುರೋರ್ಧಾರಾಧಿಗಮನಾಚ್ಚ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆ, ಮದ್ಯಪಾನ, ಚಿನ್ನವನ್ನು ಕದಿಯುವುದು, ತಂಗಿಗೆ ಮದುವೆಯಾಗಿದ್ದರೂ ತನಗೆ ಮದುವೆಯಾಗದಿರುವ ವೃಷಲಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಂಗಮಾಡಿದ ಪಾಪ, ಗುರುವಿನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದ ಪಾಪ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿಸುವುದು.



ಬಾಲಘ್ನಾನ್ಮಾತ್ರ ಸಿತ್ಯವಧಾಧ್ಯಾ ಮಿತ್ಯುರಾಶ್ವರ್ವವರ್ಣಗಮನಮೈಥುನಸಂಗಮಾತ್ |

ಪಾಪೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ಪದ್ಯಃ ಪ್ರಹರತಿ ಸರ್ವದುಷ್ಯತಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೧)

ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು, ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು, ಹೊಲಗದ್ದೆ ಮೊದಲಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಮೋಸದಿಂದ  
ಆಪಹರಿಸುವುದು, ಎಲ್ಲಾ ನಿಷೇಜಾತಿಯ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಂದಿಗೆ ಸಂಗಮಾಡುವುದು, ದುರ್ದಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು,  
ಏತರ ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಇವುಗಳಿಂದ ಯಾವಯಾವ ಪಾಪಗಳು ಸಂಭವಿಸುವವೋ ಆ ಪಾಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಪರಿಹರಿಸಿ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ

ಕ್ರಿಯವಿಕ್ರಯಾದ್ಯೋನಿದೋಷಾಽಪ್ಯಷ್ಟಾದ್ಯೈಷ್ಯತ್ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತ್ |

ಅಸಂಭೋಜನಾಚ್ಛಾಪಿ ನೃಶಂಕಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೨)

ಆಸ್ತಾಯರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೋಸದಿಂದ ಕೊಳ್ಳುವುದು, ಮಾರುವುದು, ಸಿಕ್ಕಿದ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಸಂಗಮಾಡುವುದು,  
ತಿಸ್ಸಬಾರದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದು, ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವಲ್ಲದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು, ಮನೆಗೆ ಬಂದ  
ಅತಿಥಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭೋಜನಮಾಡುವುದು ಇವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ದುರ್ಯಪ್ತಂ ದುರಧೀತಂ ಪಾಪಂ ಯಚ್ಛಾಜ್ಞಾನತೋ ಕೃತಂ |

ಅಯಾಜಿತಾಶ್ಚಾಸಂಯಾಜ್ಯಾಸ್ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೩)

ವಿಧ್ಯುಕ್ತರೀತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆವಿಧವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದು, ನಿಯಮರಹಿತವಾಗಿ ವೇದಾಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದು  
ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಲ್ಲದವರಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿಸುವುದು, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಿಗೆ  
ಮಾಡಿಸದಿರುವುದು ಈ ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ

ಅಮಂತ್ರಮನ್ಮಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ಧೂಯತೇ ಚ ಹುತಾಶನೇ |

ಸಂವತ್ಸರಕೃತಂ ಪಾಪಂ ತತ್ಪಾವಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೪)

ವಿಧ್ಯುಕ್ತಮಂತ್ರಪಠನವಿಲ್ಲದೆ ಅಥವಾ ತಪ್ಪುತಪ್ಪಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ  
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಪಾಪವನ್ನೂ, ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಯಾವಯಾವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅನೆಲ್ಲ  
ವನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸುವುದು ಈ ವಚನವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಋತಸ್ಯ ಯೋನಯೋಽಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮ ವಿಶ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಗಂಧಾಃ |

ತಾ ನ ಆಪಃ ಪ್ರ ವಹಂತು ಪಾಪಂ ಶುದ್ಧಾ ಗಚ್ಛಾಮಿ ಸುಕೃತಾಮು ಲೋಕಂ ತತ್ಪಾವ-

ಮಾನೀಭಿರಹಂ ಪುನಾಮಿ ||

(ಪರಿ. ೧೮-೧೫)

ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಆಧಾರಭೂತವೂ, ಶಾಸ್ತ್ರತನಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವವೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯ ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವೂ ಆದ ಸ್ವರ್ಗೀಯೋದಕಗಳು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿ ಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ. ಆ ಪುರುಷನನ್ನು ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕವನ್ನು ಸಮಯವಂತೆ ಮಾಡುವನು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಪಾಪಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಪಾಪಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿಯಿತೆಂದು ಯಾರೂ ಭಾವಿಸಬಾರದು. ಇನ್ನೂ ಎಷ್ಟೋ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಆರೀತಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅಪ್ರಕೃತ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾವಿಧ ಪಾಪಗಳೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಏಳು ವಿಧ ಪಾಪಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿರುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ತ್ವ ಸಚ್ಚ ಪರಮೇ ವ್ರೋಮನ್ವತ್ಸಸ್ಯ ಜನ್ಮನ್ನದಿತೇರುಪಸ್ವೇ ||

ಅಗ್ನಿಹವ ನಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಸ್ಯ ಪೂರ್ವ ಆಯುನಿ ವೃಷಭಶ್ಚ ಧೇನುಃ ||

|| ಸದಸಾಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ | ಚ | ಸತ್ | ಚ | ಪರಮೇ | ವ್ರಿಮನ್ | ದತ್ಸಸ್ಯ | ಜನ್ಮನ್ | ಅದಿತೇಃ | ಉಪಸ್ವೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹ | ನಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಪೂರ್ವ | ಆಯುನಿ | ವೃಷಭಃ | ಚ | ಧೇನುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸದನ್ಯಾಕೃತಂ ಸಚ್ಚ ನ್ಯಾಕೃತಂ | ಅಸದೇವೇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ ತತ್ಸದಾಸೀತ್ ತತ್ಸಮ-  
ಭವತ್ | ಛಾಂ. ಉ. ೩-೧೯-೧ . ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸದಸದಾತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ಸರ್ವಂ ಪರಮ ಉತ್ತಮೇ  
ಜ್ಞಾನಸಹಿತೇ ವ್ರೋಮನ್ವೋಮನಿ ಕಾರಣಾತ್ಮನಿ ಜಾತಮಭೂತ್ಸದಾ | ಅದಿತೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ವ  
ಉಪಸ್ವಾನೇ ಸಮೀಪೇ ದತ್ಸಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ | ಯದ್ವಾ | ದತ್ಸಸ್ಯ | ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವೃಭಜತಾದಿತ್ಯಂ  
ತೃತೀಯಂ ನಾಯುಂ ತೃತೀಯಮಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಶತ. ೧೦-೬-೫-೩ | ತೃತೀಯಸ್ಯ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಧಿ-  
ಷ್ಠಾತ್ಯತ್ಸದಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಜನ್ಮಜ್ಞಾನ್ಮನಿ | ತತ ಏವಂ ಸತಿ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮಾತ್ಪೂರ್ವಮಗ್ನಿ-  
ಹಾವಗ್ನಿರೇವರ್ತಸ್ಯ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಣಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಪ್ರಥಮಜಾತಃ ಸಮು-  
ತ್ಪನ್ನಃ | ತೇಜೋ ರಸೋ ನಿರವರ್ತತಾಗ್ನಿಃ | ಶತ. ೧೦-೬-೫-೨ | ಬೃ. ಉ. ೧-೧-೨-೨ | ಇತಿ ಕ್ರಮ-  
ಣಾತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ತತ್ಪ್ರಕರಣೇ ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಜಾಯಂತೇತಿ ಪ್ರಥಮತ ಏವ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯಷ್ಟೇ-  
ರಭಿಹಿತತ್ವಾತ್ ಅನಂತರಂ ಪೂರ್ವೇ | ಉತ್ತರ ಸೃಷ್ಟಿಮಪೇಕ್ಷ್ಯ ಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಆಯುನಿ ಕಾಲೇಽಯಂ  
ಮಗ್ನಿರೇವ ವೃಷಭಶ್ಚಾಸೀತ್ | ಧೇನುಶ್ಚಾಭವತ್ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸವತ್ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾತ್ಕೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸತ್—ಅವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸಚ್ಚ—ವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಅದಿತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಯ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಜನ್ಮನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ (ಅಸ್ತಿತ್ವ ಸನ್ನಿಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ) | ಅಗ್ನಿಹ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತಸ್ಯ—ಕರ್ಮಕಾರಕರಾದ | ನಃ—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪೂರ್ವೇ—ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಇದ್ದ | ಆಯುನಿ—ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಷಭಶ್ಚ—ಅಗ್ನಿಯೇ ವೃಷಭನಾಗಿಯೂ | ಧೇನುಃ ಚ—ಧೇನುವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ವ್ಯಾಕೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಕರ್ಮಕಾರಕರಾದ ನಮಗಿಂತಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪುರೂಷನಾಗಿಯೂ ಸ್ತ್ರೀರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು.

### English Translation

Non-existent, and existent (is Agni) in the supreme heaven, in the birth-place of Daksha, and in the presence of Aditi : Agni is elder born to us (who enjoy the fruit) of the sacrifice ; in the olden time he was the bull and the cow.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸದಸದಾತ್ಮಕ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಅಸತ್ ಚ ಸತ್ ಚ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್—ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ನಾಮರೂಪ ರೂಪವಾದ ಅವ್ಯಕ್ತಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಈ ವಿಧವಾದ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅಸದ್ವಾ ಇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ | ತತೋ ವೈ ಸದಜಾಯತ | ( ತೈ. ಉ. ೧-೮ ) ಅಸದೇವೇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ ತತ್ಸದಾ ಸೀತ್ ತಸ್ಸವಃಭವತ್ ( ಭಾ. ಉ. ೩-೧೯-೧ ) ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳು ವರ್ಣಿಸುವುವು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಮರೂಪನಿರ್ದೇಶಗಳಿಲ್ಲದ ಬ್ರಹ್ಮ ಒಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರವಾಗಲೀ, ರೂಪವಾಗಲೀ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಜ್ಞಾನಮಯವೂ ಅನಂತವೂ ಆಗಿದ್ದಿತು. ಈ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಸತ್ಯಂ ಜ್ಞಾನಮನಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ( ತೈ. ಉ. ೨-೧-೧ ) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದು. ಈ ದೆಶೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಕ್ಕೆ ಅಸತ್ ಎಂದು ವೇದಾಂತ ಗ್ರಂಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಅಸ ಭುವಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿತ್ಯವಾಗುವ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವು. ಸತ್ ಎಂದರೆ ಇರುವುದು.

ಗೋಚರಿಸುವುದು. ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ನಾನುರೂಪಗಳಿಲ್ಲದ ಸ್ಥಿತಿಯು ಅದರ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸುಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ನಿರ್ಗುಣಸ್ವಭಾವವು ಅಂತನು ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯ ಜ್ಞಾನ ಅನಂತತ್ವವೆಂಬ ಗುಣಗಳಿದ್ದು ಆ ಗುಣಗಳ ಎಂದರೆ ಸತ್ತ್ವರೂಪವೋಗುಣಗಳ ನಿರ್ವಿಭಾಗವದಿಂದಲೇ ಆ ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು. ಇದನ್ನೇ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸತ್ ಎಂಬ ಸ್ಥಿತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದು ಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಏಕೈಕವಾಗಿ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ ಇರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ವೇದಾಂತವಿಚಾರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಗುಣರಹಿತವೂ ಆಕಾರದಂತೆ ನಾನುರೂಪಗಳಿಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಸದಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವೂ ಅನಿರ್ಭೂತವಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

**ದಕ್ಷಸ್ಯ ಜನ್ಮದಿತಿಃ ಉಪಸ್ಥೇ**—ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮೊದಲು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ ಅಥವಾ ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತಾದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ವಾಯುಂ ತೃತೀಯಂ ಎಂಬ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಮೂರುಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿದನು. ಆ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೊಬ್ಬನು. ಆಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ—ತನ್ನನ್ನೇ ಮೂರುಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪ್ರಜಾಪತಿ) ಮಾತ್ರವೇ ಇದ್ದು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದುದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತಿರುವ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಂಶವೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ—ಸಹ ತೇಜೋರಸೋ ನಿರವರ್ತತಾಗ್ನಿಃ (ಬೃ. ಉ. ೧.೧.೨-೨) ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ರಸರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಅವಿರ್ಭವಿಸಿತು ಎಂದರೆ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ, ಆಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

**ಆಗ್ನಿಃ ಹ ನಃ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಮತಸ್ಯ ಪೂರ್ವೇ ಆಯುನಿ ವ್ಯಷಭಃ ಚ ಧೇನುಃ**—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಆಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದಾಗಲೇ ಮುಂದೆ ಮನುಷ್ಯರ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಆಗ್ನಿಯೇ ವ್ಯಷಭಃ ಧೇನುಃ ಚ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾತ್ಮಕರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆದನು. ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಷಭಶಬ್ದವು ಪುರುಷನನ್ನೂ, ಧೇನುಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀ ಪುರುಷ ಭೇದಗಳನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪ್ರಮುರ್ಛಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿವ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀನೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಂಕುಷಾಚಾರ್ಯೇಣ ನಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ  
ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಪ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಘ್ನೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ನಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಸಪ್ತಮಸ್ಯಾಪ್ತಕಸ್ಯೇತ್ದಂ ವ್ಯಾಕಾರ್ಷೀತ್ಪಂಚಮಂ ಸಂಧೀಃ |  
ಸಾಯಣಾಹ್ವಸ್ತತಃ ಪಶ್ಯನ್ ಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಚೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

## ಮಂತ್ರೇಯಸಂಹಿತಾ

ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಶಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪ್ರಥಮೇಽನುವಾಕೇ ಷೋಡಶಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರಾಯಂ ಸ ಯಸ್ಯೇತಿ  
ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಪ್ತೈಸ್ಯ ತ್ರಿತಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅಯಮಿತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು  
ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತಃ ಅಪ್ತೈಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು

ಪ್ರಾತರನವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ ೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್-೧೫—೭ ||

ಮುಷಿ—ತ್ರಿತ ಅಶ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸ ಯಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ನವೋಭಿರಗ್ನೇರೇಧತೇ ಜರಿತಾಭಿಷ್ವಾ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಯೋ ಭಾನುಭಿರ್ಮುಷೂಣಾಂ ಪರ್ಯೇತಿ ಪರಿವೀತೋ

ವಿಭಾವಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಸಃ | ಯಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಅವೇಽಭಿಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಏಧತೇ | ಜರಿತಾ | ಅಭಿಷ್ವಾ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ | ಯಃ | ಭಾನುಭಿಃ | ಮುಷೂಣಾಂ | ಪರ್ಯತಿ | ಪರಿವೀತಃ | ವಿಭಾವಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜರಿತಾ ಸ್ತೋತಾಭಿಷ್ವಾ ಯಾಗೇ ಕೃತೇ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರವೋಭಿಃ ಪಾಲನೈಃ ಶರ್ಮಜ್ಞರ್ಮಣಿ ಸ್ವಗೃಹ ಏಧತೇ ವಧತೇ ಸೋಮಯಮಗ್ನಿಯಾರ್ಗಗಾರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಮುಷೂಣಾಂ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮೀನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತೈರ್ಭಾನುಭಿಸ್ತೇ-  
ಜೋಭಿಃ ಪರಿವೀತಃ ಪರಿವೃತಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛತಿ | ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಗಂತವ್ಯಂ ತತ್ರ ತತ್ರಾ-  
ಪ್ರತಿಹತಗತಿರ್ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಕರ್ದಾರ್ಥಃ ||

ಜರಿತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅಭಿಷ್ವಾ—ತನ್ನ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಅವೋಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ಶರ್ಮನ್—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಏಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ | ಸಃ  
ಅಯಂ—ಅವನೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಭಾವಾ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು |

ಯುಷೂಣಾಂ—ಸೂರ್ಯರತ್ನಿಗಳ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಸ್ತಗಳಾದ | ಭಾನುಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಪರಿವೀ-  
ತಃ—ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಪರ್ಯೀತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ತನ್ನ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವನೋ ಅನೇಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯು. ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯರತ್ನಿಗಳ ಪ್ರಶಸ್ತ  
ಗಳಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This is that Agni by whose protections the worshipper (diligent) in  
sacrifice prospers in his dwelling : who radiant, travels everywhere  
invested with the excellent splendours of his rays.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಭಾನುಭಿರ್ವಿಭಾವಾ ವಿಭಾತ್ಯಗ್ನಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ಯತಾನಾಜಸ್ರಃ |

ಆ ಯೋ ವಿನಾಯ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಿಭ್ಯೋಽಪರಿಹೃತೋ ಅತ್ಯೋ ನ ಸಪ್ತಿಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಭಾನುಭಿಃ | ವಿಭಾವಾ | ವಿಭಾತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಯತನಾ | ಅಜಸ್ರಃ ||

ಆ | ಯಃ | ವಿನಾಯ | ಸಖ್ಯಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಅಪರಿಹೃತಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ಸಪ್ತಿಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯತನಾ ಸತ್ಯವಾಸುದಕವಾನ್ಯಜ್ಞವಾನ್ವಜಸ್ರೋಽನುಪಕ್ಷೇಣೋಽಹಿಂಸಿತೋ ವಾ | ಕೇನಚಿ-  
ದನಭಿಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ದೋತಮಾನ್ಯಭಾರ್ತನು-  
ಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಿಭಾತಿ ವಿವಿಧಂ ದೀಪ್ಯತೇ ಕಿಂಚ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿಭಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಹವಿರಾದೀನಿ | ಕರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭೂತಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮರ್ಥಾ-  
ಯಾಪರಿಹೃತೋಽಪರಿಹಿಂಸಿತಃ | ಅಪರಿಶ್ರಾಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆ ವಿನಾಯ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ |  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಪ್ತಿಃ | ಸದಾಸರ್ಪಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ಸತತಗಮನಸಮರ್ಥೋಽ-  
ಶ್ವೋಽಪರಿಶ್ರಾಂತೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಾಹೂತ ಇತಿ ಪೂರ್ವ-  
ವದ್ಯೋಜ್ಯಂ ||



॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯತವಾ—ಸತ್ಯವಂತನೂ | ಅಜಸ್ರಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ವಿಭಾವಾ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ |  
ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಭಾಸುಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ |  
ವಿಭಾತಿ—ಅಲರಿಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪರಿಹೃತಃ—ಕೊಂಚವೂ  
ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ | ಸಪ್ತಿಃ—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವ | ಅತ್ಯೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ಆ ವಿನಾಯ—ಯಜಮಾನ  
ರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವನೋ ಅವನು | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಸಖ್ಯಾ—ಆ ಮಿತ್ರರ ಹೆವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ. (ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ) |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸತ್ಯವಂತನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ತೇಜಸ್ಸು  
ಗಳೊಡನೆ ಅಲರಿಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಂಚವೂ ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವ  
ಅಶ್ವದಂತೆ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವನೋ ಅವನು ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಆ ಮಿತ್ರರ ಹೆವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಬರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Again, the observer of truth, the eternal, who shines resplendent  
with celestial splendours, who comes untiring like a swift horse, (bringing)  
friendly gifts to his friends.

॥ ಸಹಿತವಾಕ್ಯಃ ॥

ಈಶೇ ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ದೇವವೀತೇಶೇ ವಿಶ್ವಾಯುರುಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಠಾಃ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ನನಾ ಹವೀಂಸ್ಯಗ್ನಾವರಿಷ್ಟರಥಃ ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ ಶೂಷ್ಯಃ || ೧ ||

॥ ಸಹಿತವಾಕ್ಯಃ ॥

ಈಶೇ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ | ದೇವವೀತೇಃ | ಈಶೇ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಸ್ತುಷ್ಠಾಃ |

ಆ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಮನಾ | ಹವೀಂಸಿ | ಅಗ್ನಾ | ಅರಿಷ್ಟರಥಃ | ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ | ಶೂಷ್ಯಃ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ॥

ಯೋಽಗ್ನಿವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ದೇವವೀತೇಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇಶೇ ಈಷ್ವೇ | ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಯುಃ  
ಸರ್ವತ್ರಾಪ್ರತಿಹತಗಮನ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಠಾ ವಿನಾಸನ ಉದಯಕಾಲೇ ಜೋಮಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾ-

ನಾನಾಮಿಶೇ ಈಷ್ಯೇ | ಶೂಷ್ಯೇ | ಶತ್ರುಬಲೈರರಿಷ್ಟರಥೋಽಹಂಸಿತಯಜ್ಞರಥಃ | ಸರ್ವ ಏವ ಯಜ-  
ಮಾನೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಮನಾ ಮನನೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾ ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ | ಆದರೇಣ ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾತಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತಿ |  
ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಾಗಾರ್ಥಮಾಹುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾತಿ |

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ದೇವವೀತೇಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ | ಈಶೇ—  
ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ನಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನಾಗಿ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ವ್ಯುಷ್ಯಾ—  
ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಈಶೇ—ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ | ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ |  
ಶೂಷ್ಯೇ—ಶತ್ರುಬಲಗಳಿಂದ | ಅರಿಷ್ಟರಥಃ—ಅಹಂಸಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು | ಮನಾಃ—ಧ್ಯಾನ  
ಪೂರ್ವಕವಾದ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅ ಸ್ತುಭ್ನಾತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಮರು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನಾಗಿ  
ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲೇ ಯಜಮಾನನೈವನ್ನು ಮನಿಸುವನೋ ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಬಲಗಳಿಂದ  
ಅಹಂಸಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನು ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Who rules over every oblation to the gods, who all-pervading rules  
at the opening of the dawn, and in whom (the sacrificer), whose sacrifice  
is undisturbed by his foes, throws his choice oblations.—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಶೂಷೇಭಿರ್ವೃಥೋ | ಜುಷಾಣೋ | ಅರ್ಕೈರ್ದೇವಾ ಅಚ್ಛ ರಘುಪತ್ನಾ  
ಜಿಗಾತಿ |

ಮಂದ್ರೋ ಹೋತಾ ಸ ಜುಹ್ವಾ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಸಂಮಿಶ್ಲೋ | ಅಗ್ನಿರಾ  
ಜಿಘೃತಿ ದೇವಾನ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೂಷೇಭಿಃ | ವೃಥಃ | ಜುಷಾಣಃ | ಅರ್ಕೈಃ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ರಘುಪತ್ನಾ | ಜಿಗಾತಿ |

ಮಂದ್ರಃ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಸಂಮಿಶ್ಲಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅ | ಜಿಘೃತಿ | ದೇವಾನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃದೋ ವರ್ಧಿತೋಽಗ್ನಿಃ ಶೂಷೇಭಿರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರ್ಬಲೈಃ | ಬಲನಿಮಿತ್ತೈರ್ಹವಿರ್ಭರಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅರ್ಕೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನಚ್ಛಾಪ್ತುಂ ರಘುಪತ್ನಾ  
ಲಘುಪತನಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಾ ಜಿಗಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತೋ ಹೋತಾ  
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ನಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟೃತಮುಃ ಸಮಿಶ್ಲಃ ಸ್ವಗುಣೈ-  
ರ್ದೇವೈರ್ವಾ ಸಂಪ್ರಯುಕ್ತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಹವಿರಾ ಜಿಘರ್ತಿ | ಅಹಾರಯತಿ | ದೇವೇಭ್ಯೋ  
ಹವಿರ್ದದಾತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃದಃ—ಪ್ರಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶೂಷೇಭಿಃ—ಶಕ್ತಿ ಕಾರಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಅರ್ಕೈಃ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛ—  
ಹೋಗಿ ಸೇರಲು | ರಘುಪತ್ನಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಜಿಗಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ  
ಅರ್ಹನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಆತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಮಿಶ್ಲಃ—ದೇವಗಣ  
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಜುಹ್ವಾ—ತನ್ನ |  
ಜ್ವಾಲೆಯ ಮೂಲಕ | ಅ ಜಿಘರ್ತಿ—ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿ ಕಾರಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ  
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಹೋತೃ  
ರೂಪನೂ, ಆತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ ದೇವಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾ  
ರೂಪವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Magnified by our oblations, propitiated by our praises, swift-moving,  
he proceeds to the persence of the gods ; the aborable invoker of the deities,  
most entitled to worship, associated (with the gods), Agni presents to them  
(the oblation) with the sacrificial ladle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮುಸ್ತ್ರಾಮಿಂದ್ರಂ ನ ರೇಜಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ನಮೋಭಿ ರಾಕೈಣುಧ್ವಂ |

ಆ ಯಂ ವಿಷ್ವಾಸೋ ಮತಿಭಿಗೃಣಂತಿ ಜಾತವೇದಸಂ ಜುಹ್ವಂ  
ಸಹಾನಾಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಸ್ರಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ರೇಜಮಾನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀರ್ಘಿಃ | ನಮೋರ್ಘಿಃ | ಆ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |  
ಆ | ಯಂ | ವಿಷ್ವಾಸಃ | ಮತಿರ್ಘಿಃ | ಗೃಣಂತಿ | ಜಾತವೇದಸಂ | ಜುಹ್ವಂ | ಸಹಾನಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಮುಸ್ರಾಂ ಭೋಗಾನಾಮುತ್ಸ್ರಾವಿಣಂ ದಾತಾರಂ ರೇಜಮಾನಂ  
ಜ್ವಾಲಾತ್ಮನಾ ಕಂಪಮಾನಂ ತಮಗ್ನಿಮಿಂದ್ರಂ ನೇಂದ್ರಮಿವ ಗೀರ್ಘಿಃ ಸ್ತುತಿಭರ್ತೃವೋಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚಾ  
ಕುಣುಧ್ವಂ ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕುರುತ | ವಿಷ್ವಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಹಾನಾಂ ಶತ್ರುಬಲಾ-  
ದ್ಯಭಿಭವಿತ್ವಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಜುಹ್ವಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಧನಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ನಾ  
ಯಮಗ್ನಿಮಾ ಗೃಣಂತಿ ಆದರೇಣ ಸ್ತುವಂತಿ | ತಮಾ ಕೃಣುಧ್ವಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ವಿಷ್ವಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸಹಾನಾಂ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ  
ವೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಜುಹ್ವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ಆದ |  
ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಆ ಗೃಣಂತಿ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ  
ಅಂತಹ | ಉಸ್ರಾಂ—ಭೋಗಪ್ರದನೂ | ರೇಜಮಾನಂ—ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ಕಂಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—  
ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ | ಗೀರ್ಘಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಮೋರ್ಘಿಃ—ಹವಿ  
ಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು  
ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಆದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು  
ವರೋ ಅಂತಹ ಭೋಗಪ್ರದನೂ ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ಕಂಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಕರೆತರುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Bring before us with praises, and with adorations, the brilliant Agni,  
the bestower of enjoyments, as if he were Indra, him, whom wise wor-

shippers praise with hymns as Jatavedas, the sacrificer to the victorious Gods.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಂ ಯಸ್ಮಿನ್ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ಜಗ್ಮರ್ವಾಜೀ ನಾಶ್ವಾಃ ಸಪ್ತೀವಂತ ಏವೈಃ ।  
ಅಸ್ಮೇ ಊತೀರಿಂದ್ರವಾತತಮಾ ಅವಾರ್ಜೀನ ಅಗ್ನ ಆ ಕೃಣುಷ್ವ ॥ ೬ ॥

। ಸದಪಾಠಃ ।

ಸಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ಜಗ್ಮಃ | ವಾಜೀ | ನ | ಅಶ್ವಾಃ | ಸಪ್ತೀವಂತಃ | ಏವೈಃ |  
ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಊತೀಃ | ಇಂದ್ರವಾತತಮಾಃ | ಅವಾರ್ಜೀನಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅ | ಕೃಣುಷ್ವ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ಮಿಂಸ್ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಸಂ ಜಗ್ಮಃ ಸ್ವತೇನ ಸಂಗತಾನಿ  
ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಏವೈರ್ಗಮನೈಃ ಸಪ್ತೀವಂತಃ ಸರ್ಪಣವಂತಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಸಮರ್ಥಾ  
ಅಶ್ವಾ ವಾಜೀ ನ ಯಥಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಂಗತಾಸ್ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಮಿಂದ್ರವಾತತಮಾ  
ಇಂದ್ರೇಣಾಭಿಗತಾ ಊತೀ ರಕ್ಷಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸ್ತವಾರ್ಜೀನಾ ಅಭಿಮುಖೀರಾ ಕೃಣುಷ್ವ | ಅದರೇಣ  
ಕುರು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಏಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏವೈ—ತಮ್ಮ ವೇಗಗಮನಗಳಿಂದ | ಸಪ್ತೀವಂತಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ  
ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ವಾಜೀ ನ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾ-  
ವಸೂನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳೂ | ಸಂ ಜಗ್ಮಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಇಂದ್ರವಾತ-  
ತಮಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಊತೀಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಅವಾರ್ಜೀನಾಃ—  
ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ | ಅ ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಏಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತಮ್ಮ ವೇಗಗಮನಗಳಿಂದ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು-  
ವಂತೆ ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಧನಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಶಯ-  
ವಾಗಿ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡು.

## English Translation

O Agni, in whom all treasures are brought together as fleet horses are brought together in battle : bestow upon us protections even more effective than those of Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಮಹ್ನಾ ನಿಷದ್ಯಾ ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಹವ್ಯೋ ಬಭೂಥ |

ತಂ ತೇ ದೇವಾಸೋ ಅನು ಕೇತಮಾಯನ್ನಧಾವರ್ಧಂತ ಪ್ರಥಮಾಸಃ

ಊನಾಃ || ೭ ||

|| ಸದಸಾಠಃ ||

ಅಧ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹ್ನಾ | ನಿಷದ್ಯ | ಸದ್ಯಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಹವ್ಯಃ | ಬಭೂಥ |

ತಂ | ತೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅನು | ಕೇತಂ | ಅಯನ್ | ಅಧ | ಅವರ್ಧಂತ | ಪ್ರಥಮಾಸಃ | ಊನಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಧಾನಂತರಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನೋ ಜ್ವಲನ್ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಸದ್ಯಸ್ತಿಸ್ತನ್ನ ಜನನಕಾಲ ಏವ ಹವ್ಯೋ ಹವನಾರ್ಹ ಅಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪಣಾರ್ಹೋ ಬಭೂಥ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದ್ಧೇವಾಸೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಸ್ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ತು ತಾದೃಶಂ ಕೇತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಲಕ್ಷಣಮನ್ವಯನ್ | ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ | ದೀಪ್ತೇ ತ್ವಯಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹ್ವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾನಂತರಮೃತ್ವಿಗಾದಯಃ ಪ್ರಥಮಾಸಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿಜನವಿದ್ಯಾಗುಣೈರುತ್ಕೃಷ್ಟಾಃ ಊನಾಸ್ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತೋಽವರ್ಧಂತ | ವರ್ಧಂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಹ್ನಾ—ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತವನಾಗಿಯೂ | ಸದ್ಯಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿ | ಬಭೂಥ—ಆದೆಯೇ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ದೇವಾಸಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ! ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ಕೇತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಚಿಹ್ನವನ್ನು | ಅನು ಅಯನ್—ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಧ—ಅನಂತರದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾಸಃ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಊನಾಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿಯೂ | ಅವರ್ಧಂತ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಕುಳಿತವನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿ ಆದೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಬುಡ್ಧಿಗೃಹಮಾನರು ನನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಚಿಹ್ನವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Since you, Agni, born in your glory, and having sat down (on the altar), are immediately entitled to the oblation : therefore the holy (priests) come to that your ensign and the most worthy (worshippers) prosper protected (by you).

### ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ್ವಸ್ತಿ ನ ಇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಸ್ವಸ್ತೃಯನ್ಯಾಂ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ತಿ ನ.ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಆ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸ್ವಸ್ತಿ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬುಡ್ಧಿವೇದವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವಸ್ತೃಯನೀ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಪ್ರಧಾನಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨.೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲಂ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೭ |

ಅಪ್ಪಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೭ |

ಋಷಿ—ತ್ರಿತ ಅಪ್ಪಕಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ತುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ದಿವೋ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ಧೇಹಿ ಯಜಠಾಯ  
ದೇವ |

ಸಚೇನುಹಿ ತವ ದಸ್ಮ ಪ್ರಕೇತ್ಯೈರುರುಷ್ಯಾ ಏ ಉರುಭಿರ್ದೇವ ಶಂಸ್ಯೈಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಃ | ದಿವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಧೇಹಿ | ಯಜಠಾಯ | ದೇವ |

ಸಚೇನುಹಿ | ತವ | ದಸ್ಮ | ಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ | ಉರುಷ್ಯ | ನಃ | ಉರುಭಿಃ | ದೇವ | ಶಂಸ್ಯೈಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾ-  
ನ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾನ್ನಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಯಜಠಾಯ ದೇವಯಾಗಾರ್ಥಂ ಧೇಹಿ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಸರ್ವೋಪದ್ರವರಹಿತಾಃ ಸರ್ವಾನ್ನಪುತ್ರಯುಕ್ತಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ವಯಂ ಯಥಾ ಯಜ್ಞಾನೋ  
ಭವೇಮ ತಥಾಸ್ಮಾನ್ಮರ್ವಿತಿ ವಾಕ್ಯಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಚ ವಯಂ ಸಚೇನುಹಿ | ಹೇ ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯ  
ದೇವಾಗ್ನೇ ಉರುಭಿರ್ದೇವತಾಃ ಶಂಸ್ಯೈಃ ಶಂಸನೀಯೈಸ್ತವ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ ಪಾಲನೋಪಾಯ-  
ಪ್ರಜ್ಞಾಸೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನುರುಷ್ಯ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—  
ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸಕಲವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂಪ-  
ತ್ತನ್ನೂ | ಯಜಠಾಯ—ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧೇಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ದಸ್ಮ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ  
ವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉರುಭಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಶಂಸ್ಯೈಃ—ಪ್ರಶಂಸ-  
ನೀಯವಾದವೂ ಆದ | ತವ ಪ್ರಕೇತ್ಯೈಃ—ನಿನ್ನ ಪಾಲನಾದಿ ಸಂಕೇತಗಳಿಂದ | ಸಚೇನುಹಿ—ನಾವು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರು-  
ವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರುಷ್ಯ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಅನ್ನ  
ವನ್ನೂ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ  
ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ ಆದ ಪಾಲನಾದಿ ನಿನ್ನ ಸಂಕೇತಗಳಿಂದ ನಾವು  
ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.



## English Translation

Divine Agni, bestow upon us from earth and heaven prosperity and abundant food, that we may be able to offer sacrifices. May we be associated beautiful (Agni), with your indications (of favour) : protect us, divine Agni on account of our many hymns.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇ॒ನಾ ಅ॑ಗ್ನೇ ಮ॒ತಯ॑ಸ್ತು॒ಭ್ಯಂ ಜಾ॒ತಾ ಗೋ॑ಭಿ॒ರಶ್ವೈ॑ರ॒ಭಿ ಗೃ॑ಣಂತಿ॒ ರಾಧಃ॑ ।

ಯ॒ದಾ ತೇ॑ ಮ॒ರ್ತೋ ಅ॒ನು ಭೋ॑ಗ॒ಮಾನ॑ಷ್ಟ॒ಸೋ ದ॑ಧಾ॒ನೋ ಮ॒ತಿಭಿಃ॑  
ಸು॒ಜಾತ॑ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇ॒ನಾಃ | ಅ॑ಗ್ನೇ | ಮ॒ತಯಃ॑ | ತು॒ಭ್ಯಂ | ಜಾ॒ತಾಃ | ಗೋ॑ಭಿಃ | ಅ॒ಶ್ವೈಃ | ಅ॒ಭಿ | ಗೃ॑ಣಂತಿ | ರಾ॒ಧಃ |

ಯ॒ದಾ | ತೇ॑ | ಮ॒ರ್ತಃ | ಅ॒ನು | ಭೋ॑ಗಂ | ಅ॒ನಿತ್ | ವ॒ಸೋ ಇತಿ॑ | ದ॑ಧಾ॒ನಃ | ಮ॒ತಿಭಿಃ॑ |

ಸು॒ಜಾತ॑ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಾ ಈದೃಶ್ಯೋ ಮತಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಜಾತಾ ಅಸ್ಮದಾದಿ-  
ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಾದುತ್ವನ್ನಾಃ | ಉಚ್ಚಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗೋಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ರಾಧಸ್ತ್ವಯಾ ದೀಯ-  
ಮಾನಂ ಹಿರಣ್ಯಾದಿಕಂ ಧನಮಭಿ ಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ | ಅಸ್ಮತ್ಸ್ತೋತ್ರನುರೂಪಾನ್ನಮಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ತ್ವಯಾ ದತ್ತಮಿತಿ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ | ಯದಾ ಮರ್ತೋಽಸ್ಮದಾದಿಕೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ತೇ ತ್ವಯಾ ದೀಯ-  
ಮಾನಂ ಭೋಗಂ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಧನಮನ್ವಾನಿತ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಲಭತೇ ತದಾ ಹೇ ವಸೋ ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯ-  
ವಸುಮನ್ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವೇನ ತೇಜಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಛಾದಯಿಷಃ | ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನಕರ್ಮಾರ್ಥ-  
ಮುತ್ಪನ್ನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಧಾನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ಮತಿಭಿರಸ್ಮದೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಸ ಇತಿ  
ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಜಾತಾಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಇಮಾಃ  
ಮತಯಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ |

ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಗೃಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ | ವಸೋ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವ  
ವನೂ | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ |  
ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ | ಭೋಗಂ—ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು |  
ಅನು ಅನೇಹ—ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ | ದಧಾನಃ—ನೀನು ನಮಗೂ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಮತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಗೊವುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ  
ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ವ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ತತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ಮಾನವನು ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ, ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ  
ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ ನೀನು ನಮಗೂ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

These hymns, addressed, Agni, to you, praise you for wealth, to  
gether with cattle and horses : when a mortal obtains the means of enjoy-  
ment from you, (then), opulent and well-born Agni, you, who are the  
granter of benefits, (are celebrated) by our praises.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ॥

ಅಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |

ಅಗ್ನೇರನೀಕಂ ಬೃಹತಃ ಸಪರ್ಯಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಯಜತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

॥ ಪದವಾಚಃ ॥

ಅಗ್ನಿಂ | ಮನ್ಯೇ | ಪಿತರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಪಿಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಭ್ರಾತರಂ | ಸದಂ | ಇತ್ | ಸಖಾಯಂ |

ಅಗ್ನೇಃ | ಅನೀಕಂ | ಬೃಹತಃ | ಸಪರ್ಯಂ | ದಿವಿ | ಶುಕ್ರಂ | ಯಜತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಹಂ ಸ್ತೋತಾ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನ್ಯೇ | ಜಾನೇ | ಅಪಿಂ ಬಂಧುಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನ್ಯೇ |  
ಭ್ರಾತರಮಗ್ನಿಮೇವ ಮನ್ಯೇ | ಸದಮಿತ್ ಸದೈವಾಪಿಸಂವಾದಿನಂ ಸಖಾಯಮಗ್ನಿಮೇವ ಜಾನಾಮಿ |  
ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽಗ್ನೇರನೀಕಮಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಮುಖಂ ಸಪರ್ಯಂ | ಪರಿಚರಾಮಿ | ತತ್ರ  
ಉಪ್ರೋಪಮಮೇತತ್ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಂ ಯಜತಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಿಮನ್ತಂಡಲಂ ಯಥಾ ಕಕ್ಷಿದಭಿಪ್ರೇತಾರ್ಥಸಿದ್ಧಯ ಆರಾಧಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪಿತರಂ—ನನ್ನ ತಂದೆಯೆಂದು | ಮನ್ನೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಪಿಂ—ಬಂಧುವನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಭ್ರಾತರಂ—ನನ್ನ  
ಪ್ರಿಯ ಸಹೋದರನೆಂದೇ ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಸಖಾಯಂ—  
ನನ್ನ ಮಿತ್ರನೆಂದೇ ಅರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಯಜತಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ ಆದ |  
ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವಂತೆ | ಬೃಹತಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ |  
ಅನೀಕಂ—ಮುಖವನ್ನು | ಸಪರೈಂ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಾನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನನ್ನ ಪಿತೃವೆಂದರಿಯುತ್ತೇನೆ. ಅವನೇ ನನ್ನ ಬಂಧುವೆಂದೂ, ಸಹೋದರನೆಂದೂ,  
ಆಪ್ತನಾದ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು  
ಆರಾಧಿಸುವಂತೆ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖವನ್ನು ನಾನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I regard Agni as a father, as a kinsman, as a brother, as a constant friend. I reverence the face of the mighty Agni, radiant in heaven, adorable as the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಿಧ್ರಾ ಅಗ್ನೇ ಧಿಯೋ ಅಸ್ಮೈ ಸನುತ್ರೀಯಂ ತ್ರಾಯಸೇ ದನು ಆ ನಿತ್ಯ-  
ಹೋತಾ |

ಯತಾವಾ ಸ ರೋಹಿತಶ್ಚಃ ಪುರುಷುದ್ಯುಭಿರಸ್ಮಾ ಅಹಭಿರ್ವಾಮನುಸ್ತು ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಸಿಧ್ರಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಧಿಯಃ | ಅಸ್ಮೈ ಇತಿ | ಸನುತ್ರೀಃ | ಯಂ | ತ್ರಾಯಸೇ | ದನೇ | ಆ | ನಿತ್ಯಃ.  
ಹೋತಾ |

ಯತವಾ | ಸಃ | ರೋಹಿತಶ್ಚಃ | ಪುರುಷಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಹಭಿಃ | ವಾಮನು | ಅಸ್ತು ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸನುತ್ರೀಃ ಸಂಭಕ್ತೌ ಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಸಿಧ್ರಾಃ  
ಸಿದ್ಧಾ ನಿಷ್ಪನ್ನಾಃ | ತ್ವದರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದನು ಆ ಅಸ್ಮದ್ಭಜ್ಯಗೃಹೇ ಮಾರ್ಯಾದತ-

ಯಾವಸ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ ನಿತ್ಯಹೋತಾ ಸತತಂ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕೋ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ವಾ ಸನ್ ಯಂ  
ತಾಯಸೇ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ರಕ್ಷಸಿ ಸೋಽಹಂ ವೈಶ್ವಸಾದಾತ್ವತ್ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಗತಃ ಸನ್ನತವಾ  
ಯಜ್ಞವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ ವಾ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ಶೇಷಃ ರೋಹಿದರೋ ರೋಹಿತ್ವಂಜ್ಞಕಾಶ್ವಃ ಪುರುಕ್ಷುರ್ಬ-  
ಹಸ್ತಸ್ಥ ಸ್ಯಾಂ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾ ಈದೃಗ್ವಿಶ್ವತಾಯ ತುಭ್ಯಂ ದ್ಯುಭಿರ್ದೀಪ್ತೇಷ್ಟಹರಿಹಸು ದಿವಸೇಷು  
ವಾನುಂ ವನನೀಯಂ ಹವಿರಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸನುತ್ರಿಃ—ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಅಸ್ಮೇ ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು  
ಸಿಧ್ಧಾಃ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ | ದನು ಆ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನಿತ್ಯಹೋತಾ—ಸರ್ವದಾ  
ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ನೀನು | ಯಂ—ಯಾವ ನನ್ನನ್ನು | ತಾಯಸೇ—ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ನಾನು |  
ಮತವಾ—ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ರೋಹಿದಶ್ವಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ |  
ಪುರುಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮೈ—ನಿನಗೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ಗಳಾದ | ಅಹಃ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ವಾನುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಸ್ತು—ಆರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ. ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹ  
ದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ನೀನು ಯಾವ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಆ ನಾನು ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿರುವಂ  
ತಾಗಲಿ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೋ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ. ನಿನಗೆ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಆರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

### English Translation

Agni, our earnest praises have been composed for you. May he whom  
you, the perpetual invoker of the gods, protect in the sacrificial chamber,  
be rich in sacrifices, the master of red steeds, the possessor of abundant  
food ; may the desirable (oblation) be granted him on shining days.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಭಿರ್ದೀತಂ ಮಿತ್ರಮಿವ ಪ್ರಯೋಗಂ ಪ್ರತ್ಯನ್ಯತ್ವಿಜಮಧ್ವರಸ್ಯ ಜಾರಂ |

ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಗ್ನಿಮಾಯವೋಜನಂತ ವಿಕ್ಷು ಹೋತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿತಂ | ಮಿತ್ರಂ | ಇವ | ಪ್ರಯೋಗಂ | ಪ್ರತ್ಯಂ | ಅನ್ಯತ್ವಿಜಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಜಾರಂ |

ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಆಯವಃ | ಅಜನಂತ | ವಿಕ್ಷು | ಹೋತಾರಂ | ನಿ | ಅಸಾದಯಂತ || ೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯುಭಿರ್ಹಿತಂ ದೀಪ್ತೈರಾಹಿತಂ ಮಿತ್ರಮಿವ ಸ್ನಿಗ್ಧಮಿವ ಪ್ರಯೋಗಂ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಂ ಪ್ರತ್ನಂ  
ಪುರಾಣವೃತ್ತಿಜಂ ಹೋತೃಸಂಜ್ಞಕಂ | ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾಸೀದಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ  
ಜಾರಂ ಸಮಾಪಯಿತಾರಂ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿನಾಯವೋ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಜ-  
ನಂತ | ಜನಿತವಂತಃ | ಕಿಂಚ ವಿಕ್ಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು | ತದಾಕಾರೇಷು ದೇವೇಷ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಹೋತಾರಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ | ನಿಯಮೇನ ಸಾದಿತವಂತಃ | ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ  
ನಿರೂಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಭಿಗಳಿಂದ | ಹಿತಂ—ಆವೃತನೂ | ಮಿತ್ರಮಿವ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಪ್ರಯೋಗಂ—ಉಪಕಾ-  
ರಕನೂ | ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನನೂ | ಋತ್ವಿಜಂ—ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಋತ್ವಿಕೂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ |  
ಜಾರಂ—ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು (ಯಜಮಾನರು) |  
ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ತಮ್ಮ ತೋಳುಗಳಿಂದ | ಅಜನಂತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ವಿಕ್ಷು—ಮಾನವರ ನಡುವೆ |  
ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನನ್ನಾಗಿ | ನೃಸಾದಯಂತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಪ್ರಭಿಗಳಿಂದ ಆವೃತನೂ, ಮಿತ್ರನಂತೆ ಉಪಕಾರಕನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಋತ್ವಿಕೂ,  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತೋಳುಗಳಿಂದ ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.  
ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ

### English Translation

Men have generated with their arms Agni, who is decorated with rays of light, selected as a friend, the ancient priest, the accomplisher of the sacrifice, and they have appointed him amongst people, the invoker of the gods.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಸ್ತಯಂ ಯಜಸ್ಯ ದಿವಿ ದೇವ ದೇವಾನಾನ್ಮಿಂ ತೇ ಪಾಕಃ ಕೃಣವದಪ್ರಚೇತಾಃ |

ಯಥಾಯಜ ಋತುಭಿರ್ದೇವ ದೇವನೇನಾ ಯಜಸ್ವ ತನ್ವಂ ಸುಜಾತ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ವಯಂ | ಯಜಸ್ವ | ದಿವಿ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಕಿಂ ತೇ | ಪಾಕಃ | ಕೃಣವತ್ | ಅಪ್ರಚೇತಾಃ |

ಯಥಾ | ಅಯಜಃ | ಯತುಃ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಏವ | ಯಜಸ್ವ | ತನ್ವಂ | ಸುಜಾತ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಾನ್ನೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ ಸ್ವಯಂ-  
ಮಾತ್ಮನೈವ ಯಜಸ್ವ | ಪಾಕಃ ಪಕ್ತವ್ಯಪ್ರಜ್ಞೋಽಪ್ರಚೇತಾ ಅಪ್ರಕೃಷ್ಯಜ್ಞಾನೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯೇ ತವ  
ಕಿಂ ಕೃಣವತ್ | ಕಿಂ ಕರೋತಿ | ತ್ವಯಾನಭಿಷ್ಠಿತಃ ಕಿಂಚಿದಪಿ ನ ಜಾನಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ದೇವ  
ತ್ವಮ್ಯತುಃ ಕಾಲವಿಶೇಷೈರ್ದೇವಾನ್ಯಥಾಯಜಃ ಇಷ್ಟವಾನಸಿ ಏವೈವಂ ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನ-  
ಜನ್ಮನ್ನಗ್ನೇ ತನ್ವಮಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಯಜಸ್ವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವರ  
ಗಳನ್ನು | ಸ್ವಯಂ—ನೀನಾಗಿಯೇ | ಯಜಸ್ವ—ಪೂಜಿಸು | ಪಾಕಃ—ಅಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ |  
ಅಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನರಿತು |  
ಕಿಂ ಕೃಣವತ್—ಯಾವರೀತಿ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲನು ? | ದೇವ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತುಃ—ಆಯಾ ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ  
ವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಥಾ ಅಯಜಃ—ಯಾವ ರೀತಿ ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೋ | ಏವ—ಅದೇ  
ರೀತಿ | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನನ್ನೂ ಸಹ | ಯಜಸ್ವ—ಪೂಜಿ  
ಸಿಕೋ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ. ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನಾಗಿಯೇ ಪೂಜಿಸು. ಅಪರಿ  
ಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನರಿಯದೇ ಇರು  
ವುದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲಾರನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಯಾ ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ನೀನು ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನೂ ಸಹ  
ಪೂಜಿಸಿಕೋ.

### English Translation

Offer sacrifice yourself, divine (Agni), to the gods in heaven : what  
can one who is ignorant and of immature understanding effect for you ? As  
in due seasons, divine (Agni), you have sacrificed to the gods, so you,  
well-engendered (Agni), sacrifice to your own person.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇವಿತೋತ ಗೋಪಾ ಭವಾ ವಯಸ್ಕದತ ನೋ  
ವಯೋಧಾಃ ।

ರಾಸ್ವ ಚ ನಃ ಸುಮಹೋ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ತ್ರಾಸ್ವೀತ ನಸ್ತನ್ನೋ ೩ ಅಪ್ರ-  
ಯುಚ್ಛನ್ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಭವ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಿತಾ | ಉತ | ಗೋಪಾಃ | ಭವ | ವಯಃಕೃತ್ | ಉತ | ನಃ | ವಯಃಕೃತಾಃ |  
ರಾಸ್ವ | ಚ | ನಃ | ಸುಮಹಃ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ | ತ್ರಾಸ್ವ | ಉತ | ನಃ | ತನ್ನಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ದೃಷ್ಟಭಯೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಕೋ ಭವ | ಭೂಯಾಃ |  
ಉತಾಪಿ ಚ ಗೋಪಾ ಅದೃಷ್ಟಭಯೇಭ್ಯೋ ಗೋಪಾ ರಕ್ಷಕೋ ಭವ | ಉತಾಪಿ ಚ ವಯಸ್ಕದನ್ನಸ್ಯ  
ಕರ್ತಾ ಭವ | ವಯೋಧಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ಭವ | ಹೇ ಸುಮಹಃ ಸುಷ್ಮ ಪೂಜನೀಯಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ  
ಸ್ವಭೂತಾಂ ಹವ್ಯದಾತಿಂ ಹವಿಷೋ ದಾತಿಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸ್ವ ಚ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಉತಾಪಿ ಚ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತನ್ನಃ ಶರೀರಾಣ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನಪ್ರನಾದ್ಯಂಸ್ತ್ರಾಸ್ವ | ಪಾಲಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಗೋಪಾಃ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಯಸ್ಕೃತ್—ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವ  
ನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನದಾತನಾಗಿರು | ಸುಮಹಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ—ಹವಿರ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು | ರಾಸ್ವ—ಕೊಡು | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನ್ನಃ—ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ | ತ್ರಾಸ್ವ—ರಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು. ನಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೂರಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮಗೆ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ದಾನಮಾಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ  
ಹವಿರ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

## English Translation

Be our protector, Agni, (in obvious peril) : be our preserver (in un-  
seen danger), be the provider and giver of sustenance ; bestow upon us-  
mighty Agni, the donation of oblations, and ever attentive, protect our  
persons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೆ ಆಮತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದರೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ, ದುಷ್ಟವ್ಯುಗಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಪಾಡು  
ವುದು ಒಂದುವಿಧ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದೂ, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ವ್ಯಾಧಿ ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ  
ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದೂ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪಿ ರೇ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿರಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು. ಈ  
ತ್ರಿರಿರಾ ಎಂಬುವನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂದರೆ  
ಅಸುರರ ಕನ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು.  
ಅಸುರಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದ ಇವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೇಗಾದರೂ ಕೆಡಕುಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಇವನನ್ನು  
ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನೂ (ತ್ರಿತ ಅಪ್ತೃಃ ಎಂಬ ಬುಷಿಯೂ) ಇವನಿಗೆ ಸಹಾ  
ಯಕನಾದನು. ಈ ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ತ್ರಿತನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು  
ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಕೆಲವುಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತತ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮರಂಧಯಃ ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತಾಯ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೯)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನ ಮೇಲಿನ ಸ್ನೇಹಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇ  
ವತೆಯಲ್ಲಿ (ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ) ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಪ್ರ ಕೇತುನೇತಿ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ತು ತ್ರಿರಿರಾಃ ಸೂಕ್ತಮುತ್ತರಂ || ೧೪೭ ||

ಋತಸ್ತಸ್ಯ ಪಳಾಗ್ನೇಯ್ಯಂ ತೃತಸ್ತಸ್ಯೇತಿ ಯಾ ಪರಃ |

ತೇನೇಂದ್ರಮುಚಿತುಷ್ಣಾವ ಸ್ವಪ್ನಾಂತ ಇತಿ ನಃ ಶ್ರುತಿಃ || ೧೪೮ ||



ಪ್ರಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಈ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಅಭವತ್ಸ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಧಾಃ ಪ್ರಿಯಕಾಮ್ಯಯಾ |  
ಅಸುರಾಣಾಂ ಸ್ವಸುಃ ಪುತ್ರಸ್ತ್ರಿಶಿರಾ ವಿಶ್ವರೂಪಧ್ಯಕ್ || ೧೪೯ ||  
ತಮ್ಯುಷಿಂ ಪ್ರಹಿತಂ ತ್ವಿಂದ್ರೋ ದೇವೇಷು ಬುಬುಧೇಽಸುರೈಃ |  
ಸೋಽಸ್ಯ ವಜ್ರೇಣ ತಾನ್ಯಾಶು ಶಿರಾಂಸಿ ತ್ರೀಣ್ಯಥಾಚ್ಛಿದತ್ || ೧೫೦ ||

ಈ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನು ಅಸುರರಿಗೆ ಸೋದರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನು ಅಸುರರ ಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿದು ಅಸುರರೇ ತಮ್ಮ ಅನುಕೂಲಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಗುಟ್ಟನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶ್ವರೂಪ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗೂಢಚಾರನಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಬಹುದೆಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಮಾನ ಉಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಈ ತ್ರಿಶಿರನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿವಾಕಿದನು.

ತಸ್ಯ ಯತ್ಸೋಮಪಾನಂ ತು ಮುಖಂ ಸೋಽಭೂತ್ಕಪಿಂಜಲಃ |  
ಕಲವಿಂಕಃ ಸುರಾಪಾಣಂ ಅನ್ನಾದಂ ತಿತ್ತಿರಿಸ್ತ್ವಭೂತ್ || ೧೫೧ ||

ಆ ತ್ರಿಶಿರನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಸುರಾಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ಕಲವಿಂಕ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖವು ತಿತ್ತಿರಿ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು.

ತಂ ನಾಗಭೈವದದ್ವೈಹ್ಮೀ ಬ್ರಹ್ಮಹಾಸಿ ಶತಕ್ರತೋ |  
ಪ್ರಪನ್ನಂ ಹತವಾಸ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಪರಾಜ್ಞುಖಂ || ೧೫೨ ||

ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಶೇಷವಾಣಿಯು ಕೇಳಿತು. ಅದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪರಾಜ್ಞುಖನಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ಎದುರಾಗಿದ್ದ ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರಿಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಹೋಗಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆ. ಇವನು ಬಾಹ್ಮಣನಾದ್ದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿತು.

ತಮುಭ್ಯಸಿಂಚಿತಸ್ಸಕ್ತೇನ ಋಷಿರಾಪ ಇತಿ ಸ್ವಯಂ |  
ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋಪನುತ್ಯರ್ಥಂ ತಸ್ಯಾಶ್ವೀಲಸ್ಯ ಪಾಪ್ಮನಃ || ೧೫೩ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ)

ಈ ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಋಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಆ ಋಷಿಯು ಅಪೋಹಿ ಸ್ಥಾ ಎಂಬ ಒಂಬತ್ತು ಮಕ್ಕನ ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೯ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಉದಕ

ವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ನಾನಮಾಡಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತೃಪ್ತೃವಿನ ಮಗನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವರು. ಈ ತ್ರಿತನು ಯಾರು, ಇವನ ವಿಷಯವೇನು ಎಂದು ಮುಂತಾದ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ ಪುಟ 187, ಭಾಗ ೮ ಪುಟ. 443 ಮತ್ತು 473 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ. ತ್ರಿತಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಧಿಕಾಂಶಗಳು ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವಂತಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಐದಾರು ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇವನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಮಾತ್ರ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ. ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿತನು ಬಹಳದೂರದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆ, ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಪಾಪ ಅಥವಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಗಳು ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಜ್ಞಾತವಾಗುತ್ತದೆ. (ಅ. ವೇ. ೧-೧೩೧-೧, ೩ ; ೧೯-೫೫-೪) ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು ಎಂದಿದೆ (ತೈ. ಸಂ. ೧-೮-೧೦-೨) ಅವನು ಅಮರತ್ವದಾಯಕನಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವವನು. ತ್ರಿತನು ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರೆಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ಸಹೋದರರಲ್ಲೊಬ್ಬನು. ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರರು ; ತ್ರಿತನು ನೀರಿನಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದನು ಎಂದು ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೩-೧, ೨ ಮತ್ತು ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೨-೮-೧೦, ೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾ.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ೩-೪ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರು ಒಂದೇ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ರಾಕ್ಷಸ ವಧೆಯನ್ನು) ಮಾಡಿದಾರೆ. ಒಂದು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗೆ ಪ್ರಜೋದಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ ತ್ರಿತನಿಂದ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎರಡು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದಾನೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ತ್ರಿತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾನೆ ; ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ವಲನಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ; ಮನುಷ್ಯರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಬದಲು ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ ; ಅವನ ವಾಸಸ್ಥಳ ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದೆ ; ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮವೂ ಇದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ತ್ರಿತನು ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರತ್ರಿತರಿಗೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನು ವಿದ್ಯುದ್ದೇವತೆ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ರೂಪವೆನ್ನಬಹುದು ; ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನು ಮಧ್ಯಮದೇವತೆ. ಆದರೆ ಈ ದೇವತೆಯ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇವನು ಅಪ್ರಧಾನದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತೊಡುವುದರಿಂದಲೇ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಸೋಮನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿರಬಹುದು. ಆಧಾರಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತರು ಒಂದೊಂದು

ರೀತಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ರಾತ್ (Roth) ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ನೀರು ಮತ್ತು ಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಹಿಲ್‌ಬ್ರಾಂಡ್ (Hillbratnd) ಎಂಬುವನು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾದ ಆಕಾಶದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಪೆರಿ (Perry) ಎಂಬುವನು ಬಿರುಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪಿಶ್ಚೆಲ್ (Pischel) ಎಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಸಮುದ್ರ ಮತ್ತು ನೀರಿನ ದೇವತೆ, ಅನಂತರ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯ, ಆಮೇಲೆ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಹಾರ್ಡಿ (Hardy) ಎಂಬುವನು ಚಂದ್ರದೇವತೆಯೆಂದಿದ್ದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಶೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ಎರಡನೇ ಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಪ್ರಪಾತಕದ ಪ್ರಾರಂಭಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಭೂರೀದಿಂದ್ರ ಉದಿನಕ್ಷಂತಮೋಜೋಽನಾಭಿನತ್ಸತ್ವತಿರ್ಮುನ್ಯಮಾನಂ |

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿವಿತ್ವಿತ್ವರೂಪಸ್ಯ ಗೋನಾಮಾಚಕ್ರಾಣಸ್ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ ವರ್ಕಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು—ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತ್ರಿತನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ೭ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಽಸ್ಯ ತ್ರಿತಃ ಕೃತುನಾ ವನ್ರೇ ಅಂತರಿಜ್ಞನ್ ಧೀತಿಂ ಪಿತುರೇವೈಃ ಪರಸ್ಯ |

ಸಚಸ್ಯಮಾನಃ ಪಿತೋರುಪಸ್ಯೇ ಜಾಮಿ ಬ್ರುವಾಣ ಆಯುಧಾನಿ ವೇತಿ |

ಸ ಪಿತ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನಿಂದ್ರೇಷಿತ ಆಪ್ತೋ ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ |

ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ನೀ ಸಸ್ಯಜೇ ತ್ರಿತೋ ಗಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೭, ೮)

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ತಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ತ್ರಿತನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೋರಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ತನಗೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ಹಸ್ತಪ್ರಕ್ಷಾಳನಕ್ಕಾಗಿ ನೀರನ್ನೂ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು ಬಳಿಕ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜುಗೊಂಡು ಇಂದ್ರಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ಕೊಡಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಮೂರ್ಛಗೊಳಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಆ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ತೈ. ಸಂ. (೨-೫-೧-೧) ಅದನೂ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ವಿಶ್ವರೂಪೋ ನೈ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಃ ಪುರೋಹಿತೋ ದೇವನಾಮಾಸೀತ್ ಸ್ವಸ್ರಿಯೋಸುರಾಣಾಂ ತಸೆ  
ಶ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಸನ್ನೋಮಪಾನಗ್ಂ ಸುರಾಪಾನಮನ್ನಾದನಗ್ಂ ಸ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ದೇವೇ-  
ಭ್ಯೋ ಭಾಗಮವದತ್ ಪರೋಕ್ಷಮಸುರೇಭ್ಯಃ ||

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರ ಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನು ಅಸುರರ ತಂಗಿಯ ಮಗನಾದ್ದರಿಂದ ಅಸುರರಲ್ಲಿಯೂ ಇವನಿಗೆ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನಿಗೆ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸು (ತಲೆಗಳು) ಇದ್ದವು. ಆ ಮೂರು ತಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮತ್ತೊಂದರಿಂದ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಗೂ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಒಳಗೊಳಗೇ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

ಸರ್ವಸ್ತ್ರೈ ನೈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಭಾಗಂ ವದಂತಿ ಯಸ್ಮಾ ಏವ ಪರೋಕ್ಷಂ ವದಂತಿ ತಸ್ಯ ಭಾಗ ಉದಿತ-  
ಸ್ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಬಿಭೇದೀದ್ಯಜ್ಞೈ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ವಿಸರ್ಯಾರ್ತಯತೀತಿ ತಸ್ಯ ವಜ್ರ-  
ಮಾದಾಯ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಚ್ಛಿನತ್ ||

ಜನರು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಗೂ ಮಾತುಕೊಡುವರು. ಆದರೆ ಆ ಕೊಟ್ಟವಾತನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಅತಿವಿರಳ. ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು (ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ) ರಹಸ್ಯವಾಗಿ (ಏಕಾಂತವಾಗಿ) ನಂಬಿಕೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾತುಕೊಟ್ಟಲ್ಲಿ ಆ ವಚನವನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದುವರಿಂದ ವಿಶ್ವರೂಪನ ರಹಸ್ಯಸಂಭಾನವನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು, ಇವನು ತನ್ನಿಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗಿ ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಬೇರೆಯವರ (ಅಸುರರ) ವಶಮಾಡುವನೆಂದು ಹೆದರಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಆ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತರಿಸಿದನು

ಯತ್ಸೋಮಪಾನಮಾಸೀತ್ಸ ಕಸಿಂಜಲೋಽಭವದ್ಯತ್ಸುರಾಪಾನಗ್ಂ ಸ ಕಲವಿಂಕೋ ಯದ-  
ನ್ನಾದನಗ್ಂ ಸ ತಿತ್ತಿರಿಸ್ತಸ್ಯಾಂಜಲಿನಾ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಮುಪಾಗೃಹ್ಣಾತ್ತಾಗ್ಂ ಸಂವತ್ಸರಮುಬಿ-  
ಭಸ್ತಂ ಭೂತಾನ್ಯಭ್ಯಕ್ರೋಕನ್ ಬ್ರಹ್ಮಹನ್ತಿತಿ ||

ಅಗ ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತರಿದ ಮೂರುಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಶಿರಸು ಕಸಿಂಜಲವೆಂಬ (hazecock) ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು, ಸುರಾಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಎರಡನೆಯ ಶಿರಸ್ಸು ಕಲವಿಂಕ ಎಂಬ ಗುಬ್ಬಿ (sparrow) ಆಯಿತು; ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸು ತಿತ್ತಿರಿಯೆಂಬ (partridge) ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಅಗ ಇಂದ್ರನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲು ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದಿಲೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಆದರೆಂತೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ ದೋಷವನ್ನು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೂ

ಭರಿಸಿದ್ದನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ನೋಡಿ “ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದವನು” ಎಂದು ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದವು.

ಸ ಪೃಥಿವೀಮುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣೇತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ  
ವೃಣೈ ಪಾತಾತ್ಪರಾಭವಿಷ್ಯಂತೀ ಮನ್ಯೇ ತತೋ ಮಾ ಪರಾಭೂವಮಿತಿ ಪುರಾ ತೇ ಸಂವತ್ಸರಾ-  
ದಪಿರೋಹಾದಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಮಾತ್ಪುರಾ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಪಾತಾನುಪಿರೋಹತಿ ವಾರೇ-  
ವೃತಗ್ಗೃಹ್ಯಸ್ಯೈ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾತ್ತತ್ಸ್ಯಕ್ತಮಿರಿಣಮುಭವತ್ತಸ್ಮಾ-  
ದಾಹಿತಾಗ್ನಿಃ ಶಢ್ಧಾದೇವಃ ಸ್ವಕೃತ ಇರಿಣೇ ನಾನಸ್ಯೇದ್ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ ವರ್ಣಃ ||

ಇದನ್ನು ಕಂಡ ಇಂದ್ರನು (ಲಜ್ಜೆಗೊಂಡು) ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥಿವಿಯ (ಭೂಮಿಯ) ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ನನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯು ಹಾಗಾದರೆ ನಾನು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳುವೆನು—ಜನರು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಗದೆ ಹಳ್ಳಮಾಡುವರು, ಅದರಿಂದ ನನಗೆ ಅಪಮಾನವಾಗಿರುವುದು. ಅರಿತಿ ಆಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಕೇಳಿತು, ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ. ಅರಿತಿ ಆಗದೆ ಹಳ್ಳವು ಯಾವ ಪ್ರಯತ್ನವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಂದುವರ್ಷ ಬೀಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯು ಮುಂಚಿನಂತೆ ಸಮನಾಗಲಿ ಎಂದುವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಅದರಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಆಗದೆ ಹಳ್ಳ ಮುಂತಾದುವು ಒಂದುವರ್ಷ ಕಳೆಯುವುದರೊಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿ ಹೋಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಭೂಮಿಯು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರವು. ಈ ರೀತಿಯಾದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂಮಿಯು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆ ಲಾಗಾಯಿತು ಭೂಮಿಗೆ ಅದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಗಳನ್ನಿಟ್ಟಿರುವ ಪುರುಷನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಆಗದೆ ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವ ಭಾಗವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನಾಗಿ ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿವಿರುವ ಹಳ್ಳಪ್ರದೇಶವು ಭೂಮಿಯು ತಾನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಸಂಕೇತ (ವರ್ಣ) ವಾಗಿರುವುದು.

ಸ ಪಸಪ್ತತೀಸುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪತಿಗ್ರಹ್ಣಿತೇತಿ ತೇಽಬ್ರುವನ್  
ವರಂ ವೃಣಾಮಹೈ ವೃಕ್ಣಾತ್ಪರಾಭವಿಷ್ಯಂತೋ ಮನ್ಯಾಮಹೇ ತತೋ ಮಾ ಪರಾಭೂವೇ-  
ತ್ಯಾಪ್ರತ್ಯನಾದ್ವೋ ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಾನಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಮಾದಾವೃತ್ಯನಾದ್ವೃಕ್ಷಾಣಾಂ  
ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ವಾರೇವೃತಗ್ಗೃಹ್ಯೇಷಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯ-  
ಗೃಹ್ಣ್ವಂತಿ ನಿರ್ಯಾಸೋಽಭವತ್ತಸ್ಮನ್ನಿರ್ಯಾಸಸ್ಯ ನಾಶ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ  
ವರ್ಣೋಽಭೋ ಖಲು ಯ ಏವ ಲೋಹಿತೋ ಯೋ ವಾವ್ರತ್ಯನಾನ್ನಿರ್ಯಾಷತಿ ತಸ್ಯ  
ನಾಶ್ಯಂ ಕಾಮಮನ್ಯಸ್ಯ ||

ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಗಳೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷಗಳು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಸುವೆವು—ಜನರು ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ನಮಗೆ ಅಭಿಭವವಾಗುವುದು. ಅಂತಾಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆನ್ನಲು, ಇಂದ್ರನು-ಒಳ್ಳೆಯದು, ಹಾಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಭಾಗದ ಸುತ್ತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಕೊನೆಗಳು ಬಿಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರದಂತೆ ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಆ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕೊನೆಗಳು ಬಿಗಿರುವುವು. ಬಳಿಕ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ಮಾಲಿನಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದವು. ಮರವನ್ನು ಕಡಿದಾಗ ಹೊರಡುವ ರಸವೇ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ಚಿಹ್ನೆಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮರ ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವನ್ನು ಯಾರೂ ಕುಡಿಯಬಾರದು ಎಕೆಂದರೆ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ವರ್ಣವು. ಅಥವಾ ಸತ್ಯದ ಕತ್ತರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕೆಂಪಾಗಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಕುಡಿಯಬಾರದು. ಹಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಕುಡಿಯಬಹುದು.

ಸ ಸ್ತ್ರೀಷಗ್ಂಸಾದಮುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀತೇತಿ ತಾ ಅಬ್ರುವನ್ತರಂ ವೃಣಾಮಹಾ ಋತ್ವಿಯಾತ್ ಪ್ರಜಾಂ ವಿಂದಾನುಹೈ ಕಾಮಮಾನಿಜನಿತೋಃ ಸಂಭವಾನೇತಿ ತಸ್ಮಾದೃತ್ವಿಯಾತ್ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಪ್ರಜಾಂ ವಿಂದಂತೇ ಕಾಮಮಾ ವಿಜನಿತೋಃ ಸಂಭವಂತಿ ನಾರೇವೃತಗ್ನಾ ಹ್ಯಾಸಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಂತಾ ಮಲ-ವದ್ವಾಸಾ ಅಭವತ್ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲಾ ಸ್ತ್ರೀಯರೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಲ್ಲಿ ಶುಚಿವಿರುವ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನ್ನಲು ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಯರು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವೆವು—ನಾವು ಮುಟ್ಟಾದನಂತರ (ಋತುಸ್ಸಾನಾನಂತರ) ನಮಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕು. ಮತ್ತು ಪ್ರಸವವಾಗುವರೆಗೂ (ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ನಾವು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಕಾಮತ್ವಸ್ತ್ರಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಲು, ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದನು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಾದ ನಂತರ ಸಂತಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು ಮತ್ತು ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ತಪ್ಪಿಷ್ಟಬಂದಾಗ ಸಂಭೋಗಿಸುವರು. ಎಕೆಂದರೆ ಇದನ್ನೇ ಅವರು ಕೇಳಿಕೊಂಡಿರುವ ವರವು. ಅನಂತರ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡರು. ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ ದ್ರವಿಸುವ ರಜಸ್ಸೇ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು. ರಜಸ್ಸು ದ್ರವಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಿದಾಗ) ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಸವಿತ್ರರು (ಅಶುದ್ಧರು).

ತಸ್ಮಾನ್ಮಲವದ್ವಾಸಾ ನ ಸಂವದೇತ ನ ಸಹಾಸೀತ ನಾಸ್ಯಾ ಅನ್ನಮದ್ಯಾಪ್ತಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹೈಷಾ ವರ್ಣಂ ಪ್ರತಿಮುಚ್ಯಾಸ್ತೇಽಥೋ ಖಲ್ವಾಹುರಧ್ಯಂಜನಂ ವಾವ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಅನ್ನ-ಮುಚ್ಯಂಜನಮೇವ ನ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಂ ಕಾಮಮನ್ಯದಿತಿ ||

ಅದುದರಿಂದ ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯೋಡನೆ ಮಾತನಾಡಬಾರದು, ಅವಳು ಕೊಟ್ಟ ಅಥವಾ ಮುಟ್ಟಿದ ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನಬಾರದು. ಎಕೆಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಚಿಹ್ನೆಯಾದ ಅಶುದ್ಧವಾದ ರಜೋದ್ರವವನ್ನು ತ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವಳು.

ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತೈಲಾಭ್ಯಂಜನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಅಥವಾ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಳಿಂದ (ಅವಳು ಮುಟ್ಟಿದ) ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಾರದು.

ಯಾಂ ಮುಲವದ್ವಾಸಸಗ್ಂ ಸಂಭವಂತಿ ಯಸ್ತು ತೋ ಜಾಯತೇ ಸೋಽಭಿಶಸ್ತೋ ಯಾಮರಣ್ಯೇ ತಸ್ಯೈ ಸ್ತೇನೋ ಯಾಂ ಪರಾಚೀಂ ತಸ್ಯೈ ಹೀತಮುಖ್ಯಪಗಲೆಭ್ಯೋ ಯಾ ಸ್ನಾತಿ ತಸ್ಯಾ ಅಪ್ನು ಮಾರುಕೋ ಯಾಭ್ಯಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈ ದುಶ್ಲಮಾ ಯಾ ಪ್ರಲಿಖತೇ ತಸ್ಯೈ ಖಲತಿರಪ-  
ಮಾರೀ ಯಾಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈ ಕಾಣೋ ಯಾ ದತೋ ಧಾವತೇ ತಸ್ಯೈ ಶ್ಯಾವದನ್ ಯಾ ನಖಾನಿ  
ನಿಕ್ಪತಂತೇ ತಸ್ಯೈ ಕುನಖೀ ಯಾ ಕೃಣತ್ತಿ ತಸ್ಯೈ ಕ್ಲೇಬೋ ಯಾ ರಜ್ಜುಗ್ಂ ಸೃಜತಿ  
ತಸ್ಯಾ ಉದ್ವಂಧುಕೋ ಯಾ ಪರ್ಜೇನ ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯಾ ಉನ್ಮಾದುಕೋ ಯಾ ಖರ್ವೇಣ  
ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯೈ ಖರ್ವಸ್ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀವ್ರತಂ ಚರೇದಂಜಲಿನಾ ನಾ ಪಿಬೇದಖರ್ವೇಣ  
ನಾ ಸಾತ್ರೇಣ ಪ್ರಜಾಯೈ ಗೋಪೀಥಾಯ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೧-೧ ರಿಂದ ೭)

ರಜಸ್ವಲೆಯಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವಾಗ) ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ರಾಸಗ್ರಸ್ತನಾಗುವನು, ರಜಸ್ವಲೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಿದರೆ ಅವಳಿಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕಳ್ಳನಾಗುವನು; ಮುಖವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಅಥವಾ ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಯಾರೊಡನೆಯೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡಲಾರದ ಮುಖೇಡಿಯಾಗುವನು; ಮುಟ್ಟಾದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಸಾಯುವನು; ಅಭ್ಯಂಜನ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪುತ್ರನು ಜರ್ವರೋಗದಿಂದ, (ಕುಷ್ಠ, ತೊನ್ನು) ಪೀಡಿತನಾಗುವನು; ತಲೆಯನ್ನು ಬಾಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಕೂದಲಿಲ್ಲದ ಬೋಳನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಹೀನನಾಗುವನು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಪ್ಪನ್ನು ಹಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುರುಡನಾಗುವನು, ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೆಲ್ಲನ್ನೂಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಳಕಾದ ಹಲ್ಲುಗಳಿರುವವು; ಉಗುರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನಿಗೆ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ವಿಕಾರವಾದ ಕೆಟ್ಟ ಉಗುರುಗಳಿರುವವು, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಚಾಪೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು) ಹೆಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ನಪುಂಸಕನಾಗುವನು, ಹಗ್ಗವನ್ನು ಹೊಸೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಅತ್ಯಹಶೈಯಿಂದ ಮೃತನಾಗುವನು (ಪದ್ಮಪತ್ರಾದಿ) ಎಲೆಗಳಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುಡುಕನಾಗುವನು, ಮುರಿದುಹೋದ ಅಥವಾ ಒಡಕಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅಂಗುಲೇನಾದ ಅಥವಾ ಅಂಗವಿಕಾರವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವಾಗ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯುವವರೆಗೆ ಬಹಳ ಕಟ್ಟುನಿಟ್ಟಾಗಿ ವ್ರತವನ್ನು (ನಿಯಮವನ್ನು) ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಒಳ್ಳೆಯ ಸಂತತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀರುಕುಡಿಯುವಾಗ ಬೊಗಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮುರಿಯದಿರುವ ಚಿನ್ನಾಗಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದಲೇ ನೀರುಕುಡಿ ಬೇಕು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವೂ ಅವನ ಸಂಹಾರದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವೂ, ಆ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಆಚರಿಸಿದ ಕೃತ್ಯಗಳೂ

ಅದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ರಜಸ್ವಲಿಮುರಾಗಿರುವಾಗ ನಿಯಮವಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವರೂಪನ ವಧೆಯ ವಿವರ ಮಾತ್ರ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅದೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ಇತರವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರನಧೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಾಹತ್ಯಾಪೋಷವ್ರಾಪ್ತನಾಯಿತೆಂದೂ ಅವರ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನಪಟ್ಟನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ವೇದ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳ ವಿವರಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಯಿತು.



## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಕೇತುನೇತಿ ನವರ್ಚಮುಷ್ಣಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ತ್ರೈಷ್ಟುಪುತ್ರಸ್ತೃತಿರಾ ನಾನುರ್ಷಿಃ |  
ಆದಿತಃ ಷಡಾಗ್ನೇಯ್ಯಸ್ತತಸ್ತೃ ಐಂದ್ರಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ನವ ತ್ರಿತಿರಾ-  
ಸ್ತಾಷ್ಟಸ್ತೃಚೋಽಂತ್ಯ ಐಂದ್ರ ಇತಿ || ಆದಿತಃ ಷಣ್ಣಾಂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಗ್ನೇಯ-  
ಕ್ರತಾವುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರೈಷ್ಟುಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿತಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಮು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ನವ ತ್ರಿತಿರಾಸ್ತಾಷ್ಟಸ್ತೃಚೋಽಂತ್ಯ ಐಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತ-ಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂದಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೮ :

ಅಪ್ಸಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೩, ೪ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ :

ಋಷಿ—ತ್ರಿತಿರಾಸ್ತಾಷ್ಟಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೬, ಅಗ್ನಿಃ ; ೭-೯, ಇಂದ್ರಃ ;

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಕೇತುನಾ ಬೃಹತಾ ಯಾತ್ಯಗ್ನಿರಾ ರೋದಸೀ ವೃಷಭೋ ರೋರವೀತಿ |

ದಿವಶ್ಚಿದಂತಾ ಉಪಮಾ ಉದಾನಳಗಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷೋ ವನರ್ಧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಕೇತುನಾ | ಬೃಹತಾ | ಯಾತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಆ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ವೃಷಭಃ | ರೋರವೀತಿ |

ವನಃ | ಚಿತ್ | ಅಂತಾನ್ | ಉಪಮಾನ್ | ಉತ್ | ಆನರ್ಹ | ಅಪಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಮಹಿಷಃ |  
ವನರ್ಧ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಬೃಹತಾ ಮಹತಾ ಕೇತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೇದಾನೀಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರ ಯಾತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಂಚಿ ದೇನಾನಾಮಾಹ್ವಾನಕಾಲೇ ವೃಷಭ ಇವ ರೋರ-  
ವೀತಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ದಿವಶ್ಚಿದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪಂತಾನವಸಾನಾನುಪಮಾನ್ ಸಮಿ-  
ದಾಂಶ್ಚ ಪ್ರದೇಶಾನ್ ಜ್ವಲನಾತ್ಮನಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಾಸ್ಥಿತ ಉದಾನರ್ಹ | ಊರ್ಧ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ |  
ಪಾಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಾಮುದಕಾನಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇಂದ್ರಂತರಿಕ್ಷೇ ವೈದ್ಯುತಾತ್ಮನಾ ಮಹಿಷೋ  
ವಹಾನ್ವನರ್ಧ | ವರ್ಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಬೃಹತಾ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕೇತುನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಸಕ ಚಿಹ್ನೆದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಆ-  
ಗ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ | ಪ್ರ ಯಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—  
ವೃಷಭದಂತೆ | ರೋರವೀತಿ—ಗರ್ಜನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದಿವಶ್ಚಿತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದ | ಅಂತಾನ್—ಕೊನೆಯ  
ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಉಪಮಾನ್—ಸಮೀಪ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಉದಾನರ್ಹ—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಪಾಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾತ್ಮ-  
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವನರ್ಧ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಸಕಚಿಹ್ನೆದಿಂದ ಕೂಡಿ ಈಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಚರ-  
ಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶ

ಗಳನ್ನೂ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಉದಕಗಳ ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಹಾಶ್ವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Agni traverses heaven and earth with a vast banner ; he roars (like) a bull ; he spreads aloft over the remote and proximate (regions) of the sky ; mighty, he increases in the lap of the water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಮೋದ ಗರ್ಭೋ ವೃಷಭಃ ಕಕುದ್ವಾನಸ್ತ್ರೇಮಾ ವತ್ಸಃ ಶಿಮೀವಾ  
ಅರಾವೀತ್ |

ಸ ದೇವತಾತ್ಯದ್ಯತಾನಿ ಕೃಣ್ವನ್ಸ್ವೇಷು ಕ್ಷಯೇಷು ಪ್ರಥಮೋ ಜಿಗಾತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಮೋದ | ಗರ್ಭಃ | ವೃಷಭಃ | ಕಕುತ್‌ನಾನ್ | ಅಸ್ತ್ರೇಮಾ | ವತ್ಸಃ | ಶಿಮೀವಾನ್ | ಅರಾವೀತ್ |

ಸಃ | ದೇವತಾತಿ | ಉತ್‌ಯತಾನಿ | ಕೃಣ್ವನ್ | ಸ್ವೇಷು | ಕ್ಷಯೇಷು | ಪ್ರಥಮಃ | ಜಿಗಾತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗರ್ಭೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಂತರ್ಗತೋ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾಗ್ನಿಃ ಕಕುದ್ವಾನುತ್-  
ತೇಜಸ್ತೋ ಮುಮೋದ ಮೋದತೇ | ಕಿಂಚಾಸ್ತ್ರೇಮಾ | ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮೃತತ್ | ಪ್ರಶಸ್ತೋ ವತ್ಸೋ  
ನಕ್ರೋಷಸೋರ್ವತ್ಸಭೂತಃ ಸಾಯಂಪ್ರಾತರಾಹುತ್ಯಪಜೀವನಾತ್ ಶಿಮೀವಾನ್ ಹವಿರ್ವಹನ-  
ದೇವಾಹ್ವಾನಾದಿಕರ್ಮವಾನಗ್ನಿರರಾವೀತ್ | ದೇವಾಹ್ವಾನಾದಿಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಸೋದ್ರಗ್ನಿದೇವತಾತಿ  
ಯಜ್ಞ ಉದ್ಯತಾನ್ಯದ್ಯಮಾನ್ಯತ್ಸಹಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಣ್ವನ್ ಕುರ್ವನ್ ಸ್ವೇಷು ಕ್ಷಯೇಷ್ವಾತ್ಮೀಯೇಷ್ವಾ-  
ಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಸ್ಥಿತಃ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ಜಿಗಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗರ್ಭಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭಭೂತನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಕಕುದ್ವಾನ್—  
ಉನ್ನತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಮುಮೋದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ತ್ರೇಮಾ—ಪ್ರಶಂಸಾ

ಹೃದೋ : ವತ್ಸಃ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಶಿಮಿವಾನ್—ಹವಿರಾದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಅರಾವೀತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವತಾತಿ—ದೇವಪೂಜಕನಾದ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಉದ್ಯತಾನಿ—ಉತ್ಸಾಹಯುತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ಣಾನ್—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ | ಸ್ವೇಷಂ—  
ತನ್ನದೇ ಆದ | ಜಯೇಷು—ಅಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿದ್ದು | ಪ್ರಥಮಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ |  
ಜಿಗಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭಭೂತನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಉನ್ನತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ, ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಹವಿರಾದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಪೂಜಕನಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಾಹಯುತವಾದ ಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನದೇ ಆದ ಅಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು  
ತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The emoryo (of heaven and earth), the showerer (of benefits), the  
glorious, rejoices ; the excellent child (of morn and eve), the celebrator of  
holy rites calls aloud : assiduous in exertions at the worship of the gods, he  
moves chief in his own abodes.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅ ಯೋ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಿತ್ರೋರರಬ್ಧ ನೃಧ್ವರೇ ದಧಿರೇ ಸೂರೋ ಅರ್ಣಃ |

ಅಸ್ಯ ಪತ್ನನ್ನರುಷೀರಶ್ವಬುಧ್ವಾ ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ ತನ್ನೋ ಜುಷಂತ || ೩ ||

• || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯಃ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ಸಿತ್ರೋಃ | ಅರಬ್ಧ | ನಿ | ಅಧ್ವರೇ | ದಧಿರೇ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಣಃ |

ಅಸ್ಯ | ಪತ್ನಿನ್ | ಅರುಷೀಃ | ಅಶ್ವಬುಧ್ವಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ತನ್ನಃ | ಜುಷಂತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿಃ ಸಿತ್ರೋರ್ಮಾರ್ಗತಾಸಿತ್ಯಭೂತಯೋರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮೂರ್ಧಾನಮಾರಬ್ಧ  
ಸ್ವತೇಜೋಽಧಿರಾರಭತೇ | ಯದ್ವಾ | ಮಾತಾಸಿತ್ಯಭೂತಯೋರರಣ್ಯೋರ್ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರೋವತ್ಸ-

ಧಾನಭೂತಂ ಮಂಥನಪ್ರದೇಶಂ | ಅ ಬಾಹುಪ್ರದೇಶಃ | ಅರಬ್ಧಿ ಈಷದ್ಧಿನಸ್ತಿ | ನಿರ್ಮಥನಕಾಲೇಽಪಿ  
ದಾಹೇನ ದಗ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಃ | ಸೂರಃ ಸುಪೀರ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರರ್ಚನಾ ಗಮನಶೀಲಂ ತೇಜೋಽಧ್ವರೇ  
ಯಜ್ಞೇ ನಿ ದಧಿರೇ | ಯಜ್ಞಾರೋ ನಿಯಮೇನ ಧಾರಯುತಿ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪತ್ನಸ್ತತೇಽರೂಪಿಣಿ-  
ರೋಚಮಾನಾ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಽಶ್ವಬುಧ್ನಾ ವ್ಯಾಪ್ತಮೂಲಾ ಅಶನಬಂಧನಾ ವಾ |  
ಹನಿರಾಹಾರಾನ್ವಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನಸ್ತದೀಯಾಸ್ತನೂರ್ಜುಷಂತ | ಕವಯಃ ಸೇವಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತೃಣಃ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—  
ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅ ಅರಬ್ಧಿ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವನೋ | ಸೂರಃ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಅರ್ಣಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಿ ದಧಿರೇ—ಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪತ್ನಾ—ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರುಷೀ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ |  
ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನೌ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಬುಧ್ನಾ—ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನೆಲ್ಲ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವುವೂ ಅದ |  
ತನ್ವಃ—ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶರೀರವನ್ನು | ಜುಷಂತೆ—ಅವರು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ  
ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವನೋ, ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು  
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮೂಲಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಆವರಿಸಿರುವುವೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಅವರು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have placed in the sacrifice the radiance of the powerful Agni,  
who seizes hold of the forehead of his parents, gratifying his cherished,  
radiant, and expanding limbs, in their course, in their chamber of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷಃಉಷೋ ಹಿ ವಸೋ ಅಗ್ರಮೇಷಿ ತ್ವಂ ಯಮಯೋರಭವೋ  
ವಿಭಾವಾ |

ಋತಾಯ ಸಪ್ತ ದಧಿಷೇ ಪದಾನಿ ಜನಯನ್ಮಿತ್ರಂ ತನ್ವೇ ಸ್ವಾಯ್ಯಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಷಃಽಉಷಃ | ಹಿ | ವಸೋ ಇತಿ | ಅಗ್ರಂ | ಏಷಿ | ತ್ವಂ | ಯಮಯೋಃ | ಅಭವಃ | ವಿಭಾವಾ |  
ಋತಾಯ | ಸಪ್ತ | ದಧಿಷೇ | ಪದಾನಿ | ಜನಯನ್ | ಮಿತ್ರಂ | ತನ್ವೇ | ಸ್ವಾಯೈ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ಸ್ವೇನ ತೇಜಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಚ್ಛಾದಯಿತರ್ವಸುಮನ್ವಾ ಪ್ರಶಸ್ಯ ವಾಗ್ನೇ ತ್ವಮುಷಃ  
ಉಷಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾ ಏವೋಷಸೋಽಗ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇಷಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಮಯೋರ್ಯು-  
ಗ್ಮಯೋಃ ಪರಸ್ಪರಮನಿಯುಕ್ತಯೋರಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ವಿಭಾವಾ ದೀಪ್ತಿಮಾನಭವಃ | ಭವಸಿ | ತನ್ವೇ  
ಸ್ವಾಯಾ ಆತ್ಮೀಯಾಚ್ಛರೀರಾನ್ಮಿತ್ರಮಾದಿತ್ಯಂ ಜನಯನ್ಸ್ವಾತಯನ್ ಸಪ್ತ ಪದಾನಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ  
ಛಿಷ್ಣಾದಿಸ್ತಾನಾನ್ಯುಕ್ತಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉಷ-  
ಉಷಃ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ರಂ—ಪೂರ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಏಷಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ |  
ಯಮಯೋಃ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವಿಭಾವಾ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗದ್ದೀಯೆ |  
ಸ್ವಾಯೈ—ನಿನ್ನ | ತನ್ವೇ—ಶರೀರದಿಂದ | ಮಿತ್ರಂ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತ |  
ಸಪ್ತ ಪದಾನಿ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಋತಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ದಧಿಷೇ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ  
ಪೂರ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ. ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ ಆಗದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ  
ಶರೀರದಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Opulent Agni, you precede dawn after dawn. You are the illuminator  
of the twin (day and night) : engendering Mitra from your own person,  
you retain seven places for sacrifice

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭುವತ್ಪ್ರಪ್ತುರ್ನಹ ಯತಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಭುವೋ ವರುಣೋ ಯದ್ಭತಾಯ

ವೇಷಿ

ಭುವೋ ಅಸಾಂ ನಸಾಜ್ಜಾತವೇದೋ ಭುವೋ ದೂತೋ ಯಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ

ಜುಜೋಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭುವಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ಮಹಃ | ಋತಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ | ಭುವಃ | ವರುಣಃ | ಯತ್ | ಋತಾಯ | ವೇಷಿ |

ಭುವಃ | ಅಸಾಂ | ನಸಾತ್ | ಜಾತ್ರವೇದಃ | ಭುವಃ | ದೂತಃ | ಯಸ್ಯ | ಹವ್ಯಂ | ಜುಜೋಷಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೋ ಮಹತ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಚಕ್ರೂರಿವ ಪ್ರಕಾಶಕೋ ಭುವಃ | ಭವಸಿ | ಗೋಪಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಕ್ಷಕಸ್ತನ್ಮೇವ ಭವಸಿ | ಯದ್ಯದರ್ತಾಯ ಸೋಮರಸಲಕ್ಷಣಸ್ಯೋದಕಸ್ಯಾದಾ-  
ನಾರ್ಥಂ ವರುಣ ಅದಿತ್ಯೋ ವೇಷಿ ಗಚ್ಛಸಿ ತದಾ ತ್ವಮೇವ ಭುವಃ | ಭವಸಿ ಹೇ ಜಾತವೇದೋ  
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ಅಸಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ನಸಾತ್ ಪೌತ್ರಸ್ತನ್ಮೇವ ಭುವಃ | ಭವಸಿ |  
ಅದ್ಭ್ಯೋ ಹಿ ಮೇಘೋ ಜಾಯತೇ ಮೇಘಾದಗ್ನಿರ್ವಿದ್ಯುದ್ರಾಪೋ ಜಾಯತ ಇತ್ಯಹಂ ಪೌತ್ರತ್ವ-  
ಮುಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷೋಷಃ ಸೇವಸೇ ತಸ್ಯ ದೂತೋ ಭುವಃ | ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು) ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಕನಾಗಿ |  
ಭುವಃ—ಅಗ್ನಿದೀಯೆ | ಗೋಪಾಃ—ಯಜ್ಞ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಋತಾಯ—ಋತಕಾ-  
ರ್ಥವಾಗಿ | (ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ) | ವೇಷಿ—ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಗ | ವರುಣಃ—ವರುಣರೂಪನಾಗಿ | ಭುವಃ—  
ಅಗ್ನುತೀಯೆ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸಾಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ | ನಸಾತ್—  
ಪೌತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗ್ನಿದೀಯೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |  
ಜುಜೋಷಃ—ಸೇವಿಸುವೆಯೋ | ದೂತಃ—ಅವನಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗ್ನಿದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜ್ಞ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಾವಾಗ ನೀನು  
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಗ ವರುಣರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ-  
ಗಳಿಗೆ ಪೌತ್ರರೂಪನಾಗಿ ಅಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವೆಯೋ, ಅವನಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ  
ಅಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

You are the eye, the protector of the great sacrifice : when you proceed to the rite, you are Varuna ; you are the grandson of the waters, Jatavedas ; you are the messenger (of him) whose oblation you enjoy.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಜಸಶ್ಚ ನೇತಾ ಯತ್ರ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಸಚಸೇ ಶಿವಾಭಿಃ |  
ದಿವಿ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಧಿಷೇ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಜಿಹ್ವಾಮಗ್ನೇ ಚಕೃಷೇ ಹವ್ಯ-  
ನಾಹಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭುವಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ರಜಸಃ | ಚ | ನೇತಾ | ಯತ್ರ | ನಿಯುತ್ ಭಿಃ | ಸಚಸೇ | ಶಿವಾಭಿಃ |  
ದಿವಿ | ಮೂರ್ಧಾನಂ | ದಧಿಷೇ | ಸ್ವರ್ಷಾಂ | ಜಿಹ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಚಕೃಷೇ | ಹವ್ಯನಾಹಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋರಾಗ್ನೇಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ತಾಸಾಂ ಯಾಜ್ಞಾ ನುನಾಕ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅ-೧-೬ | ಇತಿ || ಅಗ್ನೇಯಾ  
ಕಾಚಿತ್ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಃ | ತಸ್ಯಾಮೇಷ್ಯವ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇಯಾ ಉತ್ತರೇ ನಿತ್ಯೇ ಮೂರ್ಧಾ-  
ನ್ಯತಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಷ್ಟೇ ಶಿವಾಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿನಿಯುದ್ಧಿ ನಿಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞ-  
ಕಾಭಿರಶ್ವಜಾತಿಭಿಃ ಸಂಬಂಧಂ ವಾಯುಂ ಸಚಸೇ ಸಂಗಚ್ಛಸೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಜಸಶ್ಚೋದಕಸ್ಯ  
ಚ ನೇತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಭುವಃ | ಭವಸಿ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಇತೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸಮೀರಯತೀತಿ ಶ್ರುತೇಃ |  
ಕಿಂಚ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರೋವತ್ಪ್ರಧಾನಭೂತಂ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾರಮಾ-  
ನಿತಂ ದಧಿಷೇ | ಹನಿರ್ವಹನದ್ವಾರೇಣ ಧಾರಯಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಜಿಹ್ವಾಂ ಜ್ವಾಲಾಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ  
ಸವಿಷೋ ವೋಧೀಂ ಚಕೃಷೇ | ಕರೋಷಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶಿವಾಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—  
ಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಾಯುವನ್ನು | ಸಚಸೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ |

ರಜಸಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ನೇತಾ—ಪ್ರಾಪಕನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮೂರ್ಧಾ—  
ನಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನನಾದವನೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ದಧಿಷೇ—  
ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಿಹ್ವಾಂ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ನಾಲಿಗೆಯನ್ನು | ಹವ್ಯ-  
ವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ಚಕ್ರವೇ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾಯುವನ್ನು ಸೇರಿಕೊ  
ಳ್ಳುವೆಯೋ, ಅಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ನೀನು ಪ್ರಾಪಕನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನ  
ನಾದವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪ  
ವಾದ ನಾಲಿಗೆಯನ್ನು ನೀನು ಹವಿರ್ವಾಹಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

You are the leader of the sacrifice and sacrificial water to the place  
in which you are associated with the auspicious steeds of the wind : you  
sustain the all-enjoying (sun) as chief in heaven ; you, Agni, make your  
tongue the bearer of the oblation

|| ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳು ||

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ  
ಋಕ್ಮನ್ನು ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ - ತಾಸಾಂಯಾಜ್ಞ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ  
ಅಗ್ನಿಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನೇಯಾ  
ಎಂಬ ಒಂದು ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಮನ್ನು ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
ಸೂತ್ರದ.ಅಗ್ನೇಯಾ ಉತ್ತರೇ ನಿತ್ಯೇ ಮೂರ್ಧಸ್ತತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಅ॒ಸ್ಯ ತ್ರಿ॑ತಃ ಕ್ರ॒ತುನಾ॑ ವ॒ವ್ರೇ ಅ॒ಂತರಿ॑ಚ್ಛ॒ನ್ಧೀತಿಂ ಪಿ॒ತುರೇ॑ವೈ ಪರ॒ಸ್ಯ ।

ಸ॒ಚ॒ಸ್ಯಮಾ॑ನಃ ಪಿ॒ತ್ರೋರು॑ಪ॒ಸ್ಥೇ ಜಾ॒ಮಿ ಬ್ರ॒ವಾಣಿ॑ ಆಯು॒ಧಾನಿ॑ ವೇತಿ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ॒ಸ್ಯ | ತ್ರಿ॑ತಃ | ಕ್ರ॒ತುನಾ॑ | ವ॒ವ್ರೇ | ಅ॒ಂತಃ | ಇ॒ಚ್ಛನ್ | ಧಿ॒ತಿಂ | ಪಿ॒ತುಃ | ಏ॒ವೈಃ | ಪರ॒ಸ್ಯ |

ಸ॒ಚ॒ಸ್ಯಮಾ॑ನಃ | ಪಿ॒ತ್ರೋಃ | ಉ॒ಪ॒ಸ್ಥೇ | ಜಾ॒ಮಿ | ಬ್ರ॒ವಾಣಿಃ | ಆಯು॒ಧಾನಿ॑ | ವೇತಿ ॥ ೭ ॥



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತಿಸ್ತೃಚ ಇಮಮರ್ಥಂ ಬ್ರವೀತಿ | ಹೇ ತ್ರಿತ ಸರ್ವೇಷಾಮಾಯುಧಾನಿ ವೇತ್ಸಾ ತ್ವಂ  
ತ್ವೃಷ್ಟೃಪುತ್ರಸ್ಯ ತ್ರಿಶಿರಸೋ ವದಾರ್ಥಂ ನಮು ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವತೀಂದ್ರೇಣೈವಂ ಪೃಷ್ಟಸ್ತ್ರೀತಃ  
ಸ್ಥವೀರ್ಯವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಭಾಗಂ ವವ್ರೇ | ಸ ಚೇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಸಾಜಿಪ್ರಕ್ಷಾಲನಾರ್ಥಂ ಚ ಜಲಂ  
ಯಜ್ಞಭಾಗಂ ಚ ದತ್ತವಾನ್ | ಅನೇನ ಯಜ್ಞಭಾಗೇನ ವೃದ್ಧವೀರ್ಯಸ್ತ್ರೀತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಋಷಿರೇವೈ-  
ರಾತ್ಮನೋ ರಕ್ಷಣೈರ್ಯುಕ್ತೋಽಂತರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಧೀತಿಂ ಭಾಗಮಿಚ್ಛನ್ ಪರಸ್ಯೋತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ  
ಪಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸಾಲಯಿತುರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೃತುನಾ ತ್ರಿಶಿರಸೋ ನಮು ವದಾರ್ಥಂ ಸಾಹಾಯ್ಯ-  
ಭೂತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನಿಮಿತ್ತೇನ ವವ್ರೇ | ಸಖಾಯಂ ವೃತವಾನ್ | ಕಿಂಚ ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತ-  
ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಸಮಾಪಸ್ಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಚಸ್ಯಮಾನ ಋತ್ವಿಗ್ವಿಃ ಸೇವ್ಯಮಾನಸ್ತೀತೋ  
ಜಾಮಿ ಯೋಗ್ಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯಾಸುರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬ್ರುವಾಣ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಮುಚ್ಚಾರಯ-  
ನ್ನಾಯುಧಾನಿ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ವೇತಿ | ತ್ವೃಷ್ಟೃಪುತ್ರಸ್ಯ ನಮು ವದಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯ | ಏವೈ—ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಅಂತಃ—ಯಜ್ಞ ಮಧ್ಯ  
ದಲ್ಲಿ | ಧೀತಿಂ—ಭಾಗವನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಪರಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕನೂ  
ಅದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು | ಕೃತುನಾ—ಸಹಾಯ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ವವ್ರೇ—ಬೇಡಿದನು |  
ಪಿತ್ರೋಃ—ಜಗತ್ತಿತ್ಯಗಲಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಚಸ್ಯಮಾನಃ—  
ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಜಾಮಿ—ಇದ್ರಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಬ್ರುವಾಣಃ—  
ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ | ಆಯುಧಾನಿ—ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ವೇತಿ—ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿತಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವ್ಯಸೂ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ರಿಶಿರಸಿನ ವಧಕ್ಕಾಗಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಡಿದನು. ಜಗತ್ತಿಗೆ  
ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಮಾಪಸ್ಥವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ  
ಇಂದ್ರಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Trita by (his own) powers, desiring a share (of the sacrifice), for the sake of taking part in the exploit of the supreme protector (of the world), chose (Indra as his friend) ; attended (by the priests) in the proximity of the parental heaven and earth, and reciting appropriate praise, he takes up his weapons.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಸ ಪಿತ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನಿಂದ್ರೇಷಿತ ಆಪ್ತೋ ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ |

ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ತ್ವಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ಮಿಃ ಸಸೃಜೇ ತ್ರಿತೋ  
ಗಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಪಿತ್ರಾಣಿ | ಅಯುಧಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರೇಷಿತಃ | ಆಪ್ತಃ | ಅಭಿ | ಅಯುಧ್ಯತ್ |

ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ತ್ವಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಚಿನ್ಮಿಃ | ಸಸೃಜೇ | ತ್ರಿತಃ | ಗಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಪ್ತಃ ಆಪ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋಽಸಾಂ ಪುತ್ರೋ ವಾ || ತಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಸ ತ್ರಿತಃ  
ಪಿತ್ರಾಣಿ ಸ್ವಪಿತೃಸಂಬಂಧೀನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಯಾ ನನ್ನಿಂದ್ರೇಷಿತಸ್ತಿಸಿರಸಾ ಮಯಾ ಸಹ ಯುದ್ಧಾ-  
ರ್ಥಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ನಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುದ್ಧವಾನ್ | ತದನಂತರಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ  
ಶತ್ರುನಿಯಮನಾರ್ಥಂ ಸಪ್ತಪ್ರಗೃಹಹಸ್ತಂ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿರಾದಿತ್ಯಃ | ತತ್ಸದೃಶಂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ  
ತ್ರಿಶಿರಸ್ಕಂ ಮಾಂ ಜಘನ್ವಾನ್ | ಹತವಾನ್ | ಮೂರ್ಛಿತಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ತ್ರಿತಸ್ತ್ವಾಪ್ತಸ್ಯ  
ಚಿತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮಾಪಿ ಗಾಃ ಪಶೂನ್ನಿಃ ಸಸೃಜೇ | ವಿಸೃಷ್ಟವಾನ್ | ಅಪಹೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಪ್ತಃ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದ | ಸಃ—ತ್ರಿತನು | ಪಿತ್ರಾಣಿ—ತನ್ನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಅಯು-  
ಧಾನಿ—ಅಯುಧಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರೇಷಿತಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೂ |  
ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್—ಶತ್ರುವಿನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ—ಏಳುರಶ್ಮಿ (ಅಯುಧ) ಗಳನ್ನು |  
ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಶತ್ರುವನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) | ಜಘನ್ವಾನ್—ಕೊಂದನು |  
ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತನು | ತ್ವಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನ | ಗಾಃ—ಪರುಗಳನ್ನು | ನಿಃ ಸಸೃಜೇ—ಬಿಡಿಸಿದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅಯುಧಗಳನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ  
ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುವಿನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು. ಏಳು ವಿಧವಾದ ಅಯುಧಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮೂರು ತಲೆ  
ಯುಳ್ಳವನೂ ಅವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಂದನು. ತ್ರಿತನು ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನ ಪರುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು.

## English Translation

He, the son of the waters, incited by Indra, skilled in his paternal weapons, fought against (the enemy), and slew the seven-rayed, three-headed (Asura) : then Trita set free the cows of the son of Twashtri.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭೂರೀದಿಂದ್ರ ಉದಿನಕ್ಷಂತಮೋಚೋನಾಭಿನತ್ಯತ್ವತ್ವಿನ್ಮನಮಾನಂ ||

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿದ್ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಗೋನಾಮಾಚಕ್ರಾಣಸ್ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ  
ವರ್ಕ್ ॥ ೯ ॥

ಪದವಾಕಃ

ಭೂರಿ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಉತ್ | ಇನಕ್ಷಂತಂ | ಓಜಃ | ಅನ | ಅಭಿನತ್ | ಸತ್ | ಪತಿಃ | ಮನ್ಯಮಾನಂ  
ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ | ಗೋನಾಂ | ಅಚಕ್ರಾಣಃ | ತ್ರೀಣಿ | ಶೀರ್ಷಾ | ಪರಾ  
ವರ್ಗತಿ ವರ್ಕ್ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸತ್ಪತಿಃ ಸತಾಂ ಪಾಲಕ ಇಂದ್ರೋ ಭೂರೀದ್ವಹ್ವೇನ ಪೂರ್ವತುಲ್ಯಮುತಿರಿಕ್ಷಂ ನಾಚೋ  
ಬಲಮುದಿನಕ್ಷಂತಂ ನ್ಯಾಪ್ತುನಂತಂ ಮನ್ಯಮಾನಂ ಶೂರಮಿತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ಚಿಂತಯಂತಂ | ಯದ್ವಾ |  
ಮನ್ಯತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಾ ವಾ | ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಕ್ರುಧ್ಯಂತಂ ನಾ | ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರಂ  
ಮಾಮನಾಭಿನತ್ | ವಜ್ರೇಣ ವಿದಾರಿತವಾನ್ | ವಿದಾರ್ಯ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರಸ್ಯಾಹಿ  
ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ | ಸ್ವಾಮಿನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಮಮ ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಚಕ್ರಾಣಿ  
ಆ ಸಮಂತಾಚ್ಚ ಬಿಂ ಕುರ್ವನ್ ಪರಾ ವರ್ಕ್ | ಪರಾಜ್ಞುಖಸ್ಯ ವೃಕ್ಷವಾನ್ | ಭಿನ್ನವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಈದೃಶಂ ಭಾವಿ ವಸ್ತು ವಿಶ್ವರೂಪಃ ಸ್ವಪ್ನಾಂತೇನೇನ ತೃಚೇನ ದೃಷ್ಟವಾನ್ ||

• ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ •

ಸತ್ಪತಿಃ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಭೂರೀತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೇ | ಓಜಃ—  
ಬಲವನ್ನು | ಉದಿನಕ್ಷಂತಂ—ಹೊಂದಿದವನೂ | ಮನ್ಯಮಾನಂ—ತಾನೇ ಆಧಿಕನೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನವಿದ್ದವನೂ  
ಆದ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು | ಅನಾಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನೂ |  
ಗೋನಾಂ—ಗೋಪುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ | ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ—ವಿಶ್ವರೂಪನ | ತ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾ—ಮೂರು  
ತಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಅಚಕ್ರಾಣಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪರಾ ವರ್ಕ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಸಜ್ಜನರ ವಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಯೇ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ತಾನೇ ಅಧಿಕನೆಂಬ ದುರಭಿಮಾನವಿದ್ದವನೂ ಆದ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕಬ್ಬಮಾಡುತ್ತಾ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. (ಹೀಗೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನು ತನ್ನ ಸ್ತುತ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಂಡನು).

### English Translation

Indra, the protector of the virtuous, crushed the arrogant (foe), attaining vast strength ; shouting, he cut off the three heads of the multifom son of Twashtri (the lord) of cattle.

### ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ ಅದ್ವೀವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಾಪ್ತಃ ಎಂಬ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಃ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಅಂಬರೀಷಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩ನೇ ಋಕ್ಕು ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨೦ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಅಪ್ಸು ಮೇ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೩ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಪಾದವಾದ ಅಪಶ್ವ ವಿಶ್ವಭೀಷಜೀಃ ಎಂಬ ಪಾದವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೩೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಾಪ್ತಃ ಅಥವಾ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪನು ಮುಷಿಯು. ಇದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ೬, ೮, ೯ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದ ೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨೧, ೨೨, ೨೩ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ೬, ೭, ೮, ೯ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಹಿಂದೆಯೇ ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪುನಃ ಬರೆದು ಅರ್ಥ ವಿಸರಣೆಮಾಡಿದ್ದು. ಆದರೂ ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿರುವ ಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ವಿಸರಣೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಬರೆದಿರುತ್ತೇನೆ.

ಆಸುಃ ಎಂಬ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ಮಹತ್ತ್ವವಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತ ಪಠನದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತನಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪಮುಷಿಯು-ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತ ನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಸತ್ಯವೋಷವನ್ನು ಪರಿಮಾರಮಾಡಿ ಪರಿರೂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ

ಇಡಿದನೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧಿಧಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ವಿಜರಾದವರು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಾವು ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಮುಗ್ಧಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಆಪೋ ಹಿ ಸ್ತೇತಿ ನಿಯತಃ ಪ್ರಯುಂಜೀತ ಸದಾ ದ್ವಿಜಃ |

ಸ್ನಾನಾರ್ಥಂ ಶುದ್ಧಿಕಾಮಸ್ತು ಜಪೇತ ತ್ರಿಃ ಸಮಾಹಿತಃ ||

(ಮುಗ್ಧಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೩. ಶ್ಲೋ. ೨೦)

ಶರೀರಶುದ್ಧಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದ್ವಿಜನು ಸ್ನಾನಮಾಡುವಾಗ ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಪೋ ಹಿ ಸ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಅಪ್ಸು ಚೈವ ನಿಮಜ್ಜಿತ್ವಾ ತ್ರಿಃ ಪಠೇತ್ ಸಮಾಹಿತಃ ||೨೧||

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ತು ಕಪಾಲೇನ ಖಟ್ಟಾಂಗೀ ಚೀರಸಂವೃತಃ |

ಚರೇವ್ನ್ಯಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ಸ್ವಕರ್ಮ ಪರಿಕೀರ್ತಯನ್ ||೨೨||

ಅಜಪನ್ ಮನಸ್ಯೈವೈತದಾಪೋ ಹಿ ಸ್ತೇತಿ ಸಂಸ್ಕರೇತ್ |

ಉರ್ಧ್ವಂ ತು ಪಂಚಮಾದ್ವರ್ಷಾಜ್ಜನೇದೇವ ಸಹಸ್ರಶಃ ||೨೩||

ಅಪರಸ್ತು ತ್ರಿಸಾಹಸ್ರೋ ಜಪಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರತ್ಯಹಂ ಸದಾ |

ಪೂರ್ಣೇ ತು ದ್ವಾದಶೇ ವರ್ಷೇ ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ವಿಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ ||೨೪||

ಈ ಮಂತ್ರ ಜಪಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೊಂಟದವರೆಗೂ ಇರುವ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿದು ಅಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಅನನ್ಯಮನಸ್ಸಿನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಬ್ರಹ್ಮವತ್ಯಾಮಾಡಿದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾರುಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕಪಾಲಖಟ್ಟಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ ತಾನು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಜನರಿಗೆ ಅಪ್ಪಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸ್ನಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಜಪಿಸುತ್ತಾ ಸ್ನಾನಮಾಡಬೇಕು. ಐದನೆಯ ವರ್ಷದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ದಿನಕ್ಕೆ ಸಾವಿರವಲದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಕೊನೆಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮೂರುಸಾವಿರ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಈಚೀತಿ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷ ಪರ್ಯಂತರ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನ ಬ್ರಹ್ಮವತ್ಯಾದೀನವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಅವನು ಶುದ್ಧನಾಗುವನು.

ಸಮೇತ್ಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ ಬ್ರೂಯುರಥ ತಂ ಚರಿತವ್ರತಂ !

ಆಚರಿತಂ ಭವೇತ್ಕಿಂಚಿನ್ನಿಥ್ಯಾವಾದೀ ಪತೇತ್ಪುನಃ ||೨೫||

ದಶಾವರಾನ್ ದಶ ಪರಾನ್ ಹನ್ಯಾತ್ಸ್ಮಮನ್ಯತಂ ವದನ್ |

ಓಂ ಭೋ ಇತಿ ವದೇದ್ವಿಪ್ರೈರನುಜ್ಞಾತಃ ಶುಚಿರ್ಜಪೇತ್ ||೨೬||

ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ ಚ ಕುರ್ವೀತ ಸೋಗ್ರಸ್ಯೇ ವ್ರತಚಾರಿಣೇ |

ಏವಂ ಸ ಮುಚ್ಯತೇ ಪಾಪಾತ್ಸಾನಿಶ್ರೀಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯ ಚ ||೨೭||

ಈರೀತಿ ಹನ್ನೆರಡುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಕೈಮುಗಿದುಕೊಂಡು ಈರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೇ, ಈಗ ನಾನು ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸಿರುವೆನು. ಹಾಗೊಂದುನೇಳೆ ವ್ರತವನ್ನು ಆಚರಿಸದೆ ಸುಳ್ಳುಹೇಳಿದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಪುನಃ ಶಿಕ್ಷೆಯಾಗಲಿ. ಸುಳ್ಳುಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ನನ್ನ ಮಂಡದ ಹಿರಿಯರಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಹತ್ತುಮಂದಿಯನ್ನು ಮುಂದಿನ ಹತ್ತುಜನರನ್ನೂ ಕೊಂಡ ಪಾಪವು ನನಗೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ಶಪಥಮಾಡಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಅನುಜ್ಞಪ್ತನಾಗಿ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಮಂತ್ರಜಪವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಬಳಿಕ ಅಗ್ನೇ ವ್ರತಪತೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕ ಕ್ರಮದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರಜಪವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಈರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಶುದ್ಧನಾಗುವನು.

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ತು ಪುರಾ ಶಕ್ರಸ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ಹತ್ವಾ ತ್ವೃಷಿಂ ಪ್ರಭುಂ |

ಸಿಂಧುದ್ವೀಪಸ್ತಮೇತಾಭಿರಭಿಷಿಚ್ಯ ವ್ಯಮೋಚಯತ್ ||೨೮||

ಹಿಂದೆ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತನಾಯಿತು. ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಬುಷಿಯಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪಮುಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂತನಾದ ಜಲದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ನಾನಮಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನು.

ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಂ ಚ ಗುರೋರ್ಧ್ರವ್ಯಂ ಸ್ತೇಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಜಪನ್ನಿಮಾಃ |

ಅನೇನೈವ ವಿಧಾನೇನ ಷಡ್ವಿವರ್ಷೈಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ ||೨೯||

ಬ್ರಹ್ಮಹಾ ಚ ಸುರಾಪತ್ನ ನಿಯಮೇನ ಜಪನ್ನಿಮಾಃ |

ಅನೇನೈವೋಪಚಾರೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಘ್ನ ಇವ ಮುಚ್ಯತೇ ||೩೦||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಗುರುವಿನ ವಿತ್ತಾಪಹಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಸಂಭವಿಸುವ ಮಹಾಪಾಪವು, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರ ವಾಗಿ ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಮಾಡಿದವನು, ಮದ್ಯಪಾನಮಾಡಿದವನು ಸದಾ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುವನು.

ಪ್ರಾತರುತ್ಥಾಯ ಸತತಂ ಕುರ್ಯಾನ್ಮಾರ್ಜನಮಾತ್ಮನಃ |

ರಾತ್ರೌ ಕೃತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಅವಿಜ್ಞಾತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ||೩೧||

ಸಾಯಂ ಚ ನಿತ್ಯಮೇತಾಭಿಃ ಕುರ್ಯಾನ್ಮಾರ್ಜನಮಾತ್ಮನಃ |

ದಿನಾ ಕೃತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಅವಿಜ್ಞಾತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ||೩೨||

ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದು ಸ್ನಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೀರಿಸಿದ ಪುನಃಪ್ರಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಬೇಕು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಮಾಡುವ ಮಾರ್ಜನದಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣದೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿನಲ್ಲಿ ಕಾಣದೆ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುವು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಪೋ ಹಿ ತಿ ನವರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಬರೀಷಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೇ  
ಋಷಿಸ್ತತ್ಪುತ್ರೈಃಪುತ್ರೈಃಪಿರಾ ನಾ | ಇದಮಾವ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ | ಈಶಾನಾ ಇತಿ  
ವರ್ಧಮಾನಾ | ಅಪಃ ಪೃಣೀತೇತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ಶಿಷ್ಠಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಆಪೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ  
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ . ಆಪೋ ಹಿ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ವಾಂಬರೀಷ ಅಪಂ ಗಾಯತ್ರಂ ದ್ವಾನುಷ್ಟುಬಂತಂ  
ಪಂಚಮೀ ವರ್ಧಮಾನಾ ಸಪ್ತಮೀ ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಆಪೋ  
ಹಿ ಷ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಪೋ ಹಿ ಷ್ಯೇತಿ ತಿಸ್ರೋ ವಿಯತಮಪ ಉಪಸ್ಪೃಶನ್  
ಅ. ೫-೨೮ | ಇತಿ |

ಅನುವಾದವು—ಆಪೋ ಹಿ ಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಬರೀಷನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ತಪಸ್ವಿಪುತ್ರನಾದ ತ್ರಿಶಿರಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇಸಮಾಪಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು (೮-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈಶಾನಾ ಎಂಬ ಇಸಯ ಋಕ್ಕು ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನದು. ಅಪಃ ಪೃಣೀತ ಎಂಬ ೭ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನದು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಅಪಃ (ಉದಕಗಳು) ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಪೋ ಹಿ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ವಾಂಬರೀಷ ಅಪಂ ಗಾಯತ್ರಂ ದ್ವಾನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಪಂಚಮೀ ವರ್ಧಮಾನಾ ಸಪ್ತಮೀ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶ್ಚ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆಪೋ ಹಿ ಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪ್ಪಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆಪೋ ಹಿ ಷ್ಯೇತಿ ತಿಸ್ರೋ ವಿಯತಮಪ ಉಪಸ್ಪೃಶನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೯.

ಅಸ್ತಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೫ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೯ |

ಋಷಿಃ—ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಾಪ್ತಃ ಸಿಂಧುದ್ವೀಪೋ ವಾಂಬರೀಷಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಪಃ |

ಭಂದಃ—೧-೪, ೬. ಗಾಯತ್ರೀ | ೫. ವರ್ಧಮಾನಾ | ೭. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ೮-೯.

ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಥಾ ಮಯೋಭುವಸ್ತಾ ನ ಉರ್ಜೇ ದಧಾತನ |

ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪಃ | ಹಿ | ಸ್ಥ | ಮಯಃಭುವಃ | ತಾಃ | ನಃ | ಉರ್ಜೇ | ದಧಾತನ |

ಮಹೇ | ರಣಾಯ | ಚಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪರಣಾದಾಪೋ ಯಾ ಯೂಯಂ ಮಯೋಭುವಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯುಃ ಸ್ಥ ಭವಥ ತಾಸ್ಮಾದ್ಯಶ್ಯೋ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನೂರ್ಜೇನ್ನಾಯ ದಧಾತನ | ಧತ್ತ | ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗ್ಯಾನಸ್ಮಾನ್ ಕುರುತ | ಅನ್ನಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ದರ್ಶನಾಯ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಾಯ ಚ ಧತ್ತ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರತಿಯೋಗ್ಯಾನ್ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ | ಹಿ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಯೋಭುವಃ—ಸುಖದಾತ್ರಿಯರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರೋ | ತಾಃ—ಅಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರ್ಜೇ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ | ದಧಾತನ—ಮಾಡಿ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ರಣಾಯ—ರಮಣೀಯವಾದುದೂ ಆದ | ಚಕ್ಷಸೇ—ದರ್ಶನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ನೀವು ಸುಖದಾತ್ರಿಯರಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ರಮಣೀಯವಾದುದೂ ಆದ ದರ್ಶನಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Since, Waters, you are the sources of happiness, grant to us to enjoy abundance, and great and delightful perception.

॥ ನಿಶೇವವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಕುರಿತು ಬರೆದಿರುತ್ತಾರೆ—

ಅಪಃ | ಅಪ ಅಪ್ನೋತೇ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಥಾ ಮಯೋಭುವಸ್ತಾ ನ



ಉರ್ಜೇ ದಧಾತನ | ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ || ಅಪೋ ಹಿ ಸ್ಥ ಸುಖಭುವಸ್ತಾ ನೋಽ  
ನ್ಯಾಯ ಧತ್ತ ಮಹತೇ ಚ ನೋ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಚ ದರ್ಶನಾಯ ||

(ನಿ. ೯-೨೭)

ಆಪ್ಲೈ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆಪಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು ಹರಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು ಮತ್ತು ಸುಖ, ಆರೋಗ್ಯ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಂಡುವವು ಎಂದು ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ ನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—ಎಲೈ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು (ಸಕಲರಿಗೂ) ಸುಖ ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ರಮಣೀಯವೂ ಆದ ಸುಖ (ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು) ವನ್ನೂ ನಾವು ನೋಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ | ನಃ | ಶಿವತನೋ ರಸಸ್ತಸ್ಯ ಭಾಜಯತೇಹ ನಃ |

ಉಶತೀರಿವ ಮಾತರಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಶಿವತನುಃ | ರಸಃ | ತಸ್ಯ | ಭಾಜಯತ | ಇಹ | ನಃ |

ಉಶತೀಃ ಇವ | ಮಾತರಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆಪಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತೋ ಯೋ ರಸಃ ಶಿವತನುಃ ಸುಖತಮ ಇಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ತಸ್ಯ ತಂ ರಸಂ ನೋಽಸ್ತಾನ್ ಭಾಜಯತ | ಸೇವಯತ | ಉಪಯೋಜಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಶತೀರಿವೋಶತ್ಯ ಇವ ಪುತ್ರಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಮಾತರಃ ಸ್ತನ್ಯಂ ರಸಂ ಯಥಾ ಭಾಜಯಂತಿ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಬ್ಜದೇವತೆಗಳೇ) ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಃ—ಯಾವ | ರಸಃ—ರಸವು | ಶಿವತನುಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಸ್ಯ—ಆ ರಸವನ್ನು | ಉಶತೀಃ ಇವ—ಪುತ್ರನ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಗಳಂತೆ | ನಃ—ನಮಗೆ (ನಮ್ಮಿಂದ) | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಭಾಜಯತ—ಪಾನಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಭಿವೇಶಕೇ, ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ರಸವು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವದೋ, ಅ ರಸವನ್ನು ಪುತ್ರನ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಅವೇಷ್ಟಿಸುವ ಮಾತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸ್ವನ್ಯಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Give us to partake in this world of your most auspicious juice,  
like affectionate mothers.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಸ್ಮಾ ಅರಂ ಗಮಾನು ವೋ ಯಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ ಜಿನ್ವಥ ।

ಅಪೋ ಜನಯಥಾ ಚ ನಃ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಸ್ಮೈ | ಅರಂ | ಗಮಾನು | ವಃ | ಯಸ್ಯ | ಕ್ಷಯಾಯ | ಜಿನ್ವಥ |

ಅಪಃ | ಜನಯಥ | ಚ | ನಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಪಃ ಯೂಯಂ ಯಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ ನಿವಾಶಾಯಾಸ್ತಾಂಜ್ವನ್ವಥ ಪ್ರೀಣಯಥ ತಸ್ಮೈ ತಾದೃಶಾಯ ಪಾಪಕ್ಷಯಾಯಾರಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಗಮಾನು | ಗಮಯಾನು | ವಯಂ ಶಿರಸಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಾಯ ನಿವಾಸಾರ್ಥಂ ಯೂಯ-  
ಮೋಷಧೀರ್ಜಿನ್ವಥ ತರ್ಪಯಥ ತಸ್ಮೈ ತದನ್ನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ವಯಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಮಾನು | ಗಚ್ಛಾಮು | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅಪಃ ನೋಽಸ್ತಾಂಜ್ವನಯಥ ಚ | ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಜನನೇ ಪ್ರಯೋಜಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಭಿವೇಶಕೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಪಾಪದ | ಕ್ಷಯಾಯ—ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಜಿನ್ವಥ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವಿರೋ | ತಸ್ಮೈ—ಅದಕ್ಕಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅರಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಗಮಾನು—ಸಮೀಪಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುವೆವು | ಅಪಃ—ಎಲೈ ಅಭಿವೇಶಕೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಜನಯಥ ಚ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನ ರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಭಿವೇಶಕೇ, ಯಾವ ಪಾಪದ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವಿರೋ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುವೆವು, ನಮಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

## English Translation

Let us quickly have recourse to you, for that your (faculty) of removing (sin) by which you gladden us: waters, bestow upon us progeny.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಂ ನೋ ದೇವೀರಭಿಷ್ಟಯ ಆಪೋ ಭವಂತು ಸೀತಯೇ

ಶಂ ಯೋರಭಿ ಸ್ರವಂತು ನಃ || ೪ ||

ಇದಪಾಠಃ ||

ಶಂ | ನಃ | ದೇವೀಃ | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ | ಆಪಃ | ಭವಂತು | ಸೀತಯೇ

ಶಂ | ಯೋಃ | ಅಭಿ | ಸ್ರವಂತು | ನಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಾಪಾಪನೋದವ್ವಾರೇಣ ಶಂ ಸುಖಂ ಭವಂತು ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಆಪಃ | ಅಭಿಷ್ಟಯೇಽಸ್ಮಜ್ಜ್ಞಾಯ ಭವಂತು | ಯಜ್ಞಾಂಗಭಾನಾಯ ಚ ಭವಂತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ಚ ಭವಂತು ತಥಾ ಶಮುತ್ಪನ್ನಾನಾಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ಯೋರ್ಯಾವನಮನುತ್ಪನ್ನಾನಾಂ ಪೃಥಕ್ಕರಣಂ ಚ ಕುರ್ವಂತು | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಭ್ಯುಪರಿ ಸ್ರವಂತು | ಶುದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸಿಂಚಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಪಃ—ಅಬ್ದೀವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖದಾಯಕರಾಗಿ | ಭವಂತು—ಆಗಿರಲಿ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ಉದಕಗಳು | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ | ಸೀತಯೇ—ನಮಗೆ ಪಾನಯೋಗ್ಯಗಳಾಗಿ | ಶಂ—ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ಯೋಃ—ರೋಗಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಸ್ರವಂತು—ಸೋಕಿಸಲಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಅಬ್ದೀವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕರಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಕಾರಕಗಳಾಗಿ. ನಮಗೆ ಪಾನಯೋಗ್ಯಗಳಾಗಿ. ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ರೋಗಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಸೋಕಿಸಲಿ.

## English Translation

May the divine waters be propitious to our worship, (may ..

they be good) for our drinking; may they flow round us, and be our health and safety.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾ ನಾರ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಯಂತೀಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ।

ಅಪೋ ಯಾಚಾಮಿ ಭೇಷಜಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಃ | ನಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಕ್ಷಯಂತೀಃ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |

ಅಪಃ | ಯಾಚಾಮಿ | ಭೇಷಜಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾರ್ಯಾಣಾಂ ನಾರಿಪ್ರಭವಾನಾಂ ಪ್ರೀಹಿಯವಾದೀನಾಂ ಯದ್ವಾ ವರಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾ-  
ನಾಮೀಶಾನಾ ಈಶ್ವರಾಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಯಂತೀರ್ನಿವಾಸಯಿತ್ರೀರಪ ಉದಕಾನಿ  
ಭೇಷಜಂ | ಸುಖನಾಮೈತತ್ | ಪಾಪಾಪನೋದನಂ ಸುಖಂ ಯಾಚಾಮಿ | ಅಹಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ | ಈಶಾನಾಃ—ಒಡೆಯರಾದವರೂ |  
ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆ | ಕ್ಷಯಂತೀಃ—ವಸತಿದಾಯಕರೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳಿಂದ |  
ಭೇಷಜಂ—ಪಾಪನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ಯಾಚಾಮಿ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರೂ, ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕರೂ ಆದ  
ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳಿಂದ ಪಾಪನಾಶಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Waters, sovereigns of precious (treasures), granters of habitations to men, I solicit of you medicine (for my infirmities).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪು, ಮೇ ಸೋಮೋ ಅಬ್ರವೀದಂತರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾ ।

ಅಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ || ೬ ||

ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪ್ಸಾಸು | ಮೇ | ಸೋಮಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ಅಂತಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೇಷಜಾ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ನು ಜಲೇಷ್ವಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಪಧಾನಿ ಸಂತೀತಿ ಮೇ ಮಧ್ಯಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶಿನೇ ಮುನಯೇ ಸೋಮೋ ದೇವೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸುಖಕರಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಚಾಪ್ನು ವರ್ತಮಾನಂ | ಸೋಮೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಾ ಅಗ್ನೇಶ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ ಇತ್ಯನುವಾಕೇ ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿಶದಿತ್ಯಗ್ನೇರಪ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾವಾಸಂತಿ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧ | ಲತಾಗುಲ್ಮವೃಕ್ಷಮೂಲಾದೀನಾಮೌಷಧಾನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಜನ್ಯತ್ವೇನ ಜಲವರ್ತಿತ್ವಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪ್ನು—ಉದಕಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲವಾದ | ಭೇಷಜಾ—ರೋಗನಾಶಕವಾದ ಔಷಧಿಗಳಿರುವವೆಂದೂ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—(ಉದಕ ಮಧ್ಯಗತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಸುಖಕಾರಕನೆಂದೂ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಅಬ್ರವೀತ್—ಹೇಳಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಔಷಧಿಗಳೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸುಖಕಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಗಳಾಗಿರುವರೆಂದು ಸೋಮದೇವನು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು.

### English Translation

Soma has declared to me : all medicaments, as well as Agni, the benefactor of the universe, are in the waters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು-ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿಗಳೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುವು ಎಂದು ಸೋಮನೇ ನನಗೆ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬೬೧) ಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನೇಶ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಂಸೋ ಭ್ರಾತರ ಅಸನ್

ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ' ಸೋಮಃ ಪ್ರಾವೀತಂ ದೇವತಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಚ್ಛನ್ ' ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಇದರ ವಿನರಣೆಯನ್ನೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇರುವ ವಿನರಣೆಯನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿನರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

**ಆಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶುಭಂ**—ಆಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿನರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ. ಆಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಚಳಿಯಾಗಿರುವಾಗ ಶಾಖವನ್ನು ಕೊಡುವುದಲ್ಲದೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಬೇಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಉಪಯೋಗವಾದ ಅಥವಾ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೇವೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರ ಅನುಭವ ವೇದ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಸಃ ಪೃಥೀತ ಭೀಷಜಂ ವರೂಥಂ ತನ್ವೇ ೨ ಮನು ।

ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ॥ ೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆಸಃ | ಪೃಥೀತ | ಭೀಷಜಂ | ವರೂಥಂ | ತನ್ವೇ | ಮನು |

ಜ್ಯೋಕ್ | ಚ | ಸೂರ್ಯಂ | ದೃಶೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷಂ ॥

ಹೇ ಆಪೋ ಮನು ತನ್ವೇ ಶರೀರಾರ್ಥಂ ವರೂಥಂ ರೋಗನಿವಾರಕಂ ಭೀಷಜಮಾಷಧಂ ಪೃಥೀತ | ಪೂರಯತ | ಕಂಚ ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಂ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ದೃಷ್ಟಂ ನಿರೋಗಾ ವಯಂ ಶತ್ರು-  
ವಾಮುತಿ ಶೇಷಃ || ಪೃಥೀತ | ಸ್ವಾಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಲೋಣ್ಯಧ್ಯಮುಹುವಚನಂ ಥ | ತಸ್ಯ  
ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಮಿತಿ ತಾದೇಶಃ | ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ | ಸ್ವಾದಿನಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಈಹಲ್ಯಘೋರಿ-  
ತೀತ್ವಂ | ಉವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿ ಣತ್ವಂ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯ ಇತಿ ತಿಜಃ  
ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಟತೇ | ಅಸ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇ ಸಾದಾದಿತ್ವಾ-  
ನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ವರೂಥಂ | ವೃಷಾ ವರಣೇ | ಜ್ವವೃಷಾಭ್ಯಾಮೂಢಂ | ಉ. ೨-೬ | ನಿತ್ವಾ-  
ದಾದ್ಯದಾತ್ವಃ | ತನ್ವೇ | ಜಾತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವ | ಪಾ. ೧-೪-೬ | ಇತಿ ನದೀಸಂಜ್ಞಾ ಸಾಕ್ಷಿಕೀತ್ಯಾಡಾಗಮಾಭಾವಃ |  
ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ನಿರ್ವಾದಿತಿ ನಿಭಕ್ತ್ಯದಾತ್ವತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ  
ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೃಶೇ | ದೃಶೇ ವೃಹೀ ಚ | ಪಾ. ೩-೪-೧೧ | ಇತಿ ತುಮರ್ಥೇ ನಿಪಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ತನ್ವೇ—ಶರೀರಕ್ಕಾಗಿ | ವರೂಢಂ—ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧವನ್ನು | ಪೃಣೀತ—ಪೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಎಂದರೆ ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ) | (ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನು) ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜ್ಯೋಕ್—ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೆ | ದೃಶೇ—ನೋಡುವೆನು (ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ (ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತಗಳೇ), ನನ್ನ ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಔಷಧವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ) ಅದರಿಂದ ನಾನು ರೋಗರಹಿತನಾಗಿ ಬಹುಕಾಲ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Waters, bring to perfection all disease-dispelling medicaments for the good of my body, that I may long behold the Sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೃಣೀತ—ಪೃ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ || ಪೂರ್ಣಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳಿಲ್ಲದಂತೆ, ಶರೀರವು ತನ್ನ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವರೂಢಂ—ವರಣೀಯಂ, ರೋಗನಿವಾರಕಂ || ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ.

ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬಹುಕಾಲ ನೋಡುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವಿವೆ.—

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಭಾರತಃ ಶಮುಃ ಯಂಶಜ್ಜ್ಯೋಕ್ ಪಶ್ಯಾತ್ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೫-೪.)

ತವ ಕ್ರತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಜ್ಯೋಕ್ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೪-೬.)

ಶಂ ನಃ ಕ್ಷೇತ್ರಮುರು ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಸೋಮ ಜ್ಯೋಜ್ಞಃ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶಯೇ ರಿರೀಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೯೧-೬)

ಉದ್ಯಂತಂ ತ್ವಾ ಮಿತ್ರಮಹೋ ದಿನೇದಿನೇ ಜ್ಯೋಗ್ವೀನಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೬-೭)

ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಮನುಮತೇ ವ್ಯುಳಯಾ ನಃ ಸ್ವಸ್ತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೯-೬)

ಇವುಗಳೆಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಲ್ಲಿಯೂ—“ ಪಶ್ಯೇಮ ಶರದಃ ಶತಂ....ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ.”  
“ ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾ ಚ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಸೂರ್ಯಂ” ನೋವರಾದ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನೋಡಿದವ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದನೂಪಃ ಪ್ರ ವಹತ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಂ ಮಯಿ |

ಯದ್ವಾಹಮಭಿದುರ್ದ್ರೋಹ ಯದ್ವಾ ಶೇಷ ಉತಾನ್ಯತಂ || ೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಅಪಃ | ಪ್ರ | ವಹತ | ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ದುಃಸ್ವಇತಂ | ಮಯಿ |

ಯತ್ | ನಾ | ಅಹಂ | ಅಭಿದುರ್ದ್ರೋಹ | ಯತ್ | ನಾ | ಶೇಷೇ | ಉತ | ಅನ್ಯತಂ | || ೮ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಯಿ ಯಜಮಾನೇ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಮಜ್ಞಾನಾನ್ನಿವೃತ್ತಂ | ವಾಘವಾಹಂ ಯಜಮಾ-  
ನೋಽಭಿದುರ್ದ್ರೋಹ ಸರ್ವತೋ ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕಂ ದ್ರೋಹಂ ಕೃತವಾನ್ಸ್ಮಿ ವಾಘವಾ ಶೇಷೇ ಸಾಧು-  
ಜನಂ ಶಪ್ತವಾನ್ಸ್ಮೀತಿ ಯದಸ್ತಿ | ಉತಾಪಿ ಚಾನ್ಯತಮುಕ್ತವಾನಿತಿ ಯದಸ್ತಿ ತದಿದಂ ಸರ್ವಮಪರಾಧ-  
ಜಾತಂ ಪ್ರ ವಹತ | ಮತ್ತೋಽಪನೀಯ ಪ್ರವಾಹೇಣಾನ್ಯತೋ ನಯತ || ಮಯಿ ಮಪರ್ಯಂತಸ್ಯ  
ತ್ವಮಾವೇಕವಚನ ಇತಿ ಮಾದೇಶೇ ಕೃತೇತೋ ಗುಣ ಇತಿ ಪರರೂಪೇ ಚ ಸತಿ ಯೋಽಪೀತಿ ದಕಾರಸ್ಯ  
ಯಕಾರಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರೇಣ ಮಕಾರಾತ್ಪರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದುದ್ರೋಹ | ದ್ವುಹ  
ಚಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಣಿಲಿ ಗುಣೇ ದ್ವಿವರ್ಜನಹ್ರಸ್ವಹರಾದಿಶೇಷಾಃ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವಸ್ತೋ-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಶೇಷೇ | ಶಪ ಆಕ್ರೋಶೇ | ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ತಜಃ | ಉತ್ತಮೈಕವಚನಮಿಹ | ಛೇರೇತ್ವಂ | ಅತ ಏಕಹಲ್ವಧ್ವೇ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦ | ಇತ್ಯೇತ್ಯಾ  
ಭ್ಯಾಸಲೋಪೌ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಯಿ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಯತ್ಕಿಂಚಿ—ಯಾವುದಾದರೂ | ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ  
ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳಿವೆಯೋ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್ ಅಭಿದುರ್ದ್ರೋಹ—ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕ  
ವಾಗಿ (ಯಾರಿಗಾದರೂ) ದ್ರೋಹವೆಣಿಸಿದ್ದರೂ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯತ್ ಶೇಷೇ—ಯಾರ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟ



ಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅನ್ಯತಂ—ಸುಳ್ಳನ್ನು (ಹೇಳಿದ್ದರೂ) | ಇದಂ—ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು  
ಆಪೇ—ಉದಕಗಳು | ಪ್ರವಹತ—(ನನ್ನಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಅಜ್ಞಾನವಶದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು, ಅಥವಾ ನಾನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ದ್ರೋಹ  
ವೆಣಿಸಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ  
ಉದಕಗಳು (ಹರಿಯುವ ನೀರು) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

### English Translation

Waters, take away whatever sin has been (found) in me, whether  
I have (knowingly) done wrong, or have pronounced imprecations (against  
holy men), or have spoken untruth.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನಾನ್ನಿವೃತ್ತಂ ಕಾಯಿಕಂ ಪಾಪಂ | ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಿದ  
ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ಪಾಪವು ಎಂದರೆ ಯಾರನ್ನಾದರೂ ಹೊಡೆಯುವುದು ಮೊದಲಾದ ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ ಮಾಡುವ  
ಪಾಪಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಭಿದುದ್ರೋಹ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಯೋಚಿಸುವದಕ್ಕೆ ದ್ರೋಹವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದು  
ಮಾನಸಿಕವಾದ ಪಾಪವು.

ಶೇಷೇ, ಅನ್ಯತಂ—ಜೈಯ್ಯುವುದು ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳು ಹೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದವು ಮಾತಿನಿಂದ ಮಾಡುವ  
ಪಾಪವು. ಇದು ವಾಚಿಕವು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಹರಿಯುವ ನೀರು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲೆಂದು  
ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ ರಸೇನ ಸಮಗಸ್ತುಹಿ ||

ಪಯಸ್ವಾನಗ್ನ ಆ ಗಹಿ ತಂ ಮಾ ಸಂ ಸೃಜ ವರ್ಚಸಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಅದ್ಯ | ಅನು | ಅಚಾರಿಷಂ | ರಸೇನ | ಸಂ | ಅಗಸ್ತುಹಿ |

ಪಯಸ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ಗಹಿ | ತಂ | ಮಾ | ಸಂ | ಸೃಜ | ವರ್ಚಸಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷಣಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಿ ನೇತ್ರವಭೃಥಾರ್ಥಮಾಪೋನ್ಮಚಾರಿಷಂ | ಜಲಾನ್ಯನುಪ್ರವಿಷ್ಟೋನ್ಮ | ಪ್ರವಿಕ್ತ ಚ ರಸೇನ ಜಲಸಾರೇಣ ಸಮಗಸ್ಮಹಿ | ಸಂಗತಾಃ ಸ್ಮ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪಯಸ್ವಾನ್ ಜಲೇ ವರ್ತಮಾನತ್ವೇನ ಪಯೋಯುಕ್ತಸ್ತಮಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ತಿಸ್ತರ್ಮಾಣ್ಯಾಚ್ಚ | ತಂ ಮಾ ತಾದ್ಯರಂ ಸ್ನಾತಂ ಮಾಂ ವರ್ಚಸಾ ತೇಜಸಾ ಸಂ ಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ || ಆಪಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಲಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಸ್ | ಅಚಾರಿಷಂ | ಚರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಲುಣಃ ಚ್ಚೇಃ ಸಿಚ್ | ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ರಲಾದೇಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩೫ | ಇತಿಲೇಖೇ | ನೇಟಿ | ಪಾ. ೭-೨-೪ | ಇತಿ ವೃದ್ಧಿ ಪ್ರತಿಷೇಧೇಪ್ರಾಪ್ತೇ ತದವವಾದತಯಾತೋ ಲಾಂತ್ಯ ಸಾ | ೭-೨-೨ | ಇತ್ಯುಪಧಾಯಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಅಗಸ್ಮಹಿ | ಸಮೋ ಗಮ್ಯಚ್ಚೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಪಾ. ೧-೩-೨೯ | ಚ್ಚೇಃ ಸಿಚ್ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಚೇಲೂಗಭಾವರ್ದ್ಯಂದಸಃ | ಏಕಾಚ ಉಪದೇಶೇನುದಾ-ತ್ತಾದಿತಿಲೇಖಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ವಾ ಗಮುಃ | ಪಾ. ೧-೨-೧೩ | ಇತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇ-ತ್ಯಾದಿದಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಗಹಿ | ಲೋಟಿ ಗಮೇಃ ಸಿಪೋ ಹಿಃ | ಅಪಿತ್ವೇನ ಜುತ್ವಾದನುದಾ-ತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಗ್ನ ಭವತಿ | ಅಸಿದ್ಧವದತ್ತಾಭಾದಿತಿ ಮಲೋಪಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ಯ—ಈಗ (ಈ ದಿನದಲ್ಲಿ) | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ನೀರನ್ನು) | ಅನ್ವಚಾರಿಷಂ—(ಅವಭೃಥ ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು | (ಬಳಕೆ) | ರಸೇನ—ಜಲದ ಸಾರದಿಂದ | ಸಮಗಸ್ಮಹಿ—ಕೂಡಿರುವೆನು | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಯಸ್ವಾನ್—ನೀರಿನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ನೀನು | ಆ ಗಹಿ—(ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) ಬಾ | (ಮತ್ತು) ತಂ ಮಾ—(ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ) ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಚಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಂಸೃಜ—ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅವಭೃಥ) ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈಗ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು. ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಾರವಸ್ತುವೂ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ ನನ್ನನ್ನು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

I have this day entered into the waters : we have mingled with their essence. Agni abiding in the waters approach, and fill me (thus bathed) with vigour.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಪಃ—ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ—ಎಂದು ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಹೇಳಿರುವರು ಎಂದರೆ ಆಪಃ ಎಂಬ ಸ್ವರೂಪವಿಭಕ್ತಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಪಃ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ರಸೇನ—ಜಲಸಾರೇಣ, ಜಲಸಾರದಿಂದ, essence of water ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಜಲವು ನನ್ನ ಶರೀರದ ಅಂತರ್ಭಾಗವ್ಯವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು (ಕೋಶೀಯನ್ನು) ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಯಸ್ವಾನ್—ಪಯಸಾ ಜಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಅಥವಾ ಪಯಸಿ ತಿಷ್ಠತೀತಿ ಪಯಸ್ವಾನ್ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನು. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ' ಸೋಮಃ ಪ್ರಾವಿಶತ್ ' ಮೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು, ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿ ಕೊಂಡಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ವೇದ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೀಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರವು—

ಸಸ್ಯಸ್ಯೀಶ್ವರಪಸೋ ದಿವಾ ನಕ್ತಂ ಚ ಸಸ್ಯಸ್ಯೀಃ |

ವರೇಣ್ಯಕ್ರತೂರಹಮಾ ದೇವೀರವಸೇ ಹುನೇ ||

ಹಗಳು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಎಡಬಿಡದೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವವೂ ತಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿರುವವೂ, ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತವೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.



ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಮನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ಅವನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಯಮಿ ಎಂಬವಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಯಮಿಯೊಡನೆ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಪಿತೃಗಳೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪರಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ತಂದೆ ಮೊದಲಾದ ವಂಶದ ಹಿರಿಯರು, ಪೂರ್ವಜರು ಎಂದರ್ಥವು. ವಂಶದ ಹಿರಿಯರಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದವರು ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದೂ ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಮನೇ ರಾಜನೆಂದೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

## ಯಮನ ಪ್ರಶಂಸೆ

### ಯಮನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ

ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸುವುದು ಪ್ರಯಾಸವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಯಮನು ಮಾನವವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಅಥವಾ ದೇವತೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ವಿಮರ್ಶೆ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೇವಲ ಆಧುನಿಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ತಪ್ಪಾಗುತ್ತದೆ. ನಾಂಪ್ರಮಾಣಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ವಾಸ್ತವ್ಯವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದೇ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಸಂಕ್ಷೇಪಿಸಿದರೆ, ಕೇವಲ ಯಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ನಾಲ್ಕು ಸೂತ್ರಗಳು ಮಾತ್ರ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿ. ಪ್ರಾಯಃ ಸೂದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಎತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ದೇವತೆಯು ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಮನನ್ನು ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯವಿದ್ವಾಂಸರ ಮತ. ಆದರೆ ಇತರ ವೇದವೇದಗಳೊಡನೆ ಯಮನ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಇರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಪಣೋಃ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೪-೪೬)

ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಈಶ್ವರನನ್ನು ಇಂದ್ರನೆಂದೂ, ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ವರುಣನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇವನೇ ದಿವ್ಯಾತ್ಮನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಗರುತ್ಮಂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ವಿಸ್ತರಾ ಏಕಾತ್ಮನಾದ ಒಬ್ಬ ಈಶ್ವರನನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಯಮನೆಂದೂ, ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ, ಯಮನೂ ಮೂಲತತ್ವದ ಒಂದಂಶವೆಂದಾಯಿತು. ವರುಣಾದಿಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಮಹತ್ತ್ವವಿದ್ದರೂ, ಯಮನಿಗೂ ಅದೇ ಮಹತ್ತ್ವವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ |

ಅತ್ರಾ ನೋ ವಿಪ್ರತೀ ಪಿತಾ ಪುರಾಣಾ ಅನು ವೇನತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೫-೧)

ಯಾವ ಸುಲಾಶ್ವಾರ್ಣವಾದ ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವನೋ, ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಆದ ಗೃಹಪತಿಯು ಒಂದಿನವರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಮಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವರುಣ (೧೦-೧೪-೭); ಬೃಹಸ್ಪತಿ (೧೦-೧೭-೧೪) ಅಗ್ನಿ (೧೦-೨೧-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಮನನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪುತಿಸಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಮಹತ್ತರುಳ್ಳು ಸ್ಥ ವಿರಂ (೧೦-೫೧-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಗುಣವಾಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡುದೂ, ಆಗ ಒಬ್ಬ ದೇವನು ಮಾತ್ರ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ಆ ದೇವತೆಯು ಯಾರೆಂದರೆ,

ಐಚ್ಛಾಮ ತ್ವಾ ಬಹುಧಾ ಜಾತನೇದಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಮಗ್ನೇ ಅಪ್ಪ್ರೋಷಫೀಷು |

ತಂ ತ್ವಾ ಯಮೋ ಅಚಿಕೇಚ್ಛಿ ತ್ರಭಾನೋ ದಶಾಂತರುಷ್ಯಾದತಿರೋಚಿಮಾನಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೫೧-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾರವುಳ್ಳ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದವನೂ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವನೂ, ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿದೆವು. ಆದರೆ ಮಹತ್ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಮನು ಮಾತ್ರ ಅರಿತನು ಎಂದಿದೆ. ೧೦-೫೧-೧ ನೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿದನು ಎಂಬುದೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡನು ಎಂಬುದೂ ಯಮನು ದೇವತೆಯೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ದೇವತೆಯೇ, ಸಿತ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಾಜನು.

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರೃತ್ರಾ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಸಿತರಃ ಪರೇಯುಃ |

ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಶಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪.೭)

ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ಹಿಂದಿನ ನಮ್ಮ ಸಿತ್ಯಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹೋದರೋ, ಆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೀನೂ ಹೋರಡು. ಅಲ್ಲಿ ಸರ್ವಸಿತ್ಯಗಳಿಗೂ ರಾಜನಾದ ಯಮನನ್ನು ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನು ನೀನು ಕಾಣುವೆ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನನ್ನು ಸಿತ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲ ರಾಜನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿವೆ. ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲ ಅವನಿಗೂ ಸಿತ್ಯಗಳಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರಲ್ಲೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಬಹಳ ನಿಕಟವಾದುದು. ಮೃತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಅವನು ಅಶ್ರಯದಾತನೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೧೪-೯).

## ೨. ಯಮನ ಸ್ಥಾನ

ದ್ವೈಲೋಕದ ಅತ್ಯಂತ ಕೊನೆಯ ಪ್ರವೇಶವೇ ಯಮನ ಆವಾಸಸ್ಥಾನ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ—

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ ಯತ್ರಾವರೋಧನಂ ದಿನಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ದ್ವೈಲೋಕ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಯಮ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವೂ ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೂ ಪುಕ್ಕಲಪ್ರವಾಗಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ತಿಸ್ತೋ ದ್ಯಾವಃ ಸವಿತುರ್ವಾ ಉಪಸ್ತಾ ಏಕಾ ಯಮಸ್ಯ ಭುವನೇ ವಿರಾಪಾಟ್ |  
ಆಣಿಂ ನ ರಥ್ಯಮಮೃತಾಧಿ ತಸ್ಥುರಿಹ ಬ್ರವೀತು ಯ ಉ ತಚ್ಚಿಕೇತತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೫-೬)

ಸ್ವರ್ಗೋಪಲಕ್ಷಿತವಾದ ಲೋಕಗಳು ಮೂರು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗತಕ್ಕವು. ಮಧ್ಯಮವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಲೋಕವು ಯಮನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು. ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರೇತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಜೀವಗಳು ಈ ಯಮನ ಲೋಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೂಲಕ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವು ಎಂದು ಯಮನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ. ಈ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಲೋಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಂದಿಕೆಯಂತೆ ದ್ಯುಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಕ್ಷಿಂತಲೂ ಮೇಲಿರತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಆದಕ್ಷಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದು. ಯಮನ ಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಆದರೆ ಅದು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಷಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಲೋಕವೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ವಾದುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಲೋಕವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯು ಬಿಳಿಗುವುದು. (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೯). ಆದರೆ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಸೂರ್ಯನ ಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ವಿದಿತವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿನೇ ದಿವಃ |

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮತಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೩-೯)

ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದ್ಯುಲೋಕವು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ದ್ಯುಲೋಕವು ಸೂರ್ಯಲೋಕವೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಆಚರಣೆ ಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಜೀವವು ದೇಹದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದೊಡನೆಯೇ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸೂರ್ಯ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಚರವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಸಹಸ್ರಜೇಠಾಃ ಕವಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೪-೫)

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಹಸ್ರಾರು ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳ ಯಾವ ಕವಿಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ತಪೋಯುಕ್ತರಾದ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನ ಸದನಕ್ಕೂ ಯಮನ ಸದನಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳು ವಿಶದವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇವಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾದನಂ ದೇವಮಾನಂ ಯದುಚ್ಯತೇ |

ಇಯಮಸ್ಯ ಧಮ್ಯತೇ ನಾಳೀರಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೩೫.೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಲೋಕನಿಯಾಮಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಮೊದಲು ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಮನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಯಮನ ಲೋಕವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದು. ಇಲ್ಲಿ ವೇಣುವಾದ್ಯವು ಶುದ್ಧವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದೆ. ಸುತ್ತಲೂ ಖುಷಿಪಾಠಗಳು ಮೊಳಗುತ್ತಿವೆ. ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶವೂ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಪುಂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಋ- ಸಂ. ೧೦-೧೩೬-೧) ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲದೇ ಇಂದ್ರೋರಾಶಿಯೆಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ಥಾನನಿರ್ದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸುಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

### ೩. ಯಮನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು

ಯಮನ ತಂದೆಯು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು ತಾಯಿಯು ಸರಣ್ಯಾ. ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನೀ,

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಾಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೭-೧)

ತ್ವಷ್ಟಾ ನಾಮಕನಾದ ದೇವನು ತನ್ನ ಮಗನಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ವಿನಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಈ ಸರಣ್ಯವು ಯಮನಿಗೂ ಇವನ ಒಡಮಟ್ಟಿದ ಯಮಿಗೂ ತಾಯಿಯು. ಈ ಸರಣ್ಯವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರನ್ನು ಹೆಡೆದಳು. (ಅಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨), ಯಮನು ಅನೇಕಕಾಲ ವೈವಸ್ವತನೆಂದೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೪.೧ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಗಂಧರ್ವೋ ಅಪ್ಸರಾ ಚ ಯೇಷಾ ಸಾ ನೋ ನಾಭಿಃ ಪರಮಂ ಜಾಮಿ ತನ್ನಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦.೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ತಾನಿಬ್ಬರೂ ಗಂಧರ್ವನ ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಿಯರೆಂದೂ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಸಹೋದರಿಯರೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ಯಮನು ಆದಿತ್ಯ ಪರ್ಮಾಯಾನಾದರೆ ಆಗ ಯಮಿ ಶರ್ಮಾರ್ಥವೇನು ? ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಾರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಅರಿಯಬೇಕು. ಮದರಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ, ಯಮನ ಸ್ವರೂಪ ವರ್ಣನೆಯು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಅಧಾರದ ಮೇಲೆ ಯಮ ಶಬ್ದದ ಉಳಿದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಪರ್ಮಾಲೋಚಿಸಬಹುದು.

### ೪. ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆ

ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಅಧಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ಪಿತೃಲೋಕದ ಪ್ರಭುವೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತಃ | (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೩.೪). ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಾಂ

ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧) ಯಮರಾಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛತು ರಿಪ್ರವಾಹಃ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೯) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ಸಿದ್ಧಿಸಿದೆ. ಯಮನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಪಿತೃಲೋಕದ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ (೧೦-೧೪-೭). ಅವನ ಸ್ವರೂಪವು ಬಹಳ ಭೀಕರ ವಾದುದು. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ವರುಣನ ಪಾಶದಂತೆಯೇ ಯಮನ ಪಾಶವೂ ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಮುಂಚಂತು ನಾ ಶಪಥ್ಯಾ ಽ ದಥೋ ವರುಣ್ಯಾದತ |

ಅಥೋ ಯಮಸ್ಯ ಪಥ್ವೀಶಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದ್ದೇವಕಿಲ್ಪಿಷಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೯೭-೧೬)

ನನ್ನನ್ನು ಶಾಪಜನಿತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ, ವರುಣನ ನಿಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಪಾಶದಿಂದಲೂ ಓಷಧಿಗಳು ಮುಕ್ತ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಪಾಶವನ್ನು ಪಥ್ವೀಶನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪಾದಗಳನ್ನು ಚಲಿಸಲಾಗದಂತೆ ಬಂಧಿಸುವ ಪಾಶವೆಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ಭೀಕರ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಮನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದರೆ ಈ ಅಂಶವು ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗುತ್ತದೆ.

### ೫. ಯಮದೂತರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪ

ಯಮನು ಸತ್ಕರ್ಮಕರ್ತರನ್ನು ಆಯಾ ಕರ್ಮಾರ್ಹವಾದ ಉತ್ತಮ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧). ಅಲ್ಲದೇ, ಈ ಯಮನೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಮರಣಕಾರಕವಾದ ಮೃತ್ಯುವು

ಯದುಲೂಕೋ ವದತಿ ನೋಘಾಮೇತದ್ಯತ್ಕಪೋತಃ ಪದಮುಗ್ಧೈ ಕೃಣೋತಿ |

ಯಸ್ಯ ದೂತಃ ಪ್ರಹಿತ ಏಷ ಏತತ್ತಸ್ಮೈ ಯಮಾಯ ನನೋ ಅಸ್ತು ಮೃತ್ಯುನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ, ಗೂಚಿ, ಕಪೋತ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಮನ ದೂತರೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. ಯಮನಿಗೂ ಮೃತ್ಯುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಗೂಚಿಯ ಕೂಗೂ ಮತ್ತು ದರ್ಶನವೂ ಅವಲಕ್ಷಣವೆಂಬ ನಂಬಿಕೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, “ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ” (೧೦-೧೪-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನ ದೂತರಾದ ಎರಡು ಶ್ವಾನಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳು ವಿವೃತವಾಗಿವೆ. (ಸಾರಮೇಯಸಂಜ್ಞಕಗಳಾದ ಈ ಶ್ವಾನಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಮುಂದೆ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.) ಈ ಶ್ವಾನಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮೂಗುಗಳೂ ಇರುವುವು ಎಂಬ ವಿವರವು ಇವುಗಳ ವಿಚಾರರೂಪಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಸತ್ಕರ್ಮಕರ್ತರು ಈ ಶ್ವಾನಗಳಿಗೆ ಭಯಪಡಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಮರಣಾನಂತರ ಅವರ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವಾಗಿವೆ.



ಇವೇ ಸಾಯಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಶ್ಯಾಮವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಅ. ವೇ. ೮.೧-೯ ರಲ್ಲಿ ಯಮದೂತರನ್ನು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಶ್ವಾನಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ.

ವೈವಸ್ವತೇನ ಪ್ರಹಿತಾನ್ಯಮದೂತಾಂಶ್ಚ ರತೋಽಪಸೇಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ |

(ಅ. ವೇ. ೮.೨-೧೧)

ವಿವಸ್ವತ್ಪ್ರತನಾದ ಯಮನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲ ದೂತರನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಯಮ ದೂತರು ಶ್ವಾನಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಾರಾದರಾಗಲಿ ಅವರ ಭಯಜನಕತ್ವವು ಘೋರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಯಮ ದೂತರಂತೆಯೇ ಯಮನ ಆಯುಧವೂ ಭಯಜನಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಮಾ ನೋ ಹೇತಿರ್ವಿವಸ್ವತ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಕೃತ್ರಿಮಾ ಶರುಃ |

ಪುರಾ ನು ಜರಸೋ ವಧೀತ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೮-೬೭-೨೦)

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಭೀತಿಜನಕವೂ, ಹಿಂಸಾಕಾರಕವೂ ಆದ ಯಮನ ಆಯುಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಅದರ ಹಿಂಸೆಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾವು ಕ್ಷಯವನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

## ೬. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ

ಯಮ ಶಬ್ದವು 'ಅವಳಿ' (twin) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಮ ಶಬ್ದವೇ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ದುರ್ಮಸ್ತೃತ್ತಾಮೃತಸ್ಯ ನಾನು ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೬)

ಈ ಯಮನ ರೂಪವನ್ನರಿಯುವುದು ಶ್ರಮ. ಅವನಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಅನೇಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ, ವಿಷುರೂಪಾ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಸನ್ನಿವೇಶನಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಯಮಯಮಿಯರ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವೂ, ಐಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನತೆಯೂ ಕೋರುತ್ತದೆ. ಆದನ್ನೇ, ಯಮನೂ ಸಹ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೇ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ನ ತೇ ಸಖಾ ಸಖ್ಯಂ ವಷ್ಟ್ಯೇತತ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೨)

ಆದರೆ, ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ಜಾಮಿಗಳೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಆಪ್ತಬಂಧುವೆಂದರ್ಥ. ಆಪ್ತಬಂಧತ್ವವು ಸಂಪತ್ತಿಗಳೆಲ್ಲರಬಹುದು. ಸಹೋದರ ಮತ್ತು ಸಹೋದರಿಯರಲ್ಲಿರಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ

ಗಳನ್ನು, ಜಾಮಿ, ಸ್ವಸಾರಾ, ದಂಪತೀ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೨ ; ೧-೧೦೫-೫ ;). ಒಂದೇ ತತ್ವದ ಎರಡು ಸ್ವರೂಪಗಳೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಾಮ ತತ್ವಕ್ಕೆ ಸಾಮ ಮತ್ತು ಋಕ್ ಎಂಬ (ಸಾ+ಅಮ) ಎರಡು ರೂಪಗಳಿರುವಂತೆಯೂ, ಪ್ರಜಾ ಪತಿತತ್ವವು ಮನಸ್ ಮತ್ತು ವಾಕ್ ಎಂಬ ಎರಡು ತತ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷತ್ರ ಎಂಬ ಎರಡು ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆಯೂ, ಯಮ ತತ್ವವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ.

ಯಮೋ ಹಿ ಜಾತ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ (ನಿ. ೧೦-೨೧) ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಯಮರೆಂದೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಸಹ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕರಣಗಳೂ ಇವೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೮). ಯಮನೇ ಅಗ್ನಿಯು ; ಯಮಿಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯು ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೨-೧-೧೦). ವೃಹೇವ ರಥೇವ ಚಕ್ರಾ ಎಂಬ ಯಮಿಯ ವಾಕ್ಯವು ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ರಥಚಕ್ರಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯ ೧ ಘ್ನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಚಕ್ರಂ ರಥಸ್ಯ ಯೇಮಾಥಃ |

ಪರಿ ದ್ಯಾಮನೃದೀಯತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೦-೧೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆಯೋ, ಅವು ವಿಶ್ವಧಾರಕವಾದ ಚಕ್ರಗಳು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದ್ವಯವು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾದ್ವಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪದವೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವಿನೀ ಪದವು ಹಾಗೆಯೇ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳ ಸಂಯೋಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೪-೪ ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಮೀಚೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಿನಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆ ಯಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳ ಅಥವಾ ಯಮಯಮಿಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುವುದು. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೯ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ತೋರಿಸಿರುವ ಉಪಮಾನಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಅಶ್ವಿನಿಗಳು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಗಳ ದ್ವಂದ್ವವೆಂಬುದೂ ಸಹ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ದಂಪತೀವ, ಚಕ್ರವಾಕೇವ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪಮಾನಗಳು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. (ಅಲ್ಲದೇ ಗ್ರಾವಾಣೀವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪಮಾನಗಳೂ ಸಹ ಇವೆ). ಇವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಓಷ್ಠಾವಿವ ಎಂಬ ಉಪಮಾನವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಓಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ದ್ವಂದ್ವವನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೪ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಅಶ್ವಿನಾ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

,, ಅದೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

,, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಅಶ್ವಿನಿಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಯಮ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಯಾವ ದ್ವಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಬಹುದೋ ಆ ದ್ವಯವು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ, ಅಶ್ವಿನಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದ್ವಂದ್ವಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಬಹುದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಸಾಯಣರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಕ್ಕೂ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಕ್ಕೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿವೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ವಿವಸ್ವನ್ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟ್ರದುಹಿತೃವಾದ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ದಂಪತಿಗಳಿಂದ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೆಂದು ಹಿಂವೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೦-೪; ೧೦-೧೭-೧) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಯಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅದರ ಗೂಢಾರ್ಥವನ್ನು ಸಹ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮೌ ವಿವಸ್ವತಃ |

ತೌ ಚಾಪ್ಯುಭೌ ಯಮಾನೇನ ಜಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ವೈ ಯಮುಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೩)

ಅನಂತರ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಜನಿಸಿದರು. ಇಬ್ಬರೂ ಅವಳ ಮಕ್ಕಳು. ಆದರೆ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿದಂತೆ ಯಮಯಮಿಗಳಿಗೂ ಅಶ್ವಿನೀದ್ವಯಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರಣೀ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವರೇ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂದೂ ನಾಮಾಂಕಿತರಾಗಿರಬಹುದು ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಪಾಗೂಹನ್ನವೃತಾಂ ಮರ್ತೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತಾಶ್ವಿನಾನಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)

ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಪರಿಣಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸರಣ್ಯವು ಅದೃಶ್ಯಳಾಗಲು ಆಗ ಅದೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಅವಳು ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು, ಎಂದಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಶ್ವರೂಪಿಣೀ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತದಾ ಅಶ್ವಿನಾನಭರತ್ | ಆ ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾದ ಸರಣ್ಯವೇ ಅಶ್ವಿನಿಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಮಾಚಿದತ್ರ ಯಮಸೂರಸೂತ (ಮಂ. ಸಂ. ೩-೩೯-೩) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಾವ ಯಮರ ಉತ್ಪತ್ತಿವರ್ಣನವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಬಹುದು.

ಹಿಂದೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (೭.೨-೧-೧೦) ಯಾವ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳನ್ನು ಆಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವೀ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅವರು ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂಬುದು ಅನೇಕ ಧಾರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇವು ಅಂಗದ್ವಯವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸಾಕಚರ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರತ್ನಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವವಾಗಿವೆ.

ಸ ವೈ ನೈವ ರೇಮೇ ತಸ್ಮಾದೇಕಾಕೀ ನ ರಮತೇ ಸ ದ್ವಿತೀಯಮ್ನಚ್ಛತ್ | ಸ ಹೈತಾವಾನಾಸ  
ಯಥಾ ಸ್ತ್ರೀಪುನಾಂಸೌ ಸಂಪರಿಷ್ಕಕ್ತೌ ಸ ಇಮಾನೇವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವೇಧಾಸಾತಯತ್ತತಃ  
ಪತಿಶ್ಚ ಪತ್ನೀ ಚಾಭವತಾಂ ತಸ್ಮಾದಿದಮರ್ಥಬೃಗಲಮಿವ ಸ್ತ ಇತಿ ಹ ಸ್ಮಾಹ ಯಾಜ್ಞ-  
ವಲ್ಕ್ಯಸ್ತಸ್ಮಾದಯಮಾಕಾಶಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಪೂರೈತ ಏವ ತಾಂ ಸಮಭವತ್ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ  
ಅಜಾಯಂತ |

(ಬೃ. ಉ. ೧-೪-೩)

ಆದಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾತ್ಮರೂಪವಾದ ಏಕತತ್ತ್ವಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು. ಅದು ನಾನಾ ರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದ ಹೊರತು ಹರ್ಷದ  
ಅನುಭವವು ಉಂಟಾಗಲಾರದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ತನ್ನ ಸಾಹಚರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಲು  
ಇಚ್ಛಿಸಿತು. ಈ ತತ್ತ್ವವು ಸ್ತ್ರೀಪುಂಗಲೆರಡರ ಏಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಿತು. ಆದುದರಿಂದ  
ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾಗಿಯೂ, ಪುಂರೂಪಿಯಾಗಿಯೂ ವಿಭಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿತು. ಆಗ ಪತ್ನೀ ಪತಿ ಎಂಬ  
ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಾಗಿ ಅವೆರಡೂ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದವು. ಆದುದರಿಂದ, ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ  
ಮರ್ಹೆಯು ಹೇಳಿದಂತೆ ಆಕಾಶರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸ್ತ್ರೀಯೊಳಗೆ  
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಮಾನವರ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಆದುದರಿಂದ ವಿನಸ್ತತ್ ಮತ್ತು ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಈ ವಿಶ್ವೈಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ  
ಅವಿತ್ತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳೆಂದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಮಾನವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಮೂಲವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಇದೇ  
ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಮು ಥ ತದ್ವಿಚಕ್ರಃ ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯಸ್ಯೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩. ೧.೩-೪)

ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸಿಂಹಿತವಾದ ಈ ಅಂಶವೇ ವಿನಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದ  
ಅದಿತ್ಯತತ್ತ್ವವು. ಈ ವಿನಸ್ತತ್ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು. ಇದನ್ನೇ  
ಮುಕ್ತಂಟೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿವರಿಸುತ್ತ

ಅಮಿಾ ಯೇ ಸಹ ರಕ್ತಯಸ್ತತ್ರಾ ಮೇ ನಾಭಿರಾತತಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೯)

ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಶ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಽಜಾಯತೆ  
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨) ಎಂದು ಪಠಿಸಿದೆ. (ಈ ವಿನವನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ  
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ).

ಮೇಲೆ, ಯಮನ ಸ್ಥಾನನಿರ್ವಹವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ  
ಹೇಳುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಾನ್, ಅದಿತ್ಯ, ಯಮ ಈ ನಾಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ  
ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಾಮಗಳು ಅಥವಾ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದವು ಎಂದು

ಸಮೀತವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಒಂದೇ ತತ್ವವನ್ನು ಮುಕ್ತಂಹಿತಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಮೇನ ವತ್ತಂ ತ್ರಿತ ಏನನಾಯುನಗಿಂದ್ರ ಏಣಂ ಪ್ರಥನೋ ಅಧ್ಯತಿಷ್ಠತ್ |

ಗಂಧವೋ ಅಸ್ಯ ರಶನಾನುಗೃಹ್ಣಾತ್ಸೂರಾದಶ್ಚಂ ವಸವೋ ನಿರತಷ್ಟ ||

ಅಸಿ ಯನೋ ಅಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋ ಅವನ್ನಸಿ ತ್ರಿತೋ ಗುಹ್ಯೇನ ವ್ರತೇನ |

ಅಸಿ ಸೋಮೇನ ಸಮಯಾ ವಿಸೃಕ್ತ ಆಹುಸ್ತೇ ತ್ರೀಣಿ ದಿವಿ ಬಂಧನಾನಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೨,೩)

ಯಮನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ವಾಯುವು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದನು. ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಇಂದ್ರನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತನು. ಸೋಮರಾಜನು ಈ ಅಶ್ವದ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದನು. ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಯಮಾದಿಗಳು ಈ ಅಶ್ವವನ್ನು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಮರೂಪನು, ಆದಿತ್ಯರೂಪನು, ಅವನೇ ವ್ಯಾಯಾತ್ಮಕನು ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಯಮನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯನೋ ಯಚ್ಛತೀತಿ ಸತಃ | ಅಗ್ನಿರಸಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ | ನಿಯಮಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ (ನಿ. ೧೦. ೧೯) ಯಮನೆಂದು ವರ್ಯಾಯನಾಮವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಯನೋ ಹ ಜಾತೋ ಯನೋ ಜನಿತ್ವಂ (ಮ. ಸಂ. ೧. ೬೬. ೮) ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದರಿಂದ ಯಮ ರಬ್ಧವು ಅಗ್ನಿಪರಾಯವೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ೧-೬೬-೮ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಚ್ಛತಿ ದದಾತಿ ಸ್ತೌತೃಭ್ಯಃ ಕಾಮಾನಿತಿ ಯನೋಽಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ || ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಿಸಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋರ್ಯುಗಪದವೃತ್ತಾನ್ವದಗ್ನೇರ್ಯಮತ್ವಂ ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯನೋ ಹ ಜಾತ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂಗತಃ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯವು ಈ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ಬಲಿತ್ಥಾ ಮಹಿಮಾ ವಾಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪನಿಷ್ಠ ಅ |

ಸಮಾನೋ ವಾಂ ಜನಿತಾ ಭ್ರಾತರಾ ಯುವಂ ಯಮಾವಿಹೇಹ ಮಾತರಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೫೯-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯುವಂ ಯಮೌ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮುಟ್ಟಿದವರು ಎಂದು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಹಕಾಲೀನವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮುನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಾವ ಆದಿತತ್ವದ ಸ್ತ್ರೀಪುಂ ಾಪವಾದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ 'ತ್ವ'ಗಳೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಹೀಗೆ ಪುಂಸ್ತ್ರೀರೂಪಗಳೆರಡನ್ನೂ ಯಮಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಸಹ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪುಂರೂಪಿ ಯಾದ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವಗಳೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಯಮೋ ನೋ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವೇದ (ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೪-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನೇ ಪಿತೃಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಅರಿತವನು ಮತ್ತು ಮೃತರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ರಾಜನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. ಯಾರಿಂದಲೂ ಉರುಳಿಸಲಾಗದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದ,

ಪಿತೃಭಿಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತುತೋ ದೃಶ್ಯತೇ ಯಮಃ |

ಮಂತ್ರೇಷು ಬಹುಶಃ ಪಾದೇ ವಿವಸ್ವಂತಂ ಪಿತಾ ಹಿ ಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೭)

ಯಮನು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವಿವಸ್ವಂತಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಪಿತೃವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಮತ್ತು

ಸಂಸ್ಕಾರ್ಯಪ್ರೇತಸಂಯುಕ್ತ್ಯಃ ಪಿತೃಭಿಃಸ್ತುತಯತೇ ಯಮಃ |

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹೀತಿ ತಿಸ್ಯಥು ಪ್ರೇತಾಪಿಷ ಉದಾಹೃತಾಃ ||

ಪಿತೃಣಾಂ ಹಿ ಪತಿರ್ದೇವೋ ಯಮಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೮-೯)

ಪಿತೃಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿವ ಯಮನು, ಪಿತೃಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಮೃತನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತ ನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲರುತ್ತದೆ. (೧೦-೧೪-೨,೪,೯) ಇದೇ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು. ಅದುದರಿಂದ ಯಮನು ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಯಮನ ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥರು, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರು ಮತ್ತು ದ್ಯೌಲೋಕಸ್ಥರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೂರು ವಿಭಾಗಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಆ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನ್ಯೂನತೆಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಆ ವಿಷಯದ ಮೇಲೆ ಚರ್ಚೆಯು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತ. ಈ ವಿಭಾಗದಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರ್ಭಾಜಃ ಸೂಕ್ತಭಾಜಃ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು) ಸೇವಿಸತಕ್ಕವರೆಂದೂ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕವರೆಂದೂ ಅರ್ಥ.

ಮಾತಲೇ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಕ್ಕಭಿರ್ವಾವೃಧಾನಃ |

ಯಾಶ್ಚ ದೇವಾ ವಾವೃಧುರೈ ಚ ದೇವಾನ್ತಾನ್ಮಹಾನ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾನ್ಯೇ ಮದಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೪.೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಕವ್ಯ, ಋಕ್, ಸ್ವಾಹಾ, ಸ್ವಧಾ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ದೇವಗಣಗಳೂ ಪಿತೃಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಭಾಗಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ದೇವತಾಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಬೇರೆ ಕಡೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಮನು ಪಿತೃಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನು, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ದಾನೇ. ಈ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಮೂರು ವಿಭಾಗಮಾಡಿರುತ್ತದೆ.

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦.೧೫.೧)

ಅವರಲೋಕದವರು, ಪರಲೋಕದವರು ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಲೋಕದವರು ಎಂದು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಯಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಪಿತೃಗಳಂತೆಯೇ ಅವನು ಸ್ವಧೇಯಸ್ಥನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕವನು. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತದ ವರ್ಗೀಕರಣದ ಪ್ರಕಾರ ಯಮನು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ. (ನಿರುಕ್ತದ ಪ್ರಕಾರ ಸೂಕ್ತಭಾಜಃ ಹವಿರ್ಭಾಜಃ ಮತ್ತು ಸಿಪಾತಭಾಜಃ ಎಂಬ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇವೆ.) ಆದರೆ ಒಬ್ಬನೇ ಯಮನು ಈ ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ ಹೇಗೆ ಸೇರಬಲ್ಲನು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುವುದಾದರೆ, ಯಾಸ್ಕರೂ ಮತ್ತು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ.

(ನಿರುಕ್ತ. ೧೨-೨೯ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಾವಿವೃತ್ತಿ.)

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅಧಿದೇವನು ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಯಮನು ಅದಿತ್ಯರೂಪನು. ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಯಮನ ಎರಡು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಆದುದರಿಂದ ಇದು ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಎರಡು ಅಂಶಗಳು ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ ಪಿತೃಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಯಮನು ಪಿತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ಇದು ಆಧಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕೇವಲ ಮಧ್ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಯಮನು ಉತ್ತಮನೆಂದರ್ಥ. ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಯಸ್ಮಿನ್ಮುಷೇ ಸುಪಲಾತೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂದು ಹಿಂಪಿ ಉಪಾಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಸೋಮಪನು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ ಪಶ್ಯಾಸಿ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಸಮಾನವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಭುಗಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಯಮನ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಯಮನಂತೆಯೇ ವರುಣನೂ ಸಹ ದ್ವೈಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ ಈ ಎರಡಕ್ಕೂ ಸೇರಿದವನು. ಆದರೆ, ದ್ವೈಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಯಮನು ಸೋಮಪನು, ದ್ವೈಲೋಕದ ವರುಣನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ವರುಣನು ಸ್ಥಾನವು ಯಮನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ರೀತಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳು ಯಮನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಯಮ ಎಂಬುದು ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನಾದ ಶಕ್ತಿ. ಆ ಶಕ್ತಿಯು ಸಕಲಜಗತ್ತಿನ ನೀತಿಯನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ತ್ರಿಲೋಕವ್ಯಾಪಕವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಆದಿತ್ಯನೆಂದಾಗಲಿ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಕರೆಯಬಹುದು. ಯಮನಿಗೂ, ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳು ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಯಮನ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವಿಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಹ ವಸ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ, 'ಈಶಾವಾಸ್ಯಂ' ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯಾವ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಈ ಯಮನ ರೂಪಾಂತರವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸಹ ಅಗ್ನಿರಸಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦, ೨೦) ಎಂದಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ಸಹ,

ಇಹ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಯನ್ ಸ ಸಂಗೃಹೀತ್ವಾ ಪ್ರಯಾತಿ ಚ |

ಋಷಿರ್ವಿಸ್ವತಃ ಪುತ್ರಂ ತೇನಾಹೈನಂ ಯಮೋ ಯಮಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೪೮)

ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಇಲ್ಲಿಯ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಲೋಕಾಂತರಗಳಿಗೆ ಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಹಂಚುತ್ತಲೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹ ಯಮಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಮೋ ಯಚ್ಯತೀತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೧೦-೧೯) ಕೊಡುವುದಾಗಿ, ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮತ್ತು ಅಸುರರಿಗೆ ಮೂರು ಲೋಕದಲ್ಲೂ ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಪಿತೃದೇವಾಸುರಾಣಾಂ ಚ ಅಭವನ್ನಗ್ನಯಸ್ತ್ರಯಃ |

ಹವ್ಯಕವ್ಯವಹೌ ಚೋಭೌ ಸಹರಕ್ಷಾಶ್ಚ ನಾಮ ಯಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೦)

ಪಿತೃಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಅಸುರರು ಈ ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರುರೂಪಗಳಿರುವುವು, ಹವ್ಯ ಮತ್ತು ಕವ್ಯಗಳನ್ನು ಮುಸುವ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸಹರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗ.

ಹೀಗೆ ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಚ್ಯತಿ, ಯಮಯತಿ ಇತ್ಯಾವ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಮಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ತತ್ತ್ವವು ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಈ ಎಲ್ಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ವಹಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು



ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ವಿಶ್ವದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಯಾವ ಯಜ್ಞವು ಮೂಲವೆಂದೂ ನಿಯಾಮಕವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮೊದಲು ವಿಸ್ತರಿಸಿದವನೇ ಯಮನು. ಯಜ್ಞಮೂಲವೂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದವನೇ (೧೦-೫೧-೧-೪) ಯಮನೆಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ದೇವಸಿತ್ತಾದಿಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದ ಯಮನೇ ಕಾರಣನೆಂದೂ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರಂತೆಯೇ, ಸಕಲ ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಮೂಲವೂ ಪ್ರಚೋದಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತೃತಿಗೂ ಯಮನೇ ಕಾರಣನು.

**ತ ಇನ್ನಿತ್ಯಂ ಹೃದಯಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತ್ಯಃ ಸಹಸ್ರನಲ್ಪಮುಭಿ ಸಂ ಚರಂತಿ |**

**ಯಮೇನ ತತಃ ಪರಿಥಿಂ ವಯಂತೋಽಪ್ಸರಸ ಉಪ ಸೇದುವರ್ನಿಷ್ಠಾಃ ||**

(ಮು. ಸಂ. ೭-೩೩-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂತಹ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವನಿಯಂತ್ರನಾದವನೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಕಾರಣಾತ್ಮನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮ ತತ್ತ್ವವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ವಿಶ್ವನಿಯಂತ್ರಾ ಕಾರಣಾತ್ಮನಾ ವಿಸ್ತೃತಂ ಪರಿಥಿಂ | ಪರಿಥಿರೈತ್ಯನೇನ ಜನ್ಮಾದಿಪ್ರವಾಹೋ ವಿವಕ್ಷಿತಃ |) ಅಲ್ಲದೇ,

**ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ ಪತತಿ ಪಳುವೀರೇಕಮಿದ್ವೃಹತ್ |**

**ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಧಾಯತ್ರೀ ಭಂದಾಂಸಿ ಸರ್ವಾ ತಾ ಯಮ ಅಹಿತಾ ||**

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೧೪-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನ ಯಜ್ಞಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆ ಸಾಧಕನಾದ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಚಂದ್ರಸ್ತುಗಳೂ ಯಮನಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಯಮನ ಸರ್ವದೇವತಾನಿಯಾಮಕತ್ವವನ್ನೂ ಸಹ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವೇಭ್ಯಃ ಕಮವ್ಯಣೇತೆ..... ಯಮಸ್ತನ್ವಂ ಪ್ರಾರೀಚೇತ್ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ವಿಶ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ.

ಹೀಗೆ ಯಮ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗತಕ್ಕ ತತ್ತ್ವವು ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿ, ಸ್ಥಿತಿ, ಲಯ ಈ ಮೂರು ಅಂಶಗಳನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸಿ ನಿರ್ವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತವೆ. ಪುರುಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನು ಕೇವಲ ಲಯಕಾರಕನೂ, ಮೃತರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಕ್ರೂರಿಗಳನ್ನು ಕ್ಷಿಪಿಸುವ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಬುಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಯಮನ ಸರ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಸರ್ವನಿಯಾಮಕತ್ವವನ್ನೂ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

“..... ತಮಂತರಾ ಮಿಣಂ ಯ ಇಮಂ ಚ ಲೋಕಂ ಪರಂ ಚ ಲೋಕಂ ಸರ್ವಾಣಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ಯೇಽಂತರೋ ಯಮಯತೀತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಪತಂಜಲಃ ಕಾಪ್ತೋ ನಾಹಂ ತಂ ಭಗವನ್ವೇದೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಪತಂಜಲಂ ಕಾಸ್ಯಂ ಯಾಜ್ಞಿಕಾಂಶ್ಚ ಯೋ ವೈ ತತ್ಕಾಪ್ಯ

ಸೂತ್ರಂ ವಿದ್ಯಾತ್ಮಂ ಚಾಂತರ್ಯಾಮಿಣಮಿತಿ ..... ನೇದ ವಾ ಅಹಂ ಶತ್ಕೂತ್ರಂ ತು  
ಚಾಂತರ್ಯಾಮಿಣಮಿತಿ ..... || ”

(ಬೃ. ಉ. ೩-೩-೧)

ಸತಂಜಲ ಕಾಷ್ಠನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವನು ಕಾಷ್ಠನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನೆರೆದಿದ್ದ ದಾಜ್ಞಿಕರಿಗೆ ಬಾಕಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉದ್ದಾಲಕ ಆರುಣಿಯು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತ ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಂದ ಉತ್ತರವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇನೆಂದರೆ, “ಎಲೈ ಯಾಜ್ಞಿಕರೇ, ಯಾವ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿಯು ಈ ಲೋಕವನ್ನೂ, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಯಮಿಸುವುದೋ, ಆ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿ ಯಾವುದು? ಎಂದು ಗಂಧರ್ವನು ಕೇಳಿದುದನ್ನು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಾಗ, ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನು ಆ ಶಕ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಅಧಿವೈವಿಕವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ವಿಶ್ವವನ್ನು ನಿರ್ಯಮಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ತಿಷ್ಠನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತರೋ .... ಯಃ

ಪೃಥಿವೀಮಂತರೋ ಯಮಯತ್ಕೇಷ ತ ಆತ್ಮಾಂತರ್ಯಾಮ್ಯವೃತಃ ||೩||

.... ಅಪೋಽಂತರೋ ಯಮಯತಿ .... ||೪||

ಯೋಽಗ್ನೌ ತಿಷ್ಠನ್ ..... ಅಗ್ನಿಮಂತರೋ ಯಮಯತಿ || ೫ ||

(ಓ. ೭. ೨-೧೪)

ಈ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತ್ಯವು, ಪೃಥಿವೀ, ಅಪ್ಪು, ಅಗ್ನಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ವಾಯು, ದ್ಯುಲೋಕ, ಸೂರ್ಯ, ದಿಕ್ಕುಗಳು, ಜಂದ್ರ, ಆಕಾಶ, ಅಂಧಕಾರ, ತೇಜಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ಯಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅವುಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಯಮಿಸುತ್ತದೆ. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಾ ಎಂದು ಈ ನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯ ಅಧಿವೈವಿಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ನಂತರ,

ಯಃ ಸರ್ವೇಷು ಭೂತೇಷು ತಿಷ್ಠನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಭೂತೇಭ್ಯೋ .... ಯಃ ಸರ್ವಾಣಿ

ಭೂತಾನ್ಯಂತರೋ ಯಮಯತಿ .... ಏಷ ತ

ಆತ್ಮಾಂತರ್ಯಾಮ್ಯವೃತೋಽದೃಷ್ಟಃ .... ||

(ಓ. ೭. ೧೫-೨೩)

ಹೀಗೆಯೇ ಈ ಶಕ್ತಿಯು, ಪ್ರಾಣ, ವಾಕ್, ಚಕ್ಷುಸ್, ಶ್ರೋತ್ರ, ಮನಸ್—ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾನೆ. “ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾದನಂ” (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೫-೭) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಾವ ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಯಮನು ಪ್ರರಂಸೆಯಿರುವುದೋ ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಪ್ರರಂಸೆಯು ಈ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

**ಯಮನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು**

ಮೃತರಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯವಂತರಿಗೆಲ್ಲಾ ಯಮನು ಮುಖಂಡನು. ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಪರಲೋಕದ ವಿಷಯವೇ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ, ಯಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಮೂರೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (೧೦-೧೪ ; ೧೩೫ ;

೧೫೪). ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ (೧೦-೧೦), ಯಮ ಮತ್ತು ಅವನ ಸೋದರಿ ಯಮಿಗೆ ನಡೆದ ಸಂವಾದವಿದೆ. ಯಮನು ಹೆಸರು ಸುಮಾರು ಐವತ್ತು ಸಲ, ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ, ಅದರಲ್ಲೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ.

ಅವನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಾಮಗ್ನನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ (೭-೭೬-೪; ೧೦-೧೩೫-೧). ವರುಣ (೧೦-೧೪-೭), ಬೃಹಸ್ಪತಿ (೧೦-೧೩-೪; ೧೦-೧೪-೩), ಮತ್ತು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಮೃತಾತ್ಮರನ್ನು ಬೇರೆ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಸಾಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿ, ಇವರುಗಳೊಡನೆ ಉಕ್ತನಾಗಿದಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನ ಸ್ನೇಹಿತ (೧೦-೨೧-೫) ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತ (೧-೫೭-೩). ಒಬ್ಬ ದೇವತೆ ಮತ್ತು ಯಮ (ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ)ನೂ ಸೇರಿ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಆಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು (೧೦-೫೧-೩). ಅಗ್ನಿ, ಯಮ ಮತ್ತು ಮಾತರಿಶ ಇವು ಮೂರೂ ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರುಗಳು (೧-೧೬೪-೧೬). ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಸೇರಿದಾನೆ (೧೦-೬೪-೩; ೧೦-೯೨-೧೧).

ಈ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಯಮನೂ ಒಬ್ಬ ದೇವತೆಯೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು. ದೇವತೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕರೆದಿಲ್ಲ; ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಯಮರಾಜ್ಞಃ ೧೦-೧೬-೯). ಸತ್ತ ನಂತರ, ಜೀವನನು ಕಾಣುವುದು ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವ, ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನು (೧೦-೧೪-೭). ಒಂದು ಸೂಕ್ತ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ (೧೦-೧೪), ಯಮ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳಿಗಿರುವ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಅವರೊಡನೆ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೩, ೪; ೧೦-೧೫-೮). ಬಂಗಾರದಂತೆ ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ಕಬ್ಬಿಣದ ಗೊರಸೂ ಉಳ್ಳ ಅವನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿತವಾಗಿವೆ (ಶ್ವೈ. ಅ. ೬-೫-೨; ಆಪ. ಶ್ವೈ. ಸೂ. ೧೬-೬). ಅವನು ಜನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದುಗೂಡಿಸುವವನು (೧೦-೧೪-೧), ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೯; ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭; ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾಸಗೃಹವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೮-೧೩).

ಯಮನ ಸ್ಥಾನವು ಆಕಾಶದ ಒಂದು ಮೂಲೆಯಲ್ಲಿದೆ (೯-೧೧೩-೮). ಮೂರು ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ, ಎರಡು ಸವಿತೃವಿಗೂ, ಒಂದು ಯಮನಿಗೂ ಸೇರಿದೆ (೧-೩೫-೬; ೧-೧೩೩-೬ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ); ಯಮನ ಲೋಕವೇ ಮೂರನೆಯದು ಮತ್ತು ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದು. ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೧೨-೬೩), ಯಮನು ಯಮಿಯೊಡಗೂಡಿ, ಈ ಅಂತ್ಯದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಅವನ ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ—ಇದೇ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವೂ ಹೌದು.—ಯಮನ ಸುತ್ತಲೂ ವೇಣುನಾದವೂ, ಗಾನವೂ ಕೇಳಬರುತ್ತವೆ (೧೦-೧೩೫-೭).

ಯಮನಿಗೋಸ್ಕರ ಸೋಮರಸವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ; ಅವನಿಗೆ ಫೃತವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ (೧೦-೧೪-೧೩, ೧೪); ಮತ್ತು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು, ಅಸನದಲ್ಲಿ ಅಸೀನನಾಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೪-೪) ಇದೆ.

ವಿವಸ್ವಂತನು ಅವನ ಜನಕ (೧೦-೧೪-೫) ಮತ್ತು ಸರಣ್ಯ ಎಂಬುವಳು ತಾಯಿಯೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (೧೦-೧೬-೧). ಅನೇಕ ಸಲ ವೈವಸ್ವತನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ (೧೦-೧೪-೧; ಇತ್ಯಾದಿ). ಅವನಿಗೆ ಅಧಿಕರಾರೂ ಇಲ್ಲದುದರಿಂದ, ಯಮನೇ ವಿವಸ್ವತನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭; ೧೮-೩-೬೧, ೬೨ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಯಮ ಯಮಿಗಳ ಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ತಾವಿಬ್ಬರೂ ಗಂಧರ್ವ ಮತ್ತು ಜಲದೇವತೆಯ (ಅಪ್ಸಾ ಪೋಷಾ) ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರಾರೆ (೧೦-೧೦-೪). ಯಮನೊಬ್ಬನೇ ಮೃತ್ಯುನೆಂದು ಯಮಿಯು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ (೧೦-೧೦-೩). ಯಮನು ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವನ್ನೇ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಇವೆ. (೧೦-೧೩-೪). ಅವನು ಅನಂತರ ಬರುವ ಅನೇಕರಿಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದನು; ಇಲ್ಲಿಗೇ ಪುರಾತನರಾದ ಸಿಕ್ಕಗಳೂ ಹೋಗಿರುವುದು (೧೦-೧೪-೧, ೨). ಅವನೇ ಮೃತರಾದ ಮರ್ತ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲಿನವನು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೩-೧೩). ಇಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯರೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರೇ ಇರಬೇಕು; ಆದರೆ, ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ, ಮರ್ತ್ಯಪದದಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ ಉದ್ಭವಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಮನು ಸತ್ಯವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ನನೂ, ಬಹಳ ಪುರಾತನನೂ ಆದುದರಿಂದ, ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವೇ. ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವತಿ (ನೆಲಿಸಿದವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯ), ನಮ್ಮ ತಂದೆ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ (೧೦-೧೩೫-೧). ಯಮನ ಮೂಲಕವೇ, ಮುಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ, ವಿವಸ್ವನ್ ಅದಿತ್ಯನ ವಂಶಜರೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವು ಬಂದಿರುವುದು (ಶ್ವೇ. ಸಂ. ೬-೫-೬-೨; ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೪ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೯ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಯಮನಿಂದ ದತ್ತನಾದ 'ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವ'ವು, ಅವರಾಗತಕ್ಕವರಿಗೆ ಯಮನು ಕೊಡುವ ಸ್ವಾನವೇ ಇರಬಹುದು (೧-೧೩೩-೨; ೧-೮೩-೫ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ); ಹೀಗೆಯೇ ಯಮನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆನ್ನಬಹುದು.

ಮೃತ್ಯುವೇ ಯಮನ ಮಾರ್ಗ (೧-೩೮-೫) ಮತ್ತು ಒಂದು ಸಲ (೧-೧೬೫-೪; ಮೈ. ಸಂ. ೨-೫-೬ ಮತ್ತು ಅ. ವೇ. ೬-೨೮-೩೧ ಮತ್ತು ೬-೯೩-೧ ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಅವನೇ ಮೃತ್ಯುವಂತಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ಯಮನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೃಂಖಲೆಗಳು ಪರಾಣನ ಪಾಠಕ್ಕೆ ಉಪಮಿತವಾಗಿವೆ (೧೦-೯೬-೧೬). ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅವನ ದೂತರ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಯಮನು ಭಯಂಕರನೆಂದು ತೋರುವುದು. ಅರ್ಧವ ನೇದದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಇತರ ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸಗಳಲ್ಲಿ, ಮರಣ ಮತ್ತು ಮರಣಾನಂತರದ ದುಃಖಾನುಭವಗಳು ಯಮಕರ್ತೃಕವಾದುವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ, ಯಮನೇ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯೆಂದು ಸರಿಗಣಿತವಾಗಿದಾನೆ. ಆದರೆ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ, ಸರಕಪೊಂದೇ ಯಮನ ರಾಜ್ಯವೆಲ್ಲನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇತರ ಸಂಹಿತೆ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತಕ, ಮೃತ್ಯು, ನಿರ್ಘತಿ (ರೋಗ) ಇವರುಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಒಬ್ಬನು (ವಾ. ಸಂ. ೩-೯-೧೩; ಅ. ವೇ. ೬-೨೯-೩; ಮೈ. ಸಂ. ೨-೫-೬) ಮತ್ತು ಮೃತ್ಯುವು ಅವನ ದೂತ (ಅ. ವೇ. ೫-೩೦೧-೨; ೧೮-೨-೨೬; ಇತ್ಯಾದಿ). ಮೃತ್ಯುವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಯಮನು ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ (ಅ. ವೇ. ೫-೨೪-೧೩, ೧೪), ನಿವ್ರಿಯು (ಸಿದ್ಧಾಧಿದೇವತೆಯು) ಯಮನ ರಾಜ್ಯವಿಂದ ಬರುತ್ತಾಳೆಂದೂ (ಅ. ವೇ. ೧೯-೫೬-೧) ಹೇಳಿದೆ.

ಯಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ 'ಅವಳಿ' ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪುಣ್ಯಂಗ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ—ಮತ್ತು ಲಗಾಮು ಅಥವಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿವೆ. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳು ಯಮಳರೆಂದೇ ಭಾವನೆ (೧೦-೧೦). ಇತರ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ, ಯಮನನ್ನು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆ, ದುಷ್ಟಶಿಕ್ಷಕ ಮೊದಲಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಾಗ, ಈ ಪದವು ಯಮ್ (ದತ್ತೋಷಿ ಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೋ) ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದರೂ, ಇದಕ್ಕೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಾರವಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು.

ನಿರುಕ್ತದ ವಿಭಾಗಕ್ರಮದಂತೆ ಸೂಕ್ತಭಾಜರೂ, ಹವಿರ್ಭಾಜರೂ ಮತ್ತು ನಿಸಾತಭಾಜರೂ  
ಆದ ದೇವತೆಗಳು

(೧) ಸೂಕ್ತಭಜರು

ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಅಶ್ವಃ, ಶಕುನಿಃ, ಮಂಡೂಕಾಃ, ಅಕ್ಷಾಃ, ಗ್ರಾವಾಣಿಃ, ನಾರಾಶಂಸಾಃ, ರಥಃ, ದುಂದುಭಿಃ, ಇಷುಧಿಃ, ಹಸ್ತಘ್ನಃ, ಅಭಿವನಃ ಧನುಃ ಜ್ಯಾಃ, ಇಷುಃ, ಅಶ್ವಾಜನೀ, ಉಲೂಖಲಂ, ವೃಷಭಃ, ದ್ರುಘಾಣಿಃ, ಪಿತುಃ, ನದ್ಯಃ ಅಪಃ, ಓಷಧಮಃ, ರಾಶ್ರಿಃ, ಅರಣ್ಯಾನೀ, ಶ್ರದ್ಧಾ, ಪೃಥಿವೀ, ಆಪ್ತಾ, ಉಲೂಖಲಮುಸಲೇ, ಹವಿರ್ಭಾನೇ, ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ, ವಿಪಾಂಶುರುತುದ್ರೀ, ಆರ್ತ್ವೀ, ಶುನಾಸೀರೌ. (೩೩).

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ವೇನಃ, ಅಸುನೀತಿಃ, ಬುತಃ, ಇಂದುಃ, ಅಹಿಃ, ಅಹಿರ್ಬುಧ್ವ್ಯಃ, ಸುಪರ್ಣಃ, ಪುರೂರವಾಃ, ಸೋಮಃ ಜಂದ್ರಮಾಃ, ಪೈಶ್ವಾನರಃ. ಧಾತಾ, ಮರುತಃ, ರುದ್ರಾಃ, ಬುಭವಃ, ಅಂಗಿರಸಃ, ಪಿತರಃ, ಅಥರ್ವಾಣಃ, ಭೃಗವಃ, ರಾಕಾ, ಯಮೀ, ಉರ್ವಶೀ, ಪೃಥಿವೀ, ಇಂದ್ರಾಣೀ, ಗೌರಿ, ಗೌಃ, ಭೇನುಃ, ಅಘ್ನಾಃ, ಅದಿತಿಃ, ಪರಮಾ, ವಾಕ್, ಅನುಮತಿಃ ಪಥ್ಯಾ, ಸ್ವಸ್ತಿಃ, ಉಷಾಃ, ಇಳಾ, ರೋದಸಿ, (೩೪).

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಉಷಾಃ, ಸೂರ್ಯಃ, ವೃಷಾಕಪಾಃ, ಸರಣ್ಯಾಃ, ಸವಿತಾ, ಭಗಃ, ಸೂರ್ಯಾ, ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣುಃ, ವರುಣಃ ಕೇಶಿಃ, ಕೇಶಿನಃ ವೃಷಾಕಪಿಃ, ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ, ದೇವಃ, ಸಾಧ್ಯಾಃ, ವಾಜಿನಃ, ದೇವಪತ್ನಯಃ (೧೮).

(೨) ಹವಿರ್ಭಾಜರು

ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ, ದ್ರವಿಣೋದಾಃ, ಇಧ್ಮಃ, ತನೂನಪಾತ್, ನರಾಶಂಸಃ, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಿಃ, ದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾಹೋತಾರಾ, ತಿಸ್ರೋದೇವೀಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ, ಅಗ್ನಾಯೀ, ದೇವೀಜೋಷ್ವೀ, ದೇವೀ ಉರ್ಜಾಹುತೀ. (೧೭).

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ವಾಯುಃ, ವರುಣಃ, ರುದ್ರಃ, ಇಂದ್ರಃ, ಪರ್ಜನ್ಯಃ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ, ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಃ, ವಾಸ್ಮೋವ್ವತಿಃ, ವಾಚಸ್ಪತಿಃ, ಅಪಾನಪಾತ್, ಯಮಃ, ಮಿತ್ರಃ, ಕಃ, ಸರಸ್ವಾನ್, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ, ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಃ, ಮನ್ಯುಃ, ದಧಿಕ್ರಾ, ಸವಿತಾ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವಾತಃ, ಅಗ್ನಿಃ, ಪ್ರಜಾಪತಿಃ, ಸರಸ್ವತೀ, ಸಿನೀವಾಲೀ, ಕುಹೂಃ, ಶೈನ, ಮೃತ್ಯು, ಸೋಮ(೨೯).

ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳು

ಅಶ್ವಿನೌ, ಯಮಃ, ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ, ಆದಿತ್ಯಾಃ, ಹವಿಃ, ವಸವಃ.

## (೩) ನಿಪಾತಭಾಜಃ

a) ಜಾತವೇದಾಃ, ವೈಶ್ವಾನರಃ.

b) ವಿಧಾತಾ, ಆಪ್ತಾಃ,

c) ತ್ವಷ್ಟಾ, ವೈಶ್ವಾನರಃ, ಪೃಥಿವೀ, ಸಮುದ್ರಃ, ಅಥರ್ವಾ, ಮನುಃ, ದಧ್ಯಂಜ್, ಆಜ ಎಕಮಾತ್,

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಮಂತ್ರರೆಂದೂ, ಹವಿರ್ಭಾಜರೆಂದೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ವಿಭಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತರ್ಷಿಯೋ ವಸವಶ್ಚಾಪಿ ದೇವಾ ಅಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮಸೂರ್ಯಾಃ |

ಪಥ್ಯಾ ಸ್ತಸ್ತ್ರೀ ರೋದಸೀ ಚೋಕ್ತಮಂತ್ರೇ ಕುಹೂಗುಂಗೂರದಿತಿರ್ಥೇನುರಘ್ನಾಃ ||

ಅಸುನೀತಿರಿಳಾ ಚಾಪ್ತಾ ವಿಧಾತಾನುಮತಿರ್ಹ ಯಾ |

ಅಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹೈತಾಃ ಸ್ಕುರುಕ್ತಮಂತ್ರಾಶ್ಚ ದೇವತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಲ. ೧೨೫-೧೨೬)

ಎಂದರೆ, ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು, ವಸುಗಳು, ದೇವತೆಗಳು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು, ಸೋಮನು, ಸೂರ್ಯ, ಸೂರ್ಯಾ, ಪಥ್ಯಾ, ಸ್ತಸ್ತ್ರೀ, ರೋದಸೀ, ಕುಹೂಃ, ಗುಂಗೂಃ, ಅದಿತಿಃ, ಧೇನುಃ, ಅಘ್ನಾಃ, ಅಸುನೀತಿ, ಇಳಾ, ಆಪ್ತಾಃ, ಅನುಮತಿ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು.

ವೈಶ್ವಾನರೋ ಹಿ ಸುಕುಣೋ ವಿಸ್ವಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯಾಃ ಸುಧನ್ವಾ ನಗೋಹ್ಯಃ |

ಅಸಾನಸಪಾದರ್ಮನಾ ನಾತಜೂತಿರಿತ್ಯತಿಶ್ಚಾಪಿ ರಥಸ್ತತಿಶ್ಚ ||

ಋಭವಃ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪರ್ವತಾ ಗ್ನಾಶ್ಚ ದಕ್ಷೋ ಭಗೋ ದೇವಪತ್ನೀರ್ದಿತಶ್ಚ |

ಆದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾಃ ಪಿತರೋಽಥ ಸಾಧ್ಯಾ ನಿಸಾತಿನೋ ವೈಶ್ವದೇವೇಷು ಸರ್ವೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಲ. ೧೨೭-೧೨೮)

ವೈಶ್ವಾನರ, ಸುಕುಣ, ವಿಸ್ವಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ಹವಿರ್ಭಾಜರು. ನಿಪಾತಭಾಜರೂ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

## ಯಮುನಿಗೂ ಯಮಿಗೂ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವರಣೆಯನ್ನೂ, ಅನ್ವಯಕ್ರಮವನ್ನೂ ಕ್ಲಿಷ್ಟವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸದೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಮುಖ್ಯ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

(೧) ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಮುದ್ರವು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಈ ದ್ವೀಪವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿದ್ದರೂ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವಾಗಿರುವುದು. ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದಲೂ ಎಂದರೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಹುಟ್ಟಿದಾರಭ್ಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳೆದು ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿರುವೆವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನಾನು ಸ್ತ್ರೀ

ಸಹಜವಾದ ಲಜ್ಜೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನೊಡನೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವೇಶ್ವರನು. ಸಂಭೋಗದ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಜನಿಸುವ ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತನಾದ ಪುತ್ರನು ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಯು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

(೨) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಬೆಳೆದು ನಿನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹದಿಂದಿದ್ದರೂ, ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರಿಗೆ ಅರ್ಹವಾದ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ನಿನೊಡನೆ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಏಕೋದರರು ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ತಾಯಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆದವರು. ಅನೇಕವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಗುಣಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನೀನು ನನಗೆ ಸಹೋದರಿಯಾದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನ ಪುತ್ರರೂ ವೀರರೂ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ನಿಸಿದ್ಧವೆಂದು ಸಾರಿದ್ದಾರೆ.

(೩) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಹಾಗೆಂದಿಗೂ ಭಾವಿಸಬೇಡ. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಸಿದ್ಧವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗಿರುವ ಎಷ್ಟೋದೃಷ್ಟಾಂತಗಳಿವೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ತನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತವಾಗಿ ಅವಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸುಖಿಸಲಿಲ್ಲವೇ? ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸೇ ಕಾರಣವು. ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂವೇದವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದಂತೆ ನೀನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಪತಿಯಂತೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಮಾಡಿ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

(೪) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಒಂದೆ ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮಾಡಿದಂತೆ ನಾನು ಈಗ ಮಾಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದುವರೆಗೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನುಡಿಯುತ್ತಾ ನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಅಗಮ್ಯಾಗಮನ ಮೊದಲಾದ ಯಾವ ನಿಸಿದ್ಧಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ನಮಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು. ಅಂತಹ ಲೋಕಪೂಜ್ಯರಾದ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ಪುತ್ರರಾದ ನಾನು ಅಗಮ್ಯಾಗಮನವೆಂಬ ನಿಸಿದ್ಧಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾದೀತೆ? ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯಿರಬೇಕಾದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಸಂಬಂಧವು. ಪತಿಪತ್ನಿಯಿರಬೇಕಾದ ಅನುರಾಗ ಸಂಬಂಧವಲ್ಲ.

(೫-೬) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅವರವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ರೂಪಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿಯಮಿಸುವ ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಂದೇ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಗರ್ಭವಾಸದಿಂದಲೂ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ದಂಪತಿಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ನಿಯಮರೂಪವಾದ ಆಜ್ಞೋಲ್ಲಂಘನೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಯಾರೂ ರಕ್ತರಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ನಾನು ದಂಪತಿಗಳಂತೆ ಇದ್ದು ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸೋಣ. ಮಾತೃಗರ್ಭದಿಂದ ನಮಗೆ ಉಂಟಾದ ಈ ದಂಪತಿಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವರು.

(೬) ಈ ದಿನ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಥಮ ದಿವಸದ ಸಮಾಗಮ ಸಂಬಂಧವು ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯುವುದು? ಇದು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವು. ಇಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ನಮ್ಮ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಯಾರು ನೋಡುವರು? ಮತ್ತು ಅದು ಇತರರಿಗೆ ಹೇಗೆ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು? ಮಿತ್ರಾನರುಣರ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಮೋಘರಾತ್ರಗಳು (ಕಾಲವು) ಅತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿದು ಆಗ ಮಾನವಾದಿಪ್ರಾಣಿಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಪಾಪಪುಣ್ಯರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅವರವರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ನರಕವನ್ನೋ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೋ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಯಮರಾಜನಾದ ನಿನಗೇ ಇದೆ. ಇಂತಹ ಶಕ್ತಿಯಿರುವ ನೀನು ಏಕೆ ಹೆದರಬೇಕು? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಏನು ಹೇಳುವೆ?

(೭) ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಕಾಮಾಸಕ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ. ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗಿ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಂತೆ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸೋಣ. ಅನಂತರ ಪತ್ನಿಯು ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಧರ್ಮದಂತೆ ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ರತಿಕಾಮೋತ್ಸುಕಳಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು. ಬಳಿಕ ನಾವಿಬ್ಬರೂ, ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಲನೆಯಿಂದ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವಂತೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಂತೆ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ.

(೮-೧೦) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೂಢಚಾರರು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಒಂದು ಕ್ಷಣಕಾಲ ಮಾತ್ರವೂ ಸದಾ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಒಂದು ನಿಮಿಷವೂ ಅವರು ಕಣ್ಣನ್ನು ಮುಚ್ಚುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವು ಮಾಡುವ ಶುಭಾಶುಭ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅವರು ನೋಡಿಯೇ ನೋಡುತ್ತಾರೆ. ಅದುವ ರಿಂದ ಎಲೈ ಪಾಪಕರ್ಮನಿರತಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನೀನು ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಅಸಹ್ಯಕರವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಸಬೇಡ. ದೂರ ಸರಿದು ಹೋಗು. ನಿನಗೆ ನಿನ್ನ ಪಾಪಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸದಾಯಕನಾದ ಬೇರೆ ಪುರುಷ ನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ರಥಚಕ್ರಗಳಂತೆ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು.

(೯) ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಯಮನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ ಉದಯಿಸಲಿ. ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧು ಭೂತರಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ಯಮನ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಸಹಕರಿಸಲಿ. ಈ ಯಮಿಯು ತನಗೆ ಸೋದರನಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ವರಿಸಲಿ.

(೧೦) ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಹೋದರಿಯರು ತಮ್ಮ ಸಹೋದರರನ್ನೇ ವರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಕಾಲವು ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕಾಮಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸುಂದರಪುರುಷನನ್ನು ಪತಿಯಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ನಿನ್ನ ಕಾಮಾಘ ಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸುವ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಶಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಬಾಹು (ತೋಳು) ವನ್ನೇ ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನೊಡನೆ ಯುಧೇಚ್ಛವಾಗಿ ರಮಿಸು ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

(೧೧) ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ ಅವನ ಸಹೋದರಿಯು ಕಷ್ಟಕ್ಕೀಡಾಗಿ ಅನಾಥಳಂತೆ ಪ್ರಲಸಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದಿರುವ ಸಹೋದರನು ನಿಜವಾದ ಸಹೋದರನೆನಿಸುವನೇ? ಅದರಂತೆ



ಸಹೋದರಿಯಿದ್ದೂ ತನ್ನ ಸಹೋದರನ ದುಃಖರಮನವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಸಹೋದರಿಯು ನಿಜವಾದ ಸಹೋದರಿಯೇ? ಎಂದಿಗೂ ಅಲ್ಲ. ಕಾಮಪರವರಳಾದ ನಾನು ಕಾಮದಿಂದ ಪೀಡಿತಳಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಮತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪೀಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

(೧೨) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ನನ್ನ ಶರೀರಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಮಾಡಿ ನಿನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಮಾಡಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಹೋದರನಾದವನು ತನ್ನ ತಂಗಿಯಲ್ಲೇ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಅವಳೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಮಹಾಪಾಪಿಷ್ಠನೆಂದು ಶಿಷ್ಟಾಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿದ ಸಜ್ಜನರು ಹೇಳುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸುಂದರಿ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸುಂದರತರುಣನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಸಂಬಂಧವಾದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನನುಭವಿಸು. ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನಾದ ಈ ಯಮನು ನಿನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

(೧೩) ಯಮಾ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ತುಂಬಾ ದುರ್ಬಲನಾಗಿರುವೆ (ಮೂರ್ಖನಾಗಿರುವೆ). ಇದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವು. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೂ ನಾವು ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರೆವು. ತನ್ನನ್ನೇ ಕಟ್ಟಬಿಗಿದಿರುವ ಹೆಗ್ಗವನ್ನು ಅತ್ತವು ಬಿಗದವು ವಂತೆಯೂ ಬಳ್ಳಿಗಳು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಅಸ್ಥಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಸುಂದರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅನುರಾಗದಿಂದ ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಹೇಗೆ ಸಹಿಸಲಿ ?

(೧೪) ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮಿ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯಪುರುಷನನ್ನೇ ಆಲಂಗಿಸು. ಅವನೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಲಿ. ಲತೆಯು ತನಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಗಿದುಪ್ಪುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿರಿ. ನೀನು ಆ ಪುರುಷನ ಮನೋಭಿಲಾಷೆಯಂತೆ ನಡೆದುಕೋ. ಆ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಂತೆಯೇ ನಡೆಯುತ್ತಾ ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ನಿನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿ.

ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಉಪತಿಷ್ಠೇತ ರಾಜಾ ನಂ ಯಮಂ ಸೂಕ್ತೇನ ವೈ ದ್ವಿಜಃ |

ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ ಚ ಕುರ್ವೀತ ಪಕ್ಷಯೋರ್ಯಮದ್ವೈವತಂ || ೩೫ ||

ಅಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಚ ಚಿತುರ್ದಶ್ಯಾಂ ಯಜೇತ ಹವಿಷಃ ಯಮಂ ||

ದ್ವಿಜನಾದವನು ಯಮಧರ್ಮರಾಜನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಅನಂತರ ಪೂರ್ವಾಪರ ಪಕ್ಷಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಷ್ಟಮಿ ಮತ್ತು ಚಿತುರ್ದಶೀ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.

ಪರೇಯಿವಾಂಸಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಮತ್ರ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ || ೩೬ ||

ಪುರಾಯುಷಃ ಪ್ರಮಿಯೇತ ನ ಜಾತು ಸ ಕಥಂಚನ |

ಪ್ರೀಯತೇತ್ಯಸ್ಯ ಯಮೋ ರಾಜಾ ಸ್ತೃತಿಂ ಚಾಂತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ೩೭ ||

ಧರ್ಮರಾಜಾಯ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತೇ ಜುಹಾಯದ್ಧವಿಃ |

ವೈಶಾಖ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಂ ತು ಕರ್ಮ ನಿತ್ಯಂ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ || ೩೮ ||

ಈ ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಮುಗಿಯುವ ಮೊದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಮರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಪುರುಷನ ಜೀವಿತಕಾಲವಾದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವನು. ಈ ವಿಧವಾದ ಹೋಮದಿಂದ ಯಮರಾಜನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಆ ಪುರುಷನ ಮರಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸ್ಮೃತಿರಾಹಿತ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು. ಪ್ರತಿ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಧರ್ಮರಾಜಾಯ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ವೈಶಾಖಮಾಸದ ಪೌರ್ಣಮಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಹೋಮಕರ್ಮವನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಅಯನೇ ಪರ್ವಸು ಸ್ವಾತ್ವಾ ಯಃ ಪ್ರದದ್ಯಾತ್ತಿಲೋದಕಂ |

ಯಮಾಯ ಸಗಣಾಯೈವ ತದ್ಭಯಂ ನ ಸ ವಿಂದತೇ || ೩೯ ||

(ಬುಗ್ಗಿಧಾನ ೩ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ)

ಉತ್ತರಾಯನ ದಕ್ಷಿಣಾಯನ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವಪುರುಷನು ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಪವಿತ್ರ ಸಹಿತನಾದ ಯಮರಾಜನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ತಿಲೋದಕದಿಂದ (ಎಳ್ಳು ನೀರು) ತರ್ಪಣವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಯಮನಿಂದ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಓ ಚಿದಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ || ಓ ಚಿತ್ ಷಳೂನಾ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯಮ್ಯೋಃ ಸಂವಾದಃ ಷಷ್ಠ್ಯಯುಗ್ಧಿಯಮಿ ಮಿಥುನಾರ್ಥಂ ಯಮಂ ಪ್ರೋನಾಚ ಸ ತಾಂ ನವಮಿಯುಗ್ಧಿರನಿಚ್ಛನ್ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟ ಇತಿ | ತತಃ ಷಷ್ಠ್ಯಾಂ ಪ್ರಥಮಾತ್ಯತೀಯಾದ್ಯಯುಕ್ತು ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರೀ ಯಮ್ಯುಷಿಯಮೋ ದೇವತಾ | ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತೇತಿ ನ್ಯಾಯಾತ್ | ತಥಾ ನವಮ್ಯಾಂ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥೀಪ್ರಭೃತಿಷು ಯುಕ್ತು ವೈವಸ್ವತೋ ಯಮ ಋಷಿಯಮಿ ದೇವತಾ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ಗತೋ ವಿಧಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಓ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಓ ಚಿತ್ ಷಳೂನಾ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯಮ್ಯೋಃ ಸಂವಾದಃ ಷಷ್ಠ್ಯಯುಗ್ಧಿಯಮಿ ಮಿಥುನಾರ್ಥಂ ಯಮಂ ಪ್ರೋನಾಚ ಸ ತಾಂ ನವಮಿಯುಗ್ಧಿರನಿಚ್ಛನ್ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವತನ ಪುತ್ರನಾದ

ಯಮುನಿಗೂ, ಅವನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ೧, ೩, ೫-೬, ೧೧, ೧೩ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಮಿಯೂ, ೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಮುನೂ ಪರಸ್ಪರ ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಅರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೂ ವೈವಸ್ವತೀ ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು, ಯಮುನೇ ದೇವತೆಯು. ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿಯಾರ್ತೇ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತಾ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಯಾರು ಪಠಿಸುವರೋ ಅವರೇ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಋಷಿಯು. ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವೇ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತೆಯು ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ (೯ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಮತ್ತು ಅರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಮಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಮಿಯೇ ಋಷಿಯು; ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಮನ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಮುನೇ ದೇವತೆಯು. ಅದರಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ (೬ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯಾದ ೯ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೂ ವೈವಸ್ವತೋ ಯಮಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಯಮಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

ಆಸ್ತಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—೧, ೩, ೫-೬, ೧೧, ೧೩. ಯಮಿ ವೈವಸ್ವತೀ | ೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪.

ಯಮೋ ವೈವಸ್ವತಃ ||

ದೇವತಾ—೧, ೩, ೫-೬, ೧೧, ೧೩. ಯಮೋ ವೈವಸ್ವತಃ |

೨, ೪, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪. ಯಮಿ ವೈವಸ್ವತೀ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓ ಚಿತ್ಸಖಾಯಂ ಸಖ್ಯಾ ವನ್ವತ್ಯಾಂ ತಿರಃ ಪುರೂ ಚಿದರ್ಣವಂ ಜಗನ್ನಾನ್ |

ಪಿತುರ್ನಸಾತನಾ ದಧೀತ ವೇಧಾ ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ ಪ್ರತರಂ ದೀಧ್ಯಾನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಸಖಾಯಂ | ಸಖ್ಯಾ | ವನ್ವತ್ಯಾಂ | ತಿರಃ | ಪುರು | ಚಿತ್ | ಅರ್ಣವಂ | ಜಗನ್ನಾನ್ |

ಪಿತುಃ | ನಸಾತಂ | ಆ | ದಧೀತ | ವೇಧಾಃ | ಅಧಿ | ಕ್ಷಮಿ | ಪ್ರತರಂ | ದೀಧ್ಯಾನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರೇ ವೈವಸ್ವತಯೋರ್ಯಮಯನ್ಯೋಃ ಸಂವಾದ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಸ್ಯಾಮೃತ-  
ಯಮಂ ಪ್ರತಿ ಯಮಿಾ ಪ್ರೋವಾಚ | ತಿರೋಽಂತರ್ಹಿತಮಪ್ರಕಾಶಮಾನಂ | ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರು ಚಿದ್ಭಕ್ತುಃ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚಾರ್ಣವಂ ಸಮುದ್ರೈಕದೇಶಮವಾಂತರದ್ವೀಪಂ ಜಗನ್ನಾನ್-  
ಗತವತೀ ಯಮಿಾ | ಚಿದಿತಿ ಪೂಜಾರ್ಥೇ | ಪೂಜಿತಮಿಷ್ಟಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಾಯಂ ಗರ್ಭ-  
ವಾಸಾದಾರಭ್ಯ ಸಖೀಭೂತಂ ಯಮಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಸಂಪರ್ಕಜನಿತಮಿತ್ರತ್ವಾಯ ಓ-  
ವವೃತ್ಯಾಂ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಲಜ್ಜಾಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ತ್ವತ್ಸಂಭೋಗಂ ಕರೋ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧರ್ಮಸ್ಯ ತ್ವರಿತಾ ಗತಿರಿತಿ ನ್ಯಾಯೇನ ಕಾಮಸ್ಯ ತ್ವರಿತತ್ವಾತ್ | ಅಸಿ ಚ ಪಿತುರಾವಯೋ-  
ರ್ಭವಿಷ್ಯತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತೃಭೂತಸ್ಯ ತವಾರ್ಥಾಯಾಧಿ ಕ್ಷಮ್ಯಾಧಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾ ನೀಯೇ-  
ಮನೋದರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ | ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಪಾತಂ ಗರ್ಭಲಕ್ಷಣ-  
ಮಪತ್ಯಂ ವೇಧಾ ವಿಧಾತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದೀಧ್ಯಾನ ಆವಯೋರನುರೂಪಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಜನನಾರ್ಥ-  
ಮಾವಾಂ ಧ್ಯಾಯನ್ನಾ ದಧೀತ | ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಧಾತಾ ಗರ್ಭಂ ದಧಾತು ತೇ | ಋ. ೧೦-೧೮೪-೧.  
ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಿರಃ—ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದುದು | ಪುರು ಚಿತ್—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು | ಅರ್ಣವಂ—ಸಮುದ್ರ-  
ಮಧ್ಯಮರ್ತಿಯೂ ಆದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಜಗನ್ನಾನ್—ನಾನು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ | ಚಿತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಸಖಾಯಂ—  
ಅಪ್ತನೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು | ಸಖ್ಯಾ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರೇಮಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಓ ವವೃತ್ಯಾಂ—ನನಗಭಿಮುಖ-  
ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು | ವೇಧಾಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದೀಧ್ಯಾನಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ  
ಪಿತುಃ—ನಮ್ಮ (ನನ್ನ ಮತ್ತು ಯಮನ) ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ತಿರುವಿಗೆ | ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ—  
ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ನಪಾತಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಆ ದಧೀತ-  
ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದುದು, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು, ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯಮರ್ತಿಯೂ ಆದ ಈ ದ್ವೀಪಕ್ಕೆ  
ನಾನು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಅಪ್ತನೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರೇಮಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ನನಗಭಿಮುಖ-  
ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ನನ್ನ ಮತ್ತು ಯಮನ  
ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ತಿರುವಿಗೆ ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು  
ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

### English Translation

(Yami speaks). I invite my friend to friendship, having come o'er  
vast and desert ocean ; may Vedhas, after reflecting, place in my womb  
the offspring (of you) the father, endowed with excellent qualities.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ತೇ ಸಖಾ ಸಖ್ಯಂ ವಷ್ಟ್ಯೇತತ್ಸಲಕ್ಷ್ಣಾ ಯದ್ವಿಷುರೂಪಾ ಭವಾತಿ |

ಮಹಸ್ಪತ್ರಾಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ವೀರಾ ದಿವೋ ಧರ್ತಾರ ಉರ್ವಿಯಾ ಪರಿ  
ಖ್ಯನ್ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ತೇ | ಸಖಾ | ಸಖ್ಯಂ | ವಷ್ಟ್ಯ | ಏತತ್ | ಸ್ಲಕ್ಷ್ಣಾ | ಯತ್ | ವಿಷುರೂಪಾ | ಭವಾತಿ |

ಮಹಃ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅಸುರಸ್ಯ || ವೀರಾಃ | ದಿವಃ | ಧರ್ತಾರಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಪರಿ | ಖ್ಯನ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮು ಆತ್ಮಾನಂ ಪರೋಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಯಮಿಂ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಹೇ ಯಮಿ ತೇ ತನ ಸಖಾ  
ಗರ್ಭವಾಸಲಕ್ಷಣೇನ ಸಖೀಭೂತೋ ಯಮು ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವಯೋಕ್ತಂ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಲಕ್ಷಣಂ ಸಖ್ಯಂ  
ನ ವಷ್ಟಿ | ನ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ಯಮಾ ಸಲಕ್ಷ್ಯಾ ಸಮಾನಯೋನಿತ್ವಲಕ್ಷಣಾ ವಿಷುರೂಪಾ  
ಭಗಿನೀತ್ವಾದ್ವಿಷಮರೂಪಾ ಭವಾತಿ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನ ವಷ್ಟೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಾನೀಂ ತಿರಃ ಪುರೂ  
ಚಿದರ್ಣವಂ ಜಗನ್ನಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿನಚನಮುಚ್ಯತೇ | ಮಹೋ ಮಹತೋಽಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಾಣವತಃ  
ಪ್ರಜ್ಞಾವತೋ ವಾ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾಸಃ ಪುತ್ರಭೂತಾ ವೀರಾಃ | ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾ-  
ನ್ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೧-೭ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿವಿಧ-  
ವೀರಯುತಾರೋ ಧರ್ತಾರೋ ಧಾರಯಿತಾರೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ | ಪ್ರದರ್ಶನಮೇತತ್ |  
ದ್ಯುಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಾನಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || .... || [ಧರ್ತಾರಃ ಉರ್ವಿಯಾ ಉರವಃ ನಾಂ  
ಪರಿಚಕ್ಷತೇ ನ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವದಂತಿ]

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಿಷುರೂಪಾ—ಸ್ತ್ರೀಯಾದುದರಿಂದ ನನಗಿಂತಲೂ  
ಭಿನ್ನರೂಪಳಾದ ನೀನು | ಸಲಕ್ಷ್ಯಾ ಭವಾತಿ—ಒಂದೇ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಳಾಗಿರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದ | ತೇ—  
ನಿನ್ನ | ಸಖಾ—ಅಪ್ತನಾದ ನಾನು | ಏತತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನ ವಷ್ಟಿ—  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಪುತ್ರಾಸಃ—ಪುತ್ರರು | ವೀರಾಃ—  
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾರಃ—ಧಾರಕರೂ | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತ್ಯಧಿಕರೂ ಆದ  
ವೇನತಿಗಳು | ಪರಿ ಖ್ಯನ್—ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನರೂಪಳಾದ ನೀನು (ಸ್ತ್ರೀರೂಪಳಾದರೂ)  
ಒಂದೇ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಳಾಗಿರುವೆಯೋ, ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಅಪ್ತನಾದ ನಾನು ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ

ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ, ದೈವಲೋಕದ ಧಾರಕರೂ ಅತ್ಯಧಿಕರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

(Yama speaks). Your friend desires not this friendship, for although of one origin, she is of different form; the hero sons of the great Asura (prajapati) the upholders of heaven, enjoying vast renown, do not permit this intercourse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಿ ಘಾ ತೇ ಅನ್ಯತಾಸ ಏತದೇಕಸ್ಯ ಚಿತ್ತೈಜಸಂ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ |

ನಿ ತೇ ಮನೋ ಮನಸಿ ಧಾಯ್ಯಸ್ಮೈ ಜನ್ಯುಃ ಪತಿಶ್ಚನ್ವಂ ಮಾ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಿ | ಘಾ | ತೇ | ಅನ್ಯತಾಸಃ | ಏತತ್ | ಏಕಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ತೈಜಸಂ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ |

ನಿ | ತೇ | ಮನಃ | ಮನಸಿ | ಧಾಯಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಜನ್ಯುಃ | ಪತಿಃ | ಶ್ಚನ್ವಂ | ಅ | ವಿವಿಶ್ಯಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನರಪಿ ಯಮಿಾ ಯಮಂ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಘೇತಿ ನಿಪಾತೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಹೇ ಯಮ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಅನ್ಯತಾಸಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದಯೋಽಪಿ ದೇವಾ ಏತದೀದೃಶಂ ಶಾಸ್ತ್ರೇಣಾಗಮ್ಯತ್ವೇನೋಕ್ತಂ ತೈಜಸಂ | ತೈಜ್ಯತೇ ಪರಸ್ಮೈ ಪ್ರದೀಯತ ಇತಿ ತೈಜಸಂ ದುಹಿತೃಭಗಿನ್ಯಾದಿಸ್ತ್ರೀಜಾತಂ | ಉಶಂತಿ | ಕಾಮಯಂತೇ | ಏಕಸ್ಯ ಚಿತ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮುಖ್ಯಸ್ಯಾಪಿ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದೇಃ ಸ್ವದುಹಿತೃಭಗಿನ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಂಬಂಧೋಽಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತೇ ತವ ಮನಶ್ಚಿತ್ತಮಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಮಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನಸಿ ಚಿತ್ತೇ ನಿ ಧಾಯಿ | ನಿಧೀಯತಾಂ | ಅಹಂ ತ್ವಾಂ ಕಾಮಯೇ ತ್ವಂ ಮಾಮಪಿ ಕಾಮಯಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ | ಜನ್ಮುರಿತಿ ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಜನ್ಮುರಿವ ಯಥಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪತಿರ್ಭರ್ತಾ ಭೂತ್ವಾ ಸ್ವದುಹಿತುಃ ಶರೀರಂ ಸಂಭೋಗೇನಾವಿಷ್ಟವಾನ್ ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ನಮ ಪತಿರ್ಭೂತ್ವಾ ತನ್ವಂ ಮದೀಯಂ ಶರೀರಮಾ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ | ಸಂಭೋಗೇನಾವಿತ | ಯೋನೌ ಪ್ರಜನನಪ್ರಕ್ಷೇಪೋಪಗೂಹನಚುಂಬನಾದಿನಾ ಮಾಂ ಸಂಭುಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಯಮನೇ) ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಅಮೃತಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ | ಏತತ್—ಇಂತಹ | ತ್ಯಜಸಂ—ತ್ಯಾಜ್ಯವಾದ ಭಗಿನ್ಯಾದಿಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಹ | ಉಶಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಏಕಸ್ಯ ಚಿತ್—ವಿಶ್ವಕ್ಷಿಪ್ತ ಪ್ರಭುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಇಂತಹ ಸಂಬಂಧವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಆಸ್ಮೀ—ನನ್ನ | ಮನಸಿ—ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ನಿ ಧಾಯಿ—ಒಂದಾಗಿ ಸಲ್ಪಡಲಿ | ಜನ್ಯಃ—ಸರ್ವ ಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಗೆ ತನ್ನ ದುಹಿತೃವಿಗೆ ಪತಿಯಾಗಿ ಅವಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೌಖ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನೋ ಅದರಂತೆ | ತನ್ಮಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಆ ವಿವಿಶ್ಯಾಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸುಖಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ ಇಂತಹ ತ್ಯಾಜ್ಯವಾದ ಭಗಿನ್ಯಾದಿಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಷಿಪ್ತ ಪ್ರಭುವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಇಂತಹ ಸಂಬಂಧವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಒಂದಾಗಲಿ. ಸರ್ವಜನಕನಾದ ದ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ದುಹಿತೃವಿಗೆ ಪತಿಯಾಗಿ ಅವಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಯಾವರೀತಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನೋ ಅದರಂತೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸುಖಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

(Yami speaks). Even the immortals take pleasure in (a union) like this which is forbidden to every mortal; let your mind then concur with mine, and as prajapati the progenitor (of all) was the husband (of his own daughter), so you enjoy my person.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಮಿಯು ಯಮನನ್ನು ತನ್ನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಯಮನು ಸಹೋದರಸಹೋದರಿಯರು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಮಾಡುವುದು ನಿಷಿದ್ಧವೆಂದು ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಯಮಿಯು—ದೇವತೆಗಳೇ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ನಿಷಿದ್ಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು. ನಾವು ಏತಕ್ಕೆ ಮಾಡಬಾರದು ? ಅದರಿಂದ ದೋಷವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ತನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೋಹಗೊಂಡು ಕ್ರೀಡಿಸಲಿಲ್ಲವೇ ? ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಅಕ್ಕತ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಹೇಳಿರುತ್ತಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಪ್ರಿಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೧೩ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಎಂಟನೆಯ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ—

ಪ್ರಜಾಪತೀನ್ಯ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ವಿವಮಿತ್ಯನ್ಯ ಆಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮ್ಯ ಶೋಭೂತ್ಯಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಮಭ್ಯೈತ್ತಂ ದೇವಾ ಅಪಶ್ಯನ್ನಕೃತಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಕರೋತೀತಿ ತೇ ತಮೈಜ್ಯನ್ಯ ಏನಮಾರಿಷ್ಯತ್ಯೇತಮನ್ಯೋನ್ಯಸ್ತಿನಾನ್ವಿಂದಂಸ್ತೇಷಾಂ ಯಾ

ಏನ ಘೋರತಮಾಸ್ತನ್ನ ಅಸಂಸ್ತಾ ಏಕಥಾ ಸಮಭರಂಸ್ತಾಃ ಸಂಭೃತಾ ಏಷ ದೇವೋಽಭ-  
ವತ್ತದಸ್ಯೈತದ್ಭೃತವನ್ನಾಮ ಭವತಿ ವೈ ಸ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕಾಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿ ಅವಳಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿ  
ಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸುಮಾಡಿದನು. ಈ ಪುತ್ರಿಯು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದವಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಋಷಿಗಳು—  
ಈ ಪುತ್ರಿಯು ದ್ರೃಲೋಕಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಉಪೋದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಅದು  
ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ. ಏಳಿಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಋತ್ಯವೆಂಬ ಚಿಕ್ಕವಳುಳು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಜಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು  
ಧರಿಸಿದನು. ಪುತ್ರಿಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಹೆಣ್ಣು ಜಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿದಳು. ಅಂತರ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು  
ಅವಳಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಕ್ರೀಡಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ದುಷ್ಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದೇವತೆ  
ಗಳು ನೋಡಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಇಂತಹ ಸರ್ವ  
ರಿಂದಲೂ ನಿಷಿದ್ಧವಾದ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಇದನ್ನು ಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು ಅವನಿಗೆ ತಕ್ಕ ಶಿಕ್ಷೆ  
ಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಘೋರವಾದ ಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಸಮರ್ಥರಾದವರು  
ಯಾರೊಂದು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರನ್ನೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ ಅಂತಹ ಸಮರ್ಥರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯಬಂತು.  
ಅದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುಗ್ರವಾದ ಎಂದರೆ ಘೋರ  
ರೂಪವುಳ್ಳವರಿಗೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಘೋರರೂಪಗಳನ್ನು ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದು ಅಕೃತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು, ಅದು  
ಬಹಳ ಭಯಂಕರಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪುರುಷನಾಗಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಅವನನ್ನು ರುದ್ರನೆಂದು ಕರೆದರು. ಆ ರುದ್ರನ ಶರೀರಾ  
ಕೃತಿಯು ಭೂತಾಕಾರವಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಭೂತಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಭೂತಪತಿ ಎಂದೂ ಹೆಸ  
ರಾಯಿತು. ಈ ಏಕಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಭೂತಿಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಐವ್ರಗ್ರಾಮಂತನಾಗುವನು.

ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನಯಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಕೃತಮಕರಿಮಂ ವಿಧ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ ವೈ  
ವೋ ವರಂ ವೃಣಾ ಇತಿ ವೃಣೇಷ್ವೇತಿ ಸ ಏಕಮೇವ ವರಮವೃಣೇತ ಪಶೂನಾಮಾಧಿಪತ್ಯಂ  
ತದಸ್ಯೈತತ್ಪಶುಮನ್ನಾಮ ಪಶುಮಾಸ್ತವತಿ ಯೋಽಸ್ಯೈತದೇವಂ ನಾಮ ವೇದ ||

ಏಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಭಯಂಕರಾಕಾರದಿಂದಿದ್ದ ರುದ್ರನನ್ನು ನೋಡಿ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿ  
ಯಲ್ಲಿಯೇ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಲೋಕವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವನು ಅದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷೆ  
ಸಲು ನಿನ್ನ ಬಾಣದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ರುದ್ರನು—ಒಳ್ಳೇದು, ಹಾಗೆಯೇ  
ಮಾಡುವೆನು. ಆದರೆ ಈ ಕೆಲಸಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನನಗೆ ಒಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆನಲು ದೇವತೆಗಳು ಅದ  
ಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಕೇಳಿದರು. ರುದ್ರನು—ನಾನು ಪಶುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಬೇಕು. ಎಂದರೆ  
ಪಶುಗಳ ಅಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಪಶುಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಬೇಕು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ವರವು  
ಎನ್ನಲು, ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು  
ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪರಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ತಮಭ್ಯಾಯತ್ಯಾವಿಧ್ಯತ್ಸ ವಿದ್ಧ ಉರ್ಧ್ವ ಉದಪ್ರಪತ್ತಮೇತಂ ಮೃಗ ಇತ್ಯಚಕ್ಷತೇ ಯ ಉ  
ಏವ ಮೃಗವ್ಯಾಧಃ ಸ ಉ ಏವ ಸ ಯಾ ರೋಹಿತಸ್ಸ ರೋಹಿಣೀ ಯೋ ಏವೇಷುಸ್ಮಿ ಕಾಂಡಾ  
ಸೋ ಏವೇಷುಸ್ಮಿ ಕಾಂಡಾ |



ಅನಂತರ ರುದ್ರನು ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಡಿ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕಿವಿಯವರೆಗೂ ಎತ್ತಿ ಮೃಗರೂಪ ದಲ್ಲಿಟ್ಟ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಕಡೆಗೆ ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಹೊಡೆದನು. ಆ ಬಾಣದಿಂದ ನೋಂದ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೃಗ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಉರ್ಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ನೆಗೆದನು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿದ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಮೃಗರೂಪದಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ರೋಹಿಣೀ ಮತ್ತು ಆರ್ಧಾನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೃಗಶಿರ್ಷಾ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪ ದಿಂದ (stars in the Orion) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಾಣದಿಂದ ಪ್ರಹರಿ ಸಿದ ರುದ್ರನು ಮೃಗವ್ಯಾಧನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮೃಗವ್ಯಾಧನೇ (name of star) ಇವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಕೆಂಪುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪುತ್ರಿಯು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ರಕ್ತವರ್ಣದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ರೋಹಿಣೀ ನಕ್ಷತ್ರವಾದಳು (con-  
stellation) ರುದ್ರನು ಬಿಟ್ಟ ಬಾಣದಲ್ಲಿ, ಕಾಂಡ, ಲೋಹ, ತುದಿ (shaft, steel and point) ಎಂಬ ಮೂರು ಭಾಗಗಳು ಈಗಲೂ ಜನರು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಬಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು.

ತದ್ವಾ ಇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಮಧಾವತ್ತತ್ಸರೋಽಭವತ್ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ  
ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ಯದಬ್ರುವನ್ಮೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ತನ್ಮಾ-  
ದುಷಮುಭವತ್ತನ್ಮಾದುಷಸ್ಯ ಮಾದುಷತ್ವಂ ಮಾದುಷಂ ಹ ನೈ ನಾನೈತದ್ಯನ್ಮಾನುಷಂ  
ಸನ್ಮಾನುಷಮಿತ್ಯಾಚಿಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇವಾಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೩)

ಮೃಗರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸೇಚನ ಮಾಡಿದ ವೀರ್ಯವು ಬಹಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ ತಗ್ಗಿದ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿತು. ಅದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಪ್ರಜಾಪ ತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ದೂಷ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲ, ಅಸ್ಪೃಶ್ಯವೂ ಅಲ್ಲ, ಎಂದು ಇದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿದುದರಿಂದ ಈ ವೀರ್ಯವು ಮಾದುಷಂ (ದೂಷ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲ) ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ವಸ್ತುತಃ ಈ ವೀರ್ಯವು ದೋಷರಹಿತ ವಾದದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಮಾದುಷವೆಂದು ಕರೆಯುವುದೇ ನ್ಯಾಯವು. ಜನರು ಮಾತನಾಡುವಾಗ ಮಾದುಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ದಲ್ಲಿರುವ ದು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ನು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಮಾನುಷ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸುವರು. ಆದ್ದ ರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಕ್ಷತ್ರಿಯಾದಿ ಶರೀರಗಳು ಮಾನುಷವೆಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡು ವುವು. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮಾನುಷ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು. ಆದರೆ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವರು ಮಾದುಷರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯವನ್ನು ಮಾಡದೆ ಮಾದುಷವೆಂದೇ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು. ಈ ಮಾದುಷ ಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯರಾದ್ದರಿಂದ ಇದ್ದುದನ್ನು ಇದ್ದಂತೆಯೇ ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಹೇಳದೆ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಗೂಢಾರ್ಥಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವರು.

ತದಗ್ನಿನಾ ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧೂನ್ವಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ನ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತದಗ್ನಿನಾ ವೈಶ್ವಾ-  
ನರೇಣ ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧೂನ್ವಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಯ  
ಯದ್ರೇತಸಃ ಪ್ರಥಮಮುದದೀಪ್ಯತ ತದಸಾವಾದಿತೋಽಭವದ್ಯದ್ವಿತೀಯವಾಸೀತ್ತ-

ಭೃಗುರಭವತ್ತಂ ವರುಣೋ ನೃಗೃಹ್ಣೀತ ತಸ್ಯಾತ್ ಭೃಗುರ್ವಾರುಣಿರಥ ಯತ್ಪ್ರತೀಯ-  
ನುದೀದೇದಿವ ತ ಅದಿತ್ಯಾ ಅಭವನ್ಯೇಜ್ಞಾರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಜ್ಞಿಸೋಽಭವನ್ಯದಂಗಾರಾಃ  
ಪುನರವಶಾಂತಾ ಉದದೀಪ್ಯಂತ ತದ್ವೃಹಸ್ಪತಿರಭವತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೪)

ಸರೋವರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ದೋಷರಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನಂತರ ಅದು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದು ಕಷ್ಟವೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವವನ್ನು (ನೀರಿನ ಭಾಗವನ್ನು) ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ರೇತಃಸರೋವರದ ಸುತ್ತಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದರ ಶಾಖ ದಿಂದ ರೇತಸ್ಸು ಕಾದು ದ್ರವೀಭಾವರಹಿತವಾಗಿ ಘನವಸ್ತುವಾದ ಪಿಂಡಗಳಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರು. ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಮತ್ತು ಗಾಳಿಯಿಂದ ಸರೋವರದ ದ್ರವವು ಬತ್ತಿಹೋಗಲು ಸಹಾಯವಾಗುವುದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜತೆಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಗಾಳಿಯನ್ನು ಬೀಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆದರೆ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಬಲವಾದ ಗಾಳಿಯಿಂದ ಸರೋವರವು ಅಶ್ಲೋಲಕಲ್ಲೊಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖವು ಎಷ್ಟಿದ್ದರೂ ರೇತಸ್ಸು ಘನೀಭೂತವಾಗಲಿಲ್ಲ. ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಿತು. ಸರೋವರದಲ್ಲಿದ್ದ ರೇತಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಾದ ದ್ರವಾಂಶವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಿಂಡಾಕಾರಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಲು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಶಕ್ಯವಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳು ಪುನಃ ಅಲೋಚಿಸಿ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷವನ್ನು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸರೋವರದಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ವಿಶೇಷರೂಪವು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉದರದಲ್ಲಿ ಶಾಖರೂಪ ದಿಂದಿದ್ದು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಭುಜಿಸುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಹಂ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಭೂತ್ವಾಪ್ರಾಣಿನಾಂ ದೇಹಮಾಶ್ರಿತಃ |

ಪ್ರಾಣಾಪಾನಸಮಾಯುಕ್ತಃ ಪಚಾಮ್ಯನ್ಯಂ ಚತುರ್ವಿಧಂ ||

ಎಂದು ಭಗವಂತನೇ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಎಂದರೆ ನಾನೇ (ಭಗವಂತನೇ) ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನ ಎಂಬ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳೊಡನೆ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಭುಜಿಸುವ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯಾಗ್ನಿಗಿಂತ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿವೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರೋವರದಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವೀಭೂತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ದ್ರವರಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಘನೀಭೂತವನ್ನಾಗಿ ಅನೇಕ ಪಿಂಡ (ಉಂಡೆ) ಗಳಾಗುವಂತೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದನು. ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಜಾಜ್ಜಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಒಂದು (ಮೊದಲನೆಯ) ಪಿಂಡದಿಂದ ಅದಿತ್ಯನ (ಸೂರ್ಯನ) ಅವಿರ್ಭಾವವಾಯಿತು. ಎರಡನೇ ಪಿಂಡದಿಂದ ಭೃಗುಋಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಈ ಭೃಗುಋಷಿಯನ್ನು ವರುಣನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಶಾಖೆಯವರು (ಯಜುರ್ವೇದಾಧ್ಯಾಯಿಗಳು) ಭೃಗುರ್ವೈ ವಾರುಣೀ! ವರುಣಂ ಪಿತರಮುಪಸಸಾರ ಎಂದು ಪಠಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ವರುಣದೇವನ ಪುತ್ರನಾದ ಭೃಗುಋಷಿಯು ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವರುಣನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಇಂತು ಪ್ರಶ್ನಿಗೈದನು ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥವು. ಇದರಿಂದ ಭೃಗುವು ವರುಣನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಬಳಿಕ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮೂರನೆಯ ಪಿಂಡದಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಅಥವಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಉತ್ಪನ್ನರಾ

ದರು. ಹಿಂಡಗಳು ಉದ ಬಳಿಕ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಆಹೋಗದೆ ಇನ್ನೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಉರಿಯುತ್ತಲೇ ಇದ್ದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಜನನವಾಯಿತು.

ಯಾನಿ ಪರಿಪೂರ್ಣಾನ್ಯಾಸಂಸ್ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಃ ಪಶವೋಽಭವನ್ಯಾ ಲೋಹಿನೀ ಮೃತ್ತಿಕಾ ತೇ ರೋಹಿತಾ ಅಥ ಯದ್ಭಸ್ಮಾಸೀತ್ತತ್ಪರುಷ್ಯಂ ವ್ಯಸರ್ಪದ್ಗಾರೋ ಗವಯ ಋಶ್ಯ ಉಷ್ಣೋ ಗರ್ಧಭ ಇತಿ ಯೇ ಚೈತೇರುಣಾಃ ಪಶವಸ್ತೇ ಚ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೩-೩೫)

ಕೆಂಡಗಳು ಆಹೋಗಿ ಅದರಿಂದಂಟಾದ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಇಜ್ಜಲುಗಳಿಂದ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಮೃಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಅಗ್ನಿಯ ಕಾಸಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯು ಕೆಂಪಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಪಶುಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಬೆಂಕಿಯು. ಪೂರ್ತಿ ಯಾಗಿ ಉರಿದುಹೋದಮೇಲೆ ಕೆಳಗೆ ನಿಲ್ಲುವ ಬೂದಿಯಿಂದ ಒರಟು ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು ಎಂದರೆ ಕಾಡು ಮೃಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲು ಹೊರಟುಹೋದವು. ಕಾಡುಮೃಗಗಳೆಂದರೆ, ಜಿಂಕೆ, ಹುಲ್ಲೇಕರು, ಕಾಡುಕೋಣ, ಒಂಟೆ, ಕತ್ತೆ ಮತ್ತು ಇತರ ದುಷ್ಟಮೃಗಗಳೆಂದರ್ಥವು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಪರುಗಳೂ ಸಹ ವಾಸಮಾಡಲು ಅರಣ್ಯಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದವು.

ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ, ಸರ್ವಶಕ್ತನೂ, ಜಗನ್ನಿರಾಮಕನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಅಥವಾ ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಅಸಂಬಂಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದು ಕೆಲವರು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವರು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದುದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನಲ್ಲ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಚರಿಸಿದ ದುಷ್ಟಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆ ದುಷ್ಟಕರ್ಮವೇ ಪಾಶ್ವತ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸಮಾಪನವರ್ತಿಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನೇ ರುದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯತ್ಪುರಾ ಚಕ್ರಮಾ ಕದ್ಧ ನೂನಮೃತಾ ವದಂತೋ ಅನ್ಯತಂ ರಪೇನು |

ಗಂಧರ್ವೋ ಅಪ್ಸ್ವಪ್ಯಾ ಚ ಯೋಷಾ ಸಾ ನೋ ನಾಭಿಃ ಪರಮಂ ಜಾಮಿ

ತನ್ನಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯತ್ | ಪುರಾ | ಚಕ್ರಮು | ಕತ್ | ಹ | ನೂನಂ | ಮೃತಾ | ವದಂತಃ | ಅನ್ಯತಂ | ರಪೇನು |

ಗಂಧರ್ವಃ | ಅಪ್ಸ್ವಸು | ಅಪ್ಯಾ | ಚ | ಯೋಷಾ | ಸಾ | ನಃ | ನಾಭಿಃ | ಪರಮಂ | ಜಾಮಿ | ತತ್ | ನಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಮೋ ಯಮಿಾಂ ಪುನರ್ಬ್ರೂತೇ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ಯದಗಮ್ಯಾಗಮನಪರಿ-  
ಮಿತಸಾನುಘೋಷೇತತ್ಪಾತ್ಯಂತಂ ತಥಾ ನಯಂ ನ ಚಕ್ರಮು | ಗಾಕುರ್ಮು | ವಯಮ್ಯತಾನಿ ಸತ್ಯಾನಿ  
ವದಂತೋ ಬ್ರುವಂತೋಽನ್ಯತಮಸತ್ಯಂ ಕದ್ಧ ಕದಾ ಖಲು ನೂನಂ ನಿಶ್ಚಿತಂ ರಪೇಮು | ವದೇಮು | ನ  
ಕದಾಚಿದಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಗಮ್ಯಾಗಮನಂ ನ ಕುರ್ಮು ಇತಿ ಯಾನತ್ | ಅಪಿ ಚಾಪ್ತು | ಅಂತರಿಕ್ಷನಾ-  
ಮೃತತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತೋ ಗಂಧರ್ವೋ ಗವಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಮುದಕಾನಾಂ ವಾ ಧಾರಯಿತಾದಿತ್ಯೋಽ-  
ಪ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯೋಷಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಸರಣ್ಯಾತ್ ನೋ ನಾವಾವಯೋರ್ನಾಭಿರು-  
ತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ | ಮಾತಾಪಿತರಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತಸ್ಮಾತ್ಕರಣಾನ್ನಾವಾಯೋರ್ಜಾಮಿ ಬಾಂಧವ-  
ಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ | ಏನಂ ಸತ್ಯಾವಯೋರಗಮ್ಯಾಗಮನರೂಪತ್ವಾತ್ಕರ್ತುಮಯುಕ್ತಂ ತಸ್ಮಾದೇತನ್ನ  
ಕರೋಮೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ  
ಅದನ್ನು | ನ ಚಕ್ರಮು—ನಾನು ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಋತಾ—ಸತ್ಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವದಂತಃ—ಹೇಳುತ್ತ |  
ಅನ್ಯತಂ—ಅಸತ್ಯವನ್ನು | ಕತ್ ಹ—ಹೇಗೆ ತಾನೇ | ನೂನಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ರಪೇಮು—ಹೇಳಬಲ್ಲೆವು |  
ಅಪ್ತು—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ | ಗಂಧರ್ವಃ—ಆದಿತ್ಯನೂ | ಅಸ್ಯಾ ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಳೂ ಆದ |  
ಯೋಷಾ ಚ—(ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯಾದ) ಸರಣ್ಯವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ | ನಾಭಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನದಿಂದ |  
ತತ್—ಆದ್ದರಿಂದ | ನೌ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ | ಜಾಮಿ—ಬಂಧುತ್ತವು | ಪರಮಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದೆ .

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ ಅದನ್ನು  
ನಾನು ಈಗ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತ ಈಗ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಹೇಗೆ ಹೇಳಬಲ್ಲೆವು ?  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಳಾದ (ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯಾದ) ಸರಣ್ಯವೂ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ  
ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನದಿಂದ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರೆಂಬ ಬಂಧುತ್ತವು ಅತ್ಯು-  
ತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿವೆ. (ನಮ್ಮ ಪಾಂಪತ್ಯ ಸಂಬಂಧವು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.)

English Translation

(Yama speaks). We cannot do what was done formerly; for how  
can we who speak truth, utter now that which is untrue? Gandharva (the  
sun) was in the watery (firmament), and the water was his bride She is  
our common parent, hence our near affinity.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗರ್ಭೇ ನು ನೌ ಜನಿತಾ ದಂಪತೀ ಕರ್ದೇವಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಸವಿತಾ ವಿಶ್ವರೂಪಃ |  
ನಕಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಾನಿ ವೇದ ನಾವಸ್ಯ ಪೃಥಿವೀ ಉತ ದ್ಯೌಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗರ್ಭೇ | ನು | ನೌ | ಜನಿತಾ | ದಂಪತೀ | ಇತಿ | ದಂಪತೀ | ಕಃ | ದೇವಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಸವಿತಾ | ವಿಶ್ವ-  
ರೂಪಃ |

ನಕಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವ್ರತಾನಿ | ವೇದ | ನಾ | ಅಸ್ಯ | ಪೃಥಿವೀ | ಉತ | ದ್ಯೌಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾಂ ಕರ್ತಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶುಭಾಶುಭಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ವಿಶ್ವರೂಪಃ  
ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಗರ್ಭೇ ನು  
ಗರ್ಭಾವಸ್ಥಾ ಯಾಮೇವ ನಾವಾನಾಂ ದಂಪತೀ ಜಾಯಾಪತೀ ಕಃ | ಕೃತವಾನ್ ಏಕೋದರೇ ಸಹವಾ-  
ಸಿತ್ವಾತ್ | ಅಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಕಿಃ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ | ನ ಕೇಚಿತ್ಪ್ರಹಿಂಸಂತಿ | ನ  
ಲೋಪಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಗರ್ಭಾವಸ್ಥಾ ಯಾಮೇವಾನಯೋಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಕೃತೇ  
ದಂಪತಿತ್ವೇ ಸತಿ ಸಂಭೋಗಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ನಾವಾವಯೋರಸ್ಯೇದಂ ಮಾತುರುದರೇ  
ಸಹವಾಸಜನಿತಂ ದಂಪತಿತ್ವಂ ಪೃಥಿವೀ ಭೂಮಿರ್ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ದ್ಯೌದ್ಯುಲೋಕೋಽಪಿ  
ಜಾನಾತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪನಿರ್ಮಾಪಕನೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ—ಸರ್ವಾತ್ಮ  
ಕನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಜನಿತಾ—ಸರ್ವಜನಕನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ನೌ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಗರ್ಭೇ ನು—ನಾವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ | ದಂಪತೀ—ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನಾಗಿ | ಕಃ—ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ—  
ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ | ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು |  
ನೌ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಭೂಮಿಯು | ವೇದ—ಅರಿತಿದ್ದಾಳೆ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಅರಿತಿದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಜಗತ್ತಿನ ರೂಪನಿರ್ಮಾಪಕನೂ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ, ಸರ್ವಾತ್ಮನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಸರ್ವಜನಕನೂ ಆದ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಕೂಡ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು. ನಮ್ಮ ಈ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ.

## English Translation

(Yami speaks). The divine omniform generator Twashtri, the progenitor, made us two husband and wife, even in the womb : none frustrate his undertaking ; earth and heaven are conscious of this our (union)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ಅಸ್ಯ ವೇದ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಹ್ನಃ ಕ ಈಂ ದದರ್ಶ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚತ್ |

ಬೃಹನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಮ ಕದು ಬ್ರವ ಆಹನೋ ವೀಚ್ಯಾ ನ್ಯನ್ ||೬||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಅಸ್ಯ | ವೇದ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ | ಆಹ್ನಃ | ಕಃ | ಈಂ | ದದರ್ಶ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚತ್ |

ಬೃಹತ್ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧಾಮ | ಕತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಬ್ರವಃ | ಆಹನಃ | ವೀಚ್ಯಾ | ನ್ಯನ್ ||

|| ಸಾಯಂಜ಼ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಹ್ನಃ ಸಂಬಂಧ್ಯಸ್ಯೇದಮನ್ಯೋನೃಸಂಗಮನಂ ಕೋ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ಯತ್ಕ್ರಿಯತೇ ತದನುಮಾನಮಾಶ್ರಿತೃ ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ಜ್ಞಾತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಃ ಕ ಈಮಿದಂ ಸಂಗಮನಂ ದದರ್ಶ | ಪಶ್ಯತಿ | ಕಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯತಿ | ನ ಕೋಽಪೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರವರುಣಯೋರ್ಬೃಹನ್ನಿತ್ರದ್ಧಾಮ ಸ್ಥಾನಮಹೋರಾತ್ರಂ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ರ ಸ್ನಾನನುಷ್ಯಾನ್ ವೀಚ್ಯಾ ನರಕೇಣ ಹೇ ಆಹನ ಆಹಂತರ್ಮರ್ಯಾದಯಾ ಹಿಂಸಿತಃ | ಸ್ವಕೃತಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಮನುಷ್ಯಾಽದಿಸ್ರಾಣಿನಾಂ ನರಕಸಾತೇನ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಣೇನ ನಿಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಯೋಃ ಕರ್ತರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಯಮ ತ್ವಂ ಕದು ಬ್ರವಃ | ಕಿಂ ವಾ ಬ್ರವೀಷಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಆಹ್ನಃ—ವೇದಲನೆಯ ದಿನಪದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅನ್ಯೋನೃಸಂಭೋಗವನ್ನು | ಕಃ ವೇದ—ಯಾವನು ತಾನೇ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಈಂ—ಈ ಸಂಗಮನವನ್ನು | ಕಃ ದದರ್ಶ—ಯಾವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ಕಃ ಪ್ರವೋಚತ್—ಯಾವನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಬಲ್ಲನು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಬೃಹತ್ ಧಾಮ—ಮಹತ್ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ನ್ಯನ್—ಮಾನವರನ್ನು | ವೀಚ್ಯಾ—ನರಕದಿಂದ | ಆಹನಃ—ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮನೇ | ಕದು ಬ್ರವಃ—ನೀನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವೆ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೊದಲನೆಯ ದಿನದ ಈ ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಂಗಮನವನ್ನು ಯಾವನು ತಾನೇ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಗಮನವನ್ನು ಯಾವನು ನೋಡಿದ್ದಾನೆ? ಯಾವನು ಇದನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಬಲ್ಲನು? ಮಿತ್ರನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಮಹತ್ಸಾನ್ವಿತವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರನ್ನು ನರಕರೂಪದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವೆ?

English Translation

(Yami speaks). Who knows anything of this (his) first day (of intercourse)? Who will behold it? Who will here reveal it? The dwelling of Mitra and of Varuna is vast. What do you say, you who punish men with hell?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಹನಃ ಎಂಬ ಒಬ್ಬದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಬರೆದಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಬುಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. (372ನೇ ಪೇಜು ನೋಡಿ).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಮಸ್ಯ ನಾ ಯಮ್ಯಂ ರಿ ಕಾಮ ಆಗನ್ತಮಾನೇ ಯೋನಾ ಸಹಶೇ-

ಯ್ಯಾಯ |

ಜಾಯೇವ ಪತ್ಯೇ ತನ್ವಂ ರಿರಿಚ್ಯಾಂ ವಿ ಚಿದ್ವ್ಯಹೇವ ರಥ್ಯೇವ ಚಕ್ರಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಮಸ್ಯ | ನಾ | ಯಮ್ಯಂ | ಕಾಮಃ | ಆ | ಆಗನ್ | ಸಮಾನೇ | ಯೋನಾ | ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ |

ಜಾಯೇವ | ಪತ್ಯೇ | ತನ್ವಂ | ರಿರಿಚ್ಯಾಂ | ವಿ | ಚಿತ್ | ವ್ಯಹೇವ | ರಥ್ಯೇವ | ಚಕ್ರಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಸ್ಯ ತವ ಕಾಮೋಽಭಿಲಾಷೋ ಯಮ್ಯಂ ಯಮಿಾಂ ಮಾಂ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗನ್ | ಆಗಚ್ಛತು | ಮಮೋಪರಿ ತವ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಭೋಗೇಚ್ಛಾ ಜಾಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ? ಸಮಾನೇ ಯೋನಾವೇಕಸ್ಥಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ಶಯ್ಯಾಖ್ಯೇ ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ ಸಹಶಯನಾರ್ಥಂ | ತದನಂತರಂ ಪೂರ್ಣಮನೋರಥಾ ಸತೀ ಜಾಯೇವ ಪತ್ಯೇ ಯಥಾ ಭಾರ್ಯಾ ಪತ್ಯುರರ್ಥಾಯ ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ

ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ಸತೀ ರತಿಕಾಮಾ ಸ್ತಶರೀರಂ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಏವಂ ತನ್ನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ರಿರಿಚ್ಯಾಂ  
ವಿವಿಚ್ಯಾಂ | ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಕಾಶಯೇಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ವಿವೃಹೇವ || ವೃಜಾ  
ಉದ್ಯಮನೇ || ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಾನ್ನಿವಿಧಮುದ್ಯಚ್ಛಾವಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೇವ ಚಕ್ರಾ  
ರಥಸ್ಯಾವಯವಭೂತೇ ಚಕ್ರೇ ಯಥಾ ರಥಮುದ್ಯಚ್ಛತ್ಸತ್ಸತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮಾನೇ ಯೋನೌ—ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ಸಹಶೇಯ್ಯಾಯ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗಲು | ಯಮಸ್ಯ—  
ಯಮನಾದ ನಿನ್ನ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಯು | ಯಮ್ಯಂ—ಯಮಿ ಸಂಜ್ಞಕಳಾದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು  
(ಸೇರಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿ) | ಅಗನ್—ಉಂಟಾಗಲಿ | ಪತ್ನೀ—ತನ್ನ ಪತಿಗೆ | ಜಾಯೇವ—ಪತ್ನಿಯು ಶರೀರವನ್ನು  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ರಿರಿಚ್ಯಾಂ—ನಾನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು |  
ಚಕ್ರಾ—ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು | ರಥೇವ—ರಥವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಹಿಸುವಂತೆ | ವಿ ವೃಹೇವ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಧರ್ಮಾರ್ಥ ಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನನ್ನೊಡನೆ  
ಸಹಕರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಲಿ. ಪತ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಗೆ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆನು. ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು ರಥವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಹಿಸುವಂತೆ  
ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸೋಣ.

English Translation

(Yami speaks). O yama, the desire may come to you to lie with  
me in the same bed ; I will abandon my person to you as a wife to her  
husband ; let us exert ourselves in union like the two wheels of a waggon.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ | ನಿ | ಮಿಷಂತ್ಯೇತೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಸ್ತಶ | ಇಹ | ಯೇ | ಚರಂತಿ |

ಅನ್ಯೇನ | ಮದಾಹನೋ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ | ತೇನ | ವಿ | ವೃಹ | ರಥೇವ | ಚಕ್ರಾ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ | ನಿ | ಮಿಷಂತಿ | ಏತೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಸ್ತಶಃ | ಇಹ | ಯೇ | ಚರಂತಿ |

ಅನ್ಯೇನ | ಮತ್ | ಅಹನಃ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ | ತೇನ | ವಿ | ವೃಹ | ರಥೈವ | ಚಕ್ರಾ || ೮ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮ್ಯಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಯಮಃ ಪುನರಾಹ | ಇಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ  
ಯೇ ಸ್ವಶೋಧೋರಾತ್ರಾ ದಯಶ್ಚಾರಾಶ್ಚರಂತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶುಭಾಶುಭಲಕ್ಷಣಕರ್ಮಪ್ರತ್ಯನೇಕ್ಷ-  
ಣಾರ್ಥಂ ಪರಿಭ್ರಮಂತಿ ಏತೇ ಚಾರಾಃ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರಮಪಿ ಚರಣವ್ಯಾಪಾರರಹಿತಾ ನ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ನ ನಿ-  
ಮಿಷಂತಿ | ನೇಷಣಂ ನ ಕುರ್ವಂತಿ | ಶುಭಮಶುಭಂ ನಾ ಯಃ ಕರೋತಿ ತಂ ನಿರೀಕ್ಷಂತೇ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಹೇ ಆಹನೋ ಮಮಾಪಕಂತ್ಯಸಹ್ಯಭಾಷಣೇನ ದುಃಖಯಿತ್ರಿ ತ್ವಂ ಮನ್ಮತೋಽಸ್ಯೇನ ತ್ವತ್ಪದ್ಮಲೇನ  
ಸಹ ತೂಯಂ ಪ್ರಪಂ ಯಾಹಿ | ಸಂಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ತೇನ ವಿವೃಹ | ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಾನುದ್ಯಚ್ಛ |  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ ಯಥಾ ರಥಾವಯವಭೂತೇ ಚಕ್ರೇ ರಥಮುದ್ಯಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ | ಯೇ ಸ್ವಶಃ—ಯಾವ ಗೂಢಚಾರ  
ರುಂಟೋ ಅವರು | ಇಹ ಚರಂತಿ—ಸರ್ವತ್ರ (ಇಲ್ಲಿಲ್ಲ) | ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಏತೇ—ಅವರು | ನ ತಿಷ್ಠಂತಿ—  
ಕೊಂಚವೂ ವಿಶ್ರಾಂತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ನ ನಿಮಿಷಂತಿ—ಕಣ್ಣೆವೆಯಿಕ್ಕದೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಗಮನಿಸುತ್ತಾರೆ | ಆಹನಃ—  
ನಿನ್ನ ಪಾಪೇಚ್ಛಿಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, | ಮತ್—ನನಗಿಂತಲೂ | ಅಸ್ಯೇನ—ಬೇರೆಯಾದ  
ವನೊಡನೆ | ತೂಯಂ—ಪ್ರಪ್ರವಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದು | ಚಕ್ರಾ—ರಥ ಚಕ್ರಗಳು | ರಥೈವ—  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ತೇನ—ಅವನೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ವಿವೃಹ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯ  
ಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ ಯಾವ ಗೂಢಚಾರರುಂಟೋ ಅವರು ಇಲ್ಲಿಲ್ಲ  
(ಸರ್ವತ್ರ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಕೊಂಚವೂ ವಿಶ್ರಾಂತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕಣ್ಣನ್ನು ಮುಚ್ಚದೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ  
ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಪಾಪೇಚ್ಛಿಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವ  
ನೊಡನೆ ಪ್ರಪ್ರವಾಗಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದು. ರಥಚಕ್ರಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ಅವನೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ.

### English Translation

(Yama Speaks)- The spies of the Gods who wander upon earth, never stop, never close their eyes. Associate quickly, destructress, with some other than with me, and exert yourselves in union, like the two wheels of a waggon.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಹನಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪುಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥಕ್ಕೆ  
ನಿರ್ದೇಶನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆಹನಃ | ಅನ್ಯೇನ ಮದಾಹನೋ ಯಾಹಿ ತೂಯಂ | ಅನ್ಯೇನ ಮದಹನೋ ಗಚ್ಛ ಕ್ಷಪ್ತ-  
ಮಾಹಂಸೀನ ಭಾಷಮಾಣೇತ್ಯಸಭ್ಯಭಾಷಣಾದಾಹನಾ ಇವ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದಾಹನಃ ಸ್ಯಾತ್ :

(ನಿ ೫-೭)

ಎಂದರೆ, ಎಲೈ ಅಸಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯಕುಲದ ಜೀವಿರಾಬ್ಬ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಬೇಗನೆ ಹೋಗು. ಎಲೈ ಅಸಚ್ಛರಿತ್ರಳೇ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವುದು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂಕಟವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಆಹನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕೆಟ್ಟ ಮಾತನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಸಭ್ಯವರ್ತನೆಯ ಸ್ತ್ರೀಯರು, ವ್ಯಭಿಚಾರಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆಡುವ ಮಾತಿನಂತೆ ಮಾತನಾಡುವವಳು. ಆಹನಃ ಎಂಬುದು ಸಂಬಂಧ್ಯೇಕವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವು. ಇದಕ್ಕೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ರಾತ್ರೀಭಿರಸ್ಮಾ ಅಹಭಿದೃಶಸ್ಯೇತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ಷುರ್ಮುಹುರುನ್ಮಿಮಾ-  
ಯಾತ್ |

ದಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಿಥುನಾ ಸಬಂಧೂ ಯಮೀರ್ಯಮಸ್ಯ ಬಿಭೃಯಾದ-

ಅಜಾಮಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾತ್ರೀಭಿಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಹಃಭಿಃ | ದಶಸ್ಯೇತ್ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಚಕ್ಷುಃ | ಮುಹುಃ | ಉತ್ | ಮಿಮಾ-  
ಯಾತ್ |

ದಿನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಮಿಥುನಾ | ಸಬಂಧೂ ಇತಿ ಸಬಂಧೂ | ಯಮೀಃ | ಯಮಸ್ಯ | ಬಿಭೃಯಾತ್ |

ಅಜಾಮಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾತ್ರಿಭಿರಹಭಿರಹೋರಾತ್ರಯೋರಸ್ಮೈ ಯಮಾಯ ಕಲ್ಪಿತಂ ಭಾಗಂ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನೋ ದಶಸ್ಯೇತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತೇಜೋ ಮುಹುರ್ಮುಹುರಸ್ಮೈ ಯಮಾಯೋನ್ಮಿಮಾಯಾತ್ | ಉದೇತು | ದಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಮಿಥುನೌ ಸಬಂಧೂ ಸಮಾನಬಂಧೂ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಅಸ್ಮೈ ಯಮಾಯ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವೇಯಂ ಯಮೀರ್ಯಮಸ್ಯಾಜಾಮ್ಯಭ್ರಾತರಂ ಬಿಭೃಯಾತ್ | ಧಾರಯತು | ಯತ್ನೇನ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಮನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ರಾತ್ರಿಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಹಭಿಃ—ಅಹಸ್ಸು  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ದಶಸ್ಯೇತ್—ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ಷುಃ—ತೇಜಸ್ಸು |  
ಮುಹುಃ—ಏನೇಕವೇಳೆ | ಉನ್ಮಿಮಿಯಾತ್—ಈ ಯಮನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಲಿ | ದಿವಾ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೊಡನೆ | ಮಿಥುನಾ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವೂ | ಸಬಂಧೂ—ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತ  
ವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿರಲಿ | ಯಮೀ—ಈ ಯಮಿಯು | ಯಮಸ್ಯ—  
ಯಮನೊಡನೆ | ಅಜಾಮಿ—ಅಭ್ರಾತೃಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ಬಿಭೃಯಾತ್—ಹೊಂದಲಿ.

• ಧಾನ್ವಾರ್ಥ •

ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಯಜಮಾನರು ಈ ಯಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ. ಅನೇಕ  
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಈ ಯಮನಿಗಾಗಿಯೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಲಿ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೊಡನೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವೂ  
ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಯಮನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿರಲಿ. ಯಮಿಯು ಯಮನೊಡನೆ  
ಅಭ್ರಾತೃಕವಾದ (ದಾಂಪತ್ಯ) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

### English Translation

(Yama speaks). To him (Yama) let every worshipper sacrifice both  
day and night, on him let the eyes of the Sun repeatedly rise; (for him  
may) the kindred pair (day and night unite) with heaven and earth. Yami  
will adhere to the non-affinity of Yama.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಘ್ರಾ ತಾ ಗಚ್ಛಾನ್ತರಾ ಯುಗಾನ್ತಿ ಯತ್ರ ಜಾನುಯಃ ಕೃಣವನ್ಮ-  
ಜಾಮಿ |

ಉಪ ಬಬೃಹಿ ವೃಷಭಾಯ ಬಾಹುಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ವ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ  
ಮತ್ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಘ್ರ | ತಾ | ಗಚ್ಛಾನ್ | ಉತ್ | ತರಾ | ಯು | ಗಾನ್ತಿ | ಯ | ತ್ರ | ಜಾ | ನು | ಯಃ | ಕೃ | ಣ | ವನ್ಮ | ಅ | ಜಾ | ಮಿ |

ಉ | ಪ | ಬ | ಬೃ | ಹಿ | ವೃ | ಷ | ಭಾ | ಯ | ಬಾ | ಹು | ಮ | ನ್ಯ | ಮಿ | ಚ್ಛ | ಸ್ವ | ಸು | ಭ | ಗೇ | ಪ | ತಿ | ಮ | ತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯೇಷು ಕಾಲೇಷು ಜಾಮಯೋ ಭಗಿನ್ಯೋಽಜಾಮ್ಯಭ್ರಾತರಂ ಪತಿಂ ಕೃಣವನ್ ಕರಿಷ್ಯಂತಿ ತಾ ತಾನ್ಯುತ್ರರಾಣಿ ಯುಗಾಣಿ ಕಾಲವಿಶೇಷಾ ಅ ಗಚ್ಛಾನ್ | ಅ ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ | ಘೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಸುಭಗೇ ತ್ವನಿದಾನೀಂ ಮನ್ಮತ್ತೋನ್ಯಂ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಮಿಚ್ಛಸ್ವ | ಕಾಮಯಸ್ವ | ತದನಂತರಂ ವೃಷಭಾಯ ತವ ಯೇನಾ ರೇತಃ ಸೇಕ್ತ್ರೇ ಪುರುಷಾಯಾತ್ಮೀಯಂ ಬಾಹುಮುಪ ಬರ್ಬುಹಿ | ಶಯನಕಾಲ ಉಪಬರ್ಹಣಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾಮಯಃ—ಸಹೋದರಿಗಳು | ಅಜಾಮಿ—ಭ್ರಾತೃಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು | ಕೃಣವನ್—ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರೋ | ತಾ—ಅಂತಹ | ಉತ್ತರಾ—ಮುಂದೆ ಬರತಕ್ಕ | ಯುಗಾಣಿ—ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳು | ಅ ಗಚ್ಛಾನ್—ಒದಗಿಬರುತ್ತವೆ. (ಆದುದರಿಂದ) | ಸುಭಗೇ—ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ | ಮತ್—ನನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಂ—ಬೇರೆಯಾದವನನ್ನು | ಪತಿಂ—ನಿನ್ನ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ | ಇಚ್ಛಸ್ವ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸು | ವೃಷಭಾಯ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ | ಬಾಹುಂ—ನಿನ್ನ ಬಾಹುವನ್ನು | ಉಪಬರ್ಬುಹಿ—ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು |

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಹೋದರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಭ್ರಾತೃಗಳಲ್ಲದವರನ್ನು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರೋ, ಅಂತಹ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳು ಮುಂದೆ ಒದಗಿಬರುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವನನ್ನು ನಿನಗೆ ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ವರಿಸು. ನಿನ್ನ ಕಾಮವನ್ನು ಪೂರೈಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ನಿನ್ನ ಬಾಹುವನ್ನು ತಲೆದಿಂಬನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation

(Yama speaks). The subsequent ages will come, when sisters will choose one who is not a brother (as a husband) ; therefore, auspicious one. choose another husband than me, and make your arm a pillow for your mate.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಾಮಿಃ : ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮಕು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾಮಿಃ | ಆ ಘಾ ತಾ ಗಚ್ಛಾನುತ್ರರಾ ಯುಗಾಣಿ ಯತ್ರ ಜಾಮಯಃ ಕೃಣವನ್ ಜಾಮಿಃ | ಉಪ ಬರ್ಬುಹಿ ವೃಷಭಾಯ ಬಾಹುಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ವ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ ಮತ್ || ಆಗಮಿಷ್ಯಂತಿ ತಾನ್ಯುತ್ರರಾಣಿ ಯುಗಾಣಿ ಯತ್ರ ಜಾಮಯಃ ಕರಿಷ್ಯಂತ್ಯಜಾಮಿಕರ್ಮಾಣಿ | ಜಾಮ್ಯತಿರೇಕನಾಮಃ |

ಬಾಲಿಶಸ್ಯ ವಾ | ಅಸಮಾನಜಾತೀಯಸ್ಯ ವೋಪಜನಃ | ಉಪಧೇಹಿ ವೃಷಭಾಯಾ ಬಾಹು-  
ಮನ್ಯಮಿಚ್ಛಸ್ವ ಸುಭಗೇ ಪತಿಂ ಮದಿತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

(ನಿ. ೪-೨೦)

ಜಾಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಂಧುವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಮತ್ತು ಭಗಿನೀ (ಸಹೋದರಿಯೆಂಬ) ಮೂರ್ಖ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರು-  
ವುದು. ಅಜಾಮಿ ಎಂದರೆ ಬಂಧುಗಳಲ್ಲದವರು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯ. ಪರಸ್ಪರ ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮ. ಎಂದರೆ ವಿನಾ  
ಹಾತ್ಯಾರ್ವದಲ್ಲಿ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಿಗೆ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕನ್ಯೆಯ ಕುಲವೇ ಬೇರೆ, ವರನ ಕುಲವೇ ಬೇರೆ.  
ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಕುಲದವರು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ವರಿಸಿ ವಿನಾಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಂಪ್ರದಾಯವು. ಈ ವಿಧ  
ವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಜಾಮಿ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರೇಕವಾದ ಕರ್ಮ. ಎಂದರೆ ಕನ್ಯೆಯೂ  
ವರನೂ ಒಂದೇ ಕುಲದವರಾಗಿದ್ದು ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವರ ವಿನಾಹವು ನಿಷಿದ್ಧವು-  
ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಷಿದ್ಧ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ನಿಷಿದ್ಧ ಕರ್ಮವಾದ ಸಂಭೋಗ  
ಪ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರು ಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ  
ಈಗ (ಋಷಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗ ಕರ್ಮವು ನಿಷಿದ್ಧವು. ಉತ್ತರೋತ್ತರ  
ಎಂದರೆ ಮುಂದೆ ಕಲಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಸದ್ವರ್ತನೆಯನ್ನು ಜನರು ಬಿಟ್ಟು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ನಿಷಿದ್ಧ ಕಾರ್ಯವಾದ  
(ಸಹೋದರ ಸಹೋದರಿಯರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ನಡೆಯುವ) ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತರಾಗುವರು. ಅಂತಹ ಕಾಲವು  
ಮುಂದೆ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೌ ಶೋಭನಾಂಗ, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಮರತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ  
ದೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಬಾಹುವೆಂಬ ದಿಂಬಿನಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವನ  
ನೊಡನೆ ರತಿಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕಿಂ ಭ್ರಾತೃತಾಸದ್ಯದನಾಥಂ ಭವಾತಿ ಕಿಮು ಸ್ವಸಾ ಯನ್ನಿರ್ಯುತಿರ್ನಿ-

ಗಚ್ಛಾತ್ .

ಕಾಮುಮೂತಾ ಬದ್ಧೇತದ್ರಸಾಮಿ ತನ್ನಾ ಮೇ ತನ್ನಂಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ಧಿ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಿಂ | ಭ್ರಾತೃ | ಅಸತ್ | ಯತ್ | ಅನಾಥಂ | ಭವಾತಿ | ಕಿಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ವಸಾ | ಯತ್ |

ನಿಃಸುತಿಃ | ನಿಗಗಚ್ಛಾತ್ |

ಕಾಮುಮೂತಾ | ಬಹು | ಏತತ್ | ರಸಾಮಿ | ತನ್ನಾ | ಮೇ | ತನ್ನಂ | ಸಂ | ಪಿಪ್ಯಗ್ಧಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ ||

ಯಮಿಾ ಯಮೇನ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ಪುನರಾಹ | ಯದ್ವಸ್ತಿನ್ಯಾತ್ರ ಸತಿ ಸ್ವಸ್ತಾದಿಕಮ-  
ನಾಥಂ ನಾಥರಹಿತಂ ಭವತಿ ಸ ಭ್ರಾತಾ ಕಿಮಸತ್ | ಕಿಂ ಭವತಿ | ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಯಸ್ಯಾಂ  
ಭಗಿನ್ಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಭ್ರಾತರಂ ನಿರ್ಯುತಿದುಃಖಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ ನಿಯಮೇನ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಸಾ  
ಸ್ವಸಾ ಕಿಮು | ಕಿಂ ನಾ ಭವತಿ | ಭ್ರಾತೃಭಗಿನೋಶ್ಚ ಪರಸ್ಪರಂ ಪ್ರೀತಿಯೇನ ಕೇಸಚಿದಪಾಪಯೇ-  
ನಾನಶ್ಚಂ ಕಾರ್ಯೇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಸಾಹಂ ಕಾಮಮೂತಾ ಕಾಮೇನ ಮೂರ್ಛಿತಾ ಸತೀ ಬಹು  
ನಾನಾಪ್ರಕಾರಮೇತದೀದೃಶಮುಕ್ತಂ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಚ ರಪಾಮಿ | ಪ್ರಲಪಾಮಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ  
ಮೇ ಮಮ ತನ್ವಾ ಶರೀರೇಣ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ನಿ | ಸಂಪರ್ಚಯ | ಸಂಭೋಗೇನ  
ಸಂಶ್ಲೇಷಯ | ಮಾಂ ಸಮ್ಯಗ್ಬಂಕ್ಷ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ ಅಸತ್—ಯಾವ ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ | ಅನಾಥಂ ಭವಾತಿ—ಸಹೋದರಿಯು ಅನಾಥೆಯಾಗಿರು-  
ವಳೋ | ಭ್ರಾತಾ ಕಿಂ—ಅವನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಸಹೋದರಿ  
ಯಿರುವಾಗ | ನಿರ್ಯುತೀಃ—ದುಃಖವು | ನಿಗಚ್ಛಾತ್—ಭ್ರಾತೃವನ್ನು ಸೇರಿ ಪೀಡಿಸುವುದೋ | ಸ್ವ ಸಾ ಕಿಮು—  
ಅವಳು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರಿಯೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಳೇ ? (ಎಲೈ ಯಮನೇ) | ಕಾಮಭೂತಾ—ಕಾಮದಿಂದ  
ಪೀಡಿತಳಾಗಿ | ಬಹು—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ಏತತ್—ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪದಲ್ಲಿ | ರಪಾಮಿ—ನಾನು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳು-  
ತ್ತಿದ್ದೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ತನ್ವಾ—ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ | ತನ್ವಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಸಂ ಪಿಪ್ಯಗ್ನಿ—ಸೇರಿಸಿ  
ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಯಾವ ಸಹೋದರನಿರುವಾಗ ಸಹೋದರಿಯು ಅನಾಥೆಯಾಗಿರುವಳೋ, ಅವನು ನಿಜ-  
ವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೇ ? ಯಾವ ಸಹೋದರಿಯಿರುವಾಗ ಭ್ರಾತೃವನ್ನು ದುಃಖವು ಪೀಡಿಸುವುದೋ  
ಅವಳು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಹೋದರಿಯೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಳೇ ? ಕಾಮದಿಂದ ಪೀಡಿತಳಾಗಿ ನಾನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಈ  
ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

### English Translation

(Yami speaks). Is he a brother whose sister has no supporter in  
her brother ? Is she a sister who will allow (her brother) to approach  
misfortune ? Overcome by desire, I strongly urge this one request ; unite  
your person with mine-

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ನ ವಾ ಉ ತೇ ತನ್ವಾ ತನ್ವಂ ನಿ ಸಂ ಪಿಪ್ಯಚ್ಛಾಂ ಪಾಪಮಾಹುರ್ಯಃ  
ಸ್ವಸಾರಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ |

ಅನ್ಯೇನ ಮತ್ಪ್ರಮುದಃ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ನ ತೇ ಭ್ರಾತಾ ಸುಭಗೇ ವಷ್ಟೈತತ್

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವೈ | ಲೂಂ | ಇತಿ | ತೇ | ತನ್ನಾ | ತನ್ನಂ | ಸಂ | ಪಪೃಚ್ಛಾಂ | ಪಾಪಂ | ಅಹುಃ | ಯಃ | ಸ್ವಸಾರಂ |

ನಿಗಚ್ಛಾತ್ :

ಅನ್ಯೇನ | ಮತ್ | ಪ್ರಮುದಃ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ | ನ | ತೇ | ಭ್ರಾತಾ | ಸುಭಗೇ | ವಷ್ಟಿ | ಏತತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮೋ ಯಮಿಾಂ ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತವಾನ್ | ಹೇ ಯಮಿ ತೇ ತವ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ತನ್ನ-  
ಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ನ ವೈ ಸಂ ಪಪೃಚ್ಛಾಂ | ನೈವ ಸಂಸರ್ಚಯಾಮಿ | ನೈವಾಹಂ ತ್ವಾಂ ಸಂಭೋಕ್ತು-  
ಮಿಚ್ಛಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೋ ಭ್ರಾತಾ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಂ ನಿಗಚ್ಛಾತ್ ನಿಯಮೇನೋಪಗಚ್ಛತಿ |  
ಸಂಭುಂಕ್ತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಂ ಪಾಪಂ ಪಾಪಕಾರಿಣಿಮಾಹುಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ವದಂತಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ  
ಸುಭಗೇ ಸುಷ್ಕ ಭಜನೀಯೇ ಹೇ ಯಮಿ ತ್ವಂ ಮನ್ಮತ್ತೋನ್ಯೇನ ತ್ವದ್ಭೋಗೇನ ಪುರುಷೇಣ ಸಹ  
ಪ್ರಮುದಃ ಸಂಭೋಗಲಕ್ಷಣಾನ್ಪ್ರಹರ್ಷಾನ್ಕಲ್ಪಯಸ್ವ | ಸಮರ್ಥಯ | ತೇ ತವ ಭ್ರಾತಾ ಯಮು  
ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವಯಾ ಸಹ ಮೈಥುನಂ ಕರ್ತುಂ ನ ವಷ್ಟಿ | ನ ಕಾಮಯತೇ | ನೇಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ | ತನ್ನಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ನ ವೈ ಸಂ  
ಪಪೃಚ್ಛಾಂ—ನಾನು ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯಃ—ಯಾವ ಸಹೋದರನು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿ  
ಯನ್ನು | ನಿಗಚ್ಛಾತ್—ಕೂಡುವನೋ (ಅವನನ್ನು) | ಪಾಪಂ—ಪಾಪಿಷ್ಠನೆಂದು | ಅಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳು  
ತ್ತಾರೆ | ಸುಭಗೇ—ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ | ಮತ್—ನನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯೇನ—ಬೇರೆ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ |  
ಪ್ರಮುದಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ—ಹೊಂದಿಸಿಕೊ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭ್ರಾತಾ—ಸಹೋದರ  
ನಾದ ನಾನು | ಏತತ್—ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನ ವಷ್ಟಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ನಾನು ಖಂಡಿತ ಸೇರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ  
ಸಹೋದರನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯನ್ನು ಕೂಡುವನೋ, ಅವನನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಪಾಪಿಷ್ಠನೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.  
ಎಲೈ ಸುಂದರಿಯೇ, ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು ಪಡೆ. ನಿನ್ನ  
ಸಹೋದರನಾದ ನಾನು ಈ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

(Yama speaks). I will not unite my persons with yours ; they call him who approaches a sister, a sinner. Enjoy pleasure with some other than me ; your brother, auspicious one, has no such desire

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚಾವಿದಾಮು |

ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬತಃ | ಬತ | ಅಸಿ | ಯಮು | ನ | ಏವ | ತೇ | ಮನಃ | ಹೃದಯಂ | ಚ | ಅವಿದಾಮು |

ಅನ್ಯಾ | ಕಿಲ | ತ್ವಾಂ | ಕಕ್ಷ್ಯೇವ | ಯುಕ್ತಂ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾತೇ | ಲಿಬುಜಾಽವ | ವೃಕ್ಷಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮೀ ಪ್ರತ್ಯುಪಾಚ | ಹೇ ಯಮು ತ್ವಂ ಬತೋ ದುರ್ಬಲೋಽಸಿ | ಬತೇತಿ ನಿಪಾತಃ  
ಖೇದಾನುಕಂಪಯೋಃ | ಅನುಕಂಪ್ಯಶ್ವಾಸಿ | ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮನೋ ಮನೋಗತಂ ಸಂಕಲ್ಪಂ ಹೃದ-  
ಯಂ ಚ ಬುದ್ಧಿಗತಮಧ್ಯವಸಾಯಂ ಚ ನೈವಾವಿದಾಮು | ವಯಂ ನ ಜಾನೀಮ ಏವ | ಮತ್ತೋಽನ್ಯಾ  
ಕಾಚಿತ್ತೋ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಕಿಲ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಕಕ್ಷ್ಯೇವ ಯುಕ್ತಂ  
ಯಥಾ ಕಕ್ಷ್ಯಾ ರಜ್ಜುರ್ಯುಕ್ತಮಾತ್ಮನಾ ಸಂಬದ್ಧಮಶ್ವ ಪರಿಸ್ವಜತೇ ತದ್ವತ್ | ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ  
ಯಥಾ ಲಿಬುಜಾ ವ್ರತತಿರ್ಗಾಢಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿಸ್ವಜತೇ ತದ್ವಚ್ಚ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಸಕ್ತಸ್ತ-  
ವಾಂ ಪರಿಸ್ವಕುಂ ನೇಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಮು—ಎಲೈ ಯಮನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಬತ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಬತಃ—ದುರ್ಬಲನಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ | ಹೃದಯಂ ಚ—ಹೃದಯವನ್ನಾಗಲಿ | ನೈವ  
ಅವಿದಾಮು—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಆರಿಯಲಾರಿವು | ಕಕ್ಷ್ಯಾ ಇವ—ಹಗ್ಗವು | ಯುಕ್ತಂ—ತನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿ-  
ರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಲಿಬುಜಾ ಇವ—ಲತೆಯು | ವೃಕ್ಷಂ—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆವೃತಗೊಳ್ಳು-  
ವಂತೆಯೂ, | ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ—ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ—ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ದುರ್ಬಲನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ಹೃದಯವನ್ನಾಗಲಿ ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯಲಾರೆವು. ಹಗ್ಗವು ತನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ಲತೆಯು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನಿನ್ನನ್ನಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

### English Translation

(Yami speaks). Alas, Yama, you are feeble ; we understand not your mind or your heart. Some other female embraces you as a girth a horse, or as a creeper a tree.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಪ್ರಕೃತ ಶುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಬತಃ | ಬತ ಇತಿ ನಿಪಾತಃ ಖೇದಾನುಕಂಪಯೋಃ | ಬತೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚಾವಿದಾಮು | ಅನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಕಷ್ಟೈವ ಯುಕ್ತಂ ಪರಿಷ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ || ಬತೋ ಬಲಾದದೀತೋ ಭವತಿ | ದುರ್ಬಲೋ ಬತಾಸಿ ಯಮು ನೈವ ತೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಚ ವಿಜಾನೀಮೋಽನ್ಯಾ ಕಿಲ ತ್ವಾಂ ಪರಿಷ್ವಂಷ್ಯತೇ ಕಷ್ಟೈವ ಯುಕ್ತಂ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ | ಲಿಬುಜಾ ವ್ರತತಿರ್ಭವತಿ ಲೀಯತೇ ವಿಭಜಂತೀತಿ | ವ್ರತತಿರ್ವರಣಾಚ್ಚ ಸಂಯುತಾಚ್ಚ ತತನಾಚ್ಚ ||

(ನಿ ೬-೨೮)

ಬತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವೇದಾರ್ಥಯಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ವ್ಯಸನವನ್ನೂ ಮರುಕವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ನಿಪಾತವು (ಅವ್ಯಯವು). ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಧೈರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಅತಿ ದುರ್ಬಲನಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಮನಃಸ್ಥಿತಿಮಿತಿಯಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರೆವು. ಆಹಾ ಕಷ್ಟ, ಕಷ್ಟ ! ಲತೆಯು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಳು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಸಹಿಸುವುದು ಬಹುಕಷ್ಟವು. ಲಿಬುಜಾ ಎಂದರೆ ಒಂದುವಿಧ ಬಳ್ಳಿಯು. ಇದು ತನ್ನ ಲತೆಯನ್ನು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಈ ರೀತಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಲಿಬುಜಾ ಎಂದರೆ ವ್ರತತಿ ಅಥವಾ ಬಳ್ಳಿಗೆ ಹೆಸರು. ಇದರಂತೆಯೇ ವ್ರತತಿಶಬ್ದವೂ ಸಹ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಸಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ತನು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಳ್ಳಿ, ಲತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು.



• ಸಂಹಿತಾ ಪಾಠಃ •

ಅನ್ಯಮೂ ಷು ತ್ವಂ ಯಮ್ನನ್ಯ ಉ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ।

ತಸ್ಯ ವಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛಾ ಸ ವಾ ತನಾಥಾ ಕೃಣುಷ್ವ ಸಂವಿದಂ

ಸುಭದ್ರಾಂ ॥ ೧೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅನ್ಯಂ ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ತ್ವಂ | ಯಮಿ | ಅನ್ಯಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾಂ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾತೇ | ಲಿಬುಜಾ-  
ಇವ | ವೃಕ್ಷಂ |

ತಸ್ಯ | ವಾ | ತ್ವಂ | ಮನಃ | ಇಚ್ಛ | ಸಃ | ವಾ | ತನ | ಅಥ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಸಂವಿದಂ | ಸುಭದ್ರಾಂ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಮುಃ ಪುನರಪ್ಯಾಹ | ಹೇ ಯಮಿ ತ್ವಮನ್ಯಮು ಅನ್ಯಂ ಪುರುಷಮೇವ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪರಿಷ್ವಜ |  
ಅನ್ಯ ಉ ಅನ್ಯೋಽಪಿ ಪುರುಷಸ್ತಾಂ ಪರಿಷ್ವಜಾತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ಯಥಾ  
ವಲ್ಲಿ ಗಾಢಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿಷ್ವಜತೇ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಸತಿ | ವಾಕ್ಯಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಚ  
ಪುರುಷಸ್ಯ ಮನ ಇಚ್ಛ | ಕಾಮಯ | ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ವಶವರ್ತಿನೀ ಛೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚ ಪುರುಷಸ್ತವ ಮನ  
ಇಚ್ಛತು | ಅಧಾಢ ಪರಸ್ಪರವರ್ತವರ್ತಿತ್ವಾನಂತರಂ ತ್ವಂ ತೇನ ಸಹ ಸುಭದ್ರಾಂ ಸುಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಸಂವಿದಂ  
ಪರಸ್ಪರಸಂಭೋಗಸುಖಸಂವಿತ್ತಿಂ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಮಿ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನ್ಯಮು—ಬೇರೆ ಪುರುಷನನ್ನೇ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಆಲಂಗಿಸಿಕೊ | ಅನ್ಯ ಉ—ಬೇರೆ ಪುರುಷನು | ಲಿಬುಜಾ—ಲತೆಯು | ವೃಕ್ಷಂ ಇವ—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆಸ್ತಿಕೊಳ್ಳು  
ವಂತಿ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ವಜಾತೇ—ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಪ್ವಂ—ನೀನು | ತಸ್ಯ—ಆ ಪುರುಷನ |  
ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಇಚ್ಛ—ಆಸೆಪ್ಪಿಸು | ಸಃ—ಅವನು | ತನ—ನಿನ್ನನ್ನಿಚ್ಛಿಸಲಿ ( ಪ್ರೀತಿಸಲಿ ) |  
ಸುಭದ್ರಾಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಸಂವಿದಂ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ಕೃಣುಷ್ವ—ಮಾಡಿಕೊ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನೀನು ಬೇರೆ ಪುರುಷನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಲಂಗಿಸಿಕೊ. ಬೇರೆ ಪುರುಷನು, ಲತೆಯು  
ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆಸ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಲಿ. ನೀನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸು. ಅವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಗಾಢವಾಗಿ  
ಪ್ರೀತಿಸಲಿ. ಅವನೊಡನೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸು.

## English Translation

(Yama speaks). You, Yami, embrace another ; and let another embrace you as a creeper a tree : seek his affection, let him seek yours ; and make a happy union.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮಿಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಯಮಿಾ | ಯಮಿಾ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಅನ್ಯಮೂಷು ತ್ವಂ ಯಮ್ಯನ್ಯ ಉ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಪ್ಸಜಾತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ | ತಸ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛಾ ಸ ನಾ ತನಾಧಾ ಕೃಣುಷ್ವ ಸಂವಿದಂ ಸುಭದ್ರಾಂ || ಅನ್ಯಮೇವ ಹಿ ತ್ವಂ ಯಮ್ಯನ್ಯಸ್ತಾಂ ಪರಿಪ್ಸಂಕ್ಷ್ಯತೇ ಲಿಬುಜೇವ ವೃಕ್ಷಂ ತಸ್ಯ ನಾ ತ್ವಂ ಮನ ಇಚ್ಛಾ ಸ ನಾ ತನಾಧಾನೇನ ಕುರುಷ್ವ ಸಂವಿದಂ ಸುಭದ್ರಾಂ ಕಲಾಣಭದ್ರಾಂ || ಯಮಿಾ ಯಮಂ ಚಕನೇ ತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷೇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ||

(ನಿ. ೧೧-೩೪)

ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಂದಿನ (ಪ್ರಕೃತ)ಋಕ್ಕು ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸುವ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ—ಎಲೈ ಯಮಿಯೇ, ನಿಜವಾಗಿಯೂ ನೀನು(ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು)ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು, ಲತೆಯು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಬಿಗಿಡಪ್ಪಿ ಆಲಂಗಿಸಿಕೋ. ಅವನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೀನೂ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅವನೂ ಪರಸ್ಪರ ತಿಳಿದು ನರ್ತಿಸಿರಿ. ಎಲೌ ಯಮಿಯೇ ಅವನೊಡನೆ ಈ ವಿಧವಾದ ರತಿಮುಖದಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಆನಂದವಾಗಿರಿ. ಹಿಂದೆ ಯಮಿಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ಯಮನನ್ನೇ ಪ್ರೀತಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗೀಚ್ಛೆಯನ್ನು ಬಯಸಿದಾಗ ಯಮನು ಯಮಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಮಾತಿದು.

## ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷೇತಿ ನವರ್ಚನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗೀರ್ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾ-  
ದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ವಭಃ ಶಿಷ್ವಾ ಜಗತ್ಕಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವೃಷಾ ನವಾಂಗೀರ್ಹವಿರ್ಧಾನ ಅಗ್ನೇಯಂ  
ತು ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ವಬಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವೃಷಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನ ಅಂಗಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಮಿಕ್ಕ

ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೃಷಾ ಸನಾಂಗಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನ ಆಗ್ನೇಯಂ ತು ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಆಪ್ತಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಅಂಗಿ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಭಂದೆ—೧-೬. ಜಗತೀ | ೭-೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ವೃಷ್ಟೇ ದುದುಹೇ ದೋಹಸಾ ದಿವಃ ಪಯಾಂಸಿ ಯಹ್ವೋ ಅದಿತೇ-  
ರದಾಭ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಂ ಸ ವೇದ ವರುಣೋ ಯಥಾ ಧಿಯಾ ಸ ಯಜ್ಞಿಯೋ ಯಜತು  
ಯಜ್ಞಿಯಾ ಋತೂನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ವೃಷ್ಟೇ | ದುದುಹೇ | ದೋಹಸಾ | ದಿವಃ | ಪಯಾಂಸಿ | ಯಹ್ವಃ | ಅದಿತೇಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಂ | ಸಃ | ವೇದ | ವರುಣಃ | ಯಥಾ | ಧಿಯಾ | ಸಃ | ಯಜ್ಞಿಯಃ | ಯಜತು | ಯಜ್ಞಿಯಾನ್  
ಋತೂನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾಹುತಿದ್ವಾರೇಣ ವೃಷ್ಟೇರ್ವರ್ಷಿತಾ ಯಹ್ವೋ ಮಹಾನದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸ್ಯೋಽಗ್ನಿ-  
ರದಿತೇರಕ್ಷೀಣಯಾಗಕ್ರಿಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟೋ ಯಜ್ಞದ್ವಾರೇಣ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ವಾ ವರ್ಷಿತುರ್ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ದೋಹಸಾ ದೋಹನೇನ ಮಹತಾ ಪ್ರಕ್ಷಾರಣೇನ ದಿವಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪಯಾಂಸಿ ವೃಷ್ಟಿ-  
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಮುದಕಾನಿ ದುದುಹೇ | ದೋಗ್ಧಿ | ಪ್ರಕ್ಷಾರಯತಿ | ಪಿಂಚ ಯಥಾ ವರುಣ ಆದಿತೋ  
ಧಿಯಾತ್ಮಾನುರೂಪಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ವೇದ ಜಾನಾತಿ ತಥಾ ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಜಾನಾ-  
ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಿಯೋ ಯಜ್ಞಾಹೋ ಯಜ್ಞಿಯಾನ್ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾನ್ಯತೂನ್ಯಜತು ಪೂಜಯತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಯಹ್ವಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಂಸಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧಿತೇಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷ್ಟಃ — ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದೋಹಸಾ—ಮೇಘವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಕರೆಯುವುದರಿಂದ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪಯಾಂಸಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು | ದುದುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವರುಣಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ಧಿಯಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ | ವೇದ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಅದರಂತೆ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಯಜ್ಞಿಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಸಃ— ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜ್ಞಿಯಾನ್ — ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ | ಋತೂನ್—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ | ಯಜತು—ಪೂಜಿಸಲಿ. |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಅಹಂಸಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿಯುವನೋ, ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿ.

### English Translation

The great, the unconquerable (Agni), the showerer, milks openly with a (great) milking the streams (of prosperity) from heaven for the unwearying sacrifice; like Vairna, he knows everything by his understanding : may he who is skilled in sacrifice observe the sacrificirl seasons.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಪದ್ಗಂಧರ್ವೀರಪ್ಯಾ ಚ ಯೋಷಣಾ ನದಸ್ಯ ನಾದೇ ಪರಿ ಪಾತು ಮೇ  
ಮನಃ |

ಇಷ್ಟಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಅದಿತಿರ್ನಿಧಾತು ನೋ ಭ್ರಾತಾ ನೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಥಮೋ  
ವಿ ವೋಚತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಪತ್ | ಗಂಧರ್ವೀಃ | ಅಪ್ಯಾ | ಚ | ಯೋಷಣಾ | ನದಸ್ಯ | ನಾದೇ | ಪರಿ | ಪಾತು | ಮೇ | ಮನಃ |  
ಇಷ್ಟಸ್ಯ | ಮಧ್ಯೇ | ಅದಿತಿಃ | ನಿ | ಧಾತು | ನಃ | ಭ್ರಾತಾ | ನಃ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ವಿ | ವೋಚತಿ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಜದ್ರಪಿತವತ್ಯಗ್ನಿಗುಣಾನುಕ್ತವತೀ ಗಂಧರ್ವಿರ್ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತೃಪ್ಯಾಧ್ವಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಾ ಯೋಷಣಾಹುತಿಲಕ್ಷಣಾ ಸ್ತ್ರೀ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ತರ್ಪಿತವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ನದಸ್ಯ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಸ್ತೋತುರ್ಮೇ ಮಮ ಸ್ವಭೂತಂ ಮನೋ ನಾದೇ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೇ ತದ್ವೇ ಪರಿ ಪಾತು | ಅಗ್ನಿಃ ಸಮ್ಯ- ಗ್ರಹತು | ಅಹಂ ಸಮಾಹಿತಮನಾ ಭೂತ್ವಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತಿಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾದಿತಿರಂಖಂ- ಷನೀಯೋಗ್ಯಗ್ನಿನೋರ್ಯಸ್ಮಾನಿಷ್ಟಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಿ ಧಾತು | ನಿಧಧಾತು | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಯತು | ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಮುಖ್ಯೋ ನೋರ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಭ್ರಾತಾ ವಿ ವೋಚತಿ | ವಿಶೇಶೇಣ ಬ್ರವೀತಿ | ಸ್ತುತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾಹಮೇವ ಕೇವಲೋ ಯಜನಶೀಲಃ ಕಿಂತು ಸರ್ವ ಏವಾಸ್ತತ್ಪುಲೀನೋ ದೇವಯಾಗಪ್ರಿಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ರಪತ್ — ಅಗ್ನಿಗುಣಗಳನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ | ಗಂಧರ್ವೀಃ — ಗಂಧರ್ವಿಯೂ | ಅಪ್ಯಾ — ಉದಕದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತ ಕೂಡವಳೂ | ಯೋಷಣಾ ಚ — ಆಹುತಿರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯೂ | ನದಸ್ಯ — ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮೇ — ನನ್ನ | ಮನಃ — ಮನಸ್ಸನ್ನು | ನಾದೇ — ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ | ಪರಿಪಾತು — ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅದಿತಿಃ — ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ — ನಮ್ಮನ್ನು | ಇಷ್ಟಸ್ಯ — ಯಾಗದ | ಮಧ್ಯೇ — ಮಧ್ಯ ದಲ್ಲಿ | ನಿ ಧಾತು — ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಪ್ರಥಮಃ — ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ | ನಃ — ನಮ್ಮ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಭ್ರಾತಾ — ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃವೂ | ವಿ ವೋಚತಿ — ಸ್ತುತಿಪಾಠವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ. |

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನಿಗುಣಗಳನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ ಗಂಧರ್ವಿಯೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಳೂ, ಆಹುತಿರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸ್ತುತಿಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ, ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ, ನಮ್ಮ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃವೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಪಾಠವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The Gandharvi and the water-consecrated feminine oblation praise Agni : may He be favourable to the thought of me, raising my voice in his praise : may Agni place us in the midst of the sacrifice ; the chief (of the worshippers), our elder brother, repeats his various laudations.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸೋ ಚಿನ್ನು ಭದ್ರಾ ಕ್ಷುಮತೀ ಯಶಸ್ವತ್ಯುಷಾ ಉವಾಸ ಮನವೇ ಸ್ವರ್ವತೀಃ

ಯದೀಮುಶಂತಮುಶತಾನುನು ಕ್ರತುಮಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ವಿದಥಾಯ

ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಸೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ನು | ಭದ್ರಾ | ಹ್ವಮತೀ | ಯಶಸ್ವತೀ ! ಉಷಾಃ | ಉವಾಸ | ಮನವೇ |  
ಸ್ವತೀ |

ಯತ್ | ಈಂ | ಉಶಂತಂ | ಉಶತಾಂ | ಅನು | ಕ್ರತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ವಿದಥಾಯ |  
ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾ ಹ್ವಮತೀ ಶಬ್ದವತೀ ಯಶಸ್ವತೃನ್ನವತೀ ಕೀರ್ತಿಮತೀ ನಾ ಸೋ ಚಿತ್ ಸೈವ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಷಾ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಸ್ವರ್ವತ್ಯಾದಿತ್ಯವತೀ ಸತೀ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮುವಾಸ | ಉಷಿತವತೀ | ಉದಿತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕದೋದಿತವತೀತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದೋ-  
ಶಂತಂ ಸ್ತುತಿಂ ಹವಿಶ್ವ ಕಾನುಯಮಾನಮುಶತಾಂ ಯಸ್ವಂ ಕಾನುಯಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ವೇಮೇನಮಗ್ನಿಮನು ಕ್ರತುಂ ಸ್ತುತಿ-  
ಕರ್ಮಣಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಿದಥಾಯ ಯಜನೀಯಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜೀಜನನ್ | ಋತ್ವಿಗೃಜಮಾನಾ ಜನಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೋದಿತವತೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಶಂತಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಉಶತಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸು-  
ವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಹೋತಾರಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಈಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಅನುಕ್ರತುಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವಾದನಂತರವೇ | ವಿದಥಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜೀಜನನ್—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರೋ ಆಗ | ಭದ್ರಾ—ಮಂಗಳಕಾರಕಳೂ | ಹ್ವಮತೀ—ಶಬ್ದಯುಕ್ತಳೂ | ಯಶಸ್ವತೀ—  
ಅನ್ನವಂತಳೂ | ಸೋ ಚಿತ್ ಉಷಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಅದೇ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಮನವೇ—ಮಾನವನ  
ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸ್ವರ್ವತೀ—ಆದಿತ್ಯನೊಡಗೂಡಿದವಳಾಗಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉವಾಸ—ಉದಯಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವತಃ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ  
ವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವಾದನಂತರವೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡಿರೋ ಆಗಲೆ, ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳೂ, ಶಬ್ದಯುಕ್ತಳೂ ಅನ್ನವಂತಳೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಅದೇ ಉಷೋ  
ದೇವಿಯು ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಆದಿತ್ಯನೊಡಗೂಡಿದವಳಾಗಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಉದಯಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

## English Translation

That very auspicious, resounding, famous Dawn, ascends bringing the sun to man ; when for the sacrifice after the worship they give birth to that Agni, the desirer, the invoker of the desiring (gods).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಧ್ ತ್ಯಂ ದ್ರಪ್ಸಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ನಿರಾಭರದಿಷತಃ ಶೈನೋ ಅಧ್ವರೇ :  
ಯದೀ ವಿಶೋ ವೃಣತೇ ದಸ್ಮಮಾರ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಮಧ ಧೀರ-  
ಜಾಯತ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಧ್ | ತ್ಯಂ | ದ್ರಪ್ಸಂ | ವಿಭ್ವಂ | ವಿಚಕ್ಷಣಂ | ವಿಃ | ಅ | ಅಭರತ್ | ಇಷಿತಃ | ಶೈನಃ | ಅಧ್ವರೇ  
ಯದಿ | ವಿಶಃ | ವೃಣತೇ | ದಸ್ಮಂ | ಅರ್ಯಾಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ಅಧ್ | ಧೀಃ | ಅಜಾಯತ

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧಾಧಾನಂತರಂ ಶೈನಃ ಶೈನಾಖ್ಯೋ ವಿಃ ಪಷ್ಯದ್ವರೇ ಯಾಗ ಇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರೇಷಿತೋಃ  
ವಿಭ್ವಂ ಮಹಾಂತಂ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಪ್ವಾರಂ ತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ದ್ರಪ್ಸಂ ನಾತ್ಯಲ್ಪಂ  
ನಾತಿಬಹುಲಂ ಸೋಮಮಾಭರತ್ | ಅಹುತಮಾನ್ | ಅಪಿ ಚ ಯದಿ ಯದಾರ್ಯಾ ಅಭಿಗಮನೀಯಂ  
ತಂ ಪ್ರಜಂತೋ ವಿಶೋ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾ ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ತತ್ರಾಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿ-  
ತಾರಂ ನಾ ಹೋತಾರಮಗ್ನಿಂ ವೃಣತೇ ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ ಅಧ ತದಾ ಧೀರ್ಯಾಗಾದಿಕ್ರಿಯಾಜಾಯತ  
ಯಜ್ಞಭಿಃ ಪ್ರತಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಧ—ಅನಂತರ | ಶೈನಃ—ಶೈನಸಂವ್ಧ ಕವಾದ | ವಿಃ—ಪಕ್ಷಿಯು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ |  
ಇಷಿತಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ | ವಿಭ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಂ—ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ |  
ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದ್ರಪ್ಸಂ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಭರತ್—ತಂದಿತು | ಯದಿ—  
ಯಾವಾಗ | ಅರಾಢ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿ ಪೂಜಕರಾದ | ವಿಶಃ—ಯಜಮಾನರು | ದಸ್ಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ  
ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವೃಣತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರೋ | ಅಧ—ಅಗ್ನಿಃ  
ಧೀಃ—ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು | ಅಜಾಯತ—ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. |



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶ್ರೇಷ್ಠಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರೇತನಾಗಿ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ತಂದಿತು. ಯಾವಾಗ ಅಗ್ನಿಪೂಜಕರಾದ ಯಜಮಾನರು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಹೋತೃರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರೋ, ಆಗ ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

### English Translation

The hawk sent (by Agni) to the sacrifice has brought the dripping copious all-seeing (soma) libration. When the Arya people choose the victorious Agni as the ministrant priest, then the sacred rite is celebrated.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಸದಾಸಿ ರಣ್ವೋ ಯವಸೇವ ಪುಷ್ಯತೇ ಹೋತ್ರಾಭಿರಗ್ನೇ ಮನುಷಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವಾ ಯಚ್ಛತಮಾನ ಉಕ್ಥಂ ೧ ವಾಜಂ ಸಸವಾ ಉಪಯಾಸಿ

ಭೂರಿಭಿಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸದಾ | ಅಸಿ | ರಣ್ವಃ | ಯವಸಾಽಇವ | ಪುಷ್ಯತೇ | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮನುಷಃ | ಸ್ವಅಧ್ವರಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ವಾ | ಯತ್ | ಶತಮಾನಃ | ಉಕ್ಥಂ | ವಾಜಂ | ಸಸವಾನ್ | ಉಪಯಾಸಿ |

ಭೂರಿಭಿಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸದಾ ಸತತಂ ರಣ್ವೋಽಸಿ | ರಮಣೀಯೋ ಭವಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಋವಸೇವ ಪುಷ್ಯತೇ ಯಥಾ ಯವಸಾನಿ ತೃಣಾನಿ ಚ ಪುಷ್ಪಿಂ ಕುರ್ವತೇ ಹಸ್ತ್ಯಸ್ತೃಗೋಮುಹಿಷಾದಿ-  
ತುಷ್ಪದಾಯ ಸರ್ವದಾ ರಮಣೀಯಾನಿ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮನುಷೋ-  
ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೈರ್ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಹೋತ್ರೇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮೈತತ್ | ಯಜ್ಞೈಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ  
ವೇಭನಯಜ್ಞೋ ಭವೇತಿ ತೇಷಃ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವಾ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ಯದ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವಾ ಸ್ವಭೂತ-  
ಉಕ್ಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶತಮಾನಃ ಪ್ರಶಂಸನ್ ವಾಜಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ವಂ ಸಸವಾನ್ ಸಂಭವಾನಶ್ಚ  
ರಿಭಿರ್ಬಹುಧೀವೈಃ ಸಹೋಪಯಾಸಿ ಉಪಗಚ್ಛಸಿ ||

## • ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಪುಷ್ಯತೇ—ತಮ್ಮ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ | ಯವಸೇವ—  
ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ರಣ್ಣಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದ್ವೀಯೆ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ—ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಿಂದ  
ಪೂಜಿತನಾಗಿ ಆಗು | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯತ್—ಯಾವುದೇ ಅಗಲಿ ಯಜಮಾನನ |  
ಉಕ್ಥಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶತಮಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ನಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಸಸವಾನ್—ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ | ಭೂರಿಭಿಃ—ಅಧಿಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಉಪಯಾಸಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಾ |

## • ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತಮ್ಮ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀನು  
ಯಾವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಆಕರ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗು. ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತನ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ  
ಅಧಿಕವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಾ.

## English Translation

You, Agni, are ever pleasing (to your worshippers), as pasture  
satisfies (the herds) ; be well-worshipped with man's sacrifices ; if com-  
mending the praise of the wise, and partaking of the (sacrificial) food, you  
come with many (divinities to the rite).

## || ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉದೀರಯ ಸಿತರಾ ಜಾರ ಆ ಭಗವಿಯಕ್ಷತಿ ಹರ್ಯತೋ ಹೃತ್ತ ಇಷ್ಯತಿ |  
ವಿವಕ್ತಿ ವಹ್ನಿಃ ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ ಮುಖಿಸ್ತವಿಷ್ಯತೇ ಅಸುರೋ ವೇಪತೇ ಮತೀ ||

## • ಪದಸೂಚಿ •

ಉತ್ | ಈರಯ | ಸಿತರಾ | ಜಾರಃ | ಆ | ಭಗಂ | ಇಯಕ್ಷತಿ | ಹರ್ಯತಃ | ಹೃತ್ತಃ | ಇಷ್ಯತಿ |  
ವಿವಕ್ತಿ | ವಹ್ನಿಃ | ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ | ಮುಖಃ | ತವಿಷ್ಯತೇ | ಅಸುರಃ | ವೇಪತೇ | ಮತೀ || ೬ ||

ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವದೀಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತರಾ ಪಿತರಾ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತೇ  
ವಾಪ್ಯವ್ಯಾ ಪ್ರತ್ಯದ್ಗಮಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಆಕಾರ ಉಪಮಾರ್ಥೇ | ರಾತ್ರೇರ್ನಕ್ಷತ್ರಾದಿ-  
ಸಾಂ ಚ ಜರಯಿತ್ಯಪ್ಪಾಜ್ವಾರ ಆದಿತ್ಯಃ | ಸ ಯಥಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರತಿ ಭಗಂ ಭಜನೀಯಂ  
ತಿರುದ್ಗಮಯತಿ ತದ್ರತ್ | ಹರ್ಯತೋ ಯಾಗಂ ಕಾನಂಯಾಗಾನಾನ್ಸ್ಮೃತೀಯಕ್ಷತಿ |  
ಸಮಾನೋ ಯಷ್ಟುಮಿಚ್ಛತಿ | ಹೃತೋ ಹೃದಯೇನ ಚೇಷ್ಯತಿ | ಇಷಿದಯಂ ಗತ್ಯರ್ಥಃ  
ಶ್ಲೋಕಪ್ರಪರ್ಗಪೂರ್ವೋ ದ್ರಷ್ಟೃವ್ಯಃ | ಅಧೀಷ್ಯತಿ ದೇವಾಸ್ಯಷ್ಟುಮಧಿಗಚ್ಛತಿ |  
ಹಿ | ವಿನಕ್ಷತಿ | ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ವಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ | ವಹ್ನಿವೋಢಾ ಸ್ತುತೀನಾಂ  
ಗಾನ್ಸ್ಮೃತಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಹೋತಾ ಚ ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ | ಶೋಭನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ |  
| ಯಜ್ಞಾನಾಮೃತತ್ | ಅತ್ರ ತತ್ಪ್ರಯೋಕ್ತಾಧ್ಯಯುರಬ್ಜತೇ | ಸ ಚ ತವಿಷ್ಯತೇ | ತವಿಷಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚಾತ್ರಾಂತರ್ಣೀತಸನರ್ಥಶ್ಚ ದ್ರಷ್ಟೃವ್ಯಃ | ತುತುವಿಷತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷಣಾಃ ಸ್ತುತಿ-  
ರ್ಗಯಿತುಮಿಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಸುರಃ ಪ್ರಾಣವಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞಾವಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಶೇಷಃ | ಮತೀ  
ವ್ಯ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವೇಪತೇ | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ಭಿಚ್ಛತ್ಕಂಪತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯತೋ ಯಜಮಾನಃ  
ರ್ತ್ವಿಜಶ್ಚ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ತ್ವಾಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ಅತಸ್ತಸ್ಮಿಂ ಶೀಘ್ರಮುದ್ಗಮಯೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಾಠಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ಭಗಂ—ಪ್ರಾಜ್ಞವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ | ಪಿತರಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-  
ವಿಗಳೆಂಬವನಾಗಿ | ಉದೀರಯ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು | ಹರ್ಯತಃ—ಯಜ್ಞಾ ವೇದಗಳಾದ ದೇವತೆ-  
ಯು | ಆ ಇಯಕ್ಷತಿ—ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೃಶ್ಯತಃ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಇಷ್ಯತಿ—  
ಸುತ್ತಾನೆ | ವಿನಕ್ಷತಿ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಹ್ನಿಃ—ಹೋತೃವು | ಸ್ವಪಸ್ಯತೇ—ಉತ್ತಮ-  
| ಕರ್ಮವಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಹಿಃ—ಅಧ್ಯರೈವು | ತವಿಷ್ಯತೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸಲಿಚ್ಛಿ-  
ತ್ತಾನೆ | ಆಸುರಃ—ಬ್ರಹ್ಮನು | ಮತೀ—ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯೊಡಗೂಡಿ | ವೇಪತೇ—ಕರ್ಮನಿರತನಾಗುತ್ತಾನೆ. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅದಿತ್ಯನು ಪ್ರಾಜ್ಞವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಭಿಮುಖ  
| ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸು. ಯಜ್ಞಾ ವೇದಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.  
| ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹೋತೃವು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ  
ವಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ, ಅಧ್ಯರೈವು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯೊಡ-  
ಡಿ ಕರ್ಮನಿರತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Wake up the parents, as the Sun his splendour : (the worshipper)  
sires to offer worship to (the deities) who are pleased by it ; with all his

heart he wishes (to do so); he desires to repeat (your praise); the bearer (of the oblation) is anxious to effect the good work; the sacrifice longs for augmentation, the prudent (sacrificer) trembles in his thoughts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಥಾವೃಷಮಾರ್ಥೇ ದೃಶ್ಯತೇ | ಜಾರ ಆ ಭಗಂ | ಜಾರ ಇವ ಭಗಂ | ಅದಿತ್ಯೋತ್ರ ಜಾರ  
ಉಚ್ಯತೇ | ರಾತ್ರೀರ್ಜರಯಿತಾ | ಸ ಏವ ಭಾಸಾಂ ||

(ನಿ. ೩-೧೭)

ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಹೋಲಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಜಾರ ಆ ಭಗಂ ಎಂಬ ನಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂತೆ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂದು ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಜಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದರ್ಥವು. ರಾತ್ರೀರ್ಜರಯಿತಾ ತದುದಯೇ ಹಿ ರಾತ್ರಿರ್ಜೀರ್ಯತೇ ವಿಪರಿಣಮತೀತ್ಯರ್ಥಃ—ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಜಾರನೆಂದು ಹೇಳರು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲವು ಕೊನೆಗೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮತಿಂ ಮರ್ತೋ ಅಪ್ಸತ್ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಅತಿ ಸ ಪ್ರ  
ಶೃಣ್ವೇ |

ಇಷಂ ದಧಾನೋ ವಹಮಾನೋ ಅಶ್ವೈರಾ ಸ ದ್ಯುಮೌ ಅಮುವಾನ್ಭೂಷತಿ  
ದ್ಯೂನ್ || ೭ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಮತಿಂ | ಮರ್ತಃ | ಅಪ್ಸತ್ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ | ಇತಿ | ಅತಿ | ಸಃ | ಪ್ರ |  
ಶೃಣ್ವೇ |

ಇಷಂ | ದಧಾನಃ | ವಹಮಾನಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಆ | ಸಃ | ದ್ಯುಮಾನ್ | ಅಮುವಾನ್ | ಭೂಷತಿ |  
ದ್ಯೂನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಮನುಗ್ರಾಹಿಕಾಂ  
ದ್ಧಿಂ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಕ್ಷತ್ ಅಶ್ನುತೇ | ಅನುಗ್ರಹಶೀಲಂ ತ್ವಾಂ  
ಪ್ರಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ಪರಿಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಯಜಮಾನೋಽತಿ ಪ್ರಶೃಣ್ವೇ | ಸರ್ವೋಲ್ಲೋಕಾನತೀತ್ಯ  
ಕರ್ಷೇಣ ಶ್ರೂಯತೇ | ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಃ | ಇಷಮನ್ನಂ ದಧಾನೋಽರ್ಥಿಭ್ಯಃ  
ಯಜ್ಞನ್ ಅಶ್ವೈರ್ವಹಮಾನಃ | ಕಿಂಚ ಸ ಏನ ದ್ಯುಮಾನ್ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಶರೀರಪತನಾನಂತರಂ  
ಸ್ಥಾನಮಾನ್ತಾಮನಾಸ್ತಲವಾನಾ ದ್ಯೂನ್ | ದ್ಯುರಿತ್ಯಹರ್ನಾಮ || ಕಾಲಾದ್ವನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ  
ಕ್ಷಿಪ್ತಾ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಅದಿತ್ಯಕರ್ತೃಕಾಣ್ಯಹಾನಿ | ಅಚಂದ್ರಾರ್ಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭೂಷತಿ | ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಂ—ಉತ್ತಮ  
ವ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಯಃ ಮರ್ತಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಕ್ಷತ್—ಪಡೆಯುವನೋ | ಸಃ—  
ಸುಜಮಾನನು | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಯಾಚಕರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ |  
ಸಮಾನಃ—ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ | ಅತಿ ಪ್ರಶೃಣ್ವೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ  
ಜಮಾನನು | ಆ ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ದ್ಯುಮಾನ್—ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿಯೂ | ಅಮಾನಾನ್—ಶಕ್ತಿ  
ಯುತನಾಗಿಯೂ ! ಭೂಷತಿ—ಅಗುತ್ತಾನೆ. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು  
ಪಡೆಯುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಕರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ,  
ಅಕವಾಗಿ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿಯೂ, ಶಕ್ತಿ  
ಯುತನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Agni, son of strength, the mortal who obtains your favour is widely  
celebrated : possessing abundant food, and being conveyed by horses,  
lustrous and vigorous, he graces the days of his existence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಗ್ನಿ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವತಿ ದೇವೀದೇವೇಷು ಯಜತಾ ಯಜತ್ರ |

ರತ್ನಾ ಚ ಯದ್ವಿಭಜಾಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭಾಗಂ ನೋ ಅತ್ರ ವಸುಮಂತಂ  
ವೀತಾತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಏಷಾ | ಸಂಸ್ಥಿತಃ | ಭವಾತಿ | ದೇವೀ | ದೇವೇಷು | ಯಜತಾ | ಯಜತ್ರ |  
ರತ್ನಾ | ಚ | ಯತ್ | ವಿಶ್ವಭಜಾಸಿ | ಸ್ವಧಾವಾಃ | ಭಾಗಂ | ನಃ | ಅತ್ರ | ವಸುಮಂತಂ | ವೀತಾತ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾವ್ರತೇ ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ಯದಗ್ನ ಏಷೇತ್ಯನಯಾ ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ  
ಜುಹುಯಾತ್ | ತಥೈವ ವಂಚನಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವಾತಿ ||  
ಐ. ಅ. ಜ.೧-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಗ್ನೇ ಯದ್ಯದೈಷಾ ಸಮಿತಿರಸ್ತತ್ಕರ್ತೃಕಾ ಸ್ತುತಿಸಂಹತಿಯರ್ಜತಾ  
ಯಜತೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಭವಾತಿ | ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವಾ  
ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಂತ ಇಜ್ಯಂತೇ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಾನ್ನವನ್ನಗ್ನೇ ತ್ವಂ  
ಯದ್ಯದಾ ರತ್ನಾ ಚ ರತ್ನಾನಿ ರಮಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಯಷ್ಟ್ಯಭ್ಯಶ್ಚ ವಿಭಜಾಸಿ ವಿಭಜಸಿ  
ಅತ್ರ ತದಾನೀಂ ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ ವಸುಮಂತಂ ಧನವಂತಂ ನಾನಾಧನಾವಯವಭೂತಂ ಭಾಗ-  
ಮಂಶಂ ವೀತಾತ್ || ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಸ್ತುಹ್ಯೋಸ್ತಾತಜ್ಜಾತಿಷ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ-೭-೧-೩೫ | ಇತಿ  
ಹೇಃ ಸ್ಥಾನೇ ತಾತಜ್ಞ | ಅಂತರ್ಣೀತೇಣ್ಯರ್ಥಶ್ಚಾತ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ವಯಯ | ಆಗಮಯ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ  
ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಾಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತನೂ | ಯಜತ್ರ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಷಾ ಸಮಿತಿಃ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಸಮೂಹವು | ಯಜತಾ—ಪೂಜಾರ್ಹರಿಂದ |  
ದೇವೇಷು—ರೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ | ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗುವುದೋ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ರತ್ನಾ ಚ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿಭಜಾಸಿ—ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡುವೆಯೋ |  
ಅತ್ರ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಃ—ನಮಗೂ | ವಸುಮಂತಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನು |  
ವೀತಾತ್—ಒದಗಿಸು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಸಮೂಹವು  
ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ, ಯಾವಾಗ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಡುವೆಯೋ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೂ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

## English Translation

When, adorable Agni, this united praise is resplendent amongst the orable gods, and when you, bearer of the oblation, apportion the acious (treasures), then allot to us a valuable share

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಎಂಬ ಈ ಕ್ತಿಸಿಂದ ಆಚ್ಯವನ್ನು ನಾಲೃವರ್ತಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಸ್ತುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದ—ಯದಗ್ನ ಏಷಾ ಸಮಿತಿರ್ಭವಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ರುಧೀ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸದನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಯುಕ್ತ್ವಾ ರಥಮಮೃತಸ್ಯ ದ್ರವಿತ್ನಂ |

ಆ ನೋ ವಹ ರೋದಸೀ ದೇವಪುತ್ರೇ ಮಾಕಿದೇವಾನಾನಾವಸ ಭೂರಿಹ

ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಧಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸದನೇ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಯುಕ್ತ್ವಾ | ರಥಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ದ್ರವಿತ್ನಂ |

| ನಃ | ವಹ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ | ಮಾಕಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಪ | ಭೂಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ಯಾ ನೇ ಸರ್ವದೇವತಾಸಾಧಾರಣೇ ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೋ-  
ದೀಯಂ ವಚನಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು | ಕಿಂ ತದ್ವಚನಂ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ ದೇವಸಾನಸ್ಯ ಮಧು-  
ರಾ ದ್ರವಿತ್ನಂ ದ್ರಾವಕಂ ರಥಮಾತ್ಮೀಯಂ ಯುಕ್ತ್ವಾ | ಆಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರತಿ ಗಮನಾ-  
ನಾಶ್ವೈಃ ಸಂಯುಕ್ತ್ವಾ | ಸಂಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಗತ್ವಾ ನೋದಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ  
ವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ದುಹಿತರೌ ಯದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಯೋಸ್ತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ-  
ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೇವೋಽಪ ಭೂರಪಭವಿತಾಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಾದಪಗಂತಾ  
ಕಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತ್ವಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾಃ | ಸಂನಿಹಿತೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಸಭಾಸ್ಥೇ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ : ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಥಿ—ಕೇಳು | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಅಮೃತವನ್ನು | ದ್ರವಿತ್ವಂ—ಸುರಿಸತಕ್ಕ ! ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯುಕ್ತ್ವ—ಯೋಜಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದೇವಪುತ್ರೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಾಕಾ—ಅಪ ಭೂಃ—ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ನೀನೂ ಸಮೀಪಸ್ಥನಾಗಿರು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು. ಅಮೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಯೋಜಿಸು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ. ನೀನೂ ಸಮೀಪಸ್ಥನಾಗಿರು.

English Translation

Agni, present in the dwelling common (to the deities) hear us : harness your swift chariot of ambrosia : bring to us the heaven and earth, the daughters of the divine (Prajapati), let none of the gods be absent, and you yourself be present.

ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾವೇತಿ ನವರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗೇರ್ಹವಿಭಾಸಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ದ್ಯಾವೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನ ಆಂಗಿ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.



## ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಅಂಗಿ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಪಂಚ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ ಹ ಕ್ಷಾಮಾ ಪ್ರಥಮೇ ಋತೇನಾಭಿಶ್ರಾವೇ ಭವತಃ ಸತ್ಯವಾಚಾ |

ದೇವೋ ಯನ್ಮರ್ತಾನ್ಯಜಥಾಯ ಕೃಣ್ವನ್ ಸೀದದ್ಧೋತಾ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ  
ಸ್ವಮಸುಂ ಯನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ | ಹ | ಕ್ಷಾಮಾ | ಪ್ರಥಮೇ ಇತಿ | ಋತೇನ | ಅಭಿಶ್ರಾವೇ | ಭವತಃ | ಸತ್ಯವಾಚಾ |

ದೇವಃ | ಯತ್ | ಮರ್ತಾನ್ | ಯಜಥಾಯ | ಕೃಣ್ವನ್ | ಸೀದತ್ | ಹೋತಾ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ | ಸ್ವಂ |

ಅಸುಂ | ಯನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯವಾಚಾ ಸತ್ಯವಾಚೌ ಸತ್ಯವಾದಿನೌ ಪ್ರಥಮೇ ಪ್ರಧಾನಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ ಹ್ವಾಮಾ ದ್ವ್ಯಹ್ವಾನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವೃತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ದೇವಯಜನೇನ ಸಹಾಭಿಶ್ರಾವೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಶ್ರೂಯತ ಇತ್ಯಭಿಶ್ರಾವ ಆಹ್ವಾನಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಮದ್ವಜ್ಞಾನಿಮಿತ್ತೇಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾಹ್ವಾನೇ ಭವತಃ || ಲೋಡರ್ಥೇ ಲಟ್ || ಭವತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಗ್ನಿಯಜಥಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಮರ್ತಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಕೃಣ್ವನ್ಪ್ರೇರಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಜಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಿತಾ ಸ್ವಮಸುಮಾತ್ಮೀಯಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಣಂ ಯನ್ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಸೀದತ್ ನೇದ್ಯಾಂ ನಿಷೀದತಿ | ತದಾಸ್ಮದ್ಯಜನಕಾಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪ್ರಮುಖೋಗ್ನಿರಾಹ್ವಯತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜಥಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮರ್ತಾನ್—ಮಾನವರನ್ನು | ಕೃಣ್ವನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ—ಅವರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಂ

ಅಸುಂ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಯನ್—ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನಾಗಿ | ಸೀದತ್—  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅಗ | ಸತ್ಯನಾಚಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವರೂ | ಪ್ರಥಮೇ—ಪ್ರಧಾನಭೂತರೂ  
ಅದ | ದ್ಯಾವಾ ಜ್ವಾನಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಋತೇನ—ಸತ್ಯರೂಪರಾದ ದೇವಜನರೊಂದಿಗೆ | ಅಭಿಶ್ರಾವೇ-  
ಅಗ್ನಿಯ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಭವತೇ—ಅಗರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ, ಅವರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಲೂ, ಯಾವಾಗ ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ, ಅಗ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ  
ನಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಧಾನಭೂತರೂ ಅದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸತ್ಯರೂಪರಾದ ದೇವಜನರೊಂದಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ  
ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

English Translation

Haven and earth, declarers of truth, principal (of things), be present  
at the invocation, associated with the rite, when the divine (Agni), exciting  
mortals to sacrifice, sits down in their presence as the invoker (of the gods)  
putting forth his flame.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ದೇವೋ ದೇವಾನ್ವರಿಭೂರ್ಮತೇನ ವಹಾ ನೋ ಹವ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಶ್ಚಿ-  
ತ್ತಾನ್ |

ಧೂಮ್ರಕೇತುಃ ಸಮಿಧಾ ಭೂಯಜೀಕೋ ಮಂದ್ರೋ ಹೋತಾ ನಿತ್ಯೋ

ವಾಚಾ ಯಜೀಯಾನ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಪರಿಭೂಃ | ಋತೇನ | ವಹ | ನಃ | ಹವ್ಯಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ಚಿತ್ತಾನ್ |

ಧೂಮ್ರಕೇತುಃ | ಸಮಿಧಾ | ಭೂಯಜೀಕಃ | ಮಂದ್ರಃ | ಹೋತಾ | ನಿತ್ಯಃ | ವಾಚಾ | ಯಜೀ-  
ಯಾನ್ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಽಗ್ನಿಸ್ತ್ವಂದ್ರೋದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ವರಿಭೂರಾಹ್ವಾನಹರ್ವಿರ್ವಯನದ್ವಾ-  
ರೇಣ ಪರಿಭೂಃ ಪರಿಗೃಹ್ಣನ್ಮೃತೇನ ಯಜ್ಞೇನ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಂ ಹರ್ವಿರ್ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ |

ಕೇದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ | ಪ್ರಥಮೋ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಃ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಧೂಮಕೇತುರ್ಧೂಮಸ್ಯ  
ಕರ್ತಾ ವಾ ಧೂಮದ್ವಜೋ ವಾ ಧೂಮಪ್ರಜ್ಞಾನೋ ವಾ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನೇನ ದೀಪನೇನ ಭಾಖು-  
ಜೀಕ ಋಜುದೀಪ್ತಿಃ | ಊರ್ಧ್ವಜ್ವಲನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಹೋತಾಹ್ವಾತಾ ನಿತ್ಯೋ  
ಧುವೋ ವಾಚಾ ಯಜೀಯಾನತಿಶಯೇನ ಯಷ್ಟಾ ಚ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಪ್ರಥಮಃ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ |  
ಧೂಮಕೇತುಃ—ಧೂಮರೂಪವಾದ ಧ್ವಜವುಳ್ಳವನೂ | ಸಮಿಧಾ—ಪ್ರಜ್ವಲನಕರ್ಮದಿಂದ | ಭಾಖುಜೀಕಃ—  
ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಲನವುಳ್ಳವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ನಿತ್ಯಃ—  
ಶಾಶ್ವತನೂ | ವಾಚಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಯಜೀಯಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನೂ | ದೇವಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪರಿಭೂಃ—ಸುತ್ತುವರಿದು | ಋಕೇನ—  
ಯಜ್ಞಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಹ—ಅವರಿಗೆ ವಹಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಮುಖ್ಯನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ, ಧೂಮರೂಪವಾದ ಧ್ವಜ  
ವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲನಕರ್ಮದಿಂದ ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಲನವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ,  
ಅದ ನೀನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಯಜ್ಞಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರಿಗೆ ವಹಿಸು.

English Translation

You, bright (Agni), surrounding the gods, carry our oblation with  
due rites; you, who are the chief (of the deities), the wise, the smoke-  
bannered, fuel-kindled, straight-flaming, adorable, the invoker, the constant  
sacrificer with prayer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಭಾಖುಜೀಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು—ಭಾಖುಜೀಕಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಭಾಃ | ಧೂಮಕೇತುಃ  
ಸಮಿಧಾ ಭಾಖುಜೀಕಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ,  
ಭಾಖುಜೀಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವೇದ  
ಧೂಮಕೇತುಃ ಸಮಿಧಾ ಭಾಖುಜೀಕಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವೇ ಶ್ರುತ್ಯದಾಹರಣೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾವೈಗ್ಗೇವಸ್ತಾವ್ಯುತಂ ಯದ್ಗೋರತೋ ಜ್ವತಾಸೋ ಧಾರಯಂತ  
ಉರ್ವೀ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನು ತತ್ತೇ ಯಜುರ್ಗುರ್ದುಹೇ ಯದೇನೀ ದಿವ್ಯಂ ಘೃತಂ  
ವಾಃ || ೩ ||

• ಪದಸಾರಃ •

ಸ್ವಾವೃಕ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಅನ್ಯುತಂ | ಯದಿ | ಗೋಃ | ಅತಃ | ಜಾತಾಸಃ | ಧಾರಯಂತೇ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ |  
ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅನು | ತತ್ | ತೇ | ಯಜುಃ | ಗುಃ | ದುಹೇ | ಯತ್ | ಏನೀ | ದಿವ್ಯಂ | ಘೃತಂ |  
ವಾರಿತಿ ವಾಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇವಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ವಾವೃಕ್ ಸ್ವಾರ್ಜನಮನ್ಯುತಮುದಕಂ ಸ್ವತೇಜಸಃ ಸಕಾರಾದ್ಯದಿ ಯದೋ-  
ತ್ಪದ್ಯತೇ ತದಾತೋಽಸ್ಮಾದ್ಗೋರುದಕಾಜ್ಜಾತಾಸ ಉತ್ಪನ್ನಾ ಓಷಧಯ ಉರ್ವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಧಾರಯಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ತದ್ಯಜುರುದಕಸ್ಯ ತದ್ವಾನಮನು  
ಗುಃ | ಅನುಗಾಯಂತಿ | ಏನೀ ಶ್ವೇತಾ ದೀಪ್ತಿದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಘೃತಂ ಕ್ಷರದ್ಯದ್ವಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ  
ಯದುದಕಂ ದುಹೇ ದೋಗ್ಧಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ಸ್ವಾವೃಕ್—ಸ್ವಯಂಸಂಘಟಿತವಾದ | ಅನ್ಯುತಂ—ಉದಕವು |  
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಆಗ | ಅತಃ ಗೋಃ—ಆದೇ ಉದಕದಿಂದ | ಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ಪನ್ನ  
ಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳು | ಉರ್ವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏನೀ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ದಿವ್ಯಂ—ದೈವೋಕ್ತವಾದುದೂ | ಘೃತಂ—ಸ್ರವಿಸುವುದೂ |  
ವಾಃ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು | ದುಹೇ—ಕರೆಯುವುದೋ ಆಗ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ತತ್ ಯಜುಃ—ಆ ಉದಕದಾನವನ್ನು | ಅನು ಗುಃ—ಪ್ರರಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಯಂಸಂಘಟಿತವಾದ ಉದಕವು ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಆಗ  
ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಷಧಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ದೈವೋಕ್ತವಾದುದೂ, ಸ್ರವಿಸುವುದೂ, ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು  
ಕರೆಯುವುದೋ ಆಗ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ಉದಕದಾನವನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

When the self-aggregated ambrosia of the divine Agni is generated from his radiance, then the products from it sustain both heaven and earth,

all the worshippers glorify this your oblation, the celestial nutritious water which your white lustre milks forth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಅರ್ಚಾಮಿ ವಾಂ ವರ್ಧಾಯಾಪೋ ಘೃತಸ್ತೂ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಶೃಣುತಂ

ರೋದಸೀ ಮೇ ।

ಅಹಾ ಯದ್ವ್ಯಾಪೋಽಸುನೀತಿಮಯನ್ಮಧ್ವಾ ನೋ ಅತ್ರ ಪಿತರಾ ಶಿಶೀತಾಂ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ಚಾಮಿ | ವಾಂ | ವರ್ಧಾಯ | ಅಪಃ | ಘೃತಸ್ತೂ ಇತಿ ಘೃತಸ್ತೂ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ಇತಿ |

ಶೃಣುತಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮೇ |

ಅಹಾ | ಯತ್ | ದ್ಯಾವಃ | ಅಸುನೀತಿ | ಅಯನ್ | ಮಧ್ವಾ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಪಿತರಾ | ಶಿಶೀತಾಂ ||೪||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವನುಪೋ ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞರೂಪಂ ಕರ್ಮ ವರ್ಧಾಯ | ಪ್ರೋತ್ಸರ್ಪಿತೇ ಸತಿ ಹೇ ಘೃತಸ್ತೂ ವ್ಯಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತ್ಕ್ರಾ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾಂ ಯುವಾ-  
ಮರ್ಚಾಮಿ ॥ ಋಚ ಸ್ತುತಾ ॥ ಸ್ತಾಮಿ | ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯುವಾಂ ಮೇ  
ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣುತಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಹಾ | ಅಹಃಶಬ್ದಸಾಮರ್ಥ್ಯದಹೋರಾತ್ರಸಾಧ್ಯಂ  
ಕರ್ಮೋಚ್ಛೇತೇ ॥ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚಸಸ್ಯಾಜಾದೇಶಃ ॥ ಅಹನ್ಯಹೋರಾತ್ರಸಾಧ್ಯ-  
ಕರ್ಮಣಿ ದ್ಯಾವಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಸುನೀತಿ | ಅಸುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ | ತಯಾ ನೀಯತ ಇತ್ಯಸುನೀತಿಃ  
ಸ್ತುತಿಃ | ತಾನುಯನ್ ಗಚ್ಛಂತಿ ಅತ್ರಾಸ್ತಿನ್ಮರ್ಮಣಿ ಪಿತರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಾತಾಸಿತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವ್ಯಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ಶಿಶೀತಾಂ | ಸ್ನಾನಪಾನಾದಿನಾ ಸಂಸ್ಕುರುತಾಂ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಪಃ—ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ವರ್ಧಾಯ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು | ಘೃತಸ್ತೂ—  
ಉದಕವನ್ನು ಸುಸತಕ್ಕ | ದ್ಯಾವಾಭೂಮೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅರ್ಚಾಮಿ—  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿ |  
ಅಹಾ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ನೆರವೇರುವ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು |

ಅಸುನೀತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಯನ್—ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ | ಅತ್ರ—ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಪಿತರಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಮಧ್ವಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀತಾಂ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು. ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ. ಅರ್ಹೋ-ರಾತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ನೆರವೇರುವ ಯಾವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ, ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

### English Translation

I worship you, waters that pour forth ghee, and you, heaven and earth, for your increase ; hear me, you worlds ; when worshippers at the daily or nightly rite proceed to their pious purpose, then may the parents (of all) sanctify us with ambrosia.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಿಂ ಸ್ವಿನೋ ರಾಜಾ ಜಗೃಹೇ ಕದಸ್ಯಾತಿ ವ್ರತಂ ಚಕ್ರಮಾ ಕೋ ವಿ ವೇದ |

ಮಿತ್ರಶ್ಚಿದ್ಧಿ ಷ್ಮಾ ಜುಹುರಾಣೋ ದೇವಾಣ್ಯಾಂ ಕೋ ನ ಯತಾ-

ಮಸಿ ನಾಜೋ ಅಸ್ಮಿ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಿಂ | ಸ್ವಿತ್ | ನಃ | ರಾಜಾ | ಜಗೃಹೇ | ಕತ್ | ಅಸ್ಯ | ಅತಿ | ವ್ರತಂ | ಚಕ್ರಮ | ಕಃ | ವಿ | ವೇದ |

ಮಿತ್ರಃ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಸ್ತು | ಜುಹುರಾಣಃ | ದೇವಾನ್ | ಶ್ಲೋಕಃ | ನ | ಯತಾಂ | ಅಸಿ | ನಾಜಃ |

ಅಸ್ಮಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕಿಂ ಸ್ವಿಚ್ಛಬ್ದೋ ವಿತರ್ಕಾರ್ಥೇ | ಕಿಂನಾ ರಾಜಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ದವೀಂಷಿ ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ಜಗೃಹೇ ಪರಿಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ ಕಿಂನಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರಿತಿ ವ್ರತಮತಿಪೂಜಿತಂ ಪರಿಚರಣಾಖ್ಯಂ ಕರ್ಮ ಚಕ್ರಮು ನಯಂ ಕ್ರಿಯಾಸ್ಯ | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾದ್ವೀತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾರ್ಥ ಏತದ್ವಚನಮು-

ಕ್ರಂ | ಉತ್ತರಾರ್ಧ ಇದಾನೀಂ ತನ್ನಿರಾಕ್ರಿಯತೇ | ಹಿ ಸ್ತೋತೀನಾ ಪೂರಣಾ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ |  
 ಋಹುರಾಣಃ ಸ್ವಿಗ್ಧಮಾಹೂಯಮಾನೋ ಮಿತ್ರಃ ಸ್ವಿಗ್ಧೋ ಯಥಾ ಗಚ್ಛೇತ್ ತಥಾ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರ-  
 ತ್ಯರ್ಥೇ | ಶ್ಲೋಕೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಗ್ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಯಾತಾಂ | ಗಚ್ಛತು | ಅಪಿ  
 ವಾಜೋ ಹವಿರಾಖ್ಯಂ ಚಾನ್ಯಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿ ಗಚ್ಛತು | ದೇವಾಃ ಸ್ತುತಿಂ ಹವಿಶ್ಚ ಪ್ರತಿ-  
 ಗೃಹ್ಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಕಿಂ ಸ್ವಿತ್ ಜಗೃಹೇ—ನಿಜ  
 ವಾಗಿಯೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೇ ? | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಅತಿವ್ರತಂ—ಉಪಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು |  
 ತತ್ ಚಕ್ರಮು—ನಾವು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಆಚರಿಸಿದ್ದೇವೆಯೇ ? | ಕಃ ವಿ ನೇದ—ಇದನ್ನು ಯಾರು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ |  
 ಋಹುರಾಣಃ—ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ | ಮಿತ್ರಶ್ಚಿತ್—ಮಿತ್ರನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ |  
 ಶ್ಲೋಕಃ—ಸಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಯಾತಾಂ—ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಅಪಿ—  
 ಋತು | ವಾಜಃ ಅಸ್ತಿ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಿದೆಯೋ ಅದೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನೇ ? ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
 ದ್ದೇಶಿಸಿದ ಉಪಚಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಾವು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಆಚರಿಸಿದ್ದೇವೆಯೇ ? ಇದನ್ನು ಯಾರು ಅರಿತಿ-  
 ದ್ದಾರೆ ? ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆ  
 ಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

English Translation

But will the royal Agni accept our oblations ? Have we duly per-  
 formed our vows to him ? Who decides ? As a friend affectionately invited,  
 let our praise now proceed to the gods ; together with the sacrificial food  
 that is left over.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದು॒ರ್ಮಂ॑ತ್ವ॒ತ್ರಾ॒ಮೃ॑ತಸ್ಯ ನಾ॒ಮ ಸ॒ಲ॒ಕ್ಷ್ಣಾ॒ ಯದ್ವಿ॑ಷುರೂಪಾ ಭ॒ನಾತಿ॑ |

ಯ॒ನು॒ಸ್ಯ ಯೋ ಮ॒ನವ॑ತೇ ಸು॒ಮಂತ್ವ॑ಗ್ನೇ ತ॒ನ್ಮೃ॑ಷ್ಟ ಪಾ॒ಹ್ಯಪ್ರ॑ಯುಚ್ಛನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದು॒ರ್ಮಂ॑ತು | ಅ॒ತ್ರ | ಅ॒ಮೃ॑ತಸ್ಯ | ನಾ॒ಮ | ಸ॒ಲ॒ಕ್ಷ್ಣಾ | ಯತ್ | ವಿ॒ಷು॑ರೂಪಾ | ಭ॒ನಾತಿ॑ |

ಯ॒ನು॒ಸ್ಯ | ಯಃ | ಮ॒ನವ॑ತೇ | ಸು॒ಮಂ॑ತು | ಅ॒ಗ್ನೇ | ತಂ | ಮೃ॒ಷ್ಟ | ಪಾ॒ಹಿ | ಅ॒ಪ್ರ॑ಯುಚ್ಛನ್ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ವರ್ಮಣಿ ಕೃತೇವ್ಯತಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯ ನಾಮ ದುರ್ಮಂತು ದುರ್ಮಚನಂ ಭವತಿ ; ಯದ್ಯಸ್ಮೈ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ವಿಷಮರೂಪಾ ಭಗಿನೀ ಭಾರ್ಯಾ ಭವತಿ | ತತ್ತು ನ ತಥಾ ಇತಿ ಯಮಂ ಯಃ ಸ್ತೌತಿ ಸುವಚನಮಸ್ಯ ನಾಮೇತಿ ತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ದರ್ಶನೀಯಾಗ್ನೇ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ರಕ್ಷಃ ||

ಯದ್ಯಸ್ಯ ಅಮೃತಸ್ಯ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಅಸ್ಯ ಮರಣಧರ್ಮರಾಹಿತ್ಯಂ ತು ಸೂರ್ಯೋ ವಿಷಮಾ ಸಜಾಮೀತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಋಚಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ತಾದ್ಯತಸ್ಯ ಸಂಬಧಿ ನಾಮ ನಾಮಕ-  
ಮುದಕಂ ಅತ್ರ ಅಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಿಷುರೂಪಾ ನಾನಾರೂಪಂ ಭವತಿ ಭವತಿ | ಉದಕಸ್ಯ ನಾನಾ-  
ರೂಪತ್ವಂ ಯಾ ಅಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಇತಿ ಮಂತ್ರೇ ಸ್ಫುಟಿಮುಕ್ತಂ | ಕೀದೃಶಂ ತತ್ | ದುರ್ಮಂತು  
ನಿರಸರಾಧಂ ಪ್ರಹ್ಲಸ್ವಭಾವತ್ವಾತ್ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ ಮಧುರರಸರೂಪಲಕ್ಷಣೋಪೇತಂ |  
ಕಿಂ ಚ ಯಃ ಸೂರ್ಯಃ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಯಮಿನೀಪತೇಃ ಸುಮಂತು ಸುತರಾಮಪರಾಧಂ ಮಾತೃತಾಡನ-  
ರೂಪಂ ಮನವತೇ ಅವಬುಧ್ಯತೇ ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ಕ್ಷಮತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಂ ತಾದ್ಯಶಂ ಜಲಜನಕಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ಕ್ಷಮಾಶೀಲಂ ಸೂರ್ಯಂ ಹೇ ಋಷ್ಯ ಮಹನ್ನಗ್ನೇ  
ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ತ್ವಂ ಪಾಹಿ | ಅಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಣದ್ವಾರಾತ್ಪರಕ್ಷಣಂ ಪಾರ್ಥ-  
ಯತೇ ಋಷಿಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ರ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ನಾಮ—ಸ್ವರೂಪವು | ದುರ್ಮಂತು—ತಿಳಿ  
ಯಲು ಶ್ರಮವಾಗಿದೆ | ಯತ್ ಸಲಕ್ಷ್ಮಾ—ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆವಿದ್ದರೂ | ವಿಷುರೂಪಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುಮಂತು—ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವನೂ |  
ಋಷ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮನವತೇ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ |  
ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ಯಃ—ಯಾರು ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—  
ಅಲಸ್ಯರಹಿತನಾಗಿ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಶ್ರಮವಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚಿಹ್ನೆ  
ವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವನೂ,  
ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಯಮನಿಗೆ ಯಾರು ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ,  
ಅವನನ್ನು ಅಲಸ್ಯರಹಿತನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Hard to understand is the nature of the immortal, for although of  
one origin, she is of a different form ; cherish him delegendly, great Agni,  
who understands Yama's nature easy to be understood.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ವಿದಥೇ ಮಾದಯಂತೇ ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ ಧಾರಯಂತೇ |  
ಸೂರ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿರಿದಧುರ್ಮಾಸ್ಯ ೧ ಕ್ತಾನ್ತರಿ ದ್ಯೋತನಿಂ ಚರತೋ

ಅಜಸ್ರಾ || ೨ ||

ಸದಪಾಠಃ ||

೧ | ದೇವಾಃ | ವಿದಥೇ | ಮಾದಯಂತೇ | ವಿವಸ್ವತಃ | ಸದನೇ | ಧಾರಯಂತೇ |  
೨ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಧುಃ | ಮಾಸಿ | ಅಕ್ತಾನ್ | ಪರಿ | ದ್ಯೋತನಿಂ | ಚರತಃ | ಅಜಸ್ರಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಧಾನಾಂಶೇ ಸತಿ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಾದ-  
ಪವಿಷಾತ್ತಾನಂ ತರ್ಪಯಂತಿ ತೃಪ್ಯಂತಿ ವಾ | ಅಪಿ ಚ ವಿವಸ್ವತೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾ-  
ಭೂತೇ ಸದನೇ ವೇದ್ಯಾಪ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಧಾರಯಂತೇ | ಆತ್ಮಾಸಂ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ ಚ |  
ಸೂರ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿರಹರಾಖ್ಯಂ ತೇಜೋದಧುಃ | ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಮಾಸಿ ಚಂದ್ರಮಸ್ಯಕ್ತಾ-  
ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತದನಂತರಮಜಸ್ರಾನುಪಕ್ಷೇಣೌ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ದ್ಯೋತನಿಂ  
ಪರಿ ಚರತಃ | ಪರಿಗಚ್ಛತಃ | ಸರ್ವತ್ರ ಪಾಪ್ನುತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ | ದೇವಾಃ—  
ದೇವತೆಗಳು | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಂತೇ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ವಿವಸ್ವ-  
ಮಾನಸ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಧಾರಯಂತೇ—ತಮ್ಮ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದ  
ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಾಸಿ—ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ  
—ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಅಜಸ್ರಾ—ಶಾಶ್ವತರಾದ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರು | ದ್ಯೋತನಿಂ—  
ಪರಿ ಚರತಃ | ಪರಿಗಚ್ಛತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂ-  
ದಿಂದಲೇ, ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ ಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಾಶ್ವತ  
ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರು ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

In him the gods find pleasure at the sacrifice ; they seat themselves on the altar of the sacrificer. They placed light in the sun ; beams in the moon ; and these untiring shed their light around.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ದೇವಾ ಮನ್ಮನಿ ಸಂಚರಂತ್ಯಪೀಚ್ಛೇ | ನ ವಯಮಸ್ಯ ವಿದ್ಮ |

ಮಿತ್ರೋ ನೋ ಅತ್ರಾದಿತಿರನಾಗಾನ್ತಸವಿತಾ ದೇವೋ ವರುಣಾಯ  
ವೋಚತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ದೇವಾಃ | ಮನ್ಮನಿ | ಸಂಚರಂತಿ | ಅಪೀಚ್ಛೇ | ನ | ವಯಂ | ಅಸ್ಯ | ವಿದ್ಮ |

ಮಿತ್ರಃ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಅದಿತಿಃ | ಅನಾಗಾನ್ | ಸವಿತಾ | ದೇವಃ | ವರುಣಾಯ | ವೋಚತ್ || ೮ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಮನ್ಮನಿ ಜ್ಞಾನಭೂತೇ ಜ್ಞಾನವತ್ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕೇ ಸತಿ ಸಂಚರಂತಿ ಸ್ವಾಧಿಕಾರೇ ಸಂಪ್ರವರ್ತಂತೇ ಅಪೀಚ್ಛೇಽಂತರ್ಹಿತೇ ಸ್ಥಿತಮಗ್ನೇಃ ಸ್ವರೂಪಂ ವಯಂ ನ ವಿದ್ಮ | ತತ್ತ್ವತೋ ನ ಜಾನೀಮಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸೃಷ್ಟೇಽಂಗಭಾವಾಯ ವರ್ತಮಾನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣಾಯ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ ನಿವಾರಯಿತ್ರೇಽಗ್ನಯೇ ನೋಽಸ್ಮಾನನಾಗಾನ್ತಸಾವೋಚತ್ ಬ್ರವೀತು | ತಥಾದಿತಿರ್ದೇವಮಾತಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವತ್ವ ಬ್ರವೀತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಯಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಮನ್ಮನಿ—ನಮ್ಮ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಿರುವಾಗ | ಸಂಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಸ್ಯ—ಇವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಅಪೀಚ್ಛೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಮರೆಯಾದಾಗ | ವಯಂ—ನಾವು | ನ ವಿದ್ಮ—ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ವರುಣಾಯ—ಪಾಪನಿವಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅನಾಗಾನ್—ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು | ವೋಚತ್—ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವೂ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಗೋಚರನಾಗಿ ಜ್ಞಾನವಿವರಣಾದಾಗ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸು-  
ತ್ತಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮರೆಯಾದಾಗ ನಾವು ಅವನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು  
ಪೋಷಿಸುವ ಮಿತ್ರದೇವನು ಪಾಪನಿವಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ. ಅದಿ-  
ತಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತ್ರನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ.

### English Translation

When he, the all-illuminating, is there, the gods assemble ; but when  
he is concealed, we know not (his abode) ; so at this sacrifice let Mitra and  
Aditi and Savitri proclaim us to Varuna as free from sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧೀ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸದನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಯುಕ್ತ್ವಾ ರಥಮವೃತಸ್ಯ ದ್ರವಿತ್ನಂ |

ಆ ನೋ ವಹ ರೋದಸೀ ದೇವಪುತ್ರೇ ಮಾಕೀರ್ದೇವಾನಾನಾವಪ ಭೂರಿಹ

ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸದನೇ | ಸಧಸ್ಥೇ | ಯುಕ್ತ್ವಾ | ರಥಂ | ಅವೃತಸ್ಯ | ದ್ರವಿತ್ನಂ |

ಆ | ನಃ | ವಹ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ | ಮಾಕೀ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಪ |  
ಭೂಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ಯಾ ನೇ ಸರ್ವದೇವತಾಸಾಧಾರಣೇ ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೋ-  
ಽಸ್ಮದೀಯಂ ವಚನಂ ಶ್ರುಧಿ | ತೃಣು | ಕಿಂ ತದ್ವಚನಂ ಉಚ್ಯತೇ | ಅವೃತಸ್ಯ ದೇವಪಾನಸ್ಯ ಮಧು-  
ನೋ ದ್ರವಿತ್ನಂ ದ್ರಾವಕಂ ರಥಮಾತ್ಮೀಯಂ ಯುಕ್ತ್ವಾ | ಆಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಗಮನಾ-  
ಯಾಶ್ಚೈಃ ಸಂಯುಕ್ತ್ವಾ | ಸಂಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಗತ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ  
ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ದುಹಿತರೌ ಯದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಯೋಸ್ತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ-  
ವಾ ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಶ್ಚಿದ್ವೇವೋಽಪ ಭೂರಪಭವಿತಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಾದಪಗಂತಾ  
ಮಾಕೀಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತ್ವಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾಃ | ಸಂನಿಹಿತೋ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಸಥಸ್ಥೇ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿದ್ದು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಥಿ—ಕೇಳು | ಅವೃತಸ್ಯ—ಅವೃತವನ್ನು | ದ್ರವಿತ್ಸಂ—ಸುರಿಸತಕ್ಕೆ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯುಕ್ಸ್ವ—ಯೋಜಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದೇವಪುತ್ರೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಾಕಿ ಅಪ ಭೂಃ—ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ನೀನೂ ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿರು. |

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು. ಅವೃತವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕೆ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಯೋಜಿಸು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ. ನೀನೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿರು.

English Translation

Agni, present in the dwelling common (to the deities) hear us : harness your swift chariot of ambrosia : bring to us the heaven and earth, the daughters of the divine (Prajapati), let none of the gods be absent, and you yourself be present.

ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಗಳು

ಗಂಧರ್ವರಾಜನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲು ಸಾಧನವಾದ ಗಾಡಿಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಯಾವ ರೀತಿ ಸೋಮನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಅವನನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯುವ ಈ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ.

ಸಪ್ತ ಹ್ವರಂತಿ ಶಿತವೇ ಮರುತ್ಪತ್ತೇ ಪಿತ್ರೇ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅಪ್ಯವೀವತನ್ಮೃತಂ |

ಉಭೇ ಇದಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ರಾಜತ ಉಭೇ ಯತೇತೇ ಉಭಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಯತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೆಂದು ಪ್ರಸಂಸಿಸಿ ಇಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳು ಸಕಲ ದೇವಮಾನಾದಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದೂ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪೋಷಕಗಳೆಂದೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಜಗತ್ಪೋಷಕವೂ ಜಗದ್ಧಾರಕವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ಆತ್ಮವಶ್ಯಕವಾದ ಸಾಧಕನೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಆ ಸೋಮನನ್ನು ತರತಕ್ಕ ಶಕಟಗಳೂ ಸಾಧಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಸೋಮನು ಯಾವ ರೀತಿ ದಿವ್ಯಾಂಶ ಸಂಭೂತನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ದಿವ್ಯಾಂಶಸಂಭೂತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಇವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತೆ.

ದೇವಾಸುರಾ ನಾ ಏಷು ಲೋಕೇಷು ಸಮಯತಂತ ತೇ ನಾ ಅಸುರಾ ಇಮಾನೇವ ಲೋಕಾನ್ ಪುರೋಕ್ತಕುರ್ವತ ಯಥಾಜೀಯಾಂಸೋ ಬಲೀಯಾಂಸ ಏವಂ ತೇ ನಾ ಅಯಸ್ಮಯಾ-  
ಮೇವೇಮಾಮಕುರ್ವತ ರಜತಾಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಹರಿಣೀಂ ದಿವಂ ತೇ ತಥೇನಾನ್ ಲೋಕಾನ್  
ಪುರೋಕ್ತಕುರ್ವತ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಪುರೋ ನಾ ಇಮೇಽಸುರಾ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾ-  
ನಕ್ರತ ಪುರ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಪ್ರತಿಕರವಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ ತೇ ಸದ ಏವಾಸ್ಯಾಃ  
ಪ್ರತ್ಯಕುರ್ವತಾಗ್ನೀಧ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಧಿವರ್ಧಾನೇ ದಿವಃ .... .. ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೩)

ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಅಸುರರೂ ಸಹ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಲು ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಸುರರು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಸುರ್ಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಉಕ್ಕಿನ ಕೋಟೆಯನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ರಜತಮಯ ನನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕೋಟೆಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ “ಅಸುರರು ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಕೋಟೆಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು. ನಾವೂ ಸಹ ತತ್ಪ್ರತಿ ಯಾಗಿ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಕೋಟೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ” ಎಂದು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಸದಸ್ಯನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಅಗ್ನೀಧ್ರವನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಹವಿರ್ಧಾನ ನನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಕೇವಲ ಜಗತ್ಪೋಷಕವೇ ಅಲ್ಲದೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವಕವೂ ಆಗಿರುವುವು ಎಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದರೇನು? ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು? ಇದರ ಮಹತ್ತ್ವವೇನು? ಎಂಬ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತೆ.

ಪುರುಷೋ ವೈ ಯಜ್ಞಃ | ಪುರುಷಸೇನ ಯಜ್ಞೋ ಯದೇನಂ ಪುರುಷಸ್ತನುತ್ಯ ಏಷ ವೈ  
ತಾಯಮಾನೋ ಯಾವಾನೇವ ಪುರುಷಸ್ತಾವಾನ್ವಿಧೀಯತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪುರುಷೋ ಯಜ್ಞಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧)

ಯಜ್ಞವೇ ಪುರುಷರೂಪಿಯು, ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪುರುಷನಿಗೂ ಾದಾತ್ಮ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ವಿಸ್ತರಣದಿಂದ ಯಜ್ಞವೂ ಪುರುಷನಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಮಾಣಸಾಧ್ಯವಾದಿಲ್ಲದಿಲ್ಲ, ನಿರ್ಮಾತೃನಿರ್ಮಾಪಕಸಂಬಂಧದಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜ್ಞವು ಪುರುಷಸಂಜ್ಞಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಶಿರ ವಿವಾಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಂ | ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವತಯಾಥ ಯದಸ್ತಿನೋಮೋ ಭವತಿ ಹವಿರ್ವೈ  
ದೇವಾನಾಗಾಂ ಸೋಮಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧವಿರ್ಧಾನಂ ನಾಮ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೨)

ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಶಿರಸ್ಸು, ವಿಷ್ಣುವೇ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನದ ದೇವತೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ತುಂಬಿರುತ್ತದೆ. ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಷ್ಯ. ಈ ಸೋಮವೊಡನೆ ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಈ ರಕ್ತಟಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಉಭಯತೋದ್ವಾರಗಂ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಭವತಿ | ಉಭಯತೋದ್ವಾರಗಂ ಸದಸ್ತಸ್ಮಾದಯಂ  
ಪುರುಷ ಅಂತಗಂ ಸಂತ್ಯಜಃ ಪ್ರಣಿಕೇ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಉಪತಿಷ್ಠತೇ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೨)

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಕ್ಕೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಸದಸ್ಸಿಗೂ ಎರಡು ಕಡೆಯೂ ದ್ವಾರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುರುಷನಿಗೂ ಇವೇ ಸ್ಥಿತಿಯಿರುತ್ತದೆ. ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನಂತರ ಅದರೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೊಂದು ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೊಂದೂ ಇರುತ್ತದೆ. ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಾಗದ ಹವಿರ್ಧಾನವು ಎರಡರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದು. ಅದು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಾಗದ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಮನ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮದ ಕಡೆಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ನಂತರ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪುರಃಸರವಾಗಿ ಇಬ್ಬರೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಅಂತಃಪಾತದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

ತೇ ಸಮವರ್ತಯಂತಿ | ದಕ್ಷಿಣೇನೈವ ದಕ್ಷಿಣಮುತ್ತರೇಣೋತ್ತರಂ ಯದ್ವರ್ಷೀಯಸ್ತದ್ಧಕ್ಷಿಣಂ  
ಸ್ಯತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೪)

ನಂತರ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪುರಃಸರವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನೂ ಒಯ್ಯುವರು. ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಎರಡರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದು.

ತಯೋಃ ಸಮವನ್ಯಕ್ತಯೋಃ | ಧದಿರಧಿನಿದಧತಿ | ಯದಿ ಭದಿರ್ನ ವಿಂದೇಯುಶ್ಛದಿಃ ಸಂಮಿತಾಂ  
ಭಿತ್ತಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನಶ್ಯಂತಿ ರರಾಟ್ಯಾಂ ಪರಿಕ್ರಿಯಂತ್ಯುಚ್ಚಾರಿಯಾಭ್ಯಾಂ ಭದಿಃ ಪಶ್ವಾದಧಿನಿದಧತಿ  
ಭದಿಃ ಸಮಿತಾಂ ನಾ ಭಿತ್ತಿಂ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೯)

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾನಂತರ ಅವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಭದಿ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ (ಅಥವಾ ದರ್ಭೆ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಮಾಡದ ಚಾಪೆ) ಹುಲ್ಲಿನ್ನು ಹೊದಿಸುವರು. ಅಥವಾ ಜೊಂಡು ಹುಲ್ಲಿನ ಚಾಪೆಯು ಸಿಕ್ಕದಿದ್ದರೆ, ತತ್ಸಮಾನವಾದ ಜೊಂಡಿನ ಚಾಪೆಯನ್ನು ಹಾಸಬಹುದು. ಮತ್ತು ನೇರವಾದ ಎರಡು ತಡಿಕೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಮೊದಲನೆಯ ಚಾಪೆಯ ಹಿಂದೆ ಎರಡನೆಯ ಚಾಪೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ಮುಚ್ಚುವರು.

ವಿಪ್ರಾ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಬಹುತೋ ವಿಪಶ್ಚಿತಃ | .... ಮುಹೀ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪರಿಷ್ಕುತಿಃ ಸ್ವಾಹೇತಿ

ತತ್ಸಾವಿತ್ರಂ ಪ್ರಸವಾಯ ಜುಹೋತಿ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೨)

ಅನಂತರ ವಿಪ್ರ ರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಗಳ ಪ್ರೇರಕರೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳೇಬಿರುತ್ತಿರಬಹುದು .... “ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದು ” ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು (ಅಭ್ಯರ್ಥನು) ಅರ್ಪಿಸುವರು.

ಆಧಾಪರಂ ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ | ಉಪನಿಷ್ಕ್ರಾಮತಿ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ದ್ವಾರಾ ಪಶ್ಚಿಂ ನಿಷ್ಕ್ರಾಮಯಂತಿ ಸ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಂ ವರ್ತನ್ಯಾಗ್ಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ನಿಧಾಯ ಜುಹೋತೀದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ ತ್ರೇಧಾ ನಿದಧೇ ಪದಂ | ಸಮೂಢಮಸ್ಯ ಪಾಗ್ಂ ಸುರೇ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಸಗ್ಂ ಸ್ರವಂ ಪತ್ನೈಃ ಪಾಣಾವಾನಯತಿ ಸಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸಂತಾಪಮುಪಾಸಕ್ತಿ ದೇವಶ್ರುತಾ ದೇವೇಷ್ಟಾಘೋಷತಮಿತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ರೇಸ್ತುಚಂ ಚಾಜ್ಯವಿಲಾಸನೀಂ ಚ ಪರ್ಮಾಣಯಂತಿ ಪಶ್ಚಿಮುಧಾ ಜಘನೇನಾಗ್ನೀ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೩)

ಯಜಮಾನನು ಚತುರ್ಗೃಹೀತವಾದ ಅಜ್ಯವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಎರಡನೆಯ ಸಲ ಮುಂಭಾಗದ ಬಾಗಿಲಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಪಶ್ಚಿಮ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದ ದ್ವಾರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಯಜಮಾನನು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಬಲಗಡೆಯ ಚಕ್ರಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟು ಅನಂತರ ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ ..... ಸಮೂಢಂ ..... ವಿಷ್ಣುವು ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸಂಚರಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಮೂರು ಸಲದ ಅವನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಧೂಳಿನಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಯಿತು ” ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರರಂಸೆಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ (ಬು. ಸಂ. ೧. ೨೨. ೧೭) ಅಜ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಅಜ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಪಶ್ಚಿಮ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವಳು “ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ಆಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿಸಬೇಕು ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತ ಆ ರಥ (ಹವಿರ್ಧಾನ) ಚಕ್ರದ ಅಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಸುವ ಆಣಿಯನ್ನು ಆ ಅಜ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಲೇಪಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಯಜಮಾನನು ಅಜ್ಯಪಾತ್ರೆಯನ್ನೂ ಆ ಆಣಿಯನ್ನೂ (ಸಂತಾಪ) ತನ್ನ ಸಹಾಯಕನಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ತತ್ಪಶ್ಚಿಮ ಮುಂಭಾಗದ ದ್ವಾರದಿಂದ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.

ಚತುರ್ಗೃಹೀತಮಾಜ್ಯಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ | ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೋತ್ತರಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಂ ವರ್ತನ್ಯಾಗ್ಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ನಿಧಾಯ ಜುಹೋತೀರಾವತಿ ಧೇನುಮತೀ ಹೀ ಭೂತಗ್ಂ ಸೂಯವಸಿನೀ ಮನನೇ ದಶಸ್ಯಾ | ವ್ಯಸೃಭ್ನಾತ್ ರೋದಸೀ ವಿಷ್ಣು ವೇತೇ ದಾಧರ್ಥ ಪೃಥಿವೀ-ಮುಭಿತೋ ಮಯೂಖೈಃ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಸಗ್ಂ ಸ್ರವಂ ಪತ್ನೈಃ ಪಾಣಾವಾನಯತಿ ಸಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸಂತಾಪಮುಪಾಸಕ್ತಿ ದೇವಶ್ರುತಾ ದೇವೇಷ್ಟಾಘೋಷತಮಿತಿ ತದ್ಯದೇವಂ ಜುಹೋತಿ

ಆಗ ಚತುರ್ಗೃಹೀತವಾದ ಅಜ್ಯವನ್ನು ಹಿಡಿದು, ಸಹಾಯಕನು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಾಗದ ರಥ (ಹವಿರ್ಧಾನ) ದ ಚಕ್ರ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟು “ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆಯೂ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಮಾನವನಿಗೆ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಉಪಕಾರಕನಾಗಿರು. ನೀನು ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ ” ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆ

ಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ (ಯ. ಸಂ. ೭. ೯೯. ೩) ಸ್ವಾಧ್ಯಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಜ್ಞವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ನಂತರ ಉಳಿದ ಭಾಗವನ್ನು ಪತ್ನಿಯ ಕೈಗೆ ಸುರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಅವಳು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ, “ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ಅಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಆ ರಥಚಕ್ರದ ಅಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಸುವ ಆಡಿಗೆ ಅಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಈ ರೀತಿ ಅಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ, ಅಕ್ಷದ ಆಡಿಗೆ ಅಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ ; —

ದೇವಾ ಹ ವೈ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನಾನಾಃ | ತೇಸುರ ರಕ್ಷಕೇಭ್ಯ ಅಸಂಗಾದ್ವಿಭಯಾಂ ಚಕ್ರು-  
ವ್ರಜೋ ವಾ ಅಜ್ಞಂ ತ ಏತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಜ್ಯೇನ ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಾಷ್ಟ್ರಾ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯವಾ-  
ಘ್ನಂಸ್ತಥೈಷಾಂ ನಿಯಾನಂ ನಾನ್ವವಾಯಂಸ್ತಥೋ ಏವೈಷ ಏತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಜ್ಯೇನ ದಕ್ಷಿಣ-  
ತೋ ನಾಷ್ಟ್ರಾ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯವಹಂತಿ ತಥಾಸ್ಯ ನಿಯಾನಂ ನಾನ್ವವಯಂತಿ ತದ್ವದ್ವೈಷ್ಣವೀ-  
ಭ್ಯಾವ್ಯುಗ್ಭ್ಯಾಂ ಜುಹೋತಿ ವೈಷ್ಣವಗ್ಂ ಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೫)

ಒಂದು ಸಲ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ, ಅಸುರರಾಕ್ಷಸರ ಆಕ್ರಮಣವುಂಟಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೆದರಿದರು. ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಅಜ್ಞದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವರು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಅಪತ್ತನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿಕೊಂಡರು. ಹಾಗೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ಹವಿರ್ಧಾನಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಲೇಪಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದಿಕ್ಕಿನ ಅಪತ್ತು ತಪ್ಪುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಹವಿರ್ಧಾನವು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಋಜುತ್ವಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯೂ ಸಹ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವುದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನೆಂದರೆ ; —

ಅಥ ಯತ್ಪತ್ನೀಕ್ಷ್ಯ ಸಂತಾಪಮುಪಾನಕ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಮೇವೈತಕ್ತ್ರಿಯತೇ ಯದಾ ವೈ  
ಸ್ತ್ರೀಯೈ ಚ ಪುಸಂಶ್ಚ ಸಂತಪ್ಯತೇಽಥ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಯತೇ ತತ್ತತಃ ಪ್ರಚಾಯತೇ ಪರಾಗು-  
ಪಾನಕ್ತಿ ಪರಾಗ್ನ್ಯೇವ ರೇತಃ ಸಿಚ್ಯತೇಽಥಾಹ ಹವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವತ್ಸ್ಯಮಾನಾಭ್ಯಾಮು-  
ನುಬ್ರೂಹೀತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೬)

ಪತ್ನಿಯು ಸಂತಾಪಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಡಿಗೆ ಅಜ್ಞಲೇಪನವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಗೂಢಾರ್ಥವಿರುತ್ತದೆ. ಪತಿಪತ್ನಿಯರು ಸೇರಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ವಹಿಸಿದಾಗ ರೇತಸ್ಸೇಚನವುಂಟಾಗಿ ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ, ಈಗಲೂ ಇವರ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ, ಯಜಮಾನನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಪತ್ನಿಯು ಆಡಿಗೆ ಅಜ್ಞಲೇಪನಮಾಡುವುದೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಮೂಲವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಲೇಪನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಅವನು ಹೋತೃವನ್ನು ಕುರಿತು “ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಚಲಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು” ಎಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅಥ ವಾಚಯತಿ | ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರೇತಮಧ್ವರಂಕಲ್ಪಯಂತೀ ಇತ್ಯಧ್ವರೋ ವೈಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಚೀ  
ಪ್ರೇತಂ ಯಜ್ಞಂ ಕಲ್ಪಯಂತೀ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹೋರ್ಧ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ನಯತು  
ಮಾ ಜೀಹ್ವರತಮಿತ್ಯಾರ್ಥಮಿವಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವಲೋಕಂ ನಯತಮಿತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಮಾ  
ಜೀಹ್ವರತಮಿತಿ ತದೇತಸ್ಮಾ ಅಹ್ವಲಾನಾಶಾಸ್ತೇ ಸಮುದ್ಗೃಹ್ಯೇವಪ್ರವರ್ತಯೇಯುರ್ಯಥಾ  
ನೋತ್ಪರ್ಜಿತಾನುಸುರಾ ವಾ ಏಷಾ ವಾಗ್ಯಾಕ್ಷೇ ನೇದಿಹಾಸುರಾ ವಾಗ್ವದಾದಿತಿ  
ಯದ್ವತ್ಪರ್ಜಿತಾಂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೧೭)



ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ನೀವು ಮುಂದುವರಿಯಿರಿ. ಯಜ್ಞ ಕಲ್ಪವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ” ಪಠಿಸುವಂತೆ ನಿರ್ದೇಶನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಹೊಂದದೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂಬುವೇ ಉದ್ದಿಶ್ಯ. “ಈ ಯಜ್ಞವು ಕುಂಠಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ” ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನು ಕರ್ತವ್ಯಪರಾಙ್ಮುಖನಾಗದೆ ಪೂರ್ಣಕರ್ಮನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದರ್ಥ. ಅಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಶಬ್ದವು ಅಸುರ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಥಚಕ್ರವು ರಥವನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸದೇ ಮುಂದುವರಿಸಲಿ. ಅಕ್ಷದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವು ಅಶುಭಸೂಚಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಸುರಸಂಬಂಧವಾದ ಆ ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವುಂಟಾದರೆ ;—(ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಾ ನಾಕ’ ಎಂಬುದನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಾರುಣೇ ದುರ್ವಾಕ್ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.)

ಏತದ್ವಾಚಯೇತ್ | ಸ್ತಂ ಗೋಷ್ಠಮಾವದತಂ ದೇವೀ ದುರೈ ಆಯುರ್ಮಾ ನಿರ್ವಾದಿಷ್ಟಂ  
ಪ್ರಜಾಂ ಮಾ ನಿರ್ವಾದಿಷ್ಟಮಿತಿ ತಸ್ಯೋಹ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಿಃ || ೧೮ ||

ಈ ದುಷ್ಟಶಬ್ದದಿಂದ ಕೇಡುಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. “ಎಲೈ ದಿವ್ಯಾಶ್ರಯವುಳ್ಳವರೇ, ನಿಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಿರಿ ನನ್ನ ಜೀವಘಾತವಾಗುವಂತೆಯೂ, ನನ್ನ ಸಂತತಿಚ್ಛೇದವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ” ಎಂದು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪಠಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಇದೇ ಆದರ ಪರಿಹಾರಮಾರ್ಗ.

ತದಾಹುಃ | ಉತ್ತರವೇದೇಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞ ಪ್ರಕಾಮೇತ್ತೀನ್ ವಿಕ್ರಮಾಂಸ್ತದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಸ್ಥಾಪ-  
ಯೇತ್ಸಾ ಹವಿರ್ಧಾನಯೋರ್ಮಾಶ್ರೀತಿ ನಾತ್ರಮಾತ್ರಾಸ್ತಿ ಯತ್ರೈವ ಸ್ವಯಂ ಮನಸಾ  
ಮನ್ಯೇತ ನಾಹೈವ ಸತ್ರಾತ್ಯಂತಿಕೇ ನೋ ದೂರೇ ತತ್ ಸ್ಥಾಪಯೇತ್ || ೧೯ ||

ಈ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಕರ್ಮವು ಸಫಲವಾಗಬೇಕಾದರೆ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳಷ್ಟು ದೂರ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಕು. ಇದೇ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯು. ಆದರೆ, ಇದರಲ್ಲಿ ನಿರಾಮಿತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವೇನಿಲ್ಲ, ತನಗೆ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ತೋರುವುದೋ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಸ್ಥಾನವು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಅತಿ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರಬಾರದು.

ತೇಽಭಿಮಂತ್ರಯತೇ | ಅತ್ರ ರಮೇಥಾಂ ವರ್ಷನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ವರ್ಷ್ಣ ಹ್ಯೇತತ್ಪೃಥಿವ್ಯೈ  
ಭವತಿ ದಿವಿ ಹ್ಯಸ್ಯಾಹವನೀಯೋ ಭವತಿ ನಭ್ಯಸ್ಥೇ ಕರೋತಿ ತದ್ಧಿ ಷ್ಠೇನುಸ್ಯ ರೂಪಂ  
(ಶ. ಬ್ರಾ ೩-೫-೩-೨೦)

“ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಈ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿರಿ”. ಎಂದು ಪಠಿಸಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೆ ವಂದಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ವೇದಿಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿರುವುದು (ಎತ್ತರವೆಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು) ಮತ್ತು ಆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ನಾಭಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಾಭಿಯೇ ಸುಸ್ಥಿತಿಗೆ ಆಧಾರವು.

ಅಥೋತ್ತರೇಣ ಪರೈತ್ಯಾಧ್ಯರ್ಯಃ | ದಕ್ಷಿಣಗಂ ಹವಿರ್ಧಾನಮುಪಸ್ತಭ್ನಾತಿ ವಿಷ್ಣೋರ್ನುಕಂ  
ವೀರಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ ಯಃ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ನಿಮಮೇ ರಜಾಗಂಸಿ | ಯೋ ಅಸ್ತಭಾಯದು-  
ತ್ತರಗಂ ಸಧಸ್ಥಂ ವಿಚಕ್ರಮಾಣಸ್ತೇಧೋರುಗಾಯೋ ವಿಷ್ಣುನೇ ತ್ವೇತಿ ನೇಧೀಮುಪನಿ-  
ಹಂತೀತರತ ಸ್ತತೋ ಯದು ಚ ಮಾನುಷೇ ||೨೧|| (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩.೫.೩-೨೧)

ಅನಂತರ ಅಧ್ಯರ್ಯವು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಬಳಸಿ ಹೋಗಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ದರ್ವಿಧಾನಕ್ಕೆ ಅಸರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಸುಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲು “ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ, ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದವನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಪಠಿಸಿ (೧. ೧೫೪. ೧) ಅದನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಕ್ರಮಕ್ಕಿಂತಲೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಈ ಸ್ಥಾಪನೆಯು ಭದ್ರಪಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ | ಉತ್ತರಗಂ ಹವಿರ್ಧಾನಮುಪಸ್ತಭ್ನಾತಿ ದಿನೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುನುತ ವಾ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಹೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುನುರೋರಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಉಭಾ ಹಿ ದಸ್ತಾ ವಸುನಾ ಪೃಣಸ್ವಾ  
ಪ್ರಯಚ್ಛ ದಕ್ಷಿಣಾದೋತ ಸನ್ಯಾದ್ವಿಷ್ಣುನೇ ತ್ವೇತಿ ನೇಧೀಮುಪನಿಹಂತೀತರತಸ್ತತೋ ಯದು  
ಚ ಮಾನುಷೇ ತದ್ಯದ್ವಿಷ್ಣು ವೈರ್ಯಜುರ್ಭಿರುಪಚರಂತಿ ವೈಷ್ಣವಗಂಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ |

ಅನಂತರ ಅಧ್ಯರ್ಯವಿನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೃವು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನ ದರ್ವಿಧಾನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. “ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುನೇ, ದೈವಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮ್ಮ ಎಡಬಲ ವಾರ್ತಗಳೆರಡುಹಡಗಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು” ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವು ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದಲೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಮಧ್ಯಮಂ ಛದಿರುಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ವಾಚಯತಿ | ಪ್ರತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರೈಣ ಮೃಗೋ  
ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಃ | ಯಸ್ಯೋರುಷು ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಪ್ಸಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ  
ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಇತೀದಗಂ ಹೈವಾಸ್ಮೈತಚ್ಛೀರ್ಷಕಪಾಲಂ ಯದಿದಮುಪರಿಷ್ವಾದಧೀವ  
ಹ್ಯೇತತ್ ಕ್ಷಿಯಂತ್ಯನ್ಯಾನಿ ತೀರ್ಷಕಪಾಲಾನಿ ತಸ್ಮಾದಾಹಾಧಿಕ್ಷಿಯಂತೀತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩.೫.೩-೨೩)

ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಜೊಂಡಿನ ಪಾಪೆಯನ್ನು ಮುಚ್ಚುತ್ತಾ “ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳಿಲ್ಲದವೂ ಆದ ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ನೆಲೆಸಿ ನಿಂತಿವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು ಸಿಂಹಾದಿ ವನಸ್ಪುಗಳಂತೆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು

ರ್ಷತಗಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹೋಗಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ” (ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨) ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಜೊಂಡಿನ ಚಾಪೆಯೇ ಹವಿರ್ಧಾನದ (ವಿಷ್ಣುವಿನ) ಶೀರ್ಷದ ಕಪಾಲರೂಪಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉಳಿದ ಕಪಾಲಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇದನ್ನೇ ಆವರಿಸಿರುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅಥ ರರಾಟ್ಯಾಮುಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ನಾಚಯತಿ | ವಿಷ್ಣೋ ರರಾಟಮಸೀತಿ ಲಲಾಟಗಂ ಹೈನಾಸ್ಯೈತ-  
ದಸ್ಯೋಚ್ಛ್ರಾಯ್ಯಾ ಉಪಸ್ಪೃಶ್ಯ ನಾಚಯತಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶ್ವಪ್ತೇ ಸ್ಥ ಇತಿ ಸ್ರಕ್ಷೇ ಹೈವಾ  
ಸ್ಯೈತೇಽಥ ಯದಿದಂ ಪಶ್ಚಾಚ್ಛದಿಭವತೀದಂ .... ಯದಿ ಪಶ್ಚಾತ್ ||

ಅನಂತರ ಮುಂಭಾಗದ ಬಂಧನವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತ, “ಎಲೈ ಬಂಧನವೇ, ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಲಂಕಾರರೂಪವಾದ ಶೀರ್ಷದ ಪಟ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ, ನೇರವಾದ ಮೇಲ್ಪಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತ “ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ದವಡೆ ಪ್ರದೇಶಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಭವಿಯು ಶೀರ್ಷಕಪಾಲನಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಲಸ್ಯೋಜನ್ಯಾ ಸ್ವಂದ್ಯಯಾ ಪ್ರಸೀವ್ಯತಿ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಸ್ಯೂರಸೀತ್ಯಥ ಗ್ರಂಥಿಂ ಕರೋತಿ  
ವಿಷ್ಣೋರ್ಧ್ರವೋಽಸೀತಿ ನೇದ್ಯವಪದ್ಯಾತಾ ಇತಿ ತಂ ಪ್ರಕೃತೇ ಕರ್ಮಸ್ವಿಷ್ಯತಿ ತತೋ  
ಹ್ಯಾಧ್ವರ್ಯಂ ನಾ ಯಜಮಾನಂ ನಾ ಗ್ರಾಹೋ ನ ನಿಂದತಿ ತನ್ನಿಷ್ಠಿತಮುಭಿವ್ಯುತತಿ ವೈಷ್ಣವ-  
ಮಸೀತಿ ವೈಷ್ಣವಗೌಹಿ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ||  
(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೫-೩-೨೫)

“ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ತಂತುವಾಯನು” ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸೂಜಿಯಲ್ಲಿ ನೂಲನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಮೇಲ್ಭಾಗದ ಕಟ್ಟನ್ನು ಬೊಲೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಒಂದು ಗ್ರಂಥಿಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿ “ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ಥಿರವಾದ ಗ್ರಂಥಿ” ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕರ್ಮವು ಪಠ್ಯವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ಗ್ರಂಥಿಯನ್ನು ಬಿಚ್ಚುತ್ತಾನೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಯಜಮಾನನನ್ನಾಗಲಿ ಯಾವ ಆಲಸ್ಯವೂ ಮುಟ್ಟುವು ಎಲ್ಲ. ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದ “ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಆತ್ಮಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ” ಎಂದು ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಯೂ ವರ್ಣನವೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶಗಳನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಯ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ—

ಬದ್ಧಮವ ಸ್ಯತಿ ವರುಣಪಾಶಾದೇವೈನೇ ಮುಂಚತಿ ಪ್ರಣೇನೇಕ್ತಿ ಮೇಧ್ಯೇ ಏವೈನೇ ಕರೋತಿ  
ಸಾವಿತ್ರಿಯರ್ಚಾ ಹುತ್ವಾ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಪ್ರ ವರ್ತಯತಿ ಸವಿತೃಪ್ರಸೂತ ಏವೈನೇ ಪ್ರ ವರ್ತ-  
ಯತಿ ವರುಣೋ ವಾ ಏಷ ದುರ್ವಾಗುಭಯತೋ ಬದ್ಧೋ ಯದಕ್ಷಸ್ತ ಯದುತ್ಪರ್ಜೇದ್ಯ-  
ಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಾನಭ್ಯುತ್ಥರ್ಜೇತ್ಸುನಾಗ್ಧೇವ ದುರ್ಯಾಗಂ ಅವದೇತ್ಯಾಹ ಗೃಹಾ ವೈ ದುರ್ಯಾ-  
ಶ್ಯಾಂತ್ಯೈ | ಪಶ್ವೀ ಉಪಾಸತಿ ||  
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೯-೧)

ಬಂಧನವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ವರುಣಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದಂತೆಯಾಗಿ ದೇವಿಧಾರಣಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುವುವು. ಸವಿತೃವೇವತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಮೃತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ ಸಂತರ ದೇವಿಧಾರಣಗಳನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೆ ತರುತ್ತಾನೆ. ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣನೇ ಈ ರೀತಿ ದೇವಿಧಾರಣಗಳನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೆ ತರಲು ಸಹಾಯಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಇರಚಿಸ್ವಯಂ ವರುಣಸಂಬಂಧಿಯಾದುದು. ಅದು ಕಿರುಗುಟ್ಟುವ ದುಷ್ಟಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವರೆ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ತೊಂದರಿಯಾಗುತ್ತದೆ. “ಗೃಹಾನ್ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ತೇಸ್ವರಿಪ್ಪಂ ಕರೋತಿ | ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ತೊಂದರಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ವಾಗ್ದೇವತಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಶುಭವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಅವನಿಗೆ ಅಜ್ಞಲೇಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

ಪತ್ನೀ ಹಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಂ ಮಿತ್ರತ್ವಾಯ ಯದ್ವೈ ಪತ್ನೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕರೋತಿ ಮಿಥುನಂ ತದಭೋ ಪತ್ನಿಯಾ ಏವೈಷ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನ್ಯಾರಂಭೋನವಜ್ಜಿತ್ಯೈ ವರ್ತುನಾ ನಾ ಅನ್ವಿಕೈ ಯಜ್ಞಗಂರಕ್ಷಾಗಂಸಿ ಜಿಘಾಂಸಂತಿ ವೈಷ್ಣವೀಭ್ರಾವ್ಯಗ್ವಾನ್ಯಂ ವರ್ತುನೋರ್ಜುಹೋತಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಭಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಾದೇವ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯಪಹಂತಿ ಯದಧ್ವರ್ಯುರನಗ್ನಾನಾಹುತಿಂ ಜುಹುಯಾದಂಧೋಽದ್ವರ್ಯುಸ್ಸ್ಮಾದ್ರಕ್ಷಾಗಂಸಿ ಯಜ್ಞಗಂಹನ್ಯುಃ ||

ಯಜಮಾನಪತ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿರುವ ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತಳು. ಪತ್ನಿಯು ಭಾಗವಹಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಮಿಥುನತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂತತ್ಯೈ ವತ್ಸ್ಯನ್ವಾರಭತೇ’ (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೩.೨-೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ಅವಳು ಯಜ್ಞಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವಳು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅವಳೇ ರಥದ ಇರಚೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಜ್ಞಲೇಸವದಿಂದ ನಿಲ್ಲಿಸುವವಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅದಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ರಾಕ್ಷಸರು ಆ ಶಬ್ದವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಯಜಮಾನನು ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಪರಿಹಾರಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿಷ್ಣುಪ್ರಶಂಸಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನು. ಯಜ್ಞವೇ ವಿಷ್ಣುರೂಪಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷ್ಣುಮಂತ್ರಪಠನದ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಗ್ನಿರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದೇ ಅದರಿಂದ ಆಗ ಅವನು ಅಂಧನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆಗಲೂ ಸಹ ರಾಕ್ಷಸರು ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದು ಆದುದರಿಂದ; —

ಹಿರಣ್ಯಮುಪಾಸ್ಯ ಜುಹೋತ್ಯಗ್ನಿವತ್ಯೇವ ಜುಹೋತಿ ನಾಂಧೋಧ್ವರ್ಯುರ್ಭವತಿ ನ ಯಜ್ಞಗಂ ರಕ್ಷಾಗಂಸಿ ಘ್ನಂತಿ ಪಾಚೇ ಪ್ರೇತಮಧ್ವರಂ ಕಲ್ಪಯಂತೀ ಇತ್ಯಾಹ ಸುವರ್ಗಮೇವೈನೇ ಲೋಕಂ ಗಮಯತ್ಯತ್ರ ರಮೇಥಾಂ ವರ್ಷನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಹ ವರ್ಷ ಹೇತತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ವೇವಯಜನಗಂ ಶಿರೋ ವಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಧನಿಧಾರ್ಣಂ ದಿವೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುವುತ ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಶೀರ್ಷದರ್ಯಾರ್ಷ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ಹನಿಧಾರಣಸ್ಯ ನೇಢೀಂ ನಿ ಹಂತಿ ಶೀರ್ಷತ ಏವ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜಮಾನ ಅಶಿಷೋಽವರುಂಧೇ ||

ಛಂದೋಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸಲು ಅಲ್ಲಿ ಅಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಸುವರ್ಣನಾಣ್ಯವನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಅವನ ಆಹುತಿಯು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಂಧನೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಲಕ್ಷ್ಯರ ಹಿಂಸೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ ನೀವು ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮುಂದುವರೆಯಿರಿ.” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಮಿಸಿರಿ ’ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಯಜ್ಞಶಿರಸ್ಸು. “ ದಿವೋ ವಾ ವಿಷ್ಣೋ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಾಗದ ಹವಿರ್ಧಾನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ದಂಡೋ ವಾ ಔಪರಸ್ತೃತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ವಷಟ್ಪರೇಣಾಕ್ಷಮಂಚ್ಛಿನದ್ಯತ್ಪ್ರತೀಯಂ ಭದಿಹವಿರ್ಧಾನಯೋರುದಾಹ್ರಿಯತೇ ತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯಾಸುರಾಭ್ಯೈ ಶಿರೋ ವಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನಂ ವಿಷ್ಣೋ ರರಾಟಮಸಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪೃಷ್ಠಮಸೀತ್ಯಾಹ ತಸ್ಮಾದೇತಾವದ್ಧಾ ಶಿರೋ ವಿಷ್ಣ್ಯತಂ ವಿಷ್ಣೋಸ್ಸೂರಸಿ ವಿಷ್ಣೋರ್ಧ್ರವಮಸೀತ್ಯಾಹ ವೈಷ್ಣವಗಾಂಹಿ ದೇವತಯಾ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ಗ್ರಥ್ನೀಯಾದ್ಯತ್ತಂ ನ ನಿಶ್ರಗಾಂಸಯೇದಮೇಹೇನಾಪ್ಸರ್ಯುಃ ಪ್ರ ಮೀಯೇತ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರ ವಿಸ್ರಸ್ಯಃ ||

(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೬-೨-೯. ೪)

ವಷಟ್ಪರ ಪಠನದಿಂದ ಉಪರವಂಶಸ್ಥನಾದ ದಂಡನು ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಅಕ್ಷವನ್ನು ಮುರಿದನು. ಅದುದರಿಂದ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿರುವ ಮೂರನೆಯ ಹೊದಿಕೆಯೇ ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ಯಜ್ಞದ ಶಿರಸ್ಸು. ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನವೇ ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಲಲಾಟವು, ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪೃಷ್ಠಭಾಗವು, ಎಂದು ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಶಿರಸ್ಸು ಅನೇಕ ಸಲ ವಿಭಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ತಂತುವಾಗಿರುವೆ. ನೀನೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಆಗಿರುವೆ, ಎಂದೂ ಸಹ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಈ ಹವಿರ್ಧಾನವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಗ್ರಂಥಿ ವಿಸ್ರಂಸನವು. (ಬಿಚ್ಚುವುದು) ಮೊದಲು ಕಟ್ಟಿದ ಗ್ರಂಥಿಯನ್ನು ಬಿಚ್ಚದಿದ್ದರೆ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿಗೆ ಮೂತ್ರಕೋಶವು ಕಟ್ಟಿ ಅವನು ನಾಶವಾದಾನು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಗ್ರಂಥಿವಿಸ್ರಂಸನವು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಹವಿರ್ಧಾನ ಶಕಟಗಳ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೩). ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರ ಪಠನ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಹವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೋಹ್ಯ ಮಾಣಾಭ್ಯಾಮನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ |

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವಿಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಯುಜೇ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿರಿತ್ಯನ್ವಾಹ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೋತೃವು ಪ್ರಥಮತಃ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದರೆ ;—

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ನಾ ಏತೇ ದೇವಾ ಅಯುಂಜತ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೈನೈನೇ ಏತದ್ಯುಂಕ್ತೇ  
ನ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ದ್ರಿಷ್ಯತಿ || (ಐ. ಬ್ರಾ ೧-೨೯)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿದರು. ಆದುದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಸಹ ಅದೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅನಂತರ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮೂಲಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು ತ್ತಾನೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ;—

ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವೇತಿ ತೈಚಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮನ್ವಾಹ |

೧) ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ ; ೨) ದ್ಯಾವಾ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಇಮಂ ; ೩) ಆನಾಮುಪಸ್ಥ-  
ಮದ್ರುಹಾ (ಋ. ಸಂ. ೨, ೪೧. ೧೯-೨೧) ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇನ್ನೊಂದು ಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ—

ತದಾಹುರ್ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೋಹ್ಯಮಾಣಾಭ್ಯಾಮನುವಾಚಾಹಾಥ ಕಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಚಂ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮನ್ವಾಹೇತಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನೈ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಆಸ್ತಾಂ  
ತೇ ಉ ಏವಾದ್ಯಾಪಿ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ತೇ ಹೀದಮಂತರೇಣ ಸರ್ವಂ ಹವಿರ್ದದಿದಂ ಕಿಂ ಚ  
ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಚಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯ ಮನ್ವಾಹ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದಿರುವಾಗ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಪಠನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನು ಎಂಬುದೇ ಶಂಕೆ-  
ಆದರೆ ಆ ಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂದೆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಾಗಿದ್ದವು. ಈಗಲೂ ಅವೇ ದೇವತೆಗಳ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು. ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಮತ್ತು ಉಳಿದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೊಳಗೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದು ದರಿಂದಲೇ, ಅವುಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅನಂತರ,

ಯಮ್ನೋ ಇವ ಯತನಾನೇ ಯದೈತಂ ಪ್ರ ನಾಂ ಭರನ್ನಾನುಷಾ ದೇವಯಂತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೨)

ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಗುಣಗಳಾವುವೆಂದರೆ ;—  
ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ;—

೧) ಯಮೇ ಇವ ಹ್ಯೇತೇ ಯತಮಾನೇ ಪ್ರಬಾಹುಗಿತಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮಾತೃವಿನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಜನಿಸಿದ ಅವಳಿ ಕನ್ಯೆಯರು ಯಾವ ರೀತಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಶಕಟಗಳೂ ಸಹ ಜಗದುಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಟ್ಟಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಅವಳಿ ಕನ್ಯೆಯಂತೆ ಇವರೂ ಸಹ ಒಂದನ್ನೊಂದು ಹೋಲುತ್ತ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಯಾದ್ದರಿಂದ ಯಮೇ ಇವ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು, ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ:—

೨. ಪ್ರನಾಂ ಭರನ್ಮಾನುಷಾ ದೇವಯಂತಃ ಇತಿ ದೇವಯಂತೋ ಹ್ಯೇನೇ ಮಾನುಷಾಃ ಪ್ರಭರಂತಿ |

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಮಾತಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀವು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಿರೋ, ಅದುದರಿಂದಲೇ, ದೇವಪ್ರಾಣಿರತರಾದ ಮತ್ಸ್ಯಗೃಹಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳ ಜಗದುಪಕಾರಸ್ವರೂಪವು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ (ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ)

೩. ಅಸೀದತಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಂ ವಿದಾನೇ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಭವತಮಿಂದವೇ ನಃ ಇತಿ ಸೋಮೋ ವೈ ರಾಜೇಂದುಃ ಸೋಮಾಯೈವೈನೇ ಏತದ್ರಾಜ್ಞ ಆಸದೇತಚೀಕ್ಲೃಪತ್ ||

ಎಲೈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳೇ, ನೀವು ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ಆತ್ಮತ್ವಮವಾದ ಆಸನಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಅದುದರಿಂದ ನೀವು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನರಿತು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಆರನೆಯ ಮಂತ್ರದ ಪಠನವು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, -

ಅಧಿ ದ್ವಯೋರದಧಾ ಉಕ್ಥಂ ೧ ವಚ ಇತಿ ದ್ವಯೋರ್ಹ್ಯೇತತ್ತ್ವತೀಯಂ ಛದಿರಧಿ ನಿಧೀಯತೇ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೯)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು. ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದರೆ, ತತ್ಪ್ರತಿನ್ನಿಧಿರೂಪವಾದ ಭವಿಯೆಂದರ್ಥ. ಹವಿರ್ಧಾನದ ಒಳಗಡೆ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸಲು ಹರಡುವ ಹೊದ್ದಿಕೆಗೆ ಭದ್ರಿ ಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಎರಡು ಭದಿಗಳನ್ನು ಸಹ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಭದಿಯನ್ನು ಹೊದಿಸಬೇಕು ಅದನ್ನೇ ಮೂರನೆಯ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದೂ ಕರೆಯುವುದುಂಟು. ಇದನ್ನೇ ದಂಡೋ ವಾ ಔಪರಸ್ತ್ಯತೀಯಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಸ್ಯ ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ದಂಡೋ ವಾ ಔದುಂಬರಃ ಎಂಬ ಪಾಠಾಂತರವೂ ಇರುತ್ತದೆ ದ್ವಯೋರ್ಹ್ಯೇತತ್ತ್ವತೀಯಂ ಛದಿರಧಿ ನಿಧೀಯತೇ | ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥಂ ವಚ ಇತಿ ಯದಾಹ ಯಜ್ಞಿಯಂ ವೈ ಕರ್ನೋಕ್ಥಂ ವಚೋ ಯಜ್ಞಮೇವೈತೇನ, ಸಮರ್ಥಯತಿ |

ಎಂದರೆ, ಈ ಮಂತ್ರದ (೧. ೮೩. ೩) ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಹೀಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ಭವಿಯು ಹೊದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆಯೇ, ಎರಡು ಹವಿರ್ಧಾನಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಒಂದೇ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೆಂದರ್ಥ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಾಧನವು. ಈ ಸಾಧನದಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದ ವೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತಸ್ತುಜಾ ಮಿಥುನಾ ಯಾ ಸಪರೈತಃ | ಅಸಂಯತೋ ವ್ರತೇ ತೇ ಕ್ಷೇತಿ ಪುಷ್ಯತೀತಿ |  
ವಿವಾಹಿತರಾದ ನೂತನ ದಂಪತಿಗಳು ಪೂಜಿತರಾಗುವಂತೆ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳು ಪೂಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಅಧ್ವರೈವು ಶಾಂತಿಸವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಯದೇವಾದಃ ಪೂರ್ವಂ ಯತ್ರವದ್ವದಮಾಹ ತದೇವೈತೇನ ಶಾಂತ್ಯಾ ಶಮಯತಿ ||

ಅಸಂಯತಃ ಎಂಬ ಯಾವ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೋ ಅದು ಶಾಂತಿಸವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಯುದ್ಧರಹಿತವಾದವನಾಗಿ ಹೋತೃವೂ (ಯಜಮಾನನೂ, ಮತ್ತು ಅಧ್ವರೈವೂ) ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ.

ಭದ್ರಾ ಶಕ್ತಿಯೇಜಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತ ಇತ್ಯಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ||

ಸೋಮಾಭಿವಕರ್ಮವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಕಲ ಸನ್ಮಂಗಳಗಳೂ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯೂ ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ, ಏಳನೆಯದಾಗಿ;—

ವಿಶ್ವಾರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿಮುಂಚತೇ ಕವಿರಿತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಮನ್ವಾಹ ಸ ರರಾಟ್ಯಾಮಿಾಕ್ಷಮಾಣೋಽ  
ನುಬ್ರೂಯಾತ್ ! ವಿಶ್ವಮಿವ ಹಿ ರೂಪಂ ರರಾಟ್ಯಾಃ ಶುಕ್ಲಮಿವ ಚ ಕೃಷ್ಣಮಿವ ಚ |  
ವಿಶ್ವಂ ರೂಪಮವರುಂಧ ಅತ್ಮನೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ ಯತ್ತ್ವೇವಂ ವಿದ್ವಾನೇತಾಂ  
ರರಾಟ್ಯಾಮಿಾಕ್ಷಮಾಣೋಽನ್ವಾಹ |

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ವಿಶ್ವಾರೂಪಾಣಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨), ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ರರಾಟೆಯನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಮುಂಟಪದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದರ್ಭಮಾಲೆಗೆ ರರಾಟೆ ಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದರ್ಭಮಾಲೆಯು, ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವರೂಪವಿರುವ ಈ ಮಾಲೆಯನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ, ಪ್ರಜಾ, ಪಶು ಮತ್ತು ಇತರ ಸಂಪತ್ತುಗಳು ಹೀಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪವನ್ನುಳ್ಳ ಸಂಪತ್ಸವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ತಾನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಒದಗಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಂತ್ರವು ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪರಿ ಶ್ವಾ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರ ಇತ್ಯುತ್ತಮಯಾ ಪರಿದಧಾತಿ | ಸ ಯದೈವಂ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ಸಂಪರಿ-  
ಶ್ರಿತೇ ಮನ್ಯೇತಾಥ ಪರಿದಧಾತ್ |



ಪರಿ ತ್ವಾ (೧-೧೦-೧೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವನು “ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ  
ಪೇವನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ  
ತತ್ಕಲರಾಗಿ ಸಮ್ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ನನಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಲಿ” ಎಂಬುದೇ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯ.  
ಹೋತೃವು ಯಾವಾಗ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಭದಿಯಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಚ್ಛಾದನಮಾಡುವನೋ ಆಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು  
ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಅನಗ್ನಂಭಾವುಕಾ ಹ ಹೋತುಶ್ಚ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚ ಭಾರ್ಯಾ ಭವಂತಿ ಯತ್ರೈವಂ ವಿದ್ವಾನೇ-  
ತಯಾ ಹವಿರ್ಧಾನಯೋಃ ಸಂಪರಿಶ್ರಿತಯೋಃ ಪರಿದಧಾತಿ ||

ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತ ಹೋತೃವು, ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಭದಿಯಿಂದ ಹೊದಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ,  
ಅವನ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯರೂ ಸಹ ನಗ್ನತ್ವವನ್ನನುಭವಿಸದೆ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಆಚ್ಛಾದಿ-  
ತರೂ ಅಲಂಕೃತರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಯಜುಷಾ ವಾ ಏತೇ ಸಂಪರಿಶ್ರಿಯೇತೇ ಯದ್ಧವಿರ್ಧಾನೇ ಯಜುಷ್ಯೇನೇನೇ ಏತಪ್ರರಿಶ್ರಯಂತಿ |  
ತಾ ಯದೈವಾಧ್ಯೈರ್ಯುಶ್ಚ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ಚೋಭಯಂತೋ ಮೇಘ್ಯಾ ನಿಹನ್ಯಾತಾಮುಫ ಪರಿದ-  
ಧ್ಯಾತ್ | ಅತ್ರ ಹಿ ತೇ ಸಂಪರಿಶ್ರಿತೇ ಭವತಃ ||

ದಿನೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುವತ (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೧-೨.೧೩) ಎಂಬ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿರ್ಧಾನಗಳನ್ನು ಹೊದಿಸಿ  
ತಕ್ಕದ್ದು. ಹಾಗೆಯೇ, ಆ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಹೊದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾವಾಗ  
ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಯವೂ ಸಹ ಎರಡು ಭಾಗಗಳ ಮೇಘಿಗಳನ್ನೂ (ಕರ್ಣರೂಪವಾದ ದ್ವಾರಸ್ತಂಭ-  
ಗಳು) ಮುಟ್ಟುವರೋ ಆಗ ಈ ಆಚ್ಛಾದನ ಕರ್ಮವು ನೆರೆವೇರುತ್ತದೆ.

ತಾ ಏತಾ ಅಷ್ಟಾವನ್ನಾಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತದ್ವೈಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದಗ್ರಪಸಮೃದ್ಧಂ  
ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮ್ನುಗಭಿವದತಿ ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ನಾಹ ತ್ರಿರುತ್ತ-  
ಮಾಂ ತಾ ದ್ವಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಮಾಸಾಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ  
ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತ-  
ಮಾಮನ್ನಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಸಾ ನಹ್ಯತಿ ಸ್ಥೇನೋ ಬಲಾಯಾವಿಸ್ರಂಸಾಯ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧. ೨೯)

ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಂಟು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವು ಈ ಹವಿರ್ಧಾನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿ ಎಂದರೆ ನೆರೆವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು  
ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಆಚೂರಿದ ಕರ್ಮವು ಮಾತ್ರ ಸಂಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತದೆ.  
ಈ ಎಂಟು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಕೊನೆಯದನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಪಠಿಸುವನು.  
ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವಾದವು. ಸಂವತ್ಸರವು ಮಾಸಾತ್ಮಕವಾದಹನ್ನೆರಡು ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ

ವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಈ ಸಂವತ್ಸರರೂಪನು. ಈ ತತ್ತ್ವವಸ್ತುರಿತವನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಮಾಸರೂಪವಾದವೂ ಆದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಸಕಲಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ). ಈ ರೀತಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಕೊನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೂರು ಸಲವೂ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಿಡ್ಡಿ ಮಾಡಿದಂತೆ ಭದ್ರವಾಗಿ ಗಂಟುಹಾಕಿ ಕಟ್ಟಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಭದ್ರವಾದ ಗಂಟು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಭದ್ರತೆಗೂ, ಸಂಪನ್ನವೃದ್ಧಿಗೂ, ಆಕುಂಠಿತವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಜೇ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದಿತೇ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಿವಸ್ವತ ಆರ್ಷಂ ಹವಿರ್ಧಾನಾಖ್ಯೇ ಯೇ ದ್ವೇ ಶಕಟೇ ತದ್ವೇವತ್ಯಮಿದಂ | ಅಂತಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತಿಷ್ಪಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯುಜೇ ಪಂಚ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತ-  
ವಿನಿಯೋಗಃ || ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ಯುಜೇ ವಾಮಿತ್ಯೇಕಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಂತರಾ ವರ್ತ್ಮ-  
ವಾದಯೋರ್ಯುಜೇ ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿಃ | ಅ. ೪-೯ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯುಜೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿವಸ್ವನ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವ ಎರಡು ಗಾಡಿಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದ್ರಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪದ್ಭಂದ್ರಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುಜೇ ಪಂಚ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋ ಹಾವಿರ್ಧಾನಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿಸ್ತಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯುಜೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಂತರಾ ವರ್ತ್ಮವಾದಯೋ-  
ರ್ಯುಜೇ ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೯) ವಿಸ್ಮೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಮುಷಿಃ—ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಹವಿರ್ಧಾನೇ ||

ಭಂದಃ—೧-೪. ತ್ರಿಷ್ಪದ್ || ೫. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುಜೇ ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಮೋಭಿವಿ ಶ್ಲೋಕ ಏತು ಪಠ್ಯೇವ  
ಸೂರೇಃ |

ಶೃಣ್ವಂತು ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಆ ಯೇ ಧಾಮಾನಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ತಸ್ಯುಃ ||

|| ಪದಸಾರ ||

ಯುಜೇ | ವಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ನಮಃಽಭಿಃ | ವಿ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಏತು | ಪಠ್ಯಾಽಇವ | ಸೂರೇಃ |  
ಶೃಣ್ವಂತು | ವಿಶ್ವೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ಪುತ್ರಾಃ | ಆ | ಯೇ | ಧಾಮಾನಿ | ದಿವ್ಯಾನಿ | ತಸ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ವಾಂ ಯುವಾನುಹಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲೇ ಭವಂ | ಅನಾದಿ-  
ಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಮಂತ್ರಂ | ಉಚ್ಚಾರ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ನಮೋಽಭಿಃ  
ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಪಕ್ಷಣೈರನ್ನೈರ್ಯುಜೇ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುನಯೋರುಪರಿ ಸೋಮಾದಿಕಮಾರೋಸ್ಯ  
ಪತ್ನೀಶಾಲಾತೋ ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಪ್ರತಿ ಯುವಾಂ ನಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಯೋರ್ಯುಜಯೋಃ  
ಶ್ಲೋಕಃ ಶಬ್ದೋ ನೈತು | ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾನ್ಸ್ರತಿ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಾಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಥ್ಯೇವ  
ಸೂರೇಃ ಯಥಾ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಪಠ್ಯಾ ಪರಿಣಾಮಸುಖಾವಹಾಹುತಿರ್ನಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾನ್ಸ್ರತಿ ವಿವಿ-  
ಧಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಮೃತಸ್ಯಾನುರೂಪಮಾಣಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಏವಂಭೂತಂ  
ಶಬ್ದಂ ಶೃಣ್ವಂತು ಯೇ ದೇವಾ ದಿವ್ಯಾನಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಾ ತಸ್ಯಃ ಅಧಿಷ್ಠಿತವಂತಃ |  
ತೇ ಶೃಣ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ | ನಮೋಽಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಯುಜೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೇನೆ | ಸೂರೇಃ—ಋಷಿಯ |  
ಪಥ್ಯೇವ—ಸ್ತುತಿಯು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಶ್ಲೋಕಃ—ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದವು |  
ವಿ ಏತು—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ದಿವ್ಯಾನಿ—ದ್ಯುಲೋ-  
ಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಆ ತಸ್ಯಃ—ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ | ಅಮೃತಸ್ಯ-  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ |  
ಶೃಣ್ವಂತು—ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೇನೆ. ಋಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ  
ಶಬ್ದವು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು  
ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ  
ನಿಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation

I load you two with sacred offerings, repeating an ancient prayer ; may the sound (of your approach) reach (the gods) like the path of the worshipper, may all the sons of the immortal (Prajapati) who inhabit the celestial regions hear (the sound).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಂ ಪ್ರ ವಾಂ ಭರನ್ಮಾನುಷಾ ದೇವ-  
ಯಂತಃ |

ಅ ಸೀದತಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಂ ವಿದಾನೇ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಭವತಮಿಂದನೇ ನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಮೇ ಇವೇತಿ ಯಮೇ ಇವ | ಯತಮಾನೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಏತಂ | ಪ್ರ | ವಾಂ | ಭರತ್  
ಮಾನುಷಾಃ | ದೇವ್ರಯಂತಃ |

ಅ | ಸೀದತಂ | ಸ್ವಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ವಿದಾನೇ ಇತಿ | ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ಇತಿ ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ | ಭವತಂ |  
ಇಂದನೇ | ನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರೈವ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನೇ ಯಮೇ ಇವ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯಮೇ ಇವ  
ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಮಧಿವ್ಯಯೋರದಧಾ ಉಕ್ತ್ಯಂ ವಚೆ ಇತ್ಯರ್ಥರ್ಚ ಅರಮೇತ್ | ಅ. ೪-೯ | ಇತಿ ||

ಯಮೇ ಇವ ಯಥಾ ಸಹೋತ್ಪನ್ನೇ ಅಪತ್ಯೇ ಸಂಚರತಃ ತಥಾ ಯತಮಾನೇ ಗಮನಹವಿ-  
ರ್ಧಾರಣಾದಿಸ್ವಾಧಿಕಾರಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ಯುವಾಂ ಯದ್ಯದೈತಂ ಹವಿ-  
ರ್ಧಾನಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛತಃ ತದಾ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಮಾನುಷಾ ಯಜಮಾನಾ ನಾಂ  
ಯುವಾಂ ಪ್ರ ಭರನ್ | ಪ್ರ ಭರಂತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಾಂ ಸ್ವಮು ಲೋಕಮಾತ್ಮೀಯಮೇವ ಹವಿರ್ಧಾ-  
ನಾಪ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿದಾನೇ ಜಾನತೀ ಅ ಸೀದತಂ | ತತೋ ನೋಽಸ್ತುಕಮಿಂದನೇ ಸೋಮಾರ್ಥಂ  
ಸ್ವಾಸಸ್ಥೇ ತೋಭನನಿವಾಸಸ್ಥಾನೇ ಭವತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಮೇ ಇವ—ಒಬ್ಬಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಂತೆ | ಯತಮಾನೇ—ಒಬ್ಬಗೆ ದೇವಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಐತಂ—ನೀವು ಜವಿರ್ಧಾನಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಪೂಜಾನಿರತರಾದ | ಮಾನುಷಾಃ—ಯಜಮಾನರು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ಭರನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಸ್ತ ಮು ಲೋಕಂ—ನಿಮ್ಮದೇ ಆದ ಜವಿರ್ಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಿದಾನೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ | ಆ ಸೀದತಂ—ಆದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಂದವೇ—ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಸ್ವಾಸಂಸ್ಥೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಭವತಂ—ಆಗಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಒಬ್ಬಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಂತೆ ಒಬ್ಬಗೆ ದೇವಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನೀವು ಜವಿರ್ಧಾನಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ ದೇವಪೂಜಾನಿರತರಾದ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಂತವಾದ ಜವಿರ್ಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರಿ, ನಿಮ್ಮ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾಗಿರಿ.

### English Translation

When you two came, like twins, busily engaged, then devout worshippers brought you forward : knowing your place there abide and be fair storehouses for our Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜವಿರ್ಧಾನಪ್ರವರ್ತನವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಮೇ ಇವ—ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯಮೇ ಇವ ಯತಮಾನೇ ಯದೈತಮಧಿದ್ವಯೋರದಧಾ ಉಕ್ತಂ ವಚ | ತ್ವರ್ಧರ್ಚ ಆರಮೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಂಚ ಪದಾನಿ ರುಪೋ ಅನ್ವರೋಹಂ ಚತುಷ್ವದೀಮಸ್ತೇಮಿ ವ್ರತೇನ |  
ಅಕ್ಷರೇಣ ಪ್ರತಿ ಮಿಮ ಏತಾವ್ಯತಸ್ಯ ನಾಭಾವಧಿ ಸಂ ಪುನಾಮಿ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಂಚ | ಪದಾನಿ | ರುಪಃ | ಅನು | ಅರೋಹಂ | ಚತುಃಪದೀಂ | ಅನು | ಏಮಿ | ವ್ರತೇನ  
ಕ್ಷರೇಣ | ಪ್ರತಿ | ಮಿಮೇ | ಏತಾಂ | ಯತಸ್ಯ | ನಾಭಾ | ಅಧಿ | ಸಂ | ಪುನಾಮಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುಪೋ ಯಜ್ಞಾಣಾಂ ಸ್ವರ್ಗಮಾರೋಪಯಿತುರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಂಗತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಪಂಚ-  
ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧಾನಾಸೋಮಪಶುಪುರೋಡಾಶಾಚ್ಯಾಖ್ಯಾನಿ ಪದಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಹೇತುತ್ವೇನ ದೇವಾಸ್ಪ್ರತಿ  
ಗಂತ್ವಾಣಿ ಹವೀಂಷ್ಯಸ್ವರೋಹಂ | ಅನುರೋಹಾಮಿ | ಶಕಟಿರೋಃ ಸ್ಥಾಪನವಹನಾನಂತರಂ ಕರಣಂ  
ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಚತುಷ್ಟದೀಂ ಚತುರ್ಭಿಃ ಪಾದೈರ್ಯುಕ್ತಾಂ ತ್ರಿಷ್ಟಬಾದಿಚ್ಛಂದಸಂ  
ಕ್ರಿಯಾಂ ವ್ರತೇನ ಪ್ರಯೋಗಕರ್ಮಣಾನ್ನೇಮಿ | ಅನುಗಚ್ಛಾಮಿ | ಯಥಾಕಾಲಂ ಪ್ರಯಾನಜ್ಞೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಕ್ಷರೇಣ ಪ್ರಣವಾಖ್ಯೇನೈತಾಮುಪಸ್ಥಿತಾಂ ಪ್ರತಿಗರಕ್ರಿಯಾಂ ಪ್ರತಿ ಮಿಮೇ | ನಿರ್ಮಮೇ | ಅಪಿ  
ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ರಯ್ಯಥ್ಯಾನುವಾದೀ | ನಾಭಾ ನಾಭಿಭೂತೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸಂ  
ಪುನಾಮಿ | ಸಂಶೋಧಯಾಮಿ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಸೋಮಂ ಸಂಸ್ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶಕಟಿಗಳೇ) ರುಪಃ—ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ಪಂಚ ಪದಾನಿ—ಧಾನ, ಸೋಮ, ಪಶು, ಪುರೋ  
ಡಾಶ, ಆಚ್ಯ ಎಂಬ ಐದುವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಅನ್ವರೋಹಮ್—ನಿಮ್ಮಿಂದ ವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |  
ಚತುಷ್ಟದೀಂ—ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಛಂದೋಯುಕ್ತವಾದ) ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ವ್ರತೇನ—ವಿಧ್ಯುಕ್ತ  
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ | ಅನ್ನೇಮಿ—ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಕ್ಷರೇಣ—ಪ್ರಣವರೂಪವಾದ್ಯ  
ಅಕ್ಷರದಿಂದ | ಏತಾಂ—ಈ ಪ್ರತಿಗರಸಂಖ್ಯೆ ಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಮಿಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯತಃ  
ಅಧಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಾಭಾ—ನಾಭಿರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಸಂ ಪುನಾಮಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶಕಟಿಗಳೇ, ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಧಾನ, ಸೋಮ, ಪಶು, ಪುರೋಡಾಶ, ಆಚ್ಯ ಎಂಬ ಐದು ವಿಧ  
ವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ನಿಮ್ಮಿಂದ ವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಛಂದೋಬದ್ಧವಾದ  
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಣವರೂಪವಾದ ಅಕ್ಷರ  
ದಿಂದ ಈ ಪ್ರತಿಗರಸಂಖ್ಯೆ ಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮ  
ವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I make the five stages of the sacrifice ascend ; I take four steps by  
pious observances ; with the sacred syllable, I perfect this (adoration) ; I  
purify (the Soma) on the navel of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಕಮವೃಣೇತ ಮೃತ್ಯುಂ ಪ್ರಜಾಯೈ ಕಮಮೃತಂ ನಾವೃಣೇತ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಯಜ್ಞಮಕೃಣ್ಣತ ಯಸಿಂ ಪ್ರಿಯಾಂ ಯಮಸ್ತನ್ಮಂ ೧ ಪ್ರಾರಿ-  
ರೇಚೀತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಕಂ | ಅವ್ಯಣೇತ | ಮೃತ್ಯುಂ | ಪ್ರಜಾಯೈ | ಕಂ | ಅವ್ಯತಂ | ನ | ಅವ್ಯಣೇತ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಕೃಣ್ವತ | ಋಷಿಂ | ಪ್ರಿಯಾಂ | ಯಮುಃ | ತನ್ವಂ | ಪ್ರ | ಅರಿರೇಚೀತ್ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಮೃತ್ಯುಂ ಮಾರಯಿತಾರಂ ಕಂ ಸ್ವಪುರುಷನವ್ಯಣೇತ | ಪ್ರಾರ್ಥ-  
ಯತೇ | ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಜಾಯೈ ದೇವವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಯಾ ಮನುಷ್ಯಾದಿಕಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ  
ಅವೃತಮೂರಕಮನಿನಾಶಕಂ ಕಂ ನಾ ಸ್ವಪುರುಷಂ ನಾವ್ಯಣೇತ | ನ ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ | ಹವಿರ್ಧಾರಣ-  
ಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪ್ರವೃತ್ತಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ಥಿತೇರವಶ್ಯಂಭಾವಿತ್ವಾನ್ನ  
ಕಂಚಿದಪಿ ವಿನಾಶಕಂ ಸ್ವಪುರುಷಂ ಯಮೋ ನಿರೂಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತಾಂ  
ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ಧಾರಣೇ ಪಾಲಕಂ ಬೃಹತಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ವರ್ಷಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾ-  
ದೃಷ್ಟಫಲಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾರಂ ಯಜ್ಞಮಕೃಣ್ವತ | ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಮುಃ  
ಪ್ರಿಯಾಂ ತನ್ವಮಸ್ಯ ದೀಯಮಿಷ್ಟಂ ಶರೀರಂ ಪ್ರಾರಿರೇಚೀತ್ | ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದ್ರಿಚಿರತ್ರ  
ಪರಿಹಾರಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಪ್ರರೇಚಯತಿ | ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪರಿಹರತಿ | ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಜನಿತ-  
ದೋಷಭಾವಾದಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಿತಂ ನಾಪಹರತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮೃತ್ಯುಂ—ಮಾರಕನಾದ | ಕಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅವ್ಯ-  
ಣೇತ—(ಯಮನು) ನಿಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರಜಾಯೈ—ಮಾನವರಿಗೆ | ಅವ್ಯತಂ—ನಾಶಕನಲ್ಲದವನನ್ನು | ಕಂ  
(ನಾ)—ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ | ನಾವ್ಯಣೇತ—ನಿಯೋಜಿಸಿಲ್ಲ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ | ಋಷಿಂ—  
ಋಷಿಯನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ರೂಪನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ವತ—ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯಮುಃ—  
ಯಮದೇವನು | ಪ್ರಿಯಾಂ—ಪ್ರಿಯನಾದ | ತನ್ವಂ—ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು | ಪ್ರಾರಿರೇಚೀತ್—ಸುರಕ್ಷಿತ  
ವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾರಕನಾದ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಮನು ನಿಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ? ಮಾನವರಿಗೆ ನಾಶಕನಲ್ಲ  
ದವನನ್ನು ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ ನಿಯೋಜಿಸಿಲ್ಲ? ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಋಷಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ರೂಪನನ್ನಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯ  
ಜಮಾನರು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಮದೇವನು ನಮ್ಮ ಪ್ರಿಯನಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

Whom has he selected as the slayer of the gods? Whom has he not  
elected as non-slayer of the human race? They have made the Rishi  
Bṛhaspati the sacrifice, Yama preserves our loved bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಸಪ್ತ | ಕ್ಷರಂತಿ | ಶಿಶನೇ | ಮರುತ್ವತೇ | ಪಿತ್ರೇ | ಪುತ್ರಾಸೋ | ಅಪ್ಯವೀವತನ್ಮೃತಂ |  
ಉಭೇ | ಇದಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ | ರಾಜತಃ | ಉಭೇ | ಯತೇತೇ | ಉಭಯಸ್ಯ |  
ಪುಷ್ಯತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ | ಕ್ಷರಂತಿ | ಶಿಶನೇ | ಮರುತ್ವತೇ | ಪಿತ್ರೇ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅಪಿ | ಅವೀವತನ್ | ಋತಂ |  
ಉಭೇ ಇತಿ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಉಭಯಸ್ಯ | ರಾಜತಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತೇತೇ ಇತಿ | ಉಭಯಸ್ಯ |  
ಪುಷ್ಯತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವತೇ | ಮರುತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಸ್ತುತಿದ್ವಾರೇಣ ತದ್ವತೇ ಪಿತ್ರ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಪಿತೃಭೂ-  
ತಾಯ ಶಿಶನೇ ಶಂಸನೀಯಾಯ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೀಯೋಃ ಸುಪಾಸೀನಭೂತಾಯ ಸೋಮಾಯ ಸಪ್ತ  
ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ಕ್ಷರಂತಿ | ಸ್ತುತಿತ್ವೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಪುತ್ರಾಸೋಽಪಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಪುತ್ರಭೂತಾ ಋತ್ವಿ-  
ಜೋಽಪ್ಯುತಂ ಸತ್ಯಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮವೀವತನ್ | ಸಂಗಮಯಂತಿ | ಸದ್ಗುಣಗ್ರಾಹಿಣೀಂ ಸ್ತುತಿಂ  
ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಭೇ ಇದ್ವೇ ಏವ ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ಅಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಮನು-  
ಷ್ಯಜಾತಸ್ಯ ಚ ರಾಜತಃ | ಈಶಾತೇ | ಉಭೇ ಏವ ಶಕಟೇ ಯತೇತೇ | ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರಯತ್ನಂ  
ಕುರುತಃ | ಉಭಯಸ್ಯ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಜಾತಸ್ಯ ಚ ಪುಷ್ಯತಃ | ಹವಿರ್ಧಾರಣದ್ವಾರೇಣ ಪುಷ್ಪಿಂ  
ಕುರುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮರುತ್ವತೇ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ | ಪಿತ್ರೇ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಭೂತನೂ | ಶಿಶನೇ—ಶಕಟಗಳಿಗೆ  
ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ಸೋಮನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ | ಕ್ಷರಂತಿ—ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿ-  
ಯುತ್ತವೆ | ಪುತ್ರಾಸಃ ಅಪಿ—ಸೋಮನಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಋತಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು | ಅವೀವತನ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಉಭೇ ಇತ್—ಈ ಶಕಟಗಳೆರಡೂ | ಅಸ್ಯ ಉಭಯಸ್ಯ—ದೇವ  
ಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲ | ರಾಜತಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿವಾರೆ | ಉಭೇ—ಈ ಎರಡು ಶಕಟಗಳೂ | ಯತೇತೇ—ಕರ್ಮಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ | ಉಭಯಸ್ಯ—ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಪುಷ್ಯತಃ—ಪೋಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಭೂತನೂ, ಶಕಟಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ ಆದ ಸೋಮನಿಗಭಿಮುಖ-  
ವಾಗಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಸೋಮನಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮ-



ಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಶಕಟಗಳೆರಡೂ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಎರಡು ಶಕಟಗಳೂ ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಶಕಟಗಳೇ, ನೀವು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪೋಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

### English Translation

The seven (metres) offer laudation to the glorious, the adorable parent (the Soma), his sons (the priests) utter his true (praise); you both are lords of both (men and gods), you both exert yourselves and are the nourishers of both (men and gods).



### ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

#### ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂಚಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಭೇದಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ಅವರು ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವ ಕೆಲವು ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಪಿತೃಗಳು ಎಂದರೇನು? ಅವರು ಯಾರು, ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಮೊದಲು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವಾಸಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅವರ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವು ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗಿ ಶರೀರದ ನಾನಾಭಾಗಗಳು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುವು. ಪಂಚಭೂತಗಳೆಂದರೆ ಪೃಥಿವಿ, ನೀರು, ವಾಯು, ಅಗ್ನಿ ಆಕಾಶಗಳು. ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂಳೆ ಮೊದಲಾದ ಘಟ್ಟಪದಾರ್ಥಗಳು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ರವರೂಪವಾದ ರಕ್ತಾದಿಗಳು ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿಯೂ, ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಉಳಿದಭಾಗವು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬೆರೆತುಹೋಗುವುವು. ಆದರೆ ಈ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಲೀನವಾಗದಿರುವ ಜೈತನ್ಯವೊಂದಿರುವುದು. ಅದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷನು ಜೀವಿಸಿರುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶರೀರದ ಸಮ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ನಡೆಯುವುವು. ಅದು ಶರೀರದೊಂದಿಗೆ ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮಲೋಕಗಳಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತ ಅನೇಕಕಾಲವಿರುವುದು ಈ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೇ ಆತ್ಮ, ಜೀವ, ಮನಸ್ಸು, ಜ್ಯೋತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಆತ್ಮವು ಮೃತಶರೀರದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಪ್ರೇತಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಿಗೆಹೋಗುವುದು. ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೃತರ ಆತ್ಮಗಳನ್ನೇ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಾಗಿದ್ದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬದುಕಿ ಬಾಳಿ ಮೃತರಾದನಂತರ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

## ಪಿತ್ತಗಳು, ಪಿತ್ತಲೋಕಗಳು ಮತ್ತು ಪಿತ್ತಪೂಜೆ.

ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಸಕ್ರಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುವ ಫಲವಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪಿತ್ತತ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಯಮರಾಜನಿಂದ ಒಪ್ಪಿಲ್ಪಡುವನೆಂದು ವೈದಿಕಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪಿತ್ತಗಳನ್ನೂ ಯಮನನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ತಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುಮಸ್ಯ ||

(ಯು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧)

ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಸಜ್ಜನರನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾದ ಛೋಗಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಪಿತ್ತಲೋಕಗಳಿಗೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ಪೂಜಿಸು ಎಂದಿರುವ ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕ ತತ್ತ್ವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

೧) ಮರಣಾನಂತರ, ದೇಹನಾರವಾದ ಮೇಲೆ, ವೇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಘನವಾದುದೂ ನಶ್ವರವಲ್ಲದುದೂ ಆದ ಅಂಶವು ತನ್ನ ಐಹಿಕವಾದ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ನಿಯತವಾಗಿರತಕ್ಕ ಲೋಕವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆಯೆಂದೂ,

೨) ಇಂತಹ ಲೋಕವು ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿದ್ದು ಪಿತ್ತಲೋಕಗಳೆಂಪನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವೆಂದೂ,

೩) ಪಿತ್ತಗಳಿಗಿಲ್ಲ ರಾಜವಾದ ಯಮನೇ ಈ ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವೆಂದೂ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜೋಯುತವೆಂದೂ,

೪) ಈ ಲೋಕಸ್ಥರಾದ ಪಿತ್ತಗಳೂ ಸಹ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಂತೆಯೇ, ತಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿತ್ತು ಅವರುಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ 'ಸ್ವಧಾ' ರೂಪವಾದ ದೇವಸ್ಥನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಎಂದು ಯಾವ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಮತ್ತು ಆ ಆತ್ಮನು ನಿತ್ಯಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸ್ವರೂಪಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಯಾವ ಅತ್ಯತ್ಯಕ್ತಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೋ, ಅದೇ ಆತ್ಮನು ಅದೇ ಪಂಥಾಷೆಯಿಂದ ಬುಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೇ, ಅಥವಾ ಈ ಎರಡು ವರ್ಣನೆಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಚರ್ಚೆಗಳಿರುತ್ತವೆ.

ಆ ಚರ್ಚೆಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಆ ಚರ್ಚೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅಪಶ್ಯಕತೆಯಿದ್ದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪಿತ್ತಗಳು ಎಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಅರ್ಹತೆಯು ಯಾವಾಗ? ಯಾರಿಗೆ; ಅವರ ಸ್ವರೂಪಗಳೇನು? ಮರಣಾನಂತರ ದೇಹಕ್ಕೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತಿ? ದೇಹಾನಂತರ ಉಳಿಯುವ ಅಂಶವು ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ? ಇವರ ಅಂತಿಮ ಸ್ಥಾನವೇನು? ಕರ್ಮಮಾಸನೆಯು ದೇಹಾನಂತರವೂ ಅನುಸರಿಸುವುದೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸುವಂತೆ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಅಯಾ ಅಂಶಗಳನ್ನು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪರಿಶೀಲಿಸುವೆವು.

- ೧) ಪಾರ್ಥಿವದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ (ಆತ್ಮ) ತತ್ತ್ವ.
- ೨) ಪಿತ್ತಗಣಗಳು ಮತ್ತು ಪಿತ್ತಲೋಕಗಳು
- ೩) ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ.
- ೪) ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ.
- ೫) ಪಿತೃಶ್ರಾದ್ಧ.

### 1) ಪಾರ್ಥಿವದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ತತ್ತ್ವ ಮತ್ತು ಅದರ ಸ್ವರೂಪ:

ಆತ್ಮನ್, ಅಜೋಧಾಗ, ಜೀವ, ಪ್ರಾಣ, ಮನಸ್, ಸುನರ್ಣ, ಅಸು ಜ್ಯೋತಿಃ ಈ ಪದಗಳು, ದೇಹಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದುದೂ, ನಶ್ವರವಲ್ಲದುದೂ, **ಆದ ಪುರುಷಾಂಶವನ್ನು** ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ಪದಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದ ಪುರುಷಾಂಶವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ, ಈ ಪದಗಳು ಆ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸದ್ಯಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಜೀವಿಸು, ಉಸಿರಾಡು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಅನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆತ್ಮನ್ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಆತ್ಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆತ್ಮದಾಃ, ಆತ್ಮವತ್, ಆತ್ಮಸ್ವತೀಭಿಃ, ಆತ್ಮಾಇವ, ಆತ್ಮಸ್ವಂತಂ, ಶತಾತ್ಮಾ, ಶತಾತ್ಮಾನಂ, ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಇದರ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇದಮಿತ್ಥಂ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದರ್ಥವು ಭಾಷ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಕೋ ದದರ್ಶ ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯಮಾನಮಸ್ಥಸ್ವಂತಂ ಯದನಸ್ಥಾ ಬಿಭರ್ತಿ |

ಭೂಮ್ಯಾ ಅಸುರಸ್ಯಗಾತ್ಮಾ ಕ್ಷ ಸ್ವಿತ್ತೋ ವಿದ್ವಾಂಸಮುಪ ಗಾತ್ವೈಷ್ಠಮೇತತ್ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ **ಆಸುಃ ಆತ್ಮಾ** ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಭೂಮ್ಯಾಃ ಅಸುರಸ್ಯಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸ್ಥೂಲಶರೀರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. **ಆಸುಃ ಪ್ರಾಣಃ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರಂ ಅಸ್ಯಕ್ ಶೋಚಿತಂ** ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಾಣವೂ ಜೈತನ್ಯರೂಪಿಯಾದರೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಭೌತಿಕಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಎಂಬ ಎರಡು ಭೇದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಾಣವು ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರವೆಂದೂ ಅಸ್ಯಗಾದಿಗಳು ಸ್ಥೂಲಶರೀರವೆಂದೂ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಾಣರೂಪವಾದ ಜೀತನಕ್ಕೂ ಆತ್ಮರೂಪವಾದ ಜೀತನಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೆಂದೂ ಸಹ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಂಚಭೂತಾತ್ಮಕ ಶರೀರಸಂಬಂಧಜೀತನಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಭೌತಿಕಶರೀರಕ್ಕೂ ಆತ್ಮನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ದೇಹದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕಶಕ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. **ಆತ್ಮಾ ತೇ ವಾತಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ (೭-೮೭-೨)** ಜಗನ್ನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇದು ದೇಹಾತಿರಿಕ್ತವಾದುದು. ಈ ಅಂಶವನ್ನೇ ತಿಳಿಸುತ್ತ—

ಅಜೋ ಭಾಗಸ್ತಪಸಾ ತಂ ತಪಸ್ವ ತಂ ತೇ ಶೋಚಿಸ್ತಪತು ತಂ ತೇ ಅರ್ಚಿಃ |

ಯಾಸ್ತೇ ಶಿವಾಸ್ತನ್ಯೋ ಜಾತನೇದಸ್ತಾಭಿರ್ವಹ್ಯನಂ ಸುಕೃತಾಮು ಲೋಕಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಜ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ಅಜಃ ಜನನರಹಿತಃ ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಭಾಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತಃ ಅಂತರಪುರುಷಲಕ್ಷಣೋ ಯೋ ಭಾಗೋತ್ಪತ್ತಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜನನರಹಿತವಾದುದೂ, ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಭಿನ್ನವಾದುದೂ, ಪುರುಷಶರೀರದ ಒಳಗೆ ಅಡಗಿರುವುದೂ ಆದ ಭಾಗವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಭಾಗವನ್ನು ದಹಿಸಬೇಡ, ಅದು ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ ಎಂದೂ ಅದನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತಲುಪುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇದರಂತೆಯೇ ಜೀವ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಆತ್ಮ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎರಡುಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಉದೀರ್ಭ್ವಂ ಜೀವೋ ಅಸುರ್ನ ಅಗಾದಪ ಪ್ರಾಗಾತ್ತಮ ಆ ಜ್ಯೋತಿರೇತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೧೬)

ಜೀವೋ ಮೃತಸ್ಯ ಚರತಿ ಸ್ವಧಾಭಿರಮತೋಽಸ್ಯ ಮತೋನಾ ಸಯೋನಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೪೩೦)

ಎಂಬೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಾಯಣರು ಜೀವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜೀವಾತ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೃತವಾಗುವ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೆಂದೂ, ಮರಣಾರ್ಹರಾದ ಜೀವದೊಡನೆ ಸಮಾನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಇದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜೀವಾಪೇತಂ ನಾವ ಕಿಲೇದಂ ಮ್ರಿಯತೇ, ನ ಜೀವೋ ಮ್ರಿಯತೇ (ಛಾ. ಉ. ೬-೧೧-೩) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಜೀವ ಮತ್ತು ದೇಹಗಳಿಗಿರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಪ್ರಾಣ, ಮನಸ್ ಎಂಬ ಪದಗಳೂ ಚೇತನ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ದ್ವಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಸಯುಜಾ ಸಪಾಯಾ ಸಮಾನಂ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಿ ಪಸ್ಯಜಾತೇ |

(೧-೧೬-೪-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಪರ್ಣ ಶಬ್ದವು ಜೀವಾತ್ಮಪರಮ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ನಾನಾ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಶರೀರ ಭಿನ್ನವಾದ ನಿತ್ಯತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಆತ್ಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ,

೧) ಪುರುಷನಲ್ಲಿ ಅಜೇತನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ಒಂದು ಜೈತನ್ಯಾಂಶವಿರುತ್ತದೆ.

೨) ಅದು ದೇವಾತಿರಿಕ್ತವಾದುದು. ದೇಹವು ನಾಶವಾದ ಮೇಲೂ ಅದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

- ೩) ಅದು ಜನನಮರಣರಹಿತವೂ ಶಾಶ್ವತವೂ ಆದುದು.  
 ೪) ಅದು ಐಹಿಕಜೀವನದಲ್ಲಿ ದೇಹದ ಸತ್ತ್ವವೂ ದೇಹವ್ಯಾಪಾರಗಳ ನಿಯಾಮಕವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.  
 ೫) ಅದು ಪಾರ್ಥಿವ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ದೇಹಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಾಗ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದೋ ಆ ಕರ್ಮದಫಲವನ್ನು ದೇಹದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದಾಗಲೂಸಹ ಅನುಭವಿಸುತ್ತದೆ, ಇತ್ಯಾದ್ಯಂಶಗಳನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನವನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋಗಲು ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನ ಮತ್ತು ನರಕಯಾನ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಾರ್ಗಗಳಿಗಿ. (ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಮಾರ್ಗಗಳೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮೂರನೆಯದಾದ ನರಕಯಾನವು ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಕೇವಲ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ). ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬೆರಡು ಮಾರ್ಗಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪಿತೃಯಾನವಾವುದು, ಪಿತೃತ್ವವು ಯಾರಿಗೆ ಮತ್ತು ಪಿತೃಲೋಕದ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

## 2) ಪಿತೃಗಣಗಳು ; ಪಿತೃಲೋಕಗಳು

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ತರಾಸ ಉನ್ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವೃಕಾ ಋತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ನೋಽವಂತು ಪಿತರೋ ಹನೇಷು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಲೋಕಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಪಿತರಃ ಉತ್ತಮಾ ಮಧಮಾ ಅಧಮಾಶ್ಚೇತಿ | ಉತ್ತಮರು, ಮಧ್ಯಮರು, ಅಧಮರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಣಗಳಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಋತಜ್ಞರೆಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕರುಣೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಇವರ ಪಿತೃತ್ವವು ಹೇಗೆ, ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಮೊದಲು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾನವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಂತರ ಅವರವರ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದವರೇ ಅಥವಾ, ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ಈ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವರೇ, ಇವರಿಗೂ ದಿವ್ಯಾಂಶವಿದೆಯೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಶ್ರಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನೇಕರೂ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಆತ್ಮತ್ವವನಾದ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೇ;— ಮೂರು ಬಗೆಯ ಪಿತೃಗಳ ಗಣಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸುತ್ತ ಈ ಗಣಗಳನ್ನು ಶತಪಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ—

ತದ್ಯೇ ಸೋಮೋನೀಜಾನಾಃ| ತೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತೋಽಥ ಯೇ ದತ್ತೇನ ಪಕ್ಷೇನ ಲೋಕಂ

ಜಯಂತಿ ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದೋಽಥ ಯೇ ತತೋ ನಾನ್ಯತರಶ್ಚನ ಯಾನಗ್ನೀನ

ದಹನ್ಸ್ತದಯಂತಿ ತೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತಾ ಏತ ಉಯೇ ತೇ ಪಿತರಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨.೬.೧-೨)

ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಪಿತೃಗಳು ಸೋಮವಂತರು. ಸಕ್ತವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಜೀವಲೋಕವನ್ನು ಗಳಿಸಿದವರು ಬರ್ಹಿಷದರು. ಇವೆರಡೂ ಇಲ್ಲದೇ, ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ದಗ್ಧರಾದವರು

ಅಗ್ನಿಷ್ಟವತ್ತರು ಹೀಗೆ ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಪಿತೃಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಹೆಸರುಗಳು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿವೆ. ಹೀಗೆ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವೂ ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ರುದ್ರಪುತ್ರರಣ ಮೇಲಿನ ವಿಭಾಗವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಪರಾಸಃ ಎಂದು ವರ್ಣಿತರಾಗಿರುವ ಪಿತೃಗಳು ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾದ ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಸಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಅಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮಾಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೬)

ಋಭುಗಳು, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು, ವಿರೂಪರು, ನವಗ್ವರು, ದಶಗ್ವರು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ಕುಶಿಕರು ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಆತ್ಮತ್ವಮನಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಅಮರ್ತ್ಯರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಂತೆಯೇ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದವರು.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಮೃಭವಃ ಸಮಾನಶುರ್ಮನೋರ್ನಪಾತೋ ಆಪಸೋ ದಧನ್ವಿರೇ |

ಸೌಧಸ್ತನಾಸೋ ಅನ್ಯತತ್ಸಮೇರಿರೇ ವಿಷ್ಟ್ವೀ ಶಮಾಭಃ ಸುಕೃತಃ ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೩)

ಮಾನವರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಸುಧಸ್ತನಪುತ್ರರೂ ಆದ ಋಭುಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನೂ ಚರಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು. ಸುಧಸ್ತಪುತ್ರರಾದ ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. (೪-೩೫-೮ ಇತ್ಯಾದಿ)

ತೇವರ್ಥಂತ ಸ್ತತವಸೋ ಮಹಿತ್ತನಾ ನಾಕಂ ತಸ್ಥುರುರು ಚಕ್ರಿರೇ ಸದಃ |

ವಿಷ್ಟಯ್ಯದ್ಧಾವದ್ಯೃಷಣಿ ಮದಚ್ಯುತಂ ವಯೋ ನ ಸೀದನ್ನಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರಿಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೭)

ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸಕ್ಕವರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹತ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

ಯೇ ಯಜ್ಞೇನ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ಸಮಕ್ತಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಮೃತತ್ಸಮಾನಶಃ |

ತೇಭ್ಯೋ ಭದ್ರಮಂಗಿರಸೋ ವೋ ಅಸ್ತು ಪ್ರತಿ ಗೃಭ್ಣೇತ ಮಾನವಂ ಸುಮೇಧಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೧)

ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ದಕ್ಷಿಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ ಎಲೈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿಮಗೆ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವೂ ಲಭಿಸಿತು. ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳೂ, ಸದ್ಗತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ, ಋಭುಗಳು, ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಮಕ್ಷೂ ಕನಾಯಾಃ ಸಖ್ಯಂ ನವಗ್ನಾ ಯತಂ ವದಂತ ಋತಯುಕ್ತಿನುಗ್ನಾನ್ |

(೧೦-೬೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನವಗ್ನರು, ದರಗ್ನರು, ಭೃಗುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಪಿತೃಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಋಷಿಗಳ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಅದಿತ್ಯನ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದವರು ಎಂದೂ ಸೂರ್ಯಸಂಧಿಬಂಗಳಾದ ಪೂಷಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೂ ಪೂಷನೇ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಆಯುರ್ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಪರಿ ವಾಸತಿ ತ್ವಾ ಪೂಷಾ ತ್ವಾ ಸಾತು ಪ್ರಪಥೇ ಪುರಸ್ತಾತ್ |

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಧಾತು ||

(ಬು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೪)

ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ವಾಯುವು ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸ್ವರ್ಗದ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದೇವನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂದೆ ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯಕರ್ಮದಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಇರುವರೋ ಅಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಈ ಪಿತೃಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಬಂಧವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳು ಉತ್ತಮಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವೂ ತೇಜೋಯುತವೂ ಆದ ಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಆ ಭರತಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ವಜ್ರಬಾಹೂ ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅನತಂ ಶಚೀಭಿಃ |

ಇಮೇ ನು ತೇ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯೇಭಿಃ ಸಸಿತ್ವಂ ಸಿತರೋ ನ ಆಸನ್ ||

(ಬು. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೭)

ಉಚ್ಚಾದಿ ದಿವಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ಅಸ್ತು ರ್ಯೇ ಅಶ್ವದಾಃ ಸಹ ತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ |

ಹಿರಣ್ಯದಾ ಅಮೃತತ್ವಂ ಭಜಂತೇ ವಾಸೋದಾಃ ಸೋಮ ಪ್ರತಿರಂತು ಆಯುಃ ||

(೧೦-೧೦೭-೨)

ಸಹಸ್ರಣೇಥಾಃ ಕವಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

ಋಷೀನ್ ತಪಸ್ವತೋ ಯಮ ತಪೋಜಾ ಅಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ ||

(೧೦-೧೫೪-೫)

ಯಾವ ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳು ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದರೋ ಮತ್ತು ಆ ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದರೋ, ಆ ರಶ್ಮಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ. ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದವರು ಉತ್ತಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಸೂರ್ಯ ಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಪೋಯುಕ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸದಸ್ಯೇ ಅಂಗಿರಸ್ತತ್ಪ್ರೇಚುಸ್ತಾಭಿರೇವೈನಾಮೇತತ್ಪಚತಿ ತಾನಿ ಹ ತಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾ-  
ಣ್ಯೇವ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ವೈ ಜನಯೋ ಯೇ ಹಿ ಜನಾಃ ಪುಣ್ಯಕೃತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಯಂತಿ  
ತೇಷಾಮೇತಾನಿ ಜ್ಯೋತೀಗಂಷಿ ನಕ್ಷತ್ರೈರೇವೈನಾಮೇತತ್ಪಚತಿ ||

(ಓ. ಬ್ರಾ. ೬.೫ ೪.೮)

ಆ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರು, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಂತೆಯೇ, ಪೃಥ್ವಿಯ ಉತ್ಸಂಗದಲ್ಲಿ ಪಾಕಮಾಡಿದರು. ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ  
ಅವನೂ ಸಹ ಈಗ ಪಾಕಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಯಾವ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರು ಹಿಂದೆ ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಅವರೇ ಈಗ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂದೆಲ್ಲ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಸೇರಿದ ಪಿತೃಗಳೇ ಈಗ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಆ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೇ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೂ  
ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಿವೆಯೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ಈ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅವರ ಲೋಕವೆಂಬ  
ದನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಮಲೋಕವೆನ್ನಬಹುದು. (ಆದರೆ, ಯಮನಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿ-  
ವೇಶಗಳಿಂದ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದಿತ್ಯಲೋಕವೇ ಯಮಲೋಕವೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಯಮನ ವಿಷಯ-  
ವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿವೆ) ಈ ಅವರ (ಕೆಳಗಿನ) ಲೋಕವು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಪಿತೃಗಳ  
ಲೋಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಉಳಿದವರು ಲೋಕಗಳೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ  
ಈ ಲೋಕಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿರಜಸ್ರಂ ಯಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಸ್ವರ್ಹಿತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೧೧೩.೭)

ಯತ್ರ ರಾಜಾ ವೈವಸ್ವತೋ ಯತ್ರಾನರೋಧನಂ ದಿವಃ |

ಯತ್ರಾಮೂಝಹ್ವತೀರಾಪಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರಾನುಕಾಮಂ ಚರಣಂ ತ್ರಿನಾಕೇ ತ್ರಿದಿವೇ ದಿವಃ |

ಲೋಕಾ ಯತ್ರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರ ಕಾಮಾ ನಿಕಾಮಾಶ್ಚ ಯತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ |

ಸ್ವಧಾ ಚ ಯತ್ರ ತೃಪ್ತಿಶ್ಚ ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

ಯತ್ರಾನಂದಾಶ್ಚ ಮೋದಾಶ್ಚ ಮುದಃ ಪ್ರಮುದ ಆಸತೇ |

ಕಾಮಸ್ಯ ಯತ್ರಾಪ್ತಾಃ ಕಾಮಾಸ್ತತ್ರ ಮಾಮೃತಂ ಕೃಧೀಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ರವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮. ೧೩ ೮-೧೧)

ಯಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನು ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನ  
ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಎಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಅಂತರ್ಗೃಹವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾದ ಉದಕ  
ಪ್ರವಾಹಗಳಿರುವುವೋ, ಯಾವ ತೃತೀಯ ಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನು ಯಥಾಕಾಮನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು-  
ವನೋ, ಎಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾದ ಆನಂದವಿರುವುದೋ, ಎಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ಕಾಮಸಂತೃಪ್ತಿಯೂ, ನಿತ್ಯವಾದ ಆನಂದವೂ ಇರು-



ವುದೋ, ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಅಮೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು, ಬುಭುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅನಂದನಾಯಕನಾದ ಈ ವ್ಯಾಸನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಪರಸ್ಥಾನವು. ಇಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವವರನ್ನೇ ಪರಾಸಃ ಎಂದು ಸಿದ್ಧೀಕರಿಸಿದೆ. ಇವರು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರೇ ಹೃದಯವನ್ನು ಜಿಜ್ಞಾಸೆಯೇ ದಿವ್ಯಜ್ಯೋತಿಯು ಸಜೆದು ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಥವಾ ಪಕ್ಷ (ರೆಕ್ಕೆ) ಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತೆರಳುವರು. (ಅ. ವೇ. ೧೧. ೧. ೩೭) ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಂತಹ ಜೀತನಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೧೨. ೨. ೨೧-೨). ಸಂ ಗಚ್ಛ ಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ (ಬು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ರಾಜನಾದ ಯಮು ಲೋಕವೇ ಈ ಮೃತರ ಉದ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನವೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಅನತಿಪ್ರಶ್ನಾಂ ನಾ ದೇವತಾನುಕ್ಲೇಷಾಃ ಪುರೇತಿಥ್ಯೈ ಮರಿಪ್ಯಸಿ ನ ತೇಽಕ್ಷೀನಿ ಚನೇ  
ಗೃಹಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತೀತಿ

(ಉ. ಪ್ರಾ. ೧೧. ೬. ೩. ೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೃತದೇಹವು ದಗ್ಧವಾಗುವುದಕ್ಕೂ ಮೃತಿಯಾದದ ಪ್ರೇತಗಳು ಯಮನ ದಿವ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ವಿವರಣೆಗಳು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಜೀತನಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುವವು. ಆದರೆ, ಉಳಿದ ಜೀತನಗಳ ಗತಿಯೇನು? ಅವುಗಳ ಮರಣಾಂತರ ಅವುಗಳ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳಾವುವು? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಸದ್ಯಾಃ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಮೃತರಾದ ಪ್ರೇತಗಳು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಳ್ಳವೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ನಾಸಿಕಗಳುಳ್ಳವೂ ಭಯಂಕರವಾದವೂ ಆದ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು (ನಾಯಿ) ದಾಟಿಹೋಗಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಭಯಂಕವಾದ ಆ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಮನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೇತನಿಗೆ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಅವೇ ಎಂದು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಮಸಂಬಂಧಿ ನಾ ಶ್ವಾನಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಬಾಧಕಾ ತಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರೇತಂ ನಯ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಒಂಸಕವಾದ ಯಮನ ಸಾರಮೇಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (ಬು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೦). ಮತ್ತು ತಾಭ್ಯಾಮೇನಂ ಪರಿ ದೇಹಿ (೧೦-೧೪-೧೧) ಈ ಪ್ರೇತಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇವನ್ನು ಆ ಶ್ವಾನಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪಿಸು ಎಂದು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ—ಉರೂಣಸಾವನುತ್ಪಪಾ ಉದಂಬಲೌ ಯಮಸ್ಯ ದೂತಾ ಚರತೋ ಜನಾ ಅನು (೧೦-೧೪-೧೨) ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರಕ್ತವನ್ನು ಹೀರಿ ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಆ ಶ್ವಾನಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯೂ ಸಹ ಅವುಗಳ ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರರನ್ನು ಅವು ರಕ್ಷಿಸುವುವೆಂದೂ, ಅಸತ್ಕರ್ಮಕಾರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುವೆಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗಬಹುದು. (ಆ ಸಾರಮೇಯಗಳ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವೇನಿರಬಹುದೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ).

ಆದರೆ, ಸತ್ಕರ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವೂ ಅಸತ್ಕರ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಏಷ್ವೇಯೂ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಬುಕ್ಕುಂಟಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯದ್ವಕ್ಷಣೋ ವೇದ್ಯಂತಃ ಸ ಯತ್ಸಾಧು ಕರೋತಿ ತದಂತರ್ವೇದ್ಯಫ ಯದಸಾಧು (೩. ಬ್ರಾ. ೧೧.೩.೩-೩೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸಾಧುಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಸದ್ಗುಣ ಯಾವುದು, ಅಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ಸೌಖ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬುವುದನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಸತ್ಯವಿಗಳಿಗೆ ಈ ಪದವಿ ಯಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಫಲಗಳೇನು ಎಂದರೆ, ನರಕಪ್ರಾಪ್ತಿ. ನರಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಅದರೂ ಸಹ ಅವರಿಗೆ ಸದ್ಗತಿಯಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಂಧಕಾರರೂಪವಾದ ಅಧೋಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರನ್ನು ತಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಭ್ರಾತರೋ ನ ಯೋಷಣೋ ವ್ಯಂತಃ ಪತಿರಿಪೋ ನ ಜನಯೋ ದುರೀವಾಃ |

ಪಾಪಾಃ ಸಂತೋ ಅನ್ಯತಾ ಅಸತ್ಯಾ ಇದಂ ಪದಮಜನತಾ ಗಭೀರಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಲೋಕವನ್ನು ಗಭೀರವಾದ ಅಂಧಕಾರಲೋಕವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒದಗತಕ್ಕ ದುಃಖವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಸೌಖ್ಯವನ್ನೂ, ಅಸತ್ಯವಂತರೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವರೂ ಅದ ಜನರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವು ಸಂಭವಿಸಲಿ. ರಕ್ಷಕರಿಲ್ಲದ ಅನಾಥೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಸುಯಿಂದದ್ದೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹೆಂಗಸಿನಂತೆಯೂ ಸಹ ಪಾಪಾತ್ಮರಾದ ಈ ಜೀತನಗಳು ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಈ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಆಲಿಂಗಿಸಲ್ಪಡುವರು.

ಇಂದ್ರಾ ಸೋಮಾ ದುಷ್ಕೃತೋ ವನ್ತೇ ಅಂತರನಾರಂಭಣೇ ತಮಸಿ ಪ್ರ ವಿಧೃತಂ |

ಯಥಾ ನಾತಃ ಪುನರೇಕಶ್ಚನೋದಯತ್ತದ್ವಾಮಸ್ತು ಸಹಸೇ ಮನ್ಯಮಚ್ಛವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩. ೧೦೪. ೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ದೇವತೆಗಳೇ, ದುಷ್ಟಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸಿದ ದುಷ್ಟರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ತಳವಿಲ್ಲದ ಅಂಧಕಾರಲೋಕಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿರಿ. ಅವರಲ್ಲಿ ಬುಬ್ಬರೂ ಮೇಲಕ್ಕೇಳದವರಾಗಲಿ, ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಲ್ಲಿ ನರಕದ ಭಾವವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಮೃತರಾದ ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಇದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂಬುದು ತಿಳಿದು ಬಂದಿಲ್ಲ.

ಮುಕ್ತಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಪಾಪಿಗಳೆಂದರೆ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರು.

ಅದೇವಯುಃ—ವಿಧೃಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವಪೂಜಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು.

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ ನಿಂದಿಸುವವರು.

ಅನ್ಯತಾಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮರಹಿತರು.

ಅಸುಸ್ತತಃ—

ಅಪೃಣತಃ—

ಅಶಸಃ—

ಸೋಮಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಿಸದಿರುವವರು  
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸದಿರುವವರು

ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಮಾನವರ ಗುಂಪಿಗಾದರೂ ಸೇರಬಹುದು ಅಥವಾ ಅಸುರಾದಿಗಳ ಗುಂಪಿಗಾದರೂ ಸೇರಬಹುದು ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನೇಕ

ವಿಧವಾದ ಶಿಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮರಹಿತರನ್ನು ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಡ. ಮತ್ತು ಅಂತಹವರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಾದ್ವಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (೧. ೧೫೦. ೬; ೩. ೧೮. ೨; ೧೦. ೬೮. ೩ ಇತ್ಯಾದಿ). ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಸುಖಸಾಧಕವಾದ ಯಾವ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೋ, ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ದುಃಖಸಾಧಕವಾದ ಬಂಧನವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಾಶ, ರಜ್ಜು, ಪ್ರಸತ್ತಿ, ಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಇಂತಹ ಬಂಧನವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತವೆ. ಸುಖವೂ ಮತ್ತು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೂ ಹೀಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವೋ ಅದರಂತೆ, ಈ ಬಂಧನವು ಇದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ವವ್ರ, ಗಾಧ, ತಮಃ ಇತ್ಯಾದಿಪದಗಳು ಈ ಲೋಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ವವ್ರ, ಗಂಧೀರ, ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಋ.ಸಂ. ೪. ೫. ೫; ೭. ೧೦೪. ೩). ಕೇವಲ ಅಂಧಕಾರಮಯವಾದ್ದು ಲೋಕವೆಂದು ಮಾತ್ರ ಇವುಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದುದು ನರಕ ಲೋಕವೆಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. (ಅ. ವೇ. ೧೨. ೪. ೩೬). ಈ ನರಕಲೋಕದ ವರ್ಣನವು ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಜ್ಞ ಸ್ತುತಸ್ಯತಃ |

ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿಧಾಸತ್ಯಧರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ ||

(೧೦. ೧೫೨. ೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವವರನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ತಳ್ಳು. ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಆತ್ಮಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ಆತ್ಮಂತ ಗಾಢವಾದ ಅಂಧಕಾರ ಕೂಪಕ್ಕೆ ತಳ್ಳು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಅದರ ನರಕಸಂಬಂಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಭಯಂಕರವಾದ, ವರ್ಣನವಾಗಲಿ, ಇತರ ಹಿಂಸೆಗಳ ವಿವರಣವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ.

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ವಾತ್ಯಪಂಡಿತರು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತ ವೀಚೀ ಎಂಬ ಪದವು ನರಕಪರ್ಮಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಬೃಹಸ್ಪಿತೃಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಮ ಕದು ಬ್ರವ ಆಹನೋ ವೀಚ್ಯಾ ನೈನ್ |

(೧೦-೧೦.೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೀಚ್ಯಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ನರಕೇಣ ಎಂದರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನರಕದ ಚಿತ್ರಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಭೃಗುವು ತನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ವರುಣನ ನಿರ್ದೇಶದ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಕರ್ಮಯುಕ್ತವಾದ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪ್ರೇತಜೀತನಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತೀವ ಬೀಭತ್ಸವಾದ ದರ್ಶನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಪುರುಷರು ಪುರುಷರನ್ನೇ ಕತ್ತರಿಸುವುದು. ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕಿತ್ತುತಿನ್ನುವುದು ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ದೃಶ್ಯಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ನರಕಯಾತನೆಗಳು. ಜೈಮಿನೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರ್ಗಗಳೂ, ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸಂಸಾರಗಳೂ ವಿವೃತವಾಗಿವೆ. (ಪ್ರ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೨-೩-೪೪). ಸತ್ಯರ್ಮಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಫಲವೂ, ಅಸತ್ಯರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೆಟ್ಟ ಅನುಭವವೂ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಸಂಸಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವೆಂದು ರಹಸ್ಯವಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ. (ಉ. ಬ್ರಾ. ೬-೨-೨-೩ ಮತ್ತು ೧೦-೨-೩-೧ ಇತ್ಯಾದಿ).

ಸ್ವರ್ಗಾಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೇರಲು ಕೇವಲ ಪುರುಷನ ಕರ್ಮವೇ ಸಾಧಕವಲ್ಲ. ಮೃತದೇಹದ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಸಹ ಈ ಸಾಧನಗಳಲ್ಲೊಂದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸ ಏವಂವಿದಾ ದಹ್ಯಮಾನಃ ಸಹೈವ ಧೂಮೇನ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಮೇತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತಃ |

(ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರ ೪-೪-೬)

ವಿಷ್ಣುಕ್ರವಾಗಿ ದಗ್ಧನಾದರೆ ಮಾತ್ರ ಆ ದೇಹಾಂತರ್ಗತನಾದ ಪುರುಷನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಮುಕ್ತವಂತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ನಿಯಮವು ಯಾವುದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಾಗಲಿ, ಅನ್ನದಗ್ಧರಾಗಲಿ ಅವಶ್ಯವಾದ ಸಮ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ವರ್ಗಿಯಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ, ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೪). ಮೃತನ ದೇಹಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಅಪ್ರಯಣವು ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ,

ಪಿತೃಣಾಂ ಸದನಮಸೀತಿ ಬರ್ಹಿರನ ಸ್ತೃಣಾತಿ ಪಿತೃದೇವತ್ಯಾ ೨ ಗ್ಂ ಹ್ಯೇತದ್ಭೂಮಿವಾತಂ

ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೬-೨-೧-೨

ಉಂಧಂತಾಂ ಲೋಕಾಃ ಪಿತೃಪದನಾ ಇತಿ ಪಿತೃದೇವತ್ಯೋ ವೈ ಕೂಪಃ ಪಾತಸ್ತಮೇವೈತನ್ಮೇ-

ಧ್ಯಂ ಕರೋತಿ ||

(ಉ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೧-೨)

ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಸಾಧಕನಾಗಿ ಅಗ್ನಿರನು ಗುಣಿಯು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು. ಈ ಗುಣಿಯು ಪಿತೃಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರೇತಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅನನ್ಯ ಗುಣಿಯೊಳಕ್ಕೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ, ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಕೂಡಲೇ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ. ಪುರುಷನು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಕೂಡಲೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮಾಡತನಕ್ಕೆ ಶ್ರಾದ್ಧವೂ ಶ್ರಾದ್ಧಸಂಕಲ್ಪವೂ ಬೇರೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಪ್ರಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪಿಂಡಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮೃತನ ಪ್ರೇತವು ಪೃಥ್ವಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದೆಂಬ ಒಂದು ನಂಬಿಕೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಮುಕ್ತವಂತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ-ಮೃತನಾದೊಡನೆಯೇ ಪುರುಷನು ಪೂರ್ವಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಬಿಂಡಿತ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಪಿತೃ ಪಿಗೂ ಪ್ರೇತದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಮೃತನು ಭೂತ (ಪಿತೃ) ರೂಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಮಪೂರ್ತಿಗಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲ, ಆದರೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪಿತೃಗಳು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರುವರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಯೇ ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯ ಉಪರಾಸೇ ಈಯುಃ |  
ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುವೃಜನಾಸು ವಿಕಸ್ನಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦. ೧೫. ೨)

ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿರುವ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯು ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ. ಅವರು ಜನ್ಮತಃ ನಮಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲಾದವರಾಗಿದ್ದರೂ ಸರಿ ಅಥವಾ ನಮಗಿಂತಲೂ ಚಿಕ್ಕವರಾಗಿದ್ದರೂ ಸರಿ, ಮೃತರಾದನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಮೇಲೆ ನಮಗೆಲ್ಲ ಪೂಜ್ಯರು. ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರತಕ್ಕ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯು ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಅದಲ್ಲದೆ, ಕೆಲವು ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದರೆ, ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲದವರೆಗೆ ಪಿತೃಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಸಹ ಏರ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಇತಿ ಯೋಽಪಗುರಾತ್ಯೈ ಶತೇನ ಯಾತಯಾದ್ಯೋ ನಿಹನತ್ಸಹಸ್ರೇಣ ಯಾತಯಾದ್ಯೋ  
ಲೋಹಿತಂ ರವದ್ಯಾವತಃ ಪ್ರಸ್ಯದ್ಯ ಪಾಗಂ ಸೂಸ್ತ್ರೈಗೃಹ್ಯಾತ್ತಾನತಸ್ಸಂವತ್ಸರಾನ್ ಪಿತೃ  
ಲೋಕಂ ನ ಪ್ರಜಾನಾದಿತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨. ೬. ೧೦. ೨)

ಯಾರು ಪೂಜ್ಯರನ್ನು ಹೊಡೆದು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೆಡೆಹುವರೋ ಅಂತಹವರು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರೆ ಅವರಿಗೆ ಕೂಡಲೇ ರಾತ್ರಮಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಕೆಳಕ್ಕೆ ಜಿಲ್ಲಿದ ರಕ್ತಕಣಗಳು ಎಷ್ಟು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮರುಳುಕಣಗಳನ್ನು ವದ್ದೆ ಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅಷ್ಟು ವರ್ಷಗಳು ಆ ಮೃತರ ಜೀತನಗಳು ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಲಿದಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಅದರೆ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗುವಂತೆ ಇವುಗಳು ಪಿತೃಲೋಕವೆಂದೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರವು. ಪೈಶಾಚ ಶಬ್ದವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅದು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದುಷ್ಟ ರಕ್ತಿಯೆಂದರೆಯಬೇಕು.

### 3. ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಜನ್ಮಾಂತರ

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವದೇಹವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಧಾರವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಕೆಲವು ವಿದ್ವಾಂಸರುಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ. ಪುನರುತ್ಪತ್ತಿಯೆಂಬುದು ಸ್ವತಃ ಸಿದ್ಧವಾದುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ವಾದ. ಪುರುಷನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೋ ಅಥವಾ ನರಕವನ್ನೋ ಅವನ ಜೀತನವು ಸೇರಬೇಕು ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶಗಳಿರುವುದರ ಜೊತೆಗೆ, ಅವನವನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಅವನ ಜನ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿವೆಯೇ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾದ ವಿಷಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ |

ಹಿಕ್ವಾಯಾವದ್ಯಂ ಪುನರಸ್ತಮೇಹಂ ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ತನ್ನಾ ಸುವರ್ಚಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅದು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತತ್ಸಮಾನವಾದ ಲೋಭವಾದ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸಿ, ಅವಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ರಸವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ, ಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು? ದಿವ್ಯಶರೀರವೆಂದೇ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವೆಂದೇ ಎಂಬುದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚರ್ಚೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಏನಿ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅಗಚ್ಛ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿವಾರೆ. ಪುನಃ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಂದು ಯಾರೂ ಕರೆಯಲಾರರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವೇ ಮೇಲೆ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮೃತವೃತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಪಕ್ಷವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು,

ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತು ವಾತಮಾತ್ಮಾ ದ್ಯಾಂ ಚ ಗಚ್ಛ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಧರ್ಮಣಾ |

ಅಪೋ ವಾ ಗಚ್ಛ ಯದಿ ತತ್ರ ತೇ ಹಿತಮೋಷಧೀಷು ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠಾ ಶರೀರೈಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೩)

ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಲಿ. ಪ್ರಾಣವು ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ. ನೀನು ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಫಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನಾದರೂ ಸೇರು, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನಾದರೂ ಸೇರು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನಾದರೂ ಸೇರು. ನೀನು ಏಷಧಿರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರು ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪುನಃ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದ ಜನ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಪುನರಾವೃತ್ತಿ, ಪುನರ್ದವಸ್ಥೆ, ಇತ್ಯಾದ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಪಕ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಈ ಚರ್ಚೆಯೂ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟು ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತವಲ್ಲ. ಅನುಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಮುಂದೆ ಈ ಸಂದರ್ಭವು ಬಂದಾಗ, ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

#### 4. ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ

ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದನಂತರ ದೇಹವನ್ನು ಸುಡುವುದು ಅಥವಾ ಹೊಳುವುದು ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಸ್ಕಾರವೆನ್ನಾಚರಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೪) ಈ ಎರಡು ಕ್ರಮವೂ ಅಚರಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ ಆದರೆ, ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂದಿವು ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಈ ಮೃತಿಯು ನಿಯತವಾಗಿ ಜಾರಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಶ್ಮಶಾನಕರ್ಮರಹಿತಾಃ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾದರೂ ಅನಾಹುತವು ಸಂಭವಿಸಿ ಯಾವ ಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪ್ರೇತನಿಗೆ ಶ್ಮಶಾನಸಂಸ್ಕಾರವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಪದ್ಧತಿಯೂ ವಾಡಿಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಈ ಆಧಾರಮಾತ್ರದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ದದನಕ್ರಿಯೆಯಂತೆಯೇ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳುವ ಪದ್ಧತಿಯೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಆಧಾರವಿದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಂ ಭೂಮಿಮೇತಾಮುರುವ್ಯಚಸಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಸುಶೇವಾಂ |

ಊರ್ಣಮ್ರದಾ ಯುವತಿದರ್ಷಕ್ಷಿಣಾವತ ಏಷಾ ತ್ವಾ ಪಾತು ನಿರ್ಯತೇರುಪಸ್ಥಾತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧೦)

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಥ್ವಾಮಿ ಪೃಥಿವೀಂ ತ್ವಪ್ರೇಮಂ ಲೋಗಂ ನಿದಧನ್ಮೋ ಅಹಂ ರಿಷಂ |

ಏತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ಪಿತರೋ ಧಾರಯಂತು ತೇಽತ್ರಾ ಯಮಃ ಸಾದನಾ ತೇ ಮಿನೋರು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧೩)

ಎಲೈ ಮೃತದೇಹನೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು. ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಸುಖದಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಉಚ್ಛ್ರೇಯಂತೆ ಮೃದುವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನೀಯುತ್ತಾಳೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ನಿರ್ಬುತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾಳೆ. ಆಮದಿಂದ ಭೀತಿರಹಿತನಾಗಿ ಇದನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು.

ಎಲೈ ಮೃತದೇಹನೇ, ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಮಣ್ಣಿನ ರಾಶಿಯನ್ನು ತಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನಿನಗೆ ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಆಗದಿರಲಿ. ನನ್ನನ್ನೂ ಸಹ ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಪಿತೃಗಳು ನಿನ್ನ ಧಾರಕರಾಗಿರಲಿ. ಯಮನು ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವಸತಿಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪದಂತೆ ಇಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವಿರದವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಮಾತಾ ಪುತ್ರಂ ಯಥಾ ಸಿಚಾಭ್ಯೇನಂ ಭೂಮ ಲೂರ್ಣುಹಿ !

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೧೧)

ಮಾತೆಯು ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಹೊದಿಕೆಯಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ ಈ ಭೂಮಾತೆಯು ಮೃತದೇಹಕ್ಕೆ ಹೊದಿಸಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೃತದೇಹಕ್ಕೆ ಇರುವ ಸುರಕ್ಷತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಮೃತದೇಹವನ್ನು ದಹಿಸುವುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹೊಳುವುದಾಗಲಿ, ತತ್ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳೂ ಆನೇಕವಿರುತ್ತವೆ. ಮರಣಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಯಜಮಾನರು ಅಹಿತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆ ಮೃತದೇಹವನ್ನು ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಇರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಗೋಮಯದಿಂದ ಶುದ್ಧಮಾಡಿ ದರ್ಭಾಸನಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸಿ ತಕ್ಕದ್ದು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿಯಾದ ವಿಧಗಳಿರುವುದೋ ಹಿಂದಿನ ಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲೂ ಅದೇ ರೀತಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅದೇ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳು ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದವು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿವೆ. (ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಸದ್ಯಃ ಅಪ್ರಕೃತ) ಅನೇಕ ವಿಶೇಷ ವಿಚಾರಗಳಿಗೂ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ ಮೃತದೇಹದ ದಹನವು ಶ್ವಶಾನಭೂಮಿಯವರೆಗೆ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕು. ಆದರೆ, ಮೃತದೇಹವನ್ನು ಹೊರುವುದರೇ ಅಥವಾ ರಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದರೇ ಎಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಶ್ವಶಾನಕ್ಕೆ ಹೋದನಂತರ ಅಗ್ನಿಚತಿಯಲ್ಲಿ ಅವನ ದೇಹವನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅವನು ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿತ್ರಯವನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಶ್ವಶಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗೃಹದ (ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಅಹವನೀಯ ಎಂಬ) ಅಗ್ನಿಗಳ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಚತಿಯಿರತಕ್ಕದ್ದು. ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಅವನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಅವನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಮಲಗಿಸಿ ನಂತರ ಅವಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಏಳುವಂತೆ ಸೂಚಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಉದೀರ್ಷ್ವ ನಾರ್ಕಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಗತಾಸುಮೇತಮುಪ ಶೇಷ ಏಹಿ !

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ದಿಧಿಷೋಸ್ತನ್ನೇದಂ ಪತ್ಯುರ್ಜನಿತ್ವಮಭಿ ಸಂ ಬಭೂವ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೨)

ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯಾದ ನಾರಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಈ ಪತಿಯ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಸೇರಿ ಅನುಮರಣವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಬಂದು ಜೀವಿಸಿರುವ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರು ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಚಯನವು, ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳಿರುತ್ತವೆ

ದಹನಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಚಿತಿಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಏನನಕರ್ಮವು ನೆರವೇರಿರುತ್ತಿದ್ದಿತೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರಗಳಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ;—

ಅಥೈತಾಂ ದಿತಮಗ್ನೀನ್ ನಯಂತಿ | (ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಭೂಮಿಭಾಗಃ ಪಾನಿತಃ ತಾಂ ದಿತಮಗ್ನೀನ್ ನಯಂತಿ)

(ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೨-೧)

ಯಾವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಒರ್ಪೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಬೇಕು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಉತ್ತರತಃ ಪತ್ನೀಂ (ಸಂವೇಶಯಂತಿ) (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೨-೧೩) ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಆ ಪತ್ನಿಗೆ ನಿರ್ವೇಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನಂತರ ಆಯಾ ವರ್ಣಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಉಳಿದ ಕರ್ಮಗಳ ವಿವರಣವು ಸದ್ಯಃ ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ವೈದಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿ ಬಿಂಬಿಸುವ ಕೆಲವು ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತಿಯೊಂದಿದ ಪ್ರೇತದ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಅದರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅದನ್ನು ಒಯ್ಯತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಮೃನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಶೋಚೋ ಮಾಸ್ಯ ತ್ವಚಂ ಚಿಕ್ಷಿಪೇ ವಾ ಶರೀರಂ |

ಯದಾ ತ್ವತಂ ಕೃಣವೋ ಜಾತವೇದೋಽಥೇಮೇನಂ ಪ್ರ ಹಿಣುತಾಪ್ತಿತ್ವಭ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇವನನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಬೇಡ. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಇವನ ರೇಹವು ಚದುರಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಇವನ ದೇಹವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಇವನನ್ನು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಒಯ್ಯಬೇಕು. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಕ್ಷವಾದನಂತರ ಈ ಪ್ರೇತವು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಕಲ್ಪಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಆತ್ಮನು ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಸೇರು. ಅಥವಾ ಉದಕದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ವಾಸಮಾಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದಗ್ಧವಾಗದೇ ಉಳಿಯುವ ದೇಹದ ಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ದಹಿಸು. ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಆ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹನಮಾಡಲಿ.

ಇಮಮಗ್ನೇ ಚಮಸಂ ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ ಪ್ರಿಯೋ ದೇವಾನುಮುತ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ಏಷ ಯಶ್ಚ ಮಸೋ ದೇವಪಾನಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ಆಮೃತಾ ಮಾದಯಂತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಸೋಮಪ್ರಿಯರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಸೋಮ ಪೂರ್ಣವಾದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಆಲೂಗಾಡಿಸಬೇಡ. ಇದು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಇದರ ಪಾನದಿಂದ ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೋಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಚಯನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಹಿತಾರ್ಥವಾದ ಅನೇಕ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯದಾಗಿ ;—



అస్మాత్పనుధి జాతోఽసి త్వదయం జాయతాం పునః | అసౌ స్వర్గాయ లోకాయ  
సాహ |

(శ. బ్రా. ౧౨-౫-౨-౧౫)

ఎల్లీ అగ్నియే, ఇవసించ నీను (యజ్ఞాగ్నిరూపదర్శి) టుత్పన్నుడవీ. అంతట నీన్నుండ ఇవను టుత్పనువాడ  
దివ్యలోకం జన్మవన్ను యేందలి ఎంబ జరమప్రాథనయిరత్తవే.

అగ్నిజయనవాదనంతర మృతర సంబంధిగలు యింతిరుగినింజడదే ఆ స్థానదింద నివృత్తరాగుత్తారే.  
(ఇత్యనవేక్షానోత్కృత లుపస్వృతంతి) (శ. బ్రా. ౧౨ ౫-౨-౧౫). స్థానాదిగళన్న మూడి లుళద  
కర్మగళన్న నేరవేరిసుత్తారే. (ఆ వివరణవూ సద్యః అప్రకృత). ఇల్లి ఇన్నొందంశవు గమనాదే  
వాదవం. మృతను ప్రేతరూపదర్శి దత్తు దినగళ మృతన సంబంధిగళ సమీపదర్శియే అలెదాడువుదు  
ఎంబ బ్రహ్మయ్య వేదికకాలపించలూ అనుసార్యతవాగి బేళిదు బందియేంబుదకే అనేక అధారగళిరుత్తవే.  
అగ్నిసంజయనవూ లుళద కర్మగళూ నేరవేరిదనంతరవే లుద్ది. అల్లియవరేగి లుద్దియిల్ల.

మృతన జ్ఞాపకార్థవాగి నిమిగతవాగతకృ స్మారకవూ ఆ స్మారకదర్శి నేరవేరిదేకాద క్రియేగళూ  
సవ మృతన అత్తకే త్వన్నయన్నుంబిసూడతకృవు ఎంబ బ్రహ్మయ్య సద వేదికసంప్రదాయదర్శి కాణుత్తదే.

అథాస్మ్య కల్యాణం కువంతి | అథాస్మ్య శ్మశానం కువంతి | గృహాన్ వా ప్రజ్ఞానం  
వా యో వ్యే కత్త మ్రియతే స తవస్తస్మా ఏతదన్నం కరోతి.....

(శ. బ్రా. ౧౩-౮-౧-౧-౧).

నంతర, మృతన బంధుగళు, మృతనాద ప్రేతకే సదగ్గతియింబాగబేకాద ప్రయత్నగళన్న మూడుత్తారే.  
అవసిగి ఒందు స్మారకవన్ను నిమిగసుత్తారే. మృతసిగి అన్నవన్ను అర్పిసువ స్థానవే ఇదు. తవకే  
అన్నవన్ను అర్పిసువ స్థానవాదరింద ఈ స్థానకే శ్మశానవేందూ యేసరు. అథవా శ్మశవేంబుదు సిత్యపర్య  
యవాగియూ ఇరుత్తదే. తదర్థవాగి నిమిగతవాద అన్నవు అర్పితవాగువుదరిందలూ సదే శ్మశానవేంబ  
యేసరు ఎందు తిళియుత్తదే. నృత్యక్రియే, వేణ్ణాది వాద్యవాదన ఇత్యాది క్రియేగళు నేరవేరుత్తవే.

పృథ్వియల్లి జీవిసువ పురుషసిగి యావ యావ వస్తుగళు ప్రియకారకగళూ అవల్లవూ మృతసిగూ  
ప్రియకారకగళేంబ బ్రహ్మయ్య అనాదియూగిరుత్తదే. అదుదరిందలీ వస్త్ర, భూషణ, ఫల ఇత్యాద్యనేక  
నాద వస్తుగళు ప్రేతత్వప్రార్థనవాగి అర్పితవాగుత్తవే.

మృతరెల్లిరిగూ ఆచరిసువ సాధారణక్రియేగళ యేతేగి టుత్పనువాద యజ్ఞకర్తర విషయదర్శి  
ఇన్ను అత్తధికవాద కేలవు విశేషక్రియేగళ ఆచరణగళూ విహితవాగివే. అగ్నిదోత్రవన్నూ జరిసిదవనూ,  
బ్రహ్మజ్ఞానియూ (బ్రహ్మవేధవన్నూ జరిసిదవనూ) విశేషక్రియేగళగి అర్హరాగుత్తారే. గభీరణేస్త్రియరు  
పృతరాదరే అవరిగూ విశేషక్రియేయూ విహితవాగిరుత్తదే. ఈనిన సంప్రదాయదర్శిరువంతే సన్యాసియ

ತಲೆಯನ್ನು ಸಾಳಿಕೇರಫಲದಿಂದ ತೂತುಮಾಡಿ ಆ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದಿಂದ ಅವನ ಜೀತಸ್ಸು ಹೊರಹೊರಡುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಪ್ರೇತತ್ವಪ್ರೀತಾಗಿ ಐಹಿಕವಾದ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಪ್ರೇತದ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಅವರ ಸುಖದುಃಖಾನುಭವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಂಶವು ಪಿತೃಯಾನ ಮತ್ತು ದೇವಯಾನ ಎಂಬ ಮೃತನ ಜೀತನವು ಸಂಜರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವಿಭೇದಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜೀವಾತ್ಮನ ಕರ್ಮಾನುರೋಧವಾದ ಗತಿಯು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಚರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಾಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವಾಗ ಆ ಜೀವನು ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ದೇವಯಾನವೆಂದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸದೆ ಸ್ವಾರ್ಥಾದಿವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದವನು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಿತೃಯಾನವೆಂದೂ ಕರೆದಿದೆ. ಬುಕ್ಕಂಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವಯಾನವೆಂಬ ಪದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಪರೇಹಿ ಪಂಥಾಂ ಯಶ್ಚೇ ಸ್ವ ಇತರೋ ದೇವಯಾನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ಮತೇ ತೃಣ್ಣತೇ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮೀಮಿ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ರೀರಿಷೋ ನೋತ ವೀರಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮-೧)

ಇತ್ಯಾದಿಬುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನವು ಮೃತ್ಯುರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಯೇ ತೇ ಪಂಥಾಃ ಸವಿತಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾಸೋರೇಣವಃ ಸುಕೃತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ

ತೇಫಿನೋ ಅದ್ಯ ಪಥಿಃ ಸುಗೇಭೀ ರಕ್ಷಾ ಚ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಚ ಬ್ರೂಹಿ ದೇವ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೫-೧೧)

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಧಾತು

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೪)

ಇತ್ಯಾದಿಬುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಸತ್ವಭದಲ್ಲಿ ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವ ದೇವನಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಸುಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅವೇ ರುದ್ದವಾದುದೂ, ರಡೋರಹಿತವಾದುದೂ, ಮೃತ್ಯುರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಪಸಿಪತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಚಿಸಿದ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಈ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದ ಸುಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಪುನರಾವರ್ತಿ ಯಿಲ್ಲವೆಂದು ಈ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರ್ವಿಸಿದೆ,

ತತ್ಪುರುಷೋಮಾನವಃ ಸ ಏನಾನ್ಯತ್ಕ ಗಮಯತ್ಯೇಷ ದೇವಪಥೋ ಬ್ರಹ್ಮಪಥ ಏತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯಮಾನಾ ಇಮಂ ಮಾನವಮಾವರ್ತಂ ನಾವರ್ತಂತೇ ನಾವರ್ತಂತೇ |

(ಛಾ. ಉ. ೪-೧೫-೨೫)

ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಪುರುಷನು (ಅಮಾನವನು) ಈ ಸುಕೃತಿಯನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಮಾರ್ಗವು. ಈ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು ಹಿಂತಿರುಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಖಂಡಿತ, ಎಂದು

ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂಡಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕೃತವಾದ  
ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ.

ಸೂರ್ಯದ್ವಾರೇಣ ತೇ ನಿರಜಾಃ ಪ್ರಯಾಂತಿ ಯತ್ರಾವೃತಃ ಸ ಪುರುಷೋ ಹ್ಯವ್ಯಯಾತ್ಮಾ |

(ಮು. ಉ. ೧.೧೧)

ಇಬ ಸೂರ್ಯದ್ವಾರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವಯಾನದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು  
ಪ್ರವೇಶಿಸುವವರಿಗೆ ಪುನರಾಗಮನವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಧೂಮನಾಗದಿಂದ (ಪಿತೃಯಾನ) ಚಂದ್ರಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವ  
ವರೂ ಸಹ ಸುಕೃತಿಗಳಾದರೂ ಅವರು ಅಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನುನುಭವಿಸಿ ಅನಂತರ ಅದರ ಅಂತ್ಯವಾದ ಮೇಲೆ  
ಪುನಃ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾಣಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಭಿ  
ಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅವು ಅಷ್ಟು ಅವಶ್ಯಕವಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇಹದೊಡನೆ ಸೇರಿ ತನ್ನ  
ಸಂಸ್ಕಾರಾನುಗುಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರಗಳಿವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.  
ಅದನ್ನು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ,

..... ವೇತ್ಸೋ ದೇವಯಾನಸ್ಯ ನಾ ಪಥಃ ಪ್ರತಿಪದಂ ಪಿತೃಯಾಣಸ್ಯ ನಾ ಯತ್ಕೃತಾ  
ದೇವಯಾನಂ ನಾ ಪುಥಾನಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯಂತೇ ಪಿತೃಯಾಣಂ ನಾಪಿ ಋಷೇರ್ವಚಃ ಶ್ರುತಂ  
ದ್ವೇ ಸೃತೀ ಅಶೃಣವಂ ಪಿತೃಣಾಮಹಂ ದೇವಾನಾಮುತ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ತಾಭ್ಯಾಮಿದಂ  
ವಿಶ್ವಮೇವಜ್ಞಮೇತಿ ಯದಂತರಾ ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ ಇತಿ ||

(ಬೃ. ಉ. ೬.೨.೨)

ದೇವತೆಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವು ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತೆ ಅಥವಾ ಪಿತೃಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದು  
ಕೊಂಡುಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನೀನು ಅರಿತಿರುವೆಯಾ ಎಂದು ಪ್ರವಾಹಣ ಜೈಬಲಿಯು ಶ್ವೇತಕೇತುವನ್ನು  
ಕೇಳಿದಾಗ ಅವನು ಇಲ್ಲವೆಂದನು. ಆಗ ಜೈಬಲಿಯು “ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಮಾರ್ಗವೊಂದಿದೆ ; ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ  
ಒಯ್ಯುವ ಮಾರ್ಗವೊಂದಿದೆ. ಇವೆರಡೂ ಮರ್ತ್ಯರು ಮರಣಾನಂತರ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳು. ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ  
ಅನಂತರದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಈ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ ” ಎಂದು ಋಷಿವಾಕ್ಯ  
ವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು.

## 5. ಪಿತೃಶ್ರಾದ್ಧ

ಯಜ್ಞ ಚರಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅವರಿಂದ ಅನು  
ಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಂತೆ, ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವರು  
ತ್ಯುಪ್ಪರಾದಾಗ ಅವರಿಂದ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದು ಪಿತೃಪೂಜೆಯ ಉದ್ದೇಶಗಳೊಲ್ಲೊಂದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಐಹಿಕ  
ವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವಂತೆಯೇ, ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಕರೆಯಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾದುಷಂಸದಃ ಪಿತರೋ ವಯೋಧಾಃ ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ರಿತಃ ಶಕ್ತೀವಂತೋ ಗಭೀರಾಃ |

ಚಿತ್ರಸೇನಾ ಇಷುಬಲಾ ಅವ್ಯಧಾಃ ಸಶೋವೀರಾ ಉರವೋ ನ್ರಾತಸಾಹಾಃ ||

(ಋ. ಸುಂ ೬, ೭೫. ೯)



ಅಘೈನಂ ಪಿತರಃ | ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯೋಪಾಸೀದಂಸ್ತಾನಬ್ರವೀನ್ಮಾಸಿ-  
ಮಾಸಿ ವೋಶನಗ್ ಸ್ವಧಾ ವೋ ಮನೋಜವೋವಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ವೋ ಜ್ಯೋತಿರಿತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೪. ೨. ೨)

ಆಗ ಪಿತೃಗಳು ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ (ಬಲಭುಜದ ಮೇಲೆ ಯಜ್ಞೋಪವೀತವನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾಗಿ) ತಮ್ಮ ಎಡಗಡೆಯ ಮೇಣಕಾಲನ್ನು ನೆಲದಮೇಲೂರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವರನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಪ್ರತಿಮಾಸವೂ ಅನ್ನವು ಲಭಿಸಲಿ ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಅನ್ನವೇ ನಿಮ್ಮ ಮನೋವೇಗದ ಮೂಲವಾಗಿರಲಿ. ಚಂದ್ರನೇ ನಿಮಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯು ಎಂದು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕಳುಹಿಸಿ ನಿಸ್ಸು. (ಏತರ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಅವರವರ ಸ್ವರೂಪಕ್ಕೆನುಗುಣವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ ಕಳುಹಿದನು).

ಬೀನೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದಂತೆ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲೂ ಪರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ನೆರವೇರಿಸುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪಿಂಡಪಿತೃಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಜ್ಞವು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿತಕ್ಕದ್ದು. ಯಜ್ಞೋಪವೀತದ ಕ್ರಮವು ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿಯಲ್ಲಿರಬೇಕು. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಅಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೋಮನೂ ಮತ್ತು ಕವ್ಯವಾಹನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉದ್ದಿಷ್ಟರಾಗುತ್ತಾರೆ. (ಋಳಿದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳ ವಿನರಣವು ಅಪ್ರಕೃತ). ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞವೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ ಆದದ್ದು ಎಂದು ಅದರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಆನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಮಹಾಹವಿಷಾ ಹವೈ ದೇವಾ ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನುಃ | ತೇ ನೋ ಏನ ವ್ಯಜಯಂತ ಯೇಯಮೇಷಾಂ  
ವಿಜಿತಿಸ್ತಾಮಥ ಯಾನೇವೈಷಾಂ ತಸ್ಮಿನ್ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಅಘ್ನಂಸ್ತಾನ್ವಿತ್ಯಯಜ್ಞೇನ ಸಮ್ಯ-  
ರಯಂತ ಪಿತರೋ ವೈ ತ ಆಸಂಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪಿತೃಯಜ್ಞೋ ನಾಮ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೧)

ಮಹಾಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರು. ಈ ಹವಿಸ್ತದಾನದಿಂದಲೇ, ಅವರು ತಮ್ಮ ಈಗಿನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ಪಿತೃಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತರಾಗಿದ್ದವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪುನಃ ಬದುಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಬದುಕಿದವರೇ ಪಿತೃಗಳು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

ತದ್ವಸಂತೋ ಗ್ರೀಷ್ಮೋ ವರ್ಷಾಃ | ಏತೇ ತೇ ಯೇ ವ್ಯಜಯಂತ ಶರದ್ಧೇಮಂತಃ ಶಿಶಿರಸ್ತ ಉ  
ತೇ ಯಾನ್ವನಃ ಸಮೈರಯಂತ ||

(ಶ. ಬಾ. ೨. ೬. ೧. ೨)

ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ ಮತ್ತು ವರ್ಷಾರ್ತುಗಳು ವೃತ್ರಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ ಮತುಗಳು. ಶರತ್, ಹೇಮಂತ ಮತ್ತು ಶಿಶಿರ ಮತುಗಳು ಮೃತರಾದವರನ್ನು ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಿದ ಮತುಗಳು.

ಅಥ ಯದೇಷ ಏತೇನ ಯಜತೇ | ತನ್ನಾಹ ನ್ವೇವೈತಸ್ಯ ತಥಾ ಕಂಚನ ಘೃಂತೀತಿ ದೇವಾ  
ಅಕುರ್ವನ್ನಿತಿ ನ್ವೇವೈಷ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯಮುಚೈವೈಭ್ಯೋ ದೇವಾ ಭಾಗಮಕಲ್ಪಯಂ.  
ಸ್ತಮು ಚೈವೈಭ್ಯ ಏಷ ಯದ್ಭಾಗಂ ಕರೋತಿ ಯಾನು ಚೈವ ದೇವಾಃ ಸಮೈರಯಂತ ತಾನು  
ಚೈವೈತದವತಿ ಸ್ವಾನು ಚೈವೈತತ್ಪ್ರಿತ್ಯನ್ ಶ್ರೇಯಾಗ್ಂ ಸ ಲೋಕಮುಪೋನ್ನಯತಿ  
ಯದು ಚೈವಾಸ್ಯಾತ್ರಾತ್ಮನೋಽಚರಣೇನ ಹಸ್ಯತೇ ವಾ ಮೀಯತೇ ವಾ ತದುಚೈವಾ  
ಸ್ಯೈತೇನ ಪುನರಾಸ್ಯಾಯತೇ ತಸ್ಯಾದ್ವಾ ಏಷ ಏತೇನ ಯಜತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೩.)

ಈ ಪಿತೃಯಜ್ಞ ವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಎರಡು ಉದ್ದೇಶಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಈ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ  
ಅಸುರರು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಜನರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳೂ  
ಸಹ ಈ ಯಜ್ಞ ವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜ್ಞ ವನ್ನಾಚರಿಸಿ ವೇವತೆಗಳು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ  
ಯಾವ ಭಾಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರೋ, ಅದೇ ಭಾಗವನ್ನು ಯಜಮಾನನೂ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ  
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪುನಃ ಬದುಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟು ಮಾಡುವುದೇ ಅಲ್ಲದೇ,  
ಅವರಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ತನ್ನ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ನ್ಯೂನ  
ತೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಈ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಅದು ಸರಿಹೋಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಪಿತೃ  
ಯಜ್ಞ ವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಸ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸೋಮವದ್ಯುಃ | ಪಟ್ಟಪಾಲಂ ಪುರೋಡಾತಂ ನಿರ್ವಪತಿ ಸೋಮಾಯ ನಾ ಪಿತ್ಯು-  
ನುತೇ ಪಡ್ವಾ ಋತವ ಋತವಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಪಟ್ಟಪಾಲೋ ಭವತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೪.)

ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸೋಮವಂತರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪಟ್ಟಪಾಲಯುತವಾದ ಪುರೋಡಾತವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.  
(ಪಿತೃಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಂದಾಗಬಹುದು, ಅಥವಾ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಎಂದೂ ಇರಬಹುದು). ಪಟ್ಟಪಾಲವೆಂಬ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶವೇತಕ್ಕೈಂದರೆ, ಪಿತೃಗಳೇ ಋತುರೂಪರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.  
ಮತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು ಅರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶ.

ಅಥ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಬರ್ಹಿಷದ್ಧ್ಯಃ | ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯಪಚನೇ ಧಾನಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ತತೋಽರ್ಧಾಃ ಪಿಗ್ಂ-  
ಷತ್ಯರ್ಧಾ ಇತ್ಯೇವ ಧಾನಾ ಅಪಿಷ್ವಾ ಭವಂತಿ ತಾ ಧಾನಾಃ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಬರ್ಹಿಷದ್ಧ್ಯಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೫.)

ಅನಂತರ ಅನ್ವಾಹಾರ್ಯ ಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸುತ್ತಾಗಿ ಹುರಿಯತಕ್ಕದ್ದು. ಇವು  
ಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಭಾಗವನ್ನು ಹಿಟ್ಟನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉಳಿದದ್ದನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಇರಿಸುವುದು. ಇದು ಬರ್ಹಿಷದರಾದ ಪಿತೃ  
ಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು.

ಅಥ ಪಿತ್ತಭ್ರೂಃಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತೇಭ್ಯಃ | ನಿದಾನ್ಯಾಯೈ ದುಗ್ಧೇ ಸಕ್ಯದುಪನುಥಿತ ಏಕಶಲಾಕಯಾ  
ಮಂಥೋ ಭವತಿ ಸಕ್ಯದು ಹ್ಯೇವ ಪರಾಂಚಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಸಕ್ಯದುಪನುಥಿತೋ ಭವತ್ಯೇ-  
ತಾನಿ ಹವೀಗಂಪಿ ಭವಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬. ೧. ೬)

ಅನಂತರ ಕರುಷನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಸೆಕ್ಕತಕ್ಕ ಗೋವಿನಿಂದ ಕರೆದ ಸ್ನೇಹದಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಗೋಧಿಹಿಟ್ಟಿನಿಂದ  
ಸೇವಿತವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತ್ತಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ  
ಮಹಾಪಿತ್ತಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ಸೋಮ-  
ವಂತಃ, ಬರ್ಹಿಷದಃ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಎಂದು ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಮೇಲೆ, ತದ್ವೈದಿ  
ಸೋಮೇನೇಚಾನಾಃ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೧-೬) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನದಾಹರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಮಹಾಪಿತ್ತಯಜ್ಞದ  
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತರಾಗುವ ಪಿತ್ತಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪಿತ್ತ  
ಶ್ರಾದ್ಧಗಳು ಅನೇಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾಗಿವೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳ ಆಚರಣೆಯಿಂದ ಪಿತ್ತ  
ಗಳಿಗೆ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವುದು ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಶ್ರದ್ಧೆ  
ಯಿಂದ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಶ್ರಾದ್ಧವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಪೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಿಸಿ  
ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸದ್ಯಃ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಅಂಗಿರೋಭಿರಾ ಗಹಿ ಯಜ್ಞಯೇಭಿರೈವ ವೈರಾಪೈರಿಹ ಮಾದಯಸ್ವ |

ವಿವಸ್ತಂತಂ ಹುನೇ ಯಃ ಪಿತಾ ತೇಽಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೫)

ಎಲೈ ಯಮರಾಜನೇ, ನಾನಾರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞ  
ಕರೂ ಆದ ಪಿತ್ತಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಈ ಪಿತ್ತಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪಿತೃವಾದ ವಿವಸ್ತಂತನನ್ನೂ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ದಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮುಕ್ತಭಿರ್ವಾವೃಧಾಃ |

ಯಾಂಶ್ಚ ದೇವಾ ವಾವೃಧುರೈ ಚ ದೇವಾನ್ತಸ್ತಾಹಾನ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾನ್ಯೇ ಮದಂತಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೬)

ಮಾತಲಿಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಕನ್ಯಾಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತ್ತಗಳೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಯಮನು ಅಂಗಿ  
ರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮುಕ್ತರೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಯಾವ  
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಿತ್ತಗಳು ಪುಷ್ಪರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಆ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸುವರೋ,  
ಆ ಪಿತ್ತಗಳು ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ಮಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಸದಃಸದಃ ಸದತ ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ |

ಅತ್ತ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯತಾನಿ ಬರ್ಹಿಷ್ಪಥಾ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ದಧಾತೇನ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧೧)

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ಮಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಪಿತೃಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕ್ಲಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂಂಟುಮಾಡಿರಿ.

ಅಚ್ಯಾ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಿಷದ್ಯೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಫಿ ಗೃಣೀತ ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ವ ಪಿತರಃ ಕೇನ ಜಿನೋ ಯದ್ವ ಅಗಃ ಪುರುಷತಾ ಕರಾಮು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೬)

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಎಡಮೊಣಗಾಲುಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆಮಾಡಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ. ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ಅಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನಾವು ಯಾವುದಾದರೂ ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನುಕ್ಷಮಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಸಕಲಶ್ರೇಯಸ್ಸೂ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪಿತೃಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು

ವೃತರಾದವರಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯಶಾಲಿಗಳು ಮೂರನೆಯ ಸ್ತಂಭದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ: ಇವರಿಗೇ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಪುರಾತನವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದ, ಮೂಲಪುರುಷರೇ ಇವರು (೧೦-೧೫-೮, ೧೦); ವೃತರಾದವರು, ಈ ಮುಷಿಗಳು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ ದಾರಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ, ಅವರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೨, ೬, ೧೫). ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೧೦-೧೫-೩; ೧-೧೫೪-೫ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳು ಪಿತೃವೇವತಾಕವಾದವು. (೧೦-೧೫; ೧೦-೧೬).

ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ, ನವಗೃರು, ವಿರೂಪರು, ಅಂಗಿರಸರು, ಅಥರ್ವರು, ಭೃಗುಗಳು ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠರೆಂಬ (೧೦-೧೪-೪ ರಿಂದ ೬; ೧೦-೧೫-೮) ಗಣಗಳಿವೆ; ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯ ನಾಲ್ಕು ಹೆಸರುಗಳು, ಅಥರ್ವವೇದ ಮತ್ತು ಋಗ್ವೇದದ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ಎಳನೆಯ ಮಂಡಲಗಳ ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸರಿಗೂ ಯಮುನಿಗೂ ವಿಶೇಷ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೧೦-೧೪-೩, ೫) ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅವರಾಃ (ಕೆಳ ದರ್ಜೆಯವರು), ಪರಾಃ (ಉತ್ತಮ ದರ್ಜೆಯವರು) ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಾಃ (ಮಧ್ಯ ದರ್ಜೆಯವರು) ಎಂತಲೂ ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ; ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅವರ ವಂಶಜರಿಂದ ಜ್ಞಾತರಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಇವರೆಲ್ಲರ ಪರಿಚಯವೂ ಇದೆ (೧೦-೧೫-೧, ೨, ೧೫). ಉಷಸ್ಸುಗಳು, ನದಿಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳು, ಪೂರ್ವಣ ಮತ್ತು ಮುಘುಗಳು, ಇವರುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳ ಅನುಗ್ರಹವೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ (೬೫೨-೪; ೬-೭೫-೧೦; ೭-೩೫-೧೨ ೧-೧೦೬-೩). ಅವರ ಕಟಾಕ್ಷವನ್ನು ಬೇಡುವ (೧೦-೧೪-೬) ಅವರ ವಂಶಜರಿಗೆ, ಸಂಪತ್ತು, ಸಂತಾನ ಮತ್ತು ನಿರ್ಭಾರಯುಕ್ತವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೫.೭, ೧೧; ಆ. ವೇ. ೧೮-೩-೧೪; ೧೮-೪-೬೨). ತಮ್ಮ ವಂಶ



ಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಸಿಷ್ಠರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿವೆ (೭-೩೩-೧; ೧೦-೧೫-೮ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ; ತುರ್ವಶಃ  
ಯದು ಮತ್ತು ಉಗ್ರಸೇವ ಎಂಬವರು ಒಂಟಿಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೧-೩೬-೧೮).

ಪಿತೃಗಳೂ ಅವರರು (ಅ. ವೇ. ೬-೪೧-೩) ; ದೇವತೆಗಳಂತಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ (೧೦-೫೬-೪).  
ಅಂಗಿರಸರು ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಗಣಗಳಲ್ಲಿ, ದೇವತ್ವದ ಜೊತೆಗೆ ಮತ್ತಿಜತ್ವವೂ ಸೇರಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳು ಕೆಲವು  
ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ ; ಆಕಾಶವನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರರಂಜಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರು ಅವರೇ ; ಹಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ  
ಬೆಳಕೂ, ರಾತ್ರಿ ಕತ್ತಲೂ, ಅವರಿಂದಲೇ ಆಯಿತು (೧೦-೬೮-೧೧) ; ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಬೆಳಕನ್ನು ಕಂಡು  
ಹಿಡಿದು, ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದರು (೭-೭೬-೪ ; ೧೦-೧೦೭-೧) ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ; ಮತ್ತು ಸೋಮನೊಡನೆ  
ಸೇರಿಕೊಂಡ, ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿದರು. (೮-೪೮-೧೩). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಮಹಿ  
ಮವ ಅಗ್ನಿಗೂ (ಹವ್ಯವಾಹ) ಮತ್ತು ಶವವನ್ನು ದಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೂ (ಕ್ರವ್ಯಾದ) ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವಂತೆ  
(೧೦-೧೬-೯), ದೇವಮಾರ್ಗ ಪಿತೃಮಾರ್ಗಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ (೧೦-೨-೭ ; ೧೦-೧೮-೧ ; ೧೦-೮೮-೧೫ ನ್ನು  
ಹೋಲಿಸಿ). ಅದೇ ರೀತಿ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೂ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೂ ಭೇದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ; ದೇವಲೋಕದ  
ದ್ವಾರವು ಈಶಾನ್ಯ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೬-೨-೯), ಪಿತೃಲೋಕ ದ್ವಾರವು ಆಗ್ನೇಯದಲ್ಲಿಯೂ (ಶ. ಬ್ರಾ.  
೧೩-೮-೧೫) ಇವೆಯೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಿತೃಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವರ್ಗದವರು ಮತ್ತು  
ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ (ಶೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೩-೮-೨). ಪಿತೃಗಳು ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳು  
(ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೪ ; ಮ. ವೇ. ೧೦-೧೫-೨ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಪುರಾತನ ಪಿತೃಗಳೇ ಒಂದು ಸಲ ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರು (೧೦-೧೫-೮). ಅವರು  
ಯಮನೊಡನೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೧ ; ೧೦-೧೩೫-೧ ಮತ್ತು ಅ. ವೇ. ೧೮-೪-೧೦  
ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಭೋಜನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೭-೭೬-೪). ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ  
ರಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಾ, ಒಂದೊಂದು ಸಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪೂಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅವರೂ  
ಬರುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೫-೧೦). ಅವರಿಗೂ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆ (೧೦-೧೫-೫, ೬) ; ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತು, ಸುತವಾದ ಪಾನೀಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೫-೫, ೬). ತಮಗೋಸ್ಕರ  
ಸಿದ್ಧವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಆತುರರಾಗಿದ್ದಾರೆ : ಯಮ ಅವನ ತಂದೆ ವಿವಸ್ವತ ಮತ್ತು  
ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆಯೇ, ಹುತವಾದವುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ  
(೧೦-೧೫-೮ ರಿಂದ ೧೧ ; ೧೦-೧೪-೪, ೫). ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಬಂದು, ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕುಳಿತು  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೧೫-೧೦, ೧೧). ಪಿತೃಗಳು ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದಾಗ, ಕೆಲವು ಪಿಶಾಚಿಗಳೂ, ಅವರ  
ಸ್ನೇಹಿತರ ರೂಪದಲ್ಲಿ, ಅವರೊಡನೆ ಬಿರಿಯುವುದುಂಟು. (ಅ.ವೇ. ೧೮-೨-೨೮).

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವಾಗ 'ಸ್ವಾಹಾ' ಎಂತಲೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವಾಗ 'ಸ್ವಧಾ'  
ಎಂತಲೂ (೧೦-೧೪-೩) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ : ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವ ಮತ್ತು ಪಿತೃಭಾಗಗಳಿಗೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸ  
ವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು (ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೪-೨-೬). ಅವರಿಗೂ ಪೂಜೆಯುಂಟು ; ಅನುಯಾಯಿಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು  
ಲಾಲಿಸಿ, ಅವರ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಮೆಚಿಸಬೇಕು, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ನಡೆದುಹೋಗುವ ಪ್ರಮಾದಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಬೇಕು  
ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿವೆ (೧೦-೧೫-೨, ೫, ೬ ; ೩-೫೫-೨ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪರೇಯಿವಾಂಸಮಿತಿ ಷೋಡಶಚಂ ಚತುರ್ದಶತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಇತಿ ಪಷ್ಯಾ ಅಂಗಿರಃಪಿತೃರ್ಥವಭ್ಯಗುಲಕ್ಷಣಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತಾ ದೇವತಾಃ ! ಪ್ರೇಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಕಾಃ ಪಿತೃದೇವತಾಕಾ ನಾ | ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾವಿತ್ಯಾದಿಕಸ್ತೃಚಃ ಸರಮಾಪುತ್ರೌ ಯೌ ಶ್ವಾನೌ ಪರಲೋಕಮಾರ್ಗಮುಭಿತಃ ಸ್ತೌತೌ ತದ್ದೇವತಾಕಃ | ಶಿಷ್ಯಾ ಯಮದೇವತಾಃ | ಯಮಾಯ ಸೋಮಮಿತಿ ತ್ರಯೋದತ್ಯಾದ್ಯಾ ಅನುಷ್ಪುಭಃ | ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಮಿತ್ಯೇಷಾ ಬೃಹತೀ | ಆದಿತೋ ದ್ವಾದಶ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಷೋಳಶ ಯಮೋ ಯಾಮಂ ಪಷ್ವೀ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ಪರಾಶ್ಚ ತಿಸ್ರಃ ಪಿತ್ರಾ ನಾ ತೃಚಃ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಪರಾ ಅನುಷ್ಪುಭೋ ಬೃಹತ್ಯುಪಾಂತ್ಯೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಮಹಾಪಿತೃ-ಯಜ್ಞೇ ಯಮಯಾಗಾಪ್ಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ಮುಖ್ಯ; ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಎಂಬ ಅರಸೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಂಗಿರಃಪಿತೃರ್ಥವಭ್ಯಗು ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಿತ್ರಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಪ್ರೇಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ೭-೯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವವರೇ ದೇವತೆಯು ಅಥವಾ ಪಿತ್ರಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪರಲೋಕ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸರಮಾ ಎಂಬ ವೇವರನಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಯಮದೇವತಾಕವು. ಯಮಾಯ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು (೧೩-೧೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅನುಷ್ಪುಪುಂಭಂದಸ್ತವ; ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಎಂಬ ೧೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಪನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪುಪುಂಭಂದಸ್ತವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿ ಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಷೋಳಶ ಯಮೋ ಯಾಮಂ ಪಷ್ವೀ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ಪರಾಶ್ಚ ತಿಸ್ರಃ ಪಿತ್ರಾ ನಾ ತೃಚಃ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಪರಾ ಅನುಷ್ಪುಭೋ ಬೃಹತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನೂ ಹಿಂತೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಯಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೪ |

ಅಸ್ತಕ—೩ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬ |

ಮುಖ್ಯ—ಯಮಃ |

ದೇವತಾ—೧-೫, ೧೩-೧೬, ಯಮಃ | ೬. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ || ೭-೯. ಲಿಂಗೋಕ್ತ-

ದೇವತಾ! ಪಿತರೋ ನಾ | ೧೦-೧೨. ಶ್ವಾನೌ ||

ಭಂದಃ—೧-೧೨. ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ | ೧೩, ೧೪, ೧೬. ಅನುಷ್ಪುಪ್ | ೧೫. ಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾನುನುಪಸ್ವ-  
ಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ  
ದುವಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ | ಪ್ರವತಃ | ಮಹೀಃ | ಅನು | ಬಹುಭ್ಯಃ | ಪಂಥಾಂ | ಅನುಪಸ್ವಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ | ಸಂಗಮನಂ | ಜನಾನಾಂ | ಯಮಂ | ರಾಜಾನಂ | ಹವಿಷಾ | ದುವಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮದೀಯಾಂತರಾತ್ಮನ್ ಯಜಮಾನ ವಾ ತ್ವಂ ರಾಜಾನಂ ಸಿತ್ತ್ವಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯಮಂ  
ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ದುವಸ್ಯ | ಪಂಚರ | ಕೀದೃಶಂ | ಪ್ರವತಃ ಪ್ರಕಷ್ಟಕರ್ಮವತೋ ಭೂಲೋಕ-  
ವರ್ತಿಭೋಗಸಾಧನಂ ಪುಣ್ಯಮನುಷ್ಠಿತವತಃ ಪುರುಷಾನ್ಮಹೀಸ್ತತ್ತದ್ಭೋಗೋಚಿತಭೂಪ್ರದೇಶವಿಶೇಷಾ-  
ನನು ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಕ್ರಮೇಣ ಮರಣಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪಿತವಂತಂ ತಥಾ ಬಹುಭ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಾರ್ಥಭ್ಯಃ  
ಪುಣ್ಯಕೃತ್ಯಃ ಪುಣ್ಯಕೃತಾರ್ಥೇ ಪಂಥಾಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೋಚಿತಂ ಮಾರ್ಗಮನುಪಸ್ವಶಾನಮಬಾಧಮಾನಂ |  
ಪಾಪಿನ ಏವ ಪುರುಷಾನ್ ಸ್ವರ್ಗಮಾರ್ಗಬಾಧೇನ ನರಕಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ನ ತು ಪುಣ್ಯಕೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ವೈವಸ್ವತಂ ವಿವಸ್ವತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಜನಾನಾಂ ಪಾಪಿನಾಂ ಸಂಗಮನಂ ಗಂತವ್ಯಸ್ಥಾನರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ), ಪ್ರವತಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಪುರುಷರನ್ನು | ಮಹೀಃ  
ಅನು—ಅಯಾ ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ | ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ—ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ | ಬಹುಭ್ಯಃ—  
ಅನೇಕ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಪಂಥಾಂ—ಸ್ವರ್ಗದಿಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನುಪಸ್ವಶಾನಂ—ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದೇ ಉಂಟು  
ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ವೈವಸ್ವತಂ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೂ | ಜನಾನಾಂ—ಪಾಪಿಗಳಿಗೆ | ಸಂಗಮನಂ—ಅವರಿಗೆ  
ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ | ರಾಜಾನಂ—ಸಿತ್ತ್ವಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ | ಯಮಂ—ಯಮನನ್ನೂ |  
ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದುವಸ್ಯ—ಉಪಚರಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಪುರುಷರನ್ನು ಅಯಾ ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ  
ಮರಣಾನಂತರ ಕರೆದೊಯ್ಯುವವನೂ, ಅನೇಕ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗದಿಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದೇ ಉಂಟು

ಮಾತೃಕೃಪನಾ, ವಿಸ್ತೃತನ ಪುತ್ರನೂ, ವಾಪಿಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವನೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಯಮನನ್ನು ಪವಿತ್ರಗೊಂಡ ಉಪಚರಿಸು.

### English Translation

Worship with oblations Yama, king (of the Pitris), son of Vivaswat, the aggregation of mankind, who conducts those who are virtuous over the earth, and opens to many the path (of heaven).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮಂ—ಯಮನು ಯಾರು, ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿವೇನೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಯಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಯಮಃ | ಯಮೋ ಯಜ್ಞತೀತಿ ಸತಃ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೨೦)

ನಿರುಮಿಸು, ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಯಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಯಮಶಬ್ದವು ಸಿಕ್ಕಿವೆನಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾಗಿ ತನಗೆ ಸೇರಿವ ಪಿತೃದಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಅಂಕೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸರ್ವಜನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು, ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ—ಯಮಃ | ಯಜ್ಞತಿ ಉಪರಮಯತಿ ಜೀವಿತಾತಃ ಸರ್ವಂ ಭೂತಗ್ರಾಮಮಿತಿ ಯಮಃ | ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೀವಿತವನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಯಮನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಯಮಶಬ್ದವಿರುವ ಋಕ್ಪುಸ್ತಕ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಪುಸ್ತಕದ ಅಂಶಿಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಜನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವತೋ ಮಹೀರನು ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಮನುಪಸ್ತೃಶಾನಂ |

ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯತಿ ||

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಪರ್ಯಾಗತವಂತಂ ಪ್ರವತ ಉದ್ವತೋ ನಿವತ ಇತಿ | ಅವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ |

ಬಹುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾನಮನುಪಸ್ತೃಶಯಮಾನಂ ವೈವಸ್ವತಂ ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಮಂ

ರಾಜಾನಂ ಹವಿಷಾ ದುವಸ್ಯತಿ | ದುವಸ್ಯತೀ ರಾಧ್ನೋತಿ ಕರ್ಮಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೨೦)

ಈ ಋಕ್ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು— ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಯಮನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಪರಿಚರಿಸು. ಈ ಯಮನು ಸುತ್ತಲೂ ಬರುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಲ್ಲೆಡೆ ಇರಲಿ ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ ಮರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಂದೇ ಬರುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಋಕ್ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರವತಃ ಎಂಬ

ಝಪ್ತ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಉದ್ಭವತಃ ನಿವತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಪ್ರಸುತಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರು, ಉದ್ಭವತಃ ಎಂದರೆ ಜೀವತೆಗಳು, ನಿವತಃ ಎಂದರೆ ತೀರ್ಯಗ್ಧಂತುಗಳು. ಈ ಜೀವಮನುಷ್ಯ ತೀರ್ಯಗ್ಧಂತುಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವರು ಹೊಂದಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ಲೋಕಗಳನ್ನು) ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಅವರ ಪ್ರೇತಶರೀರಗಳನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವನು. ಅನುಪಸ್ಥಾನಂ ಎಂದರೆ ಈ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ತಕ್ಕ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ನಾನಾವಿಧ ರೋಗಾದಿಗಳ ಮೂಲಕ ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಮೃತರಾದ ಮೇಲೆ ಅವರ ಪ್ರೇತಶರೀರಗಳನ್ನು ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಗಿದು ಪುಣ್ಯ ಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಿಗೂ, ಪಾಪ ಮಾಡಿದ್ದರೆ ಪರಕಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ ಎಂದರೆ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಪಾತಮಾಡದೆ ಅವರ ಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಇಂತಹ ಯಮಂ ರಾಜಾಂ ಪಿತೃಗಳ ರಾಜನಾದ ಯಮನನ್ನು ಹೆವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಮಾಣವು.

ಅಗ್ನಿ ರಸಿ ಯಮ ಉಚ್ಯತೇ | ತಮೇತಾ ಋಚೋಽನುಪ್ರವದಂತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೨೦)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಮನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ಗಳೂ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಸೇನೇವ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಎಂಬ ಋ. ಸಂ. ೧-೬೬-೬ ಮತ್ತು ೮ ನೇ ಋಕ್ಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವುಗಳಿಗೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ—ಈ ಝಪ್ತಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ಬಹಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಋಕ್ತನ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪರೇಯಿವಾಂಸಂ ಎಂದರೆ ಪರ್ಯಾಪ್ತವಂತಂ—ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲೆಡೆರ ಅಲ್ಲಿಂದ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ತಲೆಸಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಕ್ರಮೇಣ ಮರಣಾದೂರ್ವ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಿತವಂತಂ ಎಂದರೆ, ಮರಣಾನಂತರ ಮೃತಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟುಬರುವ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂರಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಅವನನ್ನು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದೆಂದರೇನು? ಶರೀರವೇ ನಾಶವಾದಾಗ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವುದು ಯಾರನ್ನು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವೇನೆಂದರೆ—ಪುರುಷನು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಅವನ ಶರೀರ ಕ್ರಿಯೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಂತುಹೋಗಿ ಶರೀರವು ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗುವುದು. ಅದು ಕ್ರಮೇಣ ಪಂಚಭೂತಗಳಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದಲೇ ಉಂಟಾದ ಶರೀವು ಕೊನೆಗೆ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಹೋಗಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುವುದು. ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದರೆ ಪೃಥಿವೀ, ಅಪ್ಪು, ತೇಜಃ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಇವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಘಟ್ಟ ಪದಾರ್ಥ, ದ್ರವರೂಪವಾದ ವಸ್ತು, ಶಾಖ, ಗಾಳಿ, ಅವಕಾಶ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈ ಐದು ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ದೇಹದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಚರ್ಮ, ಮಾಂಸ, ಮೂಳೆ, ಉಗುರು ಮೊದಲಾದ ಘಟ್ಟ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಪೃಥಿವಿಯ ಅಂಶಗಳು. ಮರಣಾನಂತರ ಅವು ಮಣ್ಣಿನ

ನಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿ ಮುಕ್ತೇ ಆಗುವುವು. ರಕ್ತ, ಜೊಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಅಕ್ಷರ (ಉದಕದ) ಅಂಶಗಳು. ಅವುಗಳು ಜಲದಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವವು. ರೇರದವು ಮರಣಕಾಲದವರಿಗೂ ಇರುವ ರಾಯವು (ಅಗ್ನಿಯು) ಕೇವಲನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಒಡಗೂಡುವುವು. ಆದರಿಂದ ಮೃತ ರೇರದಲ್ಲಿ ರಾಖವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತಣ್ಣಗಿರುವುದು. ಮರಣಾನಂತರ ಬುಡ್ಡಾದ ಸೀರವ್ಯಸರೂ ರವಾದ ನಾಯುಕಲಸೆಯು ಸೀರುಹೋಗಿ ಪ್ರಾಣಾದಿರುಚೆ ನಾಯುಗಳು ನಾಯುತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಾಹ್ಯನಾಯುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗುವವು. ಉಸಿರಾದುವು ಸೀರುಹೋಗಿ ರುವುದೇ ಮರಣಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಚಿಹ್ನೆಯೆಂದು ಅನುಭವನೇದ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಆಕಾರ ಅಥವಾ ಅವಕಾಶವು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ಬಾಹ್ಯಾಕಾರದಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವುದು ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ಮೃತ ರೇರದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲಾ ಆಯಾ ತತ್ತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋದ ಮೇಲೆ ಏನೂ ಉಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣಿಯು ಅಥವಾ ಪುರುಷನು ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನ ಶ್ರಿಯಾ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ನೇರಿಸುತ್ತಾ ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸುತ್ತಾ ಇದ್ದ ಜೀತಸಾತ್ತ್ವಕವಾದ ವಸ್ತುವೊಂದಿದ್ದಿತು. ಇದ್ದು ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾದ ಮಾರ್ಗವಸ್ತುವಲ್ಲ. ಮಾರ್ಗವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ರೇರವು ನಾಶವಾದರೂ ತಾನು ಮಾತ್ರ ನಾಶವಾಗದೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಆತ್ಮನೆಂದು ಕರೆಯುವರು, ಈ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಮಾರ್ಗವಶರೀರನಾಶಾನಂತರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಬೇರೊಂದು ರೇರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಪ್ರಾರಂಭ ವೇಯಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಪ್ರೇತರೇರವೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅದು ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಾಹ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ರೇರದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯ ಅಂಶಗಳಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಮುಖದುಃಖಾದಿಗಳ ಅನುಭವವಾಗುವುದು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಾನು ಅನುಭವಿಸಿದ ಮುಖದುಃಖಗಳ ಮತ್ತು ಬಂಧುಬಾಂಧವರ ವಿಷಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೇಷಗಳ ವಾಸನೆಯು (ವಾಸನೆಯೆಂದರೆ-ಸೂಕ್ಷ್ಮಾತ್ಮರವು) ಈ ರೇರಕ್ಕೆ ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆತ್ಮನು ಕೆಲವು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಮೃತರೇರಕ್ಕೆ ಮಾತುವ ಅಪರ ಕರ್ಮಾದಿಗಳು ಸಮಾಪ್ತವಾಗುವವರೆಗೆ ಈ ಪ್ರೇತರೇರದಲ್ಲಿತ್ತು ಅಂತರ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು. ಆಗ ಈ ಪ್ರೇತರೇರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ರೇರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆಯಾ ಲೋಕಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಇರುವವೋ, ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅದೇ ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಸೂರ್ವಿತವಾದ ರೇರವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿರುವವು. ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲರಿಗೂ ಪೃಥ್ವಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸ್ಥೂಲವಸ್ತುವುಂಟಾದ ರೇರಗಳೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿರುವವು. ಸ್ವರ್ಗನರಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತು ಸೂರ್ವಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ವೇದವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಅತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ರೇರಾದಿಗಳಿರುವವು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಜನರು ಸ್ಥೂಲವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಬಲ್ಲವರಾದ್ದರಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿರುವ ವೇದವಲೋಕವನ್ನಾಗಲಿ, ವೇದತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ವೇದಲೋಕವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಎಂದರೆ—ಅಂತರ್ಲೋಕೋ ಹಿ ದೇವಲೋಕೋ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಾತ್ (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೬.೧.೧.೨) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ ನಾಡ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಮೊಡನೆಯೇ ಓತಸ್ತೋತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಲವು ಭಾಗವು ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿರುವ ವಾತಾವರಣದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ನಾವು ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರವಾಹವು ತಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಆದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥೂಲರೇರದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗ

ವಾಸಿಗಳನ್ನೂ ನೋಡಲಾರಿವು. ಆದರೆ ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳು ಇಷ್ಟಬಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲರು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ಷ್ಮ ದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ಷ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಮರಣಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಪ್ರೇತಕಾಲದಲ್ಲಿರುವ ಜೀವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

**ಪ್ರವತಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕರ್ಮವತೋ ಭೂಲೋಕವರ್ತಿಭೋಗಸಾಧನಂ ಪುಣ್ಯಮನುಷ್ಠಿತವತಃ ಪುರುಷಾನ್ |** ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಗಗಳಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಪುಣ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪುಣ್ಯಪ್ರದವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮರಣಾನಂತರ ಆ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಫಲರೂಪವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಮುಂದೆ ಹೋಗಿ **ಪ್ರವತಃ ಉದ್ವತಃ ನಿವತಃ** ಮನುಷ್ಯರು, ವೇವತೆಗಳು, ತೀರ್ಯಗ್ಜಂತುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧ. ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಮಾಡಿದವರು, ಪಾಪಮಾಡಿದವರು ಎಂದು. ಇವರುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಲೋಕವೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು.

**ಬದುಭ್ಯಃ ಪಂಥಾಂ ಅನುಪಸ್ವಿತಾನಂ—**ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪರಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗಗಳೂ ಬಹುವಾಗಿರುವುವು. ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವೇ ಬೇರೆ, ದುಷ್ಟರು ಅನುಭವಿಸುವ ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುವ ಲೋಕಗಳ ಮಾರ್ಗವೇ ಬೇರೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ಅವರವರ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾದ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಜೀವರುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

**ವೈವಸ್ವತಂ—**ವಿಸ್ವಂತನ ಸ್ವತ್ರನಿಗೆ ವೈವಸ್ವತನೆಂದು ಹೆಸರು. ವಿಸ್ವಂತನು ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿ ಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

**ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೀಃ | .... ತಾನಸುಕ್ರಮಷ್ಟಾಮಃ | ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ |**

**ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ಂಶಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ಶ್ಚೇತೇತೇ ||**

(ಶ್ಲೋ. ೨. ೧-೧೩-೨)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಆದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ. ಆರ್ಯಮಾ, ಅಂಶ, ಭಗ. ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುವರೇ ಆ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎಂಟನೇ ಯವನಾದ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುವನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಇಬ್ಬರೂ ಅವಳೀ ಮಕ್ಕಳು.

ಈ ವಿಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೇ ಯಮನು. ಇವನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಯಮನು ಪ್ರಭುವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ವರುಣನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನೆಂದು ವಿನರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಯಮನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ರಾಜರೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ.

**ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ** ಮೃತರಾದ ಜೀವರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅವರನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿಸಿ ಇರುವನಾದ್ದರಿಂದ ಜನರನ್ನು ಒಂದೆಡೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿಡುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ **ಸಂಗಮನಂ ಜನಾನಾಂ**

ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಯಮನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಂಗಮನಂ ಎಂದರೆ ಗಂತವ್ಯಸ್ಥಾನಂ-ಜೀವರು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶ. ಇದು ಸ್ವರ್ಗವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು ಸರಕವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಪುಣ್ಯವಂತರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವೂ ಪಾಪಿಷ್ಠರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರಕವೂ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

೪ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಮೋ ನೋ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವೇದ ನೈಷಾ ಗವ್ಯೂತಿರಪಭರ್ತವಾ  
ಉ ।

ಯತ್ರ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಪರೇಯುರೇನಾ ಜಜ್ಞಾನಾಃ ಪಥ್ಯಾಃ ಅನು  
ಸ್ವಾಃ ॥ ೨ ॥

೫ ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಮಃ | ನಃ | ಗಾತುಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ವಿವೇದ | ನ | ಏಷಾ | ಗವ್ಯೂತಿಃ | ಅಪ್ರಭರ್ತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಯತ್ರ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಪರೇಯುರೇನಾ | ಜಜ್ಞಾನಾಃ | ಪಥ್ಯಾಃ | ಅನು | ಸ್ವಾಃ ॥

೬ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯೋ ಯಮೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಗಾತುಂ ರುಭಾಶುಭ-  
ನಿಮಿತ್ತಂ ವಿವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಏಷಾ ಗವ್ಯೂತಿನಾಪಭರ್ತವಾ ಉ | ಅತಿಶಯಜ್ಞಾನರೋಗಾದ್ಯಮಸ್ಯ  
ನ ಕೇನಚಿದಪಹರ್ತುಮಪನೇತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪೂರ್ವೇ  
ಪಿತರಃ ಪರೇಯುಃ ಏನಾನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತೋ ಜಜ್ಞಾನಾ ಜಾತಾಃ ಸರ್ವೇ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಭೂತಾಃ  
ಪಥ್ಯಾಃ ಸ್ವಕರ್ಮಮಾರ್ಗಭೂತಾ ಗತೀರನು ಗಚ್ಛಂತಿ ॥

೭ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಥಮಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಾತುಂ—ಸಂಚಾರ  
ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿವೇದ—ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಏಷಾ ಗವ್ಯೂತಿಃ—ಫಲವತ್ತಾದ ಈ ಮಾರ್ಗವು | ನ ಅಪಭರ್ತವೈ—  
ಇತರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಕರ್ಮಾನುಸಾರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ—ಹಿಂದಿನ ಪಿತೃಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಪರೇಯುಃ—ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ | ಏನಾ—ಅಂತಹ  
ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೇ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲರೂ | ಸ್ವಾಃ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ | ಪಥ್ಯಾಃ—  
ಕರ್ಮಫಲವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನು—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.



## • ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದ ಯಮನು ನಮ್ಮ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಫಲವತ್ತಾದ ಮಾರ್ಗವು ಇತರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಯಾವ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿನ ಪಿತೃಗಳಿಲ್ಲರೂ ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ, ಅಂತಹ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೇ, ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಜೈಯಕ್ರಮವಾದ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Yama, the chief (of all), knows our well-being : this pasture no one can take from us. By the road by which our forefathers have gone, all who are born (proceed) along the paths they have made for themselves.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮಃ ಸಃ ಗಾತುಂ ಪ್ರಥಮಃ ವಿನೇದ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಾಸ್ತುರ ವಿನರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯವಾದವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ವಾಕ್ಯಾತ್ಮಕಪಂಡಿತರಾದ Muir ವೇದಲಾದ ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಥಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಪ್ಯಯವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಪಿತೃ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನು ವೇದದಲು ಕಂಡುಹಿಡಿದವನು ಯಮನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. Yama was the first who found for us the way. This home is not to be taken from us. Those who are now born (follow) by their own paths to the place whither our ancient fathers departed. ಎಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ವಿಷಾ ಗವ್ಯಾತಿಃ ಅಪಭರ್ತವ್ಯ ಉ—ಅತಿಶಯಜ್ಞಾನಯೋಗಾತ್ ಯಮಸ್ಯ ನ ಕೇನಚಿದಪ-ಹರ್ತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗವ್ಯಾತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಗವ್ಯಾತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಮಾರ್ಗಂ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಬಹಸ್ವತಿರ್ಯುಕ್ವಭಿರ್ವಾವೃ-  
ಧಾನಃ |

ಯಾಂಶ್ಚ ದೇವಾ ವಾವೃಧುರ್ಯೇ ಚ ದೇವಾನ್ತಾನ್ಮಹಾನ್ಯೇ ಸ್ತಧಯಾನ್ಯೇ

ಮುದಂತಿ || ೩ ||

• ಸದಸಾಃ •

ಮಾತಲೀ | ಕವ್ಯೈಃ | ಯಮಃ | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಋಕ್ಸಭಿಃ | ವವೃಧಾನಃ |

ಯಾನ್ | ಚ | ದೇವಾಃ | ವವೃಧುಃ | ಯೇ | ಚ | ದೇವಾನ್ | ಸ್ವಾಹಾ | ಅನ್ಯೇ | ಸ್ವಧಯಾ | ಅನ್ಯೇ |  
ಮದಂತಿ || ೩

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈರಿತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ |  
ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ.

ಮಾತಲೀ | ಮಾತಲಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ | ತದ್ವಾನಿಂದ್ರೋ ಮಾತಲೀ | ಸ ಕವ್ಯೈಃ ಕವ್ಯಭಾಗ್ನಿಃ  
ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ವವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯಮಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಃ ಪಿತೃವಿಶೇಷೈಃ ಸಹ  
ವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ |.....| ತತ್ರ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ಯಾಂಶ್ಚ ಕವ್ಯಭಾಗಾದೀನ್ವಿತ್ಯನ್ವವೃಧುಃ  
ವರ್ಧಯಂತಿ ಯೇ ಚ ಕವ್ಯಭಾಗಾದಯಃ ಪಿತರೋ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ವರ್ಧಯಂತಿ ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯ  
ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಸ್ವಾಹಾ ಮದಂತಿ | ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಅನ್ಯೇ ಪಿತರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಧಾಕಾ-  
ರೇಣ ಹೃಷ್ಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಾತಲೀ—ಇಂದ್ರನು | ಕವ್ಯೈಃ—ಕವ್ಯಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ವವೃಧಾನಃ—  
ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಋಕ್ಸಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೊಂದಿಗೆ ಪುಷ್ಪಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ |  
ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಯಾಂಶ್ಚ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ವವೃಧುಃ—ಬೆಳೆಸುವರೋ | ಯೇ ಚ—  
ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸುವರೋ ಅವರಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯೇ—ಒಂದು ಗುಂಪಾದ  
ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಾಹಾ—‘ಸ್ವಾಹಾ’ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಶವಿಸ್ವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯೇ—ಇನ್ನೊಂದು ಗುಂಪಾದ ಪಿತೃಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕವ್ಯ  
ಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರನು ಕವ್ಯಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ- ಯಮನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಬೃಹಸ್ಪ  
ತಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು  
ಬೆಳೆಸುವರೋ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣರೋ ಇವರುಗಳ ನಡುವೆ, ಒಂದು ಗುಂಪಾದ  
ದೇವತೆಗಳು “ಸ್ವಹಾ” ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಶವಿಸ್ವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಇನ್ನೊಂದು  
ಗುಂಪಾದ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಧಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Matalin prospers with the Kavyas; Yama with the Angirasas; Brihaspati with the Rikwans; they whom the gods augment, and they who augment the gods, these rejoice in Swaha, those in the Swadha.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಮನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಚನೆಯನ್ನು ಕೈತಡುತ್ತದೆ—ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದ ಮಾತಲೀ ಕವ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಬುತ್ವರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ಮಾತಲೀ—ಮಾತಲೀ ಎಂಬವನು ಇಂದ್ರನ ಸಾರಥಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನು. ಮಾತಲೀ ಎಂದರೆ ಮಾತಲಿ ಎಂಬ ಸಾರಥಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಕವ್ಯೈಃ—ಕವ್ಯವೆಂದರೆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಅನ್ನವು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಜವಿ ಹವ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ, ಪಿತೃಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಮೂರುವಿಧ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕವ್ಯೈಃ ಕವ್ಯಭಾಗ್ನಿಃ-ಕವ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದ ಅಥವಾ ಕವ್ಯವನ್ನು ಭುಜಿಸುವ ಪಿತೃಗಳು ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಪಿತೃಗಳು ಯಮನೊಡನೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. ಋಕ್ಮಗಳೆಂಬ (ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂಬ) ಪಿತೃಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿ ವರ್ಧಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಹವ್ಯಕವ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯನ್ನು ಮುಷಿಯು ತಿಳಿಸಿದಾನೆ—

ಸ್ವಾಹಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಹ

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಸ್ವಧಾಶ್ರುಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವರುಗಳು ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ತಿಳಿಸಿದಾನೆ.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದಾಂಗಿರೋಭಿಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನಃ |

ಆ ತ್ವಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕವಿಶಸ್ತಾ ವಹಂತೇನಾ ರಾಜನ್ತ ವಿಷಾ ಮಾದಯಸ್ವ ||೪||

। ಸಮವಾಃ ।

ಇಮಂ | ಯಮ | ಪ್ರಸ್ತರಂ. ಅ. ಹಿ ಸೀದ | ಅಂಗಿರಾಃಭಿಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ |

ಅ | ತ್ವಾ | ಮಂತ್ರಾಃ | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ | ವಹಂತು | ಏನಾ | ರಾಜನ್ | ಹವಿಷಾ | ಮಾದಯಸ್ವ | ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಯಮಸ್ಯೇವಂ ಯಮೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಅನುವಾಕ್ಯೇ | ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸಿದೇತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಸೈಷಾಗ್ನಿಮಾರುತೇಽಪಿ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಹೇ ಯಮ ಅಂಗಿರೋಭಿರೇತನ್ನಾಮಕೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನ ಏಕಮತ್ಯಂ ಗತಸ್ತ್ವಮಿಮಂ ಪ್ರಸ್ತರಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಜ್ಞವಿತೇಷಮಾ ಸೀದ | ಅಗತ್ಯೋಪವಿಶ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾದ್ವದ್ಧಿರ್ಬುತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಮಂತ್ರಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಾ ವಹಂತು | ಹೇ ರಾಜನ್ ಏನೈತೇನ ಹವಿಷಾ ತುಷ್ಪೋ ಮಾದಯಸ್ವ | ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಸಂವಿದಾನೇ—ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ಪ್ರಸ್ತರಂ ಇಮಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞಾಸನದಲ್ಲಿ | ಅ ಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದ | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ—ಕವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತಗಳಾದ | ಮಂತ್ರಾಃ—ಸ್ತುತಿ ಮಂತ್ರಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ವಹಂತು—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಯಮನೇ | ಏನಾ ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಪ್ಪನಾಗಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—ಯಜಮಾನನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ, ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಕವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಪ್ಪನಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

### English Translation

Yama, who are associated with the Angirasa Pitris, sit down at this Sacrifice; may the prayers recited by the priests bring you hither; be exhilarated, Sovereign (Yama), by this oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಮಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಪ್ತಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರಸ್ತರಂ-ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಜ್ಞವಿಶೇಷಂ |** ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೋ ಅಥವಾ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿ : ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೋ ಎಂದರ್ಥವು.

ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಈಗ ನಿನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ನಿನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವರು. ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ನಾವು ಆರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಂಗಿರೋಭಿರಾ ಗಹಿ ಯಜ್ಞಿಯೇಭಿಯಮ ವೈರೂಪೈರಿಹ ಮಾದಯಸ್ತು |

ವಿವಸ್ವಂತಂ ಹುವೇ ಯಃ ಪಿತಾ ತೇಽಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ |

ಅಂಗಿರಃಭಿಃ | ಅ | ಗಹಿ | ಯಜ್ಞಿಯೇಭಿಃ | ಯಮ | ವೈರೂಪೈಃ | ಇಹ | ಮಾದಯಸ್ತು |

ವಿವಸ್ವಂತಂ | ಹುವೇ | ಯಃ | ಪಿತಾ | ತೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ತ | ಯಜ್ಞೇ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಅ | ನಿಷದ್ಯ || ೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಯಮ ವೈರೂಪೈರ್ವಿವಿಧರೂಪಯುಕ್ತೈರ್ವೈರೂಪಸಾಮಪ್ರಿಯೈರ್ವಾ ಯಜ್ಞಿಯೇ-ಭಿಯಜ್ಞಿಯೋಗೈರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚೇಹಾಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ಮಾದಯಸ್ತು | ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯ | ಯೋ ವಿವಸ್ವಾಂಸ್ತೇ ತವ ಪಿತಾಸ್ತಿ ಅಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ತಂ ವಿವಸ್ವಂತಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸ ಚಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಯಜಮಾನಂ ಹರ್ಷಯತು ||

ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ ! ವೈರೂಪೈಃ—ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ ! ಯಜ್ಞಯೇಭಿಃ—ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ ! ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು ! ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ! ಮಾದಯಸ್ವ—ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು ! ಯಾಃ—ಯಾವ ವಿವಸ್ವಂತನು ! ತೇ—ನಿನಗೆ ! ಪಿತಾ—ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ! ವಿವಸ್ವಂತಂ—ಆ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ! ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ! ಹುನೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ! ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ! ಆ ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು ಅವನೂ ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ದಯಮಾಡು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು. ಯಾವ ವಿವಸ್ವಂತನು ನಿನಗೆ ಪಿತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ. ಆ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಅವನೂ ಕುಳಿತು ಯಜಮಾನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

Come hither, Yama, with the venerable multiform Angirasas, and be exhilarated ; I summon Yivaswat, who is your father, to this sacrifice ; may he seated on the sacred grass (delight the sacrificer).

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗಿಯೂ ಯಮನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಇತರ ವಿವಿಧಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಮನು ತಂದೆಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ. ವೈರೂಪೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧರೂಪಯುಕ್ತವೈರೂಪಸಾಮಪ್ರಿಯೈರ್ವಾ ಎಂಬ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಪಿತೃಗಳು ಅಥವಾ ವೈರೂಪಗಂ ಸಾಮ ಭವತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ವೈರೂಪವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರವಿಶೇಷದ ಗಾನವನ್ನು ಕೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರಾದ ಪಿತೃಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾರ್ಥ |

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನಮಸ್ತಾ ಅಥರ್ವಣೋ ಭೃಗವಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ |

ತೇಷಾಂ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಾನಾಮಪಿ ಭದ್ರೇ ಸಾಮನಸೇ

ಸ್ಯಾಮ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಂಗಿರಸಃ | ನಃ | ಪಿತರಃ | ನವಗ್ವಾಃ | ಅಥರ್ವಾಣಃ | ಭೃಗವಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ತೇಷಾಂ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ | ಅಪಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರೋನಾಮಕಾ ಅಥರ್ವಾಣೋಽಥರ್ವನಾಮಕಾ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುನಾಮಕಾಶ್ಚ  
ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ಪಿತರೋ ನವಗ್ವಾ ಅಭಿನವಗಮನಯುಕ್ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ನೂತನವತ್ಪ್ರೀತಿಜನಕಾ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಚ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಮಹಂತೀತಿ ಸೋಮ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ-  
ಣಾಂ ತೇಷಾಂ ಸುಮತಾವನುಗ್ರಹಯುಕ್ತಾಯಾಂ ಬುದ್ಧಾ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಸರ್ವದಾ ತಿಷ್ಠೇಮ | ಅಪಿ  
ಚ ಸೌಮನಸೇ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸಸ್ಯ ಕಾರಣೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಫಲೇ ಸ್ಯಾಮ | ಸರ್ವದಾ ತಿಷ್ಠೇಮ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ | ಅಥರ್ವಾಣಃ—ಅಥರ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಮುಷಿಗಳೂ | ಭೃಗವಃ—  
ಭೃಗುಗಳೂ | ನವಗ್ವಾಃ—ನೂತನವಾದ ಜೈತನ್ಯದಾಯಕರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳೂ |  
ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ | ತೇಷಾಂ—  
ಅವರ | ಸುಮತೌ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಪಿ—ಮತ್ತು |  
ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಸೌಮನಸೇ—ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ, ಅಥರ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಮುಷಿಗಳೂ, ಭೃಗುಗಳೂ ನೂತನವಾದ ಜೈತನ್ಯದಾಯಕವಾದ  
ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೂ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ಅವರ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೂ  
ಪ್ರೀತಿಯೂ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

### English Translation

The Angirases, the Atharvas, the Bhrigus, who are entitled to the Soma, are our recent progenitors; may we ever have a place in the favour of these venerable (pitris); may we be ever held in their auspicious regard.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಂಗಿರಸಃ, ಪಿತರಃ, ಅಥರ್ವಾಣಃ, ಭೃಗವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ  
ಯಾದವರು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮೇಲೆಹೇಳಿದ ಅಂಗಿರಸಃ ಮೊದಲಾದವರು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು.

ಅವರು ಮಾಧ್ಯಮಿಕರಾದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳು, ಅವರುಗಳಿಗೆ ಯಮನು ರಾಜನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋಚ್ಛೆಯನು ಇತ್ಯಾಹುಃ | ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾನ್ ಪಿತೃನ್ಮನ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೧೧-೧೯) | ಯಮನು ಮಾಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

**ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಾರೇಷ್ವಂಗಿರಾಃ | ಅಂಗಾರಾ ಅಂಗನಾಃ (ಅಂಚನಾಃ) ನಿ. ೩-೧೭ |** ಅಂಗಿರಸ ರೆಂಬುವರು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯ ಸಂಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸ್ವಲಿತನಾದ ರೇತಸ್ಸು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಸರೋವರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿತು. ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಇಂಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಅದರ ಸುತ್ತಲೂ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಆ ವೀರ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖವಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರಿಂದ ಮೊದಲು ಆದಿತ್ಯನೂ, ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕೆಂಡಗಳಿಂದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಅಂಗಾರಾಃ ಎಂದರೆ ಕೆಂಡಗಳು. ಇವುಗಳು ಆರಿಹೋದನಂತರ ಕಪ್ಪಾಗಿ ಮುಟ್ಟಿದರೆ ಕೈಯೆಲ್ಲಾ ಮಸಿಯಾಗುವುದು (ಅಂಚನಾಃ) ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂಗಾರಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು.

**ಪಿತರಃ—ಪಿತಾ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ (ನಿ. ೪-೨೧)** ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಕಾಪಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು ಇವರ ವಿಷಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

**ಅಥರ್ವಾಣಃ—**ಧರ್ಮಧಾತುಮಿಗೆ ಚಲಿಸು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. (ಥರ್ವತಿಃ ಚರತಿಕರ್ಮಾ) ಅಪರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಲಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥರ್ವಾಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದರ ಪ್ರತಿಸೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಚಲಿಸುವ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವವರು ಸ್ಥಿರಪ್ರಕೃತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವು.

**ಭೃಗವಃ—ಅರ್ಚಿಷಿ ಭೃಗುಃ ಸಂಬಭೂವ | ಭೃಗಭೃಗ್ಯಮಾನೋ ನ ದೇಹೇ (ನಿ. ೩-೧೭)** ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವೀರ್ಯವನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯಿಂದ ತಪ್ಪಮಾಡುವಾಗ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಭೃಗು ಋಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಜ್ವಾಲೆಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ್ದರಿಂದ ಭೃಗು ಎಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಈ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಗೆ ಭೃಗವಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇವರು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಣಗಳು. ಇನ್ನು ಪ್ರಕೃತಋಷಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸೋಣ—

ಅಂಗಿರಸೋ ನಃ ಪಿತರೋ ನವಗತಯೋ ನವನೀತಗತಯೋ ವಾಥರ್ವಾಣೋ ಭೃಗವಃ  
ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿಸತ್ತೇಷಾಂ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಯಜ್ಞಿ-  
ಯಾನಾಮಪಿ ಚೈಷಾಂ ಭದ್ರೇ ಭಂದನೀಯೇ ಭಾಜನವತಿ ವಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಮನಸಿ ಸ್ಯಾಮೇತಿ ||

(ನಿ. ೧೧-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸಃ, ಪಿತರಃ, ಭೃಗವಃ, ಅಥರ್ವಾಣಃ ಎಂಬ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇನ್ನು ನವಗತ್ವಾಃ ಎಂದರೆ ನವಗತಯೋ ನವನೀತಗತಯೋ ವಾ ನವಗತ್ವಾಃ ಎಂದರೆ ಹೊಸಗತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ



ಕ್ರತಿನಾಸದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರತಿ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಪಿತೃಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ (ಪ್ರದ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ) ಕನ್ಯಸ್ತೀಕಾರಾ-  
ರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವವರು ಅಥವಾ ಸುವಸಿತರೆಂದರೆ ಬೆಳ್ಳೆಯಮೇಲೆ ಅತ್ಯಾಸೆಯಿಂದ ಬರುವವರು ಎಂದು ಸವಗ್ತಾಃ  
ಎಂಬ ರುಕ್ತಿ ಯಾವುದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಂಪಾದಿನಃ | ಹೇವತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು-  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರೂಪಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವವರು. ಇವರು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ರೇವತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ  
ಇವರಿಗೆ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪೂಜಾರ್ಥರಾದ (ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥರಾದ)  
ಪಿತೃಗಳ ಉತ್ತಮವೂ ಸ್ವರಸ್ಯವೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿನಾಪು ಇರುವಂತಾಗಲಿ  
ಎಂದರೆ ಅವರ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ನಾಪು ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋ ದೇವಗಣ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಪಿತರ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ || (ನಿ. ೧೧-೨೦)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಗಿರಸರೇ ನೊದಲಾದವರು ಮಾಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನೀಯರಾದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು  
ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಇವರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಹಿಂದೆ ಋಷಿಗಳಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ  
ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದರಿಂದ ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ  
ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಹಿ | ಪ್ರೇಹಿ | ಪಥಿಭಿಃ | ಪೂರ್ವೈಭಿರ್ಯತ್ರಾ ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ |  
ಪರೇಯುಃ |

ಉಭಾ ರಾಜಾನಾ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಾ ಯಮಂ | ಪಶ್ಯಾಸಿ | ವರುಣಂ ಚ |  
ದೇವಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪಥಿಭಿಃ | ಪೂರ್ವೈಭಿಃ | ಯತ್ರ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಪರಾ-  
ಈಯುಃ |

ಉಭಾ | ರಾಜಾನಾ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತಾ | ಯಮಂ | ಪಶ್ಯಾಸಿ | ವರುಣಂ | ಚ | ದೇವಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ತಮಧ್ಯೇ ದೀಕ್ಷಿತಸ್ಯ ಮರಣೇ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚರ್ಚಸ್ತುತೀಯಾವರ್ಜಿತಾ ಹೋತ್ರಾ-  
ಕಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೈಭಿರಿತಿ ಪಂಚಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಮುದ್ಧ-  
ರೇತ್ | ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿಸ್ನಾಹನೇ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪೂರ್ವೇ ಪುರಾತನಾಃ ಪಿತರಃ ಪಿತಾಮಹಾ-  
ದಯಃ ಪರೇಯುಃ ಪೂರ್ವೈಭಿಃ ಪೂರ್ವಸ್ತಿಸ್ನಾಹನೇ ಭವ್ಯಃ | ಅನಾದಿಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತೈರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಥಿ-

ಭಿರ್ಮಾಗೈರ್ಹೇ ಮಪ್ಪಿತಃ ತತ್ಸ್ವಾನಂ ಪ್ರೇಹಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ಸ್ವಧಯಾ-  
ಮೃತಾನ್ನೇನ ಮದಂತಾ ತೃಪ್ಯಂತಾ ರಾಜಾನಾ ರಾಜಾನಾಪ್ರಭೋಭಾ ಯಮಂ ದೇವಂ ಮೋತಮಾನಂ  
ವರುಣಂ ಚ ಪಶ್ಯಾಸಿ | ಪಶ್ಯ

। ಪ. ೩೩೩೩೩೩ ।

(ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ  
ಪಿತರಃ—ಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು | ಪರೇಯುಃ—ಮರಣಾನಂತರ ಹೋದರೋ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ—ಅನಾದಿಗಳಾದ |  
ಪಥಿಭಿಃ—ಅದೇ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಪ್ರೇಹಿ—ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು | ಸ್ವಧಯಾ—ಅಮೃತಾನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತಾ—  
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ | ಯಮಂ—ಯಮನನ್ನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನನಾದ | ವರುಣಂ ಚ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಉಭಾ—ಈ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಾಸಿ—ಅಲ್ಲಿ ನೋಡುವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಮರಣಾನಂತರ  
ಹೋದರೋ, ಅನಾದಿಯಾದ ಅದೇ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು. ಅಮೃತಾನ್ನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರು  
ವವರೂ, ಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಯಮನನ್ನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ನೋಡುವೆ.

### English Translation

Depart, depart, by the former paths by which our forefathers have  
departed; there should you behold the two monarchs Yama and the divine  
Varuna rejoicing in the Swadha.

। ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ।

ಸತ್ರವೆಂಬ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾಗ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಯಜ್ಞದೀಪ್ತ  
ನಾದ ಯಜಮಾನನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೭-೧೧)-  
ಮೂರನೇ (೯ನೇ) ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು-ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ  
ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹಿ ಪಥಿಭಿಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರಿತಿ ಪಂಚಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಮುದ್ಧರೇತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಆ. ೬-೧೦)  
ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಸೂತ್ರದ ಮುಷಿಯು ಮೃತನಾದ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಶರೀರವು (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ) ಪಾರ್ಥಿವ  
ಶರೀರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪ್ರೇತರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅವನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಪಠಿಸಿರುವ  
ನೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರೇತಶರೀರವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರೂ, ನಮ್ಮ  
ವಂಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಮೃತರಾದವರೂ ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದರೋ ಅಂತಹ ಪುರಾ  
ತನವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಪುರಾತನಮಾರ್ಗವೆಂದರೆ ಅನಾದಿ ಕಾಲ

ದಿಂದಲೂ ಇದುವರೆಗೂ ವೃತ್ತವಾದ ಮತ್ತು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಪ್ರೇತಶರೀರಸ್ಥರಾದವರು ಹಿಂದೆ ಹೋಗಿ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ವಸ್ತು ತಲುಪಿದ ಮಾರ್ಗವೆಂಬುದಿಷ್ಟಾಯವು. ಇಂತಹ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋದರೆ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣರನ್ನು ನೋಡುವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಮಸ್ವರೂಪಿ ಮರುಣನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗಿದ್ದಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂ ಯಮೇನೇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಪರಮೇ ವ್ರೋಮನ್ |

ಹಿತ್ವಾಯಾವದ್ಯಂ ಪುನರಸ್ತಮೇಹಿ ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ ತನ್ವಾ ಸುವರ್ಚಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂ | ಯಮೇನ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ | ಪರಮೇ | ವ್ರೋಮನ್ |

ಹಿತ್ವಾಯ | ಅವದ್ಯಂ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತಂ | ಅ | ಇಹಿ | ಸಂ | ಗಚ್ಛಸ್ವ | ತನ್ವಾ | ಸುವರ್ಚಾಃ | ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮದೀಯ ಪಿತಃ ತತಸ್ತ್ವಂ ಪರಮ ಉತ್ಪನ್ನೇ ವ್ರೋಮನ್ಯೋಮನಿ ಸ್ವರ್ಗಾಪ್ತೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ವಭೂತೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತದಾನಫಲೇನ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ | ತತ ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ ಸಹಾಗಮ್ಯಾವದ್ಯಂ ಪಾಪಂ ಹಿತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಸ್ತಂ ಪ್ರಿಯಮಾನಾಮ್ನಂ ಗೃಹಮೇಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ತತಃ ಸುವರ್ಚಾಃ | ತ್ಯತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಸುವರ್ಚಸಾ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತೇನ ತನ್ವಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ ||

|| ೭.೩.೫ದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ) ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದ | ವ್ರೋಮನ್—ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ—ಸೇರಿಕೊ | ಇಷ್ವಾಪೂರ್ತೇನ—ನಿನ್ನ ಕಾಮಪೂರಕವಾದ ಫಲಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ | ಯಮೇನ—ಯಮನೊಡನೆ | ಸಂ—ಸೇರಿಕೊ | ಅವದ್ಯಂ—ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು | ಹಿತ್ವಾಯ—ತ್ಯಜಿಸಿ | ಅಸ್ತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಏಹಿ—ಬಂದು ಸೇರು | ಸುವರ್ಚಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ತನ್ವಾ—ದೇಹವೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛಸ್ವ—ಸೇರಿಕೊ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ಅತ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ. ನಿನ್ನ ಕಾಮವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಮನೊಡನೆ ಸೇರು. ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಬಂದು ಸೇರು. ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ದೇಹವೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

## English Translation

Be united with the Pitris, with Yama, and with the fulfilment of your wishes in the highest heaven ; discarding iniquity, return to your abode- and unite yourself to a luminous body.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವು (ಅಥವಾ ಪ್ರೇತರೋದರದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃವು) ಪುರಾತನವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದಬಳಿಕ ಏನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಷಿಯು ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಎಲೈ ಪಿತೃವೇ, ನೀನು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ (ಇದನ್ನು ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು) ಹೋದಬಳಿಕ ಅಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಗಳಿರುವರು. ನೀನು ಅವರ ಜತೆಗೆ ಸೇರಿಕೋ, ಮತ್ತು ಯಮನನ್ನು ಸಂಧಿಸು. ಬಳಿಕ ಆ ದಿವ್ಯವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸು. ಎಂದರೆ ನೀನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ನೀನು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾದಿಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಫಲವು ಲಭಿಸಬೇಕಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಫಲಗಳನ್ನು ಈಗ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸು. ಇಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಿಯಾದ ಎಂಬ ಇಷ್ಟ+ಅಪೂರ್ತಿಯಾದ ಎಂದು ಪದವಿಭಾಗಮಾಡಿದರೆ ಇದುವರೆಗೆ ನೀನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದರೂ ಇನ್ನೂ ಪೂರ್ತಿಯಾಗದಿರುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇವುಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಅಂತಹ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿದ್ದಾಗ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿತ್ತದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸು ಎಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದಮೇಲೆ ನೀನು ಇದುವರೆಗೆ ಮಾಡಿರಬಹುದಾದ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಫಲರೂಪವಾದ ದುಃಖವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಈ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸುಖನಾಗಿರಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಉತ್ತಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮೃತ್ಯುಪಡಿಸಿರುವನು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಪೇ॑ತ॒ ವಿ॒ತ॒ ವಿ॒ ಚ॑ ಸ॒ರ್ವತಾ॑ತೋ॒ಸ್ಮಾ ಏ॒ತಂ ಪಿ॒ತರೋ॑ ಲೋ॒ಕಮು॑ಕ್ತನ್ ।

ಅಹೋ॑ಭಿ॒ರಧ್ವಿ॑ರ॒ಕ್ತು ಭಿ॑ರ್ವ್ಯಕ್ತಂ॑ ಯ॒ಮೋ ದ॑ದಾ॒ತ್ಯವ॑ಸಾ॒ನಮು॑ಸ್ಮೈ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪ॑ | ಇ॒ತ॒ | ವಿ॒ | ಇ॒ತ॒ | ವಿ॒ | ಚ॑ | ಸ॒ರ್ವತ॑ | ಅ॒ತಃ॑ | ಅ॒ಸ್ಮೈ | ಏ॒ತಂ | ಪಿ॒ತರಃ॑ | ಲೋ॒ಕಂ | ಅ॒ಕ್ತನ್ ।

ಅಹಃ॑ಭಿಃ | ಅ॒ತ್ಯಾ॑ಭಿಃ | ಅ॒ಕ್ತು॑ಭಿಃ | ವಿ॒ತ್ಯಕ್ತಂ॑ | ಯ॒ಮಃ | ದ॑ದಾ॒ತಿ | ಅವ॑ಸಾ॒ನಂ | ಅ॒ಸ್ಮೈ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೃತ್ಯನೇಧಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಶ್ವಶಾನಾಯತನಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತೃಪೇತ ವೀತೇತಿ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಗರ್ತೋದಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಮಾಯತನಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತೃಪೇತ ವೀತ ವಿ ಚ ಸರ್ಪತಾತಃ | ಅ. ಗೃ. ೪-೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಶ್ವಶಾನೇ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ಥಿತಾ ಹೇ ಪಿಶಾಚಾದಯಃ ಅತೋಽಸ್ತಾದ್ವೃತಯಜಮಾನದಹನಸ್ಥಾನಾದಪೇತ | ಅಪಗಚ್ಛತ | ವೀತ | ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛತ | ವಿ ಸರ್ಪತ ಚ | ಇದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ನಾನಾಭಾವೇನ ದೂರತರಂ ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಿತರೋಽಸ್ಮೈ ಮೃತಯಜಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯೈತಂ ಲೋಕಮಿದಂ ದಹನಸ್ಥಾನಮಕ್ರನ್ | ಯಮಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾನ್ಯಕುರ್ವನ್ | ಯನೋಽಪ್ಯಹೋಭಿರ್ದಿವಸೈರದ್ಧಿರಭ್ಯುಕ್ಷಣೋದಕೈರಕ್ತುಭೀ ರಾತ್ರಿಭಿವ್ಯಕ್ತಂ ಸಂಗತಂ | ಶುದ್ಧಿನಿಮಿತ್ತೈಃ ಕಾಲೋದಕಾಃ ವಿಭಿಃ ಶೋಧಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವಸಾನಂ ದಹನಸ್ಥಾನಮಸ್ಮೈ ಮೃತಯಜಮಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ದದಾತಿ | ದತ್ತವಾನ್ ||

• ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ) ಅತಃ-ಈ ದಹನಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಪೇತ-ದೂರ ಸರಿಯಿರಿ | ವೀತ-ಬಹಳ ದೂರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ | ವಿ ಸರ್ಪತ ಚ-ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಚದುರಿಹೋಗಿರಿ | ಅಸ್ಮೈ-ಈ ಮೃತನಿಗೆ | ಪಿತರಃ-ಪಿತೃಗಳು | ಏತಂ ಲೋಕಂ-ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಕ್ರನ್-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯಮಃ-ಯಮನೂ ಸಹ | ಅಹೋಭಿಃ-ಅಹಸ್ಸಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಧ್ವಿಃ-ಉದಕಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಕ್ತುಭಿಃ-ರಾತ್ರಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ವ್ಯಕ್ತಂ-ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಅವಸಾನಂ-ದಹನಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೈ-ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದದಾತಿ-ನಿಯತಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ, ಈ ದಹನಪ್ರದೇಶದಿಂದ ದೂರ ಸರಿಯಿರಿ. ಬಹಳ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ. ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಚದುರಿಹೋಗಿರಿ. ಮೃತನಿಗೆ ಪಿತೃಗಳು ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯಮನೂ ಸಹ ಅಹಸ್ಸಗಳೊಡನೆಯೂ, ಉದಕಗಳೊಡನೆಯೂ, ರಾತ್ರಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ದಹನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಮೃತನಿಗೆ) ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Depart from hence, begone, go far off, (evil spirits); the Pitris have assigned this place to him, Yama has given him a place of cremation consecrated by days, streams and nights.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಪಿತೃಕರ್ಮಾಂಗಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪೇತ ವೀತ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಶ್ವಶಾನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಿಷವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸೇರಿನಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-

ಗರ್ಭೋದಕೇನ ಶಮಿಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಸ್ರಸವ್ಯನಾಯತನಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತೃಪೇತ ವೀತ ವಿ ಚ ಸರ್ಪತಾತಕ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೨-೧೦) ವಿಸೃತನಾಗಿರುವುದು.

ಶೃಶಾನದಲ್ಲಿ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ದಹನಮಾಡುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇರಬಹುದಾದ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನು ಆ ಸ್ಥಳಬಿಟ್ಟು ದೂರಸರಿದು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಬುಷಿಯು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ಯಮೋ ದದಾತ್ಯವಸಾನಮಸ್ಮೈ—ಯಮನೇ ಈ ದಹನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮೃತರಾದ ಈ ಪುರುಷನಿಗೋ ಸ್ವರ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದರೆ ಕಲ್ಪಿಸಿದಾನೆ. ಪುರುಷನು ಮೃತನಾದನಂತರ ಅವನು ತನ್ನ ಲೋಕವಾದ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದೇ ಬರಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಮನು ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬರಲಿರುವ ಪುರುಷನ ಮೃತಶರೀರವು ದಹನಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಶೃಶಾನದಲ್ಲಿ) ಮೊದಲೇ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಕಲ್ಪಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳೇ, ನೀವು ಈ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತೊಲಗಿಹೋಗಿ. ಈ ಪ್ರದೇಶವು ಮೃತನ ಸಂಸ್ಕಾರ ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಹೋಗಿ ಎಂದು ಬುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಅವಸಾನವೆಂದರೆ ದಹನಸ್ಥಾನ (Last resting place) ಮೃತ ಜೀವನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸುವ ಸ್ಥಾನ. ಶೃಶಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ಥಳವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಉದಕಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ದಹನಕ್ರಿಯೆಯು ನಡೆಯುವುದು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅವಸಾನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಶ್ವಾನೌ ಚತುರಕ್ಸೌ ಶಬಲೌ ಸಾಧುನೌ ಪಥಾ |

ಅಥಾ ಪಿತ್ವನ್ತು ವಿದತ್ತೌ ಉಪೇಹಿ ಯಮೇನ ಯೇ ಸಧ್ರಮಾದಂ-

ಮದಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಒದಪಾಠ ||

ಅತಿ | ದ್ರವ | ಸಾರಮೇಯೌ | ಶ್ವಾನೌ | ಚತುರಕ್ಸೌ | ಶಬಲೌ | ಸಾಧುನೌ | ಪಥಾ |

ಅಥ | ಪಿತ್ವನ್ | ಸುತವಿದತ್ತೌ | ಉಪೇ | ಹಿ | ಯಮೇನ | ಯೇ | ಸಧ್ರಮಾದಂ | ಮದಂತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುಪ್ತರಣ್ಯಾ ವೃಕ್ಕಾ ಪಾರ್ಶ್ವಯೋರಾಮೃತಲಾಕೃತಿಃ | ತಾವುದ್ಧೃತ್ಯ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಹಸ್ತಯೋ-  
ರ್ನಿರ್ದಧಾತ್ಯತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾವಿತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ವೃಕ್ಕಾ ವುದ್ಧೃತ್ಯ ಪಾಣೋರಾದ-  
ಧ್ಯಾದತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯೌ ಶ್ವಾನೌ | ಅ. ಗೃ. ೪-೩-೨೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಶ್ವಾನಾವುಭಾವತಿ ದ್ರವ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ  
ಗಚ್ಛ | ಯಮಸಂಬಂಧಿನಾ ಯಾ ಶ್ವಾನಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಬಾಧಕಾ ತಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಸಮೀಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ  
ಪ್ರೇತಂ ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶಾ ಶ್ವಾನಾ | ಸಾರಮೇಯಾ | ಸರಮಾ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್ತಸಿದ್ಧಾ ದೇವ-  
ಶುನೀ ತಸ್ಯಾ ಪುತ್ರಾ ಚತುರಕ್ಷಾ ಉಪರಿಭಾಗೇ ಪುನರಪ್ಯಕ್ಷಿದ್ವಯಂ ಯಯೋಸ್ತಾದೃಶಾ | ಅಥ  
ಶೋಭನಮಾರ್ಗೇಣ ಗಮನಾನಂತರಂ ಯೇ ಪಿತರೋ ಯಮೇನ ಸಧಮಾದಂ ಸಹರ್ಷಂ ಮದಂತಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತುನಂತಿ ತಾನ್ಸುವಿದತ್ರಾನ್ ಸುಷ್ಕಭಿಜ್ಞಾನ್ಪಿತೃನುಪೇಹಿ | ಉಪಗಚ್ಛ |

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ—ಆತ್ಮತಮಗಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಸಾರಮೇಯಾ—  
ಸರಮೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಶಬಲಾ—ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವುಳ್ಳವೂ | ಚತುರಕ್ಷಾ—ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ  
ಅವ | ಶ್ವಾನಾ—ಯಮದೂತರನ್ನು (ಶ್ವಾನಗಳನ್ನು) | ಅತಿ ದ್ರವ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ದಾಟಿಹೋಗು | ಅಥ—  
ಅನಂತರ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಯಮೇನ—ಯಮನೊಡನೆ | ಸಧಮಾದಂ—ಬಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು |  
ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೋ | ಸುವಿದತ್ರಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ | ಪಿತೃನ್—ಆ  
ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಉಪೇಹಿ—ಸೇರಿಕೊ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸು. ಸರಮೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯ  
ವುಳ್ಳವೂ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವೂ ಅವ ಈ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ದಾಟಿಹೋಗು. ಅನಂತರ  
ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಯಮನೊಡನೆ ಬಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆಯೋ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿ  
ಗಳಾದ ಆ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊ.

### English Translation

Pass by a secure path beyond the two spotted four-eyed dogs, the  
progeny of Sarama, and join the wise Pitris who rejoice joyfully with Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕವದ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನಿಸಕಾಯಿನ ಪ್ರಮಾಣದ ಎರಡು ಹಿಟ್ಟಿನ ಪಿಂಡಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು  
ಅತಿದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂದು ಹೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯ  
ಸೂತ್ರದ—ವೃಕ್ಕಾವುದ್ಧೃತ್ಯ ಪಾಣೋರಾದಧ್ಯಾವತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾ ಶ್ವಾನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ. ಗೃ. ೪-೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ಮರಿಗಳು. ಸರಮೇಯಾ  
ಸೂತ್ರದ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಯಿದ್ದ  
ಪುಣಿಗಳಿಂದ ಆಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತುಂಬಾ ಸಹಾಯಮಾಡಿ

ರುನ ವಿಷಯವು ಈ ಮಂಡಲದ ಗಂಭೀರತೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆ ಸರಮೆಯು ಇಂಪುನ ಅತ್ಯಾಸುನಾರ ವಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟು ಬಹುದೊರ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿ ರಣಾ ಎಂಬ ಅಕಸಾದ ಮತ್ತು ಬಹಳ ಸೀರುಳ್ಳ ನದಿಯನ್ನು ಹಾಟಿ ಪಣಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅವರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ನಡೆಸಿ ಅವರಿಗೆ ಇಂಪುನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದರೂ ಅವರು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದಿರಲು ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಡೆದ ಸಮಸ್ತವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸರಮೆಯ ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯೌ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳು ಯಮನುಳಿ ಅವನ ಸಂರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಬರುವ ಜನರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದವೆಂದೂ ಅದರಿ ಸತ್ಕರ್ಮಮಾಡಿದವರ ತಂಟೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೂ ಮೃತರೇವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಪ್ರೇತವು ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಈ ನಾಯಿಗಳು ತೊಂದರೆಕೊಡಬಹುದೆಂದು ಋಷಿಯು ಎಚ್ಚರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ೧೭ನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಈ ನಾಯಿಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರೇತವನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦-೧೨ ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಷಯಗಳ ಅಧಾರದ ಮೇಲೆ-ಈ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳು ಯಮನುಳಿ ಇದ್ದು ಅವನ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದಕ್ಕೂ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವುವು. ಉದ್ದವಾದ ಮೂತಿ ಇರುವುವು. ಇವು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿದ್ದು ಮಕ್ಕಳು ಸಂಚರಿ ಸುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವುವು. ಇವು ಯಮನ ದೂತರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುವು ಎಂಬ ವಿಷಯ ಗಳು ವ್ಯಕ್ತಪಡುವುವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ ಯಮ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಪಥಿರಕ್ಷೀ ನೈಚಕ್ಷಸೌ ।

ತಾಭ್ಯಾಮೇನಂ ಪರಿ ದೇಹಿ ರಾಜನ್ ಸ್ತಸ್ಮಿ ಚಾಸ್ಮಾ ಅನಮಿವಂ ಚ  
ಧೇಹಿ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೌ | ತೇ | ಶ್ವಾನೌ | ಯಮ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ | ಚತುರಕ್ಷೌ | ಪಥಿರಕ್ಷೀ | ಇತಿ | ಪಥಿರಕ್ಷೀ | ನೈಚಕ್ಷಸೌ |  
ತಾಭ್ಯಾಂ | ಏನಂ | ಪರಿ | ದೇಹಿ | ರಾಜನ್ | ಸ್ತಸ್ಮಿ | ಚ | ಅಸ್ಮಾ | ಅನಮಿವಂ | ಚ | ಧೇಹಿ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ರಾಜನ್ ಹೇ ಯಮ ತೇ ಪ್ತದೀಯೌ ಯೌ ಶ್ವಾನೌ ವಿದ್ಯೇತೇ ತಾಭ್ಯಾಂ ಹೇ ರಾಜನ್  
ಯಮ ಏನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪರಿ ದೇಹಿ | ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕೀದೃಶೌ ಶ್ವಾನೌ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಯಮ-



ಗೃಹಸ್ಥ ರಕ್ಷಕೌ ಚತುರಕ್ಷಾವಕ್ಷಿಚತುಷ್ಟಯಯುಕ್ತೌ ಪಥಿರಕ್ಷೀ ಮಾರ್ಗಸ್ಥ ರಕ್ಷಕೌ ನೃಚಕ್ಷಸೌ  
ಮನುಷ್ಯೈಃ ಪಾಪೈಶ್ಚನಾನ್ | ಶ್ರುತಿಸ್ಮೃತಿಪುರಾಣಾಽಽಜ್ಞಾಃ ಪುರುಷಾಸ್ತೌ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯಂತಿ |  
ತಾಭ್ಯಾಂ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ದತ್ತಾಸ್ತೌ ಪ್ರೇತಾಯ ಸ್ತಸ್ತಿ ಚಿಕ್ಷೇಮುಮಪ್ಯನಮೀವಂ ಚ ರೋಗಭಾವಮುಪಿ  
ಧೇಹಿ | ಸಂಸಾದಯ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ | ಯಮ—ಎಲೈ ಯಮದೇವನೇ | ರಕ್ಷಿತಾರೌ—ನಿನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸ  
ಬಲ್ಲವಾ | ಚತುರಕ್ಷೌ—ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವಾ | ಪಥಿರಕ್ಷೀ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವಾ | ನೃಚಕ್ಷಸೌ—  
ಪುರುಷರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವಾ ಆದ | ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶ್ವಾನಗಳಿವೆಯೋ | ತಾಭ್ಯಾಂ—  
ಅವುಗಳೊಡನೆ (ಅವುಗಳಿಗೆ) | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪರಿ ದೇಹಿ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ  
ಪ್ರೇತಕ್ಕೆ | ಸ್ತಸ್ತಿ ಚ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಾ | ಅನಮೀವಂ ಚ—ರೋಗರಾಹಿತ್ಯವನ್ನಾ | ಧೇಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನಿನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲವಾ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವಾ, ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸುವವಾ, ಪುರುಷರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವಾ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶ್ವಾನಗಳಿವೆಯೋ ಅವುಗಳಿಗೆ ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು  
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. (ಈ ಪ್ರೇತವು ಅವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಲಿ). ಈ ಪ್ರೇತಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಾ ರೋಗ  
ರಾಹಿತ್ಯವನ್ನಾ ಉಂಟುಮಾಡು.

### English Translation

Entrust him, O king, to your two dogs, which are your protectors,  
Yama, the four-eyed guardians of the road, renowned by men, and grant  
him prosperity and health.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಕ್ಷಿತಾರೌ—ಈ ಶಬ್ದವು ಶ್ವಾನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ. ಈ ನಾಯಿಗಳು ಯಮನ ಮನೆ  
ಯನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವವು. ಅಥವಾ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಬರುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವು ಎಂದು ಬೇಕಾ  
ದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಚತುರಕ್ಷೌ—ಅಕ್ಷಿಚತುಷ್ಟಯಯುಕ್ತೌ | ಸಾಧಾರಣವಾದ ನಾಯಿಗಳಿಗೆ ಎರಡು ಕಣ್ಣುಗಳು ಮಾತ್ರವಿ  
ರುವವು. ಆದರೆ ಈ ನಾಯಿಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವವು ಎಂದರೆ ಒಂದೊಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡರಂತೆ  
ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿರುವವು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳು ಮಾರ್ಗವನ್ನಾ, ಗೃಹವನ್ನಾ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ  
ಕಾಯುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವವು.

ಪಥಿರಕ್ಷೀ—ಮಾರ್ಗಸ್ಥ ರಕ್ಷಕೌ | ಇವು ಯಮನ ಗೃಹವನ್ನಲ್ಲದೆ ಪಿತೃಗಳು ಭೂಲೋಕದಿಂದ ಯಮನ  
ಒಳಗೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನಾ ಕಾಯುತ್ತಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನವರರಾಗಿದ್ದು ಮೃತರಾದ ಪ್ರೇತಗಳ

ತೆರಿಗೆ ಹೋಗದೆ ಪಾಸಮಾಡಿದವರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಶಿಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವವ ಎಂದೆತ್ತಾಯವು. ಅದರಿಂದ ಈ ನಾಯಿಗಳ ದಿವ್ಯವಾದ ಬಿಜೆ ಎಷ್ಟೆರಿಕೆಯಾಗಿರಬೇಕು ಎಂದು ಬುದ್ಧಿಯು ಪ್ರೇತನನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಸಿ ಮಾನೆ ಮತ್ತು ಇವುಗಳ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸುತ್ತದೆ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡಿದ ಪ್ರೇತನನ್ನು ಯಮನುಜನಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನೃಚಕ್ಷುಃ—ನುನುಷ್ಯೈಃಪ್ರಾಪ್ಯಮಾನೌ ; ರುತಿಶ್ಚುತಿಪ್ರರಾಣಾಭಿಜ್ಞಃ ಪುರುಷಾಸ್ತಾ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯಂತಿ | ನುನುಷ್ಯಂತಿ ಪುರಂಸಿಶಲ್ಯಪ್ತಿರುವವು. ಎಂದರೆ ರುತಿಶ್ಚುತಿಪ್ರರಾಣಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಸದ್ವಿವರು ಈ ನಾಯಿಗಳ ಸ್ತುತ್ಯಕಾರ್ಯವನ್ನು ಬಿಜೆಗಳಾಗಿ ಹೊಗಳುತ್ತಿರುವರು. ಇಕೆಂದರೆ ಇವು ಸದ್ವಿವರ ತೆರಿಗೆ ಹೋಗದೆ ಪಾಸಮಾಡಿದವರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹಿಂಸಿಸುವವು ಎಂದು ಇವುಗಳ ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತವಿವೇಚನೆಯನ್ನು ಮುಕ್ತಕಂಠದಿಂದ ಹೊಗಳುತ್ತಾರೆ.

ಈ ಋಷಿಸ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ-ಯಮನುಜನಿಗೆ ಬರುವ ಪ್ರೇತಕರೀರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಹಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉರುಣಸಾವಸುತ್ಯಪಾ ಉದುಂಬಲೌ ಯಮಸ್ಯ ದೂತೌ ಚರತೋ ಜನೌ

ಅನು |

ತಾವಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೃಶಯೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪುನರ್ದಾತಾನುನುದ್ಯೇಹ  
ಭದ್ರಂ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ |

ಉರುಣಸೌ | ತಾವಸ್ಮಭ್ಯೌ | ಉದುಂಬಲೌ | ಯಮಸ್ಯ | ದೂತೌ | ಚರತಃ | ಜನೌ | ಅನು |

ತೌ | ತಾವಸ್ಮಭ್ಯಂ | ದೃಶಯೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಪುನಃ | ದಾತಾಂ | ಅಸುಂ | ಅದ್ಯ | ಇಹ | ಭದ್ರಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ ದೂತೌ ಶ್ವಾನೌ ಜನೌ ಅನು ಪ್ರಾಣಿನೋ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಚರತಃ | ಕೀದೃಶೌ | ಉರುಣಸೌ ದೀರ್ಘನಾಸಿಕಾಯುಕ್ತೌ ತಾವಸ್ಮಭ್ಯೌ ಪರಕೀಯಾನ್ಪ್ರಾಣಾನ್ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ತೈಶ್ಚೃಪ್ಯಂತೌ ಉದುಂಬಲಾವುರುಬಲೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಬಲೌ ತಾವುಭೌ ದೂತೌ ಸೂರ್ಯಾಯ ದೃಶಯೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದರ್ಶನಾರ್ಥಮದ್ಯ ದಿನ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಭದ್ರಮಮುಂ ಸವೀಚೀನಂ ಪ್ರಾಣಂ ಪುನರಶ್ಚೃಭ್ಯಂ ದಾತಾಂ | ಅದತ್ತಾಂ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಉರೂಣಸೌ—ವೀರ್ಘೇಣಾದ ನಾಸಿಕವೃಕ್ಷವೂ | ಅಸುತೃಪ್ತೌ—ಇತರರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ತೃಪ್ತಿ  
ಯನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ | ಉದುಂಬಲೌ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ದೂತೌ—  
ದೂತರೂ ಆದ ಈ ನಾಯಿಗಳು | ಜನಾನ್ ಅನು—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅರಸುತ್ತ | ಚರತಃ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ | ತೌ—  
ಆ ಶ್ವಾನಗಳೆರಡೂ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನ | ದೃಶಯೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಇಹ—  
ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಅಸುಂ—ಪ್ರಾಣವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ |  
ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ದಾತಾಂ—ಕೊಡಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಉದ್ದವಾದ ಮೂತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಇತರರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ, ಅತ್ಯಧಿಕ  
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಯಮನಿಗೆ ದೂತರೂ ಆದ ಸಾರಮೇಯಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅರಸುತ್ತ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ, ಆ  
ಶ್ವಾನಗಳೆರಡೂ ಸೂರ್ಯನ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದು ಈ ಯಾಗ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಪುನಃ  
ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

The messengers of Yama, broad-nosed, and of exceeding strength,  
and satiating themselves with the life (of mortals), hunt mankind ; may  
they allow us this day a prosperous existence here, that we may look upon  
the sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನ್ದ್ರಿ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು ಜನರ ಮಧ್ಯೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ  
ಮರಣೋನ್ಮುಖರಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಡುಕುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿಯೂ  
ಅನೇಕಕಡೆ ಈ ನಾಯಿಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಕೆಲವುಕಡೆ ಈ ನಾಯಿಗಳು ಎರಡೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವುಕಡೆ ಅನೇಕವೆಂದೂ  
ಇವುಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅವರ ಪ್ರೇತಗಳನ್ನು ಯಮನಬಳಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ದೂತರೆಂದೂ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ತಾವಸ್ತಭ್ಯಂ.... ಭದ್ರಂ—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ—ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ  
ಅವರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವ ಯಮನ ನಾಯಿಗಳು ನಮ್ಮ ತಂಟೆಗೆ ಬರದೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಯಮನಬಳಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯದೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಾಲ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆಯೂ  
ನಮಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನಂಟುಮಾಡುವಂತೆಯೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಮಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನುತ ಯಮಾಯ ಜುಹುತಾ ಹವಿಃ ।

ಯಮಂ ಹ ಯಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛತ್ಯಗ್ನಿದೂತೋ ಅರಂಕೃತಃ || ೧೩ ||

|| ಸದಸಾಹ ||

ಯಮಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುನುತ | ಯಮಾಯ ಜುಹುತ | ಹವಿಃ |

ಯಮಂ | ಹ | ಯಜ್ಞಃ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಗ್ನಿದೂತಃ | ಅರಂಕೃತಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯಮಾಯ ಯಮಾದೇವತಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನುತ | ಲತಾತ್ಮಕಂ ಸೋಮಂ-  
ಮುಖಪುಷ್ಪಾಣುತ | ತಥಾ ಯಮಾರ್ಥಂ ಹವಿರ್ಜುಹುತ | ಅಗ್ನಿದೂತೋ ಯಸ್ತಿಸ್ಯಜ್ಞೇ ಸೋದಯಮಂ-  
ಗ್ನಿದೂತಃ | ಅಗ್ನಿದೂತತ್ವಮನ್ಯತ್ರಾತ್ಮಾತ್ಮತಂ | ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-  
೮-೫ | ಇತಿ | ಅರಂಕೃತೋ ಬಹುಭಿದ್ರವ್ಯೈರಲಂಕಾರರೂಪೈರ್ಯುಕ್ತಃ ತಃ ದೃಶೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಮಂ  
ಹ ಯಮಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ

ಪ. ತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರಾಜೇ) ಯಮಾಯ- ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ-ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನುತ-  
ಹಿಂಡಿರಿ | ಯಮಾಯ-ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಃ-ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹುತ-ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಅಗ್ನಿದೂತಃ-  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳದ್ದು | ಅರಂಕೃತಃ-ಅನೇಕ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ ಅದ |  
ಯಜ್ಞಃ-ಈ ಯಜ್ಞವು | ಯಮಂ ಹ-ಯಮನನ್ನೇ | ಗಚ್ಛತಿ-ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರಾಜೇ, ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳದ್ದು, ಅನೇಕ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ, ಅದ ಈ ಯಜ್ಞವು  
ಯಮನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Pour out the Soma for Yama; to Yama offer the oblation, the  
decorated sacrifice of which Agni is the messenger proceeds to Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖಪುಷ್ಪಾಣು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಯಮನಾಗಲಿ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಯಜ್ಞ  
ಭಾವಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಬಂದು ಅಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವರಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ, ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು  
ಸಂಸ್ಕೃತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅರಂಕೃತಃ-ಅಲಂಕೃತಃ ಸಂಸ್ಕಾರ

ಮಾಡಿ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ದೂತಭಾವದಿಂದ ಯಮನಲ್ಲಿಗೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅವನಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯಮಾಯ ಘೃತವದ್ಧವಿಜುಹೋತ ಪ್ರ ಚ ತಿಷ್ಠತ |

ಸ ನೋ ದೇವೇಷ್ವಾ ಯಮದ್ವೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಮಾಯ | ಘೃತವತ್ | ಹವಿಃ | ಜುಹೋತ | ಪ್ರ | ಚ | ತಿಷ್ಠತ |

ಸಃ | ನಃ | ದೇವೇಷು | ಆ | ಯಮತ್ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ | ಪ್ರ | ಜೀವಸೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಂ ಯಮಾಯ ಘೃತವದಾಜ್ಯೇನ ಸಂಯುಕ್ತಂ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾ-  
ದಿಕಂ ಜುಹೋತ | ಪ್ರ ಚ ತಿಷ್ಠತ | ಯಮಂ ಯೂಯಮುಪತಿಷ್ಠಧ್ವಂ ಚ | ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಸ  
ಯಮೋ ದೇವಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜೀವನಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಾ ಯಮತ್ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛತು |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಘೃತವತ್—ಆಜ್ಯೋಷೇತವಾದ  
ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಪ್ರ ತಿಷ್ಠತ ಚ—ಅವನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ | ದೇವೇಷು—  
ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಯಮನು | ಪ್ರ ಜೀವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನು | ಆ ಯಮತ್—ಕೊಡಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ. ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಜ್ಯೋಷೇತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅವನನ್ನು  
ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ. ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಯಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ದೀರ್ಘ  
ಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

Offer the oblation of clarified butter to Yama, and stand nigh (to  
the altar); It is he who among the gods gives us a long life to live

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೇ! ನೀವು ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞ(ತುಪ್ಪ; ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹೆವೆಸ್ಸನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಂಡ ವೇನತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಮನು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿ ಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ರಾಜ್ಞೇ ಹವ್ಯಂ ಜುಹೋತನ |

ಇದಂ ನಮು ಯುಷ್ಠಿಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ || ೧೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಮಾಯ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ | ರಾಜ್ಞೇ | ಹವ್ಯಂ | ಜುಹೋತನ |

ಇದಂ | ನಮುಃ | ಯುಷ್ಠಿಭ್ಯಃ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ | ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ | ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮುತ್ತಿಜಃ ಯಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಮಧುಮತ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಮಧುರಂ ಹವ್ಯಂ ಪುರೋ-  
ಡಾಶಾದಿಕಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತನ | ಜುಹುತ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಾವುತ್ಪನ್ನೇಭ್ಯಃ ಅತ ಏವ  
ಪೂರ್ವೇಭ್ಯೋಽಸ್ತತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿಭ್ಯಃ ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ ಶೋಭನಮಾರ್ಗಕಾರಿಭ್ಯಃ ಯುಷ್ಠಿಭ್ಯಃ ಇದಂ ಪ್ರತ್ಯ-  
ಕ್ಷಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ನಮೋಽಸ್ತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೇ!) ರಾಜ್ಞೇ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಯಮಾಯ—ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಮಧುಮತ್ತ-  
ಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಪೂರ್ವಜೇಭ್ಯಃ—  
ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಪೂರ್ವೇಭ್ಯಃ—ಪ್ರಾಚೀನರೂ | ಪಥಿಕೃದ್ಭ್ಯಃ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ ಅದ |  
ಯುಷ್ಠಿಭ್ಯಃ—ಮುಷಿಗಳಿಗೆ | ಇದಂ ನಮುಃ—ನನ್ನ ಈ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೇ! ಪ್ರಭುವಾದ ಯಮನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.  
ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ, ಪ್ರಾಚೀನರೂ, ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ ಅದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ನನ್ನ ಈ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು.

## English Translation

Offer to the royal Yama this most sweet oblation; (let) this our adoration (be addressed) to the ancient sages, the first followers of (virtuous) paths.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹುತಿದ್ವಾರಾ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರನ್ನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಮಕ್ಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ-ಹಿಂದೆ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಮೃತರಾಗಿ ಈಗ ಯಮನ ಬಳಿ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಮುಷಿಗಳಿಗೂ, ಮೃತರಾದ ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರಿಗೂ, ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿರುವ ಇತರ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ಇಗೋ ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ವಂದಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ ಪತತಿ ಷಳುವೀರೇಕಮಿದ್ಭೃಹತ್ |

ತ್ರಿಷ್ಟಬ್ಗಯತ್ರೀ ಛಂದಾಂಸಿ ಸರ್ವಾ ತಾ ಯಮ ಆಹಿತಾ || ೧೬ ||

■ ಸದಪಾಠಃ |

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ | ಪತತಿ | ಷಟ್ | ಉರ್ವೀಃ | ಏಕಂ | ಇತ್ | ಬೃಹತ್ |

ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಗಾಯತ್ರೀ | ಛಂದಾಂಸಿ | ಸರ್ವಾ | ತಾ | ಯಮೇ | ಆಹಿತಾ || ೧೬ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯೇಷಾ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾನ್ | ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತಿ ತ್ರಯೋ ಯಾಗವಿಶೇಷಾಸ್ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾನ್ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾವಾಯ ಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಪತತಿ | ಯಮಸ್ತಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಷಟ್ ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉರ್ವೀರ್ಭೂಮಿಃ ಕೃತಾಕೃತಪ್ರತ್ಯವೇಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಾಶ್ಚೋರ್ವ್ಯಃ ಶಾಖಾಂತರಮಂತ್ರೇ ಸಮಾನ್ಯಾತಾಃ | ಷಷ್ಠೋರ್ವೀರಂಹಸಸ್ಸಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಪರೌಷಧಯಶ್ಚೋರ್ಕ್ಷ ಸೂನ್ಯತಾ ಜೇತಿ | ಏಕಮಿದೇಕಮೇವ ಬೃಹದ್ಬ್ರಹ್ಮಗದ್ಯಮುಚ್ಚ ಪ್ರತಿಪಾಲನೀಯಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಂಚ ಯಾನಿ ತ್ರಿಷ್ಟಬ್ಗಯತ್ರಾದೀನಿ ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ಸಂತಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾನಿ ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ಯಮ ಆಹಿತಾನಿ | ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸ್ತುತಿತ್ವೇನಾವಸ್ಥಿತಾನಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ—ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಯಾಗಗಳನ್ನೂ | ಪತತಿ—ಯಮನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ—ವಿಷ್ಣುತವಾದ ಆರು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ | ಬೃಹತ್—ಮಹ

ದ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಏಕಮೀತಃ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಸಂಜ್ಞಕವೂ | ಗಾಯತ್ರೀ—  
ಗಾಯತ್ರೀವಿ ಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ | ಭಂದಾಂಸಿ—ಯಾನ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ | ಸರ್ವಾ  
ತಾ—ಅವುಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಯಮೇ—ಯಮನಲ್ಲಿ | ಅಹಿತಾ—ಸ್ವಾಹಿತವಾಗಿವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲೂ ಯಮನು ಭಾಗಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ವಿಷ್ವತವಾದ  
ಆರು ಪೃಥ್ವಿಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್; ಗಾಯತ್ರೀ  
ಮುಂತಾದ ಯಾನ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಮನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಿತವಾಗಿವೆ

### English Translation

(Yama) acquires the three Trikadruka sacrifices; the six earths, the  
one great (moving world); the Trishtubh, Gayatri, all the sacred metres  
converge in Yama.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ—ಆರು ವಿಧ ಭೂಮಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪಶ್ಚೋರ್ವೀರಂಹಸಸ್ವಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀಃ  
ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚೋರ್ವೀ ಚ ಸೂನ್ಯತಾ ಚ | ಎಂದರೆ ಯಮನು ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ ಆಯುಃ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ  
ಜ್ಯೋತಮದ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವಹಿಸುವುದಲ್ಲದೆ, ಆರು ವಿಧ ಭೂಮಿ ಎಂದರೆ  
ಆಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ, ಉದಕ, ಓಷಧಿನವಸ್ಥತಿಗಳು, ಉರ್ವ, ಸೂನ್ಯತ ಎಂಬ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮಾಡುನ ಜಲನವಲನಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುಕೃತದುಷ್ಟತಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ  
ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ವಿಸರಣೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಮನು ಬರೆದಿರುವ ಸ್ಥಳವಿಲ್ಲ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಬಂದು  
ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಯಮನನ್ನು ಮತ್ತಿಗ್ಗನರು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್,  
ಗಾಯತ್ರೀ, ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ (ಸಮಸ್ತ) ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು  
ಯಮನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವನು.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಪರೇಯುವಾಂಸಮಿತ್ಯತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ ಮಧ್ಯಮೋ ಯಮಃ |

ಅಥರ್ವಾಣೋಽಥ ಭೃಗವೋಽಜ್ಞಿರಸಃ ಪಿತರಃ ಸಹ |

ಷಷ್ಠ್ಯಾಂ ದೇವಗಣಾಸ್ತತ್ರ ಸಂಸ್ತಾಯಂತೇ ದ್ಯುಭಕ್ತಯಃ |

ಪಿತೃಭಿಶ್ಚಾಂಗಿರೋಭಿಶ್ಚ ಸಂಸ್ತುತೋ ದ್ಯುತ್ಯತೇ ಯಮಃ |

ಮಂತ್ರೇಷು ಬಹುಕಃ ಪಾದೇ ವಿವಸ್ತಂತಂ ಪಿತಾ ಹಿ ಸಃ |

ಸಂಸ್ಕಾರ್ಯಪ್ರೇತಸಂಯುಕ್ತೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ ಯಮಃ |

ಪ್ರೇಹಿ ಪ್ರೇಹೀತಿ ತಿಸೃಷು ಪ್ರೇತಾಶಿಷ ಉದಾಹೃತಾಃ |



ಪಿತೃಣಾಂ ಹಿ ಪತಿರ್ವೇವೋ ಯಮಸ್ತ ಸ್ವಾತ್ಮ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ !

ಅತಿ ದ್ರವ ತೃಚೇ ಶ್ವಾನೌ ಪರಂ ಪಿತೃಮುದೀರತಾಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೫ ರಿಂದ ೧೫೯)

ಮೇಲಿನ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಅವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.



## ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

### ಪೀಠಿಕೆ

ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವಾದ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಶ್ವಕಾನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಪರಂ ಪಿತೃಮುದೀರತಾಂ |

ಉತ್ತರೇಣ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಸ್ತಶಾನೇ ಕರ್ಮ ಶಂಸತಿ |

ಪಿತೃದೇವಾಸುರಾಣಾಂ ಚ ಅಭವನ್ನಗ್ನಯಸ್ತ್ರಯಃ |

ಹವ್ಯಕವ್ಯವಹೌ ಚೋಭೌ ಸಹರಕ್ಷಾಶ್ಚ ನಾಮ ಯಃ |

ತತ್ರ ಮೈನಮಿತಿ ತ್ವೀತತ್ಯವ್ಯವಾಹನಸಂಸ್ತುತಿಃ |

ಇತರಾಣಿ ತು ದೈವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತಿನಾಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಚ |

(ಬೃ. ದೇ. ೭, ೧೫೯-೧೬೧)

ಉದೀರತಾಂ (೧೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಮತ್ತು ಮೈನಮಗ್ನೇ (೧೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಶ್ವಕಾನದಲ್ಲಿ ನೇರವೇರುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವವು. ಈ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಕರ್ಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿ, ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಮೂರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ, ಪಿತೃಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನು ಮಹಿಸುನ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹರಕ್ಷಾಃ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಪರಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು. ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂಬ ಒಬ್ಬರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಕ್ರವ್ಯ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವು, ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವನ್ನು

ಭಕ್ತಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವನೆಂದರೆ, ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಅಗ್ನಿ-  
ವುಹರಿದು ಅಗ್ನಿಯು ಅದನ್ನು ಹುಸುಮನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಮೃತಮುಗ್ಧೇ (ಬು. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೧) ಶ್ವತಃ ಯದಾ  
(೧೦-೧೬-೨) ಕ್ರವ್ಯಾದಮಗ್ನಿ (೧೦-೧೬-೩) ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕ್ರವ್ಯವಾಹನಃ (೧೦-೧೬-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆ**—ಸೇದಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಕಡಿಮೆ. ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಸಕ್ತ  
ವಾದರೂ ಮರಣವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿಂವೋ, ತನುಗೆ ವೀರ್ಣಾಯುಸ್ಸು ಇರಲಿಂವೋ ಬೇಡುವುದಕ್ಕೆ  
ಮಾತ್ರ. ಶವಸಂಸ್ಕಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಮುಷ್ಮಿಕದ ಯೋಚನೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದು  
ಮತ್ತು ಹೊಳುವುದು, ಎರಡೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದವು. ೧೦-೧೬ರಲ್ಲಿ, ದಹನಸಂಸ್ಕಾರವೂ, ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ  
(೧೦-೧೮-೧೦ರಿಂದ ೧೩) ಹೊಳುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. 'ಮಣ್ಣಿನ ಮನೆಯೂ ಒಂದು ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.  
(೭-೮೯-೧). ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಗ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ದಗ್ಧರಾಗಳೇ ಇದ್ದವರು, ಎರಡು ತರಹವೂ ಕಂಡು  
ಬರುತ್ತದೆ (೧೦-೧೫-೧೪, ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೪). ಮೃತರು ಉರ್ವ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ದಹನವೇ ಸರಿ  
ಯಾದ ಮಾರ್ಗ. ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಮರಿಸುವ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ, ದಗ್ಧರಾದವರ ಭಸ್ಮ ಮತ್ತು ಅಸ್ಥಿ, ಶಿಶುಗಳು ಮತ್ತು  
ಸನ್ಯಾಸಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೊಳಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಯಿದೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೧೨ನ್ನು ದೋಲಿಸಿ).

**ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯೊಡನೆಯೇ**, ಅಮುಷ್ಮಿಕಜೀವನದ ಇತಿಹಾಸವು ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತ  
ದೇಹವನ್ನು ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ಪಿತೃಗಳ ಮತ್ತು ವೇನಶಿಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ  
(೧೦-೧೬-೧೦ರಿಂದ ೪; ೧೦-೧೭-೩). ಮರ್ತ್ಯನನ್ನು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಮೃತತ್ವದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (೧-೩೧-೭).  
ಪುರಾತನರೂ, ಅವಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು ಹೋಗಿರುವ, ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸೂರ್ಯ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ.  
ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ. ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ. ವೇನಲೋಕದ ಪಕ್ಷಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಮೂಲಕ, ಮನುಷ್ಯರು ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (ಪಾ. ಸಂ. ೧೮-೨೧, ೫೨), ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಮೃತರನ್ನು ಸತ್ಪುರು  
ಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೧-೨೦-೧) ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲು ಮೃತನ ದೇಹವನ್ನು ದಹಿಸಿ  
ಅನಂತರ ಸಜ್ಜೆವಿಗಳ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೮-೩-೭೧). ಶವಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು  
(ಕ್ರವ್ಯಾದ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರಿಯನ್ನು ಹುಸುಮ ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವು (೧೦-೧೬-೯). ತನ್ನ ಭಾಗವಾದ  
ಅಜನನ್ನು ದಹಿಸಿ, ದೇಹವನ್ನು ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೬-೪). ಕರ್ಮನಾಡುವಾಗ  
ಶವವನ್ನು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ಅಜದ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬಲಿಕೊಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೃಗ  
ಅಥವಾ ಅಜನನ್ನು ಬಲಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ದೇಹಕ್ಕೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಪಕ್ಷಿ, ಮೃಗ, ಇರುವೆ, ಅಥವಾ ಹಾವಿ  
ನಿಂದ ಆಗಿರಬಹುದಾದ ಗಾಯಗಳನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮರಿಗೆ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೬-೬).

ಮೃತಾತ್ಮನು ಧೂಮದೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆಂದು ನಂಬಿಕೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ.  
೪-೪-೭). ಅದು ಬಹಳ ದೂರದ ದಾರಿ; ಅಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವವು ರಕ್ಷಕನು ಮತ್ತು ಸವಿತೃವು ದಾರಿ ತೋರಿಸು

ವವನು (೧೦-೧೭-೪). ಮತವಾದ ಅಜವು ಪಿತೃಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಹೋಗಿ, ಮೃತಾತ್ಮನ ಆಗದಂನ ವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ; ಹೀಗೆ ಹೋಗುವಾಗ, ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹಾಕು, ಅನಂತರ, ಪಿತೃಗಳ ಸ್ಥಾನ ವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ಮೂರನೆಯ ಅಂತಸ್ತನ್ನು ಸೇರಬೇಕು (ಅ. ವೇ. ೯-೫-೧, ೩; ೮-೧-೮ನ್ನು ಹೋಲಿಸು)

ಅಮುಷ್ಮಿಕಜೀವನಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗವಾಗಬೆಂದು, ಮೃತಜೀವನಿಗೆ, ಅಭರಣಗಳು ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರ ಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾರೆ; ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ (೧೮-೪-೩೧). ಅವನ ಪತ್ನಿ ಮತ್ತು ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಶವದೊಡನೆ ದಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಯಾದಕ್ಕೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಚಿಹ್ನೆಗಳಿವೆ (೧೦-೧೮-೮, ೯). ಶವಕ್ಕೆ ಒಂದು ಹೊರೆ ಕಟ್ಟಿಗಯನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದರು. ಮೃತನ ಪ್ರೇತವು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ದಾರಿ ತಿಳಿಯದಿರ ಲೆಯುವೇ ಇದರ ಉದ್ದೇಶ (ಅ. ವೇ. ೫-೧೯-೧೨; ಋ. ವೇ. ೧೦-೧೮-೨ ಮತ್ತು ೧೯-೯೭-೧೬ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಅತ್ಮ—ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಸಮಾಧಿಗಳು ದೇಹವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಳಿಸುತ್ತವೆ; ಆದರೆ ಮೃತನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ವನ್ನು ಅಳಿಸಲಾರವು. ಅಜ್ಞಾನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಜೀವನವನ್ನು ದೇಹವಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ದೇಹ ಸ್ವರೂಪದ ಮೇಲೂ ಜೀವವಿರುತ್ತವೆ ಎಂತಲೇ ನಂಬಿಕೆ. ೧೦-೫೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ, ಸತ್ತವನಂತೆ ಬಿದ್ದಿರುವವನ ಜೀವನವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಾರಲೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಜೀವನಿಗೆ ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಯುಂಟೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಗೆ ಆಧಾರವಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಯಾಗವನ್ನು ವಿಹಿತರೀತಿ ಯಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಇದ್ದವನು, ಮೃತನಾಗಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿ ಮರಣಾಧೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೧೦). ಪ್ರಾಣ, ಅತ್ಮ, ಅಸು (ದೇಹಶಕ್ತಿ, ೧-೧೧೩-೧೬; ೧-೧೪೦-೮), ಮನಸ್ಸು ಹೋಡನೆ ಮತ್ತು ಭಾವನೆಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯ ಮತ್ತು ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವುದು; (೮-೮೯-೫), ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜೀವ ರಾಚಕಗಳು. ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ—ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸು ಇದ್ದರೆ ಬದುಕು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾವು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತವೆ. ಅಸುನೀತಿ ಅಥವಾ ಅಸುನೀತ ಎಂಬುದು, ಮೃತರ ಜೀವಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡ ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ದಾರಿಗೆ ಹೆಸರು (೧೦-೧೫-೪; ೧೦-೧೬-೨). ಅತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸು ತಿಲ್ಲ; ಪಿತೃ, ಮಾತೃ, ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅತ್ಮವೆಂಬುದು ನೆರಳಿ ಂತಲ್ಲ; ಅದಕ್ಕೂ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರು ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ಮೇಲೆಯೇ; ಅವರಿಗೆ ಅಮರತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೯) ಯಾದರೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ ಪ್ರಾಕೃತವೇ ಆದುದರಿಂದ, ಶವಕ್ಕೂ ಉಪ್ಯುಕ್ತಾನವಿದೆ. ಹೀಗೆ ಲೋಕಗಳ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ದೇಹಕ್ಕೂ ಭಾಗವಿದೆ (೧೦-೧೬-೫, ಅ. ವೇ. ೮-೨-೬೬). ದೋಷಗಳು ಯಾವುವೂ ಇಲ್ಲವ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೨೦-೩) ದೇಹವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹವೆನ್ನುವುದು ಸಾಧುವಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪರಿಪೂರ್ಣವಾದ (೧೦-೧೬-೬ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ದೇಹ ಫವಾ ಈಚಿನ ವೇದಾಂತಿಗಳ 'ಸೂಕ್ಷ್ಮವೇದ' ವೆನ್ನಬಹುದು. ದವನವಾದ ಮೇಲೆ ಶೇಖರಿಸಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿ ಸು ಸಾಶನಾದರೆ, ಅದೇ ಕಠಿಣವಾದ ಶಿಕ್ಷೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೧೧; ೧೪-೬-೯-೨೮); ಇದ ದ ಶವದ ಸ್ವಾಸ್ಥವು ಎಷ್ಟು ಮಹತ್ತರವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ೧೦-೧೬-೩ರಲ್ಲಿ, ಮೃತನ ನೇತ್ರವನ್ನು ಅರ್ದನ ಸಮಾಪಕ್ಕೂ, ಶ್ವಾಸವನ್ನು ವಾಯುವಿನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೂ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತನನ್ನು

ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದ ಮೇಲೆ, ಒಂದೊಂದು ಅಂಗವು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ವಿರಾಟ್ಟುರುಪನ ವರ್ಣನೆಗನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಪೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦.೧೭.೩ ; ೧೦-೫೮-೭ರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ), ಮೃತನ ಜೀವವು ನೀರು ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಿದೆ ; ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರವೇಶದ ಪ್ರಾರಂಭವೆ.

ಪಿತೃಗಳು ಅನುಸರಿಸಿದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲೇ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾ (೧೦-೧೪-೭), ಮೃತರ ಜೀವವು ನಿತ್ಯ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ (೯-೧೧೩-೭) ; ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮವಾದ ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ (ಅ. ವೇ. ೧೧-೧-೩೭) ರಥದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ಅ. ವೇ. ೪.೩೪-೪) ಅಥವಾ ಭೂತಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ವಾ. ಸ. ೧೮-೫೨) ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮರುತದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ತೇಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಹಿತವಾದ ವಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತು ಮಳೆ ಹನಿಗಳಿಂದ ತಂಪುಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು, ಜೀವನು ತನ್ನ ಪುರಾತನ ರೂಪವನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೧ರಿಂದ ೨೬) ಮತ್ತು ನೈಭವ ವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ, ಯಮನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಪಿತೃಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಾಲ ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೮, ೧೦ ; ೧೦-೧೫೪-೪, ೫). ಈ ರೀತಿ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಮನೆಗೆ ವಾಪಸ್ಸು ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅಸ್ತಂ ; ೧೦-೧೪-೮). ಯಮನು ಈತನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗೀಯನೆಂದು ತಿಳಿದು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭), ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ (೧೯-೧೪-೯).

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಪ್ರಕಾರ, ಮೃತರು ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು, ಎರಡು ಬೆಂಕಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಹಾದುಹೋಗುತ್ತಾರೆ ; ಆ ಬೆಂಕಿಗಳು ಕೆಟ್ಟ ಜೀವವನ್ನು ಸುಡುತ್ತವೆ ; ಉತ್ತಮರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಬಿಡುತ್ತವೆ. ಹೀಗೆ ಮುಂದೆ ಹೊರಟ ಉತ್ತಮ ಜೀವಗಳು ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಹಿಡಿದು ಮುಂದೆ ಸಾಗುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೨ ; ಇತ್ಯಾದಿ). ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ ಪಡೆದಿರುವವರಿಗೆ ಎರಡು ದಾರಿಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು (ಪರಿಪೂರ್ಣ ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ) 'ಬ್ರಹ್ಮ'ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು. ಎರಡನೆಯದು ಸ್ವರ್ಗದ ದಾರಿ. ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಿರ್ಮುಖಗಳ ಫಲ ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ, ಈ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಬಂದು, ಪುನಃ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾರೆ. 'ಆತ್ಮ'ದ ಪರಿಚಯವೇ ಇಲ್ಲದವರು ದುರ್ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ದುಷ್ಟರಾಗಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತುತ್ತಾರೆ.

### || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದೀರತಾಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉದೀರತಾಂ ಪಳೂನಾ ಶಂಖಃ ಪಿತ್ರಂ ಜಗತ್ಕೇಕಾದಶೀ | ಯಾಮಾಯನಾಃ ಪರೇ ಪಂಚೇತಿ ವಚನಾದ್ಯಮಪುತ್ರಃ ಶಂಖಾಖ್ಯ ಯುಷಿಃ | ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತ್ರಿಷ್ವಭಿಃ | ಪಿತರೋ ದೇವತಾ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗಃ || ಅಪ್ಪಕಾಯಾಮುದೀರತಾಮನವರ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ಅಪ್ಪವೃಜೋ ಹೋಮಾರ್ಥಾಃ || ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದೀರತಾಮನವರ ಉತ್ಪರಾಶ ಇತ್ಯಪ್ಪಾಭಿರ್ಮುಕ್ತಾ | ಅ. ಗೃ. ೨ ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೋದೀರತಾಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |  
ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮ ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇಽ-  
ಪ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ  
ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದೀರತಾಂ ಪಳೂನಾ ಶಂಖಃ  
ಪಿತ್ರಾಂ ಜಗತ್ಯೇಕಾದಶೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಮಾಯನಃ ಪರೀ ಪಂಚ ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನು ಪುಷಿಯು) ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ  
ಪಂಚ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಎಂಬ ೧೧ನೆಯ ಪುಕ್ತ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ತಗಳು  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಸಿತ್ಯಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಷ್ಟಕಾ ಎಂಬ  
ಕರ್ಮದಲ್ಲೆ ಉದೀರತಾಮವರೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎಂಬು ಪುಕ್ತಗಳನ್ನು  
ಪೋಮಾರ್ಘವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಇತ್ಯ-  
ಷ್ವಾಭಿರ್ಹುತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗೃ. ೨-೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ  
ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷ ಪಿತೃಗಣವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ  
ಪುಕ್ತವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮ  
ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ  
ಪಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
ಸೂತ್ರದ-ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಜೈ—೧೪ ||

ಮುಷಿ—ಶಂಖೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—ಪಿತರಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೦, ೧೨-೧೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೧, ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ಮದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವ್ಯಕಾ ಮುತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಸೋಮಂತು ಪಿತರೋ

ಹವೇಷು || ೧ ||

ಪದಕಾಶಃ ||

ಉತ್ | ಈರತಾಂ | ಅವರೇ | ಉತ್ | ಪರಾಸಃ | ಉತ್ | ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |  
ಅಸುಂ | ಯೇ | ಈಮುಃ | ಅವೃಕಾಃ | ಋತೃಜ್ಞಾಃ | ತೇ | ನಃ | ಅವಂತು | ಪಿತರಃ | ಹವೇಷು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಪಿತರ ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಧಮಾಶ್ವೇತಿ | ಯಥಾವಿಧಂ ಶ್ರೌತಂ ಕರ್ಮಾನು-  
ಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಮಾತ್ರಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಕೃಷ್ಣಿತ್ವಂ-  
ಸ್ಮಾರ್ತವಿಳಕಲಾ ಅಧಮಾಃ | ಏತದೇವಾಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರ  
ಅನ್ಯಾತಃ | ತೇಷ್ವವರೇ ನಿಕೃಷ್ಟಾ ಉದೀರತಾಂ | ಉತ್ತಮಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು | ಪರಾಸ ಉತ್ತಮಾಃ  
ಪಿತರ ಉದೀರತಾಂ | ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಶ್ಲೋದೀರತಾಂ | ತೇ ಸರ್ವೇಪ್ಯಸ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ  
ಸೋಮ್ಯಾ ಅನುಗ್ರಹಪರಾಃ ಸಂತು | ಯೇ ಪಿತರೋಽವೃಕಾ ವೃಕವದರಣ್ಯಶ್ವವದಸ್ಯಾಸು ಹಿಂಸಾಮು-  
ಕುರ್ವಂತ ಋತಜ್ಞಾ ಅಸ್ಮದನುಷ್ಠಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಜಾನಂತೋಽಸುಮಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಣಮೀಯುಃ ರಕ್ಷಿತುಂ  
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ತೇ ಪಿತರೋ ಹವೇಷ್ವಸ್ಮದೀಯೇಷ್ವಾಹ್ವಾನೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನವಂತು ರಕ್ಷಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅವರೇ—ಕೆಳಗಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳು | ಉದೀರತಾಂ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ |  
ಪರಾಸಃ—ಉತ್ತಮ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಉತ್—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ | ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮ  
ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ಪಿತರಃ ಉತ್—ಪಿತೃಗಳೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ  
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಅವೃಕಾಃ—ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಿಗಳಲ್ಲದವರಾ  
ಗಿಯೂ | ಋತಜ್ಞಾಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿಯೂ | ಅಸುಂ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು |  
ಈಯುಃ—ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ | ತೇ—ಅವರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಹವೇಷು—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಕೆಳಗಿನ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ, ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ ನಮ್ಮ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ. ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಿಗಳಲ್ಲ  
ದವರೂ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿತವರೂ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಆ ಪಿತೃಗಳು  
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Let the lower, the upper, the intermediate Pitris, rise up, accepting  
the Soma libation : may those progenitors who, unlike wolves, acknowle-

dging our offerings, have come to preserve our lives, protect us upon our invocations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉದೀರತಾನುವರ ಉದೀರತಾಂ ಪರ ಉದೀರತಾಂ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮ-  
ಸಂಪಾದಿಸ್ತೇಽಸಂ ಪ್ರಾಣವನ್ನೀಯಿರವೃಕಾ ಅನಮಿತ್ರಾಃ ಸತ್ಯಜ್ಞಾ ವಾ ಯಜ್ಞಜ್ಞಾ  
ವಾ ತೇ ನ ಅಗಚ್ಛಂತು ಪಿತರೋ ಹ್ವಾನೇಷು ||

(ನಿ. ೧೧-೧೯)

ಅವರೇ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪಿತೃಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ ಪರಾಸಃ  
ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೂ, ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಪಿತೃಗಳೂ  
ಸೋಮ್ಯಾಃ—ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ,  
ಯಾರು | ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ ಅವರೂ, ಯಾರಿಗೂ ಯಾವವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು  
ಮಾಡದಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲದವರೂ ಎಂದರೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದಿರುವವರೂ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪವನ್ನು  
ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆಹ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ  
ಆಹ್ವಾನದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಅವೃಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ವೃಕಃ ಎಂದರೆ ತೋಳವು. ತೋಳದ ಸ್ವಭಾವವು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ  
ಆಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು, ದುಷ್ಟರು ಎಂದರ್ಥವಾಗು  
ವುದು. ಅವೃಕಾಃ ಎಂದರೆ ವೃಕರಲ್ಲದವರು, ಯಾರಿಗೂ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು, ಸಜ್ಜನರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅನಮಿತ್ರಾಃ—ಮಿತ್ರನೆಂದರೆ, ಸ್ನೇಹಿತ, ಹಿತಕಾರಿ ಎಂದು. ಅಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನಲ್ಲದವನು, ಶತ್ರುವು ;  
ಅನಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವಲ್ಲದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನು, ಹಿತಕಾರಿಯು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು ಆದ್ದರಿಂದ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೂ  
ಅನಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಎರಡಾವರ್ತಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಸೂಚಕ ಉಪಸರ್ಗಗಳಿರು  
ವುದರಿಂದ (Two negatives make one affirmative) ಶಬ್ದವು ಪೂರ್ವದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು—ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಥವಾಶ್ವೇತಿ |  
ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಉತ್ತಮಾಃ—ಯಥಾವಿಧಂ ಶೌತಂ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಉತ್ತಮ  
ಕರ್ಮಗಳಾದ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನೂ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ ಆ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಪಿತೃಸ್ಥಾನ  
ವನ್ನು ಪಡೆದವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿದಾರೆ.

ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಸ್ವಾರ್ಥಕರ್ಮಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಸ್ವೃತಿಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಆ ಪುಣ್ಯದಿಂದ ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳು ಮಧ್ಯಮರು.

ಅಧಮಾಃ—ಅತ್ರಾಪಿ ಕೈಶಿಕ್ಷ್ಯಂಸ್ವಾರ್ಥವಿವೇಕಲಾ ಅಧಮಾಃ | ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ರೋಪದೋಷಗಳಿಗಿರುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಾಂಗನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲಸಮರ್ಥರಾದವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಮರೆನಿಸುವರು  
ಎಂದು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಾಧಮರೆಂಬ ಮೂರನಿಧಿ ಪಿತೃಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವರ ಸ್ವಾಭಾವಿಕಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದಾರೆ.  
ಇದನ್ನನುಸರಿಯೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಾರ ಮೃತಕರೀರವೂ  
ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಗಳಿಸು  
ವರು. ಇನರಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ದಗ್ಧರೆಂದು ಹೇಳರು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ, ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋಗುವುದು,  
ಅಪರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಕರ್ತೃವಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತರಾಗದಿರು  
ವವರು ಇವರಿಲ್ಲಾ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಇವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ವಾಭಾವನೋ ಅಧಮಾ ಅಧಮ  
ಸ್ವಾಭಾವನೋ ಪಡೆಯುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಸೋಮಸಂವಾದಿಗಳೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತರೂ, ಪ್ರಾಣ  
ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುವರೋ ಅವರಿ  
ಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಬ್ರಹ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಯೇ ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯ ಉಪರಾಸ  
ಈಯುಃ |

ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುವೃಜನಾಸು  
ವಿಪ್ತು || ೨ ||

ಪದಮಾಃ ||

ಇದಂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಅಸ್ತು | ಅದ್ಯ | ಯೇ | ಪೂರ್ವಾಸಃ | ಯೇ | ಉಪರಾಸಃ | ಈಯುಃ |  
ಯೇ | ಪಾರ್ಥಿವೇ | ರಜಸಿ | ಆ | ನಿಷತ್ತಾಃ | ಯೇ | ವಾ | ನೂನಂ | ಸುವೃಜನಾಸು | ವಿಪ್ತು || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದ ಇತ್ಯಸ್ಮೇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ | ಅ. ೨-೧೯ || ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ  
ಚ | ಅಹಂ ಪಿತೃನ್ಮುನಿದತ್ತಾ ಅವಿತ್ತೀದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಷ್ಟಿಲಾಯಮಿತಿ  
ಚತಸ್ರಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃಪಿತಾಮಾಹಾದಯೋ  
ಯ ಈಯುಃ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಯೇ ಚಾನ್ಯ ಉಪರಾಸೋ ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪರ್ಯು-



ತ್ವನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭ್ರಾತೃಸ್ವಪುತ್ರಾದಯಃ ಈಯುಃ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಯೇಽಪ್ಯನ್ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವೇ  
ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನಿ ರಜಸಿ ರಜೋಗುಣಕಾರ್ಯೇಽಸ್ಥಿನ್ಯಮರ್ಣ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರ್ತುಮಾಗ-  
ತ್ಯೋಪವಿಷ್ವಾಃ | ಯೇ ವಾ ಕೇಚಿದನ್ಯೇ ಬಂಧುನರ್ಗರೂಪಾಃ ಪಿತರೋ ವಿಕ್ಷು ಬಂಧುರೂಪಾಸು  
ಪ್ರಜಾಸ್ವಾ ನಿಷತ್ತಾಃ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಪ್ರೀಕಾರಾಯಾಗತ್ಯೋಪವಿಷ್ವಾಃ | ಕೀದೃಶೀಷು ವಿಕ್ಷು | ಸುವೃಜನಾಸು |  
ವೃಜ್ಯತೇ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮನೇನೇತಿವೃಜನಂ ಧನಂ | ಶೋಭನಂ ವೃಜನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ  
ಸುವೃಜನಾಃ | ತಾದೃಶೀಷು | ಧನಸಮೃದ್ಧಾಃ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಕರ್ಮಪರಾಸ್ಥಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಉಕ್ತೇಭ್ಯಃ  
ಪಿತೃಭ್ಯೋಽದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ಯಮರ್ಣೀದಂ ನಮೋಽಸ್ತು | ಅಯಮಾಹುತಿಪ್ರದಾನಪೂರ್ವಕೋ ನಮಸ್ಕಾರೋ  
ಭವತು ||

|| ಪ.ತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಾರ್ಥಃ—ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು | ಈಯುಃ—  
ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ | ಉಪರಾಸಃ—ನಮಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸಿ—ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು) |  
ಅ ನಿಷತ್ತಾಃ—ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ಯೇ ವಾ—ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸುವೃಜನಾಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನ  
ವಂತರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಸಕಲ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ | ಅದ್ಯ—ಈ  
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಇದಂ ನಮಃ—ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ, ನಮ  
ಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ, ಯಾರು ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು  
ಕುಳಿತಿರುವರೋ, ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಕಲ  
ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Let this our adoration be to-day addressed to those Pitris our pre-  
decessors, to those our successors, who have departed (to the world of the  
manes); to those who are seated in the terrestrial sphere, to those who are  
present among opulent people.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞಂ ಬ ಇಹಿಯಲ್ಲಿ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಗುಂಪಿನ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮ  
ಮಾಡುವಾಗ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ  
ಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ (ಅ. ೨-೧೯) ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
ಸೂತ್ರದ—ಅಹಂ ಪಿತೃಸ್ತು ವಿಧತ್ಯಾ ಅವಿತ್ತೀದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಷ್ಕಿಲಾಯಮಿತಿ  
ಚತುಃ ಎಂಬ ಛಾತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಜನಿಯು ಕೆಲವು ಪಿತ್ತಗಳ ಜೇರಿ ಜೇರಿ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾನೆ—

**ಪೂರ್ವಾಸಃ** ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭಾತೃಪಿತಾಮಹಾದಯಃ | ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಜನಿಯು) ಹುಟ್ಟುತ್ತವತ್ತಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತನಗಿಂತ ಹಿರಿಯರಾದ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರು, ತಂದೆಯ ತಂದೆ ಮೊದಲಾದವರು ಮೃತರಾಗಿದ್ದು ಪಿತೃನ್ಮಾನದಲ್ಲಿರುವವರು. ಎಂದರೆ ತನಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು.

**ಉಪರಾಸಃ**—ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪರಿ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭಾತೃಸ್ವಪುತ್ರಾದಯಃ | ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತನಗಿಂತ ಕಿರಿಯರಾದ ತಮ್ಮಂದಿರು, ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ತನಗೆ ಮೊದಲೇ ಮೃತರಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರು.

**ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸಿ ಆ ನಿಷತ್ತಾಃ**—ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವಿಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು.

**ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುವ್ಯಜನಾಸು ವಿಕ್ಷು**—ನೇರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರದಿದ್ದರೂ ನಮ್ಮ ಬಂಧು ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಿಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಪಿತ್ತಗಳು. ಈ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಧವಿಧವಾದ ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಜನಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಹಂ ಪಿತ್ವನ್ಮವಿದತ್ರಾ ಅವಿತ್ತಿ ನಸಾತಂ ಚ ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದೋ ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಭಜಂತ ಪಿತ್ವಸ್ತ ಇಹಾಗಮಿಷಾಃ ||

■ ಸದಪಾಠಃ |

ಅ | ಅಹಂ | ಪಿತ್ವನ್ | ಸ್ವವಿದತ್ರಾನ್ | ಅವಿತ್ತಿ | ನಸಾತಂ | ಚ | ವಿಕ್ರಮಣಂ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯೇ | ಸ್ವಧಯಾ | ಸುತಸ್ಯ | ಭಜಂತ | ಪಿತ್ವಃ | ತೇ | ಇಹ | ಆಗಮಿಷಾಃ || ೩ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಹಂ ಯಜಮಾನಃ ಸುವಿದತ್ರಾನ್ ಮದೀಯಾಂ ಭಕ್ತಿಂ ಸುಷ್ಮ ಜಾನತಃ ಪಿತ್ವನಾವಿತ್ತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ವಿಷ್ಣೋರ್ವ್ಯಾಪಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಸಾತಂ ಚ ವಿನಾಶಾಧಾವಂ ಚ ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ ಚ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ಯೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದೋ ಬರ್ಹಿಷ ಸೀದಂತಿ ತ ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ಯರ್ವಾಣಾಗಮಿಷಾಃ | ಅತಿಶಯೇನಾಗತಾಃ | ಆದರಪೂರ್ವಂ ಸಮಾಗತ್ಯ ಸ್ವಧಯಾ

ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೇನ ಸಹ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಾಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪಿತ್ರಃ ಪಿತರೋಽನ್ನಸ್ಯ ಭಾಗಂ  
ಭಜಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಉಪಯುಂಜತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು | ಸುವಿದತ್ಯಾನ್—ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ |  
ಪಿತ್ರೈಸ್—ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಅ ಅವಿತ್ರಿ—ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ  
ಯಜ್ಞದ | ನಪಾತಂ—ನಾಶರಾಹಿತವನ್ನೂ | ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ  
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಬರ್ಹಿಷದಃ—ದರ್ಭಾಸಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ತೇ—  
ಅವರು | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಆಗಮಿಷ್ಠಾಃ—ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ  
ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಪಿತ್ರಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಜಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನನ್ನೆದುರಿಗೆ  
ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ನಾಶರಾಹಿತವನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ  
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದರ್ಭಾಸಸನನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವರೋ ಅವರು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.  
ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

I have brought to my presence the Pitris who are well cognizant  
(of my worship), the infallibility, and progressive advance of the sacrifice ;  
(the Pitris) who sit on the sacred grass frequently coming hither worship  
the food of the effused (Soma) with the sacrificial cake.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಪಿತರ ಉತ್ಕ | ನಿರ್ವಾಗಮಾ ವೋ ಹವ್ಯಾ ಚಕ್ರಮಾ

ಜುಷಧ್ವಂ |

ತ ಆ ಗತವಸಾ ಶಂತಮೇನಾಥಾ ನಃ ಶಂ ಯೋರರಪೋ ದಧಾತ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಪಿತರಃ | ಉತ್ಕ | ನಿರ್ವಾಗಮಾ | ವೋ | ಹವ್ಯಾ | ಚಕ್ರಮಾ | ಜುಷಧ್ವಂ |

ತೇ | ಆ | ಗತ | ಅವಸಾ | ಶಂತಮೇನ | ಅಥ | ನಃ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಅರಪಃ | ದಧಾತ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನಶ್ವೇ  
ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದ ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ವಾಗಂ ಕೃತ್ಯಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ |  
ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಪಿತರಃ ಅರ್ವಾಗರ್ವಾಚೀನಾನಾಮಸ್ಮಾಕಮೂತೀ ರಕ್ಷಾ ಭವದ್ಧಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ವೋ  
ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಿಮಾ ಹವ್ಯೈತಾನಿ ಹವಿರಾಸಿ ಚಕ್ರಮ | ಅತಸ್ತಾನಿ ಜುಷಧ್ವಂ | ತೇ ಹವಿರ್ಜಾಪ್ಸವಂತೋ  
ಯೂಯಂ ಶಂತಮೇನ ಸುಖತಮೇನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇನಾ ಗತ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಸ್ತಾ  
ನ್ಪ್ರಿಪ್ತುತ | ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಂ ಸುಖಂ ಯೋದುರ್ಗಮಿಯೋಗನುರಪಃ ಪಾಪರಹಿತಂ  
ಚ ದಧಾತ | ದತ್ತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಬರ್ಹಿಷದಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಅರ್ವಾಕ್—ನಿಮಗಭಿಮುಖ  
ವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ | ಉತೀ—ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಇಮಾ  
ಹವ್ಯಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಜುಷಧ್ವಂ—ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು | ಶಂತಮೇನ | ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ | ಅ ಗತ—ನಮಗಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ  
ಅರಪಃ—ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು  
ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಅನಂತರ ನಮಗೆ  
ಸುಖವನ್ನೂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿ.

English Translation

Pitris, Barhishads, protect (us who are) in your presence; we have  
made these oblations for you, accept them: come with your most felicitous  
protection, and bestow upon us health and happiness, and pardon from sin.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಶಂ ಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥ  
ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—

ಶಂಯೋಃ | (ಶಂಯುಃ ಸುಖಂಯುಃ) ಅಥಾ ನಃ ಶಂಯೋರರಪೋ ದಧಾತ | ರಪೋ ರಿಪ್ರ  
ಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | ಶಮನಂ ಚ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾವನಂ ಚ ಭಯಾನಾಂ ||

(ನಿ ೪-೨೧)

ಶಂಯುಃ—ಎಂದರೆ, ಶಾಂತಿ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು. ನಮಗೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಸುಖ ಶಾಂತಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಉದಾಹರಣವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ರಸಃ ರಿಪ್ರಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪಾಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಶಮನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಭಯದಿಂದ ಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬರ್ಹಿಷದ ಪಿತರಃ—ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿ ದಾರೆ—ಬರ್ಹಿಷದಃ ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಆತ್ಮಾಪಿ-ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನ್ನಸ್ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ (ತೈ. ಬ್ರೂ. ೧.೬.೯) ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಪನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭಿಗಳ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಆಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ವಿಧ ವಾದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಿತೃಗಳೆಂದರೆ-ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡಿ ವೃತ್ತರಾದ ಮೇಲೆ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದವರಿಗೆ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ನಿಧಿಷು ಪ್ರಿಯೇಷು |

ತ ಆ ಗಮಂತು ತ ಇಹ ಶ್ರುವಂತು ಬ್ರುವಂತು ತೇವಂತು ಸ್ಮಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪಹೂತಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು | ನಿಧಿಷು | ಪ್ರಿಯೇಷು |

ತೇ | ಆ | ಗಮಂತು | ತೇ | ಇಹ | ಶ್ರುವಂತು | ಅಥಿ | ಬ್ರುವಂತು | ತೇ | ಅವಂತು | ಆಸ್ಮಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞೋಪಹೂತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಸ್ತು ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮನೀಷಾ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಆಸ್ತದನುಗ್ರಹಪರಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ನಾ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ಯಾಗಾರ್ಹೇಷು ಪ್ರಿಯೇಷು ತೃಪ್ತಿಕರೇಷು ನಿಧಿಷು ನಿಧಿಸದೃಶೇಷು ಹವಿಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಸತ್ಸೂಪಹೂತಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂತಾಸ್ತೇ ಪಿತರ ಆ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಆಗತ್ಯ ಚೇಹಾಸ್ಮಿ-

ನೈರ್ಮಲ್ಯಸ್ಥಾಭಿಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಶ್ರುವಂತು | ಶೃಣ್ವಂತು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚಾಧಿ ಬ್ರುವಂತು  
ಸಾಧುರಯಂ ಯಜಮಾನ ಇತ್ಯಾದಿರೇಣ ಕಥಯಂತು | ತೇ ತಾದ್ಯಕಾಃ ಪಿತರೋಽಸ್ತಾನಂತು |  
ರಕ್ಷಂತು |

• ಶ್ರುತಿಮಾರ್ಗ •

(ಯಾರು) (ಯೇ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೋ | ತೇ ಪಿತರಃ—ಅಪಿತೃ  
ಗಳು | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು—ಯಾಗಾರ್ಹವಾದವೂ | ಪ್ರಿಯೇಷು—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದವೂ ಆದ | ನಿಧಿಷು—ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಉಪಹೂತಾಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಆ ಗಮಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ  
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ | ಅಧಿ ಬ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿ |  
ತೇ—ಅವರು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾಗಾರ್ಹವೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ನಾವು ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಕರೆ  
ಯುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಬರಲಿ. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ  
ಪಠಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ. ಅವರು  
ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

May the Pitris who are entitled to the Soma come, when invoked by  
us, to the agreeable treasures connected with the sacred grass; let them  
here listen (to our praises). let them protect us.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ಗಣದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಮಾಡುವ  
ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ-ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಕ್ತ್ವಂ ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಆಚ್ಯಾ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಿಷದ್ಯೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಭಿ ಗೃಣೀತ ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ವ ಪಿತರಃ ಕೇನ ಚಿನ್ನೋ ಯದ್ವ ಆಗಃ ಪುರುಷತಾ ಕರಾಮ ||

॥ ಪದವಾತಃ ॥

ಆಽ ಅಚ್ಯಃ | ಜಾನು | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ನಿಽ ಸದ್ಯ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿ | ಗೃಣೇತ | ವಿಶ್ವೇ |

ನೂ | ಹಿಂಸಿಷ್ಯ | ಪಿತರಃ | ಕೇನ | ಚಿತ್ | ನಃ | ಯತ್ | ವಃ | ಆಗಃ | ಪುರುಷತಾ | ಕರಾಮ || ೬

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ ಅಭೈನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ | ಶತ-೨-೪-೨-೨ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಹೇ ಪಿತರಃ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ ಭೂಮೌ ನಿಪಾತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವೇ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯೇನುಮುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಭಿ ಗೃಣೇತ | ಅಭಿಷ್ಪತ | ವಿಶಿಷ್ಟವೃತ್ತಿಯೋಗಾವ್ರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಸಗುಣೋಽಯಂ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಪ್ರಶಂ. ಸತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯತ್ತಿಂಚಿತ್ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಜನಿತಮಾಗೋಽಪರಾಧಂ ಪುರುಷತಾ ಮನುಷ್ಯತ್ವೇನ ಹೇತುನಾ ಕರಾಮ ವಯಂ ಕೃತವಂತಃ ಹೇ ಪಿತರಃ ತೇನ ಕೇನ ಚಿದವ್ಯ-ಪರಾಧೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ವಿಶ್ವೇ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಜಾನು ಅಚ್ಯ—ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ಕುಳಿತು | ದಕ್ಷಿಣತಃ—ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು | ಅಭಿ ಗೃಣೇತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ಆಗಃ—ಯಾವುದೇ ಆದ ಪಾಪವನ್ನು | ಪುರು-ಷತಾ—ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಕರಾಮ—ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಕೇನ ಚಿತ್—ಆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ದಕ್ಷಿಣ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಆದ ಪಾಪವನ್ನಾಗಲಿ, ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆ ಮಾನವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Having sat down on the right side with bended knee, you all accept this sacrifice. Harm us not, Pitris, for any offence which through human (infirmity) we may have committed towards you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಆಚ್ಯ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತಃ ನಿಷದ್ಯ—ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ | ಅಭೈನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ (ಶ.ಬ್ರಾ.೨-೪-೨-೨) ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ

ಧಿಸಿ ಪುನಃ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಬಲಭಾಗದ ಮೊಣಕಾಲನ್ನೂ ಯಜ್ಞೋಪವೀತವನ್ನೂ ಎಡಕ್ಕೆ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಅಸನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಿ ಎಂದು. ಮೊಣಕಾಲನ್ನು ಉರಿ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುವ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಧರ್ಮವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸೀನಾಸೋ ಅರುಣೇನಾಮುಪಸ್ಥೇ ರಯಿಂ ಧತ್ತ ದಾತುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಯ ವಸ್ತಃ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ ತ ಇಹೋರ್ಜಂ ದಧಾತ ॥೨॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸೀನಾಸಃ | ಅರುಣೇನಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ರಯಿಂ | ಧತ್ತ | ದಾತುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ | ಪಿತರಃ | ತಸ್ಯ | ವಸ್ತಃ | ಪ್ರ | ಯಚ್ಛತ | ತೇ | ಇಹ | ಊರ್ಜಂ | ದಧಾತ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರುಣೇನಾಮಾರೋಚಮಾನಾನಾಂ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವಾ ದೇವತಾನಾಂ ಪೋಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪಸ್ಥಾನೇ ವೇದ್ಯಾಷ್ಟಿ ಅಸೀನಾಸ ಉಪವಿಷ್ಟಾಃ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ದಾತುಷೇ ಹರ್ವಿದ್ಧತ್ತವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತ | ದತ್ತ | ಹೇ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಭ್ಯೋ ವಸ್ತೋ ವಸ್ತು ಧನಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ | ತೇ ತಾದೃಶಾ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನಸ್ತದೀಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯೂರ್ಜಂ ಧನಂ ದಧಾತ | ನಿಧತ್ತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಅರುಣೇನಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಸೀನಾಸಃ—ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತ—ಕೊಡಿರಿ | ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನ | ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ—ಪುತ್ರರಿಗೆ | ವಸ್ತಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿರಿ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಊರ್ಜಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಆ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ. ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.



## English Translation

Seated in the proximity of the radiant (flames of the altar), bestow riches on the mortal donor (of the oblation); give wealth, Pitris, to his sons ; you are present, grant us vigour.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋನೂಹಿರೇ ಸೋಮಪೀಥಂ  
ವಸಿಷ್ಠಾಃ ।

ತೇಭಿರ್ಯಮಃ ಸಂರರಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಶನ್ನುಶದ್ಭಿಃ ಪ್ರತಿಕಾಮನುತ್ತು ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಅನುಗ್ರೂಹಿರೇ | ಸೋಮಪೀಥಂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ |  
ತೇಭಿಃ | ಯಮಃ | ಸಂರರಾಣಃ | ಹವೀಂಷಿ | ಉಶನ್ | ಉಶತ್ಶಃ | ಪ್ರತಿಕಾಮಂ | ಅತ್ತು ||೮||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಸ್ತುತಮಾಃ ಕೃತಾಚ್ಛಾದನಾ ಧನವತ್ತಮಾ  
ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮಪೀಥಂ ಸೋಮಪಾನಮನೂಹಿರೇ ಅನುಪೂರ್ವ್ಯಣ  
ದೇವೇಭ್ಯಕ್ತ ಪಿತೃಭ್ಯಕ್ತ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಃ | ದತ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಶನ್ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ  
ಕಾಮಯಮಾನೋ ಯಮಃ ಪಿತೃಪತಿರುಶದ್ಭಿರ್ಯಮೇನ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ ಕಾಮಯಮಾನ-  
ಸ್ತೇಭಿಸ್ಪೃಶಸ್ವದೀಯೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಸ್ಮಾಭಿರ್ಧತ್ತಾನಿ ಪ್ರತಿಕಾಮಂ  
ಕಾಮಂ ಕಾಮಂ ಪ್ರತ್ಯತ್ತು | ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಮಯತೇ ತಾನಿ ತಾನಿ ಭಕ್ಷಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಃ—ನಮ್ಮ (ತಮ್ಮ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಆರ್ಪಿಸಿದವರೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—  
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ | ಪೂರ್ವೇ—ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸೋಮಪೀಥಂ—  
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು | ಅನೂಹಿರೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹವರೂ | ಉಶದ್ಭಿಃ—  
(ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು) ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ರರಾಣಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ |

ಉತ್ಸರ್ಗ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಮು—ಯಮನು | ಹವೀಂಷಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಕಾಮಂ—ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ | ಅತ್ತು—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ತಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಪೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ ಅಂತಹವರೂ ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಮನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

### English Translation

May yama, being propitiated, desirous (of the offering), partake at pleasure of the oblations along with those our ancient progenitors the Saumyas, the possessors of great wealth, who also desire it, and who conveyed the Soma beverage (to the gods and to the Pitris) in order.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ॥

ಯೇ ತಾತ್ಪಷುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೇಹಮಾನಾ ಹೋತ್ರಾವಿದಃ ಸೋಮತ-  
ಷ್ವಾಸೋ ಅರ್ಕೈಃ |

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ರೇಭಿರರ್ವಾಜ್ ಸತ್ಯೈಃ ಕನ್ಯೈಃ ಪಿತೃಭಿರ್ಘರ್ಮ-  
ಸದ್ಭಿಃ || ೯ ||

॥ ಪದವಾಕಃ ॥

ಯೇ | ತತ್ಪಷುಃ | ದೇವತ್ರಾ | ಜೇಹಮಾನಾಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ | ಸೋಮತತ್ಪಷುಃ | ಅರ್ಕೈಃ |  
ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಸತ್ಯೈಃ | ಕನ್ಯೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘರ್ಮ-  
ಸತ್ಭಿಃ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇಗ್ನೇಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ಯ ಯೇ ತಾತ್ಪಷುರಿತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೇ ತಾತ್ಪಷುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೇಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾವ್ಯಾ ತ್ವನ್ಮನೀಷಾಃ | ಅ. ೨.೧೯ | ಇತಿ ||

ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾಞ್ಜೀಹಮಾನಾಃ ಕ್ರಮೇಣ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದೋ ಯಜ್ಞಾನ್ನಮೃತ್ಯುಕೃತುಂ ವೇದಿತಾರೋಽರ್ಕೃರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಚ ಸಮೃತ್ಯುರ್ತಾರೋ ಯೇ ಪಿತರಸ್ತಾತ್ಮಷುಃ ತೃಷ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತೈಃ ಪಿತೃಭಿರರ್ನಾಜಸ್ವದಭಿಮುಖ ಆ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶೈಃ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ ಸುವಿದತ್ರೈಃ ಸತ್ಯೈರವಿಸಂವಾದಿಭಿಃ ಕನ್ಯೈಃ | ಕನ್ಯಂ ನಾಮ ಪಿತೃದೇವತ್ವಂ ಹವಿಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ | ಯದ್ವಾಃ | ಕನ್ಯೈಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ || ಘರ್ವಸದ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವತ್ರಾ-ದೇವತ್ವವನ್ನು | ಜೀಹಮಾನಾಃ-ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೊಂದಿ ದವರೂ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ-ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ | ಅರ್ಕೈಃ-ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ-ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪರಿಪೂರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ-ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ತಾತ್ಮಷುಃ-ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಘರ್ವಸದ್ಭಿಃ-ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ-ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಸತ್ಯೈಃ-ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ | ಕನ್ಯೈಃ-ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ-ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಅರ್ನಾಜಃ-ನಮ ಗಳಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ-ದಯಮಾಡು |

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ, ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪರಿಪೂರಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ, ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ನಮಗಳಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Come, Agni, to our presence with the Pitris, who are possessed of knowledge, who having attained a seat amongst the gods, thirst (for the Soma), skilled in sacrifices, reciters of praises with hymns, truth-speaking, seers, frequenters of sacrifices.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೇ ತಾತ್ಮಷುಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ತನ್ನು ನೊದಲನೆಯ ಅನುಮಾಕಾಂಕ್ಷಾವಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯೇ ತಾತ್ಮಷುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೀಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾನ್ಯಾ ತ್ಸನ್ನನೀಷಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೯) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿರುವುದು.

ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ಸುವಿದತ್ರಃ ಕಲ್ಪಾಣವಿದ್ಯಃ ಅಗ್ನೇಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ರೇಭಿ-  
ರರ್ವಾಜ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಭರ್ತೃವನನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸುವಿದತ್ರಃ ಎಂದರೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು  
ಆಧನಾ ಉದಾರಬುದ್ಧಿ, ಔದಾರ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೂಲ ಹೇಳಿದ ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯವೇ ಉದಾರರಣೆಯು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಸತ್ಯಾಸೋ ಹವಿರದೋ ಹವಿಷ್ವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ  
ದಧಾನಾಃ |

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸಹಸ್ರಂ ದೇವವಂದ್ಯೈಃ ಪರೈಃ ಪೂರ್ವೈಃ ಪಿತೃಭಿರ್ಘರ್ವ-  
ಸದ್ಭಿಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಸತ್ಯಾಸಃ | ಹವಿಃ | ಅದಃ | ಹವಿಃ | ಸಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ದಧಾನಾಃ |

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸಹಸ್ರಂ | ದೇವವಂದ್ಯೈಃ | ಪರೈಃ | ಪೂರ್ವೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘರ್ವಸತ್ಯಾಭಿಃ |

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸತ್ಯಾಸಃ ಸತ್ಯಾ ಯೇ ಪಿತರೋ ಹವಿರದೋ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽತ್ತಾರೋ ಭಕ್ಷಯಿ-  
ತಾರೋ ಹವಿಷ್ವಾ ಪಾನಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪಾತಾರ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ  
ತುಲ್ಯಂ ವಾ ರಥಂ ದಧಾನಾಃ || ಲದರ್ಥೇ ಶಾನ್ತಚ್ಛ || ಗಮನಾಯ ಸದಾ ಧಾರಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೈಃ  
ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಸಹಸ್ರೇಣ |  
ಬಹುಭರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇವವಂದ್ಯದೇವಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುಕ್ತಃ | ಪರೈಃ ಪರಕಾಲೀನೈಃ  
ಪೂರ್ವೈಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನೈರ್ಘರ್ವಮಸದ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿರ್ಮಹಾವೀರಸಾದಿಭಿರಾದಿತ್ಯಸಾದಿಭಿರ್ವಾ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸತ್ಯಾಸಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಹವಿರದಃ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಹವಿಷ್ವಾಃ—ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ |  
ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರಾದ್ರಿದಿಯಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಸಮಾನತ್ವವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—  
ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ದೇವವಂದ್ಯೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊ-  
ಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪರೈಃ—ಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಪೂರ್ವೈಃ—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಘರ್ವ-  
ಸದ್ಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾಸನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾದಿವೇನತೆಗಳೊಡನೆ ಸಮಾನತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ, ಪರ ಮತ್ತು ಅಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವರೂ, ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು.

## English Translation

Come, Agni, with thousands of Pitris, of both past and future (time), requenters of sacrifices, eulogists of the gods ; those who are true, who feed on oblations, and drink oblations, possessing equality with Indra and the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಸದಃ ಸದಃ ಸದತ ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ |

ಅತ್ತಾ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯತಾನಿ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಥಾ ರಯಿಂ ಸರ್ವವೀರಂ ದಧಾ-  
ತನ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತಾಃ | ಪಿತರಃ | ಅ | ಇಹ | ಗಚ್ಛತ | ಸದಃ | ಸದಃ | ಸದತ | ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ |

ಅತ್ತ | ಹವೀಂಷಿ | ಪ್ರಯತಾನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಅಥ | ರಯಿಂ | ಸರ್ವವೀರಂ | ದಧಾತನ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತಾ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಷ್ವಾತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾನು-  
ಗಾಹ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ |  
೧.೧-೧೯ | ಇತಿ ||

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಸ್ತಾದಿತಾ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಪಿತರಃ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ತನ್ನಿತ್ಯಕರ್ಮಣ್ಯಾ  
ಚ್ಛತ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತಯೋಽಭಿಪೂಜಿತಪ್ರಣಯನಾಃ ಯೂಯಂ ಸದಃ ಸದಸ್ತತ್ತತ್ಸ್ಮಾನಂ  
ಸತ | ಸೀದತ | ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಮಾನೇ ಯಥೇಷ್ಟಮುಪವಿಶತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಪವಿಶ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸಾದಿತಾನಿ  
ಯತಾನಿ ಸ್ತುಚಿ ಹವೀಂಷ್ಯತ್ತ | ಭಕ್ಷಯತ | ಅಥಾನಂತರಂ ಸರ್ವವೀರಂ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರ-  
ಾತ್ಮೈರುಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಧಾತನ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದತ್ತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ:—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತ ಸಂಜ್ಞಕರಾದ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ಅ ಗಚ್ಛತ—ಬನ್ನಿರಿ | ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು | ಸದಃ ಸದಃ—ಆಯಾಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಸದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಯತಾಽನಿ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತ—ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾತನ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟಿರುವ ಶುದ್ಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನಂತರ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

### English Translation

Agnishwatta Pitris, come to this solemnity: sit down, directors in the right way, in your appropriate places: eat the oblations spread on the sacred grass and grant us riches and male posterity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ವಾಃ ಎಂಬ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ-ಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಮೊದಲನೇ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪತಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದೋಽವಾಡ್ಧವ್ಯಾಽನಿ ಸುರಭೀಣಿ ಕೃತ್ವೀ |

ಪ್ರಾದಾಃ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಯಾ ತೇ ಅಕ್ಷನ್ನದ್ಧಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಪ್ರಯತಾ

ಹವೀಂಷಿ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಈಳಿತಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಅನಾಹಿ | ಹವ್ಯಾಽನಿ | ಸುರಭೀಣಿ | ಕೃತ್ವೀಃ |

ಪ್ರ | ಅದಾಃ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ತೇ | ಅಕ್ಷನ್ | ಅದ್ಧಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಪ್ರಯತಾ | ಹವೀಂಷಿ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೧

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ತ್ವಮಗ್ನು ಈಳಿತ ಇತ್ಯೇಷಾಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವನಗ್ನು ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ |

ಹೇ ಜಾತವೇದಃ | ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತವೇದಾಃ | ತಥಾನಿಧ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಳಿತೋಽಸ್ಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಹವ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸುರಭೀಣಿ ಸುಗಂಧೀನಿ ಕೃತ್ವೀ ಕೃತ್ವಾವಾಟ್ | ವಹನಂ ಕೃತವಾನಸಿ | ಕೃತ್ವಾ ಚ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾಃ | ತೇ ಚ ಪಿತರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಧಾ-ಕಾರೇಣ ದತ್ತಂ ಹವಿರಕ್ಷನ್ | ಅದಂತು | ಹೇ ದೇವ ಸ್ವಮಪಿ ಪ್ರಯತಾ | ಪ್ರಯತ್ನಸಂಪಾದಿತಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯದ್ಧಿ | ಭಕ್ಷಯ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಈಳಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಹವ್ಯಾನಿ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸುರಭೀಣಿ—ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ಅವಾಟ್—ಮಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಾದಾಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ತೇ—ಆ ಪಿತೃಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅಕ್ಷನ್—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ದೇವ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ | ಪ್ರಯತಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪಿತೃಗಳಿಗಾಗಿ ಮಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಆ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Agni Jatavedas, who are glorified (by us), having made our oblations fragrant, you have borne them off, and have presented them to the Pitris: may they partake of them with the Swadha; and you also, divine Agni feed upon the offered oblations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನು ಈಳಿತ ಎಂಬ ಈ ಹುಕ್ಮನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ವೇದದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ-ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವನಗ್ನು ಈಳಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

। श्रीहरिप्रसादः ।

ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಯಾಂತ್ಯ ವಿದ್ಧ ಯಾ ಉ ಚ ನ  
ಪ್ರವಿದ್ಧ |

ತ್ವಂ ವೇತ್ಥ ಯತಿ ತೇ ಜಾತವೇದಃ ಸ್ವಧಾಭಿಯಜ್ಞಂ ಸುಕೃತಂ ಜುಷಸ್ವ ॥

■ ಸದ್ವಿವರಣೆ ■

ಯೇ | ಚ | ಇಹ | ಪಿಠಃ | ಯೇ | ಚ | ನ | ಇಹ | ಯಾನ್ | ಚ | ವಿದ್ | ಯಾನ್ | ಊ ಇತಿ |  
ಚ | ನ | ಪ್ರವಿದ್ |

ತೃಂ | ಖೇತ್ಯ | ಯತಿ | ತೇ | ಜಾತೃವೇದಃ || ಸ್ವಧಾಢಿಃ || ಯಜ್ಞಂ | ಸುರೈಶ್ಚತಂ | ಬುಧಸ್ತು || ೧೩ ||

॥ सायं००॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಯೇ ಚೇಹೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಮುಕ್ತಂ ||

ಯೇ ಚ ಪಿತರ ಇಹಾಸ್ಥಮಾಪೇ ವರ್ತಂತೇ ಯೇ ಚೇಹ ನ ಸಂತಿ | ಯಾಂಶ್ಚ ಪಿತೃನ್ವಿದ್ವ  
ಸಂನಿಕ್ಯಷ್ಟತ್ವಾಜ್ಞಾನೀಮಃ | ಯಾ ಉ ಚ ನಾಪಿ ಚ ನ ಪ್ರವಿದ್ವ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಟತ್ವಾದ್ವಯಂ ನ ವಿಜಾನೀಮಃ |  
ಯತಿ ತೇ ಯಾವಂತಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ತಾನ್ಸರ್ವಾನ್ಯಥೋಕ್ತಾನ್ ಹೇ ಜಾತವೇದ ಉತ್ಪನ್ನಸರ್ವವಸ್ತು-  
ವಿಷಯಜ್ಞಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವೇತ್ಥ | ಜಾನಾಸಿ | ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಹವಿರ್ಹಷ್ಟಕೈರನ್ನೈಃ | ಸುಕೃತಂ ಸಾಧು ಕೃತಾ  
ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಸ್ವ | ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಗೃಹಾಣ ||

■ ಪ್ರತೀಪದಾರ್ಥ ■

ಜಾತವೇನು : ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಳ್ಳು ಆಗ್ನಿಯೇ । ಯೇ ಚ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು । ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವರೋ । ಯೇ ಚ—ಯಾರು । ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ । ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ । ಯಾಂತ್ಯ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು । ವಿದ್—ನಾವು ಅರಿಯುವೆವೋ । ಯಾ ಉ ಚ—ಯಾರನ್ನು । ನ ಪ್ರವಿದ್—ನಾವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿಲ್ಲವೋ ಅವರನ್ನು । ಯತಿ ತೇ—ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ । ತ್ವಂ—ನೀನು । ವೇತ್—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ । ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ । ಸುಕೃತಂ—ಸುಕುಸ್ತುತವಾದ । ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು । ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ।

॥ ध्यानाय ॥

ಜಾತನೇದೋರೂಪಯಾದ ಏಶೈ ಕಗ್ನುಯೇ, ಯಾದ ಪಿತ್ತಗಲು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಲೋ, ಯಾರು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾದ ಪಿತ್ತಗನ್ನು ನಾವು ಕರೆಯುವೆವೋ, ಯಾರನ್ನು ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕರಿ



ತಿಲ್ಲವೇ; ಅವರನ್ನೂ, ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ನೀನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಂದ ಸಂಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸು.

### English Translation

You know, Jatavedas, those Pitris, how many they may be, who are not in this world, those who are not in this world, those whom we know, and those whom we do not fully know : enjoy this pious sacrifice offered together with Swadhas.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೇ ಚೇಹ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮಾದ-  
ಯಂತೇ ।

ತೇಭಿಃ ಸ್ವರಾಳಸುನೀತಿಮೇತಾಂ ಯಥಾವಶಂ ತನ್ವಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಯೇ | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಯೇ | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಮಧ್ಯೇ | ದಿವಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮಾದಯಂತೇ |

ತೇಭಿಃ | ಸ್ವರಾಱಃ | ಅಸುನೀತಿಂ | ಏತಾಂ | ಯಥಾವಶಂ | ತನ್ವಂ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಯಾಗೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇಮಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ||

ಯೇ ಪಿತರೋಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಭಸ್ಮೀಕೃತಾಃ | ಶ್ವಶಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ಚ ಪಿತರೋಗ್ನಿನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಶ್ವಶಾನಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಕವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮಾದಯಂತೇ ತೃಪ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವರಾಱಃ ಸ್ವಕರ್ಮೋಪಭೋಗೇನ ದೀಪ್ಯ-ಮಾನಸ್ತೇಭಿಸ್ತೃಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ನಸುನೀತಿಂ ಪ್ರಾಣಾನಾಂ ವಿಷಯೇಷು ನೇತಾರಮಸ್ಮತ್ಪಿತೃತೃತರಾ-

ತ್ಮಾನಮೇತಾಂ ತನ್ಮಮೇತದ್ಭೇವತಾಶರೀರಂ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ಸಮರ್ಥಯಸ್ವ |  
ಗ್ರಾಸಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ .

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ |  
ಯೇ—ಯಾರು | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ | ಮಧ್ಯೇ ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯೆ  
ದಲ್ಲಿರುವರೋ | ಸ್ವಧಯಾ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಮಾದಯಂತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಲಿ | ತೇಭಿಃ—ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸ್ವರಾಟ್—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು | ಅಸುನೀತಿಂ—ಪಿತೃ  
ಪ್ರಾಣರೂಪನಾದ (ಅದನ್ನೊಳಗೊಂಡ) | ಏತಾಂ ತನ್ಮಂ—ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು | ಯಥಾವಶಂ—ನಿನ್ನ  
ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ—ನಿರ್ಮಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ, ಯಾರು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿ  
ಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಲಿ. ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು ಪಿತೃಪ್ರಾಣವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು  
ನಿನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸು.

### English Translation

May those who are Agnidagdhas, and those who are not, be satisfied  
with Swadha in the midst of heaven; and you, supreme Lord,  
associated with them, construct at your pleasure that body that is endowed  
with breath.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಮಹಾಪಿತೃಯುಕ್ತ ವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕೆಯನ್ನು ಯಾರೂ  
ಮಂತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇಮಂ  
ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ, ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ-ಮೃತಾದಮೇಲೆ ಅವರ ಕರ್ಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾರ ಮೃತ ಶರೀರಗಳನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಪಿತರಃ-ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳು  
ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಮೃತಾದವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಲು ಕರ್ತಾರೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅಥವಾ ನೀರಿನಲ್ಲಿ  
ಮುಳಗಿ ಸಾಯುವುದೇ ನೊಂದಲಾದ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಅಪಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದಲೂ ಮೃತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿ  
ಸಂಸ್ಕಾರಕರ್ಮವು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಸ್ಮೃತಕರ್ಮದಲೇ ಪಿತೃಭೋಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಅನ್ನದಗ್ಧಾಃ  
ಪಿತರಃ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಲ್ಲದ ಪಿತೃಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು.

### ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮತ್ತು ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುವು. ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ನರಕಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಸ್ವರ್ಗ :—ಪಿತೃಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಮನು ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಾನವು ನಿತ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ನೆಲೆಯಾದ ಆಕಾಶದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೫-೧೪), ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೪-೨), ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಆಕಾಶದ ಅತ್ಯಂತ ಗಹನವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, (೯-೧೩-೭ ರಿಂದ ೯) ಇದೆ. ಅರ್ಧರ್ಷವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ, ಅತ್ಯುನ್ನತ ವಾದ (ಅ. ವೇ. ೧೧-೪-೧೧) ಮತ್ತು ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಲೋಕ (೪.೩೪-೭). ಆಕಾಶದ ತುದಿ (೨.ವೇ. ೧೮-೨-೪೭) ಮೂರನೆಯ ಆಕಾಶ (ಅ. ವೇ. ೯-೫-೧, ೪ ; ೧೨-೪-೩) ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರ್ಗ (ಅ. ವೇ. ೧೨-೭-೪೮) ಇವುಗಳೇ ಪಿತೃಲೋಕಗಳ ಮತ್ತು ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮೈತ್ರಾಯಣೀ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಮೈ. ಸಂ. ೧-೧೦-೧೨ ; ೭.೩.೯) ಪಿತೃಲೋಕವೇ ಮೂರನೆಯ ಲೋಕ. ಪಿತೃಲೋಕವು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶ (೯-೧೩-೯). ಪಿತೃಗಳು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಸೇರಿಹೋಗಿದಾರೆ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೧೦೭-೨ ; ೧೦-೧೫೪-೫) ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿದಾರೆ (೧-೧೦೯-೭ ; ೮. ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೧೦ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನು ಅವುಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ (೫-೧೫೫-೬), ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಕ್ಕೂ ಇವರಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೧೦-೧೫-೩) ಮತ್ತು ಧರ್ಮಿಷ್ಠರಾದವರು ಆ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಾಸಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೆಯ ಹೆಜ್ಜೆಯಲ್ಲಿ ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ (೧-೧೫೪-೫) ಎಂದಿದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಆನಂದಿಸುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನು ವಿಷ್ಣುವು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋದಂತೆ, ಸತ್ಪುರುಷರು ಆಹುತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ, ಸೂರ್ಯನೂ ಉಪಸ್ಥಾನವು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿಕೊಂಡು, ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸತ್ಪುರುಷರ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೇ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೫.೪-೧೩ ; ೮. ಬ್ರಾ. ೬-೫-೪-೮) ಮತ್ತು ಪುರಾತನರಾದ ಏಳು ಜನ ಋಷಿಗಳು ನಕ್ಷತ್ರ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಏರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು (ಶ್ರೀ. ಅ. ೧-೧೧-೧-೨).

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೃಕ್ಷದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಇದರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಯಮನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೩೫-೧) ಅರ್ಧರ್ಷವೇದದಲ್ಲಿ (ಅ. ವೇ. ೫.೪.೩), ಇದು ಒಂದು ಅತ್ತಿಯ ಮರವೆಂದು ಬೇರಿದೆ.

ಪರಲೋಕಜೀವನದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು, ಯೂ, ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಕಠಿಣ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುವವರಿಗೆ ಅವರ ತಪಸ್ಸಿನ

ಫಲವು ಸ್ವರ್ಗ. ಮತ್ತು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತಾದವರಿಗೂ ಇದೇ ಫಲ (೧೦-೧೫೪-೨ ರಿಂದ ೫) ಆದರೆ ಇವರೆಲ್ಲರಿಗೂಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ, ಉದಾರವಾಗಿ ಹೋಸುದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವರಿಗೆ ಈ ಸ್ವರ್ಗವು ಫಲರೂಪವಾಗಿದೆ (೧೦-೧೫೪-೩ ; ೧-೧೫೫-೫, ೧೦-೧೦೭-೨). ಈ ಯೋಗದಿ ಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ಫಲಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರ್ಥವರ್ವದಲ್ಲದೆ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೃತಾದವರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಬಹಳ ಅಹ್ಲಾದಕರನಾದ ಜೀವನವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೪-೮ ; ೧೦-೧೫-೧೪ ; ೧೦-೧೬-೨, ೫) ; ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ, ಕೈಗೊಡುತ್ತವೆ. (೯-೧೧೩-೯, ೧೧) ; ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೪-೧೪), ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಯಮ ಮತ್ತು ಮರುಣರ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಕುರಿತ ಜೀವನ (೧೦-೧೪-೬). ಮಾರ್ಗಕೃಮೆಯ ಮಾತೇ ಇಲ್ಲ (೧೦-೨೭-೨೧). ಸುಂದರವಾದ ದೇಹವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯರೂ, ಇಷ್ಟರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ. ( ೧೦-೧೪-೮, ೧೦-೧೬-೫, ೧೦-೫೬-೧). ಅಲ್ಲಿ ತಂದೆ, ತಾಯಿ, ಮಕ್ಕಳು ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾರೆ (ಅ. ಪೇ. ೬-೧೨೦-೩) ಮತ್ತು ಪತ್ನೀಪುತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಪುನಃ ಮಿಲಿತವಾಗುತ್ತಾರೆ (ಅ. ಪೇ. ೧೨-೩-೧೭). ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಲೋಕದೋಷಗಳ ಲವಲೇಶವೂ ಇಲ್ಲ, ಅದರಂತೆ ಶಾರೀರಿಕ ಕಷ್ಟಗಳೂ ಈಲ್ಲ (೧೦-೧೪-೮, ಅ. ಪೇ. ೬-೧೨೦-೩). ರೋಗರುಜಿನಗಳೆಲ್ಲಾ ಭೂಮಿಯಲ್ಲೇ ಉಪದ್ರವಗಳಿಗಿಲ್ಲವೆ, ಕೈಕಾಲುಗಳು, ನೊಟ್ಟಿ, ಅಥವಾ ಕುಂಟು, ಇಂತಹ ದೋಷಗಳೇನೂ ಇಲ್ಲ (ಅ. ಪೇ. ೩-೨೦-೫) ಆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ದೇಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವರ್ವದ ಮತ್ತು ರತಮಫ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೃತರು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ, ಅನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ (ಮದಂತಿ, ಮಾದಯಂತೇ, ೧೦-೧೪-೧೦, ೧೦-೧೫-೧೪, ಇತ್ಯಾದಿ). ಸ್ವರ್ಗಜೀವನದ ಸೌಖ್ಯವು ಬಹಳ ವಿಶದವಾಗಿ ೯-೧೧೩-೭ ರಿಂದ ೧೧ ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಬೇಕು ಸತತವಾಗಿರುತ್ತದೆ, ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ, ಪ್ರಸಾದಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿಯೇ ಇಲ್ಲ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೨೯ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ (ವಿತ್ಯಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಆಹಾರ) ಆಹಾರವೂ, ತೃಪ್ತಿಯೂ ಉಂಟು, ಸಂತೋಷ, ಅನಂದ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿ ಮೊದಲಾದುವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವೆ. ಅಷ್ಟವಾಗಿ ಅನಂದ, ಸಂತೋಷ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಷಯಸುಖವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೬-೪-೬-೬, ೮. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೪, ೮. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೪-೪ ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ). ಅರ್ಥವರ್ವದಲ್ಲದೆ ವಿಷಯಸುಖವು ದುರ್ಲಭವಾಗಿ ಸಿಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅ. ಪೇ. ೪-೩೪-೨). ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವ ಅತ್ಯಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸುಖಕ್ಕೆ ನೂರರಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚು ಸುಖವು ಅಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (೮. ಬ್ರಾ ೧೪-೭-೧-೩೨, ೩೩). ಪುಣ್ಯಶಾಲಿಗಳಿರುವ ಆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಪೇಣು ನಾದವೂ ಮತ್ತು ಗಾನವೂ ಕೇಳಬರುತ್ತವೆ (೧೦-೧೨೫-೭), ಅವರಿಗೋಸ್ಕರ ನೋಮರನ, ಘೃತ ಮತ್ತು ಜೇನು ತುಪ್ಪಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ (ಅ. ಪೇ. ೪-೩೪-೫-೬ ೮. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೬-೪). ಸ್ವಚ್ಛವೂ ನಾನಾ ವರ್ಣದವೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಗಳೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಸರ್ವದಾ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತವೆ (ಕಾಮದುಘಾತ ಅ. ಪೇ. ೪-೩೪-೮). ಅಲ್ಲಿ ಬಹುಮು ಶ್ರೀಮಂತರು, ಮೊಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವಿಲ್ಲ (ಅ. ಪೇ. ೩-೨೯-೩). ಸುಖಿತೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಸ್ವರ್ಗಸುಖವು, ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ, ಅರಾಶ್ವತಸೆಂದೂ ಉತ್ತಮವಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅಮೃತದ ತತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ, ಬ್ರಹ್ಮೈಕ್ಯವೂ, ತತ್ವಜ್ಞವಾದ ರಾಶ್ವತ ಸುಖವೂ ಮೊದಲಾದವೆಂತಲೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸತ್ಕರ್ಮ ಮಾಡಿದವರು ಮರಣಾನಂತರ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಸುಖಲೋಲಸರಾಗಿ, ಸೋಮಾರಿಗಳಂತೆ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಭಾವನೆ.

ಸ್ವರ್ಗವು ಈ ಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ವೈಭವವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದು ಮತ್ತು ವೈಷಯಿಕಸುಖಪೂರ್ಣವಾದುದು. ಅದು ಸತ್ಪುರ್ವಿಗಳ ಲೋಕ (೧೦-೧೬-೪), ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರು ಆನಂದದಿಂದ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಾರೆ. ತಾವು ಮಾಡಿದ ಹೋಮಗಳ ಮತ್ತು ಮಾಡಿದ ದಾನಗಳ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತಿಜರು ನೊದಲಾದವರಿಗೆ, ಎಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದರೆ, ಸುಖವೂ ಅಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚುತ್ತದೆ (೧೦-೧೫೪-೩). ವಿಹಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಿದವರು, ಆದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಲೋಕಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ವಾಯು, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾ ಇವರುಗಳ ಲೋಕಗಳೊಡನೆ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೪-೮, ೧೧-೪-೪-೨೧, ೧೧-೬-೨-೩, ೩, ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೦-೧೧-೬). ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದ ಬಲದಿಂದ ಬಂಗಾರದ ಹೆಸರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೦-೯-೧೧) ಹೇಳಿದೆ. ತ್ರೈಲೋಕಿಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ, ಮನುಷ್ಯನು ಈ ಭೌತಿಕ ದೇಹವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೬-೬-೯-೨).

ವೇದವನ್ನು ವಿಹಿತವಾದ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿದವರು ಜನನ ಮರಣಗಳ ಭಯರಹಿತರಾಗಿ, ಬಹು ನೋಡನೆ ಸಮತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದು. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೫-೬-೯). ಯಾವುದೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನು ಪುನಃ ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೩-೧೪) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಪಫಲ ಮತ್ತು ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ವಾದಗಳ ಪ್ರಾರಂಭವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಛಾಂದೋಗ್ಯ, ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ, ಕಠ ನೊದಲಾದ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇವುಗಳು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಚಿಕೇತನೇಂಬುವನ ಕಥೆಯಿದೆ, ಅದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಭಾಗವು ನಚಿಕೇತ ಮತ್ತು ಯಮ ಇವರ ಸಂವಾದ. ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹತೆಯಿರುವವರು ಪುನಃ ಮರಣಾಧೀನರಾಗಿ ಸಂಸಾರ ಚಕ್ರಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ, ದೇಹಧಾರಿಗಳಾಗಿ ಇಲ್ಲವೆ, ಜಡ ಪದಾರ್ಥವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾರೆ; ಆತ್ಮಸಂಯಮನ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಲೋಕವನ್ನು ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲನು; ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಅಸಮರ್ಥರಾದವರಿಗೆ ನರಕವಿದೆ, ಎಂದು ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡಿದಾನೆ.

## ನರಕ

ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ ಆಮುಷ್ಮಿಕದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಫಲವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೇಲೆ, ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸದಿದ್ದರೂ, ಅವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸ್ಥಳವಿರಲೇಬೇಕು. ಅಥರ್ವವೇದ ಮತ್ತು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹವರು ನರಕದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ (ಅ. ವೇ. ೧೨-೪-೩೬) ಹೆಣ್ಣು ವಿಶಾಚಗಳು ನೊದಲಾದುವು ವಾಸಿಸುವ ನರಕಲೋಕ (ಅಥೋಲೋಕ) ವಿದೆ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೪-೩; ೫-೧೯-೩); ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕೊಲೆಪಾತಕನು ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನನುಭವಿಸುವುದು (ವಾ. ಸಂ. ೧-೫). ಅತ್ಯಂತ ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸು (ಅ. ವೇ. ೮-೮-೨೪; ಇತ್ಯಾದಿ), ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಮಸ್ಸು (ಅ. ವೇ. ೫-೩೦-೧೧), ಅಂಧತಮಸ್ಸು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೩-೩) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಈ ಲೋಕವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ, ನರಕದ ದುಃಖಗಳು ಅ. ವೇ. ೫-೧೯-೧೧ರಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರವಾಗಿ ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೧೦ರಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ: ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನ ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃ ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ;

ಅನನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಕ್ಕದೆಯಲ್ಲಿ ತುಕ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ; ಸತ್ಕರ್ಮ ದುಷ್ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಛ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೩-೩-೩೩ ; ೧೩-೯-೧-೧೧೨ ಹೋಲಿಸಿ). ಅದರ. ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿಯೂ, ಇಂತದೊಂದು ದುಃಖಾನುಭವಪ್ರವೇಶವಿವೇಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅಧಾರವಿದ್ದರೇ ಇಲ್ಲ. (ಇದಂ ಗರ್ಭೀರಂ ಪದಂ) 'ಈ ಅಳಿವಾದ ಸ್ವಾನವು ವಾಸಿಸ್ವರು, ಅಸ್ತವಾದಿಗಳು ಮತ್ತೆ ಅವತ್ಯಂತರಿಗೋಸ್ಕರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೪.೫.೫). ವಾಸಿಸ್ವರನ್ನು ವಾತಾಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ಅಗಾಧವಾದ ತಮಸ್ಸಿಗೆ, ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏಳದಂತೆ ಎಸೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರಸೋಮರು ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದಾರೆ (೩-೧೦೪-೫) : ಗೂಬೆಯಂತೆ, ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸಿಯೂ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಳಲಿ (೩-೧೦೪-೧೨) : ದ್ವೇಷಿ ಮತ್ತು ದರೋಡೆಕೋರರೂ ಮೂರು ಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬೀಳಲಿ (೩-೧೦೪-೧೧). ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು; ಭೂಮಿಗೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಪ್ರವೇಶವಿವೇಚಿಸುವುದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಭೂಲೋಕದ ಸುಖವೇ ಮುಖ್ಯ ಉದ್ದೇಶವೇ ಹೊರತು. ಮರಣಾನಂತರ ಸುಖದುಃಖಗಳು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಮುಖ್ಯವಲ್ಲ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ, ಸತ್ಕರ್ಮಮಾಡಿದವರೂ ಮತ್ತು ದುಷ್ಕರ್ಮ ಮಾಡಿದವರೂ ಪುನಃ ಮತ್ತೊಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿ, ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ (ಛ. ಬ್ರಾ. ೬-೩-೨-೨೩ ; ೧೦-೬-೫-೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯೇ ಹೊರತು, ಈ ಬಹುಮಾನ ಅಥವಾ ಶಿಕ್ಷೆಗಳ ಕಾಲಾವಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಾಂಗ ಕರ್ಮಗಳ ವಿಧಾನವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿದು, ಅಚರಿಸದೇ ಇರುವವರು ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ, ತಮಗೆ ನಿಯತವಾದ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತೆರಳುತ್ತಾರೆ (ಛ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೩-೩-೩೩) ಎಂಬುದೂ ಒಂದು ನಂಬಿಕೆ.

ಮರಣಾನಂತರ, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ತನ್ನ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಒಳೆಯವನು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟವನೆಂಬ ತೀರ್ಪಿಗೆ ಒಳಗಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಗೆ ನೆರವುಗಳಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಿಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಒಂದೆರಡು ವಾಕ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಕೃತ್ತಿರಿಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಆ. ೬-೫-೧೩), ಯಮನು ಸನ್ಯಾಸಿಗಾಗುವಿಗನ್ನೂ, ಅಸನ್ಯಾಸಿಗಾಗುವಿಗನ್ನೂ ವಿಂಗಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯೇ ಹೊರತು, ಅವನೇ ಈ ನಿರ್ಣಯ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪರಮಾಧಿಕಾರವುಳ್ಳವನೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

### || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಮೈನಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಮಪುತ್ರಸ್ಯ ದಮನಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ |  
ಅದಿತೋ ದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ತತಕ್ಷತಸ್ರೋನುಷ್ಟುಭಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ |  
ಮೈನಂ ದಮನ ಅಗ್ನೇಯಂ ಚತುರನುಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ದೀಕ್ಷಿತಮರಣ ಆದ್ಯಾಃ ಪಠ್ಯಚಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಘ ಶೋಚ ಇತಿ ಪಠ್ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತರಾ ವಯತು ಪ್ರ-  
ವಿದ್ವಾನ್ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ || ದಹ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರೇತಸ್ಯೋಪಸ್ಯಾ ನೇರಪ್ತೇತಾಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೈನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಪುಸ್ತಕಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮಪುತ್ರನಾದ ದಮನನೆಂಬುವನು ಮುಖ್ಯ. ಈ

ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮೈನಂ ದಮನ ಅಗ್ನೇಯಂ ಚಿತ್ವ-  
ರನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು  
ಯಜ್ಞ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು  
ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಶೋಚ ಇತಿ ಷಟ್ ಪೂಷಾ  
ತ್ವೇತಶ್ಚೈವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರದಲ್ಲಿ  
ಮೃತಶರೀರವು ದಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಈ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ್—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ ೬ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧, ೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಚೈ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ದಮನೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಪಂಜೀ—೧-೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ 1 ೧೧-೧೪, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೈನಮಗ್ನೇ ವಿ ದಹೋ ಮಾಭಿ ಶೋಚೋ ಮಾಸ್ತು ತ್ವಚಂ ಚಿಕ್ಷಿವೋ ಮಾ  
ಶರೀರಂ |

ಯದಾ ಶ್ವತಂ ಕೃಣವೋ ಜಾತನೇದೋಽಥೇನೇನಂ ಪ್ರ ಹಿಣುತಾತ್ವಿ-

ತ್ಯಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಏನಂ | ಅಗ್ನೇ | ವಿ | ದಹಃ | ಮಾ | ಅಭಿ | ಶೋಚಃ | ಮಾ | ಅಸ್ತು | ತ್ವಚಂ | ಚಿಕ್ಷಿಪಃ |  
ಮಾ | ಶರೀರಂ |

ಯದಾ | ಶ್ವತಂ | ಕೃಣವಃ | ಜಾತನೇದಃ | ಅಥ | ಈಂ | ಏನಂ | ಪ್ರ | ಹಿಣುತಾತ್ | ಪಿತ್ಯಭ್ಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏನಂ ಪ್ರೇತಂ ಮಾ ವಿ ದಹಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ದಗ್ಧಂ ಭಸ್ಮೀಭೂತಂ ಮಾ ಕುರು |  
ಮಾಭಿ ಶೋಚಃ | ಅಭಿತಃ ಶೋಕೇನ ಸಂತಾಪೇನ ಯುಕ್ತಂ ಮಾ ಕುರು | ಅಸ್ತು ತ್ವಚಂ ಮಾ ಚಿಕ್ಷಿಪಃ |

ಇತಸ್ತತೋ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಮಾ ಕುರು | ಶರೀರಮಸಿ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಮಾ ಕುರು ಹೇ ಜಾತವೇದೋಽಗ್ನೇ  
ಯದಾ ತ್ವಂ ಶ್ವತಂ ಪಶ್ಯಂ ಸುದಗ್ಧಂ ಕೃಣವಃ ಕರಿಷ್ಯಸಿ ಅಥ ತದಾನೀಮೀನೇನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ  
ಪ್ರ ಹಿಣುತಾತ್ | ಪಿತೃಸಮಾಪೇ ಪ್ರೇರಯ |

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ದಹ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಡಬೇಡ  
ಅಸ್ಯ—ಈ ಪ್ರೇತದ | ತ್ವಚಂ—ಚರ್ಮವನ್ನು | ಮಾ ಚಿಕ್ಷಿಪಃ—ಚದುರಿಸಬೇಡ | ಶರೀರಂ—ಶರೀರವನ್ನು |  
ಮಾ—ಚದುರಿಸಬೇಡ | ಜಾತವೇದಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶ್ವತಂ—ಪಶುವಾಗುವಂತೆ |  
ಕೃಣವಃ—ಮಾಡುವೆಯೋ | ಅಥ—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಈಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿಗೆ  
ಪ್ರ ಹಿಣುತಾತ್—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಡಬೇಡ. ಬಹುವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಲೂ ಬೇಡ. ಈ ಪ್ರೇತವ  
ಚರ್ಮವನ್ನಾಗಲಿ ಶರೀರವನ್ನಾಗಲಿ ಚದುರಿಸಬೇಡ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ಇದನ್ನು ನೀನು ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುವೆಯೋ ಅ ಒಡನೆಯೇ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Agni, consume him not entirely ; afflict him not ; scatter not (here  
and there) his skin nor his body ; when Jatavedas, you have rendered him  
mature, then send him to the Pitris

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆ ಎಂಬ ನಿಸ್ಸಾತಕ್ಕೆ (ಅನ್ಯಾಯಪದಕ್ಕೆ) ಸಮುಚ್ಚ ಯಾರ್ಥವೂ (ಚ—ಮತ್ತು ಎಂಬ) ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ  
ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಈ ಮುಕ್ತನ—ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯ ಆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ (ಬುದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತಿಳಿ  
ಸಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚ (ಮತ್ತು) ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ವತಂ ಯದಾ ಕರಸಿ ಜಾತವೇದೋಽಥೇಮೇನಂ ಪರಿ ದತ್ತಾಪ್ತಿತ್ವಭ್ಯಃ |

ಯದಾ ಗಚ್ಛಾತ್ಯಸುನೀತೀತಾಮಥಾ ದೇವಾನಾಂ ವಶನೀರ್ಭವಾತಿ ||೨||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶ್ವತಂ | ಯದಾ | ಕರಸಿ | ಜಾತವೇದಃ | ಅಥ | ಈಂ | ಏನಂ | ಪರಿ | ದತ್ತಾತ್ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ |

ಯದಾ | ಗಚ್ಛಾತಿ | ಅಸ್ಮಿನೀತಿಂ | ಏತಾಂ | ಅಥ | ದೇವಾನಾಂ | ವಶನೀಃ | ಭವಾತಿ || ೨ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದಃ ಯದಾ ಪ್ರೇತಶರೀರಂ ಶೃತಂ ಪಕ್ಷಂ ಕರಸಿ ಕರಿಷ್ಯಸಿ ಅಥೇಂ ತದಾನೀ-  
ಮೇವೈನಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪರಿ ದತ್ತಾತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದಾಯಂ ಪ್ರೇತ ಏತಾನುಗ್ಮಿನಾ  
ಕೃತಾಮಸುನೀತಿಂ ಪ್ರಾಣಸ್ಯ ನಯನಂ ಪ್ರಾಣಪ್ರೇರಣಂ ಗಚ್ಛಾತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಅಥ ತದಾನೀಮೇವ  
ದೇವಾನಾಂ ವಶನೀರ್ದೇವಾನಾಂ ವಶಂ ಪ್ರಾಪಿತೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶೃತಂ ಕರಸಿ—ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಪಕ್ಷವಾಗು-  
ವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ | ಅಥ ಈಂ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಏನಂ—ಇದನ್ನು (ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು) | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳ  
ಪರಕ್ಕೆ | ಪರಿ ದತ್ತಾತ್—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಏತಾಂ ಅಸುನೀತಿಂ—ದೇಹರಹಿತವಾದ  
ಸತ್ಯತ್ವವನ್ನು | ಗಚ್ಛಾತಿ—ಹೊಂದುವುದೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವಶನೀಃ—  
ಅಧೀನವಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಅಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ, ಆಗ ಇದನ್ನು  
ಪಿತೃಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು- ಇದು ದೇಹರಹಿತವಾದ ಸತ್ಯತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದೊಡನೆಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಅಧೀನವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

When you have rendered him mature, then give him up, Jatavedas,  
to the Pitris; when he proceeds to that world of spirits, then he becomes  
subject to the will of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತು ವಾತಮಾತ್ಮಾ ದ್ಯಾಂ ಚ ಗಚ್ಛ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ  
ಧರ್ಮಣಾ |

ಅಪೋ ವಾ ಗಚ್ಛ ಯದಿ ತತ್ರ ತೇ ಹಿತಮೋಷಧೀಷು ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠಾ

ಶರೀರೈಃ || ೩ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಸೂರ್ಯಂ ಚಕ್ಷುಃ | ಗಚ್ಛತು | ವಾತಂ | ಆತ್ಮಾ | ದ್ಯಾಂ | ಚ | ಗಚ್ಛ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಚ | ಧರ್ಮಣಾ |  
ಅಪಃ | ವಾ | ಗಚ್ಛ | ಯದಿ | ತತ್ರ | ತೇ | ಹಿತಂ | ಒಪಧೀಷು | ಪ್ರತಿ | ತಿಷ್ಠ | ಶರೀರೈಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣವಾಕ್ಯಂ |

ಹೇ ಪ್ರೇತ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯಂ ಸೂರ್ಯಂ ಗಚ್ಛತು ಸ್ವಾಪ್ನೇತು | ಆತ್ಮಾ ಪ್ರಾಣೋ ವಾತಂ ವಾಹ್ಯಂ ವಾಯುಂ ಗಚ್ಛತು | ಅಪಿ ಚ ತ್ವಮಪಿ ಧರ್ಮಣಾ ಸುಕೃತೇನ ತತ್ಪಲಂ ಭೋಕ್ತುಂ ದ್ಯಾಂ ಚ | ಅತ್ರ ಚತುರ್ವಿಧೋ ವಿಕಲ್ಪಾರ್ಥೇ | ದ್ಯುಲೋಕಂ ವಾ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ವಾ ಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಅಪೋ ವಾಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ ಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ತತ್ರಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಹಿತಂ ಸ್ಥಾಪಿತಂ ತೇ ತವ ಕರ್ಮಫಲನೋಪಧೀಷು ಶರೀರೈಃ ಶರೀರಾವಯವೈಃ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) ಚಕ್ಷುಃ—ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯವು ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ | ಗಚ್ಛತು—ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಆತ್ಮಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣವು ವಾತಂ—ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ | ಧರ್ಮಣಾ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ | ದ್ಯಾಂ ಚ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ | ಪೃಥಿವೀಂ ಚ—ಪೃಥಿವೀಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿ ಸೇರು | ಯದಿ—ಒಂದು ಸ್ಥಳ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಹಿತಂ—ಅನುಕೂಲವಾದರೆ | ಅಪೋ ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿ ಸೇರು | ಶರೀರೈಃ—ನಿನ್ನ ದೇಹಾವಯವಗಳಿಂದ | ಒಪಧೀಷು—ಒಪಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ನಿನ್ನ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯವು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣವು ವಾಯುವನ್ನು ಸೇರಲಿ. ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ, ಪೃಥಿವೀಲೋಕಕ್ಕಾಗಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಒಂದು ಸ್ಥಳ ನಿನ್ನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗು, ನಿನ್ನ ದೇಹಾವಯವಗಳು ಒಪಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ.

English Translation

Let the eye repair to the sun; the breath to the wind; go you to the heaven or to the earth, according to your merit; or go to the waters if it suits you (to be) there, or abide with your members in the plants.

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಅಜೋ ಭಾಗಸ್ತಪಸಾ ತಂ ತಪಸ್ವ ತಂ ತೇ ಶೋಚಿಸ್ತಪತು ತಂ ತೇ ಅರ್ಚಿಃ |  
ಯಾಸ್ತೇ ಶಿನಾಸ್ತನ್ನೋ ಜಾತವೇದಸ್ತಾಭಿರ್ವಹ್ನೇನಂ ಸುಕೃತಾನು ಲೋಕಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜಃ | ಭಾಗಃ | ತಪಸಾ | ತಂ | ತಪಸ್ವ | ತಂ | ತೇ | ಶೋಚಿಃ | ತಪತು | ತಂ | ತೇ | ಅರ್ಚಿಃ |

ಯಾಃ | ತೇ | ಶಿವಾಃ | ತನ್ವಃ | ಜಾತ್ಯವೇದಃ | ತಾಭಿಃ | ವಹ | ಏನಂ | ಸುಕೃತಾಂ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಲೋಕಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಜೋ ಜನನರಹಿತಃ ಶರೀರೇಂದ್ರಿಯಾದಿಭಾಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತೋಽಂತರಪುರುಷಲಕ್ಷಣೋ ಯೋ ಭಾಗೋಽಸ್ತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದೀಯೇನ ತಪಸಾ ತಾಪನೇನ ತಂ ತಾದ್ಯಶಂ ಭಾಗಂ ತಪಸ್ವ | ತಪ್ತಂ ಪುರು | ತಥಾ ತೇ ತವ ಶೋಚಿಃ ಶೋಕಹೇತುರ್ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷಸ್ತಂ ಭಾಗಂ ತಪತು | ಸಂಸ್ಕರೋತು | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತವಾರ್ಚಾರ್ಥಸಕ್ಕೋ ಜ್ವಾಲಾವಿಶೇಷಸ್ತಂ ಭಾಗಂ ತಪತು | ಸಂಸ್ಕರೋತು | ತಪಃಶೋಚಿ-  
ರ್ವರ್ಚಿಸದ್ಭಾನಾಂ ಸಂತಾಪತಾರತಮ್ಯೇನ ಭೇದಃ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತೇ ತವ ಯಾಸ್ತನ್ನೋ ಮೂರ್ತಯಾಃ  
ಶಿವಾಃ ಸುಖಹೇತವೋ ನ ತು ತಾಪಪ್ರದಾಃ ತಾಭಿರೇನಂ ತನೂಭಿಃ ಪ್ರೇತಂ ಸುಕೃತಾಂ ಶೋಭನಕರ್ಮ-  
ಕಾರಿಣಾಂ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಹ | ಪ್ರಾಪಯ | ಉಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಜಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕ | ಭಾಗಃ—ಯಾವ ಭಾಗವಿರುವುದೋ | ತಂ—  
ಭಾಗವನ್ನು | ತಪಸಾ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ | ತಪಸ್ವ—ದಹಿಸು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶೋಚಿಃ—ಜ್ವಾಲಾ-  
ವಿಶೇಷವು | ತಂ—ಈ ಭಾಗವನ್ನು | ತಪತು—ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅರ್ಚಿಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ  
ಜ್ವಾಲೆಯು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ | ಜಾತವೇದಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾಃ ತನ್ವಃ—ಯಾವ ಶರೀರಭಾಗವು |  
ಶಿವಾಃ—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಾಭಿಃ—ಅವುಗಳಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಸುಕೃತಾಂ—ಸುಕೃತಿ-  
ಗಳ | ಲೋಕಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ವಹ—ವಹಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕ ಯಾವ ಭಾಗವಿರುವುದೋ ಈ ಭಾಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ  
ದಹಿಸು. ನಿನ್ನ ಶೋಚಿಯೂ ಅರ್ಚಿಯೂ (ಜ್ವಾಲಾ ವಿಶೇಷಗಳು) ಈ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ನು ಯಾವ ಶರೀರಭಾಗವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದೋ ಅವುಗಳಿಂದ ಈ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಸುಕೃತಿಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ವಹಿಸು.

English Translation

The unborn portion ; burn that, Agni, with your heat ; let your flame,  
our splendour, consume it ; with those glorious members which you have  
given him, Jatavedas, bear him to the world (of the virtuous).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವ ಸೃಜ ಪುನರಗ್ನೇ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ಯಸ್ತ ಅಹುತಶ್ಚರತಿ ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಆಯುರ್ವಸಾನ ಉಪ ವೇತು ಶೇಷಃ ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ತನ್ವಾ ಜಾತವೇದಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅವ | ಸೃಜ | ಪುನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಯಃ | ತೇ | ಅಹುತಃ | ಚರತಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಆಯುಃ | ವಸಾನಃ | ಉಪ | ವೇತು | ಶೇಷಃ | ಸಂ | ಗಚ್ಛತಾಂ | ತನ್ವಾ | ಜಾತವೇದಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯ ಪ್ರೇತಃ ಪುಮಾನಾಹುತಶ್ಚಿತಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸಮರ್ಪಿತಃ ಸನ್ ಸ್ವಧಾಭಿಃ ಸ್ವಧಾ-  
ಕಾರಸಮರ್ಪಿತೈರುದಕಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಚರತಿ ತಂ ಪ್ರೇತಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪಿತೃಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಹಂ ಪುನರವ ಸೃಜ |  
ಭೂಯಃ ಪ್ರೇರಯ | ಅಯಂ ಪ್ರೇತ ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ವಸಾನ ಅಚ್ಛಾದಯನ್ | ಆಯುಷಾ ಯುಕ್ತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶೇಷಃ ಶಿಷ್ಯಮಾಣಮ್ಸ್ಥಿಲಕ್ಷಣಂ ಯಜನೀಯಂ ಶರೀರಮುಪ ವೇತು | ಉಪಗಚ್ಛತು |  
ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ತವ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ತನ್ವಾ ಶರೀರೇಣ ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ | ಸಂಗತೋ ಭವತು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರೇತವು | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಅಹುತಃ—ಚಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತನಾಗಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಉದಕಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿ  
ಸುವುದೋ ಆ ಪ್ರೇತವನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅವ ಸೃಜ .ಕಳುಹಿ  
ಕೊಡು | ಆಯುಃ—ಪಿತೃಲೋಕದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಂದಿ | ಶೇಷಃ—ದಗ್ಧವಾದನಂತರ ಉಳಿದ  
ಭಾಗವು | ಉಪವೇತು—ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ | ತನ್ವಾ—ಆ ದೇಹದೊಡನೆ | ಸಂ ಗಚ್ಛತಾಂ—ಸೇರಿ  
ಕೊಳ್ಳಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪ್ರೇತವು ನಿನ್ನ ಚಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತನಾಗಿ ಸ್ವಧಾರೂಪ  
ವಾದ ಉದಕಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವುದೋ, ಆ ಪ್ರೇತವನ್ನು ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿಯೂ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು.  
ಅದು ಪಿತೃಲೋಕದ ಜೀವನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ದಗ್ಧವಶೇಷರೂಪಿಯಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ. ಆ ದೇಹ  
ದೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ

English Translation

Dismiss again to the Pitris, Agni him who, offered on you, comes  
with the Swadhas : putting on (celestial) life, let the remains (of bodily  
life) depart : let him, Jatavedas, be associated with a body.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುತ್ತೇ ಕೃಷ್ಣಃ ಶಕುನ ಆತುತೋದ ಪಿಪೀಲಃ ಸರ್ಪ ಉತ ನಾ ಶ್ವಾಪದಃ |  
ಅಗ್ನಿಷ್ವದ್ವಿಶ್ವಾದಗದಂ ಕೃಣೋತು ಸೋಮುಶ್ಚ ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಆವಿ-  
ವೇಶ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ತೇ | ಕೃಷ್ಣಃ | ಶಕುನಃ | ಆತುತೋದ | ಪಿಪೀಲಃ | ಸರ್ಪಃ | ಉತ | ನಾ | ಶ್ವಾಪದಃ |  
ಅಗ್ನಿಃ | ತತ್ | ವಿಶ್ವಾದತ್ | ಅಗದಂ | ಕೃಣೋತು | ಸೋಮಃ | ಚ | ಯಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ | ಆ-  
ವಿವೇಶ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತಕರೀಶ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಯದಂಗಂ ಕೃಷ್ಣಃ ಶಕುನಃ ಕಾಕಾಖ್ಯ ಆತುತೋದ |  
ಆಜುಷದರ್ಥೇ | ಈಷತ್ತುನ್ನವಾನ್ | ತಥಾ ಪಿಪೀಲಃ ಪಿಪೀಲಿಕಾ ನಾ ಸರ್ಪೋ ವೋತ ವಾಪಿ ನಾ  
ಶ್ವಾಪದಶ್ಚ ಶೃಗಾಲಾದಿಃ | ಏತೇಷಾಮನ್ಯತಮೋ ಯದಿ ತುನ್ನವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವಾತ್ ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ಮಾಗ್ನಿ-  
ಸ್ತತ್ತಾದೃಶಮಂಗಮಗದಂ ಕೃಣೋತು | ದೋಷರಹಿತಂ ಕರೋತು | ಸಂಸ್ಕರೋತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ  
ಸೋಮಶ್ಚ ದೇವತಾರೂಪ ಓಷಧಿರೂಪೋ ನಾ ಸಂಸ್ಕರೋತು | ಯಃ ಸೋಮೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್ಯತ್ತಿ-  
ಗಾದೀನಾವಿವೇಶ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ವೃತಕರೀಶನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯತ್—ಯಾವ ಅಂಗವನ್ನು | ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ |  
ಶಕುನಃ—ಕಾಗೆಯಾಗಲಿ | ಆತುತೋದ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ, ಅಥವಾ | ಪಿಪೀಲಃ—ಇರುವೆಯಾಗಲಿ |  
ಸರ್ಪಃ—ಸರ್ಪವಾಗಲಿ | ಉತ ನಾ—ಅಥವಾ | ಶ್ವಾಪದಃ—ನಾಯಿನರಿಗಳಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ | ತಂ—  
ಭಾಗವನ್ನೆಲ್ಲ | ವಿಶ್ವಾತ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಗದಂ—ದೋಷರಹಿತ  
ನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನ್—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗನ್ನು |  
ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ | ಸೋಮುಶ್ಚ—ಆ ಸೋಮವೂ ಈ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವೃತಕರೀಶನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಅಂಗವನ್ನು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕಾಗೆಯಾಗಲಿ, ಇರುವೆಯಾಗಲಿ,  
ನಾ ನಾಯಿನರಿಗಳಾಗಲಿ ಕಟ್ಟಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ಸಕಲವನ್ನೂ ದಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ದೋಷರಹಿತವ  
ಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗವು ದೇಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಕ್ಕ ಸೋಮವೂ ಈ ಭಾಗವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಲಿ.

English Translation

Should the black crow, the ant, the snake, the wild beast, harm (a limb) of you, may Agni the all-devourer, and the Soma that has pervaded, the Brahmans, make it whole.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಪರಿ ಗೋಭಿರ್ವ್ಯಯಸ್ತ ಸಂ ಪ್ರೋಣುಷ್ವ ಪೀವಸಾ  
ಮೇದಸಾ ಚ |  
ನೇತ್ತಾ ದೃಷ್ಟುರ್ಹರಸಾ ಜಹ್ಯುಷಾಣೋ ದಧ್ಯಗ್ನಿಧಕ್ಷನ್ವಯಂಖ-  
ಯಾತೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇಃ | ವರ್ಮ | ಪರಿ | ಗೋಭಿಃ | ವ್ಯಯಸ್ತ | ಸಂ | ಪ್ರ | ಊಣುಷ್ವ | ಪೀವಸಾ | ಮೇದಸಾ |  
ಚ |

ನ | ಇತ್ | ತ್ವಾ | ದೃಷ್ಟುಃ | ಹರಸಾ | ಜಹ್ಯುಷಾಣಃ | ದಧ್ಯಕ್ | ವಿಧಕ್ಷನ್ | ಪರಿತುಖಯಾತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಸಯಾ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಮುಖಮಗ್ನೇರ್ವರ್ಮೇತ್ಯನಯಾ ಪ್ರೋಣುಯಾತ್ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಸಾಮುತ್ಪಿದ್ಯ ಶಿರೋಮುಖಂ ಪ್ರಚ್ಛಾದಯೇದಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಪರಿ  
ಗೋಭಿರ್ವ್ಯಯಸ್ತೇತಿ | ಅ-ಗ್ನಿ. ೪-೩-೧೯ | ಇತಿ |

ಹೇ ಪ್ರೇತ ಅಗ್ನೇಃ ಸ್ವಭೂತಂ ವರ್ಮ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಂ ಕವಚಂ ಗೋಭಿರನುಸ್ತರಣೇಗೋ-  
ಚರ್ಮಣಾ ಪರಿ ವ್ಯಯಸ್ತ | ಪರಿತಃ ಸಂವೃಣು | ಕಿಂಚ ಪೀವಸಾ ಸ್ಥೂಲೇನ ಮೇದಸಾ ಮಾಂಸೇನ  
ಸನ್ಮುಕ್ ಪ್ರೋಣುಷ್ವ | ಆಚ್ಛಾದಯ | ಏವಂ ಕೃತೇ ಸತಿ ಹರಸಾ ತೇಜಸಾ ದೃಷ್ಟುರ್ಧರ್ಷಣತೀಲೋ  
ಜಹ್ಯುಷಾಣೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ಹೃಷ್ಯನ್ ದಧ್ಯಗ್ನಿಧಕ್ಷಃ ಪ್ರಗಲ್ಬಃ || ಯತ್ಪ್ರಗಿತಾದಿನಾ ದಧ್ಯಕ್ತಬ್ಧೋ  
ನಿಪಾತಿತಃ || ವಿಧಕ್ಷನ್ ವಿವಿಧಂ ಭಕ್ಷೀಕರಿಸ್ಯನ್ ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನೇತ್ವಯಂಖಯಾತೇ |  
ನೈವ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ || ಅಪೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಾಲ್ಲೇಟ್ಯುಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ವಿಶ್ವ ಪ್ರೇತವೇ) ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಃ | ವರ್ಮ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕವಚವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—  
ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ | ಪರಿವ್ಯಯಸ್ತ—ಅವ್ಯತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಪೀವಸಾ—ಸ್ಥೂಲವಾದ | ಮೇದಸಾ ಚ—

ಮೇದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸಂ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀಪ್ತ—ಸುತ್ತುವರಿಯುಂತೆ ಮಾಡು (ಅಗ) | ಹರಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ |  
ಧೃಷ್ಟಿ—ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನೂ | ಜಹ್ಯಷಾಣೀ—ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವನೂ | ದಧೃಕ್—ಪ್ರಗಲ್ಬನೂ |  
ವಿಧತ್ಯನ್—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ದಹಿಸತಕ್ಕವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ಇತ್ ಪರೈಂಖ.  
ಯಾತೇ—ಸುತ್ತುವರಿದು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಗೋಚರವಾದಿಂದ ಅವ್ಯತವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡು. ಸ್ಥೂಲವಾದ ಮೇದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅಗ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನೂ,  
ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಗಲ್ಬನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ದಹಿಸತಕ್ಕವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸುತ್ತುವರಿದು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

Enclose the mail of Agni with the (hide of the) cow ; cover it with  
the fat and marrow : then will not (Agni), bold, exulting in his fierce heat,  
proud, embrace you roundabout to consume you (to ashes).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರೇತಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತು ಮೃತಶರೀರದ  
ಮುಖವನ್ನು ಅನುಸ್ತರಣೆಯಿಂದ ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅನುಸ್ತರಣ್ಯಾ ವಸಾ-  
ಮುಪ್ರಿದ್ಯ ಶಿರೋಮುಖಂ ಪ್ರಚ್ಛಾದಯೇದಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಪರಿ ಗೋಭಿವ್ಯಯಸ್ವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ಗೃ. ೪-೩-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನು॒ಮ॒ಗ್ನೇ ಚ॒ಮ॒ಸಂ ಮಾ ವಿ ಜಿ॒ಹ್ವ॒ರಃ ಪ್ರಿ॒ಯೋ ದೇ॒ವಾ॒ನಾ॒ಮು॒ತ  
ಸೋ॒ಮ್ಯಾ॒ನಾಂ |

ಏ॒ಷ ಯಶ್ಚ॑ ಮ॒ಸೋ ದೇ॒ವಾ॒ನಸ್ತ॑ಸ್ಮಿ॒ನ್ನೇ॒ವಾ ಅ॒ಮೃ॒ತಾ ಮಾ॒ದಯಂತೇ॑ | ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನುಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಚ॒ಮ॒ಸಂ | ಮಾ | ವಿ | ಜಿ॒ಹ್ವ॒ರಃ | ಪ್ರಿ॒ಯಃ | ದೇ॒ವಾ॒ನಾಂ | ಉ॒ತ | ಸೋ॒ಮ್ಯಾ॒ನಾಂ |

ಏ॒ಷಃ | ಯಃ | ಚ॒ಮ॒ಸಃ | ದೇ॒ವ॒ಸಾ॒ನಃ | ತ॒ಸ್ಮಿನ್ | ದೇ॒ವಾಃ | ಅ॒ಮೃ॒ತಾಃ | ಮಾ॒ದಯಂತೇ॑ || ೮ ||

। ಸಾಮಾನ್ಯಾಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇನುಮಗ್ಗೇ ಚಮಸಮಿತ್ಯನಯಾ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |  
ಇನುಮಗ್ಗೇ ಚಮಸಂ ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರ ಇತಿ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ | ಅ. ಗೃ. ೪-೩-೨೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಂ ಚಮಸಂ ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಂ ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ | ಮಾ ವಿಜಾಲೀಃ |  
ಯಶ್ಚನುಸೋ ದೇವಾನಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಪ್ರಿಯ ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಂ  
ಸಿತ್ಯುಣಾಂ ಪ್ರಿಯಃ | ಕಿಂಚ ಯ ಏಷ ಚಮಸೋ ದೇವಪಾನಃ | ದೇವಾಃ ಪಿಬಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ | ದೇವಪಾನ-  
ಸ್ಥಾನಿಯೋ ಭವತಿ ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚನುಸೇವ್ಯಮೃತಾ ಮರಣವರ್ಜಿತಾ ದೇವಾಃ ಪಿತರಶ್ಚ ಮಾದಯಂತೇ |  
ಹನ್ಯೈಶ್ಚ ಹೃಷ್ಣಾ ಭವಂತಿ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಮಂ ಚಮಸಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರಃ—  
ಅಲಗಿನಬೇಡ (ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ) (ಈ ಪಾತ್ರೆಯು) | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—  
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದುದು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮಾರ್ಹರಾದ ಸಿತ್ಯುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದು |  
ಯಃ ಏಷಃ ಚಮಸಃ—ಯಾವ ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು | ದೇವಪಾನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಸಾಧನವಾಗಿರು-  
ವುದೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ | ಅಮೃತಾಃ—ನುರಣರಹಿತರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |  
ಮಾದಯಂತೇ—ಸರ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾಷಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಈ ಪಾತ್ರೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದುದು. ಮತ್ತು ಸೋಮಾರ್ಹರಾದ ಸಿತ್ಯುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದುದು. ಯಾವ ಈ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೋ ಅದೇ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ನುರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸರ್ವವನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Agni, shake not this ladle, for it is dear to the gods, and to the  
(Pitris) who are worthy of the Soma: this which is the drining ladle of  
the gods, in this the immortal gods delight.

। ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಣೇತಾಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಪ್ರಣಯನಮಾಡುವಾಗ ಇನುಮಗ್ಗೇ ಚಮಸಂ ಎಂಬ  
ಬುಕ್ಕನ್ನು ಸೂಚಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಇನುಮಗ್ಗೇ ಚಮಸಂ ಮಾ ವಿ ಜಿಹ್ವರ ಇತಿ  
ಪ್ರಣೇತಾಪ್ರಣಯನಮನುಮಂತ್ರಯತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೩-೨೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕ್ರ॒ವ್ಯಾದ॑ನು॒ಗ್ನಿಂ ಪ್ರ॑ಹಿ॒ಣೋಮಿ ದೂ॒ರಂ ಯ॑ಮು॒ರಾಜ್ಞೋ ಗಚ್ಛ॑ತು ರಿಪ್ರ॒-  
ವಾಹಃ ।

ಇಹೈ॒ವಾಯ॑ಮಿತ॒ರೋ ಜಾ॒ತವೇ॑ದಾ ದೇ॒ವೇಭ್ಯೋ ಹ॒ವ್ಯಂ ವ॑ಹತು ಪ್ರ॒ಜಾ-  
ನನ್ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕ್ರ॒ವ್ಯ॒ಆದಂ॑ | ಅ॒ಗ್ನಿಂ | ಪ್ರ | ಹಿ॒ಣೋಮಿ | ದೂ॒ರಂ | ಯ॑ಮು॒ರಾಜ್ಞಃ | ಗಚ್ಛ॑ತು | ರಿಪ್ರ॒ವಾಹಃ |  
ಇಹ | ಏ॒ವ | ಅ॒ಯಂ | ಇತ॑ರಃ | ಜಾ॒ತವೇ॑ದಾಃ | ದೇ॒ವೇಭ್ಯಃ | ಹ॒ವ್ಯಂ | ವ॑ಹತು | ಪ್ರ॒ಜಾನ॑ನ್ ||೯||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಹಿತಾಗ್ನಿಮರಣ ಏತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಋಜಾವಾಪಾಸಸೋದ್ವಾಸನೇ ವಿನಿಯುಕ್ತೇ . ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇನ ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಚತುಷ್ಪಥಾದಾವಾಪಾಸನಾಗ್ನಿಂ ನಿರಸ್ಯತಿ | ಉತ್ತರೇಣ ಶಾಂತಿಕರ್ಮಾರ್ಥಮಾದತ್ತೇ | ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೬ | ಕ್ರವ್ಯಾದಂ | ಕ್ರವ್ಯಮಾಮಿಷಂ | ತಸ್ಯಾತ್ತಾರಂ ತೀವ್ರನುಗ್ನಿಂ ದೂರಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣದೇಶೇ ಪ್ರ ಹಿಣೋಮಿ | ಪ್ರಗಮಯಾಮಿ || ಹಿ ಗತೌ ಸ್ವಾದಿಃ || ರಿಪ್ರವಾಹಃ | ರಿಪ್ರಂ ಪಾಪಂ | ತಸ್ಯ ಪೋಥಾ ಸೋಽಗ್ನಿಯಮರಾಜ್ಞೋ ಯಮೋ ರಾಜಾ ಯೇಷಾಂ ತಾನ್ಯಮರಾಜಕಾನನ್ಯಪ್ರದೇಶಾನ್ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಅಥ ಶಾಂತಿಕರ್ಮಾರ್ಥಮವಾಪಾಸನ ಇತರಃ ಕ್ರವ್ಯಾದಾದನ್ಯೋ ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ ಪ್ರಜಾನನ್ ಸರ್ವೈರ್ವಿಜ್ಞಾ-ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರಿಹೈವ ದೇಶೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಹವಿರ್ವಹತು | ವ್ರಾತಯತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಕ್ರವ್ಯಾದಂ—ಕ್ರವ್ಯ (ಮಾಂಸ) ವಸ್ತು ಭಕ್ಷಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೂರಂ—ದೂರಕ್ಕೆ | ಪ್ರ ಹಿಣೋಮಿ—ಕಳುಹುತ್ತೇನೆ | ರಿಪ್ರವಾಹಃ—ಪಾಪನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಮುರಾಜ್ಞಃ—ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ | ಗಚ್ಛತು—ಹೋಗಲಿ | ಇತರಃ—ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಅಯಂ. ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತವೇದೋ ರೂಪಿಯಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರಜಾನನ್—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ | ಇಹೈವ—ಇದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಹತು—ವಹಿಸಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಕ್ರವ್ಯಭಕ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಕಳುಹುತ್ತೇನೆ. ಪಾಪನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಮನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಿ. ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ ಇದೇ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲಿ.

English Translation

I send the flesh-devouring Agni to a distance : let him bearing away sin repair to (the realm of) king Yama ; but let this other Jatavedas who is known (by all) convey the oblation to the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಪ್ರವಿನೇತ ವೋ ಗೃಹಮಿಮಂ ಪತ್ಯನ್ನಿತರಂ ಜಾತ-  
ವೇದಸಂ ।

ತಂ ಹರಾಮಿ ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ ದೇವಂ ಸ ಘರ್ಮಮಿನ್ವಾತ್ಪರಮೇ ಸಧಸ್ಥೇ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕ್ರವ್ಯಾತ್ | ಪ್ರವಿನೇತ | ವಃ | ಗೃಹಂ | ಇಮಂ | ಪತ್ಯನ್ | ಇತರಂ | ಜಾತ-  
ವೇದಸಂ ।

ತಂ | ಹರಾಮಿ | ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ | ದೇವಂ | ಸಃ | ಘರ್ಮಂ | ಇನ್ವಾತ್ | ಪರಮೇ | ಸಧಸ್ಥೇ॥೧೦॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಃ ಕ್ರವ್ಯಾದೋಗ್ನಿದೇವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಗೃಹೀಣಾಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರವಿನೇತ ಪ್ರವಿಷ್ಟ  
ವಾನ್ ತಂ ಕ್ರವ್ಯಾದಂ ದೇವಂ ಹರಾಮಿ | ಗೃಹಾದ್ಬಹಿರ್ವಿಷ್ಕಾಮಯಾಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ |  
ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ ತದರ್ಥಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ಮನ್ | ಇಮಮಿತರಂ ತಸ್ಮಾದನ್ಯಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಜಾತವೇದಸಂ  
ಪತ್ಯನ್ ಪರ್ಯಾಲೋಚಯನ್ | ತಥಾ ಸತಿ ಕ್ರವ್ಯಾದಾತ್ಪರೋಗ್ನಿಃ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಸಧಸ್ಥೇ  
ಸಹಸ್ಥಾನೇ ಘರ್ಮಂ ಯಜ್ಞಮಿನ್ವಾತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಪಿತೃಫರ್ಮಪ್ರೇ ಸಹೇತಿ ತೇಷಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಕ್ರವ್ಯಾತ್ ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಪ್ರವಿಷ್ಟಕನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಃ ಗೃಹಂ—ನಿಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು |  
ಪ್ರವಿನೇತ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನೋ | ತಂ ದೇವಂ—ಅ ಅಗ್ನಿದೇವನನ್ನು | ಪಿತೃಯಜ್ಞಾಯ—ಪಿತೃಗಳ ಪೂಜಾ  
ರ್ಥವಾಗಿ | ಇಮಂ ಇತರಂ ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಈ ದೇವಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪತ್ಯನ್—  
ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಹರಾಮಿ—ನೃಪಮಂದ ಪೊರಕ್ಕೆ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಘರ್ಮಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇನ್ವಾತ್—ನ್ಯಾಸಿಸಲಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಕ್ರವ್ಯಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರದೇಶಿಸಿರುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿದೇವನನ್ನು ಪಿತೃಗಳ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಕ್ಷಿಪಿಸುತ್ತ ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಮುಸುತ್ತೇನೆ. ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

### English Translation

The fleeh-devouring deity Agni, who has entered your dwelling, I turn him out, for the worship of the Pitris, upon beholding this other (Agni) Jatavedas; let him celebrate the sacrifice (to the Pitris) in the most excellent assembly.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋಃ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಃ ಪಿತೃನ್ಯಕ್ಷದೃತಾವೃಧಃ ।

ಪ್ರೇದು ಹವ್ಯಾನಿ ವೋಚತಿ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯ ಆ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕವ್ಯವಾಹನಃ | ಪಿತೃನ್ | ಯಕ್ಷತ್ | ಋತ್ಯವೃಧಃ |

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವೋಚತಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಚ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಆ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಹಾಸಿತಯಜ್ಞೇ ವಷಟ್ಪಾಠಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನ ಇತ್ಯೇಷಾ ಸ್ವಿಷ್ಟ-  
ಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತುಮಗ್ನ ಈಲಿತೋ ಜಾತನೇದ ಇತಿ  
ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ |

ಕವ್ಯವಾಹನಃ ಕವ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಸೋ ವೋಧಾ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪಿತೃನ್ಯಕ್ಷದೃತಾವೃಧ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೋ-  
ದಕಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾನ್ ಸತ್ಯೇನ ವೃದ್ಧಾನ್ತಾ ದೇವಾನ್ | ಏತಪ್ತಿತ್ವವಿಶೇಷಣಂ ವಾಸ್ತು | ತಾನ್ಯಕ್ಷತ್  
ಯಜತಿ | ಯಜೇರ್ಥೇತಿ ಸಿಬಡಾಗಮಃ || ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರ ವೋಚತು | ಪಿತೃಯಜ್ಞೇ  
ಪ್ರಬ್ರವೀತು | ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಮಾಯಾನೀತಾನೀತಿ | ಇದೂ ಪೂರಣಾ | ಕೇಭ್ಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ  
ಪಿತೃಭ್ಯಶ್ಚ | ಆಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ||

ಕ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಕವ್ಯವಾಹನಃ—ಕವ್ಯಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ | ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತೃನ್—ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ | ಋತಾವೃಧಃ—ಸತ್ಯವರ್ಧಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಯಜ್ಞತಃ—ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಚ—ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಚತಿ—ಬಿಡಿಸಿ ಹೇಳಿ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕವ್ಯಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪಿತೃಗಳಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರವರ ಭಾಗಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಿ.

### English Translation

Let Agni the bearer of the Kavya worship the Pitris, who are magnified by truth, let him declare which are the offerings to the gods, which to the Pitris.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಪಾಠಸಹಿತವಾಗಿ ಸ್ತಿವ್ಯಕೃದ್ಧೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯ-ವಾಹನಸ್ತಮಗ್ನ ಕುಲಿತೋ ಜಾತನೇದೇ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ ಧೀಮಹ್ಯುಶಂತಃ ಸಮಿಧೀಮಹಿ |

ಉಶನ್ನಶತ ಆ ವಹ ಸಿತ್ಯನ್ತವಿಷೇ ಅತ್ತವೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಃ | ತ್ವಾ | ನಿ | ಧೀಮಹಿ | ಉಶಂತಃ | ಸಂ | ಇಧೀಮಹಿ |

ಉಶನ್ | ಉಶತಃ | ಆ | ವಹ | ಸಿತ್ಯನ್ | ಹವಿಷೇ | ಅತ್ತವೇ || ೧೨ ||

• || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಂಜ್ಞ ಉಶಂತಸ್ತೇತ್ಯೇಷಾ ಸಾಮಿಧೇನೀ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ  
ಧೀಮಹೀತ್ಯೇತಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ ತಾಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ಅ. ೨. ೧೯ | ಇತಿ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉಶಂತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ವಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿ ಧೀಮಹಿ | ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ  
ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಉಶಂತೋ ವಯಂ ಸಮಿಧೀಮಹಿ | ಸಂದೀಪಯಾಮಃ | ತ್ವಮಪ್ಯುಶನ್ ಕಾಮ-  
ಯಮಾನೋ ಹವಿರಾದಿಕಮುಶತ ಅಗಂತುಕಾಮಾನ್ವಿತ್ಯನಸ್ತಿನೃಜ್ಞ ಆ ವಹ | ಹವಿಷೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ  
ಪ್ರತ್ಯಂ ಹವಿರತ್ತವೇಽಸ್ತಂ | ಅದೇಸ್ತಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ  
ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ |

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಉಶಂತಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿ  
ಧೀಮಹಿ—ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಉಶಂತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ಸಮಿಧೀಮಹಿ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ | ಉಶನ್—ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ಉಶತಃ—  
ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಪಿತೃನ್—ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಹವಿಷೇ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತವೇ—  
ಭಕ್ತಿಸು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ.  
ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು  
ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

### English Translation

Longing we set you down; longing we kindle you; do you  
longing bring the longing Pitris to eat of the (sacrificial) viands.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಂಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಶಂತಸ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇ-  
ಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಶಂತಸ್ತಾ ನಿ ಧೀಮಹೀತ್ಯೇತಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ ತಾಃ ಸಾಮಿ-  
ಧೇನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨. ೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಪಿತಾನಾಶಃ ||

ಯಂ ತ್ವಮಾಗ್ನೇ ಸಮದಹಸ್ತಮು ನಿರ್ವಾಪಯಾ ಪುನಃ ||

ಕಿಯಾಂಜ್ಞತ್ರ ರೋಹತು ಸಾಕದೂರ್ವಾ ವೃಲ್ಕಶಾ || ೧೩ ||

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಯಂ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಪ್ರದಹಃ | ತಂ | ಉಂ | ಇತಿ | ನಿಃ | ವಾಪಯ | ಪುನರಿತಿ |

ಕಿಯಾಂಬು | ಅತ್ರ | ರೋಹತು | ಪಾಕದೂರ್ವಾ | ವಿತ್ಪಲ್ಕರಾ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪಿತೃದಹನಕಾಲೇ ಯಂ ದೇಶಂ ಸಮದಹಃ ಪುರಾ ಸಮ್ಯಗ್ಗೃಹ್ಣಾವಾಸಿ || ತಿಜು ಚೋದಾತ್ರವತೀತಿ ಸಮೋ ನಿಘಾತಃ || ತಮು ತಮೇವ ಪುನರ್ನಿರ್ವಾಪಯ | ಅತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಕಿಯಾಂಬು ಕಿಯತ್ಪ್ರಮಾಣಮುದಕಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತತ್ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಕಂ ರೋಹತು | ಉತ್ಪದ್ಯತಾಂ | ಕಿಂಚ ವ್ಯಲ್ಕರಾ ವಿವಿಧಶಾಖಾ ಪಾಕದೂರ್ವಾ ಪರಿಪಕ್ವದೂರ್ವಾ ಚೋತ್ಪದ್ಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಂ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಸಮದಹಃ—ಪಿತೃದಹನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದೆಯೋ | ತಮು—ಆ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನಿರ್ವಾಪಯ—ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಅತ್ರ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕಿಯಾಂಬು—ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಮಾಣದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಗಳು | ರೋಹತು—ಬೆಳೆಯಲಿ | ವ್ಯಲ್ಕರಾ—ಅನೇಕ ಶಾಖೆಗಳುಳ್ಳ | ಪಾಕದೂರ್ವಾ—ಪಕ್ವವಾದ ದೂರ್ವಾ ಸಸಿಯು (ಹುಲ್ಲುಗರಿಕೆಗಳು) ಬೆಳೆಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನೀನು ಪಿತೃದಹನಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದೆಯೋ, ಆ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಮಾಣದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಪುಷ್ಕರಿಣ್ಯಾದಿಗಳೂ ಅನೇಕ ಶಾಖೆಗಳುಳ್ಳ ದೂರ್ವಾಸಸಿಗಳೂ ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ (ಹುಲ್ಲುಗರಿಕೆಗಳು) ಬೆಳೆಯಲಿ.

### English Translation

Cool again, Agni, the spot which you have burned, there let the water-lily grow, and the ripe Durva with its many stalks.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತಿ ಹ್ಲಾದಿಕೇ ಹ್ಲಾದಿಕಾವತಿ |

ಮಂಡೂಕ್ಯಾ ೩ ಸು ಸಂ ಗಮ ಇಮಂ ಸ್ವ ೧ ಗ್ನಿಂ ಹರ್ಷಯ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೀತಿಕೇ | ಶೀತಿಕಾವತಿ | ಹ್ಲಾದಿಕೇ | ಹ್ಲಾದಿಕಾವತಿ |

ಮಂಡೂಕ್ಯಾ | ಸು | ಸಂ | ಗಮಃ | ಇಮಂ | ಸು | ಅಗ್ನಿಂ | ಹರ್ಷಯ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಥಿಸಂಚಯನೇ ಹ್ವೀರೋದಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಶ್ವಶಾನಾಯತನಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತ್ಯನಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಹ್ವೀರೋದಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ಮೋಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತಿ | ಅ. ಗು. ೪-೫-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶೀತಿಕೇ ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಶೀತಿಕಾವತಿ | ಶೀತಿಕಾಃ ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತಾ ಓಷಧಯಃ | ತಾಭಿಸ್ತದ್ವತಿ ಹೇ ಹ್ಲಾದಿಕ ಆಹ್ಲಾದಯಿತ್ರಿ ಹೇ ಹ್ಲಾದಿಕಾವತ್ಯಾಹ್ಲಾದಕಫಲಯುಕ್ತೈರ್ವೃಷ್ಟೈಸ್ತದ್ವತಿ ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಮಂಡೂಕ್ಯಾ ಮಂಡೂಕಸ್ತ್ರಿಯಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಿಯಯಾ ಸು ಸುಷ್ಕ ಸಂ ಗಮಃ | ಸಂಗಚ್ಛಸ್ವ || ಗಮೇರ್ಲುಙಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ವೈಪದಂ || ತತ ಇಮಮಗ್ನಿಂ ಸು ಸುಷ್ಕ ಹರ್ಷಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೀತಿಕೇ—ಶೈತ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತಳೂ | ಶೀತಿಕಾವತಿ—ತಣ್ಣಗಿರುವ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತಳೂ | ಹ್ಲಾದಿಕೇ—ಸಂತೋಷಕಾರಕಳೂ | ಹ್ಲಾದಿಕಾವತಿ—ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಮಂಡೂಕ್ಯಾ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುವ ಮಂಡೂಕಗಳಿಂದ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಸಂ ಗಮಃ—ಸೇರಿಕೊ | ಇಮಂ ಅಗ್ನಿಂ — ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಹರ್ಷಯ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶೈತ್ಯಯುಕ್ತಳೂ, ತಣ್ಣಗಿರುವ ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಸಂತೋಷಕಾರಕಗಳೂ, ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುವ ಮಂಡೂಕಗಳೊಡನೆ (ಕಪ್ಪೆಗಳೊಡನೆ) ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೂಡಿಕೊ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು

English Translation

(Oh earth), cool and filled with cool (herbs), gladsome and filled with gladsome (trees), be thronged with female frogs and give joy to this Agni.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪರಕರ್ಮಾಂಗಭೂತವಾದ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತಕರೀರವನ್ನು ಸುಟ್ಟಿದ ಶ್ವಶಾನ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಶಮೀವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಯಿಂದ ನೀರನ್ನು ಮತ್ತು ಹಾಲನ್ನದ್ದಿಕೊಂಡು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು

ವಾಗ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತಿ ಎಂಬ ಈ ಜಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿದಂ ಪತ್ತಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಪ್ರೀರೋದ-  
ಕೇನ ಶಮೀಶಾಖಯಾ ಶ್ರೀ ಪ್ರಸವ್ಯಂ ಪರಿವ್ರಜನ್ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಶೀತಿಕೇ ಶೀತಿಕಾವತೀತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ-  
ದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪.೫.೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

### ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಾನ್

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತೃಪ್ತಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಾರು, ಅವಳು ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಮದುವೆ  
ಯಾದ ವಿಚಾರ, ಅವರಲ್ಲಿ ಯಮಯಮಿಯರು, ಮನು, ಮತ್ತು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಜನಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಮೊದಲಾದ  
ವಿವರಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಆಯಾಶುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ  
ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಯಾಸ್ತುರ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪೀಠಿಕೆಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾ  
ದೇವಿಯ ವಿಷಯವು ಶೌನಕೇಶ್ವರವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸರಣ್ಯಾವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು (೧೦-೧೭-೧-೨) ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬಹುದು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯವೆಂಬ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಸಂಹಿತಾ  
ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪; ಅ. ವೇ. ೯-೯, ೧೦;  
ವಾ. ಸಂ. ೨೩-೯ ರಿಂದ ೧೨; ಶ್ರೈ. ಸಂ. ೭-೪-೧೮; ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೨೫; ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩. ೨. ೭. ೯ ರಿಂದ ೧೭; ಖ. ೨.  
೧೧-೨೧ ಇತ್ಯಾದಿ). ರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತೇ  
ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿವೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಏನು ಆಧಾರವೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಥಮತಃ  
ಮಂತ್ರದ ರಚನೆಯನ್ನೂ ಅದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ತೃಪ್ತೃಪ್ತ ತನ್ನ ದುಹಿತವಿಗೆ (ಮಗಳಿಗೆ) ವಿವಾಹವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಕಲ ಭುವನವೂ (ಭೂತ  
ಜಾತಗಳೂ) ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿದವು. ಆದರೆ, ವಿವಸ್ವಂತನೊಂದಿಗೆ ಅಗತಾನೇ ಪತ್ನೀಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದ  
(ಸರಣ್ಯಾವು) ಯಮನ ಮಾತೆಯು ಆದೃಶ್ಯಕಾದಳು.

ಅಪಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸರ್ವಾರ್ಥಮದದುವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತಾಶ್ವಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜುಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)



ಸರಣ್ಯಾಞ್ತು ಮರಿಯಾದನಂತರ ವೇವತೆಗಳು ಮರ್ತ್ಯರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅವುಗಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಮಾಡಿ, ಅವಳಂತೆಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಅವಳು ಅತ್ತಿನೀ ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜನ್ಮವನ್ನಿತ್ತಳು. ಅನಂತರ ಸರಣ್ಯಾವೂ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು (ಯಮ-ಯಮಿ) ಹಡೆದಳು. ಎಂದಿ ರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಬಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಬ್ರಹ್ಮೋ ದ್ಭವದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆ ಮತ್ತು ಉತ್ತರ (ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ) ಇವೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರಬೇಕಾದುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ತ್ವಾ (೧-೧೬೪-೩೪) ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ, ಇಯಂ ನೇದಿಃ ಪರೋ ಅಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ (೧-೧೬೪-೩೫) ಎಂಬ ಉತ್ತರವು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರಕೃತ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇ ಇಲ್ಲವಲ್ಲ ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹ ಅಸಂದಿಗ್ಧವಾದ ಉತ್ತರದೊಡನೆಯೇ ಒಳಗೊಂಡಿ ರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭವು ಒಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯ ನಿರೂಪಣೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಶಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಮಸ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನ ಚಿತ್ರವು ಹೇಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಏಳು ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ.—

- ೧) ತ್ವಷ್ಟಾಃ ದುಹಿತಾ—ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಪುತ್ರಿಯು.
- ೨) ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ—ಯಮನಿಗೆ (ಮತ್ತು ಯಮಿಗೆ) ಮಾತೆಯು.
- ೩) ವಿವಸ್ತತಃ ಪತ್ನೀ—ವಿವಸ್ತಂತನ ಪತ್ನಿಯು.
- ೪) ಅಮೃತಾ—ಮರಣರಹಿತಳು (ನಾಶವಿಲ್ಲದವಳು).
- ೫) ತಸ್ಯಾಃ ಸವರ್ಣಾ—ಅವಳಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಅವಳದೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದವಳು.
- ೬) ಅತ್ತಿನೋಃ ಮಾತಾ (?)—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು (?).
- ೭) ಅಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ—ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದವಳು.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ದುಹಿತೆ ಯಾರು ? ಯಮನ ಮಾತೆ ಯಾರು ? ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರೆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಒಂದು ಉತ್ತರವು ಮಾತ್ರ ಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಸರಣ್ಯಾಞ್ತು ಯಾರಿಂದರೆ ಮಾತ್ರ, ಅದು ರಹಸ್ಯ ತತ್ವವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಈ ಗುಢಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಪುನಃನೇತಿಶಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿ ರುತ್ತದೆ. ಯಾಸ್ಮರೂ, ಲೌನಕರೂ (ಬೃಹದ್ದೇವತಾ) ಇದರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೇದಿ ಬಿಡುಹರಿಸಿರುವ ಮುಕ್ತಂಹತೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನು ೧೦-೧೭ ೨) ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಪಾಗೂಹನ್ಯವೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ! ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುವಿವಸ್ತತೇಽಪೃಶ್ಠಿನಾವ-  
ಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದ್ವಾ ಮಿಥುನೌ ಸರಣ್ಯಾರ್ಮಧ್ಯಮಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ಚ  
ನಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಮಂ ಚ ಯಮಿಾಂ ಚೇತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ | ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾ-  
ಚಕ್ಷತೇ—

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಸರಣ್ಯಾವಿವಸ್ತತ ಅದಿತ್ಯಾದ್ಯನೌ ಮಿಥುನೌ ಜನಯಾಂಚಕಾರ | ಸಾ ಸವರ್ಣಾ-  
ಮನ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಾಯಾತ್ಮಂ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರದುದ್ರಾವ | ಸ ವಿವಸ್ತಾನಾದಿತ್ಯ ಅಶ್ವ-

ಮೇವ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ತಾಮದುಕ್ತೃ ಪ್ರಸುಭಂವ ' ತತೋಽತ್ತಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಂ ಮನುಃ | ತದಭಿವಾದಿನ್ಯೇತಿಗೃಹತಿ .

(ನಿ. ೧೩-೧೦)

ಅನುತ್ಕಳಾದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮಾನಸವಾಗಿ ಅಂಗವಂತಿ ಮರೆಸಿದರು. ಅವಳಂತೆಯೇ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೆಡೆದು ಆ ಅವಳಿಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ತೃಪ್ತಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು ಎಂದಿರುವಾಗ, ಯಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನರ್ಥವೆಂಬುದನ್ನು ಸಹ ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೧) ಮಧ್ಯಲೋಕದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು (೨) ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ, ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕಕಾರರೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ,

ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರಿಯೂ, ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಹೆಡೆದಳು. ಅನಂತರ ಅವಳು ತನಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಆ ಜಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋದಳು. ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ತಂತನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು, ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರಿಸಿದ್ದ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುವು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಅದನ್ನೇ, ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಭವನ್ನಿಥುನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತಿಶಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ನೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವಸ್ತತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬. ೧೬೨)

ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೆ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯೂ ತ್ರಿವಿರಸ್ಸೆಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಅವನು ತನ್ನ ದುಹಿತಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ವಿವಾಹ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು.

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯಾ ವಿವಸ್ತತಃ |

ತೌ ಚಾಪ್ಯುಭೌ ಯಮಾವೇವ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬. ೧೬೩)

ಅನಂತರ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಮನೇ ಮೊದಲನೆಯವನು.

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಮಿಥುನಂ ತಸ್ಯಾಂ ಅಶ್ವಾ ಭೂತ್ವಾ ಪಚಕ್ರಮೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧)

ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ವಿನಸ್ತಂತನು ಇಲ್ಲದಿರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನನ್ನೇ ಹೋಲುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು  
ಒಬ್ಬನಿಗೂ ತನ್ನ ಅನು ಮತ್ಯವನ್ನು ಅವಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು  
ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಹೇಗೆ ಜಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅದೃಶ್ಯನಾದಳು.

ಅವಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿವಸ್ವಾಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮಜನಯನ್ಮನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಸಿ ವಿನಸ್ತಾನಿವ ತೇಜಸಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೨).

ಆದರೆ ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ಇದರ ಅರಿವು ಇಲ್ಲದೇ, ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದನು.  
ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಮನುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಮನುವೂ ಸಹ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿ ದೊಡ್ಡ  
ರಾಜರ್ಷಿಯಾದನು. ಇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು.

ಸ ವಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಮಶ್ವರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮಾಶು ವಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೩)

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ, ವಿನಸ್ತಂತನಿಗೆ ನಿಜವಾದ ಅರಿವುಂಟಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಹೋಗಿದ್ದಾ  
ಳೆಂದು ತಿಳಿದನಂತರ ತಾನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಪುತ್ರಿಯು ಹೋದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ  
ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟು ಅವಳನ್ನು ಸೇರಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ವಿನಸ್ತಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ವೈಥುನಾಯೋಪಚಕ್ರಾಮ ತಾಂ ಚ ತತ್ರಾರೂಢಃ ಸಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೪)

ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ವಿನಸ್ತಂತನೂ ಅಶ್ವರೂಪನಾಗಿ ಬಂದುದನ್ನು ತಿಳಿದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗ  
ಮುಖವನ್ನಿಟ್ಟಳು. ಆಗ ವಿನಸ್ತಂತನು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

ತತಸ್ತಗ್ನೋಸ್ತು ವೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭುವಿ |

ಉಪಾಜಿಘ್ರಚ್ಚ ಸಾ ತ್ವಶ್ವಾ ತಚ್ಚುಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಯಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೫)

ಅವರ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಉತ್ಸಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿನಸ್ತಂತನ ಶುಕ್ರವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಸರಣ್ಯಾವು ಗರ್ಭವನ್ನು  
ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅದನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದಳು.

ಆಘ್ರಾತಮಾತ್ರಾಚ್ಚುಕ್ರಾತ್ತು ಕುಮಾರೌ ಸಂಬಭೂವತುಃ |

ನಾಸತ್ಯಶ್ಚೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಸಿನಾವಿತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೬)

ಆ ಶುಕ್ರವನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವಳಿಗೆ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಅದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯ ಮತ್ತು ದಸ್ರ ಎಂಬ  
ಇಬ್ಬರು ಯುವಕರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು- ಅನಂತರ ಅವರು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು  
ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿತು.

ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾಪೇಕ್ಷತಃ ದ್ವೈತಃ |

ವಿವಸ್ವತಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟಾಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಸುಸೃತಃ |

(ಬೃ. ಪೇ. ೭-೭)

ಸರಣ್ಯಾಪೇಕ್ಷತೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಿಮಿತವಾದ (೧೦-೧೭-೧) ಮತ್ತು (೧೦-೧೭-೨) ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಹ ಯಾಸ್ಯರು ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು ತ್ವಷ್ಟಾ ಇವರಿಬ್ಬರ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಸಿ ೧೭-೧೦, ೧೧).

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಬೃಹ್ಮಾಂಡಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯದ ಲಕ್ಷಣವೇನಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ವೈವವ್ಯವೊಂದು ಕಡಿ ಮತ್ತು ಈ ವೈವವ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಸಡೆಯು ಸುಪ್ರಯತ್ನವನ್ನೊಂದು ಕಡಿ, ಹೀಗೆ ಈ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುವ ಸಮಸ್ಯೆ ಮತ್ತು ಇದರ ಪರಿಹಾರಪ್ರಯತ್ನವೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವಿವಸ್ವಂತನು ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮಾನವನನ್ನುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇವನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮಾನವನೆಂಬ ನಿರ್ದೇಶವು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸರಣ್ಯಾವಿನ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲವೇ, ಸಕಲ ಭುವನಗಳ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಬಂದು ಸೇರಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಂದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ (ಬೃ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಯಶ್ಚತ್ ಸ್ವಯಮೇವ ವಿವಸ್ವತೇ (ಬೃ. ಪೇ.) ತ್ವಷ್ಟುವು ತಾನಾಗಿಯೇ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ಸಿವಸ್ವಂತನಾನುಕೂಲವಾದ ಮಾನವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಯಂವರರೂಪವಾದ ಈ ವಿವಾಹದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಬಂದು ನೆರೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟುವು ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ (ಮಾನವನಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುವುದು ಸಮಸ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಸರಣ್ಯಾಳೂ ಸಹ ಈ ಸಂಬಂಧವಿಂದ ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಳು ಎಂಬ ಅಂಶವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವಿವಸ್ವಂತನು ಮರ್ತ್ಯನೆಂಬುವುದೇ ಈ ಸಮಸ್ಯೆಗೆ ಮೂಲವಿಷಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ರೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಽಜಾಯತ, ತಸ್ಯ ವಾ ಇಯಂ ಪ್ರಜಾ ಯನ್ನನುಷ್ಠಾಃ |

ಽ. ಸಂ. ೬-೫-೬-೨)

ಅನಂತರ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮಾನವರೂಪಿಗಳಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ತ್ರೈತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ, ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳು ಇವನ ಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಸಪ್ರಭಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿರುಪಪ್ತ್ಯೈತ್ಯಾವ್ಯಾಂ ಯುಗಂ |

ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವತ್ಪುನರ್ಮಾರ್ತಾಂಡಮಾಭರತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೫-೯)

ಅದಿತಿಗೆ ಅಷ್ಟಪುತ್ರರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಜನರೊಂದಿಗೆ ಹೋಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿ ತನ್ನ ಹಿಂದಿನ ಸಂತತಿಯೊಡನೆ ಒಲೆತಳು. ಆದರೆ, ಎಂಟನೆಯವನಾದ ಮಾತಾಂಡನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಜನನಮರಣಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರಪ್ರವಾಹ ಸಮಿತ್ತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿದಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಮಾತಾಂಡನಾರು ಎಂದರೆ:—

ಅಷ್ಟಾ ಹ ವೈ ಪುತ್ರಾ ಅದಿತೇಃ | ಯಾಂಸ್ತ್ವೇತದ್ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಸಪ್ತ ಹೈವ  
ತೇವಿಕ್ಯತಗಂ ಹಾಷ್ಟಮಂ ಜನಯಾಂಚಕಾರ ಮಾತಾಂಡಗಂ ಸಂದೇಘೋ ಹೈವಾಸ  
ಯಾವಾನೇವೋರ್ಧ್ವಸ್ತಾವಾಂಸ್ತಿರ್ಯಜ್ ಪುರುಷಸಂಮಿತ ಇತ್ಯು ಹೈತ ಆಹುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೩)

ಅದಿತಿಗೆ ಎಂಟು ಜನ ಮಕ್ಕಳು. ಆದರೆ ದೇವತಾಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಏಳು ಜನ ಮಾತ್ರ. ಎಂಟನೆಯ ಮಾತಾಂಡನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಅದರ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಸ್ಥೂಲತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಒಂದು ದೇಹದ ಮುದ್ದೆಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದು ಮಾನವನ ಪರಿಣಾಮಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿದ್ದ ತೆಂದೂ ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ತ ಉ ಹೈತ ಉಚುಃ | ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯದಸ್ಮಾನನ್ನಜನಿಮಾ ತದಮುಯೇವ ಭೂದ್ಧಂ-  
ತೇಮಂ ವಿಕರನಾಮೇತಿ ತಂ ವಿಚಕ್ರಯಥಾಯಂ ಪುರುಷೋ ವಿಕೃತಸ್ತಸ್ಯ ಯಾಸಿ  
ಮಾಗಂಸಾನಿ ಸಂಕೃತ್ಯ ಸಂನ್ಯಾಸುಸ್ತತೋ ಹಸ್ತೀ ಸಮಭವತ್ಸ್ಮಾದುಹುರ್ನ ಹಸ್ತಿನಂ  
ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ಪರುಷಾಜಾನೋ ಹಿ ಹಸ್ತೀತಿ ಯಮು ಹ ತದ್ವಿಚಕ್ರಃ ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾ-  
ದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೩-೪)

ಅಗ ವೇವತಾರೂಪವಾದ ಏಳು ಜನ ಅದಿತಿಪುತ್ರರೂ ಸೇರಿ “ಈ ಹಿಂಡವು ವೃಥಾನಾಗಬಾರದು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ರೂಪವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿ ಪುರುಷರೂಪದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಆ ಹಿಂಡದಿಂದ ಪುರುಷನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅವಯವನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ ಮಾಂಸದ ಚೂರುಗಳೇ ಅನೇರೂಪದಿಂದ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅನೆಯನ್ನು ದಾನವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಾರದೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಪುರುಷರೂಪದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತನಾದವನೇ ವಿವಸ್ವಂತನು. ಯಾರಿಂದ ಈ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯುಂಟಾಯಿತೋ ಆ ಅದಿತ್ಯನೇ ಈ ವಿವಸ್ವಂತನು, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ವಿವಸ್ವಂತನ ಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನೂ ಮಾನವತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಆಧಾರಗಳು ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ

ಯಾಮುಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ಠಿತಾ ದಧ್ಯಜ್ ಧಿಯಮುತ್ಕತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಫೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗೃತಾರ್ಚಸ್ತನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೧-೯-೪; ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೧-೧ ಇತ್ಯಾದಿ) ಯಾವ ಮನುವನ್ನು ಮಾನವರಿಗೆ ಏತ್ಯವೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ಮಾನವ ಪಿತೃವಾದ ಮನುವಿಗೆ ವಿವಸ್ವಂತನು ಪಿತೃವೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಯಥಾ ಮನೌ ವಿವಸ್ವತಿ ಸೋಮಂ ಶಕ್ರಾಪಿಬಃ ಸುತಂ |

ಯಥಾ ತ್ರಿತೇ ಛಂದ ಇಂದ್ರ ಜುಜೋಷಸ್ಯಾಯಾ ಮಾದಯಸೇ ಸಚಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೫೨-೧)

ತತೋಽಶ್ವಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ | ಸವರ್ಣಾಯಾಂ ಮನುಃ |

(ನಿರುತ್ತಂ. ೧೨-೧೦)

ಮನುವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜೇತ್ಯಾದ | ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿಶಸ್ತ ಇಮು ಆಸತ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೪-೩-೩)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಮನುವನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕರೆದಿದೆ. ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೪-೭; ) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳು ವಿವಸ್ವಂತನನ್ನು ಉತ್ತಮನಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. (೧-೫೩-೧; ೩-೫೧-೩; ೧೦-೧೨-೭ ಇತ್ಯಾದಿ.)

ಇಂತಹ ಮಾನವನಿಗೆ ವಿವಾಹಿತನಾದ ಸರಣ್ಯಾಪ್ತ ನೊಂದಲು ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದರೂ, ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅವಳಿಗೆ ತನ್ನ ಪತಿಯು ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರಿವುಂಟಾಗಿರಬೇಕು. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಹರಿ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ :-

ಭರ್ತೃರೂಪೇಣ ನಾತುಷ್ಯದ್ರೂಪಯಾವನಶಾಲಿನೀ |

(ಹರಿವಂಶ. ೨೪೭)

ಯಾವನ ಮತ್ತು ಸೌಂದರ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸರಣ್ಯಾಪ್ತ ತನ್ನ ಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಪತಿಯಿಂದ ಅತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಅವಳು ಅಪ್ತರೂಪಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿತಳಾದಳು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಮುಕ್ತಾಯವಾಗಿಲ್ಲ ಹೇಳದಿದ್ದರೂ ಸಹ “ಅವಳು ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಡೆದಳು” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭-೨) ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸರಣ್ಯಾಪ್ತ ತನ್ನ ಸಹಜಬಂಧುಗಳಿಂದ ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವರು ಅವಳನ್ನು ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತತ್ಪುತ್ರರೂ ಮಾನವರೂಪರೂ ಆದ ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಗಳಿಂದಲೂ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಸಿ ಇಟ್ಟಿರು, ಆದುದರಿಂದಲೇ,

ಅಪಾಗೂಹಸ್ತವೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೨)

ಮಾನವನಾದ ವಿವಸ್ವನ್ ಮತ್ತು ತತ್ಪುತ್ರರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಮರೆಸಿ, ಅವಳಂತೆಯೇ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರು ಎಂಬುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಈ ಸವರ್ಣ ಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಮನುವೇ ಯಮ ನಿಗೆ ಭ್ರಾತೃವಾದನು ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುತ್ತ ಮತ್ತು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಮನು ಮತ್ತು ಯಮರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ವಾಕ್ಯವು ಮುಕ್ತಾಯವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಇಲ್ಲಿ. ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ :-

ತಸ್ಯ (ವಿರಾಜಃ) ಯಮೋ ರಾಜಾ ವತ್ಸ ಅಸೀತ್ | ತಸ್ಯ ಮನುರ್ವೈವಸ್ವತೋ ವತ್ಸ ಅಸೀತ್  
(ಅ. ವೇ. ೮.೧೦-೨೩,೨೪)

ಆ ವಿರಾಜಪುರುಷನಿಗೆ ಯಮನು ವತ್ಸರೂಪನಾಗಿದ್ದನು. ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವೂ ವತ್ಸರೂಪನಾಗಿದ್ದನು ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ:—

ಮನುರ್ವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜಾ ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿತ್ಸ.....ಯಮೋ ವೈವಸ್ವತೋ ರಾಜಾ ತಸ್ಯ  
ಹಿತರೋ ವಿಶಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೩-೩-೭.೫)

ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು ಮತ್ತು ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ಪಿತೃ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಪ್ರಭುವು ಎಂದು ಇವರ ಭ್ರಾತೃತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವಿವಸ್ವಂತನು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲ ಮೂಲಪುರುಷನು ಮತ್ತು ಮಾನವತ್ವವನ್ನೂ ಮರ್ತ್ಯತ್ವವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಆಧಾರಗಳೇ ನಮಗೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದೇಶಗೀತಕ್ಕಾಗಿವೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತತೋ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯೋಜಾಯತ ತಸ್ಯ ವಾ ಇಯಂ ಪ್ರಜಾಯನ್ತುಮಷ್ಯಾಃ  
(ತೈ. ಸ. ೬-೫-೬-೨)

ಅವಿತ್ಯರೂಪನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮಾನವರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿದ್ದರು ಎಂದಿರುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಉಳಿದ ಅದಿತ್ಯರಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಲ್ಲದೆ, ಸವರ್ಣಾಮದದುವಿವಸ್ವತೇ (ಮಂ. ಸಂ ೧೦-೧೭-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸವರ್ಣಾ ಎಂದರೆ, ಅದೃಶ್ಯಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಅವಳವೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೋಲುವುದರಿಂದ ಅದೇ ವರ್ಣವುಳ್ಳವಳು ಎಂದರ್ಥವೇ ಅಥವಾ, ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬುದು ಅಂಕಿತ ನಾಮವೇ ಎಂಬುದು ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅಪಾರವನ್ನಿತ್ತಿದೆ. ಮನುವಿಗೆ ಸಾವರ್ಣಿ ಮತ್ತು ಸಾವರ್ಣ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶವಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಸಂಯೋಜಿತ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಈ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ನ ತಮಶ್ನೋತಿ ಕಶ್ಚನ ದಿವ ಇವ ಸಾನ್ವಾರಭಂ |

ಸಾವರ್ಣ್ಯಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಿ ಸಿಂಧುರಿವ ಪಪ್ರಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ- ೧೦-೬೨-೯)

ಸಾವರ್ಣ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮನುವಿನ ದಾಸವು ಅತ್ಯಂತಿಯವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಮಾರಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವನ ದಾಸವು ನದೀಪ್ರವಾಹದಂತೆ ವಿಪ್ರವಾಗಿ ಹರಡಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತದೆ. .

ಸಹಸ್ರದಾ ಗ್ರಾಮಣೀಮಾ ರಿಷನ್ಮನುಃ ಸೂರ್ಯೇಣಾಸ್ಯ ಯತಮಾನ್ಯತು ದಕ್ಷಿಣಾ |

ಸಾವರ್ಣೀರ್ದೇವಾಃ ಪ್ರ ತಿರಸ್ತಾಪಯುರ್ಯಸ್ತಿನ್ನಶ್ರಾಂತಾ ಅಸನಾಮ ವಾಜಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೧೧)

ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳ ದಾತನೂ, ಜನಪದದ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಮನುವು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗ ವಿರಲಿ. ಅವನ ದಾನವು ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ. ಈ ಸಾವರ್ಣಿಯ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ವೇವತೆ ಗಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಸಾವು ಅವನ ಸತತವಾದ ಶ್ರಮದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಸ್ತವನ್ನೂ ಉಪಭೋಗಿಸೋಣ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವರ್ಣ್ಯ ಮತ್ತು ಸಾವರ್ಣಿ ಎಂದರೆ, ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬ ವಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಮನುವಿನ ತಂದೆಯಾದ ಸವರ್ಣನು ಪುರುಷನು ಎಲ್ಲೂ ನಿದಿಷ್ಟನಾಗಿಲ್ಲ. ಮನುವಿಗೆ ಇದು ಮಾತೃನಾಮಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿಶೇಷಣವೇ ಆಗಿರಬೇಕು. ಈ ಸವರ್ಣಾ ಎಂಬ ಯಾವ ಯುವತಿಯು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಳೋ ಅವಳೇ ಈ ಮನುವಿನ ತಾಯಿಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಸೇಳುವುದು.

ವಿವಸ್ವಂತನ ಮಾನವತ್ವದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅದೃಶ್ಯಕಾದ ವಿಷಯವು ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿ ದೊಡನೆಯೇ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವಳು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದುದನ್ನರಿತು ತಾನೂ ಸಹ ಪುರುಷಾಶ್ಚ ರಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವಳು ಇವನನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ಇವನೊಳಗೆ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾಳೆ. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀವೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಮುಂಚೆ ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅದು ಯಾವುದೆ :-

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರೈಶ್ಚಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೧)

ಯಮನ ಮಾತೆಯೂ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನಿಯೂ (ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು) ಅದೃಶ್ಯಕಾದಳು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿರೂಪ ಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋದಯೇಽಂತರ್ಧೀಯತೇ |

(ನಿ. ೧೨-೧೧)

ಆದಿತ್ಯನ ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯು ಅಂತರ್ಧಾನವಾಗುತ್ತದೆಮೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನೇ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇನ್ನೂ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿಸರಿಸುತ್ತ.

ಯಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ದೇವಧರ್ಮೇಣ | ಅಥವಾ ದ್ಯುಸ್ಯಾನಸ್ಯ ಯೈವ ಜಾಯಾ ಸಾ ಮಾತೇತಿ | ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ..... ಉಷಾ ಜಾಯಾ ಸಾ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯೋದಯೇ ಅಂತರ್ಧೀ-ಯತೇ ||

(ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯವೃತ್ತಿಃ ೧೨-೧೧)

ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಪತಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಪತ್ನಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿನಕ್ಷಿತಾರ್ಥ. ಈ ಆದಿತ್ಯಪತ್ನಿಯು ಉಷಾ ಸಂಜ್ಞಕಳು, ಆದಿತ್ಯನ ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ಉಷಾದೇವಿಯು ಅದೃಶ್ಯಕಾಗುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನು ವಿವಸ್ವಂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಅರ್ಧವ ವಾದೊಡನೆಯೇ ಇಲಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಉಪಸ್ಥಿತ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ನಾಮವಿರಬಹುದು. ಏತಕ್ಕೊಂದರೆ, ನಿರೂಪ ಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ.



ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣಾತ್ |

(ನಿ. ೧೨-೯)

ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಜೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ; ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ಮೇಲಿನ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಆಧಾರವಾಗಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ಆಗ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಈ ಉಷೋ ದೇವಿಯನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ವರನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ರೀತಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅನೌಚಿತ್ಯವೂ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ್ಯ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸೂರ್ಯಾಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪.೭)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮರಾಜನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಪುತ್ರಿಯು ಯಾರೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತನಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ.—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ್ಯ ಸ್ಯಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ವಿವಮಿತ್ಯನ್ಯ ಆಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮ್ನ-  
ಶೋ ಭೂತ್ವಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩.೩)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ತಾನೇ ಮೋಹಿಸಿದನು. ಅವಳು ನೈಋತ್ಯೋಕಾಧಿಪೇವತೆಯೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಉಷಸ್ಸೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಮೃಗೀರೂಪಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೃಗರೂಪನಾಗಿ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತಿಳಿಸುತ್ತೆ.

ಪಿತಾ ಯತ್ಸ್ಯಾಂ ದುಹಿತರಮಭಿಷ್ಯನ್ ಕ್ಷ್ಮಯಾ ರೇತಃ ಸಂಜಗ್ಮಾನೋ ನಿ ಪಿಂಚತ್ |

ಸ್ವಾಧ್ಯೋಜನಯನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ದೇವಾ ವಾಸ್ತೋಪ್ಪತಿಂ ವ್ರತಪಾಂ ನಿರತಕ್ಷನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦.೬೧-೭)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ದುಹಿತವಿನೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಯಜ್ಞಪಾಲಕನನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದರು ಎಂದಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ದುಹಿತವಾರು ಎಂದರೆ ಉಷಸ್ಸು ಅಥವಾ ದೈವೋಕಾಧಿಪೇವತೆ ಎಂದರ್ಥವಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತನಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಉಷಸ್ಸೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೭) ಸರಣ್ಯಾ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರಬಹುದು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳ ಆಧಾರವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ, ತ್ವಷ್ಟೃವು (ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು ಎಂಬುದೊಂದೇ ವಿಶೇಷ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ, ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಶಕ್ತಿಗಳ ಸಂಯೋಗವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಿ—ಅಶ್ವೀ, ಮೃಗ—ಮೃಗೀ ಎಂಬ

ರೂಪಾಂತರಗಳೂ ಕೂಡ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೇ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಸೃಷ್ಟಿ ಸಂಕಲ್ಪವಾದಾಗ ನಡೆ ಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ರೂಪಾಂತರಗಳು ಸಹಜವಾಗಿವೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ:

ಸ ವೈ ನೈವ ರೇಮೇ ತಸ್ಮಾದೇಕಾಕೇ ನ ರಮತೇ ಸ ದ್ವಿತೀಯೈವೈಚ್ಛತ್ | ಸ ಜೈತಾನಾನಾಸ  
ಯಥಾ ಸ್ತ್ರೀಪುಮಾಂಸೌ ಸಂಪರಿಷ್ಕೃತ್ ಸ ಇಮಮೇವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವೇಧಾಪಾತಯಿತ್ವತಃ  
ಪತಿಶ್ಚ ಪತ್ನೀ ಚಾಭವತಾಂ ಶಸ್ತಾದಿದಮರ್ಥಬೃಗಲಮಿವ ಸ್ಯ ಇತಿ ಹ ಸ್ತಾಹ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ-  
ಶ್ಚ ಸ್ಮಾದಯಮಾಕಾಶಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಪೂರೈತ ಏವ ತಾಂ ಸಮಭವತ್ತತೋ ಮನುಷ್ಯಾ  
ಅಜಾಯಂತ ||

(ಬೃ. ಉ. ೧.೪.೩)

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೇರೊಂದು ಜೊತೆಗಾರನಿಲ್ಲದ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅನಂದವನ್ನೂ ಹೊಂದಲಾಗ  
ಲಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಅದು ಆವೇಷಿಸಿತು. ಸ್ತ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಮಾನ್ ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ  
ಅಲಿಂಗನ ಕಾಲದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟು ಅದು ಬೆಳೆಯಿತು. ನಂತರ ಅದು ಎರಡು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಕ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ  
ಅದು ಪತಿಪತ್ನೀರೂಪದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಕ್ತಿಯೂ ಸಹ (ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ)  
ಅಸ್ಯವ್ಯಕ್ತಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆಕಾಶವು ಸ್ತ್ರೀತತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದು ಅದರೊಂದಿಗೆ ಪುರುಷತತ್ತ್ವವು  
ಸಂಯೋಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದುದರಿಂದ ವಿದ್ವದ್ವಿ ಮಾನವನ ಸಂತತಿಯು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯಿತು.

ಸೋ ಹೇಯಮೀಕ್ಷಾಂಚಕ್ರೇ | ಕಥಂ ನು ಮಾತ್ಮನ ಏವ ಜನಯಿತ್ವಾ ಸಂಭವತಿ ಹಂತೆ ತಿರೋ-  
ಸಾನೀತಿ ಸಾ ಗೌರಭವತ್ ವೃಷಭ ಇತರಸ್ತಾಂ ಸಮೇವಾಭವತ್ತತೋ ಗಾವೋಽಜಾಯಂತ  
ವಡವೇತರಾಭವದಶ್ಚವೃಷ ಇತರೋ ಗರ್ದಭೇತರಾ ಗರ್ದಭ ಇತರ ಸಾಂ ಸಮೇವಾಭವತ್ತತ  
ಏಕಶಫಮುಜಾಯತಾಜೇತರಾಭವದ್ವಶ್ಚ ಇತರೋಽನಿರಿತರಾ ಮೇಷ ಇತರಸ್ತಾಂ ಸಮೇವಾ-  
ಭವತ್ತತೋಽಪಾವಯೋಽಜಾಯಂತೈವನೋವ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ ಮಿಥುನಮಾ ಪಿಸೀಲಿಕಾಭ್ಯ-  
ಶ್ಚ ತ್ಸರ್ವಮಸೃಜತ ||

(ಬೃ. ಉ. ೧-೪-೪)

ಆಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯು ಈ ಅದಿತತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ನಾನು ಸೃಷ್ಟವಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಇದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರೀಪ್ರಾಯವಾಯಿತು. ಹೇಗೆ  
ತಾನೇ ಇದು ತನಗೆ ಮಗವಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅದಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅರಿತು  
ಕೊಂಡಿತು. ಭೇದರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುನರ್ತಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಆ ಅದಿತತ್ತ್ವವು ವೃಷಭರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವ  
ರೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿತು. ತತ್ಫಲವಾಗಿ ಸರುಗಳ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಅದು ಅಶ್ವಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿತು.  
ಅದಿತತ್ತ್ವವು ಪುರುಷಾಶ್ವವಾಯಿತು. ಅವರ ಫಲವಾಗಿ ಗೋರಸುಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು.  
ಅದು ಮೆಣ್ಣು ಆಡಾಯಿತು. ಅದಿತತ್ತ್ವವು ಗಂಡೇನಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ ಮೆಣ್ಣು ಕುರಿ ಮತ್ತು ಗಂಡು ಕುರಿಗಳ  
ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದರು. ಅವರ ಫಲವಾಗಿ ಆಡು, ಮೇಕೆ ಇವುಗಳ ಸಂತತಿಯು ಬೆಳೆಯಿತು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ  
ದ್ವಂದ್ವಕ್ಕೆ ಬೋಗ್ಯವಾದ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಈ ರೀತಿ, ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಪಿತೃಮಹತ್ವ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದೆ  
ಂದ ಈ ಸಂಬಂಧವು ನೆತಿಬಾಹಿರವೆಂದು ಎಂದಿಲ್ಲ ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಈ ನ್ಯಾಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಅಸಮಾಧಾನಪಟ್ಟರೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ಮೋಹಿಸಬಾರದೆಂದು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಂದ ಅದು ಅಂತರ್ಧಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿತು. (ಮರೆಯಾಯಿತು). ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (ಮಂ. ಸಂ. ೧೦.೧೭-೧, ೨) ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಸ್ವಂತನಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸದೆ ತನ್ನ ಅಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ಸೂಚನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸಂದರ್ಭದ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಬಹುದು.

ತ್ವಷ್ಟುವು ತನ್ನ ದುಹಿತೆಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದಿರುವಾಗ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ ಅಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿತು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿಗೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಮೇಲೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಭಿಮಾನವು ಹುಟ್ಟಿತು. ಆದರೆ ಅವನು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮನನನು. ಅದುದರಿಂದ ಸರಣ್ಯಾವು ವಿವಾಹವಾದೊಡನೆಯೇ, ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಾ ಎಂಬ ಜಗತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಹಡೆದು ಅವರನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಮರೆಯಾದಳು. ನಂತರ ಅವಳು ಅಶ್ವಸ್ತ್ರೀಯಾದಳು. ವಿವಸ್ವಂತನೂ ಅಶ್ವನಾದನು. ತತ್ಕಾಲವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಜನನವಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪುತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಸವರ್ಣೆಯಲ್ಲಿ ಮನುವು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ವಿವಸ್ವತ್ಪುತ್ರರಾದ ಯಮನೂ ಮತ್ತು ಮನುವೂ ಸಹ ಮಾನವನ ಸಂತತಿಗೆ ಮೂಲಪುರಷರಾದರು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಭವನ್ಮಿಥುನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತೀಶಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ನೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಯಯಮೇವ ವಿವಸ್ವತೇ || ೧೬೨ ||

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯಾ ವಿವಸ್ವತಃ |

ತಾ ಚಾಪ್ಯುಭಾ ಯಮಾನೇವ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ನೈ ಯಮಃ || ೧೬೩ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೬-೧೬೨, ೧೬೩)

ತ್ವಷ್ಟು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈವರು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ, ಶ್ರೀಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಅದಿತಿಯಪುತ್ರನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಯಮ ಎಂಬುವನು ಜ್ಯೇಷ್ಠನು, ಯಮಾ ಎಂಬುವಳು ಕಿರಿಯವಳು.

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ತ್ವಮಿಥುನಂ ತಸ್ಯಾಮುಕ್ತಾ ಭೂತ್ವಾಪಚಕ್ರಮೇ || ೧ ||

ಅವಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿವಸ್ವಾಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮುಜನಯನ್ಮನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಪಿ ವಿವಸ್ವಾನಿವ ತೇಜಸಾ || ೨ ||

ಒಂದು ದಿವಸ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ತನ್ನಂತೆ ರೂಪಲಾವಣ್ಯಗಳಿರುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನೂ

ತನ್ನ ಪುರುಷ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿ ತಾನು ಸ್ವೇಚ್ಛಾವಿಹಾರಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ  
ನೋರಬಿಡದಳು. ಎಲ್ಲಿಯೋ ಹೋಗಿದ್ದು ಮನೆಗೆ ಬಂದ ವಿಸ್ಮಯವನ್ನು ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮು  
ಯಮುರೋಂದಿದ್ದ (ಸರಣ್ಯಾ ಸ್ವಪ್ನಿಸಿದ) ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ತಿಳಿದು ಅವಳೊಡನೆ ರಮಿಸಿದನು.  
ಅದರಿಂದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂಪ ಪುತ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅವನು ತಂದೆಯಾದ ವಿಸ್ಮಯನಂತೆ ದಿವ್ಯ  
ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಪುನರ್ಭವಾನನಾಗಿ ರಾಜರ್ಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

ಸ ವಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಮಶ್ವರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಪ್ಪೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಮಾತು ವಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ || ೩ ||

ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ವಿವಸ್ತಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ಮೈಥುನಾಯೋಪಚಕ್ರಾಮ ತಾಂ ಚ ತತ್ರಾರುರೋಹ ಸಃ || ೪ ||

ಬಳಿಕ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮತ್ತು ತಾನು ರಮಿಸಿದ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ, ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯ  
ಪುತ್ರಿಯು ಅಶ್ವರೂಪಿನಿಯಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಗೋ ಹೋದಳೆಂದೂ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಅದರಿಂದ ವಿವಸ್ತಂತನು ತಾನೂ  
ಬಂದು ಉತ್ತಮನಾದ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು ಮದುವೆಗೊಂಡು ಅವಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು. ಸರಣ್ಯಾವು  
ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ವಿವಸ್ತಂತನನ್ನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ತಿಳಿದು ಅವಳೊಡನೆ ಸಂಭೋಗಿಸಲು, ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾದಳು.  
ವಿಸ್ಮಯನೂ ಅವಳೊಡನೆ ಪ್ರೀತಿಸಿದನು.

ತತಸ್ತಯೋಸ್ತು ವೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭುವಿ |

ಉಸಾಜಿಘ್ರಚ್ಛ ಸಾ ತ್ವಶ್ಚಾ ತಚ್ಚೈಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಯಾ || ೫ ||

ಅಘ್ರಾತಮಾತ್ಮಾಜೈಕ್ರಾತ್ಮ ಕುಮಾರೌ ಸಂಬಭಾವತುಃ |

ನಾಸತ್ಯಶ್ಚೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಸಿನಾವಿತಿ || ೬ ||

ಅಶ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ತಂತರು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿವಸ್ತಂತನ ವೀರ್ಯವು  
ಸ್ಥುಲನವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಅಶ್ವರೂಪಿನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವು ತನಗೆ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬೇಕೆಂಬ  
ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಆ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಿದಳು. ಮೂಸಿನೋಡಿದ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ  
ಅವಳಲ್ಲಿ ಈವರೂ ಅವಳೀವುಕ್ಕಳು ಜನಿಸಿದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ನಾಸತ್ಯನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ದಸ್ರನೆಂದೂ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವರು.

ಇತಿಹಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ದ್ವೈಚೇ |

ವಿವಸ್ತತಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟುಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಮನ್ಯತೇ || ೭ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨-೧೧) ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಅಲ್ಲಿ  
ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨) ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೂ,  
ತ್ವಷ್ಟ್ಯಪುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವೇವಿಗೂ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪೂಷೇತಿ ಪಾದೌ ಪೌಷ್ಣೌ ದ್ವಾವಾಗ್ನೇಯಾವುತ್ರೌ ತು ಯೌ |

ಸ್ಯಾತ್ಯತೀಯೋಽಪಿ ವಾ ಪೌಷ್ಣಂ ತಿಸ್ರಶ್ಚಾನ್ಯಾಃ ಪರಾಸ್ತು ಯಾಃ || ೮ ||



ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ದುಹಿತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಶ್ರವಾ ಎಂಬುವನು ಗುಣಿಯು. ಆ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹೆನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿವೃಷಭಂದಸ್ತವು. ಹದಿಮೂರು, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಠುಪಭಂದಸ್ತವು. ಅಥವಾ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯುಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ದೇವತೆಯು; ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಃ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳು (೩-೬ ಮಕ್ಕುಗಳ) ಪೂಷದೇವತಾಕವು; ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಯಂತೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು (೭-೯ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವು; ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳು (೧೦-೧೪ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಅಪ್ಪೀವತಾಕವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ರಪ್ತಕೃತ್ಯಂದ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು (೧೧-೧೩) ಮಕ್ಕುಗಳು ಅಪ್ಪೀವತಾಕವು ಅಥವಾ ಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತೃಷ್ಣಾ ದೇವ-ಶ್ರವಾ ದ್ವೇ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ಪೌಶ್ಣ್ಯ ಕೃತ್ಯತಸ್ರಃ ಸಾರಸ್ಯತ್ಯಸ್ರಸ್ರಃ ಪಂಚಾಪ್ಯೋ ದ್ರಪ್ತಸ್ರಸ್ರಃ ಸಾಮೋ ವಾಂತ್ಯೇ ಅನುಷ್ಠುಭಾವುಪಾಂತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯುಹತೀ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—ತೃಷ್ಣ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವನಿಗೆ ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ, ತ್ರಿಶಿವಾ ಎಂಬ ಮಗನೂ ಅಂತು ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣನು ಸರಣ್ಯ ಎಂಬ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಈ ಸರಣ್ಯಾ ಮತ್ತು ವಿವಸ್ತಾನ್ ಎಂಬ ದುಪತಿಗಳಿಗೆ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿಗೆ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದರೆ ಯಮ ಎಂಬ ಪುತ್ರನೂ, ಯಮಾ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ಒಂದಾನೊಂದು ದಿವಸ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನಂತೆಯೇ ಇರುವ ಓರ್ವ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಈ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಇರಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಉತ್ತರಕುರು ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದಳು. ಆ ಬಳಿಕ ವಿವಸ್ತಂತನು ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೇ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಅವಳಲ್ಲಿ ರವಿಸಿದನು. ಆಗ ಆ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಮನು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ರಾಜಕೀಯ ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅನಂತರ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ, ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾ ಅಲ್ಲಿನಿಂದ ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ವಿವಸ್ತಂತನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನಂತೆಯೇ ಅಶ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿದ್ದ ಸರಣ್ಯಾವಿನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಆಗ ಅಶ್ವರೂಪಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ರತಿಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾಗ ವಿವಸ್ತಂತನ ರೇಷಸ್ಸು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಅಶ್ವರೂಪಿ ಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಆ ರೇಷಸ್ಸನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಿದಳು. ಅದರಿಂದ ಅವಳಲ್ಲಿ ನಾಸತ್ಯ, ದ್ರವ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭ ||

ಅಶ್ವಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ ೬ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೫, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಮುಖ್ಯ—ದೇವಶ್ರವಾ ಯಾಮಾಯನು ||

ದೇವತಾ—೧, ೨. ಸರಣ್ಯಾ. ೩-೬. ಪೂಷಾ. ೭-೯. ಸರಸ್ವತೀ. ೧೦-೧೪. ಅಪಃ. ೧೧-೧೩. ಅಪಃ ಸೋಮೋ ವಾ ||

ಹಂದಿ—೧, ೧೩, ತ್ರಿಷ್ಣು. ೧೩. ಅನುಷ್ಠುಪುರಸ್ತಾಧ್ಯುಹತೀ ವಾ. ೧೪. ಅನುಷ್ಠು. ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |  
ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ  
ನನಾಶ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ | ದುಹಿತ್ರೇ | ವಹತುಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಇತಿ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಸಂ | ಏತಿ |  
ಯಮಸ್ಯ | ಮಾತಾ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ | ಮಹಃ | ಜಾಯಾ | ವಿವಸ್ವತಃ | ನನಾಶ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಷ್ಟೌತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವೋ ದುಹಿತ್ರೇ | ಸ್ವಷ್ಟ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ದುಹಿತುಃ ಸರಣ್ಯಾ-  
ನಾಮಿಕಾಯಾ ವಹತುಂ ವಹನಂ ವಿವಾಹಂ || ಏಧಿವಹ್ಯೋಚ್ಚತುಃ | ಉ. ೧-೨೯ | ಇತಿ ವಹೇಚ್ಚತು-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ಇತ್ಯೇತೇನ ಹೇತುನೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ  
ಭೂತಜಾತಂ ಸಮೇತಿ | ತಂ ವಿವಾಹಂ ಸಮಾಗಮತ್ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ವಿವಸ್ವತೋದ್ವೋಢವ್ಯಾ  
ಯಮಸ್ಯ ಯಮಾಶ್ಚ ಮಾತಾ ಮಹೋ ಮಹೋ ವಿವಸ್ವತೋ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ ಸರಣ್ಯಾರ್ಥನಾಶ |  
ಉತ್ತರಾನ್ವರೂಪ್ತಿ ನಷ್ಟಾ | ಅಗಚ್ಛದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟುನಾಮಕನಾದ ದೇವನು | ದುಹಿತ್ರೇ—ತನ್ನ ಮಗನಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ | ವಹತುಂ—  
ವಿವಾಹವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ  
ಸಕಲಭೂತಜಾತವೂ | ಸಮೇತಿ—ಒಂದುಗೂಡುತ್ತವೆ | ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ—ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ  
ವಳೂ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನಿಗೆ | ಮಾತಾ—ಮಾತೆಯೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ವಿವಸ್ವತಃ—ವಿವ-  
ಸ್ವಂತನ | ಜಾಯಾ—ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು | ನನಾಶ—ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಟುನಾಮಕನಾದ ದೇವನು ತನ್ನ ಮಗನಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ವಿವಾಹವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ  
ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತವೂ ಒಂದುಗೂಡಿವು. ಅದರಿಂದ, ವಿವಾಹಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಳಾಗಬೇಕಾ  
ದವಳೂ, ಯಮನಿಗೆ ಮಾತೆಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನಾದ ವಿವಸ್ವಂತನ ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾವು ಅದೃಶ್ಯ  
ಳಾದಳು.

## English Translation

Twashtri celebrates the marriage of his daughter : therefore the whole world is assembled ; but the mother of Yama, the newly-married-wife of the mighty Vivaswat, disappeared.

|| ವಿಶ್ವೇವಸಮಗಲು ||

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರುತ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |  
ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧)

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತುರ್ವಹನಂ ಕರೋತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತೀಮಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಭೂತಾನೃಭಿಸಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹತೋ ಜಾಯಾ  
ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋದಯೇನೈರ್ಧೀಯತೇ ||

(ಋ. ೧೭-೧೧)

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ತ್ವಷ್ಟಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.  
ತ್ವಷ್ಟಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—

ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟವೆಂದರೆ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.  
ಈ ತ್ವಷ್ಟಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು  
ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ (ದೇವತೆಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮೊದಲಾಗಿ  
ಸರ್ವರೂ ಸಹ) ಆ ವಿವಾಹವನ್ನು ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹಮಂಟಪದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದರು.  
ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಬಂಧುಬಾಂಧವರೂ, ಇತರರೂ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವುದು ಸ್ವಭಾವವೇ  
ಆಗಿದೆ. ಆಗ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹವಾದನಂತರ ಯಮನ ತಾಯಿಯೂ ಮಹರ್ನೀಯನಾದ ವಿವಸ್ವಂತದ ಭಾರ್ಯೆಯೂ  
ಆದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಒರ್ವ ದೇವತಾ  
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಟ್ಟು ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹೊರಟುಕೊಡಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೈರುತ್ತಪಕ್ಷ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ನಿರುತ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ  
ಅದಿತ್ಯನ ಪರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವ ಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ಮಧ್ಯಮಃ ತಮೋಭಾಗಸ್ಯ ಉಷಸಃ ದುಹಿತೇ ದುಹಿತುಃ ದೂರೇ ಹಿತಾಯಾಃ  
ಪ್ರಕಾಶರೂಪಾಯಾಃ ವಹತುಂ ವಹನಂ ವಿವಸ್ವತಃ ಕರೋತಿ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ  
ಸಮೇತಿ | ಪ್ರಧಾತಮಿತಿ ಮತ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸ್ವಾಸು ಸ್ವಾಸ್ತಿತಿ ಕರ್ತವ್ಯತಾಸು



ಅಭಿಸಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ-ಯಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ  
ಮಾತಾ ದೇವಧರ್ಮೇಣ ಅಥವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಯೈವ ಜಾಯಾ ಸಾ ಮಾತೇತಿ |  
ಜಾಯತೇತ್ಯಾಂ ಪುತ್ರತ್ವೇನ ಪತಿಃ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ | ಮಹತೋ ವಿವಸ್ವತಃ ಪ್ರಕಾಶೇನ  
ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಾರ್ಯಮಾಣಾ ನನಾಶ ನಶ್ಯತಿ | ಸಂಕ್ಷೇಪತೋ ಭಾಷ್ಯಕಾರೋಽರ್ಥಂ ನಿರಾಹ-  
ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಉಷಾ ಜಾಯಾ ಸಾ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯೋದಯೇನ್ವರ್ಥೀಯತೇ ಇತಿ ||

(ನಿ. ಭಾಷ್ಯ.)

ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆ, ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನು ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ  
ಎಂದರೆ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ (ಸೂರ್ಯನು) ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಸುತ್ತಲೂ ಬೀರುವುದಕ್ಕೆ ; ರಾತ್ರಿಯ  
ಕೊನೆಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವಾಗ ಇರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಲು ದೂರದಲ್ಲಿ  
ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ನೋಡಿ, ಈಗ ಕತ್ತಲೆಯು ನಾಶವಾಗಿ  
ಪ್ರಾತಃಕಾಲವು ಆಗಿರುವೆಂದು ತಿಳಿದು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವರು. ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ  
ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ-ಯಮ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮದೇವತೆಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ ತಾಯಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕವು  
(ಅಂತರಿಕ್ಷವು) ಅಥವಾ ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತಾನೇ ತನ್ನ ಅಂಶರೂಪ  
ದಿಂದ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಪತ್ನಿಗೆ ಜಾಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೇ  
ಅಥವಾ ಉಷಸ್ಸೇ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯು. ಆ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ (ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ) ಸೂರ್ಯನು ಅಂಶರೂಪದಿಂದ  
ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾಯಿತು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಅಥವಾ ಉಷೋದೇವಿಯು  
ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವಳು. ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯೋ-  
ದಯೇನ್ವರ್ಥೀಯತೇ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯಾದ ರಾತ್ರಿ ಅಥವಾ ಉಷಸ್ಸು ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ನಾಶವಾಗು  
ವುದು ಎಂದರೆ ಅದೃಶ್ಯವಾಗುವುದು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯಸಕ್ಷದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದಮರ್ವಿಸ್ವತೇ |

ಉತಾಪ್ತಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಸೂತಃ ||

ಅಪ | ಅಗೂಹನ್ | ಅಮೃತಾಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಕೃತ್ವೀ | ಸವರ್ಣಾಂ | ಅದಮುಃ | ವಿವಸ್ವತೇ |

ಉತ | ಅಪ್ತಿನಾ | ಅಭರತ್ | ಯತ್ | ತತ್ | ಆಸೀತ್ | ಅಜಹಾತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ದ್ವಾ | ಮಿಥುನಾ |

ಸರಣ್ಯಾಃ || ೨ ||

೧ ಸಾಯಣಾಕ್ಷಂ ॥

ಅಮೃತಾಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಾಮೇತಾಂ ಸರಣ್ಯಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಸ್ತದುತ್ತ-  
ತ್ಯರ್ಥಮಪಾಗೂಹನ್ | ಅಪಗೂಹಿತವಂತಃ | ಸಂವೃತವಂತಃ | ದೇವಾ ಉಪನೀತವಂತಃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿಂಚ ಸವರ್ಣಾಂ ಸರಣ್ಯಾಸದೃಶೀಮನ್ಯಾಂ ಸ್ತ್ರೀಯಂ ಕೃತ್ವೀ ಕೃತ್ವಾ ತಸ್ಮೈ ವಿವಸ್ವತೇ ದೇವಾ ಅದದುಃ |  
ಪ್ರಾಯಚ್ಛನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸಾಶ್ವರೂಪಿಣೀ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತದಾಶ್ವಿನಾವಭರತ್ | ಸ್ವೋದರೇ ಗರ್ಭಭೂತೌ  
ಧಾರಿತವತೀ | ಯದ್ಯದಾ ತಜ್ಜಾಯಾಪತಿಭ್ಯಾಮಶ್ವರೂಪಾತ್ಮನಾ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇ ರೇತಃ ಪತಿತಮಾ-  
ಸೀತ್ ತದಾಶ್ವಿನೌ ಜನಯಾಮಾಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣವತ್ಯೇತನ್ನಾಮಿಕಾ ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ  
ದ್ವೌ ಮಿಥುನಾ ಯಮಯಮ್ಯಾವಜಹಾತ್ | ತೃಕ್ತವತೀ | ಜನಿತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸರಣ್ಯಾ-  
ರೇತನ್ನಾಮಿಕಾ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾ ಮಧ್ಯಮಮಗ್ನಿಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಂ ಚೋತ್ಸಾದಿತವತೀ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಮೃತಾಂ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತವಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಮಾನಸರಿಂದ | ಅಪಾಗೂ-  
ಹನ್—ಮರೆಸಿ | ಸವರ್ಣಾಂ—ಅದೇ ರೂಪದ ಬೇರೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ವಿವಸ್ವತೇ—ವಿವ-  
ಸ್ವಂತನಿಗೆ | ಅದದುಃ—ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತತ್ ಅಸೀತ್—  
ಅಶ್ವರೂಪನಾದ ರೇತಃ ಪತನವಾಯಿತೋ ಆಗ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಭರತ್—ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು  
ಪಡೆದಳು | ಸರಣ್ಯಾಃ—ಸರಣ್ಯವು | ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ—ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಯನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ಪ್ರಸ-  
ವಿಸಿದಳು.

೩ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರಣರಹಿತವಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು ಮಾನಸರಿಂದ ಮರೆಸಿ ಅದೇ ರೂಪದ ಬೇರೊಂದು ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮಾಡಿ  
ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟರು. ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಅಶ್ವರೂಪದ ರೇತಃ ಪತನವಾಯಿತೋ ಆಗ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪಡೆದಳು. ಸರಣ್ಯವು ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಯನ್ನು ಪಡೆದಳು.

### English Translation

The Gods concealing the immortal (Saranyu) for the sake of mortals and having formed a woman resembling her, gave her to Vivaswat. She bore the two Ashwins when this had happened, and then Saranyu gave birth to two twins.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಸ್ಕರು ಸರಣ್ಯಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸರಣ್ಯಾ-  
ವಿಕಯವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಸರಣ್ಯಾಃ | ಸರಣ್ಯಾಃ ಸರಣಾತ್ | ತಸ್ಮೈಷಾ ಭವತಿ | ಅಪಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ  
ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ | ಉತಾಶ್ವಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ

ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ || (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭.೨) | ಅಪ್ಯಗೂಹನ್ನವೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ  
ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇಪ್ಯಶ್ವಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ  
ಸರಣ್ಯಾಮೃದ್ಯಮಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ಚ ವಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಮಂ ಚ  
ಯಮಿಾಂ ಚೈತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ ||

ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ-ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಸರಣ್ಯಾವಿವಸ್ವತ ಆದಿತ್ಯಾದ್ಯನೌ ಮಿಥುನೌ ಜನ-  
ಯಾಂಚಕಾರ | ಸಾ ಸವರ್ಣಾಮನ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಾಯಾಶ್ವಂ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರದುದ್ರಾವ |  
ಸ ವಿವಸ್ವಾನಾದಿತ್ಯ ಅಶ್ವಮೇವ ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ತಾನುನುಸೃತ್ಯ ಸಂಬಭೂವ |  
ತತೋಽಶ್ವಿನೌ ಜಜ್ಞಾತೇ ಸವರ್ಣಯಾಂ ಮನುಃ

(ನಿ. ೧೨-೧೦)

ಚಲಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸರಣ್ಯಾಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುವವಳು,  
ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವವಳು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಅಪ್ಯಗೂಹನ್ನೇಂಬ  
ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು ಈರಿತಿ ಇದೆ—ಮರಣವಿಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ  
ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಮರೆಮಾಡಿ ಅವಿಸಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ಅದೇ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಬೇರೊಬ್ಬ  
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಅದೃಶ್ಯವಾದಾಗ (ಅಶ್ವರೂಪ  
ವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬೇರೆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನ (ವಿವಸ್ವಂತನ) ಸಂಭೋಗದ ಫಲವಾಗಿ) ಆಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಡೆದಳು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ತಾನು ಪಡೆದಿದ್ದ ಅವಳೀಮಕ್ಕಳಾದ ಯಮಯಮಿಯರನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದಳು.  
ಇಲ್ಲಿ ಮಿಥುನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಎಂದರೆ ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥನಾದ  
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ವಾಗ್ಗೇವತೆ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವು. ಯಮ ಮತ್ತು ಯಮಿಾ ಎಂದ್ರ  
ಇತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತವು.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—ತ್ವಷ್ಟ್ರವುತ್ರಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ  
(ವಿವಸ್ವಂತನಿಂದ) ಯಮಯಮಿಯರೆಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆದಳು. ಅನಂತರ ಅವಳು ತನ್ನ  
ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಆದಿತ್ಯನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರಿಸಿ ತಾನು  
ಅಶ್ವರೂಪದಿಂದ ಓಡಿಹೋದಳು. (ಈ ಸವರ್ಣರೂಪಿಯಾದ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಛಾಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ  
ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಮನುವು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅನಂತರ ಆದಿತ್ಯನು  
ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾ ಅಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದು) ಅನಂತರ ತಾನೂ ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ  
ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಸರಣ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದನು. ಆಗ ಇವರಿಬ್ಬರ  
ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಮಾಗಮದ ಫಲವಾಗಿ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು ಮತ್ತು ಸವರ್ಣರೂಪದ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಮನುವು  
ಹುಟ್ಟಿದನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

೩ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾನ್ವಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ನಪ್ಪಪಶುಭುರ್ವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ ।

ಸ ತ್ವೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ದದತ್ಪ್ರಿತ್ಯಭ್ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ ॥೩॥

೩ ಸದಪಾಠಃ ।

ಪೂಷಾ | ತ್ವಾ | ಇತಃ | ಚ್ಯವಯತು | ಪ್ರ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅನಪ್ಪಪಶುಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗೋಪಾಃ |

ಸಃ | ತ್ವಾ | ಏತೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ದದತ್ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುವಿದತ್ತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ ॥೩॥

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೀಕ್ಷಿತಮರಣೇ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚ ತಸ್ಯಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾನ್ವಯತು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ನಿತಿ ಚತಸ್ರಃ । ಅ. ೬.೧೦ | ಇತಿ ।

ಪೂಷಾ ಪೋಷಯಿತ್ಯೆತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಿತೋಽಸ್ಮಾದ್ದೇಶಾಲೋಕಾಪ್ತೃ ಚ್ಯಾವಯತು । ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋತ್ತಮಲೋಕಂ ಗಮಯತು । ಕೇದೃತಃ । ವಿದ್ವಾನ್ ಸ್ವಧೃಕ್ತತಾಂ ವಿಜಾನಾನಃ ಅನಪ್ಪಪಶುರವಿನಶ್ವರಪಶುಯುಕ್ತಃ । ಯಸ್ಮಿನ್ನರ್ಣ ಪಶವಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ನ ತು ನಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ . ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಕ್ರಮಯ್ಯ ಸ ಪೂಷೈತೇಭ್ಯಃ ಪಿತೃಭ್ಯಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ದದತ್ । ಪರಿಪ್ರಯಚ್ಛತು । ತಥಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಸುವಿದತ್ತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ । ಸುವಿದತ್ತಂ ಜ್ಞಾನಂ ಧನಂ ವಾ । ತದರ್ಹಾಃ ಸುವಿದತ್ತ್ರಿಯಾಃ ॥ ಭಾಂದಸೋ ಪುಪ್ರತ್ಯಯಃ । ಶೋಭನಜ್ಞಾನೇಭ್ಯಃ ಸುಧನೇಭ್ಯೋ ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು । ತೇಷಾಂ ಲೋಕೇ ಸ್ಥಾಪಯತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

೩ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ । ಅನಪ್ಪಪಶುಃ—ನಪ್ಪವಾಗದ ಪಶುಗಳುಳ್ಳವನೂ । ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ । ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ । ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಇತಃ—ಈ ಲೋಕದಿಂದ । ಪ್ರ ಚ್ಯಾವಯತು—ಉತ್ತಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲಿ । ಸಃ—ಅವೇ ಪೂಷದೇವನು ಏತೇಭ್ಯಃ ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ಪರಿ ದದತ್—ಒಪ್ಪಿಸಲಿ । ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು । ಸುವಿದತ್ತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ—ಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ (ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ) । ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ.

೩ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ।

ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ನಪ್ಪವಾಗದ ಪಶುಗಳುಳ್ಳವನೂ ಸಕಲಭೂತ ಜಾತಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಉತ್ತಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲಿ. ಅವೇ ಪೂಷದೇವನು ಈ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ಣಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ (ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ.

## English Translation

May the discriminating Pushan, whose cattle are never lost, the protector of all beings, transfer you hence (to a better world) : may he give you to these Pitris : may Agni (give) you to the beneficent gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಒಂದೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಥಾಪ್ಯಾಗ್ನಾಪೌಷ್ಠಂ ಹರ್ವಿಸ ತು ಸಂಸ್ತವಃ | ತತ್ಪ್ರೀತಾಂ ನಿಭಕ್ತಿಸ್ತುತಿಮೃಚಮುದಾಹರಂತಿ |  
ಪೂಷಾ ಪ್ರೇತಶ್ಚಾನ್ಯತು ಪ್ರವಿದ್ವಾಸನಷ್ಟಪಶುರ್ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ | ಸ ತ್ಪ್ರೀತೇಭ್ಯಃ  
ಪರಿದದತ್ಪ್ರಿತ್ಯಭ್ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ || (ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೭.೩) | ಪೂಷಾ  
ಪ್ರೇತಃ ಪ್ರಚ್ಛಾನ್ಯತು ವಿದ್ವಾಸನಷ್ಟಪಶುರ್ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಇತ್ಯೇಷ ಹಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಭೂತಾನಾಂ ಗೋಪಾಯಿತಾದಿತ್ಯಃ ಸ ತ್ಪ್ರೀತೇಭ್ಯಃ ಪರಿದದತ್ ಸಿತ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ಸಾಂಶಯಿಕೆ-  
ಸ್ತುತೀಯಃ ಪಾದಃ | ಪೂಷಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ರಸ್ಯಾನ್ಯಾದೇಶ ಇತ್ಯೇಕಮಗ್ನಿರುಪರಿಷ್ವಾತ್ರಸ್ಯ  
ಪ್ರಕೀರ್ತನೇತ್ಯಪರಂ | ಅಗ್ನಿದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ | ಸುವಿದತ್ರಂ ಧನಂ ಭವತಿ  
ವಿಂದತೇನ್ಯಕೋಪಸರ್ಗಾದ್ವದಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವ್ಯುಪಸರ್ಗಾತ್ ||

(ನಿ. ೭-೯)

ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿದ್ದರೂ ಅದು ಸಂಸ್ತವಸ್ತುತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರ ಹೆಸರುಗಳಿದ್ದರೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ಸ್ತುತಿಯು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಈ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ. ಆದರೂ ಇದು ಸಂಸ್ತವ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರೂ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ.

ಈ ಪೂಷದೇವನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇವನ ಸ್ಮರಣೆ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಪರುಗಳು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಪರುಗಳು ಪೂಷನ ಮಾರ್ಗಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮತ್ತೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಲಭಿಸುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪೂಷನಿಗೆ ಅನಷ್ಟಪಶುಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೇವನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನು. ಇಂತಹ ಆದಿತ್ಯರೂಪಿಯಾದ ಪೂಷದೇವನು ಪ್ರೇತಶರೀರಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಲೋಕದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಪಿತೃಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಅಲ್ಲಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನದಾತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ. ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ ಪಡಿಸಿರುವರು. ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ-ಪೂಷದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು (ಪ್ರೇತವನ್ನು) ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸಂಶಯಾಸ್ಪದವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಪೂಷದೇವನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮೂರನೇ ಪಾದಕ್ಕೆ ಪೂಷನು ವೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಮೂರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಗಳೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರೇತಶರೀರವನ್ನು

ಸಿತ್ಯಗಳಗೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಗೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಒಪ್ಪಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸುವಿದತ್ತಿಯೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದವಿ ನಿರ್ವಯದಲ್ಲಿ ಸುವಿದತ್ತಮೆಂದೇ ಧನವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ (ಸು ಎಂಬ ಒಂದೇ ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ) ವಿದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸು ಮತ್ತು ವಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ, ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಃ ಎಂದು ನೊದಲಾ ಗುವ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩-೬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ- ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾ ವಯತು ಪ್ರ ನಿದ್ವಾನಿತಿ ಚತಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಶಾಹಃ ।

ಅಯುರ್ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಪರಿ ಪಾಸತಿ ತ್ವಾ ಪೂಷಾ ತ್ವಾ ಪಾತು ಪ್ರಪಥೇ ಪುರ-

ಸ್ತಾತ್ ।

ಯತ್ರಾಸತೇ ಸುಕೃತೋ ಯತ್ರ ತೇ ಯಯುಸ್ತತ್ರ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾ

ದಧಾಂತು ॥ ೪ ॥

। ಪದವಾಚಃ ।

ಅಯುಃ | ವಿಶ್ವಆಯುಃ | ಪರಿ | ಪಾಸತಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷಾ | ತ್ವಾ | ಪಾತು | ಪ್ರಪಥೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ |

ಯತ್ರ | ಅಸತೇ | ಸುಕೃತಃ | ಯತ್ರ | ತೇ | ಯಯುಃ | ತತ್ರ | ತ್ವಾ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ದಧಾಂತು ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾನ್ನಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಕೀಲೋ ವಾಯುಃ ॥ ವಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ ॥ ವಾಯುಃ | ಯದ್ವಾ | ಛಂದಸೀಣ ಇತ್ಯುಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯೇ ವೃದ್ಧೌ ಚ ಕೃತಾಯಾಂ ರೂಪಂ ॥ ಗಂತಾ ವಾಯುಃ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಪಾಸತಿ | ಪರಿಪಾತು | ಪೂಷಾಸುಜ್ಞಯಾ ಪರಿತೋ ರಕ್ಷತು ॥ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಲೇಟಿ ಸಿಹ್ಯಡಾಗಮಃ ॥ ಪ್ರಪಥೇ ಪ್ರಕೃಪ್ತೇ ಮಾರ್ಗೇ ಶ್ವರ್ಗೇ ಪುರಸ್ತಾಪ್ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮಮೇವ ವರ್ತಮಾನಃ ಪೂಷಾ ಸ್ವಯಮೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಮಿತಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ಸುಕೃತಃ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶ ಅಸತೇ ತಿಕ್ಕಂತಿ ಯತ್ರ ನಾ ತೇ ಸುಕೃತೋ ಯಯುಃ

ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ತತ್ರ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಸ್ತಾನೀ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಕ  
ಏತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದಧಾತು | ನಿದಧಾತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ | ಆಯುಃ—ವಾಯುವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಪಾಸತಿ—  
ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪ್ರಪಥೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮತಃ ಇರುವ |  
ಪೂಷಾ—ಪುಷದೇವನು | ತ್ವಾ—ಯಜಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ  
ದಲ್ಲಿ | ಸುಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರು | ಅಸತೇ—ಇರುವರೋ | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ತೇ ಸುಕೃತಃ  
ಯಯುಃ—ಪುಣ್ಯಮಾಡುವ ಜನರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವರೋ | ತತ್ರ—ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಧಾತು—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಾಯುವು ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥ  
ಮತಃ ಇರುವ ಪುಷದೇವನು ಯಜಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ  
ಕರ್ತರು ವರ್ತಿಸಿ, ಆ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವರೋ ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ  
ದೇವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

### English Translation

May the all-pervading, Vayu protect you, may Pushan (preserve)  
you, (going) first on the excellent path (to heaven): may the divine Savitri  
place you, where the virtuous abide, whither they have gone.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪೂಷೇನಾ ಆಶಾ ಅನು ವೇದ ಸರ್ವಾಃ ಸೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಯತಮೇನ  
ನೇಷತ್ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾ ಆಘೃಣಿಃ ಸರ್ವವೀರೋಽಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನರ ಏತು ಪ್ರಜಾನನ್ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪೂಷಾ | ಇನಾಃ | ಆಶಾಃ | ಅನು | ವೇದ | ಸರ್ವಾಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಯತಮೇನ | ನೇಷತ್ |

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ | ಆಘೃಣಿಃ | ಸರ್ವವೀರಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಪುರಃ | ಏತು | ಪ್ರಜಾನನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಪೌಷ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋರ್ಹವಿಷಃ ಪೂಷೇಮಾ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಪೂಷೇಮಾ ಅಶಾ  
ಅನು ನೇದ ಸರ್ವಾಃ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅಸ್ಯದ್ಭಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ಹಿ ಸೂತ್ರತಂ |

ಪೂಷಾ ದೇವ ಇಮಾ ಸರ್ವಾ ಅಶಾಃ ಪೌಷ್ಯಾದ್ಯಾ ದಿಶೋಽನು ವೇದ | ಅನುಪೂರ್ವೈಣ  
ಜಾನಾತಿ | ಇಮಾಃ ಸುಖೇನ ಗಂತವ್ಯಾ ಅಸುಖೇನೇತಿ ವೈವಮನುಕ್ರಮೇಣ ಜಾನಾತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ  
ಸತ್ಯಸ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಮಿತೇ ಯಜಮಾನೋ ಬ್ರವೀತಿ ಪುತ್ರಮುಖೇನ ಯಾಜಕಮುಖೇನ ವಾ | ಅಸ್ಮಾನ-  
ಭಯತಮೇನಾತ್ಮಂತಂ ಭಯರಹಿತೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ನೇಷತ್ | ನಯತು | ಕಥಂ | ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ  
ದಾತಾಘ್ನಿಣಿರಾಗತದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಃ ಸರ್ವವೀರಃ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಕರ್ಮಣಿ ಸಮುರ್ಭೈರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ಗಿರುಪೇ-  
ತೋಽಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಪ್ರಜಾನನ್ನಸ್ಮಾಕಂ ಫಲಾಫಲೇ ವಿಜಾನಾನಃ ಸನ್ ಪುರ ಏತು |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪುರಸ್ತಾದ್ಭಜತು | ಯಥಾಸ್ಮಾಕಂ ಭಯಂ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಗಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಸರ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಇಮಾ ಅಶಾಃ—ಈ ದಿಕ್ಪುಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲ |  
ಅನು ನೇದ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಯತಮೇನ—ಕೊಂಚವೂ |  
ಭಯವಿಲ್ಲದಿರುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ನೇಷತ್—ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ | ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಪ್ರದನೂ | ಅಘ್ನಿಣಿಃ—  
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ | ಸರ್ವವೀರಃ—ಸಕಲವಾದ ಋತ್ವಿಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿ | ಅಪ್ರಯು-  
ಚ್ಛನ್—ಕೊಂಚವೂ ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರದೆಯೂ | ಪ್ರಜಾನನ್—ನಮ್ಮ ಒಳ್ಳೆಯವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ  
ಆಗಿ | ಪುರಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ | ಏತು—ಸಂಚರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಷದೇವನು ಸಕಲವಾದ ಈ ದಿಕ್ಪುಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಂಚವೂ ಭಯವಿಲ್ಲ  
ದಿರುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಕಲ್ಯಾಣ ಪ್ರದನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ಸಕಲವಾದ ಋತ್ವಿಕುಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿ ಕೊಂಚವೂ ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರದೆಯೂ, ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ  
ಮುಂದೆ ಸಂಚರಿಸಲಿ.

English Translation

Pushan knows all these regions severally; let him conduct us by  
(the path) that is most free from peril: let him precede us, who is the  
giver of prosperity, endowed with radiance, accompanied by all pious men,  
ever vigilant, and knowing our (deserts).

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಪೂಷನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಶುಖಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ  
ಪೂಷೇಮಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—



ಪೂಷೇನಾ ಆಶಾ ಅನು ವೇದ ಸರ್ವಾಃ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾತರವುದು.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಮುಜನಿಷ್ಟ ಪೂಷಾ ಪ್ರಸಫೇ ದಿವಃ ಪ್ರಸಫೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ।

ಉಭೇ ಅಭಿ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಆ ಚ ಪರಾ ಚ ಚರತಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ॥೬॥

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಪ್ರಸಫೇ | ಪಥಾಂ ಅಜನಿಷ್ಟ | ಪೂಷಾ | ಪ್ರಸಫೇ | ದಿವಃ | ಪ್ರಸಫೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯತಮೇ ಇತಿ ಪ್ರಿಯತಮೇ | ಸಧಸ್ಥೇ ಇತಿ ಸಧಸ್ಥೇ | ಆ | ಚ | ಪರಾ |  
ಚ | ಚರತಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ ॥ ೬ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ವಿಕಾದತಿಸಸ್ಯ ಸೌಷ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಮುಜನಿಷ್ಟ ಪೂಷಾ ಪಥಸ್ಪಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಿಸ್ಯಾ | ಆ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಪಥಾಮಂತರಿಕ್ಷಗಮನಹೇತುಭೂತಾನಾಂ ಮಾರ್ಗಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಸಫೇ ಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ವಃ  
ಪಂಥಾಸ್ತಿ ತತ್ರ ಪೂಜಾಜನಿಷ್ಟ | ಪ್ರಾದುರಭೂತ್ | ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣಾಂ ಸುಗತಿಪ್ರಾಪಕಾರ್ಥಮವಸ್ಥಿತ  
ಇತಿ ಧಾವಃ | ತಥಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚ ಮಾರ್ಗಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಸಫೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಣೇ ಮಾರ್ಗೇ  
ಜಾತಃ | ತಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪ್ರಸಫೇ ಪ್ರಕೃಷ್ಣೇ ಮಾರ್ಗೇ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ತತ್ತತ್ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತನಾ-  
ರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಽಯಂ ಪೂಷಾ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ಟತಮೇ ಸಧಸ್ಥೇ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಹಾವಸ್ಥಾನಭೂತೇ ಉಭೇ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾ ಚರತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಚರತಿ |  
ಸುಕೃತಿನಾಂ ಸುಕೃತಫಲಪ್ರದರ್ಶನಾಯಾನುಕೂಲಂ ಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಪರಾ ಚರತಿ | ದುಷ್ಕರ್ಮ-  
ಣಾಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ಮನ್ | ಪ್ರಜಾನನ್ ಅನೇನೇದಂ ಕರ್ಮ ಕೃತಮಸ್ಯ ಕರ್ಮಣ  
ಇದಂ ಫಲಮಿತ್ಯನಿಶೇಷೇಣ ಜಾನಾನಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಪಥಾಂ—ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಸಫೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು |  
ಅಜನಿಷ್ಟ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಪ್ರಸಫೇ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಪ್ರಸಫೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ  
ದ್ದಾನೆ (ಆದೇ ಪೂಷನು) | ಪ್ರಿಯತಮೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾನಸ್ಥಾನ  
ವಾದುದೂ ಆದ | ಉಭೇ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆ | ಆ ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರಜಾನನ್—  
ಕರ್ಮವಂತರ ಐತಿಹ್ಯಗಳನ್ನರಿತು | ಪರಾ (ಚರತಿ)—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಗೆ ಪ್ರತಿ ಮುಖನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುಷ್ಪದೇವನು ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದೈವೋಕ್ತದ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ಪುಷ್ಪನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವಾದುದೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ಆದ ವ್ಯಾಮಾಪ್ಯವಿಗಲರಡರ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮೃತರಾದವರಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಂತರ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನರಿತು ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಗೆ ಪ್ರತಿಮುಖನಾಗಿಯೂ ಕರ್ಮವಂತರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Pushan has been born on the best path of paths, on the best path of heaven, on the best path of earth, he goes forward and backward over both (worlds), the assemblies longed for by all, discriminating (the merits of the dead)

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಪೌಷ್ಕಸಂಬಂಧವಾದ ಪುರುಷೋದಾಮದಲ್ಲಿ ಪುರೋದಾಕವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರ್ಚಲಾಯನರೌತಸೂತ್ರದ— ಪ್ರಸಫೇ ಪಥಾನುಜನಿಷ್ಯ ಪುಷಾ ಪಥಸ್ಥಃ ಪರಿಪತಿ ವಚಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೭) ವಿಸ್ಮತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ ಸರಸ್ವತೀಮಧ್ವರೇ ತಾಯಮಾನೇ |  
ಸರಸ್ವತೀಂ ಸುಕ್ಯತೋ ಅಹ್ವಯಂತ ಸರಸ್ವತೀ ದಾಶುಷೇ ವಾಯಂ  
ದಾತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ | ದೇವಯಂತಃ | ಹವಂತೇ | ಸರಸ್ವತೀಂ | ಅಧ್ವರೇ | ತಾಯಮಾನೇ |  
ಸರಸ್ವತೀಂ | ಸುಕ್ಯತಃ | ಅಹ್ವಯಂತ | ಸರಸ್ವತೀ | ದಾಶುಷೇ | ವಾಯಂ | ದಾತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ಣಸ್ಯ ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ತೃತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗತಸ್ಮೈ ಸಾರಸ್ವತತ್ವಚಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯೇಷಾದ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈಕೇ ಹಿ | ಪ್ರಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನಕ್ಷಂತ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ | ಅ. ೮-೧೧ | ಇತಿ |

ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನ್ಯಷ್ಟುಂ ಸ್ತೋತುಂ ಚ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸರಸ್ವತೀ-  
ಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತಾಂ ಹವಂತೇ | ಕರ್ಮಾವಯವತ್ವಾಯಾಹ್ವಯಂತಿ | ತಥಾ  
ತಾಯಮಾನೇ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣೇಽಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಸರಸ್ವತೀಂ ಯಜಂತೀತಿ  
ಶೇಷಃ | ಸುಕೃತಃ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಾಣಃ ಸರಸ್ವತೀಮಹ್ವಯಂತ | ಫಲಪ್ರದಾನಾಯಾಹ್ವಯಂತೇ | ಯತಃ  
ವಿವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸರಸ್ವತೀ ದೇವೀ ದಾತುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾಯುಂ  
ವರಣೀಯಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ದಾತ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು | ಹವಂತೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ತಾಯಮಾನೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸರ-  
ಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುಕೃತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವಂತರು | ಸರಸ್ವತೀಂ—  
ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು | ಅಹ್ವಯಂತ — ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಸರಸ್ವತೀ — ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು |  
ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಾರ್ಯಂ—ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು | ದಾತ್—  
ಕೊಡಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದೇವತೆಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರ-  
ವೇರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವಂತರು ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ-  
ಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು  
ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

The devout invoke Saraswati; they worship Saraswati at the strewn  
sacrifice; the virtuous call upon Saraswati: may Saraswati bestow blessings  
upon the donor (of the oblation).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಷ್ಠ್ಯಕ್ಷವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ ತೃತೀಯಛಂಧೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗತಸ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ  
ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ೭-ನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನಕ್ಷಂತ ಸರಸ್ವತೀಂ ದೇವಯಂತೋ ಹವಂತೇ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿಂದ (ಅ. ೮.೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸರಸ್ವತಿ ಯಾ ಸರಥಂ ಯಯಾಥ ಸ್ವಧಾಭಿರ್ದೇವಿ ಪಿತೃಭಿರ್ಮದಂತೀ ।

ಆಸದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತರ್ಹಿಷಿ ಮಾದಯಸ್ವಾನಮೀನಾ ಇಷಃ ಆ ಧೇಹ್ಯಸ್ಮೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ | ಯಾ | ಸರಥಂ | ಯಯಾಥ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ದೇವಿ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಮದಂತೀ |

ಆಸದ್ಯ | ಅಸ್ತಿಸ್ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಅನಮೀನಾಃ | ಇಷಃ | ಆ | ಧೇಹಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಹೇ ದೇವಿ ಯಾ ತ್ವಂ ಸರಥಂ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಮಾನೇನ ರಥೇನ ಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯಯಾಥ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಸಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸ್ವಧಾ-  
ಭಿರ್ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈರ್ಮದಂತೀ ಮಾದ್ಯಂತೀ ಯಜ್ಞಂ ಗಚ್ಛಸೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸಾ ತ್ವಂ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಸ್ತಿಸ್ತ-  
ನ್ವೇದಿಸ್ತರಣೇ ಯಜ್ಞ ಆಸದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯ ಮಾದಯಸ್ವ | ಹವಿರ್ಭಿಸ್ತೃಪ್ತಾ ಭವ | ಆತ್ಮಾನಂ ತರ್ಪಯ  
ವಾ | ತತಸ್ತೃಪ್ತಾ ಸತೀ ತ್ವಮನಮೀನಾಃ | ಅಮೀನಾ ರೋಗಃ ತದ್ವರ್ಜಿತಾನ್ಯಾರೋಗ್ಯಜನನಾನೀ-  
ಷೋಽನ್ನಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಧೇಹಿ | ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಿ ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ | ಸರಸ್ವತಿ—ನಿಲೈ ಸರಸ್ವತೀಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಪಿತೃಭಿಃ—  
ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಮದಂತೀ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತ |  
ಸರಥಂ—ಅವರೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಯಾಥ—ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಅಸ್ತಿಸ್—  
ಬರ್ಹಿಷಿ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ | ಆಸದ್ಯ—ಕುಳಿತು | ಮಾದಯಸ್ವ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಅನಮೀ-  
ನಾಃ—ರೋಗಾವಿರಹಿತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಆ ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ನಿಲೈ ಸರಸ್ವತೀಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಕುಳಿತು ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತ ಅವರೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಈ ದರ್ಭಾ-  
ಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ರೋಗಾದಿರಹಿತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು.

## English Translation

Divine Saraswati, who rides in the same chariot with the Pitris, and is delighted (along with them) by the (sacrificial) viands, seated on the sacred grass be gratified (by our offering), and grant us wholesome food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ ಯಾಂ ಪಿತರೋ ಹವಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ಯಜ್ಞಮುಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ |

ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಮಿಳೋ ಅತ್ರ ಭಾಗಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಯಜಮಾನೇಷು  
ಧೇಹಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೀಂ | ಯಾಂ | ಪಿತರಃ | ಹವಂತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ |

ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ | ಇಳಃ | ಅತ್ರ | ಭಾಗಂ | ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಯಜಮಾನೇಷು | ಧೇಹಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

- ಯಾಂ ತ್ವಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಪಿತರೋ ಹವಂತೇ ಅಹ್ವಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಃ | ದಕ್ಷಿಣಾ || ದಕ್ಷಿಣಾ-  
ದಾಜಿತ್ಯಾರ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪಾ. ೫-೩-೩೭ || ದಕ್ಷಿಣತ ಆಗತ್ಯ ಯಜ್ಞಮುಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಭಿತೋ  
ಗಚ್ಛಂತೋ ನ್ಯಾಪ್ನವಂತಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿನೃಚ್ಛೇ ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ ಬಹುಭಿಃ ಪೂಜನೀಯಮುಪಯೋಜ್ಯಮಿ-  
ಳೋಽನ್ನಸ್ಯ ಭಾಗಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪುಷ್ಪಿಂ ಚ ಯಜಮಾನೇಷು ತ್ವಂ ಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅಭಿನಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಸುತ್ತುತ್ತ ಇರುವ |  
ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳು | ಯಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ—ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು | ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುವರೋ ಆ  
ಸರಸ್ವತಿಯು | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯಂ—ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಸಾಕಾಗುವ  
ಇಳಃ—ಅನ್ನದ | ಭಾಗಂ—ಭಾಗವನ್ನೂ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನೂ | ಪೋಷಂ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಯಜ-  
ಮಾನೇಷು—ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸುತ್ತುತ್ತ ಇರುವ ಪಿತೃಗಳು ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಕರೆಯು-  
ವರೋ ಆ ಸರಸ್ವತಿಯು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಸಾಕಾಗುವ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ  
ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. (ಕೊಡಲಿ)

## English Translation

Saraswati, whom the Pitris invoke when circumambulating the sacrifice on the right, bestow upon the worshippers at this sacrifice a portion of food fit for thousands, and increase of riches.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ ಪುನಂತು |

ವಿಶ್ವಂ ಹಿ ರಿಪ್ಸಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ದೇವೀರುದಿದಾಭ್ಯಃ ಶುಚಿರಾ ಪೂತ ನಿಮಿ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಮಾತರಃ | ಶುಂಧಯಂತು | ಘೃತೇನ | ನಃ | ಘೃತಪ್ತಃ | ಪುನಂತು |

ವಿಶ್ವಂ | ಹಿ | ರಿಪ್ಸಂ | ಪ್ರವಹಂತಿ | ದೇವೀಃ | ಉತ್ | ಇತ್ | ಅಭ್ಯಃ | ಶುಚಿಃ | ಅ | ಪೂತಃ |  
ನಿಮಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅವಭೃಥಸ್ಥಾನ ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯೇಷಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತತಃ ಅಚಿನ್ಮಾಸ್ತಮಂತ ಅಪೋ  
ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು | ಅ. ೭-೧೩ | ಇತಿ || ದಶಮೇಂದ್ರಹನಿ ವಪಾಮಾರ್ಜನೇತ್ಯೇಷಾಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇವಮಾಪಃ ಪ್ರವಹತೇತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನ ಅಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು  
ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಮಾತರೋ ಜಗತೋ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯಾ ಅಪೋಸ್ತಾ ಇಂದ್ರಯಂತು | ಪ್ರೋಕ್ಷಣೇನ  
ಸೋಧಯಂತು | ತಥಾ ಘೃತಪ್ತಃ | ಘೃತಮುದಕಂ | ತೇನಾನ್ಯಾನ್ವನಂತೀತಿ | ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಅಪಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಘೃತಪ್ತಃ | ಘೃತಂ ಗವ್ಯಂ | ತೇನ ಪುನಂತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ  
ಪುನಂತೀತಿ ತದ್ವೈ ಸುಪೂತಂ ಯದ್ಭೃತೇನ ಪೂಯತ ಇತಿ | ತಾ ಅಪೋ ಘೃತೇನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋದಕೇನ  
ನೋಸ್ತಾನ್ವನಂತು | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ದೇವನರೀಲಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ರಿಪ್ಸಂ  
ಸಾಪಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ಪುರುಷಸಕಾಶಾತ್ಪ್ರಗಮಯಂತಿ | ಅಪನಯಂತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಅನಂತರಮಾ-  
ಭ್ಯೋದಧ್ಯ ಅ ಪೂತ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಶುದ್ಧಃ ಸನ್ ಸ್ತೋತಾಹಮುದೇಮಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛಾಮಿ | ಊರ್ಧ್ವಂ  
ಸ್ವರ್ಗಂ ಗಚ್ಛಾಮಿ ತತ್ಕರ್ತುಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಾತರಃ—ಮಾತೃರುಪಿಗಳಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶುಂಧ-  
ಯಂತು—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಘೃತಪ್ತಃ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳು | ಘೃತೇನ—ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ |

ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪುನಂತು—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಉದಕಗಳು |  
ವಿಶ್ವಂ ಹಿ—ಸಕಲವಾದ | ರಿಪ್ಸಂ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ಪ್ರವಹಂತಿ—ಕೊಚ್ಚಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಅಭ್ಯಃ—ಈ  
ಉದಕಗಳಿಂದ | ಅ ಪೂತಃ ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನಾನು | ಉದೇಮಿ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾತೃರೂಪಿಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ  
ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪವಿತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಪಾಪವನ್ನು  
ಕೊಚ್ಚಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನಾನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

May the maternal waters purify us; may the shedders of water  
purify us with the effusion; for the divine (waters) bear away all sin;  
I come away from them purified (to heaven).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅವಭೃತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-  
ತತ ಅಚಮ್ಯಾಪ್ಲವಂತ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧೩) ವಿವೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ವಮಾಮಾರ್ಜನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾ-  
ಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತೇತ್ಯೇತಸ್ಯಾ ಸ್ಥಾನ ಆಪೋ ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾತರಃ ಶುಂಧಯಂತು  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಮಾತರಃ ಅಪಃ—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತರಃ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ತಾಯಿಯರು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಸ್ತನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ  
ಈ ಉದಕಗಳು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಸಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿ-  
ಗಳನ್ನು) ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಾತೃಗಳಂತೆ ಪೋಷಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಮಾತರಃ  
ಎಂದು ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಶುಂಧಯಂತು—ಪ್ರೋಕ್ಷಣೇನ ಶೋಧಯಂತು | ಉದಕಗಳು ಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧಿ  
ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನೀರು ಅಥವಾ ಉದಕಗಳು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವವು  
ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಏನುಭವವೇದ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಸ್ನಾನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನೂ, ಒಗೆಯುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮ  
ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಸಂಮಾರ್ಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನೂ, ತೊಳೆಯುವುದರಿಂದ ಪಾತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ನಾವು  
ಶುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಎಂದರೆ ಯಾವುದನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ನೀರು ಬೇಕೇಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ  
ಬಾಹ್ಯಶುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದೆ ಶರೀರದ ಒಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಅಚಮನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಂತಃಶುದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂದು—ಅಪೋ-  
ಶ್ಚಾತ್ಮಂತರತ ಏವ ಮೇಘೋ ಭವತಿ ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು (ತೈ. ಸಂ. ೬.೧.೧೩) ಸಾರುತ್ತಿದೆ.

**ಘೃತಪ್ತಃ**—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಘೃತಮುದಕಂ ತೇನಾನ್ಯಾನ್ ಪುನಂತೀತಿ | ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಅಪಃ | ಘೃತನೆಂದರೆ ಉದಕವು (ನಿ. ೨-೨೪) ಈ ಉದಕದಿಂದ ಇತರರನ್ನು ಅಥವಾ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ರುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ರುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ | ಘೃತಂ ಗಮ್ಯಂ | ತೇನ ಪುನಂತಿ ತಥಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ-ಘೃತೇನ ನೋ ಘೃತಪ್ತಃ ಪುನಂತೀತಿ ತದ್ವೈ ಸುಪೂತಂ ಯದ್ಭೂತೇನ ಪೂಯತೀ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೨೬-೧೧) ಅಥವಾ ಘೃತನೆಂದರೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ತುಪ್ಪವು ಅಥವಾ ಅದ್ದುವು. ಇದನ್ನು ಸವರುವುದರಿಂದ ರುದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಘೃತವೆಂದ (ಸವರುವುದು ಅಥವಾ ವಿಶ್ರವಣಮಾಡುವುದರಿಂದ) ವಿರಸವರೋ ಅದು ರುದ್ಧನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಛಾಪ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಂ ಹಿ ರಿಪ್ರಂ ಪ್ರವಹಂತಿ ದೇವೀಃ—ರಿಪ್ರನೆಂದರೆ ಪಾಪವು. ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪವನ್ನೂ ಉದಕಗಳು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡುಹೋಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರವಹತ ಯತ್ಕಿಂಚ ದುರಿತಂ ನಯಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯-೮) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಸಮರ್ಥನೆಯಾಗಿ ಇರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ।

ದ್ರ॒ಪ್ತ॑ತ್ವ॒ಸ್ಕಂ॑ದ ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ॑ ಅ॒ನು ದ್ಯಾ॒ನಿ॒ಮಂ॑ ಚ॒ ಯೋ॒ನಿ॒ಮನು॑ ಯ॒ಶ್ಚ  
ಪೂ॑ರ್ವಃ ।

ಸ॒ಮಾ॒ನಂ ಯೋ॒ನಿ॒ಮನು॑ ಸಂಚ॒ರಂತಂ॑ ದ್ರ॒ಪ್ತಂ ಜು॒ಹೋ॒ಮನು॑ ಸಪ್ತ॒

ಹೋ॒ತ್ರಾಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸದ್ವಾಚಃ ॥

ದ್ರ॒ಪ್ತಃ | ಚ॒ಸ್ತಂ॑ದ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾನ್ | ಅ॒ನು | ದ್ಯಾ॒ನ್ | ಇ॒ಮಂ | ಚ॒ | ಯೋ॒ನಿಂ | ಅ॒ನು | ಯಃ | ಚ॒ |  
ಪೂ॑ರ್ವಃ ।

ಸ॒ಮಾ॒ನಂ | ಯೋ॒ನಿಂ | ಅ॒ನು | ಸಂಚ॒ರಂತಂ॑ ದ್ರ॒ಪ್ತಂ | ಜು॒ಹೋ॒ಮಿ | ಅ॒ನು | ಸಪ್ತ॒ | ಹೋ॒ತ್ರಾಃ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸುಕ್ತೀ೮೮೮ನಿ ದ್ರಪ್ತತ್ವಸ್ಕಂದೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ವಿಪ್ರದ್ವೋಮಾರ್ಥೇ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ದ್ರಪ್ತತ್ವ-  
ಸ್ಕಂದೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಪ್ರದ್ವೋಮೌ ಹುತ್ವಾ | ಅ. ೫.೨ | ಇತಿ | ಸ್ತನ್ನಹವಿರಭಿಮರ್ಶನೇ೮೮ನಿ ದ್ರಪ್ತ



ಇತ್ಯೇಷಾ | ಆಹುತಿರ್ಬಹಿಷ್ಟರಿಧಿ ಯದಿ ಸ್ಕಂದೇತ್ ತದಾನೀಮಾಗ್ನೀಧ್ರೋನಯಾ ಜುಹುಯಾತ್ |  
ಸ್ಕನ್ನಮಭಿಮೃಶೇದಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ದ್ರಪ್ತಶ್ಚ ಸ್ಕಂದೇತ್ಯಾಹುತಿಶ್ಚೇದ್ಬಹಿಷ್ಟರಿಧ್ಯಾಗ್ನೀಧ್ರ ಏನಾಂ  
ಜುಹುಯಾತ್ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ದ್ರಪ್ತೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಃ ಪ್ರಥಮಾನ್ ಪೂರ್ವಭಾವಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವಾ-  
ಲ್ಲೋಕಾನ್ ದ್ಯುನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಾನ್ದ್ಯುಲೋಕಾಂಶ್ಚಾನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಚಸ್ಕಂದ | ಸ್ಕನ್ನವಾನ್ |  
ಗತವಾನ್ | ತದೇವಾಹ | ಇಮಂ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಭೂತಂ ಲೋಕಂ ಚ ಯಶ್ಚಾಸ್ತಾ-  
ತ್ಸೌವೋಽಸ್ತಿ ತಮನುಗತವಾನ್ | ಸಮಾನಂ ಸಾಧಾರಣಂ ಯೋನಿಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಲಕ್ಷಣಂ  
ಸ್ಥಾನಮನು ಸಂಚರಂತಂ ಸಮ್ಯಗ್ಗಚ್ಛಂತಂ ದ್ರಪ್ತಂ ಸೋಮರಸಂ ವಿಪ್ರುಷ್ಣಲಕ್ಷಣಂ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ  
ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ವಿಪ್ರುಷ್ಣೋಮಸ್ಯ ಕರ್ತಾರೋ ಹೋತ್ರಪ್ರಭೃತಯೋ ವಯಮನ್ವಾನುಪೂರ್ವೈಣ  
ಜುಹೋಮಿ | ಜುಹುಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಹೋತ್ರಾಃ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ  
ಹೋತ್ರಾಃ | ತಾ ಅನು ಪಶ್ವಾದಧ್ವರ್ಯುರಹಂ ಜುಹೋಮಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರುತಗಾಮಿತ್ವಾದ್ಧ್ರಪ್ತ  
ಆದಿತ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ ಆದಿತ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ ಗಚ್ಛತಿ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮಂತರಿಕ್ಷಂ  
ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ | ಸಮ್ಯಕ್ಚರಂತಂ ತಂ ದ್ರಪ್ತಮಾದಿತ್ಯಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ದಿಶಃ |  
ಯಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸೂರ್ಯೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ದಿಶಃ | ಅನು ಪಶ್ವಾಜ್ಜುಹೋಮಿ |  
ಯತ್ರ ಯತ್ರ ವರ್ತತೇ ತಾಂ ತಾಂ ದಿಶಂ ದ್ರವ್ಯತ್ವೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಆಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋ ದ್ರಪ್ತಃ ಸ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಸ್ಕಂದತೀಮಂ ಚ  
ಯೋನಿಮನು ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಇತೀಮಂ ಚ ಲೋಕಮಮುಂ ಚೇತ್ಯೇತತ್ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು  
ಸಂಚರಂತಮಿತಿ ಸಮಾನಂ ಹ್ಯೇಷ ಏತಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರತಿ ದ್ರಪ್ತಂ ಜುಹೋಮ್ಯನು ಸಪ್ತ  
ಹೋತ್ರಾ ಇತ್ಯಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋ ದ್ರಪ್ತೋ ದಿಶಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಅಮುಂ ತದಾದಿತ್ಯಂ ದಿಕ್ಷು  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ | ಶತ. ೭-೪-೧-೨೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ರಪ್ತಃ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು | ಪ್ರಥಮಾನ್—ಪ್ರಥಮಪ್ರದೇಶವಾದ ಪಾರ್ಥಿವಲೋಕಗಳನ್ನೂ |  
ದ್ಯುನ್ ಅನು—ದ್ಯುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಚಸ್ಕಂದ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಇಮಂ ಯೋನಿಂ—ಇಲ್ಲಿ  
ಗೋಚರವಾಗುವ ಲೋಕಕ್ಕೂ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವುದು | ಪೂರ್ವಃ—ಹಿಂದಿನಿಂದ ಇರುವುದೋ | ತಂ ಅನು—  
ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ | ಸಮಾನಂ—ಸರ್ವ ಸಾಧಾರಣವಾದ | ಯೋನಿಂ ಅನು ಸಂಚರಂತಂ—ಲೋಕ  
ಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ದ್ರಪ್ತಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ—ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು |  
ಅನು ಜುಹೋಮಿ—ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ನಮಗೆ  
ಗೋಚರವಾಗುವುದೂ, ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನಿಂದ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ ಅದ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ. ಸಕಲ ಲೋಕ  
ಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

The juice of the Soma has risen to the earthly and heavenly (worlds), both this visible world, and that which (existed) before (it): I offer that juice flowing through the common region (of heaven and earth) after the sacrifices (offered by the) seven (officiating priests).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ದಿವಸ ದ್ರವ್ಯಶ್ವತ್ವದ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಿಪ್ರದೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ರವ್ಯಶ್ವತ್ವದೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಪ್ರದೋಮೌ ಹುತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವನ್ನಹವಿರಭಿ-ಮರ್ಶನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದ್ರವ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಯ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಯೂ ಇಟ್ಟಿರುವ ಪರಿಧಿಗಳ ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಹುತಿಯ ಹವಿಸ್ಸು ಚಿಲ್ಲಿಹೋಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅಗ ಅಗ್ನಿಘ್ರನೇಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಈ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಚಿಲ್ಲಿಹೋದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಭಿಮರ್ಶನ (ಮುಟ್ಟುವುದು) ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ರವ್ಯಶ್ವತ್ವದೇತ್ಯಾಹುತಿಶ್ಚೇದ್ಬಹಿಷ್ಪರಿಧ್ಯಾಗ್ನೀಘ್ರ ಏನಾಂ ಜುಹುಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೩) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ದ್ರವ್ಯಃ—ಈ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಃ, ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದಿರುವ ರಸಕ್ಕೆ ದ್ರವ್ಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ದ್ರವ್ಯಃ ದ್ರುತಗಾಮಿತ್ವಾದ್ ದ್ರವ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ದ್ರವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ವಾಚಸನೇಯ (ಋಕ್ಲ-ಯಜುರ್ವೇದ) ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಅಸೌ ನಾ ಅದಿತ್ಯೋ ದ್ರವ್ಯಃ ಸ ದಿವಂ ಚಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಸ್ತಂದತೀಮಂ ಚ ಯೋನಿಮನು ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಇತೀಮಂ ಚ ಲೋಕಮನುಂ ಚೇತ್ಯೇತನ್ನಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರಂತಮಿತಿ ಸಮಾನಂ ಹ್ಯೇಷ ಏತಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರತಿ ದ್ರವ್ಯಂ ಜುಹೋಮ್ಯನು ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಇತ್ಯಸೌ ನಾ ಅದಿತ್ಯೋ ದ್ರವ್ಯೋ ದಿತಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾ ಅಮುಂ ತದಾದಿತ್ಯಂ ದಿಕ್ಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೪-೧-೨೦)

ಯಶ್ಚ ದ್ರವ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಯಾವ ಅದಿತ್ಯನು | ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಉದಯಿಸಿ | ಪ್ರಥಮಾನ್—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ದ್ಯೌನ್ ಇಮಂ—ದ್ಯೌಲೋಕವನ್ನೂ | ಚಸ್ತಂದ—ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೋಗುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಂ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಅನು ಸಂಚರಂತಂ—

ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ | ದ್ರಪ್ತಂ—ಅದಿತ್ಯನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ | ಅನು—ಅನಂತರ | ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಃ—ಅಷ್ಟ ದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿರುವ ದಿಕ್ಪುನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಏಳು ದಿಕ್ಪುಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಜುಹೋಮಿ—ಹವಿಸ್ಸ ಸ್ವರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ (ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ದ್ರಪ್ತಃ ಸ್ಕಂದತಿ ಯಸ್ತೇ ಅಂಶುರ್ಬಾಹುಚ್ಯುತೋ ಧಿಷಣಾಯಾ  
ಉಪಸ್ಥಾತ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾ ಪರಿ ವಾ ಯಃ ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಂ ತೇ ಜುಹೋಮಿ ಮನಸಾ  
ವಷಟ್ಕೃತಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಸ್ಕಂದತಿ | ಯಃ | ತೇ | ಅಂಶುಃ | ಬಾಹುಚ್ಯುತಃ | ಧಿಷಣಾಯಾಃ | ಉಪ-  
ಸ್ಥಾತ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ವಾ | ಪರಿ | ವಾ | ಯಃ | ಪವಿತ್ರಾತ್ಮ | ತಂ | ತೇ | ಜುಹೋಮಿ | ಮನಸಾ |  
ವಷಟ್ಕೃತಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯೋ ದ್ರಪ್ತೋ ರಸಃ ಸ್ಕಂದತಿ ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮಣೋಽನ್ಯತ್ರ  
ಗಚ್ಛತಿ ! ಯಶ್ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯೋಽಂತೂ ರಸಾದಿತರಃ ಸನ್ ಸ್ಕಂದತಿ | ಬಾಹುಚ್ಯುತೋಽಧ್ವರ್ಯೋ-  
ರ್ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಚ್ಯುತಃ ಸನ್ ಸ್ಕಂದತಿ | ಯದ್ವಾ | ಬಾಹುವತ್ಪಾಧನಭೂತಾ ಗ್ರಾಹಾಣಃ | ತೈಃ  
ಪ್ರಚ್ಯುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ ಧಿಷಣಾಯಾಃ | ಧಿಷಣೇತ್ಯಧಿಷವಣಫಲಕನಾಮ | ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯೈ-  
ಕನಚನಂ | ಅಧಿಷವಣಫಲಕಯೋರುಪಸ್ಥಾತ್ಪದೇಶಾದನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾಭಿಷು-  
ಣ್ಣೋಽಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾಪ್ರಾತ್ಯಕ್ಷ್ಯಂದತಿ | ವಾಪಿ ವಾ ಪವಿತ್ರಾದ್ರಶಾಪವಿತ್ರಾತ್ಪರಿಸ್ಕಂದತಿ | ತಂ ಸರ್ವಂ  
ದ್ರಪ್ತಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ರಸಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ ಸಹ ವಷಟ್ಕೃತಂ ವಷಟ್ಕಾರೇಣ  
ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಕೃತಂ ಜುಹೋಮಿ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ದ್ರಪ್ತಃ—ಯಾವ ರಸವು | ಸ್ಕಂದತಿ—ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮಂ  
ದಿಂದ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸುವುದೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ಅಂಶುಃ—ಯಾವ ಲತಾದಿರೂಪದ ವಸ್ತುವು |

ಬಾಹುಚ್ಯುತಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಬಾಹುವಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ | ಧಿಷಣಾಯಾಃ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಹೊರಹೊರಡುವುದೋ | ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೋ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಪವಿತ್ರಾತ್—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಹೊರಡು | ಪರಿ—ಸ್ರವಿಸುವುದೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು | ಮೃಗಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ವಷಟ್ ಕೃತಂ—ವಷಟ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ಜುಹೋಮಿ—ಅಮುತಿಯೊಪದ್ರವಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಸವು ಅಧಿಷ್ಠಾಪನಾರ್ಥದಿಂದ ಹೊರಟು ಪ್ರವಹಿಸುವುದೋ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಲತಾದಿರೂಪದ ವಸ್ತುವು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಬಾಹುವಿನಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವುದೋ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೋ ಅಥವಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಹೊರಡು ಸ್ರವಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ವಷಟ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಅಹುತ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Your juice, (Soma), which escapes (from the hide), your filaments which let fall from the hands (of the priest escape) from the vicinity of the planks (of the press), or (from the hand) of the Adhwaryu, or from the filter ; I offer it all with my mind (to Agni) with the word vashat.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಪೂರ್ವಕವೇನು ? ಇದನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು ? ಇದರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತಗಳೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿವೆ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ—ಅ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ—ಅಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅರಿತಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ನಿವಿತ್ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವರು. ಅರಿತಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟಗುಣವರ್ಣನೆಯಾದ ನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೇತುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು. ಈ ಆಹ್ವಾನಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಯು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭಾಪನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು

ಭಾವಿಸಿ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಧ್ಯಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಜ್ಞ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ನೌಷತ್ ಎಂದು ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಪ್ರಕೃತ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು ವೇವತಾಕವಾದ ನೂ ಮರ್ತೋದಯತೇ (ಒನೇ ಮಂಡಲದ ನೂರನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅಚ್ಛಾವಾಕ ನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ವ್ಯಾಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೦.೫ ರಿಂದ ೭-೧೦೦.೭ ರ ವರೆಗಿನ) ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ನಿವಿನ್ಯಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿನ್ನುಃ ಪರಮಂತಮಾಪ |

ಉದಸ್ತಥ್ನಾ ನಾಕಮೃಷ್ಯಂ ಬೃಹಂತಂ ದಾದರ್ಥ ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೯.೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಯನ್ನು ಹೋತ್ರವು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವನು. ಅನಂತರ,

ಪ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ನಿ ಚಕ್ರಮೇ ಶತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ವೀಷಂ ಹೃಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೦.೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನಂತರ ನೌಷತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ನೌಷತ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪಶುವಿನ ವಪಾ ಎಂಬ ಅವಯವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಪ್ರತಿದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಪ್ರತಿದೇವತೆಗೂ ಮಂತ್ರಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಹೋಮ ದ್ರವ್ಯವು ಅಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು, ಪುರೋಡಾಶ, ವಪಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ವಪಾಹೋಮಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ಇದರಂತೆ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಕ್ಕೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮಕ್ಕೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಇನ್ನು ವಷಟ್ಪಾರದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತವೇನು? ಇದನ್ನು ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷ್ಣುರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ —

ದೇವಪಾತ್ರಂ ವಾ ಏತದ್ಯದೃಷಟ್ಪಾರೋ ವಷಟ್ಪಾರೇತಿ ದೇವಪಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ದೇವತಾಸ್ತ—

ಪರ್ಯತಿ ||

(ಐ. ಬಾ. ೧೧. ೫)

ಈಗ ವಸಹ್ಮಾರ ಮತ್ತು ಅನುವಸಹ್ಮಾರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಸಹ್ಮಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಲೋಕವನ್ನಾರದದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪಾತ್ರೆ ಅಥವಾ ತಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಷ್ಟೆ. ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಾಗ ಅವರು ಅಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಸಿಸುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿಡುವ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಇಡುವುದು ಹೇಗೆ? ಇದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಅದನ್ನೇ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೇ ಈ ಪಾತ್ರೆಯು. ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲ ವಾಗುವಂತೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ರಜುವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನ ಸಾಧನವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ರಜುವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಇದೇ ವಸಹ್ಮಾರದ ರಜ್ವಾರ್ಥವು. ಇನ್ನು ಅನುವಸಹ್ಮಾರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಅನುವಸಹ್ಮಾರೋತಿ ತದ್ಯಥಾ ದೋಲಶ್ವಾನ್ನಾ ಗಾ ವಾ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಹಯಂತೈವ-  
ಮೇವೈತದ್ವೇವತಾಃ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಹಯಂತಿ ಯದನುವಸಹ್ಮಾರೋತಿ.....||

(ಐ. ಬ್ರ. ೧೧-೫)

ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಜನರು ಅರಸರಾಗಲಿ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಮೆಲ್ಲ ಮೊದಲಾದ ಅಪಾರವನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಂದಿಟ್ಟು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಪ್ರಿಯಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ—

ಅಗ್ನೇ ವೀಹಿ ಪುರೋಳಾಶಮಾಹುತಂ ತಿರೋಅಹ್ಯೃಂ |

ಸಹಸಃ ಸೂನುರಶ್ಯಧ್ವರೇ ಹಿತಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೨೮-೩)

ಅಥವಾ—

ಅಗ್ನೇ ವೀಹಿ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ಷ ದೇವಾನ್ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತವೇದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೭-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು; ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರೋಳಾಶವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಅಥವಾ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನುವಸಹ್ಮಾರವೆಂದು ಹೆಸರು.

ವಜ್ರೋ ವಾ ಏಷ ಯದ್ವಷಟ್ಕಾರೋ ಯಂ ದ್ವಿಷ್ಯಾತ್ ತಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಪರಿಷ್ಯಂತ್ವಸ್ಮಿನ್ನೇವ  
ತಂ ವಜ್ರಮಾಸ್ತಾ ಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ವಷಟ್ಕಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತಿರುವ ಒಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಯುಧವು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರು  
ವಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೆ ಈ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಆಡುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಾಗ ಆ ಶತ್ರುವು ನಾಶ  
ವಾಗಲಿ ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ವಷಟ್ಕಾರವು ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರ  
ದಂತೆ ಅವನನ್ನು ಸ್ವಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸುವುದು.

ಷಳಿತಿ ವಷಟ್ಕಾರೋತಿ ಷಡ್ವಾ ಋತವಃ ಋತೂನೇವ ತತ್ಕಲ್ಪಯತ್ಯತೂನ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತ್ಯು-  
ತೂನ್ಯೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪತ ಇದಂ ಸರ್ವಮನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪತಿ ಯದಿತಂ ಕಿಂಚ ||

ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.  
ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಅದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರೆ ಅವನು ಆರು ಋತು  
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅವನು ಸಮಸ್ತ  
ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿವರಿಸುವರು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪತಿ ಯ ಏನಂ ನೇದ ತದು ಹ ಸ್ತಾಹ ಹಿರಣ್ಯದನ್ಯೈದ ಏತಾನಿ ವಾ ಏತೇನ ಷಟ್  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ದ್ಯೌರಂತರಿಷ್ಟೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾನ್ತರಿಷ್ಟಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಸ್ತಾಪಃ ಸತ್ಯೇ  
ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತಪಸೀತ್ಯೇತಾ ಏನ ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂತೀರಿದಂ ಸರ್ವಮನು  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪತಿ ಯ ಏನಂ ನೇದ.....||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ದಂತಪಂಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳ ಬಿದಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಸ್ವರ್ಗ  
ಲೋಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಬ್ರಹ್ಮದವರೆಗಿನ ಆರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹೋತೃವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.  
ಎಂದರೆ, ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಸ್ವರ್ಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ  
ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನ ಮೇಲೆಯೂ, ನೀರು ಸತ್ಯದಮೇಲೆಯೂ  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿವೆ. ಜನರು ಸತ್ಯವಾದಿಗಳಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಮಳೆಯಾಗುವುದು ಸಂಭವವು. ಆದ್ದರಿಂದ  
ಸತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೀರು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಸತ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ (ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ) ಬ್ರಹ್ಮವು ವಷಟ್ಕಾರ  
ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ನೆಲೆಸಿರು  
ವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ  
ದಂತಾಗುವುದು.

ವಷಟ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು —

ತ್ರಯೋ ವೈ ವಷಟ್ಕಾರಾ ವಜ್ರೋ ಧಾಮಜೈದ್ರಿಕ್ತಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ವಸವ್ಯಾರವನನ್ನು ವಜ್ರ, ಧಾಮಜ್ಯತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವು.

ಸ ಯಮೇವೋಚ್ಛೈರ್ಬಲಿ ವಷಟ್ಪ್ರರೋತಿ ಸವಜ್ರಃ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಷತೇ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾಯ  
ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೌತ್ಯಸ್ತಸ್ಮೈ ಸ್ತರ್ತವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಭ್ರಾತೃವ್ಯನತಾ ವಷಟ್ಪ್ರಿತ್ಯಃ ||

ಈ ವಸವ್ಯಾರವನನ್ನು ಹೋತೃವು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಯಾವಾಗ ತನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದವರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಅಗ ಈ ವಸವ್ಯಾರವನನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಅದು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ಈ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಅಥ ಯಃ ಸಮಃ ಸಂತತೋಽನಿರ್ಹಾರ್ಣಚಃ ಸ ಧಾಮಜ್ಯತ್ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಜಾಶ್ಚ ಪಶವ-  
ಶ್ಚಾನಾಪತಿಷ್ಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಪ್ರಜಾಕಾಮೇನ ಪಶುಕಾಮೇನ ವಷಟ್ಪ್ರಿತ್ಯಃ ||

ಇಲ್ಲಿ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಜ್ಯತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂಬ ವಸವ್ಯಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಓಂಕಾರವ್ವರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹಿಂದೆ ಉಪಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ—

ತ್ರಿದೀವಃ ಸ್ಯಥಿವೀಮೇಷ ವಿತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಶತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತ್ವೀಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ||

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂದಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದು ಸಮಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮವು ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನವು. ಈಗ ಧಾಮಜ್ಯತ್ ಎಂಬ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ಥ ವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಚ್ಚರಿಸಿ (ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಓಂಕಾರವಿಲ್ಲದೆ) ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದು ಧಾಮಜ್ಯತ್ ಎಂಬ ವಸವ್ಯಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವು. ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ, ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಈ ವಿಧವಾದ ಧಾಮಜ್ಯತ್ ಎಂಬ ವಸವ್ಯಾರವಿಧಾನದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.



ಅಥ ಯೇನೈವ ಪಳವರಾಧ್ನೋತಿ ಸ ರಿಕ್ತಃ | ರಿಣಕ್ತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ರಿಣಕ್ತಿ ಯಜಮಾನಂ ಪಾಪೀ-  
ಯಾನ್ವಷಟ್ಪರ್ತಾ ಭವತಿ ಪಾಪೀಯಾನ್ಯಸ್ಮೈ ವಷಟ್ಪರೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸ್ಯಾಶಾಂ ನೇಯಾತ್ ||

ವೌಷಟ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಪಟಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಅಲ್ಪಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸದರೆ ಆ ವಷಟ್ಪಾ-  
ರವು ರಿಕ್ತವೆನಿಸುವುದು. ರಿಕ್ತವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ರಿಕ್ತವಷಟ್ಪಾರದಿಂದ ಹೋಮ-  
ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ರಿಕ್ತದಿಶೆಯುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.  
ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವ ಶುಕ್ತಿಜನೂ ಪಾಪಿಷ್ಠನೇ ಆಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜ-  
ಮಾನನಾಗಲಿ, ಶುಕ್ತಿಜನಾಗಲಿ ಈ ರಿಕ್ತವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು.

ಏಂ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪಾಪಭದ್ರಮಾದ್ರಿಯೇತೇತಿ ಹ ಸ್ಮಾಹ ಯೋಽಸ್ಯ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯ-  
ತ್ರೈವೈನಂ ಯಥಾ ಕಾಮಯೇತ ತಥಾ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಯಥೈವಾನೀ-  
ಜಾನೋಽಭೂತ್ತಥೈವೇಜಾನಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಯಥೈವಾಸ್ಯ ಋಚಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ತಥೈವಾಸ್ಯ  
ವಷಟ್ಪುರ್ಯಾತ್ಸದೃತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಶುಕ್ತಿಜನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶುಭವನ್ನಾ-  
ಗಲಿ ಅಶುಭವನ್ನಾಗಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೋತೃವು ಯಾವರೀತಿ  
ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಆರೀತಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಫಲವು ಲಭಿಸಬಾರ-  
ದೆಂದು ಹೋತೃನಿಗೆ ಇಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಆಗ ಹೋತೃವು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ವಷಟ್ಪಾರ  
ವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮತ್ತು ವಷಟ್ಪಾರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಮನಾದ ಒಂದೇ  
ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ ಫಲವು ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪಾಪೀಯಾನ್ಯಾದಿತ್ಯಚ್ಛೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತ್ವಾ ಶನೈಸ್ತರಾಂ  
ವಷಟ್ಪುರ್ಯಾತ್ಪಾಪೀಯಾಂಸಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವು ಲಭಿಸದೆ ಪಾಪವು ಮಾತ್ರ ಸಂಭವಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವಿನ ಇಷ್ಟವಾದರೆ ಆಗ  
ಅವನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಶುಕ್ತನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ  
ಪಠಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಶ್ರೀಯಾನ್ಯಾದಿತಿ ಶನೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತ್ವಾಚ್ಛೈಸ್ತರಾಂ  
ವಷಟ್ಪುರ್ಯಾಚ್ಛೈಯಂ ಏವೈನಂ ತಚ್ಛೈಯಮಾದಧಾತಿ |

ಘಾಗಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಸುಂಟಾಗಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವು ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಆಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು  
ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು.

ಸಂತತವೃಚಾ ವಷಟ್ಪುತ್ಯಂ ಸಂತತ್ಯೈ | ಸಂಧೀಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭೀರ್ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ಯಾಚ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನೂ ವಸಹ್ವಾರವನ್ನೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ಯಾಚ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ವಲ್ಪವಿರಾಮವಾದಮೇಲೆ ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸ ಕೂಡದು. ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಯಾಚ್ಯಾಮಂತ್ರದ ಒಂದು (ಕೊನೆಯ) ಭಾಗವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಿಂದ ನಾಕಾಟ್ ಎನ್ನುವವರೆಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪವಾಸ್ತವಿಸದೆ ಸಂತತಭಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪುರುಷಂಶತ್ವನ್ನೂ ಪಡೆದು ಕುಳಿಸುವನು.

ಹೋತೃವು ವಸಹ್ವಾರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಷ್ಯಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅಪಾಯವು ಸಂಭವಿಸುವಂತೆ ವಸಹ್ವಾರ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನಿಷ್ಟವು ಸಂಭವಿಸುವುದು—

ಯಸ್ಯೈ ದೇವತಾಯೈ ಹವಿರ್ಗೃಹೀತಂ ಸ್ಯಾತ್ತಾಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಪ್ರಿಶ್ಯನ್ನಾಕ್ಷಾದೇವ ತದ್ಗೇ-  
ವತಾಂ ಸ್ಪಿಣಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದೇವತಾಂ ಯಜತಿ ||

(ಐ. ಐವ್ರ- ೧೧.೮)

ಹೋತೃವು ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹೇಳಿಸಿ ವಸಹ್ವಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನೋ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಮಾಡಿ ವಸಹ್ವಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸಿದಿಸಂತಾಗುವುದು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡುವುದನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂದರೆ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಣ್ಣಿಗಿಳಿದ ನೋಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಇದನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಜ್ರೋ ವೈ ವಸಹ್ವಾರಃ ಸ ಏಷ ಪ್ರಹೃತೋಽಶಾಂತೋ ದೀದಾಯ ತಸ್ಯ ಹೃತಸ್ಯ ನ ಸರ್ವ  
ಇವ ಶಾಂತಿಂ ವೇದ ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಮಾದ್ಭಾಷ್ಯೇತರ್ಹ ಭೂಯಾನಿವ ಮೃತ್ಯುಸ್ತಸ್ಯ ಹೃತ್ಯೈವ  
ಶಾಂತಿರೇಷಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾಗಿತ್ಯೇವ ತಸ್ಯಾದ್ವಷಟ್ಪ್ರಿಶ್ಯ ವಾಗಿತ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ ಸ ಏನಂ  
ಶಾಂತೋ ನ ಹಿಸ್ತಿಸಿ ||

ವಸಹ್ವಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸದಿದ್ದರೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟು ವುದೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದರ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಮನಸ್ವಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಮೃತ್ಯುವರಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಸಹ್ವಾರಮಂತ್ರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಇದರ ಶಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವಾಗೋಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಸಹ್ವಾರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅನಿಷ್ಟವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಅನಿಷ್ಟಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದ ರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದುಸಲ ವಸಹ್ವಾರಾನಂತರದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಗೋಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಸಹ್ವಾರದಿಂದ ಯಾವ ಕೆಡಕೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವುದು ಕೆಲವರ ಮತವು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು.

ವಷಟ್ಕಾರ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರವೃಷ್ಟೋ ಮಾಹಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರವೃಷ್ಟಂ ಬೃಹತಾ ಮನ ಉಪಹ್ವಯೇ  
ವ್ಯಾನೇನ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಗಚ್ಛ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಮಾ ಗಮಯೇತಿ ವಷಟ್ಕಾರ-  
ಮನುಮಂತ್ರಯೇತ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅನುಮಂತ್ರಣ (ಶಾಂತಿ)ವನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ವಷಟ್ಕಾರ  
ರವೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಆಜಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ನಾಶಮಾಡಬೇಡ, ನಾನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ನೂಕುವುದಿಲ್ಲ.  
ನಾನು ಈ ಮಹಾಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ವ್ಯಾನಾದಿವಾಯುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀ  
ರವನ್ನು ವ್ಯಾಸಿಸಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯಭೂತನಾಗಿರುವೆ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತೆರಳು. ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರ  
ಹಿಸು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು.

ತದ್ವಾ ದ ಸ್ವಾಹ ದೀರ್ಘಮೇತತ್ಸದಪ್ರಭ್ವೋಜಃ ಸಹ ಓಜಃ | ಇತ್ಯೇವ ವಷಟ್ಕಾರಮನುಮಂತ್ರ-  
ಯೇತ | ಓಜಶ್ಚ ಹ ವೈ ಸಹಶ್ಚ ವಷಟ್ಕಾರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯತಮೇ ತಸ್ಯಾ ಪ್ರಿಯೇಣೈವೈನಂ  
ತದ್ವಾಮ್ನಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಸಮೃದ್ಧತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳಾದ ಕೆಲವರು, ಈ ಮಂತ್ರವು ಬಹುದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ತುಂಬಾ  
ಶ್ರಮವು, ಅದಲ್ಲದೆ ಇದು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ? ಆದ್ದರಿಂದ  
ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಓಜಃ ಸಹ ಓಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸ  
ಬಹುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು, ಓಜಃ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಹಃ ಎಂದರೆ  
ಬಲವು ಇವೆರಡೂ ವಷಟ್ಕಾರದ ಪ್ರಿಯಶರೀರಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು. ಹೀಗೆ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರನಾದ  
ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರನ್ಯೂನತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಕೋಪಾದಿ  
ಗಳು ರಮನವಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರನೇ ಪದವಾದ ಓಜಃ  
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುನಃಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯ  
ವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರಿತಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ವಷಟ್ಕಾರವು ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ವಾಕ್ಯ ವೈ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ವಷಟ್ಕಾರಸ್ತ ಏತೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ವ್ಯಕ್ತಾನ್ಮಂತ್ರ  
ತಾನನುಮಂತ್ರಯೇತ ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವಿತ್ಯಾತ್ಮನ್ಯೇವ  
ತದ್ವೋತಾ ವಾಚಂ ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯು-  
ತ್ವಾಯ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೧-೮)

ವಾಕ್ಯ, ಪ್ರಾಣ (ಉಚ್ಚ್ವಾಸ), ಅಪಾನ (ನೀಶ್ವಾಸ) ಎಂಬಿವೇ ವಷಟ್ಕಾರದ ಸ್ವರೂಪವು. ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯ-  
ದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಈ ವಾಕ್ಯ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನಗಳು ಹೋತೃವಿನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ  
ಹೊರಟುಹೋಗುವವು. ಹಾಗೆ ಆಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬೇಕು.  
ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಎಂಬುದೇ ಆ ಅನುಮಂತ್ರಣವು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಸಾಮರ್ಥ್ಯ

ಮತ್ತು ಬಲಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಿಯಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ಎಲೈ ವಪುಷ್ಯರವೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಮತ್ತು ಬಲಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರಲಿ. ಮತ್ತು ವಾಕ್, ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟು ಹೋಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ವಾಕ್ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆದು ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ತನಗೆ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾದ (ನೂರುನರ್ವಗಳವರೆಗೆ) ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ ||

ಯಸ್ತೇ ದ್ರಷ್ಟಃ ಸ್ತನ್ನೋ ಯಶ್ಛೇ ಅಂತುರವಶ್ಚ ಯಃ ಪರಃ ಸ್ತುಚಾ ||

ಅಯಂ ದೇವೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಂ ತಂ ಸಿಂಚತು ರಾಧಸೇ || ೧೩ ||

|| ಸದವಾತ್ ||

ಯಃ | ತೇ | ದ್ರಷ್ಟಃ | ಸ್ತನ್ನಃ | ಯಃ | ತೇ | ಅಂತುಃ | ಅವಃ | ಚ | ಯಃ | ಪರಃ | ಸ್ತುಚಾ |

ಅಯಂ | ದೇವಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಂ | ತಂ | ಸಿಂಚತು | ರಾಧಸೇ | ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯೋ ದ್ರಷ್ಟೇ ರಸೋಽನ್ಯತ್ರ ಸ್ತನ್ನೋ ಗತೋ ಯಶ್ಚ ತ್ವದೀಯವ್ರವ ಕಾರಣಭೂತೋಽನ್ಯುರ್ದಾರ್ತಾಖಂಡೋ ರಸಾದಿತರೋ ಭವತಿ ಸ್ತುಚಾ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷೇಣ ಗೃಹೀತಃ ಸೋಮೋಽಪೋಽನಸ್ರಾತ್ಮೈಂದತೇ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವಾತಿರಿಕ್ತೋ ಭವತಿ ತಮಿಮಂ ಸೋಮಮಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರೇತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸಂ ಸಿಂಚತು | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಕ್ಷಾರಯತು | ಏವುರ್ಥಂ | ರಾಧಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಧನಾರ್ಥಂ | ಸ್ತನ್ನೇ ಹಿ ಸೋಮೇ ಪ್ರಜಾಪಶ್ವಾದಿಕಮಪಸ್ಕನ್ನಂ ಭವತಿ ಖಲು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ದ್ರಷ್ಟಃ—ಯಾವ ರಸವು | ಸ್ತನ್ನಃ—ಪ್ರವಿಸುವುದೋ | ಯಃ ತೇ ಅಂತುಃ—ಯಾವ ಲತೆಯು | ಸ್ತುಚಾ—ಸುಕ್ತಾಶ್ರೆಯಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅವಃ—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ | ಯಃ ಪರಃ ಚ—ಇತರ ಭಾಗಗಳಿಗೂ ಚೆಲ್ಲಿಹೋಗುವುದೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ರಸಪೂರ್ಣವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ದೇವಃ ಅಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿವೇವನು | ರಾಧಸೇ—ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಂ ಸಿಂಚತು—ಸುತ್ತಲೂ ಸೇಕಿಸಲಿ.

## ■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಸವು ಪ್ರವಿಸುವುದೋ ಯಾವ ಲತೆಯು ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ ಇತರ ಭಾಗಗಳಿಗೂ ಜಿಲ್ಲೆಹೋಗುವುದೋ ಅಂತಹ ರಸಪೂರ್ಣವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಹೇವನು ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಸೇಕಿಸಲಿ. (ಅರ್ಪಿಸಲಿ)

## English Translation

Your juice and your filaments, (Soma), which escape, and which fall from the ladle on this side or on that; may this divine Brihaspati sprinkle it for our enrichment.

## ■ ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ■

ಪಯಸ್ವತೀರೋಷಧಯಃ ಪಯಸ್ವನ್ಮಾಮುಕಂ ವಚಃ |

ಅಪಾಂ ಪಯಸ್ವದಿತ್ಯಯಸ್ತೇನ ಮಾ ಸಹ ಶುಂಧತ || ೧೪ ||

## ■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಪಯಸ್ವತೀಃ | ಓಷಧಯಃ | ಪಯಸ್ವತ್ | ಮಾಮುಕಂ | ವಚಃ |

ಅಪಾಂ | ಪಯಸ್ವತ್ | ಇತ್ | ಪಯಃ | ತೇನ | ಮಾ | ಸಹ | ಶುಂಧತ || ೧೪ ||

## ■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಇಯಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ | ಹೇ ಅಪಃ ಓಷಧಯಃ ಪಯಸ್ವತೀಃ ಪಯಸ್ವತೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣೇನೋದಕೇನ ಸಾರವತ್ಯೋ ಭವಂತಿ | ಮಾಮುಕಂ ಮದೀಯಂ ವಚೋ ವಚನಂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಾರ್ಥನವಚನಂ ಪಯಸ್ವತ್ಸಾರವಧ್ವನತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಯಚ್ಚೇಹ ಕಿಂಚಿದಪಾನಾದಕಾನಾಂ ಪಯಃ ಪ್ರೇರವತ್ಸಾರಭೂತಂ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ಪರ್ವಂ ಪಯಸ್ವತ್ಸಾರವದೇನ | ತೇನೋದಕಸಾರೇಣ ಸಹ ಮಾ ಮಾಂ ಶುಂಧತ | ಯೂಯಂ ಶೋಧಯತ | ಆಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಜಾರಿಷಂ ರಸೇನ ಸಮಗಸ್ಮಹಿ | ಉ. ೧.೨೩.೨೩ | ಇತಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ ||

## ■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

(ಎಲೈ ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೇ) ಓಷಧಯಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ಪಯಸ್ವತೀಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಾರವುಳ್ಳವಾಗಿ ಅಗುತ್ತವೆ | ಮಾಮುಕಂ—ನನ್ನ | ವಚಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು | ಪಯಸ್ವತ್—ಸಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಅಗುತ್ತದೆ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಪಯಃ ಪಯಸ್ವತ್—ರಸವೆಲ್ಲವೂ ಸಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ | ತೇನ ಸಹ—ಆ ಉದಕರಸದಿಂದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶುಂಧತ—ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

೧ ಚಾರ್ವಾಕಃ |

ಎಲೈ ಅಪ್ಪೇವತೆಗಳೇ, ಓಪಧಿಗಳು ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಾರವೃಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗುತ್ತವೆ. ನನ್ನ ವೃಕ್ಷವೃಕ್ಷನಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಸಾರವೃಕ್ಷವಾಗಿ ಅಗುತ್ತವೆ. ಉದಕಗಳ ರಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಾರಭರಿತವಾಗಿವೆ. ಆ ಉದಕರಸದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ರುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

(Waters)! the plants flourish by means of water, my prayer is effectual through water; the essence of water is vigorous through water; purify me with it

ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯು ಸಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ—

ಚತಸ್ರಸ್ತಾ ಸ್ತುತಿರ್ಮೃತ್ಯೋರಂತೈಃ ಕ್ಲೃಪ್ತಾಶ್ಚ ಕರ್ಮಣಿ | ೧೦ ||

ಮೃತಶ್ವೇಭ್ಯ ಆಶಾಸ್ತೇ ಇಮೇ ಜ್ಯೋಗ್ನೀವನಂ ಪುನಃ |

ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯ ಆಶಾಸ್ತೇ ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಕರ್ಮಣಿ | ೧೧ ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳು ಮೃತ್ಯುವೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಇಮೇ ಜೀವಾ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೃತರಾದವರ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರ ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಬದುಕಲೆಂಬ ಆಶಾಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು-ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಪಾರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರ ಸುತ್ತಲೂ ಕಲ್ಲನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಯಥಾ ಧಾತ್ರುತರಾ ತ್ವಷ್ಟೀ ತತೋ ಯಾನ್ಯಾ ಇಮಾಸ್ತೃತಿ |

ಸ್ತ್ರೀಣಾಮಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತೇ ತಯೈವಾಂಜನಕರ್ಮಣಿ | ೧೨ ||

ಯಥಾಹಾಸಿ, ಅರೋಹತ, ಇಮಾ ನಾರೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫, ೬, ೭ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಮೃತರ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಘೃತ ಅಥವಾ ಅಂಜನದಿಂದ (ಕಪ್ಪು) ತಮ್ಮ ನೇತ್ರಗಳನ್ನು ಸವರಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಪತಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಈ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಲಭಿಸಲೆಂದು ಆಶ್ವಾಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ೫ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಧಾತ್ಯವೂ ೬ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟವೂ ದೇವತೆಗಳು.

ಉದ್ದೀರ್ಷ್ವನಾರೀತ್ಯನಯಾ ಮೃತಂ ಪತ್ನೈನುರೋಹತಿ |

ಭ್ರಾತಾ ಕನೀಯಾಸ್ತ್ರೇತಸ್ಯ ನಿಗದ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧತಿ || ೧೩ ||

ಕುರ್ಯಾದೇತತ್ಕರ್ಮ ಹೋತಾ ದೇವರೋ ನ ಭವೇದ್ಯದಿ |

ಪ್ರೇತಾನುಗಮನಂ ನ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶಾಸನಾತ್ || ೧೪ ||

ವರ್ಣಾನಾಮಿತರೇಷಾಂ ಚ ಸ್ತ್ರೀಧರ್ಮೋಽಯಂ ಭವೇನ್ನ ವಾ ||

ಉದ್ದೀರ್ಷ್ವನಾರಿ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯು ಚಿತೆಯನ್ನೇರಿ ತನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ಸಹಗಮನ ಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾಗುವಳು. ಆಗ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನೂ ಪತ್ನಿಯ ಮೈದನನೂ ಆದವನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಸಹಗಮನ ಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆಯುವನು. ಮೃತನಿಗೆ ತಮ್ಮನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆ ಕೆಲಸವನ್ನು ಪುರೋಹಿತನೇ ಮಾಡುವನು. ಪ್ರೇತಶರೀರದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಗಮನವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದೆಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಆಜ್ಞೆ ಇರುವುದು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೂ ಇತರ ವರ್ಣದವರಿಗೂ ಮೃತರಾದವರ ಸ್ತ್ರೀಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಧರ್ಮವನ್ನೇ ಬೇಕಾದರೆ ಅನುಸರಿಸಬಹುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಬಹುದು.

ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ಧನುರಾದಾನೇ ಪ್ರೇತಸ್ಯರ್ಚಂ ಧನುರ್ಜಪೇತ್ |

ಯಸ್ಮಾದೇತಾಃ ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ಶ್ಮಶಾನೇ ಚಾಂತ್ಯಕರ್ಮಣಿ || ೧೫ ||

ತಸ್ಮಾದ್ವದೇತ್ತಚಸ್ಯಾಸ್ಯ ದೇವತಾಂ ಮೃತ್ಯುಮೇವ ತು |

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಅವನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಮೃತಶರೀರದ ಬಳಿ ಇಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಧನುರ್ಹಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಶ್ಮಶಾನದಲ್ಲಿ ಅಪರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಮುಂದಿನ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಮಂತ್ರೇಷು ಹ್ಯನಿರುಕ್ತೇಷು ದೇವತಾಂ ಕರ್ಮತೋ ವದೇತ್ || ೧೬ ||

ಮಂತ್ರತಃ ಕರ್ಮತಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿರಸಂಭವೇ |

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಅಥವಾ ದೇವತೆಯಾರೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವೇ ಇರುವ ಸಂಧರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾ ಮಂತ್ರಗಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನೂ ಹೇಳಬೇಕು. ಯಾವುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪರಾಶ್ವತಸ್ರೋ ಯಾಶ್ವತ್ಸತ್ರ ಉಪ ಸರ್ಪೇತಿ ಪಾರ್ಥಿವೀ || ೧೭ ||

ತಾಸಾಂ ಪ್ರಯೋಗಃ ಪ್ರೇತಸ್ಯ ಅಸ್ಥಿಸಂಚಯಕರ್ಮಣಿ ||

ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ ಉಪ ಸರ್ಪ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳು (೧೦-೧೩) ಅಪರಕರ್ಮಾಂಗಭೂತವಾದ ಅಸ್ಥಿಸಂಚಯನ (ಮೃತಶರೀರವು ಧಹನವಾದಮೇಲೆ ಅದರ ಅಸ್ಥಿ ಎಂದರೆ ಮೂಳೆಗಳನ್ನು

ನಮ್ಯಾವಿಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದೆ ಸಂಗ್ರಹಿಸುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಕ್ಕಪಕ್ಕೆಯನವೆಂದು ಹೆಸರು)ವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು.

ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಯಥಾಹಾನಿ ಅಪಹೃತ್ಯೇತರಾಣಿ ತು || ೧೮ ||

ಅಹಸ್ಸು ಪಿತರೋ ದಧುರಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇನ್ದ್ರಿಯಾಶಃ |

ಅಹಃಸ್ವಾಗಾಮಿಷು ಚ ಮಾಂ ಪ್ರಯತಂ ಸಮರ್ಜೀವಯನ್ || ೧೯ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭.೧೦ ರಿಂದ ೧೯)

ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಕರ್ಮಕರ್ತನಿಗೆ ಕರ್ಮಮಾಡುವ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಯುರ್ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿಂಬ ಆಶೀರ್ವಾದವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ,

ಶಾನಕೋಕ್ತವಾದ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಮೃತ್ಯುನೇವ ಪ್ರಪದ್ಯೇತ ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಜಪನ್ ದ್ವಿಜಃ |

ನಕ್ತಭೋಜೀ ಮಿತಾಹಾರಃ ಪರಿಸಂವತ್ಸರಂ ಸದಾ || ೪೦ ||

ನೈನಂ ಪುರಾಯುಷೋ ಮೃತ್ಯುರ್ನಯತೇ ಸಸುತಶ್ರಜಂ |

ದ್ವಿಜನಾದವನು ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ಒಲಿದು ಪ್ರಸನ್ನವಾಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೆಗಲು ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಜಪಮಾಡುತ್ತಾ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲ ಮಾತ್ರ ಮಿತವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಭುಂಜಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಆ ಮೃತ್ಯು ದೇವತೆಯು ಅವನ ನಿಯಮಿತವಾದ ಅಯುಸ್ಸು ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಪುತ್ರಾದಿಜನರನ್ನೂ ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವುದಿಲ್ಲ.

ಪಲಾಹಾರೋ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ತ್ರಿಭಿರ್ವರ್ಷೈರ್ಮಿರ್ತಾಕನಃ |

ಷಷ್ಠೇ ಕಾಲೇ ತು ಭುಂಜೀತ ಫಲಂ ಮೂಲಮುಥಾಪಿ ನಾ ||

ಈ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಸರಿಸಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹೆಗಲು ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಆರನೆಯ ಯಾಮದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ: ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಾನಾನಂತರ ಎರಡನೇ ಯಾಮದಲ್ಲಿ ಕಂದಮೂಲ ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಭುಂಜಿಸಬೇಕು. ಈರಿತಿ ಮಿತಾಹಾರಕ್ರಮದಿಂದ ಮೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ್ಯಾನಾಸನಾಭ್ಯಾಂ ವಿಹರೇದುದಕೇ ಶಿಶಿರೇ ವಸೇತ್ || ೪೨ ||

ಗ್ರೀಷ್ಮೇ ಪಂಚತಪಾಸ್ತು ಸ್ಯಾದ್ವರ್ಷಾಸ್ತಭ್ರಾವಕಾತಕಃ |

ವಿವಂ ಗುುಕ್ತೋ ಜಯೇನ್ಮೃತ್ಯುಂ ರೋಗೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ || ೪೩ ||

ಜಪಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಿಶಿರಾರ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಚಳಿಗಾಲದಲ್ಲಿ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಪಂಚಾಗ್ನಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಯ ಹೊರಗಡೆ ನಿಂತು



ಮಳೆಯಲ್ಲಿ ನೆನೆಯುತ್ತಾ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಜಪಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಮೃತ್ಯುಭಯವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ರೋಗರಹಿತನಾಗಿ ಜೀವಿಸುವನು.

ಭ್ರಾತುರ್ಭಾರ್ಯಾಮಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಂತಾನಾರ್ಥಂ ಮೃತೇ ಪತೌ |

ದೇವರೋನ್ವಾರುರುಕ್ಷಂತೀಮುದೀರ್ಷ್ವೇತಿ ನಿವರ್ತಯೇತ್ || ೪೪ ||

ಮತುಕಾಲೇ ತು ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇ ಘೃತಾಭ್ಯಕ್ತೋಽಥ ನಾಗ್ಯತಃ |

ಏಕಮುತ್ಪಾದಯೇತ್ಪುತ್ರಂ ನ ದ್ವಿತೀಯಂ ಕಥಂಚನ || ೪೫ ||

(ಮೃಗ್ಧಾನ ಅಥ್ಯಾಯ ೩)

ಷೈಷ್ಯಸಹೋದರನು ಸಂತಾನರಹಿತನಾಗಿ ಮೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಮೃತಶರೀರದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಚಿತೆಯಮೇಲೆ ಸಹಗಮನಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೃತನ ತಮ್ಮನು ತನ್ನ ಅತ್ತಿಗೆಯಾದ ಅಣ್ಣನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು ಮನೆಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತರಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮತುಸ್ನಾನಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಘೃತಾಭ್ಯಕ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧನಾಗಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಿ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಬೇಕು. ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಪುತ್ರನಾಗಬೇಕೆಂದು ಮುಂದೆ ಎಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಸಂಗವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಮಾಡಬಾರದು.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೇನತೆಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಸಶರೀರನಾಗಿಯೇ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಾಗ—

ಸ ಮೃತ್ಯುರ್ದೇವಾನಬ್ರವೀತ್ | ಅಥೈವ ಸರ್ವೇ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಮೃತಾ ಭವಿಷ್ಯಂತೈಃ ಕೋ ಮಹ್ಯಂ ಭಾಗೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ | ತೇ ಹೋಚುರ್ನಾತೋಃ ಪರಃ ಕಶ್ಚನ ಸಹ ಶರೀರೇಣಾ—  
ಮೃತೋಽಸದ್ಯದೈವ ತ್ವಮೇತಂ ಭಾಗಂ ಹರಾಸೈ | ಅಥ ನ್ಯಾವೃತ್ಯ ಶರೀರೇಣಾಮೃತೋಽ—  
ಸದ್ವಿದ್ಯಯಾ ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ನೇತಿ | ಯದ್ವೈ ತದಬ್ರುವನ್ ವಿದ್ಯಯಾ ವಾ ಕರ್ಮಣಾ  
ನೇತಿ | ಏಷ ಹೈವ ಸಾ ವಿದ್ಯಾ ಯದಗ್ನಿ ರೇತದು ಹೈವ ತತ್ಕರ್ಮ ಯದಗ್ನಿಃ | ತೇ ಯೇ  
ಏವಮೇತದ್ವಿದುರ್ಯೇವೈತತ್ಕರ್ಮ ಕುರ್ವತೇ ಮೃತ್ವಾ ಪುನಸ್ಸಂಭವಂತಿ | ತೇ ತೇ  
ಸಂಭವಂತ ಏವ ಅಮೃತತ್ವಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ | ಅಥ ಯೇ ಏವಂ ನ ವಿದುರ್ಯೇ ವೈತತ್ಕರ್ಮ  
ನ ಕುರ್ವತೇ ಮೃತ್ವಾ ಪುನಸ್ಸಂಭವಂತಿ ತೇ ಏತಸ್ಯೈವಾನ್ತಂ ಪುನಃಪುನರ್ಭವಂತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೯, ೧೦)

ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು—ಎಲೈ ವೇನತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಮರಣರಾಹುತ್ಯ (ಅಮೃತತ್ವಮರಣವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜೀವಿಸಿರುವುದು) ವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೀರಿ. ಇದರಂತೆಯೇ ಮನುಷ್ಯರೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತಸುಖವನ್ನು) ಪಡೆಯುವರು. ಆಗ ನನ್ನ ಕೆಲಸವೇನು ? ನಾನು ಏನು ಮಾಡಬೇಕು? ಯಾರೂ ಸಾಯುವುದೇ ಇಲ್ಲವಲ್ಲಾ

ಎನ್ನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು—ಒಳ್ಳೆದು, ಹಾಗಾದರೆ ಇನ್ನುಮೇಲೆ ಮನುಷ್ಯರು ಉತ್ತಮಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಸುಖಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದರೂ ಅವರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಸಹಿತವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತಾಗಲಿ. ನೀನು ಅವರ ಶರೀರವನ್ನು ಅಕ್ರಮಿಸು. ಅದರಿಂದ ಅವರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗಿ ಪ್ರಾಣವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಶರೀರದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರು. ಅದ್ದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆವಾಗಲಿ, ಸತ್ಯವರ್ತನೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಮೃತತ್ವಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದ ಮನುಷ್ಯರು ಶರೀರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ತ್ಯಜಿಸಿ ಮೃತರಾದನಂತರವೇ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗದ ಶಾಶ್ವತಸುಖ) ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಜ್ಞಾನ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವು. ಇವನ್ನು ತಿಳಿದು ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಮೃತರಾದನಂತರ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು. ಇವನ್ನು ತಿಳಿಯದವರು ಎಷ್ಟೇ ಕರ್ಮಮಾಡಲಿ ಅವರು ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃಪುನಃ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಎತ್ತುತ್ತಾ ಪ್ರತಿಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಮರಣಕ್ಕೆ ವಶರಾಗುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಸ ವಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚನಾಸ್ತಮೇತಿ ನೋದೇತಿ ತಂ ಯದಸ್ತಮೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇತ್ಯದ್ಧ ಏವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರ್ಯಸ್ಯತೇ ರಾಶ್ರೀನೇವಾಸ್ತಾತ್ಪುರುತೇಹಃ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಅಥ ಯದೇನಂ ಪ್ರಾತರುದೇತೀತಿ ಮನ್ಯಂತೇ ರಾಶ್ರೀರೇವ ತದಂತಮಿತ್ಯಾಥಾತ್ಮಾನಂ ವಿಪರ್ಯಸ್ಯತೇಹರೇವಾಸ್ತಾತ್ಪುರುತೇ ರಾಶ್ರಿಂ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಸ ವಾ ಏಷ ನ ಕದಾಚನ ನಿಮ್ರೋಚತಿ | ನ ಹ ವೈ ಕದಾಚನ ನಿಮ್ರೋಚತೈತಸ್ಯ ಹ ಸಾಯುಜ್ಜಂ ಸರೂಪತಾಂ ಸಲೋಕತಾಮುತ್ಸುತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪೪)

ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಮಾನನಾಗುವನು ಎಂದು ನಾವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತೇವಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಇದ್ದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು, ಉದಯಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಮುಳುಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗುತ್ತಾನೆಂದು ಜನರು ಯೋಚಿಸುವಾಗ ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗುವುದಿಲ್ಲ. ದಿವಸಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯೂ, ಹಗಲೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಎದರುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಗಲಾಗುವಾಗ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದು.

ಹ.ಗೆಯೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಅದೂ ವಾಸ್ತವಸಂಗತಿಯಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಗಲಾಗುವುದು. ಆಗಲೂ ಸೂರ್ಯನ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಹಗಲೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ಅಲ್ಲವೆ ಹಿಂದೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈಗ ಹಗಲೂ, ಹಗಲಾಗಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಇದು ಪುವರ್ತನಕ್ರಮದಿಂದ ಗೋಚರವಾಗುವುದೇ ಹೊರತು ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಮುಳುಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನಾವು ಮುಳುಗಿದಾನೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವಾಗ ಅವನು ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹಗಲನ್ನಂಟುಮಾಡಿ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೇ ಇರು

ತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿ ಸೂರ್ಯ ಸಾಯುವಷ್ಟುವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ದಿವ್ಯಶರೀರವನ್ನು ಪಡೆದು ಸೂರ್ಯರೂಪನಾದ ಭಗವಂತನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಅವೃತ್ತವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಅವನಿಗೆ ಜರಾಮರಣಾದಿಗಳೂ ಪುನರ್ಜನ್ಮವೂ, ದುಃಖವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಅನಂದದಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗಿರುವನು. ಎಂದು ಮರಣಾನಂತರ ಜೀವನ ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯ ವರ್ಣನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರಣಾನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಗತಿಯ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಗೌತಮಗೋತ್ರದ ಓರ್ವ ಬುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯೂ ತತ್ತ್ವವಿಮರ್ಶೆಯೂ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩-೧೧-೮ ಸೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಕರ್ತೃಕವಾದ ಸಿಪ್ಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆ ಕರ್ತೃಕವಿಷಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅವರ ಸಂವಾದವೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

### ಕಲೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಬುಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ಇನ್ನೂ ಬಾಲಕನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬುಷಿಯು ವಿಶ್ವಜಿತ್ ಎಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲು ಮೃತ್ಯುನಾದನು. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ತನಗಿರುವ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ವಿಧಿಯು. ಅದರಂತೆ ನಿರ್ಗತಿಕನಾದ ಆ ಬುಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಾನಮಾಡಲು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿದ್ದ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮುದಿಯಾದ ಮತ್ತು ಬಡಕಲಾದ ಕೆಲವು ಕುಂಟೆ ಹಸುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಬುಷಿಯ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಬಾಲಕನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಂತು ಯೋಚಿಸಿದನು-ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಉತ್ತಮಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕರ್ಪ್ಯಕ್ರಮಕಾರವಾಗಿ ದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವನು. ಆದರೆ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ಉತ್ತಮವಸ್ತುಗಳನ್ನೇ ದಾನಕೊಡಬೇಕು. ಆ ದಾನವಸ್ತುಗಳು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದವರಿಗೆ ಸುಖವಾಧನವಾಗಿರಬೇಕು. ಅದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಉಪಯೋಗವಾಗಬೇಕು. ಉಪಯುಕ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು. ಆದರೆ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು ದಾನವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಬಡಕಲಾದ, ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮುದಿಯಾದ ಈ ಗೋವುಗಳಿಂದ ದಾನಸ್ವೀಕಾರಮಾಡಿದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವಾದಂತಾಯಿತು ? ಈ ರೀತಿಯಾದ ದಾನದಿಂದ ಪುಣ್ಯವು ಲಭಿಸಲಾರದು ಹೀಗೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ, ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದನು—ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞದ ಫಲವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಲಭಿಸಬೇಕಾದರೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಲೇಬೇಕು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ದಾನಮಾಡದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಒಂದು ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಅದು ಯಾವುದೆಂದರೆ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವನೂ, ನಿನಗೆ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ನಾನೇ ಆ ವಸ್ತುವು. ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಡುವೆ ? ಎಂದನು. ತಂದೆಯು ಆ ಮಾತನ್ನು ಬಾಲಭಾಷೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ ಕೊಡುವ ಹವ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಚಿಕೇತನು ಪುನಃ ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಆಗಲೂ ತಂದೆಯು ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಮೂರನೇ ಸಲ ನಚಿಕೇತನು ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಬಲವಂತವಾಗಿ ಕೇಳಲು ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ (ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನಿಗೆ) ಕೊಡುವೆನು ಎಂದನು. ಅದರಿಂದ ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ನಚಿಕೇತನು ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನು ನಡೆಸಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ

ಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಆದರೆ ತಂದೆಯು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ತಾನಾಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ಪುತ್ರನ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಸಮಾಧಾನೋಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಸಿತ್ಪವಿನ ಮಾತನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಒಂದು ಅರಣ್ಯವಾಣಿಯು ಕೇಳಿಸಿತು—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವೆನು ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೋ. ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಕೈಗೊಡುವುದು ಎಷ್ಟಲು, ಆ ಮಾತಿನಿಂದ ನಚಿಕೇತನು ಧೈರ್ಯವನ್ನು ತಾಳಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋದನು. ಆದರೆ ಆಗ ಮೃತ್ಯುವು ಮನೆಯಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ಮನೆಗೆ ಬರುವುದು ಮೂರು ದಿವಸವಾಯಿತು. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ಮೂರುವಿವಸಗಳವರೆಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸದಿಂದಲೇ ಇದ್ದು ಮೃತ್ಯುವು ಬರುವುದನ್ನೇ ಎದುರಿಸೋಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಅವನು ಬಂದು ನಂತರ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರುವಿವಸದಿಂದ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದು ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ಎದುರಿಸೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಬಾಲಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾದ ನಚಿಕೇತನನ್ನು ನೋಡಿ ಮೃತ್ಯುವು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದಿಂದ,—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರುವಿವಸಗಳಿಂದ ಉಪವಾಸವಾಗಿದ್ದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಿತು. ಅತಿಥಿಯು ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದು ಮೂರುವಿವಸಗಳಿಗಾಗಿ ನೀನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಬೇಡಿಕೋ, ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆನು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಬಾಲಕನು ಇಂತು ವರವನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಕೋಪವು ಶಾಂತವಾಗಬೇಕು. ನಾನು ನಿನ್ನ ಬಳಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋದಮೇಲೆ ತಂದೆಯು ನನ್ನ ಗುರ್ತು ಹಿಡಿದು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಆದರಿಸಬೇಕು. ತಂದೆಯು ಚಿಂತೆಯು ನಾರವಾಗಿ ಅವನು ಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿರಬೇಕು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೊದಲನೆಯವರವು ಎಂದನು. ಯಮನು (ಮೃತ್ಯುವು) ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಿನ್ನ ಎರಡನೇವರವು ಯಾವುದು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿಕೋ ಎಂದನು.

ಅನಂತರ ನಚಿಕೇತನು ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಕರುಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಲು, ಯಮನು ಅವನ ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಈ ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ (ನಾಚಿಕೇತಮಗ್ನಿಂ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲೆಂದೂ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು.

ಬಳಿಕ ನಚಿಕೇತನು ತನ್ನ ಮೂರನೆಯವರವನ್ನು ಕುರಿತು ಕುರಿತು ಕೇಳಿದನು—ಮನುಷ್ಯರು ಮರಣಹೊಂದಿದ ಮೇಲೆ ಅವನ ಆತ್ಮವು ಇರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಅನ್ನುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಸಮರ್ಥನು. ನಿನ್ನಿಂದ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವೆನು. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೂರನೆಯವರವು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ—

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಚರ್ಚೆಮಾಡಿರುವರು. ಇದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದು ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಚಾರವು. ಎಲೈ ನಚಿಕೇತನೇ, ನೀನು ಹಟವನ್ನು ಹಿಡಿಯಬೇಡ, ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸಬೇಡ, ಬೇರೊಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳು ಕೊಡುವೆನು.

ನಚಿಕೇತ—ನಾನು ಕೇಳುವ ವಿಷಯವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದೂ ಅವರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಚರ್ಚೆ ಮಾಡಿರುವರೆಂದೂ ನೀನೇ ಹೇಳಿರುವೆ. ಈ ವಿಷಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇತರರಿಗೆ ಯಾರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ನೀನು ಮಾತ್ರ ಸಮರ್ಥನು. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಉತ್ತಮವಾದ ವರವು ಬೇರೊಂದಿಲ್ಲ. ದಯವಿಟ್ಟು ಇದನ್ನು ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕು.

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು, ಆನೆ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಗೋವು ಮೊದಲಾದ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಹೊಲಗದ್ದೆಗಳನ್ನೂ ಬೇಕೆಂದು ಕೇಳು. ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ವರ್ಷಬೇಕಾದರೂ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡುವೆನು. ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಕೊಡುವೆನು. ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಬೇಡು. ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಲಭ್ಯವಾದ ಯಾವಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿರುವವೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೇಳು. ರಥಗಳು, ಮನೋಹರರಾದ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಡುವೆನು. ಅದರೆ ಮರಣದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳಬೇಡ.

ನಚಿಕೇತ—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಾ ಕ್ಷಣಿಕವು, ನಶ್ವರವಾದುವು. ಘಡ್ಡೆಕೆ ? ನಮ್ಮ ಜೀವಿತವೂ ಕೂಡ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಮರಣಾನಂತರ ನೀನು ಕೊಡುವ ವಸ್ತುವಾಹ ಸಾವಿಗಳಿಂದ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ ? ಎಲ್ಲವೂ ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನದೇ ಆಗುವವು. ಎಷ್ಟೇ ಸಂಪತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಶ್ವಸ್ತಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವಿರುವವರೆಗೂ ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ತೊಂದರೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಜರಾ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿರುವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದು ಮನುಷ್ಯನಾದವನು ಕ್ಷಣಿಕ ಸುಖಗಳನ್ನು ಬೇಡಬಹುದೇ ? ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುರ್ದೇವನೇ, ಯಾವ ತತ್ತ್ವದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳನಾದ ಚರ್ಚೆ ನಡೆದಿರುವುದೋ, ಯಾವುದು ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದೋ ಯಾವುದು ಗೂಢವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಈ ವರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಾನು ಬೇರೆ ಯಾವ ವರವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಲ್ಲ. ।

ಯಮ—ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಇಷ್ಟು ಕೇಳಿದಮೇಲೆ ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸು, ಪ್ರೇಯಸ್ಸು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿರುವವು. ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇವೆರಡರ ಫಲಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆ. ಪ್ರೇಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಏಕಕಸುಖಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪುನಃಪುನಃ ಪುರುಷಾರ್ಥವು ನಾಶಹೊಂದುವುದು. ಆದರೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವವನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಲ್ಯಾಣಗಳೂ ಉಂಟಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರೇಯಸ್ಸು, ಶ್ರೇಯಸ್ಸು ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದರಿತು ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಪುರುಷನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು. ಮೂಢನಾದವನು ಇವೆರಡರ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಮನಸೋತು ಪ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವನು. ಎಲೈ ನಾಚಿಕೇತನೇ, ನೀನು ಅನೇಕ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಇಹಲೋಕದ ಸುಖಗಳನ್ನೂ ವಿಚಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತ್ಯಜಿಸಿರುವೆ. ಅನೇಕ ಜನರು ಧನಧಾನ್ಯಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರೇಯಸ್ಸಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ನೀನು ಮಾತ್ರ ಅದನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವಿದ್ಯೆ, ವಿದ್ಯೆ ಎಂಬವು ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದುವು. ನೀನು ವಿದ್ಯೆಯನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಕಾಮನೆಗಳಿಗೂ ವಿಷಯಸುಖಕ್ಕೂ ಇಹಲೋಕದ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳಿಗೂ ನೀನು ಮೋಹಗೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಅವಿದ್ಯೆ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಆವೃತರಾದವರು ತಾವೇ ಅತ್ಯಂತ ಬುದ್ಧಿವಂತರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಕುರುಡನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಕುರುಡನಂತೆ ಅಡ್ಡದಾರಿಗೆ ಬದ್ಧವಿಟ್ಟವರು. ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳ ಮೋಹಕ್ಕೆ ಮನಸೋತು ಬಾಲಕರಂತೆ ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತ ವಿವೇಚನೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ನಮಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಪ್ರಪಂಚವಲ್ಲದೆ, ಬೇರೆ ಪರಲೋಕವು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

ನೆಂದು ಅವನು ತಿಳಿಯುವನು. ಆದರಿಂದ ಅವನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿ ಆಯಾ ಜನ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನನಗೆ (ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ) ವರನಾಗುವನು. ಯಾವ ಜ್ಞಾನವು ಎಂದರೆ, ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ) ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಸುಸಂಧಿಯು ಅನೇಕರಿಗೆ ಮೊರೆಯಲಾರದು. ಅಂತಹ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವ ಗುರುವೂ ಸಿಕ್ಕುವುದು ದುರ್ಲಭವು. ಗುರುವು ಲಭಿಸಿದರೂ ಆದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಹುಟ್ಟಿ ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆ ಹುಟ್ಟುವುದು ತೀರಾ ಅಶ್ವರ್ಯವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ಅತ್ಮಜ್ಞಾನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಬಗೆಯ ಛಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಾಮಾನ್ಯ ಮನುಷ್ಯನು ಇದನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಸರಿಯಾದ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳ ಅತ್ಮಜ್ಞಾನಿಯೇ ಇದನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಬೇಕು. ಇಂತಹ ಗುರುವಿನಿಂದ ಉಪದಿಸ್ತಾನಾದ ಶಿಷ್ಯನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದೊಂದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನೇ ಆಗುವನು. ಈ ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಕೇವಲ ತರ್ಕ ಅಥವಾ ಊಹೆಯಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ, ವ್ಯಕ್ತಿಯಾದ ಗುರುವಿನಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಬೇಕು. ಎಲೈ ನಟಕೇತನೇ, ನಿನ್ನಂತೆ ಸತ್ಯಸ್ವೇಷಿಯೂ, ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಆಸಕ್ತಿಯೂ ಇರುವವನು ದೇವರಿಬ್ಬನಿಲ್ಲ, ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಅನಿತ್ಯವು. ಅನಿತ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಾರದು. ಎಲೈ ನಾಟಕೇತನೇ, ನೀನು ಇತರ ಐಹಿಕವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ತುಚ್ಛೀಕರಿಸಿ, ಸಮಸ್ತ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಪೂರ್ಣಮುಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವೂ ಆದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಪೂತ್ಯ ಬಯಸಿ ಇತರ ಸುಖಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿರುವೆ. ವಿನೇಕಿಯಾದ ಕೃಪಕನು, ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಲಿ. ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಹೃದಯವೆಂಬ ಗುಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾದುದೂ ಶಾಶ್ವತವೂ, ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು ಯೋಗದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ, ವರ್ವಲೋಕಗಳನ್ನು ದಾಟುವನು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ಮನುಷ್ಯನು ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಆದರಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅನಂದಕ್ಕೆ ನೆಲೆಯಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ತನಗೆ ಲಭಿಸಿತೆಂದು ಅನಂದವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇಂತಹ ಅನಂದಸ್ಥಾನದ ಬಾಗಿಲು ನಟಕೇತನಾದ ನೀನಿಗೆ ತೆರೆದಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವೆನು.

ನಟಕೇತ—ಯಾವುದು (ಯಾವ ವಸ್ತುವು) ಧರ್ಮ, ಮತ್ತು ಅಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಭಿನ್ನವೂ, ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳಿಂದ ಬೇರೆಯಾದುದೂ, ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಇರುವುದೆಂದು ನೀನು ತಿಳಿದಿರುವೆಯೋ ಅದನ್ನು ನನಗೆ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳು.

ಯಮ—ಸಕಲವೇದಗಳು ಯಾವ ಪರಮಪದವನ್ನು ಹೊಗಳುವವೋ ಯಾವ ಪರಮಪದದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ವಿನೇಕಶಾಲಿಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಮಾರಕವನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಕಠಿಣತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಪರಮಗತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾನು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಹೇಳುವೆನು. ಅದೇ ಓಂ ಎಂಬ ಪ್ರಭವವು. ಇದೇ ಅಕ್ಷರಬ್ರಹ್ಮವು. ಇದೇ ಅಕ್ಷರವು ಎಂದರೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವಾದುದು. ಈ ಅಕ್ಷರದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದವನು ಯಾವ ಪರಮಪದವನ್ನು ಅಭ್ಯಸಿಸುವನೋ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇದೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಧನವು. ಈ ಸಾಧನವನ್ನು ಲಿಪಿತವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಜ್ಞಾನಮಯವಾದ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಜನ್ಮಮೃತ್ಯುಗಳಿಲ್ಲ. ಆ ಆತ್ಮವು ಇನ್ನೊಂದು ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೇ ಅಲ್ಲ. ಅದು ಅಜವು (ಉತ್ಪನ್ನರಹಿತವಾದುದು), ನಿತ್ಯವು, ಶಾಶ್ವತವು, ಸನಾತನವು. ಅದರಿಂದ ಶರೀರವು ಮೃತವಾದರೂ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮಕ್ಕೆ ಸಾಕವಿಲ್ಲ ನಾನು ಕೊಲ್ಲು

ವೆನ್ನು, ನಾನು ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಪುರುಷರು ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೇನೂ ಅಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಕೊಲ್ಲುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯವೆಂಬ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವಸ್ತುವು ಅಣುವಿಗಿಂತಲೂ ಅಣುವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವುದು. ಇದು ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸುಹತ್ತಾದ (ದೊಡ್ಡ ದಾದ) ವಸ್ತುವಿಗಿಂತಲೂ ಮಹತ್ತಾದುದು ಕಾಮರಹಿತನಾದವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಆತ್ಮನ ದರ್ಶನ ವಾಗುವುದು. ಶೋಕರಹಿತನಾದವನು ಪರಮಾತ್ಮನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಆತ್ಮನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವನು. ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮನು ದೂರಹೋಗಬಲ್ಲದು. ಮಲಗಿದ್ದರೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಅನಂದಯುಕ್ತನೂ ದುಃಖರಹಿತನೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು ನನ್ನ ಹೊರತು ಯಾರು ಬಲ್ಲರು? ಶರೀರಗಳ ಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅರೀರನಾಗಿಯೂ (ಎಂದರೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಗಾಗದಿರುವ) ಅನಿತ್ಯ ಗಳಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಇರುವ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಈ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಮಾಡಿಕೊಂಡ ವಿನೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಶೋಕರಹಿತನಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ದುಃಖವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲವು. ಈ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನ ವನ್ನು ಪಡೆಯುವೇಕಾದರೆ ಇದು ಪ್ರವಚನದಿಂದ (ಶಾಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಓದಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಇತರರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಕೇಳುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿಕೊಳ್ಳ ಬೇಕೆಂದು ಯಾವನು ಬಯಸುವನೋ ಯಾವನಿಗೆ ಆತ್ಮನು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಆತ್ಮನು ಪ್ರಸನ್ನನಾಗುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಆತ್ಮನು ಲಭ್ಯನು. ಆತ್ಮನು ತನ್ನ ನಿಜಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಕಟಮಾಡಿ ತೋರಿಸುವನು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ದುಷ್ಟಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವನು ಅಶಾಂತನೋ ಯಾವನು ಏಕಾಗ್ರಚಿತ್ತವಿಲ್ಲದವನೋ, ಯಾವನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯು ನೆಲೆಸಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನಿಗೆ ಎಷ್ಟೇ ಜ್ಞಾನವಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವಾಗಲಾರದು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತವರ್ಗದ ಜನರೂ ಆಪ್ತೇಕೆ? ಮೃತ್ಯುವೂ ಸಹ ಯಾವ ಆತ್ಮನ ಆಹಾರವೋ (ಎಂದರೆ ಅಧೀನವೋ) ಅಂತಹ ಆತ್ಮನು ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ?

ಯಮನು ತನ್ನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ ಇಂತೆಂದನು—ಪುರುಷನ ಹೃದಯಾಂತರಾಳವೆಂಬ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತ ಜೀವಾತ್ಮ ಪರಮಾತ್ಮಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಆತ್ಮಗಳು ಛಾಯಾತ್ಮವ ಗಳಂತೆ ಎಂದರೆ ಬೆಳಕು ಮತ್ತು ಅದರ ನೆರಳಿನಂತೆ ಒಂದರ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿಯೇ ಮತ್ತೊಂದು ಸದಾ ಇರುವುದೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಸದ್ಭಕ್ತರಿಗೆ ಸಂಸಾರ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವ ಸೇತುವೆಯಂತಿರುವ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಸಂಸಾರಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರಿಗೆ ಅಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಿಸುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೂ ನಾವು ಬಲ್ಲೆವು. ಈ ಶರೀರವೇ ಒಂದು ರಥ. ಆತ್ಮನು ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಥಿಕನು. ಬುದ್ಧಿಯೇ ಸಾರಥಿಯು. ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿ ಡುವ ಕಡಿವಾಣವೇ ಮನಸ್ಸು; ಇಂದ್ರಿಯಗಳೇ ಕುದುರೆಗಳು. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಡುವ ವಿಷಯಸುಖಗಳೇ ಮಾರ್ಗವು. ಇಂದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಮನಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಆತ್ಮನು ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವನೆಂದು ವಿನೇಕಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಮನಸ್ಸು ಯಾವಾಗಲೂ ಚಂಚಲಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದುದರಿಂದ ಶುದ್ಧಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು, ದುಷ್ಟಕುದುರೆಗಳು ಸಾರಥಿಯ ವಶವರ್ತಿಯಾಗದಿರುವಂತೆ, ಸ್ವೇಚ್ಛಾಚಾರಿಗಳಾಗಿ ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ದುಷ್ಟಕುದುರೆಗಳು ಹೇಗೆ ಸಾರಥಿಯ ವಶವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆಯೇ ಶುದ್ಧಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನ

ಇಂದ್ರಿಯಗಳು (ಮನಸ್ಸು, ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ ಮೊದಲಾದವು) ಅವನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವ ಪುರುಷನ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಒಳ್ಳೇ ಪಳಗಿದ ಕುದುರೆಗಳು ಸಾರಥಿಯ ವಶದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ವಿಜ್ಞಾನರಹಿತನೋ ಯಾವನು ಚಂಚಲಚಿತ್ತವನೋ ಯಾವನು ಸದಾ ಅರುಚಿಯಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಪರಮಪದವು ದೊರೆಯಲಾರದು. ಅವನಿಗೆ ಜನನಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರದ ತೊಡಕು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅವನು ಹುಟ್ಟುತ್ತಲೂ ಸಾಯುತ್ತಲೂ ಪುನಃ ಬೇರೊಂದು ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುತ್ತಲೂ ಇರುವನು. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನವಂತನೂ, ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನೂ ಶುಚಿಭೂತನೂ ಆದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಪರಮಪದವು (ಮುಕ್ತಿಯು) ದೊರಕುವುದು. ಅವನು ಆ ಪರಮಪದವಿಂದ ಮತ್ತೆ ಹೊರಟು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಹುಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನೇ ತನ್ನ ಸಾರಥಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸಂಯಮದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅವನು ಸಂಸಾರಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಪರಮಪದವನ್ನು ನೇರುವನು. ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಮುಕ್ತಿಯು) ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಇಂದ್ರಿಯಗಳೆಡೆಗೆ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗಿಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿರುವ ನಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳು ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ವರೂಪಗಳಾಗಿರುವವು (ತನ್ಮಾತ್ರವೆಂದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ). ಪಂಚಭೂತಗಳ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿದರೆ ಮನಸ್ಸು, ಮನಸ್ಸಿನ ಅಡೆಗೆ ಬುದ್ಧಿ, ಅದರಾಡೆಗೆ ಮಹದಾತ್ಮ, ಅದರಾಡೆಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಸ್ಮಾಕ್, ಅದರಾಡೆಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುರುಷ (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ಇರುವುದು. ಈ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಅದೇ ಕಟ್ಟಕಡೆಯ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವು (ಗತಿಯು)

ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರಮಪುರುಷನೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರೀತಿಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅತ್ಯಂತ. ಅವನನ್ನು ನೋಡುವುದಕ್ಕೂ ಬಾಹ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವನನ್ನು ಯಾರೂ ನೋಡಲಾರರು. ಆದರೆ ಯೋಗಿಗಳೂ, ತಪಸ್ವಿಗಳೂ ಅವರ ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿಗೆ ನೋಡಬಹುದಾಗುವರು. ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಬಲ್ಲ ತಪಸ್ವಿಗಳ ಅಂತರ್ಮುಖವಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನೋಡಬಹುದಾಗುವರು. ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಅದಕ್ಕಿಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮೇಂದ್ರಿಯವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತ ಇನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಜ್ಞಾನಮಯ ಅಥವಾ ಜೇತನಮಯ ಅತ್ಯಂತ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಜೇತನಮಯ ಅತ್ಯಂತ ಮಹದಾತ್ಮನಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹದಾತ್ಮನನ್ನು ಶಾಂತಾತ್ಮನಲ್ಲಿಯೂ ಲೀನಮಾಡಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಜನಗಳೇ ಏಳಿರಿ. ಎದ್ದು ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರಾಗಿರಿ. ನಿನಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಬಹುಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕಲಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಎಷ್ಟು ಕಷ್ಟವೆಂದರೆ—ಹರಿತವಾದ ಕತ್ತಿಯ ಅಲುಗಿನ ಮೇಲೆ ನಡೆಯುವುದು ಎಷ್ಟು ಕಷ್ಟವೋ ಈ ಮಾರ್ಗವೂ ಅಷ್ಟೇ ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತತ್ವಜ್ಞಾನವೇತ್ರರಾದ ಕವಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಈ ಅತ್ಯಂತ ಶಬ್ದರಹಿತವು, ಸ್ವರರಹಿತವು, ಅವ್ಯಯವು, ರೂಪರಹಿತವು ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಧ್ವನಿಮೂಲಕ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಮುಟ್ಟಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದು. ಮತ್ತು ಅದು ರಸರಹಿತವು ಎಂದರೆ. ಬಾಯಿನಿಂದ ರುಚಿನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಗಂಧರಹಿತವು ಎಂದರೆ ಮೂಸಿನೋಡಿ ಅದರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದು ಅನಾದಿಯು, ಅನಂತವು.



ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ದೇಶಕಾಲಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನಾದಿಯು. ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅನಂತವು. ಮಹತ್ತತ್ತ್ವದಿಂದಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಅದರ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಆತ್ಮತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುಮುಖದಿಂದ ಪಾರಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುಭಯವಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಮೃತ್ಯುದೇವನು ಅಥವಾ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುವವನೂ, ಕೇಳುವವನೂ (ಶ್ರವಣಮಾಡುವವನೂ) ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪೂಜ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪರಮರಹಸ್ಯವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಭೆಯಲ್ಲಾಗಲೀ, ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲೀ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇತರರಿಗೆ ಶ್ರವಣಮಾಡಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮವು ಅನಂತಾನಂತಫಲಪ್ರದವಾಗುವುದು.

ಮೃತ್ಯುವೇನಾದ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತೊಂದನು—

ಯಮ—ಸ್ವಯಂಭುವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಬಹಿರ್ಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯಬಿಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಬಾಹ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನೋಡಬಲ್ಲವು. ಅತ್ಯಂತಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ಅಂತರಾತ್ಮನು ಆವುಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವಿನೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಮರಣರೂಪಿತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಪದವಿಯನ್ನು) ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಅಂತರ್ಮುಖನಾಗಿ (ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಧ್ಯಾನದಿಂದಲೂ ಮಾತ್ರ) ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವನು. ಬಾಲಕರಂತೆ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು ಬಾಹ್ಯಸುಖಗಳಿಗೆ ಆಸೆಬಿದ್ದು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮರಣಪಾಶದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬೀಳುವರು. ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಜನ್ಮಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಆದರೆ ಬುದ್ಧಿವಂತರು (ಆತ್ಮಜ್ಞಾನಾರ್ಹಿಗಳು) ಅಮೃತಪದವಿಯ ಸುಖವನ್ನರಿತು ಅದನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಲೋಕದ ಅನಿತ್ಯವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಆಶೆಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅನಿತ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ನಿತ್ಯವಸ್ತುವು ದೊರೆಯುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ರೂಪ, ರಸ, ಗಂಧ, ಶಬ್ದ, ಸ್ಪರ್ಶ ಎಂಬ ಐದು ವಿಧವಾದ ವಿಷಯಸುಖಗಳಿಂದಲೂ ಮೈಥುನ (ಪ್ರೀತಿಯೋಗ) ದಿಂದಲೂ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖದ ಜ್ಞಾನವು ಈ ಆತ್ಮನಿಂದಲೇ ಆಗುವುದು. ಯಾವುದರಿಂದ ಈ ಸುಖದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಂಟಾಗುವುದೋ ಅದೇ ಆತ್ಮವು. ಇನ್ನು ಉಳಿದದ್ದೇನು ? ಆತ್ಮವೊಂದೇ. ಸ್ವಪ್ನಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಜಾಗೃದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಆಗುವ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಯಾವುದರ ಬಲದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಅದೇ ಆತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಕೊಂಡಮೇಲೆ ವಿನೇಕಿಯಾದವನು ಯಾವವಿಧವಾದ ಶೋಕಕ್ಕೂ ಆಸ್ತದವೀಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ದುಃಖಶೋಕಗಳೇ ಇಲ್ಲ. ದೇಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಜೀವನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿತ್ತು ಫಲವನ್ನನುಭೋಗಿಸುವ ಮತ್ತು ಭೂತಭವಿಷ್ಯಗಳ ಗೊಡಿಯನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಭಯರಹಿತನಾಗುವನು. ಅವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ, ಆತಂಕವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿಶ್ಚಿಂತನಾಗಿರುವನು. ಯಾವುದು ತಪಸ್ಸಿಗಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದ ಇದ್ದಿತೋ ಯಾವುದು ಉದಕ ಮುಂತಾದ ತತ್ತ್ವಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತೋ ಯಾವುದು ಹೃದಯದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ (ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪಂಚಭೂತಗಳೊಡನೆ (ಎಂದರೆ ಶರೀರದ ಒಳಗೂ ಅವಯವಗಳೊಡನೆ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ) ಇರುವುದನ್ನು ಜ್ಞಾನಿಗಳು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವರೋ ಅದೇ ಈ ಆತ್ಮವು. ಸಕಲವೇದಾತ್ಮಕವಾದ ಅದಿತಿ ದೇವಿಯು ಯಾರಿಂದ (ಯಾವ ಆತ್ಮದಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದಳೋ, ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪಂಚಭೂತಗಳೊಡನೆ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದೋ ಅದೇ ಈ ಆತ್ಮವು. ಮತ್ತು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವಂತೆ

ಗೋಪ್ಯನಾಗಿ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾವಿಗಳನ್ನು ವೇವತಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿ ಯಿರುವನೋ ಅವನೇ ಈ ಆತ್ಮನು. ಆತ್ಮನಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನು. (ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು) ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತನಾಗುವುದೂ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಜನಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನರಾಗುವರು. ಇಂತಹ ಸರ್ವಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದೇ ಆತ್ಮವು. ಇಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅಲ್ಲಿಯೂ, ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ನಾನಾಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವವನೂ, ನಾನೇ ಬೇರೆ, ಆತ್ಮನೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮೋಹಿತ ನಾದವನೂ ಪುನಃಪುನಃ ಜನ್ಮಮರಣಗಳಿಗೆ ಸಿಲುಕುವನು. ನಾನಾತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಬರೀ ಮನಸ್ಸಿನ ಧ್ವಂಸಿಯು. ಇಲ್ಲಿ (ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ) ಯಾವ ನಾನಾತ್ವವೂ ಇಲ್ಲ. ನಾನಾತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ಬಗೆಯುವವನು ಪುನಃಪುನಃ ಮರಣಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನಾನಾತ್ವವೆಂದೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದವಶ್ಯಕವು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವೂ ನಾನಾವಿಧವೂ ಆದ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನು ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಜೀವರಾಶಿಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಬೇರೆಬೇರೆ, ಈ ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವು ಬೇರೆ, ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ನಾನಾತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸುವವನು ಮರಣಕ್ಕೆ ಪದೇಪದೇ ಈಡಾಗುವನು. ಅನೇಕ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿರುವನು, ಬೇರೆಬೇರೆಯಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದು ಆತ್ಮನ ಸ್ಥಿತಿಷ್ಠ್ಯವು ಮತ್ತು ಅವನ ಮಹತ್ತ್ವವು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಮೂಢತನವು. ಮನುಷ್ಯನ ಅಂತಃಕರಣದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಹೃದಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮನನ್ನು ಪುರುಷನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಪುರುಷನು ಅಂಗುಷ್ಠ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಹೆಬ್ಬರೇನ ಗಾತ್ರ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹೆಬ್ಬೆಟ್ಟಿನ ಗಾತ್ರದ ಸಣ್ಣ ಆಕಾರದಷ್ಟೇ ಇರುವನು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಈ ಪುರುಷನು (ಆತ್ಮನು) ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು, ನಿಯಾಮಕನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ನಿರ್ಭಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಅಂಗುಷ್ಠಪರಿಮಿತಿಯಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಧೂಮರಹಿತವಾದ (ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ) ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವನೇ ಒಡೆಯನು. ಇವತ್ತಿರುವವನೂ ಅವನೇ. ನಾಳೆ ಇರುವವನೂ ಅವನೇ. ಅವನು ನಿತ್ಯನು. ಸರ್ವತಃ ಶಿಖರಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಮಳೆಯು ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಧರಿಯುವವು. ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಒಂದೇ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬಿದ್ದನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವ ಅವಿವೇಕಿಯು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ನಾನಾ ಶರೀರಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮವೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನು ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಎತ್ತುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಬಾರದು. ಎಲೈ ಗೌತಮನೇ (ಗೋತಮ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ನಚಿಕೇತನೇ) ಶುದ್ಧೋದಕದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಬೆರೆಸಿದರೆ ಅವೆರಡೂ ಒಂದಾಗಿ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಏಕರೂಪವಾಗಿ ಆಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನ ಆತ್ಮವು ಅದೇ ರೂಪದ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪವಾದ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಹೋಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನು ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ (ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ) ಐಕ್ಯನಾಗುವನು.

ಯಮು—ಯಮನು ಮತ್ತಿಂತೆಂದನು—ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಒಂದು ಪಟ್ಟಣವೆನ್ನುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಹೆನ್ನೊಂದು ದ್ವಾರಗಳಿರುವುವು. ಶಿರಸ್ಸು, (ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರ) ನಾಭಿ, ಎರಡು ಕಣ್ಣುಗಳು, ಎರಡು ಕಿವಿಗಳು, ಎರಡು ನಾಸಿಕಾದ್ವಾರಗಳು, ಮುಖ, ಎರಡು ಅರ್ಧೋರಂಧ್ರಗಳು ಎಂದರೆ ಜಲಮಾಲದ್ವಾರಗಳು ಒಟ್ಟು ಹೆನ್ನೊಂದು ದ್ವಾರಗಳಿರುವುವು. ಇಂತಹ ಶರೀರವೆಂಬ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಶರಹಿತನಾದ ಶುದ್ಧಜೈತನ್ಯಾತ್ಮನು ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವವನು ಶೋಕರಹಿತನಾಗುವನು. ಅವನು ಜೀವನ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಮರಣಾನಂತರ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಹಂಸವತೀ ಋಕ್ಮೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹಂಸಃ ಶುಚಿಷತ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೊಂದಿರುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಆತ್ಮನೇ ಸೂರ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಆತ್ಮನು (ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆತ್ಮನು) ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುರೂಪದಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅತಿಥಿರೂಪದಿಂದಲೂ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಅದು ಎಂದರೆ ಆ ಆತ್ಮನು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರಲ್ಲಿಯೂ, ಸತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಜಲಚರಗಳೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವೂ, ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳೂ, ಪರ್ವತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸುವ ನದಿಯೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಈ ಆತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ (ಆತ್ಮನ ಅಂಶವೇ) ಆಗಿರುವುದು. ಇದು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದೂ ಆತ್ಮತಂತ್ರವಿತ್ತಂತ್ರವಾದದೂ ಆಗಿರುವುದು. ಅದು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಮೇಲಿಕ್ಕಿತ್ತುವುದು. ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಒತ್ತುವುದು. ಶರೀರವನ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನು ಪೂಜ್ಯನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಉಪಾಸಿಸುವರು. ದೇಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗುವ (ಎಂದರೆ ಮೃತನಾಗುವ) ದೇಹಿಯು (ಪ್ರಾಣಿಯು) ಈ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಏನು ಉಳಿಯುವುದು ? ಏನೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತನಾಗಿ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಆ ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನು ವಾಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯರು ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ, ಅಪಾನವಾಯುವಿನ ಬಲದಿಂದಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇವೆರಡೂ ಯಾವ ಆತ್ಮನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಿರುವವೋ ಆ ಆತ್ಮನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಜನರು ಬದುಕಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಮನುಷ್ಯನು ಜೀವಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆತ್ಮನು ಶರೀರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಆ ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನವಾಯುಗಳೂ, ಜೈತನ್ಯವೂ, ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ಜಡಶರೀರವೊಂದೇ ಉಳಿದಿರುವುದು.

ಎಲೈ ಗೌತಮನೇ, ನೀನಿಗೆ ಈ ಸನಾತನವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳು. ಮರಣಾನಂತರ ಆತ್ಮನು ಯಾವಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳು. ವಿನೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮರಣಾನಂತರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಸೇರುವನು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಪುನರ್ಜನ್ಮಗಳೂ ಮರಣಗಳೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಮತ್ತು ಆದಮಯವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯನಾಗಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವನು. ಆದರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಗುೂಢನು ಮರಣಾನಂತರ ಪುನಃ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಪುನಃ ಮರಣವನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಸಂಸಾರಸಾಗರದಲ್ಲಿ ತೊಳಲುತ್ತಿರುವನು. ಮನುಷ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ, ಜ್ಞಾನಗಳಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ

ಎಂದರೆ ತಾವು ಈ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸುಕೃತದೃಷ್ಟಿಗಳ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಯೋಗಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ರೀತಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದುವರು. ಕೆಲವರು ಜಡರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವರು. ಪ್ರಾಣಿಗಳು ನಿವ್ರಿಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಅವರ ರೀತಿರಂಗತನಾದ ಆತ್ಮನು ಯಾವಾಗಲೂ ಎತ್ತರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ಅವರವರ ಕಾಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ರೂಪಗಳನ್ನು (ಆರೋತ್ತರಗಳನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇವನೇ ಸವಿತೃನೂ, ರುದ್ರನೂ, ನಿತ್ಯನೂ, ಆದ ಬ್ರಹ್ಮನು. ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳೂ ಈ ಆತ್ಮನ (ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನ) ಅಶ್ರಯ ದಿಂದಲೇ ಇರುವವು. ಯಾರೂ ಆದರಾಡಿಗೆ ಹೋಗಲಾರರು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಸಮಸ್ತವೇ ಇರು ವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ, ಒಂದೊಂದು ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವಷ್ಟೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇರುವ ಆತ್ಮನೂ ಸಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದೇ ? ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಆತ್ಮನಿಗೆ ನಾನಾತ್ವವನ್ನೂ ಭಿನ್ನತ್ವವನ್ನೂ ಹೇಳುವಂತಾಗಲಿಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ. ಅದು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರೀತಿಗಳನುಸಾರವಾಗಿ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ಮೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದು ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಒಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳನುರೂಪವಾದ (ಅಗ್ನಿಯು ಹೊತ್ತಿವಾಗಿ) ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಸರ್ವಭೂತಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿರುವ ಒಬ್ಬನೇ ಆತ್ಮನು ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ವಸ್ತುಗಳ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಹಾಗೆಯೇ ಒಂದೇ ಆದ ವಾಯುವು ನಾನಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳನುರೂಪವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಸರ್ವ ಭೂತಾಂತರಾತ್ಮನಾದ ಒಬ್ಬನೇ ಆತ್ಮನು ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರದ ನೀರನ್ನು ನಾನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಟ್ಟರೆ ಆ ನೀರು ಆಯಾ ಪಾತ್ರೆಗಳ ಅಕಾರ, ರೂಪ ಇವುಗಳನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ರೀತಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಅಕಾರ, ರೂಪಗಳನುಸಾರವಾಗಿ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಹೀಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಸುಖದುಃಖಗಳಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಇಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ರೀತಿರಾದ್ಯವಯವಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳುಂಟು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಅವನು ನಿರ್ಲಿಪ್ತನಾಗಿರುವನು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳ ಕಣ್ಣಿನಂತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ಮೇಲೆಯೂ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಬೀರಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳ ಸಂಸರ್ಕವು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳು ಸೂರ್ಯನಿಗಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ, ಸರ್ವಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಆತ್ಮನಿಗೆ ಆಯಾ ಭೂತಗಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳ ಸಂಸರ್ಕವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕದ ದುಃಖದಿಂದ ಅವನು ನಿರ್ಲಿಪ್ತ ನಾಗಿರುವನು. ಅವನು ಲೋಕಬಾಹ್ಯನು. ಒಂದೇ ರೂಪವನ್ನು ನಾನಾರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಮಾಡುವ ಸರ್ವ ಭೂತಾಂತರಾತ್ಮನಾದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಆ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) ಯಾವ ಬುದ್ಧಿವಂತರು ತಮ್ಮ ದೇಹಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ನೋಡುವರೋ, ಎಂದರೆ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೂ, ತನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಒಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಗಣ್ಯ ತಿಳಿಯುವರೋ ಅವರಿಗೆ ಅಕ್ಷಯವಾದ ಸುಖವು ದೊರೆಯುವುದು. ಇತರರಿಗೆ ಈ ಸುಖವು ದೊರೆಯಲಾರದು. ಇತರ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನಿತ್ಯವು ಎಂದರೆ ಅಶಾಶ್ವತವು, ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವವು. ಆದರೆ ಆತ್ಮನು ಹಾಗಲ್ಲ, ಅವನು ನಿತ್ಯನು. ಅವನಿಗೆ ಗಣ್ಯಾಂಗಳೂ

ನಾಶವೇ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನಿತ್ಯ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞತನಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಚೈತನ್ಯನೂ, ಸಮಸ್ತಜನರ ಕಾಮನೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಶೋತ್ತರಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನು ತಮ್ಮ ಆತ್ಮ ಸ್ವಲ್ಪಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಯಾವ ಬುದ್ಧಿವಂತರೂ ಅರಿಯುವರೋ ಅವರು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಶಾಶ್ವತಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವರು. ಇತರರಿಗೆ ಆ ಶಾಶ್ವತಸುಖವಿಲ್ಲ. ಅನಿರ್ವೇಶ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ವರ್ಣಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಪರಮಸುಖವು ಇದೇ ಎಂದು ಜನರು ತಿಳಿಯುವರು. ಆದನ್ನು ನಾನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ? ಅದು ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ಯಾರು ಬಲ್ಲರು ? ಎಂದರೆ ಆ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ವಿಕಾರವಾದ ಆತ್ಮಸ್ಥಳ) ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಚಂದ್ರ, ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶವೂ ಅಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ, ವಿದ್ಯುತ್ತು ಎಂದರೆ ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂದಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪಾಡೇನು ? ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದಲ್ಲಿ ಆ ಪರಮಪದದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು ಆವರಿಸಿರುವುದೇ ? ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಆ ಆತ್ಮವು ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶವೆನಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಅದು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಅದರ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು. ಅದರ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಬೆಳಗುವುದು.

ಪರಮಪದದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಬೇರೆ ವಿಧದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದು ಇದು ಎಂದರೆ ಜನನಮರಣ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರವೆಂಬುದೇ ಸನಾತನವಾದ ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷವು (ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಂತಿರುವುದು) ಇದರ ಬೇರುಗಳು ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಹರಡಿರುವವು. ಕೊಂಬೆಗಳು ಕೆಳಗೆ ಎಂದರೆ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವವು. ಆ ವೃಕ್ಷದ ಮೂಲವೇ (ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೇ) ಶುದ್ಧವಸ್ತುವು, ಬ್ರಹ್ಮವು. ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಸ್ತುವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಈ ಸಂಸಾರವೂ ಬಾಹ್ಯಪ್ರಪಂಚವೂ ಅವಿಭವಿಸಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶುದ್ಧಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಅಮೃತವೆನ್ನುವರು (ಅಮೃತವೆಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದ್ದು). ಸರ್ವಲೋಕಗಳೂ ಅದರ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಇರುವವು. ಅದರ ಅಚ್ಚಗೆ ಯಾರೂ ಹೋಗಲಾರರು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿದ್ದರೆ ತಾನೇ ಅದನ್ನತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವ ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುವುದು ? ಅದೇ ಅಂತಿಮಸ್ಥಾನವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಅಚ್ಚಿಗೆ ಇನ್ನೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವ ಈ ಸಕಲವಿಶ್ವವೂ ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯರೂಪವೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಚಲಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಈ ವಿಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ, ಲಯವೂ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗುವುದು. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅದ್ಭುತಗಳೆಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದು ಈ ಅನಂತಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಯೋಚಿಸುತ್ತಾ ಹೋದರೆ, ಆಬ್ಬಾ ! ಇದು ಎಷ್ಟು ದೊಡ್ಡದು ? ಈ ವಿಶ್ವವೂ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಷ್ಟು ಅಲ್ಪವು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯು ಮೂಡಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದುವಿಧ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಕೈಯಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ ಎಷ್ಟು ಭಯವಾಗುವುದೋ, ಈ ಅನಂತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದ ನಿಲುವನ್ನು ಯೋಚಿಸುವುದೂ ಅಷ್ಟೇ ಭಯಂಕರವಾದುದು. ಇದು ಮನುಷ್ಯನ ಬುದ್ಧಿಗೆ ನಿಲುಕುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬುದ್ಧಿಗೆ ಒಂದು ಪರಿಮಿತಿಯುಂಟು. ಅದರೂ ಯೋಗಾದಿಸಾಧನೆಗಳಿಂದ ಆತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡ ತಪಸ್ವಿಗಳೂ ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅಮೃತರಾಗುವರು. ವಿಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಲಯಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಪರಮಾತ್ಮ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮದ ಘನದಿಂದಲೇ (ಅಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ) ಅಗ್ನಿಯು ಸುಡುವುದು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಡುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು, ಸೂರ್ಯನು

ಬೆಳಗುವನು, ಇಂದ್ರನೂ, ವಾಯುವೂ, ಐವನೇನ.ವನಾದ ಯನು ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುನೂ ಅವನ (ಬ್ರಹ್ಮದ) ಭಯದಿಂದಲೇ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು.

ಈ ಶರೀರವು ಪತನವಾಗುವುದಕ್ಕೆ (ಮೃತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) ನೋಡಲೇ ಅತ್ಯಜ್ಞಾನವಾದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದು ಇಲ್ಲ ದಿದ್ದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿರುವ ಬೇರೆಬೇರೆ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವನು ಜನ್ಮನೆತ್ತಬೇಕಾಗುವುದು. ಕನ್ನಡಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವು ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನದರ್ಶನವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಜ್ಞಾನಿಯಾದವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವು ಕನ್ನಡಿಯಲ್ಲಿ ಮುಖವು ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಸ್ಪಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣುವಂತೆ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವು ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಗಂಧರ್ವ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಬೆಳಕು, (ಬಿಸಿಲು) ನೆರಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮದರ್ಶನವಾಗುವುದು.

ಬೇರೆಬೇರೆ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಭಿನ್ನಭಾವಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿನಾಶಗಳನ್ನೂ ಅರಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಬುದ್ಧಿವಂತನು ಲೋಕರಹಿತನಾಗುವನು. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳ ತನ್ಮಾತ್ರೆಗಳಿಂದ (ತನ್ಮಾತ್ರೆಯೆಂದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳು ತಮಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಪಂಚ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಲಯ ಅಥವಾ ನಾಶವಾಗುವುವು. ಈ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಇಂದ್ರಿಯಾದಿಗಳೂ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ನಾಶವನ್ನೆತ್ತಿದವು. ಆದರೆ ಅತ್ಯವಸ್ತುವಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಗೆ ದುರಿತೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮನಸ್ಸು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದುದು. ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ ರುದ್ರ ಬುದ್ಧಿಯು ಹೆಚ್ಚಿದುದು. ಬುದ್ಧಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವೂ ಆದ ಮಹತ್ತರವಿರುವುದು. ಆದರಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಅನ್ಯವಿರುವುದು. ಅನ್ಯಕ್ಕೆತ್ತಿಂತಲೂ ಪ್ರವಹನು. (ಚಕ್ರ ಅಥವಾ ಚಕ್ರತನ್ಮ) ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಇವನೇ ಆತ್ಮನು. ಇವನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನು. ಸರ್ವಲಕ್ಷಣರೂಪನು, ಸರ್ವಸಂಸಾರಧರ್ಮರೂಪನು, ನಿರ್ಲಿಪ್ತನು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನನ್ನರಿತು ಪ್ರಾಣಿಯು ಮುಕ್ತನಾಗುವನು, ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ಆತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವು ದೃಷ್ಟಿಗೆ (ಬಾಹ್ಯದೃಷ್ಟಿಗೆ) ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾರೂ ಅವನನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಂಯಮವಿರುವ ಯೋಗಿಯ ಅಥವಾ ತಪಸ್ವಿಯ ಅಂತಃಕರದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಮಾತ್ರ ಅವನು ಗೋಚರನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಅಮೃತರಾಗುವರು.

ಯಾವನ ಪಂಚಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳೂ ಮನಸ್ಸೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಬುದ್ಧಿಯು ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿರುವುದೋ ಅವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ವಿಷಯಾದಿ ಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಚಿತ್ತವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ಹೋಗಿಗೊಳಿಸದೆ ಮನಸ್ಕೈರ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪರಮಸ್ಥಿತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆನ್ನುವರು. ಈ ಸ್ಥಿರವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಧಾರಣೆಯೇ ಯೋಗವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಯೋಗಿಯಾದವನು ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಯೋಗಸ್ಥಿತಿಗೂ ಅನೇಕ ಪ್ರಮಾದಗಳು ಅಥವಾ ವಿಘ್ನಗಳಿರುವುವು. ಅಪ್ರಮತ್ತನಾದವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಆಲಸ್ಯದಿಂದಿರುವವನಿಗೆ ಯೋಗವು ಸಿದ್ಧಿಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅತ್ಯಜ್ಞಾನವು ವಾಕ್ಯಕ್ರಿಯೆಂದಾಗಲಿ (ಸಂಭಾಷಣಾದಿಗಳಿಂದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಯೋಚಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಕಣ್ಣು

ಗಳಿಂದ ನೋಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವಂತಹುದಲ್ಲ ಅದು (ಆತ್ಮವು) ಇದ್ದೇ ಇದೆ ಎಂಬ ದೃಢವಾದ ನಂಬಿಕೆಯುಳ್ಳವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಆಸ್ತಿತ್ವಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಿಗೆ ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಾವಂತನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಲಭಿಸುವುದು. ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅದನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅದು (ಆತ್ಮವು) ಇರುವುದೆಂಬ ಭಾವನೆಯು ಹುಟ್ಟಿತೆಂದರೆ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನವು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವು) ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅವಿಭವಿಸುವುದು. ಮನುಷ್ಯನ ಅಂತಃಕರಣದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲ ಕಾಮನೆಗಳು ಎಂದರೆ ಸುಖಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಳಿದುಹೋದರೆ ಅವನು ಅಮೃತನಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಜೀವನ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಾನಂದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅನುಭವಿಸುವನು. ಅಂತಃಕರಣದಲ್ಲಿ (ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಮನೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಮಿಥ್ಯಾಬಂಧನಗಳು ಸ್ವಪ್ನವಾದವೆಂದರೆ ಆಗ ಮರ್ತ್ಯನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತನಾಗುವನು. ಎಂದರೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ಮನುಷ್ಯನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಬಂಧನಗಳು ನಾಶವಾದೊಡನೆಯೇ ಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತನಾಗುವನು. ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ನೂರ ಒಂದು ನಾಡಿಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಷುಮ್ನಾ ಎಂಬ ಒಂದು ನಾಡಿಯು ತಿರಸ್ಸಿನ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದವರೆಗೂ ಹೋಗಿರುವುದು. ಆ ನಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮರಂಧ್ರದ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾಣವು ಹೊರಟುಹೋದರೆ ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇತರ ನಾಡಿಗಳ ಮೂಲಕ ಪ್ರಾಣವು ಹೋದರೆ ಅವನಿಗೆ ಮುಂದೆ ನ ನಾವಿಧ ಜನ್ಮಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವವು.

ಅಂಗುಷ್ಠಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಎಂದರೆ ಅಂತರಾತ್ಮನು ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಆ ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ನೋಡಬೇಕಾದರೆ, ಸಿಪ್ಪೆಯನ್ನು ಸುಲಿದು ಒಳಗಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಂತೆ ಛೈರ್ಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಬೇಕು. ಅದೇ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಮೃತವಸ್ತುವು.

ಮೃತ್ಯುವು ಅಥವಾ ಯಮನು ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿತುಕೊಂಡು, ಅವನು ಕಲಿಸಿದ ಸಂಪೂರ್ಣ ಯೋಗವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ನಚಿಕೇತನು ಬ್ರಹ್ಮಪದವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅವನು ಪಾಪರಹಿತನೂ ಅಮೃತನೂ ಆದನು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಇತರ ಜನರೂ ಸಹ ನಚಿಕೇತನಂತೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆ ಸಮಾಪ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯಮಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಂಕುಸುಕ-  
ಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ಆದ್ಯಾ ಜಾಗತಾ ತತೋ ದ್ವಾ ಗಾಯತ್ರಾ | ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ  
ಪುರತಃ | ಪಿ ೩-೪೦ | ಇತಿ | ತ್ರಯೋದಶೀ ಜಗತೀ ಚತುರ್ದಶ್ಯನುಷ್ಪುಪ್ | ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಪುಭಃ |  
ತತ್ರಾದಾ ಚತಸ್ರೋ ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಃ | ಪಂಚಮಾ ಧಾತೃದೇವತಾಕಾ | ಷಷ್ಠೀ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತಾಃ |  
ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಿತ್ಯಮೇಧಾಭಿಧಾಯಿನಃ | ಅತಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಾಃ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ವನಿರುಕ್ತತ್ವಾ-

ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಸಂಕುಸುಕಶ್ಚ ತಸ್ರೋ ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಃ  
ಪರಾ ಧಾತ್ರೀ ಪರಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಪರಾಃ ಪಿತೃಮೇಧಾ ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿರ್ಜಗತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾಂತ್ಯಾ-  
ನುಷ್ಪುರ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ವಾ ಸಾನಿರುಕ್ತೇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ ಸಂಕುಸುಕನೆಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನು.  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಸವು; ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ಜಗತಿಃ  
ಭಂದಸ್ಸವು; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೩-೪ ಮಕ್ಕಳು) ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು; ಹದಿನಾರ  
ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಜಗತಿಃಭಂದಸ್ಸವು; ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಪುರ್ ಭಂದಸ್ಸವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಪುರ್  
ಭಂದಸ್ಸವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವು ದೇವತೆಯು; ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ  
ಧಾತ್ಯವು ದೇವತೆಯು; ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟುವು ದೇವತೆಯು; ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಳು  
ಗಳೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಮೇಧಾಭಿಧಾಯಿನೀ ಎಂಬ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಕ್ಕಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕಳು  
ಗಳಿಗೆ ಪಿತೃಮೇಧಾಲಾದವರೇ ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯಾಗಬಹುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಸಂಕುಸುಕಶ್ಚ ತಸ್ರೋ  
ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಃ ಪರಾ ಧಾತ್ರೀ ಪರಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀ ಪರಾಃ ಪಿತೃಮೇಧಾ ಏಕಾದಶೀ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿರ್ಜಗ-  
ತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಪುರ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ವಾ ಸಾನಿರುಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಪ್ತಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜೈ—೧೪ ||

ಮುಖ್ಯ—ಸಂಕುಸುಕೋ ಯಾಮಾಯನಃ |

ದೇವತಾ—೧-೪. ಮೃತ್ಯುಃ | ೫. ಧಾತಾ | ೬. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೭-೧೩. ಪಿತೃಮೇಧಃ |

೧೪. ಪಿತೃಮೇಧಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ||

ಋದಿ—೧-೧೦, ೧೨. ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ | ೧೧. ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೧೩. ಜಗತಿಃ |

೧೪. ಅನುಷ್ಪುರ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಂ ಮೃತ್ಯೋ ಅನು ಪರೇಹಿ ಪಂಥಾಂ ಯಸ್ತೇ ಸ್ವ ಇತರೋ ದೇವಯಾ-  
ನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ವತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ತೇ ಬ್ರವೀಮಿ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಜಾಂ ರೀರಿಷ್ಣೋ ಮೋತ  
ವೀರಾನ್ || ೧ ||



|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪರಂ | ಮೃತ್ಯೋ ಇತಿ | ಅನು | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಪಂಥಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಸ್ವಃ | ಇತರಃ | ದೇವ್ರಯಾ-  
ನಾತ್ |

ಚಕ್ಷುಷ್ಯತೇ | ಶೃಣ್ವತೇ | ತೇ | ಬ್ರವೀಮಿ | ಮಾ | ನಃ | ಪ್ರಜಾಂ | ರೀರಿಷಃ | ಮಾ | ಉತ |  
ವೀರಾನ್ || ೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮೃತ್ಯೋ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾರಕೈತನ್ನಾಮುಕ ದೇವ ಪರಮನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಮನ್ಯಾ-  
ನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ ಪರೇಹಿ | ಪರಾಙ್ಮುಖೋ ಗಚ್ಛ | ಯಜಮಾನಾದಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕೋಽಸೌ ಪಂಥಾಃ |  
ತೇ ತವ ಸ್ವಃ ಸ್ವಭೂತಃ ದೇವಯಾನಾತ್ | ದೇವಾ ಅನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ದೇವಯಾನೋ  
ದೇವಮಾರ್ಗಃ | ತಸ್ಮಾದಿತರೋ ಯಃ ಪಂಥಾಸ್ತಂ ಪ್ರಗಚ್ಛ | ನ ಕೇವಲಮತಃ ಪರಾಗಚ್ಛ | ಅಸಿ ತು  
ಚಕ್ಷುಷ್ಯತೇ ದರ್ಶನವತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಸರ್ವಂ | ಅಪ್ರತಿಹತಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯವಿಜ್ಞಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ  
ತುಭ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ಕಥಯಾಮಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಂ ದುಹಿತೃದುಹಿತೃತ್ತಿಕಾಂ ಮಾ ರೀರಿಷಃ |  
ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ಉತಾಸಿ ಚ ವೀರಾನ್ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದೀನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ತತ್ಪರಾಗಮನೇನ ರಕ್ಷೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಮೃತ್ಯೋ—ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ | ಪರಂ ಪಂಥಾಂ ಅನು—ಬೇರೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ಪರೇಹಿ—  
ಪರಾಙ್ಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವಂತವಾದುದೂ | ದೇವಯಾನಾತ್—ದೇವತೆಗಳ ಸಂಚಾರ  
ಮಾರ್ಗಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಇತರಃ—ಬೇರೆಯಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಅನುಸರಿಸು.  
ಚಕ್ಷುಷ್ಯತೇ—ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಶೃಣ್ವತೇ—ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಬ್ರವೀಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಮಾ ರೀರಿಷಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಉತ—ಮತ್ತು | ವೀರಾನ್—  
ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೃತ್ಯುವೇ, ಬೇರೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಪರಾಙ್ಮುಖನಾಗು. ದೇವತೆಗಳ ಮಾರ್ಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ  
ಯಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗು. ಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿ  
ಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಮತ್ತು ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

English Translation

Depart, Mrityu, by a different path : by that which is your own,  
and distinct from the path of the gods ; I speak to you who have eyes, who  
have ears : do no harm to our offspring, nor to our male progeny.



ವೃತ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಇದು ವೃತ್ಯುವಿನ ಸ್ವಂತಮಾರ್ಗವೆಂದು ಋಷಿಯು ಕರೆದಿದಾನೆ. ಇಂತಹ ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೇ ನೀನು ಹೊರಡು, ನಮ್ಮನ್ನೂ ನನಗ್ಗೈಸೇರಿದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರ ದುಹಿತೃ ದೌಹಿತೃಾದಿ ಬಂಧು ವರ್ಗದವರನ್ನೂ ವೀರರಾದ ಭಟರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಚಕ್ಷುಷ್ವತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಪ್ರತಿಹತಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯವಿಜ್ಞಾನಾಯ! ಈ ವೃತ್ಯುವಿನ ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲಾಗದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಚಕ್ಷುಷ್ವತೇ ಶೃಣ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಗುರಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯು ವೃತವಾದರೂ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ವೃತ್ಯುವು ತಕ್ಷಣವೇ ನೋಡುವನು, ತಕ್ಷಣವೇ ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಚಾರರ ಮೂಲಕ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯುವನು. ಎಂದರೆ ವೃತರಾದವರ ವಿಷಯವು ತಕ್ಷಣವೇ ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿಯುವುದು ಎಂಬರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ

ವೃತ್ಯೋಃ ಪದಂ ಯೋಪಯಂತೋ ಯದೈತ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ

ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ ।

ಅಸ್ಯಾಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಯಾ ಧನೇನ ಶುದ್ಧಾಃ ಪೂತಾ ಭವತ ಯಜ್ಞ-  
ಯಾಸಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ವೃತ್ಯೋಃ | ಪದಂ | ಯೋಪಯಂತಃ | ಯತ್ | ಐತ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ |

ದಧಾನಾಃ |

ಅಸ್ಯಾಯಮಾನಾಃ | ಪ್ರಜಯಾ | ಧನೇನ | ಶುದ್ಧಾಃ | ಪೂತಾಃ | ಭವತ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವೃತಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಯಃ ವೃತ್ಯೋಃ ಪರಾಗಚ್ಛತಸ್ಯ ಪದಂ ಪದ್ಯತೇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪದಂ ಸಿತ್ಯಯಾಣಃ । ತಂ ಯೋಪಯಂತೋ ವಿಮೋಹಯಂತಃ ಪರಿವರ್ಜಯಂತೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೈತ ದೇವಗೌನೀಯಪಥಾ ಗತವಂತಃ ತಸ್ಮಾದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘತರಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರತ್ಯಪ್ರತರಮತ್ಯರ್ಥಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಭವತಃ । ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದಿನೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಯಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕಯಾ ಧನೇನ ಗವಾಶ್ವಾದಿಕೇನ

ಜಾತ್ಯಾಯಮಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಶುದ್ಧಾ ಜ್ಞಾಂತರಿಸಂಚಿತದುರಿತಕ್ಷಯಾಚ್ಛದ್ಧಾ ಭವತಃ  
ಪೂತಾ ವರ್ತಮಾನಜನ್ಮೋಪಚಿತದುರಿತಕ್ಷಯಾಚ್ಛ ಪೂತಾ ಭವತಃ ||

|| ಪೂತಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ) ಮೃತ್ಯೋಃ—ಮೃತ್ಯುವಿನ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಯೋಪ-  
ಯಂತಃ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ | ಯತ್ ಯಸ್ಮಾತ್ ಐತ—ಯಾವ ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗದಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ  
ಅದರ ಫಲವಾಗಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ |  
ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗುತ್ತೀರಿ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರೇ | ಪ್ರಜ-  
ಯಾ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ | ಧನೇನ—ಧನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ | ಆಪ್ಯಾಯಮಾನಾಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವ-  
ರಾಗಿಯೂ | ಶುದ್ಧಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಪೂತಾಃ—ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷರಾಗಿಯೂ | ಭವತಃ—ಆಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾರ್ವಹ ||

ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ, ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೀವು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಯಾವ ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗ  
ದಿಂದಲೇ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೊಂದಿದವರಾಗುತ್ತೀರಿ.  
ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರೇ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ, ಧನದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವ-  
ರಾಗಿಯೂ, ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ, ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷರಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತೀರಿ.

### English Translation

If, avoiding the path of death, you go (on the path of the gods),  
assuming a longer and better life, (my friends) then may you, (O,  
sacrificers), diligent in sacrifice, enriched with progeny and affluence,  
be cleansed and pure.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಮೃತನಾದವನ ಜ್ಞಾತಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಂಧುಬಾಂಧವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.  
ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತಾಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ಮೃತನು  
ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಗಲಿ ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದನು. ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವ ನಾವು ಮೃತನಂತೆ  
ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗದೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಿ  
ಬಾಳಬದುಕೋಣ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು. ಮೃತರಾದವರನ್ನು ನೋಡಿ ದುಃಖಪಡುತ್ತಾ  
ತಮಗೂ ಎಲ್ಲಿ ಈ ಗತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದೋ ಎಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಚಿಂತಿಸುತ್ತಾ ಇನ್ನೂ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವ  
ರಿಲ್ಲರೂ ಮೃತ್ಯುವರಾಗದೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ  
ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಮೃತ್ಯೋಃ ಪದಂ ಯೋಪಯಂತಃ ಯತ್ ಐತ—ಎಲೈ ಮೃತನ ಜ್ಞಾತಿಗಳೇ, ಮೃತ್ಯುವು ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುವನ್ನು ತನ್ನದೇ ಆದ ಪಿತೃಯಾಣಮಾರ್ಗದಿಂದ ತನ್ನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದಿದಾನೆ. ಆದರೆ, ಜೀವಂತ ರಾಗಿರುವ ನೀವು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮಾರ್ಗವಾದ ಪಿತೃಯಾನದ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ. ಆ ಮಾರ್ಗವು ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ನೀವು ಆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೇವಯಾನಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ. ಏಕೆಂದರೆ,

ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ—ನೀವು ಬಹುಕಾಲದವರಿಗೆ ಜೀವಿಸಲು ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ. ದೀರ್ಘಾಯುಗಲಾದ ನಿಮಗೆ ಮೃತರ ಮಾರ್ಗವಾದ ಪಿತೃಯಾನದ ಹೆನ್ಯಾಸವೇಕೆ?

ಯಜ್ಞಯಾಸಃ ಪ್ರಜಯಾ ಧನೇನ ಅಪ್ಯಾಯಮಾನಾಃ ಶುದ್ಧಾಃ ಪೂತಾ ಭವತ—ಎಲೈ ಪಾಂಥವರೇ, ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಾಗುವಂತೆ ಹಿಂದಿನ ಜನ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಈ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಡಿರುವ ಸಮಸ್ತದರಿತ (ಪಾಪ) ಗಳಿಂದ ವಿಮುಕ್ತ ರಾಗಿ, ಶುದ್ಧರೆನಿಸಿ ಬಾಳಿ ಬದುಕಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಒಬ್ಬ ಬಂಧುವು ಮೃತನಾದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ಜ್ಞಾತಿಗಳು ದುಃಖದಿಂದ ಬಹುಕಾಲ ತಪ್ಪರಾಗಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಮೃತನ ಕರ್ಮಫಲದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸಿತು. ಆದರೆ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನೀವು ಸುಮ್ಮನೆ ದುಃಖಪಟ್ಟು ಪ್ರಯೋಜನವೇನು? ನೀವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಲು ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಹೆಚ್ಚಲಿ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಆ ಸತ್ಕರ್ಮಫಲರೂಪವಾಗಿ ನೀವು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದಲೂ, ಧನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ದಿನೇದಿನೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾ ನಿಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿ ಬಾಳಿ ಬದುಕಿರಿ ಎಂದು ಈ ಶುಕ್ಲನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮೇ ಜೀನಾ ವಿ ಮೃತ್ಯೋರಾವೃತ್ತನ್ನಭೂದ್ವದ್ರಾ ದೇವಹೂತಿನೋ ಅದ್ಯ ।

ಪ್ರಾಂಜೋ ಅಗಾಮ ಸ್ತತಯೇ ಹಸಾಯ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ

ದಧಾನಾಃ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಮೇ | ಜೀನಾಃ | ವಿ | ಮೃತ್ಯೇ | ಆ | ಅವೃತ್ತನ್ | ಅಭೂತ್ | ಭದ್ರಾ | ದೇವಹೂತೀಃ | ನಃ |  
ಅದ್ಯ ।

ಪ್ರಾಂಜಃ | ಅಗಾಮ | ಸ್ತತಯೇ | ಹಸಾಯ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ದಧಾನಾಃ ॥ ೩ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪೃತ್ಯಮೇಧಿಕೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಮಾತ್ಯಾ ಇಮೇ ಜೀವಾ ವಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾಸ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ । ಸೂಕ್ತಿಂ ಚ । ಇಮೇ ಜೀವಾ ವಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾಸ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ । ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೪-೯ । ಇತಿ ॥

ಇಮೇ ಜೀವಾ ಜೀವಂತಃ ಪುರುಷಾ ಮೃತ್ಯೈಃ ಪಿತ್ರಾದಿಭಿಃ । ತೇಭ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ವ್ಯಾವೃತ್ತನ್ । ವ್ಯಾವೃತ್ತಾ ಭವಂತು । ಏತೇ ನ ಮ್ರಿಯಂತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ । ಕಿಂಚಾದ್ವ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ನಿನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮ-ಶಾಚೇ ವಿಸೃಷ್ಟೇ ದೇವಹೂತಿಃ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಂ ಯತ್ರ ಸ ದೇವಹೂತಿಃ ಪಿತೃಮೇಧಾಬ್ದೋ ಯಜ್ಞೋ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೋಽಭೂತ್ । ಭವತು । ತತಃ ಉತ್ತರಂ ವಯಂ ಪ್ರಾಂಚಃ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಾಂ-ಚನಾ ಅಗಾಮು । ಗಚ್ಛೇಮು । ಪ್ರತ್ಯಂಚ ಇತಿ ಭಾವಃ । ನೃತಯೇ ನರ್ತನಾಯ ಕರ್ಮಣಿ ಗಾತ್ರೇವಿಷ್ಟೇ-ಪಾಯಿ । ಸ್ವಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಾಯೇತಿ ಭಾವಃ । ಹಸಾಯ ಹಸನಾಯ ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಕ್ರೀಡನಾಯ । ಕೀಡೃಶಾ ವಯಂ । ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಮೇ ಜೀವಾಃ—ಜೀವಿಸಿರುವ ಈ ಪುರುಷರು । ಮೃತ್ಯೈಃ—ಮೃತರಾದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ । ವಿ ಅ ಅವವೃತ್ತನ್—ಬೇರೆಯಾಗಿ ಜೀವಿಸಲಿ । ಅದ್ಯ—ಈ ದಿನ । ನಃ—ನಮ್ಮ । ದೇವಹೂತಿಃ—ಪಿತೃಮೇಧ-ನಂಬ ಯಜ್ಞವು । ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾಗಿ । ಅಭೂತ್—ಅಗಲಿ । ಪ್ರಾಂಚಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖ-ವಾಗಿ । ಅಗಾಮು—ನಾವು ಹೋಗೋಣ । ನೃತಯೇ—ನರ್ತನಕ್ಕಾಗಿಯೂ । ಹಸಾಯ—ನಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ । ದ್ರಾಘೀಯಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ । ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸನ್ನು । ಪ್ರತರಂ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ । ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾದ ನಾವು ಹೊರಡೋಣ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಜೀವಿಸಿರುವ ಈ ಪುರುಷರು ಮೃತರಾದ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಜೀವಿಸಲಿ. ಈ ದಿನ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಮೇಧವೆಂಬ ಯಜ್ಞವು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾಗಿ ಅಗಲಿ. ನಾವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗೋಣ. ನಾವು ನರ್ತನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಂತೋಷ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ ಇರೋಣ

English Translation

May those who are living remain separate from the dead : may our invocation of the gods to-day be successful : let us go forward to dancing and laughter, assuming a longer and better life.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪಿತೃಮೇಧವೆಂಬ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಇಮೇ ಜೀವಾ ವಿ ಮೃತ್ಯೈಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಓದಿಸುತ್ತಾ ಬಂಧುಗಳು ಆ ಸ್ಥಳದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವರೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಇಮೇ ಜೀವಾ ವಿ ಮೃತ್ಯುರಿತಿ ಸನ್ಯಾಸ್ಯತೋ ವ್ರಜಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೪-೯) ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಪರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಬಂಧುಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಮೇ ಜೀವಾಃ ಮೃತ್ಯೇಃ ವಿ ಅವಮೃತ್ಯೇನ್—ಮೃತರಾದ ಪಿತೃಾದಿಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಮೃತನ ಬಂಧುಗಳು ಈ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಿಂತಿರುಗಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.

ಅದ್ಯ ನಃ ದೇವಹೂತಿಃ ಭತ್ತಾ ಅಭೂತ್—ಈ ದಿವಸ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಪರಕರ್ಮವು ಕೊನೆಗೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಮೃತಾಶೌಚವು ಸರಿಹಾರವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಪಿತೃಮೇಧವೆಂಬ ಯಜ್ಞವಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಶುಭವುಂಟಾಗಲಿ.

ಪ್ರಾಂಚೋ ಅಗಾಮ ಸೃತಯೇ ಹಸಾಯ—ಈ ಕರ್ಮವು ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ನಾವು ಮೃತನ ವಿಷಯಕ ವಾದ ದುಃಖದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗಿ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುವುದಕ್ಕೂ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರೀತಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಿನೋದದಿಂದಲೂ ಕಾಲಕಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಶ್ಮಶಾನಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಗೃಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗೋಣ.

ದ್ರಾಘೀಯಃ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಾಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವುದು ಕ್ಯಾಗಿ ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗೋಣ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಂ ದಧಾಮಿ ಮೃಷಾಂ ನು ಗಾದಪರೋ ಅರ್ಥ-  
ಮೇತಂ ।

ಶತಂ ಜೀವಂತು ಶರದಃ ಪುರೂಚೀರಂತಮೃತ್ಯುಂ ದಧತಾಂ ಪರ್ವ-  
ತೇನ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ | ಜೀವೇಭ್ಯಃ | ಪರಿಧಿಂ | ದಧಾಮಿ | ಮಾ | ಮೃಷಾಂ | ನು | ಗಾತ್ | ಅಪರಃ | ಅರ್ಥಂ |  
ಮೇತಂ ।

ಶತಂ | ಜೀವಂತು | ಶರದಃ | ಪುರೂಚೀಃ | ಅಂತಃ | ಮೃತ್ಯುಂ | ದಧತಾಂ | ಪರ್ವತೇನ ||೪||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನಯಾ ಜೀವರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪಾಷಾಣಂ ಪರಿಧಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಜೀವೇಭ್ಯೋ ಜೀವವ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮೇವಂ ಪರಿಧಿಂ ಮೃತ್ಯೋಃ ಪರಿಧಾನಭೂತಂ

ಪಾಷಾಣಂ ದಧಾಮಿ | ನಿದಧಾಮಿ | ತತ ಏಷಾಂ ಜೀವತಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪರೋನ್ಮ ಏತಮಿಮನುರ್ಥಂ ||  
ಅರ್ತೇರಿದಂ ರೂಪಂ || ಗಂತವ್ಯಂ ಮರಣಾಖ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಮಾ ಗಾತ್ | ಮಾ ಗಚ್ಛತು |  
ಏತದರ್ಥಂ ಪರಿಧಿಂ ಸ್ಥಾಪಯಾಮಾತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಕಿಂಚಿ ಪುರೂಚೀರ್ಬಹ್ವಂಜನಾ ಬಹುಗಮನಾಃ  
ಶತಂ ಶರದ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯರ್ಥಾನ್ವಯಂತು | ಸ್ವಸ್ತಪ್ರಾಣಾನ್ಧಾರಯಂತು | ತಥಾ ಪರ್ವತೇನ  
ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇನ ಮೃತ್ಯುಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾರಕಮೇತನ್ನಾಮಕಮಂತರ್ದಧತಾಂ | ಅಂತರ್ಹಿತಂ  
ಕುರ್ವಂತು | ಯಥಾ ನಾಗಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಜೀವೇಭ್ಯಃ—ಜೀವಿಸಿರುವವರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಇಮಂ ಪರಿಧಿಂ—ಪಾಷಾಣದ ಈ ವಲಯವನ್ನು |  
ದಧಾಮಿ—ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ಜೀವಂತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಿ | ಅಪರಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ |  
ಏತಂ ಅರ್ಥಂ—ಈ ಮೃತ್ಯುಮಾರ್ಗವನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಮಾ ಗಾತ್—ಹೊಂದದಿರಲಿ | ಪುರೂಚೀಃ—  
ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದವೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ | ಶರದಃ—ಶರತ್ಕಾಲಗಳವರೆಗೆ | ಜೀವಂತು ಜೀವಿ  
ಸಲಿ | ಪರ್ವತೇನ—ಶಿಲಾ ಸಂಘಗಳಿಂದ | ಮೃತ್ಯುಂ—ಮೃತ್ಯುವನ್ನು | ಅಂತಃ ದಧತಾಂ—ಮರೆಸಿಡಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಜೀವಿಸಿರುವವರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪಾಷಾಣದ ಈ ವಲಯವನ್ನು ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಜೀವಂತರಾದ  
ಪುರುಷರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕೂಡ ಈ ಮೃತ್ಯುಮಾರ್ಗವನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ. ಅತಿ ದೀರ್ಘವೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ  
ಶರತ್ಕಾಲಗಳವರೆಗೆ (ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ) ಜೀವಿಸಲಿ. ಶಿಲಾಸಂಘಗಳಿಂದ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಮರೆಸಿಡಲಿ.

### English Translation

I erect this circle (of stones) for (the protection of) the living, that  
none other of them may approach this path; may they live a hundred  
years, occupied by many holy works, and keep death hidden by this  
mound

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರನ್ನು ಮೃತ್ಯುವು ಸಮೀಪಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಾಬಂಧನಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಸುತ್ತಲೂ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಪರಿಧಿರೂಪದಿಂದ ಇಡುತ್ತಾ ಈ ಮುಕ್ತೆನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಲೋಕ  
ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮನೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಗದ್ದೆಹೊಲಗಳನ್ನಾಗಲಿ ದುಷ್ಟಮೃಗಗಳಿಂದಲೂ ಇತರರಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಗೋಡೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಬೇಲಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಹಾಕುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಮೃತ್ಯುವೇವತೆಯು  
ಬಂದು ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಇತರರನ್ನು ಕೊಂಡೊಡ್ಡುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ  
ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಬಹುದೆಂದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಬರದಂತೆ  
ಈ ರೀತಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಮೂಢನಂಬಿಕೆಯು ಜನರಲ್ಲಿ ಇದ್ದಂತೆ



ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಮುನ್ನೆಚ್ಚರಿಕೆಯ ಕ್ರಮಗಳೂ, ಸಂಪ್ರದಾಯಗಳೂ ಈಗಲೂ ಕೆಲವುದೇಶದ ಕಾಡುಜನರಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಮರಣಕ್ಕೀಡಾದನಂತರ ಉಳಿದ ಜನರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಈ ಗತಿಯು ಬಾರದಿರುವಂತೆ ಮುನ್ನೆಚ್ಚರಿಕೆಯ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದು ಸಹಜವೇ ಆಗಿದೆ.

ಇಮಂ ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಪರಿಧಿಂ ದಧಾಮಿ—ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರ ರಾದಿಯಾದ ಸ್ವಜನರನ್ನೂ ಮೃತ್ಯುವು ಸಮಾಪಿಸದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಸರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅವರ ಸುತ್ತಲೂ ಪಾಷಾಣರೂಪವಾದ ಈ ಪರಿಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುತ್ತಲೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಆವರಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಮೃತ್ಯುವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುತ್ತೇನೆ.

ವಿಷಾಂ ಆಪರಃ ಏತಂ ಅರ್ಥಂ ನು ಮಾ ಗಾತ್—ಈಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಯಾರಾದರೂ ಒಬ್ಬನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗದಿರಲಿ. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವೆನು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಆತೀದಿಂ ರೂಪಂ ಗಂತವ್ಯಂ ಮರಣಾಖ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ | ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಋ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಶತಂ ಜೀವಂತು ಶರದಃ ಪುರೂಚೀಃ—ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವವರು ಗಟ್ಟಿಮುಟ್ಟಾಗಿ ತಿರುಗಾಡುತ್ತಲಿದ್ದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕಲಿ. ಇಲ್ಲಿ ಶರದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಶರತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶರದೃತು ಅಥವಾ ಚಳಿಗಾಲವೆಂಬರ್ಥವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ, ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಶರತ್ಕಾಲವು ಒಂದಾನರ್ತಮಾತ್ರ ಬರುವುದರಿಂದ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರ ಪರಿಮಿತಿಯ ಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಶರತ್‌ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಶರದಃ—ನೂರು ವರ್ಷಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನ ಜೀವಮಾನದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯು ನೂರು ವರ್ಷಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ಜೀವಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪರ್ವತೇನ ಮೃತ್ಯುಂ ಅಂತಃ ದಧತಾಂ—ಪರ್ವತವೆಂದರೆ ಶಿಖೋಚ್ಚಯ, ಕಲ್ಲುಗಳ ಸಮೂಹ. ಅನೇಕ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಮೃತ್ಯುವು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಹೊರಗೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪರಿಧಿರೂಪವಾದ ಆವರಣವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಥಾಹಾನ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ ಯಥ ಋತವ ಋತುಭಿರ್ಯಂತಿ

ಸಾಧು ।

ಯಥಾ ನ ಪೂರ್ವಮಪರೋ ಜಹಾತ್ಯೇವಾ ಧಾತರಾಯೂಷಿ ಕಲ್ಪ-  
ಯೈಷಾಂ || ೫ ||

|| ಸಪರಾಕಃ ||

ಯಥಾ | ಅಹಾನಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ಭವಂತಿ | ಯಥಾ | ಋತವಃ | ಋತುಭಿಃ | ಯಂತಿ | ಸಾಧು |  
ಯಥಾ | ನ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಪರಃ | ಜಹಾತಿ | ಏವ | ಧಾತಃ | ಆಯೂಷಿ | ಕಲ್ಪಯ | ಏಷಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಾನ್ಯಹೋರಾತ್ರಾತ್ಮಕಾನಿ ದಿನಾನ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಂ-  
ಪೂರ್ವಮನುಕ್ರಮೇಣ ಭವಂತಿ ಪರಿವರ್ತಂತೇ | ಯಥಾ ಚರ್ತವೋ ವಸಂತಾದಯಃ ಋತುಭಿಃ ಸಹ  
ಸಾಧು ಶೋಭನಮವಿಪರ್ಯಾಸೇನ ಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯಥಾ ಚ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಕಾಲೇನಂ  
ಏತರಮಪರೋರ್ವಾಕ್ಪಾಲೀನಃ ಪುತ್ರೋ ನ ಜಹಾತಿ ನ ಪರಿತ್ಯಜತಿ ಪೂರ್ವಮರಣೇನ || ಏವೈವಂ  
ತೇನೈವೋಕ್ತ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಧಾತಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧಾರಯಿತರೇತನ್ನಮಕ ದೇವ ಏಷಾಮಸ್ಮತ್ಕುಲೀ-  
ನಾನಾಂ ಜೀವಾನಾಮಾಯೂಷಿ ಜೀವನಾನಿ ಕಲ್ಪಯ | ಸಮರ್ಥಯ | ಕುರ್ವಿತ್ಕರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಧಾತಃ—ಎಲೈ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಾನಿ—ಅಹೋರಾತ್ರರೂಪ  
ವಾದ ದಿವಸಗಳು | ಅನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತನವನ್ನು ಹೊಂದುವುವೋ | ಯಥಾ—  
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಋತವಃ—ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳು | ಋತುಭಿಃ—ಇತರ ಋತುಗಳೊಡನೆ | ಸಾಧು—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಪರಿವರ್ತನವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಯಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುವುವೋ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಪೂರ್ವಂ—  
ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದ ಪಿತೃವನ್ನು | ಅಪರಃ—ಮುಂದಿನ ಕಾಲದ ಪುತ್ರನು | ನ ಜಹಾತಿ—ಬಿಡದೇ ಅನುವರ್ತಿಸು-  
ವನೋ | ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಏಷಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿರುವವರ | ಆಯೂಷಿ—ಆಯುಷ್ಯಗಳನ್ನು |  
ಕಲ್ಪಯ ನಿರ್ಮಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅಹೋರಾತ್ರರೂಪವಾದ ದಿವಸಗಳು ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
ಪರಿವರ್ತನವನ್ನು ಹೊಂದುವುವೋ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳು ಇತರ ಋತುಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಪರಿವರ್ತನವುಳ್ಳವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುವೋ, ಯಾವ ರೀತಿ ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದ ಪಿತೃವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಕಾಲದ ಪುತ್ರನು  
ಬಿಡದೇ ಅನುವರ್ತಿಸುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಜೀವಿಸಿರುವವರ ಆಯುಷ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು.

## English Translation

As days pass along in succession; as seasons are duly followed by seasons; as the successor does not abandon his predecessor, so, Dhatri' support the lives of these (my kinsmen).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಥಾ ಅಹಾನಿ ಅನುಪೂರ್ವಂ ಭವಂತಿ ಯಥಾ ಋತವಃ ಋತುಭಿಃ ಯಂತಿ ಸಾಧು— ಒಂದು ದಿವಸ ಕಳೆದನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ದಿವಸವು ಬರುವುದು. ಋತುಗಳೂ ಆದರಂತೆಯೇ ಬೇಸಗೆಯು ಕಳೆದ ನಂತರ ಮಳೆಗಾಲವೂ, ಮಳೆಗಾಲವು ಕಳೆದ ನಂತರ ಚಳಿಗಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನಕ್ರಮದಿಂದ ಬರುತ್ತಲಿರುವವು ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ, ಸತತವಾಗಿ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವುದು. ನಾವು ಎಷ್ಟೇ ವರ್ಷ ಒಂದುಕ್ಕಿದ್ದರೂ ನಮ್ಮ ಜೀವಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಿನಗಳ ಮತ್ತು ಋತುಗಳ ಪರಿವರ್ತನೆಯು ಸಾಗುತ್ತಲೇ ಇರುವುದು. ಇದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು.

ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಅಪರಃ ನ ಜಹಾತಿ—ಒಂದು ಸಂಸಾರದ ಜನರಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯರಾಗಿರುವವರು ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೊಡ್ಡವರು. ಕಿರಿಯರು ಚಿಕ್ಕವರು. ಬಹಳ ವಯಸ್ಸಾಗಿರುವವರು ಮೃತರಾಗುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು. ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಅನಂತರ ಮೃತರಾಗುವರು. ಇದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಹಿರಿಯರಾದವರು ಎಂದರೆ ತಂದೆ ಮುಂತಾದವರು ಇನ್ನೂ ಜೀವಿಸಿರುವಾಗಲೇ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳು (ಮಕ್ಕಳು ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು) ಮೃತರಾಗುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಲ್ಲ. ಆದು ನಿಯಮಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಲೋಕನಿಯಮಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಮೃತರಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಮೃತರಾಗದಿರಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿನ ಧಾತಃ ವಿಷಾಂ ಆಗುಗಂಷಿ ಕಲ್ಪಿಯ—ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಧಾತೃವೇ, ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೇ, ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಗಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗದಂತೆ ಅವರವರ ಆಯುಃಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸು. ಲೋಕನಡವಳಿಕೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕಿರಿಯರು ಹಿರಿಯರಿಗಿಂತ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮೃತರಾಗದಂತೆ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ನಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸು ಎಂದು ಲೋಕನಿಯಾಮಕನಾದ ಧಾತೃವನ್ನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ರೋಹತಾಯುರ್ಜರಸಂ ವೃಣಾನಾ ಅನುಪೂರ್ವಂ ಯತನಾನಾ ಯತಿ  
ಷ್ಠ ।

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾ ಸುಜನಿನಾ ಸಜೋಷಾ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಕರತಿ ಜೀವಸೇ  
ವಃ || ೬ ||

|| ಸದಾಶಾಂತ ||

ಅ | ರೋಹತ | ಆಯುಃ | ಜರಸಂ | ವೃಷಾಣಾಃ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ಯತಮಾಣಾಃ | ಯತಿ | ಸ್ಥ |  
ಇಹ | ತೃಷ್ಣಾ | ಸುಜನಿಮಾ | ಸ್ವಜೋಷಾಃ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ | ಕರತಿ | ಜೀವಸೇ | ವಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮೃತಸ್ಯ ಸ್ವಜನಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಯಃ ಜರಸಂ ಜರಾಂ ವೃಷಾಣಾಃ ಸಂಭವಮಾಣಾ ಯೋಯಮಾಯುರ್ಜೀವನಮಾ ರೋಹತಃ ಅಧಿತಿಷ್ಠತ | ಅನುಪೂರ್ವಮಾನುಪೂರ್ವೇಣ | ಅವ್ಯಯಾ-  
ಭಾವಃ | ಪೂರ್ವೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಾನುಪೂರ್ವಾ ಯತಮಾಣಾಃ ಪ್ರಯತ್ನಂ ಕುರ್ವಂತೋ ಯೋಯಂ ಯತಿ ಸ್ಥ ಯತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಥ || ಯಚ್ಛಬ್ದಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಡತಿಃ | ಸುಜನಿಮಾ  
ಶೋಭನಜನನಸ್ತ್ವಷ್ಟೈತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸಜೋಷಾ ಭವದ್ತಿ | ಸಂಗತಃ ಸನ್ನಿಹಾಸ್ಥಿನ್ನಮರ್ಣತೆ  
ಪ್ರವೃತ್ತಾಣಾಂ ಘೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ದೀರ್ಘಂ ಪ್ರಭೂತಮಾಯುಃ ಕರತಿ |  
ಕರೋತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ) ಯತಿ ಸ್ಥ—ನೀವು ಎಷ್ಟು ಜನರಿದ್ದರೂ ಸರಿ | ಜರಸಂ—ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು |  
ವೃಷಾಣಾಃ—ಹೊಂದುವವರೆಗೂ | ಆಯುಃ—ಜೀವನವನ್ನು | ಅ ರೋಹತ—ಅಶ್ರಯಿಸಿರಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ—  
ನಿಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ | ಯತಮಾಣಾಃ—ಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕರಾಗಿರಿ | ಸುಜನಿಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಜನ್ಮವುಳ್ಳ | ತೃಷ್ಣಾ—ತೃಷ್ಣದೇವನು | ಸಜೋಷಾಃ—ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ |  
ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ದೀರ್ಘಂ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಕರತಿ—  
ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೃತನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೇ, ನೀವು ಎಷ್ಟು ಜನರಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೀವು ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೆಗೂ  
ಜೀವನವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ವಯಸ್ಸಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕರಾಗಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮ  
ವುಳ್ಳ ತೃಷ್ಣದೇವನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಉಂಟು  
ಮಾಡಲಿ

### English Translation

(You kinsmen of the dead man), choosing old age, attain length of  
life, striving one after the other, how many you may be: may  
Twashtri, the creator of good races of men, being at one (with you), grant  
you (busy) at this (sacrifice), a long life

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಷಿಯು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಎಲೈ ಮೃತನ ಬಂದು ಬಾಂಧವರೇ, ಸ್ವಜನಗಳೇ ನೀವು,

ಆ ರೋಹತ ಆಯುಃ ಜರಸಂ ವೃಣಾನಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಆಯುಃ ಜರಸಂ ಎಂದರೆ ಶರೀರವು ಜೀರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ನಡೆದು ಬರುವ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರಿ.

ಅನುಪೂರ್ವಂ ಯತಮಾನಾಃ ಯತಿ ಸ್ಥ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ರಮವಿದೆ. ಈಗ ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೃತನಾದವನ ಸ್ವಜನರಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿರುವರಷ್ಟೆ. ಅವರ ವಯಸ್ಸು ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಕೆಲವರಿಗೆ ಅರವತ್ತು ಎಪ್ಪತ್ತು ವರ್ಷಗಳಾಗಿರಬಹುದು, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರಿಗೆ ನಲವತ್ತು ಐವತ್ತು ವರ್ಷಗಳಾಗಿರಬಹುದು, ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಿಗೆ ಇಪ್ಪತ್ತೂ ಮೂವತ್ತಾಗಿರಬಹುದು. ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಕೇವಲ ಬಾಲಕ ರಾಗಿರಬಹುದು. ಈ ರೀತಿ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಕ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದರೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಹೆಚ್ಚು ವಯಸ್ಸಾದವರು ಮೃತರಾದ ಬಳಿಕ ಅವರಿಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರು ತಾವೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯಕಾಲ ಜೀವಿಸಿದ್ದು ಅನಂತರ ಮೃತರಾಗಬೇಕು. ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಹಿರಿಯರು ಅನಂತರ ಕಿರಿಯರು ಮೃತರಾಗಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕಿರಿಯರಾದವರು ಹಿರಿಯರಿ ಗಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಮೃತರಾಗುವುದು ಅಸ್ವಾಭಾವಿಕವು. ಆ ರೀತಿ ಅಗದಂತೆ ಲೋಕನಿಯಮಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಬದುಕಿರಿ. ಈ ನಿಸಿದುವಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತರಾದವನು (ಅಥವಾ ತೃಪ್ತನೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೆಂದೇ ಭಾವಿಸಬಹುದು) ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸಹಕರಿಸಿ ನೀವು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಆಯುಃಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾ ನಾ॑ರೀ॒ರವಿ॒ಧವಾಃ ಸು॒ಪ॒ತ್ನೀ॒ರಾಂ॒ಜನೇ॑ನ ಸ॒ರ್ಪಿ॒ಷಾ ಸಂ ವಿ॒ಶಂ॒ತು ।

ಅ॒ನ॒ಶ್ರ॒ವೋ॑ನಮಿ॒ವಾಃ ಸು॒ರ॒ತ್ನಾ ಆ ರೋ॑ಹಂ॒ತು ಜನ॑ಯೋ ಯೋನಿ॒-

ಮ॒ಗ್ನೇ ॥ ೭ ॥

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾ | ನಾ॑ರೀಃ | ಅ॒ವಿ॒ಧವಾಃ | ಸು॒ಪ॒ತ್ನೀಃ | ಅ॒ಶ್ರ॒ವಂ॑ಜನೇನ | ಸ॒ರ್ಪಿ॒ಷಾ | ಸಂ | ವಿ॒ಶಂ॒ತು |

ಅ॒ನ॒ಶ್ರ॒ವಃ | ಅ॒ನ॒ಮಿ॒ವಾಃ | ಸು॒ರ॒ತ್ನಾಃ | ಆ | ರೋ॑ಹಂ॒ತು | ಜನ॑ಯಃ | ಯೋನಿಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ ॥ ೭ ॥

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅವಿಧವಾಃ | ಧವಃ ಪತಿಃ | ಅವಿಗತಪತಿಕಾ | ಜೀವದ್ವತ್ಯಕಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಪತ್ನೀಃ  
 ಶೋಭನಪತಿಕಾ ಇಮಾ ನಾರೀನಾರ್ಯಾ ಅಂಜನೇನ ಸರ್ವತೋಂಜನಸಾಧನೇನ ಸರ್ಪಿಷಾ ಘೃತೇ-  
 ನಾಕ್ರನೇತ್ರಾಃ ಸತ್ಯಃ ಸಂ ವಿಶಂತು | ಸ್ವಗೃಹಾಂತ ವಿಶಂತು | ತಥಾನಕ್ರವೋಕ್ತೃವರ್ಜಿತಾ ಅರು-  
 ದಶ್ಚೋನ್ಮನಮೀವಾಃ | ಅಮೀವಾ ರೋಗಃ | ತದ್ವರ್ಜಿತಾಃ ಮಾನಸದುಃಖವರ್ಜಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುರ-  
 ತ್ತಾಃ ಶೋಭನಧನಸಹಿತಾ ಜನಯಃ | ಜನಯಂತೃಪತ್ಯಮಿತಿ ಜನಯೋ ಭಾರ್ಯಾಃ | ತಾ ಅಗ್ರೇ  
 ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮತ ಏವ ಯೋನಿಂ ಗೃಹಮಾ ರೋಹಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅವಿಧವಾಃ—ಮಾಂಗಲ್ಯವೃಕ್ಷವರೂ | ಸುಪತ್ನೀಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪತಿಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ |  
 ಇಮಾಃ ನಾರೀಃ—ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು | ಅಂಜನೇನ—ಅಂಜನಯುಕ್ತವಾದ | ಸರ್ಪಿಷಾ—ಕಾಡಿಗೆಗಳಿಂದ  
 ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು | ಸಂ ವಿಶಂತು—ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಅನಕ್ರವಃ—ಕಣ್ಣೀರಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ |  
 ಅನಮೀವಾಃ—ರೋಗ ರಹಿತರಾಗಿಯೂ | ಸುರತ್ತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಭರಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ |  
 ಜನಯಃ—ಪತ್ನಿಯರು | ಅಗ್ರೇ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ | ಯೋನಿಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಆ ರೋಹಂತು—  
 ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಾಂಗಲ್ಯವೃಕ್ಷವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪತಿಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಂಜನದಿಂದ ಕೂಡಿದ  
 ಕಾಡಿಗೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಕಣ್ಣೀರಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ ರೋಗರಹಿತರಾಗಿಯೂ  
 ಉತ್ತಮವಾದ ಆಭರಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪತ್ನಿಯರು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

## English Translation

Let these women who are not widows, who have good husbands,  
 enter (anointed) with unguent and butter. Let women without tears,  
 without sorrow, and decorated with jewels, first proceed to the house,

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದುವರೆಗೂ ಮೃತನಾದವನ ಬಂಧು ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದರೂ ಈಗ  
 ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ಅವರು ಯಾವ ರೀತಿ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನೂ  
 ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಪುನಃ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅವಿಧವಾಃ ಸುಪತ್ನೀಃ ಇಮಾಃ ನಾರೀಃ ಅಂಜನೇನ ಸರ್ಪಿಷಾ ಸಂ ವಿಶಂತು—ಧವಃ ಎಂದರೆ  
 ಪತಿಯು ; ವಿಧವಾ ಎಂದರೆ ಪತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದರೆ ಪತಿಯು ಮೃತನಾಗಿ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು

ಅವಿಧವಾಃ ಎಂದರೆ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲದವರು ಎಂದರೆ ಜೀವಿಸಿರುವ ಪುರುಷರ ಪತ್ನಿಯರು ಎಂದರ್ಥ. ಸುಪತ್ನೀಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಪತಿಕಾಃ ಉತ್ತಮರಾದ ಪತಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವರು, ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಪತ್ನಿಯರು ಆದ್ದರಿಂದ ವಿಧವೆಯರಲ್ಲದವರೂ ಉತ್ತಮಪುರುಷರ ಪತ್ನಿಯರೂ ಆದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಈ ವೃತನಾದ ಪುರುಷನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದುಃಖಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಘೃತಾದಿ ಅಂಜನದ್ರವ್ಯ (ಕಾಡಿಗೆ, ಕಪ್ಪು) ಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪುರುಷನ (ತಂದೆಯ ಅಥವಾ ಸಹೋದರ ಮುಂತಾದ ಬಂಧುವಿನ) ಮೃತರೀರವನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಶ್ಮಶಾನಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಋಷಿಯು ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ, ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅನಶ್ರವಃ ಅನಮೀನಾಃ ಸುರತ್ನಾಃ ಜನಯಃ ಯೋನಿಂ ಆಗ್ರೇ ಆ ರೋಹಂತು—ಈ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಣ್ಣೀರಿಟ್ಟು ಅಳುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ದುಃಖದ ಆವೇಶವನ್ನು ಕಮ್ಮಿಮಾಡಿ, ಎಂದರೆ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಟ್ಟಿಗೂ ಮನಸ್ಸಿನ ದುಃಖವನ್ನು ತಡೆದುಕೊಂಡು ಬಳಿಕ ಉತ್ತಮವಾದ ವಡವೆಗಳಿಂದಲಂಕೃತರಾಗಿ ಅವರವರ ಮನೆಯನ್ನು ಪುರುಷರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಎಂದರೆ ಶ್ಮಶಾನದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದ ಬಂಧು ಬಾಂಧವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ, ಅನಂತರ ಪುರುಷರು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉದೀಷ್ಟ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಗತಾಸುಮೇತಮುಪ ಶೇಷ ಏಹಿ ।

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ದಿಧಿಷೋಸ್ತವೇದಂ ಪತ್ಯುರ್ಜನಿತ್ವಮುಭಿ ಸಂ ಬಭೂಥ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ್ | ಈಷ್ಯ | ನಾರಿ | ಅಭಿ | ಜೀವಲೋಕಂ | ಗತ್ಯಅಸುಂ | ಏತಂ | ಉಪ | ಶೇಷೇ | ಆ | ಇಹಿ |

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ | ದಿಧಿಷೋಃ | ತವ | ಇದಂ | ಪತ್ಯುಃ | ಜನಿತ್ವಂ | ಅಭಿ | ಸಂ | ಬಭೂಥ ॥ ೮ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇವರಾದಿಕಃ ಪ್ರೇತಪತ್ನೀಮುಖೀಷ್ಯ ನಾರೀತ್ಯನಯಾ ಭರ್ತ್ಯಸಕಾಶಾದುತ್ಥಾಪಯೇತ್ । ಸೂತ್ರತಂ ಚ । ತಾಮುತ್ಥಾಪಯೇದ್ದೇವರಃ ಪತಿಸ್ಥಾನೀಯೋಂತೇನಾಸೀ ಜರದ್ಧಾಸೋ ವೋದೀಷ್ಟ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ । ಆ. ಗ್ರಂ. ೪-೨-೧೮ । ಇತಿ ॥

ಹೇ ನಾರಿ ಮೃತಸ್ಯ ಪತ್ನಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಜೀವಾನಾಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದೀನಾಂ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ಗೃಹಮುಖಲಕ್ಷ್ಯೋದೀಷ್ಟ । ಆಸ್ತಾತ್ಸ್ಯಾನಾದುತ್ತಿಷ್ಠ ॥ ಈರ ಗತಾ ಆದಾದಿಕಃ ॥ ಗತಾ-

ಸುಮುಖಕಾಂಕ್ಷಾಪ್ರಾಣಮೇತಂ ಪತಿಸುತ ಶೇಷಃ ತಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ಸ್ಥಪಿಷ್ಠಿ ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಪ್ರಮೇಹಿ |  
ಅಗಚ್ಛ | ಯಸ್ಮಾತ್ತತ್ಪ್ರಂ ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ ಪಾಣಿಗ್ರಾಹಂ ಕುರ್ವತೋ ದಿಧಿಷೋರ್ಗರ್ಭಸ್ಯ ನಿಧಾತುಸ್ತಪಾಸ್ಯ  
ಪತ್ಯುಃ ಸಂಬಂಧಾದಾಗತಮಿದಂ ಜನಿತ್ವಂ ಜಾಯಗಾತ್ವಪುಂಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸಂ ಬಭೂಥ ಸಂ ಭೂತಾಸಿ ಅನು-  
ಮರಣನಿಶ್ಚಯಮುಕಾರ್ಷೀಃ ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ನಾರಿ—ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯೇ ! ಜೀವಲೋಕಂ ಅಭಿ—ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಸ್ನಾನವಾದ  
ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಉದೀಪ್ಯ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಹೊರಡು ! ಗತಾಸುಂ—ಕಳೆದುಹೋದ ಜೀವನ್ಮುಖ್ಯ : ಏತಂ—ಈ  
ಪತಿಯ ಹತ್ತಿರ | ಉಪ ಶೇಷೇ—ನೀನು ಮಲಗಿರುವೆ | ಏಹಿ—ಮನೆಗೆ ಬಾ | ಹಸ್ತಗ್ರಾಭಸ್ಯ—ನಿನ್ನ ಪೇಟೆ  
ಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ | ದಿಧಿಷೋಃ—ಗರ್ಭಕಾರಕನೂ ಆದ | ತವ ಪತ್ಯುಃ—ನಿನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ | ಇದಂ  
ಜನಿತ್ವಂ ಅಭಿ—ನಿನ್ನ ಪತ್ನೀತ್ವವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ | ಸಂ ಬಭೂಥ—ಅವನೊಡನೆ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ-  
ಸಿರುವೆ. (ಆದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಾ).

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಸ್ನಾನವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಎದ್ದು ಹೊರಡು. ಕಳೆದು  
ಹೋದ ಜೀವನ್ಮುಖ್ಯ ಈ ಪತಿಯ ಹತ್ತಿರ ನೀನು ಮಲಗಿರುವೆ ಮನೆಗೆ ಬಾ. ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಾಹಣವನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ  
ಗರ್ಭಕಾರಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಪತ್ನೀತ್ವವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲು  
ನೀನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವೆ ಆದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಾ.

English Translation

Rise, woman. (and go) the world of living beings: come, this man  
near whom you sleep is lifeless: you have enjoyed this state of being the  
wife of your husband. the suitor who took you by the hand.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯ ಮೈದುನನೇ ಮೊದಲಾದವರು ಮೃತನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಸಹಗಮನ  
ಮಾಡಲು ಮೃತ್ಯುಕಾಲಗಿರುವ ಅವನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಉದೀಪ್ಯ ನಾರಿ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಆ ಮೃತಶರೀರದ ಸಮೀಪ  
ದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ (ಎಬ್ಬಿಸಿ) ಕರಿತರಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಜುನಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ತಾಮುತ್ಥಾಪಯೇದ್ವೇವರಃ ಪತಿಸ್ಥಾ-  
ನೀಯೋಽನ್ತೇನಾಸೀ ಜರದ್ಧಾಸೋ ಪೋದೀಪ್ಯ ನಾರ್ಯಭಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(೮. ಗ್ಯ. ೪-೨-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಹೇ ನಾರಿ ಜೀವಲೋಕಂ ಅಭಿ ಉತ್ ಈರ್ಷ್ಯ—ಎಲೈ ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯೇ, ಶೋಕಿಸಬೇಡ.  
ಎದ್ದೇಳು. ಮೃತಶರೀರದಲ್ಲಿನಿವೆ ? ಅವನ ಆತ್ಮವು ಆ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿದೆ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೃತ ಕಳೇಬರದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತ್ತ ಬಾ. ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರು ವಾಸಿಸು.



ತ್ತಿರುವ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹೊರಡಲುದ್ಯುಕ್ತಳಾಗು. ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರು, ಜೀವಂತರು ವಾಸಿಸುವ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸಿರುವವರೆಗೆ ವಾಸಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕೇ ಹೊರತು ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದ ಬಳಿಕ ಇಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಜಡಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮಮತೆಯನ್ನಿಡುವುದು ಯುಕ್ತವಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಮೃತಶರೀರವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ.

ಗತಾಸುಂ ಏತಂ ಉಪ ಶೇಷೇ, ಏಹಿ—ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನೀನು ಅಸ್ಥಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದು ಮೃತಕೇಳಿಬರುವು, ಕೇವಲ ಜಡವಸ್ತುವು. ಆದರೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಏಕೆ ಮಲಗಿರುತ್ತೆ? ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದ ಪ್ರಾಣವು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ.

ತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಕಳೆಬರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರಲಾರದೆ ಅದನ್ನಸ್ಥಿಕೊಂಡು ದುಃಖಿಸುತ್ತಾ ಸಾತನ್ನ ಕೇಳದೆ ಆ ಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿರುವಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಆ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಮನೆಗೆ ಕರೆತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮೈದುನನು ಎಂದರೆ ಮೃತನಾದವನ ತಮ್ಮನು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವನು. (ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಕು) | ಮೃತನಿಗೆ ತಮ್ಮನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಗೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆತರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಪುರೋಹಿತ, ಶಿಷ್ಯ ಅಥವಾ ಬಹಳಕಾಲ ವಿದಲೂ ಮೃತನ ಸೇವೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸೇವಕ ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೂ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮೈದುನನು (ಮೃತನ ತಮ್ಮನು) ಅವಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಉದೀರ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿರುವನು.

ಹಸ್ತಗ್ರಾಭ್ಯ ದಿಧಿಷೋಃ ತವ ಪತ್ಯಾಃ ಇದಂ ಜನಿತ್ವಂ ಅಭಿ ಸಂ ಬಭೂಥ—ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪಾಣಿಗ್ರಹಣಮಾಡಿದವನೂ ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀನು ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಬಹುದು ಈ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯ ಧರ್ಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅವನ ಮೃತಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಗಮನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನೀನಿಗೆ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿಲ್ಲವಾದಕಾರಣ ಅಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು ದೇವರನಿಂದ (ಮೈದುನನಿಂದ) ಪಡೆದು ನಿನ್ನ ಪತಿಗೆ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸದ್ಗತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ನಿನ್ನ ಕೃತನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪತಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎದ್ದು ಬಾ ಎಂದು ದೇವರನು (ಪತ್ನಿಯ ಮೈದುನನು ಎಂದರೆ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನು) ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೇದಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪತಿಯು ಪುತ್ರರಹಿತನಾಗಿ ಮೃತನಾದರೆ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವರನಿಂದ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯ ಸಹೋದರ (ಮೈದುನ) ನಿಂದ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯುವ ಪದ್ಧತಿ ಇದ್ದಿತು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಗಮನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮೈದುನನು ತಡೆದು ಅವಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಕರೆತರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೈದುನನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಬಹುದೇ, ಆ ಪದ್ಧತಿ ಇತ್ತೀ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅನುಮಾನಕ್ಕೂ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆ ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ—

ಕುಹ ಸ್ವಿದೋಷಾ ಕುಹ ವಸ್ತೋರಸ್ತಿನಾ ಕುಹಾಭಿಸಿತ್ತಂ ಕರತುಃ ಕುಹೋಷತುಃ |

ಕೋ ವಾಂ ಶಯುಕ್ತಾ ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೨)

ಈ ಮಕ್ಕನ ಮಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅತ್ತಿಸಿದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವಳು—  
ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿ ಎಲ್ಲಿದ್ದಿರಿ ? ಹಗಲು ಎಲ್ಲಿದ್ದಿರಿ ? ಈ ವಿವಸ ನಿಮ್ಮ ಮಹಾರವು ಎಲ್ಲೆತ್ತು ?  
ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಿರಿ ? ಮೃತನಾದವನ ಪತ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಸಂಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮೈದುನನನ್ನು (ಪತಿಯ ತಮ್ಮನನ್ನು) ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕಳೆದಿರಿ ? ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾಳೆ. ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ  
ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರಕೃತ ವಿಷಯವನ್ನು  
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು. ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ವಿಧವೆಯಾದ ಪತ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ  
(ಮನುಷ್ಯನಾದ) ತನ್ನ ಮೈದುನನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ಅಭಿಮುಖ (ಎದುರು)ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ  
ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಕ್ವ ವಸಥಃ | ಕೋ ವಾಂ ಶಯನೇ ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ | ದೇವರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯೋ ವರ  
ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಮಕಾ ಭವತಿ | ವಿಧವನಾದ್ವಾ |

(ಸಿ. ೨.೧೫)

ಎಂದು ನಿರ್ವಹಿಸುವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿ ಎಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಿರಿ ?  
ಪತಿಹೀನನಾದ ವಿಧವೆಯು ತನ್ನ ಮೈದುನನೊಡನೆ ಒಂದೇ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗುವಂತೆ ನೀವು ಬೇರೆ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ  
ಮಲಗಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕಳೆದಿರಾ ? ಇಲ್ಲಿ ದೇವರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯ ವರ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೃತನಾದ ಪತಿಯೇ  
ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ವರನು. ದೇವರ ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು. ವಿಧವೆಗೆ ಎರಡನೇ ವರನು. ವಿಧವಾ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರೋಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವ ಪತಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಸ್ತ್ರೀಯು, ಪತಿಹೀನನಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಥವಾ  
ಪತಿಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಇತರರ ಬಳಿಗೆ (ಓಡಿ) ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವವಳು ಎಂದು ದೇವರಶಬ್ದಕ್ಕೂ  
ವಿಧವಾಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸೃತ್ಯಾದಿಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ—

ಯಸ್ಯಾ ಮ್ರಿಯೇತ ಕನ್ಯಾಯಾ ವಾಚಾ ಸತ್ಯೇ ಕೃತೇ ಪತಿಃ |

ಕಾಮನೇನ ವಿಧಾನೇನ ನಿಜೋ ವಿಂದೇತ ದೇವರಃ ||

ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಣೀಶ್ವರಯಕರ್ಮವು ಮುಗಿದಿದ್ದರೂ ವಿವಾಹಕರ್ಮವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿರುವುದಕ್ಕೆ  
ಮೊದಲೇ ನಿಶ್ಚಿತನಾಗಿದ್ದ ಪತಿಯು ಮೃತನಾದರೆ ಆ ಪತಿಯ ತಮ್ಮನು ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಆ  
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಒಂದುನೇಳೆ ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಸಹೋದರನು

ಇಲ್ಲದಿದ್ದಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸಂಬಂಧದವರಲ್ಲಿ ಅರ್ಹರಾದವರು ಮೃತನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸರಾಶರಮುಷಿಯು—

ನಪ್ತೇ ಮೃತೇ ಪ್ರವೃಜಿತೇ ಕ್ಲೇಬೇ ಚ ಪತಿತ್ವೇಪತೌ |

ಪಂಚಸ್ವಾಪತ್ನೌ ನಾರೀಣಾಂ ಪತಿರನ್ಯೋ ವಿಧೀಯತೇ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ತಾನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಂಡ ಪತಿಯು ಮೃತನಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ವೇಶಾಂತರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಬರುವುದು ಅಥವಾ ಬದುಕಿರುವುದೇ ನಿಶ್ಚಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ಸಂಭೋಗಕ್ಕೆ ಅನರ್ಹನಾಗಿ ನವುಂಸಕನಾಗಿರುವುದು, ಪತಿತ, ಎಂದರೆ ಅಸತ್ಯಮಾರ್ಗದಿಗಲಿಂದ ಜಾತಿಭ್ರಷ್ಟನಾಗಿರುವುದು, ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ದೇವರೊಬ್ಬ ಪತಿಯನ್ನು ವಿವಾಹವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪತಿಯು ಮೃತನಾದರೆ ಅವನ ತಮ್ಮ ಅಥವಾ ಪತ್ತಿರದ ಸಂಬಂಧಿಯೋರ್ವನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಪದ್ಧತಿಯು ಇತರ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳ ಕಾಡುವನರಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧನುರ್ಹಸ್ತಾದಾದಾನೋ ಮೃತಸ್ಯಾಸ್ಮೀ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ವರ್ಚಸೇ ಬಲಾಯ |

ಅತ್ರೈವ ತ್ವಮಿಹ ವಯಂ ಸುವೀರಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವಧೋ ಅಭಿಮಾತೀರ್ಜ-  
ಯೇನು || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧನುಃ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಅದಾದಾನಃ | ಮೃತಸ್ಯ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಕ್ಷತ್ರಾಯ | ವರ್ಚಸೇ | ಬಲಾಯ |

ಅತ್ರ | ಏನ | ತ್ವಂ | ಇಹ | ವಯಂ | ಸುವೀರಾಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಸ್ವಧಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಜಯೇಮು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಧನುರ್ಹಸ್ತಾದಿತ್ಯನಯಾ ಧನುಃ ಪ್ರಹರೇತ್ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಧನುರ್ಹಸ್ತಾದಾದಾನೋ ಮೃತಸ್ಯೇತಿ ಧನುಃ | ಅ. ಗ್ಯ. ೪-೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಮೃತಸ್ಯ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ಹಸ್ತಾಧನುರಾದಾನಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ಪ್ರಜಾಪಾಲನಸಮರ್ಥಾಯ ಬಲಾಯ ವರ್ಚಸೇ ತೇಜಸೇ ಬಲಾಯ ಸೇನಾಲಕ್ಷಣಾಯ ಚ ಧನುರಾದಾನೋಽಹಂ ಬ್ರವೀಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಮಿತಿ | ತ್ವಮತ್ರೈವಾಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಥಾನ ಏವ ಭವ ವಯಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಸುವೀರಾಃ ಸುಪುತ್ರಯುಕ್ತಾ ಭವಂತೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾನಭಿಮಾತೀರಭಿಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಸ್ವಧಃ ಸಂಘರ್ಷಯಿತ್ರೀನ್ಪಾಧಕಾಶ್ಚಾತ್ಮಾನ್ ಜಯೇಮು | ಸಹೇಮಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷತ್ರಾಯೇ ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವರ್ಚಸೇ—ತೇಜಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ | ಬಲಾಯೇ—  
ವೀರೈಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮೃತಸ್ಯ—ಮೃತನಾದ ಈ ಕ್ಷತ್ರಿಯನ | ಹಸ್ತಾತ್—ಕೈಯಿನಿಂದ | ಧನುಃ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು |  
ಅದದಾನಃ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು (ನಾನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಶ್ವೈವ—ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು |  
ವಯಂ—ನಾವು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಬಲವಂತರಾದ ಪುತ್ರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ |  
ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಎದುರಾದಿಳುವವರೂ | ಸ್ವೃಥಃ—ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ |  
ಜಯೇನು—ಜಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೃತನಾದ ಈ ಕ್ಷತ್ರಿಯನ ಕೈಯಿನಿಂದ ನಮ್ಮ ಬಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ತೇಜಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ, ವೀರೈಕ್ಕಾಗಿಯೂ  
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಾನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಮೃತನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು. ನಾವು ಈ  
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬಲವಂತರಾದ ಪುತ್ರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಮಗೆ ಎದುರಾದಿಳುವವರೂ, ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ  
ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Taking his bow from the hand of the dead man, for the sake of our  
vigour, energy and strength, (I say) you are there ; may we (who are)  
here, blessed with male offspring, overcome all the enemies who assail us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತನಾದ ಪುರುಷನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಅವನ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ  
ಧನುರ್ಹಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಧನುರ್ಹಸ್ತಾದಾದದಾ—  
ನೋ ಮೃತಸ್ಯೇತಿ ಧನುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೪.೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಂ ಭೂಮಿಮೇತಾನುರುನ್ಯಚಸಂ ಪೃಥಿವೀಂ

ಸುಶೀವಾಂ |

ಊರ್ಣಮೃದಾ ಗುಣವತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾವತ ಏಷಾ ತ್ವಾ ಪಾತು ನಿರ್ಯತೇರು-

ಪಸ್ತಾತ್ || ೧೦ ||

• ಸಪ್ತಮಃ •

ಉಪ | ಸರ್ಪ | ಮಾತರಂ | ಭೂಮಿಂ | ಏತಾಂ | ಉರುವ್ಯಚಸಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಸುರೇವಾಂ |

ಊರ್ಣಮ್ರದಾಃ | ಯುವತಿಃ | ದಕ್ಷಿಣಾವತೇ | ಏಷಾ | ತ್ವಾ | ಪಾತು | ನಿರ್ಯತೇಃ | ಉಪ್ಪ-

ಸ್ಥಾತ್ || ೧೦

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೀಕ್ಷಿತಮರಣ ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಮಿತ್ಯಾದ್ಯಾತ್ವತ್ಯತಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಉಪ ಸರ್ಪ ಮಾತರಂ ಭೂಮಿಮೇತಾಮಿತಿ ಚತಸ್ರಃ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ || ಉಪ ಸರ್ಪೇತ್ಯನಯಾ ಸಂಚಿತಾನ್ಯಸ್ಥೀನಿ ಗರ್ತೇ ನಿದಧ್ಯುಃ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೫ ||

ಮಾತರಂ ಮಾತೃಭೂತಾಂ ಭೂಮಿಮಸ್ಮಾಭಿರ್ಭೂಮೌ ನಿಧೀಯಮಾನಸ್ತೃಮುಪ ಸರ್ಪ | ಉಪಗಚ್ಛ | ಅನುಪ್ರವಿಶೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶೀಂ | ಉರುವ್ಯಚಸಂ ಬಹುವ್ಯಾಪ್ತಿಕಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ಸುರೇವಾಂ ಸುಸುಖಾಂ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುಖದಾತ್ರೀಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಮುಪಗಚ್ಛ | ಯುವತಿಯೋರ್ವನಾನ್ವಿತಾ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಯಂ ಭೂಮಿದರ್ಶಿಣಾವತ ಯತ್ಪ್ರಗೃಹ್ಯೇ ದೇಯತ್ವೇನ ಧನವತೇಃ ಯಜಮಾನಾಯೋರ್ಣಮ್ರದಾಃ | ಊರ್ಣೇವೋರ್ಣಾಸ್ತುಕ ಇವ ಮೃದ್ವೀ ಭವತಿ | ಸುಕುಮಾರಾ ಭವತಿ | ನ ಬಾಧಯಿತ್ರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೃಷಾ ಪೃಥಿವೀ ನಿರ್ಯತೇವ್ಯತ್ಯದೇವತಾಯಾ ಉಪಸ್ಥಾತ್ಸಮೀಪ- ಸ್ಥಾನಾತ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಸ್ಥಿರೂಪಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉರುವ್ಯಚಸಂ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೂ | ಸುರೇವಾಂ—ಸುಖಕಾರಕವೂ | ಮಾತರಂ—ಮಾತೃರೂಪವೂ ಆದ | ಏತಾಂ ಭೂಮಿಗೆ | ಉಪ ಸರ್ಪ—ಪ್ರವೇಶಿಸು | ಯುವತಿಃ—ಸ್ತ್ರೀಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು | ದಕ್ಷಿಣಾವತೇ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಊರ್ಣಮ್ರದಾಃ—ಉಣ್ಣೆಯಂತೆ ಮೆತ್ತಗಿರುತ್ತದೆ | ಏಷಾ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು | ನಿರ್ಯತೇಃ—ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಸಮೀಪಸ್ಥಾನದಿಂದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೂ, ಮಾತೃರೂಪವೂ ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ ಈ ಭೂಮಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸು. ಸ್ತ್ರೀಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಣ್ಣೆಯಂತೆ ಮೆತ್ತಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ಸಮೀಪಸ್ಥಾನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

## English Translation

Go to this your mother-earth, the wide-spread, delightful earth ; this virgin (earth is) as soft as wool, to the liberal (worshipper); may she protect you from the proximity of Nirriti.

|| ವಿರೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿದ್ದ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ವೃತನಾದಲ್ಲಿ ಉಪ ಸರ್ಪ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೧೦-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಸರ್ಪ ಭೂಮಿಮೇತಾಮಿತಿ ಚಿತಶ್ರಃ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶರೀರದ ದಹನಾನಂತರ ಅಸ್ಥಿ ಸಂಚಯನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅ ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಒಂದು ಹೆಳ್ಳದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ನದ್ಯಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿ) ಹಾಕುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಸರ್ಪ ಇತ್ಯನಯಾ ಸಂಚಿತಾನ್ಯಸ್ಥೀನಿ ಗರ್ತೇ ನಿದಧ್ಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ವೃತನಾದವನ ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಉತ್ತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವರಂತೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ಥಿ ಅಥವಾ ಅ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಪಾಠ್ಯಾತ್ಮಕವೆಂದಿರುವ—ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೃತಕರೀರವನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸೂಳುವ ಕ್ರಮವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುವ ಪದ್ಧತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೊಳುವುದೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಉಚ್ಚಂಚಸ್ತು ಪೃಥಿವಿ ನಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ ಸೂಪಾಯನಾಸ್ತೈ ಭವ  
ಸೂಪವಂಚನಾ |

ಮಾತಾ ಪುತ್ರಂ ಯಥಾ ಸಿಚಾಭ್ಯೇನಂ ಭೂಮಿ ಊರ್ಣಹಿ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಉಚ್ | ಶ್ಚಂಚಸ್ತು | ಪೃಥಿವಿ | ನಾ | ನಿ | ಬಾಧಥಾಃ | ಸುಪುಪಾಯನಾ | ಅಸ್ತೈ | ಭವ | ಸುಪು-  
ಪವಂಚನಾ |

ಮಾತಾ | ಪುತ್ರಂ | ಯಥಾ | ಸಿಚಾ | ಅಭಿ | ಏನಂ | ಭೂಮಿಃ | ಊರ್ಣಹಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವೇತ್ಯೇತಯಾ ಸಾಂಸೂನವಕಿರೇತ್ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಉತ್ತರಯಾ ಸಾಂಸೂನವ-  
ಕಿರೇತ್ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ | ಉರ್ಧ್ವಂಗತೋಚ್ಛ್ವಾಸಮೇನಂ ಕುರು | ಅಧಸ್ತಾನ್ಮಾ ಕೃಥಾ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಮಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ | ಮಾ ಸಂಸೀಡಯ | ತಥಾಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಸೂಪಾ-  
ಯನಾ ಶೋಭನೋಪಗಮನಾ ಸೂಪಚಾರಿಕಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂಪವಂಚನಾ | ಉಪವಂಚನಂ  
ಪ್ರಲಂಬನಂ ಶೋಭನಪ್ರಲಂಬಾ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಭವ | ಅಸಿ ಚ ಮಾತಾ ಪುತ್ರಮಾತ್ಮೀಯಂ ಬಾಲಕಂ  
ಸಿಚಾ ವಸ್ತ್ರಾಂತೇನ ಯಥಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವದ್ಧೇ ಭೂಮಿ ಏನಮಸ್ಥಿ ರೂಪಂ ಯಜಮಾನಂ ತ್ವಮ-  
ಭ್ಯೂರ್ಬಾಹಿ | ಆಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಚ್ಛಾದಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ—ಇವನನ್ನು ಮೇಲುಸಿರುಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು |  
ಮಾ ನಿ ಬಾಧಥಾಃ—ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸೂಪಾಯನಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಸುಖಕಾರಕಳಾಗು | ಸೂಪವಂಚನಾ ಭವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾಗು | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು |  
ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ಸಿಚಾ—ತನ್ನ ಸೆರಗಿನಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಹೊದಿಸುವಕ್ಕೋ ಹಾಗೆ |  
ಭೂಮೇ—ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ | ಏನಂ—ಮೃತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಭ್ಯೂರ್ಬಾಹಿ—ಮರೆಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ಇವನನ್ನು ಮೇಲುಸಿರು ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಈ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಕಾರಕಳಾಗು. ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತಳಾಗು. ತಾಯಿಯು ಪುತ್ರನನ್ನು  
ತನ್ನ ಸೀರೆಯ ಸೆರಗಿನಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ, ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ಮೃತನಾದ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮರೆಮಾಡು.

### English Translation

Earth, rise up above him ; oppress him not ; he attentive to him  
(and) comfortable ; cover him up earth, as a mother covers her child with  
the skirt of her garment.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃತರೇರವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಸ್ಥಿ ಕುಂಭವನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ಮಣ್ಣನ್ನು ಹಾಕಿ ಮುಚ್ಚು-  
ವಾಗ ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉತ್ತರಯಾ  
ಸಾಂಸೂನವಕಿರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚ್ವಂಚನಾನಾ ಪೃಥಿವೀ ಸು ತಿಷ್ಠತು ಸಹಸ್ರಂ ಮಿತ ಉಪ ಹಿ  
ಶ್ರಯಂತಾಂ |

ತೇ ಗೃಹಾಸೋ ಘೃತಶ್ಚತೋ ಭವಂತು ವಿಶ್ವಾಹಾಸ್ಮೈ ಶರಣಾಃ ಸಂತೃಪ್ತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚ್ವಂಚನಾನಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಸು | ತಿಷ್ಠತು | ಸಹಸ್ರಂ | ಮಿತಃ | ಉಪ | ಹಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ |

ತೇ | ಗೃಹಾಸೋ | ಘೃತಶ್ಚತಃ | ಭವಂತು | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಅಸ್ಮೈ | ಶರಣಾಃ | ಸಂತು | ಅತ್ರ | ೧೨ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾಂಸುಭಿಃ ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯಂತಾಂ ಪರಂತಿ | ಉಚ್ಚ್ವಂಚನಾನಾನ್ವಿಕುಂಭಮವಶ್ಯಭ್ಯೋಧ್ಯಂತಂ  
ಗಚ್ಛಂತೀ ಪೃಥಿವೀ ಸು ತಿಷ್ಠತು | ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಭವತು | ಏಚ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಿತಃ  
ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಃ || ಮಿನೋತೀರಾಕಾದಿಕೇ ತರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿಪಿ ತುಗಾಗಮುಃ | ತತೋ ಜಸು ಯದ್ವಾ | ಸಹಸ್ರಂ |  
ಪ್ರತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಃ | ಮಿತ ಇತಿ ನಿಷ್ಪಂತಂ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚಸಸ್ಯೈಕವಚನಂ |  
ಸ್ವರೋ ವೃಷಾದಿತ್ವಾದ್ವಸ್ತಮ್ | ಸಹಸ್ರೇಣ ಸಂಖ್ಯತಾ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ | ಪಾರ್ಥಿವಾಃ ಪಾಂಸವ  
ಉಪ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಏನಮುಪಸೇವಂತಾಂ | ತಂ ಸಪರಿವಾಯೇ ತಿಷ್ಠಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿರವಧಾರಣೇ |  
ತಥಾ ತೇ ಪಾಂಸವೋಽಸ್ಮೈ ಗೃಹಾಸೋ ಗೃಹಾ ಭವಂತೋ ಘೃತಶ್ಚತೋ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ  
ಸರ್ಪಿಷೋ ವಾ ಕ್ಷಾರಯಂತಾರೋ ಭವಂತು | ಅತ್ರಾಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವೇಶ್ವಹಃ ಸು ಸರ್ವ-  
ದಾಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯ ಶರಣಾಃ ಸಂತು | ಅಶ್ರಯಭೂತಾ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಚ್ಚ್ವಂಚನಾನಾ—ಮೃತನ ಮೇಲೆ ಹರಡಿದ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಸು ತಿಷ್ಠತು—ಭದ್ರವಾದ  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಮಿತ—ಅವನ ಮೇಲೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರೇಣುಗಳೂ |  
ಉಪ ಶ್ರಯಂತಾಂ—ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದಿರಲಿ | ತೇ—ಈ ರೇಣುಗಳು | ಗೃಹಾಸಃ—ಮೃತನಿಗೆ ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನ  
ಗಳಾಗಿಯೂ | ಘೃತಶ್ಚತಃ—ಬಹುಕವ್ಯಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ | ಭವಂತು—ಅಗಿರಲಿ | ಅತ್ರ—ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |  
ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶರಣಾಃ ಸಂತು—ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ.

|| ಧಾರ್ವಾಕಃ ||

ಮೃತನ ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ಹರಡಿದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಭದ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಅವನ ಮೇಲೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಹಸ್ರಾರು ರೇಣುಗಳು ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದಿರಲಿ | ಈ ರೇಣುಗಳು ಮೃತನಿಗೆ ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನಗಳಾಗಿಯೂ,



ಉದಕಸ್ರಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿರಲಿ. ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ.

### English Translation

May the earth heaped over him lie light : may thousands of particles (of dust) envelope him ; may these mansions distil ghee (for him) ; may they every day be an asylum to him in this world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿ ಪೃಥಿವೀಂ ತ್ವತ್ಪರೀಮಂ ಲೋಗಂ ನಿವಧನ್ಮೋ ಅಹಂ  
ರಿಷಂ |

ಏತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ಪಿತರೋ ಧಾರಯಂತು ತೇ ಆತ್ರ ಯಮಃ ಸದನಾ ತೇ  
ಮಿನೋತು || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತೇ | ಸ್ತಭ್ನಾಮಿ | ಪೃಥಿವೀಂ | ತ್ವತ್ | ಪರಿ | ಇಮಂ | ಲೋಗಂ | ನಿವಧತ್ | ಮೋ ಇತಿ |  
ಅಹಂ | ರಿಷಂ |

ಏತಾಂ | ಸ್ಥೂಣಾಂ | ಪಿತರಃ | ಧಾರಯಂತು | ತೇ | ಆತ್ರ | ಯಮಃ | ಸದನಾ | ತೇ | ಮಿನೋತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿತಿ ಕಪಾಲೇನಾಸ್ಥೀಸ್ಯಪಿದಧ್ಯಾತ್ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭ್ನಾಮಿತಿ  
ಕಪಾಲೇನಾಪಿಧಾಯ | ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭ ತ್ವತ್ಪರಿ | ಪರಿಶಬ್ದಯೋಗೇ ಪಂಚಮೀ | ತನ್ಮೋಪರಿ ತೇ ತ್ವದೀಯೇನ  
ಕಪಾಲೇನ ಪೃಥಿವೀಮುತ್ಸಭ್ನಾಮಿ | ಪ್ರತಿಬಧ್ನಾಮಿ | ಯಥಾ ಪೃಥಿವೀ ತನ್ಮೋಪರಿ ಮಾ ಗಚ್ಛತಿ  
ತಥಾಪಿದಧಾಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಮಂ ಲೋಗಂ ಕಪಾಲಲಕ್ಷಣಂ ಲೋಷ್ಠಂ ನಿವಧದುಪರಿ ಸ್ಥಾಪಯನ್ನಹಂ  
ಮೋ ರಿಷಂ | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷಂ | ಕಿಂಚೈತಾಂ ಘುಯಾ ನಿಹಿತಾಂ ಸ್ಥೂಣಾಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಧಾರಯಿತ್ರೀಂ ಕಪಾಲಲಕ್ಷಣಾಂ ಪಿತರೋ ಧಾರಯಂತು | ನಿಶ್ಚಲಾಂ ಕುರ್ವಂತು | ತತಸ್ತೇ ತ್ವದೀ-  
ಯೇಽಸ್ಥಿನಾಸ್ಥಾನೇ ಯಮಃ ಪಿತೃಪತಿಃ ಸದನಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಮಿನೋತು | ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತು | ಕರೋ-  
ತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭವೇ) ತ್ವವ್ರಿ—ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಕಪಾಲದಿಂದಲೇ | ಪೃಥಿವೀಂ—  
ಮಣ್ಣನ್ನು | ಉತ್ ಸ್ತಭಾಮಿ—ಹರಡುತ್ತೇನೆ | ಇಮಂ ಲೋಕಂ—ಈ ಮಣ್ಣಿನ ಹೆಂಟಿಯನ್ನು | ನಿರ್ದಢತ್—  
ಇಡುವಾಗ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಮೋ ರಿಷಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಿರಲಿ | ಏತಾಂ—ನನ್ನಿಂದ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾದ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸ್ತೂತಾಂ—ಈ ಸ್ಮಾರಕಸ್ತಂಭವನ್ನು | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಗಳು | ಧಾರಯಂತು—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಮಾಡಲಿ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅತ್ರ—ಇಲ್ಲಿ | ಸದನಾ—ವಾಸವ್ವಾಸವನ್ನು | ಮಿನೋತು—  
ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

|| ಧಾರಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಸ್ಥಿಕುಂಭವೇ, ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಈ ಕಪಾಲದಿಂದ ಮಣ್ಣನ್ನು ತೆಗೆದು ಹರಡುತ್ತೇನೆ. ಈ ಮಣ್ಣಿನ  
ಹೆಂಟಿಯನ್ನು ಇಡುವಾಗ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಿರಲಿ. ನನ್ನಿಂದ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಈ ಸ್ಮಾರಕಸ್ತಂಭವನ್ನು  
ಪಿತೃಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಯಮನು ನಿನಗೆ ಇಲ್ಲಿ ವಾಸವ್ವಾಸವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

English Translation

I heap up the earth around you, placing (upon you) this clod  
of earth: may I not be injured: may the Pitris sustain this your monu-  
ment; may Yama make you a dwelling here.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಸುತಿಸುತ್ತಾ ಅಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳಿ ಅದರ ಮೇಲೆ  
ಕಪಾಲದಿಂದ ಮಣ್ಣನ್ನು ಹರಡಿ ಮುಕ್ತ ಬೇಕೆಂದು ಆದ್ಯಲಾಯಸಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉತ್ತೇ ಸ್ತಭಾಮಿತಿ ಕಪಾಲೇ-  
ನಾಪಿಥಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೪-೫-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಮಾಮಹನೀಷ್ಟಾಃ ಪರ್ಣಾಮಿವ ದಧುಃ ||

ಪ್ರತೀಚೀಂ ಜಗ್ರಭಾ ವಾಚಮಶ್ವಂ ರಶನಯಾ ಯಥಾ || ೧೪ ||

|| ಪದಾಪಃ ||

ಪ್ರತೀಚೀನೇ | ಮಾಂ | ಅಹನಿ | ಇಷ್ಟಾಃ | ಪರ್ಣಾಂ | ಇವ | ಅ | ದಧುಃ |

ಪ್ರತೀಚೀಂ | ಜಗ್ರಭ | ವಾಚಂ | ಅಶ್ವಂ | ರಶನಯಾ | ಯಥಾ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅನಯಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ | ಹೇ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಪ್ರತೀಚೀನೇ ಪ್ರತಿಪೂಜ್ಯೇ ಅಹನಿ  
ತಮುಪಲಕ್ಷಿತೇ ಸುವತ್ಸರಾತ್ಮಕೇ ಮಾಂ ಸುಕುಸುಕನ್ಯಾಷಿ ಆ ದಧುಃ ನಿಹಿತವಂತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ |  
ಕಿಮಿವ | ಇಷ್ಟಾಃ ಬಾಣಸ್ಯ ಪರ್ಣಮಿವ | ಪಕ್ಷ್ಮಮಿವ ಪಕ್ಷಂ ಯಥಾ ಬಾಣಸ್ಯ ಮೂಲೇ ಸ್ಥಾಪಯಂತೇ  
ತದ್ವಜ್ಜಗನ್ಮೂಲೇ ತ್ವಯಿ ಮಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಅತೋ ಮದೀಯಾಂ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಪ್ರತಿಪೂಜ್ಯಾಂ  
ಪೂಜ್ಯಾಂ ವಾಚುಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ಜಗ್ರಭ ಗೃಹಾಣ | ಕಥಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಅಶ್ವಂ ಅಶುಗಾಮಿನಂ ಹಯಂ  
ರಶನಯಾ ರಚ್ಛಾ ಯಥಾ ಗೃಹ್ಣಂತಿ ತದ್ವತ್ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಮತ್ಕೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ ||

(ಎಶೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ) ಪ್ರತೀಚೀನೇ—ಕೊನೆಯ ಕಾಲವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಅಹನಿ—ಈ ಸಂಧ್ಯಾ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಾಃ ಪರ್ಣಂ ಇವ—ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಮುದುರಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು |  
ಆ ದಧುಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ರಶನಯಾ—  
ಕಡಿವಾಣದಿಂದ ಹಿಡಿಯುವರೋ ಹಾಗೆ | ಪ್ರತೀಚೀಂ—ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜಗ್ರಭ—ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯಿಂದ  
ಅಲಿಸಿ ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ದಿನವ ಕೊನೆಯ ಕಾಲವಾದ ಈ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯ ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಮುದುರಿ  
ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಡಿವಾಣದಿಂದ ಹಿಡಿಯುವರೋ  
ಹಾಗೆ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯಿಂದ ಅಲಿಸಿ ಕೇಳು.

English Translation

At the decline of the day they have placed me (in the grave) like the  
feathers of an arrow ; I have restrained my declining voice as (they check)  
a horse with a bridle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವು ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ  
ಪೂರ್ವಾನುಗತದ ವೈದಿಕಸಂಶೋಧನ ಮಂಡಲಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದದ ನಾಲ್ಕನೇ  
ಭಾಗದ ತ್ರಿಸೇ ವೇಜಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುತ್ತೇನೆ  
ಇದು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ಯಾರು ಬರೆದಿರುವರೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪ್ರಮಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇನ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಷ್ಕೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ನಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಪೀನಂ ತು ಯದ್ವವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ವೀಶ್ವರ ಸಮೋಽಸ್ಮಿ ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಃ ಸಮಾಮಿಗಜಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಭ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಅಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೇ ಪಞ್ಚಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಶೋವಿದಃ |  
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಂ ಸಪ್ತಮಂ ವ್ಯಾಚೀಕೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

ಯಗ್ವೇದಸಂಹಿತಂ



ಅಥ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥ ದ್ವಾದಶಾನುವಾಕಾತ್ಮಕಸ್ಯ ದಶಮಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೋನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ನಿವರ್ತಧ್ವಮಿತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಸ್ಯ ಯಮಪುತ್ರೋ ಮಥಿಶಾಖ್ಯ ಯಸಿರ್ವರುಣಪುತ್ರೋ ಭೃಗುರ್ವಾಘವಾ ಧಾರ್ಗವಶ್ಚವನಃ | ಪಷ್ಠೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಶಿಷ್ಪಾ ಅನುಷ್ಪುಭಃ | ಇದಮಬ್ದೇವತಾಕಂ ಗೋದೇವತಾಕಂ ವಾ | ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ ಪುನರ್ವಸೂ ಇತ್ಯರ್ಥಚೋಽಗ್ನಿಷೋ ಮದೇವತಾಕಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ ನಿವರ್ತಧ್ವಮಷ್ಟಾ ಮಥಿತೋ ಭೃಗುರ್ವಾ ವಾರುಣಿರ್ಧಾರ್ಗವಶ್ಚವನೋ ಪಾಪಂ ಗಮ್ಯಂ ವಾನುಷ್ಪುಭಮಗ್ನಿಷೋವಿತಾಯೋ ದ್ವಿತೀಯೋಽರ್ಥರ್ಚಃ ಪಷ್ಠೀ ಗಾಯತ್ರೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಹನ್ನೆರಡು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವ ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈಗ ವಿವರಿಸುವ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಶುಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮಪುತ್ರನಾದ ಮಥಿತನೆಂಬುವನು ಶುಷಿಯು, ಅಥವಾ ವರುಣ ಪುತ್ರನಾದ ಭೃಗುಶುಷಿಯು ಅಥವಾ ಭೃಗುಪುತ್ರನಾದ ಚ್ಯವನನೂ ಶುಷಿಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರನೆಯ ಶುಕ್ಯ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಶುಕ್ಯಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪುಗಳು (ಉದಕಗಳು) ಅಥವಾ ಗೋವುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ ಪುನರ್ವಸೂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೇ ಶುಕ್ಯನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ನಿ ವರ್ತಧ್ವಮಷ್ಟಾ ಮಥಿತೋ ಭೃಗುರ್ವಾ ವಾರುಣಿರ್ಭಾರ್ಗವತ್ತ್ವವನೋ ವಾಪಂ ಗವ್ಯಂ ವಾನುಷ್ಟುಭಮಗ್ನಿಷೋಮಿಯೋ ದ್ವಿತೀಯೋಽರ್ಥರ್ಚಃ ಷಷ್ಠೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಶುಕ್ಯಂಶ್ಚ—೮ ||

ಶುಷಿ—ಮಥಿತೋ ಯಾಮಾಯಸೋ ಭೃಗುರ್ವಾ ವಾರುಣಿಶ್ಚ ವನೋ ವಾ ಭಾರ್ಗವಃ ||

ದೇವತಾ—೧ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ, ೨-೮. ಅಪೋ ಗಾವೋವಾ | ೧ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ಅಗ್ನಿಷೋಮೌ ||

ಭಂದಃ—೧-೫, ೭-೮. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೬. ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ ಮಾನು ಗಾತಾಸ್ಮಾನ್ನಿಷಕ್ತ ರೇವತೀಃ |

ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ ಪುನರ್ವಸೂ ಅಸ್ಮೀ ಧಾರಯತಂ ರಯಿಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ವರ್ತಧ್ವಂ | ಮಾ | ಅನು | ಗಾತ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ನಿಷಕ್ತ | ರೇವತೀಃ |

ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ | ಪುನರ್ವಸೂ ಇತಿ ಪುನಃವಸೂ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಧಾರಯತಂ | ರಯಿಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಾವೋ ಹೇ ಅಪೋ ವಾ ಯೂಯಂ ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ವತ್ಯಾಗಚ್ಛತ | ಮಾನು ಗಾತ | ಅಸ್ತದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಮಾ ಗಚ್ಛತ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ರೇವತೀ ರೇವತೀ್ಯಾ ಧನ-

ವತ್ಸೋ ಯೋಯಮುಚ್ಯನ್ತಿಷಕ್ತಃ | ಸೇಚಯತ | ಅವಗಾಹತ | ಗೋದೋಹನಸ್ತಾನಪಾನಾದಿ-  
ದ್ವಾರೇಣ ಸೇವಧ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಪುನರ್ವಸೂಃ ಪುನಃ ಪುನರ್ವಸ್ತಾರಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾ-  
ಮಾಚ್ಛಾದಯಿತಾರಾವೇತನ್ನಾಮಕೌ ದೇವಾ ಯುನಾಮಸ್ಮೈ ಅಸ್ತಾಸು ರಯಿಂ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ  
ಧನಂ ಧಾರಯತಂ | ಸ್ಥಾಪಯತಂ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ) ನಿ ವರ್ತಧ್ವಂ—ಹಿಂತಿರುಗಿ | ಮಾನು ಗಾತ—ಬೇರೆ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗ  
ಬೇಡಿ | ರೇವತೀಃ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು | ಅಸ್ತಾನ್—ನಮಗೆ | ಸಿಷಕ್ತಃ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿರಿ |  
ಪುನರ್ವಸೂಃ—ಪದೇ ಪದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಸತಿದಾಯಕರಾದ | (ಅಥವಾ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸುವವರಾದ)  
ಅಗ್ನಿಷೋಮಾ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮೈ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ಧಾರಯತಂ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ. ಬೇರೆ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ. ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತ  
ರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸುರಿಸಿರಿ. ಪದೇ ಪದೇ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊದಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ  
ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

### English Translation

Come back: go not elsewhere; abounding in wealth, sprinkle us;  
Agni and Soma, you who clothe (your worshippers) again, bestow upon  
us riches.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಪುನರೇನಾ ನಿ ವರ್ತಯಾ ಪುನರೇನಾ ನ್ಯಾ ಕುರು |

ಇಂದ್ರ ಏನಾ ನಿ ಯಜ್ಞತ್ತಗ್ನಿರೇನಾ ಉಪಾಜತು || ೨ ||

|| ಪದಗಾಥಃ ||

ಪುನಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ವರ್ತಯ | ಪುನಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ಆ | ಕುರು |

ಇಂದ್ರಃ | ಏನಾಃ | ನಿ | ಯಜ್ಞತು | ಅಗ್ನಿಃ | ಏನಾಃ | ಉಪ್ಯಾಜತು || ೨ ||

|| ಸಾಯಿಪದಾರ್ಥಂ ||

ಅತ್ರ ಮಂತ್ರದ್ವಿತ್ವಾ ಸ್ತಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಮೇನಾ ಏತಾ  
ಅನ್ಯತೋಽಭಿಗೃತೀರ್ಗಾ ಅಪೋ ನಾ ಪುನರ್ನಿವರ್ತಯ | ಪುನಃ ಪುನರ್ಮದಭಿಮುಖೀಕುರು |



ತದನಂತರಮೇನಾ ಏತಾಃ ಪುನರ್ಭೂಯೋ ಭೂಯೋ ನ್ಯಾ ಕುರು | ನಿಯತಾ ಆತ್ಮಾಯತ್ತಾಃ ಕುರು |  
ಕಂಚೇಂದ್ರೋಽಪಿ ತವ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಸನ್ನೇನಾ ಏತಾ ನಿ ಯಚ್ಛತು | ತ್ವದಾಯತ್ತಾಃ ಕರೋತು |  
ಅಗ್ನಿಶ್ಚೈನಾ ಏತಾ.ಗಾ ಅಪೋ ವೋಸಾಜತು | ಉಪಗಮಯತು | ಉಪಕ್ಷಿಪತು ನಾ | ಉಪ-  
ಯೋಗ್ಯಾಃ ಕರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ .

ಏನಾಃ—ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನಿ ವರ್ತಯ—ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು |  
ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನ್ಯಾ ಕುರು—ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ನಿ ಯಚ್ಛತು—ನಮಗಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ  
ಕೂಡ | ಏನಾಃ—ಇವುಗಳನ್ನು | ಉಪಾಜತು—ನಮಗೆ ಉಪಯೋಗಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

। ಛಾಂದಸ್ .

ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ, ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಇವುಗಳನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅಧೀನವಾಗು-  
ವಂತೆ ಮಾಡು. ಇಂದ್ರನು ಇವುಗಳನ್ನು ನಮಗಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಅಗ್ನಿಯೂ ಕೂಡ ಇವುಗಳನ್ನು  
ನಮಗೆ ಉಪಯೋಗಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Bring them back again, render them obedient: may Indra restore  
them; may Agni bring them nigh.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ಪುನರೇತಾ ನಿ ವರ್ತಂತಾನ್‌ಗ್ನಿವೃತ್ಯಂತು ಗೋಪತೌ |

ಇಹೈವಾಗ್ನೇ ನಿ ಧಾರಯೇಹ ಶಿಷ್ಯತು ಯಾ ರಯಿಃ || ೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ .

ಪುನಃ | ಏತಾಃ | ನಿ | ವರ್ತಂತಾಂ | ಅಗ್ನಿನ್ | ಪುಷ್ಯಂತು | ಗೋಪತೌ |

ಇಹ | ಏವ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಧಾರಯು | ಇಹ | ಶಿಷ್ಯತು | ಯಾ | ರಯಿಃ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ .

ಏನಾ ಏತಾ ಈದ್ಯಕ್ಕೋಗಾಃ ಅವ ಅಪೋ ವಾ ಪುನರ್ವಿ ವರ್ತಂತಾಂ | ಭೂಯೋ ಭೂಯೋ  
ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ಅಸ್ಯ ಚ ಗೋಪತೌ ಸಾಸ್ವಾದಿನುತೀನಾಂ ಧೇನುನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾಃ-

ಮಹಾಂ ಪಾಲಿಕೇಽಸ್ಮಿನ್ನೀದೃತೇ ಮಯಿ ಪುಷ್ಯಂತು | ಆತ್ಮಾಯತ್ತತ್ಪೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪುಷ್ಯಾ ಭವಂತು |  
ಪುಷ್ಯಾಃ ಸತೀಸ್ತಾ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿಹೈವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಮಯಿ ನಿ ಧಾರಯ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯ |  
ಯಾ ರಯಿರ್ಯದಪಿ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಕಂ ಧನಮಸ್ತಿ ತದಪಿ ಧನಂ ಗೋಸಹಿತಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಗೋಪತಾ  
ಮಯಿ ತಿಷ್ಠತು | ನಿವಸತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಏತಾಃ—ಈ ಗೋವುಗಳು | ಪುನಃ ನಿ ವರ್ತಂತಾಂ—ಪುನಃ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಲಿ | ಗೋಪತಾ—  
ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೋಷಕನಾದ | ಅಸ್ಮಿನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಪುಷ್ಯಂತು—ಬೆಳೆಯಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಇಹೈವ—ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ನಿ ಧಾರಯ | ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಯಾ ರಯಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದ ಯಾವ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿರುತ್ತದೋ ಅದು | ಇಹ—ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ತಿಷ್ಠತು—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಿ.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಈ ಗೋವುಗಳು ಪುನಃ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರಲಿ. ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೋಷಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯಲಿ.  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ ಗವಾದಿಸಂಪತ್ತಿರು  
ತ್ತದೋ ಅದು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಉಳಿಯಲಿ

### English Translation

May they come back to me and be fostered under this (their)  
protector: do you, Agni, keep them here; may whatever wealth (there is)  
remain here,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯನ್ನಿನ್ಯಾನಂ ನೈಯನಂ ಸಂಜ್ಞಾನಂ ಯತ್ತರಾಯಣಂ |

ಆವರ್ತನಂ ನಿವರ್ತನಂ ಯೋ ಗೋಪಾ ಅಪಿ ತಂ ಹುವೇ || ೪ ||

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಯತ್ | ನಿಯಾನಂ | ನಿಯಾನಂ | ಸಂಜ್ಞಾನಂ | ಯತ್ | ಪರಾಽಯನಂ |

ಆವರ್ತನಂ | ನಿವರ್ತನಂ | ಯಃ | ಗೋಪಾಃ | ಅಪಿ | ತಂ | ಹುವೇ || ೪ ||

। ಯಜುರ್ವೇದಃ ।

ನಿಯಾನಂ || ಅಧಿಕರಣೇ ಲ್ಕುಟ್ || ನಿಯಮೇನ ಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ಗಾವೋಽತ್ರೇತಿ ನಿಯಾನಂ  
ಗೋಷ್ಠಾಖ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಯತ್ ಅಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಜ್ಞಬ್ಧಯೋಗಾತ್ತಜ್ಞೇದ್ಯಧ್ಯಾಹರ್ತವ್ಯಃ |

ಹುವ ಇತಿ ಕ್ರಿಯಾಪದಂ ಸರ್ವತ್ರಾನುಷ್ಠಾತೇ | ತತ್ಸ್ಥಾನಂ ಹುವೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ಆಹ್ವಾನಮಭಿ-  
ಮುಖೀಕರಣಂ ತೇನ ಚಾತ್ರ ತತ್ಸ್ವರ್ವಿಕಾ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಗೋಸಹಿತಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೈಯನಂ || ಭಾವೇ ಲ್ಯುಟ್ || ನಿಯಮೇನ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಿಲಕ್ಷಣಂ ಗಮನಂ  
ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ನಿವರ್ತನಂ ವನೇ ಚರಿತ್ವಾ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಯದಾಗಮನಮಸ್ತಿ ತದಪಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ಯೋಽಪಿ ಗೋಪಾ ಗವಾಂ ಪಾಲಕೋಽಸ್ತಿ ತಮಪಿ ಹುವೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ |  
ಸರ್ವಗುಣೋಪೇತಾ ಗಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಿಯಾನಂ ಯತ್—ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂಚಾರವು ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ | ನೈಯನಂ—  
ಹಿಂತಿರುಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ | ಸಂಜ್ಞಾನಂ—ಅವುಗಳು ಇರುವಿಕೆಯ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ | ಯತ್ ಪರಾಯಣಂ—  
ಅವುಗಳು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ (ಮೇಯಲು) ಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ | ಅವರ್ತನಂ—ಅಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನೂ |  
ನಿವರ್ತನಂ—ಅಲ್ಲಿಂದ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ ಗೋಪಾಃ—ಆ ಗೋವುಗಳ  
ರಕ್ಷಕನು ಯಾವನುಂಟೋ | ತಂ ಅಪಿ—ಅವನನ್ನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂಚಾರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಮರೆಯಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆ  
ಯನ್ನೂ, ಅವುಗಳು ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಮೇಯಲು ಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಅಲ್ಲಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ  
ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆ ಗೋವುಗಳ ರಕ್ಷಕನು ಯಾವನುಂಟೋ ಅವನನ್ನೂ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke the knowledge of the place, of their going of their coming,  
of their departure, of their wandering, of their returning : (I invoke) him  
who is their keeper.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ

ಯ ಉದಾನದ್ಧೈಯನಂ ಯ ಉದಾನೈರಾಪಯಣಂ |

ಅವರ್ತನಂ ನಿವರ್ತನಮಪಿ ಗೋಪಾ ನಿ ವರ್ತತಾಂ || ೫ ||

■ ಪದಸಾಠಃ ■

ಯಃ | ಉತ್ ಆನಟ್ | ನಿ ಆಯನಂ | ಯಃ | ಉತ್ ಆನಟ್ | ಪರಾ ಆಯನಂ |

ಅವರ್ತನಂ | ನಿವರ್ತನಂ | ಅಪಿ | ಗೋಪಾಃ | ನಿ | ವರ್ತತಾಂ || ೫ ||

೧ ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯೋ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಲೋ ವ್ಯಯನಂ ನಷ್ಟಾನಾಂ ಗಮಾನಸ್ತೇಷಣಾರ್ಥಂ ವಿವಿಧಂ  
ಗಮನಮುದಾನಟ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ಅನುಭವತಿ । ಯಃ ಪರಾಯಣಂ ಪರಾಗಮನಮುದಾನಟ್  
ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ । ವನಂ ಪ್ರತಿ ಗಮಾಂ ಚರಣಾಯ ಗಮನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಯಶ್ಚಾವರ್ತನಂ ವನಚಾರಿಣೀಭಿ-  
ರ್ಗೋಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರವರ್ತನಮನುಭವತಿ । ಯೋಽಪಿ ಗೋಪಾ ನಿವರ್ತನಂ ಗೋಭಿಃ ಸಹ ವನಾದ್ಭ್ರಮಂ  
ಪ್ರತಿ ನಿರ್ಗಮನಮನುಭವತಿ । ಸೋಽಪಿ ಗೋಪಾಲೋ ನಿ ವರ್ತತಾಂ । ಗೋಭಿಃ ಸಹ ವನಾದ್ಭ್ರಮಂ  
ಪ್ರತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣಾಗಚ್ಛತು ॥

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ (ಗೋಪಾಃ)—ಯಾವ ಗೋಪಾಲಕನು । ವ್ಯಯನಂ—ನಷ್ಟವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡು-  
ಕುತ್ತಾ । ಉದಾನಟ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ । ಯಃ—ಯಾರು । ಪರಾಯಣಂ—ಅವುಗಳು  
ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನು । ಉದಾನಟ್—ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ । ಅವರ್ತನಂ—  
ಅವುಗಳೊಡನೆ ಸಂಚಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ । ನಿವರ್ತನಂ—ಅವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ಅವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರು-  
ವನೋ । ಅಪಿ ಗೋಪಾಃ—ಆ ಗೋಪಾಲಕನೂ । ನಿ ವರ್ತತಾಂ—ಅವುಗಳೊಡನೆ ಹಿಂತಿರುಗಲಿ.

೩ ಛಾಂದಸ್ಸಃ ।

ಯಾವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಷ್ಟವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ,  
ಯಾರು ಅವುಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಸಮಾಪಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಅವುಗಳೊಡನೆ  
ಸಂಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಅವುಗಳು ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗಲೂ ಅವುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವನೋ ಆ  
ಗೋಪಾಲಕನೂ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಹಿಂತಿರುಗಲಿ.

English Translation

May the keeper return (with them); he who reaches them when lost ;  
who reaches them when straying ; who reaches them when wandering, and  
returning.

೪ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ನಿವರ್ತ ನಿ ವರ್ತಯ ಪುನರ್ನ ಇಂದ್ರ ಗಾ ದೇಹಿ ।

ಜೀವಾಭಿಭೂನಜಾಮಹೈ ॥ ೬ ॥

೫ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅ | ನಿವರ್ತ | ನಿ | ವರ್ತಯ | ಪುನಃ | ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಗಾ | ದೇಹಿ |

ಜೀವಾಃ | ಭೂನಜಾಮಹೈ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಾ ನಿವರ್ತ | ಅನಿವರ್ತಸ್ಯ | ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖೋ ಭವ | ತತೋಽನ್ಯತೋ  
ಗಚ್ಛಂತೀರ್ಗಾ ನಿ ವರ್ತಯ | ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪುನಃ  
ಪಶ್ಚಾನ್ನೋಽನ್ಯಭ್ಯಂ ಗಾ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತ್ವಯಾ ದತ್ತಾಭಿರ್ಜೀವಾಭಿಶ್ಚಿರಂ ಜೀವಂತೀಭಿಃ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೀವಯಿತ್ರೀಭಿರ್ನಾ ಗೋಭಿರ್ಭವಜಾನುಹೈ | ವಯಂ ಭುಂಜೀಮಹಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಭುಜಿರತ್ರಾಂತರ್ಥಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಃ | ದೇವಹಿತ್ವಾನ್ಯಂಭೋಜಯೇಮಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ನಿವರ್ತ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು | ನಿ ವರ್ತಯ—  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆಮಾಡು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗಾಃ—ಗೋವು  
ಗಳನ್ನು | ದೇಹಿ—ಕೊಡು | ಜೀವಾಭಿಃ—ಜೀವಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೂ | ಭುನಜಾನುಹೈ—ನಾವು  
ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.  
ತಿರುಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ಜೀವಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೂ ನಾವು ಸೌಖ್ಯವನ್ನನು  
ಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Indra, come back and bring back (the cattle); give us our cows  
again, may we rejoice in our cows being alive.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸರಿ ವೋ ವಿಶ್ವತೋ ದಧ ಉರ್ಜಾ ಘೃತೇನ ಸಯಸಾ |

ಯೇ ದೇವಾಃ ಕೇ ಚ ಯಜ್ಞಯಾಸ್ತೇ ರಯ್ಯಾ ಸಂ ಸೃಜಂತು ನಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸರಿ | ವಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ದಧೇ | ಉರ್ಜಾ | ಘೃತೇನ | ಸಯಸಾ |

ಯೇ | ದೇವಾಃ | ಕೇ | ಚ | ಯಜ್ಞಯಾಃ | ತೇ | ರಯ್ಯಾ | ಸಂ | ಸೃಜಂತು | ನಃ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟರ್ಷಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಗಾಶ್ಚ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ಗಾ ಆ  
ವರ್ತಯ | ಆಕಾರೋಽಪ್ಯನೇನಾಪಿ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಮದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು | ಸ್ವಾತ್ಮಾ ಯಾಗೇನ ಚ  
ತಾಃ ಪ್ರಸಾದ್ಯೋಪನಮಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಗಾವಃ ಯೂಯಮಪಿ ಪ್ರಸಾದ್ಯಮಾನಾಃ ಆ ನಿವರ್ತಸ |  
ಆನಿವರ್ತಧ್ವಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತ | ಪುನರಪ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ್ ತ್ವಂ ನಿ ವರ್ತಯ |  
ಗೋಸಂಚರಣಸ್ಥಾನಾದಪಗಚ್ಛಂತೀರ್ಗಾ ಇತೋಽಭಿಗಂತ್ರಿಃ ಕುರು | ಯೂಯಮಪಿ ಹೇ ಗಾವಃ  
ನಿವರ್ತ್ಯಮಾನಾಃ ಸತ್ಕೋ ನಿವರ್ತಸ | ನಿವರ್ತಧ್ವಂ | ಇದಾನೀಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾ ಗಾವಶ್ಚರ್ಷಿಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರುವತೇ |  
ಹೇ ಋಷೇ ಅಹಂ ಕುತೋ ಗಾ ನಿವರ್ತಯಾಮಿತಿ ಕುತೋ ವಯಂ ನಿವರ್ತಯಾಮಹ ಇತ್ಯಾತ್ಮನಾ  
ಗೋಭಿಶ್ಚ ಪೃಷ್ಠಃ ಸನ್ನಾಹ | ಭೂಮ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ ತುಃಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾ  
ಯಾ ದಿಶಃ ಸಂತಿ ತಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ಭ್ಯ ಏನಾ ಗಾ ನಿ ವರ್ತಯ | ಹೇ ಆತ್ಮನ್ ಮದಭಿಮುಖೀಃ ಕುರು |  
ಹೇ ಗಾವಃ ಯೂಯಮಪಿ ತಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ಭ್ಯೋ ನಿವರ್ತಧ್ವಮಿತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಲ್ಲಭಂ | ಯದ್ವಾ |  
ಅಬ್ಧೈವತಪಕ್ಷೇಽಪಿ ಸೂಕ್ತಾರ್ಥೋ ಯಥಾ ಘಟಿತೇ ತಥಾ ಯೋಜನಾ ಕರ್ತವ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

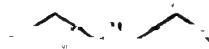
ಆ ವರ್ತಯ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. | ನಿವರ್ತನ—ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ ನೀವು  
ಹಿಂತಿರುಗಿರಿ | ನಿವರ್ತಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ಬರುವಂತೆಮಾಡಿ | ನಿವರ್ತನ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಭೂಮ್ಯಾಃ—  
ಪೃಥ್ವಿಗೆ | ಚತಸ್ರಃ—ನಾಲ್ಕು | ಪ್ರದಿಶಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಇವೆ | ತಾಭ್ಯಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಏನಾಃ—  
ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಿವರ್ತಯ—ಹಿಂತಿರುಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ನೀವೂ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಗೃಹಕ್ಕೆ  
ಹಿಂತಿರುಗಿ. ಪೃಥ್ವಿಗೆ ನಾಲ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆ ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿಸು.

### English Translation

Come back (you cows), bring them back ; return (you cows),  
bring them back ; and (you cows) coming back, return ; there are four  
quarters of the earth, bring them back from them,



## ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರಮಿತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದ್ವೈಕಪದಾ ದಶಾಕ್ಷರಾ ವಿರಾಟ್ | ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಭುಜಾಮಿತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಠುಪ್ ನವಮಿಾ ವಿರಾಟ್ ದಶಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಮಧ್ಯೇ ಪಡ್ಡಾಯತ್ರೈಃ | ಇದ-  
ಮಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಸೂಕ್ತಾನಾಮಿಂದ್ರಪುತ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರೋ ವಾ ವಿಮದ ಯುಷಿರ್ವಸುಕ್ರಪುತ್ರೋ  
ವಸುಕ್ರದಾಪ್ತೋ ವಾ | ಇದಮುತ್ತರಂ ಚಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಪ್ತೋತ್ತರಾಣ್ಯಂ-  
ದ್ವೋ ವಿಮದಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಾಸುಕೋ ವಸುಕ್ಯದ್ವಾ ಭದ್ರಂ ದಶಾಗ್ನೇಯಂ ತು ಗಾಯತ್ರ-  
ಮಾದ್ವೈಕಪದಾ ಪಾದ ಏವ ವಾ ಶಾಂತೈರ್ಥಃ ಪರಾನುಷ್ಠುಬಂತ್ಯೇ ವಿರಾಟ್ ತ್ರಿಷ್ಠುಧಾವಿತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಭದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರದ ಏಕಪದಾ ವಿರಾಟ್  
ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು. ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಭುಜಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನವು; ಉಳಿದ  
ಅರು ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರ ಅಥವಾ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಮದನೆಂಬುವನು ಅಥವಾ ವಸುಕ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಸುಕ್ಯತ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ  
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಪ್ತೋತ್ತರಾಣ್ಯಂ-  
ದ್ವೋ ವಿಮದಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಾಸುಕೋ ವಸುಕ್ಯದ್ವಾ ಭದ್ರಂ ದಶಾಗ್ನೇಯಂ ತು ಗಾಯತ್ರ-  
ಮಾದ್ವೈಕಪದಾ ಪಾದ ಏವ ವಾ ಶಾಂತೈರ್ಥಃ ಪರಾನುಷ್ಠುಬಂತ್ಯೇ ವಿರಾಟ್ ತ್ರಿಷ್ಠುಧಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರು-  
ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಪ್ಪಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ ೭ || ವರ್ಗ—೨, ೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜೈ—೧೦ ||

ಮುಷಿ ವಿಗುಣ ಮಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕ್ಯದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಪದ—೧ ಏಕಪದಾ (ಪಾದ ಏವ ವಾ ಶಾಂತೈರ್ಥಃ) | ೨. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೩-೪.  
ಗಾಯತ್ರೀ | ೫. ವಿರಾಟ್ | ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಸಿ ವಾತಯ ಮನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಸಿ ವಾತಯ ಮನಃ || ೧ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮನೋ ಭದ್ರಂ ಶುಭಯುಕ್ತಮಸಿ ವಾತಯ | ಅಪಿರತ್ರ  
ಧಾತ್ರರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಗಮಯ | ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿಸ್ತೋತ್ರಕರಣೇ ಪ್ರೇರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೆ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ |  
ಅಪಿ ವಾತಯ | ತಿರುಳುವಂತೆ ಮಾಡು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವೂ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ಆದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಿ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

(Agni), manifest towards us a favourable mind.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಭುಜಾಂ ಯವಿಷ್ಠಂ ಶಾಸಾ ಮಿತ್ರಂ ದುರ್ಧರೀತುಂ ।

ಯಸ್ಯ ಧರ್ಮನ ಸ್ತುತಿರೇನೀಃ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಮಾತುರೂಢಃ || ೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಗ್ನಿಂ | ಮಿಾಳೇ | ಭುಜಾಂ | ಯವಿಷ್ಠಂ | ಶಾಸಾ | ಮಿತ್ರಂ | ದುಃಧರೀತುಂ |

ಯಸ್ಯ | ಧರ್ಮನ | ಸ್ತುತಿಃ | ರೇನೀಃ | ಸಪರ್ಯಂತಿ | ಮಾತುಃ | ಊಢಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಭುಜಾಂ ಹವಿರ್ಭುಜಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯವಿಷ್ಠಮಹಸ್ಯಹಸ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥಂ  
ಜಾಯಮಾನತ್ವಾದತಿತಯೇನ ಯುವಾನಂ ಶಾಸಾನುಶಾಸನೇನ ಮಿತ್ರಂ | ಯಸ್ಮಾದಿದಂ ಕರ್ತವ್ಯ-  
ಮಿದಂ ನ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಸರ್ವಮನುಶಾಸ್ತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದುರ್ಧರೀತುಂ  
ದುರ್ಧರಣೀಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಭಿರ್ದುರ್ನಿವಾರಣೀಯಂ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಸ್ತಾಮಿ | ಅಪಿ  
ತೇ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧರ್ಮನೈರ್ಮಾಣ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವದ್ಯುಲೋಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ದೇವ-  
ಜಾತಂ ವೈನೀರೇನೈಃ ಪ್ರತಿಗಂತ್ರೈಃ ಅಹುತಯಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಪರಿಚ್ಛೇದಂತಿ ಸೇವಂತೇ | ಯ-  
ದ್ವಾ | ಸ್ತುಃ ಸಪರ್ಯಂತೀತ್ಯನಯೋಃ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಂ | ಅತ್ರ ಸ್ವರಿತ್ಯವ್ಯಯಂ ಸರ್ವಶಬ್ದೋ ನಿಪಾತಃ |

ಸ್ತುಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಏನೀರಾತ್ಮನಃ ಪ್ರತಿಗಂತ್ರಿರಾಹುತೀಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ಸಪರ್ಯಂತಿ ಸೇವಂತೇ | ಉಪ-  
ಜೀವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಪ್ಪೇಪಮಮೇತತ್ | ಮಾತುರ್ಗೋರೂಢಃ ಕ್ಷೀರೋಪಸಂ-  
ಹಾರಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಯಥಾ ವತ್ಸಾ ಉಪಜೀವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಮಗ್ನಿಮಾಳ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಾತುಃ—ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನ | ಉಢಃ—ಕಿಚ್ಚಲಿನ ಹಾಲನ್ನು ಕರುವು ಕುಡಿದು ಜೀವಿಸುವಂತಿ |  
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ | ಧರ್ಮನ್—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ತುಃ—ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಏನೀಃ—ಹೋಗತಕ್ಕ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು | ಸಪರ್ಯಂತಿ—ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸಿ ಪುಷ್ಪರಾಗುವರೋ ಅಂತಹವನೂ |  
ಭುಜಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯವಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ಶಾಸಾ—ಉಪದೇಶ  
ದಿಂದ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ದುರ್ಧರೀತುಂ—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು | ಈಶೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವಿನ ಕಿಚ್ಚಲಿನ ಹಾಲನ್ನು ಕರುವು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಡಿಯುವಂತೆ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ  
ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸೇವಿಸು  
ವರೋ ಅಂತಹವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಉಪದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದ  
ರಿಂದ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify Agni, the young of the feeders (on oblations), friendly in  
counsel, difficult to resist, at whose rite the oblations seek heaven, as  
(calves) the udder of the mother cow,

• ಸಂಹರಣಾಂಕಃ •

ಯಮಾಸಾ ಕೃಪಪೀಳಂ ಭಾಸಾಕೇತುಂ ವರ್ಧಯಂತಿ |

ಭ್ರಾಜತೇ ಶ್ರೇಣಿದನ್ || ೩ ||

ವದಮಾಳಃ •

ಯಂ | ಅಸಾ | ಕೃಪಪೀಳಂ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ | ವರ್ಧಯಂತಿ

ಭ್ರಾಜತೇ | ಶ್ರೇಣಿದನ್ || ೩ ||

೦ ||

ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಷ್ಟಾರಶ್ವಾಸಾ ಸ್ತುತಿಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನೋಪಾಸನೇನ ಯಮಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಯಂತಿ |  
ಕೀದೃಶಂ | ಕೃಪನೀಳಂ ಕರ್ಮಸ್ಥಾನಂ | ಕರ್ಮಾಧಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ ಜ್ವಾಲಾಲಕ್ಷಣಜ್ಞಾ-  
ಪಕಂ ದೀಪ್ತೇಃ ಕರ್ತಾರಂ ನಾ | ಯಚ್ಚ ಬೃಹತ್ಪ್ರಜ್ಞಬೋಧ್ಯಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಶ್ರೇಣಿದನ್  
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಯಷ್ಟುಭ್ಯೋಽಭೀಷ್ಟಫಲಮೂಹಪ್ರದಃ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಜ್ವಾಲಾಪಂಕ್ತಿಪ್ರದೋ ನಾ  
ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ಭ್ರಾಜತೇ | ಭಾಸತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಕೃಪನೀಳಂ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಧಾರಭೂತನೂ | ಭಾಸಾಕೇತುಂ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಚಿಹ್ನವುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಸಾ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ವರ್ಧಯಂತಿ—  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಯಷ್ಟುಗಳೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಶ್ರೇಣಿದನ್—ಅರಾಧಕರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಭ್ರಾಜತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಕ್ಕೆಲ್ಲ ಅಧಾರಭೂತನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಚಿಹ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿ  
ಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಯಷ್ಟುಗಳೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಾಧಕರಿಗೆ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

He whom (the worshippers) magnify with their mouth, the sustainer  
of pious works ; whose banner is the light, he shines, bestowing upon them  
all their desires.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯೋ ವಿಶಾಂ ಗಾತುರೇತಿ ಪ್ರ ಯದಾನದ್ಧಿವೋ ಅಂತಾನ್ |

ಕವಿರಭ್ರಂ ದೀದ್ಯಾನಃ || ೪ ||

|| ಪದಪೂರ್ಣಃ ||

ಅಯಃ | ವಿಶಾಂ | ಗಾತುಃ | ಏತಿ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಅನೇ | ದಿವಃ | ಅಂತಾನ್ |

ಕವಿಃ | ಅಭ್ರಂ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶಾಂ ಯಜಮಾನಮನುಷ್ಯಾಣಾಮರ್ಯೋ ಗತವ್ಯೋ ಗಾತುರ್ಗಮನಶೀಲೋಽಗ್ನಿದೀ-  
ದ್ಯಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಯದ್ಯದೈತಿ ಉರ್ಧ್ವಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಂತಾನ್ತ-  
ರ್ಯಂತಾನ್ತವಿಮೇಧಾವೀ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾಣಿತ್ವಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಥ್ರಂ ಮೇಘೋಪ-  
ಲಕ್ಷಿತಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶಾಂ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಗಾತುಃ—ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು  
ದೀದ್ಯಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏತಿ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಆಗ | ಕವಿಃ-  
ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಅಂತಾನ್—ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅನಿತ್—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಥ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಯಾವಾಗ  
ಉರ್ಧ್ವಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಆಗ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The refuge of the people, the mover, who when he moves, penetrates  
to the ends of the sky ; the sage illumining the firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜುಷದ್ಧವ್ಯಾ ಮಾನುಷಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಸ್ತಸ್ಥಾವ್ಯಭ್ಯಾ ಯಜ್ಞೇ |

ಮಿನ್ತನ್ತದ್ಧ ಪುರ ಏತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷತ್ | ಹವ್ಯಾ | ಮಾನುಷಸ್ಯ | ಉರ್ಧ್ವಾ | ತಪ್ತಾ | ಋಭ್ವಾ | ಯಜ್ಞೇ |

ಮಿನ್ತನ್ | ಸದ್ಧ | ಪುರಃ | ಏತಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಾನುಷಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಯಜನೀಯೇ ಯಾಗೇ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಃ  
ಜುಷತ್ಸೇವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಯುಭ್ಯೋರುಭೂತೋ ಬಹುಜ್ವಾಲೋಪೇತ ಊರ್ಧ್ವಸ್ತಸ್ಮಾ ! ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ |  
ಊರ್ಧ್ವಂ ಜ್ವಲತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚಾಯಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾಗ್ವಂಶಾದಾರಭ್ಯ ಸದ್ವ ಸದನಂ ಸೌಮಿಕೀಂ ನೇದಿಂ  
ಮಿನ್ವನ್ ಪರಿಚ್ಛಿಂದನ್ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾದುತ್ತರವೇದಿಶಾಲಾಮುಖೀಯಾತ್ರಜೇಯಮಾನಃ ಸನ್ನೇತಿ |  
ಗಚ್ಛತಿ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಾನುಷಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಷತ್—  
ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ಯುಭ್ಯಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ಊರ್ಧ್ವಃ—ಊರ್ಧ್ವಾರ್ಥಮುಖವಾಗಿ |  
ತಸ್ಮಾ—ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ಸದ್ವ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಮಿನ್ವನ್—ಅಕೆಯುತ್ತ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ |  
ಏತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜಮಾನನ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ  
ಊರ್ಧ್ವಾರ್ಥಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅಕೆಯುತ್ತ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Accepting the oblations (offered) at the sacrifice of the worshipper,  
he blazes up, with a mighty flame ; fixing his abode, he advances.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ •

ಸ ಹಿ ಕ್ಷೇಮೋ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀದಸ್ಯ ಗಾತುರೇತಿ |

ಅಗ್ನಿಂ ದೇವಾ ವಾತೀಮಂತಂ || ೬ ||

॥ ಪದಶಾಹಿ ॥

ಸಃ | ಹಿ | ಕ್ಷೇಮಃ | ಹವಿಃ | ಯಜ್ಞಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಗಾತುಃ | ಏತಿ |

ಅಗ್ನಿಂ | ದೇವಾಃ | ವಾತೀಮಂತಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಉಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೋಽಗ್ನಿಃ | ಹೀತ್ಯೇತದವಧಾರಣೇ | ಸ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಕ್ಷೇಮಃ ಕುಕಲ-  
ಹೇತುಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಪರಿಪಾಲನಹೇತುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ಚ ಸ ಏವ ಹವಿಷಸ್ತನ್ನಿ-  
ಮಿತ್ರತ್ವಾತ್ | ಯಜ್ಞೋ ಗೌಗೋಽಪಿ ಸ ಏವ ತಸ್ಯಾಪಿ ತದ್ಧೇತುತ್ವಾತ್ | ಕಂಚ ಶ್ರುಷ್ಟೀತ್ ಪ್ರಪ್ರ-  
ಮೇವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಗಾರ್ತುಗಮನಶೀಲೋಽಧಿಷ್ಠಾತ್ರಾತ್ಮತೀತಿ | ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತಿ |  
ಗತ್ವಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಂ ವಾರೀಮಂತಂ ಸ್ತುತೀಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚೋಪೇತಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿ ದೇವಾ ಅಪಿ  
ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ •

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಕ್ಷೇಮಃ—ಮಂಗಳಕಾರಕನು | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು |  
ಯಜ್ಞಃ—ಅವನೇ ಯಜ್ಞರೂಪನು | ಶ್ರುಷ್ಟೀತ್—ಪ್ರಪ್ರವಾಗಿಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಗಾತುಃ—  
ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು | ಏತಿ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ | ವಾರೀಮಂತಂ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಮಾಪಿಸುವರು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕಾರಕನು. ಅವನೇ ಯಜ್ಞರೂಪನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ದೇವತೆ  
ಗಳೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸಮಾಪಿಸುವರು.

### English Translation

Agni is capable (of protecting all men), he is himself the oblation,  
and the sacrifice ; rapidly indeed does his spirit move. The gods come  
to Agni, who bears the praises.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞಾಸಾಹಂ ದುವ ಇಷೇಃಗ್ನಿಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಶೇವಸ್ಯ |

ಅದ್ರೇಃ ಸೂನುನಾಯುಮಾಹುಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞಸಾಹಂ | ದುವಃ | ಇಷೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಶೇವಸ್ಯ |

ಅದ್ರೇಃ | ಸೂನುಂ | ಅಯುಂ | ಅಹುಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರೈತವಾಕ್ಯತಾಯೈ ಯತ್ತೈಚ್ಛಬ್ಧಾವಧ್ಯಾಹಾರ್ಯೋ | ಅಪರಾರ್ಥಾರ್ಥಃ ಪೂರ್ವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯೇ-  
ಯಃ | ಆಯುಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೂತೈನ ಗಂತಾರಂ ಯಮಗ್ನಿಮದ್ರೇಃ ಸೂನುಮಶ್ವನಃ  
ಪುತ್ರಮಾಹುಃ ತ್ವಮದ್ಭೃತ್ಸ್ತಮಶ್ವನಸ್ವರಿ | ಋ. ೨-೧-೧ | ಇತ್ಯೇವಮಾದಯೋ ಮಂತ್ರಾ ವದಂತಿ |  
ಯಜ್ಞಸಹಂ ಯಾಗಸ್ಯ ವೋಧಾರಂ | ಧಾರಯಿತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮಗ್ನಿಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ದುವಃ ಪರಿಚರಣ-  
ಮಿಷೇ | ಇಚ್ಛಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಅತ್ರ ಪೂರ್ವಶಬ್ದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಚೀ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಯ  
ಶೇವಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾಪವರ್ಗಲಕ್ಷಣಸುಖಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯುಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅದ್ರೇಃ ಸೂನುಂ—ಅದ್ರಿ ಪುತ್ರ-  
ನೆಂದು | ಆಹುಃ—ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಶೇವಸ್ಯ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ |  
ಯಜ್ಞಸಹಂ—ಯಜ್ಞಧಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ದುವಃ—ಸೇವೆಯನ್ನು | ಇಷೇ—ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅದ್ರಿ ಪುತ್ರನೆಂದು ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟ-  
ವಾದ ಸುಖಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಧಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸೇವೆಯನ್ನು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Agni, who goes to (summon the gods), the bearer of the oblations,  
whom men call the sower of the stone; him I desire to worship (for the sake)  
of supreme felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನರೋ ಯೇ ಕೇ ಚಾಸ್ಮದಾ ವಿಶ್ವೇತ್ತೇ ವಾಮು ಆ ಸ್ಯುಃ |

ಅಗ್ನಿಂ ಹವಿಸ್ವಾ ವರ್ಧಂತಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನರಃ | ಯೇ | ಕೇ | ಚ | ಅಸ್ಮತ್ | ಆ | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಕೇ | ವಾಮು | ೨ | ಸ್ಯುರಿತಿ ಸ್ಯುಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಹವಿಸ್ವಾ | ವರ್ಧಂತಃ || ೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ನರೋ ನೇತಾರೋ ಯೇ ಕೇ ಜ ಯೇ ಕೀಚಿತ್ತು ಪ್ರಪೌತ್ರಾದಯೋಽಸ್ಯದಸ್ಮಾಕಂ ಸಂತಿ  
ಅಕಾರಃ ಪೂರಕಃ । ತೇ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಯೋ ವಾಮೇ ವನನೀಯೇ ಸಂಭಜನೀಯೇ ವಿಶ್ವೇದ್ವಿತ್ವಸ್ಮಿನ್ನೇವ  
ಪಶ್ಯಾದಿಧನ ಆ ಸ್ಯುಃ । ಆ ಸಮಂತಾದ್ಯವೇಯುಃ । ಉಪವಿಶ್ವೇಯುರಿತ್ಯಾಶಾಸ್ಮದೇ । ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ ।  
ಅಗ್ನಿಮಂಗಳಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ದೇವಂ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕೇನ ವರ್ಧಂತೋ ವರ್ಧಯಂತಃ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ । ಯೇ ಕೇ ಜ ಯಾವ ಯಾವ । ನರಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳು ಇರುವರೋ ।  
ತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು । ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ । ವರ್ಧಂತಃ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ।  
ವಾಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ । ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಕಲವೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ । ಆ ಸ್ಯುಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರಲಿ.

ಃ ಛಾಪಾರ್ಥಃ ।

ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿರುವರೋ, ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ  
ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ ಸಕಲವೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರಲಿ.

English Translation

May all the men who belong to us be (gratified) in all that is desi-  
rable, augmenting Agni with oblations.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕೃಷ್ಣಃ ಶ್ವೇತೋಽರುಷೋ ಯಾಮೋ ಅಸ್ಯ ಬ್ರಧ್ನಃ ಮುಪ್ರ ಉತ

ಶೋಣೋ ಯಶಸ್ವಾನ್ ।

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಂ ಜನಿತಾ ಜಜಾನ ॥ ೯ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಕೃಷ್ಣಃ । ಶ್ವೇತಃ । ಅರುಷಃ । ಯಾಮಃ । ಅಸ್ಯ । ಬ್ರಧ್ನಃ । ಮುಪ್ರಃ । ಉತ । ಶೋಣಃ । ಯಶ-  
ಸ್ವಾನ್ ।

ಹಿರಣ್ಯರೂಪಂ । ಜನಿತಾ । ಜಜಾನ ॥ ೯-॥



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಯಚ್ಛಬ್ದಮಧ್ಯಾಹೃತ್ಯ ಯೋಜ್ಯಂ | ಯಾಮುಃ | ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಯಾಮೋ ರಥಃ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ನಿರ್ಮಿತಃ | ಕೀದೃಶಃ | ಕೃಷ್ಣೋಽಸಿತವರ್ಣಃ ಶ್ವೇತಃ ಸಿತವರ್ಣೋರುಷ್ ಆರೋಚನಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮೋ ಮಹಾನ್ಯಪ್ರ ಋಜುಗಾಮ್ಯುತಾಪಿ ಚ ಶೋಣೋ ರಕ್ತವರ್ಣೋ ಯಶ- ಸ್ವಾನ್ವೀರ್ತಿಮಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಯಶ ಇತಿ ಧನನಾಮ | ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನ ಧನೇನ ಯುಕ್ತಃ | ಹಿರಣ್ಮ- ರೂಪಂ ಸುವರ್ಣಸದೃಶಂ ತಂ ರಥಮಸ್ಯಾಗ್ನೇರರ್ಥಾಯ ಜನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಜಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ | ಅಸ್ಮೈ ದತ್ತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಥಮೇಕಸ್ಯೈವ ರಥಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಾದಿ- ನಾನಾಶೂಪತ್ವಂ ಸಂಭವತೀತಿ ಚೇತ್ ಅಗ್ನೇಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಸಂಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಹಿರಣ್ಮರೂಪಮಿತಿ ರಥವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಸಹ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ಯಕ್ಷಾದಿಶಬ್ದಾ ದ್ವಿತೀಯಾಂತೆ- ತ್ವೇನ ಯೋಜ್ಯಾಃ | ಅತ್ರ ಸರ್ವಗುಣೋಕ್ತರಥವತ್ತಯಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತೂಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಶಸ್ವಾನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಯಾಮುಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವು | ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣ ವುಳ್ಳದ್ದು | ಶ್ವೇತಃ—ಬಿಳಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಅರುಷಃ—ಹೊಂಬಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಬ್ರಹ್ಮಃ—ಮಹತ್ತಾದುದು | ಋಜುಃ—ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶೋಣಃ—ಕೆಂಪು ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಅಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಹಿರಣ್ಮರೂಪಂ—ಸುವರ್ಣ ರೂಪವಾದ ರಥವನ್ನು | ಜನಿತಾ—ಸರ್ವಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯು | ಜಜಾನ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು.

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಹೊಂಬಣ್ಣ ವುಳ್ಳದ್ದು ಮಹತ್ತಾದುದು, ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು ಮತ್ತು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಅಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವನ್ನು ಸರ್ವಜನಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು.

English Translation

His chariot is black, white red, tawny, dark red, crimson, and glorious; the progenitor of all has given him a chariot of Gold.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏನಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಮದೋ ಮನೀಷಾಮೂರ್ಜೋ ನಪಾದನ್ಮತೇಭಿಃ

ಸಜೋಷಾಃ |

ಗಿರ ಆ ನಕ್ಷತ್ಸುಮತೀರಿಯಾನ ಇಷಮೂರ್ಜಂ ಸುಕ್ರಿತಿಂ ವಿಶ್ವಮಾಭಾಃ ||

ಪದವಾಚಃ ।

ಏವ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಮದಃ | ಮನೀಷಾಂ | ಉರ್ಜಃ | ನಸಾತ್ | ಅಮೃತೇಭಿಃ | ಸ್ವಜೋಷಾಃ |  
ಗಿರಃ | ಆ | ವಕ್ಷತ್ | ಸುಮತೀಃ | ಇಯಾನಃ | ಇಷಂ | ಉರ್ಜಃ | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಆ |  
ಅಭಾರಿತ್ಯಭಾಃ | ೧೦ |

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಉರ್ಜೋ ನಸಾದೋಷಭಿವನಸ್ವತಿಪಿತ್ಯಭೂತಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪಾತ್ರ  
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಮೃತೇಭಿರಮೃತ್ಯುರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತೋ ವಿಮದೋ ನಾಮರ್ಷಿ-  
ಮನೀಷಾಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸಂಸ್ತೇ ಪುಭ್ಯಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೇ ಆ  
ವಕ್ಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಕ್ತವಾನ್ || ವಕ್ತೇತ್ಯಂದಸಿ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ || ತತ್ಸ್ಮಮೇತಜ್ಞಾತ್ವಾ  
ಸುಮತೀರಿಗಾನಃ ಶೋಭನಲಕ್ಷಣಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಂಗಮಯನ್ನಿಷಮನ್ನಗುರ್ಜಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ರಸಂ ಚ  
ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಶೋಭನನಿವಾಸಂ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಶೋಭನಪುತ್ರಪಾತ್ರಾದಿಕಂ |  
ಯತ್ಕಿಂಚಿದ್ವೇಯಮಸ್ತಿ ತದ್ವಿಶ್ವಂ ಧನಂ ಚಾಭಾಃ | ತತ್ಕ್ವಿ ವಿಮದಾಯಾಹರ | ದೇಹಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉರ್ಜೋ ನಸಾತ್—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಮೃತೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ  
ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ವಿಮದಃ—ವಿಮದನೆಂಬ ಋಷಿಯು |  
ಮನೀಷಾಂ—ವಿವೇಕವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷತ್—  
ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸುಮತೀರಿಯಾನಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು | ಇಷಂ—ಅನ್ನ  
ವನ್ನೂ | ಉರ್ಜಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಧನವನ್ನೂ | ಅಭಾಃ—ಅವನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸು.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ವಿಮದನೆಂಬ  
ಋಷಿಯು ವಿವೇಕವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ  
ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಗಳನ್ನೂ ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ  
ಅವನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸು.

English Translation

Grandson of strength, Agni, who are gratified by the ambrosial  
(viands), Vimada, (desirous of) wisdom, has recited your praises; do you,  
approaching with a kind intention, bestow upon us food, strength, and a  
prosperous abode.

## ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಆಗ್ನಿಂ ನೇತ್ಯಪ್ಯರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ಯಂ | ಅದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರಾ ಪಾದೌ ತತೋ ದ್ವೌ ಜಾಗತೌ ಸಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ಋಷಿದೇವತೇ ಪೂರ್ವವತ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆಗ್ನಿಂ ನಾಷ್ಟ್ವಾನಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಮಿತಿ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತ ಆಗ್ನಿನಾರುತೇ ಯಾವತೀಷ್ಟ್ಯಕ್ಷಿಣಾಂದಂ ಸಾಮ ಸ್ತುವೀರನ್ ತದಾನೀಮಾದಿತಸ್ತಾವತ್ಯ ಋಚೋಽನುರೂಪಾರ್ಥಾಃ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ಯದೀಳಾಂದಂ ಭೂಯಸೀಷು ಚೇತ್ ಸ್ತುವೀರನ್ನಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರಿತಿ ತಾವತೀರನುರೂಪಃ | ಐ. ಅ. ೫-೩-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಗ್ನಿಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ-ತ್ವಂದಸ್ಯವು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆಯೂ ಉಳಿದ ಎರಡು ಪಾದಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆಯೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಕು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿತ್ವಂದಸ್ಯವೆನಿರುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಗ್ನಿಂ ನಾಷ್ಟ್ವಾನಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪೃಷ್ಠ್ಯಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಆಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಳಾಂದವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಆಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಯದೀಳಾಂದಂ ಭೂಯಸೀಷು ಚೇತ್ ಸ್ತುವೀರನ್ನಾಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರಿತಿ ತಾವತೀರನುರೂಪಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೩-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೧ ||

ಆಸ್ಪತ್ಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಷದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಣಾಶತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ||

| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ |

ಆಗ್ನಿಂ ನ ಸ್ವವೃತ್ತಿಭಿರ್ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾ ನೃಣೇಮಹೇ |

ಯಜ್ಞಾಯ ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಶೀರಂ ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅ ಅಗ್ನಿಂ | ನ | ಸ್ವವೃತ್ತಿಃ | ಹೋತಾರಂ | ತ್ವಾ | ವೃಣೇಮಹೇ |

ಯಜ್ಞಾಯ | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ | ವಿ | ನಃ | ಮದೇ | ತೀರಂ | ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||೧||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತೇ ವಿಮದ ಏತದಾಖ್ಯ ಋಷೌ ಮಯಿಯಂ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರವೃತ್ತಾಸ್ತೀ  
ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಅತೋ ವಯಮಿದಾನೀಂ ಸ್ವವೃತ್ತಿಃ ಸ್ವಯಂಕೃತಾಭಿದೋಷವರ್ಜಿತಾಃ  
ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ನಾಗ್ನಿಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಧಜಾಮಹೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ ಯಜ್ಞಾಯ || ಪಾದರ್ಥೇ  
ಚತುರ್ಥೇ || ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಕೀದೃಶಂ | ತೀರಮೋಷಧ್ಯಾದಿಷು ಸರ್ವತ್ರಾನುಕಾಯಿನಂ ಪಾವಕತೋ-  
ಚಿಷಂ ತೋಧಕದೀಪ್ತಿಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಪಿ ಮಹಾನ್ತವಸಿ |  
ಯದ್ವಾ | ವಿಮದೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದಾರ್ಥಂ ತ್ವಾಮಾವೃಣೇ-  
ಮಹ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,) ವಃ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ವಿಮದೇ—ವಿಮದಸಂಕ್ಷು ಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾ-  
ಗಿದೆ | ಹೋತಾರಂ—ವೇನತಿಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ತೀರಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಪಾವಕ-  
ತೋಚಿಷಂ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೇ—  
ದರ್ಭಾಸನವು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ || ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ | ಸುವೃತ್ತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅ ವೃಣೇಮಹೇ—ಆರಾಧಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—( ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ), ನೀನು  
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ವಿಮದಸಂಕ್ಷು ಕನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ವೇನತಿಗಳನ್ನು  
ಕರೆಯುವವನೂ, ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದರ್ಭಾ  
ಸನವು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

We invoke you now, Agni, invoker (of the gods), with our voluntary  
(praises) for the sacrifice, at which the sacred grass is spread; you, who  
underlie (all things), who (diffuse) purifying radiance, (we invoke) for  
your exhilaration; you are mighty.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಮು ತೇ ಸ್ವಾಭುವಃ ಶುಂಭಂತ್ಯಶ್ಚರಾಧಸಃ ।

ವೇತಿ ತ್ವಾಮುಪಸೇಚನೀ ವಿ ವೋ ಮದ ಯಜೇತಿರಗ್ನ ಆಹುತಿರ್ವಿವ-  
ಕ್ಷಸೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ಸ್ವಾಭುವಃ | ಶುಂಭಂತಿ | ಅಶ್ವರಾಧಸಃ |

ವೇತಿ | ತ್ವಾಂ | ಉಪಸೇಚನೀ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಯಜೇತಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆಹುತಿಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ್ವಾಭುವಃ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇನ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಅಶ್ವರಾಧಸೋ ವ್ಯಾಪ್ತಧನಾಸ್ತೇ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮು ತ್ವಾನೇನ ಶುಂಭಂತಿ | ಶೋಭಯಂತಿ | ಯಜ್ಞೇ ಹವಿರ್ಭದೀಪಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿಂಚೋಪಸೇಚನೀ ತವೋಪರಿಕ್ಷರಣಶೀಲರ್ಜೀತಿರ್ಯಜುಗಾಮಿನೀ ಹೂಯಮಾನಾಹುತಿರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ತ್ವಾಂ ವೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಸ್ತವ ಮದೇ ಮದನಿಮಿತ್ತೇ | ತೃಪ್ತ್ಯರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ  
ತ್ವಮಪಿ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ), ಸ್ವಾಭುವಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ | ಅಶ್ವರಾಧಸಃ—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ  
ವರೂ ಆದ | ತೇ—ಯಜಮಾನರು | ತ್ವಾಂ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಶುಂಭಂತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉಪಸೇಚನೀ—ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ | ಯಜೇತಿಃ—ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ  
ಆದ | ಆಹುತಿಃ—ಆಹುತಿಯು | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ವೇತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಧಾರ್ವಾಕಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಲಂ  
ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಸರಿಯಲ್ಪಡುವುದೂ, ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಆಹುತಿಯು  
ನಿನ್ನ ವಿಶೇಷವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Self-radiant, opulent in horses, they glorify you; the oblation  
poured out over (you) proceeds in a straight course, Agni, to you for your  
exhilaration; you are mighty.

೧ ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ :

ತೈ ಧರ್ಮಾಣ ಆಸತೇ ಜುಹೂಭಿಃ ಸಿಂಚತೀರಿವ ।

ಕೃಷ್ಣಾ ರೂಪಾಣ್ಯರ್ಜುನಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯೋ ಧಿಷೇ  
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೩ ||

೨ ಪದಾರ್ಥ :

ತೈ ಇತಿ | ಧರ್ಮಾಣಃ | ಆಸತೇ | ಜುಹೂಭಿಃ | ಸಿಂಚತೀರಿವ |

ಕೃಷ್ಣಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಅರ್ಜುನಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ಧಿಷೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಜುಹೂಭಿಃ ಸಂಪೂರ್ಣಾಹುತಿಭಿರ್ಹೋಮ-  
ಪಾತ್ರೈಸ್ತೈಃ ತ್ಯಾಮೇವಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಿಂಚತೀರಿವ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾಃ  
ಪೃಥಿವೀಂ ಸಿಂಚಂತ್ಯ ಆಪ ಅಗ್ನಿಂ ಯಥಾ ಸ್ವಹಿತೃತ್ವೇನ ಸೇವಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಅಗ್ನೇರಾಪ ಇತಿ ಶ್ರುತೇ-  
ಸ್ತಸ್ಯಾಪಾಂ ಪಿತೃತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಜುಹೂಭಿಃ ಸಿಂಚತೀರಿವ ಸಿಚ್ಯಮಾನಾ ಅಹುತಯ ಇವ ಧರ್ಮಾ-  
ಣಸ್ತಯಾ ಧಾರ್ಯಮಾಣಾ ರಶ್ಮಯಸ್ತೈಃ ತ್ವಯ್ಯಾಸತೇ | ನಿವಸಂತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಕೃಷ್ಣಾ  
ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾನ್ಯರ್ಜುನಾರ್ಜುನಾನಿ ಶ್ವೇತವರ್ಣಾನಿ ಜ್ವಾಲಾಂತರ್ಗತರೂಪಾಣಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ  
ಶ್ರಿಯಃ ಶೋಭಾ ಅಧಿ ಧಿಷೇ | ಅಧಿಕಂ ಯಥಾ ಧವತಿ ತಥಾ ಧಾರಯಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ  
ಯಜ್ಞಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾಣಾಂ ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಮದಾರ್ಥಂ | ಯತ  
ಏವಮಗ್ನೋ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

೪ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಿಂಚತೀರಿವ—ವೃಷ್ಟಿಯು ಧಾರೆಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸೇಕಿಸುವಂತೆ | ಧರ್ಮಾಣಃ—  
ಯಜ್ಞಧಾರಕರಾದ ಋತ್ವಿಕೃಗಳು | ಜುಹೂಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಅಹುತಿಪಾತ್ರಗಳಿಂದ | ತೈ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆಸತೇ—  
ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯು ತೃಪ್ತಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ಕೃಷ್ಣಾ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ | ಅರ್ಜುನಾ—ಶುಭ್ರವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ | ರೂಪಾಣಿ—ರೂಪ  
ಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿ ಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—  
ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಧಾನಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಯ ಧಾರೆಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಧಾರಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಆಹುತಿಪಾತ್ರಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ, ಶುಭ್ರವರ್ಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

The establishers (of the rite) worship you with their ladles (filled with the oblation), like (earth) sprinkling (showers); you sustain exceedingly black forms and white and all beauties for your exhilaration; you are mighty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮುಗ್ನೇ ಮನ್ಯಸೇ ರಯಿಂ ಸಹಸಾವನ್ನಮರ್ತೃ •

ತಮಾ ನೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಚಿತ್ರಮಾ ಭರಾ

ವಿನಕ್ಷಸೇ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮನ್ಯಸೇ | ರಯಿಂ | ಸಹಸಾವನ್ | ಅಮರ್ತೃ |

ತಂ | ಆ | ನಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಚಿತ್ರಂ | ಆ | ಭರ | ವಿನ-  
ಕ್ಷಸೇ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಮರ್ತೃಮರಣಧರ್ಮನ್ ಸಹಸಾವನ್ನಲವನ್ ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಂ ರಯಿಂ ಮನ್ಯಸೇ ಸರ್ವೇಷು ಧನೇಷು ಯದ್ಧನಂ ವರಿಷ್ಠಮಿತಿ ಜಾನಾಸಿ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ತಂ ರಯಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಾಜಸಾತಯೇಽನ್ನಲಾಭಾಯಾ ಭರ | ಆಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞೇಷು ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯಮದನಿ-  
ಮಿತ್ತೇ | ಯಾಗೇಷು ನಾನಾಪ್ರಕಾರೈರ್ಹವಿಭಿರ್ಯುಷ್ಮಾಕಂ ತರ್ಪಣಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಮಪಿ ವಿನಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

• ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ •

ಅಮರ್ತ್ಯ—ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತನೂ | ಸಹಸಾವನ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ರಯಿಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಮನ್ಯಸೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ತಿಳಿದಿವೆಯೋ | ಚಿತ್ರಂ—  
ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ತಂ—ಆ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ವಃ—  
ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ಯಜ್ಞೇಷು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಭರ—ತಂದು  
ತುಂಬಿಡು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೋ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ವಿವಿಧವಾದ ತೃಪ್ತಿ  
ಗಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Powerful and immortal Agni, bring to us, for our sustenance, the  
precious wealth which you think best; (bring it) for your exhilaration at  
the sacrifices; you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿರ್ಜಾತೋ ಅಥರ್ವಣಾ ವಿದದ್ದಿಶ್ವಾನಿ ಕಾಮ್ಯಾ |

ಭುವದ್ದೂತೋ ಏವಸ್ವತೋ ವಿ ವ್ರೋ ಮದೇ ಪ್ರಿಯೋ ಯಮಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯೋ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿಃ | ಜಾತಃ | ಅಥರ್ವಣಾ | ವಿದತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾಮ್ಯಾ |

ಭುವತ್ | ದೂತಃ | ಏವಸ್ವತಃ | ವಿ | ವ್ರಃ | ಮದೇ | ಪ್ರಿಯಃ | ಯಮಸ್ಯ | ಕಾಮ್ಯಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಥರ್ವಣೈಶ್ಚಾನ್ಯಾನ್ಯಾರ್ಥಿಣಾ ಜಾತೋ ಜನಿತೋಽಗ್ನಿಃ | ಕಥಂ ಅವಗಮ್ಯತೇ | ತ್ವಾಮಗ್ನೇ  
ಪುಷ್ಕರಾದಭ್ಯರ್ಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ | ಋ. ೬.೧೬.೧೩ ತಿ ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಾತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸಮಸ್ತಾನಿ



ಕಾವ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಕರ್ಮಾಣಿ ವಿದತ್ | ವೇತ್ತಿ ! ವಿವಸ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೂತೋ  
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ಭುವತ್ | ಭವತಿ | ಕಿಂಚ ಯಮಸ್ಯ ಸಂಯಂತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಿಯ  
ಇಷ್ಟಃ ಸನ್ ಕಾಮ್ಯಃ ಕಮನೀಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥರ್ವಣಾ—ಅಥರ್ವಋಷಿಯಿಂದ | ಜಾತಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾನಿ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿದತ್—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ವಿವಸ್ವತಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೋ  
ಸ್ವರ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—  
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ | ಕಾಮ್ಯಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು  
ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಗಾಗಿ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
ತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಥರ್ವ ಋಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.  
ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ವರ ದೇವದೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿಯೂ  
ಇದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಗಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Agni, generated by Atharvan, is cognizant of all praises ; he is the  
messenger of Vivaswat, the beloved friend of Yama, for your exhilaration;  
you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀಳತೇಗ್ನೇ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ ವಸೂನಿ ಕಾಮ್ಯಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿಶ್ವಾ ದಧಾಸಿ ದಾಶುಷೇ ವಿನ-  
ಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

■ ಸದಪಾಠಃ ■

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಈಳತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ | ವಸೂನಿ | ಕಾಮ್ಯಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿಶ್ವಾ | ದಧಾಸಿ | ದಾಶುಷೇ | ವಿನಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

। ಸಾಯುಧಾಪ್ತಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇಽಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಯಜ್ಞೇಷು  
ಯಜನೀಯೇಷು ಹವಿಷ್ವಾಸನ್ನೇಷು ಸತ್ವೀಳತೇ | ಮುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನಾಃ ಸ್ತುವಂತಿ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾಮ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನಿ ಕಮನೀಯಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ವತ್ಸ-  
ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಿಮದೇ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ಯಪ್ತ ಸತ್ಯಾಂ ದಧಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ |  
ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರಯತಿ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ | ಅಧ್ವರೇ—  
ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆರಿಸುವಾಗ | ಈಳತೇ—ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸು  
ತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೋಷಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಕಾಮ್ಯಾ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ—ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ | ದಧಾಸಿ—  
ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆರಿಸುವಾಗ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಂಡಿದ್ದಾಗ  
ನೀನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

The (worshipper) glorifies you, Agni, at sacrifices, when the  
solemnity is being celebrated; you grant in your exhilaration all desirable  
treasures to the donor (of the oblation); you are mighty.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟ್ವತ್ವಿಜಂ ಚಾರುಮಗ್ನೇ ನಿ ಷೇದಿರೇ ।

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ ಮನುಷೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಶುಕ್ರಂ ಚೇತಿಷ್ಯಮುಕ್ತಭಿರ್ವಿ-

ವಕ್ತಸೇ || ೭ ||

|| ಸದಸಾಕಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಯೇಚ್ಛೇಷು | ಋತ್ವಿಜಂ | ಚಾರುಂ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಸೇದಿರೇ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ | ಮನುಷಃ | ನಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಶುಕ್ರಂ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ | ಅಕ್ಷಭಿಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಯೇಚ್ಛೇಷು ಯಾಗೇಷು ನಿ ಸೇದಿರೇ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಕೇದ್ಯಶಂ | ಋತ್ವಿಜಂ ಹೋತೃನಾಮಕಂ ಚಾರುಂ ರಮಣೀಯಂ ಘೃತಪ್ರತೀಕಮಾಜ್ಯಾಹುತಿಪೂರ್ಣಮುಖಂ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ವಲಂತಮಕ್ಷಭಿರ್ವಾಹೈಸ್ತೇಜೋಭಿಶ್ಚೇತಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ ಜ್ಞಾತಾರಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯವಿವಿಧತ್ವತ್ಯರ್ಥಂ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತ್ವಿಜಂ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕನೂ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ—ಆಜ್ಯಪೂರ್ಣವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಕ್ಷಭಿಃ—ಪೂರ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಜೈತನ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯೇಚ್ಛೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ | ನಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಮನುಷಃ—ಯಜಮಾನರು | ನಿ ಸೇದಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆಜ್ಯಪೂರ್ಣವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಜೈತನ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

The men establish you, Agni, at sacrifices, the ministrant priest, graceful, whose face shines with butter, radiant, most intelligent with your eyes, for your exhilaration ; (hence) you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಶುಕ್ರೇಣ ತೋಚಿಷೋರು ಪ್ರಥಯಸೇ ಬೃಹತ್

ಅಭಿಕ್ರಂದನ್ವ್ಯಾಪಾಯಸೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಗರ್ಭಂ ದಧಾಸಿ ಜಾಮಿಷು

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೮ ||

• ಸದವಾಕಃ •

ಗ್ನೇ ಶುಕ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ಉರು ಪ್ರಥಯಸೇ ಬೃಹತ್

ಅಭಿಕ್ರಂದನ್ ವೃಷಯಸೇ ವಿ ವಃ ಮದೇ ಗರ್ಭಂ ದಧಾಸಿ ಜಾಮಿಷು ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಹಾಂಸ್ತ್ವಂ ಶುಕ್ರೇಣ ದೀಪ್ತೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸೋರು ಪ್ರಥಯಸೇ |  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವಸಿ | ಕಂಜಾಭಿಕ್ರಂದನ್ವಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ  
ಶಕ್ರೂನಾಹ್ವಯನ್ ವೃಷಾಯಸೇ | ವೃಷ ಇವಾಚರಸಿ | ಯುದ್ಧಕಾಲೇ ದರ್ಪಿತವೃಷ ಇವ ರೋರುವ-  
ವಧ್ವವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಃ ಸಂಜ್ಞಾಮಿಷು ಭಗಿನೀಭೂತಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಗರ್ಭಂ ಬೀಜ-  
ಲಕ್ಷಣಂ ದಧಾಸಿ | ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರೇಣ ಧಾರಯಸಿ | ಏಕಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದುದ್ಧೃತತ್ವಾದ-  
ಗ್ನೋಷಧೋರ್ಜಾಮಿತ್ವಮುಚಯತೇ | ಕಸ್ತಿಸ್ತತಿ | ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿ-  
ರ್ಜನ್ಯಮದೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ಕೃತವಾನಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾಸ್ಥವಸಿ ||  
ವಿವಕ್ಷಸ ಇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ ವಕ್ತ್ರೇರ್ನಾ ವಹತೇರ್ವಾ ಸನಂತಸ್ಯ ರೂಪಮಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ |  
ಶೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಉರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪ್ರಥಯಸೇ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಭಿಕ್ರಂದನ್—  
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ವೃಷಾಯಸೇ—ವೃಷಭದಂತೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅಧಿಕವಾದ  
ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜಾಮಿಷು—ನಿನಗೆ ಬಂಧುಭೂತನಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಬೀಜರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು |  
ದಧಾಸಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ  
ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ವೃಷಭದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತೀಯೆ. ನಿನಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಿನಗೆ ಬಂಧುಭೂತಗಳಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಜರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು  
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, you, the mighty one, are known far and wide by your radiant  
lustre; bellowing, you rush like a bull, you impregnate the sister (plants)  
in your exhilaration; you are mighty.

## ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕುಹೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚೆಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಮೈಂದ್ರಂ | ಪಂಚದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಪಂಚಮೀ-  
ಸಪ್ತಮೀನವಮ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋನುಷ್ಪಭಃ ಶಿಷ್ಠಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತಃ | ಅದ್ಯದ್ವಾದಶಕತ್ಯಷ್ಟಕವತೀ  
ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ | ಪೂರ್ವವದ್ಯಸಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕುಹ ಪಂಚೋನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತಂ  
ತ್ರಿಷ್ಟಬಂತಂ ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದಾ ನಸ್ತ್ವಂ ನೋನುಷ್ಪಭ ಇತಿ || ಚತುರ್ಥೇನ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಯುಧ್ವಸ್ಯ ತ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ | ೮. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಕುಹ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹದಿನೈದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಹದಿನೈದನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಐದು, ಏಳು, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಅನುಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ತವು.  
ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಒಂದು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ  
ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ, ಆ ಮುಕ್ತು ಪುರಸ್ತಾ-  
ದ್ವೈಹತೀಭಂದಸ್ತವೆನಿಸುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕುಹ ಪಂಚೋನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತಂ ತ್ರಿಷ್ಟಬಂ-  
ತಂ ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದಾ ನಸ್ತ್ವಂ ನೋನುಷ್ಪಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ  
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಕುಹ  
ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಯುಧ್ವಸ್ಯ ತ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭-೧೧) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೨ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ ೭ | ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಷಿ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ನಸುಕ್ಯದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಿಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂದ—೧, ೪, ೬, ೮, ೧೦-೧೪. ಪುರಸ್ತಾದ್ವೈಹತೀ | ೫, ೭, ೯. ಅನುಷ್ಟಪ್ |  
೧೫. ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರಃ ಕಸ್ತಿಸ್ತದ್ಯ ಜನೇ ಮಿತ್ರೋ ನ ಶ್ರುಯತೇ |

ಮುಷೀಣಾಂ ವಾ ಯಃ ಕ್ಷಯೇ ಗುಹಾ ವಾ ಚಕೃಷ್ಣೇ ಗಿರಾ || ೧ ||

: ಸದಾಕಾ : :

ಕುಹ | ಶ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಕಸ್ತಿಸ್ | ಅದ್ಯ | ಜನೇ | ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಶ್ರುಯತೇ |

ಮುಷೀಣಾಂ | ವಾ | ಯಃ | ಕ್ಷಯೇ | ಗುಹಾ | ವಾ | ಚರ್ಕೃಷೇ | ಗಿರಾ || ೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿನ ಇಂದ್ರಃ ಕುಹ ಕುತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ಶ್ರುತೋ ವಿಶ್ರುತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಕಸ್ತಿಸ್ತಾನೇ ಯಜಮಾನ ಇಜ್ಯತ್ವೇನ ಸ್ತುತ್ಯೇನಾನಸ್ತಿತಃ ಶ್ರುಯತೇ | ಪ್ರಖ್ಯಾಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಿತ್ರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸಖೇವ ವಾ ತದ್ವತ್ | ಯ ಇಂದ್ರ ಮುಷೀಣಾಂ ಭೃಗ್ವಾದೀನಾಂ ಕ್ಷಯೇ ನಿವಾಸ ಅತ್ರಮೇ ಗುಹಾ ವಾ ಗುಹಾಯಾಮರಣ್ಯೇ ವಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ಚರ್ಕೃಷೇ ಅತ್ಯರ್ಥನಾಕೃತ್ಯತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ |

: ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮುಷೀಣಾಂ—ಮುಷಿಗಳ | ಕ್ಷಯೇ ವಾ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಚರ್ಕೃಷೇ—ಆರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಕುಹ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ? | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಕಸ್ತಿಸ್ ಜನೇ—ಯಾವ ಜನರ ನಡುವೆ | ಶ್ರುಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಕೇಳಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮುಷಿಗಳ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಆರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ? ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮಿತ್ರನಂತೆ ಯಾವ ಜನರ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಕೇಳಬರುತ್ತಾನೆ ?

### English Translation

In what place to-day is Indra renowned ? In what nation is he famed like Mitra ? (Indra), who is worshipped with sacred praise at the dwelling of the rishis, or in secret.

: ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ :

ಇಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಅದ್ಯ ಸ್ತವೇ ವಜ್ರ್ಯುಚೇಷಮಃ |

ಮಿತ್ರೋ ನ ಯೋ ಜನೇಷ್ವಾ ಯಶಶ್ಚಕ್ರೇ ಅಸುಮನ್ಯಾ || ೨ ||

■ ಸದಸಾಃ ■

ಇಹ | ಶ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅದ್ಯ | ಸ್ತವೇ | ವಜ್ರೇ | ಋಚೀಷಮಃ |

ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಯಃ | ಜನೇಷು | ಆ | ಯಶಃ | ಚಕ್ರೇ | ಅಸಾಮಿ | ಆ || ೨ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಇಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞ ಇಂದ್ರಃ ಶ್ರುತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಿವಸ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತವೇ | ಸ್ತೂಯತೇ | ಕೀದೃಶಃ | ವಜ್ರೇ ವಜ್ರವಾನ್ ಋಚೀಷಮಃ | ಯದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶತಂ ಶತಂ ಭೂಮಿಾರುತ ಸ್ಯುಃ ನ ತ್ವಾ ವಜ್ರಿನ್ | ಋ. ೮-೭೦-೫ | ಇತ್ಯಾದಿಕಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮಾನಗುಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಿತ್ರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸ್ನಿಗ್ಧ ಇವ ವಾ ಜನೇಷು ಸ್ತೋತೃಜನೇಷು ಯಶೋಽನ್ನಂ ಕೀರ್ತಿಂ ವಾ ಚಕ್ರೇ ಕರೋತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಸಾಮ್ಯಸಾಧಾರಣಂ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ವಜ್ರೇ-ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಋಚೀಷಮಃ-ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆದ | ಯಃ-ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಿತ್ರೋ ನ-ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಜನೇಷು-ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ | ಅಸಾಮಿ-ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಯಶಃ-ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಚಕ್ರೇ-ಒದಗಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು | ಇಹ-ಇಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಃ-ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ | ಅದ್ಯ-ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮೇ-ನಮ್ಮಿಂದ | ಸ್ತವೇ-ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಿತ್ರನಂತೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Here is Indra renowned ; to-day he is praised by us, the wielder of the thunderbolt, the deserving of praise ; he who, like Mitra, bestows upon men unequalled abundance.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಮಹೋ ಯಸ್ಯತಿಃ ಶನಸೋ ಅಸಾನ್ಯಾ ಮಹೋ ನೃನ್ಲಸ್ಯ ತೂತುಜಿಃ |

ಭರ್ತಾ ವಜ್ರಸ್ಯ ದೃಷ್ಟೋಃ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ || ೨ ||

ಶರಣಾಶ್ರಯಃ ।

ಮಹಃ | ಯಃ | ಪತಿಃ | ಶವಸಃ | ಅಸಾಮಿ | ಆ | ಮಹಃ | ನೃವೃಷ್ಯ | ತೂತುಜಿಃ |

ಭರ್ತಾ | ವಜ್ರಸ್ಯ | ಧೃಷ್ಟೋಃ | ಪಿತಾ | ಪುತ್ರಂತ್ರಾಣಮ | ಪ್ರಿಯಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪರಿರೀತ್ವರೋಸಾಮ್ಯಾ | ಅಜ್ಞಾರ್ಯಾ-  
ದಾಯಾಂ | ಆ ಸಮಾಪ್ತೇಃ | ಅನಂತಗುಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹೋ ಮಹತೋ ನೃವೃಷ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಚ  
ತೂತುಜಿಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪ್ರೇರಕಃ | ಕಂಚ ಧೃಷ್ಟೋಃ ಶತ್ರುಹಾಂ ಭರ್ಷಕಸ್ಯ ವಜ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಯಾ-  
ಗೃಹಧನ ಭರ್ತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಧಾರಯತಾ | ಸ ಇಂದ್ರೋಸ್ಯಾನ್ವಾಪ್ತತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಪಿತಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ ಯಥಾ ಪಿತೇಪ್ಪಿತಂ ಸುತಂ ಪಾತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶವಸಃ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ |  
ಅಸಾಮ್ಯಾ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ನೃವೃಷ್ಯ—ಧನಕ್ಕೆ |  
ತೂತುಜಿಃ—(ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ) ಪ್ರೇರಕನೂ | ಧೃಷ್ಟೋಃ—ಶತ್ರುಭರ್ಷಕನಾದ | ವಜ್ರಸ್ಯ—  
ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ | ಭರ್ತಾ—ಒಡೆಯನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಪಿತಾ—ತಂದೆಯು | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ |  
ಪುತ್ರಂ ಇಗ ಮಗನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದ ಶಕ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು  
ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಭರ್ಷಕನಾದ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಅವನು, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ-  
ನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ತಂದೆಯು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

(May Indra protect us) who is the lord of great strength, of unequalled (power), the distributor of great wealth, the cherisher of the dreadful thunderbolt, as a father (cherishes) a dear son.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿಃ

ಯುಜಾನೋ ಅಶ್ವಾ ವಾತಸ್ಯ ಧುನೀ ದೇವೋ ದೇವಸ್ಯ ವಜ್ರಿವಃ |

ಸ್ಯಂತಾ ಪಥಾ ವಿರುಕ್ತತಾ ಸೃಜಾನಃ ಸ್ತೋಷ್ಯಧ್ವನಃ || ೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಜಾಃ | ಅಶ್ವಾ | ವಾತಸ್ಯ | ಧುನೀ ಇತಿ | ದೇವಃ | ದೇವಸ್ಯ | ವಜ್ರಿವಃ |

ಸ್ಯಂತಾ | ಪಥಾ | ವಿರುಕ್ತಾ | ಸೃಜಾಃ | ಸ್ತೋಷಿ | ಅಧ್ವನಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿದ್ರ || ಏಕೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯೋನುವಾದಕಃ || ದೇವೋ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಧುನೀ ಪ್ರೇರಕಾ | ವಾಯೋರಪಿ ಶೀಘ್ರ-  
ಗಾಮಿನಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ವಾಶ್ವಾ ತ್ವದೀಯೌ ಹರಿನಾಮಕೌ ಯುಜಾಃ ಸ್ವರಥೇ ಸಂಯೋಜಯನ್ |  
ಕೀದೃಶಾ | ವಿರುಕ್ತಾ ವಿರೋಚನತಾ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸ್ಯಂತಾ ಸ್ಯಂತೌ ಗಚ್ಛಂತೌ | ಅಧ್ವನೋ  
ಯುದ್ಧೇ ಗಮನಮಾರ್ಗಾನ್ಸೃಜಾಃ ಉತ್ಪಾದಯನ್ ಸ್ತೋಷಿ | ಸತತಂ ಸ್ತೂಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು |  
ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿಗಿಂತಲೂ | ಧುನೀ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ | ವಿರುಕ್ತಾ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಸ್ಯಂತಾ—ಸಂಚರಿಸುವುವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು |  
ಯುಜಾಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಧ್ವನಃ—ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಸೃಜಾಃ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತ |  
ಸ್ತೋಷಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ವಾಯು  
ವಿಗಿಂತಲೂ ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ  
ಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Thunderer, you who are divine, yoking your horses which are swifter than the divine wind, and gliding along the resplendent road, you, opening out the way (to battle), are glorified.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದ್ವಾತಸ್ಯಾಶ್ವಾಗಾ ಯುಜ್ರಾ ತ್ಮನಾ ವಹಧ್ಯೈ |

ಯಯೋರ್ದೇವೋ ನ ಮತೋಽಯಂತಾ ನಕಿರ್ವಿದಾಯ್ಕಃ || ೫ ||

ಪದಾರ್ಥ.

ತ್ವಂ | ತ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ವಾತಸ್ಯ | ಅಶ್ವಾ | ಆ | ಆಗಾಃ | ಯುಜ್ರಾ | ತ್ಮನಾ | ವಹಧೈ  
ಯಯೋಃ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ಯಂತಾ | ನಕಃ | ವಿದಾಯ್ಯಃ || ೫ |

ಃ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ :

ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧಾದುತ್ತರೋರ್ಧ್ವರ್ಚಃ ಪೂರ್ವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಯಯೋಸ್ವದೀಯ-  
ಯೋರ್ಯಂತಾ ವಿಯಂತಾ ನಿವಾರಯಂತಾ ದೇವೋ ನ ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ಥೇ ಕಕ್ಷಿದಪಿ ದೇವೋ ನಾಸ್ತಿ  
ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮರ್ಥೇ ಕಕ್ಷಿದಪಿ ನಾಸ್ತಿ ನಕರ್ನ ಕಕ್ಷಿದಪಿ ವಿದಾಗ್ಯೋ ವೇತ್ತಾ | ಜವಸ್ಯ  
ಬಲಸ್ಯೇತಿ ವಾ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಬಲೇನ ಜವೇನ ಚ ಯುಕ್ತಾವೃಪ್ರ-  
ಜುಗಾಮಿನೌ ತ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾವತ್ಯಶ್ವಾ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾ ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವ | ಸಾರಥಿನಿರಪೇಕ್ಷೇಣೈತ್ಯರ್ಥಃ |  
ವಹಧೈ ವಹನಾರ್ಥಂ | ಅಭಿಪ್ರೇತದೇಶಪ್ರಾಪಕಾಯೈತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಗಾಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಯೋಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯಂತಾ—ತಡೆಯುವವನು | ದೇವೋ ನ-  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೋ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ನಕಃ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೋ ಅಂತಹವೂ |  
ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಯುಜ್ರಾ—ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವೂ | ತ್ಯಾ ಚಿತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ಸಾರಥಿರಹಿತವಾಗಿಯೇ | ವಹಧೈ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಮಹಿಸಲು | ವಿದಾಯ್ಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಗಾಃ—ಆಶ್ವಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳ ವೇಗವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಲ್ಲಾಗಲಿ  
ಯಾರೂ ತಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹವೂ, ವಾಯುಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವೂ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಸಾರಥಿರಹಿತವಾಗಿ ತಾವೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು  
ಆಶ್ವಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You have come to these two horses (which have the speed) of the  
wind, straight-going, for them to draw you of themselves, whom no deity,  
no mortal is able to restrain ; whose fleetness no one comprehends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ ಗ್ಂತ್ಯೋಶನಾ ಪೃಚ್ಛತೇ ನಾಂ ಕದರ್ಥಾ ನ ಆ ಗೃಹಂ ।

ಆ ಜಗ್ಮಥುಃ ಪರಾಕಾಡ್ವಿವಶ್ಚ ಗೃಶ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ | ಗ್ಂತ್ಯಾ | ಉಶನಾ | ಪೃಚ್ಛತೇ | ನಾಂ | ಕದರ್ಥಾ | ನಃ | ಆ | ಗೃಹಂ |

ಆ | ಜಗ್ಮಥುಃ | ಪರಾಕಾತ್ | ದಿವಃ | ಚ | ಗೃಃ | ಚ | ಮರ್ತ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಥ ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತ್ಯನಂತರಮುಶನಾ ಭಾರ್ಗವ ಋಷಿರ್ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗ್ಂತ್ಯಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪೃಚ್ಛತೇ | ಪೃಚ್ಛತಿ ಸ್ತ | ಯದ್ವಾ | ಉಶನೇತಿ ವಿಭಕ್ತಿ-  
ವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಉಶನಸಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಪಿಭೂತಂ ಭಾರ್ಗವಮಿಂದ್ರಂ ಚ ಯುವಾಂ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನಃ  
ಪೃಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಪೃಷ್ಠವಾನಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯುವಾಂ ಕದಾರ್ಥಾ ಕದರ್ಥಾ ಕಿಂಪ್ರಯೋಜನವಂತಾ  
ಸಂತಾ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ | ಆಕಾರಃ ಪ್ರತೀತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಪರಾಕಾತ್ | ದೂರನಾಮೃತತ್ |  
ದೂರಾದಾ ಜಗ್ಮಥುಃ | ಅಗತವಂತಾ ಸ್ಥಃ | ತದೇವೋಕ್ತಂ | ದಿವಶ್ಚ ದ್ಯುಲೋಕಾಚ್ಚ ಗೃಶ್ಚ ಭೂಲೋ-  
ಕಾಚ್ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗತವಂತಾ | ಯುವಯೋಃ ಕೃತಾರ್ಥತ್ವಾದತ್ರಾಗಮನ-  
ಮಸ್ತದನುಗ್ರಹಾರ್ಥಮೇವ ನ ಸ್ವಾರ್ಥಮಿತಿ ಬ್ರುವನ್ನನುವ್ರಜತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ) ಕದರ್ಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಪರಾಕಾತ್—ಬಹುದೂರದೇಶದಿಂದ | ಆ ಜಗ್ಮಥುಃ—ಬಂದಿದ್ದೀರಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕ  
ದಿಂದಲೂ | ಗೃಃ ಚ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ (ಜಗ್ಮಥುಃ)—ಯಾವ  
ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಗ್ಂತ್ಯಾ—ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅದ್ಯ—  
ಇಂದು | ಉಶನಾ—ಭೃಗುವುತ್ರನಾದ ಉಶನಸ್ಸೆಂಬವನು | ಪೃಚ್ಛತೇ—ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀರಿ? ಅತ್ಯಂತ  
ದೂರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಮಾನವನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ  
ಬಂದಿದ್ದೀರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಭೃಗುವುತ್ರನಾದ ಉಶನಸ್ಸೆಂಬವನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Ushanas inquires of you two as you pass, “ (Why) have you come to (our dwelling) from a distance ; from heaven and earth to a mortal ? ”

• ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ •

ಅ ನ ಇಂದ್ರ ಪೃಕ್ಷಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ।

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಚಾಮಹೇಽವಃ ಶುಷ್ಕಂ ಯದ್ಧನ್ಯಮಾನುಷಂ ॥ ೭ ॥

• ಶವವಾಚಃ •

ಅ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೃಕ್ಷಸೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಉತ್ಸಾಹಯತಂ |

ತತ್ | ತ್ವಾ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅವಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ಯತ್ | ಹನ್ | ಅಮಾನುಷಂ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ | ನ ಇತಿ ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ನೋಽಸ್ಮಾಭಿರುದ್ಯತಮುಕ್ತಿಸ್ವಪ್ತಂ | ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ಮದೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ | ಅಜ್ಞಾರ್ಯಾದಾಯಾಂ | ಅ ತ್ವಪ್ರೇರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೃಕ್ಷಸೇ | ಅತ್ಯುನಾ ಸಂಪರ್ಕಯ || ಪೃಚ್ಛೇ ಸಂಪರ್ಕ ಇತಿ ಧಾತೋ ರೂಪಂ | ಅಭಕ್ಷಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ನಯಮಪಿ ತ್ವೈವಂಭೂತಂ ತ್ವಾಂ ತತ್ ಯದುತ್ಕೃಷ್ಟಮಸ್ತೀತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ತ್ವಾದೃತಮನ್ಯಮನಸ್ತದ್ರಕ್ಷಣಂ ಚ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ತಥಾ ಯಚ್ಛುಷ್ಕಂ ಬಲಂ ಜಾಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯಾದನ್ಯಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಹನ್ ಹಂತಿ ತದುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಬಲಂ ಚ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶುಷ್ಕಮೇತನ್ನಮಾನಮಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯವ್ಯತಿರಿಕ್ತಮಸುರು ಹನ್ | ಹತವಾನಸಿ | ಹತ್ವಾ ಚ ಯದ್ಧೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ತ್ವೈಲೋಕ್ಯಂ ಪಾಲಿತವಾನಸಿ ತದವಃ ಪಾಲನಮಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಭವೇದಿತಿ ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಹ ಇತಿ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿಶವವಾಚಃ •

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಉದ್ಯತಂ—ಆರ್ಪಿತವಾದ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅ ಪೃಕ್ಷಸೇ—ತ್ವಪ್ರಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು | ಯತ್—ಯಾವ | ಶುಷ್ಕಂ—ಸಿನ್ನ ಬಲವು | ಅಮಾನುಷಂ—ಮಾನವತ್ವವೇ ಇಲ್ಲದ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಹನ್—ಕೊಲ್ಲಬಲ್ಲದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಅವಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಯಾಚಾಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನೀನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಯಾವ ನಿನ್ನ ಬಲವು ಮಾನವತ್ವವೇ ಇಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಲ್ಲದೋ, ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Aacpt, Indra, the oblation upraised by us ; we solicit of you that protection by which you did slay the non-human Shushna.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಕರ್ಮಾ ದಸ್ಯುರಭಿ ನೋ ಅಮಂತುರನ್ಯವ್ರತೋ ಅಮಾನುಷಃ ।

ತ್ವಂ ತಸ್ಯಾಮಿತ್ರಹನ್ವಧರ್ದಾಸಸ್ಯ ದಂಭಯ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಕರ್ಮಾ | ದಸ್ಯುಃ | ಅಭಿ | ನಃ | ಅಮಂತುಃ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ | ಅಮಾನುಷಃ |

ತ್ವಂ | ತಸ್ಯ | ಅಮಿತ್ರಹನ್ | ವಧಃ | ದಾಸಸ್ಯ | ದಂಭಯ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಕರ್ಮಾವಿದ್ಯಮಾನಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾ ದಸ್ಯುರುಪಕ್ಷಪಯಿತಾಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ವರೂಪತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಮಂತುರಜ್ಞಾತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರಾನೇತೃಪರ್ಗಸ್ಯ ವಕಾರಲೋಪೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅವಮಂತುರವಮಂತಾಭಿವಿತಾ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ ಶ್ರುತಿಸ್ತೃತಿಯತಿಕ್ತಕರ್ಮಾಮಾನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸಂವ್ಯವಹಾರಾದ್ಭಾಹ್ಯಃ | ಅಸುರಪ್ರಕೃತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಏವಂಭೂತೋಽಸ್ತಿ ಹೇ ಅಮಿತ್ರಹಙ್ಕೃತೃಣಾಂ ಹಂತರಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಾಸಸ್ಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತವ್ಯಸ್ಯ ವಧಹಂತಾ ಸನ್ ದಂಭಯ | ತಂ ಶತ್ರುಂ ಹಿಂಧಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅ ಮಿತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಕರ್ಮಾ—ಕರ್ಮರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯುಃ—ನಾಶಕನಾಗಿಯೂ | ಅಭಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಮಂತುಃ—ತಿಳಿಯದೇ ಇರುವವನೂ | ಅನ್ಯವ್ರತಃ—ದೇವಪೂಜಕವಲ್ಲದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಅಮಾನುಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಸುರನಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ದಾಸಸ್ಯ—ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಃ—ನಾಶಕನಾಗಿ | ದಂಭಯ—ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಕರ್ಮರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ನಾಶಕನಾಗಿಯೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ವೇದಪೂಜಕವಲ್ಲದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ರಾಕ್ಷಸಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆದ ಯಾವ ಅಸುರನಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಅಸುರನಿಗೆ ಶಂಕಕನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು.

## English Translation

The Dasyu practising no religious rites, not knowing us thoroughly following other observances, obeying no human laws, baffle, destroyer of enemies, the wapon of that slave.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠ |

ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಶೂರೈರುತ ತ್ವೋತಾಸೋ ಬರ್ಹಣಾ ।

ಪುರುತ್ರಾ ತೇ ವಿ ಪೂರ್ತಯೋ ನವಂತ ಕ್ಷೋಣಯೋ ಯಥಾ ॥ ೯ ॥

## | ಪದಪಾಠ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಶೂರೈಃ | ಉತ | ತ್ವಾಽಽತಾಸಃ | ಬರ್ಹಣಾ |

ಪುರುತ್ರಾ | ತೇ | ವಿ | ಪೂರ್ತಯಃ | ನವಂತ | ಕ್ಷೋಣಯಃ | ಯಥಾ ॥ ೯ ॥

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶೂರೈರ್ಭಟ್ಟಿಮುರುದ್ವಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಾಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಉತಾಪಿ ಜ ತ್ವೋತಾಸಸ್ತಯಾ ರಕ್ಷಿತಾ ವಯಂ ಬರ್ಹಣಾ ಪರಿಬರ್ಹಣಾಯಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಸಮರ್ಥಾ ಭವೇಮ | ಕುಚಿ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಃ ಪೂರ್ತಯಃ ಕಾಮಾನಾಂ ಪೂರಣಾನೀಪ್ತಿ-  
ತಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾನಿ ಪುರುತ್ರಾ ಬಹುನ್ನೋತ್ಪನ್ನಿ ನವಂತ | ವಿವಿಧಂ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತಿ | ಕ್ಷೋಣಯಃ |  
ಮನುಷ್ಯನಾಮೈತತ್ | ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಸೇವಾರ್ಥಂ ಯಥಾ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತಿ ತದ್ವತ್ ॥

## | ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶೂರೈಃ—ವೀರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಳಗೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ವೋತಾಸಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದ ನಾವು | ಬರ್ಹಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಕ್ಷೋಣಯಃ—ಮಾನವರು | ಯಥಾ—

ಸೇವೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವೂ | ಪೂರ್ತಯೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಸುವುದೂ ಅದ ದಾನಗಳು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ | ವಿ ನವಂತ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ವೀರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದ ನಾವು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಮಾನವರು ಸೇವೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಸುವುದೂ ಅದ ದಾನಗಳು ಅನೇಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation

Hero, Indra, with the hero (Maruts defend) us; that protected by you (we may be able) to overcome (our enemies): your blessings are diffused among many (praisers), as men (repair to their lord)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತಾನ್ಸ್ವತ್ಪ್ರಹತ್ಯೇ ಚೋದಯೋ ನ್ನಾನ್ಕಾರ್ಪಣೇ ಶೂರ ವಜ್ರಿವಃ |

ಗುಹಾ ಯದೀ ಕವೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತಾನ್ | ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇ | ಚೋದಯಃ | ನ್ನಾನ್ | ಕಾರ್ಪಣೇ | ಶೂರ | ವಜ್ರಿವಃ |

ಗುಹಾ | ಯದಿ | ಕವೀನಾಂ | ವಿಶಾಂ | ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ | ೧೦ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಜ್ರಿವೇ ವಜ್ರಧರ ಶೂರೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕಾರ್ಪಣೇ | ಅಸಿಃ ಕೃಪಾಣಃ | ತೇನ ಸಾಧ್ಯಂ ಯುದ್ಧಂ ಕಾರ್ಪಣಂ | ತಸ್ಮಿನ್ಸ್ವತ್ಪ್ರಹತ್ಯೇ ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ನ್ನಾನ್ಕರಾಂಸ್ತಾನ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ಮರುದ್ಗ-  
ಣಾಂಶ್ಚೋದಯಃ | ಚೋದಯಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಯದಿ ಯದಾ ತ್ವಂ ಕವೀನಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ  
ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ ದೇವಾಸ್ತುತಿಗಚ್ಛತ್ಸೋತೃಬಲಾನಾಂ ವಿಶಾಂ ಸ್ತೋತೃಜನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಗುಹಾ  
ಗೂಢಾನಿ ಗುಹೈಃ ಸಂವೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣೋಷೀತಿ ಶೇಷಃ | ತದಾ ಪ್ರೇರಯಸೀತಿ ಪೂರ್ವೇ-  
ಣಾನ್ವಯಃ |

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದಿ—  
ಯಾವಾಗ | ಕವೀನಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ನಕ್ಷತ್ರಶವಸಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳವರೂ  
ಆದ | ವಿಶಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ | ಗುಹಾ—ಗುಹಾರ್ಥಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವೆಯೋ ಆಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಕಾರ್ಪಾಣೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ನೌನ್—ನೇತೃಗಳಾದ | ತಾನ್—ಮರುತ್ತು  
ಗಳನ್ನು | ಚೋದಯಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

• ಧಾರ್ವಾಕ •

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಗುಹಾರ್ಥ  
ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಕೇಳುವೆಯೋ, ಆಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು  
ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Hero, Indra, wielder of the thunderbolt, you have animated those  
chiefs (the Maruts) to the slaughter of Vritra in battle, when (you hear)  
the mystical (praises), of the sages, the worshippers praising the might of  
the constellations.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮ॒ಕ್ಕೞ್ನ ತಾ ತ ಇಂದ್ರ ದಾನಾ॑ಪ್ನಸ ಅ॒ಕ್ಷಾಣೇ ಶೂರ ವಜ್ರಿ॑ವಃ |

ಯದ್ವ ಶು॒ಷ್ಕಸ್ಯ ದಂಭ॑ಯೋ ಜಾತಂ ವಿ॒ಶ್ವಂ ಸ॒ಯಾವ॑ಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮ॒ಕ್ಕು | ತಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ದಾನ॑ಪ್ನಸಃ | ಅ॒ಕ್ಷಾಣೇ | ಶೂರ | ವಜ್ರಿ॑ವಃ |

ಯತ್ | ಹ | ಶು॒ಷ್ಕಸ್ಯ | ದಂಭ॑ಯಃ | ಜಾತಂ | ವಿ॒ಶ್ವಂ | ಸ॒ಯಾವ॑ಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರೋವೇತೇಂದ್ರ ದಾನಾಪ್ನಸೋ ದಾನಕರ್ಮಣಃ |  
ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಸತತಮುಭೀಷ್ವಫಲಪ್ರದಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಮಕ್ಕು ಕ್ಷಿಪ್ರಾಣ್ಯವಿಲಿಂಬಿ-  
ತಾನಿ | ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಣಯುಕ್ತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಕ್ಷಾಣೇ ಯೋದ್ಧೃಭಿರ್ವಾಪ್ಯಮಾನೇ ತ್ವಯ್ಯವಸ್ಥಿತಾನಿ  
ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುತಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸಯಾವಭಿಃ ಸಹಯಾತ್ಮೈರ್ವಿಮುರುದ್ಧಿಃ ಸಹತಸ್ತುಂ



ಶುಷ್ಣಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಂ ಜಾತಂ ಸರ್ವನುಪತ್ಯಜಾತಂ ದಂಭಯಃ | ಅದಂಭಯಃ | ಹಿಂಸಿತವಾನಸಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಏವನಾದೀನಿ ಯಾನಿ ಖಲು ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಂತಿ ತಾನಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಸಯಾವಭಿಃ—ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಶುಷ್ಣಸ್ಯ—ಶುಷ್ಣಾಸುರನ | ವಿಶ್ವಂ ಜಾತಂ—  
ಸಕಲ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಯತ್ ಹ—ಯಾವಾಗ | ದಂಭಯಃ—ಕೊಂದೆಯೋ ಆಗ | ದಾನಾಪ್ನುಸಃ—ದಾನ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಕ್ಷು—ಬೇಗ ಕೆಲಸ ಮಾಡತಕ್ಕವೂ | ಅಹ್ವಾಣೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುವೂ  
ಆದ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ  
ಸೇರಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಶುಷ್ಣಾಸುರನ ಸಕಲ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಕೊಂದೆಯೋ ಆಗ ದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ ಬೇಗ ಕೆಲಸ  
ಮಾಡತಕ್ಕವೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುವೂ ಆದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Hero, Indra, (your worshippers glorify) those prompt exploits  
performed by you in battle, (by you who are) ever bountiful, when with  
your associate (Maruts) you destroyed the whole race of Shushna.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಕು<sup>೧</sup>ದ್ಭ್ರಗಿಂದ್ರ ಶೂರ ವಸ್ತ್ರೀರಸ್ಮೀ ಭೂವನ್ನಭಿಷ್ಟಯಃ |

ವಯಂವಯಂ ತ ಆಸಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ಸ್ಯಾಮ ವಜ್ರಿವಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಅಕು<sup>೧</sup>ದ್ಭ್ರಕ್ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ವಸ್ತ್ರೀಃ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಭೂವನ್ | ಅಭಿಷ್ಟಯಃ |

ವಯಂವಯಂ | ತೇ | ಆಸಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ಸ್ಯಾಮ | ವಜ್ರಿವಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ವಿಕ್ರಾಂತೇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾ ವಸ್ತ್ರೀರ್ಮಹತ್ಕೋಟಭಿಷ್ಟಯ  
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇಷ್ಟಯ ಇಜ್ಯಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇಚ್ಛಾ ಅಭೀಪ್ಸಿತಪ್ರಾರ್ಥನಾಃ | ಕುದ್ಭ್ರಕ್

ಕುತ್ಸಿತಾಃ ವಿಫಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾ ಭಾವನ್ | ಕಿಂತು ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರಿನಿಂದ್ರ ತೇ ತವ  
ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂವಯಮ್ಪುತ್ರಿಗೃಜಮಾನಾಃ | ದ್ವಿವರ್ತನಮತಿತ್ವರಾಪ್ರದರ್ಶನಾರ್ಥಂ | ಆಸಾಮಿಜ್ಯಾ-  
ನಾಮಿಜ್ಯಾನಾಂ ವಾ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸುಮ್ಮೇ ಸುಖೇವತ್ಸಿತಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ವಯಮುಭಿಷ್ಠಿಜ-  
ನೇನ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಸುಖೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಭವೇಮೇತ್ಯಾರಾಸ್ಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ವಸ್ತು—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪ  
ವುಳ್ಳವೂ | ಅಭಿಷ್ಟಯಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವೂ ಆದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು | ಅಕುರ್ಭ್ಯಹ—ಪ್ರಯೋಜನ  
ಕೊಡತಕ್ಕವಾಗಿ | ಮಾ ಭಾವನ್—ಆಗದಿರಲಿ | ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ವಯಂವಯಂ—ಪುತ್ರಿಗೃಜಮಾನರೂಪರಾದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ | ಆಸಾಂ—ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ  
ಗುರಿಯಾದ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವೂ  
ಆದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳು ಪ್ರಯೋಜನಕೊಡತಕ್ಕವಾಗಿ ಆಗದಿರಲಿ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನು  
ಗ್ರಹದಿಂದ ಪುತ್ರಿಗೃಜಮಾನರೂಪರಾದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ ಗುರಿಯಾದ (ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ) ಸುಖದಲ್ಲಿ  
ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Hero, Indra, let not our manifold sacrifices be unavailing, but  
may we all, thunderer, (through) your (favour) continue in the fruition  
of these (our desires).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ತಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸಂತು ಸತ್ಕಾಹಿಂಸಂತೀರುಪಸ್ಪೃಶಃ |

ವಿದ್ಯಾಮ ಯಾಸಾಂ ಭುಜೋ ಭೇನೂನಾಂ ನ ವಜ್ರಿವಃ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ತಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಂತು | ಸತ್ಕಾ | ಅಹಿಂಸಂತೀಃ | ಉಪಸ್ಪೃಶಃ |

ವಿದ್ಯಾಮ | ಯಾಸಾಂ | ಭುಜಃ | ಭೇನೂನಾಂ | ನ | ವಜ್ರಿವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾಃ || ತಾ ಸತ್ಯೇತ್ಯುಭಯತ್ರ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಸ್ಯ  
ಚ್ಛಾಂದಸ ಆಕಾರಃ ಸತಿ ನಿರ್ದೇಶಸ್ಯಾವಿಶೇಷಣತ್ವಾತ್ || ತಾ ತಾಸ್ಮಾದ್ಭುತ್ಯ ಉಪಸ್ಪೃಶಃ | ತ್ವಾಮುಪ-  
ಗಮ್ಯ ಸ್ಪೃಶಂತೀತ್ಯುಪಸ್ಪೃಶಃ ಸ್ತುತಯಃ | ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾತ್ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು | ಯಥಾರ್ಥಾ  
ಭವಂತು | ತವ ಸದ್ಗುಣಗ್ರಾಹಿಣ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚಾಹಿಂಸಂತೀಸ್ತ್ವಾನುಹಿಂಸತ್ಯಶ್ಚ ಭವಂತು |  
ಸತ್ಪುತಿತ್ವಾದನುದ್ವೇಜಯಂತ್ಯಶ್ಚ ಭವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಜ್ರಿವ ಇಂದ್ರ ಯಾಸಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಸಂಬಂ-  
ಧಿನೋ ಭುಜೋ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಾನೈಘೋಗಾನ್ವಿದ್ಯಾನು ವಯಂ ಲಭೇಮಹಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಧೇನೂನಾಂ ನ ಗವಾಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಭೋಗಾನ್ಯಥಾ ಗೋಸ್ವಾಮಿ ಲಭತೇ ತದ್ವತ್ | ತಾಃ ಸತ್ಯಾ ಭವಂತಿತಿ  
ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಧೇನೂನಾಂ ನ—ಧೇನುಗಳ  
ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಗೋಪಾಲಕನೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ | ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳ ಫಲವಾದ | ಭುಜಃ—  
ಸುಖಾನುಭವಗಳನ್ನು | ವಿದ್ಯಾಮು—ನಾವು ಹೊಂದುವೆವೋ ಅಂತಹವೂ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವೂ |  
ಅಹಿಂಸಂತೀಃ—ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವೂ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ | ಉಪಸ್ಪೃಶಃ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸೇರುವವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕಗಳಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗರಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧೇನುಗಳ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಗೋಪಾಲಕನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ  
ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವಗಳನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವೆವೋ ಅಂತಹವೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ  
ನಿನಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುವವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹ  
ದಿಂದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Mey these our (praises) reaching you, Indra, be successful, doing  
no detriment (to you), so that, thunderer, we may obtain the benefits  
derivable from them, as (a cowherd enjoys those) from the milk cows.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಅಹಸ್ತಾ ಯದಪದೀ ವರ್ಧತ ಕ್ವಾಃ ಶಚೀಭಿರ್ವೇದ್ಯಾನಾಂ |

ಶುಷ್ಕಂ ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದ್ವಿಶ್ವಾಯವೇ ನಿ ತಿಶ್ನಧಃ || ೧೪ ||

|| ಸದಾಪತಿ ||

ಅಹಸ್ತಾ | ಯತ್ | ಅಪದೀ | ವರ್ಧತ | ಕ್ಷಾಃ | ಶಚೀಭಿಃ | ವೇದ್ಯಾನಾಂ |

ಶುಷ್ಕಂ | ಪರಿ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ | ವಿಶ್ವಾಯವೇ | ನಿ | ಶಿಶ್ನಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಾ ಕ್ಷಾ ಭೂಮಿರಹಸ್ತಾ ಪಾಣಿರಹಿತಾಪದೀ ಚರಣವರ್ಜಿತಾ ಚ | ಅಮನುಷ್ಯ-  
ಕರ್ಮಕೇತೃಭಃ | ವೇದ್ಯಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಯೋಗ್ಯಾನಾಂ ಶ್ವತ್ವಭೃತೀನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ  
ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿವರ್ಧತ ಆವರ್ಧತ | ಧನಧಾನ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧೇಶ್ಯಭಃ | ತದಾ ತ್ವಂ ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿ-  
ಣಿದೇವಂಭೂತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಪರಿವೇಷ್ಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸ್ಥಿತಂ ಶುಷ್ಕಮಸುರಂ  
ವಿಶ್ವಾಯವೇ | ತಾದರ್ಶ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಸರ್ವತ್ರಾಪ್ರತಿಹತಗಾಮಿನ ವಿತದಾಪ್ಯಿಸ್ತೌರ್ವಶೇಯ-  
ರಾಜ್ಞೋಽರ್ಥಾಯ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ | ನಿತರಾಂ ತಾಡಿತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಯದಾ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾಚ್ಛಾದನಾರ್ಥಂ  
ಹಸ್ತಪಾದವರ್ಜಿತಾ ಕಾಚಿತ್ಪೃಥಿವೀ ವೇದಿತನ್ಯಾನಾಮಸುರಾಣಾಂ ಮಾಯಾರೂಪೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಶುಷ್ಕಮ-  
ಸುರಂ ಪರಿವೇಷ್ಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾವಸ್ಥಿತಾವರ್ಧತ ತದಾನೀಂ ತಾಂ ಮಾಯೋತ್ಪಾ-  
ದಿತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಶ್ವಾಯವೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ಮರುದ್ಗಣಸ್ಯ ಪ್ರನೇಶನಾರ್ಥಂ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕ್ಷಾಃ—ಭೂಮಿಯು | ಅಹಸ್ತಾ—ಹಸ್ತರಹಿತವಾಗಿಯೂ |  
ಅಪದೀ—ಪಾದರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ವೇದ್ಯಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವರ್ಧತ—  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತೋ ಆಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪರಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ  
ಸುತ್ತುವರೆದಿದ್ದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶುಷ್ಕಾಸುರನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಯವೇ—ವಿಶ್ವಾಯುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ | ನಿ ಶಿಶ್ನಃ—  
ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ಭೂಮಿಯು ಹಸ್ತರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಪಾದರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಇದ್ದರೂ ದೇವತೆಗಳ  
ಕರ್ಮದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿತೋ ಆಗ ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತುವರೆದಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು  
ವಿಶ್ವಾಯುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

English Translation

When the earth which has neither hands nor feet flourished through  
the acts of (devotion paid to) the adorable (deities), then did you smite  
down Shushna, circumambulating it on the right, for the sake of Vishvayu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿಬಾಪಿಬೇದಿಂ ದ್ರ ಶೂರ ಸೋಮಂ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯೋ ವಸವಾನಃ ವಸುಃ  
ಸನ್ |

ಉತ ತ್ರಾಯಸ್ವ ಗೃಣತೋ ಮಘೋನೋ ಮಹಶ್ವ ರಾಯೋ ರೇವತ-  
ಸ್ತೃಧೀ ನಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಬಾಪಿಬ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಸೋಮಂ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯಃ | ವಸವಾನಃ | ವಸುಃ | ಸನ್ |

ಉತ | ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಗೃಣತಃ | ಮಘೋನಃ | ಮಹಃ | ಚ | ರಾಯಃ | ರೇವತಃ | ಕೃಧಿ | ನಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿಬಪಿಬೇತಿ ವೀಷ್ವಾತಿತ್ವಪ್ರಾದಶನಾರ್ಥಂ | ಹೇ ಶೂರ ವೀರೇಂದ್ರ ತ್ವಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ  
ಶೀಘ್ರಂ ಪಿಬ | ಯಾಗಕಾಲಾತಿಷಾತೋ ಯಾವನ್ನ ಭವತಿ ತಾವಚ್ಛೇಘ್ರಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತ್ಕರ್ಥಃ |  
ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಹೇ ವಸವಾನ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಮಾನೇತಃ ತ್ವಂ ವಸುಃ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಸನ್ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ |  
ಯಾಗಕಾಲಾತಿಕ್ರಮಜಾತೇನ ದೋಷೇಣಾಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀ | ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ತವ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಕರಣೇನ  
ಹಿಂಸಿತುಮಯುಕ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಗೃಣತಸ್ತಾಂ ಸ್ತವತಃ ಸ್ತೋತ್ಯ-  
ನ್ನಘೋನೋ ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನವತೋ ಯಜಮಾನಾಂಶ್ಚ ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಮಾದಜನಿತಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯ-  
ದೋಷಾತ್ಪಾಲಯಸ್ವ | ಕಿಂಚ | ಮಹಶ್ವ ರಾಯ ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಮಹೋ  
ಮಹತಾ ರಾಯೋ ಧನೇನ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನೇವತಃ ಕೃಧಿ | ಧನವತಃ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬಪಿಬ—  
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು | ವಸವಾನ—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೀನು | ವಸುಃ ಸನ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ |  
ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಣತಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ |  
ಮಘೋನಃ—ಹರ್ವಿರಾದತರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ತ್ರಾಯಸ್ವ—ರಕ್ಷಿಸು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಯಃ—  
ಧನದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರೇವತಃ—ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ನೀನು  
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದು, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ ಹರ್ವಿರಾದತರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ  
ರಕ್ಷಿಸು. ಮಹತ್ತಾದ ಧನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

## English Translation

Drink, hero Indra. drink the Soma: being excellent, harm (us) not, possessor of opulence; preserve those who praise you, and are affluent (in offerings), and render us rich with great riches.

ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಜಾಮಹ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪ್ರಥಮಾಸಪ್ತವಹ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ಪಂಚಮ್ಯ-  
ಭಿಸಾರಿಣೀ | ದ್ವಿದರ್ಶಕದ್ವಿದ್ವಾರ್ದಶಕವತೀತ್ಯಭಿಸಾರಿಣೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಶಿಷ್ಣಾಕ್ಷತಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ |  
ಪೂರ್ವವದ್ವಿದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಜಾಮಹೇ ಸಪ್ತಾದ್ಯಾಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ಪಂಚಮ್ಯ-  
ಭಿಸಾರಿಣೀತಿ || ಚತುರ್ಥೇಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತೃತೀಯಾಪಂಚಮ್ಯೋರಾವರ್ತನೇನ ತ್ರೀಂಸ್ತು-  
ಚಾನ್ ಹೋತ್ರಕಾ ಏಕೈಕಂ ತೃಚಮಾವಪೇರನ್ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣ-  
ಮಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನೇವಮೇವ | ೮-೭-೧೧ | ಇತಿ |

ಅನುವಾದವು—ಯಜಾಮಹೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾಂಧದವು: ಐದನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅಭಿಸಾರಿಣೀ  
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಒಂದು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹತ್ತು  
ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇನ್ನೆರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಮುಕ್ತು ಅಭಿಸಾರಿಣೀ  
ಛಂದಸ್ಸಿನವೆನಿಸುವುದು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಜಗತ್ಯಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಾಮಹೇ ಸಪ್ತ-  
ಾದ್ಯಾಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ಪಂಚಮ್ಯಭಿಸಾರಿಣೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳ ಅವರ್ತನದಿಂದ ಮೂರು ಮುಕ್ತು  
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಹೋತ್ಯವರ್ಗದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಅವಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ್  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಮಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನೇವಮೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(೮. ೭. ೧೧) ವಿವರವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೩ |

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ ೭ | ವರ್ಗ—೯ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಚ್ಛೇ—೭ |

ಮುಷಿ—ದಿವದ ಐಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಣಾಶತೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ರಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—೧, ೭. ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ೨-೪, ೬. ಜಗತ್ಯಃ | ೩. ಅಭಿಸಾರಿಣೀ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಹರಿಣಾಂ ರಥ್ಯಂ ನಿ ವಿವ್ರತಾನಾಂ |  
ಪ್ರ ಶ್ಮಶ್ರು ದೋಧುವದೂರ್ಧ್ವಥಾ ಭೂತ್ವಿ ಸೇನಾಭಿದರ್ಶಯಮಾನೋ ವಿ  
ರಾಧಸಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜಾಮಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ | ಹರಿಣಾಂ | ರಥ್ಯಂ | ವಿವ್ರತಾನಾಂ |  
ಪ್ರ | ಶ್ಮಶ್ರು | ದೋಧುವತ್ | ಉರ್ಧ್ವತ್ | ಭೂತ್ | ವಿ | ಸೇನಾಭಿಃ | ದಯಮಾನಃ | ವಿ |  
ರಾಧಸಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಯಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಾಮಹೇ | ಸೋಮಲಕ್ಷಣೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯಾಮಃ | ಕೀದೃಶಂ |  
ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಶತ್ರುವಧಾಯ ಸತತಂ ವಜ್ರೋ ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ ಯಸ್ಯ ತಂ ವಿವ್ರತಾನಾಂ ರಥವಹನಾದಿ-  
ವಿವಿಧಕರ್ಮಣಾಂ ಹರಿಣಾಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಕಾನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ರಥ್ಯಮಾನೇತಾರಂ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮ-  
ಪಾನಾನಂತರಂ ಶ್ಮಶ್ರು ಸ್ವಕೀಯಾನಿ ಶ್ಮಶ್ರುಣಿ ದೋಧುವತ್ ಪುನಃಪುನರ್ಧುನ್ವಾನಃ ಸನ್ನೂರ್ಧ್ವ-  
ಛೋರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರ ಭೂತ್ | ಪ್ರಾದುರಭೂತ್ | ಕಂಚ ಸೇನಾಭಿಮುರುದಾದಿಸ್ವಕೀಯೈಃ ಸೈನ್ಯೈರ್ವಿ  
ದಯಮಾನೋ ವಿವಿಧಂ ತತ್ರಾಸ್ಥಿಸಂಸಾರಧಸಾ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ರಾಧೋ ಧನಂ |  
ವೀತ್ಯುಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ವಿವಿಧಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ—ಬಲಗೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ವಿವ್ರತಾನಾಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ  
ಸಮರ್ಥಗಳಾದ | ಹರಿಣಾಂ—ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ | ರಥ್ಯಂ—ನೇತೃವೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಯಜಾಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ | (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) ಶ್ಮಶ್ರು—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು |  
ದೋಧುವತ್—ಪದೇಪದೇ ಅಲ್ಲಾಡಿಸುತ್ತ | ಉರ್ಧ್ವಯಾ—ಉರ್ಧ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಭೂತ್—ಹತ್ತಿ  
ಹೋಗಿದ್ದಾನೆ | ಸೇನಾಭಿಃ—ಮರುದಾದಿ ಸೇನೆಗಳಿಂದ | ವಿ ದಯಮಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ  
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ | ರಾಧಸಾ—ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತನ್ನ ಆರಾಧಕರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬಲಗೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಮರ್ಥಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅವೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಅಲ್ಲಾಡಿಸುತ್ತ

ಲಾಭಾರ್ಥಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹತ್ತಿಹೋಗಿದ್ದಾನೆ. ಮರುಮಾದಿನೇನೆಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತನ್ನ ಆರಾಧಕರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

We worship Indra, bearing in his right hand the thunderbolt, the driver of the bay horses which have many functions: shaking his beard, he mounts on high, destroying (his enemies) by his armies he gives wealth (to his worshippers).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹರೀ॑ ನ್ವ॒ಸ್ಯ ಯಾ॑ ವ॒ನೇ॑ ವಿ॒ದೇ॑ ವ॒ಸ್ವಿಂ॒ದ್ರೋ॑ ಮು॒ಘೈರ್ಮು॒ಘವಾ॑ ವೃ॒ತ್ರಹಾ॑  
ಭುವ॑ತ್ ।

ಮು॒ಭುವಾ॑ಜ ಮು॒ಭುಕ್ತಾಃ॑ ಪ॒ತ್ಯತೇ॑ ಶವೋ॑ನ ಕ್ವೈ॒ಮಿ ದಾ॑ಸ್ಯ ನಾಮು॑  
ಚಿತ್ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಹರೀ॑ ಇತಿ॑ | ನು॑ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಯಾ॑ | ವ॒ನೇ॑ | ವಿ॒ದೇ॑ | ವ॒ಸು॑ | ಇಂ॒ದ್ರಃ | ಮು॒ಘೈಃ | ಮು॒ಘವಾ॑ |  
ವೃ॒ತ್ರಹಾ॑ | ಭುವ॑ತ್ ।

ಮು॒ಭುಃ | ವಾ॑ಜಃ | ಮು॒ಭುಕ್ತಾಃ॑ | ಪ॒ತ್ಯತೇ॑ | ಶವಃ॑ | ಅವ॑ | ಕ್ವೈ॒ಮಿ | ದಾ॑ಸ್ಯ | ನಾಮು॑ | ಚಿ॒ತ್ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ ಯಾ ಯೌ ಹರೀ ಅಶ್ವೌ ವನೇ | ವನ್ಯಂತೇ ಸಂಭಜ್ಯಂತೇ ಸ್ವಿನೇವಾ ಇತಿ ವನಂ ಯಜ್ಞೋರಣ್ಯಂ ವಾ | ತಸ್ಮಿನ್ವಸ್ಯಜೀವಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಯವನಲಕ್ಷಣಂ ವಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಿದೇ ವಿದೇತೇ ಲಭೇತೇ | ಯದ್ವಾ | ಯೌ ಹರೀ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವನೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ವಸು ವಸುನೋ ಲಾಭಾಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಭವತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಘ್ನಾಂ ಮುಘೈರ್ಮುಘವಾನ್ದನವಾನಿಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಘ್ರಿಸ್ವಾಕುರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ವಾ ಹಂತಾ ಭುವತ್ | ಭವತಿ | ಅಸ್ಮಿಜರ್ಭುರ್ದೀಪ್ತೋ ವಾಜೋ ಬಲವಾನ್ಮುಭುಕ್ಷಾ ಮಹಾನಿಂದ್ರಃ ಶವಃ ಶವನೋ ಬಲಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ವಾ ಪತ್ಯತೇ | ಈಷ್ಟೇ | ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಜಾಂ ಬಲಂ ಪ್ರತಿ ಪತ್ಯತೇ | ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಹಮಪಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಾ- ಸಸ್ಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವಸ್ಯ ಶಕ್ತ್ರೋರ್ನಾಮ ಚಿತ್ | ನಮ್ಯತೇನೇತಿ ನಾಮು ತಿರಃ | ತದಪ್ಯವ ಕ್ವೈಮಿ | ಅವಹನ್ಮಿ | ಕಿಮುತಾನ್ಯದಂಗಂ | ಅಥವಾ | ನಾಮಧೇಯಮಪಿ ನಾಶಯಾಮಿ ಕಿಮುತ ಶತ್ರುಂ ॥



• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ | ಯಾ ಹರೀ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ವನೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ನು—  
ಕ್ಷಿಸ್ತವಾಗಿ | ವಿದೇ—ಒದಗಿಸುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ಮುಘೈಃ—ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ | ಮುಘವಾ—  
ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ |  
ಋಭುಃ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ವಾಜಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಋಭುಕ್ಷಾಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು |  
ಶವಃ—ಬಲಕ್ಕೆ | ಪತ್ಯತೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ | ದಾಸಸ್ಯ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ನಾಮ ಚಿತ್—  
ಶಿರಸ್ಸನ್ನು | ಅವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ—(ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ) ಕತ್ತರಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಕ್ಷಿಸ್ತವಾಗಿ ಒದಗಿಸುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ  
ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ  
ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಬಲಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನ  
ಸಹಾಯದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

With his two bay horses which bestow riches at the sacrifice, Indra, wealthy with wealth, is the slayer of Vritra; the brilliant, powerful, mighty Indra is the lord of strength; (through him) I cut off the head of the Dasa.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಾ ವಜ್ರಂ ಹಿರಣ್ಮುಖದಥಾ ರಥಂ ಹರೀ ಯಮಸ್ಯ ವಹತೋ ವಿ  
ಸೂರಿಭಿಃ |

ಆ ತಿಷ್ಠತಿ ಮುಘವಾ ಸನಶ್ರುತ ಇಂದ್ರೋ ವಾಜಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾಶ್ರವಸ್ಪತಿಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯದಾ | ವಜ್ರಂ | ಹಿರಣ್ಮಂ | ಇತ್ | ಅಥ | ರಥಂ | ಹರೀ ಇತಿ | ಯಂ | ಅಸ್ಯ | ವಹತಃ | ವಿ |  
ಸೂರಿದ್ಭಿಃ |

ಆ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಮುಘವಾ | ಸನಶ್ರುತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಾಜಸ್ಯ | ದೀರ್ಘಾಶ್ರವಸಃ | ಪತಿಃ || ೨ ||

ಃ ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ ।

ಯದೇಂದ್ರೋ ಹಿರಣ್ಯಂ ಹಿತರಮಣೀಯಂ ವಜ್ರಂ ಸ್ವಕೀಯಮಾಯುಧಂ ಶತ್ರುಹನನಾಯ  
ಗೃಹ್ಣಾತಿತಿ ಶೇಷಃ । ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ । ಅಥ ತದಾನೀಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ಯಂ ರಥಂ ವಹತಃ  
ಗಂತ್ವಪ್ರದೇಶಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾಪಯತಃ ಮಘವಾ ಧನವಾನಿದ್ರಃ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಕುತ್ಸಾದಿಭಿಃ  
ಸಹ ತಂ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠತಿ । ಆರೋಹತಿ । ಕೀದೃಶಃ । ಸನಕ್ತುತ್ಪರಪ್ರವ್ಯಾತಃ । ಜಗತಿ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ  
ವಿಖ್ಯಾತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ದೀರ್ಘಶ್ರವಸೋ ಬಹುಕೀರ್ತೇರ್ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿಾ । ಏವಂಭೂತ  
ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ರಥಮಾರೋಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ ।

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯದಾ—ಯಾವಾಗ । ಹಿರಣ್ಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ । ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು (ಇಂದ್ರನು  
ಹಿಡಿಯುವನೋ) ಅಥ . ಆ ಬಡನೆಯೇ ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನು । ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳು । ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ  
ರಥವನ್ನು । ವಹತಃ—ಸಹಿಸುವವೋ ಅದೇ ರಥವನ್ನು । ಮಘವಾ—ಧನವಂತನೂ । ಸನಕ್ತುತಃ—ಬಹು  
ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ । ದೀರ್ಘಶ್ರವಸಃ—ಬಹಳ ಕೀರ್ತಿಯಿಂದಿವೆ । ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ । ಪತಿಃ—  
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ । ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು । ಸೂರಿಭಿಃ—ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ । ಆ ತಿಷ್ಠತಿ—ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಧಾರ್ವಾತ್ಮಂ ।

ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹಿಡಿಯೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಅವನ ರಥವನ್ನು  
ಮೊಳುವುವು. ಅದೇ ರಥವನ್ನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ, ಬಹಳ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ  
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When he grasps his golden thunderbolt, then the opulent Indra  
ascends with his praisers, the chariot which his two bay horses draw,  
(Indra) the lord of long celebrated and widely renowned food.

ಃ ಸಂಹಿತಾತ್ಮಂ ।

ಸೋ ಚಿನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರಗೋಧ್ಯಾತ್ಮಾ ಸ್ವಾ ಸಚ್ಚಾ ಇಂದ್ರಃ ಶ್ವಶ್ರುಣಿ ಹರಿತಾಭಿ

ಪ್ರುಷ್ಠತೇ ।

ಅವ ವೇತಿ ಸುಕ್ತಯಂ ಸುತೇ ಮಧೂದಿದ್ಧೂನೋತಿ ವಾತೋ ಯಥಾ

ವನಂ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ನು | ವೃಷ್ಟಿಃ | ಯೂಥ್ಯಾ | ಸ್ವಾ | ಸಚಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ | ಹರಿತಾ | ಅಭಿ |  
ಪುಷ್ಪತೇ |

ಅವ | ವೇತಿ | ಸುಕ್ಷಯಂ | ಸುತೇ | ಮಧು | ಉತ್ | ಇತ್ | ಧೂನೋತಿ | ವಾತಃ | ಯಥಾ |  
ವನಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಚ್ಚಬ್ಧಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಚಬ್ಧೋಽಧ್ಯಾಹರ್ತವ್ಯಃ | ಯಾ ಮಹತೀ ವೃಷ್ಟಿರಸ್ತಿ ಸೋ ಸಾ ವೃಷ್ಟಿರ್ನು  
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ಯಥಾ ಸರ್ವಂ ಸಿಂಚತಿ ತಥೇಂದ್ರಃ ಸ್ವಾ ಸ್ವಾನಿ ಯೂಥ್ಯಾ ಯೂಥಾನಿ  
ಮರುದಾದಿಗಣಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಚಾ ಸಹ ಸ್ವಾನಿ ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ ಚ ಹರಿತಾ ಹಂದ್ರರ್ಕೇನ ಸೋಮೇನಾಭಿ  
ಪುಷ್ಪತೇ || ಪುಷ್ಪ ಪುಷ್ಪ ಸ್ನೇಹನಸೇಚನಪೂರಣೇಷ್ಟಿತಿ ಧಾತುಃ || ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ  
ಸಿಂಚತಿ | ಸೋಮಂ ಪಾಯಯತಿ ಪಿಬತಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಸುಕ್ಷಯಂ ಶೋಭನಂ ಯಜ್ಞಗೃಹಮವ  
ವೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಸುತೇ ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಮಧು ಮಧುರರಸೋಪೇತಂ ಸೋಮಂ  
ಪೀತ್ವಾ | ಮತ್ತಃ ಸನ್ನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಉದಿದ್ಧೂನೋತಿ | ಸ್ವಶರೀರಮುತ್ಕಂಪಯತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ವಾತೋ ವಾಯುರ್ಯಥಾ ವನಂ ವೃಕ್ಷಸಮೂಹಮುತ್ಕಂಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವೃಷ್ಟಿಃ—ವೃಷ್ಟಿಯು | ನು ಚಿತ್—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ  
ತೊಯ್ಯಿಸುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸ್ವಾ—ತನ್ನ | ಯೂಥ್ಯಾ ಸಚಾ—ಮರುದ್ಗಣಗಳೊಡನೆ |  
ಶ್ಮಶ್ರೂಣಿ—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು | ಹರಿತಾ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮದಿಂದ | ಅಭಿ ಪುಷ್ಪತೇ—  
ವದ್ದೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸುಕ್ಷಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಅವ ವೇತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ವನಂ—ವನವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ ಹಾಗೆ |  
ಸುತೇ—ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ | ಉದಿದ್ಧೂನೋತಿ—  
ಇಂದ್ರನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ತೊಯ್ಯಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮರುದ್ಗಣ  
ಗಳೊಡನೆ ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮದಿಂದ ವದ್ದೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಾಯುವು ಯಾವ ರೀತಿ ವನವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ  
ಹಾಗೆ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮೆಚ್ಚಿಗೆಯನ್ನು ತಿರ  
ಕಂಪನದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

As the rain (bedews all), so, Indra, accompanied by his troops (of the Maruts), sprinkles their beards, with the green (Soma-juice): he repairs to the pleasant chamber (of sacrifice); (the Soma) being effused, the sweet beverage agitates (his frame), as the breeze (shakes) the forest,

■ ಸಂಹಿತಾವಾಚನಃ ■

ಯೋ ವಾಚಾ ವಿವಾಚೋ ಮೃಧ್ರವಾಚಃ ಪುರು ಸಹಸ್ರಾತಿವಾ ಜಘಾನ  
ತತ್ತದಿಸ್ತ ಪಾಂಸ್ಯಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ಪಿತೇವ ಯಸ್ತವಿಷೀಂ ವಾವೃಧೇ ಶವಃ ||

■ ಸಮಾಚಾರಃ ■

ಯಃ | ವಾಚಾ | ವಿವಾಚಃ | ಮೃಧ್ರವಾಚಃ | ಪುರು | ಸಹಸ್ರಾ | ಅತಿವಾ | ಜಘಾನ  
ತತ್ ತದಿಸ್ತ | ಇತ್ | ಪಾಂಸ್ಯಂ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ಪಿತಾ ಇವ | ಯಃ | ತವಿಷೀಂ | ವಾವೃಧೇ  
ಶವಃ || ಚ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಾಚಾ ವಾಜ್ಞಾತ್ರೇಣೈವ ವಿವಾಚೋ ವಿವಿಧವಾಚಃ ಸ್ವರಕ್ತೋನ್ ಮೃಧ್ರ-  
ವಾಚೋ ಹಿಂಸಿತವಾಚಃ | ಕೃತ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪುರು ಪುರುಣಿ ಬಹುಸ್ಯತಿವಾತಿವಾನ್ಯಸುಖಕರಾಣಿ |  
ದುಃಖಕರಾಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ರಾ ತತ್ಸೂಕ್ಷಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಜಘಾನ ಹಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಯಶ್ಚೇಂದ್ರಃ  
ಪಿತೇವ ಯಥಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತವಿಷೀಂ ಬಲಮನ್ನಪ್ರದಾನ್ಯೈವವೃಧೇ ವರ್ಧಯತಿ ತಥಾ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾ-  
ರೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಶವೋ ಬಲಂ ವಾವೃಧೇ ವರ್ಧಯತಿ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ತದಿಸ್ತದೇವ ಪಾಂಸ್ಯಂ  
ಬಲಂ ಗೃಣೇಮಸಿ | ವಯಂ ಸ್ತುಮಃ | ಇಂದ್ರೋ ಯೇನ ಯೇನ ಬಲೇನ ಶತ್ರುಂಸ್ತಂತಿ ತಸ್ಯ  
ತತ್ತದ್ಬಲಂ ವಯಂ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವಾಚಾ—ತನ್ನ ವಾಕ್ಯನಿಂದಲೇ | ವಿವಾಚಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ  
ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಮೃಧ್ರವಾಚಃ—ಶಬ್ದರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಪುರು—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ  
ವರೂ | ಅತಿವಾ—ಅಮಂಗಳಕರರೂ ಆದ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದಿರುವನೋ

(ಮತ್ತು) ಹಿತಾ—ತಂದೆಯು | ತವಿಷೀಂ ಇವ—ಪುತ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಶವಃ—ಜಗತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ವವೃಧೇ—ಬೆಳೆಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ತತ್ತದಿತ್—ಅದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಪಾಂಸ್ಯಂ—ಬಲವನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಬೃದ್ಧಿಯಿಂದಲೇ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶಬ್ದರಹಿತ ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಅಮಂಗಳಕರರೂ ಆದ ಸಹಸ್ರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದಿರುವನೋ ಮತ್ತು ತಂದೆಯು ಪುತ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಜಗತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We praise his manhood, who, having by his voice alone made the many-tongued speechless, has slain many thousand enemies, who supports the strength (of the world) as a father the strength (of his son).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸ್ತೋಮಂ ತ ಇಂದ್ರ ವಿಮದಾ ಅಜೀಜನನ್ನಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರುತಮಂ ಸುದಾ-  
ನವೇ ।

ವಿದ್ಮಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಭೋಜನಮಿನಸ್ಯ ಯದಾ ಪಶುಂ ನ ಗೋಪಾಃ ಕರಾ-  
ಮಹೇ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸ್ತೋಮಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವಿಮದಾಃ | ಅಜೀಜನನ್ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಪುರುತಮಂ | ಸುದಾನವೇ |  
ವಿದ್ಮ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಭೋಜನಂ | ಇನಸ್ಯ | ಯತ್ | ಅ | ಪಶುಂ | ನ | ಗೋಪಾಃ | ಕರಾಮಹೇ ||೬||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸುದಾನವೇ ಶೋಭನದಾನಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ವಿಮದಾ ವಿಮದನಾಮಾನೋ ನಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷಮಜೀಜನನ್ | ಜನಿತವಂತಃ | ಕೃತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅತ್ರ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಯೋರೇಕವಾಕ್ಯಯೋಃ ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕೀದೃಶಂ | ಅಪೂರ್ವಮಪೂರ್ವಮನ್ಯೈಃ

ಪೂರ್ವಮಕೃತಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರುಷಮಂ ಬಹುತಮಂ | ನಾನಾಪ್ರಕಾರೋಪೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದೇ ಇಂದ್ರ ಇನಸ್ಯೇಶ್ವರಸ್ಯಾಸ್ಯೇದ್ಯಕಸ್ಯ ತವ ಯದ್ಭೋಜನಂ ಧನಮಸ್ತೀತಿ ವಿದ್ವಾ  
 ನಯಂ ಜಾನೀಮಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರದೀಯಂ ತದ್ಧನಮಾ ಕರಾಮಹೇ | ವಯಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ  
 ಕುರ್ಮಹೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪತುಂ ನ ಗೋಪಾ ಯಥಾ ಗೋಪಾಲೋ ಭೇನುಮಾಹ್ವಯನ್  
 ಸ್ಯಸ್ಯಾಭಿಮುಖೀಂ ಕರೋತಿ ತದ್ಭುತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಮದಾಃ—ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕರಾದ ನಾವು | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—ನೂತನ  
 ವಾದುದು | ಪುರುಷಮಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು ಅದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ |  
 ಸುದಾನವೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣ  
 ದಿಂದ | ಇನಸ್ಯ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಅಸ್ಯ—ನಿನ್ನ | ಯತ್ ಭೋಜನಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ವಿದ್ವಾ—ನಾವು  
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲಕರು | ಪತುಂ ನ—ಭೇನುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ |  
 ಆ ಕರಾಮಹೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕರಾದ ನಾವು ನೂತನವಾದುದು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು ಅದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು  
 ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನ  
 ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೇವೆಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಗೋಪಾಲಕರು ಭೇನುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು  
 ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We, Vimadas, have generated this your unprecedented, and most  
 varied praise, Indra. to obtain your bounty ; as we know what the opu-  
 lence of that lord is, (therefore) we call it (before us), as a cowherd (calls)  
 his cattle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾಕಿರ್ನ ಏನಾ ಸಖ್ಯಾ ವಿ ಯೋಷುಸ್ತವ ಚೇಂದ್ರ ವಿಮದಸ್ಯ ಚ ಯುಷೇ |

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತೇ ಪ್ರಮತಿಂ ದೇವ ಜಾಮಿವದಸ್ಯೇ ತೇ ಸಂತು ಸಖ್ಯಾ

ಶಿವಾನಿ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾಕಿಃ | ನಃ | ಏನಾ | ಸಖ್ಯಾ | ವಿ | ಯಾಷುಃ | ತವ | ಚ | ಇಂದ್ರ | ವಿಮದಸ್ಯ | ಚ | ಋಷೇಃ  
 ವಿದ್ಮ | ಹಿ | ತೇ | ಪ್ರಮುತಿಂ | ದೇವ | ಜಾಮಿವತ್ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ತೇ | ಸಂತು | ಸಖ್ಯಾ |  
 ಶಿವಾನಿ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಚ ವಿಮದಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ಚ ನಃ || ಅಸ್ಮದೋ ದ್ವಯೋಶ್ಚ | ಪಾ. ೧-೨-೫೯ |  
 ಇತಿ ದ್ವಯೋರ್ಬಹುವಚನಂ || ಆವಯೋರೇನೈನಾನಿ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸ್ತತ್ಯಸೋತೃತ್ವೇಜ್ಯಯಷ್ಟೃತ್ವ-  
 ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸಖಿಕರ್ಮಾಣಿ ಮಾಕಿರ್ವಿ ಯಾಷುಃ | ಕೃಚಿದಪಿ ನ ವಿಶ್ಲಥಯೇಯುಃ | ಅಪಿ ಚ ಹಿ ಯಸ್ಮಾ-  
 ತ್ಕಾರಣಾದ್ಧೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನೇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಪ್ರಮುತಿಮನುಗ್ರಾಹಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ವಿದ್ಮ ವಯಂ  
 ಜಾನೀಮಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜಾಮಿವದೃಢಾ ಭ್ರಾತಾ ಸ್ವಭಗಿನ್ಯಾಂ ಸ್ನೇಹಯುಕ್ತಾಂ ಮುತಿಂ  
 ಜಾನಾತಿ ತದ್ವತ್ | ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ತೇ ತವ ಚ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಶಿವಾನಿ ಸಂತು |  
 ಮಂಗಲಾನಿ ಭವಂತು | ಅನಪಾಯಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ ಚ—ನಿನಗೂ | ವಿಮದಸ್ಯ ಋಷೇಃ—ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ  
 ನನಗೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಇರುವ | ಏನಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ವವು | ಮಾಕಿಃ ವಿ ಯೋಷುಃ—  
 ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೊಂದರಿ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಾಮಿವತ್—  
 ಆಪ್ತರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅರಿಯುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಮುತಿಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ವಿದ್ಮ—ನಾವು  
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಮಿತ್ರತ್ವವು | ಶಿವಾನಿ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾಗಿ |  
 ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೂ ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನಗೂ ಇರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಬರದಿರಲಿ.  
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಪ್ತರ ಮನಸ್ಸರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾವು  
 ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಮಗಿರುವ ಮಿತ್ರತ್ವವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

English Translation

Never may these friendships of you, Indra, and of the Rishi Vimada  
 be disunited : for we know your attachment, divine (Indra), to be like that  
 of a sister (to a brother) so may the friendship between us and you prosper.

## ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಮಪ್ಪಮಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಚತುರ್ಥಾಧ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭೋತ್ರ-  
ಶ್ವಿದೇವತ್ಯಾಃ । ಅದಿತಸ್ತಿಸ್ತ ಐಂದ್ರ್ಯ ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ತ್ಯಾಃ । ಅದಿತೋ ದ್ವಾ ಗಾಯತ್ರ ತತೋ  
ದ್ವಾ ಜಾಗತೌ ಸಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ಬುಷಿಃ ಪೂರ್ವವತ್ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ  
ಷಳಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ತ್ವಾಶ್ವಿನ್ಯೋತ್ರಂತ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭ ಇತಿ ॥ ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ॥

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಬುಷಿಯು ; ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ  
ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಪುಕ್ತುಗಳು ಅನುಷ್ಪುಬ್ಧಂದಸ್ತವು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತಾಕವು ; ಮೊದಲಿನ ಮೂರು  
ಪುಕ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ತವು ; ಒಂದು ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಉಳಿದ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗಿರು  
ವಂತೆಯೂ ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೆ ಆ ಪುಕ್ತು ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಚ್ಛಂದಸ್ತವೆನಿಸುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ  
ಸೋಮಂ ಷಳಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ ತ್ವಾಶ್ವಿನ್ಯೋತ್ರಂತ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋ  
ಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೧೦ । ಅನುವಾಕ—೨ । ಸೂಕ್ತ—೨೪ ।

ಅಪ್ಪಕ—೭ । ಅಧ್ಯಾಯ—೭ । ವರ್ಗ—೧೦ ।

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಪೈ—೬ ।

ಬುಷಿಃ—ವಿಮದ ಐಂದ್ರ್ಯಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕೃದ್ವಾ ವಾ ಸುಕ್ತಃ ।

ದೇವತಾ—೧-೨. ಇಂದ್ರಃ । ೪-೬. ಅಶ್ವಿನೌ

ಪಂದಃ—೧-೩. ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ । ೪-೬. ಅನುಷ್ಪುಬ್ಧ ।

। ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ।

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಪಿಬ ಮಧುಮಂತಂ ಚನೂ ಸುತಂ ।

ಅಸ್ಮೀ ರಯಿಂ ನಿ ಧಾರಯ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಪುರೂವಸೋ

ವಿವಕ್ತಸೇ ॥ ೧ ॥



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಇಮಂ | ಸಿಬ | ಮಧುಮಂತಂ | ಚಮೂ ಇತಿ | ಸುತಂ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ನಿ | ಧಾರಯ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ಪುರುವಸೋ ಇತಿ  
ಪುರುವಸೋ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಿಮಮಿದ್ಯಶಂ ಸೋಮಂ ಸಿಬ | ಕೀದೃಶಂ | ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರರಸೋ.  
ಪೇತಂ ಚಮೂ ಚಮ್ಬೋರಧಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ | ತದನಂತರಂ ಪುರುವಸೋ ಬಹುಧನ  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಸ್ತವ ವಿನುದೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ರಯಿಂ ಧನಂ ನಿಧಾ-  
ರಯ | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಯ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಂ | ಪ್ರಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತ್ವಯಾ ದತ್ತೇನ ಧನೇನ ಯಸ್ಮಾದ್ವಯಂ ಪುನರಪಿ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯಾಗಂ ಕುರ್ಮಾಃ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾಸು ಧನಂ  
ನಿಧೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರವಾದ  
ರಸವುಳ್ಳದ್ದು | ಚಮೂ—ಹಲಗೆಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸಿಬ-  
ಪಾನಮಾಡು | ಪುರುವಸೋ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಃ—ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಧಿಕ  
ವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ ಧಾರಯ-  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ  
ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾ-  
ದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Drink, Indra, this most sweet Soma, expressed by the planks (of  
the Soma-press), then bestow upon us riches in your exhilaration ;  
thousandfold (riches), lord of infinite wealth ; you are mighty.

। ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ ।

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಭಿರುಕ್ತೈರುಪ ಹವ್ಯೇಭಿರೀಮಹೇ ।

ಶಚೀಪತೇ ಶಚೀನಾಂ ವಿ ವ್ರೋ ಮದೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಧೇಹಿ ವಾಯುಂ

ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೨ ॥

। ಸದಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಉಕ್ತೈಃ | ಉಪ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ | ಈಮದೇ |

ಶಚೀಪತೇ | ಶಚೀನಾಂ | ವಿ | ವ್ರೋ | ಮದೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಧೇಹಿ | ವಾಯುಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞೈಃ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಭಿರುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರಲಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಹವ್ಯೈಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿತ್ವ । ಉಪೇತ್ಯುಪಸರ್ಗಕ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಪದಾಧ್ಯಾ-  
ಹಾರಃ | ತ್ವಾಮುಪೇತ್ಯೇಮಹೇ | ಅಭಿಲಷಿತಂ ಧನಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅತೋ ಹೇ ಶಚೀಪತೇ  
ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಃ | ತ್ವಂ ಕೇಷಾಂಚಿತ್ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕೋ ನ ಭವಸೀತಿ ನ ಕಿಂತು ಶಚೀನಾಂ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕೋ ಭವಸೀತ್ಕರ್ಥಃ | ಏವಂ ಯಾಚಿತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಾಯುಂ  
ವರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ ಪಶ್ವಾದಿಧನಂ ಧೇಹಿ | ದೇಹಿ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಜ್ಞೇಭಿಃ-ಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಉಕ್ತೈಃ-ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ-  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ತ್ವಾಂ ಉಪ-ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ | ಈಮಹೇ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ಶಚೀಪತೇ-ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಚೀನಾಂ-ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ |  
ವ್ರೋ-ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ-ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ನಃ-ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ-ಉತ್ತಮವಾದುದು |  
ವಾಯುಂ-ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅದ ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ- ಸ್ಥಾಪಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ-ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾಗಿ  
ಗಿದ್ದೀಯೆ ನೀನಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದುದು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅದ  
ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

We solicit you with sacrifices, with prayers, with oblations; lord of all pious acts, grant us in your exhilaration, excellent and desirable (affluence); you are mighty,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೃತಿರ್ವಾರ್ಯಾಣಾಮಸಿ ರಧ್ರಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ||

ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಮವಿತಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ದ್ವಿಷೋ ನಃ ಪಾಹ್ಯಂಹಸೋ  
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಪತಿಃ | ವಾರ್ಯಾಣಾಂ | ಅಸಿ | ರಧ್ರಸ್ಯ | ಚೋದಿತಾ ||

ಇಂದ್ರ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ | ಅವಿತಾ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ದ್ವಿಷಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಅಂಹಸಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತ್ವಂ ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ವರಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಿರಸಿ ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ | ರಧ್ರಸ್ಯ ರಾಧಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತುತ್ವ ಚೋದಿತಾ ಧನದಾನೇನ ಕರ್ಮಸು ನಿಯೋಕ್ತಾ ಚ ಭವಸಿ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಮವಿತಾ ರಕ್ಷಕೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧೇ ಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ ಸತಿ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಣುಃ ಸಕಾಶಾನೋಽಸ್ತಾನ್ವಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಅಂಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಚ ರಕ್ಷ | ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ವಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೋ | ರಧ್ರಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಚೋದಿತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಆತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ನೇ. ಯಾವ ನೀನು ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Indra, who are the lord of desirable (riches), the encourager of the worshipper, the protector of the eulogists, defend us, in your exhilaration from adversaries ; (guard us) from sin, you are mighty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯು॒ವಂ ಶ॑ಕ್ರಾ ಮಾ॒ಯಾವಿ॑ನಾ ಸ॒ಮೀಚೀ॑ ನಿರ॒ಮಂಥ॑ತಂ ॥

ವಿ॒ಮದೇ॑ನ ಯದೀ॒ಳಿತಾ॑ ನಾಸ॒ತ್ಯಾ ನಿರ॒ಮಂಥ॑ತಂ ॥ ೪ ॥

। ಸದಪಾಠಃ ।

ಯು॒ವಂ | ಶ॑ಕ್ರಾ | ಮಾ॒ಯಾವಿ॑ನಾ | ಸ॒ಮೀಚೀ॑ ಇತಿ ಸಂ॒ರ॒ಚೀಚೀ॑ | ನಿಃ | ಅ॒ಮಂಥ॑ತಂ ॥

ವಿ॒ಮದೇ॑ನ | ಯತ್ | ಈ॒ಳಿತಾ॑ | ನಾಸ॒ತ್ಯಾ | ನಿಃ | ಅ॒ಮಂಥ॑ತಂ ... ೪ ।

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಶಕ್ರಾ ಶಕ್ರಾ ಶತ್ರುವಧಾದಿಕರ್ಮಸು ಸಮರ್ಥಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಮಾಯಾವಿನಾ ಮಾಯಾ-  
ವಿನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತೌ ಶತ್ರುವಂಜನಕುಶಲೌ ನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸಮೀಚೀ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೌ  
ನಿರಮಂಥತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ನಿರಮಥೀತಂ | ಅಶ್ವಿನಾವಧ್ವಯೋಃ | ಐ.ಬ್ರಾ. ೧-೧೮ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ-  
ಕ್ತತ್ವಾದಗ್ನಿಮಂಥನಮಶ್ವಿನೋರುಪಪನ್ನಮಿತಿ | ಕದಾಶ್ವಿನೌ ನಿರ್ಮಥಿತವಂತೌ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾ  
ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುವಾಂ ವಿಮದೇನ ಮಯೇಳಿತೌ ಸ್ತುತೌ ನಿರಮಂಥತಂ ನಿರಮಥೀತಂ ತದಾನೀಂ  
ಯುವಾಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೌ ನಿರ್ಮಥಿತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಶಕ್ರಾ—ಸಮರ್ಥರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೇ ವೇವಕೇಗಳೇ | ಮಾಯಾವಿನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ | ಯುವಂ—  
ನೀವು | ಸಮೀಚೀ—ಒಂದಿಗೂ ನಿವರಾಗಿ | ನಿರಮಂಥತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಪ್ರವೃತ್ತಿಮುನಂತೆ ಮಾಡಿ

ದ್ದೀರಿ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಮದೇನ—ವಿಮದ ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಿಂದ | ಈಳಿತಾ—ಸ್ತುತರಾದಿರೋ ಆಗ | ನಿರಮಂಥತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದಿದ್ದೀರಿ.

|| ಇವಾರ್ಥ ||

ಸಮರ್ಥರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಂತರಾದ ನೀವು ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದಿದ್ದೀರಿ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಿಮದಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತರಾದಿರೋ ಆಗ ನೀವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

### English Translation

Powerful and sagacious (Aswins) mutually associated, you have churned forth (the fire): when you, Nasatyas, glorified by Vimada, have churned it forth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಕೃಪಂತ ಸಮೀಚ್ಛೋರ್ವಿಷ್ವತಂತ್ಯೋಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ತೇನಾಃ ಪುನರಾ ವಹತಾದಿತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಪಂತ | ಸಂಽಕುಚ್ಛೋಃ | ನಿಽವಿಷ್ವತಂತ್ಯೋಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾ | ಅವ್ಬುವನ್ | ದೇವಾಃ | ಪುನಃ | ಆ | ವಹತಾತ್ | ಇತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಭ್ಯಾಮಗ್ನಿಮಂಥನಕಾಲೇ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಯೋಃ ಸಮೀಚ್ಛೋಃ ಪರಸ್ಪರೇಣ ಸಂಯುಕ್ತಯೋರರಣ್ಯೋರ್ವಿಷ್ವತಂತ್ಯೋರ್ವಿಷ್ವಲಿಂಗಾನ್ನಿರ್ಗಮಯಂತ್ಯೋಃ ಸತ್ಯೋರ್ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ಅಕೃಪಂತ | ಯುನಾಮಸ್ತುವನ್ | ಕಿಂಚ | ದೇವಾ ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ ಯುನಾಮಬ್ರುವನ್ | ಅವೋಚನ್ | ಕಿಮಿತಿ | ಪುನರಾ ವಹತಾದಿತಿ | ಪುನಃಪುನರಿದೃಶಾನಿ ಜಗತ್ಪ್ರತಿಹೇತುಭೂತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯುನಾಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾವಹತಂ ! ಯದ್ವಾ | ಯುನಾಭ್ಯಾಮುತ್ಪಾದ್ಯಮಾನಃ ಪುನಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾವಹತ್ಪ್ರತಿ ದೇವಾ ನಾಸತ್ಯಾವಬ್ರುವನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸಮೀಚ್ಛೋ—ಒಂದು ಗೂಡಿರುವವರೂ | ನಿಷ್ಪತಂತ್ಯೋ—ಅಗ್ನಿ ಕಣಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಅಕೃಪಂತ—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ ಆ ವಹತಾತ್—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಬ್ರುವನ್—ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದುಗೂಡಿರುವವರೂ, ಅಗ್ನಿಕಣಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ತಿರುಗಿಯೂ ಜಗತ್‌ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

All the gods praised you as you were mutually associated, and caused (the sparks) to fly up: the gods have said to the two Nasatyas, “let the fire again bear (us oblations)”.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಮಧುಮನ್ಮೇ ಪರಾಯಣಂ ಮಧುಮತ್ಪುನರಾಯನಂ |

ತಾ ನೋ ದೇವಾ ದೇವತಯಾ ಯುವಂ ಮಧುಮತಸ್ಕೃತಂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ಮಧುಮತ್ | ಮೇ | ಪರಾಯಣಂ | ಮಧುಮತ್ | ಪುನಃ | ಅತ್ರಾಯನಂ |

ತಾ | ನಃ | ದೇವಾ | ದೇವತಯಾ | ಯುವಂ | ಮಧುಮತಃ | ಕೃತಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಪರಾಯಣಂ ಗೃಹಾತ್ಪರಾಗಮನಂ ಮಧುಮತ್ | ಅತ್ರ ರಸವಿಶೇಷವಾಚಿನಾ ಮಧುತಜ್ಜೇನ ತದ್ಗತಾ ಪ್ರೀತಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಂ ಭವತ್ಪ್ರೀತಿ ಶೇಷಃ | ಪುನರಾಯನಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಂ ಮಧುಮತ್ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಂ ಭವತು | ಅಸಿ

ಚ ಹೇ ದೇವಾ ದೇವಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ತಾ ತೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಧುಮತಃ ಪ್ರೀತಿ-  
ಯುಕ್ತಾಸ್ತೃತಂ | ಕುರುತಂ | ಕೇನೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ದೇವತಯಾ ದೇವತ್ವೇನ | ಅಣಿಮಾದಿದೇವತ್ವ-  
ಶ್ಚರ್ಯಯೋಗೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಮೇ—ನನ್ನ | ಪರಾಯಣಂ—ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಕೆಯು |  
ಮಧುಮತಃ—ಹಿತಕರವಾಗಿರಲಿ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಆಯನಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದು |  
ಮಧುಮತಃ—ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ರಾದ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದೇವತಯಾ—ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಧುಮತಃ—  
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಕೆಯೂ ಹೊರಗಿನಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಮನೆಗೆ  
ಬರುವಿಕೆಯೂ ನನಗೆ ಮಧುರವಾದ ಅನುಭವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಿಮ್ಮ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

May my going forth be pleasant, may my coming back be pleasant, you  
two divine Aswins, render us, through your divine power possessed of  
pleasure.



ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭದ್ರಮಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತುಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯೇದನುಸ್ಯಾಸ್ತಾರಪಾಂಕ್ತಂ |  
ಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಋಷಿಶ್ಲಾಘ್ಯಸ್ಮಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಐಂದ್ರೋ ವಾ ವಿಮದೋ  
ವಾ ವಾಸುಕ್ನೋ ವಸುಕೃದ್ವರ್ಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಭದ್ರಮೇಕಾದಶ ಸೌಮ್ಯಮಿತಿ | ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಭದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಏನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಐಂದ್ರೋ ವಾ  
ವಿಮದೋ ವಾ ವಾಸುಕ್ನೋ ವಸುಕೃತ್ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ-  
ಚ್ಚಂದಸ್ಸವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಭದ್ರಮೇಕಾದಶ ಸೌಮ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿ.

### ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ಸರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಖ್ಯ—ನಿಮದ ಭಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಣಾಶ್ವೇತೋ ವಾ ವಸುಕೃತ್ವಾ ವಾಸುಕ್ತಃ ||

ದೇವತಾ—ಸೋಮಃ ||

ಭಂದ್ರಃ—ಅಸ್ತಾರಸಂಕ್ರಿಸ್ತಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ ನೋ ಅಪಿ ವಾತಯ ಮನೋ ದಕ್ಷಮುತ ಕ್ರತುಂ ||

ಅಥಾ ತೇ ಸಖ್ಯೇ ಅಂಧಸೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ರಣನ್ ಗಾವೋ ನ ಯವಸೇ  
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭದ್ರಂ | ನಃ | ಅಪಿ | ವಾತಯ | ಮನಃ | ದಕ್ಷಂ | ಉತ | ಕ್ರತುಂ |

ಅಥ | ತೇ | ಸಖ್ಯೇ | ಅಂಧಸಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ರಣನ್ | ಗಾವಃ | ನ | ಯವಸೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಮನೋ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ವಾತಯ | ಗಮಯ |  
ಅಸ್ತಾಕಂ ಮನಃ ಶುಭಸಂಕಲ್ಪಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದಕ್ಷಮುತ ದಕ್ಷಮಪಿ || ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಾ || ವೃದ್ಧಂ  
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿನಮಂತರಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಭದ್ರಂ ಶುಭಕಾರಿತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಅಸ್ತಾಕಮಂತರಾತ್ಮಾನಂ  
ಶುಭಕಾರಿಣಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಭದ್ರಂ ಶುಭಾಧ್ಯವಸಾಯಲಕ್ಷಣಂ  
ಪ್ರಾಪಯ | ಶುಭಾಧ್ಯವಸಾಯಿನಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥಾಥ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತೇ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋ-  
ತೃತ್ವೇಜ್ಯಯಷ್ಟೃತ್ವಲಕ್ಷಣೇ ಸವಿಕರ್ಮಣಿ ರಣನ್ | ರಮಂತಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವೋ ನ  
ಯವಸೇ ಯಥಾ ಧೇನವೋ ಘಾಸೇ ರಮಂತೇ ಪ್ರೀತಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಸ್ತಿಸ್ತತಿ | ಅಂಧಸಃ  
ಸೋಮಾಪ್ಯಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ವಸ್ತವ ವಿಮದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಜನ್ಯಮದನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ | ಕಸ್ಮಾ-  
ದೇವಂ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ನವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವಂತೆ | ವಾತಯ—ಪ್ರೇರಿಸು | ಗಾವಃ—



ಭೇನುಗಳು | ಯವಸೇ ನ—ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ | ಅಂಧಸಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ವಃ—ನಿನಗೆ | ವಿ ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸಖ್ಯೇ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ | ರಣನ್—ಸಂತೋಷಹೊಂದಲಿ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಭೇನುಗಳು ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಹೊಂದಲಿ. ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Sanctify (Soma) our mind, our heart, our intellect ; and may (your worshipper) delight in your friendship, like cattle in fresh pasture, in your exhilaration (produced) by the (sacrificial) food ; for you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಸ್ತು ಅಸತೇ ವಿಶ್ವೇಷು ಸೋಮ ಧಾಮಸು |

ಅಥಾ ಕಾಮಾ ಇಮೇ ಮಮ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ ವಸೂಯವೋ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ | ತೇ | ಅಸತೇ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಸೋಮ | ಧಾಮಸು |

ಅಥ | ಕಾಮಾಃ | ಇಮೇ | ಮಮ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವಿ | ತಿಷ್ಠಂತೇ | ವಸೂಯವಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೃದಯಂ ಸ್ಪೃಶಂತ ಋತ್ವಿಜೋ ವಿಶ್ವೇಷು ಧಾಮಸು ಸರ್ವೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷ್ವಾಸತೇ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅಥಾಭೇದ್ಯಗ್ನಾತಾಃ ಕಾಮಾ ಅಭಿಲಾಷಾ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ | ಸೋಮಯಾಗಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಸೂಯವೋ ವಸುಕಾಮಾ ಧನಮಿಚ್ಛಂತೋ ಮಮ | ಹೃದಯಾದಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ | ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಕಸ್ಮಾದೇವಂ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

೧ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ।

ಸೋಮಂ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ । ತೇ—ನಿನ್ನ । ಹೃದಿಸ್ಪೃಶಃ—ಹೃದಯವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವ  
(ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ) ಮುತ್ರಿಕೃಗಲು । ವಿಶ್ವೇಷು—ಸಮಸ್ತವಾದ । ಧಾಮಸು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲೂ ।  
ಅಸತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತಾರೆ । ಅಥ—ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ । ವಃ—ನಿನಗೆ । ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಂತ  
ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ । ವಸೂಯವಃ—ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ । ಮಮ ಇಮೇ ಕಾಮಾಃ—ನನ್ನ ಈ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು ।  
ವಿ ತಿಷ್ಠಂತೇ—ಎದ್ದು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ । ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

೧ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಲು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೆಲ್ಲ  
ಎದ್ದು ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

They who seek to touch your heart, Soma, worship you in all  
places ; and these desires for wealth rise from my heart at your exhila-  
ration ; for you are mighty.

೧ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ।

ಉತ ವ್ರತಾನಿ ಸೋಮ ತೇ ಪ್ರಾಹಂ ಮಿನಾಮಿ ಪ್ರಾಕ್ಯಾ ।

ಅಥಾ ಪಿತೇನ ಸೂನವೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮೃಳಾ ನೋ ಅಭಿ ಚಿದ್ಧಧಾದ್ಧಿ-

ವಕ್ಷಸೇ ॥ ೩ ॥

೧ ಶ್ಲೋಕಃ ।

ಉತ ವ್ರತಾನಿ ಸೋಮ ತೇ ಪ್ರಾಹಂ ಮಿನಾಮಿ ಪ್ರಾಕ್ಯಾ ।

ಅಥಾ ಪಿತೇನ ಸೂನವೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮೃಳಾ ನೋ ಅಭಿ ಚಿದ್ಧಧಾದ್ಧಿ-

ವಿವಕ್ಷಸೇ ॥ ೩ ॥

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಸೋಮ ಅಹಂ ತೇ ಶುಭ್ಯಂ ವ್ರತಾನಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಾಕ್ಯಾ ಪರಿಪಕ್ಷಯಾ  
ಸರ್ವಾರ್ಥದರ್ಶಿನಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ । ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾಕ್ಯೇತಿ ವ್ರತವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ । ಪ್ರಾಕ್ಯಾನಿ ಪರಿಪಕ್ಷಯಾ ।

ಪರಿನಿಷ್ಠಿತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರ ಮಿನಾಮಿ | ಪ್ರಹಿಸಸ್ತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾಥ್  
ಯಾಗಾನಂತರಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧೇ ಮದೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ತಾನ್ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಅಭಿ  
ಚಿದ್ವಧಾದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಶತ್ಪಾದಿವಧಾಚ್ಛಾಸ್ತಾನ್ವಾಲಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಪಿತೇವ ಸೂನವೇ | ಯಥಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಖಯತಿ ಸರ್ವಸ್ತಾತ್ಪುತ್ರನೇವ ಪಾಲಯತಿ ತದ್ವತ್ |  
ಯಸ್ತಾತ್ಪುಖ್ಯಮಾನಃ ಪಾಲ್ಯಮಾನಶ್ಚಾಹಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಪುನಃಪುನಃ ಸೋಮಯಾಗಂ ಕರೋಮಿ  
ತಸ್ತಾನ್ಮಾಂ ಸುಖಯ ಪಾಲಯ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ ! ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ತಾತ್ಪುಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ  
ಮಹಾನ್ಭವಸಿ | ಮಹಾಂತಶ್ಚ ಭಕ್ತಾನ್ಸುಖಯಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಚೇತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಆಹಂ—ನಾನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ವ್ರತಾನಿ—  
ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಾಶ್ಚಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಪ್ರ ಮಿನಾಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ |  
ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯು | ಸೂನವೇ—ಮಗನಿಗೆ | ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಅಥ—ಯಾಗಾನಂತರ |  
ನಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳ—ಸುಖಪಡಿಸು |  
ಅಭಿ ಚಿದ್ವಧಾತ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ತಂದೆಯು ಮಗನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ, ಯಾಗಾನಂತರ ನಿನಗೆ ಅಧಿಕವಾದ  
ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು  
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Verily, Soma, I practice all your observances with fullness; and  
as a father to his son, so do you in your exhilaration make us happy;  
protect us from being killed (by our enemies); for you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮು ಪ್ರ ಯಂತಿ ಧೀತಯಃ ಸರ್ಗಾಸೋಽವತಾ ಇವ |

ಕ್ರತುಂ ನಃ ಸೋಮ ಜೀವಸೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಧಾರಯಾ ಚಮಸಾ ಇವ  
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೪ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಯಂತಿ | ಧೀತಯಃ | ಸರ್ಗಾಃ | ಅವತಾನ್ತಾನಿ |

ಕ್ರತುಂ | ನಃ | ಸೋಮ ಜೀವಸೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಧಾರಯ | ಜಮಸಾನಾನ್ತಾನಿ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಧೀತಯೋ ದೇವತಾಗುಣಾನ್ದಧತಿ ಗೃಹ್ಣಂತೀತಿ ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯೋಽಸ್ಮ-  
ದೀಯಾಃ ಸಮು ಸಂಭೂಯೈವ ಪ್ರ ಯಂತಿ | ಪ್ರಕೃತ್ವಯಾ ಗತ್ಯಾ ತ್ವಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಸರ್ಗಾಃ ಸೋಮವತಾನಿವ | ವಿಸೃಜ್ಯಂತ ಉದಕಪಾನಾರ್ಥಮಿತಿ ಸರ್ಗಾ ಗೋಸಂಘಾಃ ಯಂತ್ರಸ್ಥಾ  
ಘಟಿಸಂಘಾ ವಾ | ತೇ ಯಥೋದಕಪಾನಾರ್ಥಮಾದಾನಾರ್ಥಂ ವಾವತಾನ್ | ಕೂಪನಾಮೈತತ್ |  
ಕೂಪಾನ್ವತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತ್ವಮಪ್ಯೇತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಚಿರಂಜೀವನಾಯ ಧಾರಯ | ಮಹತಾದರೇಣ ಸ್ಥಾಪಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಜಮಸಾನಿನ ಯಥಾ ವಸ್ತವ ವಿನುದೇ ವಿವಿಧಸೋಮಜನ್ಯಮದೇ | ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ  
ಸತ್ಯಧ್ವರ್ಯುರ್ಹವಿಧಾನೇ ಮಹತಾ ಯತ್ನೇನ ಚಮುಸಾನೋಮಪಾತ್ರಾಣಿ ಸ್ಥಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ |  
ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಚ್ಚಾತ್ಮನ ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೀತಯಃ | ಅಂಗುಲಿನಾ-  
ಮೈತತ್ | ಧಯಂತಿ ಪಿಬಂತ್ಯಾಭಿರಿತಿ ಧೀತಯೋಽಂಗುಲಯಃ | ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾಂ ಸಮು ಪ್ರ ಯಂತಿ |  
ಸಹೈವ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಕಿಮಿವ ಅವತಾನಿವ | ಜಲೋದ್ಧರಣಾರ್ಥಂ ವಿಸೃಜ್ಯಂತ  
ಇತಿ ಸರ್ಗಾ ರಜ್ಜವಃ | ಯಥಾ ಕೂಪಾನ್ವತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತತಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ  
ಚಿರಂಜೀವನಾಯ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಧಾರಯ | ಯಥಾ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಪೂರಯ | ಕಿಮಿವ |  
ಯಥಾ ಚಮುಸಾನ್ವಯಂ ಪೂರಯಸಿ ತದ್ವತ್ .

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಃ . ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸರ್ಗಾಃ—ಉದಕಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳು | ಅವತಾನಿವ—  
ಕೊಳಗಲ್ಲಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಧೀತಯಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಸಮು ಪ್ರಯಂತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಜಮಸಾನಿನ  
ಹವಿಯುಕ್ತವಾದ ಚಮುಸಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ನಃ ಕ್ರತುಂ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು | ಜೀವಸೇ—  
ಆಯಸ್ಸಿನ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಧಾರಯ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿ (ಉದ್ಧಾರಮಾಡು) ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉದಕಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳು (ಅಥವಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ  
ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಂದಿಗಳೆ) ನೇರವಾಗಿ ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು

ಸೇರುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಅಧಿಕವಾದ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಹವಿಯುಕ್ತವಾದ ಚಮಸವಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ನಮ್ಮ ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Our praises converge (Soma) towards you, as herds towards a well; establish our pious acts, Soma, for us to live (long), as (the priest sets up) the cups for your exhilaration; for you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಶಕ್ತಿಭಿರ್ನಿಕಾಮಾಸೋ ವ್ಯಾಜೈರೇ ||

ಗೃತ್ವಸ್ಯ ಧೀರಾಸ್ತವಸೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ವ್ರಜಂ ಗೋಮಂತಮುತ್ಪಿನಂ  
ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ ತ್ಯೇ | ಸೋಮ | ಶಕ್ತಿಭಿಃ | ನಿರ್ನಿಕಾಮಾಸಃ | ವಿ | ವ್ಯಾಜೈರೇ |

ಗೃತ್ವಸ್ಯ | ಧೀರಾಃ | ತವಸಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ವ್ರಜಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಅತ್ಪಿನಂ | ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಕಾಮಸೋ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಭಲೇ ನಿಯತಕಾಮಾಸ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಧೀರಾ ಮೇಧಾವಿನ  
ಯುತ್ಪಿಜಃ ಶಕ್ತಿಭಿಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಭಿಃ ಸಹ ಹೇ ಸೋಮ ಗೃತ್ವಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಸ್ತವಸೋ ಮಹತಸ್ತವ  
ವ್ಯಾಜೈರೇ | ವಿವಿಧಾಃ ಸ್ತುತಿರ್ಗಮಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಿ  
ವೋ ಮದೇ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯವಿವಿಧಮದವಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಸಹಿತ-  
ಮುತ್ಪಿನಮುತ್ಪಸಹಿತಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮಂದುರಾ ಲಭ್ಯತೇ | ಮಂದುರಾಂ ಚ ದೇಹೀತಿ  
ಶೇಷಃ | ಕಸ್ಮಾದೇವಮುಚ್ಯಸೇ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ ಮಹಾನ್ವವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಿಕಾಮಾಸಃ—ಕರ್ಮಫಲದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ತ್ಯೇ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಧೀರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಯುತ್ಪಿಕ್ಯಗಳು | ಶಕ್ತಿಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಗೃತ್ವಸ್ಯ—  
ಮೇಧಾವಿಯೂ | ತವಸಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ವ್ಯಾಜೈರೇ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ

ಪುರುಷಸುತಾರೇ | ನಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗೋಮಂತಂ—  
ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ | ಅಪ್ಪಿನಂ—ಅರ್ಪಣಿತವಾದುದೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸು |  
ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕರ್ಮಫಲದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ  
ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪ್ಪೇತಿಸಿ ಅನೇಕ ಸಿಂಧವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಅರ್ಪಣಿತವಾದುದೂ  
ಆದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

The intelligent (priests), whose desires are fixed (on the fruit of good works), with sacred rites show forth (the praises) of you, Soma, who are wise and powerful; you, in your exhilaration, (grant us) pastures, abounding with cattle, and with horses; for you are mighty.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ॒ಶುಂ ನಃ ಸೋಮ ರಕ್ಷ॑ಸಿ ಪುರು॒ತ್ವಾ ವಿ॑ಸ್ಥಿತಂ ಜಗತ್ ।

ಸ॒ಮಾಕೃ॑ಣೋಷಿ ಜೀವ॒ಸೇ ವಿ ವ್ರೋ ಮದೇ॑ ವಿಶ್ವಾ ಸಂಪ॒ಶ್ಯನ್ಭವ॑ನಾ

ವಿವ॑ಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ॒ಶುಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ರಕ್ಷ॑ಸಿ | ಪುರು॒ತ್ವಾ | ವಿ॑ಸ್ಥಿತಂ | ಜಗತ್ |

ಸಂ॒ಪ॒ಶ್ಯ॑ಣೋಷಿ | ಜೀವ॒ಸೇ | ವಿ | ವ್ರೋ | ಮದೇ॑ | ವಿಶ್ವಾ | ಸಂ॒ಪ॒ಶ್ಯ॑ನ್ | ಭವ॑ನಾ | ವಿವ॑ಕ್ಷಸೇ || ೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋಗ್ರಸ್ತದೀಯಂ ಪಶುಂ ದೇವಯಾಗಾರ್ಥಮುಪಾಕೃತಂ ರಕ್ಷಸಿ | ಪಾಲ-  
ಯಸಿ | ನ ಕೇವಲಂ ಪಶುಂ ಕಿಂತು ಪುರುತ್ವಾ ಬಹುಧಾ ವಿಸ್ಥಿತಂ ಸುರನರಕೀರ್ಯಗೋನ್ಯಾದಿಧಾವೇ-  
ನಾವಸ್ಥಿತಂ ಜಗತ್ಪಶ್ಯ ರಕ್ಷಸಿ | ಕಿಂಚಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸಮಾಕೃಣೋಷಿ | ಜಗತೋ ವೃತ್ತಿಂ ಸಮ್ಯಗಾಕರೋ-  
ಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ

ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಪತ್ಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಮೇತದಾದಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಕರೋಷಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿ  
ವೋ ಮದೇ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಿವಿಧವರ್ಜನೃತ್ಯಪ್ರಾರ್ಥಂ | ಉಕ್ತಂ ಹಿ |  
ಇತಃಪ್ರದಾನಮುತ ದೇವಾ ಉಪ ಜೀವಂತ್ಯಮುತಃಪ್ರದಾನಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉಪಜೀವಂತಿ | ತೈ. ಸಂ.  
೩-೨-೯-೭ | ಇತಿ | ಅತ ಏವ ತ್ವಂ ವಿವಕ್ಷಸೇ | ಮಹಾನ್ಯವಸಿ | ಮಹತಾಮೇತತ್ಸರ್ವಮುಚಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶುಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ರಕ್ಷಸಿ—ಕಾಪಾಡು  
ತ್ತೀಯೆ | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ವಿಷ್ಣಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ | ಜಗತ್—ಲೋಕವನ್ನು  
ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ | ವಃ—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನ್—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಸಂಪತ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಸಮಾಕೃಣೋಷಿ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೀನು ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತ  
ವಾಗಿರುವ ಲೋಕವನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You protect our cattle, Soma, and the variously occupied world  
contemplating all existing beings; you prepare (the world) for them to  
live in for your exhilaration; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನಃ ಸೋಮ ವಿಶ್ವತೋ ಗೋಪಾ ಅದಾಭ್ಯೋ ಭವ ||

ಸೇಧ ರಾಜನ್ಯಪ ಸ್ಪ್ರಿಧೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮಾ ನೋ ದುಃಶಂಸ ಈಶತಾ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ವಿಶ್ವತಃ | ಗೋಪಾಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ | ಭವ |

ಸೇಧ | ರಾಜನ್ | ಅಪ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಮಾ | ನಃ | ದುಃಶಂಸಃ | ಈಶತ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

• ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಅದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗೋಪಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ | ಅಪಿ ಚ | ಹೇ ರಾಜನ್ ರಾಜಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸ್ಪ್ರಿಧೋಽಸ್ಮಾಕಮುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವ-  
ನಪ ಸೇಧ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರೋಽಪಗಮಯ | ಅಪಜಹಿ ಮಾ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುಃಶಂಸೋ ವಿದ್ಯಮಾನಾನಾ-  
ನು ವಿದ್ಯಮಾನಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶಂಸಿತಾ ಪ್ರಹ್ಯಾಪಯಿತಾ ಮೇಶತ | ಈಶಿತಾ ಮಾ ಭೂತ್ | ತವ  
ಪ್ರಸಾದಾದಸ್ಮಾಕಮುಪವಕ್ತಾ ಕಪ್ತಿದಪಿ ಮಾ ಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಮೇತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಾಕೇ | ವಿ  
ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ವಸ್ತೃತ್ವೈಶ್ವರ್ಯಂ | ಅತೋ ವಿನಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾಸ್ಥವಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಪಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಃ—ನಿನ್ನ  
ವತ್ತು ದೇವತೆಗಳ | ವಿ ಮದೇ—ಆಶೀರ್ವಾದ ಹರ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ದುಃಶಂಸಃ—  
ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನು | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ | ವಿನಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮ  
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದ ನೀನು ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು. ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಆಶೀರ್ವಾದ ಹರ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರನ್ನು  
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು. ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ. ನೀನು  
ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Be on all sides our preserver, Soma, you, who are unassailable ;  
drive away, monarch, our adversaries in your exhilaration, and let no  
columniator rule over us ; for you are mighty.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನಃ ಸೋಮ ಸುಕ್ರತುರ್ವಯೋಧೇಯಾಯ ಜಾಗೃಹಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ತರೋ ವನುಷೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ದ್ರುಹೋ ನಃ ಪ್ರಾಹ್ಯಂಹಸೋ

ವಿನಕ್ಷಸೇ || ೮ ||



|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಸೋಮ | ಸುಕ್ರತುಃ | ವಯಃಧೇಯಾಯ | ಜಾಗೃಹಿ |

ಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ತರಃ | ಮನುಷಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ದ್ರುಹಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಅಹಸಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಃ ಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ತರಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಲಂಭಕಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯೋಧೇಯಾಯಾನ್ಮದಾನಾಯ ಜಾಗೃಹಿ | ಕಿಂಚ ದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಗ್ಧುರ್ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾಚ್ಛತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಅಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವಾಹಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಿ ವೋ ಮದೇ | ತವ ಸೋಮಾದಿಹವಿರ್ಜನ್ಯತ್ಯಪ್ಯರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಯವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಕ್ಷೇತ್ರ-ವಿತ್ತರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಯೋಧೇ-ಯಾಯ—ಅನ್ನದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಜಾಗೃಹಿ—ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದ್ರುಹಃ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ನಃ—ಸಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅಹಸಃ—ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು. ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Soma, author of good works, liberal granter of fields, be vigilant in supplying us with food ; and in your exhilaration preserve us from oppressive men, (and) from sin ; for you are mighty.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನೋ ವೃತ್ರಹಂತಮೇಂದ್ರಸ್ಯೇಂದೋ ತಿವಃ ಸಖಾ |

ಯತ್ತೀಂ ಹವಂತೇ ಸಮಿಥೇ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಯುದ್ಧಮಾನಾಸ್ತೋಕಸಾತೌ

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೯ ||

ಪದವಾಕಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ವೃತ್ತಹನ್ತತಮ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಶಿವಃ | ಸಖಾ |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಹವಂತೇ | ಸಂಘರ್ಷೇ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ | ತೋಕ್ತಸಾತೌ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ತಹಂತಮ ಶತ್ರುಜಾನುಕಿತಯೇನ ಹಂತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಹೇ ಸೋಮ ಯಸ್ತೃಮಿಂ-  
ದ್ರಸ್ಯ ಶಿವಃ ಸುಖಕರಃ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತೋಽಸಿ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ವಾಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ |  
ತೋಕಸಾತೌ | ತೋಕ ಇತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ || ಸಾತಿಃ | ಪುಣಿ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನ್ವಾಹೀತಿ ರೂಪಂ || ದೀಯ-  
ತೇಽಸ್ಮಿನ್ನಪತ್ಯಮಿತಿ ತೋಕಸಾತಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮವಿಶೇಷಣಂ | ತಸ್ಮಿನ್ ಅತಿಮಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಮಿಥೇ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯುದ್ಧಮಾನಾ ಯುದ್ಧಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಶತ್ರುಜನಾಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ಯದ್ಯದಾ  
ಹವಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಸ್ಯಾನಾಹ್ವಯಂತಿ | ತದಾಸ್ತಾಕಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಸ್ತಿಸ್ತಮಿತ್ತೇ |  
ವಿ ವೋ ಮದೇ ತವ ವಿವಿಧಹವಿರ್ಜನ್ಯಹರ್ಷನಿಮಿತ್ತೇ | ವಿವಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ಭವಸಿ | ಮಹತಾಂ  
ಹಿ ಪಾಲನಂ ಯುಕ್ತಮೇವೇತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಹಂತಮ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮವೇವನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾದ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತೋಕಸಾತೌ—ಪುತ್ರ  
ಪ್ರದವಾದ | ಸಮಿಥೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳು | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಹವಂತೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—  
ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಂಗಳಕರನಾದ ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.  
ಪುತ್ರಪ್ರದವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ಸೇರಿ ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ ನಿನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

Utter destroyer of enemies, Soma, who are the auspicious friend of Indra, (protect us), when hostile warriors everywhere call us to the combat that bestows offspring; by your exhilaration preserve us); for you are mighty.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಅಯಂ ಘ ಸ ತುರೋ ಮದ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧತ ಪ್ರಿಯಃ |

ಅಯಂ ಕಕ್ಷೀವತೋ ಮಹೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಮತಿಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧಯ-

ದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧೦ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಅಯಂ | ಘ | ಸಃ | ತುರಃ | ಮದಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವರ್ಧತ | ಪ್ರಿಯಃ |

ಅಯಂ | ಕಕ್ಷೀವತಃ | ಮಹಃ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಮತಿಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ವರ್ಧಯತ್ | ವಿವಕ್ಷಸೇ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಅಯಂ ಘೇದ್ಯತಃ ಖಲು ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಽಸ್ಮಾಭಿರಭಿಷುತಃ ಸೋಮಸ್ತುರಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ತ್ವರಣಶೀಲೋ ಮದೋ ಮದಕರಃ ಪ್ರಿಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತರ್ಪಯಿತಾ ವರ್ಧತ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಂ ಮತಿಮ್-ವರ್ಧಯತ್ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಕಕ್ಷೀವತ ಏತದಾಖ್ಯಸ್ಯರ್ಷೇಃ | ಕೇದ್ಯಶಸ್ಯ | ಮಹೋ ಮಹತೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಮತಿಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವರ್ಧಯತ್ | ಅವರ್ಧಯತ್ | ತದ್ವದಸ್ಮಾಕಮಪಿ ಮತಿಮ್-ವರ್ಧಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಯಂ ಘ—ಈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತುರಃ—ವೇಗವಂತನೂ | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಿತ್ಯಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆಗಿ | ವರ್ಧತ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು | ಅಯಂ—ಇದೇ ಸೋಮದೇವನು | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಕಕ್ಷೀವತಃ—ಕಕ್ಷೀವಂತನ | ಮತಿಂ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು | ವರ್ಧಯತ್—ಬೆಳೆಸಿದನು (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) | ವಃ—ನಿನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ (ನಮ್ಮ ವಿವೇಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು) | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

: ಭಾವಾರ್ಥ :

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವೇಗವಂತನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ, ಇಂಪ್ರಸಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು. ಇದೇ ಸೋಮದೇವನು ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಕಕ್ಷೀವಂತನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ವಿವೇಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಸೂಡು. ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

Such is the Soma which, swiftly moving, exhilarating, acceptable to Indra, has given increase (to our understanding); it has increased the intelligence of the great and pious Kakshivat in your exhilaration; for you are mighty.

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಅಯಂ ವಿಪ್ರಾಯ ದಾಶುಷೇ ವಾಜಾ ಇಯರ್ತಿ ಗೋಮತಃ |

ಅಯಂ ಸಪ್ತಭ್ಯ ಆ ವರಂ ವಿ ವೋ ಮದೇ ಪ್ರಾಂಧಂ ಶ್ರೋಣಂ ಚ

ತಾರಿಷದ್ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಅಯಂ | ವಿಪ್ರಾಯ | ದಾಶುಷೇ | ವಾಜಾನ್ | ಇಯರ್ತಿ | ಗೋಮತಃ |

ಅಯಂ | ಸಪ್ತಭ್ಯಃ | ಆ | ವರಂ | ವಿ | ವಃ | ಮದೇ | ಪ್ರ | ಅಂಧಂ | ಶ್ರೋಣಂ | ಚ | ತಾರಿಷತ್ |

ವಿವಕ್ಷಸೇ || ೧೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ವಿಪ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ಭಕ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಗೋಮತಃ ಪಶುಗುಣ್ಯವಿ ವಾಜಾನನ್ಯಾನೀಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾ-  
ಯಮೇವ ಸೋಮಃ ಸಪ್ತಭ್ಯೋ ಹೋತೃಭ್ಯೋ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಮಾ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಅಂಧಂ  
ನೇತ್ರಹೀನಂ ದೀರ್ಘತಮಕಮೃಷಿಂ ಚಕ್ಷುಃಪ್ರದಾನೇನ ಶ್ರೋಣಂ ಚ ಪಂಗು ಪರಾವೃಜಮೃಷಿಂ ಚರಣ-  
ಪ್ರದಾನೇನ ಏವಮುಭಾವೃಷೀ ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧಿತವಾನ್ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ವಿಪ್ರಾಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ದಾಶುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಗೋಮತಃ—ಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಯಂ—  
ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಸಪ್ತಭ್ಯಃ—ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಿಗೂ | ವರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅ—ಒದಗಿಸು  
ತ್ತಾನೆ | ವಃ—ತನ್ನ | ವಿ ಮದೇ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಂಧಂ—ಕುರುಡನಾದ  
ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ | ಶ್ರೋಣಂ ಚ—ಕುಂಟನಾದ ಪರಾವೃಕ್ತೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ | ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್—  
ರಕ್ಷಿಸಿದನು (ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) | ವಿವಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಈ ಸೋಮದೇವನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಶುಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕುರುಡ  
ನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ ಕುಂಟನಾದ ಪರಾವೃಕ್ತೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದನು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ,  
ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

This Soma bestows, upon the pious donor of the libation, food with  
cattle; it gives wealth to the seven (priests) in the manifold exhilaration;  
it has restored (their faculties) to the blind, and the lame.

ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರ ಹೀತಿ ನವರ್ಜಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪಭಂ ಪೂಷದೇವತಾಕಂ | ಅದ್ಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾ-  
ವುಷ್ಣಿಹೌ | ಋಷಿಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಹಿ ನವ ಪೌಷ್ಣ ಮಾನುಷ್ಪಭಮಾದ್ಯಾ-  
ಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಉಷ್ಣಿಹಾವಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಯು ಹಿಂದಿನಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು;  
ಅನುಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಆದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸುವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಹಿ ನವ ಪೌಷ್ಣ ಮಾನುಷ್ಪಭಮಾದ್ಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಉಷ್ಣಿಹೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ : ಅನುವಾಕ—೨ : ಸೂಕ್ತ—೨೬ :

ಅಶ್ವಕ—೭ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ಸರ್ಗ—೧೩, ೧೪ :

ಸೂಕ್ತದವೈಯವ ಋಕ್ಸಂಪ್ರದೇ—೯ :

ಮುಷಿ—ವಿಮದ ಮಂತ್ರ : ಶ್ವಪಾಶತ್ಯೋ ವಾ ವಸುಕ್ಯದ್ವಾ ವಾಸುಕ್ತ : :

ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ :

ಛಂದಃ—೧-೪. ಉಚ್ಚೈಶ್ ೧, ೨, ೩-೯. ಅನುವಾಕ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಪ್ರ ಹ್ಯಚ್ಛ ಮನೀಷಾಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಯಂತಿ ನಿಯುತಃ ।

ಪ್ರ ದಸ್ರಾ ನಿಯುದ್ರಥಃ ಪೂಷಾ ಅವಿಷ್ಟ ಮಾಹಿನಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಹಿ | ಅಚ್ಛ | ಮನೀಷಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ | ಯಂತಿ | ನಿಯುತಃ |

ಪ್ರ | ದಸ್ರಾ | ನಿಯುತ್ಥರಥಃ | ಪೂಷಾ | ಅವಿಷ್ಟ | ಮಾಹಿನಃ ॥ ೧ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ಮನೀಷಾ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿರಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋಽಚ್ಛ ಗುಣಗ್ರಹಣ-  
ದ್ವಾರೇಣ ಪೂಷಣಮಭಿಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪ್ರ ಯಂತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ಕೀದೃಶ್ಯಃ । ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ ಸರ್ವ-  
ಗುಣೋಪೇತತ್ವಾತ್ಸ್ವಪ್ರಹೇಯಾಃ ನಿಯುತಃ ॥ ನಿಯಮನಾದ್ವಾ ನಿಯೋಜನಾದ್ವೇತ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ ।  
ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ನಿಮಿತಾ ವಾ ನಿಯುಕ್ತಾ ವಾ । ಉಚ್ಚಾರಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಏತಜ್ಞಾತ್ವೋಪಕಾರಸ್ಯ  
ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಂ ಕರ್ತುಂ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೋ ನಿಯುದ್ರಥೋ ಗಮನಾಯ ಸರ್ವದಾ ನಿಯತರಥೋ  
ನಿಯುಕ್ತರಥೋ ವಾ ಮಾಹಿನೋ ಮಹಾನ್ಮುಷಾ ದೇವಃ ಪ್ರಾವಿಷ್ಟ । ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷತುಃ  
ಯದ್ವಾ । ದಸ್ರಾ ದಂಸಯಿತಾರೌ ಕರ್ಮಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ । ಪರಿಸಮಾಪಯಿತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ।  
ಏವಂಭೂತೌ ಪತ್ತೀಯಜಮಾನ್ ಪೂಷಾ ರಕ್ಷತ್ವಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಹಿ—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ । ಸ್ವಾರ್ಹಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ । ನಿಗುತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ  
ಆರ್ಟಿತವಾದವೂ ಆದ । ಮನೀಷಾಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು । ಅಚ್ಛ—ಪೂಷಣಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ।  
ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ । ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ।

ನಿಯುದ್ರಥಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ನಿಯಮಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ | ಮಾಹಿನಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ |  
ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಪ್ರಾವಿಷ್ಟ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳು ಪೂಷನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುವೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ,  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ರಥವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Since, our appointed and acceptable prayers proceed to him, may  
the mighty Pushan, of pleasing aspect, whose car is ever harnessed,  
protect us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತ್ಯನ್ಮಹಿತ್ವಂ ನಾತಾಪ್ಯನುಯಂ ಜನಃ |

ವಿಪ್ರ ಆ ವಂಸದ್ಧೀತಿಭಿಶ್ಚಿಕೇತ ಸುಷ್ಟ್ವತೀನಾಂ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ತ್ಯತ್ | ನುಹಿತ್ವಂ | ನಾತಾಪ್ಯಂ | ಅನುಯಂ | ಜನಃ |

ವಿಪ್ರಃ | ಆ | ವಂಸತ್ | ದ್ಧೀತಿಭಿಃ | ಚಿಕೇತ | ಸುಷ್ಟ್ವತೀನಾಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಯಂ ಜನೋ ಯಜಮಾನಃ | ಯಸ್ಯ ಪೂಷ್ಠಃ ಸಂಬಂಧಿ ತ್ಯತ್ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ  
ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನಾತಾಪ್ಯಂ ಮಂಡಲೇ ಸಂಭೃತಂ ಪರಿಸಕ್ತಮುದಕಂ ಧೀತಿಭಿಯಾಗಾದಿ-  
ಕರ್ಮಾಭಿರಾ ವಂಸತ್ ಸಂಭಜತೇ ಸ ದೇವಃ ಸುಷ್ಟ್ವತೀನಾಂ ತದೀಯಾಃ ಶೋಭನಾಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚಿಕೇತ |  
ಜಾನಾತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನ | ನಾತಾಪ್ಯಂ—ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮಳೆಯು ಸರ್ವತ್ರ  
ಸುರಿದು ಪ್ರಕಟವಾಗುವಂತೆ | ತ್ಯತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿ

ಯಾದ | ಅಯಂ ಜನಃ—ಈ ಯಜಮಾನನು | ಧೀತಿಭಿಃ—ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಆ ವಂಶತ್—ಭಜಿಸಿ  
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಪೂಜದೇವನು | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಚಿಕೇತ—ಅರಿಯಲಿ.

• ಧಾರ್ವಾಕ •

ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮಳೆಯು ಸರ್ವತ್ರ ಸುರಿಮು ಪುಕಟವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ  
ಪೂಜದೇವನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮೇಘಾವಿಯಾದ ಈ ಯಜಮಾನನು ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಭಜಿಸಿ  
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಪೂಜದೇವನು ಉತ್ತಮವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ.

English Translation

(May he) whose greatness (manifested as) the matured rain, this  
pious man celebrates with pious rites—may he be cognizant of such excel-  
lent praises.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸ ವೇದ ಸುಷ್ಪತೀನಾರಿಮಿಂದುರ್ನ ಪೂಷಾ ವೃಷಾ |

ಅಭಿ ಪುನಃ ಪುಷಾಯತಿ ವ್ರಜಂ ನ ಅ ಪುಷಾಯತಿ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ವೇದ | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ | ಇಂದುಃ | ನ | ಪೂಷಾ | ವೃಷಾ |

ಅಭಿ | ಪುನಃ | ಪುಷಾಯತಿ | ವ್ರಜಂ | ನ | ಅ | ಪುಷಾಯತಿ | ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಉಕ್ತಗುಣಃ ಸ ಪೂಷಾ ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ಕೋಭನಸೋತ್ರಾಣಾಂ | ಸ್ವರೂಪಮಿತಿ ಕೇಷಃ |  
ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಅಪಿ ಚೇಂದುರ್ನ ಸೋಮ ಇವ ತಥಾಯಂ ಪೂಷಾ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ  
ಭವತಿ | ಪುನೋ ರೂಪವಾನ್ ಸ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪುಷಾಯತಿ | ಸಿಂಚತಿ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಯಂ ಜಾ ಪುಷಾಯತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಿಂಚತಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯಪಶ್ವಾದಿಕಂ ದದಾ-  
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಃ—ಅದೇ ಪೂಜದೇವನು | ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವೇದ ..ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ  
ಇಂದುಃ ನ—ಸೋಮದೇವನಂತೆ | ಪೂಷಾ—ಪೂಜದೇವನು | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ |



ಪುರಃ:-ರೂಪವಂತನಾದ ಪೂಷದೇವನು | ಅಭಿ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪುಷಾಯತಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು  
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವ್ರಜಂ—ಗೋಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು | ಆ ಪುಷಾಯತಿ—  
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮದೇವನಂತೆ ಪೂಷನೂ  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ರೂಪವಂತನಾದ ಪೂಷನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ನಮ್ಮ ಗೋಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He, Pushan, is cognizant of such excellent praises; like Soma he is  
showerer (of benefits): the graceful deity rains down upon us, he rains  
upon our cow-pastures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂಸೀಮಹಿ ತ್ವಾ ವಯಮಸ್ಮಾಕಂ ದೇವ ಪೂಷನ್ |

ಮತೀನಾಂ ಚ ಸಾಧನಂ ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಚಾಧನಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಂಸೀಮಹಿ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ದೇವ | ಪೂಷನ್ |

ಮತೀನಾಂ | ಚ | ಸಾಧನಂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ | ಚ | ಅಧನಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ದ್ವ್ಯೇತಮಾನ ಪೂಷನ್ ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರಸ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಂಸೀಮಹಿ | ಸ್ತುಮಃ |  
ಕೀದೃಶಂ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಮತೀನಾಂ ಚಾಭಿಲಿಷಿತಾನಾಂ ಚ ಸಾಧನಂ ಸಾಧಯಿತಾರಂ  
ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಚ ಮೇಧಾವಿನಾಮಸ್ಮಾಧನಂ ಪರಿಚರ್ಯಾದರೇಣ ಕಂಪಯಿತಾರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಪೂಷನ್—ನಿಶ್ಚಯ ಪೂಷದೇವನೇ | ವಯಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಾವು |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಮತೀನಾಂ ಚ—ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ಸಾಧನಂ—ಮೂಲಕಾರಣನೂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ—

ಜೆ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಗೆ | ಅಥವಾ—ಕಂಪಸಕಾರಿಯೂ (ಬುತ್ಸಾಪಕಾರಿಯೂ ಆದ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಂಸೀಮಹಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲ್ಲೆ ಪೂಷದೇವನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಬುತ್ಸಾಪಕಾರಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We glorify you, divine Pushan, the accomplisher of our desires, who make the pious to quake

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಯಜ್ಞಾನಾಮತ್ಸಹಯೋ ರಥಾನಾಂ ।

ಯಷಿಃ ಸ ಯೋ ಮನುರ್ಹಿತೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಯಾವಯತ್ಸಖಃ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಃ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಅತ್ಸಹಯಃ | ರಥಾನಾಂ |

ಯಷಿಃ | ಸಃ | ಯಃ | ಮನುರ್ಹಿತಃ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಯಾವಯತ್ಸಖಃ || ೫ ||

। ಸಾಯಜಘಾಪ್ಯಂ ।

ಯಷಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸ ಪೂಷಾ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿರರ್ಥಭಾಗ್ಯಥಾನಾಮತ್ಸಹಯಃ | ಹಯತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ರಥಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಧಿರಶ್ವೈರ್ಗಮನೋಲೋ ಭವತಿ | ಅತ್ಸಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಸದಾ ಗಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನುರ್ಹಿತೋ ಮನುಷ್ಯಹಿತೋ ಯೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯಾವಯತ್ಸಖಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಪೃಥಕ್ಕರ್ತಾ ಸಖಾ ಭವತಿ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಮನುರ್ಹಿತಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಯಾವಯತ್ಸಖಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ | ಯಷಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಪೂಷದೇವನು | ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿಃ—ಭಾಗಿಯೂ | ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳ | ಅತ್ಸಹಯಃ—ಅತ್ಸಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಯಾವ ಪೂಜದೇವನು ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ ಆದ ಅದೇ ಪೂಜನ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಭಾಗಿಯಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The sharer in sacrifices, who is drawn by chariot-horses, the rishi, the benefactor of men ; the friend of the devout, scattering (his foes).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಧೀಷ್ಠಮಾಣಾಯಾಃ ಪತಿಃ ಶುಚಾಯಾಶ್ಚ ಶುಚಸ್ಯ ಚ |

ನಾಸೋನಾಯೋವೀನಾನಾ ನಾಸಾಂಸಿ ಮಮ್ಯಜತ್ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಧೀಷ್ಠಮಾಣಾಯಾಃ | ಪತಿಃ | ಶುಚಾಯಾಃ | ಚ | ಶುಚಸ್ಯ | ಚ |

ನಾಸೋನಾಯಾಃ | ಅವೀನಾಂ | ಅ | ನಾಸಾಂಸಿ | ಮಮ್ಯಜತ್ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧೀಷ್ಠಮಾಣಾಯಾ ಆತ್ಮಾರ್ಥಂ ಧೀಯಮಾನಾಯಾಃ ಶುಚಾಯಾಶ್ಚ ದೀಪ್ತಾಯಾ ಅಜಾ-  
ಯಾಶ್ಚ ಪತಿಃ ಸ್ಯಾಮಿ | ನ ಕೇವಲಂ ಸ್ತ್ರೀಮಾತ್ರಸ್ಯ ಕಿಂತು ಶುಚಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಪುಂಸಲೋಶ್ಚ ಪತಿರಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಪೂಷಾ ದೇವೋವೀನಾಮುರಣಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಭೀ ರೋಮಭಿರ್ವಾಸೋ-  
ನಾಯೋ ದಶಾಪವಿತ್ರಾದೀನಿ ವಸ್ಮಾಣಿ ಪ್ರೇರಯನ್ ನಾಸಾಂಸಿ ರಜಕಶೋಭ್ಯಾನ್ ತಾನಿ ವಸ್ಮಾಣ್ಯಾ  
ಮಮ್ಯಜತ್ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಪ್ರಕಾಶೋಷ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶೋಭಯನ್ಭವತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಧೀಷ್ಠಮಾಣಾಯಾಃ—ತನಗಾಗಿ ಭರಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ಶುಚಾಯಾಃ ಚ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ  
ಆದ ಹೆಣ್ಣು ಆದಿಗೂ | ಶುಚಸ್ಯ ಚ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಗಂಡು ಆದಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾದ ಪೂಜದೇವನು |  
ಅವೀನಾಂ—ಮೇಷದ ರೋಮಗಳಿಂದ | ನಾಸೋನಾಯಾಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುತ್ತಾ |  
ನಾಸಾಂಸಿ—ಅದೇ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು | ಮಮ್ಯಜತ್—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಪಾರ್ವತ ||

ತನಗಾಗಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಹೆಣ್ಣು ಆಡುಗೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಗಂಡು ಆಡುಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ಪೂರ್ವವೇನನು ಮೇಷದ ರೋಮಗಳಿಂದ ದಕಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುತ್ತ ಅದೇ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Lord both of the pure desirable (she-goat) and of the pure (he-goat); weaver of the cloth (of the wool) of the sheep; he has cleansed the vestments.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನೋ ವಾಜಾನಾಂ ಪತಿರಿನಃ ಪುಷ್ಪೀನಾಂ ಸಖಾ |

ಪ್ರ ಶ್ವಶ್ರು ಹರ್ಯತೋ ದೂಧೋದ್ಧಿ ವೃಥಾ ಯೋ ಅದಾಭ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಃ | ವಾಜಾನಾಂ | ಪತಿಃ | ಇನಃ | ಪುಷ್ಪೀನಾಂ | ಸಖಾ |

ಪ್ರ | ಶ್ವಶ್ರು | ಹರ್ಯತಃ | ದೂಧೋತ್ | ವಿ | ವೃಥಾ | ಯಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇನಃ ಈಶ್ವರಃ ಪೂಷಾ ವಾಜಾನಾಂ ಹವಿರಾದೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮನ್ನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮೀನಃ ಪ್ರಭುಃ ಪುಷ್ಪೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಾಂ ಪೋಷಣಾನಾಂ ಕರಣೇ ಸಖಾ ಮಿತ್ರ-ಭೂತಃ | ಸರ್ವಸ್ಯೋಪಕಾರಿತ್ವಾತ್ | ಕಂಚಿ ಹರ್ಯತಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬನ್ನಿತಿ ಕೇಷಃ | ಶ್ವಶ್ರು ಶ್ವಶ್ರುಣಿ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನಾಪ್ರಯತ್ನೇನ ಪ್ರವ್ಯದೂಧೋತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಿವಿಧಂ ಕಂಪಯತಿ ಯಃ ಪೂಷಾದಾಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸ್ಯಃ ಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪೂರ್ವವೇನನು | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಆಹಂಸಿತನೂ | ಇನಃ—ಈಶ್ವರನೂ | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಇನಃ—ಪ್ರಭುವೂ | ಪುಷ್ಪೀನಾಂ—ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗುವ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅವನು | ಹರ್ಮತಃ—ಯಜಮಾನನಿಂದ

ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ | ಶತ್ರು—ತನ್ನ ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು | ವೃಥಾ—ಪ್ರಯಾಸವಿಲ್ಲದೇ |  
ಪ್ರ ವಿ ದೂಢೋತ್—ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಈಶ್ವರನೂ, ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಭುವೂ  
ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗುವ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅವನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ  
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಮೆಚ್ಚಿಗೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಮುಖದಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The ruler, the lord of viands, the sovereign, the friend of the  
contentment (of all); he who is unassailable, gently shakes his beard  
(when drinking Soma of the sacrificer), desiring (his favour).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ತೇ ರಥಸ್ಯ ಪೂಷನ್ನಜಾ ಧುರಂ ವವೃತ್ಯುಃ ।

ವಿಶ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಿನಃ ಸಖಾ ಸನೋಜಾ ಅನಪಚ್ಯುತಃ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆ | ತೇ | ರಥಸ್ಯ | ಪೂಷನ್ | ಅಜಾಃ | ಧುರಂ | ವವೃತ್ಯುಃ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಅರ್ಥಿನಃ | ಸಖಾ | ಸನೋಜಾಃ | ಅನಪಚ್ಯುತಃ ॥ ೮ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಪೂಷನೇನ ತೇ ತ್ವದೀಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಧುರಮಜಾ ವಾಹನತ್ವೇನಾ ವವೃತ್ಯುಃ | ಅವರ್ತ-  
ಯಂತಿ | ಅವಹಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ಪ್ರಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಿನೋ ಯಾಚಕಸ್ಯಾಭಿಲಷಿತಾರ್ಥಪ್ರದಾ-  
ತ್ಯತ್ಪಾತ್ಸಭಿಲಾತಃ ಸನೋಜಾಶ್ಚಿರಂ ಜಾತೋಽನಪಚ್ಯುತಃ ಸ್ವಾಧಿಕಾರಾದನಪಕತಃ | ತಸ್ಯ ತೇ ರಥಮಿತಿ  
ಸಂಬಂಧಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | (ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು) | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ | ಅರ್ಥಿನಃ—  
ಯಾಚಕನಕ್ಕೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನೂ | ಸನೋಜಾಃ—ಬಹು ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಅನಪಚ್ಯುತಃ—  
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಥಸ್ಯ—ರಥವ | ಧುರಂ—ಭಾರವನ್ನು | ಅಜಾಃ—  
ಆಡುಗಳು | ಆ ವವೃತ್ಯುಃ—ನಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲವಾದ ಯಾಚಕಜನಕ್ಕೂ ವಿತ್ತನೂ, ಬಹು ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ರಥದ ಛಾರವನ್ನು ಅಡುಗಳು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The goats, Pushan, bear the burden of your car, who are the friend of every suppliant, born long ago, never-failing (in your duty).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ<sup>1</sup>ಕಮೂರ್ಜಾ<sup>2</sup> ರಥಂ<sup>3</sup> ಪೂಷಾ<sup>4</sup> ಅವಿಷ್ಟ<sup>5</sup> ಮಾಹಿನಃ<sup>6</sup> |

ಭುವದ್ವಾ<sup>7</sup>ಜಾನಾಂ<sup>8</sup> ವೃಥ<sup>9</sup> ಇಮಂ<sup>10</sup> ನಃ<sup>11</sup> ಶೃಣವತ್<sup>12</sup> ಹವಂ<sup>13</sup> || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ<sup>1</sup>ಕಂ | ಉರ್ಜಾ<sup>2</sup> | ರಥಂ<sup>3</sup> | ಪೂಷಾ<sup>4</sup> | ಅವಿಷ್ಟ<sup>5</sup> | ಮಾಹಿನಃ<sup>6</sup> |

ಭುವತ್<sup>7</sup> | ವಾಜಾನಾಂ<sup>8</sup> | ವೃಥಃ<sup>9</sup> | ಇಮಂ<sup>10</sup> | ನಃ<sup>11</sup> | ಶೃಣವತ್<sup>12</sup> | ಹವಂ<sup>13</sup> || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾಹಿನೋ ಮಹಾನ್ಮೂಷಾಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಂ ರಥಮೂರ್ಜಾ ಬಲೇನಾನ್ನೇನ ವಾವಿಷ್ಟ | ಅವತು | ರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚ | ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ವೃಥೋ ವರ್ಧಕೋ ಭುವತ್ | ಭವತು | ನೋಽಸ್ಮ- ದೀಯಮಿಗುಮಾದ್ಯಗ್ನಾಕಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣವತ್ | ಶೃಣೋತು |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾಹಿನಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಉರ್ಜಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅವಿಷ್ಟ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ವೃಥಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ—ಇಲ್ಲಿ ಆರ್ಟಿತವಾದ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣವತ್—ಕೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪೂಷದೇವನು ರಥವನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ ಆಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

## English Translation

May the mighty Pushan protect our chariot by his might: may he be to us the augments of food: may he hear this our invocation.



## ಇಪ್ಸತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸತ್ಸು ಮ ಇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯೈಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಇಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ವಸುಕ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸತ್ಸು ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರೈಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರ ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಮರುತ್ವತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿನೇಗಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದಃ | ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸತ್ಸು ಮ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಸುಕ್ರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸತ್ಸು ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರೈಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮರುತ್ವತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಸಂಪನ್ನನಾದವನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿನೇಗಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮುಭಿ ಯಮುಗ್ರ ತರ್ದಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೧-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೧೦ \_ ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

೭ಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬, ೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೪ ||

ಋಷಿ—ವಸುಕ್ರ ಐಂದ್ರಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಃ ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ :

ಅಸತ್ಸು ಮೇ ಜರಿತಃ ಸಾಭಿವೇಗೋ ಯತ್ಸುನ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಿಕ್ಷಂ |  
ಅನಾರೀದಾರ್ಥಮಹಮಸ್ತಿ ಪ್ರಹಂತಾ ಸತ್ಯಧ್ವೃತಂ ವೃಜಿನಾಯಂತ-  
ಮಾಭುಂ || ೧ ||

ಃ ಸದಸಾಃ :

ಅಸತ್ | ಸು | ಮೇ | ಜರಿತರಿತಿ | ಸಃ | ಅಭಿವೇಗಃ | ಯತ್ | ಸುನ್ವತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಿಕ್ಷಂ |  
ಅನಾರೀದಾರ್ಥಂ | ಅಹಂ | ಅಸ್ತಿ | ಪ್ರಹಂತಾ | ಸತ್ಯಧ್ವೃತಂ | ವೃಜಿನಾಯಂತಂ | ಅಭುಂ || ೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ವಾಸುಕ್ರೇಷು ಸೂಕ್ರೇಷು ಬಾಹುಲೈನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಇದಾನೀಮಿಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ರಂ  
ಸ್ತೋತುಮುದ್ಯತಂ ಪುತ್ರಂ ಸಂಖೋಧ್ಯ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕಥಯತಿ ಯೇನ ವಿಜ್ಞಾತದೇವತಾರೂಪಃ  
ಸನ್ ಸುಖೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯತೀತಿ | ಯದ್ವಾ | ಕಾರ್ಯಕಾರಣಯೋರೇಕತ್ವೋಪಚಾರಾದಾತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರ-  
ನಾಮಾಸೀತಿ ವಚನಾದಿಂದ್ರರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೋ ವಸುಕ್ರ ಆತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತಿ | ಕೃಚಿತ್ತ್ವಚಿದಿಂದ್ರಂ ಚೇತಿ |  
ಹೇ ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತಃ ಮೇ ಮಮ ಸು ಶೋಭನಃ ಸ ತಾದೃಶೋಭಿವೇಗೋಭಿಗಮನಂ ಮನಸೋ  
ವೃತ್ತಿವಿಶೇಷೋಽಸತ್ | ಅಸ್ತಿ | ವಿದ್ಯತೇ | ಯದ್ಯೇನಾಭಿವೇಗೇನ ಸುನ್ವತೇ ಮದರ್ಥಂ ಸೋಮಾಭಿ-  
ಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಜ್ವನೇ ಶಿಕ್ಷಂ ಅಭಿಲಿಷಿತಮರ್ಥಂ ದದಾಮಿ | ಕಿಂಚಾಹಮ-  
ನಾರೀದಾರ್ಥಂ | ಅಶೀರನ್ಯತ್ರ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಇಹ ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಹವಿರುಚ್ಯತೇ | ತದ್ವತ್ಯ-  
ಮದದತಂ ಜನಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಶೀರಿತಿ ಸೋಮಾಶ್ರಯಣಂ ದಧ್ಯಚ್ಯತೇ | ತ್ಯಾದಾತಾರಂ | ಅಸೋ-  
ಮಯಾಜಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಹಂತಾಸ್ತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸಿತಾ ಭವಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಸತ್ಯಧ್ವೃತಂ  
ಸತ್ಯಸ್ಯ ಹಿಂಸಕಂ | ಅನ್ಯತವಾದಿನಂ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಜಿನಾಯಂತಂ ಪಾಪಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಮಾಭುಂ  
ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜರಿತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | ಯತ್—ಯಾವುದರಿಂದ | ಸುನ್ವತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ  
ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶಿಕ್ಷಂ—ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವೆನೋ ಅಂತಹ | ಮೇ—  
ನನ್ನ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಅಭಿವೇಗಃ—ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯು |  
ಅಸತ್—ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅನಾರೀದಾರ್ಥಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು |  
ಪ್ರಹಂತಾ ಅಸ್ತಿ—ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಸತ್ಯಧ್ವೃತಂ—ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳಂಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನಾ



ವೃಜಿನಾಯಂತಂ—ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನನ್ನೂ | ಅಭಿಂ—ದುಷ್ಟವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ (ನಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ನನ್ನ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವೆನೋ ಅಂತಹ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳಂಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನೂ ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನನ್ನೂ ದುಷ್ಟವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(Indra speaks): Such is my pleasant disposition, worshipper, that I help the institutor of the rite, who offers libations; but I am the punisher of him who offers not libations, who disregards truth, the perpetrator of sin, the malignant.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದೀದ್ರಹಂ ಯುಧಯೇ ಸಂನಯಾನ್ಯದೇವಯೂನ್ತನ್ವಾಶುಶೂ-  
ಜಾನಾನ್ |

ಅನಾ ತೇ ತುಮ್ರಂ ವೃಷಭಂ ಪಚಾನಿ ತೀವ್ರಂ ಸುತಂ ಪಂಚಿದಶಂ ನಿ  
ಸಿಂಚಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಇತ್ | ಅಹಂ | ಯುಧಯೇ | ಸಂನಯಾನಿ | ಅದೇವಯೂನ್ | ತನ್ವಾ | ಶೂಶು-  
ಜಾನಾನ್ |

ಅನಾ | ತೇ | ತುಮ್ರಂ | ವೃಷಭಂ | ಪಚಾನಿ | ತೀವ್ರಂ | ಸುತಂ | ಪಂಚಿದಶಂ | ನಿ | ಸಿಂಚಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದೀದ್ರದಾಹಮೇವ ಯುಧಯೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮದೇವಯೂನ್ ದೇವಾನ್ಯಷ್ಟಮನಿಜ್ಯತೋ-  
ಯಜ್ಞನಃ ಸಂನಯಾನಿ ಸಂಗಮಯಾಮಿ | ಕೀದೃತಾನ್ | ತನ್ವಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ಶೂಶುಜಾನಾನಾತ್ಮಂ-  
ಭರಿತ್ವಾಪ್ನುಷ್ಠಿಲಕ್ಷಣಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಯುಕ್ತಾನ್ | ಪುಷ್ಪಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಹಮಮರ್ತ್ವಿ-

ಗಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತುಮ್ಹಂ ಪ್ರೇರಕಂ ಬಲಿನಂ | ಸೀವಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಭಂ ಸೇಚ -  
ಸಮರ್ಥಂ ಪುಂಪಶುಂ ಪಚಾನಿ | ಕಂಚ ತೀವ್ರಂ ಮದಕರಸಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಪಂಚದಶಂ | ಪ್ರ -  
ಪತ್ಯುಭೃತಿಪಂಚದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಸು ತಿಥಿಷು ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷ ಏಕೋತ್ತರವೃದ್ಧಾಃ ಪರ್ಣಾನಿ ಜಾಯಂತೇ |  
ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷೇ ತು ತದ್ವನ್ನಿಹೀಯಂತೇ | ಏವಂಭೂತತ್ವಾತ್ಪಂಚದಶಃ ಸೋಮ ಉಚ್ಯತೇ | ತಂ | ಯದ್ |  
ತ್ರಿವೃತ್ಪಂಚದಶಸೋಮೋಪೇತಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿ ಷಿಂಚಂ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ದೋ -  
ಕಲಶೇ ಚಮಸಪಾತ್ರೇಽಗ್ನೌ ವಾ ಸಿಂಚಾಮಿ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹಮಿತ್—ನಾನೇ | ಯುಧಯೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ತನ್ಮಾ—ತಮ್ಮ ರೀರಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ | ಶೂರುಜಾನಾನ್—ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ ಅಂತಹ |  
ಅದೇವಯೂನ್—ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ನಾಸ್ತಿಕರನ್ನು | ಸಂನಯಾಮಿ—ಎದುರಿಸುವೆನೋ ಆಗ | ಅನಾ  
ಮುತ್ರಿಕೃಗಲೊಡಗೂಡಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ತುಮ್ಹಂ—ಪುಷ್ಪವಾದ | ವೃಷಭಂ—ವೃಷಭವನ್ನು  
(ಎತ್ತನ್ನು) | ಪಚಾಮಿ—ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತೀವ್ರಂ—ಮದಕರವಾದುದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟುದೂ  
ಆದ | ಪಂಚದಶಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ನಿ ಷಿಂಚಂ—ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ರೀರಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಾಂತಿಯಂತಾದ ನಾಸ್ತಿಕರನ್ನು ನಾನೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಯಾವಾಗ ಎದುರಿಸುವೆನೋ ಆಗ ಮುತ್ರಿಕೃಗಲೊಡಗೂಡಿ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪುಷ್ಪವಾದ ವೃಷಭವನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡು  
ತ್ತೇನೆ. ಮದಕರವಾದುದೂ, ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

If I encounter in combat the undevout, resplendent in their bodies,  
then will I cook a vigorous bull for them, and will sprinkle (upon the fire)  
the exhilarating effused juice the fifteenfold (Soma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಹಂ ತಂ ವೇದ ಯ ಇತಿ ಬ್ರವೀತ್ಕದೇವಯೂನ್ಮರಣೇ ಜಘ್ನಾ -  
ನ್ಮಾನ್ |

ಯದಾನಾನ್ಯಿತ್ಯಮರಣಮ್ಭೂವದಾದಿದ್ಧ ವೇದ ವೃಷಭಾ ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಹಂ | ತಂ | ವೇದ | ಯಃ | ಇತಿ | ಬ್ರವೀತಿ | ಅದೇವಯೂನ್ | ಸಂಽಅರಣೇ |  
ಜಘ್ನಾನ್ |

ಯದಾ | ಅವ್ರಾಹ್ಮಿತ್ | ಸಂಽಅರಣಂ | ಋಘಾವತ್ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಹ | ಮೇ | ವೃಷಭಾ | ಪ್ರ |  
ಬ್ರುವಂತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಜನೋಽದೇವಯೂನ್ ದೇವಾನಕಾಮಯಮಾನಾನೇವದ್ವಿಷೋ ರಾಕ್ಷಸಾದೀನ್ಮ-  
ಮರಣೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಘ್ನಾನ್ ಅಹಂ ಹತವಾನಿತಿ ಬ್ರವೀತಿ ವದತಿ ತಂ ತಾದೃಶಂ ಮದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಂ  
ಜನಮಹಂ ನ ವೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ | ಮತ್ತೋಽಸ್ಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿಂಚ | ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಸಮರಣಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮವಾಹ್ಮಿತ್ ಅನಾಕೃತಂ ನೃಕ್ಯತಮಹಂ  
ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಋಘಾವದೃಘಾವಂತಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತಂ | ಅತ್ಯಂತಕ್ರೂರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಆತ್ತದಾನೀಂ ಮೇ ಮಮ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ವೃಷಭಾ ವೃಷಭಕರ್ಮಾಣಿ ದರ್ಶಿತವೃಷಭಸ್ಯೇವ ವಿಕ್ರಾಂತ-  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ | ವಿದ್ವಜ್ಜನಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಇದ್ಧೇತೀನೌ ಪದಪೂರಣೌ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅದೇವಯೂನ್—ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು | ಸಮಾರಣೇ—  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಜಘ್ನಾನ್—ನಾನು ಕೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಬ್ರವೀತಿ—ಹೇಳುವನೋ |  
ತಂ—ಅಂತಹ (ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ) ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು ! ನ ವೇದ—ಅರಿತಿಲ್ಲ | ಯದಾ—  
ಯಾವಾಗ | ಋಘಾವತ್—ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತವಾದ | ಸಮರಣಂ—ಸಂಗ್ರಾಮವನ್ನು | ಅವಾಹ್ಮಿತ್—ನಾನು  
ನೋಡುವೆನೋ | ಆತ್ ಇತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ವೃಷಭಾ- ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಬ್ರುವಂತಿ  
ಹ—ವಿದ್ವಜ್ಜನರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

“ದೇವಪೂಜಕರಲ್ಲದ ಅಸುರರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಾನು ಕೊಂದಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು  
ಹೇಳುವನೋ ಅಂತಹ ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತವಾದ  
ಸಂಗ್ರಾಮವು ಆರಂಭವಾದುದನ್ನು ನಾನು ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು  
ವಿದ್ವಜ್ಜನರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

“I know not that man who says that he is the slayer in battle of  
those who do not reverence the gods : but when (I behold) the fierce war  
commenced, then (my enemies) proclaim my prowess.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ |

ಯದಜ್ಞಾತೇಷು ವೃಜನೇಷ್ವಾಸಂ ವಿಶ್ವೇ ಸತೋ ಮುಘವಾನೋ ನು  
ಆಸನ್ |

ಜಿನಾಮಿ ವೇತ್ಸ್ಯಾಮಿ ಆ ಸಂತಮಾಭುಂ ಪ್ರ ತಂ ಕ್ಷಿಣಾಂ ಪರ್ವತೇ  
ಪಾದಗೃಹ್ಯ || ೪ ||

ಪದಭಾಷೆ |

ಯತ್ | ಅಜ್ಞಾತೇಷು | ವೃಜನೇಷು | ಆಸಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಸತಃ | ಮುಘವಾನಃ | ಮೇ | ಆಸನ್ |

ಜಿನಾಮಿ | ನಾ | ಇತ್ | ಕ್ಷೇಮೇ | ಆ | ಸಂತಂ | ಆಭುಂ | ಪ್ರ | ತಂ | ಕ್ಷಿಣಾಂ | ಪರ್ವತೇ | ಪಾದ್ರ-  
ಗೃಹ್ಯ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯದ್ಯದಾಜ್ಞಾತೇಷು ಶರೀರವಸ್ತು ಸ್ತು ಬಲಾದಿಭಿರಪರಿಜ್ಞಾತೇಷು ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾ-  
ಸಂ ಅಹಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮುಪವಿಶಾಮಿ ತದಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮುಘವಾನೋ ಪರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣತಪೋಲಕ್ಷಣ-  
ದನವಂತ ಋಷಯಃ ಸತ ಏವಂ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಮೇ ಮಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮೀಪ ಆಸನ್ | ಉಪವಿಶಂತಿ |  
ಮಮ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಮಾಂ ಸ್ತುವಂತಸ್ತಿತ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಕ್ಷೇಮೇ ಜಗತ್ಪಾಲನೇ  
ನಿಮಿತ್ತ ಆ ಸಂತಂ | ಆಕಾರೋಽಭೀತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಸರ್ವಮಭಿಧವಂತಮಾಭುಂ ಮಹಾಂತಂ  
ಶತ್ರುಂ ಜಿನಾಮಿ ನಾ | ವಿನಾಶಯಾಮ್ಯೇವ | ನಾತ್ರ ವಿನಾಶೇ ಸಂಶಯಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತಂ  
ಮಹಾಂತಂ ಶತ್ರುಂ ಪಾದಗೃಹ್ಯ ಪಾದೌ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಪರ್ವತೇ ಗಿರೌ ಪ್ರ ಕ್ಷಿಣಾಂ | ಪ್ರಹಿಸನ್ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಜ್ಞಾತೇಷು—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯದ | ವೃಜನೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |  
ಆಸಂ—ನಾನು ನಿರತನಾಗಿರುವೆನೋ ಆಗ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಮುಘವಾನಃ—ಪರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಿಣಾದ ಕೂಡಿದ  
ಋಷಿಗಳೂ | ಸತಃ—ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಆಸನ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ  
(ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಆಸಂತಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವವನೂ | ಆಭುಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು |  
ಕ್ಷೇಮೇ—ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಿಗಾಗಿ | ಜಿನಾಮಿ ನಾ—ಖಂಡಿತ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶತ್ರು  
ವನ್ನು | ಪಾದಗೃಹ್ಯ—ಕಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದು | ಪರ್ವತೇ—ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಭಾಗವಿಂದ | ಪ್ರ ಕ್ಷಿಣಾಂ—ಕೆಳಕ್ಕೆ  
ಎಸೆಯುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಹಿಂದೆಲ್ಲೂ ಅರಿಯದ ಘೋರ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವಾಗ ನಿರತನಾಗಿರುವೆನೋ ಆಗ ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ಸಕಲ ಋಷಿಗಳೂ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸುವವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಿಗಾಗಿ ನಾನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದು ಪರ್ವತದ ಮೇಲ್ಬಗದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಎಸೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

When I enter upon unprecedented combats, then all those who are affluent in oblations approach me so engaged : I destroy the mighty and overpowering foe for the protection of the world, and, seizing him by the feet, throw him down from the mountain.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನ ವಾ ಉ ಮಾಂ ವೃಜನೇ ವಾರಯಂತೇ ನ ಪರ್ವತಾಸೋ ಯದಹಂ  
ಮನಸ್ಯೇ ।

ಮಮ ಸ್ತನಾತ್ಕೃಧುಕರ್ಣೋ ಭಯಾತ ಏವೇದನು ದ್ಯೂನ್ತಿರಣಃ ಸಮೇ-  
ಜಾತ್ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ವೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ಮಾಂ | ವೃಜನೇ | ವಾರಯಂತೇ | ನ | ಪರ್ವತಾಸಃ | ಯತ್ | ಅಹಂ |  
ಮನಸ್ಯೇ |

ಮಮ | ಸ್ತನಾತ್ | ಕೃಧುಕರ್ಣಃ | ಭಯಾತೇ | ಏವ | ಇತ್ | ಅನು | ದ್ಯೂನ್ | ಕಿರಣಃ | ಸಂ |  
ಏಜಾತ್ | ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವೈ ಉ ಇತ್ಯೇವೈವ | ವೃಜನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮುಪಸ್ಥಿತಂ ಸಂತಂ ನ ವಾರಯಂತೇ | ಕೇಚಿನ್ನಿವಾರಯತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ನ ಭವಂತಿ | ಅಹಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಮನಸ್ಯೇ ಮನಸಾ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಪರ್ವತಾಸೋಽವಿತರಣಕ್ಷಮಾ ಹಿಮವದಾದಯೋ ಗಿರಯಸ್ತತರ್ಮ ಮನಸಾ

ವೈದ್ಯಂ ನ ಶಕ್ನುಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಮಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವನಾಚ್ಚ ಬಾಹ್ಯದೇವ ಕೃಧುಕರ್ಣೋ ನಾಮಾ-  
ಸುರಃ ಯದ್ವಾ ಕೃಧುಕರ್ಣೋ ಹ್ರಸ್ವಕರ್ಣೋ ಮಂದತವರ್ಣೇಂದ್ರಿಯೋ ಬಧಿರಃ ಸ್ಥಾವರಪಿಪೀಲಿಕಾ-  
ದಿರಪಿ ಭಯಾತೇ | ಬಿಭೇತಿ | ಅಪಿ ಚೈವೇದೇವಮೇವ ಕೃಧುಕರ್ಣವದನು ದ್ಯೂನ್ | ಪ್ರತಿದಿನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿರಣಃ | ಅಂತರ್ಣೀತಮಿತ್ಯರ್ಥನೇತತ್ | ಕಿರಣಗಾತ್ರೈವಾನಾದಿತ್ಯಃ ಸಮೇಜಾತ್ | ಸಮ್ಯಕ್ಕಂ-  
ಪಯತೇ | ಚಲತಿ | ನಿಯಮೇನ ಪ್ರಯಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವೃಜನೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮಾಂ—ನಿರತನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ನ ವೈ ವಾರಿಯಂತೇ—ಯಾರೂ  
ತಡೆಯಲಾರರು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಮನಸ್ಯೇ—ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವೆನೋ ಅದನ್ನು  
ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಮಮ—ನನ್ನ | ಸ್ವನಾತ್—ಶಬ್ದದಿಂದ |  
ಕೃಧುಕರ್ಣಃ—ಮಂದವಾದ ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಹ | ಭಯಾತೇ—ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಏವೇತ್—  
ಇದರಂತೆಯೇ | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಕಿರಣಃ—ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ | ಸಮೇಜಾತ್—ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾರರು. ನಾನು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸು-  
ವೆನೋ ಅದನ್ನು ಪರ್ವತಗಳೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲಾರವು. ನನ್ನ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮಂದವಾದ ಕಿವಿಯುಳ್ಳವನೂ ಸಹ  
ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

None resist me (engaged) in combat, not even the mountains when  
I am resolved : at my shout the dullest of hearing is alarmed, and so too  
even the bright-rayed (sun) trembles day by day.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ದರ್ಶನ್ಮತ್ರ ಶ್ವತಪಾ ಅನಿಂದ್ರಾನ್ಪಾಹುಕ್ಷದಃ ಶರವೇ ಪತ್ಯಮಾನಾನ್ |

ಘೃಷುಂ ವಾ ಯೇ ನಿಧಿರುಃ ಸಪಾಯಮಗ್ನಾ ನ್ವೇಷು ಪವಯೋ  
ವವೃತ್ಯುಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ದರ್ಶನ್ | ನು | ಅತ್ರ | ಶ್ವತಪಾನ್ | ಅನಿಂದ್ರಾನ್ | ಪಾಹುಕ್ಷದಃ | ಶರವೇ | ಪತ್ಯಮಾನಾನ್ |

ಘೃಷುಂ | ವಾ | ಯೇ | ನಿಧಿರುಃ | ಸಪಾಯಂ | ಅಧಿ | ಊಂ ಇತಿ | ನು | ಏಷು | ಪವಯೋ |  
ವವೃತ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿ ಇತಿ ಶೃತಪಾಣ್ವತಾನಿ ಪಕ್ವಾನಿ ಸೋಮಾದಿಹವೀಂಷ್ಯಪಹೃತ್ಯ ಪಿಬತೋಽನಿ-  
ದ್ರಾನಿಂದ್ರೇಣ ನುಯಾ ವರ್ಜಿತಾನ್ ಬಾಹುಕ್ಷದೋ ಬಾಹುಭರ್ಯಜಮಾನಾಂಜ್ಯಕಲೀಕುರ್ವತಃ ಶರವೇ  
ಹಿಂಸಾರ್ಥಂ ಪತ್ಯಮಾನಾನಭಿಪತತೋಽಸುರಾದೀನ್ಮು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದರ್ಶನ್ | ಅಹಮಿಂದ್ರಃ ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಏವಂ  
ತೇಷ್ಟೇಷ್ಟಧ್ಯುಪರಿ ಪವಯೋ ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವನ್ಯತ್ಯುಃ | ವರ್ತಂತೇ | ವಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚ-  
ಯೇ | ಘೃಷುಂ ಮಹಾಂತಂ ಚ ಸಹಾಯಂ ಸಖಿನತ್ವಿಯಂ ಹಿತಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಮಾಂ ಯೇ ನಿನಿದುಃ ನಿಂ-  
ದಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಏಷು ಚೋಪರಿ ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವರ್ತಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಶೃತಪಾನ್—ಸಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡುವವರೂ |  
ಅನಿಂದ್ರಾನ್—ಇಂದ್ರಪೂಜಕರಲ್ಲದವರೂ | ಬಾಹುಕ್ಷದಃ—ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವವರೂ |  
ಶರವೇ—ಹಿಂಸಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪತ್ಯಮಾನಾನ್—ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ |  
ದರ್ಶನ್—ನಾನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ಘೃಷುಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಸಹಾಯಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ  
ನನ್ನನ್ನು | ಯೇ—ಯಾರು | ನಿನಿದುಃ—ದೂಷಿಸುವರೋ | ಏಷು ಅಧಿ—ಅವರ ಮೇಲೆ | ಪವಯಃ—ನನ್ನ  
ಅಯುಧಗಳು | ವನ್ಯತ್ಯುಃ—ಬೀಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡುವವರೂ, ಇಂದ್ರಪೂಜಕರಲ್ಲದವರೂ, ಬಾಹುಗಳಿಂದ  
ಯಜಮಾನರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವವರೂ, ಹಿಂಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಎದುರುಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ  
ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರು ದೂಷಿಸುವರೋ ಅವರ ಮೇಲೆ  
ನನ್ನ ಅಯುಧಗಳು ಬೀಳುತ್ತವೆ.

English Translation

Beholding here the drinkers of the libations who serve not Indra,  
who cut (the worshippers) to pieces with their hands, assailing them to do  
them harm ; my shafts quickly fall upon them, as well as on those who  
revile (your) powerful friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೂರ್ವೌಕ್ಷೀವ್ಯೋ १ ಆಯುರಾನದ್ಧರ್ಷನ್ನು ಪೂರ್ವೋ ಅಪರೋ ನು  
ದರ್ಷತ್ |

ದ್ವೇ ಪನಸ್ತೇ ಪರಿ ತಂ ನ ಭೂತೋ ಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾರೇ ರಜಸೋ ವಿವೇಷ ||

೧ ಸಮಾಧಿ :

ಅಭೂಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಔಕ್ಷೀಃ | ವಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಯುಃ | ಅನಟ್ | ದರ್ಷತ್ | ನು | ಪೂರ್ವಃ |  
ಅಪರಃ | ನು | ದರ್ಷತ್ |

ದ್ವೇ ಇತಿ | ಪವಸ್ತೇ ಇತಿ | ಪರಿ | ತಂ | ನ | ಭೂತಃ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಪಾರೇ | ರಜಸಃ | ವಿವೇಷಃ ೭

೧ ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ :

ಅತ್ರ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷತ್ವೇನೇಂದ್ರಸ್ಯೋಚ್ಯಮಾನತ್ವಾದ್ವಸುಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಸೌತಿ | ಉ ಇತ್ಯವ-  
ಧಾರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಭೂಃ | ತ್ವಮೇವ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಸಿ | ಔಕ್ಷೀಃ | ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ತ್ವಮೇವ  
ಪೃಥಿವೀಂ ಸಿಂಚಸಿ | ನಾನೃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಡಿತ್ಯಾದೌ ಸರ್ವತ್ರ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀಕರಣಾರ್ಥಂ  
ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೇಣ ಪ್ರಕೃತತ್ವಾದೇಕವಾಕ್ಯತಾಯೈ ಯುಷ್ಮಜ್ಜಬ್ಜಸಮಾನಾರ್ಥೋ ಭವಜ್ಜಬ್ಜೋ-  
ಧ್ಯಾಹರ್ತವ್ಯಃ | ವಿ ಇತಿ ವೈವಿಧ್ಯೇ | ಉ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಅಯುರ್ಜೀವಿತಮುಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರೋ  
ಭವಾನ್ನಿವಿಧಮಾಯುರ್ದಾನಟ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಆ ಭೂತಸಂಪನ್ನವಾಜ್ಞೀವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಪೂರ್ವಃ  
ಪುರಾತನೋ ಭವಾನಿಂದ್ರೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದರ್ಷತ್ | ದ್ವ ನಿವಾರಣೇ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ | ವಜ್ರೇಣ  
ಶತ್ರುನ್ನಿದಾರಯತಿ | ಅಪರೋಽಸ್ಯಃ ಶತ್ರುರ್ನು ದರ್ಷತ್ | ನು ಇತಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥೇ | ಭವಂತಮಿಂದ್ರಂ  
ನ ವಿವಾರಯತಿ | ಭವಾನೇವ ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಂ ಹಿಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಯೋ ಭವಾನಿಂದ್ರೋ-  
ಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಾರೇ ಪರತಃ | ಪರಮಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಯು-  
ರೂಪೇಣ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರಣಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತೋತಿ ಶೇಷಃ | ವಿವೇಷಃ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಂ ಭವಂತಮಿಂದ್ರಂ  
ದ್ವೇ ಇತಿ ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಾದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನ ಪರಿ ಭೂತಃ | ನ ಪರಿಭವತಃ | ಅಭಿಭವತುಂ ನ ಶಕ್ಯುತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶ್ಯಃ | ಪವಸ್ತೇ || ಪವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾದೌಣಾದಿಕೋಽಸ್ತಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಅತೋಽಜಾದ್ಯತಪ್ತಾಪ್ | ಪಾ.೪-೧-೪ | ಇತಿ ಟಾಪಿ ಕೃತೇ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನೇ ಚೈತದ್ರೂಪಂ ಭವತಿ |  
ಮಹತ್ತೇನ ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಭವನಾಯ ಗಚ್ಯಂತ್ಯಾ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಭೂಃ—ನೀನು ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಔಕ್ಷೀಃ—ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು  
ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅಯುಃ—ಸಕಲ ಜೀವಲೋಕವನ್ನು | ಅನಟ್—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಪುರಾತನ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ದರ್ಷತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಪರಃ—ಶತ್ರುವು |  
ನು ದರ್ಷತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡಲಾರ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ ರಜಸಃ—ಈ  
ಲೋಕದ | ಪಾರೇ—ಅಂತದಲ್ಲಿ ನಿಂತು | ವಿವೇಷಃ—ಸರ್ವಪ್ರವೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ | ತಂ—ಈ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪವಸ್ತೇ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ದ್ವೇ—ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ನ ಪರಿ ಭೂತಃ—  
ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರವು.



। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸಕಲ ಜೀವಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಪುರಾತನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಶತ್ರುವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡಲಾರ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಈ ಲೋಕದ ಅಂತದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರವು.

### English Translation

(The Rishi speaks) : You, Indra, are manifest ; (from time to time) you water (the earth) : Indra pervades all existence : the ancient Indra verily destroys (his foe), the other does not destroy (Indra). The united two (heaven and earth) surpass not him who extends beyond the confines of the universe.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಗಾವೋ ಯವಂ ಪ್ರಯುತಾ ಅರ್ಯೋ ಅಕ್ಷಂತಾ ಅಪಶ್ಯಂ ಸಹಗೋಪಾ-  
ಶ್ಚರಂತೀಃ ।

ಹವಾ ಇದರ್ಯೋ ಅಭಿತಃ ಸಮಾಯನ್ತಿಯದಾಸು ಸ್ವಪತಿಶ್ಚಂದಯಾತೇ ॥

॥ ಪದಪಾಠ ॥

ಗಾವಃ | ಯವಂ | ಪ್ರಯುತಾಃ | ಅರ್ಯಃ | ಅಕ್ಷನ್ | ತಾಃ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಸಹಗೋಪಾಃ |  
ಚರಂತೀಃ |

ಹವಾಃ | ಇತ್ | ಅರ್ಯಃ | ಅಭಿತಃ | ಸಂ | ಅಯನ್ | ಕಿಯತ್ | ಅಸು | ಸ್ವಪತಿಃ | ಛಿಂದ-  
ಯಾತೇ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗಾವೋ ಭೇನವಃ ಪ್ರಯುತಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಪರಸ್ಪರೇಣ ಸಹ ಭೂತಾ ಯವಂ ಮದ್ಭೃಷ್ಟಿಜನಿತಯನಾದಿಘಾಸಮಕ್ಷನ್ | ಅದಂತಿ | ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಅರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮ್ಯಹಂ ತಾ ಗಾ ಅಪಶ್ಯಂ | ಪಶ್ಯಾಮಿ | ಕೇದೃಶೀಃ | ಸಹಗೋಪಾಃ | ಪಶುಪಾಲಕೇನ ಸಹಿತಾಶ್ಚರಂತೀರ್ಘಾಸಂ ಭಕ್ಷಯಂತೀಃ | ಏವಂಭೂತಾಸ್ತಾಃ ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಪಶ್ಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹವಾ ನಾಹನದೋ-

ಹನಾರ್ಥಮಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಾ ಗಾವೋ ಆರ್ಯಃ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಆರ್ಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ  
ಪ್ರತ್ಯಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಸಮಾಯನ್ | ಸಮಿತ್ಯೇಕೀಭಾವೇ | ಏಕೀಭೂಯಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ |  
ಅಗತಾಸ್ವಾಸು ಗೋಷು ಸ್ವಪತಿಃ ಸ್ವಾನಾಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿ ಕಿಯತ್ಕ್ವೀರಂ ಛಂದಯಾತೇ | ದೋಗ್ಧಂ  
ಕಾಮಯತೇ | ಮದರ್ಥಂ ದೋಗ್ಧೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಾವ ಅತಿರಂ ದುದುಹ್ರೇ | ಋ. ೮-೬೯-೬ | ಇತಿ  
ವಚನಾತ್ ||

( ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ )

ಗಾವಃ—ಘೇನುಗಳು | ಪ್ರಯುತಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಯವಂ—ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನು  
ಅಕ್ಷನ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ | ಆರ್ಯಃ—ಅವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಾನು | ತಾಃ—ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಪತ್ಯಂ—  
ನೋಡುತ್ತೇನೆ | ಸಹಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲಕನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುವವನು | ಚರಂತೀಃ—ಹುಲ್ಲನ್ನು  
ಮೇಯುವವನು | ಹವಾಃ—ಅದ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವನು ಅದ ಗೋವುಗಳು | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯು | ಅಭಿತಃ—  
ಸುತ್ತಲೂ | ಸಮಾಯನ್—ಸೇರಿ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿವೆ | ಆಸು—ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ವಪತಿಃ—ಈ ಗೋವುಗಳ  
ಯಜಮಾನನು | ಕಿಯತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು | ಛಂದಯಾತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ  
(ಅಥವಾ, ಎಷ್ಟು ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ).

( ಭಾವಾರ್ಥಃ )

ಘೇನುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಾನು  
ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ. ಗೋಪಾಲಕನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುವವನು, ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವವನು, ಅದ್ವಾನಕ್ಕೆ  
ಯೋಗ್ಯವಾದವನು ಅದ ಗೋವುಗಳು ಸ್ವಾಮಿಯು ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿವೆ. ಯಜಮಾನನು ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ  
(ನನಗಾಗಿ) ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The assembled cattle feed upon the barley ; I their master have  
beheld them grazing, tended by the herdsman : when called, they collect  
around their lord ; when they approach, how much milk does he desire  
(to take) ?

( ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ )

ಸಂ ಗೌದ್ವ್ಯಯಂ ಯವಸಾದೋ ಜನಾನಾಮುಹಂ ಗುವಾದ ಉರ್ವಪ್ರೇ  
ಅಂತಃ |

ಅತ್ರಾ ಯುಕ್ತೋನಸಾತಾರಮಿಚ್ಛಾದಘೋ ಅಯುಕ್ತಂ ಯುನಜದ್ವವ-  
ನ್ನಾನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಯತ್ | ವಯಂ | ಯವಸ್ತು ಅದಃ | ಜನಾನಾಂ | ಅಹಂ | ಯವಸ್ತು ಅದಃ | ಉರುತು ಅಜೈ |  
ಅಂತರಿತಿ |

ಅತ್ರ | ಯುಕ್ತಃ | ಅವಸ್ತುತಾರಂ | ಇಚ್ಛಾತ್ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಅಯುಕ್ತಂ | ಯುನಜತ್ | ವವ-  
ನ್ವಾನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂ ಯಮಿತಿ ವಸುಕ್ರಾತ್ಮನಾವಸ್ಥಿತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಂ ಪ್ರಕಟಿಯನ್ ಬಂಧನೋಕ್ಷ-  
ಯೋರಾತ್ಮನಃ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಮಾವಿಷ್ಟರೋತಿ | ಯದ್ಯದಾ ವಯಂ ಜನಾನಾಂ ಯವಸಾದೋ ಜನಾನಾಂ  
ಸ್ವಭೂತಸ್ಯ ಸಸ್ಯಸ್ಯ ಸಮ್ಯಗತ್ತಾರೋ ಗನಾದಿರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಾ ಉರ್ವಜೈ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಗಂತವ್ಯೇ  
ಕ್ಷೇತ್ರೇನ್ದ್ರಮರ್ಥೈ ಸ್ಥಿತತ್ವಾಹಂ ವಯಂ ಯವಾದೋ ಯನಾದಿಧಾನ್ಯಸ್ಯಾತ್ತಾರೋ ಮನುಷ್ಯ-  
ರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಾ ಅತ್ರಾಸ್ಥಿತ್ವಂಸಾರಮಂಡಲೇ ಕಶ್ಚಿದ್ಯುಕ್ತೋ ಯೋಗಾಧ್ಯಾಸರತೋ ಭೂತ್ವಾ  
ಮುಮುಕ್ಷುಃ ಸನ್ ಅವಸಾತಾರಂ ಸಂಸಾರಬಂಧಸ್ಯ ನೋಚಕಮಿಚ್ಛಾತ್ | ಮಾಮೇನೇಚ್ಛತಿ | ಅಥೋ  
ಅಪಿ ಚ ವವನ್ವಾನ್ ಸಂಭಕ್ತಾಹಮಯುಕ್ತಮಯೋಗಿನಂ ಪೃಥಗ್ಜನಂ ಯುನಜತ್ | ಯುನಜ್ಞಿ |  
ಬಧ್ನಾಮಿ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರಕಾರಾಂತರ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಯಾ ಋಷಿರಿಂದ್ರಪ್ರಸಾದಲಬ್ಧಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಂ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಜನಾನಾಂ  
ಲೋಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯೇ ಯವಸಾದಃ ತೃಣಸ್ಯಾತ್ತಾರಃ ಪಶವಃ ತೇ ವಯಮಿತಿ ಸಂ ಸಮ್ಯಕ್  
ಜಾನೀಹಿ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯೇ ಚ ಯವಾದಃ ಯವೋಪಲಕ್ಷಿತ-  
ಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಅತ್ತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೇಽಪಿ ವಯಮಿತಿ ಸಂಜಾನೀಹಿ | ವಸ್ತುತಸ್ತು ಉರ್ವಜೈ ವಿಸ್ತೀ-  
ರ್ಣೇ ಅಜೀರೇಂಗಣೇ ಹಾರ್ದಾಕಾಶರೂಪೇ ಯತ್ ಅಂತಃ ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತದಹಮಸ್ಥಿ |  
ಅತ್ರಾಸ್ಥಿನ್ ಹಾರ್ದಾಕಾಶೇ ಯುಕ್ತಃ ಸಮಾಹಿತೋ ಭವಾನಿಂದ್ರಃ ಅವಸಾತಾರಂ ಅತ್ಮನಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ  
ಇಚ್ಛಾತ್ ಇಚ್ಛತಿ ಅತ್ಮಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರ್ತುಂ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ಅಯುಕ್ತಂ ಅಯೋಗಿನಂ ವವನ್ವಾನ್ |  
ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ವವನ್ವಂತಂ ಅತಿಶಯೇನ ವಿಷಯಾನ್ ಸೇವಮಾನಂ ಪುರುಷಂ ಯುನಜತ್  
ಯುನಕ್ತು ಸಂಸಾರೇ | ಶಾಪಾನುಗ್ರಹಸಮರ್ಥೋ ಭವದ್ರೂಪೋಽಹಮೇವಾಸ್ಥೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜನಾನಾಂ—ಪ್ರಾಣಿಯುಕ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ | ಯವಸಾದಃ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನತಕ್ಕ | ಯತ್—  
ಯಾವ ಪಶುಗಳನ್ನೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲ | ವಯಂ—ನಾನೇ ಎಂದು | ಸಂ (ಜಾನೀಹಿ)—ತಿಳಿ | ಯವಾದಃ—  
ಯವಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಂದಾದ್ದರಿಂದಲೋ ಅವರನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಎಂದು ತಿಳಿ |

ಉರ್ವಜೇ ಅಂತಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನೂ ನಾನೇ | ಅತ್ರ—ಈ ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಃ—ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಅವಸಾತಾರಂ—ಅತ್ಯಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಇಚ್ಛಾತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಥ—ಅಲ್ಲವೇ | ಅಯುಕ್ತಂ—ಯೋಗಾಭ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಈಶ್ವರಭ್ಯಾನವಿಲ್ಲದವನನ್ನು | ವನನ್ವಾನ್—ವಿಷಯಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಯುನಜತ್—ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸುತ್ತಾನೆ

(1) ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಾಣಿಯುಕ್ತವಾದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಸ್ವತಃ ಯಾವ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅವೆಲ್ಲ ನಾನೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ, ಯಾವಾಪ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವ ಮಾನವಾದಿಗಳೂ ನಾನೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನೂ ನಾನೇ. ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವವನನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯೋಗಾಭ್ಯಾಸವಿಲ್ಲವೇ, ಈಶ್ವರಭ್ಯಾನವಿಲ್ಲದವನನ್ನು ವಿಷಯಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ಮಗ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

When we, the grass-eaters of men, (are) together, I (am) among the barley-eaters in the wide field ; here he who is yoked would like one to unloose him, and the assailant would yoke him who is unyoked.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅತ್ರೇದು ಮೇ ಮಂಸಸೇ ಸತ್ಯಮುಕ್ತಂ ದ್ವಿಪಾಚ್ಚ ಯಚ್ಚತುಷ್ಪಾತ್ಸಂ-  
ಸೃಜಾನಿ |

ಸ್ತ್ರೀಭಿಯೋ ಅತ್ರ ವೃಷಣಂ ಪೃತನ್ಯಾದಯುದ್ಧೋ ಅಸ್ಯ ವಿ ಭಜಾನಿ  
ವೇದಃ || ೧೦ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅತ್ರ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಮೇ | ಮಂಸಸೇ | ಸತ್ಯಂ | ಉಕ್ತಂ | ದ್ವಿಪಾತ್ | ಚ | ಯತ್ | ಚತುಃ-  
ಪಾತ್ | ಸಂಸೃಜಾನಿ

ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ | ಯಃ | ಅತ್ರ | ವೃಷಣಂ | ಪೃತನ್ಯಾತ್ | ಅಯುದ್ಧಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ಭಜಾನಿ | ವೇದಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮಮಾತ್ರಾಸ್ಮಿನೋತ್ರ ಉಕ್ತಂ ಮಯಾ ಕಥಿತಂ ಸತ್ಯಮಿದೃಥಾಭೂತಮೇವ  
ಮಂಸಸೇ ! ತ್ವಂ ಜಾನೀಹಿ | ಅರ್ಥವಾದರೂಪೇಣ ನೈತದಧ್ಯಾರೋಪಿತಗುಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉ ಇತಿ  
ಪೂರಣಃ | ಶಂಚ ದ್ವಿಸಾಚ್ಚ ಮನುಷ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚ ಪಶ್ವಾದಿಕಂ ಚ ಯತ್ಸಾ ವರಜಂಗಮಾ-  
ತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ಸಂಸ್ಪೃಜಾನ್ | ಅಹಮುತ್ಪಾದಯಾಮೀತಿ | ಆತ್ರಾಸ್ಮಿಂಜಗತಿ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸ್ತ್ರೀಸದೃಶೈರ್ಬ-  
ಲಾದಿಹೀನೈಃ ಪುರುಷೈಃ ಸಹ ಯಃ ಶೂರಂಮನೋ ಜನೋ ವೃಷಣಮಭಿಲಷಿತಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮಾಂ |  
ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪೃತನ್ಯಾತ್ ಯುದ್ಧಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ ಅಹಮಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ವೇದೋ  
ಧನಮಯುದ್ಧಸ್ತೇನ ಪುರುಷೇಣಾಯೋದ್ಧಾ ಸನ್ ಬಲಾದಪಹೃತ್ಯ ವಿ ಭಜಾನ್ | ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೋ  
ಯಷ್ಟುಭೈಶ್ಚ ದದಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಸಾತ್—ಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ | ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚ—ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ  
ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ಜಗತ್ತಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಸಂ ಸೃಜಾನ್—ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು |  
ಮೇ—ನನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಅತ್ರ—ಈ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತಂ—ಯಾವುದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ ಅದು |  
ಸತ್ಯಮಿತ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂಬುದನ್ನು | ಮಂಸಸೇ—ನೀನು ತಿಳಿ | ಅತ್ರ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ—ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ (ಅಶಕ್ತರೊಡನೆ) ಸೇರಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ  
ನನ್ನೊಂದಿಗೆ | ಪೃತನ್ಯಾತ್—ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನ | ವೇದಃ—ಧನವನ್ನು |  
ಅಯುದ್ಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡದೇ (ಅಪಹರಿಸಿ) | ವಿ ಭಜಾನ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ, ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡುದೂ ಅದ ಯಾವ ಜಗತ್ತಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು  
ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ನನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ ಅದು  
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿ. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀರೂಪರಾದ ಅಶಕ್ತರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಯಾವ  
ಪುರುಷನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ (ಸಶಕ್ತನಾದ) ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ  
ಧನವನ್ನು ಯುದ್ಧಮಾಡದೇ ಅಪಹರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(Indra speaks) : You know that what is said by me at this time is the truth, that I may create both bipeds and quadrupeds. I distribute without conflict (among my worshippers) the wealth (that I have taken from him), who (neglecting me), the showerer (of desires), wishes to contend with women.

ಃ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯಃ ।

ಯಸ್ಯಾನಕ್ಷಾ ದುಹಿತಾ ಜಾತ್ವಾ ಸ ಕಸ್ತಾಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಅಭಿಮನ್ಯತೇ ಅಂಧಾಂ ।  
ಕತರೋ ಮೇನಿಂ ಪ್ರತಿ ತಂ ಮುಚಾತೇ ಯ ಈಂ ವಹಾತೇ ಯ ಈಂ  
ವಾ ವರೇಯಾತ್ ॥ ೧೧ ॥

ಃ ಪದಮಾಃ ।

ಯಸ್ಯ | ಅನಕ್ಷಾ | ದುಹಿತಾ | ಜಾತು | ಆಸ | ಈ | ತಾಂ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಭಿ | ಮನ್ಯತೇ | ಅಂಧಾಂ |  
ಕತರಃ | ಮೇನಿಂ | ಪ್ರತಿ | ತಂ | ಮುಚಾತೇ | ಯಃ | ಈಂ | ವಹಾತೇ | ಯಃ | ಈಂ | ವಾ | ವರೇ-  
ಯಾತ್ ॥ ೧೧ ॥

ಃ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಕಾರಣರೂಪೇಣಾನಸ್ತಿ ತಸ್ಯಾನಕ್ಷಾಕ್ಷವರ್ಜಿತಾ ದರ್ಶನಹೀನಾ | ಅಚೇ-  
ತನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ದುಹಿತಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಜಾತು ಕದಾಚಿದಾಸಃ || ಅಸತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮಹಾಪ್ರಲಯೇ ಮಯ್ಯೇವ ಲೀನಾ ಸಕೀ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ ತಾಂ ಪ್ರಕೃತಿಂ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮಯ್ಯೇವ ಲೀನಾಂ ಜಾನನ್ ಮತ್ತೋನ್ಮೋ ವೇವಃ ಕೋ ಭವತಿ | ನ ಕೋನ್ಮೋತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ  
ಚಾಂಧಾಂ ದರ್ಶನಹೀನಾನುಚೇತನಾಂ ತಾಮಾಭಿ ಮನ್ಯತೇ | ಆತ್ಮನ್ಯಾತ್ರಯಪ್ರದಾನೇನ ಕೋ  
ವೇವೋನ್ಮೋಭಿಪೂಜಯತಿ | ಯದ್ವಾ . ಕ್ಷೀರೋದಕವತ್ ಘಟಾಕಾಶವತ್ ಮಯಾ ಸಹೈಕೀಭೂತಾಂ  
ತಾಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೋ ಜಾನಾತಿ | ಆತಮೇನ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಸ್ವಾತ್ಮನ್ಯಾತ್ರಯಪ್ರದಾನೇನಾಭಿ-  
ಪೂಜಯಾಮಿ | ಮಯಾ ಸಹೈಕೀಭೂತಾಂ ತಾಂ ತತ್ತ್ವತೋದ್ರವಮೇವ ಜಾನಾಮಿ | ನಾನ್ಯ ಇತಿ ಕಿಂಚ  
ಕತರೋ ದೇವೋ ಮೇನಿಂ ವಪ್ರಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವ್ಯತ್ಯಾದಿಶಕ್ತುಂ ಪ್ರತಿ ಮುಚಾತೇ | ಮುಂಚತಿ |  
ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರಶ್ನಮುಕ್ತಾ ಸ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಯೋ ದೇವ ಈಮೇನಂ ಶಕ್ತುಂ ವಹಾತೇ ವಹತಿ |  
ಅಪಿ ವಾ ಯ ಈಮೇನಂ ವರೇಯಾತ್ ವರಯತುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸ ಚಾಮೇವ ನಾನ್ಯೋ ಮತ್ಸದ್ವರೋ-  
ಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಸ್ಯ—ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನ | ಅನಕ್ಷಾ—ದರ್ಶನೇಂದ್ರಿಯರಹಿತಳಾದ | ದುಹಿತಾ—ಯಾವ  
ಪುತ್ರಿಯು (ಪ್ರಕೃತಿಯು) | ಜಾತು—ಕೊಂಡಕಾಲ (ಪ್ರಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಆಸ—ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತ  
ಳಾಗಿರುವಕೋ | ತಾಂ—ಅವಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದಿರುವ | ಈ—ಯಾವ ದೇವತೆಯಿದ್ದಾನೆ ? | ಅಂಧಾಂ—  
ಚೈತನ್ಯರಹಿತಳಾದ ಅವಳನ್ನು | ಅಭಿಮನ್ಯತೇ—ಯಾರು ತಾನೇ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲರು ? | ಕತರಃ—ಯಾವ ದೇವನು |

ಮೇನಿಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ತಂ ಪ್ರತಿ—ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ | ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಾತೇ—ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು ? |  
ಯೇ—ಯಾರು | ಈಂ—ಈ ಶತ್ರುವನ್ನು | ವಹಾತೇ—ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲನು ? | ವಾ—ಅಥವಾ | ಯೇ—ಯಾರು |  
ಈಂ—ಇವನನ್ನು | ವರೇಯಾತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನನ್ನ ಪುತ್ರಿಯೂ, ದರ್ಶನೇಂದ್ರಿಯರಹಿತಳೂ ಆದ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತಳಾಗಿರುವುದನ್ನು ಯಾವ ದೇವತೆಯು ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ ? ಜೈತನ್ಯರಹಿತಳಾದ ಅವಳನ್ನು ಯಾರು  
ತಾನೇ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲರು ? ಯಾವ ದೇವನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು ? ಈ ಶತ್ರುವನ್ನು  
ಯಾರು ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲರು ? ನಾನಲ್ಲದೇ ಯಾರು ತಾನೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಲ್ಲರು ?

English Translation

What (other god but me) whose eyeless daughter is ever present  
knows her and honours (her) the blind one : which of the two (deities)  
lets loose that bolt against (a foe) he who assails, (or) he who protects him?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಂಯತೀ ಯೋಷಾ ಮರ್ಯತೋ ವಧೂಯೋಃ ಪರಿಪ್ರೀತಾ ಪನ್ಯಸಾ  
ವಾರ್ಯೇಣ |

ಭದ್ರಾ ವಧೂರ್ಭವತಿ ಯತ್ನಪೇಶಾಃ ಸ್ವಯಂ ಸಾ ಮಿತ್ರಂ ವನುತೇ ಜನೇ  
ಚಿತ್ ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂಯತೀ | ಯೋಷಾ | ಮರ್ಯತಃ | ವಧೂಯೋಃ | ಪರಿಪ್ರೀತಾ | ಪನ್ಯಸಾ | ವಾರ್ಯೇಣ |

ಭದ್ರಾ | ವಧೂಃ | ಭವತಿ | ಯತ್ | ಯತ್ನಪೇಶಾಃ | ಸ್ವಯಂ | ಸಾ | ಮಿತ್ರಂ | ವನುತೇ | ಜನೇ |  
ಚಿತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಂಯತೀ ಕಿಂಪರಿಮಾಣಾ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀಜಾತಿರ್ಮರ್ಯತೋ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿನೋ ಭೋಗಾ-  
ನಾಚರತೋ ವಧೂಯೋಃ ಸ್ತ್ರೀಕಾಮಸ್ಯ ಸರ್ವಾತ್ಮಕಸ್ಯಾಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ

ಪರಿಪ್ರೀತಾ | ಅನುರಕ್ತಾ | ವಶವರ್ತಿವೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಸ್ಯ | ವಾಯೋಣ ವರಣೇಯೇನ ಪನ್ಯಸಾ  
ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಸ್ಯ ಸತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಅಪಿ ಚ ಯದ್ಯಾ ವಧೂರ್ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸುಪೇಶಾಃ  
ಶೋಭನರೂಪಾ ಚ ಭವತಿ ಸಾ ದ್ರೌಪದೀದಮಯಂತ್ಯಾದಿಕಾ ವಧೂಃ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮನೈವ ಜನೇ  
ಚಿಜ್ಜನಮಧ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತಮಿತಿ ಮಿತ್ರಂ ಪ್ರಿಯಮರ್ಜುನನಲಾದಿಕಂ ಪತಿಂ ವನುತೇ | ಯಾಚತೇ | ಸ್ವಯಂ-  
ವರಧರ್ವೋಣ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಸ ಚ ಪ್ರೀಯಮಾಣೋ ವರಜನೋಽಹಮೇವೇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ |  
ರೂಪಂರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ | ಯ. ೬.೪೭-೧೮ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಲಿಂಗಾತ್ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಾದಿತಿ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವಾರ್ಯೇಣ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ | ಪನ್ಯಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ವಧೂಯೋಃ—ವಧುವನ್ನು  
ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ಮತಃ—ಮೂಸವನೊಂದಿಗೆ | ಯೋಷಾ—ಹೆಂಗಸರಲ್ಲಿ | ಕಿಯತಿ—ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ |  
ಪರಿಪ್ರೀತಾ—ಅನುರಕ್ತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ | ಯತ್ ವಧೂಃ—ಯಾವ ವಧುವು | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಿಣಿಯಾ  
ಗಿಯೂ | ಸುಪೇಶಾಃ—ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯಾಗಿಯೂ | ಭವತಿ—ಇರುವಳೋ | ಸಾ—ಅವಳು | ಸ್ವಯಂ—  
ತಾನಾಗಿಯೇ | ಜನೇ ಚಿತ್—ಜನರು ನಡುವೆ | ಮಿತ್ರಂ—ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಅಪ್ಪನನ್ನು (ಪತಿಯನ್ನು) |  
ವನುತೇ—ಬೇಡುತ್ತಾಳೆ (ಅರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ).

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ವಧುವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಮೂಸವನೊಂದಿಗೆ  
ಹೆಂಗಸರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಮಂದಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ವಧುವು ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಿಣಿಯಾಗಿಯೂ, ಸೌಂದರ್ಯ-  
ವತಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವಳೋ ಅವಳು ತಾನಾಗಿಯೇ ಜನರ ನಡುವೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಅಪ್ಪನನ್ನು (ಪತಿಯನ್ನು)  
ಬೇಡುತ್ತಾಳೆ (ಅರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ).

English Translation

How many a woman has been gratified by the flattering praise of  
man's desire, when the bride is fortunate and beautiful, she of herself  
chooses her husband among men.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪತ್ನೋ ಜಗಾರ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮಿತಿ ಶೀರ್ಷ್ಣಾ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ ದಧೌ ವರೂಢಂ |

ಆಸೀನ ಉರ್ಧ್ವಾಮುಪಸಿ ಕ್ಷಿಣಾತಿ ನೈಜ್ಜುತಾನಾಮನ್ವೇತಿ ಭೂಮಿಂ |



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪತ್ರಃ | ಜಗಾರ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಅತ್ತಿ | ಶೀರ್ಷ್ಣಾ | ಶಿರಃ | ಪ್ರತಿ | ದಧಾ | ವರೂಢಂ |

ಅಸೀನಃ | ಉಧಾನ್ವಂ | ಉಪಸಿ | ಕ್ಷಿಣಾತಿ | ನೈಜಃ | ಉತ್ತಾನಾಂ | ಅನು | ಏತಿ | ಭೂಮಿಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯತೇ ತದಂಶತ್ವಾತ್ | ಅದಿತ್ಯರೂಪೀಂದ್ರಃ ಪತ್ತೋ ರಶ್ಮ್ಯಾ-  
ಪ್ತ್ಯೈಃ ಪಾದೈರ್ಜಗಾರ | ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಮುದಕಂ ಗಿರತಿ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ನಾ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮಾತ್ಮಾನಂ  
ಪ್ರತಿಗತಮುದಕಮುತಿ | ಭಕ್ಷಯತಿ | ಮಂಡಲೇನ ಸ್ಥಾಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದನಂತರಂ ವರೂಢಂ  
ವರಣೀಯಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಮುದಕಂ ಶೀರ್ಷ್ಣಾ ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯೇನ ರಶ್ಮಿಜಾಲೇನ ಶಿರಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ  
ಮಸ್ತಕಂ ಪ್ರತಿ ದಧಾ | ದಧಾತಿ | ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಪತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚೋಪಸ್ಯುಪಸ್ಥೇ ಸ್ವಸಮಾಪಸ್ಥಾನೇ  
ಮಂಡಲ ಅಸೀನ ಉಪವಿಷ್ಯಃ ಸನ್ನೂಧ್ವಾನುದ್ಗತಾಂ ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ಕ್ಷಿಣಾತಿ | ಹಿಂಸಸ್ತಿ | ಆಲೋಕ-  
ಕರಣಾಯ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನೈಜಃ ರಶ್ಮಿಸಮೂಹರೂಪೇಣ ನೀಚೈರಂಚಿತಾ ಗಂತಾ ಸನ್ನುತ್ತಾನಾಂ  
ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಭೂಮಿಮನ್ವೇತಿ | ಅನುಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪತ್ರಃ—ತನ್ನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪಾದಗಳಿಂದ | ಜಗಾರ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು  
ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಉದಕವನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ನುಂಗುತ್ತಾನೆ |  
ವರೂಢಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಶೀರ್ಷ್ಣಾ—ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ—ತಲೆಯ  
ಮೇಲೆ | ದಧಾ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ | ಉಪಸಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಂಡಲದಲ್ಲಿ | ಅಸೀನಃ—ಕುಳಿತವನಾಗಿ |  
ಉಧಾನ್ವ—ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಕ್ಷಿಣಾತಿ—ಹರಡುತ್ತಾನೆ | ನೈಜಃ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ  
ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಉತ್ತಾನಾಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅನ್ವೇತಿ—  
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪಾದಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಪ್ರಸರಿಸುವ ಉದಕವನ್ನು ಶಿರಃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತಲೆಯಮೇಲೆ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಮಂಡಲ  
ದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He seizes (it) with his feet ; he swallows it when it approaches him,  
he places the head (of heaven) as a guard around his head : seated (above)

he sends (his rays) upwards to the proximate heaven ; he sends them downwards, on the outspread earth.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಉಪಸಿ—ಉಪಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವುದು—ಅನೀನ ಉರ್ಧ್ವಮುಪಸಿ ಕ್ಷಣಾತಿ | ಉಪಸ್ಥೇ | (ನಿ. ೬-೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಉಪಸಿ—ಆತ್ಮನ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ತನ್ನ ಸಮಾಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹನ್ನಚ್ಛಾಯೋ ಅಪಲಾಶೋ ಅರ್ವಾ ತಸ್ಮೌ ಮಾತಾ ವಿಸ್ತಿತೋ ಅತ್ತಿ  
ಗರ್ಭಃ ।

ಅನ್ಯಸ್ಯಾ ವತ್ಸಂ ರಿಹತೀ ಮಿಮಾಯ ಕಯಾ ಭುವಾ ನಿ ದಧೇ ಧೇನು-  
ರೂಧಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹನ್ | ಅಚ್ಛಾಯಃ | ಅಪಲಾಶಃ | ಅರ್ವಾ | ತಸ್ಮೌ | ಮಾತಾ | ವಿಸ್ತಿತಃ | ಅತ್ತಿ | ಗರ್ಭಃ |

ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ವತ್ಸಂ | ರಿಹತೀ | ಮಿಮಾಯ | ಕಯಾ | ಭುವಾ | ನಿ | ದಧೇ | ಧೇನುಃ | ಉಧಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸುಕ್ರೋಧನಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ಸೌತಿ | ಬೃಹನ್ನಹಾನಾದಿಕ್ರೋಧಚ್ಛಾಯಶ್ಚಾಯಾ-  
ವರ್ಜಿತಃ | ತಮೋರಹಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಲಾಶಃ ಪರ್ಣರಹಿತಃ ಪರಾಶದನವರ್ಜಿತಃ | ವಿನಾಶರಹಿತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರ್ವಾ ಸತತಗಾಮಿ ತಸ್ಮೌ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಕಂಜ ಮಾತಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದ್ವಾರಣ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜಗತೋ ನಿರ್ಮಾತಾ ವಿಸ್ತಿತೋ ವಿಮುಕ್ತಃ | ನಿರಾಲಂಬನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗರ್ಭಸ್ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಸ್ಯ ಗರ್ಭ-  
ಭೂತ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮೇಂದ್ರೋತ್ತಿ | ಹವೀಂಷಿ ಭಕ್ಷಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನೇನ ವಿನಾಶನಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ |  
ಪಾಪಾಃ ನಾಶಯತಿ | ಕಂಜಾನ್ಯಸ್ಯಾ ಅದಿತ್ಯಾಪ್ರಾಪ್ತಯಾ ದೇವಮಾತುರ್ವತ್ಸಮಪತ್ಯಭೂತಮಾದಿತ್ಯಂ  
ರಿಹತ್ಯಾಪ್ತಾದಯಂತು ಪಜೀವಂತೀ ವರ್ಧಯಂತೀ ಮಿಮಾಯ | ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ | ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯ  
ಹನ್ಯಹನ್ಯುತ್ಪಾದಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಯಾ ಭುವಾ ಕೇನ ಭಾವೇನಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣ | ಭಕ್ತ್ಯಾ ಭಯೇನ  
ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೇನುದ್ಯೌರಾದಕಸ್ಯಾಧಾರತ್ವಾತ್ ಪ್ರರಿತ್ಯುತ್ಪಾದೋಧಃಸ್ಯಾ ನೀಯಮಾದಿತ್ಯಂ ನಿ ದಧೇ |  
ಸ್ಯಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧೇನುಗೌರೂಢೋ ಯಥಾ ತದ್ವದಾದಿತ್ಯಂ ದ್ಯೌರ್ಧಾರಯತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬೃಹನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು | ಅಚ್ಛಾಯಃ—ಅಂಧಕಾರರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅಪಲಾಶಃ—  
ನಾಶರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅವಾರ್—ಸತತಗಾಮಿಯಾಗಿಯೂ | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಮಾತಾ—  
ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ | ವಿಷಿತಃ—ಬಂಧರಹಿತನೂ | ಗರ್ಭಃ—ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೂ ಗರ್ಭಭೂತನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು | ಅತ್ತಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯ | ವತ್ಸಂ—  
ವತ್ಸರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ರಿಹತಿಃ—ಪೋಷಿಸುತ್ತ | ಮಿಮಾಯ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಕಯಾ—  
ಭುವಾ—ಯಾವ ಭಾವವಿಶೇಷದಿಂದ | ಧೇನುಃ—ದ್ವೈಲೋಕರೂಪವಾದ ಧೇನುವು | ಊಧಃ—ತನ್ನ ಕೆಚ್ಚೆಲು  
ಸ್ಥಾನವಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ನಿ ದಧೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಅಂಧಕಾರರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ನಾಶರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ಸತತಗಾಮಿಯಾಗಿಯೂ  
ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ಬಂಧರಹಿತನೂ, ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೂ ಗರ್ಭಭೂತನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯ ವತ್ಸರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತ  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಭಾವವಿಶೇಷದಿಂದ ದ್ವೈಲೋಕರೂಪವಾದ ಧೇನುವು ತನ್ನ ಕೆಚ್ಚೆಲುಸ್ಥಾನವಾದ  
ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ ಎಂಬುದು ಗಹನಾತೀತವಾಗಿದೆ.

### English Translation

The great (sun), shadeless, undecaying, ever-moving, abides; the  
builder (of the world), who is liberated, the germ (of the three worlds),  
eats (the oblations), fondling the offspring of another (mother), the con-  
structs (the quarters of the world) : with what design has the milch cow  
offered her udder ?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಪ್ತ ವೀರಾಸೋ ಅಧರಾದುದಾಯನ್ತಷ್ಟೋತ್ತರಾತ್ತಾತ್ಸಮಜಗ್ಮಿರಂತೇ ।

ನವ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾತ್ಸಿವಿಮಂತ ಆಯನ್ದಶ ಪ್ರಾಕ್ಸಾನು ವಿ ತಿರಂತ್ಯಶ್ಚಃ ॥೧೫॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಪ್ತ | ವೀರಾಸಃ | ಅಧರಾತ್ | ಉತ್ | ಆಯನ್ | ಅಷ್ಟ | ಉತ್ತರಾತ್ತಾತ್ | ಸಂ | ಅಜಗ್ಮಿರನ್ | ತೇ |

ನವ | ಪಶ್ಚಾತ್ತಾತ್ | ಸ್ಥಿವಿಮಂತಃ | ಆಯನ್ | ದಶ | ಪ್ರಾಕ್ | ಸಾನು | ವಿ | ತಿರಂತಿ | ಅಶ್ಚಃ ॥೧೫॥

1 ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ :

ಅನಯೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪೇಣ ಸ್ವಯತೇ | ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವೀರಾಸಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ  
ಪುತ್ರಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾ ದಯೋಧರಾತ್ ಪ್ರಜಾಪತೇರಘಾಕಾಯಾದುದಾಯನ್ | ಉತ್ಪನ್ನಾ ಬಭೂವುಃ |  
ಅಪ್ಪಾಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಯ ಉತ್ತರಾತ್ತಾ ದುತ್ತರಾತ್ಪ್ರಾದೇಶಾತ್ಪಮು-  
ಜಗ್ಗಿರನ್ | ಸಂಜಜ್ಞಿರೇ | ಸ್ಥಿವಿಮಂತಃ ಸ್ಥಾನವಂತೋ ನವ ನವಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭೃಗವಃ ಪ್ರಶ್ನಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತವತ್  
ಆಯನ್ | ಆಗತಾಃ | ಉತ್ಪನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪ್ರಾಗಗ್ರತ  
ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಸಂತೋಷೋಽಶ್ವರನವತೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಾನೂನ್ನತಪ್ರದೇಶಂ ವಿ ತಿರಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||  
ಅಪರ ಆಹ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯೋಪೇತಾ ವೀರಾ ಮರುತೋಽಧರಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗಾದುದಗಮನ್ |  
ಅಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಮರುತ ಉತ್ತರಭಾಗಾತ್ಸಂಗಜ್ಞಂತೇ | ಸ್ಥಾನವಂತೋ ನವಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ  
ಮರುತಃ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಾದಾಗಜ್ಞಂತಿ | ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇಽಶ್ವರನವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಕ್ಪ್ರದೇಶೇ  
ಸ್ಥಿತಾಃ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಮುದಕಂ ತೇಜೋ ವಾ ವಿ ತಿರಂತಿ | ಮರುತಃ ಪ್ರತಿದಿಶಮವಸ್ಥಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವೀರಾಸಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ | ಸಪ್ತ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಮುನಿಗಳು | ಅಥರಾತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ  
ಅಘಃಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಉದಾಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಅಪ್ತ—ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಿ ಎಂಟು  
ಮುನಿಗಳು | ಉತ್ತರಾತ್ತಾತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿದೇಹದ ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಸಮಅಜಗ್ಗಿರನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ  
ದ್ದಾರೆ | ಸ್ಥಿವಿಮಂತಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನವಳ್ಳ | ನವ—ಭೃಗ್ವಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುನಿಗಳೂ | ಪ್ರಶ್ನಾತ್ಪ್ರಾತ್—  
ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಗದಿಂದ | ಆಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ದಶ—ಅಂಗಿರಸಾದಿ ಹತ್ತು ಮುನಿಗಳೂ | ಪ್ರಾಗ್—  
ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಯೂ | ಅಶ್ವಃ—ಅಶ್ವವಂತರಾಗಿಯೂ | ಸಾನು—ದ್ಯುಲೋಕದ ಉನ್ನತ  
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ವಿ ತಿರಂತಿ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

1 ಭಾವಾರ್ಥ :

ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಮುನಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಘಃಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವಾಲಖಿಲ್ಯಾದಿ ಎಂಟು ಮುನಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದೇಹದ ಉತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ.  
ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನವಳ್ಳ ಭೃಗ್ವಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುನಿಗಳೂ ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಂಗಿರಸಾದಿ  
ಹತ್ತು ಮುನಿಗಳೂ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಯೂ, ಅಶ್ವವಂತರಾಗಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Seven sages sprang from the lower portion (of Indra as prajapati) :  
eight were born from the upper portion; nine occupants of stations came  
from behind, and ten, generated in the front, partaking of food, traversed  
the summit (of heaven).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಶಾನಾಮೇಕಂ ಕಪಿಲಂ ಸಮಾನಂ ತಂ ಹಿನ್ವಂತಿ ಕ್ರತವೇ ಪಾರ್ಥಾಯ |

ಗರ್ಭಂ ಮಾತಾ ಸುಧಿತಂ ವಕ್ಷಣಾಸ್ವನೇನಂತಂ ತುಷಯಂತೀ ಬಿಭರ್ತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಶಾನಾಂ | ಏಕಂ | ಕಪಿಲಂ | ಸಮಾನಂ | ತಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಕ್ರತವೇ | ಪಾರ್ಥಾಯ |

ಗರ್ಭಂ | ಮಾತಾ | ಸುಧಿತಂ | ವಕ್ಷಣಾಸು | ಅನೇನಂತಂ | ತುಷಯಂತೀ | ಬಿಭರ್ತಿ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಾನಾಂ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಮೇವಾಂಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕಂ ಮುಖ್ಯಂ ಕಪಿಲಮೇತನ್ನಾಮಾನಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮ್ನುಷಿಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಮಾನಂ ಸದೃಶಂ | ಕೇನ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾ-  
ತ್ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅವಶಿಷ್ಟಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಕ್ರತವೇ ಯಜ್ಞಾದಿಜಗತ್ಪ್ರ-  
ವರ್ತನಕರ್ಮಣೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಸ್ಯಗ್ಜಾನ್ಯನಲಕ್ಷಣಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯ | ಕೀದೃಶಾಯ | ಪಾರ್ಥಾಯ ಪರಿ-  
ಸಮಾಪಯತವ್ಯಾಯ | ಪ್ರಣೇತವ್ಯಾಯ ನಾ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮೋಪದೇಶನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾತಾ  
ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಚ ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷಣಾ ಇತಿ ನದ್ಯ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭಿಶ್ಚಾತ್ರಾಪೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಪ್ರಕೃ-  
ತಿಸ್ಥಾಸು ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಸ್ತಪ್ನು ಸುಧಿತಂ ಸುಹಿತಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸ್ಥಾಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನೇನಂತಂ |  
ವೇನತಿಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ತತ್ರ ನಿವಾಸಮಕಾಮಯಮಾನಂ ತಾದೃಶಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಗರ್ಭಂ ತುಷ-  
ಯಂತೀ ತುಷ್ಯಂತೀ ಸಸ್ಯಗ್ಜಾನ್ಯನಾದುಪದೇಶ್ವಂ ಯೋಗ್ಯೋಽಯಮಿತಿ ಪ್ರೀತಾ ಸತೀ ಬಿಭರ್ತಿ |  
ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ನಿಯೋಗಾದ್ಧಾರಯತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಶಾನಾಂ—ಹತ್ತು ಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಸಮಾನಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ  
ಸಮಾನನೂ ಆದ | ಕಪಿಲಂ—ಕಪಿಲಮುಷಿಯನ್ನು | ಮುಖ್ಯಂ—ಪ್ರಧಾನನನ್ನಾಗಿ | ಪಾರ್ಥಾಯ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ  
ನೇರವೇರಬೇಕಾದ | ಕ್ರತವೇ—ಯಜ್ಞ ಕ್ಕಾಗಿ | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಾತಾ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ  
ಪ್ರಕೃತಿಯು | ವಕ್ಷಣಾಸು—ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಸುಧಿತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ |  
ಅನೇನಂತಂ—ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಯಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ | ಗರ್ಭಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಈತನನ್ನು |  
ತುಷಯಂತೀ—ಹರ್ಷಪಟ್ಟವಳಾಗಿ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಮಾನನೂ ಆದ ಕಪಿಲಮುಷಿಯನ್ನು  
ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನೇರವೇರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ ಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಧಾನನನ್ನಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪ್ರಕೃತಿಯು

ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲಿಚ್ಛೆಯಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಈತನನ್ನು ಹರ್ಷಪಟ್ಟವಳಾಗಿ ಧನಂತ್ರನಿಗೆ

### English Translation

(The other Angirases) despatched one of the ten, Kapila, as equal (to the task) for the completion of the sacrifice; the gratified mother cherishes the embryo well deposited in the waters, and not desirous of an abiding place.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪೀ॒ವಾ॒ನಂ ಮೇ॒ಷಮ॒ಪಚ॑ಂತ॒ ವೀ॒ರಾ ನೃ॒ಪ್ತಾ ಅ॒ಕ್ಷಾ ಅ॒ನು ದೀ॒ವ ಆ॒ಸನ್ ।  
ದ್ವಾ ಧ॑ನುಂ ಬೃ॒ಹತಿ॑ಮ॒ಪ್ಸ್ವಂ॒ಗಿತಃ ಪ॒ವಿತ್ರ॑ಸ॒ವಂತಾ ಚ॒ರತಃ ಪು॒ನಂತಾ॑ ॥೧೭॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೀ॒ವಾ॒ನಂ | ಮೇ॒ಷಂ | ಅ॒ಪಚ॑ಂತ | ವೀ॒ರಾಃ | ನೃ॒ಉ॒ಪ್ತಾಃ | ಅ॒ಕ್ಷಾಃ | ಅ॒ನು | ದೀ॒ವೇ | ಆ॒ಸನ್ |  
ದ್ವಾ | ಧ॑ನುಂ | ಬೃ॒ಹತಿ॑ಂ | ಅ॒ಪ್ಸ್ವಂ | ಅ॒ಂತರಿ॑ತಿ | ಪ॒ವಿತ್ರ॑ಸ॒ವಂತಾ | ಚ॒ರತಃ | ಪು॒ನಂತಾ॑ ॥ ೧೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೀರಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಅಂಗಿರಸಃ ಪೀವಾನಂ ಸ್ಥೂಲಂ | ಮೇದೋಮಾಂಸಾದಿಯುಕ್ತ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಷಮಪಚಂತ | ಪ್ರಜಾಪತೀರೂಪಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಪಕ್ಷವಂತೋಽಭವನ್ |  
ಪತುಯಾಗಂ ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ | ಉಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಯಥಾ ದೇವಾನಾಮುಕ್ತಾ  
ದೀವೇ ದೇವನೇ ರಮಣಸ್ಥಾನೇ ನೃಪ್ತಾ ವಿಕ್ಸಿಪ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನ್ಯಾಸನ್ ಸಂಕ್ರೇಡಮಾನಯೋರ್ಧ್ವ-  
ಯೋರೇಕತರಸ್ಯಾನುಗತಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಸರ್ವೇಂದ್ರಂಗಿರಸಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರನುಗತಾ ಭವಂತಿ | ದ್ವಾಂಗಿರಸಾಂ  
ಮಧ್ಯೇ ದ್ವಾವಂಗಿರಸೌ ಧನುಂ | ಧನುಶಬ್ದೋಽತ್ರ ಧನುಃಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯೋ ಧನಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯೋ  
ವಾ | ಧನುರ್ಯಥಾ ವಧಸಾಧನಂ ತಥಾಜ್ಞಾನಾದಿವಧಸಾಧನಂ ಧನವತ್ಪ್ರೀತಿಕರಂ ವಾ | ಕಪಿಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಬೃಹತಿಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಜ್ಞಾಯಾ ವರ್ಧಯಿತ್ರಿಂ ಪ್ರಕೃತಿಮಪ್ಸ್ವಂತಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ಥಾನಾಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಣಾ-  
ಮುದಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಚರತಃ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದೇಶಾದಾರಾಧಯತಃ | ಕೀದೃಶೌ | ಪವಿತ್ರವಂತಾ  
ಪವಿತ್ರವಂತೌ | ಮಂತ್ರಃ ಪವಿತ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ಧ್ಯಾನಸಾಧನಪ್ರಣವಮಂತ್ರವಂತೌ ಪುನಂತಾ ಕುದೌ |  
ಪ್ರಣವಧ್ಯಾನೇನಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಸ್ಕುವಂತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರಾಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಪೀನಾಸಂ—ದಪ್ಪನಾದ | ಮೇಷಂ—ಟಿಗರನ್ನು | ಅಪಚೇಂತ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಯಿಸಿ ಪಕ್ವಮಾಡಿದರು | ಅಷ್ಟಾಃ—ಸಗಡೆದಾಳಗಳು | ದೀವೇ—ಅಟದಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯುಪ್ತಾಃ—ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ | ಅನು ಆಸನ್—ಅಟಗಾರರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಗೆ ಬಿಳುವುವೋ ಹಾಗೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪವಿತ್ರವಂತಾ—ಮಂತ್ರವುಳ್ಳವರೂ | ಪುನಂತಾ—ಪರಿಶುದ್ಧರೂ ಆದ | ದ್ವಾ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು | ಧನಂ—ಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ (ಅಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ) ವಧಸಾಧನನಾದ ಕಪಿಲನನ್ನೂ | ಬೃಹತೀಂ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನೂ | ಅಪ್ಸಂತೇ—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಚರತಃ—ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದಪ್ಪನಾದ ಟಿಗರನ್ನು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಕ್ವಮಾಡಿದರು. ಸಗಡೆದಾಳಗಳು ಅಟದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ ಅಟಗಾರರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಗೆ ಬಿಳುವುವೋ ಹಾಗೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮಂತ್ರವುಳ್ಳವರೂ, ಪರಿಶುದ್ಧರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು ಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ ಅಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ವಧಸಾಧನನಾದ ಕಪಿಲನನ್ನೂ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನೂ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The sages cooked a fat ram : they followed (Prajapati) in succession like dice thrown in gambling : two (of them), having the means of purification and becoming purified, proceed in the midst of the waters to (Prakṛiti) the augments, to (Kapila) the implement of destruction.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಕ್ರೋಶನಾಸೋ ವಿಷ್ವಂಚ ಆಯನ್ವಚಾತಿ ನೇಮೋ ನಹಿ ಪಕ್ಷದರ್ಥಃ |

ಅಯಂ ಮೇ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ತದಾಹ ದ್ವನ್ವ ಇದ್ವನನತ್ಸರ್ಪಿರನ್ನಃ ||೧೮||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಕ್ರೋಶನಾಸಃ | ವಿಷ್ವಂಚಃ | ಆಯನ್ | ಪಚಾತಿ | ನೇಮಃ | ನಹಿ | ಪಕ್ಷತ್ | ಅರ್ಥಃ |

ಅಯಂ | ಮೇ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ತತ್ | ಅಹ | ದ್ವನ್ವ | ಅನ್ನಃ | ಇತ್ | ವನನತ್ | ಸರ್ಪಿಃ | ಅನ್ನಃ ||

• ಸಾಯುಜಾಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿ ಕ್ರೋತನಾಸೋ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂತೋ ಪಿತರಮಾಹ್ವಯಂತೋ ವಿಷ್ವಂಜೋ ನಾನಾಗತಯೋ ನಾನಾಪೂಜನಾ ವಾ ಸರ್ವೇಂದ್ರಗಿರಸ ಆಯನ್ ಆಗಚ್ಛನ್ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಸಕಾಶಾದುತ್ಪನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ಉತ್ಪದ್ಯಮಾನೋ ನೇಮೋದ್ಧೋದ್ರೋಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕೋ ಭಾಗಃ ಪಚಾತಿ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯರ್ಥಂ ಹವೀಂಷಿ ಪಚತಿ | ಅಧೋದ್ರೋಗಿರೋ ಭಾಗೋ ನಹಿ ಪಕ್ಷತ್ | ನಹಿ ಪಚತಿ | ಏತತ್ಸರ್ವಂ ಕಥಮಜ್ಞಾಯಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಆಯಮಾದ್ಯಶೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತೋ ವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ಮೇ ಮಧ್ಯಂ ಕತ್ವರ್ವಂ ಯಥೋಕ್ತಮಾಹ | ಕಿಂಚಿ ಸರ್ಪಿರನ್ನೋ ಘೃತಾದನ್ನೋ ದ್ವನ್ನ ಇದ್ವಾವೋದನೋದ್ರೋಗಿರಸಿ ವನವತ್ | ಹವಿದ್ವಾರೇಣ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂತೋ ವನುತೇ | ಸಂಭಜತೇ

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಕ್ರೋತನಾಸಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವವರೂ | ವಿಷ್ವಂಜಃ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಆಯನ್—ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ನೇಮಃ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಜನರು | ಪಚಾತಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅರ್ಥಃ—ಉಳಿದರ್ಧಭಾಗವು | ನಹಿ ಪಕ್ಷತ್—ಪಕ್ವಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಆಯಂ ಸವಿತಾ—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ಮೇ—ಏನಗೆ | ತತ್ ಆಹ—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ಪಿರನ್ನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನು | ದ್ವನ್ನ ಇತ್—ಕಾಷ್ಠಾದಿರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನು ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ | ವನವತ್—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವವರೂ, ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಜನರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಉಳಿದರ್ಧಭಾಗವು ಪಕ್ವಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ನನಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಅವೇನೆಂದರೆ, “ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ ” ಎಂದು.

English Translation

They (the Angirases) go in all directions calling (upon Prajapati), half of them cook (their oblations), the other half cook not; this divine Savitri has told me this—(Agni), whose food is wood and ghee, serves (Prajapati by means of oblations).

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಅಪತ್ಯಂ ಗ್ರಾಮಂ ವಹಮಾನಮಾರಾದಚಕ್ರಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ವರ್ತಮಾನಂ |



ಸಿಷ್ಕೃತ್ಯಃ ಪ್ರ ಯುಗಾ ಜನಾನಾಂ ಸದ್ಯಃ ಶಿಶ್ನಾ ಪ್ರಮಿನಾನೋ ನವೀ-  
ಯಾನ್ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ಗ್ರಾಮಂ | ವಹಮಾನಂ | ಆರಾತ್ | ಅಚಕ್ರಯಾ | ಸ್ವಧಯಾ | ವರ್ತಮಾನಂ |

ಸಿಷ್ಕೃತಿ | ಅರ್ಯಃ | ಪ್ರ | ಯುಗಾ | ಜನಾನಾಂ | ಸದ್ಯಃ | ಶಿಶ್ನಾ | ಪ್ರಮಿನಾನಾಃ | ನವೀಯಾನ್ | ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ವಸುಕೋದ್ರಹಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಮಿಂದ್ರಂ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನೇನ ದೃಷ್ಟವಾನಸ್ಮಿ |  
ಕೀದೃಶಂ | ಗ್ರಾಮಂ ಗ್ರಾಮಭೂತಂ ಸಂಘಂ ವಹಮಾನಂ ವಾಹಯಂತಂ | ಸೃಜಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕುತಃ | ಆರಾದ್ಧೂರಾತ್ | ಉಪಾದಾನಕಾರಣಾತ್ಪ್ರಕೃತಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಚಕ್ರಯಾ ಚಕ್ರವರ್ತಿತಯಾ  
ರಥಹೀನಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಯಮಾತ್ಮಾನಂ ಧಾರಯಂತ್ಯಾ ಸೇನಯಾ ವರ್ತಮಾನಮಾಗಚ್ಛಂತಂ |  
ಏವಂಭೂತಮಪಶ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿಾಂದ್ರೋ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ  
ಕಾರ್ಯಕ್ಷೇಪ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ಯಜ್ಞಕಾಲವಿಶೇಷಾನ್ ಪ್ರಸಿಷ್ಕೃತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ಸೇವತೇ | ಕೀದೃಶಃ | ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಶಿಶ್ನಾ ಶಿಶ್ನಾನಿ | ಶಿಶ್ನಂ ಶ್ವಘತೇರಿತಿ ನಿರ್ವಚನಾತ್ |  
ನಿ. ೪. ೧೯ | ಶ್ವಘಿತ್ಯಣಿ ತಾಡಯಿತ್ಯಣಿ ರಾಷ್ಟ್ರಸಾದಿವೃಂದಾನಿ ಪ್ರಮಿನಾನಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸಸನ್ನವೀ-  
ಯಾಞ್ಯರೀರೇಣ ಚ ಬಲಪೌರುಷನಯನಾದಿಭಿಶ್ಚ ನವತರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾಮಂ—ಸಕಲಭೂತಸಂಘವನ್ನೂ | ವಹಮಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಅಚಕ್ರಯಾ—  
ಚಕ್ರರಹಿತವಾದುದೂ | ಸ್ವಧಯಾ—ತಮ್ಮನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಹಿಸಬಲ್ಲದೂ ಆದ ಸೇನೆಯೊಡನೆ | ವರ್ತಮಾನಂ—  
ಇರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆರಾತ್—ದೂರದಿಂದಲೇ | ಅಪಶ್ಯಂ—ನಾನು ನೋಡಿದೆನು | ಸದ್ಯಃ—  
ಒಡನೆಯೇ | ಶಿಶ್ನಾ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರಮಿನಾನಾಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ನವೀಯಾನ್—  
ನೂತನಸ್ವರೂಪನೂ | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಯುಗಾ—  
ಆಯನಾದಿ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಿಷ್ಕೃತಿ—ನಿಯಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಸಕಲಭೂತಸಂಘವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಚಕ್ರರಹಿತವಾದುದೂ, ತಮ್ಮನ್ನೆಲ್ಲ ವಹಿಸಬಲ್ಲದೂ  
ಆದ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಇರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು ದೂರದಿಂದಲೇ ನೋಡಿದೆನು. ಒಡನೆಯೇ ರಾಕ್ಷ-  
ಸಾದಿಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ನೂತನಸ್ವರೂಪನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಆಯ-  
ನಾದಿ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

I beheld the crowd coming from afar, moving of themselves without wheels : the lord of all, (Indra), regulates the seasons (for the worship of men), younger in vigour, destroying at once the herds of evil beings.

ಸೂಕ್ತಸಂಹಿತೆ

ಏತೌ ಮೇ ಗಾವೌ ಪ್ರಮರಸ್ಯ ಯುಕ್ತೌ ಮೇಷು ಪ್ರ ಸೇಧೀಮುಹು-  
ರಿನ್ಮಮಂಧಿ ।

ಅಪತ್ನಿದ್ವ್ಯ ವಿ ನಶಂತ್ಯರ್ಥಂ ಸೂರಶ್ಚ ಮರ್ಕ ಉಪರೋ ಬಭೂವಾನ್ ॥೨೦॥

ಪದಪಾಠಃ

ಏತೌ | ಮೇ | ಗಾವೌ | ಪ್ರಮರಸ್ಯ | ಯುಕ್ತೌ | ಮೇಷು | ಪ್ರ | ಸೇಧೀ | ಮುಹುಃ |  
ಇತ್ | ಮಮಂಧಿ

ಅಪಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ನಶಂತಿ | ಅರ್ಥಂ | ಸೂರಃ | ಚ | ಮರ್ಕಃ | ಉಪರಃ | ಬಭೂವಾನ್ ॥

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕಾರ್ಯಕಾರಣಯೋರುಪಚಾರಾದಾತ್ಮಾ ನೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸೀತಿ ವಚನಾಚ್ಚೇಂದ್ರರೂಪೇಣಾ-  
ವಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಪ್ರಮರಸ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮಾರಯಿತುರ್ಮೇ ಮಮ ಸ್ವಭೂತಾವೇತಾವೇತಾದ್ವಿಶೌ  
ಯುಕ್ತೌ ಸುಷ್ಕ ಪೂಜಿತೌ ಗಾವೌ ಶತ್ರುನ್ಮಜ್ಜಾಂಕ್ಷ ಪ್ರತಿ ಗಂತಾರೌ ಹರೀ ಮೇ ಪ್ರ ಸೇಧೀಃ |  
ಸ್ತುತ್ಯಪಸಂಹಾರಕರಣೇನಾಸ್ಯದ್ವಿಜ್ಞಾನಾಪಗಮಯ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಮಮುರಿನ್ಮಹುರ್ಮುಹುರ್ಮು-  
ಮಂಧಿ | ಪುನಃಪುನಃ ಸ್ತುತಿ ಮಮಾತ್ಮನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪತ್ನಿದ್ವ್ಯವಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಯದಕಾನ್ಯಪ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾ-  
ರ್ಥಂ ಗತಿಂ ವಿ ನಶಂತಿ | ವಿನಶತಿವ್ಯಾಪ್ತಿರ್ಮಾರ್ಗ | ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಿ | ತಥಾ ಸೂರಶ್ಚ ಸೂರ್ಯಶ್ಚ  
ವ್ಯಾಪ್ತೋತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮರ್ಕೋ ಮರ್ಜಯಿತಾ ಗರ್ವಸ್ಯ ಕೋಧಯಿತೋಪರೋ ಮೇಘಸದೃಶೋ  
ಬಭೂವಾನ್ ಭವನ್ | ಮೇಘವಚ್ಛೇಫ್ರಗತಿಃ ಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಮರಸ್ಯ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ | ಮೇ—ನನಗೆ ಸೇರಿದವು | ಯುಕ್ತೌ—  
ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತವಾದವು | ಗಾವೌ—ಗುಣ್ಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗು

ತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಏತಾ—(ನನ್ನ) ಈ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮೋ ಪ್ರ ಸೇಧೀಃ—ಯಜ್ಞದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಮುಹುರಿತ್—ಅನೇಕ ಸಲ | ಮಮಂಧಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ಅಪಶ್ಚಿತ್—ಉದಕಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಅರ್ಘಂ—ಉದ್ದೇಶವನ್ನು | ವಿ ಸಶಂತಿ—ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಮರ್ಕಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಉಪರಃ—ಮೇಘದಂತೆ | ಬಭೂವಾನ್—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ | ಸೂರಃ ಚ—ಅದಿತ್ಯನೂ ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಕಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನನಗೆ (ಇಂದ್ರನಿಗೆ) ಸೇರಿದವೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತವಾದವೂ, ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ನನ್ನ ಈ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಮತ್ತು ಆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಮೇಘದಂತೆ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Turn not back, but repeatedly praise these two yoked (steeds) of me the destroyer, which advance (to the foe and to the sacrifice); the waters fulfil Indra's purpose, and (so does) the all-cleansing sun, being (swift as) a cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಯೋ ವಜ್ರಃ ಪುರುಧಾ ವಿನೃತ್ಯೋನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಬೃಹತಃ  
ಪುರೀಷಾತ್ |

ಶ್ರವ ಇದೇನಾ ಪರೋ ಅನ್ಯದಸ್ತಿ ತದನ್ಯಥೀ ಜರಿಮಾಣಸ್ತರಂತಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಯಃ | ವಜ್ರಃ | ಪುರುಧಾ | ವಿನೃತ್ಯಃ | ಅವಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ಪುರೀಷಾತ್ |

ಶ್ರವಃ | ಇತ್ | ಏನಾ | ಪರಃ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸ್ತಿ | ತತ್ | ಅನ್ಯಥೀ | ಜರಿಮಾಣಃ | ತರಂತಿ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಯಂ ವಜ್ರ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪುರೀಷಾ-  
ತ್ಪೂರಕಾನ್ತಂಢಲಾದಮೋಽವಸ್ತಾದಭೋಭಾಗೇ ಸ್ಥಿತೇಷು ವಿನೃತ್ಯೋ ವ್ಯಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಪತಿತಃ |

ಇಚ್ಛೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ 'ತಚ್ಚಬ್ರಹ್ಮತೇಯೋಽಯೋಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಪರಃ ಪರಸ್ತದಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ-  
ಸ್ತೋಪರಿ ಸ್ಥಿತೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ಸ್ಥಿತಮೇನೈತತ್ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ವನಾನು | ತದ್ವೇತುತ್ವಾದುದಕಂ  
ಶ್ರವ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯದಪ್ರಭುದಕಂ ಮೇಘೋದರಗತಾದುದಕಾದನ್ಯದಪ್ಯಸ್ತಿ ಅನ್ಯಥೇ ವೃಥಾರಹಿತಾ  
ಜರಿಮಾಣಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮರುದಾದಯಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಮುದಕಂ ತರಂತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ  
ಪ್ರತ್ಯವತಾರಯಂತಿ |

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವುದು, ಸೂರ್ಯ—ಅದಿತ್ಯನ ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದು | ಪುರಿಷಾತ್—ಪುರುಷ  
ವಾದುದು ಅದ ಮಂಡಲಕ್ಕಿಂತ | ಅವಃ—ಕೆಳಭಾಗದ ಮೇಘಗಳ ಮೇಲೆ | ಪುರುಥಾ—ಅನೇಕರೂ | ವಿವೃತ್ತ -  
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ | ಅಯಂ—ಇದೇ | ವಜ್ರಃ—ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಪರಃ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವ್ಲ  
ರುವುದು | ಅನ್ಯತ್—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದು ಅದ | ಏನಾ ಶ್ರವಃ—ಯಾವ ಈ  
ಉದಕವು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ಅನ್ಯಥೇ—ಶ್ರಮರಹಿತವಾದ | ಜರಿಮಾಣಃ—ಮರು  
ದಾದಿಗಳು | ತರಂತಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯನ ಮಹತ್ತಾದ ಮಂಡಲಕ್ಕಿಂತ ಕೆಳಭಾಗದ ಮೇಘಗಳ ಮೇಲೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧವ  
ಅನೇಕ ಬಾರಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅದೇ ಈ ವಜ್ರಾಯುಧವು, ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವ್ಲಿರುವುದು. ಮೇಘಸ್ಥವಾದ  
ಉದಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದುದು ಅದ ಯಾವ ಈ ಉದಕವು ಇರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಶ್ರಮರಹಿತವಾದ ಮರುದಾದಿ  
ಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

This is the thunderbolt which repeatedly falls (on those who are)  
below the orb of the vast sun: the worshippers easily cause this water (in  
the sun's orb) above which is different from that (in the clouds) to pass  
through (the firmament).

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾ ಮೀಮಯದ್ಗೌಸ್ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರ ಪತಾನ್ವರು-  
ಷಾದೇಃ |

ಅಥೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಭಯಾತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನ್ವದ್ಯಷಯೇ ಚ  
ಶಿಕ್ಷತ್ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷ್ಟೇವೃಷ್ಟೇ | ನಿಯತಾ | ಮೀಮಯತ್ | ಗೌಃ | ತತಃ | ವಯಃ | ಪ್ರ | ಪತಾನ್ | ಪುರುಷ-  
ಅದಃ |

ಅಥ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಭಯಾತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸುಸ್ವತ್ | ಋಷಯೇ | ಚ | ಶಿಕ್ಷತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷ್ಟೇ ವೃಷ್ಟೇ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ವೃಷ್ಟಮಯೇ ಧನುಷಿ ನಿಯತಾ ಸಂಬದ್ಧಾ ಗೌರ್ಗೋಸಂಬಂಧಿನೀ  
ಸ್ನಾಯುಮತೀ ಮೌರ್ವೀ ಮೀಮಯತ್ | ಮೀಮಯತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಆಕೃಷ್ಯಮಾಣಾ ಸತೀ ಶಬ್ದಂ  
ಕರೋತಿ | ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧನುಷಃ ಪುರುಷಾದಃ ಶತ್ರುಜನಾನಾಮತ್ತಾರಃ | ಮಾರಯಿತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಸದೃಶಾ ಗಂತಾರೋ ವಾಣಾಃ ಪ್ರ ಪತಾನ್ | ಶತ್ರುಸ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರಪತಂತಿ | ಅಥ ತದಾನೀ-  
ಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಸ್ವತ್ಪ್ರೇಮಯಾಗಂ ಕುರ್ವದೃಷಯೇ ಚ ಶಿಕ್ಷತ್ಕರ್ಮಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟೃ  
ಋತ್ವಿಜೇ ಚ ಸಂಪೂರ್ಣಾಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದದದಸೀದಮಿದ್ರಾಯಂ ವಿಶ್ವಂ ಸಮಸ್ತಂ ಭುವನಂ ಭೂತಜಾತಂ  
ಭಯಾತೇ | ಇಂದ್ರಾದ್ವಿಭೇತಿ | ಅನ್ಯತ್ಕಿಮುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷ್ಟೇವೃಷ್ಟೇ—ವೃಕ್ಷಮಯವಾದ ಸಕಲ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನಿಯತಾ—ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ |  
ಗೌಃ—ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ಮಾಡಿದುದೂ ಆದ | ಮೌರ್ವೀ—ಹೆಡೆಯು | ಮೀಮಯತ್—ಶಬ್ದ  
ಮಾಡುತ್ತದೆ | ತತಃ—ಅನಂತರ | ಪುರುಷಾದಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಬಳಿಸುವುವೂ | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಸಮಾನವಾದವೂ  
ಆದ ಬಾಣಗಳು | ಪ್ರ ಪತಾನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಇಂದ್ರಾಯ  
ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಸ್ವತ್—ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದೂ | ಋಷಯೇ ಚ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ |  
ಶಿಕ್ಷತ್—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ |  
ಭಯಂತೇ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವೃಕ್ಷಮಯವಾದ ಸಕಲ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ಮಾಡಿ  
ದುದೂ ಆದ ಹೆಡೆಯು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಬಳಿಸುವುವೂ, ಪಕ್ಷಿಸಮಾನವಾದವೂ ಆದ  
ಬಾಣಗಳು ಹೆದ್ದೆಗಳಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದೂ, ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಈ ಸಕಲ  
ಲೋಕವೂ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಭಯಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

The bowstring fixed to each bow clangs loudly; then the man-destroying (shafts like) birds fall upon (the foes): and the whole of this world is alarmed, presenting libations to Indra, and donations to the Rishi.

(ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗೌ: ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಪ್ರಕೃತಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಸ್ವರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದ್ದೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸ್ನಾಯು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಗೌ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

(೧) ಗೌರಿತಿ ವೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ | ಯತ್ ದೂರಂ ಗತಾ ಭವತಿ |

ಯಚ್ಚಾಸ್ತಾಂ ಭೂತಾನಿ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಗೌತೇರ್ವೌಕಾರೋ ನಾಮಕರಣಃ ||

(ನಿ. ೨-೫)

ಗೌ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥವಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ಇದು ಒಹುದೂರದವರೆಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಅಥವಾ ಇದರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಂಚರಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೌ: ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯು; ಗಾಜ್-ಗತೌ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾಗಿ ಇದರ ಜತೆಗೆ ಹಿ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಪ್ರತ್ಯಯವಾಗಿ ಸೇರಿ ಗೌ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ.

(೨) ಅಥಾಪಿ ಪಶುನಾಮೇಹ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಯಾದೇವ |

ಇದಲ್ಲದೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗಾಜ್ ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿವೃತ್ತನಾದ ಗೌ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಶು ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

(೩) ಅಥಾಪ್ಯಸ್ತಾಂ ತಾದ್ವಿತೇನ ಕೃತ್ಸನ್ನನ್ನಿಗಮಾ ಭವಂತಿ | ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣೀತ ಮತ್ಸರಂ ಇತಿ ಪಯಸಃ | ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಮಂದತೇಸ್ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮತ್ಸರ ಇತಿ ಲೋಭನಾಮಾಭಿಮುಕ್ತ ವಿವೇನ ಧನಂ ಭವತಿ | ಪಯಃ ಪಿಬತೇರ್ವಾ | ಕ್ಷೀರಂ ಕ್ಷರತೇಃ | ಭಸೇರ್ವೇರೋ ನಾಮಕರಣ ಉತ್ತೀರಮಿತಿ ಯಥಾ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪಶು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಶುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಗೋಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣೀತ ಮತ್ಸರಂ ಎಂಬ ಕೃತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಪಾಲಿನಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಗೋಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಎಂದರೆ ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳು ಅಂದರ್ಥವು. ಮತ್ಸರಂ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು. ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂದ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಮತ್ಸರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿವೃತ್ತನಾಗಿ ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮತ್ಸರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಭ, ಆತೆ

ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಹಾಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ (ಪಾ) ಪಿಬತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು, ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಕ್ಷೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲಾಲೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಈ ಕ್ಷೀರಶಬ್ದವು—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಸ ಆದೇಶವಾಗಿ ಹ್ವರ್-ಹರಿ, ಪ್ರವಹಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವು ಲಬ್ಧವಾಗಿ ಆ ಹ್ವರ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕ್ಷೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಹಾಲು ಎಂದರ್ಥವು. ಹ್ವರ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಈರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸೇರಿ ಕ್ಷೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದು. ವರ ಕಾಂತಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಈರ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸೇರಿ ಉಶೀರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಉಶೀರಶಬ್ದದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

(೪) ಅಂಶುಂ ದುಹಂತೋ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಗವಿ ಇತ್ಯಧಿಷವಣಚರ್ಮಣಃ | ಅಂಶುಃ ಶನುಷ್ಠ-  
ಮಾತ್ರೋ ಭವತಿ | ಅನನಾಯ ಶಂಭವತೀತಿ ವಾ | ಚರ್ಮ ಚರತೇವೋಚ್ಚೈತಂ  
ಭವತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೬-೫)

ಅಂಶುಂ ದುಹಂತೋ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಗವಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಗೋಚರ್ಮದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂಶುಃ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವು ಶರೀರದೊಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸುಖಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಂಶುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಚರ್ಮಶಬ್ದವು ಚರತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಹೊದಿಕೆಯುಂಟಿರುವುದು ಅಥವಾ ಶರೀರದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತೆಗೆದಿರುವುದರಿಂದ ಚರ್ಮವೆಂದು ಹೆಸರು,

(೫) ಅಥಾಪಿ ಚರ್ಮ ಚ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಚ | ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಧೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ವ ಇತಿ  
ರಥಸ್ತುತಾ ||

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚರ್ಮ (ಹೊದಿಕೆ) ಮತ್ತು ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಧೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ವ—ಎಂಬ ರಥವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎಲೈ ರಥವೇ, ನೀನು ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ ಅಚ್ಚಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರು ನೆ ಮತ್ತು ಅಂಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗೋಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋಚರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ರಥವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅದರ ಆವರಣಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಹೊದಿಸಿ ಅದನ್ನು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅಂಟಿನಿಂದ (ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ) ಅಂಟಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ ರಥವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

(೬) ಅಥಾಪಿ ಸ್ನಾನ ಚ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ಚ | ಗೋಭಿಃ ಸನ್ನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತ ಇತೀಷುಸ್ತುತಾ ||

(ನಿ. ೬-೫)

ಗೋರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸ್ನಾಯು ಮತ್ತು ಕ್ಷೇಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಗೋರಬ್ಬ: ಸನ್ನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಬಾಣವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಬಾಣವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಸ್ನಾಯು (ವಾರದಂತಿರುವ ನರಗಳ) ಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು ಅಂಟಿಸಿಂದ ಅಂಟಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿನಯಿಸಿದೆ.

(೭) ಜ್ಯಾಪಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ ಗವ್ಯಾಚೇತ್ತಾದ್ಧಿತಮುಥ ಚೇನ್ನ ಗವ್ಯಾಗಮಯಂತೀಷೂನಿತಿ |

ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದಗೂ (ಎಂದೂ ತುವಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುವವರು) ಗೌ: ಎಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಹೆದೆಯನ್ನು ಗೋಸ್ನಾಯುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಗವ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋರಬ್ಬದ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ (ಹೆದೆಯಿಂದ) ಬಾಣಗಳು ಹೊರಹೊರಡುವುದರಿಂದ ಹೆದಿಗೆ ಗೌ: ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಪುಸ್ತಕವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರುವರು—

(೮) ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾಮಾಮಯದ್ಗೌಸ್ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರಪತಂತಿ ಪುರುಷಾದನಾಯಃ |  
ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ಧನುಷಿ ಧನುಷಿ | ವೃಕ್ಷೋ ವೃಕ್ಷನಾಥಃ | ವೃತ್ತ್ವಾ ಕ್ಷಾಂ ತಿಷ್ಠಂತೀತಿ  
ವಾ | ಕ್ಷಾ ಕ್ಷಿಯಂತೇನಿವಾಸಕರ್ಮಣಃ | ನಿಯತಾಮಾಮಯದ್ಗೌ: ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ |  
ಮಾಮಯಂತಿ: ಶಬ್ದಕರ್ಮಣಃ | ತತೋ ವಯಃ ಪ್ರಪತಂತಿ ಪುರುಷಾದನಾಯಃ | ವಿರಿತಿ  
ಶಕುನಿನಾಮಃ | ವೇತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಅಥಾಪೀಷುನಾಮೇಹ ಧವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ |

(ನಿ. ೨-೬)

ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ (ಮರದಿಂದ) ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ಎಂಬ ವ್ಯಕ್ತಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಅನೇಕರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅನೇಕಬಾಹುಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅನೇಕಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಹೆದೆಯು ಟಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಆ ಹೆದೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಪುರುಷರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತಂದು (ಶರೀರಗಳಿಗೆ ತಗಲಿ) ಧ್ವಂಸಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಪಕ್ಷಿಗಳರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಕ್ಷಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಾಗಿ ನಾಶ ಮಾಡುವವು ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃತ್ತ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಶಬ್ದವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ ಏಕೆಂದರೆ ಸಾಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಇತರ ಮರದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇದನ್ನು ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ವೃ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸು, ಸೀಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಕ್ಷಾ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯು. ಈ ವ್ಯಕ್ತವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ತೀಳಿ ಬೇರುಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಕ್ಷವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಕ್ಷಾ-ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ಷ-ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಜನರು ಇದರ (ಭೂಮಿಯ) ಮೇಲೆ ವಾಗ್ಗನಾಳುತ್ತಾರಾದರಿಂದ ಗುಣಿಗಳಿಗೆ ಕ್ಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನಿಯತಾಮಾಮಯದ್ಗೌ:



ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಠೇಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಡಿ ಎಳೆದುಬಿಡುವಾಗ ಠೇಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಮೀನು ಧಾತುವಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಹೆದೆಯು ಶಬ್ದಮಾಡಿದನಂತರ ಅದರಿಂದ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕಾಗಿ (ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಹೊರಹೊರಡುತ್ತವೆ. ಹೋಗು, ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ವೀ-ಪಕ್ಷಿಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಣವು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು.

(೯) ಆದಿತ್ಯೋಽಸಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ | ಪರ್ವವತಿ ಭಾಸ್ವತೀತ್ಯಾಪ-  
ಮನ್ಯಮಃ |

ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಗವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭಾಮಂಡಲ ದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದು ಔಪಮನ್ಯವ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

(೧೦) ಅಥಾಪ್ಯಸ್ಯೈಕೋ ರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಸಂ ಪ್ರತಿ ದೀಪ್ಯತೇ ತದೇತೇನೋಪೇಕ್ಷಿತತ್ವಂ |  
ಆದಿತ್ಯತೋಽಸ್ಯ ದೀಪ್ತಿಭವತೀತಿ | ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ  
ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೨-೭)

ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಕಿರಣವು ಚಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣದಿಂದ ಚಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು, ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಸುಷುಮ್ನಾ ಎಂಬುದು ಸೂರ್ಯನ ಒಂದು ಕಿರಣವಿಶೇಷವು, ಚಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಬೆಳಗುವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೧೧) ಸೋಽಸಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಅತ್ರಾಹ ಗೋರಮನ್ವತೇ ಇತಿ | ತದುಪರಿಷ್ವಾತ್  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ |

ಆ ಸುಷುಮ್ನವೆಂಬ ರಶ್ಮಿಗೂ ಗೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಾಹ ಗೋರಮನ್ವತೇ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುವೆವು.

(೧೨) ಸರ್ವೇಽಸಿ ರಶ್ಮಿಯೋ ಗಾವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾ ವಾಂ ನಾಸ್ತೂನ್ಯಶ್ಮಸಿ ಗಮಧ್ಯೈ  
ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ ಆಯಾಸಃ | ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ  
ಪರಮಂ ಪದಮವಭಾತಿ ಭೂರಿ||ತಾನಿ ವಾಂ ನಾಸ್ತೂನಿ ಕಾಮಯಾನುಹೇ ಗಮನಾಯ  
ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಬಹುಶೃಂಗಾಃ | ಭೂರೀತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ  
ಸತಃ | ಶೃಂಗಂ ಶ್ರಯತೇರ್ವಾ ಶೃಣಾತೇರ್ವಾ ಶಮ್ನಾತೇರ್ವಾ ಶರಣಾಯೋದ್ಗತಮಿತಿ

ವಾ ತಿರಸೋ ನಿರ್ಗತಮಿತಿ ವಾ | ಆಯಾಸೋಽಯನಾಃ | ತತ್ರ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ  
ವಿಶ್ವೋಮರ್ಥಹಾಗತೇಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಪರಾರ್ಥಸ್ಯಮವಧಾತಿ ಭೂರಿ | ಪಾದಃ  
ಪದ್ಯತೇ | ಸ್ತನ್ನಿಧಾನಾತ್ಪದಂ | ಪಶುಪಾದಪ್ರಕೃತಿಃ ಪ್ರಭಾಗಪಾದಃ | ಪ್ರಭಾಗಪಾದಃ  
ಸಾಮಾನ್ಯಾದಿತರಾಣಿ ಪದಾನಿ |

(ನಿ. ೨-೧)

ಇವಲ್ಲದೆ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನೂ ಗಾವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಮುಂಜಿನ ಬುಕ್ಕನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಹುಬೇಗ ಗವನವುಳ್ಳ ಅನೇಕ  
ಕಿರಣಗಳು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುವೋ ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ದಿವ್ಯಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಲು ನಾವು ಬಯಸು-  
ವೆವು. ಭೂರಿ ಎಂದರೆ ಬಹು. ಏಕೆಂದರೆ ಬಹಳವನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಭೂರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹು, ಬಹಳವಾದ  
ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಶೃಂಗಶೃಂಗ ಅತ್ರಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶ್ರಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ (ತಾನು ಇರುವ ತಿರಸ್ಸನ್ನು  
ಅತ್ರಯಿಸುವುದರಿಂದ), ಕೇಂಚು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶ್ವ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ನುತಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶಮ್  
ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಕೇಂಬಿನಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ,  
ತಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಟಿರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ಶೃಂಗವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇಂಬು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾಗಿದೆ. ಆಯಾಸಃ ಎಂದರೆ ಒಂದುಪ್ರಕಾರವೂ. ಒಂದೆಡೆ ನಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವವಾ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು.  
ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಸ್ಥಾನವು ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಹಾಗವನವುಳ್ಳ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.  
ಅದರಿಂದಲೇ ಪದ—ಪಾದವಿಷ್ಟೇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪಾದ ಎಂದರೆ ಕಾಲು, ಪದ ಎಂದರೆ ಹೆಜ್ಜೆ,  
ಪಾದವಿಷ್ಟೇವ ಎಂದರ್ಥವು. ಪರಾಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಾವು ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು  
ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಪಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೇ  
ಒಂದು ಭಾಗ ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಪಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ  
ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ವಿವಮನ್ಯೇಷಾಪಿ ಸತ್ತಾನಾಂ ಸಂದೇಹಾ ವಿದ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಚೇತ್ ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಿ  
ಸಮಾನನಿರ್ವಚನಾನಿ ನಾನಾಕರ್ಮಾಣಿ ಚೇನ್ನಾನಾ ನಿರ್ವಚನಾನಿ ಯಥಾರ್ಥಂ ನಿರ್ವಕ್ತ-  
ವ್ಯಾನೀತಿ ||

(ನಿ. ೨-೨)

ಇದೇ ರೀತಿ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಗಳು ಉಂಟಾಗಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ  
ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ವಿಧಿಯೇನೆಂದರೆ—ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದಾದರೆ ಅವುಗಳ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ-  
ಯನ್ನೂ, ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಯಾ  
ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಹೇಳಬೇಕಾಗಬಹುದು.



ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ದೇವಾನಾಂ ಮಾನೇ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಷ್ಠಂತತ್ರಾದೇಷಾನುಸಾರಾ  
ಉದಾಯನ್ |

ತ್ರಯಸ್ತಪಂತಿ ಪೃಥಿವೀಮನೂಪಾ ದ್ವಾ ಬೃಬೂಕಂ ವಹತಃ ಪುರೀಷಂ ||

ಪದಸಾತಃ ||

ದೇವಾನಾಂ | ಮಾನೇ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ | ಕೃಂತತ್ರಾತ್ | ಏಷಾಂ | ಉಪರಾಃ | ಉತ್ |  
ಆಯನ್ |

ತ್ರಯಃ | ತಪಂತಿ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅನೂಪಾಃ | ದ್ವಾ | ಬೃಬೂಕಂ | ವಹತಃ | ಪುರೀಷಂ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಾನೇ ನಿರ್ಮಾಣೇ | ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಹೇತು-  
ಭೂತರಸಾನುಪ್ರದಾನಕರ್ಮಣಿ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯತ್ಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ | ಇಂದ್ರಾದೇಶಾದೇತೇ ಪೂರ್ವೇ  
ಸ್ಥಿತಾಃ | ಕ ಏತೇ | ಮೇಘಾಃ | ಕುತ ಏತದವಗಮ್ಯತೇ | ಪರಸ್ಮಿನ್ವಾದೇ ತೇಷಾಢನುಕಥನಾತ್ |  
ಉಕ್ತಂ ಹಿ | ಮೇಘಾ ಏವ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾ ಇತಿ | ನಿ. ೨-೨೨ | ಏಷಾಮೇವಂಭೂತಾನಾಂ  
ಮೇಘಾನಾಂ ಕೃಂತತ್ರಾಚ್ಛೇದನಾದುಪರಾಃ | ಮೇಘಾನಾಮೃತತ್ | ತತ್ರಸ್ಥಾ ಅಪ ಉಚ್ಯಂತೇ |  
ಮೇಘಸ್ಥಾ ಅಪ ಉದಾಯನ್ | ಉತ್ಪನ್ನಾಃ | ವೃಷ್ಟಿಭಾವೇನ ಭೂಮೌ ನಿಸಾತಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಪಾತಿತಾಸ್ತಸ್ಪ್ಸಿದ್ರವ್ಯಾಷ್ಟಯಾ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವಾಯುರಾದಿತ್ಯ ಇತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ ಪೃಥಿವೀಂ  
ಭೂಮಿಂ | ತತ್ರಸ್ಥಾ ಓಷಧೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಪಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿಶೀತೋಷ್ಣೈಃ ಸಂತಾಪಯಂತಿ | ಪಾವಯಂ-  
ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಅನೂಪಾ ವರ್ಷಾದೀನಾಮಾನುಪೂರ್ವೇಣ ವಸ್ತಾರಃ ಪ್ರಭಾವಯಿತಾರಃ |  
ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ವಾ ದ್ವೌ ವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಾ ಪಾಚಿತಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಸ್ಥಿತಂ ಪುರೀಷಂ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವ ವಾ ಬೃಬೂಕಮುದಕಮಾದಿತ್ಯಮಂಡಲಂ ಪ್ರತಿ ವಹತಃ | ವಾಯುಃ ಶೋಷಯನ್  
ಅದಿತ್ಯೋ ರಶ್ಮಿಭಿರಾದದಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳ | ಮಾನೇ—ನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾ—ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ |  
ಅತಿಷ್ಠನ್—ಮೇಘಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟುವು | ಏಷಾಂ—ಈ ಮೇಘಗಳ | ಕೃಂತತ್ರಾತ್—ಛೇದದಿಂದ | ಉಪರಾಃ—  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು | ಉದಾಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು | ತ್ರಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ ಈ ಮೂರು

ದೇವತೆಗಳೂ ಅನೂಪಾಃ—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವರಾಗಿ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ತಪಂತಿ—ರುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ ದ್ವಾ—ಅವರಲ್ಲಿ ವಾಯು ಮತ್ತು ಸರ್ವಸ್ವರು | ಪುರೀಷಂ—ಶ್ವಸ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಬೃಬೂಕಂ—ಉದಕವನ್ನು 'ವಹತಃ'—ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೇವತೆಗಳ ನಿರ್ಮಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವಾಗಿ ಮೇಘಗಳು ಸ್ಥಿರವಾದವು. ಈ ಮೇಘಗಳ ಭೇದದಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಸರ್ವಸ್ವ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವರಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ರುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರಲ್ಲಿ ವಾಯು ಮತ್ತು ಸರ್ವಸ್ವರು ಶ್ವಸ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

At the creation of the gods, the (clouds) stood first; from their division, the waters (of the rain) came forth: the three divinities (Parjanya Vayu and Aditya), sowing in succession, warm the earth: two of them (Vayu and Aditya) convey all-delighting water (to the sun's sphere).

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಈ ಜುಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದೇವಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾಣೇ ಪ್ರಥಮಾ ಅತಿಶ್ಯನ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾಃ | ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯ-  
ನಾಮ ಪ್ರತನೋ ಭವತಿ ಕೃಂತೃಮಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಕರ್ತನು ಮೇಘಾನಾಂ ವಿಕರ್ತನೇನ  
ಮೇಘಾನಾಮುದಕಂ ಜಾಯತೇ ತ್ರಯಸ್ತಮತಿ ಪೃಥಿವೀಮನೂಪಾಃ | ಸರ್ವಸ್ವೋ  
ವಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಶೀತೋಷ್ಣವಶ್ವೈರೋಷಧೀಃ ಸಾಧಯಂತಿ ಅನೂಪಾ ಅನುವಪಂತಿ  
ಲೋಕಾನ್ ಸ್ವೇನ ಸ್ವೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ಆಯಮಾತರೋತ್ರನೂಪ ಏಕಸ್ಮಾದೇವಾನಾಪ್ಯತ  
ಉದಕೇನ | ಅಸಿ ವಾನ್ಮಾಬಿತಿ ಸ್ಯಾದ್ಯಥಾ ಪ್ರಾಗತಿ | ತಸ್ಯಾನೂಪ ಇತಿ ಸ್ಯಾದ್ಯಥಾ ಪ್ರಾಚೀ-  
ನಮಿತಿ | ದ್ವಾ ಬೃಬೂಕಂ ವಹತಃ ಪುರೀಷಂ ನಾಯ್ಯಾದಿತ್ಯಾ ಉದಕಂ | ಬೃಬೂಕಮಿತ್ಯಾದ-  
ಕನಾಮ ಬ್ರವೀತೇರ್ವಾ ಶಬ್ದಕರ್ಮಣೋ ಭಂಕತೇರ್ವಾ | ಪುರೀಷಂ ಪೃಷಾತೇಃ  
ಪೂರಯತೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೨.೨೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಮೇಘಗಳಿಗೆ) ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸಿತು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರಾಧ್ಯಾನ್ಯವು ಲಭಿಸಿತು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ನೀಳುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಉದಕರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟಿ ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಸರ್ವಸ್ವ ವಾಯು ಅದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ಓಹಧಿಸತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ

ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು, ವಾಯುವು ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ಬೀಸುವನು, ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವನು. ಇವರುಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೊದುವವು. ಇವರು ಮಾಡುವ ಈ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಅನೂಪವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನೂಪ ವೆಂದರೆ ನದಿಯ ದಡವೆಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಈ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉದಕದ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯೇ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಪ್ರಾಕಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವದೆ ಅನ್ವಾಪ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅನೂಪಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಎರಡೂ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯೂ, ನದಿಯ ದಡವೂ ಫಲವತ್ತಾದ ಉದಕಕಣಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದು. ಗಾಳಿಯೂ ಸೂರ್ಯನೂ ಆನಿಯರೂಪದ ಉದಕಕಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವರು. ಬೃಬೂಕಂ ಎಂದರೆ ಉದಕವು (ಆವೇಯ ಅಥವಾ ತೇವದ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವು) ಈ ಶಬ್ದವು ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಬ್ರು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ) ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಭ್ರೂತ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಪುರೀಷಂ ಎಂದರೆ ಫಲವತ್ತಾದುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಯಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು, ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಾ ತೇ ಜೀವಾತುರುತ ತಸ್ಯ ವಿದ್ಧಿ ಮಾ ಸ್ಮೈತಾದ್ಯಗಪ ಗೂಹಃ  
ಸಮರ್ಯೇ ।

ಅವಿಃ ಸ್ವಃ ಕೃಣುತೇ ಗೂಹತೇ ಬುಸಂ ಸ ಪ್ರಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಜೋ ನ  
ಮುಚ್ಯತೇ ॥ ೨೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಾ | ತೇ | ಜೀವಾತುಃ | ಉತ | ತಸ್ಯ | ವಿದ್ಧಿ | ಮಾ | ಸ್ಮೈ | ತಾದ್ಯಕ್ | ಅಪ | ಗೂಹಃ |  
ಸಮರ್ಯೇ ।

ಅವಿಃ | ಸ್ವಃ | ಕೃ | ಣುತೇ | ಗೂಹತೇ | ಬುಸಂ | ಸಃ | ಪ್ರಾದುಃ | ಅಸ್ಯ | ನಿರ್ನಿಜಃ | ನ |  
ಮುಚ್ಯತೇ ॥ ೨೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ರಾಂತರಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ತೇ ತವ ಸಾ ತಾದ್ಯಶ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ತಿಕಾ  
ದೇವತಾ ಜೀವಾತುರ್ಜೀವಿಕಾ ಜೀವನದೇತುಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯೈತಾದ್ಯಗೀದೃಶಂ ಸ್ವರೂಪಂ  
ಸಮರ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮವಾಚೀ ಸಮರ್ಯಶಬ್ದೋಽತ್ರ ಯಜ್ಞವಾಚೀ | ಯಜ್ಞೇ ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ |

ಸ್ತುತ್ಯತೇನೇತಿ ಶೇಷಃ | ಮಾ ಸ್ಮಾಪ ಗೌಹಃ | ಮಾ ಖಲ್ವಪವೃಣೋಃ | ಕಂಚ ನಿರ್ಣಜಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಶೋಭಯಿತುರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ ಪಾದುಸ್ತಚ್ಚ ಪಾದನಂ ಗಮನಂ ರಶ್ಮಿದ್ವಾರೇಣ ಗತ್ವಾ ಸ್ಯಃ ಸರ್ವಂ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಮಾವಿಷ್ಟುಣುತೇ | ಪ್ರಕಾರೀಕರೋತಿ | ಬುಸಮುದಕಂ ಗೌಹತೇ | ಸಂವೃಣೋತಿ | ಅದತ್ತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮೈ ಪ್ರಯೋಜನದ್ವಯಾಯಾದಿತ್ಯೇನ ನಿರ್ಣೇದನಾಚ್ಚ ಮೇಣ ವಾ ಗಮನಂ ನ ಮುಚ್ಯತೇ | ನ ಕದಾಚಿತ್ತರಿತ್ಯಬ್ಯುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಾ—ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವು | ಜೀವಾತು—ಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ತಸ್ಯ—ಅದೇ ಅದಿತ್ಯನ | ಏತಾದೃಕ್—ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು | ಸಮರೇ—ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೆಂದು | ವಿದ್ವಿ—ತಿಳಿ | ಮಾ ಸ್ಯ ಅಪ ಗೌಹಃ—ಯಾವುದನ್ನೂ ಮರೆಸಬೇಡ | ನಿರ್ಣಜಃ ಅಸ್ಯ—ಋದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನ | ಸ ಪಾದುಃ—ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಸಂಚಾರವೇ | ಸ್ಯಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಃ ಕೃಣುತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಬುಸಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಗೌಹತೇ. ಮರೆಸುತ್ತದೆ | ನ ಮುಚ್ಯತೇ—ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ, ನಿನ್ನ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ಜೀವನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅದೇ ಅದಿತ್ಯನ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದನ್ನೂ ಮರೆಸಬೇಡ. ಋದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಸಂಚಾರವೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಕವನ್ನು ಮರೆಸುತ್ತದೆ | ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

That your (divine) nature identified with the (sun) is the cause of life: and know such (solar form) of his (to be worthy of adoration) at the sacrifice; conceal nothing: that motion of him the all-cleansing (sun) makes manifest the universe; it absorbs the moisture; it is never discontinued.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಾದುಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮಿನ್—

ಪಾದುಃ | ಪಾದುಃ ಪದ್ಯತೇ | ಅವಿಃ ಸ್ಯಃ ಕೃಣುತೇ ಗೌಹತೇ ಬುಸಂ ಸ ಪಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಜೋ ನ ಮುಚ್ಯತೇ ಅವಿಷ್ಟುರುತೇ ಭಾಸಮಾದಿತ್ಯೋ ಗೌಹತೇ ಬುಸಂ | ಬುಸಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಬ್ರವೀತೇ | ಶಬ್ದಕರ್ಮಣಃ | ಭೃಂಕತೇರ್ವಾ | ಯದ್ವರ್ಷನ್ವಾತಯತ್ಯುದಕಂ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತತ್ತತ್ಯಾದತ್ತೇ ||  
(ನಿ. ೫-೧೯)

ನಡಿ, ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪಾದುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪಾದ ಅಥವಾ ಕಾಲು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಯುಕ್ತೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿರುವ ಬುಸವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಬೆಳಕನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಉದಕವನ್ನು ಬಚ್ಚಿಡುತ್ತಾನೆ. ಶಬ್ದ ಮಾಡು ಎಂಬ ಬೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಭ್ರಂಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಬುಸಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು. ಮೇಘದಿಂದ ಉದಕವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಬೀಳುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ರೀತಿ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಉದಕವನ್ನು ಸೂರ್ಯನು (ಆದಿತ್ಯನು) ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೀರಿ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ತಾಪದಿಂದ ಕಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಅವನು ಮೂಲಕ ಸೂರ್ಯನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

## ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ವಿಶ್ವೋ ಹೀತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಪಿತಾ-  
ಪುತ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದೋಽತ್ರ ಕ್ರಿಯತೇ | ಪುರಾ ವಸುಕ್ರೇ ಯಜ್ಞಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಸತೀಂದ್ರಃ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನ-  
ರೂಪ ಅಜಗಾಮ | ತಂ ವಸುಕ್ರಪತ್ನೀಂದ್ರಾಗಮನಾಕಾಂಕ್ಷಿಣೇ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣಮಿನಾದ್ಯಯಾಸ್ತಾತ್ | ಅತಃ  
ಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸರ್ಷಿಃ ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅಥ ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರೀತ್ಯೈ ವಸುಕ್ರೇಣ ಸಹೇಂದ್ರಃ ಸಂವಾದ-  
ನುಕರೋತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾದಿಯುಜಶ್ಚತುರ್ಥೀರಹಿತಾಃ ಪಂಚರ್ಚ ಇಂದ್ರನಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಸ  
ಋಷಿಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾಸು ವಸುಕ್ರಃ ಸಂಬೋಧ್ಯತ್ವಾದ್ದೇವತಾ ತಥಾಪಿ ತಾ ಋಚ ಐಂದ್ರೇ ಕರ್ಮಣಿ  
ವಿನಿಯೋಕ್ತವ್ಯಾ ಇಂದ್ರಲಿಂಗಸದ್ಭಾವಾತ್ | ಚತುರ್ಥೀಸಹಿತಾಃ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತೃತೀಯಾದ್ಯಾ ವಸುಕ್ರನಾ-  
ಕ್ಯಾನಿ | ಅತಃ ಸ ಋಷಿಸ್ತಾಸಾಂ ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ದ್ವಾದ-  
ಶೇಂದ್ರವಸುಕ್ರಯೋಃ ಸಂವಾದ ಐಂದ್ರಃ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ನುಷಾ ಪರೋಕ್ಷವದಿಂದ್ರ-  
ಮಾಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜಾ ಶೇಷಾ ಋಷೇಶ್ಚತುರ್ಥೀ ಚೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವರೂಪ ಬುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪುತ್ರನಾದ ವಸುಕ್ರನೆಂಬ ಋಷಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ವೇಷವನ್ನು ಮರೆಸಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು. ಆಗ ವಸುಕ್ರಋಷಿಯ ಪತ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನ ಆಗಮನವನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲಿವಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ತಿನಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ತಿಗೆ ವಸುಕ್ರಪತ್ನಿಯೇ ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಬಳಿಕ ಆ ವಸುಕ್ರಪತ್ನಿಯು ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಸುಕ್ರನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಬುಕ್ತನ್ನು ಬಟ್ಟು ಉಳಿದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಐದು ಬುಕ್ತುಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಬುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ

ಮುಷಿಯು; ಒಂದುವೇಳೆ ಆ ಮುಕ್ತಗಲ್ಲ ವಸುಕ್ತಮುಷಿಯು ಸಂದೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತವಾಗಿರುವ ಕರ್ಮಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅನಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸುಕ್ತಮುಷಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮುಕ್ತಗಳಿಗೆ ವಸುಕ್ತನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ದ್ವಾದಕೇಂದ್ರವಸುಕ್ತಯೋಃ ಸಂವಾದ ಇಂದ್ರಃ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮ-ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುಷಾ ಪರೋಕ್ಷವದಿಂದ್ರಮಾಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜಃ ಶೇಷಾ ಯಜೇತ್ಪತುರ್ಥೀ ಚ ಎಂದಿ-ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂದಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೮ |

ಅಸ್ತಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ ೭ | ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೩ |

ಮುಷಿಃ—ಇಂದ್ರವಸುಕ್ತಯೋಃ ಸಂವಾದ ಇಂದ್ರಃ | ೧. ಇಂದ್ರ ಸ್ತುಷಾ ವಸುಕ್ತಪ-ತ್ವೀವಾಪಿಕಾ ೨, ೬, ೯, ೧೦, ೧೨, ಇಂದ್ರ ಮುಷಿಃ | ೩, ೪, ೫, ೭, ೯, ೧೧, ಇಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ತಯುಷಿಃ |

ದೇವತಾ—೨, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨. ಇಂದ್ರೋ ವಸುಕ್ತೋ ದೇವತಾಃ | ೧, ೩, ೪, ೫, ೭, ೯, ೧೧, ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾಃ |

ಛಂದಃ—ತ್ರಿ ಸ್ತುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೋ ಹ್ಯಗ್ನೈಃ ಅರಿರಾಜಗಾಮು ಮನೇದಹ ಶ್ವಶುರೋ ನಾ ಜಗಾಮ |

ಜಕ್ಷೀಯಾದ್ಧಾನಾ ಉತ ಸೋಮಂ ಪಸೀಯಾತ್ಸ್ವಾತಿತಃ ಪುನರಸ್ತಂ ಜಗಾಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಃ | ಹಿ | ಅಗ್ನಃ | ಅರಿಃ | ಅರಾಜಗಾಮು | ಮಮ | ಇತ್ | ಅಹ | ಶ್ವಶುರಃ | ನ | ಅ | ಜಗಾಮ |

ಜಕ್ಷೀಯಾತ್ | ಧಾನಾಃ | ಉತ | ಸೋಮಂ | ಪಸೀಯಾತ್ | ಸ್ವಾತಿತಃ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತಂ | ಜಗಾ-ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ವಸುಕ್ತಪತ್ನೀಂದ್ರಂ ಸ್ತೌತಿ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರವ್ಯತಿರಿಕ್ತೋಽರಿರರ್ಯ ಈಶ್ವರೋ ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ಸರ್ವ ಏವ ದೇವಗಣ ಆಜಗಾಮ | ಅಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಯಯಾ | ಇದಿತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಅದೇತ್ಯ-



ದ್ವಿತೀ| ಸರ್ವದೇವಗಣ ಆಗತೇ ಸತಿ ಮಮೈವ ಶ್ವಶುರ ಇಂದ್ರೋ ನಾ ಜಗಾಮ ! ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ವಾ-  
ಗಚ್ಛೇತ್ ತರ್ಹಿ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯವಾ ಇಷ್ಟೀಯಾತ್ | ಭತ್ತಯೇತ್ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸೋಮಮಭಿಷುತಂ  
ಪಸೀಯಾತ್ | ಪಿಬೇತ್ | ತತಃ ಸ್ವಾಶಿತಃ ಸುಷ್ಣ ಭುಕ್ತಸ್ತೃಪ್ತಃ ಸನ್ ಪುನರ್ಭೂಯೋಽಸ್ತಂ ಸ್ವಗೃಹಂ  
ಪ್ರತಿ ಜಗಾಯಾತ್ | ಗಚ್ಛೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯಃ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ | ವಿಶ್ವೋ ಹಿ ಅನ್ಯಃ—ಇತರ ದೇವಗಣವೆಲ್ಲ | ಆಜಗಾಮ—  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿದಾರೆ | ಮಮ ಇತ್—ನನ್ನ | ಶ್ವಶುರಃ—ಮಾವನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ | ನಾಜಗಾಮ—  
ಬಂದಿಲ್ಲ (ಇಂದ್ರನು ಬಂದು) | ಧಾನಾಃ—ಯವ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಷ್ಟೀಯಾತ್—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಸೋಮಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಸೀಯಾತ್—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಸ್ವಾಶಿತಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು  
ವಷ್ಟು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅಸ್ತಂ—ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಜಗಾಯಾತ್—ಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸುಕ್ರತುಷಿಯ ಪತ್ನಿ—ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.  
ನನ್ನ ಮಾವನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ ಬಂದಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಯವ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂಡಿರುವ  
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ. ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಷ್ಟು ಭಕ್ಷಿಸಿ ತಿರುಗಿಯೂ ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಿ.

### English Translation

(The wife of Vasukra speaks :) Every other (divine) lord has come, but my father-in-law has not come : may he eat the parched grain : and drink the Soma ; when he is well satisfied, may he return home.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಸ ರೋರು॑ವದ್ವೃ॒ಷಭ॑ಸಿ॒ಗ್ಮಶೃ॑ಂಗೋ॒ ವರ್ಷ॑ನ್ತಸ್ಮಾ॒ ವರಿ॑ಮನ್ನಾ ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾಃ |  
ವಿಶ್ವೇ॑ಷ್ವೇನಂ ವೃ॒ಜನೇ॑ಷು ಪಾ॒ಮಿ ಯೋ ಮೇ ಕು॒ಕ್ಷೀ ಸು॒ತಸೋ॑ಮಃ  
ಪೃ॒ಣಾತಿ॑ || ೨ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಸಃ | ರೋರು॑ನತ್ | ವೃ॒ಷಭಃ | ತಿ॒ಗ್ಮಶೃ॑ಂಗಃ | ವರ್ಷ॑ನ್ | ತಸ್ಮಾ॒ | ವರಿ॑ಮನ್ | ಅ | ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾಃ |  
ವಿಶ್ವೇ॑ಷು | ಏ॒ನಂ | ವೃ॒ಜನೇ॑ಷು | ಪಾ॒ಮಿ | ಯಃ | ಮೇ | ಕು॒ಕ್ಷೀ ಇತಿ॑ | ಸು॒ತಸೋ॑ಮಃ | ಪೃ॒ಣಾತಿ॑ ||

|| ಕಾಮವರ್ಷ ||

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ತಿಗ್ಮಶೃಂಗಸ್ತಿಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ  
ರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವರ್ಷನ್ ವರ್ಷಣಃ | ವರ್ಷಣ್ಯಾಬ್ಜ ಉನ್ನತವಾದದೂ | ಸ್ಥಿರವಚನೋ ವಾ | ಏವಂಭೂತೇ  
ವರಿಮನ್ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಪ್ರದೇಶೇ ರೋರುವದ್ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಸನ್ನತಸ್ಥಾ | ಆತಿಷ್ಠಾಮಿ |  
ಏವಂಭೂತೋದ್ರಹಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷು ವೃಜನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವೇನಮಾದ್ಯಶಂ ವಸುಕ್ರಂ ಯಜ-  
ಮಾನಂ ಪಾಮಿ | ರಕ್ಷಾಮಿ | ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಸುತಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮೋ ಮೇ ಮಮ  
ಕುಕ್ಷೀ ಉಧೌ ಪಾರ್ಶ್ವಾ ಪೃಷಾತಿ ಸೋಮರಸಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂರಯತಿ ಈದೃಶಂ  
ರಕ್ಷಾಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ತಿಗ್ಮಶೃಂಗಃ—ತಿಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ  
ಅದ ನಾನು (ಇಂದ್ರನು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವರ್ಷನ್—ಉನ್ನತವಾದದೂ | ವರಿಮನ್—  
ವಿಸ್ತೃತವಾದದೂ ಅದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ರೋರುವತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಆ ತಸ್ಥಾ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೇನೆ |  
ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸುತಸೋಮಃ—ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಕುಕ್ಷೀ—  
ಉದರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಪೃಷಾತಿ—ತುಂಬುವನೋ ಏನಂ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ವಿಶ್ವೇಷು ವೃಜನೇಷು—ಸಕಲ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪಾಮಿ— ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ತಿಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅದ ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ  
ಉನ್ನತವಾದದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದದೂ ಅದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ  
ಯಜಮಾನನು ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನನ್ನ ಉದರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುವನೋ ಅಂತಹ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸಕಲ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(Indra speaks :) (Indra) the showerer (of blessings), having hot  
rays, abides roaring in the resounding expanse of the firmament: in all  
conflicts I defend him, (Vasukra), who, having effused the libation, fills  
my flanks.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿಶಾ ತೇ ಮಂದಿನ ಇಂದ್ರ ತೂಯಾನ್ತುನ್ವಂತಿ ಸೋಮಾನ್ವಿಬಸಿ

ತುಃ || ೧೬ ||

ಪಚಂತಿ ತೇ ವೃಷಭಾ ಅತ್ತಿ ತೇಷಾಂ ಪೃಕ್ಷೇಣ ಯನ್ಮಘವನ್ಮೂಯ-  
ಮಾನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದ್ರಿಣಾ | ತೇ | ಮಂದಿನಃ | ಇಂದ್ರ | ತೂಯಾನ್ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಸೋಮಾನ್ | ಪಿಬಸಿ | ತ್ವಂ | ಏಷಾಂ |  
ಪಚಂತಿ | ತೇ | ವೃಷಭಾನ್ | ಅತ್ತಿ | ತೇಷಾಂ | ಪೃಕ್ಷೇಣ | ಯತ್ | ಮಘವನ್ | ಹೂಯ-  
ಮಾನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಂದಿನೋ ಮಾದಯಿತ್ಯಂಸ್ತೂಯಾನವಿಲಂಬಿತಾನ್ನೋಮಾನದ್ರಿ-  
ಣಾಭಿಷವಗ್ರಾನ್ಲಾ ಸುನ್ವಂತಿ ಯಜಮಾನಾ ಅಭಿಷುಣ್ವಂತಿ | ಏಷಾಮಸ್ಮದಾದಿಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂ-  
ಧಿನಃ ಸೋಮಾಂಸ್ತ್ವಂ ಪಿಬಸಿ | ಕಂಚಿ ತ್ವದರ್ಥಂ ವೃಷಭಾನ್ವತೂನ್ಯೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಃ ಪಚಂತಿ  
ತೇಷಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಹವಿರ್ಭೂತಾನ್ವತೂನತ್ತಿ | ಭಕ್ಷಯಸಿ | ಹೇ ಮಘವನ್ವನವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ  
ಯದಾ ಪೃಕ್ಷೇಣ ಹವಿರ್ಭೂತೇನಾನ್ನೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಹೂಯಮಾನಃ ಯಜಮಾನೈರ್ಹೂಯಸೇ ತದೇತಿ  
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಂದಿನಃ—ಮದನಕಾರಕವಾದವೂ |  
ತೂಯಾನ್—ನೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವುವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಅದ್ರಿಣಾ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ |  
ಸುನ್ವಂತಿ—ಯಜಮಾನರು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ಯಜಮಾನರಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಸೋಮಾನ್—  
ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪಿಬಸಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಭಾನ್—ವೃಷಭಗಳನ್ನು | ತೇ  
ಪಚಂತಿ—ಯಜಮಾನರು ನಿನಗಾಗಿ ಪಕ್ವಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಪೃಕ್ಷೇಣ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯತ್ ಹೂಯಮಾನಃ—ಯಾವಾಗ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವೆಯೋ ಆಗ |  
ತೇಷಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಸುಕ್ರ (೩, ೪ ೫ ಋಕ್ಕುಗಳು)—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮದಕಾರಕವಾದವೂ, ನೇಗವಾಗಿ  
ಪ್ರವಹಿಸುವುವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಯಜಮಾನ  
ರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ನೀನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ವೃಷಭಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ನಿನಗಾಗಿ ಪಕ್ವ  
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವೆಯೋ  
ಆಗ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

(Vasukra speaks:; Your worshippers express with the stone fast flowing exhilarating Soma-juices for you, you drink them; they roast bulls for you, you eat them, when you are invoked. Maghavan, to the sacrificial food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇದಂ ಸು ಮೇ ಜರಿತರಾ ಚಿಕಿಧಿ ಪ್ರತೀಪಂ ಶಾಪಂ ನದ್ಯೋ ವಹಂತಿ |

ಲೋಪಾಶಃ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮತ್ಸಾಃ ಕ್ರೋಷ್ವಾ ವರಾಹಂ ನಿರತಕ್ತ

ಕಕ್ಷಾತ್ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇದಂ | ಸು | ಮೇ | ಜರಿತಃ | ಆ ಚಿಕಿಧಿ | ಪ್ರತೀಪಂ | ಶಾಪಂ | ನದ್ಯಃ | ವಹಂತಿ

ಲೋಪಾಶಃ | ಸಿಂಹಂ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಅತ್ಸಾರಿಃ | ಕ್ರೋಷ್ವಾ | ವರಾಹಂ | ನಿ | ಅತಕ್ತ ಕಕ್ಷಾತ್ | ೪

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಜರಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜರಯಿತರಿದ್ರೃತ್ವಂ ಮೇ ಮಮ ಸು ಶೋಭನಮಪಿ ದಮಾದ್ವಶಂ ರೂಪಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಾ ಚಿಕಿಧಿ | ಆ ಸಮಂತಾಂಜ್ಞಾನೀಹಿ | ಕೇದೃಶಂ | ನದ್ಯೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸರಿತಃ ಪ್ರತೀಪಂ ಪ್ರತೀಕೂಲಂ ಶಾಪಮುದಕಂ ವಹಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಲೋಪಾಶಃ ಲುಪ್ತಮಾನಂ ತೃಣಮತ್ಸಾ-ತೀತಿ ಲೋಪಾಶೋ ಮೃಗಃ | ಮಯಾ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮತ್ಸಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಂ ಸಿಂಹ-ಮತ್ಸಾಃ | ಅತ್ಸಾರೀಶಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಕ್ರೋಷ್ವಾ ಶೃಗಾಲೋ ವರಾಹಂ ಬಲಮಂತ-ಮಪಿ ಸೂಕರಂ ಕಕ್ಷಾದತಿಗಹನದೇಶಾನ್ನಿರತಕ್ತ | ನಿರ್ಗಮಯತಿ | ಏತದಪಿ ಸರ್ವಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ತ್ವತ್ಪುತ್ರೇ ಮಯಿ ತ್ವತ್ತಸಾದಾಲ್ಪಬ್ರಮಪಿ ಜಾನೀಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜರಿತಃ—ರಕ್ತನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) | ನದ್ಯಃ—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳೂ | ಶಾಪಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಪ್ರತೀಪಂ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುವೋ | ಲೋಪಾಶಃ—ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಮೃಗವು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ | ಸಿಂಹಂ—ಸಿಂಹವನ್ನು | ಅತ್ಸಾಃ—ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ (ಮಕ್ಕಳು) | ಕ್ರೋಷ್ವಾ—ನರಿಯು | ವರಾಹಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕಾಡುಹಂದಿಯನ್ನು | ಕಕ್ಷಾತ್—ಅದರ ಮೊದಲಿಂದ | ನಿರತಕ್ತ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅಂತಹ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಇದಂ—ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಆ ಚಿಕಿಧಿ—ತಿಳಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸುಕೃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೋ, ಯಾವ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಮೃಗವು ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಸಿಂಹವನ್ನು ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ, ನರಿಯು ರಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕಾಡುಹಂದಿಯನ್ನು ದಟ್ಟವಾದ ಮೊದೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಬಲ್ಲದೋ ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನನ್ನ ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿ.

### English Translation

Overcomer of foes, (Indra) be cognizant of this my (power, where-  
by) rivers bear their water backwards, and the eater of cut (grass) confronts  
the lion, the jackal dries the wild boar from his lair.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ—ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ವರು ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ | ನ ಯಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನ ಧನ್ವ ನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ನಾದ್ರಯಃ ಸೋಮೋ  
ಅಕ್ಷಾಃ | ಅಶ್ವೋತೇರಿತ್ಯೇವಮೇಕೇ | ಅನೂಪೇಗೋಮಾನೋಭಿರಕ್ಷಾಃ | ಸೋಮೋ  
ದುಗ್ಧಾಭಿ ರಕ್ಷಾಃ | ಲೋಪಾಶಃ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚ ಮತ್ಸಾಃ | ಕ್ಷಿಯತಿನಿಗಮಃ ಪೂರ್ವಃ  
ಕ್ಷರತಿನಿಗಮ ಉತ್ತರ ಇತ್ಯೇಕೇ ಅನೂಪೇ ಗೋಮಾನೋಭಿರ್ಯದಾ ಕ್ಷಿಯಂತೈಃ  
ಸೋಮೋ ದುಗ್ಧಾಭ್ಯಃ ಕ್ಷರತಿ ಸರ್ವೇ ಕ್ಷಿಯತಿನಿಗಮಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || (ನಿ. ೫.೩.)

ಕ್ಷಿ ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವರು ಹೋಗು ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡುವುದೂ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಎರಡನೆಯ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಹರಿದುಹೋಗುವುದು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕಥಾ ತ ಏತದಹಮಾ ಚಿಕೇತಂ ಗೃತ್ಸಸ್ತ ಸಾಕಸ್ತನಸೋ ಮನೀಷಾಂ |

ತ್ವಂ ನೋ ವಿದ್ವಾ ಯತುಥಾ ವಿ ವೋಚೋ ಯಮುರ್ಧಂ ತೇ ಮಘನ-  
ನ್ನೇಮ್ಯಾ ಧೂಃ || ೫ ||

೨ ಸಮಾಧಾನ :

ಕಥಾ | ತೇ | ಏತತ್ | ಅಹಂ | ಆ | ಚಿಕೇತಂ | ಗೃತ್ವ ಸಾಕಃ | ತವಸಃ | ಮನೀಷಾಂ |

ತಂ ನ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯತುತಥಾ | ವಿ | ವೋಚಃ | ಯಂ | ಅರ್ಥಂ | ತೇ | ಮುಘ್ನವನ್ |

ಕ್ಷೇಮ್ಯಾಃ | ಧನಃ | ಸ :

೩ ಸಾಮಾಧಾನಂ :

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಾಕಃ ಪಕ್ವವ್ಯಪ್ರಜ್ಞೋಽಹಂ ಗೃತ್ವ ಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಸ್ತವಸೋ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ತೇ ತವ ಮನೀಷಾಂ ಸ್ತುತಿಂ | ಕರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಏತದೀದೃಶಂ ತ್ವದೀಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾ ಚಿಕೇತಂ | ಆ ಸಮಂತಾಜ್ಞಾನಾಮಿ | ತ್ವದುಪದೇಶಂ ವಿನಾ ನ ಜಾನಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ತಮೇವ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವಿ ವೋಚಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಬ್ರೂಹಿ | ಹೇ ಮುಘನಸ್ತನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವಾರ್ಥಂ ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯವಯವಂ ಕುರ್ಮಃ ಸಾ ಸ್ತುತಿರ್ಥಾಃ ಕ್ಷೇಮ್ಯಾ ಕ್ಷೇಮೇ ಭವಾ ಕ್ಲೇಶರಹಿತಾ ವೋಽಧುಂ ಶಕ್ಯಾಸ್ತಿ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವವ ಸ್ತುತ್ಯವಯವ-  
ನೇವ ವಯಮುಕ್ಲೇಶೇನ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ನುಮೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಂದಬುದ್ಧಿತ್ವಾತ್ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮೇವಾ-  
ಸ್ಯಭ್ಯಂ ಸ್ತವಮಾರ್ಥ್ಯಂ ಸ್ತುತಿಪ್ರಕಾರಂ ಚ ಪುನರಪಿ ಕಥಯೇತ್ಯರ್ಥಃ |

೪ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪಾಕಃ ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಗೃತ್ವಸ್ಯ—  
ಮೇಧಾವಿಯೂ | ತವಸಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ಆ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಮನೀಷಾಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಲು | ಏತತ್—ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ | ಆ ಚಿಕೇತಂ—ಅರಿಯ  
ಬಲ್ಲೆನು? | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯತುತಥಾ—ಅಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ  
ಸರಿಯಾಗಿ | ವಿ ವೋಚಃ—ವಿವೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು | ಮುಘನವನ್—ಧನಸಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯಂ ಅರ್ಥಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಭಾಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ | ಧನಃ—ಅದರ ಭಾರವು |  
ಕ್ಷೇಮ್ಯಾಃ—ವಹಿಸಲು ಕಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ ಇರುತ್ತದೆ.

೫ ಭಾವಾರ್ಥ :

ವಸುಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಿಪಕ್ವವಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನಾನು ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ಆದ  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಅರಿಯಬಲ್ಲೆನು?  
ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ವಿವೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು. ಧನಸಂತನಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಭಾಗವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅದರ ಭಾರವು ನಿನ್ನಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡಲು ಕಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ  
ಇರುತ್ತದೆ.

## English Translation

How Indra, should I, yet immature (in understanding), be capable of comprehending this (your power, so as to render fitting) praise to you who are wise and powerful? Therefore you who are all-knowing instruct us in fit season; the portion of your (praise), O Maghavan, which (we offer) is a burden easy to be borne.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಹಿ॑ ನಾಂ॑ ತ॒ವಸಂ॑ ವ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ ದಿ॒ವಶ್ಚಿ॑ನ್ಮೇ ಬೃ॒ಹತ॑ ಉ॒ತ್ತರಾ॑ಧೂಃ |

ಪು॒ರೂ ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ ನಿ ಶಿ॒ಶಾಮಿ॑ ಸಾ॒ಕಮ॑ಶ॒ತ್ರುಂ ಹಿ॑ ನಾ॒ ಜನಿತಾ॑ ಜ॒ಜಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವ | ಹಿ॑ | ನಾಂ॑ | ತ॒ವಸಂ॑ | ವ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ | ದಿ॒ವಃ | ಚಿ॒ತ್ | ಮೇ॑ | ಬೃ॒ಹತಃ॑ | ಉ॒ತ್ತರಾ॑ಧೂಃ |

ಪು॒ರು | ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ | ನಿ | ಶಿ॒ಶಾಮಿ॑ | ಸಾ॒ಕಂ | ಅ॒ಶತ್ರುಂ॑ | ಹಿ॑ | ನಾ॒ | ಜನಿತಾ॑ | ಜ॒ಜಾನ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದೇವೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ತವಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನಾಂ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವೀರ್ಯೇಣ ವರ್ಧಯಂತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾಭ್ಯುಹತೋ ಮಹತೋ ಮೇ ಮಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ದಿವಶ್ಚಿದ್ವ್ಯಲೋಕಾದಪಿ ಧೂಃ ಸ್ತುತಿರುತ್ತರೋದ್ಗತರಾಧಿಕತರಾ | ಕಿಂಚಿ ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಾಕಂ ಯುಗಪನ್ನಿ ಶಿಶಾಮಿ | ತನೂಕರೋಮಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಧಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾಜ್ಜನಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತಾ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ನಾ ಮಾಮಿಂದ್ರಮು-  
ಕ್ತಮವಿದ್ಯಮಾನಶತ್ರುಂ ಜಜಾನ್ ಜನಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಿ. ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏವ—ಹೀಗೆ | ತವಸಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ | ನಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತ್ವ-ರೂಪವುಳ್ಳ | ಮೇ—ನನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಧೂಃ—ಸ್ತುತಿಯು | ದಿವಶ್ಚಿತ್—ದ್ವ್ಯಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಉತ್ತರಾ-ಉನ್ನತತರವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಜನಿತಾ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ನಾ—

ನನ್ನನ್ನು ಅಡತೆಯಿಂ—ಕತ್ತರಿಸಿತನನ್ನಾಗಿ | ಜಜಾಣ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆಂದೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಪುರು  
ಷನಾದ | ಸಹಸ್ರ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಕತ್ತಗಳನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ನಿ ಶಿಶಾಮಿ  
ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

॥ ध्यानाय ॥

ಇಂದ್ರ—ಯಾವ ನನ್ನ ಮಗುತ್ತಕ್ಕಾಗಿ ನನ್ನ ಪೂಜೆಯ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರವಸಿಸಿ ಪುಟ್ಟಿಗೊಳಿಸು  
ವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಮಗುತ್ತಕ್ಕನಾದವು ನನ್ನನ್ನು ಪುಟ್ಟಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ಮೃತೋತ್ತಮತನು ಲಿಂಗಕರ  
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜಗಮತ್ಪಾದಕನಾದ ಶ್ರೀಜಗದ್ಗುರು ನನ್ನನ್ನು ಆಶ್ವರೂಪನಾಗಿ  
ಛತ್ರಸ್ತನಾದಿವಾಸನೋ ಅದವರಿಂದಲೇ, ಅನೇಕ ಪದಪ್ರಸಂಗವು, ಆಶ್ವರೂಪನು ಛತ್ರಗೆ ಸಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

(Indra speaks :) Since (your laudations) thus increase my strength, (let) the praise of me who am mighty, (rise) even higher than the heavens. I destroy at once many thousands (of foes), for the generator (of all) has engendered me without an enemy.

। संहिताश्रवणः ।

ಏ॒ವಾ ಹಿ॑ ನಾಂ॒ ಕ॒ವ॑ಸಂ॒ ಜ॒ಜ್ಞು॑ರು॒ಗ್ರಂ ಕ॑ರ್ಮ॒ನ್ವರ್ಮ॑ನ್ವ॒ಷಣ॑ಮಿ॒ಂದ್ರ  
ದೇ॒ವಾಃ ।

ವಧೀಂ ವೃತ್ತಂ ವಜ್ರೇಣ ಮಂದಸಾನೇನೈಶ್ವರೈಃ ಪ್ರಜಂ ಮಹಿನಾ ದಾಶುಷೈಃ  
ಮಂ || ೭ ||

• **ಇದನ್ನೂ ನೋಡಿ:**

ಏವ | ಹಿ | ಮಾಂ | ತವಸಂ | ಜಜ್ಞಃ | ಉಗ್ರಂ | ಕರ್ಮನ್ ಕರ್ಮನ್ | ವೃಷಣಂ | ಇಂದ್ರ |  
 ದೇವಾಃ

ಪದ್ಮಂ | ಭೂಂ | ಪಶ್ಚಿಮ | ಪುಂಡ್ರಾಕ್ಷಃ | ಆಶ್ವ | ಭೃಷಂ | ಮಹಿನಾ | ವಾಹುಷೇ | ಪಂ || ೭ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹಿ ಯಸ್ತಾತ್ಕಾರಣಾದೇವೈವಮಸೇನೋಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೇವಾ ಮರುದಾದಯು  
ಋತ್ವಿಗ್ಯಜವಾಣಾ ವಾ ತವಸಂ ಮಹಾಂತಂ ಕ್ಷತ್ರುತ್ರಂಕ್ಷದ್ರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತಂ ಸಂತಂ ವಸುಕ್ರಂ ನೂಂ



ಕರ್ಮಸ್ತುರ್ಮನ್ ವೃತ್ರವಧಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೌ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ಕರ್ಮಣ್ಯುಗ್ರಂ ಶೂರಮಸಹ್ಯಂ ನಾ ವೃಷಣಂ  
ವರ್ಷಿತಾರಂ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಜಜ್ಞಃ ಜಾನಂತಿ ಅತೋ ಮಂದಸಾನೋ ಮೋದಮಾನೋಽಹಂ  
ವಜ್ರೇಣಾಯುಧೇನ ವೃತ್ರಂ ಮೇಘಾಸುರಂ ವಧೀಂ | ಅವಧಿಷಂ | ಕಿಂಚಿ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ವತ್ಪ್ರವತೇ  
ಯಜಮಾನಾಯ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ವ್ರಜಂ ಮೇಘಸಮೂಹಮುಪ ವಂ |  
ಅಪಾವಂ | ಅಪವೃಣೋಮಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ .

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏವ—ಹೀಗೆ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |  
ತವಸಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಕರ್ಮನ್ ಕರ್ಮನ್—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ |  
ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಬಲನಾದ | ವೃಷಣಂ—ಹವಿದ್ವಾತನೆಂದು | ಜಜ್ಞಃ—ಅರಿತಿರುವರೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ |  
ಮಂದಸಾನಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾದ ನಾನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು |  
ವಧೀಂ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ದಾಶುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವದಿಂದ | ವ್ರಜಂ—  
ಮೇಘಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಪ ವಂ—ಸೀಳಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸುಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಹೀಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನನ್ನನ್ನು  
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಬಲನಾದ ಹವಿದ್ವಾತನೆಂದು ಅರಿಯುವರೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತ  
ನಾದ ನಾನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ವದಿಂದ  
ಮೇಘಸಮೂಹವನ್ನು ಸೀಳಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Since, Indra, the gods have known me to be powerful, fierce in every act, the showerer (of oblations): exulting I have slain Vritra with your thunderbolt, and by my might have opened the clouds for the donor (of oblations).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ದೇವಾಸ ಆಯಸ್ವರಶೂರಭಿಭ್ರನ್ನನಾ ವೃಕ್ಷಂತೋ ಅಭಿ ವಿಙ್ಕಿರಾಯನ್ |

ನಿ ಸುದ್ವಂಙ್ಗದಧತೋ ವಕ್ಷಣಾಸು ಯತ್ರಾ ಕೃಪೀಟುನು ತದ್ವಹಂತಿ || ೮ ||

। ಸದಪಾಠಃ ।

ದೇವಾಸಃ | ಆಯನ್ | ಶೂರಶೂನ್ | ಅಭಿಭ್ರನ್ | ವನಾ | ವೃಕ್ಷಂತಃ | ಅಭಿ | ವಿಙ್ಕಿರಾಃ | ಆಯನ್ |

ನಿ | ಸುದ್ವಂಙ್ಗಂ | ದಧತಃ | ವಕ್ಷಣಾಸು | ಯತ್ರಾ | ಕೃಪೀಟಂ | ಅನು | ತತ್ | ದಹಂತಿ || ೮ ||

೧. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಚೋದಿತಾಃ ಸಂತ ಆಯನ್ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೇಘವಧಾರ್ಥಂ  
ಪರಶೂನ್ಯಜ್ಞಾನಬಿಭ್ರನ್ | ಧಾರಯಂತಿ ಚ | ತದನಂತರಂ ವಿಧಿಮಾರುದಾದಿಪ್ರಜಾಃ ಸಹಿತಾ  
ವೃಕ್ಷಂತೋ ಮೇಘಾಂಶ್ಚಿದಂತೋ ವನಾ ವನಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯಧ್ಯಾಯನ್ | ಅಭಿಮು-  
ಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತಃ ಸುದ್ವಂಶೋಭವದ್ರವಣಂ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಂ ವಕ್ಷಣಾಸು ನದೀಷು ನಿ ದಧತೋ  
ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯಂತೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿನೈಘಜಾತೇ ಕೃಪೀಟಂ ಉದಕನಾಮೈತತ್ | ನಿಗೂಢ-  
ಮುದಕಂ ತಿಷ್ಠತಿ ತ ಇಮೇ ದೇವಾಸ್ತನೈಘಜಾತಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ದಹಂತಿ ಉದಕನಿರ್ಗಮನಾರ್ಥಂ  
ಶೋಷಯಂತಿ ||

೨. ಶ್ರುತಿಸಮಾರ್ಥಂ :

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಆಯನ್—ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಪರಶೂನ್—ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು |  
ಅಭಿಭ್ರನ್—ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವಿಧಿಃ—ಮರುದಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ | ವೃಕ್ಷಂತಃ—ಮೇಘಗಳನ್ನು  
ಸೀಳುತ್ತ | ವನಾ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಧ್ಯಾಯನ್—ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ (ಸುಸುತ್ತಾರೆ) | ಸುದ್ವಂಶಂ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ವಕ್ಷಣಾಸು—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ದಧತಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ  
ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ | ಕೃಪೀಟಂ—ಉದಕವಿರುವುದೋ | ತತ್ ಅನು—ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ದಹಂತಿ—  
ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

೩. ಭಾವಾರ್ಥಂ :

ಇಂದ್ರ-ನನ್ನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ಮರುದಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಾ ಉದಕಗಳನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಉದಕವಿರುವುದೋ, ಅದನ್ನು  
ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟು ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The gods came, they bare their axes ; clearing the woods, they came  
with men in front of the waters : depositing (the tree) of good wood in the  
belly (of the river), where the underwood (is), they burnt it up.

೪. ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಂ :

ಶಶಃ ಸ್ತುರಂ ಪ್ರತ್ಯೇಚಂ ಜಗಾರಾದ್ರಿಂ ಲೋಗೇನ ವೃಭೇದಮಾರಾತ್ |

ಬೃಹಂತಂ ಚಿದ್ರಹತೇ ರಂಧ್ರಯಾಃ ವಯದ್ತೋ ವೃಷಭಂ ಶೂಶುನಾಃ ||

ಪದಸಾಠಃ |

ಶಶಃ | ಕ್ಷುರಂ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಜಗಾರ | ಅದ್ರಿಂ | ಲೋಗೇನ | ವಿ | ಅಭೇದಂ | ಆರಾತ್ |

ಬೃಹಂತಂ | ಚಿತ್ | ಋಹತೇ | ರಂಧಯಾನಿ | ವಯತ್ | ವತ್ಸಃ | ವೃಷಭಂ | ಶೂಶುವಾನಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ವಸುಕ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ | ಶಶ ಏತಶ್ಚಂಜ್ಞತೋ ಮಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋ ಮೃಗವಿಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ವಧಾಯಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಂ ಕ್ಷುರಂ ಕ್ಷುರವಂತಂ ದೃಢದೀರ್ಘತೀಕ್ಷ್ಣನಖಂ ಸಿಂಹವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಕಂ | ಬಲವತ್ಕೂರಮೃಗಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಗಾರ | ಗಿರತಿ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ನಾ | ಕಿಂಚ ಲೋಗೇನ ಲೋಷ್ಣೇನಾದ್ರಿಂ ಹಿಮವದಾದಿಕಂ ಪರ್ವತಮಾರಾದ್ಗೂರೇ ಸ್ಥಿತಮಸಿ ವೃಭೇದಂ | ಅಹಂ ಭಿನದ್ಮಿ | ಬೃಹಂತಂ ಚಿನ್ಮಹಾಂತಮಸಿ ಹಸ್ತ್ಯಾದಿಕವೃಹತೇ ಹ್ರಸ್ವಕಾಯಾಲ್ಪಾಯ ಶಶಕಾದಿಕಾಯ ರಂಧಯಾನಿ | ವಶಂ ಗಮಯಾನಿ | ಶೂಶುವಾನೋ ವೀರ್ಯೇಣ ವರ್ಧಮಾನೋ ವತ್ಸೋ ವೃಷಭಂ ಮಹೋಕ್ಷಂ ವಯತ್ | ಯುದ್ಧಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏತದಸಿ ಸರ್ವಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದಹಂ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಶಶಃ—ನೋಲವು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ತನ್ನೆದುರುಬೀಳುವ | ಕ್ಷುರಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣನಖಗಳುಳ್ಳ ಸಿಂಹಾದಿಗಳನ್ನು | ಜಗಾರ—ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ | ಆರಾತ್—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಅದ್ರಿಂ—ಪರ್ವತವನ್ನು | ಲೋಗೇನ—ಲೋಷ್ಣದಿಂದಲೇ (ಮಣ್ಣಿನಹೆಂಟಿಯಿಂದಲೇ) | ವೃಭೇದಂ—ನಾನು ಸೀಳಬಲ್ಲೆ | ಬೃಹಂತಂ ಚಿತ್—ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು | ಋಹತೇ—ಅಲ್ಪಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗೆ | ರಂಧಯಾನಿ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು | ಶೂಶುವಾನಃ—ವೀರ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಟನಾದ | ವತ್ಸಃ—ಚಿಕ್ಕ ಕರುವು | ವೃಷಭಂ—ದೊಡ್ಡ ಎತ್ತನ್ನು | ವಯತ್—ಎದುರಿಸಿ ಹೋರಾಡಬಲ್ಲದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸುಕ್ರ—(ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಾದವೊಂದಿದ್ದರೆ) ನೋಲವು ತನ್ನೆದುರು ಬೀಳುವ ತೀಕ್ಷ್ಣನಖಗಳುಳ್ಳ ಸಿಂಹಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯಬಲ್ಲದು. ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಪರ್ವತವನ್ನು ಸಣ್ಣ ಮಣ್ಣಿನಹೆಂಟಿಯಿಂದ ನಾನು ಸೀಳಬಲ್ಲೆ. ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಅಲ್ಪಾಕಾರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು. ವೀರ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಟನಾದ ಚಿಕ್ಕಕರುವು ದೊಡ್ಡ ಎತ್ತನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಡಬಲ್ಲದು. (ಹೋರಾಡಬಲ್ಲದು)

English Translation

(Vasukra speaks:) The hare grasps the assailing beast of prey : with a clod of clay I cleave the distant (mountain): I can compel the great to submit to the small : swelling (with courage) the calf attacks the bull.

ಸುಪರ್ಣಾಃ

ಸುಪರ್ಣಾ ಇತ್ಯಾ ನಖಮಾ ಸಿಷಾಯಾನರುದ್ಧಃ ಪರಿಪದಂ ನ ಸಿಂಹಃ |

ನಿರುದ್ಧಶ್ಚಿನ್ಮಹಿಷಶ್ಚಾನ್ಯಾನೋಧಾ ತಸ್ಮೈ ಅಯಥಂ ಕರ್ಷದೇತತ್ ||

ಪದಮಾಃ

ಸುಪರ್ಣಾಃ | ಇತ್ಯಾ | ನಖಂ | ಆ | ಸಿಷಾಯ | ಆವರುದ್ಧಃ | ಪರಿಪದಂ | ನ | ಸಿಂಹಃ |

ನಿರುದ್ಧಃ | ಚಿತ್ | ಮಹಿಷಃ | ತರ್ಷಾನ್ಯಾನೋಧಾ | ತಸ್ಮೈ | ಅಯಥಂ | ಕರ್ಷತ್ |  
ಏತತ್ || ೧೦ ||

ಸಾಯುಜ್ಯಾಃ

ಸುಪರ್ಣಾಃ ಪಕ್ಷಿರೂಪಾ ಗಾಯತ್ರೀತ್ಯಾಮುತ್ರ ದ್ಯುಲೋಕೇ ನಖಮಾತ್ಮೀಯಮಾ ಸಿಷಾಯ |  
ಸೋಮಾಹರಣಕಾಲ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮಾಬಬಂಧ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಿಪ ಪದಂ ಸ್ವಸ್ತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅವರುದ್ಧಃ ಪಂಜರೇಣಾವೃತಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಃ ಸಿಂಹಃ ಪರಿಪದಂ ನ | ಯಥಾ ಕರ-  
ಸ್ಯೋಪರಿ ಸರ್ಪತಃ ಪಾದಮವಬಂಧಾತಿ | ಕುಚ | ಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಯಥಾ ಕೇನಾಪಿ ಬದ್ಧಪಾದೋ  
ನಿರುದ್ಧೋ ಮಹಿಷಶ್ಚಾರ್ಷಾನಾನುದಕಾಭಾವೇ ತೃಷಾನ್ಯಾನನತಿ ಏವಮಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಾಹರಣಾ-  
ತ್ಪಾವಂ ಸೋಮಾಭಾವೇ ತೃಷಿತವಾನಭೂದಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಸ್ಮೈ | ತಾದರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥಿ | ತಾದೃತಸ್ಯ  
ತೃಷಿತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಂ ಗೋಧಾ | ಗಮಯತಿ ವರ್ಣಾನಿತಿ ಗಾರ್ವಾಕ್ ತತ್ರ ನಿಧೀಯಮಾನತ್ವಾದ್ಗಾ-  
ಯತ್ರೀ ಗೋಧಾ ಯದ್ವಾ ಗುಧಿನಿಷ್ಕರ್ಷಣಾರ್ಥಃ | ನಿಷ್ಕೃಷ್ಯ ಸೋಮಾಹರಣಾದ್ಗೋಧಾ ಗಾಯತ್ರೀ |  
ಅಯಥಮಯತ್ನೇನ | ಲೀಲಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತತ್ತೋಮಜಾತಂ ಕರ್ಷತ್ | ಆಕೃಪ್ತವತೀ | ದಿವಃ  
ಸಕಾಶಾದಾಹೃತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅವರುದ್ಧಃ—ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾದ | ಸಿಂಹಃ ನ ಪರಿಪದಂ—ಸಿಂಹವು ಒಂದು ಕಾಲಿನ ಮೇಲೆ  
ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸುಪರ್ಣಾಃ—ಪಕ್ಷಿಯು (ಗಾಯತ್ರಿಯು) | ಇತ್ಯಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ನಖಂ—ತನ್ನ ನಖವನ್ನು | ಆ ಸಿಷಾಯ—ಇಟ್ಟಿತು | ನಿರುದ್ಧಃ—ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ | ಮಹಿಷಃ—ಎಮ್ಮೆಯು |  
ತರ್ಷಾನ್ಯಾನನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲುವಂತೆ (ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಾಭಾವದಿಂದ ಬಳಲಿದನು) | ತಸ್ಮೈ—  
ಈ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗೋಧಾ—ಗಾಯತ್ರಿಯು | ಅಯಥಂ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ | ಏತತ್—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಕರ್ಷತ್—ಆಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಇಂದ್ರ—ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾದ ಸಿಂಹವು ಒಂದು ಕಾಲಿನ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ  
ಪಕ್ಷಿರೂಪನಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನಖವನ್ನು ಇಟ್ಟಿತು. ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ ಎಮ್ಮೆಯು

ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಾಭಾವದಿಂದ ಬಳಲಿದನು. ಆ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು.

### English Translation

The hawk has fastened her claw in heaven : as a lion confined (in a cage) places one foot over the other. As a captive buffalo (is) thirsty, (so) Indra thirsted for the Soma, Gayatri brought it to him easily (from heaven)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತೇಭ್ಯೋ ಗೋಧಾ ಆಯಥಂ ಕರ್ಷದೇತದ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪ್ರತೀಪೀಯಂ-  
ತ್ಯನ್ನೈಃ ।

ಸಿಮ ಉಕ್ಷ್ಣೇವ ಸ್ವಷ್ಟಾ ಅದಂತಿ ಸ್ವಯಂ ಬಲಾನಿ ತನ್ವಃ ಶೃಣಾನಾಃ ॥೧೧॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತೇಭ್ಯಃ | ಗೋಧಾ | ಆಯಥಂ | ಕರ್ಷತ್ | ಏತತ್ | ಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪ್ರತೀಪೀಯಂತಿ | ಅನ್ನೈಃ |

ಸಿಮಃ | ಉಕ್ಷ್ಣಃ | ಅನ್ವಸ್ವಷ್ಟಾನ್ | ಅದಂತಿ | ಸ್ವಯಂ | ಬಲಾನಿ | ತನ್ವಃ | ಶೃಣಾನಾಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇ ಮರುದಾದಿದೇವಗಣಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿವೃಢಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೈರನ್ನೈಃ ಸೋಮಾಹ್ನೈಃ | ತೃಪ್ತಾಃ ಸಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಪ್ರತೀಪೀಯಂತಿ | ಪೀಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಾದೇಶಾದ್ಧಿಂಸಕಾನ್ವ-  
ತಿಹಿಂಸಂತಿ ತೇಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಂ ದೇವಗಣಾನಾಮುರ್ಥಾಯ ಗೋಧಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಗಾಯತ್ರಿಯರ್ಥಮು-  
ನಾಯಾಸೇನೈತತ್ಸೋಮಜಾತಂ ಕರ್ಷತ್ | ಅಕೃಷ್ಣವತೀ | ಕಿಂಚಿ ಸಿಮಃ ಸಿನಾಞ್ಚೀಷ್ಠಾನ್ |  
ಯದ್ವಾ | ಸಿಮಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯಃ | ಸರ್ವಾನ್ | ಉಕ್ಷ್ಣಃ ಸಿಂಚತೋಽನ್ವಸ್ವಷ್ಟಾನಿಂಧ್ರೇಣ  
ನಿಸೃಷ್ಟಾನಸುಜ್ಞಾತಾನ್ವವಿಭೂತಾನೋಮಾನ್ಯಜ್ಞೇಷ್ವದಂತಿ | ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಸ್ವಯಂ-  
ಮಾತ್ಮನೈವ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸೈನ್ಯಾನಿ ತನ್ವಃ ಶರೀರಾಣಿ ಚ ಶೃಣಾನಾ ಹಿಂಸಂತಃ | ಗಾಯತ್ರೀಂ-  
ದ್ರಾದೇಶಾದ್ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮಮಾಹೃತವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತೀಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯೇ—ಯಾವ ಮರುದಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಪುಷ್ಪನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಅನ್ನೈಃ—ಸೋಮ  
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟರಾಗಿ | ಪ್ರತೀಪೀಯಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬಲ್ಲರೋ | ತೇಭ್ಯಃ—ಅವರಿಗಾಗಿ |

ಗೋಧಾಃ—ಗಾಯತ್ರಿಯು | ಅಯಥಂ—ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ | ಏತತ್—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಕರ್ಷತ್—ಅಪಹರಿಸಿ  
ಕೊಂಡು ಬಂದಿತು | ಸ್ವಯಂ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ಬಲಾನಿ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ | ತನ್ಮಃ—ಶತ್ರುಜನರ  
ಶರಣಗಳನ್ನೂ | ಶೃಣಾನಾಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ | ಅವಸ್ಯವ್ಯಾನ್—ಇವ್ರನು ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ ಉಳಿಯುವವೂ |  
ಉಕ್ಷಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸಿಮಾ—ಎಲ್ಲ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ | ಅದಂತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಸುಗ್ರ—ಮಾವ ಮರುವಾದಿದೇವತೆಗಳು. ಪುಷ್ಪನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರಸವಾದ ಅಕ್ಕಗಳಿಂದ  
ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲಿರೋ, ಅವರಿಗಾಗಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ  
ಕೊಂಡು ಬಂದಿತು. ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುಜನರ ಶರಣಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತ (ಇವ್ರನು  
ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ) ಉಳಿಯುವವೂ, ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಎಲ್ಲ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ವಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Gayatri drew it away without difficulty, for the good of those  
(gods) who, (satisfied) with the viands of Indra, retaliate the injuries (of  
the enemies of the gods): they devour all the sprinkling (Soma libations)  
left (by Indra), spontaneously destroying the armies and bodies (of the  
enemy).

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ :

ಏತೇ ಶಮಿಭಿಃ ಸುಶಮಿ ಅಭೂವನ್ಯೇ ಹಿನ್ದಿರೇ ತನ್ಮಃ ಸೋಮ ಉಕ್ಷಃ |  
ನ್ವವದ್ವದನ್ನಪ ನೋ ಮಾಹಿ ವಾಜಾಸ್ತ್ವಿವಿ ಶ್ರವೋ ದಧಿಷೇ ನಾಮು  
ವೀರಃ || ೧೨ ||

ಪದವಾಕ್ಯ :

ಏತೇ | ಶಮಿಭಿಃ | ಸುಶಮಿ | ಅಭೂವನ್ | ಯೇ | ಹಿನ್ದಿರೇ | ತನ್ಮಃ | ಸೋಮೇ | ಉಕ್ಷಃ |  
ಸ್ವನತ್ | ವದನ್ | ಉಪ | ನಃ | ಮಾಹಿ | ವಾಜಾನ್ | ದಿವಿ | ಶ್ರವಃ | ದಧಿಷೇ | ನಾಮು |  
ವೀರಃ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಯೇ ದೇವರ್ಷಾದಯಸ್ತನ್ಮಃ ಶರೀರಾಣಿ ಸೋಮೇ ಸೋಮಯಾಗ ಉಕ್ಷಃ ಶತ್ರುಹಿನ್ದಿರೇ  
ವರ್ಧಯಂತಿ ಏತೇ ದೇವಾದಯ ಇಂದ್ರಾದೇಶಾಶ್ವೀಮು ಅಹುತೇ ಸತಿ ಶಮಿಭಿಃ ಸೋಮಯಾಗ-

ಕರ್ಮಭಿಃ ಸುಶಮೀ ಸುಕರ್ಮಾಣೋಽಭಾವನ್ | ನೃವನ್ಮನುಷ್ಯವದ್ವದನ್ ಇದಂ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಮಯಾ  
ದತ್ತಮಿತಿ ವ್ಯಕ್ತಾಂ ವಾಚಮುಚ್ಚಾರಯನ್ ಸೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮುಪ ಮಾಹಿ | ಉಪಗಮ್ಯ ವಾಚಾನನ್ನಾನಿ  
ಬಲಾನಿ ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವೀರೋ ದಾನಶೂರಸ್ತ್ವಂ ದಿವಿ  
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಶ್ರವೋ ದಾನಪತಿರಿತಿ ಕೀರ್ತಿಕಂ ನಾನು ನಾನುಭೇಯಂ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾರು | ತನ್ವಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಸೋಮೇ—ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥೈಃ—  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಿರೇ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವರೋ | ಏತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ | ಶಮೀಭಿಃ- ಸೋಮಯಾಗಕರ್ಮ  
ಗಳಿಂದ | ಸುಶರ್ಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅಭಾವನ್—ಆದರು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) |  
ನೃವತ್—ಮಾನವರಂತೆ | ವದನ್—ಮಾತನಾಡುತ್ತ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉಪ ಮಾಹಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ |  
ವಾಚಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ವೀರಃ—ಶೂರನಾದ ನೀನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಃ—  
ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ | ನಾನು—ಹೆಸರನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ಧರಿಸಿದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವ  
ವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೋಮಯಾಗಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆದರು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
ನೀನು ಮಾನವರಂತೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನುಕೊಡು. ಶೂರನಾದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಹೆಸರನ್ನು ಧರಿಸಿದೀಯೆ.

English Translation

They have been sanctified by holy rites, who have fostered their  
bodies with prayers, at the Soma (sacrifice): speaking like a man, grant  
us food, you possess in heaven name and fame as a hero.



ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವನೇ ನ ವೇತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸುಕ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ |  
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ವನೇ ನಾಷ್ಟುವಿತಿ || ಚತುರ್ಥೇಽದನಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಏತ-  
ತ್ಸೂಕ್ತಮಾವಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯೋ ವನೇ ನ  
ವಾ ಯಃ | ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ

ಮಹೇ ಮಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸ ಇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೈಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ | ಐ. ಅ.  
೫-೩-೧ | ಇತಿ .

ಅನುವಾದವು—ವನೇ ನ ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸುಕ್ತನು ಹೆಸರು; ಇಂದ್ರನು ವೇದತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವನೇ ನಾಪ್ತ ಎಂಬ ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಸಾಲ್ಪಸೆಯ ದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಪ್ತವಾಗಿ ದ್ರಾಕ್ಷಾಣ್ಡಂಸಿಯೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅವಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಿಕೊಂಡ. ಅದ್ವಲಾಯನಕ್ರಾಂತಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಕೋ ಅದ್ಯ ನರ್ಯೋ ವನೇ ನ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭.೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಕೃತ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪ್ರ ವೋ ಮಹೇ ಮಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸ ಇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೈಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೩-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂದಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೨೯ |

ಅಪ್ಪಕ—೭ | ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ ೨೨, ೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೮ |

ಮುಖ್ಯ—ವಸುಕ್ತ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂದ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ |

ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೈಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ಪಚಿರ್ವಾಂ ಸ್ತೋಮೋ ಭುರಣಾ-  
ವಜೀಗಃ |

ಯಸ್ಯೇದಿಂದ್ರಃ ಪುರುದಿನೇಷು ಗೋತಾ ನೃಣಾಂ ನರ್ಯೋ ನೃತಮಃ  
ಕ್ಷಪಾವಾನ್ || ೧ ||

| ಪದವಾಕ್ |

ವನೇ | ನ | ವಾ | ಯಃ | ನಿ | ಅಧಾಯಿ | ಚಾಕನ್ | ಶುಚಿಃ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಭುರಣಾ |  
ಅಜೀಗರಿತಿ |

ಯಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರುದಿನೇಷು | ಗೋತಾ | ನೃಣಾಂ | ನರ್ಯಃ | ನೃತಮಃ | ಕ್ಷಪಾ-  
ವಾನ್ | ೧ ||



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವನೇ ನ ವಾಯೋ ನೈಧಾಯೀತಿ | ವನೇ ನ ವನ ಇವ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಶಕುನಿಃ ಸ್ವೇ ನೀಡೇ ವಾಯು-  
ಮಾಪ್ತೀಯಂ ಪುತ್ರಂ ನೈಧಾಯಿ ನಿಧಧಾತಿ ಶಿಶುಕಮುಜಾತಪಕ್ಷಂ | ಸ ಯಥಾ ತತ್ರ ನಿಹಿತಶ್ಚಾಕನ್ನಶ್ಯನ್  
ಭಯಾದ್ವಿಶೋ ನಿರೀಕ್ಷಮಾಣ ಆಸೀತ್ | ಅಥವಾ | ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತದುತ್ತಮನಾ ಆಸೀತ್ |  
ಏವಮಯಮಸ್ಮಾಸು ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನೀಡಭೂತೇಷು ಶಕುನಿಪುತ್ರಭೂತಃ ಶುಚಿವ್ಯಪಗತಸರ್ವದೋಷೋ  
ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಃ ಸ್ತೋಮಃ ಹೇ ಭುರಣೌ ಭರ್ತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಶೀಘ್ರೌ ವಾ | ಭುರಣ್ಕುರಿತಿ  
ಪ್ರಪ್ರನಾಮೇತಿ | ಕಿಂಚ ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ ಪುರುದಿನೇಷು ಬಹುಷ್ಟಹಃಸ್ವಿಂದ್ರೋ ಹೋತೇಂದ್ರೋಽಸ್ಯಾ-  
ಹ್ವಾತಾ ಭವತಿ ಮಮಾಯಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ | ಕಿಲ್ಲಿಕ್ಷಣಃ ಪುನರಿದ್ರ ಆಹ್ವಾತಾ | ಯೋ ನೃಣಾಂ  
ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನೃತಮಃ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಪಿ ಮನುಷ್ಯತಮಃ | ಶೂರಾಣಾಮಪಿ ಮಧ್ಯೇ ಶೂರತಮ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನರ್ಯಶ್ಚ ನೈಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ಯಃ ಕ್ಷಸಾವಾಂಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇಷು ಸೋಮಭಾಗಃ |  
ಏವಂಗುಣಯುಕ್ತೇನ ಯಃ ಸ್ತೋಮ ಇಂದ್ರೇಣಾಪಿ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯಾಸು ವರ್ತಮಾನಃ ಸ ಯುವಾಂ  
ಪ್ರತ್ಯಜೀಗಃ | ನಿತ್ಯಕಾಲಮೇವ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಾವದೇತಾವ್ಯುಚಮಾಪ್ತಿನೀಮಿತಿ ಕೃತ್ವಾ  
ವ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ತದಸಾಧು | ಇಂದ್ರೇ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇ ಪ್ರಥಮೈವೇಯಂ ಭವತಿ | ತಚ್ಚ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ  
ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ವಿನಿಯುಜ್ಯತೇ |  
ಹೇ ಭುರಣೌ ಭರ್ತಾರೌ ದೇವಾನಾಂ ಪತೀ ಯ ಏಷ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ಯಾಸು ನಿಹಿತಃ ಶುಚಿವ್ಯಪಗತ-  
ದೋಷಃ ಶಕುನಿಪುತ್ರ ಇವ ವನೇ ವನಾವಯವೇ ವೃಕ್ಷೇ ಚಾಕನ್ನಶ್ಯನ್ನಿವ ಕಾಮಯಮಾನ ಇವ  
ನೇಂದ್ರಮಾಸ್ರೇ | ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ ಕಿಮಿತಿ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಪುರುದಿನೇಷು ಬಹುಷ್ಟಹಃಸ್ಯಾಹ್ವಾತಾ-  
ಭೂತ್ ಅಪಿ ನಾಮ ಮಾಮನೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತಯುರಿತಿ | ಕಿಲ್ಲಿಕ್ಷಣಃ ಪುನರಾಹ್ವಾತಾ |  
ಯಸ್ಯೇಂದ್ರ ಇತಿ ನೃಣಾಂ ನೃತಮೋ ನರ್ಯಶ್ಚ ಕ್ಷಸಾವಾಂಶ್ಚ ಸಮಾನಮೇತ್ಸುರ್ನೇಣಾರ್ಥೇನ |  
ಯಮೇವಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ ಸ ಏಷ ಸ್ತೋಮಸ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯಜೀಗಃ | ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ  
ಸ ಏಷ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ಯಾಭಿರುದೀರ್ಯಮಾಣಸ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗುಣಾನ್ಗೃಹ್ಣಾತೀತಿ ಸ್ಯಾತ್ | ಜಿಗರ್ತಿ-  
ಗ್ಯಹ್ವಾತಿಕರ್ಮೇತಿ ಹ್ಯುಕ್ತಂ | ನಿ. ೬-೮ | ಏವಮತ್ರ ಚಾಕನ್ನಿತ್ಯಸ್ಯ ಚಾಯನ್ನಿತಿ ವಾ ಕಾಮಯಮಾನ  
ಇತಿ ನೇತ್ರೇತೌ ನಿಪರಿಣಾಮಾವುಪಪದ್ಯೇತೇ ಶಬ್ದಸಾರೂಪ್ಯಾದರ್ಥಾವಿರೋಧಾಚ್ಚ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನಗಮೇ  
ಪದವಿಭಾಗಗತಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿಚಾರೋಽಸ್ತಿ | ತಮಾಹ ಭಾಷ್ಯಕಾರಃ | ನೇತಿ ಚ ಯ ಇತಿ ಚ  
ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯ ಇತಿ | ನೇತಿ ಯ ಇತಿ ಚ ಪದೇ ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯಃ ಪದಕಾರಃ | ತದೇತದ್ವಿಚಾರ್ಯ-  
ಮಾಣಂ ನ ಸಾಧು ಭವತಿ | ಕಿಂ ಕಾರಣಂ | ಉದಾತ್ತಂ ತ್ವೇನಮಾಖ್ಯಾತಮಭಿವಿಷ್ಯತ್ | ಏವಮೇತ-  
ಸ್ಮಿನ್ನದದ್ವಯೇ ಸತಿ ಯದೇತದಾಖ್ಯಾತಂ ನೈಧಾಯೀತಿ ತದುದಾತ್ತಮಭಿವಿಷ್ಯತ್ | ಯದ್ವೃತ್ತಾಪ್ತರಸ್ಯ  
ನಿತ್ಯಮಾಖ್ಯಾತಸ್ಯ ನಿಘಾತೋ ನ ಭವತಿತಿ ಲಕ್ಷಣವಿದೋ ಮನ್ಯಂತೇ | ನ ಚೇದಮುದಾತ್ತಂ ತಸ್ಯಾದ್ಯ  
ಇತಿ ನೇದಂ ಯದ್ವೃತ್ತಂ ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ವಾಯು ಇತ್ಯೇಕಮೇವ ಪದಂ | ಕಿಂಚ | ಅಸುಸಮಾಪ್ತಶ್ಚಾರ್ಥಃ |  
ಅಪುಷ್ಪಲಃ | ಏವಮೇವ ತಸ್ಮಿನ್ನದದ್ವಯೇ ಸತಿ ಮಂತ್ರಸ್ಯಾರ್ಥೋಽಸುಸಮಾಪ್ತೋ ಭವತಿ ||

೧ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಭುರಣ್—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಭರ್ತೃಗಳಾದ ಎಲ್ಲೆ ಅತ್ತಿಸಿವೇವತಿಗಳೇ ; ನೃಣಾಂ—ಮಾನವರಲ್ಲೆ  
 ನೃತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ತಮನೂ ನರ್ಮಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಒಲವೆಯೂ | ಕ್ಷಪಾವಾನ್—ರಾತ್ರಿಯ ವೇಳೆ  
 ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವ್ಯಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪುರುದಿನೇಷು—ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ |  
 ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹೋತಾ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹುದೂ |  
 ಶುಚಿ—ಪರಿಶುದ್ಧನಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ ಸ್ತ್ರೀಮಃ—ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಮವು ನೃಧಾಯಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ  
 ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದು | ವನೇ—ವೃಕ್ಷಯು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಟ್ಟೆಯನ್ನಿಟ್ಟು | ಚಾಕನ್ ನ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ  
 ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಜೀಗಃ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

೨ ಛಾಂದಸ್ :

ಜಗತ್ತಿಗೆ ಭರ್ತೃಗಳಾದ ಎಲ್ಲೆ ಅತ್ತಿಸಿವೇವತಿಗಳೇ, ಮಾನವರಲ್ಲೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಮಾನವನೂ  
 ಮಾನವರಿಗೆ ಒಲವೆಯೂ, ರಾತ್ರಿಯವೇಳೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವ್ಯಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ  
 ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹುದೂ, ಪರಿಶುದ್ಧನಾದುದೂ ಆದ  
 ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಮವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದೋ ಅದು ವೃಕ್ಷಯು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಟ್ಟೆಯನ್ನಿಟ್ಟು (ನಿರಯಸ್ಥಿಟ್ಟು  
 ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation

As (the bird) who deposits its young (in its nest) in the tree (is)  
 eagerly looking around, so you bearers (Aswins) your pure praise (ever)  
 keeps you awake : (that praise) of which Indra has for many days been the  
 invoker, (Indra) the friend of man, the manliest of men. (to whom the  
 soma is offered) at night.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಚಾಕನ್—ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾವರು ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುತ್ತವನ್ನು ಕುರಿತು  
 ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಚಾಕನ್ | ವನೇನ ವಾಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ | ವನ ಇವ ವಾಯೋ ವೇಃ ಪುತ್ರಶ್ಚಾಯನ್ನಿತಿ  
 ವಾ ಕಾಮಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ | ವೇತಿ ಚ ಯ ಇತಿ ಚ ಚಕಾರ ಶಾಕಲ್ಯ ಉದಾತ್ತಂ  
 ತ್ವೇವಮಾಖ್ಯಾತಮಧವಿಷ್ಯದಸುಸಮಾಪ್ತಶ್ಚಾರ್ಥಃ ||

(ನಿ. ೬-೨೨)

ಇಲ್ಲಿ ವನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವು. ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಪಕ್ಷಿಯ ತನ್ನ ಎಳೆಯ ಮರಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ  
 ರೆಕ್ಕೆಯು ಹುಟ್ಟಿದಿರುವ ಸಣ್ಣ ಮರಿಯನ್ನು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅದು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಬರದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಿ

ಬದ್ಧುಹೋಗುವುದೋ ಎಂಬ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಶಾಕಲ್ಯಬುಷಿಯು ವಾ ಯಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಪದ ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿರುವರು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯದ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತವಿರಬೇಕಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತಿತ್ತು, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದಾರೆ.

ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುಃ ಎಂದು ಒಂದೇ ಪದವೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ-ವಿ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಯು, ವಾಯುಃ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಯಿಂದ ಜುಟ್ಟಿದ ಪಕ್ಷಿಯ ಮರಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಪದಪಾಠಕಾರರಾದ ಶಾಕಲ್ಯಬುಷಿಯು ವಾ ಯಃ ಎಂದು ಬೇರೆಬೇರೆ ಪದಜ್ಞೇದಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವಿತಿ ಪದವಿಭಾಗಮಾಡಿದರೆ ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವಾದ ನೈಧಾಯಿ ಶಬ್ದವು ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದೇ ಪದವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದೇ ಸಂಗ್ರಹವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಅಸ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಪ್ರಾಪರಸ್ಯಾ ನೃತೌ ಸ್ಯಾಮು ನೃತಮಸ್ಯ ನೃಣಾಂ ।

ಅನು ತ್ರಿಲೋಕಃ ಶತಮಾನಹಸ್ತಾನ್ಮುತ್ಸೇನ ರಥೋ ಯೋ ಅಸ್ತಸವಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ಪ್ರ | ಅಪರಸ್ಯಾಃ | ನೃತೌ | ಸ್ಯಾಮು | ನೃತಮಸ್ಯ | ನೃಣಾಂ |

ಅನು | ತ್ರಿಲೋಕಃ | ಶತಂ | ಅ | ಅನೃತ | ನೃನ್ | ಕುತ್ಸೇನ | ರಥಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತ | ಸಸ-  
ವಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾ ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಈದೃಶ್ಯಾ ಉಷಸೋ ನೃತೌ || ನೃ ನಯೇ || ನಯನೇ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಉದಯಕಾಲ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೃತಮಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ನೇತುಸ್ತೇ ತವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಚ ಪ್ರ ಸ್ಯಾಮು | ವಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇಮು | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಪರಸ್ಯಾ ಅಗಾಮಿನ್ಯಾಶ್ಚೋಷಸೋ ನೃತೌ ಪ್ರಾಪಣೇ ತವ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಚ ವಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇ-ಮೇತ್ಯಾಶಾಸ್ತಹೇ | ಕಿಂಚ ತ್ರಿಲೋಕೋ ನಾಮುರ್ಷಿರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾರಾಧ್ಯ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಚ್ಛತಂ ಬಹುನನ್ನನುಚರಭೂತಾನ್ಮನ್ಮನುಷ್ಯಾನಾವಹತ್ | ಪ್ರಾಪಿತವಾನ್ | ಲಬ್ಧವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತವ ಕುತ್ಸಸ್ಯ ಚ ಸಸವಾನ್ ಸನಿತಾ ಯುಗಪದೇನ ಸಂಭಕ್ತಾಯೋ ರಥೋಽಸತ್ ಅಸ್ತಿ ಸ ರಥಃ ಕುತ್ಸೇನ | ಕುತ್ಸೋ ಲಬ್ಧವಾನಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರೇ ಶ್ಲೋಕೇ | ಯಾಸಿ ಕುತ್ಸೇನ ಸರಥಮವಸ್ಯುಃ | ಋ ೪-೧೬-೧೧ | ಇತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಭವೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಆಸ್ಥಾ—ವರ್ತಮಾನಕಾಲದ | ಉಷಸಃ—ಉಪಸ್ಥಿತ | ನೃತೌ—ಉದಯಕಾಲ  
ದಲ್ಲಿ | ನೃಣಾಂ—ಮಾನವರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ನೃತಮಸ್ಯ—ಉತ್ತಮನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯಿಂದ | ಪ್ರಸ್ಯಾಮು—  
ನಾವು ಸುಖವಂತರಾಗಿರುವೆವು | ಅಪರಸ್ಯಾಃ—ಮುಂದಿನ ಉಷಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ |  
ತ್ರಿಶೋಕಃ—ತ್ರಿಶೋಕನೆಂಬ ಮುಖ್ಯ ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಅನು ನ್ಯೂನ್—ಅನುಚರರನ್ನು |  
ಅವಹತ್—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಸಸವಾನ್—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾರ  
ರಥವು | ಅಸತ್—ಇರುವುದೋ ಅದು | ಕುತ್ಸೇನ—ಕುತ್ಸನಿಂದ (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದ ಫಲವಾಗಿ) ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವರ್ತಮಾನಕಾಲದ ಉಪಸ್ಥಿತ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವರಲ್ಲಿಲ್ಲ ಉತ್ತಮನಾದ ನಿನ್ನ  
ಪೂಜೆಯಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಂತರಾಗಿರುವೆವು. ಮುಂದಿನ ಉಷಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ನಾವು ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ  
ತ್ರಿಶೋಕನೆಂಬ ಮುಖ್ಯ ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅನುಚರರನ್ನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.  
ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ರಥವನ್ನು ಕುತ್ಸನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

May we be prosperous at the coming of the present or of any future  
dawn, (through the adoration) of you, the chief leader of men : through  
your favour Trishoka obtained a hundred followers ; the chariot which was  
common to him and you was acquired by Kutsa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಸ್ತೇ ಮದ ಇಂದ್ರ ರಂತ್ಯೋ ಭೂದ್ವರೋ ಗಿರೋ ಅಭ್ಯುಗ್ರೋ ವಿ  
ಧಾವ |

ಕದ್ವಾಹೋ ಅರ್ವಾಗುಪ ಮಾ ಮನೀಷಾ ಆ ತ್ವಾ ಶಕ್ಯಾಮುಪಮಂ  
ರಾಧೋ ಅನ್ಯೈಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ತೇ | ಮದಃ | ಇಂದ್ರ | ರಂತ್ಯಃ | ಭೂತ್ | ದುರಃ | ಗಿರಃ | ಅಭಿ | ಉಗ್ರಃ | ವಿ | ಧಾವ |

ಕತ್ | ವಾಹಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಉಪ | ಮಾ | ಮನೀಷಾ | ಆ | ತ್ವಾ | ಶಕ್ಯಾಂ | ಉಪ್ರಮಂ | ರಾಧಃ |

ಅನ್ಯೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೇಷನ್ಯದ್ಯನೋತ್ತಮಾನಾಂ ಸೋಮಜನ್ಯಾನಾಂ ಮದಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೋ  
ಮದೋ ರಂಕ್ಯೋ ರಮಯಿತಾ ಪ್ರೀತಿಕರೋ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ತೃಪ್ತೀತಿಕರಮದಯೋಗ್ಯ-  
ಸೋಮದಾನಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣಾಯಂ ಪ್ರಶ್ನಃ | ಉಗ್ರ ಓಜಸ್ವೀ ತ್ವಂ ದುರೋ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಗಿರಃ  
ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಶ್ಚಾಭಿ ವಿ ಧಾವ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ಕತ್ ಕದಾ ವಾಹಃ | ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯುಹ್ಯತ  
ಇತಿ ನಾಹಃ ಸೋಮ ಉಚ್ಯತೇ | ಏವಂಭೂತೋರ್ವಾಕ್ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಪಲದಾನಾಯಾಸ್ತದಭಿ-  
ಮುಖೋ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಚ ಕದಾ ಮನೀಷಾ ಸರ್ವಾರ್ಥದರ್ಶನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಸರ್ವಗುಣ-  
ಗ್ರಾಹಿಣೀ ಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಮಾ ಮಾಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದುಪಗಮಿಷ್ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ |  
೨ ಇತ್ಯುಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಪದಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಆರಾಧ್ಯ ವಯಮನ್ಮೈಃ ಸಹ ರಾಧೋ  
ಽನಮುಪಮಂ ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಶಕ್ಯಾಂ | ಶಕಿರತ್ರ ಗತ್ಯರ್ಥೋಽಂತರ್ಭಾವವಿಶೇಷಃ | ಸಂಗಮಯೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಕಃ ಮದಃ—ಯಾವ ರೀತಿಯ ಹರ್ಷವು | ರಂತ್ಯಃ—  
ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ | ಭೂತ್—ಇರುತ್ತದೆ | ಉಗ್ರಃ—ಅಧಿಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು | ದುರಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಕ್ಕೂ |  
ರಃ ಅಭಿ—ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ	ವಿ ಧಾವ—ಓಡಿ ಬಾ	ಕತ್—ಯಾವಾಗ	ವಾಹಃ—ಸೋಮವು
ರ್ವಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿರುತ್ತದೆ	ಮನೀಷಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯು	ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು	
ಉಪ—ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ	ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು	ಅ—ಆರಾಧಿಸಿ	ಅನ್ಮೈಃ—ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ
ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು (ಯಾವಾಗ)	ಉಪಮಂ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ	ಶಕ್ಯಾಂ—ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತೇವೆ.	

|| ಧಾರ್ವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಯಾವ ರೀತಿಯ ಹರ್ಷವು ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ ? ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ನೀನು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಕ್ಕೂ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಓಡಿ ಬಾ. ಸೋಮವು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಕೂಡವಾಗ ಇರುತ್ತದೆ ? ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ ? ನಿನ್ನನ್ನು  
ಆರಾಧಿಸಿ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ ಧನವನ್ನು ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತೇವೆ ?

English Translation

What sort of exhilaration, Indra, is agreeable to you ? You who are  
powerful hasten to the doors (of the sacrificial chamber) to our praises :  
when will the Soma be present ? (when will) intelligence (come) to me ?  
when, having propitiated you, may I acquire wealth and food ?

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಕದು ದ್ಯುಮ್ನಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾವತೋ ನೃನ್ಯಯಾ ಧಿಯಾ ಕರಸೇ ಕನ್ತ ಆಗನ್ |  
ಮಿತ್ರೋ ನ ಸತ್ಯ ಉರುಗಾಯ ಭೃತ್ಯಾ ಅನ್ನೇ ಸಮಸ್ಯ ಯದಸನ್ನಿನೀಷಾಃ ||

: ಸಪದಾಃ :

ಕತ್ ಉಂ ಇತಿ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾವತಃ | ನೃನ್ | ಕಯಾ | ಧಿಯಾ | ಕರಸೇ | ಕತ್ |  
ನಃ | ಆ | ಆಗನ್ |

ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಸತ್ಯಃ | ಉರುಗಾಯ | ಭೃತ್ಯೈ | ಅನ್ನೇ | ಸಮಸ್ಯ | ಯತ್ | ಆಸನ್ | ಮನೀಷಾಃ ||೪||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕದು ಕದಾ ವಾ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಮಸ್ತದೀಯಮನ್ನಂ ಭುಕ್ತ್ವೇತಿ  
ಶೇಷಃ | ಕಯಾ ಧಿಯಾ ಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನೃನ್ನೇತ್ಯನಸ್ತಾಂಸ್ತ್ವಾವತಸ್ತ್ವತ್ಪದ್ವಶಾನ್ತರಸೇ | ಕರಿಷ್ಯಸಿ |  
ಕತ್ ಕದಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವತ್ಯಾಗನ್ | ಆಗಮಿಷ್ಯಸಿ | ಸತ್ಯಃ | ಅನವದ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಿತ್ರೋ ನ ಸಖೇವ  
ತಥಾ | ಹೇ ಉರುಗಾಯ ಬಹುಕೀರ್ತ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಭೃತ್ಯೈ ಭರಣಾಯ ಪೋಷಣಾಯ ಭವಸೀತಿ  
ಶೇಷಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸಮಸ್ಯಾಸ್ತದಾದಿಕಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽನ್ನೇ ಜಗತ್ಪ್ರೀತಿನಿಮಿತ್ತ ಆಹಾರೇ  
ಮನೀಷಾ ಅನ್ನಾಭಿಲಕ್ಷಣಾ ಬುದ್ಧಯೋಽಸನ್ ಭವೇಯುಃ | ತದಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪೋಷಣಾಯ ತ್ವಂ  
ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

: ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕದು ಯಾವಾಗ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಕಯಾ ಧಿಯಾ—  
ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ನೃನ್—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ತ್ವಾವತಃ—ನಿನಗೆ ಸಮಾನರನ್ನಾಗಿ |  
ಕರಸೇ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಕತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಗನ್—ಬರುತ್ತೀಯೆ | ಉರುಗಾಯ—  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ ಜಗತ್ತಿನ |  
ಅನ್ನೇ—ಅನ್ನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಮನೀಷಾಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಆಸನ್—ನನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದೋ ಆಗ |  
ಸತ್ಯಃ—ಶುದ್ಧನಾದ | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಭೃತ್ಯೈ—ಎಲ್ಲರ ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

: ಛಾಂದೋಗ್ಯ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ  
ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನಗೆ ಸಮಾನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ? ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಬರುತ್ತೀಯೆ? ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ

ಸ್ತುತಿಸ್ವರೂಪವ ಎಲ್ಲೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಅನ್ನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವುವೋ ಅಗ ಶುದ್ಧನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನೀನು ಎಲ್ಲರ ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

When, Indra, (having partaken of) our oblation, and by what sacred rite, will you render men resembling you? when will you bring them to us? you, who are widely renowned, are to us like a true friend, (attentive) for our support, when the minds of all were (anxious) for food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇರಯ ಸೂರೋ ಅರ್ಥಂ ನ ಪಾರಂ ಯೇ ಅಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಜನಿಧಾ ಇವ  
ಗೃನ್ ||

ಗಿರಶ್ಚ ಯೇ ತೇ ತುವಿಜಾತ ಪೂರ್ವೀರ್ನರ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತ್ಯನ್ನೈಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಈರಯ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಥಂ | ನ | ಪಾರಂ | ಯೇ | ಅಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ಜನಿಧಾಃ | ಇವ | ಗೃನ್ |

ಗಿರಃ | ಚ | ಯೇ | ತೇ | ತುವಿಜಾತ | ಪೂರ್ವೀ | ನರಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತಿ | ಅನ್ನೈಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ನ ಯಥಾರ್ಥಾರಂ ಗಂತಾರಂ ಯೋಗಿನಮನುಗೃಹ್ಣನ್ ಪಾರಂ ಸಂಸಾರಸ್ಯಾಂತಮಪವರ್ಗಂ ಗಮಯತಿ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಸಾರಸ್ಯಾಂತಂ ಪ್ರೇರಯ | ಗಮಯ | ಯೇತ್ಯಸ್ಯಾದಾದಯೋ ಯಜಮಾನಾ ಅಸ್ಯ ತವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಸೋಮಪಾನೇ ಚ್ಯಾಂ ಗೃನ್ | ಗಮಿರತ್ರ ವಿಪೂರ್ವೋರ್ಧ್ವಾರ್ಧಾಂತಾಂ ವಿತಂಜ್ಯಥಾಶ್ಚ ದೃಷ್ಟವ್ಯಃ | ವಿಗಮಯಂತಿ ಮಹತಾ ಸೋಮಪಾನೇನಾಪನಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನಿಧಾ ಇವ ಜನೀನಾಂ ಜಾಯಾನಾಂ ಸಂಭೋಗ-ಕಾಲೇ ಶಯ್ಯಾಸು ಧಾರಯಿತಾರಃ ಪತಯೋ ಯಥಾ ಪ್ರಭೂತಸಂಭೋಗಪ್ರದಾನೇನ ಮೈಥುನೇಚ್ಯಾಮ-ಪನಯಂತಿ ತದ್ವತ್, ಕಿಂಚಿ ನರೋ ನೇತಾರೋರ್ಧ್ವಾದಯೋ ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಏಹುರೂಪಃ | ರೂಪುರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ | ಋ. ೬-೪೭-೧೮ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ವರ್ಷಾತ್ಪನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಪೂರ್ವೀರನಾದಿಕಾಲಪ್ರವೃತ್ತಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಶ್ಚಾನ್ನೈಃ ಪ್ರೋಷಾಶಾದಿಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರತಿಶಿಕ್ಷಂತಿ ಪ್ರತಿಕಾಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತಾನಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನಾನ್ನಾರಂ | ಮಯೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಜನಿಧಾ ಇವ—ಪತಿಗಳು ಪತ್ನಿಯರ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವಂತೆ | ಯೇ—  
ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಅಸ್ಯ—ನಿನ್ನ | ಕಾಮಂ—ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ಗೃಹ್—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸು  
ವರೋ | ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನು | ಸೂರ. ಅರ್ಥಂ ನ—ಸೂರ್ಯನು ಯೋಗಿಗಳನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸು  
ವಂತೆ | ಪಾರಂ—ಸಂಸಾರದ ಕೊನೆಯ ದಡಕ್ಕೆ | ಪ್ರೇರಯ—ನೇರಲು | ತುಪಿಜಾತ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ  
ರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಇಂದ್ರ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುತ್ತರಿಸಿ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ |  
ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಪೂರ್ವೀ—ಹಿಂದಿಗಿಂದ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದ | ಗಿರಃ ಚ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು |  
ಅನ್ವೇಷ—ದವಿಸ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರತಿಪಕ್ಷಂತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪತಿಯರು ಪತ್ನಿಯರ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನ  
ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಯೋಗಿಗಳನ್ನು ಸಂಸಾರ  
ದಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ ನೇರನು ಸಂಸಾರದ ಕೊನೆಯ ದಡಕ್ಕೆ ನೇರಿಸು. ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ  
ವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುತ್ತರಿಸಿ ನೇತೃಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ಹಿಂದಿಗಿಂದ ಅನುಸರಿಸಿದ ಸ್ತುತಿ  
ಗಳನ್ನು ದವಿಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸು.

English Translation

As the sun (brings) the ascetic, you bring to the end (of exis-  
tence) (your worshippers), who satisfy your desire (for the Soma), as  
husbands (the desire of their wives); and who (being) leaders of rites,  
multiform Indra, offer to you ancient praises with (sacrificial) viands.

೨ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಮಾತ್ರೇ ನು ತೇ ಸುಮಿತೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀ ದ್ಯೌರ್ವಿಜ್ಞಾನಾ ಪೃಥಿವಿ

ಕಾವ್ಯೇನ |

ವರಾಯ ತೇ ಘೃತವಂತಃ ಸುತಾಸಃ ಸ್ವಾದ್ವತ್ಸನೃವಂತು ಪೀತಯೇ

ಮಧೂನಿ || ೬ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾತ್ರೇಽಽತಿ | ನು | ತೇ | ಸುಮಿತೇಽತಿ ಸುಮಿತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವೀ ಇತಿ | ದ್ಯೌಃ | ಮಜ್ಜನಾ |  
ಪೃಥಿವೀ | ಕಾವ್ಯೇನ |

ವರಾಯ | ತೇ | ಘೃತವಂತಃ | ಸುತಾಸಃ | ಸ್ವಾದ್ವನ್ | ಭವಂತು | ಪೀತಯೇ | ಮಧೂನಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತೇನ ಮಜ್ಜನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮಜ್ಜಕೇನ ಕಾವ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸುಮಿತೇ | ನಿರ್ಮಿತೇ | ಕೀದೃಶ್ಯಾ ಮಾತ್ರೇ ನಿರ್ಮಾತ್ರಾ ಪೂರ್ವೀ ಪೂರ್ವಾ ಮಹತ್ಯಾ | ಯಸ್ಮಾದೀದೃಶೇನ ಮಹತ್ತೇನ ಯುಕ್ತಃ ತಸ್ಮಾದ್ಭೃತವಂತೋಽಗ್ನಿ-ಮುಖತ್ವಾತ್ ತ್ವಾಂ ಕ್ಷರಂತೋ ದೀಪ್ತಿಮಂತೋ ವಾ ಸುಸಂಸ್ಕೃತತ್ವಾತ್ ಯದ್ವಾಚ್ಯಾಸಂಯುಕ್ತಾಃ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ವರಾಯ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ತುಭ್ಯಮಿಂದ್ರಾಯ ಸ್ವಾದ್ವನ್ ಭವಂತು | ಆಸ್ತಾದಿತಾಃ ಸಂತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ | ಮಧೂನಿ ಮಧುರರಸಾತ್ಮಕಾನಿ ಪುರೋ-ಡಾಶಾದೀನ್ಯನ್ನಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದತ್ತಾನಿ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಜ್ಜನಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕಾವ್ಯೇನ—ಕರ್ಮದಿಂದ | ಮಾತ್ರೇ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ | ಪೂರ್ವೀ—ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸುಮಿತೇ—ನಿರ್ಮಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಘೃತವಂತಃ—ಅಜ್ಜದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ವರಾಯ ತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಿನಗೆ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ವಾದ್ವನ್ ಭವಂತು—ರುಚಿಕರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ | ಮಧೂನಿ—ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ, ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಜ್ಜದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಿನಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ರುಚಿಕರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ. ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಅರ್ಪಿತವಾಲಿ.

### English Translation

By your overwhelming energy, Indra, the vast heaven and earth, the measurers (of all), have been quickly constructed: may the Soma-

libations mixed with ghee be acceptable to (you) who are most excellent :  
(may the oblations be) sweet for your drinking-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ ಮಧ್ವೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಸಿಜನ್ನಮತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಪೂರ್ಣಂ ಸ ಹಿ ಸತ್ಯ-

ರಾಧಾಃ ।

ಸ ವಾವೃಥೇ ವರಿಮನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಭಿ ಕೃತ್ವಾ ನರ್ಯಃ ಪೌಂಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ॥೭॥

• ಸದಪಾಠಃ •

ಅ | ಮಧ್ವಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಸಿಜನ್ | ಅಮತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೂರ್ಣಂ | ಸಃ | ಹಿ | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ |

ಸಃ | ವವೃಥೇ | ವರಿಮನ್ | ಅ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಭಿ | ಕೃತ್ವಾ | ನರ್ಯಃ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯಃ | ಚ | ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮಧ್ವೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂರ್ಣಮಮತ್ರಂ  
ಗ್ರಹಣಮಸಾದಿಕಂ ಪಾತ್ರಮಾಸಿಜನ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪರಯಾ ಭಕ್ತ್ಯಾ ಸ್ತದೀಯಾ ಚುಪ್ತಿಜಃ  
ಸಿಕ್ತವಂತಃ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಂತಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯರಾಧಾಃ ಸತ್ಯಧನಃ | ಯಜ-  
ಮಾನೇಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯತೇನಾವಿಸಂವಾದಿಧನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾದಸಿಜನ್ನಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಗ್ನಾವಾಸಿಕ್ತೇನ  
ತೇನ ಪಾತ್ರೇಣ ತೃಪ್ತಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವರಿಮನ್ನತಿತಯೇನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸ್ಥಾನ  
ಆಗತ್ಯಾಭಿ ವವೃಥೇ | ಅಭಿವರ್ಧತೇ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ನರ್ಯೋ ನೃಭ್ಯೋ ಹಿತಃ | ಕೃತ್ವಾ ವೃತ್ರವಧಾದಿ-  
ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಾ ಪೌಂಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ಯುಕ್ತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸತ್ಯರಾಧಾಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು  
ವನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುವೇರಿಸಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮ  
ರಸದಿಂದ | ಪೂರ್ಣಂ—ತುಂಬಿದ | ಅಮತ್ರಂ—ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಅಸಿಜನ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ನರೈಃ—  
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಕೃತ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯಶ್ಚ—ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ  
ಕೂಡಿದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವರಿಮನ್—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |  
ಅಭಿ ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ || -

ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

(The worshipper) have poured out the vessel full of the sweet (Soma) (into the fire) for that Indra, for he is true (to his promises) of wealth: Indra, the friend of man, (distinguished) by his actions, and his prowess, is magnified throughout the expanse of the firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ಯಾನೃನೃಂದ್ರಃ ಪೃತನಾಃ ಸ್ವೋಜಾ ಆಸ್ಮೈ ಯತಂತೇ ಸಖ್ಯಾಯ ಪೂರ್ವೀಃ |

ಆ ಸ್ಮಾ ರಥಂ ನ ಪೃತನಾಸು ತಿಷ್ಠ ಯಂ ಭದ್ರಯಾ ಸುಮತ್ಯಾ ಚೋದ-

ಯಾಸೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಆನೃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪೃತನಾಃ | ಸ್ವೋಜಾಃ | ಆ | ಆಸ್ಮೈ | ಯತಂತೇ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಆ | ಸ್ಮಾ | ರಥಂ | ನ | ಪೃತನಾಸು | ತಿಷ್ಠ | ಯಂ | ಭದ್ರಯಾ | ಸುಮತ್ಯಾ | ಚೋದಯಾಸೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವೋಜಾ ಶೋಭನಬಲ ಇಂದ್ರಃ ಪೃತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ವ್ಯಾನೃನೃ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಕೇನಾಸ್ಯಪ್ರತಿಹನ್ಯಮಾನಃ ಸ ಇತ್ಯಾತ್ಮಾ ಇತ್ಯಾತ್ಮೀತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಪೂರ್ವೀಃ | ಅತ್ರ ಪೂರ್ವಶಬ್ದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಚೀ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಅಪ್ರಭವಂತ್ಯಃ ಸತ್ಕೋಟಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಂಧಿತ್ವಲಕ್ಷಣಾಯ ಸಖಿತ್ವಾಯಾ ಯತಂತೇ | ಸಂಧಿಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪರೋಽರ್ಥಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತತ್ವಾದ್ಧಿನ್ಯಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಂ ಸ್ವೀಯಂ ರಥಂ ಭದ್ರಯಾ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾ ಸುಮತ್ಯಾ ಶೋಭನಯಾ ಪರಾನುಗ್ರಹಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚೋದಯಾಸೇ ಯಜ್ಞಾನ್ವತಿ

ಪ್ರೇರಯಿಸಿ ತಂ ರಥಮಸ್ಥದೃಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತಂ ಮಹತಾದರೇಣಾ ತಿಷ್ಠ | ಆರೋಹ | ತತ್ತದ್ವಿಷ್ಣಂತಃ |  
ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ರಥಂ ನ ಯಥಾ ಸ್ವರಥಂ ಮಹತಾದರೇಣಾ ತಿಷ್ಠಸಿ ತದ್ಭಕ್ತ | ಸ್ತೋತಿ  
ಸದಪೂರಣಃ ||

• ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ •

ಸ್ತೋಜಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪೃತನಾಃ—ರತ್ನಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು |  
ವ್ಯಾನಿಹೇ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ರತ್ನಸೈನ್ಯಗಳು | ಆಸ್ತೌ—ಈ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ |  
ಸಹಾಯ—ಸಂಧಿಗಾಗಿ | ಆ ಯತಂತೇ—ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪೃತನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ  
ರಥಂ ನ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುವಂತೆ | ಯಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಭದ್ರಯಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮ  
ಕವಾದುದೂ | ಸುಮತ್ಯಾ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಜೋದಯಾಸೇ—ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ |  
ರಥಂ—ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ಆ ತಿಷ್ಠ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಹೆತ್ತು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ರತ್ನಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ರತ್ನಸೈನ್ಯಗಳು  
ಈ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತವೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವನ್ನು  
ಹತ್ತುವಂತೆ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು  
ವೆಯೋ ಅದೇ ರಥವನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಹೆತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

### English Translation

The powerful Indra reaches the hosts (of the enemy), the mightiest  
(hosts) exert themselves to obtain his friendship: ascend, Indra, that  
chariot which you direct with favourable intent (to our sacrifice), as a  
chariot (which you mount) against the armies (of the foe).

## ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

### ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಇಲೂಷ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕವಶನೆಂಬುವನು  
ಋಷಿಯು. ಇವನು ಶೂದ್ರಜಾತಿಯ ದಾಸಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನು ಶೂದ್ರನೂ ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನೂ  
ಆಗಿರುವನೆಂದು ಋಷಿಗಳೇ ನೊದಲಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇವನೊಡನೆ ಸಾಮಾಜಿಕ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರಲಿಲ್ಲ.  
ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಗೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವಿರಲಿಲ್ಲ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು  
ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

### ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ

ಯಸಯೋ ನೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ರಮಾಸತ ತೇ ಕವಷಮೈಲಾಷಂ ಸೋಮಾದನಯನ್ನಾಸ್ಯಾಃ  
ಪುತ್ರಃ ಕಿತವೋಽಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಕಥಂ ನೋ ಮಧ್ಯೇದೀಕ್ಷಿಷ್ಟೇತಿ ತಂ ಬಹಿರ್ಧನ್ವೋದವಹನ್ನ-  
ತ್ಯೈನಂ ಪಿಪಾಸಾ ಹಂತು ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ಉದಕಂ ಮಾ ಪಾದಿತಿ ಸ ಬಹಿರ್ಧನ್ವೋದೂಹ್ರಳಃ  
ಪಿಪಾಸಯಾ ವಿತ್ರ ಏತದಪೋನಪ್ರೀಯಮಪಶ್ಯತ್ವ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇಷ್ಟಿತಿ  
ತನಾಸಾಂ ಪ್ರಿಯಂ ಧಾನೋಪಾಗಚ್ಛತ್ತಮಾಪೋಽನೂದಾಯಂಸ್ತಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸಮಂತಂ  
ಸರ್ಯಧಾನತ್ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೧೯)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಮುಷಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಸತ್ರಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಸತ್ರಯಾಗವೆಂದರೆ ಹನ್ನೆರಡು ದಿನಗಳಿಗೆ ಕಮ್ಮಿ ಇಲ್ಲದೆ ಹದಿಮೂರು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಚ್ಚು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ನಡೆಯುವ ಯಾಗವಿಶೇಷವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅನೇಕರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು, ಅಂಗಿರಸರು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಮುಷಿಗಳು ಸೇರಿದ್ದರು. ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಲಾಷನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕವಷನೆಂಬವನೂ ಕೂತಿದ್ದನು. ಇವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಶೂದ್ರನು ಮತ್ತು ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವುದನ್ನು ಮುಷಿಗಳು ನೋಡಿ—ಇದೇನು, ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನೂ ಜೂಜುಗಾರನೂ ಆದ ಈ ಕವಷನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದೆಂದರೇನು? ಇವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲದವನು ಶಿಷ್ಯಾಚಾರಸಂಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳ, ವಿಧಿನಿಯಮಾದಿಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುವುದುಂಟೇ? ಇದು ಲೋಕವಿರೋಧವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಕವಷನನ್ನು ಬಲವಂತದಿಂದ ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಯಿಂದಾಚೆಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಹೊಡೆದಟ್ಟಿದರು. ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರವಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಜಲವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಈ ಪಾಪಿಷ್ಠನು ಅರ್ಹನಲ್ಲ ಎಂದು ಬಗೆದು ಅವನನ್ನು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯಿಂದ ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ನೀರೂ, ನೆರಳಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಮರಳು ಕಾಡಿಗೆ ಬಲವಂತದಿಂದ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಲ್ಲಿ ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಇವನು ಸಾಯಲಿ ಎಂದು ಅವನನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಬಂದರು. ನೀರೂ ನೆರಳೂ ಇಲ್ಲದ ಆ ಮರಳಾಡಿನಲ್ಲಿ ಕವಷನು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ಬಿಂಡಾಂ ವ್ಯಥೆಪಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೦) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಇವನಿಗೆ ಗೋಚರಿಸಿತು. ಆಗ ಅವನು ಆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಮಾಡಲಾಗಿ ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಜಲಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದಕೂಡಿದ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶವು ಇವನಿಗೆ ಗೋಚರವಾಯಿತು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಇವನು ಹೋದಕೂಡಲೇ ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೂ ಇವನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಇವನ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಾಹೋದಕದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದರು.

ತಸ್ಮಾದ್ಧಾಪ್ಯೇತರ್ಮ ಪರಿಸಾರಕಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯದೇನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸಮಂತಂ ಪರಿಸಸಾರ |  
ಈ ರೀತಿ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಈ ಕವಷನನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಪರಿಸಾರಕವೆಂಬ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತೀರ್ಥವಿಶೇಷವೆಂದು ಪುರಾಣಾಭಿಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಕವಷನ ಸುತ್ತಲೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ (ಏನಂ ಪರಿಸಸಾರ) ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಪರಿಸಾರಕವೆಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವಾಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

తే వా యశ్యయోబ్రువన్విదుర్వా ఇనుం దేవా యశేమం ద్యయామహా ఇతి తథేతి తముపాద్యయంత తముడుంబీతదభోనస్త్రియమకుంభ త ప్ర దేవతా బ్రహ్మణే గాతురేత్తితి తేనాహం ప్రియం ధానోసాగజ్జన్మపదేవానాం ।

సరస్వతీనదియు తన్న ప్రసాదించి కవశనన్న మత్త-స్త్రి అవనిగే అనుగ్రహమొసడుదన్న ముసిగళు నోడి తమ్మతమ్మల్ల ఇంకిందరు ఈ కవశను సరస్వతియే నొడలించి చలాభిమాని దేవతగళ అనుగ్రహకృ పాత్రనాగుచును. ఇవనిజ్ఞ బుబుగారని దోషగళావృషా ఇష్టంతే కాణువనిజ్ఞ. అవశన్న నమ్మ ఒళిగే బరువంతి ఓండక్కి కర్యోణి ఎందు నిర్జయిసి ఆ కవశనన్న ఓండక్కి బరువంతి కరేదరు. మత్త అవసేంద దృష్టనాద ప్ర దేవతా బ్రహ్మణే ఎంబ సూక్తవన్నా అభోనస్త్రియమేంబ కుంభవన్నా వాంగ గొళిసి జలదేవతగళ మత్త ఇతర దేవతగళ ప్రియస్థానవన్న ఎందరే అనుగ్రహవన్న సంపాదించరు.

ఁవాహం ప్రియం ధాను గజ్జక్మప దేవానాం జయతి పరమం లోకం య ఏవం వేద యజ్ఞేవం విద్వానీతదభోనస్త్రియం కురుతే ।

(ఐ. బ్రా. ౭. ౧౯)

యాన పురుషను మేలే జేళిచ విశదమగళన్న తిళిచుకింద అభోనస్త్రియమేంబ కుంభవన్న వాంగ గొళిమనోడి ఆ పురుషను దేవతగళ అనుగ్రహకృ పాత్రనాగి చిత్రమవాద లోకవన్న దదేయవను.

కౌషీతకీబ్రాహ్మణద్యయో ఈ కవశన విశయపు వర్ణితవాగురువుదన్న ఇల్లి సొక్తవాగి మనరిసిదేనీ—

### (కౌషీతకీబ్రాహ్మణద వివరణ)

మాధ్యమాః సరస్వత్యాం సత్రమాసత తద్దాపి కవశోః మధ్యే నిశ్చయః । తం దేవం యశోదుర్వాహా వ్యేత్తం పుత్రోఽసి న వయం త్వయా సత భక్షయిష్యామ ఇతి సత కృద్ధః ప్రద్రవన్త్యరస్వతీమోతేన సూక్తేన తుష్యావ । తం దేవయమన్తే-యాయ త యా దేవో నిరాగా ఇవ మేనిరితే తం దాన్యావృత్కోజుర్బాహే నమస్తే అస్తు నా నోః హింసిత్వం వ్యే నః శ్రేష్ఠోఽసి యం త్వేయమన్తేతితి తం ద యజ్ఞపయాం జీక్రస్తస్య త క్రోధం వినిన్యః । స ఐష కవశస్యేష మహిమా సూక్తస్య జానువేదితా ॥

(కౌ. బ్రా. ౧౨ ౩)

పూర్వదల్లి మాధ్యమరేంబ ముసిగళు సరస్వతీనదియ దడదల్లి సత్రయాగవన్న మాడుత్తిదరు. ఇల్లి మాధ్యమరు ఎందరే మంగ్గీదదల్లిరుచ ౧౦ మండలగళల్లి మోదలనీయ మండలనగ్న, కీసేయ ౯, ౧౦ నే మండలగళన్న చిట్టిరే మధ్యదల్లిరుచ ౨ మండలగళల్లిరుచ సూక్తగళగి ద్రవ్యగళాద గృత్వమద, విశ్వామిత్ర, వామదేవ, అత్రి, భరద్వాజ, వశిష్ఠ ఎంబ ముసిగళు మత్త అవర వంశజరాద ముసిగళు ఎందఱవ. ఈ ముసిగళు సరస్వతీనదీరదల్లి యజ్ఞమాడుత్తిద్దాగ అవర మధ్యదల్లి కవశనేంబవను బుచ.

ಕುಳಿತಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಗಳು ಕೋಪದಿಂದ—ಎಲೈ ಕವಶನೇ, ನೀನು ದಾಸಿಯ ಪುತ್ರನು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಾವು ಏನನ್ನೂ ತಿನ್ನುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗು ಎಂದು ಗದರಿಸಿದರು. ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಕವಶನು ಕೋಪದಿಂದ ಆ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರದೇವತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ಅವನು ಹೋದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅವನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಳು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಗಳು—ಇವನು ದೋಷಯುಕ್ತನಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕರೆಯೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಕವಶನೇ, ಇಗೋ ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು, ನೀನು ಋಷಿಗಳಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುವೆ. ನಾವು ಮಾಡಿದ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಸರಸ್ವತೀನದಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತಿರುವಳು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೇತೃವನ್ನಾಗಿಸಿಮಾಡಿ ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದರು. ಇವೇ ಕವಶಋಷಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೆಯು ಮತ್ತು ಈ ಋಷಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪ್ರದೇವತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ದೃಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಕವಶಋಷಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹೇಗೆ ಗೋಚರಿಸಿತೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೌಷೀಕಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ—

ತದ್ಧ ಸ್ತು ಪುರಾ ಯಜ್ಞಮುಹೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತೀರ್ಥೇಷ್ಟಪೋ ಗೋಪಾಯಂತಿ | ತದೇಕೇಽಪೋಽಚ್ಚ  
ಜಗ್ಮುಸ್ತತ ಏವ ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಜಘ್ನುಸ್ತ ಏವ ತತ್ ಕವಶಃ ಸೂಕ್ತಮಪಶ್ಯತ್ಪಂಚ-  
ದಶಚರ್ಚಂ ಪ್ರದೇವತ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ಸಿತಿ ತದನ್ವಬ್ರವೀತ್ತೇನ ಯಜ್ಞಮುಹೋ  
ರಕ್ಷಾಂಸಿ ತೀರ್ಥೇಭ್ಯೋಽಪಾಹನ್ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ನಿಷ್ಠವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ, ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದರು. ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ಕವಶನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಂಡು ಅವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ನದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

### ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯವೆಂಬ ಕರ್ಮ

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸಯೋಗಿಸಿ ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು. ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯವೆಂದರೆ ವಸತೀನರೇ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರನ್ನೂ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಸೇರಿಸುವುದು.

ಹೋತೃವು ಪ್ರಾತರನವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ—  
ಪರಿಹಿತೇಽಪ ಇಷ್ಯ ಹೋತಃ ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಹೋತೃವು—  
ಅಪೋನಸ್ಟ್ರೀಯಾ ಅನ್ವಾಹ ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ

ಚಮಸಾಧ್ಯರ್ಯವು, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರು ಇವರನ್ನು ಬರುವಂತೆ ಹೇಳುವನು. ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತರುವಂತೆ ನೇಷ್ಟೃವು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಎಲ್ಲೆ ಅಗ್ನಿಧೃವೇ, ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸವನ್ನೂ ವಸತಿವರಿಕಲಶವನ್ನೂ ಚಾತ್ವಾಲದಲ್ಲೆ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಇರಿಸು ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಚಮಸಾಧ್ಯರ್ಯವು ಚಮಸವನ್ನು ತರುವನು. ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರು ಮೂರು ಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ತರುವರು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆ ಮೂರು ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನು. ನೇಷ್ಟೃವು ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆತರುವನು. ಆಕೆಯು ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಳು. ಅನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಎಲ್ಲಾ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ಕುರವನ್ನಿಟ್ಟು ದೇವೀರಾಹು ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಾಲ್ಕು ಸ್ತಂಭಗಳ ತುಂಬ ಅಜ್ಞವನ್ನು ಸುರಿದು ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಬಳಿಕ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಮೈತ್ರಾವರುಣರ ಚಮಸಗಳನ್ನು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಯ ಉದಕಸಹಿತವಾಗಿ ವಸತಿವರಿಕಲಶದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅದರ ನೀರನ್ನು ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಪಾತ್ರಿಗೂ ಅದರಿಂದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನ ಪಾತ್ರಿಗೂ ಪುನಃ ಮೈತ್ರಾವರುಣರ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಕ್ಕೂ ಸುರಿಯುವನು. ಹೋತೃವಿನ ಚಮಸಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಯುವಾಗ ಹೋತೃವು ಅಧ್ವರ್ಯುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆವೇರಾಪೋಧ್ವರ್ಯಾ ೩ ಉ ಎಂದು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಕೇಳುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಉತೇಮನಸ್ತಮುಃ (ಉತೇಮಾಃ ಪಶ್ಯ) ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತಾ ಪನವನ್ನು ಮಾಡುವನು.

ಈ ಆಪೋನಷ್ಟ್ರೀಯನೆಂಬ ಕರ್ಮವಿಧಾನವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ, ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವೂ, ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಮುಗ್ಧೇವಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಆಪೋನಷ್ಟ್ರೀಯನೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ

(ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)

ಪ್ರಾತರನುಮಾಕಪತನಾನಂತರ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮುತ್ರಾದಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಆಪೋನಷ್ಟ್ರೀಯಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ತತ್ಸಂತಮನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ಸಂತತವರ್ಷೀಹ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಭವತಿ ಯತ್ಪ್ರಿಯಂ  
ವಿದ್ವಾನೇತತ್ಸಂತಮನ್ನಾಹ ಯದವಗ್ರಾಹಮನುಬ್ರೂಯಾಜ್ವೀನೂತವರ್ಷೀಹ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ  
ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಸ್ಯಾತ್ತಸ್ಯಾತ್ಸಂತತಮೇವಾನೂಚ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ಸಂತತಮನ್ನಾಹ  
ತೇನೈವ ತತ್ಸರ್ವಂ ಸಂತತಮನೂಕ್ತಂ ಭವತಿ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೮ ೧೯)

ಆಪೋನಷ್ಟ್ರೀಯನೆಂಬ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿ ಒಂದೇಸಮನೆ ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಪಠಿಸಿದರೆ ಪರ್ಜನ್ಯ



ದೇವನು ಸಂತತವಾಗಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾಗುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಾದಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಥಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಪಠಿಸಿದರೆ ಪರ್ವಾನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಪರ್ವತಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವನು. ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಪಠಿಸುವುದು ಅಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಆರೀತಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲಿಸದಂತೆ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪಠಿಸಿದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.

ತಾ ಏತಾ ನವಾನಂತರಾಯಮನ್ವಾಹ | ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯೇತಿ  
ದಶಮಾಂ | ಆವರ್ಯತತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾಪ್ತಾಸ್ತೇಕಧನಾಸು |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೨೦)

ಪ್ರದೇವತ್ರಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷಕ್ರಮವಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನಾರಂಭಿಸಿ ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ಪಠಿಸಿ ಅನಂತರ ೧೧ನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ (೧೦-೩೦-೧೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅನಂತರ ಆವರ್ಯತತೀರಥ ಎಂಬ ೧೦ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಸುತ್ಯಾದಿನದ ಎಂದರೆ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಹಿಂದಿನ ದಿನ ಅಗ್ನಿಮೋಮಿಯಾಸಂಸ್ಕಾರಾನಂತರ ವಸತೀವರೇಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೋಮಾಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಬೇಕು. ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದ ನಂತರ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಎದ್ದು ಅಗ್ನಿಧೃಷ್ಟಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸುವುದು ಸೋಮಾ ಭಿಷವಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಆಸಾದನೆಮಾಡಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತೃವನ್ನು ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಪಠನಾನಂತರ ಶೃಣೋತ್ಪಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಪಿಪಿಸಿ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವಾಗ ಅಪೋನಪ್ರಿಯಸೂಕ್ತಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತೃವ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ಏಕಧನಾ ಅಪ ಆನಯ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯು ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪಸ್ತಂಭ ಮಹರ್ಷಿಯು ಯತ್ರಾಭಿಜಾನಾತ್ಯಭೂದುಷಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು. ಅಪ್ತಲಾಯನಮಹರ್ಷಿಯೂ ಸಹ ಹೋತೃ ಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳ ಪಠನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಹಿತೇಽಪ ಇತ್ಯ ಹೋತಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು. ಅನಂತರ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳ (೯-೧೧) ಪಠನಾನಂತರ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟ ಪುರುಷರು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನದಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ಹೋತೃವು ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಆವರ್ಯತತೀರಥ ಎಂಬ (೧೦-೩೦-೧೦) ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ್ಯಮಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು | ಆ ಭೇನವಃ ಪಯಸಾ  
ತೂರ್ಣ್ಯಾರ್ಥಾ ಇತ್ಯುಪಾಯತೀಪುಃ | ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ಸಮಾಯಃ-  
ತೀಪುಃ .

ನೀರನ್ನು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಸಮೀಪದಿಂದ ಒಂದಿರಾಗಿ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ  
ಆ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಪುರುಷರು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಹೋತ್ಯವು ಸೋದಿದಾಗ ಪ್ರತಿ  
ಯದಾಪಃ (೧೦-೨೦-೧೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಆ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು  
ಚಾತ್ವಾಲ ಪ್ರದೇವವನ್ನು (ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಹಳ್ಳ, ಗುಂಡಿ) ಆ ಭೇನವಃ ಪಯಸಾ (೧೧-೪೩-೨)  
ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಇಲ್ಲಿ ವಿನರಣೆಯು ಆವಶ್ಯಕವು. ಉನ್ನೇತಹೋತ್ಯಚಮಸೇನ ವಸತೀವರೀಭಿಶ್ಚ ಚಾತ್ವಾಲಂ  
ಪ್ರತ್ಯಾಸ್ಯ ಎಂದು ಆಧ್ವರ್ಯುವು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಉನ್ನೇತವೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಹೋತ್ಯ  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಚಮಸವನ್ನು ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನದಿನವೇ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ನೀರನ್ನು ಚಾತ್ವಾಲದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ  
ಒಯ್ಯುವನು. ಅನಂತರ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುವಾದ್ರವ ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಂತೆ ಮೈತ್ರಾ  
ವರುಣನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನ ಪರಿಚಾರಕನಾದ ಚಮಸಾಧ್ವರ್ಯುವು ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಚಮಸವನ್ನು ಚಾತ್ವಾಲದ ಸಮೀ  
ಪಕ್ಕೆ ತರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಯಚಮಸವೆಂದರೆ ವಸತೀವರೀಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದೂ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ  
ಚಮಸವೆಂದರೆ ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅನಂತರ ವಸತೀವರ್ಯುಧಕಸುತ  
ವಾದ ಹೋತ್ಯಚಮಸದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಚಮಸಗಳಲ್ಲಿರುವ ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ಆಧ್ವರ್ಯುವು  
ಒಂದರಲ್ಲೊಂದನ್ನು ಪರಸ್ಪರ) ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವನು. ಮಿಶ್ರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಯವು ಸಮನ್ಯಾ  
ಯಂತ್ಯುಪ (೨-೩೫-೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಪವ್ಯಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು—ಹೋತ್ಯ  
ಚಮಸೇನ ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಎಂದು ನೋಡಲಾಗುವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿವಾಸವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆಪೋ ನಾ ಅಸ್ವರ್ಧಂತ ವಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಹ್ಯಾವೋ ವಯಮಿತಿ ಯಾಶ್ವೇನಾಃ  
ಪೂರ್ವೇದ್ಯುರ್ವಸತೀವರ್ಯೋ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಯಾಶ್ಚ ಪ್ರಾತರೇಕಧನಾಸ್ಯಾ ಭೃಗುರಪಶ್ಯದಾಪೋ  
ವೈ ಸ್ವರ್ಧಂತ ಇತಿ ತಾ ಏತಯರ್ಜಾ ಸಮಜ್ಞಪಯಸ್ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತ್ಯುಪ ಯಂತ್ಯನ್ಯಾ  
ಇತಿ ತಾಃ ಸಮಜಾನತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಹಾಸ್ಯಾಪೋ ಯಜ್ಞಂ ವಹಂತಿ ಯ ಏನಂ ವೇದ ||

ಸೋಮಾಭಿವನಣಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ದಿನವೇ ತಂದ ನೀರನ್ನು ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿಟ್ಟಿರುವರು.  
ಸೋಮಾಭಿವನಣದ (ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ) ದಿನವೇ ಎಂದರೆ ಆದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನದಿಯಿಂದ ಹೊಸದಾಗಿ  
ಆಗತಾನೇ ನೀರನ್ನು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ತಂದಿಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಉದಕಗಳು  
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಆಸೂಯೆಯಿಂದ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿದವು. ಎಂದರೆ ನಾನೇ ಯಜ್ಞ  
ನಿರ್ವಹಣೆಮಾಡಲು ಶಕ್ತರೆಂದು ವಸತೀವರ್ಯುಧಕಗಳೂ (ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿವೇತಕಗಳೂ) ನನಗು ಹೆಚ್ಚಿನ  
ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಏಕಧನಾಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿಂದ ಹೋರಾಡುತ್ತಿದ್ದವು.

ಭೃಗುಯುಷಿಯು ನೋಡಿ ಸಮನ್ಯಾ ಯಂತಿ (೨-೩೫. ೩) ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉದಕಗಳಿದ್ದ ಪರಸ್ಪರ ವೈಷಮ್ಯವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಂತ್ರವಚನಗಳಿಂದ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಐಕ್ಯಮತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಉಭಯವಿಧ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಿವಾದಗಳನ್ನು ಬದಿಗೊತ್ತಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರವರ್ತಿಸತೊಡಗಿದವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವಾದಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಪರಸ್ಪರ ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು.

ಆಪೋ ನ ದೇವೀರುಪಯಂತಿ ಹೋತ್ರಿಯಮಿತಿ ಹೋತ್ಯಚಮಸೇ ಸಮವನೀಯಮಾನಾಸ್ವ-  
ನ್ವಾಹ ವಸತೀವರೀಷ್ಟೇಕಧನಾಸು ಚ |

ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಉಭಯವಿಧ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೋತ್ಯಚಮಸದಲ್ಲಿ ಸುರಿದಮೇಲೆ ಹೋತ್ಯವು ಆಪೋ ನ ದೇವೀರುಪಯಂತಿ (೧-೮೩-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಅವೇರಪೋಽಧ್ವರ್ಯಾ ೩ ಉ ಇತಿ ಹೋತಾಧ್ವರ್ಯುಂ ಪೃಚ್ಛತಿ | ಆಪೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋಽ  
ವಿದೋ ಯಜ್ಞಾ ೩ ಮಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ಉತೇನುನನ್ನಮುರಿತ್ಯಧ್ವರ್ಯುಃ ಪ್ರತ್ಯಾಹ |  
ಉತೇನಾಃ ಪಶ್ಯೇತ್ಕೇವ ತದಾಹ |

ಅನಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಒಂದು ಯಜುರ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಈಗ ನೀನು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವನು. ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳೆಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು. ಈ ಉದಕಗಳು ಸೋಮಾಭಿಷವಣ-ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಅಬ್ರೂಪ ಉದಕದ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಉತ್ತರವೀಯುತ್ತಾ—ಎಲೈ ಹೋತ್ಯವೇ ನೀನು ಕೇಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಪಡೆದಿರುವೆನು. ನೋಡು ಎಂದು ಹೇಳುವನು.

ತಾಸ್ವಧ್ವರ್ಯೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸೋತಾ ಮಧುಮಂತಂ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ತೀವ್ರಾಂತಂ  
ಬಹುರಮುಧ್ಯಂ ವಸುಮತೇ ರುದ್ರವತ ಆದಿತ್ಯವತ ಬೃಭುಮತೇ ವಿಭುಮತೇ ವಾಜವತೇ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿವತೇ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತೇ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಪೀತ್ವಾ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಂಘನತ್ರೈ ಸ ಜನ್ಮಾಸಿ  
ತಾರಿಷೋ ೩ ಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ಪ್ರಿಪ್ಠತಿ ||

ಈ ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋತ್ಯವು ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ಪಾದನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಎದ್ದುನಿಂತುಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು. ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಈಗ ನೀನು ಪಡೆದಿರುವ ವಸತೀವರೀ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೋಮಾಭಿಷವವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದು ಹಿಂಡಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು. ಸೋಮರಸವು ಹೇಗಿರಬೇಕೆಂದರೆ—ಮಧುರರಸವಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಾಗಿಯೂ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ)ಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಬೇಗನೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಾಂಗಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಮಧುಮಂತಂ ಎಂಬ



ಆದ್ದರಿಂದ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವವರು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿಹೋಗಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಪಠಿಸದಿರುವ,

**ಅಂಬಯೋ ಯಂತ್ಯಧ್ವಭಿರೈತಾಮನುಬ್ರುವನ್ನನು ಪ್ರಪದ್ಯೇತ |**

ಅಂಬಯೋ ಯಂತಿ (೧-೨೩-೧೬) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು—

**ಜಾಮಯೋ ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ | ಪೃಂಚತೀರ್ಮಧುನಾ ಪಯ ಇತಿ ಯೋಽಮಧವ್ಯೋ  
ಯಶೋಽತೋರ್ಬುಭೂಷೇತ್ |**

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಆರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು-ಅಂಬ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮಾತೃವಾಚಕಶಬ್ದವು. ಅಂಬಯಃ ಎಂದರೆ ತಾಯಿಯಂತೆ ಗೌರವಾನ್ವಿತರಾದ ಈ ಉದಕಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಮಾತೃಪಮಾನರಾದ ಈ ಎರಡುವಿಧ ಉದಕಗಳು ನಾನಾವಿಧನಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಇವರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಭಗಿನಿ ಎಂದರೆ ಸಹೋದರಿಯಂತೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವರು ಮತ್ತು ಮಧುರವಾದ ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವರು. ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇದುವರಿಗೆ ಸೋಮರಸದ ರುಚಿಯನ್ನು ಕಂಡರೆಯನೋ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೀರ್ತಿಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನು ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿಹೋದರೆ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದು.

**ಅಮೂರ್ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ ಯಾಭಿರ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸಹೇತಿ ತೇಜಸ್ಕಾಮೋ ಬ್ರಹ್ಮ-  
ವರ್ಚಸಕಾಮಃ |**

ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಫಲಾಂತರಗಳನ್ನು ಹೇಳುವರು—ಅಮೂರ್ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ ಎಂಬ (೧-೨೩-೧೭) ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ವಿಯೂ ಆಗುವನು.

**ಅಪೋ ದೇವೀರುಪಹ್ವಯೇ ಯತ್ರ ಗಾವಃ ಪಿಬಂತಿ ನ ಇತಿ ಪಶುಕಾಮಃ ||**

ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು—ಅಪೋ ದೇವೀರುಪ ಹ್ವಯೇ (೧೧-೨೩-೧೮) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.

**ತಾ ಏತಾಃ ಸರ್ವಾ ಏವಾನುಬ್ರುವನ್ನನುಪ್ರಪದ್ಯೇತ್ಯೇತೇಷಾಂ ಕಾಮಾನಾಮ್ನವರುಧ್ಯೈಃ |  
ಏತಾನ್ಯಾಮಾನವರುಂಧೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||**

ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವವನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ಋಕ್ವುಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

**ಏವಾ ಅಗ್ನಿನೈವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾ ಇತಿ ಸಾದ್ಯಮಾನಾಸ್ತನ್ವಾಹ ವಸತೀವರೀಷ್ಟೇಕಧನಾಸು ಚ |  
ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪ ಉಶತೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಮಿತಿ ಸನ್ನಾಸು ಸ ಏತಯಾ ಪರಿದಧಾತಿ ||**

ನೋಲಿ ಹೇಳಿದ ಎರಡುನಿಧ ಉದಕಗಳು ಎಂದರೆ ವಸತಿವರ್ತಿ ಮತ್ತು ವಿಕಥನಾಪಾತ್ರಿಗಳ ಉದಕಗಳು ಉತ್ತರ ಸೇವಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವಾಗ ಹೋತ್ಯವು-ಏನೂ ಅಗ್ನಿನೇವತೀ (೧೦-೩೦-೧೪) ಎಂದು ಹುಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಆ ಉಭಯನಿಧ ಉದಕಗಳು ಸೇವಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ (ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ) ಸಂತರ ಹೋತ್ಯವು ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪ (೧೦-೩೦-೧೫) ಎಂದು ಹುಕ್ಕನ್ನು ಈ ಆಪೋನೇಸ್ಟ್ರಿಯ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಹುಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಿ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಆಪೋನೇಸ್ಟ್ರಿಯವು ಕರ್ಮವು ಮುಗಿದುದು.

### ೧ ಸಾಯಂಕಾಲಾಭ್ಯಾಸಂ

ತೃತೀಯೋನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ತತ್ರ ಪ್ರ ದೇವಶ್ರೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಇಲೂಪಪುತ್ರಸ್ಯ ಕವಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಣುಭಮದ್ದೇವತ್ಯಮಪಾಂಸಪಾದ್ವೇವತಾಕಂ ವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಪಂಚೋನಾ ಕವಸ ಐಲೂಪ ಅಪಮಪೋನಪ್ರೀಯಂ ವೇತಿ || ಅಪಯಿಷ್ಯ ಹೋತರೀತ್ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಹೋತಾ ಪ್ರ ದೇವಶ್ರೇತ್ಯಾದ್ಯಾ ಸವಚೋನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ಯಿತಿ ನವ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞೇತಿ ದಶಮಾಂ | ಅ. ೫-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಹುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಲೂಪನೆಂಬುವನು ಪುತ್ರನಾದ ಕವಸನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು. ಅಬ್ರೀವತಾಕವು ಅಥವಾ ಅಪಾಂಸಪಾ ಸ್ತೇವತಾಕವು. ತ್ರೈಷ್ಣುಭಂವೆಂದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಪಂಚೋನಾ ಕವಸ ಐಲೂಪ ಅಪಮಪೋನಪ್ರೀಯಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಪ ಇಷ್ಯ ಹೋತಃ ಎಂದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತ್ಯ ವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತ್ಯವು ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಹುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ಯಿತಿ ನವ ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಞೇತಿ ದಶಮಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩ |

ಅಶ್ವಕ—೨ | ಅಧ್ಯಾಯ : ೨ | ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫, ೨೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹುಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೫ |

ಮುನಿ—ಕವಸ ಐಲೂಪ |

ದೇವತಾ—ಅಪ ಅಪಾಂಸಪಾತ್ರಿ |

ಉದಕ—ತ್ರಿಷ್ಣು |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರದೇವತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುರೇತ್ತಪೋ ಅಚ್ಛಾ ಮನಸೋ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿ |

ಮಹೀಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಸಿಂ ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ ರೀರಧಾ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೇವತ್ರಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾತುಃ | ಏತು | ಅಪಃ | ಅಚ್ಛ | ಮನಸಃ | ನ | ಪ್ರಯುಕ್ತಿ |

ಮಹೀಂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧಾಸಿಂ | ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ | ರೀರಧ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ | ಸ್ತೂಯಮಾನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಗಾತುರ್ದೇವಾನಪೋ ವಾ ಪ್ರತಿಗಮನಶೀಲಃ ಸೋಮೋ ದೇವತ್ರಾ ದೇವೀದ್ಯೋತಮಾನಾ ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುಪಕಾನ್ಯಚ್ಛಾಭಿ ಪ್ರೈತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮನಸೋ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿ ಯಥಾ ಮನಸಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ ಪ್ರಯೋಗ ಉದ್ಯೋಗಃ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಸೋಮೇವಸಃ ಪ್ರತಿಗತೇ ಸತಿ ಹೇ ಮದೀಯಾತ್ಮನ ಆಧ್ವಯೋ ವಾ ಮಹೀಂ ಧಾಸಿಂ ಮಹತ್ಪೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಾರ್ಥಾಯ ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಜವಾಯ | ಮಹಾಗತೇರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಚಾರ್ಥಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ರೀರಧ | ಸಂಸಾಧಯ | ಸಂಸ್ಕುರು | ದಾನಯೋಗ್ಯಂ ಕುರು | ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಸುಷ್ಕ ದೋಷೈರ್ವರ್ಜಿತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ಪ್ರಯುಕ್ತಿ ನ—ವ್ಯಾಪಾರದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವೂ | ಗಾತುಃ—ಗಮನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ದೇವತ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಅಪಃ ಅಚ್ಛ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಏತು—ಹರಿದು ಹೋಗಲಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಪೃಥುಜ್ರಯಸೇ—ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಧಾಸಿಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ರೀರಧ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಸುವೃಕ್ತಿಂ—ದೋಷರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವೂ, ಗಮನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗಲಿ. ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ, ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮಹತ್ತಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ದೋಷರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸು.

## English Translation

(Honoured) by adoration, let the advancing Soma approach the celestial waters like the celerity of the mind : offer abundant (sacrificial) food, and perfect praise for the sake of Mitra and Varuna, and for (Indra) the rapid mover.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಹವಿಷ್ಠಂತೋ ಹಿ ಭೂತಾಚ್ಛಾಪ ಇತೋಶತೀರುಶಂತಃ ।

ಅನ ಯಾಶ್ವಪ್ತೇ ಅರುಣಃ ಸುಪರ್ಣಸ್ತಮಾಸ್ತಧ್ವಮೂರ್ಮಿಮದ್ವಾ  
ಸುಹಸ್ತಾಃ ॥ ೨ ॥

। ಪದಾಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಹವಿಷ್ಠಂತಃ | ಹಿ | ಭೂತ | ಅಚ್ಛ | ಅಪಃ | ಇತ | ಉಶತೀಃ | ಉಶಂತಃ |

ಅನ | ಯಾಃ | ಚಪ್ತೇ | ಅರುಣಃ | ಸುಪರ್ಣಃ | ತಮ | ಆ | ಅಸ್ತಧ್ವಂ | ಉರ್ಮಿಂ | ಅದ್ವಾ |  
ಸುಹಸ್ತಾಃ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಂ ಹವಿಷ್ಠಂತೋ ಹೃಭಿಪೋತನ್ಯೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ಹವಿಷಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಖಲು ಭೂತ | ಭವತ | ತಂ ಚ ಹೇ ಉಶಂತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ತುಂ ಕಾಮಯ-  
ಮಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮುಶತೀಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾಂಗಭಾವಮುಭಿಲಷಂತೀರೇಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾ  
ಅಪೋಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೇತ | ಗಚ್ಛತ | ಅರುಣೋ ರಕ್ತವರ್ಣಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸುಪತನಃ ಸೋಮೋ-  
ವಾಧಸ್ತದಂತರಿಕ್ಷೇ ಯಾ ಮೇಘೋದರಗತಾ ಅಪಶ್ವಪ್ತೇ ಪಶ್ಯತಿ ಹೇ ಸುಹಸ್ತಾಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾದಿ-  
ಶೋಭನಕರ್ಮಕಾರಿತ್ವಾತ್ ಸುಮರ್ಣಮಯಪವಿತ್ರಾದ್ಯಲಂಕೃತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಹಸ್ತಾಃ |  
ಏತೇಶ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ತಂ ತಾದ್ಯತಮೂರ್ಮಿಂ ಸೋಮಸಂಘಾತಂ ತಾಭಿರದ್ವಿಃ  
ಸಹಾಸ್ತಧ್ವಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮಹತಾದರೇಣ ದಶಾಪವಿಶ್ರೇ ಶೋಧನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಹವಿಷ್ಠಂತಃ ಹಿ—ನೀವು ಪವಿತ್ರಗುಣದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ |  
ಭೂತ—ಅಗಿದ್ದರಿ | ಉಶಂತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀವು | ಉಶತೀಃ—ಅದನ್ನೇ  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಮತ್ತು | ಅರುಣಃ—ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ



ಅದ ಸೋಮನು | ಅನ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಭೋಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಚಕ್ಷೇ—ನೋಡುವನೋ ಅಂತಹುದೂ ಅದ | ಅಪಃ ಅಚ್ಚ—ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಇತೆ—ಸರಿಯಿರಿ | ಸುಹಸ್ತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹಸ್ತಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ತಂ ಊರ್ವಿಂ—ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಆ ಸೋಮಸಂಘಾತವನ್ನು | ಅಸೃದ್ಧಂ—ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನೀವು ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀವು ಅದನ್ನೇ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಮತ್ತು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪತನವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಭೋಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನೋಡುವನೋ ಅಂತಹುದೂ ಅದ ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸರಿಯಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಹಸ್ತಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಈಗ ಅಲೆಗಳಂತಿರುವ ಆ ಸೋಮಸಂಘಾತವನ್ನು ವಸತೀವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

### English Translation

Priests, since you are charged with the libation, desiring (to present it), proceed to the waters desiring (to receive it); to those (waters) which the red hawk beholds descending from the clouds: you, dextrous-handed (priests), cast to-day that flood (of Soma) into (the consecrated water).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽಪ ಇತಾ ಸಮುದ್ರಮಪಾಂ ನಪಾತಂ ಹವಿಷಾ ಯಜಧ್ವಂ |

ಸ ವೋ ದದದೂರ್ವಿಮದ್ಯಾ ಸುಪೂತಂ ತಸ್ಮೈ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಂ

ಸುನೋತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಅಪಃ | ಇತ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತಂ | ಹವಿಷಾ | ಯಜಧ್ವಂ |

ಸಃ | ವಃ | ದದತ್ | ಊರ್ವಿಂ | ಅದ್ಯ | ಸುಪೂತಂ | ತಸ್ಮೈ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮಂತಂ |

ಸುನೋತ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮಪ ಏಕಧನಾಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನಿ | ಆಹರ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಮುದ್ರಮುದಧಿಸ್ಥಾನೀಯಂ ಜಲಾಶಯಮಿತಿ | ಗಚ್ಛತ | ಇದಾನೀಮುತ್ಪರೋಧರ್ಚಾರ್ಚಾ

ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ ಪಶ್ಚಾದ್ಧಿತ್ವೀಯಃ ಪಾದಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋಽಯಂ ಕ್ರಮಃ | ಅದ್ಯೇದದಾನೀಂ ಸೋಽಪಾಂ  
ಸಪಾದ್ಯೋ ಜಲಾಶಯಂ ಪ್ರತಿಗತೇಭ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಸುಪೂತಂ ಸುಶುದ್ಧಮೂರ್ಮಿಂ ಜಲಸಮೂ-  
ಹಂ ದದತ್ | ದದಾತು | ಯೂಯಮಪಿ ತೇನ ಸಮೂಹೇನ ತಸ್ಮಾ ಆಪಾಂ ನಪಾತೇ ಮಧುಮಂತಂ  
ಮಧುರಸ್ವಾದೂಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಸುನೋತ ಅಭಿಷುಣುತ | ಅಭಿಷುತೇನ ಸೋಮಾಹ್ನೇನ ಹವಿಷಾ-  
ಪಾಂ ನಪಾತಂ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಣ್ಯಾಽಕೃತಂ ದೇವಂ ಯುವಧ್ವಂ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಅಪಃ—ವಿಕಳನಾಲುಪಕಗಳನ್ನು ತರಲು | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ |  
ಇತ—ಹೋಗಿರಿ | ಆಪಾಂ ನಪಾತಂ—ಆಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ |  
ಯುಜಧ್ವಂ—ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಸಃ—ಆಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನು | ವಃ—ನಿಮಗೆ |  
ಸುಪೂತಂ—ಸುಶುದ್ಧವಾದ ಉರ್ಮಿಂ—ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು | ದದತ್—ಒದಗಿಸಲಿ | ತಸ್ಮೈ-  
ಅನನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರರಸೋಪೇತನಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನೋತ—  
ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

ಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ವಿಕಳನಾಲುಪಕಗಳನ್ನು ತರಲು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿರಿ. ಆಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ  
ದೇವನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಆ ದೇವನು ನಿಮಗೆ ಸುಶುದ್ಧವಾದ ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.  
ಅನನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಧುರರಸೋಪೇತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

### English Translation

Go, priests, to the reservoir; worship the grandson of the waters  
with oblations: may he to-day give you the consecrated water, and you  
pour forth to him the sweet-flavoured Soma.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೋ | ನಿಧ್ಯೋ ದೀದಯದಸ್ವಂ | ತರ್ಯಂ ವಿಪ್ರಾಸ ಈಳತೇ ಅಧ್ವ-  
ರೇಷು |

ಅಪಾಂ ನಪಾನ್ಮಧುಮತೀರಪೋ ದಾ ಯಾಭಿರಿಂದ್ರೋ ವಾವೃಥೇ  
ವೀರ್ಯಾಯ || ೪ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅನಿಧ್ಯಃ | ದೀದಯತ್ | ಅಹ್ವಸು | ಅಂತಃ | ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಈಳತೇ | ಅಧ್ವರೇಷು |  
ಅಪಾಂ | ನಸಾತ್ | ಮಧುಮತೀಃ | ಅಪಃ | ದಾಃ | ಯಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವವೃಥೇ | ವೀರ್ಯಾಯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ್ತರಾರ್ಧಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತತ್ವಾದೇಕವಾಕ್ಯತಾಯೈ ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದೇನ ಸಮಾನಾರ್ಥೋ ಭವ-  
ಚ್ಛಬ್ದಃ ಪ್ರಥಮಾರ್ಧೇಽಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ಯೋ ಭವಾನಪಾಂ ನಪಾದಪ್ಸಂತರಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮೇಘ-  
ಸ್ಥಾನೇನಿಧ್ಯಃ ಕಾಷ್ಠವರ್ಜಿತಃ ಸನ್ ದೀದಯತ್ ದೀಪ್ಯತೇ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋತ್ವಿಗೃಜ-  
ಮಾನಾ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷು ಯಂ ಭವಂತಮಿಗಳತೇ ಸ್ತುವಂತಿ ಹೇ ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಸ ತ್ವಂ  
ಮಧುಮತಿರ್ಮಧುರರಸಯುಕ್ತಾ ಅಪೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ದಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಯಾಭಿರ್ವಸತೀ-  
ವರ್ಯೇಕಧನಾರೂಪಾಭಿಃ ಸೋಮೇನ ಮಿಶ್ರಿತಾಭಿರದ್ವಿರಿಂದ್ರೋ ವೀರ್ಯಾಯ ವೃತ್ರವಧಾದಿಶೂರ-  
ಕರ್ಮಣೀ ವವೃಥೇ ವರ್ಧತೇ ತಾ ಅಪೋ ದೇಹೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪಾಂ ನಸಾತ್—ಎಲೈ ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು |  
ಅಪ್ಪು ಅಂತಃ—ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ (ಮೇಘದಲ್ಲಿ) | ಅನಿಧ್ಯಃ—ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಾವುವೂ ಇಲ್ಲವೆ | ದೀದಯತ್—  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವೆಯೋ ಮತ್ತು | ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು |  
ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಯಾಭಿಃ—(ಸೋಮಮಿಶ್ರಿತವಾದ)  
ಯಾವ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೀರ್ಯಾಯ—ವೀರೈಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು | ವವೃಥೇ—  
ಪುಷ್ಪನಾಗುವನೋ ಅಂತಹ | ಮಧುಮತೀಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ದಾಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಪಾಂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ (ಮೇಘಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ)  
ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಾವುವೂ ಇಲ್ಲವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಯಜ್ಞ-  
ಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೀರೈಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೋ,  
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದಕೂಡಿದ ದೂ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು.

English Translation

(He) who shines without fuel, in the midst of the waters, he whom  
the pious worship at sacrifices; grandson of the waters, give us those  
sweet waters by which (mixed with the Soma-juice), Indra is elevated to  
herosim.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ರಬ್ಬದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕಳಿನ ಸಮೀಪವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಯೋನ್ಯನಿಧೋ ದೀವಯದ್ವೀಪ್ಯಸೇವ್ಯತರಮಪ್ಪು ಯಂ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತುವಂತಿ ಯಜ್ಞೇಷು  
ಸೋನ್ಯಪಾನ್ಯಪಾನ್ಯಧುಮತೀರಪ್ರೋ ದೇಹ್ಯಭಿಷವಾಯ ಯಾಭಿಲಿಂಧ್ರೋ ವರ್ಷತೇ  
ವೀರ್ಯಾಯ ವೀರಕರ್ಮಣೇ ||

(೩ ೧೦-೧೩)

ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ಎಂದರೆ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವು. ಈ ಅಪಾಂಸಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವನು ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾಗ (ಕಟ್ಟಿಗೆ ಅಥವಾ ಕಾಷ್ಠಗಳ) ಸಮೀಪವಿಲ್ಲದೆ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ದೇವನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮತ್ತಿಗಾದಿಜನರು ಮೆಚ್ಚಿದಿಗಲ್ಲ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಪಾಂಸಪಾದೇವತೆಯೇ, ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸ ವನ್ನು ಹಿಂಡುವವರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಸಿಹಿಯಾದ ಮತ್ತು ಮಳುವಿನಂತಿ ರುಚಿಕರವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಭಿಃ ಸೋಮೋ ಮೋದತೇ ಹರ್ಷತೇ ಚ ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿರ್ಯುವತಿಭಿರ್ನ  
ಮರ್ಯಃ |

ತಾ ಅಧ್ಯಯೋ ಅಪೋ ಅಚ್ಛಾ ಪರೇಹಿ ಯದಾಸಿಂಚಾ ಹಿಷಧೀಭಿಃ  
ಪುನೀತಾತ್ || ೫ ||

ಯಾಭಿಃ | ಸೋಮಃ | ಮೋದತೇ | ಹರ್ಷತೇ | ಚ | ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ | ಯುವತಿಭಿಃ | ನ | ಮರ್ಯಃ |  
ತಾಃ | ಅಧ್ಯಯೋ ಇತಿ | ಅಪಃ | ಅಚ್ಛ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಯತ್ | ಅಸಿಂಚಾಃ | ಹಿಷಧೀಭಿಃ |  
ಪುನೀತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ಯಾಭಿರ್ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಪ್ಯಾಭಿರದ್ವಿಃ ಸಹ ಮೋದತೇ ಮುದಿತೋ  
ಭವತಿ ಹರ್ಷತೇ ಚ | ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾಃ | ಅಚ್ಛರ್ಘಂ ಹೃಷ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |

ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ ಕಮನೀಯಾಭಿಯುಗವತಿಶ್ವರುಣೇಭಿಃ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸಹ ಮರ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ಮನುಷ್ಯೋ  
ನೋದತೇ ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ತ್ವಂ ತಾಸ್ತಾದ್ವಶೀರಪೋಽಚ್ಛಾಭಿಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪರೇಹಿ | ಜಲಾ-  
ಶಯಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ಯದ್ಯದಾಹ್ಯತಾಭಿಸ್ತಾಭಿರದ್ಧಿರಾಸಿಂಚಾಃ ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸೋಮಾನಾಸಿಂಚಸಿ  
ತದಾಷ್ಠೇಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಸಹಾಪಶ್ಚ ಪುನೀತಾತ್ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪುನೀಹಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯೋ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ | ಮರ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳ | ಯುವತಿಭಿಃ ಸ—ಯುವತಿಯರೊಡಗೂಡಿದಾಗ ನಲಿದು ಹರ್ಷಪಡುವಂತೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮ  
ದೇವನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ನೋದತೇ—ಹರ್ಷಪಡುವನೋ | ಹರ್ಷತೇ ಚ—  
ನಲಿದು ಸಂತೋಷಪಡುವನೋ | ತಾಃ—ಅಂತಹ | ಅಪಃ ಅಚ್ಛ—ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಅವನ್ನು  
ತರಲು) | ಪರೇಹಿ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಅವನ್ನು) | ಅಸಿಂಚಾಃ—ಸೋಮಗಳೊಡನೆ  
ಸೇರಿಸುವರೋ ಆಗ | ಓಷ್ಠೇಭಿಃ—ಸೋಮಲತೆಗಳೊಡನೆ | ಪುನೀತಾತ್—ಅವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯುವತಿಯರೊಡಗೂಡಿದಾಗ ಮಾನವನು ನಲಿದು ಹರ್ಷ  
ಪಡುವಂತೆ ಸೋಮದೇವನು ಯಾವ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಹರ್ಷಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಅವನ್ನು ತರಲು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗು. ಯಾವಾಗ ಅವನ್ನು ಸೋಮಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವರೋ ಆಗ ಸೋಮಲತೆ  
ಗಳೊಡನೆ ಅವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.

English Translation

Those waters with which Soma sports and delights as a man (sports)  
with elegant young damse's : you, priest, approach to obtain them : when  
you sprinkle them (in libation), purify (them with the filter) along with  
the plants (the Soma).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಏವೇದ್ಯಾನ್ಯೇ ಯುವತಯೋ ನಮಂತ ಯದೀಮುಶನ್ನುಶ್ವತೀರೇತ್ಯಚ್ಛ |

ಸಂ ಜಾನತೇ ಮನಸಾ ಸಂ ಚಿಕಿತ್ರೇದ್ವರ್ಯವೋ ಧಿಷಣಾಪಶ್ಚ ದೇವೀಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏವ | ಇತ್ | ಯೋನೇ | ಯುವತಯಃ | ನಮಂತ | ಯತ್ | ಈಂ | ಉಶನ್ | ಉಶತೀಃ | ಏತಿ |

ಅಚ್ಛ |

ಸಂ | ಜಾನತೇ | ಮನಸಾ | ಸಂ | ಚಿಕಿತ್ರೇ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಧಿಷಣಾ | ಅಪಃ | ಚ | ದೇವೀಃ || ೬ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುವತಯಸ್ತರುಣ್ಯಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಯೂನೇ ತರುಣಾಯ ನಮಂತೆ ಯಥಾ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತಿ  
 ಏವೈವಂ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಹ್ಯಾ ಆಪಃ ಸೋಮಾಯ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯುವತಯಃ  
 ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರಯಿತ್ಯು ಆಪೋ ಯೂನೇಽಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಣಾಮಾತ್ಮನಾ ಸಹ ಮಿಶ್ರಯಿತ್ಯುಃ  
 ಕರ್ತೃಽಧ್ಯರ್ಥಯೇ ನಮಂತ | ಪ್ರಹ್ಲೇಭವಂತೈವ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಕದಾ | ಯದ್ಯದೋತನ್ನ-  
 ಭಿಷವಾರ್ಥಂ ವಸತೀವರೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ತುಂ ಕಾಮಯಮಾ-  
 ನೋಽಧ್ಯರ್ಥಯೋವೋತತೀಃ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರಿಭಾವಮುಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಾಂಗಭಾವಂ ಚ  
 ಕಾಮಯಮಾನಾ ಈಮೇನಾ ಅಪೋಽಚ್ಛ ಸ್ರಾಪ್ತಮೇತಿ ಗಚ್ಛತಿ ತದೋಪನಮಂತೇ | ಅಧ್ಯರ್ಥವೋ  
 ಭಿಷಣಾ ತದೀಯಾಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಕ್ಯ ದೇವೀದೇವ್ಯ ಆಪಶ್ಚ ಮನಸಾ ವಿಶಿಷ್ಟಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂ  
 ಜಾನತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಂತಿ | ಸಂ ಚಿಕಿತ್ಸೇ | ಸ್ವಂ ಸ್ವಮಧಿಕಾರಂ ಪರಸ್ಪರೋಪಕಾರಂ ಚ ಚಕ್ಷುಷಾ  
 ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತಿ

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುವತಯಃ—ತರುಣಯರು | ಯೂನೇ—ತಾವು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಯುವಕರಲ್ಲಿ | ನಮಂತೆ—ವಿಧೇಯರಾಗಿರುವಂತೆ |  
 ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಶನ್—ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಸೋಮನು | ಈಂ ಉಶತೀಃ—  
 ಅಚ್ಚ—ತನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸತೀವರಾದಿಗಳ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ | ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುವನೋ ಆಗ ಅವು ಅವನಿಗೆ  
 ವಿಧೇಯವಾಗಿರುತ್ತವೆ | ಅಧ್ಯರ್ಥವಃ—ಅಧ್ಯರ್ಥಗಳೂ | ಭಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಾ | ದೇವೀಃ—  
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಆಪಶ್ಚ—ಉದಕಗಳೂ | ಮನಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದನೆ ಸೇರಿ |  
 ಸಂ ಜಾನತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತವೆ | ಸಂ ಚಿಕಿತ್ಸೇ—ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಕತ್ವವನ್ನು  
 ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ತರುಣೀಯರು ತಾವು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಯುವಕರಲ್ಲಿ ವಿಧೇಯರಾಗಿರುವಂತೆ, ವಸತೀವರಿಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ  
 ಸೋಮನು ತನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸತೀವರಾದಿಗಳ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಸಮೀಪಿಸುವಾಗ ಅವು ಅವನಿಗೆ ವಿಧೇಯಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ.  
 ಅಧ್ಯರ್ಥಗಳೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಉದಕಗಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದನೆ ಸೇರಿ  
 ಒಟ್ಟಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತವೆ. ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಕತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

English Translation

Verily as young damsels welcome a youth, when desiring (them),  
 he comes to them desiring (him), so the priests and their praise and divine  
 waters agree in mind and contemplate (their mutual assistance).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ವೋ ವೃತಾಭ್ಯೋ ಅಕೃಣೋದು ಲೋಕಂ ಯೋ ವೋ ಮಹ್ಯಾ  
ಅಭಿಶಸ್ತೇರಮುಂಚತ್ |

ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ವಿಂ ದೇವಮಾದನಂ ಪ್ರ ಹಿಣೋ-  
ತನಾಪಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ವಃ | ವೃತಾಭ್ಯಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಯಃ | ವಃ | ಮಹ್ಯಾಃ | ಅಭಿ-  
ಶಸ್ತೇಃ | ಅಮುಂಚತ್ |

ತಸ್ಮೈ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮಧುಮಂತಂ | ಉರ್ವಿಂ | ದೇವಮಾದನಂ | ಪ್ರ | ಹಿಣೋತನ | ಆಪಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೃತಾಭ್ಯೋ ಮೇಘೈರಾವೃತಾಭ್ಯಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಾಭ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯ-  
ಮದ್ಭ್ಯೋ ಲೋಕಂ ಮೇಘೋದರಾನ್ನಿರ್ಗಮನಮಾರ್ಗಮಕೃಣೋತ್ ಅಕರೋತ್ | ಉ ಇತಿ  
ಪೂರಣಃ | ಕಿಂಚ | ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಪೋ ಮಹ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇರ್ನೇಷ್ವನಾ-  
ಭಿಹಿಂಸನಾದಮುಂಚತ್ ನೋಚಿತವಾನ್ | ಹೇ ಆಪಃ ಯೂಯಂ ತಸ್ಮೈ ತಾದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ  
ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರಸ್ವಾದುಯುಕ್ತಂ ದೇವಮಾದನಮಿಂದ್ರಾದಿದೇವಾನಾಂ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರೀ-  
ಭೂಯ ತರ್ಪಯಿತಾರಮೂರ್ವಿಮಪ್ಸಂಘಾತಂ ಪ್ರ ಹಿಣೋತನ | ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಮಯತ |  
ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮಾಂಗಧಾವಾಯ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಯತ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಆಪಃ—ನಿಶ್ಚೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವೃತಾಭ್ಯಃ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ |  
ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಲೋಕಂ—ಮೇಘಗಳ ಉದರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅಕೃಣೋತ್—  
ಉಂಟುಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮಹ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ—  
ಹಿಂಸೆಯಿಂದ | ಅಮುಂಚತ್—ಬಿಡಿಸಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |  
ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರವಾದುದೂ | ದೇವಮಾದನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ ಆದ |  
ಉರ್ವಿಂ—ಉದಕಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿಣೋತನ—ಒದಗಿಸಿದ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಮಗೆ ಮೇಘಗಳ ಉದರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನೋ, ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಧುರವಾದುದೂ, ಪೇವತಿಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಸಂಘಾತವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Present, waters, the sweet-flavoured god-exhilarating mixture to that Indra who has made an issue for you when enveloped (by the clouds); who has liberated you from a great calamity.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ :

ಪ್ರಾಸ್ಥೈ ಹಿನೋತ ಮಧುಮಂತಮೂರ್ಮಿಂ ಗರ್ಭೋ ಯೋ ವಃ

ಸಿಂಧವೋ ಮಧ್ವ ಉತ್ಸುಃ |

ಘೃತಪೃಷ್ಠಮಿಡ್ಯಮಧ್ವರೇಷ್ವಾಪೋ ರೇವತೀಃ ಶೃಣುತಾ ಹವಂ ಮೇ || ೮ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥ :

ಪ್ರ | ಅಸ್ಥೈ | ಹಿನೋತ | ಮಧುಮಂತಂ | ಉರ್ಮಿಂ | ಗರ್ಭಃ | ಯಃ | ವಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಮಧ್ವಃ |

ಉತ್ಸುಃ |

ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಮಿಡ್ಯಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಅಪಃ | ರೇವತೀಃ | ಶೃಣುತ | ಹವಂ | ಮೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅತ್ರ ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧಾದ್ವಿತ್ತೀಯಃ ಪಾದಃ ಪೂರ್ವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ | ಹೇ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಅಪಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯೋ ಗರ್ಭೋ ಮಧ್ವೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯೋತ್ಸ ಉತ್ಸುಂದನಃ ಪ್ರಸ್ರವಣಃ | ಯಚ್ಚಬ್ಧಯೋಗಾತ್ಪ್ರಚ್ಛಿದ್ವೋಽಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಃ | ತಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಧುರರಸೋಪೇತಮೂರ್ಮಿಮತ್ಪ್ರಸಂಘಾತಂ | ಸಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಪ್ರ ಹಿನೋತ ಪ್ರ ಹಿಣುತ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಾಹರೂಪಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಗರ್ಭಃ—  
ಗರ್ಭರೂಪನೋ ಮತ್ತು | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ರಸಕ್ಕೆ | ಉತ್ಪಃ—ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವನೋ | ಅಸ್ಮೈ—  
ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ—ಆಜ್ಞದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಈಡ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮಧುರರಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಊರ್ಮಿಂ—  
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹಿನೋತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ರೇವತೀಃ—ಧನವಂತರಾದ | ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ |  
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತ—ಕೇಳಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಾಹರೂಪಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾರು ನಿಮಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನೋ ಮತ್ತು ಮಧುರವಾದ ರಸಕ್ಕೆ  
ಬುಗ್ಗೆಯಂತೆ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತ  
ವಾದುದೂ, ಮಧುರರಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಧನವಂತರಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ,  
ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ.

### English Translation

Send forth, rivers, the sweet-flavoured beverage to him who is your  
germ, a well of the sweet (Soma-juice), the beverage which is mixed with  
butter adorable at sacrifices : hear, opulent waters my invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಸಿಂಧವೋ ಮತ್ಸರಮಿಂದ್ರಸಾನಮೂರ್ಮಿಂ ಪ್ರ ಹೇತ ಯ ಉಭೇ  
ಇಯರ್ತಿ |

ಮದಚ್ಯುತವೌಶಾನಂ ನಭೋಜಾಂ ಪರಿ ತ್ರಿತಂತು ವಿಚರಂತಮುತ್ಸಂ || ೯ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಸಿಂಧವಃ | ಮತ್ಸರಂ | ಇಂದ್ರಸಾನಂ | ಊರ್ಮಿಂ | ಪ್ರ | ಹೇತ | ಯಃ | ಉಭೇ ಇತಿ |  
ಇಯರ್ತಿ |

ಮದಚ್ಯುತಂ | ಔಶಾನಂ | ನಭೋಜಾಂ | ಪರಿ | ತ್ರಿತಂತುಂ | ವಿಚರಂತಂ | ಉತ್ಸಂ || ೯ ||

೧ ಸಾಯಂಭಾಸ್ಕಂ ।

ಹೇ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಆಪಃ ಯೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಸಾರಭೂತಃ ಸಮೂಹ ಉಭೇಃ  
ಅಸ್ಮದ್ಭ್ಯಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲೇ ದಾತಾ ಸನ್ನಿಯರ್ತಿ ಕರ್ಮಾಂಗಧಾವಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಮತ್ಸರಂ ಮಾದ.  
ಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಾದೀನಾನಾಂ ತರ್ಪಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಪಾನಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಮುಖೇನೇಂದ್ರೇಣ  
ಪಾನೀಯಂ ತಂ ತಾದೃಶಮೂರ್ಮಿಮುದಕಸಮೂಹಂ ಪ್ರ ಹೇತ | ಪ್ರಗಮಯತ | ಅಸ್ಮದ್ಭ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ  
ಪ್ರೇರಯತ | ಕೀದೃಶಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಕಮೌಶಾನಂ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ  
ಕಾನುಯಮಾನಂ ನಭೋಜಾಂ ನಭಸ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ವೃಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಜಾತಂ ಪರಿ ಸರ್ವತಸ್ತ್ರಿತಂತುಂ  
ತ್ರಯಾಣಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ತನಿತಾರಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರಂ ವಿಚರಂತಂ ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೇಷು ಗಚ್ಛಂತ-  
ಮುತ್ಸಮುತ್ಸ್ಯಂತನಂ | ತರ್ಪಿತಾರಂ ದೇವಾನ್ತತ್ಯರ್ಥಂ ಗಂತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರಮಹಸುವ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಜಲಸಮೂಹವು | ಉಭೇ—  
ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟರೂಪವಾದ ಎರಡು ಫಲಗಳನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಒದಗಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಮತ್ಸರಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕ  
ವಾದುದು | ಇಂದ್ರಪಾನಂ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದು | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಮದಕಾರಕವಾದುದು |  
ಔಶಾನಂ—ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನಿಟ್ಟಿಸುವುದು | ನಭೋಜಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು |  
ಪರಿ—ಸರ್ವತ್ರ | ತ್ರಿತಂತುಂ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವರಸುಮಂತೆ ಮಾಡುವುದು | ವಿಚರಂತಂ—  
ಯಜ್ಞಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು | ಉತ್ಸಂ—ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವುದು ಆದ | ತಂ ಊರ್ಮಿಂ—ಅ  
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು | ಪ್ರ ಹೇತ—ಕಳುಹಿಕೊಡಿರಿ.

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರವಾಹಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಜಲಸಮೂಹವು ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟರೂಪವಾದ ಎರಡು  
ಫಲಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದು, ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದು, ಮದಕಾರಕ  
ವಾದುದು, ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನಿಟ್ಟಿಸುವುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು ಸರ್ವತ್ರ ಮೂರು  
ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವರಸುಮಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಯಜ್ಞಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು, ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವುದು ಆದ  
ಜಲಸಂಘಾತವನ್ನು ಕಳುಹಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Send, rivers, (to our sacrifice), that exhilarating wave, the beverage  
of Indra, which sends us both (kinds of fruit), exciting exhilaration,  
desirous, (of mixing with the Soma), generated in the firmament; spread-  
ing through the three (worlds), flowing (amidst the vessels of sacrifice), a  
well (of satisfaction to the gods).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವವ್ಯತತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಗೋಷುಯುಧೋ ನ ನಿಯವಂ ಚರಂತೀಃ |  
ಋಷೇ ಜನಿತ್ರೀಭುವನಸ್ಯ ಪತ್ನೀರಪೋ ವಂದಸ್ವ ಸವೃಧಃ ಸಯೋನೀಃ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಅವವ್ಯತತೀಃ | ಅಥ | ನು | ದ್ವಿಧಾರಾಃ | ಗೋಷುಯುಧಃ | ನ | ನಿಯವಂ | ಚರಂತೀಃ |  
ಋಷೇ | ಜನಿತ್ರೀಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಪತ್ನೀಃ | ಅಪಃ | ವಂದಸ್ವ | ಸವೃಧಃ | ಸಯೋನೀಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಪೋನಪ್ತೀಯ ಏಕಧನಾಸ್ತಾವೃತ್ತಾಸ್ತಾವವ್ಯತತೀರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅವವ್ಯತ-  
ತೀರಥ ನು ದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾವೃತ್ತಾಸ್ತೇಕಧನಾಸು | ಅ. ೫.೧ | ಇತಿ | ತತ್ಪ್ರವ ಹಿನೋತಾ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ |  
ಸೂತ್ರಂ ಪೂರ್ವಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅಥಾಥಾನಂತರಂ ಗೋಷುಯುಧೋ ನ | ಗೋಷ್ಯಪ್ತು ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಸು ಮೇಘೈಃ ಸಹ  
ಯುಧ್ಯತ ಇತಿ ಗೋಷುಯುದಿಂದ್ರಃ | ತಸ್ಯ ಯಥಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾ ಅಪೋ ದ್ವಿಧಾರಾಃ | ದ್ವಿಶಬ್ದೋ-  
ತ್ರಾನೇಕತ್ರವಾಚೀ | ಅನೇಕಧಾರಾಃ | ಅಪರ್ಯಂತಧಾರಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಕಮಪ್ಯೇವಂಸ್ಥಿತಾ  
ಅವವ್ಯತತೀರಾವೃತ್ತಾ ನಿಯವಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ನಿಶ್ಚಯೇನ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ ಚರಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತೀ-  
ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಜನತ್ರೀರ್ಜನಯಿತ್ರೀಃ ಪತ್ನೀಃ ಪಾಲಯಿತ್ರೀಶ್ಚ ಸವೃಧಃ ಸಹ ಸೋಮಸ್ಯ ವರ್ಧ-  
ಯಿತ್ರೀಃ ಸಯೋನೀಃ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಸಮಾನಸ್ಥಾನಾ ಹೇ ಋಷೇ ಮದೀಯಾಂತರಾತ್ಮನ್  
ಅಧ್ಯಯೋ ವಾ ತ್ವಮೇವಂಭೂತಾ ಅಪೋ ನು ಪ್ತಪ್ರಂ ವಂದಸ್ವ | ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಋಷೇ—ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ | ದ್ವಿಧಾರಾಃ—ಅನೇಕ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಅ ವವ್ಯತತೀಃ—  
ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗುವರೂ | ನಿಯವಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ಮಿಶ್ರೀಭಾವಂ—ಸೋಮನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುವಿಕೆ  
ಯನ್ನು | ಚರಂತೀಃ—ಹೊಂದುವರೂ | ಭುವನಸ್ಯ—ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಜನಿತ್ರೀಃ—ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ |  
ಪತ್ನೀಃ—ಪಾಲಕಿಯರೂ | ಸವೃಧಃ—ಸೋಮನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವರೂ | ಸಯೋನೀಃ—ಸೋಮನೊಡನೆ  
ಸಹೋತ್ಪನ್ನರೂ ಅದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ನು—ಪ್ರೀತವಾಗಿ | ಗೋಷುಯುಧೋ ನ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ  
ಯುದ್ಧವಾಡುವ ಇಂದ್ರನಂತೆ | ವಂದಸ್ವ—ನಮಸ್ಕರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಪ್ರವಾಹಗಳೂ ವರೂ, ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗುವವರೂ, ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಸೋಮನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುವವರೂ, ಲೋಕವನ್ನು ಸಿರಿಸಿ ಕಾಲಿಸುವವರೂ, ಸೋಮನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವವರೂ, ಸೋಮನೊಡನೆ ಸಹೋತ್ಪನ್ನರೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಕ್ಷೇಪ್ರವಾಗಿ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನಂತೆ ನಮಸ್ಕರಿಸು.

English Translation

Praise, Rishi, the waters like (those) of the cloud-warring Indra, falling in many showers returning, flowing to mix (with the Soma), the mothers of the world and its protectresses, augmenting and combining (with the Soma).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪೋನಪ್ತಿಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಜಲಾಶಯದಿಂದ ತರುವಾಗ ಅವವ್ಯತತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಗಮಿಸುವೆ ದೆಂದು ಅರ್ಪಣಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರವೆ ಅವವ್ಯ-  
ತತೀರಥದ್ವಿಧಾರಾ ಇತ್ಯಾವೃತ್ತಾಸ್ವೇಕಧನಾಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು  
ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಹಿನೋತಾ ನಃ ಎಂಬ ಇವರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ಹಿನೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ  
ಧನಾನಾಂ |

ಮತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವಿ ಸ್ವಧ್ವಮೂಢಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಭೂತನಾಸ್ತುಭ್ಯ-  
ಮಾಪಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿನೋತ | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ | ದೇವಯಜ್ಯಾ | ಹಿನೋತ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸನಯೇ | ಧನಾನಾಂ |

ಮತಸ್ಯ | ಯೋಗೇ | ವಿ | ಸ್ವಧ್ವಂ | ಉಢಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀ | ಭೂತನ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಅಪಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮತ್ರಿಜಃ ಹಿನೋತ ಪ್ರಹಿಣುತ ಪ್ರಗಮಯತ ಪ್ರೋತ್ಸರ್ಪಯತೈತಮಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ  
ದೇವಯಜ್ಯಾ ದೇವಯಜ್ಯಾಯೈ ದೇವಯಜನಾರ್ಥಂ | ಕಂಚ ಪ್ರಹಿಣುತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯಥಾ.

ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ರಮೇಣ ಸನಯೇ ಲಬ್ಧಯೇ ನೋಸ್ತಾಕಂ ಧನಾನಾಂ | ಕಿಂಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಸಂ-  
ಯೋಗೇ ಯದೇತದೂಧಂ ಸೋಮಪೂರ್ಣಮಧಿಷವಣಚರ್ಮ ವರ್ತತೇ | ಅಥವಾ ಯೋಗಸಂಬಂ-  
ಧಾಚ್ಛಕಟಂ ಯೋಗಃ | ತದ್ಧಿ ತತ್ರೈವ ಯುಜ್ಯತೇ | ತೇನಾಧಿಷವಣಚರ್ಮಣ ಉಧಸೋಽಧಸ್ತಾದ-  
ವಸ್ಥಿತೇನೇತಿ ಮನ್ಯಮಾನೋ ನಿರುಕ್ತಕಾರೋ ಬ್ರವೀತಿ ಯಾಜ್ಞೇ ಶಕಟಿ ಇತಿ ವಾ | ನಿ. ೬-೨೨ | ಇತಿ |  
ಯದೇತದ್ವಜ್ಞಶಕಟಿಸ್ತಾಧಸ್ತಾದುಪರಿ ವಾಧಿಷವಣಚರ್ಮ ಏತದ್ವಿಷ್ಯಧ್ವಂ | ನಿಮುಂಚಧ್ವಂ | ಗ್ರಹ-  
ಚಮಸಸ್ಥಾಪ್ಯಾದಿಷು ಯೋ ನಿಷೇಕಃ ಸೋಮಸ್ಯೈತದ್ವಿಮೋಚನಮಧಿಷವಣಚರ್ಮೋಧಸಃ | ತದ್ಧಿ  
ಸೋಮ ಉತ್ಪಿಚ್ಯಮಾನೇ ಶ್ಲಥೀಭವತಿ ಯಥೇತರದ್ಗೋರೂಧೋ ದುಹ್ಯಮಾನಾಯಾಂ ಗವಿ |  
ಏವಮ್ನುತ್ಪಿಚ ಉಕ್ತಾಸ್ತಧುನೈವ ಸೋಮಸಂಮಿಶ್ರಾ ಅಪೋ ಬ್ರವೀತಿ | ಯೂಯಮಸಿ ಹೇ ಆಪಃ ಏಭಿ-  
ರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿರುತ್ಪಿಚ್ಯಮಾನಾಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ ಸುಖವತ್ಯೋ ಭೂತನ | ಭವತಾಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಏವಮುಕ್ತ  
ಪ್ರಶಬ್ದೇನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸುತರಾಂ ಪ್ರಕಟಿತಾ ಭವತೀತಿ | ಭಾಷ್ಯಕಾರೇಣ ಪ್ರಶಬ್ದೋಽಧ್ಯಾಹೃತಃ ಪ್ರಹಿಣು-  
ತೇತಿ. ಅಧ್ವರಮಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಾದ್ಧಿ ನೋತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥತ್ವಮುಪಪದ್ಯತೇ | ಏತಸ್ಯಾ ಋಚೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-  
ನಂ ನಿರುಕ್ತಟೀಕಾಯಾ ಉದ್ಭೂತಂ ||

ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ) ನಃ ಅಧ್ವರಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವಯಜ್ಯಾ—ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಹಿನೋತ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಧನಾನಾಂ—ಧನಗಳ | ಸನಯೇ—  
ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋಗೇ—ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಉಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು |  
ವಿಷ್ಯಧ್ವಂ—ಬಿಡಿಸಿ ಖೇರವನ್ನು ಸುರಿಸಿರಿ | ಆಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ—  
ಸುಖಕಾರಕಿಯರಾಗಿ | ಭೂತನ—ಆಗಿರಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ನಮಗೆ ಧನಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಖೇರವನ್ನು ಸುರಿಸಿರಿ.  
ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ ನಮಗೆ ಸುಖಕಾರಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿರಿ.

English Translation

Direct our sacrifice to the worship of the gods; direct our adoration  
to the acquirement of wealth; open the udder on the occasion of (this)  
rite; be to us, waters, the givers of felicity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ  
ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದಾರೆ—

ಪ್ರಹಿಣುತ ನೋಽಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯಾಯೈ | ಪ್ರಹಿಣುತ ಬ್ರಹ್ಮ ಧನಸ್ಯ ಸವನಾಯ | ಋತಸ್ಯ  
ಯೋಗೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಯಾಜ್ಞೇ ಶಕಟಿ ಇತಿ ವಾ | ಶಕಟಂ ಶಕ್ಯದಿತಂ ಭವತಿ

ಶನಕೈಸ್ತಕತೀತಿ ವಾ ಶವೇನ ತಕತೀತಿ ವಾ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀರ್ಭೂತನಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಪಃ |  
ಸುಖವತ್ಯೋ ಭವತಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಪಃ || (ಸ. ೬-೨೨)

ಎಲೈ ಪುತ್ರಿಕೃಗಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಮಜ್ಜವನ್ನು ಪಿನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ನಾವು ಭಸಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುತ್ರಪುತ್ರಿಯರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ಋತಸ್ಕ ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ, ಮಜ್ಜಕರ್ಮವು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಎಂದರ್ಥವು. ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ ಮಜ್ಜಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವು. ಯೋಗೇ ಎಂದರೆ ಗಾಡಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಗಾಡಿ ಎಂದರೆ ಶಕಟವು. ಈ ಶಕಟವು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಎತ್ತುಗಳ ಸಂಗಡವಿರುವ ಲಿಪ್ತವಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ಈ ಗಾಡಿಯು ಸಿಂಹಾನವಾಗಿ ಚಲಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಕಿರಿಯು ರಜ್ಜುಮಾಡುತ್ತಾ ಚಲಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಶಕಟವೆಂದು ಹೆಸರು. ಉದಕಗಳು ನಮಗೆ ಸುಖಕಾರಕಗಳಾಗಿ ಆಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಕೊನೆಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತಃ ಕ್ರತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ವಿಭೃಥಾ-  
ಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗುಣತೇ ವಯೋ ಧಾತ್ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ರೇವತೀಃ | ಕ್ಷಯಥಾ | ಹಿ | ವಸ್ತಃ | ಕ್ರತುಂ | ಚ | ಭದ್ರಂ | ವಿಭೃಥಾ | ಅಮೃತಂ | ಚ |

ರಾಯಃ | ಚ | ಸ್ಥ | ಸ್ತು | ಅಪತ್ಯಸ್ಯ | ಪತ್ನೀಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ತತ್ | ಗುಣತೇ | ವಯಃ | ಧಾತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಪೋ ರೇವತೀರಿತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರತಿಪತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಪೋ ರೇವತೀಃ  
ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತ ಉಪಪ್ರಯಂತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಆಪೋ ರೇವತೀ ರೇವತ್ಯೋ ಧನವತ್ಯಃ ಯೂಯಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಥ  
ಹಿ | ಈಶಿಧ್ವೇ ಖಲು | ಕಿಂಚ ಭದ್ರಂ ಭವನೀಯಂ ಕ್ರತುಂ ಚ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ  
ಚಾಮೃತಂ ಚಾಮರಣರೂಪಂ ತಜ್ಜನ್ಯಫಲಂ ಚ ವಿಭೃಥ | ಧಾರಯಥ | ಪುಷ್ಪೀಥ ವಾ | ತಥಾ  
ರಾಯಶ್ಚ ಧನಸ್ಯ ಚ ಸ್ತಪತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಭನಪುತ್ರಸ್ಯ ಚ ಪತ್ನೀಃ ಪತ್ನೀಃ ಪಾಲಯಿತ್ವಾಃ ಸ್ತು ಭವಥ |  
ತಥಾ ಸರಸ್ವತೀ ತದಭಿವಾನಿನೀ ದೇವತಾ ಗುಣತೇ ಸ್ತುತವೇ ಮಹ್ಯಂ ತದಿದಂ ಸರ್ವಂ ವಯೋಽನ್ಮ-  
ಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಧಾತ್ | ದದಾತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಆಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ ! ರೇವತೀಃ—ಧನಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು ! ವಸ್ತಃ—ಧನಕ್ಕೆ ! ಕ್ಷಯಥ ಹಿ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ ! ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ! ಕ್ರತುಂ ಚ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ ! ಅವೃತಂ ಚ—ಅವೃತತ್ವವನ್ನೂ ! ಬಿಭೃಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ ! ರಾಯೆಕ್ಷ—ಧನಕ್ಕೂ ! ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ! ಪತ್ನೀಃ—ಪಾಲಕಿಯರಾಗಿ ! ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ ! ಸರಸ್ವತೀಃ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ! ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ! ತತ್ ವಯಃ—ಸಕಲ ಅನ್ನವನ್ನು ! ಧಾತಾ—ಕೊಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಭೀಷತಗಳೇ, ಧನಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಅವೃತತ್ವವನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಧನಕ್ಕೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಸಕಲ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

Opulent waters, you rule over riches ; you support good fortune, pious rites, and immortality ; you are the protectresses of wealth and of offspring : may Saraswati bestow all this opulence on him who praises you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚದಲ್ಲ (ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ) ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತ ಉಪ ಪ್ರಯಂತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ್ರಮಾಯತೀಘೃತಂ ಪಯಾಂಸಿ ಬಿಭೃತೀರ್ಮ-  
ಧೂನಿ ।

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿರ್ಮನಸಾ ಸಂವಿದಾನಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುಷುತಂ  
ಭರಂತೀಃ ॥ ೧೩ ॥

ಃ ಸದಸಾಃ ।

ಪ್ರತಿ | ಯತ್ | ಆಪಃ | ಅದೃಶಂ | ಅತ್ರಯತೀಃ | ಘೃತಂ | ಪಯಾಂಸಿ | ಬಿಭ್ರತೀಃ | ಮಧೂನಿ |

ಅಧ್ವರ್ಯುರಭಿಃ | ಮನಸಾ | ಸಂವಿದಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುಸುತಂ | ಭರಂತೀಃ ||

ಃ ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಪೋನಪ್ತೀಯೇ ಪ್ರತಿ ಯದಾಪ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ-  
ಮಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು | ಅ. ೫.೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಆಪಃ ಆಯತೀರಸ್ಯದೃಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀರ್ಯತ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇ-  
ರ್ಲುಕ್ || ಯಾ ಯುಷ್ಮಾನ್ತತ್ಯದೃಶಂ ಪ್ರತಿಪತ್ಯಾಮಿ ಘೃತಂ ಸೋಮಸಂಸ್ಪೃಷ್ಮಮಾಜ್ಯಂ ಮಧೂನಿ  
ಮಧುಸದೃಶಾನಿ ಮೃಷ್ಟರಸಾನಿ ಪಯಾಂಸ್ಯದಶಾನಿ ಚ ಸಂಧೂಯ ಬಿಭ್ರತೀರ್ಯಾಗಕಾಲೇ ಧಾರ-  
ಯಂತೀಃ ತಥಾಧ್ವರ್ಯುರಭಿರ್ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಸಂವಿದಾನಾಃ ಸಂಭಾಷಮಾಣಾಃ ಕಿಂಚೇಂದ್ರಾ-  
ಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಸುತಂ ಸುಷ್ಮ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಭರಂತೀರ್ಧಾರಯಂತೀಃ ಏವಂಭೂತಾಸ್ತಾ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ತೌಮೀತಿ ಶೇಷಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಆಪಃ—ಎಲೈ ಆಪ್ತೇವತೆಗಳೇ | ಘೃತಂ—ಆಜ್ಯವನ್ನೂ | ಮಧೂನಿ—ಮಧುರವಾದ ರಸಗಳನ್ನು |  
ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಬಿಭ್ರತೀಃ—ಧರಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಧ್ವರ್ಯುರಭಿಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುರಾಗೊಡನೆ | ಮನಸಾ—  
ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಾಯ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಸುಸುತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರಂತೀಃ—ವಹಿಸುತ್ತಲೂ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಆಯತೀಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ ಆಗ | ಪ್ರತಿ ಅದೃಶಂ—ನಾನು (ನಿಮ್ಮನ್ನು)  
ನೋಡುತ್ತೇನೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಆಪ್ತೇವತೆಗಳೇ, ಆಜ್ಯವನ್ನೂ ಮಧುರವಾದ ರಸಗಳನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಲೂ ಅಧ್ವರ್ಯು  
ರಾಗೊಡನೆ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ  
ಸೋಮವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಲೂ ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುವಿರೋ, ಆಗ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I behold you, waters, coming to (the sacrifice), conveying the butter,  
the water, the sweet (Soma-juices :) conversing mentally with the priests,  
and bringing the well-effused Soma for Indra.



|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪೋನಪ್ರಿಯಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಯದಾಪಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ-ಪ್ರತಿ ಯದಾಪೋ ಅದೃಶ್ರಮಾಯತೀರಿತಿ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ಅಗ್ನೈವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಾದಯತಾ ಸಖಾಯಃ |

ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಧತ್ತನ ಸೋಮ್ಯಾಸೋಮಸಾಂ ನಸ್ಮಾ ಸಂವಿದಾನಾಸ ಏನಾಃ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಅ | ಇನಾಃ | ಅಗ್ನಿನ್ | ರೇವತೀಃ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸಾದಯತ | ಸಖಾಯಃ |

ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಧತ್ತನ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಅಸಾಂ | ನಸ್ಮಾ | ಸಂವಿದಾನಾಸಃ | ಏನಾಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೋನಪ್ರಿಯ ಏನಾ ಅಗ್ನಿನಿತಿ ದ್ವೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏನಾ ಅಗ್ನಿನೈವತೀರ್ಜೀವ-  
ಧನ್ಯಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಸನ್ನಾಸೂತ್ರರಯಾ ಪರಿಧಾಯ | ಆ. ೫-೧ | ಇತಿ ||

ರೇವತೀ ರೇವತೋ ಧನವತೋ ಜೀವಧನ್ಯಾ ಜೀವಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯುಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ  
ನೇಮಾ ಈದೃಗ್ಭೂತಾ ಅಪ ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಸ್ಮದ್ಭಜಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛನ್ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಸಖಾಯಃ  
ಸಖಿಭೂತಾ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯನುಪಾಂ ನಸ್ಮಾ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಸ್ವಧಿಕೃತೇನ ದೇವೇನ ಸಹ  
ಸಂವಿದಾನಾಃ ಸಂಮಂತ್ರಯಮಾಣಾ ಏನಾ ಏತಾ ಅಪಃ ಸಾದಯತ | ಸ್ಥಾಪಯತ | ಕುತ್ರ ಸಾದಯಾನು  
ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಂ ಬರ್ಹಿಷಿ ನೇದ್ಯಾಮಾ-  
ಪ್ತೀರ್ಣೇ ಕುಶಮಯೇ ನಿ ಧತ್ತನ | ನಿಯಮೇನ ಸ್ಥಾಪಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇವತೀಃ—ಧನಯುಕ್ತರೂ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ—ಜೀವಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕಿಯರೂ ಅದ | ಇನಾಃ—ಈ  
ಅಬ್ದೇವತೆಗಳು | ಅ ಅಗ್ನಿನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—  
ಎಲೈ ಅಧ್ವರುಗಳೇ | ಸಾದಯತ—ಇವರನ್ನು ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ | ಅಸಾಂ ನಸ್ಮಾ—ಅಪಾಂನಪಾತ್  
ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವತೆಯೊಡನೆ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ | ಏನಾಃ—ಈ ಅಬ್ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮವಂತರಾದ ನೀವು | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ನಿ ಧತ್ತನ—  
ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಯುಕ್ತರೂ, ಜೀವಿಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ ಈ ಅಬ್ಬೀವತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಇವರನ್ನು ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ. ಅವಾಂನಪಾತ್ನಂಜ್ವಲಕನಾದ ದೇವತೆ ಯೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಈ ಅಬ್ಬೀವತಿಗಳನ್ನು ಸೋಮವಂತರಾದ ನೀವು ವರ್ಧಾಪನದ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿರಿ.

English Translation

These opulent and life-sustaining (waters) have come (to my sacrifice): friendly priests, make them sit down; place them on the sacred grass. you offerers of the Soma, conversing with the grandson of the waters.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಅಪೋನಪ್ತೀಯಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಏಮ ಅಗ್ನಿನ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎರಡು ಪಕ್ಕಗಳನ್ನು (೧೪, ೧೫ ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಏವಮಾ ಅಗ್ನಿನೈವತೀರ್ಥೀವಧನ್ಯಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಸನ್ಯಾಸೂತ್ರರಯಾ ಪರಿಧಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಗ್ನಿನ್ನಾಪ ಉಶತೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ನೈಧ್ವರೇ ಅಸದನ್ನೇವಯಂತೀಃ ।

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸುನುತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮನುಭೂದು ವಃ ಸುತಕಾ  
ದೇವಯಜ್ಯಾ ॥ ೧೫ ॥

: ಪದವಾಕ್ಯ :

ಅ | ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಪಃ | ಉಶತೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅ | ಇದಂ | ನಿ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಸದನ್ | ದೇವ್ರಯಂತೀಃ |  
ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸುನುತ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಅಭೂತ | ಉಂ ಇತಿ | ವಃ | ಸುತಕಾ |  
ದೇವ್ರಯಜ್ಯಾ ॥ ೧೫ ॥

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಪ್ಯಾ ಇದಮಾದ್ಯತಂ ಬರ್ಹಿರ್ವೇದಿಸ್ತರಣಮುಶತೀರುತತ್ಯಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಗ್ನಿನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ಅಸ್ಮದ್ವಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಆಗತ್ಯ ಚಾಧ್ವರೇಽಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯಂತೀರ್ಥೀವಾನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾಃ | ತರ್ಪಯಿತುಮಿಚ್ಛಂತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೈಸದನ್ | ನೈಸೀ-  
ದನ್ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನುತ ಅಭಿ-

ಷುಣುತ | ಇದಾನೀನುಷಾಂ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನುದ್ವಿಶ್ಯ  
ಶ್ರಿಯಮಾಜಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ ಸುಶಕಾ ಸುಷ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಾಭೂದು | ಅಸೀದೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳು | ಈಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಸನವನ್ನು | ಉಶಂತೀಃ—  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ | ಆಗ್ಮನ್—ಬಂದಿವೆ | ಆ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಯಂತೀಃ—  
ದೇವಪೂಜೆಗಳನ್ನುಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ | ಅಧ್ವರೈಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರೈಗಳೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸುನುತ—ಹುಂಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ದೇವಯಜ್ಯಾ—ದೇವಪೂಜೆಯು |  
ಸುಶಕಾ—ಸುಲಭವಾಗಿ | ಅಭೂದು—ಆಗಿರುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತೀವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಸನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಬಂದಿವೆ. ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು  
ದೇವಪೂಜೆಗಳನ್ನುಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಅಧ್ವರೈಗಳೇ, ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹುಂಡಿರಿ. ನಿಮಗೆ  
ದೇವಪೂಜೆಯು ಸುಲಭವಾಗಿ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation

The waters desiring (it) have come to this sacred grass, and wishing  
to satisfy the gods, have sat down at our sacrifice: express, priests, the Soma  
for Indra; to you the worship of the gods is easy.

### ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕವಷಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ |  
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅ ನ ಏಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಏಕಾದಶಿಸ್ಯ  
ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾ ನ ಇತ್ಯೇಷಾನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ  
ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ || ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕವಷನು ಋಷಿಯು ; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ;  
ತ್ರಿಪ್ರಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ನ ಏಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ  
ಪ್ರಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ

ಪರುಷೋವದ ಪುರೋಡಾರಮೋಮದಲ್ಲಿ ಆ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ವಿಶ್ವೇ ಆದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಬೂತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ್—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೧ |

೬ ಸ್ವಕ—೭ ಅಘ್ನಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೊಂದು ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ |

ಋಷಿ—ಕವಪ ಐಲೂಕಃ |

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ |

ಭಂದಃ—ತ್ರಿವೃತ್ |

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಆ ನೋ ದೇವಾನಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಸೋ ವಿಶ್ವೇಭಿಸ್ತು ರೈರವಸೇ ಯಜತ್ರಃ |

ತೇಭಿರ್ವಯಂ ಸುಷ್ಪಟಾಯೋ ಭವೇಮು ತರಂತೋ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ

ಸ್ಯಾಮು || ೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಅ | ನಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಋಷಿ | ವೇತು | ಶಂಸಃ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ತುರೈಃ | ಅವಸೇ | ಯಜತ್ರಃ |

ತೇಭಿಃ | ವಯಂ | ಸುಷ್ಪಟಾಯಃ | ಭವೇಮು | ತರಂತಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದುರಿತಾ | ಸ್ಯಾಮು || ೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂಸಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ಯಜತ್ರೋ ಯಪ್ಯವ್ಯಃ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರಸ್ತುರೈಸ್ತೈರಣೀತ್ರಿವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈನುರುದ್ಧಿಃ ಸಹಾವಸೇಽಸ್ಮದ್ಭಜರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮೋಪ ವೇತು | ಋಷಾಗಚ್ಛತು | ವಯಮಪಿ ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸಹ ಸುಷ್ಪಟಾಯಃ ಶೋಭನಸಪಟಾಯೋ ಭವೇಮು ಸ್ಯಾಮು | ಕಿಂಚ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ತರಂತಃ ಸ್ಯಾಮು ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದೇವಾನಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃರಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂಸಃ—ಪ್ರಶಸ್ತನೂ | ಯಜತ್ರಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ತುರೈಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅವಸೇ—

ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ಉಪ ವೇತು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ತೇಭಿಃ—ಅವರೊಡನೆ |  
 ಸುಸಖಾಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಿತ್ರರಾಗಿ | ಭವೇಮು—ಆಗಿರೋಣ ! ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—  
 ಪಾಪಗಳನ್ನು | ತರಂತಃ—ದಾಟುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಆಗೋಣ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಸಕಲ ಮರುತ್ತು  
 ಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ನಾವು ಅವರೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಿತ್ರರಾಗಿರೋಣ.  
 ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾವು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May he, who is to be praised by us, his worshippers, and to be  
 adored, (Indra), come with all his swift (Maruts), for our protection,  
 may we be excellent friends with them : may we be freed from all sins.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಚಿಂತತೋ ದ್ರವಿಣಂ ಮಮನ್ಯಾದೃತಸ್ಯ ಪಥಾ ನಮಸಾ ವಿನಾಸೇತ್ |

ಉತ ಸ್ವೇನ ಕ್ರತುನಾ ಸಂ ವದೇತ ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ ದಕ್ಷಂ ಮನಸಾ  
 ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ || ೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪರಿ | ಚಿತ್ | ಮರ್ತಃ | ದ್ರವಿಣಂ | ಮಮನ್ಯಾತ್ | ಉತಸ್ಯ | ಪಥಾ | ನಮಸಾ | ವಿನಾಸೇತ್ |

ಉತ | ಸ್ವೇನ | ಕ್ರತುನಾ | ಸಂ | ವದೇತ | ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ | ದಕ್ಷಂ | ಮನಸಾ | ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ ||೨||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಪರಿ ಚಿತ್ಸರ್ವತೋ ದ್ರವಿಣಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ  
 ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಧನಂ ಮಮನ್ಯಾತ್ | ಮನ್ಯತಿ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ಕಾಮಯೀತ | ಲಬ್ಧ್ವಾಮಿಚ್ಛೇತ್ |  
 ಧನಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಚರ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ನಮಸಾ ಹವಿರಾಹ್ನೀನಾನ್ನೇನಾ ವಿನಾಸೇತ್ |  
 ಪರಿಚರೇತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ವೇನಾತ್ತೀಯೇನ ಕ್ರತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ | ಮನಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂ ವದೇತ |  
 ಸಂವಾದೋಕ್ತೌ ಸಮಾಧ್ಯಾನಮುಚ್ಯತೇ | ಹವಿರ್ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಷಟ್ಕಿರಿಷ್ಯನ್ನಿಶ್ವಾನೇನಾನ್ಮನಸಾಧ್ಯಾ-  
 ಯೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗಾನಂತರಂ ಚ ತತ್ಪ್ರಸಾದಾಚ್ಛ್ರೇಯಾಂಸಮತಿಶಯೇನ  
 ಪ್ರಶಸ್ತಮಾತ್ಮಾನಂ ದಕ್ಷಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿನಂ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾನಸಾಧನೇನಾಂತಃಕರಣೇನ  
 ಜಗೃಭ್ಯಾತ್ | ಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಮಾರ್ತಃ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು. | ಪರಿ ಚಿತ್—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ದ್ರವಿಣಂ—  
ಧನವನ್ನು | ಮಮನ್ಯಾತ್—ಪಡೆಯಲಿ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ | ನಮಸಾ—  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ವಿವಾಸೇತ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಉತ—ಉತ್ತ ಸ್ವೇನ—ತನ್ನ |  
ಕ್ರತುನಾ—ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಸಂ ವದೇತ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಲಿ | ಶ್ರೇಯಾಂಸಂ—ಕಲ್ಯಾಣ  
ಕಾರಕನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಸರ್ವಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ದೇವನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ | ಜಗ್ಗುಧ್ಯಾತ್—  
ಆಶ್ರಯಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ. ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ.  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ. ತನ್ನ ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಲಿ. ಕಲ್ಯಾಣ  
ಕಾರಕನೂ, ಸರ್ವಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ದೇವನನ್ನು ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಲಿ.

English Translation

Let a mortal be ever desirous of affluence, (having acquired it), let  
him worship with oblations on the path of the sacrifice : and let him with  
his own intellect meditate upon (the gods) : let him grasp with his mind  
the best and most mighty (of the universal deities),

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧಾಯಿ ಧೀತಿರಸ್ಯಗ್ರನುಂಶಾಸ್ತ್ರೀರ್ಥೇ ನ ದಸ್ಯಮುಪ ಯಂತ್ಯೂಮಾಃ |

ಅಭ್ಯಾನತ್ ಸುವಿತಸ್ಯ ತೂಷಂ ನವೇದಸೋ ಅಮೃತಾನಾಮುಭೂಮು || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧಾಯಿ | ಧೀತಿಃ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಅಂಶಾಃ | ತೀರ್ಥೇ | ನ | ದಸ್ಯಂ | ಉಪ | ಯಂತಿ | ಉಮಾಃ |

ಅಭಿ | ಅನತ್ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ತೂಷಂ | ನವೇದಸಃ | ಅಮೃತಾನಾಂ | ಅಭೂಮು || ೩ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಪಾಠಃ

ಧೀರ್ತಿರ್ದೇವಯಾಗಕ್ರಿಯಾಧಾಯಿ | ನಿಹಿತಾ | ಸ್ಥಾಪಿತಾ | ಅಸ್ಥಾಭಿಃ ಪ್ರವರ್ತಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತದನಂತರಮೂಮಾ ಅವಿತಾರಸ್ತರ್ಪಯಿತಾರೋಂಽತಾ ಅಸ್ಥಾಭಿರ್ದತ್ತಾ ಹವಿರ್ಭಾಗಾ ದಸ್ಯಂ ದರ್ಶ-

ನೀಯಂ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ವಾಸಸ್ಯಗ್ರಮಸಮಾನಸೃಷ್ಟಿಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಜನ್ಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||  
 ಏವಂಭೂತಂ ದೇವಸಂಘಮುಪ ಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತೀರ್ಥೇ ನ ಯಥಾ  
 ಗಂಗಾದಿತೀರ್ಥೇ ತರ್ಪಣಮುಖೇ ವಿಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಪಾನುಂಶಾ ದೇವಸಂಘಮುಪಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ |  
 ತದನಂತರಂ ವಯಂ ಸುವಿತಸ್ಯ ಸು ಇತಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ಸ್ವಾಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಕಸ್ಯ ಶೂಷಂ ಸುಖಮುಭ್ಯಾನತ್ಮ |  
 ಅಭಿಸ್ತಾಪ್ನುಯಾಮು | ಕಿಂಚ | ವಯನುಮೃತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ನವೇದಸಃ || ನ ವೇದೇತ್ಯೇತ-  
 ಸ್ತಿಸ್ತೀರ್ಥೇ ನವೇದಃಶಬ್ದೋ ನಭ್ರಾಣ್ನುಪಾನ್ನೇದಾ ಇತಿ ನಿಸಾತಿತಃ || ನ ನ ವೇತ್ತಾರೋ ವೇತ್ತಾರ  
 ಏವ | ಸ್ವರೂಪತೋ ಜ್ಞಾತಾರ ಏವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಭೂನು | ಭವೇನೇತ್ಯಶಾಸ್ತ್ರಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಧೀತಿಃ—ಯಜ್ಞವು | ಅಧಾಯಿ—ಆರಂಭವಾಗಿದೆ | ತೀರ್ಥೇ ನ—ಪವಿತ್ರವಾದ ನದಿಗಳ ನೀರುಗಳು  
 ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಊನಾಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಅಂಶಾಃ—ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳು | ದಸ್ಮಂ—  
 ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ | ಅಸಸ್ಯಗ್ರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ದೇವಸಂಘವನ್ನು | ಉಪಯಂತಿ—  
 ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳ | ಶೂಷಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಭ್ಯಾನತ್ಮ—ನಾವು  
 ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅಮೃತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ನವೇದಸಃ—ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಅಭೂನು—  
 ನಾವು ಅಗುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾಗಿದೆ. ಪವಿತ್ರವಾದ ನದಿಗಳ ಉದಕಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕರ  
 ವಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳು ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ದೇವಸಂಘವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸು  
 ತ್ತವೆ. ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಸುಖಕ್ಕೆ ಭಾಗಿಗಳಾಗೋಣ. ಉತ್ತಮವಾದ ವೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ವವನ್ನು  
 ಅರಿಯುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

The sacrifice has been prepared: the invigorating portions (of the oblation) approach the beautiful (god) of excellent birth, as (the waters) at a holy spot (approach the gods): may we obtain the happiness of heaven; may we have a real knowledge of the immortals.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿತ್ಯಶ್ಚಾಕನ್ಯಾತ್ವಪ್ರತಿರ್ದಮಾನಾ ಯಸ್ಮಾ ಉ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಜಜಾನ್ |  
 ಭಗೋ ವಾ ಗೋಭಿರರ್ಯಮೇನುನಜ್ಯಾತ್ಯೋ ಅಸ್ತೈ ಚಾರುಶ್ಚದಯದುತ  
 ಸ್ತಾತ್ || ೪ ||

ನಿತ್ಯಃ | ಚಾಕನ್ಯಾತ್ | ಸ್ವಪತಿಃ | ದಮೂನಾಃ | ಯಸ್ಮೈ | ಉದಾ | ಇತಿ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಜಜಾನ್  
ಭಗಃ | ವಾ | ಗೋಭಿಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ಈಂ | ಅನಜ್ಯಾತ್ | ಸಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಚಾರುಃ | ಭದಯತ್  
ಉತ | ಸ್ಯಾತ್ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಿತ್ಯಃ ಕಲ್ಪಾವಸ್ಥಾಯಿನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚಾಕನ್ಯಾತ್ | ತಸ್ಮೈ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಭಲಂ ದಾತುಂ  
ಕಾಮಯತಾಂ | ಕೀದೃಶಃ | ಸ್ವಪತಿಃ | ಸ್ವೀಯಾನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಭನಪತಿರ್ವಾ ದಮೂನಾ  
ದಾನಮನಾಃ | ಕಸ್ಮೈ ಕಾಮಯತಾಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಉ ಉತಾಪಿ ಚ ಯಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ  
ಮಹ್ಯಂ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವೋ ಜಜಾನ್ ಜನಿತವಾನ್ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಭಲಂ  
ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ತಥಾ ಭಗೋ ದೇವಶ್ಚ ಗೋಭಿರ್ದೀದೀಯಾಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿರೂಪಾರ್ಥಿವಾರ್ಥಗ್ನಿರರ್ಯಮಾ ದೇವಶ್ಚೇಮೀದೃಗ್ಗೃಹಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಭಲಮನಜ್ಯಾತ್ | ವ್ಯಕ್ತಿ-  
ಕುರ್ಯಾತ್ | ದದ್ಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯಾತ್ ಅನ್ಯೋಽಪಿ ಯೋ ದೇವಗಣೋಽಸ್ಮಿ ಚಾರೂ  
ರಮಣೀಯಃ ಸೋಽಪಿ ದೇವಗಣೋಽಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಭದಯತ್ | ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಭಲಂ  
ದಾತುಂ ಕಾಮಯತಾಮಿತ್ಯೇಕದಾಶಾಸ್ತವೇ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ

ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು •  
ಜಜಾನ್—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಆ ನನಗೆ | ದಮೂನಾಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೋ |  
ಸ್ವಪತಿಃ—ಭನಪತಿಯೋ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೋ ಅದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಚಾಕನ್ಯಾತ್—ಅದೇಷ್ಟಿತ  
ವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನೋ | ಗೋಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರರಂಸಿತನಾದ |  
ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೋ | ಈಂ—ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ | ಅನಜ್ಯಾತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾದ | ಯಃ ಸ್ಯಾತ್—ಯಾವ ಇತರ ದೇವತೆಯಿದ್ದರಿ | ಸಃ—ಅವನೋ | ಅಸ್ಮೈ—  
ನನಗೆ | ಭದಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೊದಗಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಾರ್ಥಃ

ಯಾವ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಸವಿತೃವು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ಆ ನನಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ  
ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೋ ಭನಪತಿಯೋ ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೋ ಅದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅನೇಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು  
ಕೊಡಲಿ. ಭಗನೋ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರರಂಸಿತನಾದ ಅದೃಶಮನೋ, ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಒದಗಿಸಲಿ.  
ಆಕರ್ಷಕನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇತರ ದೇವಸಂಘವೂ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೊದಗಿಸಲಿ.



## English Translation

May the eternal (Prajapati), the lord of wealth, of generous mind, be willing to bestow (benefits on him) to whom the divine Savitri has given birth : may Bhaga (induced) by (our) praises, and the divine Aryaman unfold (future rewards) ; or may some (other) gracious (divinity) be inclined to favour this (institutor of the rite).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ಸಾ ಭೂಯಾ ಉಷಸಾಮಿನ ಕ್ವಾ ಯದ್ಧ ಕ್ಷುಮಂತಃ ಶವಸಾ  
ಸಮಾಯನ್ •

ಅಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಂ ಜರಿತುರ್ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಆ ನಃ ಶಗ್ಮಾಸ ಉಪ ಯಂತು  
ನಾಜಾಃ || ೫ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಇಯಂ | ಸಾ | ಭೂಯಾಃ | ಉಷಸಾಂ ಇವ | ಕ್ವಾಃ | ಯತ್ | ಹ | ಕ್ಷುಮಂತಃ | ಶವಸಾ | ಸಂ-  
ಮಾಯನ್ •

ಅಸ್ಯ | ಸ್ತುತಿಂ | ಜರಿತುಃ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಆ | ನಃ | ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಉಪ | ಯಂತು | ನಾಜಾಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ಷುಮಂತಃ | ಕ್ಷುಶಬ್ದೋನ್ಮನಾಚೀ ಶಬ್ದನಾಚೀ ವಾ | ಅನ್ಮವಂತಃ ಸ್ತುತಿನಂತಃ ಕೀರ್ತಿಮಂತೋ  
ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಾ ದೇವಾಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯದ್ಯಾನುಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತಿ ಸಮಾಯನ್ |  
ಸಮಾಗಚ್ಛನ್ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸೇಯಂ ಸ್ತುತಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ಯಾ ಭೂಯಾಃ | ಭೂಯಾತ್ | ಭವತು |  
ಉಷಸಾಮಿನ ಕ್ವಾಃ ಯಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯುಷಸಾಂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಪ್ಯಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ |  
ಕಿಂಚ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರಸ್ಯ ಮಮ ಸ್ತುತಿಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಯಾಚಮಾನಾಃ ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಶಗ್ಮಮಿತಿ  
ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಾಃ ಸುಖಕರಾ ನಾಜಾಃ ಸುಧನ್ವನಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತ್ರಯೋನ್ಮಹ್ಯಭರ್ವಿಭಾ ವಾಜ ಇತ್ಯೇತೇ  
ನೋನ್ಮಹ್ಯನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಪ ಯಂತು | ಉಪಗಚ್ಛಂತು ||

೧೨೩೨೩೩೩

ಪ್ರಾಣಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಪಸಾಂ ಇವ—ಉಪಸಾಂಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ |  
ಪ್ರಮುಖತಃ—ಅನ್ನವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಶವಸಾ—ತನ್ಮೃತ್ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಈ  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಶಿಸಿ | ಸಮಾಯನ್—ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿ ಬಂದಿರುವರೋ | ಸಾ ಇಯಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಆದೇ  
ಸ್ತುತಿಯು | ಭೂಯಾಃ—ಅವರನ್ನು ಸೇರಲಿ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಅಸ್ಯ—ನನ್ನ | ಸ್ತುತಿಂ—  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷುಮಾಣಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸುಖಕಾರಕರೂ ಆದ ವಾಚಾಃ—ಸುಧನ್ವ  
ಪುತ್ರರು | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪಯಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ

೨. ಭಾವಾರ್ಥ :

ಉಪಸಾಂಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅನ್ನವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು  
ತನ್ಮೃತ್ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯಾವ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಶಿಸಿ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿ ಬಂದಿರುವರೋ ನಮ್ಮ ಆದೇ ಸ್ತುತಿಯು  
ಅವರನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸುಖಕಾರಕರೂ ಆದ ಸುಧನ್ವ ಪುತ್ರರು  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation

May this (our praise) be accessible like the earth at dawn, when the  
glorious (gods) assemble in their might : may the Vajas, the dispensers of  
happiness, come to us, soliciting the laudation of this (their) adorer.

೩. ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಅಸ್ಯೇದೇಷಾ ಸುಮತಿಃ ಪಪ್ರಥಾನಾಭವತ್ಪೂರ್ವಾ ಭೂಮನಾ ಗೌಃ |  
ಅಸ್ಯ ಸನೀಳಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸಮಾನ ಆ ಭರಣೇ ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ || ೭ ||

೪. ಪದಪಾಠಃ :

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಏಷಾ | ಸುಮತಿಃ | ಪಪ್ರಥಾನಾ | ಅಭವತ್ | ಪೂರ್ವಾ | ಭೂಮನಾ | ಗೌಃ |  
ಅಸ್ಯ | ಸನೀಳಾಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಸಮಾನೇ | ಆ | ಭರಣೇ | ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ || ೭ ||

೫. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಇದಿದಾನೀಮಸ್ಯ ದೇವಗಣಸಂಬಂಧಿನೈಷಾ ಸುಮತಿಃ ಸುಷ್ಕಸ್ತುತಿಃ ಪಪ್ರಥಾನಾಭವತ್ |  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಾಣಾಭೂತ್ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೀ | ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾ

ಭೂಮನಾ ಭೂಮ್ನಾ ಬಹುತ್ವೇನ ಯುಕ್ತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಸರ್ವದೇವಸಂಬಂಧಿತ್ವಾದ್ಭುಶಂ ಜಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಗೌರ್ವೇವಾನ್ವೃತಿಗಂತ್ರಿ | ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಜಾರೂಪಬಲವತೋಽಸ್ಯ  
ಮನು ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸಮಾನೇ ಸರ್ವದೇವಸಾಧಾರಣೇ ಭರಣೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಟಿಕರೇ  
ಯೋನೌ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನಸ್ಥಾನಾ ಬಿಭ್ರಮಾಣಾ ಅಸ್ಮದರ್ಥಂ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟಫಲಂ  
ಧಾರಯಂತ ಆ ಗಚ್ಛಂತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಇತ್—ಈಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದೂ | ಪೂರ್ವಾ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ |  
ಗೌ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ಭೂಮನಾ—ಬಹುತ್ವ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಏಷಾ ಸುಮತಿಃ—  
ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪಪ್ರಥಾನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬೆಳೆನಣಿಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಅಸುರಸ್ಯ—  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ಸಮಾನೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ |  
ಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ | ಭರಣೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪುಷ್ಟಿಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಯೋನೌ—ಯಜ್ಞ  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸನೀಳಾಃ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಬಿಭ್ರಮಾಣಾಃ—ನಮಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವವರೂ  
ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಆ (ಗಚ್ಛಂತು) - ದಯಮಾಡಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದೂ, ಪುರಾತನವಾದುದೂ, ಬಹುತ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು  
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬೆಳೆನಣಿಗೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸಕಲ  
ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪುಷ್ಟಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಮಾನ  
ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ, ನಮಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ದಯಮಾಡಲಿ.

### English Translation

May this glorification, of this (assembly of the gods), ancient and frequent, approaching (the deities), be widely diffused, (may the universal gods), collected together, bearing (future rewards, come) to the common place (of sacrifice) of this one who is mighty, which nourishes (them).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕಿಂಸ್ವಿದ್ಭವಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸ ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ |

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಅಜರೇ ಇತಲೂತೀ ಅಹಾನಿ ಪೂರ್ವೀರುಷಸೋ ಜರಂತ ||೨||

|| ಸದವಾ ||

ಕಿಂ, ಸ್ವಿತ್ | ವನಂ | ಕಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸಃ | ವೃಕ್ಷಃ | ಅಸಃ | ಯತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ |  
ನೀತತಕ್ಷುಃ |

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಇತಿ ಸಂತಸ್ಥಾನೇ | ಅದರೇ ಇತಿ | ಇತಲೂತೀ | ಇತೀತಃ | ಉತೀ | ಅಹಾನಿ | ಪೂರ್ವೀ |  
ಉಷಸಃ | ಜರಂತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತೋ ಯದ್ವಾದ್ಯಕ್ಷಾದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ ದೇವಾ ನಿಶೇಷೇಣ  
ಕೃತವಂತಃ ಸ ತಾದೃಶೋ ವೃಕ್ಷಃ ಕ ಉ ಅಸಃ | ಕೀದೃಗ್ವಾ ಬಭೂವ | ತದುತ್ಪಾದಕಂ ವನಮರಣ್ಯಂ ಕಿಂ  
ಸ್ವಿತ್ | ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಸಮ್ಯಕ್ಪಿಪ್ಲಂತ್ಯಾವಜರೇ ಜರಾವರ್ಜಿತೇ ಇತಲೂತೀ ಇತ ಏತೇಭ್ಯೋ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಣಂ ಯಯೋಸ್ತೇ | ಕಿಂಚಾಹಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದಿನಾನಿ ಪೂರ್ವೀರ್ವಹ್ಯೇರಂಶಸಕ್ತ ದೇವಾ  
ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ | ಏವಂಭೂತಾನೇವಾಣ್ಜರಂತಃ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುಮಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ | ಅದರೇ—ಜರಾರಹಿತವೂ | ಇತಲೂತೀ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವುದೂ ಅದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಹಾನಿ—ದಿನಗಳನ್ನೂ  
ಪೂರ್ವೀಃ ಉಷಸಃ—ಅನೇಕವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಯತಃ—ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ | ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ—  
ದೇವತೆಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಸಃ ವೃಕ್ಷಃ—ಅ ವೃಕ್ಷವು | ಕ ಉ ಅಸಃ—ಯಾವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ವನಂ—  
ಅ ವೃಕ್ಷವಿರುವ ಅರಣ್ಯವು | ಕಿಂ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಜರಂತಃ—(ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು) ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ, ಜರಾರಹಿತವೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವುದೂ ಅದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳನ್ನೂ, ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅನೇಕ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ ಅ ವೃಕ್ಷವು  
ಯಾವುದು ? ಅ ವೃಕ್ಷವಿರುವ ಅರಣ್ಯವು ಯಾವುದು ?

English Translation

What is the forest, which is the tree, out of which (the gods) have  
fabricated heaven and earth, ever stationary and undecaying, giving  
protection to the deities ; through numerous days and dawns (men) praise  
(the gods for this),

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನೈತಾನದೇನಾ ಪರೋ ಅನ್ಯದಸ್ತು ಕ್ವಾ ಸ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬಿಭರ್ತಿ ।

ತ್ವಚಂ ಪವಿತ್ರಂ ಕೃಣುತ ಸ್ವಧಾವಾನ್ಯದೀಂ ಸೂರ್ಯಂ ನ ಹರಿತೋ  
ವಹಂತಿ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ಏತಾನತ್ | ಏನಾ | ಪರಃ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸ್ತಿ | ಉಕ್ಷಾ | ಸಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಬಿಭರ್ತಿ |  
ತ್ವಚಂ | ಪವಿತ್ರಂ | ಕೃಣುತ | ಸ್ವಧಾವಾನ್ | ಯತ್ | ಈಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ನ | ಹರಿತಃ | ವಹಂತಿ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ನಿರ್ಮಾಣರೂಪಮೇತಾವದ್ದೇವಜಾತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಮಿತಿ ನ ।  
ಅಸಿ ತ್ವೇನೈತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೋಽನ್ಯದನ್ಯೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋಽಸ್ತಿ । ಉಕ್ಷಾ ಸೇಕ್ತಾ ।  
ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟೇತ್ಯರ್ಥಃ । ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪರಮಸೂಕ್ಷ್ಮೋ ವಾಯುರೂಪೋ ಲಿಂಗಾತ್ಮಾಪಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬಿಭರ್ತಿ । ಧಾರಯತಿ । ಕಿಂ ಚ । ಸ್ವಧಾವಾನ್ವಲವಾನನ್ನವಾನ್ವಾ ಸ  
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪವಿತ್ರಂ ಪವಿತ್ರಮಯಂ ತ್ವಚಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ದೀಪ್ತಂ ಮಂತ್ರಂ ನಾ ಕೃಣುತ ।  
ಕರೋತಿ । ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ । ಯದ್ಯದೇಮಿನಾಮಾಂ ತ್ವಚಂ ಹರಿತೋಽಶ್ವಾಃ ಸೂರ್ಯಂ ನ ವಹಂತಿ ನ  
ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತದೇತಿ । ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಏತಾನತ್ ನ—ದೇವತೆಗಳ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವೇ ಅಷ್ಟು ಮಹತ್ವದ್ದಲ್ಲ । ಏನಾ—ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ।  
ಪರಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ । ಅನ್ಯತ್—ಬೇರೊಂದು ಶಕ್ತಿಯು । ಅಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ । ಉಕ್ಷಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ।  
ಸಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು । ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು । ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿ  
ದ್ದಾನೆ । ಯತ್—ಯಾವಾಗ । ಈಂ—ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನ ಶರೀರವನ್ನು । ಹರಿತಃ—ಅಶ್ವಗಳು । ಸೂರ್ಯಂ—  
ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿಗೆ । ನ ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಗ (ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ) । ಸ್ವಧಾವಾನ್—  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು । ಪವಿತ್ರಂ—ಪರಶುದ್ಧವಾದ । ತ್ವಚಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು । ಕೃಣುತ—  
ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದು ಶಕ್ತಿಯು  
ಇರುತ್ತದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರೂಪನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನ ಈ ರೀತಿಯನ್ನು ಅರಸುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಮಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ, ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ರಕ್ತಿಯುತನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ತನ್ನ ರೀತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Not such (is their power): there is another greater than they: the creator, he sustains heaven and earth: possessed of might, he makes a pure skin, before his horses bear it to the sun.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಸ್ತೇಗೋ ನ ಕ್ಷಾಮುತ್ಕೇತಿ ಪ್ರಥ್ವೀಂ ಮಿಹಂ ನ ವಾತೋ ವಿ ಹ ವಾತಿ  
ಭೂಮಿ |

ಮಿತ್ರೋ ಯತ್ರ ವರುಣೋ ಅಜ್ಞಮಾನೋಽಗ್ನಿವರ್ನೇ ನ ವ್ಯಸೃಷ್ಟ  
ಶೋಕಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತೇಗಃ | ನ | ಕ್ಷಾಂ | ಆತಿ | ಏತಿ | ಪ್ರಥ್ವೀಂ | ಮಿಹಂ | ನ | ವಾತಃ | ವಿ | ಹ | ವಾತಿ | ಭೂಮಿ |  
ಮಿತ್ರಃ | ಯತ್ರ | ವರುಣಃ | ಅಜ್ಞಮಾನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವರ್ನೇ | ನ | ವಿ | ಅಸೃಷ್ಟ | ಶೋಕಂ | ೯ |

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತೇಗಃ || ಸ್ತೈಷ್ಯಷ್ಟೈಶ್ಚ ಶಬ್ದಸಂಘಾತಯೋಃ | ರಶ್ಮಿಸಂಘಾತ್ಯಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರಥ್ವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ  
ಕ್ಷಾಂ ಭೂಮಿಂ ತೇಜಸಾ ನಾತ್ಮೇತಿ | ನಾತಿಗಜ್ಜತಿ | ಮರ್ಯಾದಯಾ ತಿಷ್ಠತೀತ್ಯೇವಮಾದಿತ್ಯಃ  
ಸ್ತೂಯತೇ | ವಾತೋ ವಾಯುರಪಿ ಖಲು ಭೂಮಿ ಭೂಮಿಂ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ನ ವಿ ವಾತಿ |  
ಸಮರ್ಥೋಽಪಿ ಸನ್ ವಿವಿಧಂ ನ ಗಮಯತಿ | ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತಿ ಸಾವಶೇಷಮೇವ ವರ್ಷಯತೀತಿ ವಾತಃ  
ಸ್ತೂಯತೇ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಜಾಪತೌ ಮಿತ್ರೋ ದೇವೋಽಜ್ಞಮಾನೋ ವ್ಯಜ್ಞಮಾನೋ ವ್ಯಕ್ತೀ-  
ಭವನ್ | ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶೋಕಂ ಸ್ವೀಯಾಂ ದೀಪ್ತಿಂ ವ್ಯಸೃಷ್ಟ ವಿಸೃಜತಿ ಸರ್ವತೋ  
ವಿಕ್ಷಿಪತಿ ತಥಾ ವರುಣಶ್ಚ ವ್ಯಕ್ತೀಭವನ್ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ವಿಕ್ಷಿಪತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಗ್ನಿದರ್ಶನೋ ವನೇ  
ನ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಸಂಘಾತೇ ಸ್ವದೀಪ್ತಿಂ ಸರ್ವತೋ ವಿಸೃಜತಿ ತದ್ವತ್ | ತಾದೃಶಂ ಪ್ರಃಪಶ್ಯತಿ ಸ್ತಾಮಾತಿ  
ಶೇಷಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಸ್ವೇಗಃ—ಆದಿತ್ಯನು | ಪೃಥ್ವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಕ್ಷಾಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ನ ಅತ್ಯೇತಿ—  
ಮೀರುವುದಿಲ್ಲ | ವಾತಃ—ವಾಯುವೂ | ಭೂಮಃ—ಭೂಮಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು |  
ನ ವಿ ನಾತಿ—ಮಿತಿಮೀರಿ ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವನೇ ನ—ವನದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು  
ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ! ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ಅಜ್ಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ |  
ಶೋಕಂ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವ್ಯಸೃಷ್ಟ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವನೋ (ಮತ್ತು) | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ ತನ್ನ  
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವನೋ (ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆದಿತ್ಯನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ತನ್ನ ಮೃದ್ಭಾದಿಯನ್ನು ಮೀರಿ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹರಡುವುದಿಲ್ಲ. ವಾಯುವೂ ಸಹ  
ಭೂಮಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮಿತಿಮೀರಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿಯು ವನದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು  
ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ, ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುವರೋ  
ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

The sun does not pass beyond the broad earth, the wind does not drive the rain from off the earth : (I glorify Prajapati) in whom Mitra and Varuna being manifested, disperse their radiance, as Agni (spreads his flames) in a forest.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ವರೀಯತ್ಸೂತ ಸದ್ಯೋ ಅಜ್ಯಮಾನಾ ವ್ಯಧಿರವ್ಯಧಿಃ ಕೃಣುತ ಸ್ವಗೋಪಾ |  
ಪುತ್ರೋ ಯತ್ಪೂರ್ವಃ ಪಿತೋರ್ಜನಿಷ್ಠ ಶಮ್ಯಾಂ ಗೌರ್ಜಗಾರ ಯದ್ಧ  
ಪೃಚ್ಛಾನ್ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವರೀಃ | ಯತ್ | ಸೂತ | ಸದ್ಯಃ | ಅಜ್ಯಮಾನಾ | ವ್ಯಧಿಃ | ಅವ್ಯಧಿಃ | ಕೃಣುತ | ಸ್ವಗೋಪಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಯತ್ | ಪೂರ್ವಃ | ಪಿತೋಃ | ಜನಿಷ್ಠ | ಶಮ್ಯಾಂ | ಗೌ | ಜಗಾರ | ಯತ್ | ಹ |  
ಪೃಚ್ಛಾನ್ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರಣ್ಯೋಃ ಕಾರಣಭೂತಾಂ ಶಮಿಮಾಂ ಗೋಸ್ತೇನ ರೂಪಯತಿ ಪ್ರತೀರ್ಥವೃತ್ತಪ್ರಸಕ್ತಾ ಗೌಃ  
ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಮುಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಜಿಷ್ಯಮಾನರೇತಸ್ಯಾ ಸತಿಃ ಯದ್ಯದಾ ಸೂತ ವತ್ಸಂ ಪ್ರಸೂತೇ ತದಾ  
ವೃಥಿದುಃಖಾನಾಂ ಬಾಧಯಿತ್ರೀ ಸ್ವಗೋದಾ ಸ್ವಾಯುಷ್ಯಗೋಪ್ತೃಕಾ ಸ್ವಭೂತರಕ್ತಾ ನಾ ಸತಿಃ  
ಗೌರವ್ಯಥೀವ್ಯಥಾರೇತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಕೃಣುತ ಕರೋತಿ ಯವಾ ಶಮೀ ಪ್ರತಸ್ತನ್ನೀಯಮುತ್ಸೃಂ  
ಪ್ರಸೂತೇ ತದಾನೀನುರೇತಾ ದರಣಾಯ ವಾದ್ಯರಮುತ್ಸೃತಮನ್ನಿಷ್ಯತಾಮೃತ್ವಿಜಾಮುತ್ಸೃತೃ ಜನಯಿತ್ರೀ  
ಶಮಿಮಾ ಸುಖಮೇತುರ್ಭವತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಮಿಮಾಗರ್ಭಾದವೃತ್ತ್ವಾದರಣೀ ಆಹಾರಸ್ಯೇ ಶೂಯತೇ ||  
ಶಮಿಮಾಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥಂತೀತಿ | ಅಪಿ ಚ ಪೂರ್ವಃ ಪುರಾತನಃ ಪುತ್ರಃ | ಪ್ರನ್ನಾನ್ನೋನರಕಾತ್ತಾತಾ |  
ಯದ್ಯಾ | ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯೋಽಗ್ನಿಃ | ಪಿತೃೋರ್ಜನಯಿತ್ರೀ ರಣೋಃ ಸಕಾರಾದ್ಯದ್ಯದಾ ಜನಿಷ್ಯ  
ಮುಢಸೇನ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ಗೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಶಯೋರರಣ್ಯೋರ್ಮಾತೃಭೂತಾಂ ಶಮ್ಯಾಮು-  
ತ್ಸೃತೈಕಭಾಷಾಂ ತಾಂ ಶಮಿಮಾಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಜ್ಞಾದೇಶಃ || ಜಗಾರ ಉದ್ಗಿರತಿ | ಯದ್ಧ  
ಯಾಂ ಖಲು ಶಮಿಮಾಂ ಪೃಚ್ಛಾನ್ ಬುತ್ವಿಜಃ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ವೀಪ್ಸಂತಿ ಗನೇಷಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರತೀಃ—ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವು | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅಜ್ಯಮಾನಾ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೂತ—ಕರುನನ್ನು ಹಾಕುವುದೋ ಅಗ | ವೃಥಿಃ—ಮುಖವಾರಕವೂ | ಸ್ವಗೋಪ್ರಾ—  
ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಅದ ಗೋವು | ಅವೃಥಿಃ—ಮುಖವಾರಕವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಕೃಣುತ—  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತದೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಪುರಾತನನಾದವನೂ | ಪುತ್ರಃ—ಅಗ್ನಿರೂಪನೂ ಅದ ಪುತ್ರನು | ಪಿತೃೋಃ—  
ಅರಣಿಗಳಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜನಿಷ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಅಗ | ಗೌಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಶಮ್ಯಾತ್—  
ಶಮಿಯನ್ನು | ಜಗಾರ—ಹೊರಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಯದ್ಧ—ಅದೇ ಶಮಿಯನ್ನು | ಪೃಚ್ಛಾನ್—ಬುತ್ವಿಜಗಳನ್ನು  
ಹೊಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾಷಾರ್ಥಃ •

ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಾವಾಗ ಕರುನನ್ನು ಹಾಕುವುದೋ ಅಗ ಮ. ಖ  
ನಾರಕವೂ, ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಅದ ಗೋವು ದುಃಖರಹಿತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತದೆ.  
ಪುರಾತನನೂ, ಅಗ್ನಿರೂಪನೂ ಅದ ಪುತ್ರನು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಅಗ ಪೃಥ್ವಿಯು  
ಶಮಿಯನ್ನು ಹೊರಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಶಮಿಯನ್ನು ಬುತ್ವಿಜಗಳು ಹೊಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When a barren cow being suddenly impregnated bears (a calf), she  
the repeller of evils, free from pain, self-protected, produces (offspring) ;



when (Agni), the ancient son, is generated by his two parents, earth ejects the Shami which the priests are seeking.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವಾಗ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳೆಂಬ ಮರದ ತುಂಡುಗಳನ್ನು ಒಂದರಮೇಲೊಂದನ್ನಿಟ್ಟು ಕಡೆಯುವರು. ಈ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಶಮಿವೃಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಆಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಿಂದಲೂ ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು

ಶಮಿಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥತಿ | ಏಷಾ ನಾ ಅಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞಿಯಾ ತನೂಃ |

ತಾನೋನಾಸ್ತೈ ಜನಯತಿ |

(ತೈ.ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅರಣಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಶಮಿವೃಕ್ಷದ ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಕಡೆದು ಅದರಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಶುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗ ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಈ ವಿಧಾನದಿಂದಲೇ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಬೇಕು. ಬೇರೆ ವಿಧದಿಂದ ತಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉತ ಕಣ್ವಂ ನೃಷದಃ ಪುತ್ರಮಾಹುರುತ ಶ್ಯಾವೋ ಧನಮಾದತ್ತ ವಾಜೀ |

ಪ್ರ ಕೃಷ್ಣಾಯ ರುಶದಸಿನ್ವತೋಧರ್ಮತಮತ್ರ ನಕಿರಸ್ಮಾ ಅಪೀಪೇತ್ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಉತ | ಕಣ್ವಂ | ನೃಷದಃ | ಪುತ್ರಂ | ಆಹುಃ | ಉತ | ಶ್ಯಾವಃ | ಧನಂ | ಆ | ಅದತ್ತ | ವಾಜೀ |

ಪ್ರ | ಕೃಷ್ಣಾಯ | ರುಶತ್ | ಅಸಿನ್ವತ | ಊಧಃ | ಋತಂ | ಅತ್ರ | ನಕಿಃ | ಅಸ್ತೈ | ಅಪೀಪೇತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಕಣ್ವಮ್ನುಂ ನೃಷದಃ ಪುತ್ರಮಾಹುಃ | ನೇದವಾದಿನೋ ವದಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ವಾಜೀ ದರ್ಲಿಕ್ಷಣಾನ್ವಾನ್ಯಜ್ಞಃ ಶ್ಯಾವಃ ಶ್ಯಾಮವರ್ಣಃ ಸನ್ನಸ್ಮಾದಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ಧನಮಾದತ್ತ |

ಅಗ್ನಿಹೋತೃಃ | ಕೃಷ್ಣಾಯ ಶ್ಯಾಮವರ್ಣಾಯ ನಾರ್ಜುನಾಯ ಕಣ್ವಾಯಾಗ್ನೀರೂಢಾ ರುಶದ್ರೋಜ-  
ಮಾನರೂಪಂ ಪ್ರಾಪಿನ್ನತಃ | ಪ್ರಾಸಿಂಜತಃ | ಅಶ್ರೀತ್ಯಮಗ್ನಿವ್ಯತಿರಿಕ್ತಃ | ಕಶ್ಚಿದಪಿ ದೇವೋಽಸ್ಮೈ  
ಕಣ್ವಾಯರ್ತಂ ಯಜ್ಞಂ ನಕರಸೀಪೇತ್ | ನಾವರ್ಧಯತ್ | ಯುವಂ ಶ್ಯಾಮಾಯ ರುಶತೀಮದತ್ತಂ |  
ಋ. ೧-೧೧೩-೮ | ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ||

೧. ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಷದಃ—ನೃಷತ್ತಿನ ಪುತ್ರನಾದ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮುಸಿಗೆ | ಆಹುಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು  
ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ಯಾಮಃ—ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜೀ—ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ಕಣ್ವನು | ಧನಂ—ಧನವನ್ನು | ಅದತ್ತ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು | ಕೃಷ್ಣಾಯ—ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ  
ಕಣ್ವನಿಗಾಗಿ | ಊಧಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಚ್ಚಲು | ರುಶತಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಪಿನ್ನತಃ—  
ಚುಮುಕಿಸಿತು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಕಣ್ವನ | ಯುತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ನಕಃ  
ಅಸೀಪೇತ್—(ಅಗ್ನಿಯಂತೆ) ಯಾರೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

೨. ಛಾಂದಸ್ಸಾರ್ಥಃ |

ನೃಷತ್ತಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಕಣ್ವಮುಸಿಗೆ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದರು. ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಕಣ್ವನು ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಕಂದುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಕಣ್ವನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಚ್ಚಲು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಚುಮುಕಿಸಿತು (ಹರಡಿತು). ಈ ಕಣ್ವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಈ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಯಾರೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ.

English Translation

(The expounders of the Vedas) spoke to Kanwa, the son of Nrishad, and he the dark-tinted, having food, acquired wealth; (Agni) sprinkled (the milk of) the brilliant udder for the dark (-complexioned sage); no other divinity so favours the sacrifice for him.

ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

೧. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂ ತೇತಿ ನವರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅದಿತಃ ಪಂಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಅಥ ಚತುರ್-  
ಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ಪೂರ್ವವದೃಷಿದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂ ತಾ ನವ ಪಂಚಾಭ್ಯಾ  
ಜಗತ್ಯ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕವಷನು ಋಷಿಯು ; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ನವ ಪಂಚಾದ್ಯಾ ಜಗತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ ೨೯, ೩೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿಃ—ಕವಷ ಐಲಾಷಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೫. ಜಗತೀ || ೬-೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸು ಗ್ಂತಾ ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ ಸಕ್ಷಣಿ ವರೇಭಿರ್ವರಾ ಅಭಿ ಸು ಪ್ರಸೀದತಃ |  
ಅಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ ಉಭಯಂ ಜುಜೋಷತಿ ಯತ್ಸೋಮ್ಯಸ್ಯಾಂಧಸೋ  
ಬುಜೋಧತಿ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸು | ಗ್ಂತಾ | ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ | ಸಕ್ಷಣಿ | ವರೇಭಿಃ | ವರಾನ್ | ಅಭಿ | ಸು | ಪ್ರಸೀದತಃ |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಉಭಯಂ | ಜುಜೋಷತಿ | ಯತ್ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಬುಜೋಧತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಹರಿಃ ಧಿಯಸಾನಸ್ಯೇಂದ್ರಾಗಮನಂ ಚಿಂತಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮನು ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸಕ್ಷಣಿ ಸೇನಾಯಾಂ ಸದ್ಗುಣಕೇ ಸೇನ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಗ್ಂತಾಗಚ್ಛಂತಾ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವರೇಭಿರ್ವರಣೀಯೈರ್ಮಾರ್ಗೈಃ ಪ್ರಸೀದತೋ ಹವಿರಾಸಾದಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವರಾನುತ್ಕೃಷ್ಟಾನ್ದವಿರ್ವಶೇಷಾನ್ | ಸ್ತುತಿವಿಶೇಷಾಂಶ್ಚಾಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸು ಸುಷ್ಮಾಗಚ್ಛಂತು | ಇಂದ್ರಃ ಅಗತಸನ್ನಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಮುಭಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಶ್ಚೇತ್ಯೇತದ್ವಯಂ ಜುಜೋಷತಿ |

ಸೇವತಾಂ | ಭಿಕ್ಷಯತು ಶೃಣೋತು ಚೇತ್ಕರ್ತುಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ  
ಮನಾಂಧಸೋಽಗ್ನರೂಪಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಬುಬೋಧತಿ ಬುಧ್ಯತೇ ಚಿತ್ತಯಾ  
ವಿಜಾನಾತಿ | ಸೋಮಂ ಪಿಬತೀತ್ಕರ್ತುಃ ತದಾ ಜುಜೋಷತಿ ಪ್ರೇರ್ಪಣ ಸಂಬಂಧಃ |

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಧಿಯಸಾನಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸತ್ಪ್ರಸಾದ—ಯಜ್ಞನಿವಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಗೌತಾ—ಹೋಗತಕ್ಕ ಅರ್ಚನೆಯನ್ನು ಪ್ರ ಸು—(ಇಂದ್ರನು) ಪ್ರೇರಿಸಿ ಕಳುವಲಿ | ವಲೇಭಿ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಪ್ರಸೀದತೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಮರಾಣಿ ಅಭಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಫಲಮುಖವಾಗಿ | ಸು—ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮಸಂತಪ್ತವಾದ  
ನನ್ನ | ಅಂಧಸಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಬುಬೋಧತಿ—ಅರಿತು ರುಚಿಸೋಡುವನೋ ಅಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಉಭಯಂ—ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಜುಜೋಷತಿ—  
ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

। ಛಾಂದರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞನಿವಿತ್ತವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಅರ್ಚನೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೇರಿಸಿ  
ಕಳುವಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಫಲ  
ಮುಖವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ. ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಸಂತಪ್ತವಾದ ನನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರಿತು ರುಚಿಸೋಡು  
ವನೋ ಅಗ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Indra sends his quick-going horses to the service of the (worshipper)  
expectant (of his arrival): may he come to the excellent (adorations) of  
the (worshipper), propitiating him by suitable means; Indra is gratified  
by both our (oblations and praises), when he recognizes (the taste) of the  
food presented by the offerer of the Soma.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ವೀಂದ್ರ ಯಾಸಿ ದಿವ್ಯಾಽನಿ ರೋಚನಾ ವಿ ಪಾರ್ಥಿವಾಽನಿ ರಜಸಾ ಪುರುಷ್ಪತಃ |

ಯೇ ತ್ವಾ ವಹಂತಿ ಮುಹುರಧ್ವರಾ ಉಪ ತೇ ಸು ವನ್ಶಂತು ವಗ್ತುನಾ |

ಅರಾಧಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಸಿ | ದಿವ್ಯಾಢಿ | ರೋಚನಾ | ವಿ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ | ರಜಸಾ | ಪುರುಷ್ಠತ |  
ಯೇ | ತ್ವಾ | ವಹಂತಿ | ಮುಹುಃ | ಅಧ್ವರಾನ್ | ಉಪ | ತೇ | ಸು | ವನ್ಶಂತು | ವಗ್ವನಾನ್ |  
ಅರಾಧಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವ್ಯಾಢಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ರೋಚನಾ ರೋಚನಾನಿ ದೀಪ್ತಿಸ್ವಭಾವಕಾನಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ  
ಯದ್ವಾ ದಿವ್ಯಾಲ್ಲೋಕಾನ್ವಿಯಾಸಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಹೇ ಪುರುಷ್ಠತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಾನಿ ರಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ವಿದ್ಯುಲ್ಲಕ್ಷಣೇನ | ಯದ್ವಾ || ರಜಃಶಬ್ದಾಚ್ಛ  
ಆಕಾರಃ || ಸಾರ್ಥಿವಾಲ್ಲೋಕಾನ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಯೇ ತ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾ ಮುಹುಃ ಪುನಃಪುನರಧ್ವರಾ-  
ನಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ತುತಿ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಪ ವಹಂತಿ ಸಮೀಪೇ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತೇಶ್ಚಾ ವಗ್ವನಾನ್ವಚ-  
ನೇನ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭಕ್ತ್ಯಾ ನರಾಧಸೋ ಧನರಹಿತಾನಸ್ಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಠು ವನ್ಶಂತು | ಧನಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ  
ಸಂಭಜತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವ್ಯಾಢಿ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ | ರೋಚನಾ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು |  
ವಿ ಯಾಸಿ—ನೀನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಪುರುಷ್ಠತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ರಜಸಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನು | ವಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ |  
ಯೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ಮುಹುಃ—ಅನೇಕ ವೇಳೆ | ಅಧ್ವರಾನ್—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಉಪ ವಹಂತಿ—ಕರೆತರುವುವೋ | ತೇ—ಆ ಅಶ್ವಗಳು | ವಗ್ವನಾನ್—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾದವರೂ | ಅರಾಧಸಃ—  
ಧನರಹಿತರೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವನ್ಶಂತು—ಧನಯೋಜಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅನೇಕರಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೃಥ್ವೀಸ್ಥವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.  
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಅನೇಕವೇಳೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರುವುವೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾದ  
ವರೂ ಧನರಹಿತರೂ, ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Indra, you are praised by many, you pervade the luminaries of  
heaven and earth with your lustre ; may the horses that repeatedly bring  
you to our sacrifices, pleased by our praise, bring affluence to us who are  
poor.

೧೨ ಸಂಹಿತಾಧ್ಯಾಯಃ

ತದಿನ್ಮೇ ಛಂತ್ಸದ್ವಪುಷೋ ವಪುಷ್ವರಂ ಪುತ್ರೋ ಯಜ್ಞಾನಂ ಪಿತ್ರೋರಧೀ-  
ಯತಿ |

ಜಾಯಾ ಪತಿಂ ವಹತಿ ವಗ್ನುನಾ ಸುಮತ್ಪುಂಸ ಇದ್ವದ್ರೋ ವಹತುಃ ಪರಿ-  
ಷ್ಕೃತಃ || ೩ ||

|| ಸದಾಕಾರಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ಮೇ ಛಂತ್ಸತ್ | ವಪುಷಃ | ವಪುಷ್ವರಂ | ಪುತ್ರಃ | ಯತ್ | ಜಾನಂ | ಪಿತ್ರೋಃ |  
ಅಧೀಯತಿ |

ಜಾಯಾ | ಪತಿಂ | ವಹತಿ | ವಗ್ನುನಾ | ಸುಮತ್ | ಪುಂಸಃ | ಇತ್ | ಭದ್ರಃ | ವಹತುಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ |

|| ಸಾಯಜಭಾಷಂ ||

ವಪುಷಃ | ವಪೂ ರೂಪಂ | ತದ್ವಾಲ್ಪಕ್ಷತೇ | ವಪುಷ್ವರೋಽಪಿ ವಪುಷ್ವರಂ ರೂಪವತ್ತರಮತ್ಯಂತಂ  
ಸುರೂಪಂ ತದ್ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಛಂತ್ಸತ್ | ಇಂದ್ರಃ ಕಾಮಯತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ಪುತ್ರೋ  
ಜಾನಂ ಜನ್ಮಾತ್ಮನ ಉತ್ಪತ್ತಿಂ ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾರ್ಗತಾಪಿತ್ರೋಃ ಸಕಾರಾದಧೀಯತಿ ಸಂಕೀರ್ತದ್ವಾರೇಣಾಧಿ-  
ಗಚ್ಛತಿ | ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾಹ್ವಾನಕಾಲೇಽಮುಕಶರ್ಮಣಃ ಪುತ್ರೋ ಯಜತ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೋ ಜನ್ಮ  
ಸಂಕೀರ್ತಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞನನಾದಾಗತಂ ಧನಂ ಪಿತ್ರೋಃ ಸಕಾರಾತ್ಪುತ್ರೋಽಧಿಗಚ್ಛತಿ  
ತದೇವ ಮಹ್ಯಮಿಚ್ಛತು | ಜಾಗತಾ ಪತ್ನೀ ಪತಿಂ ಯಜಮಾನಂ ಸುಮತ್ಕಲ್ಯಾಣೇನ ವಗ್ನುನಾ  
ವಾಗ್ನೋಪೇಣ ಶಬ್ದೇನ ವಹತಿ | ಅತ್ಯಸಮಾಪಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಭದ್ರೋ ಭಜನೀಯಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ  
ಸುಸಂಸ್ಕೃತಃ ಪುಂಸ ಇತ್ | ಪತ್ನೀರೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಹತುರ್ಜಾಯಾಯೈ ಪ್ರದಾತವ್ಯಃ | ತದುಕ್ತಂ |  
ಸುಭದ್ರಮರ್ಯ ಭೋಜನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಯು. ೮-೧-೩೪ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುಂಸೋಽತುರಸ್ಯೇಂದ್ರ-  
ಸ್ಯಾರ್ಥಾಯ ಭದ್ರೋ ಭಜನೀಯೋ ವಹತುರ್ವಹನಕೀಲೋ ದೇವಾನ್ಮತಿ ಸ ಸೋಮಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ  
ಸಂಸ್ಕೃತೋ ಭವತಿ | ತದೇಂದ್ರಃ ಕಾಮಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಜಾನಂ—ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು | ಪಿತ್ರೋಃ—ಮಾತಾಪಿತ  
ಗಳಿಂದ | ಅಧೀಯತಿ—ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವನೋ ಆಗ | ವಪುಷಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದುದು

ಕೈಂತಲೂ | ವಪುಷ್ಪರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸುಂದರವಾದ | ತತ್—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗಾಗಿ |  
ಛಂತ್ಸತ್—ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ | ಜಾಯಾ—ಪತ್ನಿಯು | ಪತಿಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸುಮತ್—  
ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಗ್ನುನಾ—ಮಾತುಗಳಿಂದ | ವಹತಿ—ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ | ಪುಂಸಃ—  
ಪತಿಯ | ಭದ್ರಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಪರಿಕ್ಷೃತಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತಿಯು | ವಹತುಃ—ಪತ್ನ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ

~ ~ ~ ~ ~

ಯಾವಾಗ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಂದ ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವನೋ ಆ  
ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸುಂದರವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನನಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ.  
ಪತ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಪತಿಯ  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತಿಯು ಪತ್ನ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ

### English Translation

May (Indra) desire for me this (act of sacrifice), the most beautiful  
of beautiful things, (as) when a son proclaims his birth from his parents.  
The wife brings her husband (to her side) with gentle words: the good  
fortune of the husband is perfected only as marriage

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿತ್ಸಧಸ್ಥಮುಭಿ ಚಾರು ಧೀಧಯ ಗಾವೋ ಯಚ್ಛಾಸನ್ನಹತುಂ ನ  
ಧೇನವಃ |

ಮಾತಾ ಯನ್ಮಂತುರ್ಯುಧಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಭಿ ವಾಣಸ್ಯ ಸಪ್ತಧಾತು-  
ರಿಜ್ಜನಃ || ೪ ||

|| ಪದಸೂತ್ರ ||

ಇತ್ | ಸಧಸ್ಥಂ | ಅಭಿ | ಚಾರು | ದೀಧಯ | ಗಾವಃ | ಯತ್ | ಶಾಸನ್ | ವಹತುಂ | ನ |  
ಧೇನವಃ |

ಮಾತಾ | ಯತ್ | ಮಂತುಃ | ಯುಧಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಾಭಿ | ಅಭಿ | ವಾಣಸ್ಯ | ಸಪ್ತಧಾತುಃ | ಇತ್ |  
ಜನಃ || ೪ ||





## English Translation

Shine, Indra, upon this elegant chamber of sacrifice when our praises desire (your approach) as milch cows (desire) their stalls; since the praise of (me) the worshipper precedes (the adoration) of the company, and this person accompanied by the seven officiating priests is (the offerer) of praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಪ್ತಧಾತುಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ಅಧಿಕಮಾಸವೂ ನೇರಿ ಆಗುವ ಏಳು ಋತುಗಳು ಅಥವಾ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವೋಚ್ಛಾ ರಿರಿಚೇ ದೇವಯುಷ್ವದಮೇಕೋ ರುದ್ರೇಭಿರ್ಯಾತಿ  
ತುರ್ವಣಿಃ |

ಜರಾ ವಾ ಯೇಷ್ವನ್ಯತೇಷು ದಾವನೇ ಪರಿ ನ ಉಮೇಭ್ಯಃ ಸಿಂಚತಾ  
ಮಧು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ಆಚ್ಛ | ರಿರಿಚೇ | ದೇವಯುಃ | ಪದಂ | ಏಕಃ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಯಾತಿ | ತುರ್ವಣಿಃ |

ಜರಾ | ವಾ | ಯೇಷು | ಅನ್ಯತೇಷು | ದಾವನೇ | ಪರಿ | ವಃ | ಉಮೇಭ್ಯಃ | ಸಿಂಚತ | ಮಧು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ದೇವಯುರ್ದೇವಾನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನೋ ಹೋತಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪದಮಚ್ಛ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ | ಪ್ರರಿಕ್ತೋಽಭೂತ್ | ಅಥ ಹೋತೃಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದೇಕೋ ಯುಷ್ಮ ಇಂದ್ರೋ ರುದ್ರೇಭಿ ರುದ್ರಪುತ್ರೈರ್ವರುದ್ಧಿಃ ಸಹ ತುರ್ವಣಿಃ ಪ್ರಿಪ್ರ ಗಾಮಿ ಸನ್ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ | ಜರಾ ವಾ | ವಾಶಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸ್ತುತಿರಸಿ ಯೇಷ್ವನ್ಯತೇಷು ಮರಣ-  
ಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷು ದಾವನೇ ಧನಪ್ರದಾನಾಯ ಸಮರ್ಥಾ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವೋ ಯೂಯಂ ||  
ಛಂದಸೋ ವಸಾದೇಶಃ || ಉಮೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಿತೃಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಧು ಮದಕರಂ ||  
ಸೋಮಪುದ್ಭಿಃ ಪರಿ ಸಿಂಚತ ||

|| ೧೪೧ ||

(ನಿಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ದೇವಯಾಂ—ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋಗುವವನು—ನಿಮ್ಮ ಪವನು ಅಚ್ಚ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ—ಅವನು ಬರುತ್ತಾನೆ | ಏಕಂ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮರುತ್ಯುಗಳೆಂದೂ | ತುರ್ವಣೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಯಾತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ | ಜರಾ ವಾ—ಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ಯೇಷು ಅವ್ಯತೇಷು—ಪೂರ್ಣಾರ್ಥವುಳ್ಳವರಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವುದರಿಂದ | ದಾವನೇ—ಧನವಾಸಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗುವುದೋ | ಉಮೇಭ್ಯ—ರಕ್ಷಕರಾದ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಪರಿ ಪೀಚತ—ಬುದ್ಧಿಗೊಂಡು ಸೇರಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿರಂಜನವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಹೋತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ಯುಗಳೆಂದೂ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ಮರಣಾರ್ಥವುಳ್ಳವರಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವುದರಿಂದ ಧನವಾಸಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗುವುದೋ, ರಕ್ಷಕರಾದ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಬುದ್ಧಿಗೊಂಡು ಸೇರಿಸಿ.

English Translation

The devout (priest) excels (going) towards your place of worship : the quick-moving (Indra), the chief (of the priests), proceeds with the Rudras, (the Maruts) ; sprinkle the exhilarating (Soma with water) for the protecting (deities), the immortals amongst whom praise is (able) to procure wealth.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ನಿಧೀಯಮಾನಮುಪಗುಚ್ಛಮಪ್ನು ಪ್ರಮೇ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತತಾ ಉವಾಚ |  
ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಅನು ಹಿತ್ವ ಚಚಕ್ಷ ತೇನಾಹಮಗ್ನೇ ಅನುಶಿಷ್ಟ  
ಆಗಾಂ || ೬ ||

|| ಸದವಾಶಿ ||

ನಿಧೀಯಮಾನಂ | ಅಪ್ರಗುಚ್ಛಂ | ಅಪ್ನು | ಪ್ರ | ಮೇ | ದೇವಾನಾಂ | ವ್ರತತಾಃ | ಉವಾಚ |  
ಇಂದ್ರಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅನು | ಹಿತ್ವ | ಚಚಕ್ಷ | ತೇನ | ಅಹಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅನುಶಿಷ್ಟಃ | ಆ | ಆಗಾಂ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ನಿಧೀಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ನಿಧೀಯಮಾನಮಧ್ವಯು-  
ವನೀಯೋಽಗ್ನಾವಪ್ಸು ಮಾತೃಭೂತಾಸ್ತೃಪಗೂಲ್ಮಮಂತರ್ಹಿತಂ ದೇನಾನಾಂ ವ್ರತಪಾಃ ಕರ್ಮಣೋ  
ಇಂದ್ರೋ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ರೋನಾಚ | ಪ್ರಾವಾದೀತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದ್ವಾಞ್ವಾನಾನ ಇಂದ್ರಃ  
| ಕಾರಮಸ್ಮದ್ಭಕ್ತತಾಂ ನಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನು ಹಿ ಚಚಕ್ಷು | ಅನುಗತಃ ಪಶ್ವಾದ್ವದರ್ಶ | ತೇನೇಂದ್ರೇ-  
ವಶಿಷ್ಠೋಽಹಮನೇನ ಪಥಾ ತ್ವಯಾ ಸ್ವಗೋಃ ಗಂತಮ್ಯ ಇತ್ಯೇವಮುಪದಿಷ್ಟಃ ಸನ್ನಾಗಾಂ  
ಯುಖ್ಯೇನ ಸ್ವರ್ಗಂ ಗಚ್ಛೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಿಧೀಯಮಾನಂ—ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತನೂ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ  
ಗೂಲ್ಮಂ—ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ವಿಷಯವನ್ನು | ದೇನಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ವ್ರತಪಾ —  
ಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪ್ರ ಉನಾಚ—ಹೇಳಿದನು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
| ಸ್ವನ್—ಎಲ್ಲವನ್ನು ತಿಳಿದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು ಚಚಕ್ಷು—ಒಡನೆಯೇ  
ಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ | ತೇನ—ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಅನುಶಿಷ್ಟಃ—ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಹಂ—  
| ಆಗಾಂ—ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತನೂ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ  
ವಿಷಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲವನ್ನು  
ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ  
| ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

### English Translation

The guardian of the sacred rites of the gods, Indra, said to me,  
ni), who had been deposited in the waters; the sagacious Indra,  
owing you, Agni, has discovered you, therefore admonished by him  
/ I, Agni, proceed to heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್‌ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಂ ಹ್ಯಪ್ರಾಟ್ ಸ ಪೈತಿ ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಾನುಶಿಷ್ಟ |

ಏತದ್ವೈ ಭದ್ರಮನುಶಾಸನಸ್ಯೋತ ಸ್ತುತಿಂ ವಿಂದತ್ಯಂಜಸೀನಾಂ || ೭ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಅಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ | ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಂ | ಹಿ | ಅಪ್ರಾಟ್ | ಸಃ | ಪ್ರ | ಏತಿ | ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಾ | ಅನುಶಿಸ್ವಃ |  
ಏತತ್ | ನೈ | ಭದ್ರಂ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ | ಉತ | ಸ್ತುತಿಂ | ವಿಂದತಿ | ಅಂಜಸೀನಾಂ || ೨ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಸೇಯಮನುಶಾಸನಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಾಸಂಗಿಕೇ | ಅಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್ || ಪ್ತೆ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ || ಕ್ಷೇಯತೇ  
ಗಮ್ಯತೇನೇನೇತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಪಂಥಾಃ | ಪಂಥಾನಮಜಾನನ್ ಪುರುಷಃ ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಂ ಕ್ಷೇತ್ರಜ್ಞಂ ಪುರುಷಮ-  
ಪ್ರಾಟ್ | ಪೃಷ್ಟವಾನ್ | ಸ ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಾ ಪಥಜ್ಞೇನ ತೇನಾನುಶಿಸ್ವಃ ಪ್ರದರ್ಶಿತಮಾರ್ಗಃ ಸನ್ ಪ್ರೈತಿ |  
ಸ್ವಾಭಿಲಿಖಿತಂ ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶರೂಪಸ್ಯೈತದ್ವಾ ಏತತ್ಪಲು ಭದ್ರಂ  
ಭಜನೀಯಂ ಕಲ್ಯಾಣಕರಂ | ಕಿಂ ತತ್ | ಉತಾಪಿ ಚಾಂಜಸೀನಾಮೃಜುನಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಂತವ್ಯಾ-  
ನಾಮುಪಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಮಾರ್ಗಂ ಪಿಪಾಸಿತಃ ಸನ್ ವಿಂದತಿ | ಲಭತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಜಸೀನಾಮಿತಿ  
ಸ್ತುತೇರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಋಜುಮಕುಟಿಲಮಪ್ರಯಾಸೇನ ಗಂತವ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ಲಭತೇ ಖಲು ||

■ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಅಕ್ಷೇತ್ರವಿತ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವವನು | ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು  
ತಿಳಿದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಪ್ರಾಟ್—ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಕ್ಷೇತ್ರವಿದಾ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು  
ಅರಿತವನಿಂದ | ಅನುಶಿಸ್ವಃ—ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಪ್ರೈತಿ—ತಾನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ |  
ಏತದ್ವೈ—ಈ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೇ | ಅನುಶಾಸನಸ್ಯ—ಈ ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶಕ್ಕೆ | ಭದ್ರಂ—  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಂಜಸೀನಾಂ—ನೇರವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳ |  
ಸ್ತುತಿಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—(ಬಳಲಿದವನು) ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪುರುಷನನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವವನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.  
ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶದಾದನಂತರ ತಾನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೇ  
ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನೇರವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನು  
ಬಳಲಿದವನು ಈ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

One who knows not the road inquires it of one who knows it; and directed by him who knows the way proceeds (to his destination): such verily is the good of instruction, and (thereby) one finds the path of the things that are to be reached by a straight path.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅದ್ಯೇದಂ ಪ್ರಾಣೇದಮನುನ್ಮನಾಹಾಪೀವೃತೋ ಅಧಯನ್ಮಾತುರೂಧಃ ।

ಏಮೇನಮಾಪ ಜರಿಮಾ ಯುವಾನಮಹೇಳನ್ವಸುಃ ಸುಮನಾ ಬಭೂವ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

೨ ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಅನೀತ್ | ಅನುಮನ್ | ಇಮಾ | ಅಹಾ | ಅಪಿವೃತಃ |

ಅಧಯತ್ | ಮಾತುಃ | ಊಧಃ |

ಈಂ | ಏನಂ | ಆಪ | ಜರಿಮಾ | ಯುವಾನಂ | ಅಹೇಳನ್ | ವಸುಃ | ಸುಮನಾಃ | ಬಭೂವ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಯಮಗ್ನಿರದ್ಯೇದದ್ಯೈವಾಸ್ತಿಸ್ಥಿನೇ ಪ್ರಾಣೇತ್ | ಮಥನೇನ ಚೇಷ್ಟಿತೋಽಭವತ್ | ಶ್ವಸಣನೇ ಅನ ಚೇತಿ ಧಾತುಃ || ತದಾನೀಮೇವೇಮೇಮಾನ್ಯಹಾಹಾನಿ ಸೌಮಿಕಾನ್ಯಮಮನ್ | ಓಮಮನ್ಯತ || ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶ್ಲಃ | ತಿಜ್ಞುತುರತ್ವಾದನಿಘಾತಃ || ಅಪಿ ಚಾಪೀ-  
| ಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಪರಿವೃತಃ ಸನ್ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಊಧಃ ಸಾರಭೂತಂ ಸೋಮಾದಿಕಂ ಹವಿರಧ-  
ತ್ | ಪಿಬತಿ | ತಥಾ ಯುವಾನಾಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷಾ ಮಿಶ್ರಯಂತಂ ವೈನಮಗ್ನಿಂ  
ಮಾ || ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಮಾದಾಹಾಹಾ ಇಮನಿಚ್ಛಾ || ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿ-  
ಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಈಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತತೋಽಹೇಳನ್ವಕ್ತೃಧ್ಯನ್ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯಂತಿ  
ರ್ವಾಸಯಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧನದಾನೇನಾಚ್ಛಾದಯಿತಾ ತೇಜೋಭಿಃ ಶತ್ಕ್ರಾಣಾಂ ವಾ ವಸುಮಾ-  
ಗ್ನಿಃ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಥೋ ಬಭೂವ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ಯೇತ್—ಇದೇ ದಿನ | ಪ್ರಾಣೇತ್—ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದನು |  
ಮಾ ಅಹಾ—ಈ ಸೋಮಯಾಗದ ದಿನಗಳನ್ನು | ಅಮಮನ್—ನಿರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದನು |  
ವೃತಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಮಾತುಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಊಧಃ—ಸಾರಭೂತವಾದ  
ಸ್ವನ್ನು | ಅಧಯತ್—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ | ಈಂ ಏನಂ—ಈ ಅಗ್ನಿ  
ಯು | ಜರಿಮಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಆಪ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಹೇಳನ್—ಕ್ರೋಧ ರಹಿತನಾಗಿ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಅಗಿದ್ದಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಇದೇ ದಿನ ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದನು. ಈ ಸೋಮಯಾಗದ ದಿನಗಳನ್ನು  
ವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದನು. ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಾರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು

ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನೈತ್ಯತರುಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

To-day (Agni) breathed : he purposed (to conduct) these days surrounded (by lustre), and drank the sap of his mother (earth) : the praise of his (worshippers) reaches the ever-youthful (Agni), and he has become gentle, generous, and well-disposed.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ॒ತಾನಿ॑ ಭ॒ದ್ರಾ ಕ॒ಲಶ॑ ಕ್ರಿಯಾ॒ಮು ಕುರು॑ಶ್ರವಣ॒ ದಧ॑ತೋ॒ ಮುಘಾ॑ನಿ ।

ದಾ॒ನ ಇದ್ವೋ॑ ಮುಘ॒ನಾನಃ॑ ಸೋ॒ ಅಸ್ತ್ವ॑ಯಂ ಚ॒ ಸೋಮೋ॑ ಹೃದಿ॒ಯಂ

ಬಿ॒ಭ್ಮಿಮಿ॑ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏ॒ತಾನಿ॑ | ಭ॒ದ್ರಾ | ಕ॒ಲಶ॑ | ಕ್ರಿಯಾ॒ಮು | ಕುರು॑ಶ್ರವಣ॒ | ದಧ॑ತಃ | ಮುಘಾ॑ನಿ |

ದಾ॒ನಃ | ಇತ್ | ನಃ | ಮುಘ॒ನಾನಃ॑ | ಸಃ | ಅಸ್ತ್ವ॑ | ಅಯಂ | ಚ॒ | ಸೋಮೋ॑ | ಹೃದಿ॒ | ಯಂ |

ಬಿ॒ಭ್ಮಿಮಿ॑ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಕಲಶ ಸರ್ವಕಲಾಪರಿಪೂರ್ಣ | ಯದ್ವಾ | ಲುಪ್ತಮತ್ಪರ್ಥೀಯಃ | ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ | ಹೇ ಕುರುಶ್ರವಣ | ಕುರವ ಋತ್ವಿಜಃ | ತೇಷಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಶ್ರೋತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮುಘಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಯಸ್ಯ ಭೃಶ್ಚ ದದತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಸ್ತವೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಮೇತಾನಿ ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚ ಕ್ರಿಯಾಮು | ವಿಧೇಯಾಸ್ಮು || ಕರೋತೇರಾಶೀರ್ಲಿಂಚಿ ರಿಂಚಿ ಶಯಗ್ನಿಂಷ್ಟು | ಪಾ ೭.೪.೨೮ | ಇತಿ ರಿಚಾದೇಶಃ || ಅಥ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತನ್ವತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಮುಘನಾನೋ ಮಹನೀಯಸ್ತೋತ್ರರೂಪಧನವಂತಃ ಘೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾನ ಇದ್ಧನಾದೇರ್ವಾತ್ಯೇನಾಸ್ತು | ಭವತು | ಅಯಂ ಚ ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸೋಮೋ ದಾತಾಸ್ತು ಹೃದಯ ಆತ್ಮೀಯೇ ಯಂ ಪೀತಂ ಸೋಮಂ ಬಿಭ್ಮಿಮಿ ಧಾರಯಾಮಿ || ಡುಭ್ಯ ಇಧಾ ರಣಪೂಷಣಯೋಃ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಭೃಗಾಮಿತಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಯದ್ವೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಕಲಶಕುಲಜಾತ ಹೇ ಕುರುಶ್ರವಣೈತನ್ನಾಮಕ ತ್ರಸದಸ್ಯೋಃ ಪುತ್ರ ರಾಜನ್ ಋತ್ವಿಗೈಶ್ಚ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಸ್ತವಾರ್ಥಂ ವಯಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕ್ರಿಯಾಮು | ಮುಘನಾನಃ ಕುರುಶ್ರವಣಾಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಪದಂ | ಯಾಗಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ತೇವೇಂದ್ರೋ ದಾತಾ ಭವತು | ಅಯಂ ಸೋಮುಶ್ಚ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಲಶ—ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಕುರುಶ್ರವಣ—ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು  
 ಿವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಘಾನಿ—ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ದದತಃ—ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ | ಏತಾನಿ  
 ತ್ರಾ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತ್ರಿಯಾಮ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಮಘವಾನಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ  
 ತಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಾನ ಇತ್—ದಾನದಾತನಾಗಿಯೇ |  
 ತ್ತ—ಆಗಿರಲಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಹೃದಿ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ವಿ—ನಾನು ಧರಿಸುವೆನೋ  
 ದರೆ ಪಾನಮಾಡುವೆನೋ) ಅಂತಹ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು ಸಹ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಮುತ್ವಿಕ್ಯುಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ  
 ಶ್ರವಣೇ, ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಪೂಜ್ಯ  
 ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮವೂ ಸಹ ಧನವನ್ನು  
 ಕೊಡಲಿ.

English Translation

(Indra), the possessor of the pitchers, the bearer of the praises of the  
 trus, let us celebrate these auspicious adorations of you, the giver of  
 hes : may he, (Indra), be the donor (of affluence) to you who are opulent,  
 pious offering), and (so may) this Soma which I cherish in my heart.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಭಾರ್ತುತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕನಾಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಪ್ತಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಸದಭ್ಯುತ್ಥಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿಗಜಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಃ ಸೇವಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಸಪ್ತಮೇ ಸಪ್ತಮಂ ತ್ವದ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಕ್ರೋವಿದಃ |  
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಮುಪ್ಪಮಂ ವ್ಯಾಚೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

ಅಥ ಸಪ್ತನಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟನೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥಾಷ್ಟನೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಪ್ರಮೇತಿ ನವಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಐಲೂಷಸ್ಯ ಕವಷಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅದ್ಯಾ ಶ್ರಿಷ್ಟುಸ್ ಸಾ ಚ ವೈಶ್ವದೇವೀ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ವತೀಯೇ ಬೃಹತೀಸತೋಬೃಹತ್ಯಾವೈಂದ್ರ್ಯಾ | ಪರಾಃ ಷಡ್ನಾಯತ್ರೈಃ | ಕುರುಶ್ರವಣಮಾವೃಣೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತಸದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುರುಶ್ರವಣನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ತುಷ್ಟವ | ಅತಸ್ತದ್ವೇನತಾಕೇ | ಅಥ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ವಾದಸ ಇತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸ್ಯಭಿರ್ಮಿತ್ರಾತಿಥಿನಾನ್ನಿ ರಾಜ್ಞಿ ಪರಲೋಕಂ ಗತೇ ಶೋಕಾಭಿಭೂತಂ ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಮುಪಶ್ರವೋನುಮಾನಂ ಕವಷ ಋಷಿಃ ಸ್ನೇಹವಶಾದಭಿಗತ್ಯ ನಿಗತಲೋಕಮಕರೋತ್ | ಅತಸ್ತಸಾಂ



ತದ್ದೇವತಾತ್ವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಮಾದ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವೈಂದ್ರಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪರಾ  
ಗಾಯತ್ರೋ ದ್ವೇ ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪರಾಭಿಮುಕ್ಯತೇ ಮಿತ್ರಾತಿಥೌ ರಾಜ್ಞಿ  
ತತ್ಸ್ನೇಹಾದ್ಯಷಿರೂಪಮುಶ್ರವಸಂ ಪುತ್ರಮಸ್ಯ ವೈಶೋಕಯದಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು.  
ಈ ಅಧ್ಯಾಯದ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ಪ್ರ ಮಾ ಯುಯುಜ್ಞೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ  
ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ  
ಇಲೂಪಪುತ್ರನಾದ ಕವಷನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು.  
ಋತು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವು. ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀ ಮತ್ತು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು  
ಋತು ಇವುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಕುರು-  
ಶ್ರವಣಮಾವೃಣೆ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ (೪-೫ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಮುಷಿಯು ತ್ರಸದಸ್ಯಪುತ್ರ  
ನಾದ ಕುರುಶ್ರವಣನೆಂಬ ರಾಜನು ದಾನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ  
ದೇವತೆಯು ; ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತಾವಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ (೬-೯ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಮುಷಿಯು,  
ಮಿತ್ರಾತಿಥಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ವೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಉಪಶ್ರವನೆಂಬುವನನ್ನು ತನಗೆ ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಸ್ನೇಹ  
ಗಾವದಿಂದ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿ ಶೋಕಪರಿಹಾರಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ  
ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಉಪಶ್ರವನ ಶೋಕಪರಿಹಾರವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಮಾದ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇ-  
ವೈಂದ್ರಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪರಾ ಗಾಯತ್ರೋ ದ್ವೇ ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪರಾ-  
ಮಿಕ್ಯತೇ ಮಿತ್ರಾತಿಥೌ ರಾಜ್ಞಿ ತತ್ಸ್ನೇಹಾದ್ಯಷಿರೂಪಮುಶ್ರವಸಂ ಪುತ್ರಮಸ್ಯ ವೈಶೋಕಯತ್ ಎಂದು  
ಇರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಕವಷ ಐಲೂಪಃ ||

ದೇವತಾ—೧. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ೨-೩. ಇಂದ್ರಃ | ೪-೫. ಕುರುಶ್ರವಣಸ್ಯ ತ್ರಾಸದಸ್ಯ-  
ವಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ | ೬-೯. ಉಪಶ್ರವನಾ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಪುತ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೨. ಬೃಹತೀ | ೩. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೪-೯. ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಪ್ರ ಮಾ ಯುಯುಜ್ಞೇ ಪ್ರಯುಜ್ಞೋ ಜನಾನ್ತಾಂ ವಹಾಮಿ ಸ್ಮ ಪೂಷಣ-  
ಮಂತರೇಣ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಥ ಮಾನುರಕ್ಷನ್ದಃ ಶಾಸುರಾಗಾದಿತಿ ಘೋಷ

ಅಸೀತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಮಾ | ಯುಯುಜ್ರೇ | ಪ್ರಯುಜಃ | ಜನಾನಾಂ | ವಹಾಮಿ | ಸ್ಮ | ಪೂಷಣಂ | ಅಂತರೇಣ |  
ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಥ | ಮಾಂ | ಅರಕ್ಷನ್ | ದುಃಶಾಸುಃ | ಆ | ಅಗಾತ್ | ಇತಿ | ಘೋಷಃ |  
ಅಸೀತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪ್ರಯುಜಃ ಪ್ರಯೋಕ್ತಾರೋ ದೇವಾ ಮಾ ಮಾಂ ಕವಷಮೃಷಿಂ  
ಪ್ರ ಯುಯುಜ್ರೇ | ಕುರುಶ್ರವಣಂ ಪ್ರತಿ ಯುಕ್ತವಂತಃ | ಅಂತರೇಣ ಮಾರ್ಗೇ ಪೂಷಣಂ ದೇವ-  
ಮಧ್ಯನಾಂ ಪತಿಂ ಸಹಾಯಮಹಂ ವಹಾಮಿ ಸ್ಮ | ಉಧವಾನಸ್ಮಿ | ತಥಾ ಶ್ರೂಯತೇ | ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿ-  
ಮೇಕಾದಶಕಸಾಲಂ ನಿರ್ವಪೇಜ್ಜನತಾಮೇಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪಾಷ್ಣಂ ಚಿರುಮನು ನಿರ್ವಪೇತ್ |  
ತೈ. ಸ. ೨.೨.೧-೪ | ಇತಿ | ಅಥಾಥ ಮಾರ್ಗೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮಾಂ ಕವಷಮರಕ್ಷನ್ | ರಕ್ಷಿತವಂತಃ |  
ದುಃಶಾಸುಃ ಕೇನಾಸಿ ದುಃಶಾಸನೋಽಯಮೃಷಿರಾಗಾತ್ ಆಗಚ್ಛತಿತಿ ಘೋಷಃ ಕಬ್ಜಶ್ಚ ಮಾರ್ಗ-  
ಅಸೀತ್ | ಅಭೂತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಪ್ರಯುಜಃ—ಪ್ರೇರಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪ್ರ-  
ಯುಯುಜ್ರೇ—ಕುರುಶ್ರವಣದಲ್ಲಿಗೆ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಯೋಜಿಸಿದರು | ಅಂತರೇಣ—ಮಧ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ |  
ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ವಹಾಮಿ ಸ್ಮ—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಮಹಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಅಥ—ಮಾರ್ಗಪ್ರಯಾಣ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅರಕ್ಷನ್—ರಕ್ಷಿಸಿದರು |  
ದುಃಶಾಸುಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಕವಷಮೃಷಿಯು | ಅಗಾತ್—ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಘೋಷಃ—  
ಪ್ರಕಟನಶಬ್ದವು | ಅಸೀತ್—ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿದ್ದಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರೇರಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕುರುಶ್ರವಣದಲ್ಲಿಗೆ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಯೋಜಿಸಿದರು.  
ಮಧ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಾನು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಪ್ರಯಾಣ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. “ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಕವಷಮೃಷಿಯು ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ” ಎಂಬ  
ಘೋಷವು ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿತ್ತು.



■ ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಸವತಿಯರು ಎರಡು ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ನನ್ನ ಎರಡು ಕಡೆಯ ಎಲುಬುಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ದಾರಿದ್ರ್ಯದ ಫಲವಾದ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯೂ, ನಗ್ನತೆಯೂ, ಹಸಿವೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಬೇಡನ ಭಯದಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯು ನಡಗುವಂತೆ, ಶತ್ರುಭಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅಧಿಕವಾಗಿ ನಡಗುತ್ತದೆ.

English Translation

My ribs pain me on both sides, like rival wives : disease, nakedness, hunger, afflict me : my mind flutters like a bird.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮೂಷೋ ನ ಶಿಶ್ನಾ ವ್ಯದಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಕೃತ್ಸು ನೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಧಾ ಪಿತೇವ ನೋ ಭವ || ೩ ||

■ ಪದಪಾಠಃ

ಮೂಷಃ | ನ | ಶಿಶ್ನಾ | ವಿ | ಅದಂತಿ | ಮಾ | ಅಧ್ಯಃ | ಸ್ತೋತಾರಂ | ತೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ  
ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಕೃತ್ | ಸು | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ | ಅಧ | ಪಿತಾ ಇವ | ನಃ | ಭವ || ೩ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮನ್ ಮಘವನ್ ಧನವಂಶ್ಚೇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ಮಾಂ ಕವಷಮಾಧ್ಯ ಅಧಯೋ ಮೂಷೋ ನ ಯಥಾ ಮೂಷಿಕಾಃ ಶಿಶ್ನಾಸ್ತಾತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣ್ಯಶ್ಚಂತಿ ತಥಾ ವ್ಯದಂತಿ | ವಿವಿಧಮದಂತಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಮಭಿತಃ ಸಪತ್ನೈಃ ಇವೇನಾಃ ಪರ್ಶವಃ ಕೂಪಪರ್ಶವೋ ಮೂಷಿಕಾ ಇವಾಸ್ತಾತಾನಿ ಸೂತ್ರಾಣಿ ವ್ಯದಂತಿ ಸ್ವಾಂಗಾಭಿಧಾನಂ ವಾ ಸ್ಯಾಚ್ಛಿಶ್ನಾನಿ ವ್ಯದಂತೀತಿ ಸಂತಪಂತಿ ಮಾಧ್ಯಃ ಕಾಮಾಃ | \*ನಿ. ೪-೬ | ಇತಿ | ತಥಾ ಚ ಸತಿ ನೋಽಸ್ಮಾ-  
ನ್ಸಕೃತ್ಸು ಮೃಳಯ | ಅಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಸುಖಯ | ಅಧಾಥ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತೇವ ಯಥಾ ಪಿತಾ ತದ್ವದ್ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ಶಿಶ್ನಾ—ಬಟ್ಟೆಯ ನೂಲುಗಳನ್ನು | ಮೂಷೋ ನ—ಇಲಿಯು ತಿಂದುಹಾಕುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ |

ಪ್ರೀತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ಯಃ—ವ್ಯಾಧಿಗಳು | ವ್ಯದಂತಿ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ  
ನ್ನುತ್ತವೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಕೃತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಸು ವ್ಯುಳಯ—ಸುಖಪಡಿಸು | ಅಥ—ಆದುದರಿಂದ |  
ಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯಂತೆ | ಭವ—ಆಗಿರು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಆನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲಿಯು ನೂತ ನೂಲುಗಳನ್ನು ತಿಂದು  
ರಾಕುವಂತೆ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಧಿಗಳು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. (ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ) ನೀನು ಆ  
ಗಿಂದರೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ನಮಗೆ ತಂದೆಯಂತೆ ಆಗಿರು.

English Translation

Afflictions consume me, your worshipper Shatakratu, as mice (eat)  
reads, for once, Indra, possessor of opulence, grant us felicity; be to us  
as a father.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕುರುಶ್ರವಣಮಾವೃಣಿ ರಾಜಾನಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ।

ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ವಾಘತಾವೃಷಿಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕುರುಶ್ರವಣಂ | ಅವೃಣಿ | ರಾಜಾನಂ | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ |

ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ವಾಘತಾಂ | ಋಷಿಃ ॥ ೪ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಋಷಿರೆತೀಂದ್ರಿಯಪದಾರ್ಥದ್ರಷ್ಟಾ ಕವಷೋಽಹಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ತ್ರಸದಸ್ಯೋಃ ಪುತ್ರಂ  
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ಧನಾನಾಮತಿಶಯೇನ ದಾತಾರಂ ಕುರುಶ್ರವಣಂ | ಕುರವ ಋತ್ವಿಜಃ | ತದೀಯಾನಾಂ  
ಪುತ್ರೀನಾಂ ಶ್ರೋತಾರಂ ಕುರುಶ್ರವಣಂ ತನ್ನಾಮಕಂ ರಾಜಾನಂ ವಾಘತಾವೃತ್ವಿಜಾನುರ್ಥಾಯಾವೃಣಿ |  
ಸನಾನಿ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ ||

। ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ ।

ಋಷಿಃ—ಕವಷಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ನಾನು | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಃ—ತ್ರಸದಸ್ಯಪುತ್ರನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—  
ತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಕುರುಶ್ರವಣಂ—ಕುರುಶ್ರವಣನೆಂಬ | ರಾಜಾನಂ—ರಾಜನಿಂದ |  
ವಾಘತಾಂ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಅವೃಣಿ—ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಕವಚಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ನಾನು ತ್ರಸದಸ್ಯಪುತ್ರನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಕುರುಶ್ರವಣ ನೆಂಬ ರಾಜನಿಂದ ಮಿತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I, the Rishi, solicit (wealth) of the munificent prince Kurushravana, the son of Trasadasyu for the priests.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ನಾ ಹರಿತೋ ರಥೇ ತಿಸ್ರೋ ವಹಂತಿ ಸಾಧುಯಾ ।

ಸ್ತವೈ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ನಾ | ಹರಿತಃ | ರಥೇ | ತಿಸ್ರಃ | ವಹಂತಿ | ಸಾಧುಯಾ |

ಸ್ತವೈ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯ ಕುರುಶ್ರವಣಾಖ್ಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತಿಸ್ರೋ ಹರಿತಸ್ತ್ರಯೋಽಪ್ತಾ ರಥೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಂ ಮಾ ಮಾಂ ಕವಚಂ ಸಾಧುಯಾ ಸಾಧು ವಹಂತಿ ಕುರುಶ್ರವಣಂ ರಾಜಾನಮಹಂ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇಽಸ್ತಿಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ಸ್ತವೈ | ಸೌಮಿ | ಪ್ರಷ್ಟಿವಾಹಿನಂ ರಥಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯರ್ಷಿರಾಶಾಸ್ತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಅದೇ ಕುರುಶ್ರವಣನ | ತಿಸ್ರಃ ಹರಿತಃ—ಮೂರು ಕುದುರೆಗಳೂ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿ ತಿರುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಸಾಧುಯಾ—ಸುಖಕರವಾಗಿ | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಅದೇ ರಾಜನನ್ನು | ಸ್ತವೇ—ನಾನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಕುರುಶ್ರವಣನಲ್ಲಿಗೆ ನಾನು ರಥದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನ ಮೂರು ಕುದುರೆಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಕರವಾಗುವಂತೆ ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಆ ರಾಜನನ್ನು ನಾನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

Whose three horses bear me pleasantly in the chariot ; I praise him at the ceremony in which he presents thousands.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ವಾದಸೋ ಗಿರ ಉಪಮುಶ್ರವಸಃ ಪಿತುಃ ।

ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ ರಣ್ಣಮೂಚುಷೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಸ್ವಾದಸಃ | ಗಿರಃ | ಉಪಮುಶ್ರವಸಃ | ಪಿತುಃ |

ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ನ | ರಣ್ಣಂ | ಊಚುಷೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತಃ ಪರಂ ಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದಿಕೇನ ಸೂಕ್ತಶೇಷೇಣ ಮಿತ್ರಾತಿಥಾ ರಾಜ್ಞಿ ಮೃತೇ ತತ್ಪುತ್ರಸ್ಯೋಪಮುಶ್ರವಸಃ ಸಮಾಪನಾಗತ್ಯ ಕವಸಃ ಸ್ವೇಹಾಚ್ಛೋಕಂ ನಿವಾರಯತಿ ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ ಉಪಮುಶ್ರವಸಸ್ತವ ಪಿತುರ್ಯಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರ್ಗಿರೋ ವಾಚಃ ಪ್ರಸ್ವಾದಸಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ವಾದಯಿತ್ಯುಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಊಚುಷೇ ಸೇವಮಾನಾಯ ದರಿದ್ರಾಯ ದಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಕಲ್ಪಿತಂ ರಣ್ಣಂ ರಮಣೀಯಂ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಸ್ವಾದಯಿತ್ಯ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತ್ತರಕ್ರಮಬಂಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ), ಊಚುಷೇ—ದರಿದ್ರನಾದವನಿಗೆ | ರಣ್ಣಂ—ರಮಣೀಯವಾದ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ ನ—ಸಾಗುವಳಿಯ ನೆಲವು ಹಿತಕರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಉಪಮುಶ್ರವಸಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವನಿನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಯಾದ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯು | ಗಿರಃ—ವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರಸ್ವಾದತಃ—ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕರವಾಗಿದ್ದವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ದರಿದ್ರನಾದವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ ಸಾಗುವಳಿಯ ನೆಲವು ಸಂತೋಷಜನಕವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳು ನನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕರವಾಗಿದ್ದವು.

## English Translation

Upamashravas, the words of whose father were sweet, like a pleasant field given to a beggar.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರಾತಿಥಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ವೃತನಾದಾಗ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಉಪಮುಕ್ತವಾಃ ಎಂಬುವನು ಶೋಕಸಂತಪ್ತನಾಗಿರಲು, ಋಷಿಯು ಅವನಲ್ಲಿ ತನಗಿದ್ದ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ಅವನ ಶೋಕವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಅಥಿ ಪುತ್ರೋಪಮುಕ್ತವೋ ನಸಾನ್ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರಿಹಿ ।

ಸಿತುಷ್ಟೇ ಅಸ್ಮಿ ವಂದಿತಾ ॥ ೭ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಅಥಿ | ಪುತ್ರ | ಉಪಮುಕ್ತವಃ | ನಸಾತ್ | ಮಿತ್ರಾತಿಥೇಃ | ಇಹಿ |

ಸಿತುಃ | ತೇ | ಅಸ್ಮಿ | ವಂದಿತಾ ॥ ೭ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಪುತ್ರೋಪಮುಕ್ತವೋ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರ್ನಸಾತ್ಪುತ್ರ ತ್ವಮಧೀಹಿ । ಮತ್ಸಮಾಸಮಾಗಚ್ಛ | ತೇ ತವ ಸಿತುಸ್ತಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾತಿಥೇರಹಂ ವಂದಿತಾ ಸ್ತೋತಾಸ್ಮಿ । ಏತಜ್ಞಾತ್ವಾ ಶೋಕಂ ಮಾ ಕುರು | ಯದ್ವೇಯಂ ದ್ರವ್ಯಮಸ್ತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಮಹ್ಯಂ ದೇಹಿ ॥

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಪುತ್ರೇ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಮಿತ್ರಾತಿಥೇಃ—ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಗೆ | ನಸಾತ್—ಪುತ್ರನೂ | ಉಪಮುಕ್ತವಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಪಮುಕ್ತವಃ ಎಂಬ ರಾಜನೇ | ಅಥಿ ಇಹಿ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಿತುಃ—ತಂದೆಯ | ವಂದಿತಾ—ಪ್ರಶಂಸಕನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ನಾನಿದ್ದೇನೆ.

■ ಛಾಂದಾಃ ■

ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯ ಪುತ್ರನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನಗೆ ತಂದೆಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ನಾನು ನಿನ್ನ ತಂದೆಯ ಗುಣಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Come to me, my son, grandson of Mitratithi ; I am the eulogist of your father.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದೀಶೀಯಾಮೃತಾನಮೃತ ವಾ ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ |

ಜೀವೇದಿನ್ಮುಘವಾ ಮಮ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಈಶೀಯ | ಅಮೃತಾನಾಂ | ಉತ | ವಾ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ |

ಜೀವೇತ್ | ಇತ್ | ಮುಘವಾ | ಮಮ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಯದ್ಯದ್ಯಮೃತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ವಾ ಮರಣ-  
ಹೇತೂನಾಮೀಶೀಯ ಅಹಮೀಶ್ವರಃ ಸ್ಯಾಂ ತರ್ಹಿ ಮಮ ಕವಶ್ಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞೋ ಮುಘವಾ ಧನವಾನ್ಮಿ-  
ತ್ರಾತಿಥೀ ರಾಜಾ ಜೀವೇತ್ | ಸ್ವಾಣಾನ್ಧಾರಯೇತ್ | ತಥಾ ಚ ನಾಹಂ ಮರಣಹೇತೋರೀಶ್ವರಃ ತಸ್ಯಾ-  
ದಯಂ ರಾಜಾ ಮೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅಮೃತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ ವಾ—  
ಮಾನವರಿಗೂ | ಈಶೀಯ—ನಾನು ಪ್ರಭುವೇ ಆಗಿದ್ದರೆ | ಮಮ—ನನಗೆ | ಮುಘವಾ—ಧನಪ್ರದನಾದ  
ರಾಜನು (ಮಿತ್ರಾತಿಥಿಯು) | ಜೀವೇತ್ ಇತ್—ಜೀವಂತನಾಗಿರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಿಲ್ಲ ಪ್ರಭುವೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಆಗ ನನಗೆ ಧನಪ್ರದನಾದ ರಾಜನು  
ಜೀವಂತನೇ ಆಗಿರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು.

English Translation

If I were lord over immortals and mortals, then should my munificent (benefactor) live.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ದೇವಾನಾಮತಿ ವೃತಂ ಶತಾತ್ಮ ಚನ ಜೀವತಿ |

ತಥಾ ಯುಜಾ ವಿ ವಾನ್ವತೇ ||

■ ಪದಬಾಳಃ ■

ನ | ದೇವಾನಾಂ | ಅತಿ | ವ್ರತಂ | ಶತ್ಕೃತಾ | ಚನ | ಜೀವತಿ |

ತಥಾ | ಯುಜಾ | ವಿ | ವವ್ರತೇ || ೯ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ದೇವಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾದೀನಾಂ ವ್ರತಂ ಮರ್ಯಾದಾಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮಕೈರ್ಮೈ ಶತಾತ್ಮಾ ಚನ ಶತಸಂವತ್ಸರಃ ಕಶ್ಚನ ಜೀವತಿ | ತಥಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯಾದಿನಾ ವಿ ವವ್ರತೇ | ವಿನರ್ತತೇ | ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವತೀತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಶೋಕಂ ಮಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಾದಿದೇವತೆಗಳ | ವ್ರತಂ—ನಿಯಮನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅತಿ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ | ಶತಾತ್ಮಾ ಚನ—ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ | ನ ಜೀವತಿ—ಯಾರೂ ಬದುಕಲಾರರು | ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ | ಯುಜಾ—ಒಡನಾಡಿಗಳಿಂದ | ವಿ ವವ್ರತೇ—ಬೇರೆಯಾಗಲೇಬೇಕು.

■ ಧಾತಾರ್ಥ ■

ಬ್ರಹ್ಮಾದಿದೇವತೆಗಳ ನಿಯಮನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಯಾರೂ ಬದುಕಲಾರರು. ಹಾಗೆಯೇ, ಒಡನಾಡಿಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರೆಯಾಗಲೇಬೇಕು. ಇದು ಈಶ್ವರಸಂಕಲ್ಪವು.

English Translation

No one lives a hundred years passing the limit fixed by the gods ; so he is separated from his friends.

ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಪ್ರಾಣೇಸಾ ಇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತವೈಲೂಷಸ್ಯ ಕವಷಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಮುಜವತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯಾಕ್ಷಾಖ್ಯಸ್ಯ ವಾ | ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತ್ರಯೋದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ಅತ್ರ ದ್ವಾದಶೈಷ್ಠಾನ್ವಾಂತಿ ನವಮ್ಯಾದ್ಯಾ ಚ ಸಪ್ತಮಾ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತ್ಯಾಃ | ತ್ರೆಯೋದಶೀ ಕೃಷಿಂ ಸ್ತೌತಿ | ಅತಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಾ ದೇವತಾ | ಏನಂ ಪಂಚ ಗತಾಃ | ಶಿಷ್ಟಾಭಿರ್ನವಭಿಃ ಕಿತವೋಽಕ್ವಾಶ್ಚ ನಿಂದ್ಯಂತೇ | ಅತಸ್ತಾ ಅಪಿ ತದ್ವೇವತ್ಯಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾಣೇಸಾಃ ಷಳೂನಾ ಮೌಜವಾನಾನ್ವಾನ್ವೋಽಕ್ಷಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ ಚಾಕ್ಷಕಿತವನಿಂದಾ ಚ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾವೇಶಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಲಾಷಪುತ್ರನಾದ ಕವಷನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಥವಾ ಮುಜವಾನ್ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಕ್ಷನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹದಿನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಂದು, ಏಳು, ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆಟವಾಡುವ (ಪಗಡೆ) ದಾಳಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಹದಿನೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ರೀತಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ ನಂತರ ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರರ ಮತ್ತು ಪಗಡೆ ಆಟದ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೂ ಅವುಗಳ ನಿಂದೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ವಿಷಯವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾವೇಶಾಃ ಷಳೂನಾ ಮೌಜವಾನ್ಮಾಕ್ಷೋಽಕ್ಷಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ ಚಾಕ್ಷಕತವನಿಂದಾ ಚ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನ್ಯಾಸವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಆಕ್ಷಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೩, ೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ಕವಷ ಐಲಾಷೋ ಅಕ್ಷೋ ವಾ ಮೌಜವಾನ್ |

ದೇವತಾ—೧. ೭, ೯, ೧೨, ೧೩. ಅಕ್ಷಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ | ೨-೬, ೮, ೧೦, ೧೧, ೧೪.

ಅಕ್ಷಕತವನಿಂದಾ ||

ಭಂದೆ—೧-೬, ೮-೧೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೭. ಜಗತೀ ||

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾವೇಶಾ ನಾ ಬೃಹತೋ ನಾದಯಂತಿ ಪ್ರವಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವನ್ಯತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇನ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೀದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯಮಚ್ಛಾನ್ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾವೇಶಾಃ | ನಾ | ಬೃಹತಃ | ನಾದಯಂತಿ | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ | ಇರಿಣೇ | ವನ್ಯತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇನ | ಮೌಜವತಸ್ಯ | ಭಕ್ಷಃ | ವಿಭೀದಕಃ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಮಹ್ಯಂ | ಅಚ್ಛಾನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ವಿಭೀತಕಸ್ಯ ಫಲತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ ಪ್ರವಣೇ ದೇಶೇ  
ಜಾತಾ ಇರಿಣ ಆಸ್ಥಾರೇ ವರ್ವ್ಯತಾನಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಪ್ರವೇಷಾಃ ಪ್ರವೇಷಿಣಃ ಕಂಪನಶೀಲಾ  
ಅಕ್ಷಾ ನಾ ನಾಂ ಮಾದಯಂತಿ | ಹರ್ಷಯಂತಿ | ಕಿಂಚ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಯಪರಾಜಯಯೋರ್ಹರ್ಷ-  
ಶೋಕಾಭ್ಯಾಂ ಕಿತನಾನಾಂ ಜಾಗರಣಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭೀತಕವಿಕಾರೋಽಕ್ಷೋ ಮಹ್ಯಂ  
ಮಾನುಚ್ಯಾನ್ | ಅಚಿಚ್ಛದತ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಮಾದಯತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಯಥಾ  
ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾಜವತಸ್ಯ | ಮುಜವತಿ ಪರ್ವತೇ ಜಾತೋ ಮಾಜವತಃ | ತಸ್ಯ | ತತ್ರ ಹ್ಯುತ್ತಮಃ  
ಸೋಮೋ ಜಾಯತೇ | ಭಕ್ಷಃ ಪಾನಂ ಯಜಮಾನಾನ್ದೇವಾಂಶ್ಚ ಮಾದಯತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ  
ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪ್ರವೇಷಿಣೋ ನಾ ಮಹತೋ ವಿಭೀತಕಸ್ಯ ಫಲಾನಿ ಮಾದಯಂತಿ | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ  
ಪ್ರವಣೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಇರಿಣಂ ನಿರ್ಯುಣವ್ಯಜಾತೇರಪಾರ್ಣಾಂ ಭವತ್ಯಪರತಾ ಅಸ್ತಾದೋ-  
ಷಧಯ ಇತಿ ನಾ ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮಾಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ಮಾಜವತೋ ಮುಜವತಿ ಜಾತೋ ಮುಜನಾ-  
ನ್ವರ್ವತೋ ಮುಂಜವಾನ್ಮಂಜೋ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇಷೀಕಯೇಷೀಕೇಷತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣ ಇಯಮಪೀ-  
ತರೇಷೀಕೈತಸ್ಮಾದೇವ ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭೀದನಾಜ್ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾನ್ಮಹ್ಯಮಚಿಚ್ಛದತ್ | ನಿ. ೯-೮ |  
ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇರಿಣೇ—ಗುಡ್ಡದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ವರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಪ್ರವಾತೇಜಾಃ—ಕಡಿದಾದ  
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದೂ ಆದ ಝರಿಯಂತೆ | (ಇರಿಣೇ—ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ) | ವರ್ವ್ಯತಾನಾಃ—ಹೊರಳಾಡು  
ವುವೂ | ಪ್ರಾವೇಷಾಃ—ಕಂಪಿಸುವುವೂ ಆದ ದಳಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಮಾದಯಂತಿ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು  
ತ್ತವೆ | ಮಾಜವತಃ—ಮುಜವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಭಕ್ಷಃ ಇವ—ರಸದ  
ಪಾನವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಜೂಜುಕಾರರಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರಿಕೆ  
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ವಿಭೀದಕಃ—ಪಗಡೆ ದಾಳವು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಅಚ್ಯಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ  
ಸಂತೋಷವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಮಹತ್ವರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಗುಡ್ಡದ ಕಡಿದಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದೂ ಆದ ಝರಿಯಂತೆ ಹಾಸಿನ  
ಮೇಲೆ ಹೊರಳಾಡುವುವೂ, ಕಂಪಿಸುವುವೂ ಆದ ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಮುಜವತ್ಪ  
ರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮದ ರಸದ ಪಾನವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಜೂಜುಕಾರರಿಗೆ ಯಾವಾ  
ಗಲೂ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪಗಡೆದಾಳವು ನನಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

The large rattling dice exhilarate me a torrents borne on a precipice  
flowing in a desert : the exciting dice animate me as the taste of the Soma  
of Maujavat (delights the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಕ್ಷಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಕ್ಷಾಃ | ಅಕ್ಷಾ ಅಶ್ನುವತ ಏನಾನಿತಿ ನಾಭ್ಯಶ್ನುವತ ವಿಭಿರಿತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೯-೭)

ಅಕ್ಷಶಬ್ದವು ಹೊಂದು, ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪಗಡೆದಾಳವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಜೂಜುಆಡುವವರಿಂದ ಈ ಪಗಡೆದಾಳವು ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅವರ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಈ ದಾಳಗಳು ಇರುತ್ತವೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಈ ದಾಳಗಳು ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು (ಆಟಗಳಲ್ಲಿ) ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಅಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯನ್ನೇ ಯಾಸ್ಕರು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತೇಷಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ಪ್ರಾನೇಸಾ ಮಾ ಬೃಹತೋ ಮಾದಯಂತಿ ಪ್ರನಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ವತಾನಾಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೀದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯ ಮಚ್ಛಾನ್ || ಪ್ರವೇಪಿಣೋ ಮಾ ಮಹತೋ ವಿಭೀದಕಸ್ಯ ಫಲಾನಿ ಮಾದಯಂತಿ | ಪ್ರನಾತೇಜಾಃ ಪ್ರವಣೇಜಾಃ | ಇರಿಣೇ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ಇರಿಣಂ ನಿರ್ಬುಣಂ ಋಣಾತೇರ ಸಾಣಾಂ ಭವತಿ ಅಪರತಾ ಅಸ್ಮಾದೋಷಧಯ ಇತಿ ನಾ | ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷಃ | ಮೌಜವತೋ ಮೂಜವತಿ ಜಾತಃ | ಮೂಜವಾನ್ ಪರ್ವತೋ ಮುಂಜವಾನ್ | ಮುಂಜೋ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇಷೀಕಯಾ | ಇಷೀಕೇಷತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಇಯಮುಪೀತ-ರೇಷೀಕೈತಸ್ಯಾದೇವ | ವಿಭೀದಕೋ ವಿಭದನಾತ್ | ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ | ಮಹ್ಯಮಚಚ್ಛದತ್ ಪ್ರಶಂಸತ್ಯೇನಾನ್ ಪ್ರಥಮಯಾ ನಿಂದತ್ಯುತ್ತರಾಭಿಮುಷೇರಕ್ಷ-ಪರಿದ್ರೂನಸ್ಯೈತದಾರ್ಷಾಂ ನೇದಯಂತೇ ||

(ನಿ. ೯-೮)

ಕೌಷೀತಕೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಕವಷನು ಜೂಜುಗಾರನೆಂದೂ, ಪಗಡೆ ಆಡುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪಗಡೆ ಆಟದಲ್ಲಿ ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಗೆದ್ದಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯವನ್ನೂ, ಸೋತಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಹೃದಯವೇದನೆಯನ್ನೂ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿಯೂ ಅನುಭವಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಜಿನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಪಗಡೆದಾಳಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕುಲುಕಿ ಎಸೆಯುವಾಗ ಅವು ನೀರಿನ ಝರಿಯಂತೆ ಉರುಳುತ್ತಾ ಕೊನೆಗೆ ನಿಲ್ಲುವಾಗ ತನಗೆ ಗೆಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವವೋ ಅಥವಾ ಸೋಲುವಂತೆ ಮಾಡುವವೋ ಎಂಬ ಕಳವಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಇದು ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. **ಮೂಜವಾನ್** ಎಂಬುದು ಒಂದು ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತವು. ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮ ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ದೊರಕುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ, ಮದಕರವಾಗಿಯೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರಾ

ವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಮೂಜವತ್ಸರ್ವತದ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದ ಸೋಮ-  
ರಸವು ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ  
ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ಅಟಿನಾಡುವ ಜೂಜುಗಾರರಿಗೆ ಗೆದ್ದಾಗ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಸೋಮ-  
ರಸದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಈ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ  
ಮಾಡಿದಾರೆ. ವಿಭೀದಕ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷವು. ಈ ಮರದಿಂದ ಅಟಿನಾಡುವ ಪಗಡೆದಾಳ  
ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ದಾಳಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಭೀದಕಶಬ್ದವನ್ನೇ ಋಷಿಯು  
ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು.

ಇರಿಣಂ ಎಂದರೆ ಪಗಡೆ ಅಡುವ ಹಾಸು (ಬಟ್ಟೆ) ಅಥವಾ ಹಲಗೆಯು. ಇದರಲ್ಲಿ ಪಗಡೆಮನೆಗಳನ್ನು  
ಬರೆದಿರುವುದು. ಇರಿಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮುಣಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಸಾಲವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದಭಿ-  
ಪ್ರಾಯವು. ಅಟದಲ್ಲಿ ಪಣವಾಗಿರುವ ಹಣವು ನಗದಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕು. ಸಾಲವಾಗಿ ಪಣವನ್ನು ಒಡ್ಡುವುದಿಲ್ಲ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಜೂಜು ಅಡುವಾಗ ಸಾಲದ ವಿಷಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಟಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಹಾಸೆಂಬ ವಸ್ತುವನ್ನು  
ಇರಿಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಋ ಗತೌ ಎಂಬ  
ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಇರಿಣಂ ಎಂದರೆ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶ  
ದಿಂದ ಓಷಧಿವಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವರು. ಆದ್ದರಿಂದಲೂ ಅಸಾಣಂ ಅಥವಾ ಇರಿಣಂ  
ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಮೌಜವತಸ್ಯ ಭಿಕ್ಷುಃ—ಮೂಜವಾನ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಪರ್ವತದ ಹೆಸರು. ಈ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆ-  
ಯುವ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ, ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗೆ ಮೌಜವತ (ಮೂಜವಾನ್ ಎಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದದ್ದು)  
ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂಜ ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ  
ಶರ ಅಥವಾ ದರ್ಭವಿಶೇಷವು ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮೂಜವಾನ್ (ಮುಂಜವೆಂಬ ಹುಲ್ಲು ಬೆಳೆಯುವ) ಎಂದು  
ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಮುಂಜ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲು ಅಥವಾ ದರ್ಭೆಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಮುಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಇಷೀಕವೆಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಬಗೆಯ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ.  
(ಇಷೀಕಯಾ ವಿಮುಚ್ಯತ ಇತಿ ಮುಂಜಃ) ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂಜವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಇಷೀಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಇಷತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲು ಎಂತಲೂ (ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವುದರಿಂದ) ಬಾಣವೆಂತಲೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ  
ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು.

ವಿಭೀದಕ—ಎಂದರೆ ಕೊರೆಯುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮರದಿಂದ ದಾಳಗಳನ್ನು ಕೊರೆದು (ಕತ್ತಿ)  
ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದಾಳಕ್ಕೆ ವಿಭೀದಕವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಜಾಗೃತಿಃ—ಎಂದರೆ ನಿದ್ರೆಮಾಡದೆ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜೂಜಾಡುವಾಗ ನಿದ್ರೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎಷ್ಟು ಹೊತ್ತಾದರೂ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವುದು ರೂಢಿಯು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪಗಡೆಆಟದಿಂದ ತನಗೆ (ಗೆಲ್ಲುವಾಗ) ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರುವನು. ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾಯಶಃ ತನಗೆ ಸೋಲಾದ್ದರಿಂದ) ಪಗಡೆದಾಳಗಳನ್ನೂ, ಜೂಜನ್ನೂ ನಂದಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಜೂಜಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವ ಮನೋವ್ಯಥೆಯನ್ನೂ, ದುಃಖವನ್ನೂ, ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿ ಜೂಜಾಡುವುದನ್ನು ಅನುಭವಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಂದಿಸಿರುವನು.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ನ ಮಾ ಮಿಮೇಥ ನ ಜಿಹೀಳ ಏಷಾ ಶಿವಾ ಸಖಿಭ್ಯ ಉತ ಮಹ್ಯಮಾ-  
ಸೀತ್ |

ಅಕ್ಷಸ್ಯಾಹಮೇಕಪರಸ್ಯ ಹೇತೋರನುವ್ರತಾನುಪ ಜಾಯಾಮರೋಧಂ || ೨ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ನ | ಮಾ | ಮಿಮೇಥ | ನ | ಜಿಹೀಳೇ | ಏಷಾ | ಶಿವಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಉತ | ಮಹ್ಯಂ | ಅಸೀತ್ |

ಅಕ್ಷಸ್ಯ | ಅಹಂ | ಏಕಪರಸ್ಯ | ಹೇತೋಃ | ಅನುವ್ರತಾಂ | ಅಪ | ಜಾಯಾಂ | ಅರೋಧಂ || ೨ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಏಷಾಸ್ತದೀಯಾ ಜಾಯಾ ಮಾ ಮಾಂ ಕಿತನಂ ನ ಮಿಮೇಥ ನ ಚ ಚುಕ್ರೋಧ ನ ಜಿಹೀಳೇ ನ ಚ ಲಜ್ಜಿತವತೀ | ಸಖಿಭ್ಯೋಽಸ್ತದೀಯೇಭ್ಯಃ ಕಿತನೇಭ್ಯಃ ಶಿವಾ ಸುಖಕರ್ಯಾಸೀತ್ | ಅಭೂತ್ | ಉತಾಸಿ ಚ ಮಹ್ಯಂ ಶಿವಾಸೀತ್ | ಇತ್ಥಮನುವ್ರತಾನುಪಕೂಲಾಂ ಜಾಯಾಮೇಕಪರಸ್ಯೈಕಃ ಪರಃ ಪ್ರಧಾನಂ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯಾಕ್ಷಸ್ಯ ಹೇತೋಃ ಕಾರಣಾದಹಮಪಾರೋಧಂ | ಪರಿತ್ಯಕ್ತವಾನಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಏಷಾ—ಈ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು | ಮಾ—ನನ್ನ ಮೇಲೆ | ನ ಮಿಮೇಥ—ಕೋಪಗೊಂಡಿಲ್ಲ | ನ ಜಿಹೀಳೇ—ನನ್ನ ಅಪರಾಧಕ್ಕಾಗಿ ನಾಚಿಕೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿಲ್ಲ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ನನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ | ಶಿವಾ—ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವವಳಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೂ ಹಿತಕರಳಾಗಿದ್ದಳು (ಆದರೂ ಸಹ) | ಅನುವ್ರತಾಂ—ನನಗೆ ಉಪಕಾರಕಳಾಗಿದ್ದ | ಜಾಯಾಂ—ಆ ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಏಕಪರಸ್ಯ—ಜೂಜುಗಾರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದ | ಅಕ್ಷಸ್ಯ ಹೇತೋಃ—ಈ ಪಗಡೆಯ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಪಾರೋಧಂ—ತೃಪ್ತಿಸಿಬಿಟ್ಟೆನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಾನು ಜೂಜುಗಾರನಾಗಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಕೋಪಗೊಂಡಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಚರ್ಮಗಾಗಿ ನಾಚಿಕೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ನನಗೆ ಹೀಗೆ ಉಪಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಂತಹ ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಜೂಜುಗಾರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಜಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಗಡೆಯ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ತ್ಯಜಿಸಿಬಿಟ್ಟೆನು.

English Translation

This (my wife) has not been angry (with me), nor was she overcome with shame ; kind was she to me and to my friends ; yet for the sake of one or other die, I have deserted this affectionate spouse.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ದ್ವೇಷ್ಠಿ ಶ್ವಶ್ರೂರಪ ಜಾಯಾ ರುಣದ್ಧಿ ನ ನಾಥಿತೋ ವಿಂದತೇ ಮರ್ಡಿ-  
ತಾರಂ ।

ಅಶ್ವಸ್ಯೇವ ಜರತೋ ವಸ್ತುಸ್ಯ ನಾಹಂ ವಿಂದಾಮಿ ಕಿತವಸ್ಯ ಭೋಗಂ ॥೩॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ದ್ವೇಷ್ಠಿ | ಶ್ವಶ್ರೂಃ | ಅಪ | ಜಾಯಾ | ರುಣದ್ಧಿ | ನ | ನಾಥಿತಃ | ವಿಂದತೇ | ಮರ್ಡಿ | ತಾರಂ |

ಅಶ್ವಸ್ಯೇವ | ಜರತಃ | ವಸ್ತುಸ್ಯ | ನ | ಅಹಂ | ವಿಂದಾಮಿ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಭೋಗಂ ॥೩॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಶ್ವಶ್ರೂರ್ಜಾಯಾಯಾ ಮಾತಾ ಗೃಹಗತಂ ಕಿತವಂ ದ್ವೇಷ್ಠಿ | ವಿಂದತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾಪ ರುಣದ್ಧಿ | ನಿರುಣದ್ಧಿ | ಅಪಿ ಚ ನಾಥಿತೋ ಯಾಚಮಾನಃ ಕಿತವೋ ಧನಂ ಮರ್ಡಿ ತಾರಂ | ಧನದಾನೇನ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಲಭತೇ | ಇತ್ಥಂ ಬುದ್ಧಾ ವಿಮೃಶನ್ನಹಂ ಜರತೋ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಸ್ತುಸ್ಯ | ವಸ್ತು ಮೂಲ್ಯಂ | ತದರ್ಹಸ್ಯಾಶ್ವಸ್ಯೇವ ಕಿತವಸ್ಯ ಭೋಗಂ ನ ವಿಂದಾಮಿ | ನ ಲಭೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶ್ವಶ್ರೂಃ—ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯ ತಾಯಿಯು (ಅತ್ತೆಯು) | ದ್ವೇಷ್ಠಿ—ನನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಜಾಯಾ—ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಪ ರುಣದ್ಧಿ—ನನ್ನನ್ನು ತಡೆಯುತ್ತಾಳೆ | ನಾಥಿತಃ—ಯಾಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಜೂಜುಗಾರನು | ಮರ್ಡಿ ತಾರಂ—ಇವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದಾತೃವನ್ನು | ನ ವಿಂದತೇ—ಖಂಡಿತ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ |



ವಸ್ತುಸ್ಯ—ಬೆಲೆಬಾಳತಕ್ಕದ್ದಾದರೂ ಸಹ | ಜರತಃ—ಮುದಿಯಾದ | ಅಶ್ವಸ್ಯೇವ—ಕುದುರೆಯಂತೆ | ಅಹಂ—  
ನಾನು | ಕಿತವಸ್ಯ—ಜೂಜುಗಾರನ | ಭೋಗಂ—ಸುಖವನ್ನು | ನ ವಿಂದಾಮಿ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ನನ್ನ ಆತ್ಮಿಯು ನನ್ನನ್ನು ನಿಂದಿಸುತ್ತಾಳೆ. ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ನನ್ನನ್ನು ತಡೆಯುತ್ತಾಳೆ. ಜೂಜುಗಾರನಾದವನು ಯಾರನ್ನು ಯಾಚಿಸಿದರೂ ಇವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಉದಾರಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕುದುರೆಯು ಬಹಳ ಬೆಲೆಬಾಳುವುದಾದರೂ ಸಹ ಮುದಿಯಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸುಖವು ಸಿಕ್ಕದಿರುವಂತೆ, ನಾನು ಯೋಗ್ಯನಾದರೂ, ಜೂಜುಗಾರನಾದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಖಂಡಿತ ಸುಖವಿಲ್ಲ.

### English Translation

My mother-in-law reviles me, my wife opposes me; the beggar meets no compassionate (benefactor): I do not realize the enjoyment of the gamester any more than that of a valuable horse grown old.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅನ್ಯೇ ಜಾಯಾಂ ಪರಿ ವೃಶಂತ್ಯಸ್ಯ ಯಸ್ಯಾಗೃಧದ್ವೇದನೇ ವಾಜ್ಯಗೃಹ್ಣಃ ।

ಪಿತಾ ಮಾತಾ ಭ್ರಾತರ ಏನಮಾರ್ಹುರ್ನ ಜಾನೀಮೋ ನಯತಾ ಬದ್ಧ-  
ಮೇತಂ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯೇ | ಜಾಯಾಂ | ಪರಿ | ವೃಶಂತ್ಯ | ಅಸ್ಯ | ಯಸ್ಯ | ಅಗೃಧತ್ | ವೇದನೇ | ವಾಜೀ | ಅಪ್ಪಃ |

ಪಿತಾ | ಮಾತಾ | ಭ್ರಾತರಃ | ಏನಂ | ಅಹುಃ | ನ | ಜಾನೀಮಃ | ನಯತ | ಬದ್ಧಂ | ಏತಂ || ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಸ್ಯ ಕಿತವಸ್ಯ ವೇದನೇ ಧನೇ ವಾಜೀ ಬಲವಾನಪ್ಪೋ ದೇವೋಽಗೃಧತ್-ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಂ ಕರೋತಿ ತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಕಿತವಸ್ಯ ಜಾಯಾಂ ಭಾರ್ಯಾಮನ್ಯೇ ಪ್ರತಿಕಿತವಾಃ ಪರಿ ವೃಶಂತಿ | ವಸ್ತ್ರಕೇಶಾ-  
ದ್ಯಾಕರ್ಷಣೇನ ಸಂಸ್ಪೃಶಂತಿ | ಕಿಂಚ | ಪಿತಾ ಜನನೀ ಚ ಭ್ರಾತರಃ ಸಹೋದರಾಶ್ಚೈನಂ ಕಿತವಮಾರ್ಹುಃ |  
ವದಂತಿ | ನ ವಯಮಸ್ಮದೀಯಮೇನಂ ಜಾನೀಮಃ | ರಜ್ಜ್ವಾ ಬದ್ಧಮೇತಂ ಕಿತವಂ ಹೇ ಕಿತವಾಃ  
ಯೂಯಂ ನಯತ | ಯಥೇಷ್ಟದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯತೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಜೂಜುಗಾರನ | ವೇದನೇ—ಧನದಲ್ಲಿ | ಡಾಬೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅಪ್ಪೇ—  
ಪಗಡೆದಾಳವು | ಅಗೃಧತ್—ಅಪಹರಿಸುವ ಆಸೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಜೂಜುಗಾರನ |  
ಜಾಯಾಂ—ಪತ್ನಿಯನ್ನು | ಅನ್ಯೇ—ಇವನ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳು | ಪರಿ ಮೃರಂಶಿ—ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅವಮಾನಪಡಿಸು  
ತ್ತಾರೆ | ನ ಜಾನೀಮಃ—ಇವನು ಯಾರೋ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ | ಬದ್ಧಂ—ಜಗ್ಗದಿಂದ ಬಂಧಿತನಾದ | ಏತಂ—  
ಇವನನ್ನು | ನಂಬಿತಂ—ನಿಮ್ಮಿಷ್ಟಬದ್ಧವಾಗಿ ಜಾಗೃತ ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಪಿತಾ—ಇವನ ತಂದೆಯೂ |  
ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯೂ | ಭ್ರಾತರಃ—ಸಹೋದರರೂ | ಏನಂ—ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆಹುಃ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಜೂಜುಗಾರನ ಧನವನ್ನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪಗಡೆದಾಳವು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಅಪಹರಿಸುವುದೋ, ಅಂತಹ  
ಜೂಜುಗಾರನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಇವನ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅವಮಾನಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. “ಇವನ ವಿಷಯವು ನಮಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದಲ್ಲ. ಇವನನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಇವನ ಮಾತಾಪಿತ್ಯಗಳೂ,  
ಸಹೋದರರೂ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Others touch the wife of him whose wealth the potent dice covet :  
his mother, father, brothers say, “We know him not, take him away  
bound (wherever you will)”.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾದೀದ್ಯೇ ನ ದವಿಷಾಣ್ಯೇಭಿಃ ಪರಾಯದ್ಭ್ಯೋನ ಹೀಯೇ ಸಖಿಭ್ಯಃ |  
ನ್ಯುಪ್ತಾಶ್ಚ ಬಭ್ರವೋ ನಾಚಮಕ್ರತಃ ಏನಾದೇಷಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರತಂ ಜಾರಿ-  
ಣೀನ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅದೀದ್ಯೇ | ನ | ದವಿಷಾಣಿ | ಏಭಿಃ | ಪರಾಯತ್ | ಭ್ಯಃ | ಅವ | ಹೀಯೇ | ಸಖಿಭ್ಯಃ |  
ನ್ಯುಪ್ತಾಃ | ಚ | ಬಭ್ರವಃ | ನಾಚಂ | ಅಕ್ರತ | ಏನಿ | ಇತ್ | ಏಷಾಂ | ನಿಷ್ಕ್ರತಂ | ಜಾರಿಣೀ-  
ಇವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾಹಮಾದೀದ್ಯೇ ಧ್ಯಾಯಾಮಿ ತದಾನೀಮೇಭಿರಪ್ಪೇರ್ವ ದವಿಷಾಣಿ | ನ ದೂಷಯೇ |  
ನ ಪರಿತಪಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ನ ದವಿಷಾಣಿ | ನ ದೇವಿಷ್ಯಾಮಿಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಾಯದ್ಭ್ಯಃ ಸ್ವಯಮೇವ

ಪರಾಗಚ್ಛಿದ್ಧೈಃ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭೂತೇಭ್ಯಃ ಕಿತವೇಭ್ಯೋಽನ ಹೀಯೇ | ಅವಹಿತೋ ಭವಾಮಿ | ನಾಹಂ  
ಪ್ರಥಮನುಕ್ಷಾನ್ವಿಸೃಜಾಮಿತಿ | ಕಿಂಚ ಬಭ್ರವೋ ಬಭ್ರವರ್ಣಾ ಅಕ್ಷಾ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಕಿತವೈರವಕ್ಷಿಸ್ತಾಃ  
ಸಂತೋ ವಾಚನುಕ್ರತ | ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ತದಾ ಸಂಕಲ್ಪಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಕ್ಷವ್ಯಸನೇನಾಭಿಭೂಯಮಾ-  
ನೋಽಹಮೇಷಾಮುಕ್ಷಾಣಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರುತಂ ಸ್ಥಾನಂ ಜಾರಿಣೀನ ಯಥಾ ಕಾಮವ್ಯಸನೇನಾಭಿಭೂಯಮಾನಾ  
ಸ್ವೈರಿಣೀ ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಂ ಯಾತಿ ತದ್ವದೇಮೀತ್ | ಗಚ್ಛಾಮ್ಯೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅದೀದ್ಯೇ—ನನ್ನ ಚರ್ಮೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸುವೆನೋ ಆಗ | ಏಭಿಃ—  
ಈ ದಾಳಗಳೊಂದಿಗೆ | ನ ದವಿಷಾಣೆ—ಆಡುವುದೇ ಇಲ್ಲವೆಂದು | ಪರಾಯದ್ಭ್ಯಃ—ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಓಡುವ |  
ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರರೊಡನೆ | ಅವ ಹೀಯೇ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಆದರೆ) | ಬಭ್ರವಃ—  
ಹೊಂಬಣ್ಣದ ದಾಳಗಳು | ನ್ಯುಪ್ತಾಃ—ಜೂಜುಗಾರರಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ವಾಚಂ ಅಕ್ರತ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು  
ವುದನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ | ಜಾರಿಣೀವ—ಕಾಮುಕಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅವಸರದಿಂದ ಓಡುವಂತೆ |  
ವಿಷಾಂ—ಈ ದಾಳಗಳ | ನಿಷ್ಕ್ರುತಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಏಮೀತ್—ಖಂಡಿತ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ನನ್ನ ಚರ್ಮೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸತೊಡಗಿದಾಗ “ ಈ ದಾಳಗಳೊಂದಿಗೆ ಇನ್ನು ಆಡುವುದೇ  
ಇಲ್ಲ ” ಎಂದು ನನ್ನನ್ನೂ ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೋಗುವ ನನ್ನ ಮಿತ್ರರ ಮುಂದೆ (ಇತರ ಜೂಜುಕಾರರೊಂದಿಗೆ) ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯನ್ನು  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ, ಯಾವಾಗ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ದಾಳಗಳು ಜೂಜಾಟದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುವೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಕಾಮುಕಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಕೇತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅವಸರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗಿ  
ಸೇರುವಂತೆ, ನಾನೂ ಆ ದಾಳಗಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಖಂಡಿತ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

When I reflect, (then I say), “ I will play no more with them ”,  
I pay attention to my friends who desert (me); and the tawny dice rattle  
as they are thrown : I hasten to their accustomed place as a harlot (to an  
assignation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಭಾಮೇತಿ ಕಿತವಃ ಸೃಚ್ಛಮಾನೋ ಜೇಷ್ಠಾಮಿತಿ ತನ್ಮಾಶೂಶುಜಾನಃ |  
ಅಕ್ಷಾಸೋ ಅಸ್ಯ ವಿತಿರಂತಿ ಕಾಮಂ ಪ್ರತಿದೀವ್ತೇ ದಧತ ಆ ಕೃತಾನಿ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಭಾಂ | ಏತಿ | ಕಿತನಃ | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ | ಜೇಷ್ಠಾಮಿ | ಇತಿ | ತನ್ನಾ | ಶೂಶುಜಾನಃ |

ಅಕ್ಷಾಸಃ | ಅಸ್ಯ | ನಿ | ತಿರಂತಿ | ಕಾಮಂ | ಪ್ರತಿರ್ದೀನ್ವೇ | ದಧತಃ | ಅ | ಕೃತಾನಿ ||೬||

|| ಸಾಯಂಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಶೂಶುಜಾನಃ ಶೋಶುಜಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಕಿತನಃ ಕೋಟ್ರಾಸ್ತಿ ಧನಿಕಸ್ತಂ ಜೇಷ್ಠಾಮಿತಿ ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ ಪೃಚ್ಛನ್ ಸಭಾಂ ಕಿತನಸಂಬಂಧಿನೀಮೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತತ್ರ ಪ್ರತಿದೀನ್ವೇ ಪ್ರತಿದೇವಿತ್ರೇ ಕಿತನಾಯ ಕೃತಾನಿ ದೇವನೋಪಯುಕ್ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾ ದಧತೋ ಜಯಾರ್ಥಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನುರ್ಯಾದಯಾ ವಾ ದಧತೋಽಸ್ಯ ಕಿತನಸ್ಯ ಕಾಮಮಿಚ್ಛಾಮುಕ್ಷಾಸೋಽಪ್ತಾ ವಿತರಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತನ್ನಾ—ತನ್ನ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಶೂಶುಜಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಕಿತನಃ—ಜೂಜುಗಾರನು (ಇಲ್ಲಿ ಯಾವನಿರುವನೋ ಅವನನ್ನು) | ಜೇಷ್ಠಾಮಿ—ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆನೇ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ—ತನ್ನಲ್ಲೇ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತ | ಸಭಾಂ—ದ್ಯೂತದ ಕಟ್ಟೆಯನ್ನು | ಏತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರತಿದೀನ್ವೇ—ತನ್ನ ಪ್ರತಿ ಕಕ್ಷೆಗೆ ತೋರಿಸುವ | ಕೃತಾನಿ—ಸವಾಲಿನ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಆದಧತಃ—ಜಮತ್ಕಾರದಿಂದ ತೋರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ದ್ಯೂತಕಾರನ | ಕಾಮಂ—ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ಅಕ್ಷಾಸಃ—ದಾಳಗಳು | ನಿ ತಿರಂತಿ—ಹೆಚ್ಚಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ತನ್ನ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜೂಜುಗಾರನು ಇಲ್ಲಿ ಯಾವನಿರುವನೋ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸ ಬಲ್ಲೆನೇ ಎಂಬುದಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತ ಜೂಜಿನ ಕಟ್ಟೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಪ್ರತಿ ಕಕ್ಷೆಗೆ ತನ್ನ ಸವಾ ಲಿನ ರೂಪದ ಚಮತ್ಕಾರಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ ದಾಳಗಳು ಇವನ ದ್ಯೂತೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

The gamester goes to the gaming table, radiant in person, and asking himself, " Shall I win ? " The dice increase his passion for play as he practises the arts of (gambling) with his adversary.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷಾಸ ಇದಂಕುಶಿನೋ ನಿತೋದಿನೋ ನಿಕ್ಯತ್ವಾನ್ತಪನಾಸ್ತಪಯಿಷ್ಠನಃ |

ಕುನಾರದೇಷ್ಟಾ ಜಯತಃ ಪುನರ್ಹಣೋ ಮಧ್ವಾ ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ ಕಿತನಸ್ಯ |

ಬರ್ಹಣಾ || ೭ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷಾಸಃ | ಇತ್ | ಅಂಕುಶಿನಃ | ನಿತ್ಯೋದಿನಃ | ನಿತ್ಯತ್ವಾನಃ | ತಪನಾಃ | ತಾಪಯಿಷ್ಠನಃ |

ಕುಮಾರದೇಷ್ಠಾಃ | ಜಯತಃ | ಪುನಃಪ್ರಹರಣಃ | ಮಧ್ವಾ | ಸಂಪ್ರಕೃತಾಃ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಬರ್ಹಣಾ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಕ್ಷಾಸ ಇದಕ್ಷಾ ಏವಾಂಕುಶಿನೋಽಂಕುಶವಂತೋ ನಿತ್ಯೋದಿನೋ ನಿತ್ಯೋದಿತವಂತಶ್ಚ ನಿತ್ಯತ್ವಾನಃ ಪರಾಜಯೇ ನಿರ್ವಹನಶೀಲಾಶ್ಚೇತ್ಯಾರೋ ವಾ ತಪನಾಃ ಪರಾಜಯೇ ಕಿತವಸ್ಯ ಸಂತಾಪಕಾ-  
ಸ್ತಾಪಯಿಷ್ಠನಃ ಸರ್ವಸ್ವಹಾರಕತ್ವೇನ ಕುಟುಂಬಸ್ಯ ಸಂತಾಪನಶೀಲಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ | ಕಿಂಚ ಜಯತಃ  
ಕಿತವಸ್ಯ ಕುಮಾರದೇಷ್ಠಾ ಧನದಾನೇನ ಧಾನ್ಯತಾಂ ಲಂಭಯಂತಃ ಕುಮಾರಾಣಾಂ ದಾತಾರೋ ಭವಂತಿ |  
ಅಪಿ ಚ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ ಸಂಪ್ರಕೃತಾಃ ಪ್ರತಿಕಿತವೇನ ಬರ್ಹಣಾ ಪರಿವೃದ್ಧೇನ ಸರ್ವಸ್ವಹರಣೇನ  
ಕಿತವಸ್ಯ ಪುನರ್ಹಣಃ ಪುನರ್ಹಂತಾರೋ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಕ್ಷಾಸಃ ಇತ್—ಪಗಡೆದಾಳಗಳೇ | ಅಂಕುಶಿನಃ—ಅಂಕುಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಾಗಿಯೂ | ನಿತ್ಯೋ  
ದಿನಃ—ಇಕ್ಕಳಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಾಗಿಯೂ | ನಿತ್ಯತ್ವಾನಃ—ಕತ್ತರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ | ತಪನಾಃ  
ದುಃಖಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ | ತಾಪಯಿಷ್ಠನಃ—ಸಂಸಾರಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ದುಃಖದಾಯಕವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ |  
ಜಯತಃ—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಕಿತವಸ್ಯ—ದ್ರೂತಕಾರನಿಗೆ | ಕುಮಾರದೇಷ್ಠಾಃ—ಸಂತಾನವನ್ನು ಕೊಡ  
ತಕ್ಕವಾಗಿದೆ | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುವಿನಿಂದ | ಸಂಪ್ರಕೃತಾಃ—ಕೂಡಿದತಕ್ಕ ದಾಳಗಳು | ಬರ್ಹಣಾ—ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು  
ಅಪಹರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ (ಸೋತವನಿಗೆ) | ಪುನರ್ಹಣಃ—ತಿರುಗಿಯೂ ಸಾಯಿಸತಕ್ಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಗಡೆದಾಳಗಳು ಅಂಕುಶಗಳಂತೆಯೂ, ಇಕ್ಕಳಗಳಂತೆಯೂ ಕತ್ತರಿಸುತ್ತ ದ್ರೂತಕಾರನಿಗೂ ಅವನ ಸಂಸಾರಕ್ಕೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದುಃಖವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮಧುಯುಕ್ತವಾದ ಈ ದಾಳಗಳು ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವವನಿಗೆ ಸಂತಾನದಾಯಕಗಳಾಗಿಯೂ, ಸೋತವನಿಗೆ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಹತ್ಯಾಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ.

### English Translation

Dice verily are armed with hooks, with goads, pricking, paining and torturing (the gamester) : to the winning (player) they are the givers of sons, they are tipped with honey ; slaying him in return by taking away the gambler's (all).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ ಕ್ರೀಳತಿ ವ್ರಾತ ಏಷಾಂ ದೇವ ಇವ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ ।

ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ಮನ್ಯವೇ ನಾ ನಮಂತೇ ರಾಜಾ ಚಿದೇಭ್ಯೋ ನಮ ಇತ್ಯು-  
ಣೋತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ | ಕ್ರೀಳತಿ | ವ್ರಾತಃ | ಏಷಾಂ | ದೇವಃ | ಇವ | ಸವಿತಾ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ |

ಉಗ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಮನ್ಯವೇ | ನ | ನಮಂತೇ | ರಾಜಾ | ಚಿತ್ | ಏಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಇತ್ | ಕೃಣೋತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಮುಕ್ಷಾಣಾಂ ತ್ರಿಪಂಚಾಶಸ್ತ್ಯಧಿಕಪಂಚಾಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೋ ವ್ರಾತಃ ಸಂಘಃ ಕ್ರೀಳತಿ  
ಅಸ್ಪಾರೇ ವಿಹರತಿ | ಅಕ್ಷಿಪಾಃ ಪ್ರಾಯೇಣ ತಾವದ್ವಿರಕ್ಷ್ಯದೀಪ್ಯಂತಿ ಹಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸತ್ಯ  
ಧರ್ಮಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ದೇವ ಇವ | ಯಥಾ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ಜಗಃ  
ವಿಹರತಿ ತದ್ವದಮುಕ್ಷಾಣಾಂ ಸಂಘಃ ಅಸ್ಪಾರೇ ವಿಹರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚೋಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ ಕ್ರೂರಸ್ವಾ  
ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯೈತೇಷಾ ನ ನಮಂತೇ | ನ ಪ್ರಹ್ವೀಭವಂತಿ | ನ ವಶೇ ವರ್ತಂತೇ | ತಂ ನಮ-  
ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ರಾಜಾ ಚಿಜ್ಜಗತ ಈಶ್ವರೋಽಪ್ಯೇಭ್ಯೋ ನಮ ಇನ್ನಮಸ್ಕಾರಮೇವ ದೇವನವೇ-  
ಲಾಯಾಂ ಕೃಣೋತಿ | ನಾವಜ್ಞಾಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಜಗತ್ತ್ರೇರಕನೂ ಆದ | ದೇವ  
ಇವ—ಸೂರ್ಯದೇವನಂತೆ | ತ್ರಿಪಂಚಾಶಃ—ಐವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಏಷಾಂ—ಈ ದಾಳಗಳ  
ವ್ರಾತಃ—ಸಂಘವು | ಕ್ರೀಳತಿ—ಆಟವಾಡುತ್ತವೆ | ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ  
ಮನ್ಯವೇ—ಯಾವನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೂ | ನ ನಮಂತೇ—ಇವು ಬೆದರಿ ಬಗ್ಗುವುದಿಲ್ಲ | ರಾಜಾ ಚಿತ್—ದೊರೆಯ  
ದರೂ ಸಹ | ಏಭ್ಯಃ—ಇದಕ್ಕೆ | ನಮ ಇತ್—ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೇ | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಧರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜಗತ್ತ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಸವಿತೃವಿನಂತೆ ಐವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಈ ದಾಳಗಳ ಸಂಘವು ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ ಆಟವಾಡುತ್ತದೆ. ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಯಾವನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೂ ಸಹ ಇವು ಬೆದರಿ ಬಗ್ಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೊರೆಯೂ ಕೂಡ ಇವಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The aggregate fifty-three of them are played as the divine truth, observant Savitri, (travels): the dice bow not before the wrath of any, however violent ; a king himself pays them homage.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೀಚಾ ವರ್ತಂತ ಉಪರಿ ಸ್ಫುರಂತ್ಯಹಸ್ತಾಸ್ತೋ ಹಸ್ತವಂತಂ ಸಹಂತೇ ।

ದಿನ್ಯಾ ಅಂಗಾರಾ ಇರಿಣೇ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಶೀತಾಃ ಸಂತೋ ಹೃದಯಂ ನಿರ್ದ-  
ಹಂತಿ ॥ ೯ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ನೀಚಾ | ವರ್ತಂತೇ | ಉಪರಿ | ಸ್ಫುರಂತಿ | ಅಹಸ್ತಾಸಃ | ಹಸ್ತವಂತಂ | ಸಹಂತೇ |

ದಿನ್ಯಾಃ | ಅಂಗಾರಾಃ | ಇರಿಣೇ | ನ್ಯುಉಪ್ತಾಃ | ಶೀತಾಃ | ಸಂತಃ | ಹೃದಯಂ | ನಿಃ | ದಹಂತಿ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪಿ ಚೈತೇಕ್ಷಾ ನೀಚಾ ನೀಚೀನಸ್ಥಲೇ ವರ್ತಂತೇ | ತಥಾಪ್ಯುಪರಿ ಪರಾಜಯಾದ್ವೀತಾನಾಂ ದ್ಯೂತಕರಾಣಾಂ ಕಿತನಾನಾಂ ಹೃದಯಸ್ಯೋಪರಿ ಸ್ಫುರಂತಿ | ಅಹಸ್ತಾಸ್ತೋ ಹಸ್ತರಹಿತಾ ಅಪ್ಯಕ್ಷಾ ಹಸ್ತವಂತಂ ದ್ಯೂತಕರಂ ಕಿತನಂ ಸಹಂತೇ | ಪರಾಜಯಕರಣೇನಾಭಿಭವಂತಿ | ದಿನ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ಅಪಕೃತಾ ಅಂಗಾರಾ ಅಂಗಾರಸದೃಶಾ ಅಕ್ಷಾ ಇರಿಣ ಇಂಧನರಹಿತಾ ಅಸ್ಥಾರೇ ನ್ಯುಪ್ತಾಃ ಶೀತಾಃ ಶೀತ-ಸ್ಪರ್ಶಾಃ ಸಂತೋಽಪಿ ಹೃದಯಂ ಕಿತನಾನಾಮಂತಃಕರಣಂ ನಿರ್ದಹಂತಿ | ಪರಾಜಯಜನಿತಸಂತಾಪೇನ ಭಸ್ಮೀಕುರ್ವಂತಿ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಅಕ್ಷಾಃ—ಈ ದಾಳಗಳು) | ನೀಚಾ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ | ವರ್ತಂತೇ—ಇರುತ್ತವೆ (ಆದರೂ ಸಹ) | ಉಪರಿ—ಅಪಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ | ಸ್ಫುರಂತಿ—ಅವನನ್ನೂ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಅಹಸ್ತಾಸಃ—ಕೈಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಹಸ್ತವಂತಂ—ಕೈಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದ್ಯೂತಕಾರನನ್ನು | ಸಹಂತೇ—ಅವಮಾನಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ದಿನ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಂಗಾರಾಃ—ಕೆಂಡಗಳಂತಿರುವ ಈ ದಾಳಗಳು | ಇರಿಣೇ—ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳೇ ಇಲ್ಲದ ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ | ನ್ಯುಪ್ತಾಃ—ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಶೀತಾಃ ಸಂತಃ—ತೃಗ್ಗಿದ್ದರೂ | ಹೃದಯಂ—ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ ಹೃದಯವನ್ನು | ನಿರ್ದಹಂತಿ—ಸುಡುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪಗಡೆಯ ದಾಳಗಳು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸೋತವನ ಮೇಲೆಯೇ ಇದ್ದಂತೆ ತೋರಿ ಅವನನ್ನು ನಡುಗವಂತೆ ತ್ತವೆ. ಅವಕ್ಕೆ ಕೈಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಕೈಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದ್ಯೂತಕಾರನನ್ನು ಅವಮಾನಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ದ್ಯುಲೋಕ ದಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕೆಂಡಗಳಂತಿರುವ ಈ ದಾಳಗಳು ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳೇ ಇಲ್ಲದ ಹಾಸಿನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ತಣ್ಣಗಿದ್ದರೂ ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ ಹೃದಯವನ್ನು ಸುಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

Now they abide below : now they palpitate on high ; handless, they overpower him who has hands : cast upon the dice-board like coals from the sky, even though cold they burn the heart.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜಾಯಾ ತಪ್ಯತೇ ಕಿತವಸ್ಯ ಹೀನಾ ಮಾತಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಚರತಃ ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್ |

ಋಣಾನಾ ಬಿಭ್ಯದ್ಧನಮಿಚ್ಛಮಾನೋಽನ್ಯೇಷಾಮುಸ್ತಮುಪ ನಕ್ತಮೀತಿ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜಾಯಾ | ತಪ್ಯತೇ | ಕಿತವಸ್ಯ | ಹೀನಾ | ಮಾತಾ | ಪುತ್ರಸ್ಯ | ಚರತಃ | ಕ್ವ | ಸ್ವಿತ್ |

ಋಣಾನಾ | ಬಿಭ್ಯತ್ | ಧನಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ | ಅಸ್ತಂ | ಉಪ | ನಕ್ತಂ | ಏತಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್ ಕ್ವಾಪಿ ಚರತೋ ನಿರ್ವೇದಾದ್ಗಚ್ಛತಃ ಕಿತವಸ್ಯ ಜಾಯಾ ಭಾರ್ಯಾ ಹೀನಾ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಸತೀ ತಪ್ಯತೇ | ವಿಯೋಗಜಸಂತಾಪೇನ ಸಂತಪ್ತಾ ಭವತಿ | ಮಾತಾ ಜನನ್ಯಪಿ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಕ್ವಾಪಿ ಚರತಃ ಕಿತವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಾದ್ಧೀನಾ ತಪ್ಯತೇ | ಪುತ್ರಲೋಕೇನ ಸಂತಪ್ತಾ ಭವತಿ | ಋಣಾನಾಕ್ಷಪರಾಜಯಾ ದೃಣವಾನ್ ಕಿತವಃ ಸರ್ವತೋ ಬಿಭ್ಯದ್ಧನಂ ಸ್ತೇಯಜನಿತಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನೋಽನ್ಯೇಷಾಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದೀನಾಮುಸ್ತಂ ಗೃಹಂ | ಅಸ್ತಂ ಪಸ್ತ್ಯಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾವೃತ್ತಿ | ಚಾರ್ಯಾರ್ಥಮುಪಗಚ್ಛತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್—ಮನಸ್ಸು ಬಂದ ಕಡೆ | ಚರತಃ—ಖಿನ್ನವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ಕಿತವಸ್ಯ—ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತವನ | ಜಾಯಾ—ಪತ್ನಿಯು | ಹೀನಾ—ಅವನಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ | ತಪ್ಯತೇ—ಪರಿತಾಪಪಡುತ್ತಾ



ಮಾತಾ—ಅವನ ತಾಯಿಯೂ | ಪುತ್ರಸ್ಯ—ಗುರಿಯಿಲ್ಲದೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಗನಿಗಾಗಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಾಳೆ |  
 ಋಣಾವಾ—ಸಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ ದ್ಯೂತಕಾರನು | ಬಿಭೃದ್ಧನಂ—ಚೌರ್ಯದಿಂದಾದರೂ ಹಣವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸ  
 ಬೇಕೆಂದು | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ತನಕದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ—ಇತರರ | ಅಸ್ತಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ನಕ್ತಂ—  
 ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ಉಪೈತಿ—ಕದಿಯಲು ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ಸೋತು ಖಿನ್ನನಾಗಿ ಮನಸ್ಸು ಬಂದಕಡೆ ಸಂಚರಿಸುವ ದ್ಯೂತಕಾರನ ಪತ್ನಿಯು ಅವನಿಂದ  
 ತೃಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ ಪರಿತಾಪಪಡುತ್ತಾಳೆ. ಅವನ ತಾಯಿಯೂ ಗುರಿಯಿಲ್ಲದೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಗನಿಗಾಗಿ  
 ದುಃಖಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಸಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ ದ್ಯೂತಕಾರನು ಚೌರ್ಯದಿಂದಾರೂ ಹಣವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ತನಕ  
 ದಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಿ ಇತರರ ಗೃಹಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕದಿಯಲು ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The deserted wife of the gamester is afflicted : the mother (grieves)  
 for the son wandering wherever he likes ; involved in debt, ever in fear,  
 anxious for wealth, (the gambler) goes forth by night to the dwellings of  
 others (to plunder).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರಿಯಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ ಕಿತನಂ ತತಾಪಾನ್ಯೇಷಾಂ ಜಾಯಾಂ ಸುಕೃತಂ ಚ  
 ಯೋನಿಂ |

ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ಅಶ್ವಾನ್ಯಯುಜೇ ಹಿ ಬಭ್ರೂನ್ತೋ ಅಗ್ನೇರಂತೇ ವೃಷಲಃ  
 ಪಪಾದ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರಿಯಂ | ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ | ಕಿತನಂ | ತತಾಪಾ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ | ಜಾಯಾಂ | ಸುಕೃತಂ | ಚ | ಯೋನಿಂ  
 ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಯುಯುಜೇ | ಹಿ | ಬಭ್ರೂನ್ | ಸಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಂತೇ | ವೃಷಲಃ |  
 ಪಪಾದ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿತನಂ ಕಿತಮಃ || ನಿಭಿಕ್ಷಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅನ್ಯೇಷಾಂ ಸ್ವವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಜಾಯಾಂ  
 ಜಾಯಾಭೂತಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ನಾರೀಂ ಸುಖೇನ ವರ್ತಮಾನಾಂ ಸುಕೃತಂ ಸುಷ್ಕ ಕೃತಂ ಯೋನಿಂ ಗೃಹಂ

ಚಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ ನುಜ್ಜಾಯಾ ದುಃಖಿತಾ ಗೃಹಂ ಚಾಸಂಸ್ಕೃತಮಿತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ತತಾಪ | ತಸ್ಯತೇ | ಪುನಃ  
ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಬಭ್ರೂನ್ವಭೃವರ್ಜಾನಶ್ಚಾನ್ಯಾಪಕಾನಕ್ಷಾನ್ಯಯುಜೇ | ಯುನಕ್ತಿ  
ಪುನಶ್ಚ ವೃಷಲೋ ವೃಷಲಕರ್ಮಾ ಸ ಕಿತವೋ ರಾತ್ರಾವಗ್ನೇರಂತೇ ಸಮೀಪೇ ಪಸಾದ | ಶೀತಾರ್ತ  
ಸಂಚಾತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಿತವಂ—ಜೂಜಾಡುವವನು | ಅನ್ಯೇಷಾಂ—ದ್ಯೂತವ್ಯಸನವಿಲ್ಲದ ಇತರರ | ಜಾಯಾಂ—ಪತ್ನಿಯ  
ರಾದವರೂ | ಸ್ತ್ರಿಯಂ—ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಹೆಂಗಸರನ್ನೂ | ಸುಕೃತಂ—ಉತ್ತಮವಾ  
ಅಲಂಕರಿಸಿದ | ಯೋನಿಂ ಚ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ದೃಷ್ಟ್ವಾಯ—ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ | ತತಾಪ—ದುಃಖಪಡ  
ತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಬಭ್ರೂನ್—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು  
(ದಾಳಗಳನ್ನು) | ಯುಯುಜೇ—ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಲಃ—ಕೆಳದರ್ಜೆಯ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಅದ  
ವುರುಷನು | (ರಾತ್ರೀ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಗ್ನೇಃಅಂತೇ—ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಪಸಾದ—ಚಳಿಯನ್ನು  
ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಲಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೂತವ್ಯಸನವಿಲ್ಲದವನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃ  
ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅಲಂಕರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಜೂಜಾಡುವವನು ಇದನ್ನೆಲ್ಲ ನೋಡಿದರೆ ತಾನು ಹೀಗೆ ಮಾಡಲಿಲ್ಲವ  
ೆಂಬ ದುಃಖದಿಂದ ಕೊರಗುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಾಳಗಳಿಂದ ಆಟವಾಡುತ್ತಾನೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ  
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಚಳಿಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಲಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The gamester, having observed the happy wife and well-ordered  
home of others, suffers regret : yet in the forenoon he puts to the tawny  
steeds, and at night the sinner lies down by the fire,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಃ ಸೇನಾನೀರ್ಮಹತೋ ಗಣಸ್ಯ ರಾಜಾ ವ್ರಾತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮೋ  
ಬಭೂವ |

ತಸ್ಮೈ ಕೃಣೋಮಿ ನ ಧನಾ ರುಣಧ್ವಿ ದಶಾಹಂ ಪ್ರಾಚೀತದೃತ  
ನದಾಮಿ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ವಃ | ಸೇನಾಽನೀಃ | ಮಹತಃ | ಗಣಸ್ಯ | ರಾಜಾ | ನ್ರಾತಸ್ಯ | ಪ್ರಥಮಃ | ಬಭೂವ |  
ತಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋಮಿ | ನ | ಧನಾ | ರುಣಧ್ವಿ | ದಶ | ಅಹಂ | ಪ್ರಾಚೀಃ | ತತ್ | ಋತಂ | ವದಾಮಿ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಕ್ಷಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಹತೋ ಗಣಸ್ಯ ಸಂಘಸ್ಯ ಯೋಽಕ್ಷಃ ಸೇನಾನೀರ್ನೇತಾ  
ಬಭೂವ ಭವತಿ ನ್ರಾತಸ್ಯ ಚ | ಗಣನ್ರಾತಯೋರಲ್ಪೋ ಭೇದಃ | ರಾಜೇಶ್ವರಃ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋ  
ಬಭೂವ ತಸ್ಮಾ ಅಕ್ಷಾಯ ಕೃಣೋಮ್ಯಹಂ | ಅಂಜಲಿಂ ಕರೋಮಿ | ಅತಃ ಪರಂ ಧನಾ ಧನಾನ್ಯ-  
ಕ್ಷಾರ್ಥಮಹಂ ನ ರುಣಧ್ವಿ | ನ ಸಂಪಾದಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಹಂ ದಶ  
ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗುಲೀಃ ಪ್ರಾಚೀಃ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖೀಃ ಕರೋಮಿ | ತದೇತದಹವೃತಂ ಸತ್ಯಮೇವ  
ವದಾಮಿ | ನಾನ್ಯತಂ ಬ್ರವೀಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಗಣಸ್ಯ—ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಯಃ—ಯಾರು |  
ಸೇನಾನೀಃ—ಸೇನಾಪತಿಯಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆಗಿರುವನೋ | ನ್ರಾತಸ್ಯ—ನಿಮ್ಮ ಗಣಕ್ಕೆ | ರಾಜಾ—  
ಈಶ್ವರನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ದಾಳರಾಜನಿಗೆ | ಕೃಣೋಮಿ—  
ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನು | ನ ರುಣಧ್ವಿ—(ಅವನಿಗೋಸ್ಕರ) ಇನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಿಲ್ಲ |  
ಅಹಂ—ನಾನು | ದಶ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಾಚೀಃ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎತ್ತುತ್ತೇನೆ | ತತ್—  
ಇದನ್ನು | ಋತಂ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಯಾರು ಸೇನಾಪತಿಯಾಗಿರುವನೋ, ನಿಮ್ಮ ಗಣಕ್ಕೆ  
ಯಾರು ಪ್ರಭುವೂ ಮುಖ್ಯನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ದಾಳರಾಜನಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ಇನ್ನು ಅವನಿಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡು ಕೈಗಳನ್ನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಜೋಡಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದನ್ನು  
ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Dice, I offer salutation to him who has been the general of your  
great army, the chief lord of your host : I do not provide him with  
wealth : I raise my ten (fingers) to the east ; that (which) I speak (is)  
the truth,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಕ್ಷೈರ್ಮಾ ದೀವ್ಯಃ ಕೃಷಿಮಿತ್ಯುಷಸ್ವ ವಿತ್ತೇ ರಮಸ್ವ ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನಃ |  
ತತ್ರ ಗಾವಃ ಕಿತವ ತತ್ರ ಜಾಯಾ ತನ್ಮೇ ವಿ ಚಷ್ಟೇ ಸವಿತಾಯಮರ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೈಃ | ಮಾ | ದೀವ್ಯಃ | ಕೃಷಿಂ | ಇತ್ | ಕೃಷಸ್ವ | ವಿತ್ತೇ | ರಮಸ್ವ | ಬಹು | ಮನ್ಯಮಾನಃ |  
ತತ್ರ | ಗಾವಃ | ಕಿತವ | ತತ್ರ | ಜಾಯಾ | ತತ್ | ಮೇ | ವಿ | ಚಷ್ಟೇ | ಸವಿತಾ | ಅಯಂ |  
ಅರ್ಯಃ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಕಿತವ ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನೋ ಮದ್ವಚನೇ ವಿಶ್ವಾಸಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತುಮಕ್ಷೈರ್ಮಾ ದೀವ್ಯಃ |  
ದ್ಯೂತಂ ಮಾ ಕುರು | ಕೃಷಿಮಿತ್ಯುಷಿಮೇವ ಕೃಷಸ್ವ | ಕುರು | ವಿತ್ತೇ ಕೃಷ್ಯಾ ಸಂಪಾದಿತೇ ಧನೇ  
ರಮಸ್ವ | ಮತಿಂ ಕುರು | ತತ್ರ ಕೃಷಾ ಗಾವೋ ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ಜಾಯಾ ಭವತಿ | ತದೇವ ಧರ್ಮರಹಸ್ಯಂ  
ಪ್ರತಿಷ್ಠೃತಿಕರ್ತಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋಽಯಂ ಶ್ರು ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರೋಽರ್ಯ ಈಶ್ವರೋ ವಿ  
ಚಷ್ಟೇ | ವಿವಿಧಮಾಖ್ಯಾತವಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕಿತವ—ಎಲೈ ದ್ಯೂತಕಾರನೇ | ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನಃ—ನನ್ನ ಮಾತಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ  
(ಅದನ್ನು ನಂಬಿ) | ಅಕ್ಷೈಃ—ದಾಳಗಳಿಂದ | ಮಾ ದೀವ್ಯಃ—ಜೂಜನ್ನಾಡಬೇಡ | ಕೃಷಿಮಿತ್—ಕೇವಲ  
ನೆಲದ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನೇ | ಕೃಷಸ್ವ—ಮಾಡು | ವಿತ್ತೇ—ಅದರಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಧನದಿಂದ | ರಮಸ್ವ—  
ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸು | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು ಇರುತ್ತವೆ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಜಾಯಾ—  
ಪತ್ತಿಯಿರುತ್ತಾಳೆ | ತತ್—ಈ ಉಪದೇಶವನ್ನೇ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ | ಅರ್ಯಃ—ಜಗದೀಶ್ವರನೂ  
ಆದ | ಅಯಂ—ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ದ್ಯೂತಕಾರನೇ, ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ನಂಬು. ಅದಕ್ಕೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದರಂತೆ  
ನಡೆದುಕೊ. ದಾಳಗಳಿಂದ ದ್ಯೂತವನ್ನಾಡಬೇಡ. ಕೇವಲ ಭೂಮಿಯ ವ್ಯವಸಾಯವನ್ನೇ ಮಾಡು. ಅದರಿಂದ  
ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಧನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸು. ಅಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪತ್ತಿಯಿರುತ್ತಾಳೆ.  
ಈ ಉಪದೇಶವನ್ನೇ ಜಗಪ್ರೇರಕನೂ ಜಗದೀಶ್ವರನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ನನಗೆ ಹೇಳಿದನು.

## English Translation

Giving serious attention (to my advice), play not with dice : pursue agriculture : delight in wealth (so acquired) : there, gambler, are cows ; there is a wife ; so has this (visible) sovereign Savitri declared to me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಖಲು ವ್ಯುಳಿತಾ ನೋ ಮಾ ನೋ ಘೋರೇಣ ಚರತಾಭಿ-  
ಧೃಷ್ಟಾ |

ನಿ ವೋ ನು ಮನ್ಯುರ್ವಿಶತಾಮರಾತಿರನ್ಯೋ ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಪ್ರಸಿತೌ ಸ್ವಸ್ತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಖಲು | ವ್ಯುಳಿತ | ನಃ | ಮಾ | ನಃ | ಘೋರೇಣ | ಚರತ | ಅಭಿ | ಧೃಷ್ಟಾ |

ನಿ | ವಃ | ನು | ಮನ್ಯುಃ | ವಿಶತಾಂ | ಅರಾತಿಃ | ಅನ್ಯಃ | ಬಭ್ರೂಣಾಂ | ಪ್ರಸಿತೌ | ನು | ಅಸ್ತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಕ್ಷಾಃ ಯೂಯಂ ಮಿತ್ರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಸು ಮೈತ್ರೀಂ ಕುರುತ | ಖಲ್ವಿತಿ ಪೂರಣಃ |  
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವೃತಃ | ಸುಖಯತ ಚ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಧೃಷ್ಟಾ ಧೃಷ್ಟನಾ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ |  
ಘೋರೇಣಾಸತ್ಯೇನ ಮಾಭಿ ಚರತ | ಮಾ ಗಚ್ಛತ | ಕಂಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋಽ-  
ರಾತಿರಸ್ಮಾಕಂ ಶುತ್ರಾರ್ಥಿ ವಿಶತಾಂ | ಅಸ್ಮಚ್ಛತ್ರುಷು ತಿಷ್ಠತು | ಅನ್ಯೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವಭ್ರೂಣಾಂ  
ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಸಿತೌ ಪ್ರಬಂಧನೇ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಸ್ತು | ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದಾಳಗಳೇ) ಮಿತ್ರಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಬೆಳೆಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ವ್ಯುಳಿತ—ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಘೋರೇಣ—ತೀವ್ರವಾದ | ಧೃಷ್ಟಾ—ಕ್ರೋಧವೊಡನೆ |  
ಮಾ ಅಭಿ ಚರತ—ಸಮಾಪಿಸಬೇಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನ್ಯುಃ—ಕ್ರೋಧವು | ಅರಾತಿಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ |  
ನಿ ವಿಶತಾಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದವನು | ಬಭ್ರೂಣಾಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ |  
ಪ್ರಸಿತಾ—ಬಂಧನದಲ್ಲಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ದಾಳಿಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ತೀವ್ರವಾದ ಕ್ರೋಧದೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸಬೇಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದವನು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಬೇಗನೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

Be friends with us (Dice) ; bestow upon us happiness ; approach us not in terrible wrath ; let your anger light upon our enemies ; let our enemy fall under the bondage of the tawny (dice).

## ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಬುದ್ರಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಧನಾಕಪುತ್ರಸ್ಯ ಲುಶಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಇದಮು-  
ತ್ತರಂ ಚ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತ್ರಯೋದಶೀಚತುರ್ದಶ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ಶಿಷ್ಟಾ ದ್ವಾದಶ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ  
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಬುದ್ರಂ ಲುಶೋ ಧಾನಾಕೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ವಿತಿ || ಗತಃ  
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾಗಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯೇ-  
ತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಶಃ |  
ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಬುದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಧನಾಕನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಲುಶನೆಂಬವನು  
ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಹದಿಮೂರು ಮತ್ತು ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಚದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು  
ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಬುದ್ರಂ ಲುಶೋ ಧಾನಾಕೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟು-  
ಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಪಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-  
ವಿಶ್ವೇ ಅದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತ್ಯಾ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪ ವೇತು ಶಂಶಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೩ ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ :

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ ಉ || ವರ್ಗ ೬, ೭, ೮ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಮೈ—೧೪ :

ಮುಷೀ—ಉತ್ತೋ ಧಾನಾಕಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೩. ಜಗತೀ || ೧೩-೧೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ|ಬು|ದ್ರ|ಮು ತ್ಯ ಇ|ಂದ್ರ|ವಂ|ತೋ ಅ|ಗ್ನ|ಯೋ ಜ್ಯೋ|ತಿ|ಭರಂ|ತ ಉ|ಷ|ಸೋ  
ವ್ಯು|ಷ್ಟಿ|ಷು |

ಮ|ಹೀ ದ್ಯಾ|ವಾ|ಪೃ|ಥಿ|ವೀ ಚೇ|ತ|ತಾ|ಮಪೋ|ದ್ಯಾ ದೇ|ನಾ|ನಾ|ಮನ|ವ ಆ ವ್ಯ|ಣೀ-  
ಮ|ಹೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ|ಬು|ದ್ರಂ | ಉಂ ಇ|ತಿ | ತ್ಯೇ | ಇ|ಂದ್ರ|ವಂತಃ | ಅ|ಗ್ನ|ಯಃ | ಜ್ಯೋ|ತಿಃ | ಭ|ರಂ|ತಃ | ಉ|ಷ|ಸಃ |  
ವ್ಯು|ಷ್ಟಿ|ಷು |

ಮ|ಹೀ ಇ|ತಿ | ದ್ಯಾ|ವಾ|ಪೃ|ಥಿ|ವೀ ಇ|ತಿ | ಚೇ|ತ|ತಾಂ | ಅ|ಪಃ | ಅ|ದ್ಯ | ದೇ|ನಾ|ನಾಂ | ಅ|ವಃ | ಆ |  
ವ್ಯು|ಣೀ|ಮ|ಹೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರವಂತೋ ಯಷ್ಟವ್ಯತ್ವೇನೇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿನಸ್ತೈರೇ ತೇಮಿಹ ಆಹವನೀಯಾದಯೋಽಗ್ನಯ  
ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು ವ್ಯುಚ್ಛನೇಷು ತಮಸಾಂ ವಿವಾಸನಕಾಲೇಷು ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜೋ ಭರಂತೋ  
ಧಾರಯಂತೋಽಬುದ್ರಂ | ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ಆಸನ್ | ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪಃ ಕರ್ಮ |  
ಅಪೋಽಪ್ತ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಚೇತತಾಂ | ಜಾನೀತಾಂ | ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನೃಹನಿ ದೇವಾನಾ-  
ಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಮವೋ ರಕ್ಷಣಂ ನಯಮಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರವಂತಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವೂ | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯಃ—  
ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು | ಉಷಸಃ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು—ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿಭಾವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತನ್ಮು |

ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಬುದ್ರಂ—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿವೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ |  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಪಃ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚೇತತಾಂ—ಅರಿಯಲಿ | ಅದ್ಯ—  
 ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ನಾವು  
 ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ಉಷಸ್ಸಿನ ಆವಿರ್ಭಾವ  
 ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸಿವೆ. ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ  
 ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

The fires that are connected with Indra are awake, bringing light at  
 the opening of the dawn : let the great heaven and earth be cognizant of  
 that office : to-day we solicit the protection of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರನ ಆ ವೃಣೇಮಹೇ ಮಾತ್ಮನ್ನಿನ್ನೂರ್ವರ್ತಾನ್ಯಾರ್ಯ-  
 ಣಾವತಃ |

ಅನಾಗಾತ್ಸ್ವಂ ಸೂರ್ಯಮುಷಾಸಮೀನುಹೇ ಭದ್ರಂ ಸೋಮಃ ಸುವಾನೋ  
 ಅದ್ಯಾ ಕೃಣೋತು ನಃ || ೨ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ದಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ | ಅವಃ | ಆ | ವೃಣೇಮಹೇ | ಮಾತ್ಮನ್ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಶರ್ಯ-  
 ಣಾವತಃ |

ಅನಾಗಾತ್ಸ್ವಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಈಮಹೇ | ಭದ್ರಂ | ಸೋಮಃ | ಸುವಾನಃ | ಅದ್ಯಾ |  
 ಕೃಣೋತು | ನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವಃಪೃಥಿವ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಕಾಗುತ್ಪೇನ ಸಂಬಂಧ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಂ ವಯಮಾ  
 ವೃಣೇಮಹೇ | ಕಂಚ ಮಾತ್ಮಲೋಕಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಮನ್ನಿಂಧೂರ್ವರ್ತಾನ್ಯಾರ್ಯಣಾವತಃ ಸರಸಃ ಸಂಬಂಧಿನಃ



ಪರ್ವತಾಂಜ್ಯೋಲೋಚ್ಚಯಾಂಶ್ಚ ತಥಾ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಚಾನಾಗಾಸ್ತ್ವಂ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಜನಿತಪಾಪ-  
ರೌಹಿತೃಮೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಕಿಂಚಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುವಾನೋಽ-  
ಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿನಃಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಆ ವ್ಯಣೇಮಹೇ—ನಾವು  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ | ಮಾತ್ಸ್ಯನ್—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಜನನೀರೂಪಿಣಿಗಳಾದ | ಸಿಂಧೂನ್—ನದಿಗಳನ್ನೂ | ಶರೈಣಾ  
ವತಃ—ಶರೈಣಾವತ್ತಿಗೆ ಹತ್ತಿರವಿರುತ್ತಾ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಉಷಸಂ-  
ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನೂ | ಅನಾಗಾಸ್ತ್ವಂ—ನಮ್ಮ ಪಾಪನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅದ್ಯ-  
ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಭದ್ರಂ—  
ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು | ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ.

ಭಾನಾರ್ಥಃ |

ನಾವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಲೋಕಕ್ಕೆ ಜನನೀರೂಪಿಣಿಗಳಾದ ನದಿಗಳನ್ನೂ,  
ಶರೈಣಾವತೆಂಬ ಸರೋವರದ ಹತ್ತಿರವಿರುವ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು  
ಪರಿಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

We solicit the protection of heaven and earth: (we solicit) the  
maternal rivers, the mountains with their lakes, the sun and the dawn, for  
freedom from sin: may the Soma that is now effused secure to us to-day  
good fortune.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯಾವಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಪೃಥಿವೀ ಅನಾಗಸೋ ಮಹೀ ತ್ರಾಯೇತಾಂ ಸುವಿ-  
ತಾಯ ನೂತರಾ |

ಉಷಾ ಉಚ್ಛಂತ್ಯಪ ಬಾಧತಾಮುಷಂ ಸ್ತಸ್ತೃಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದ್ಯಾವಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅನಾಗಸಃ | ಮಹೀ ಇತಿ | ತ್ರಾಯೇತಾಂ | ಸುವಿತಾಯ |  
ಮಾತರಾ |

ಉಷಾಃ | ಉಚ್ಚಂತೀ | ಅಪ | ಬಾಧತಾಂ | ಅಘಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಧ್ಯಾಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||೩||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮಹೀ ಮಹತ್ವೌ ಮಾತರಾ ಮಾತರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಾತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾವದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನ್ಯನಾಗಸೋಽಪರಾಧರಹಿತಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಸುವಿತಾಯ ಸುಖಾಯ ತ್ರಾಯೇತಾಂ |  
ರಷ್ವೇತಾಂ | ಕಿಂಚೋಚ್ಚಂತೀ ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯಂತುಷಾ ಅಸ್ಮಾಕಮಘಂ ಪಾಪಮಪ ಬಾಧತಾಂ |  
ಅಪನಯತು | ಅಪಿ ಚ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರಾವಿನಾಶಮಿ-  
ಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಮಹೀ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಮಾತರಾ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುವಿತಾಯ—ನಮ್ಮ ಸೌಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿ |  
ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ತ್ರಾಯೇತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉಚ್ಚಂತೀ—ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ |  
ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅಘಂ—ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ಅಪ ಬಾಧತಾಂ—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ  
ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ |  
ಈ ಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಸೌಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಉಷೋ  
ದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

May the vast maternal heaven and earth this day preserve us for  
our happiness, free from sin : may the opening dawn drive away our sin :  
we solicit the kindled fire for our welfare.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಯಂ ನ ಉಸ್ರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುದೇವ್ಯಂ ರೇವತ್ಸನಿಭ್ಯೋ ರೇವತೀ  
ವೃಚ್ಚತು |

ಆರೇ ಮನ್ಯಂ ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ನಃ | ಉಸ್ರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ಸುದೇವ್ಯಂ | ರೇವತ್ | ಸನಿಭ್ಯಃ | ರೇವತೀ | ವಿ | ಉಚ್ಚತು |  
ಆರೇ | ಮನ್ಯಂ | ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಯಧಾನಂ | ಈಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೇವತೀ ಧನವತೀ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯೇಯಮುಸ್ರಾ ಪಾಪಾನಾಮುತ್ಸಾರಿಣ್ಯುಷಾಃ ಸುದೇವ್ಯಂ  
ಶೋಭನದೇವಾರ್ಹಂ ರೇವದ್ಧನವತ್ಪ್ರಧಾನಯಾಗಕಾಲತ್ರಂ ಸನಿಭ್ಯೋ ಭಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ  
ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ವೃಚ್ಚತು | ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯತು | ಕಂಚ ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ ದುರ್ಧನಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ  
ಮನ್ಯಂ ಕ್ರೋಧಮಾರೇ ದೂರೇ ಧೀಮಹಿ | ನಿಧೀಮಹಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇವತೀ—ಧನಯುಕ್ತಳೂ | ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಧಾನಳೂ | ಉಸ್ರಾ—ಪಾಪನಾಶಕಳೂ ಆದ | ಇಯಂ—  
ಈ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಸನಿಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಸುದೇವ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ದೇವಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲವನ್ನು | ವೃಚ್ಚತು—  
ಬೆಳಗಸಲಿ | ದುರ್ವಿದತ್ರಸ್ಯ—ದುಷ್ಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನ | ಮನ್ಯಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ |  
ಧೀಮಹಿ—ನಾವು ಇಡುವಂತಾಗಲಿ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಯುಕ್ತಳೂ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಳೂ, ಪಾಪನಾಶಕಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಪೂಜಿಸುವ ನಮಗಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದೇವಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲವನ್ನು  
ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಬೆಳಗಸಲಿ. ದುಷ್ಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮಿಂದ  
ದೂರವಾಗಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

May this first dawn, the possessor of wealth, open, bringing to us who are liberal (a season) fit for the gods, abounding with riches: we consider the anger of the malevolent (to be) remote: we solicit the kindled fire for our welfare.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಯಾಃ ಸಿಸ್ತತೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿರ್ಜ್ಯೋತಿರ್ಭರಂತೀರುಷಸೋ

ವೃಷ್ಟಿಷು ।

ಭದ್ರಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಶ್ರವಸೇ ವೃಚ್ಛತ ಸ್ತಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಯಾಃ | ಸಿಸ್ತತೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರತ್ನಿಭಿಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಭರಂತೀಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಽಉಷ್ವಿಷು |

ಭದ್ರಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಶ್ರವಸೇ | ವಿ | ಉಚ್ಛತ | ಸ್ತಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಽಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾ ಉಷಸಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿಃ ಕಿರಣೈಃ ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ವೃಷ್ಟಿಷು ವೃಚ್ಛನೇಷು ತನುಸಾಂ ವಿನಾಸನಕಾಲೇಷು ಜ್ಯೋತಿರಾತ್ತೀಯಂ ತೇಜೋ ಭರಂತೀಃ ಭರಂತಿ ಚ ತಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮದ್ಯಾಸ್ತನ್ನಹನಿ ಶ್ರವಸೇಽನ್ನಾಯ ಭದ್ರಾ ಭಜನೀಯಾ ಭವತ | ವೃಚ್ಛತ | ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯತ ಚ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉಷಸಃ—ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು 1 ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರತ್ನಿಭಿಃ—ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪ್ರ ಸಿಸ್ತತೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವರೋ ಅಂತಹ ನೀವು | ವೃಷ್ಟಿಷು—ನಿಮ್ಮ ಅವಿರ್ಭಾವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀಃ—ಧರಿಸುತ್ತ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಶ್ರವಸೇ—ನಮ್ಮ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಭದ್ರಾಃ—ಪೂಜನೀಯರಾಗಿ | ವೃಚ್ಛತ—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿರಿ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಕಾಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ-

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಅವಿಭಾವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತ ಇಂದು ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗೆ ಪೂಜನೀಯರಾಗಿ ಅವಿಭವಿಸಿರಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Dawns, you are associated with the rays of the sun, bringing light at the opening (of the day); shine upon us to-day, propitious, for our subsistence: we solicit the kindled fire for our welfare.

• ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರ: •

ಅನಮೀನಾ ಉಷಸ ಆ ಚರಂತು ನ ಉದಗ್ನಯೋ ಜಿಹತಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ಬೃಹತ್ ।

ಆಯುಕ್ತ್ವಾತಾಮೃತ್ತಿನಾ ತೂತುಜಿಂ ರಥಂ ಸ್ತಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನ  
ಮೀಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠ: •

ಅನಮೀನಾಃ | ಉಷಸಃ | ಆ | ಚರಂತು | ನಃ | ಉತ್ | ಅಗ್ನಯಃ | ಜಿಹತಾಂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ |  
ಬೃಹತ್

ಆಯುಕ್ತ್ವಾತಾಂ | ಅಮೃತ್ತಿನಾ | ತೂತುಜಿಂ | ರಥಂ | ಸ್ತಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಮೀಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅನಮೀನಾ ರೋಗರಹಿತಾ ಉಷಸೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಚರಂತು | ಅಗಚ್ಛಂತು | ಬೃಹದ್ಬೃಹತಾ  
ಮಹತಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಅಗ್ನಯೋಽಪ್ಯುಜ್ಜಿಹತಾಂ | ಉದಗಚ್ಛಂತು | ಅಮೃತ್ತಿನಾ  
ತೂತುಜಿಂ ಪ್ತಪ್ರಗಾಮಿನಂ ರಥಮಾಯುಷ್ಕಾತಾಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತುಂ ರಾಸಭಾಭ್ಯಾಂ ಯುಂಕ್ತಾಂ |  
ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋರಿತಿ ಸಾಠಾತ್ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ: •

ಅನಮೀನಾಃ—ರೋಗರಹಿತವಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಚರಂತು—  
ಓಡಿಬರಲಿ | ಬೃಹತ್—ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಅಗ್ನಿ

ಗಳೂ | ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ | ತೂತುಜಿಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿ  
ಯಾದ | ರಥಂ—ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಆಯುಷ್ವಾತಾಂ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಲಿ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ  
ನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತುತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಲಸ್ಯರಹಿತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಿಬರಲಿ. ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಅಗ್ನಿಗಳೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ  
ಯೋಜಿಸಲಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

May the salutary dawns hasten to us: may the fires blaze up with  
great lustre, and may the Aswins harness their quick-going chariot: we  
solicit the kindled fire for our welfare.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಅದ್ಯ ಸವಿತರ್ವರೇಣ್ಯಂ ಭಾಗಮಾ ಸುವ ಸ ಹಿ ರತ್ನಧಾ ಅಸಿ |

ರಾಯೋ ಜನಿತ್ರೀಂ ಧಿಷಣಾಮುಪ ಬ್ರುವೇ ಸ್ತುತ್ಯಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಸವಿತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ || ಭಾಗಂ | ಅ | ಸುವ | ಸಃ | ಹಿ | ರತ್ನಧಾಃ | ಅಸಿ |

ರಾಯಃ | ಜನಿತ್ರೀಂ | ಧಿಷಣಾಂ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ಸ್ತುತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸವಿತಃ ತ್ವಮದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ಯ-  
ತಮಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಮಾ ಸುವ | ಪ್ರೇರಯ | ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದಪ್ರಾರ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ  
ರತ್ನಧಾಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂವಿಭಕ್ತಾಸಿ ಭವಸಿ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿಭಕ್ತಾರಂ  
ಹವಾಮಹೇ ವಸೋಶ್ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರಾಧಸಃ ಸವಿತಾರಂ ನೈಚಕ್ಷಸಂ | ಋ. ೧-೨೨-೭ | ಇತಿ | ರಾಯೋ  
ಧನಸ್ಯ ಜನಿತ್ರೀಂ ಧಿಷಣಾಂ ಸರ್ವದೇವಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಅಹಮುಪಬ್ರವೀಮಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಧಿಷಣಾಂ ದೇವೀಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು |  
ರತ್ನಧಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರದನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಸಃ—ನನುಗೆ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯವೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಆದ | ಭಾಗಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಸುವ—  
ಒದಗಿಸು | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಜನಿಶ್ರೀಂ—ನಿರ್ಮಾಪಕಳಾದ | ಧಿಷಣಾಂ—ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು | ಉಪ-  
ಬ್ರವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ |  
ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಪ್ರದನಾಗಿ  
ಆಗಿರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನುಗೆ ಪೂಜ್ಯವೂ ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು, ಧನಕ್ಕೆ  
ನಿರ್ಮಾಪಕಳಾದ ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Savitri, this day bestow upon us an excellent and eligible portion,  
for you verily are the dispenser of wealth : I recite the praise (of the gods)  
which is the progenitress of riches : we solicit the kindled fire for our  
welfare.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪಿಪ್ಪರ್ತುಃ ನೂ ತದೃತಸ್ಯ ಪ್ರವಾಚನಂ ದೇವಾನಾಂ ಯನ್ಮನುಷ್ಯಾಃ ಅಮ-  
ನ್ಮಹಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಇದುಸ್ರಾಃ ಸ್ವಳುದೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪಿಪ್ಪರ್ತುಃ | ನೂ | ತತ್ | ಋತಸ್ಯ | ಪ್ರವಾಚನಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಯತ್ | ಮನುಷ್ಯಾಃ |  
ಅಮನ್ಮಹಿ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಇತ್ | ಉಸ್ರಾಃ | ಸ್ವಹಿ | ಉತ್ | ಏತಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಯಧಾನಂ |  
ಈಮಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಯದ್ವತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಂಧಿ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರವಾಚನಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗುಣಾನಾಂ  
ಕಥನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನುಷ್ಯಾ ವಯಮನುಷ್ಠಹಿ ಕರ್ತುಂ ಜಾನೀಮಃ ತತ್ರವಾಚನಂ ಮಾ ಮಾಂ  
ಪಿಪರ್ತುಃ | ಪಾಲಯತು | ಕಿಂಚ ಸೂರ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಉಸ್ರಾ ಉಷಸಃ ಸ್ವರ್ಗ ಸ್ಪೃಶನ್ನವ-  
ಗಚ್ಛನ್ನೋದೇತಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವುದು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
ಪ್ರವಾಚನಂ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಅನುಷ್ಠಹಿ—  
ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ | ತತ್—ಆ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪಿಪರ್ತುಃ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು |  
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಉಸ್ರಾಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸ್ವರ್ಗ—ಸ್ವರ್ಗಸುತ್ತು | ಉದೇತಿ—ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತುತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ನಾವು ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ಆ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯವು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಸ್ವರ್ಗಸುತ್ತು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May that glorification of the gods which men repeat in connection  
with the rite preserve me : the sun rises visiting all the lustre of the dawn  
we solicit the kindled fire for our welfare.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವೇಷೋ ಅದ್ಯ ಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತುರೀಮಣಿ ಗ್ರಾವ್ಣಾಂ ಯೋಗೇ ಮನ್ಮನಃ

ಸಾಧ ಈಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ ಶರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಾ ಭುರಣ್ಯಸಿ ಸ್ತುತ್ಯಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮೀಮಹೇ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವೇಷಃ | ಅದ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ಸ್ತುರೀಮಣಿ | ಗ್ರಾವ್ಣಾಂ | ಯೋಗೇ | ಮನ್ಮನಃ | ಸಾಧೇ | ಈಮಹೇ |  
ಅದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಶರ್ಮಣಿ | ಸ್ಥಾ | ಭುರಣ್ಯಸಿ | ಸ್ತುತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ || ೯ ||





ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಸಾತಯೇ ಭಗಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೧೦ ||

|| ಸದಸಾತಃ ||

ಅ | ನಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸಧರ್ಮಾದೇ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ದಿವಿ | ದೇವಾನ್ | ಈಳೇ | ಸಾದಯ | ಸಪ್ತ |  
ಹೋತ್ವಾನ್ |

ಇಂದ್ರಂ | ಮಿತ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಸಾತಯೇ | ಭಗಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂಧ್ಯಧಾನಂ | ಈಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಲ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮದ್ಬ್ರಹ್ಮತಿ ಮಹತಿ ದಿವಿ ದೀಪ್ತೇ ಸಧರ್ಮಾದೇ | ಸಹ ಮಾದ್ಯಂತಿ ದೇವಾ  
ಯತ್ರ ತಸ್ಮಿನ್ | ಬರ್ಹಿಃಬರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನೋತ್ಪನ್ನಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತ್ವಾನಿಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ  
ಚ ವರುಣಂ ಚ ಭಗಂ ಚ ದೇವಾನಿತರಾನಸಿ ಯಸ್ಯ ನ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಾ ಸಾದಯ |  
ಅಗ್ನೇರಾಭಿಮುಖ್ಯಕರಣಂ ಇಹಾದ್ಯ ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ ಬರ್ಹಿರಾ ಸಾದಯಾ ವಸೋ | ಋ. ೧-೪೫.೯ |  
ಇತ್ಯೇವಮಾದಿಮಂತ್ರೈರವಗಮ್ಯತೇ | ತತ್ರ ತ್ವಯಾಸಾದಿತಾಂಸ್ತಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ದೇವಾನಹಂ ಸಾತಯೇ  
ಧನಲಾಭಾಯೇಳೇ | ಸ್ತಾಮಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮತ್—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದಿವಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ |  
ಸಧರ್ಮಾದೇ—ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಬರ್ಹಿಃ—ಯಜ್ಞಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಸಪ್ತ  
ಹೋತ್ವಾನ್—ಎಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—  
ವರುಣನನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ದೇವಾನ್—ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅ ಸಾದಯ—ಕುಳ್ಳಿರಿಸು |  
ಸಾತಯೇ—ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಈಳೇ—ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳ  
ತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾಸನದ ಮೇಲೆ ಎಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ,  
ಭಗನನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕುಳ್ಳಿರಿಸು. ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತ  
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

On this our sacred grass, spacious, and bright, where the gods delight together, you (Agni) seat the seven ministrant priests, Indra, Mitra, Varuna, Bhaga, I praise the gods for their bounty : we solicit the kindled fire for our welfare.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ ಆದಿತ್ಯಾ ಆ ಗತಾ ಸರ್ವತಾತಯೇ ವೃಧೇ ನೋ ಯಜ್ಞಮವತಾ ಸಜೋಷಸಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಪೂಷಣಮಶ್ವಿನಾ ಭಗಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮೀನುಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಆ | ಗತ | ಸರ್ವತಾತಯೇ | ವೃಧೇ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವತ | ಸೃಜೋಷಸಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಪೂಷಣಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಭಗಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈನುಹೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯೇಽಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂತಾಸ್ತೇ ಯೂಯಂ ಸರ್ವತಾತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾ ಗತಃ | ಆಗಚ್ಛತ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯವತ | ಗಚ್ಛತ | ವಯಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಪೂಷಣಂ ಚಾಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಚ ಭಗಂ ಭಗಾಖ್ಯಂ ದೇವಂ ಚ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರಾವಿನಾಶಮೀನುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ತೇ—ನೀವು | ಸರ್ವತಾತಯೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗತ—ಬನ್ನಿರಿ | ಸಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಧೇ—ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅವತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಪೂಷದೇವನನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಭಗನನ್ನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Adityas, come to our ceremony, being well-pleased protect the sacrifice for our growth : we solicit for our welfare Brihaspati, Pushan, the Aswins, Bhaga, and the kindled fire.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತನ್ನೋ ದೇವಾ ಯಚ್ಛತ ಸುಪ್ರವಾಚನಂ ಭರ್ದಿರಾದಿತ್ಯಾಃ ಸುಭರಂ  
ನೃಪಾಯ್ಯಂ ।

ಪಶ್ವೇ ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಜೀವಸೇ ಸ್ವಸ್ತಿಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಮಿ-  
ಮಹೇ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತತ್ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಯಚ್ಛತ | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ | ಭರ್ದಿಃ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಸುಭರಂ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ |  
ಪಶ್ವೇ | ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಜೀವಸೇ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಈಮಹೇ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಂಜಃಪಾಠಃ •

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ಸುಪ್ರವಾಚನಮತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಸುಭರಂ ಸುಸಮೃದ್ಧಂ  
ನೃಪಾಯ್ಯಂ ನೃಣಾಂ ರಕ್ಷಕಂ ತದಸ್ಮದಭಿಲಷಿತಂ ಭರ್ದಿರ್ಗೃಹಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಶ್ವೇ ಪಶ್ವಾತ್ಮಕಾಯ  
ತೋಕಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ತನಯಾಯ ಪೌತ್ರಾಯ ಚ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಂ ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತ |  
ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರ  
ವಾದುದು | ಸುಭರಂ—ಸುಸಮೃದ್ಧವಾದುದು | ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ನಮಗೆಲ್ಲ ರಕ್ಷಕವಾದುದು | ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ  
ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು ಆದ | ಭರ್ದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶ್ವೇ—ಪಶುಗಳಿಗೂ | ತೋಕಾಯ—  
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ತನಯಾಯ—ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿರಿ |  
ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಈಮಹೇ—  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಸುಸಮೃದ್ಧವಾದುದೂ, ನಮಗೆಲ್ಲ ರಕ್ಷಕನಾದುದೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ನಮ್ಮ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Divine Aswins, bestow upon us an excellent, spacious, man-protecting dwelling, for our cattle, our sons and our grandsons to exist : we solicit the kindled fire for our welfare

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವೇ ಆದ್ಯ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವ ಊತೀ ವಿಶ್ವೇ ಭವಂತ್ಯಗ್ನಯಃ ಸಮಿದ್ಧಾಃ ।

ವಿಶ್ವೇ ನೋ ದೇವಾ ಅವಸಾ ಗಮಂತು ವಿಶ್ವಮಸ್ತು ದ್ರವಿಣಂ ವಾಚೋ  
ಅಸ್ಮೇ ॥ ೧೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವೇ | ಆದ್ಯ | ಮರುತಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಊತೀ | ವಿಶ್ವೇ | ಭವಂತು | ಅಗ್ನಯಃ | ಸಂದಿದ್ಧಾಃ |

ವಿಶ್ವೇ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಅವಸಾ | ಅ | ಗಮಂತು | ವಿಶ್ವಂ | ಅಸ್ತು | ದ್ರವಿಣಂ | ವಾಚಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಪ್ರಧಾನಯಾಗದಿವಸೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಮರುದ್ಗಣ-  
ಸಹಚರಿತಾ ರುದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾಶ್ಚೋತ್ಕೃತ್ಯೈ ರಕ್ಷಣಾಯ ಭವಂತು | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಗ್ನಯಃ  
ಆಹವನೀಯಾದಯಃ ಸಮಿದ್ಧಾಃ ಸಂದೀಪ್ತಾ ಭವಂತು | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಾದಯೋ  
ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾ ಗಮಂತು | ಅಗಚ್ಛಂತು | ಕಿಂಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕು ವಿಶ್ವಂ  
ಸರ್ವಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ವಾಚೋಽನ್ಯಂ ಚಾಸ್ತು | ಭವತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಆದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದ ದಿನ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಉಳಿದ  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿರಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲವಾದ | ಅಗ್ನಯಃ—ಆಹವನೀ

ಯಾಧ್ಯಗ್ನಿಗಳೂ | ಸಮಿದ್ಧಾಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತಗಳಾಗಿ | ಭವಂತು—ಆಗರಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲವಾದ | ದೇವಾಃ—  
ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಮಂತು—ಬರಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲವಾದ |  
ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವೂ | ನಾಜಃ—ಆನ್ನವೂ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತು—ನಮಗರಲಿ.

। ಭಾನಾರ್ಥ ।

ಈ ಯಾಗದ ದಿನ ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.  
ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸಕಲ ಅಗ್ನಿಗಳೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತರಾಗಲಿ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರಲಿ.  
ನಮಗೆ ಸಕಲ ಧನವೂ ಆನ್ನವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲಿ.

### English Translation

This day, may all the Maruts, all the (deities), be for our protection  
and may all the fires be kindled. May all the gods come for our preser-  
vation, and may all wealth and food be ours.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಂ ದೇವಾಸೋವಥ ನಾಜಸಾತೌ ಯಂ ತ್ರಾಯಧ್ವೇ ಯಂ ಪಿಪ್ಪಥಾ-  
ತ್ಯಂಹಃ ।

ಯೋ ವೋ ಗೋಪೀಥೇ ನ ಭಯಸ್ಯ ನೇದ ತೇ ಸ್ಯಾಮ ದೇವನೀತಯೇ  
ತುರಾಸಃ ॥ ೧೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅವಥ | ನಾಜಸಾತೌ | ಯಂ | ತ್ರಾಯಧ್ವೇ | ಯಂ | ಪಿಪ್ಪಥ | ಅತಿ | ಅಂಹಃ |  
ಯಃ | ವಃ | ಗೋಪೀಥೇ | ನ | ಭಯಸ್ಯ | ನೇದ | ತೇ | ಸ್ಯಾಮ | ದೇವನೀತಯೇ | ತುರಾಸಃ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ತುರಾಸೋಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾನೇ ಕ್ಷಿಪ್ರಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ನಾಜಸಾತೌ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮವಥ ರಕ್ಷಥ ಯಂ ಚ ತ್ರಾಯಧ್ವೇ ಶತ್ರುಃ ಸಾಲಯಥ ಯಂ ಚಾಂಹಃ  
ಪಾಪಮತ್ಯತಿನೀಯ ಪಿಪ್ಪಥ ಕಾವ್ಯಃ ಪೂರಯಥ ಯಶ್ಚಾಪಿ ಮನುಷ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಾಯ-  
ತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಗೋಪೀಥೇ ರಕ್ಷಣೇ ಭಯಸ್ಯ ಭಯಂ ನ ನೇದ ನ ಜಾನಾತಿ ತೇ  
ದೇವನೀತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುರಾಸಃ—ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ | ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ |  
ವಾಜಸಾತಾ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು | ಅವಥ—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಯಂ—ಯಾರನ್ನು |  
ತ್ರಾಯಥೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಯಂ—ಯಾರನ್ನು | ಅಂಹಃ ಅತಿ—ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ |  
ಪಿಪ್ಯಥ—ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಿರೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ |  
ಗೋಪೀಥೇ—ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ | ಭಯಸ್ಯ—ಭಯವನ್ನು | ನ ವೇದ—ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೇ—ಇಂತಹ  
ನಾವೆಲ್ಲರೂ | ದೇವವೀತಯೇ—ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ | ಸ್ಯಾಮ—ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನೀವು ಯಾರನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ, ಯಾರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಿರೋ, ಯಾವ ಪುರುಷನು  
ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನೇ ಅರಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಇಂತಹ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ  
ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Gods, who are prompt (to grant our desires), may he whom you  
guard in battle, whom you defend (from his enemies), whom having  
extricated from sin, you gratify (in all his wishes), who (secure) in your  
protection, knows not of fear, may we (who are all this) be assiduous in  
offering sacrifice to the gods.



ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಧಾನಾಕಸ್ಯ ಲುಶಸ್ಯಾರ್ಷಂ |  
ಅದಿತೋ ದ್ವಾದಶ ಜಗತ್ಯಸ್ತತೋ ದ್ವೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ವೈಶ್ವ-  
ದೇವಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ  
ಷಷ್ಠೇಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವ ಇದಂ ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಷಾಸಾನ-  
ಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೨. ೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಧನಾಕಪುತ್ರನಾದ ಲುಶನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;

ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರಣಿಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿಧಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಷಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೧೦ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||  
 ಅಷ್ಟಕ—೭ ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ ||  
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||  
 ಮುಷಿಃ—ಉಶೋ ಧಾನಾಕಃ |  
 ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||  
 ಭಂದಃ—೧-೧೩, ಜಗತೀ | ೧೩-೧೪, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ  
 ಅರ್ಯಮಾ |

ಇಂದ್ರಂ ಹುವೇ ಮರುತಃ ಪರ್ವತಾ ಅಪ ಆದಿತ್ಯಾನ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ  
 ಅಪಃ ಸ್ವಃ || ೧

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ಸುಪೇಶಸಾ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |  
 ಇಂದ್ರಂ | ಹುವೇ | ಮರುತಃ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಅಪಃ | ಆದಿತ್ಯಾನ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಪಃ |  
 ಸ್ವರಿತಿ ಸ್ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೀ ಬೃಹತ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಸುಪೇಶಸಾ ಸುರೂಪೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ರಾತ್ರೃಷಸಾ ದ್ಯಾವಾ-  
 ಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ಯೇಽತ್ರ ಪಿಹಿತಾ  
 ನೇನಾಃ ತಾನೇತಾನಿಂದ್ರಂ ಮರುತಶ್ಚ ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚಾಪ ಉದಕಾನಿ ಚಾದಿತ್ಯಾಂಶ್ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ



ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ | ಪುನರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಗ್ರಹಣಮಾದರಾರ್ಥಂ | ಅಪೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಸ್ವಃ  
ಸರ್ವಂ ಚ ಯಷ್ಟನ್ಯಂ ದೇವಜಾತಂ ಹುವೇ | ಇತ್ಯಯಾ ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದೀ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸುಪೇಶಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ |  
ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ರಾತ್ರ್ಯಧಿದೇವತೆಯೂ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ |  
ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಆದಿಯಾಗಿ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಇದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ |  
ಆಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಆದಿತ್ಯಾನ್—ಆದಿತ್ಯರನ್ನೂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಪಃ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಸಕಲ ದ್ಯುಲೋಕದ ದೇವಸಂಘವನ್ನೂ | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ರಾತ್ರ್ಯಧಿದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ, ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮ, ಇಂದ್ರ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ಉದಕಗಳು,  
ಆದಿತ್ಯರು, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ದೇವಸಂಘವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I invoke the vast and beautiful day and night, heaven and earth,  
Mitra and Varuna with Aryaman, Indra, the Maruts, the mountains, the  
waters, the Adityas, heaven and earth, the waters (of the firmament), the  
whole (host of the gods).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾಶ್ಚ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಪ್ರಚೇತಸ ಋತಾವರೀ ರಕ್ಷತಾನುಂಹಸೋ ರಿಷಃ |  
ಮಾ ದುರ್ವಿದತ್ರಾ ನಿರ್ಋತೀರ್ನ ಈಶತ ತದ್ದೇವಾನಾನಾಮೋ ಅದ್ಯಾ  
ವೈಣೀಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾಃ | ಚ | ನಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಋತವರೀ ಇತ್ಯುತವರೀ | ರಕ್ಷತಾಂ | ಅಂಹಸಃ |  
ರಿಷಃ |

ಮಾ | ದುರ್ವಿದತ್ರಾ | ನಿರ್ಋತೀಃ | ನಃ | ಈಶತ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯಾ | ವೈಣೀ-  
ಮಹೇ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಚೇತಸಾ ಸುಬುದ್ಧೀ ಋತಾನರೀ ಯಜ್ಞವತ್ಯಾ ಸತ್ಯವತ್ಯಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾವುಭೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾದಂಹಸಃ ಸಾಪಾಚ್ಚ ರಕ್ಷತಾಂ | ಕಿಂಚ ದುರ್ವಿದತ್ತಾ  
ಕುಸ್ತಿತಜ್ಞಾನಾ ನಿರ್ಯುತಿರ್ಮೃತ್ಯುರ್ದೇವತಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮೇಶತ | ಈಶ್ವರೀ ಮಾ ಭೂತ್ | ಕಿಂಚ  
ವಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ತದಸಾಧಾರಣಮವೋ ರಕ್ಷಣಮದ್ಯಾಸ್ತಿನೈಹನಿ ಪ್ರಧಾನಯಾಗದಿವಸೇ  
ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಚೇತಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಋತಾನರೀ—ಸತ್ಯಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ |  
ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕರಿಂದಲೂ | ಅಂಹಸಃ—  
ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ದುರ್ವಿದತ್ತಾ—ಕೆಡುಕು ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ನಿರ್ಯುತಿಃ—ಮೃತ್ಯು  
ದೇವತೆಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ  
ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಪಾಲಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಹಿಂಸಕರಿಂದಲೂ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಕೆಡುಕುಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು  
ಮಾಡದಿರಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

May the intelligent and truthful heaven and earth defend us from  
sin, and from the malignant : let not the malevolent Nirriti have power  
over us : we solicit to-day this protection of the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ವಿಶ್ವಸ್ಯಾನ್ನೋ ಅದಿತಿಃ ಸಾತ್ವಂಹಸೋ ಮಾತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ರೇವತಃ |

ಸ್ವರ್ವಜ್ಯೋತಿರವೃಕಂ ನಶೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-

ಮಹೇ || ೩ ||

॥ ಸದಪಾಠ ॥

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ಪಾತು | ಅಂಹಸಃ | ಮಾತಾ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ರೇವತಃ |  
ಸ್ವೈವತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅವೃಕಂ | ನಶೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೀಮಹೇ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರೇವತೋ ಧನವತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಧನವತೋಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರ್ಮಾತಾ  
ಜನನ್ಯದಿತಿರ್ದೇವೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದಂಹಸಃ ಪಾಪಾತ್ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚಿ ವಯಮು-  
ವೃಕಂ ಬಾಧಕರಹಿತಂ ಸ್ವರ್ವತ್ ಸರ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜೋ ನಶೀಮಹಿ | ನಶಿಃ ಪಲಾಯನಕರ್ಮಾ |  
ಪಲಾಯನಂ ಚ ಶೀಘ್ರಗಮನಂ | ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರೇವತಃ—ಧನವಂತನಾದ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಮಾತಾ—  
ಜನನಿಯಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿರ್ದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಂಹಸಃ—  
ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅವೃಕಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಸರ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ |  
ನಶೀಮಹಿ—ನಾವು ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ಆಗಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |  
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೀಮಹೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನವಂತನಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿರ್ದೇವಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಸಕಲ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ನಾವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.  
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Aditi, the mother of the opulent Mitra and Varuna, preserve  
us from all sin, may we hasten to celestial light, which is free from  
oppressors: we solicit to-day this protection of the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗ್ರಾವಾ ವದನ್ನಪ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತು ದುಃಷ್ವಷ್ಟ್ಯಂ ನಿರ್ಯುತಿಂ ವಿಶ್ವ-  
ಮುಕ್ರಿಣಂ |

ಆದಿತ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಮರುತಾನುತೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾನುವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾನ್ವಾ | ವದನ್ | ಅಪ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಸೇಧತು | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ | ನಿರ್ಯುತಿಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಅತ್ರಿಣಂ |  
ಆದಿತ್ಯಂ | ಶರ್ಮ | ಮರುತಾಂ | ಅತೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾವಾಭಿಷವಪಾಷಾಣೇ ವದನ್ಮುಖಿಷವನೇಲಾಯಾಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಯಾಗವಿಘ್ನ-  
ಕಾರೀಣ್ಯಪ ಸೇಧತು | ನಿರ್ಯುತಿಯತು | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ ದುಃಪ್ವಪ್ನಪ್ರಭವಮಸ್ಮದೀಯಮನಿಷ್ಠಂ ಚಾಪ  
ಸೇಧತು | ನಿರ್ಯುತಿಂ ಮೃತ್ಯುದೇವತಾಂ ಚಾಪ ಸೇಧತು | ಅತ್ರಿಣಮದಸತೀಲಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಪಿಶಾ-  
ಚಾದಿಕಂ ಚಾಪ ಸೇಧತು | ಏನಂ ನಿರ್ವಿಘ್ನತ್ವೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನೇ ಯಾಗೇ ವಯಮಾದಿತ್ಯಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ  
ಸಂಬಂಧಿ ಮರುತಾಂ ಚ ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಮ ಸುಖಮುತೀಮಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾವಾ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು | ವದನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧತು—  
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಂ—ಕೆಟ್ಟಕನಸಿನ ಫಲವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ | ನಿರ್ಯುತಿಂ—ಮೃತ್ಯುದೇವ-  
ತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಲಿ |  
ಆದಿತ್ಯಂ—ಆದಿತ್ಯರಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವುದೂ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ! ಶರ್ಮ-  
ಸುಖವನ್ನು | ಅತೀಮಹಿ—ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—  
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾ-  
ಸಕಲ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಕನಸಿನ ಫಲಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮಗಂಟಿದಂತೆ ಮಾಡಲಿ  
ಆದಿತ್ಯರಿಂದಲೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಿಕ್ಕಬೇಕಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಂ-  
ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ನಾವು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

May the sounding stone drive away Rakshasas, evil dreams, Nirriti  
and every spirit of ill : may we obtain the happiness of the Adityas and  
the Maruts : we solicit to-day this protection of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಂದ್ರೋ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತು ಪಿನ್ವತಾಮಿಳಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಾಮಭಿ-  
ಋಕ್ಕೋ ಅರ್ಚತು ।

ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಜೀವಸೇ ಮನ್ಮ ಧೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ ॥ ೫ ॥

• ಪದಸೂತ್ರಃ •

ಅ | ಇಂದ್ರಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸೀದತು | ಪಿನ್ವತಾಂ | ಇಳಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಾಮಭಿಃ | ಋಕ್ಕಃ | ಅರ್ಚತು |  
ಸುಪ್ರಕೇತಂ | ಜೀವಸೇ | ಮನ್ಮ | ಧೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರೋ ಬರ್ಹಿರಾ ಸೀದತು | ಇಳಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಸ್ತನಯಿತ್ನು ಲಕ್ಷಣಾ ವಾಗಸಿ ಪಿನ್ವತಾಂ |  
ಕಿಂತು ಸಾಮಭಿರ್ಗೀಯಮಾನ ಋಕ್ಕಃ ಸ್ತುತಿಮಾನ್ಪುಹಸ್ವತಿರಪ್ಯರ್ಚತು | ಆಸ್ಮಾನ್ನೂಜಯತು |  
ಕಿಂಚ ವಯಂ ಸುಪ್ರಕೇತಂ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಧೀಮಹಿ  
ನಿದಧೀಮಹಿ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅ ಸೀದತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಇಳಾ—  
ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯ | ಪಿನ್ವತಾಂ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡಲಿ | ಸಾಮಭಿಃ—ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ |  
ಋಕ್ಕಃ—ಋಗ್ವೇದವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅರ್ಚತು—ನಮ್ಮನ್ನು  
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಸುಪ್ರಕೇತಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದುದೂ | ಮನ್ಮ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ಜೀವಸೇ—ನಮ್ಮ ಜೀವನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಧೀಮಹಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯ  
ವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮಹೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಇಂದ್ರನು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡಲಿ.  
ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಋಗ್ವೇದವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.  
ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಮ್ಮ ಜೀವನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.  
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

May Indra sit down upon the sacred grass: may Ila be propitious: May Brihaspati the singer hymned with Samans honour us: we offer an intelligent prayer for life: we solicit to-day this protection of the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ದಿವಿ॒ಸ್ಪೃ॑ಶಂ ಯ॒ಜ್ಞಮ॒ಸ್ಮಾಕ॑ಮ॒ಶ್ವಿನಾ ಜೀ॒ರಾಧ್ವ॑ರಂ ಕೃ॒ಣು॑ತಂ ಸು॒ನ್ಮಮಿ॒-  
ಷ್ವ॑ಯೇ ।

ಪ್ರಾ॒ಚೀ॑ನರ॒ಶ್ಮಿಮಾ॑ಹುತಂ ಘೃ॒ತೇನ॑ ತದ್ದೇ॒ನಾನಾ॑ಮ॒ವೋ ಅ॒ದ್ಯಾ ವೃ॑ಣೇ॒-  
ಮಹೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ದಿ॒ವಿ॒ಸ್ಪೃ॑ಶಂ | ಯ॒ಜ್ಞಂ | ಅ॒ಸ್ಮಾಕ॑ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ | ಜೀ॒ರಾಧ್ವ॑ರಂ | ಕೃ॒ಣು॑ತಂ | ಸು॒ನ್ಮಮಿ॒ | ಇ॒ಷ್ವಯೇ॑ |  
ಪ್ರಾ॒ಚೀ॑ನರ॒ಶ್ಮಿಂ | ಅ॒ಹು॑ತಂ | ಘೃ॒ತೇನ॑ | ತದ್ | ದೇ॒ನಾ॑ನಾಂ | ಅ॒ವಃ | ಅ॒ದ್ಯಾ | ವೃ॑ಣೇ॒ಮಹೇ॑ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ದಿವಿ ಸ್ಪೃಷ್ವಾರಂ ಗಂತಾರಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ತಥಾ ಜೀರಾಧ್ವರಂ ಪ್ವಿಪ್ರಂ ಹಿಂಸಾರಹಿತಂ ಚ ಯಜ್ಞಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಇಷ್ಟಯೇಽಭಿಲಷ್ಠಿತಸಿದ್ಧರ್ಥಂ ಸುನ್ಮಮ ಸುಖಂ ಚ ಕುರುತಂ | ಕಿಂಚ ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನಾಹುತಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಂ ದೇವಾಭಿಮುಖಂ ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜೀರಾಧ್ವರಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—ದೈವಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆಯೂ | ಕೃಣುತಂ—ಮಾಡಿ | ಇಷ್ಟಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆಯೂ | ಸುನ್ಮಮ—ಸುಖಕರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ | ಘೃತೇನ—ಅಜ್ಞದಿಂದ (ಅಹುತಿಯಿಂದ) | ಅಹುತಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಅದ್ಯಾ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹಿಂಸಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆಯೂ ಸುಖಕರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Ashwins, make our sacrifice ascend to heaven free from injury, happy for the attainment of our desires ; make the fire to which she is offered blaze up towards (the gods) : we solicit to-day this protection of our gods.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉಪ ಹ್ವಯೇ ಸುಹವಂ ಮಾರುತಂ ಗಣಂ ಪಾವಕಮೃಷ್ಟಂ ಸಖ್ಯಾಯ  
ಶಂಭುವಂ ।

ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ ಧೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾನುವೋ ಅದ್ಯಾ  
ವೃಣೇಮಹೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಪ | ಹ್ವಯೇ | ಸುಹವಂ | ಮಾರುತಂ | ಗಣಂ | ಪಾವಕಂ | ಮೃಷ್ಟಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಶಂಭುವಂ |  
ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಸೌಶ್ರವಸಾಯ | ಧೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸುಹವಂ ಸ್ವಾಹ್ವಾನಂ ಪಾವಕಂ ಶೋಧಕಮೃಷ್ಟಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಶಂಭುವಂ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪೋಷಕಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಗಣಂ ಸಂಘಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಭಾವಾಯೋಪ ಹ್ವಯೇ | ಉಪಗಮ್ಯ ಹ್ವಯಾಮಿ | ಆಗತಂ ಗಣಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ ಶೋಭನಾನ್ನವತ್ತ್ವಾಯ ಸುಯಶಸ್ತ್ವಾಯ ವಾ ವಯಂ ಧೀಮಹಿ | ಬುದ್ಧಾ ನಿಧಧೀಮಹಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ | ಪಾವಕಂ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕವಾದುದೂ  
 ಸುಷ್ವಂ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಶಂಭುನಂ—ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ  
 ಪೋಷಂ—ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಂ ಗಣಂ—ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು | ಸಖ್ಯಾಯ—ನಮ್ಮ ಸಖತ್ವ  
 ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಉಪ ಹ್ವಯೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಸಾಶ್ರವಸಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ  
 ಫೀನುಹೀ—ಆ ಸಂಘವನ್ನು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ  
 ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ, ಶುದ್ಧೀಕಾರಕವಾದುದೂ, ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ  
 ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ, ಧನಕ್ಕೆ ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಖತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ  
 ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಸಂಘವನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ  
 ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I invoke for their friendship, the deservedly invoked, purifying  
 beautiful troops of the Maruts, the givers of felicity, the dispensers of riches  
 we meditate upon them for the attainment of abundant food: we solicit  
 to-day this protection of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ ಪೇರುಂ ಜೀವಧನ್ಯಂ ಭರಾಮಹೇ ದೇವಾವ್ಯಂ ಸುಹವಮುಧ್ವರ

ಶ್ರಿಯಂ |

ಸುರಶ್ರಿಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಯಮೀಮಹಿ ತದ್ದೇವಾನಾನಾಮೋ ಅದ

ವ್ಯಣೀಮಹೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ಪೇರುಂ | ಜೀವಧನ್ಯಂ | ಭರಾಮಹೇ | ದೇವಾವ್ಯಂ | ಸುಹವಂ | ಅಧ್ವರಶ್ರಿಯಂ |

ಸುರಶ್ರಿಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಯಮೀಮಹಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ

ವ್ಯಣೀಮಹೇ || ೪ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪಾನುದಕಾನಾಂ ಪೇರುಂ ಪಾಲಕಂ ಜೀವಧನ್ಯಂ | ಧನ್ಯಾ ಜೀವಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನಸೌ ಜೀವಧನ್ಯಃ |  
ತಂ ದೇವಾವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ತರ್ಪಕಂ ಸುಹವಂ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಂ ನಾಧ್ವರಶ್ರಿಯಂ  
ಸುರಶ್ರೀಂ ಶೋಭನಾಂಶುಂ ಸೋಮಂ ಭರಾನುಹೇ | ಧಾರಯಾಮುಃ | ಪಶ್ವೀಶಾಲಾಶೋ ಹವಿರ್ಧಾನಂ  
ಪ್ರತಿ ಸ್ರಾಪಯಾನೋ ನಾ | ಭೃತಂ ತಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಮೀಮಹಿ | ವಯಂ  
ಯಾಚಾಮುಹೇ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಪೇರುಂ—ಪಾಲಕನೂ | ಜೀವಧನ್ಯಂ—ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಜೀವವುಳ್ಳವನೂ |  
ದೇವಾವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ | ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ |  
ಅಧ್ವರಶ್ರಿಯಂ—ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ | ಸುರಶ್ರೀಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—  
ಸೋಮವನ್ನು | ಭರಾನುಹೇ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಅವನಿಂದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಯಮೀಮಹಿ—  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣ  
ವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇಮುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಜೀವವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ  
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ನಾವು  
ಧರಿಸಿ ಅವನಿಂದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈ  
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We offer the Soma, the protector of the waters, affluent in life, the  
delighter of the gods, who is well praised, the glory of sacrifice, the brilliant-  
rayed, the vigour which we desire : we solicit to-day this protection of the  
gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ॒ನೇ॒ಮು ತತ್ಸ॒ನಿಸ॒ತಾ ಸ॒ನಿತ್ವ॑ ಭಿ॒ರ್ವಯಂ॑ ಜೀ॒ವಾ ಜೀ॒ವಪು॑ತ್ರಾ ಅ॒ನಾಗ॑ಸಃ |

ಬ್ರ॒ಹ್ಮದ್ವಿ॒ಷ್ಣೋ ವಿ॒ಷ್ಣುಗೇ॑ನೋ ಭರೇ॒ರತ॑ ತದ್ದೇ॒ವಾನಾ॑ಮು॒ವೋ ಅ॒ದ್ಯಾ ವೃ॑ಣೇ-

ಮುಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸನೇಮು | ತತ್ | ಸುಸನಿತಾ | ಸನಿತ್ವಭಿಃ | ವಯಂ | ಜೀವಾಃ | ಜೀವಪುತ್ರಾಃ | ಅನಾಗಸಃ |  
 ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ವಿಷ್ವಕ್ | ಏನಃ | ಭರೇರತ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜೀವಾ ಜೀವಂತೋ ಜೀವಪುತ್ರಾ ಜೀವನವತ್ತುತ್ತಾಶ್ಚಾನಾಗಸೋಽಪರಾಧವರ್ಜಿತಾಶ್ಚ ವಯಂ  
 ಧನಾಕಾ ಲುಶಾಃ ಸನಿತ್ವಭಿಃ ಸಂಭಕ್ತೃಭಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಸುಸನಿತಾ ಶೋಭನೇನ ಭಜನೇ  
 ತದ್ದೇವಜಾತಂ ಸನೇಮು | ಸುತ್ತಾ ಹವಿಷ್ಪದಾನೇನ ಚ ಸಂಭಜೇಮಹಿ | ಕಿಂಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮ  
 ಣಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವೇಷ್ವಾರೋ ವಿಷ್ಯಗ್ನಾನಾಗಚ್ಛದೇನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಪಾಪಂ ಭರೇರತ | ಅತ್ಯ  
 ಧಾರಯಂತು | ಪೋಷಯಂತು | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜೀವಾಃ—ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರೂ | ಜೀವಪುತ್ರಾಃ—ಸಜೀವರಾಗಿರುವ ಪುತ್ರವಂತರೂ | ಅನಾಗಸಃ  
 ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸನಿತ್ವಭಿಃ—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ  
 ಸುಸನಿತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಭೋಗದೊಡಗೂಡಿ | ತತ್—ದೇವತಾಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಸನೇಮು—ಆಚರಿಸೋಣ  
 ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರು | ವಿಷ್ವಕ್—ಸರ್ವತ್ರ | ಏನಃ  
 ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ಭರೇರತ—ವಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ  
 ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜೀವಂತರಾಗಿರುವವರೂ, ಸಜೀವರಾಗಿರುವ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು ನಮ್ಮೊಂ  
 ಭಾಗಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಭೋಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸೋ  
 ದೇವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರು ಸರ್ವತ್ರ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಳ್ಳ  
 ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈಗ ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Living with living offspring, and free from fault, let us make offerings  
 (to the gods), sharing with those who share with us : may those who have  
 the Brahmans carry off our iniquity in different directions : we solicit  
 to-day this protection of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ಸ್ಥಾ ಮನೋರ್ಮಜ್ಜಿಯಾಸ್ತೇ ಶೃಣೋತನ ಯದ್ವೋ ದೇವಾ  
ಈಮಹೇ ತದ್ದದಾತನ ।

ಜೈತ್ರಂ ಕ್ರತುಂ ರಯಿಮದ್ವೀರವದ್ಯಶಸ್ತದ್ವೇನಾನಾಮನೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ಸ್ಥಾ | ಮನೋಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ | ತೇ | ಶೃಣೋತನ | ಯತ್ | ವಃ | ದೇವಾಃ | ಈಮಹೇ |  
ತತ್ | ದದಾತನ |

ಜೈತ್ರಂ | ಕ್ರತುಂ | ರಯಿಮತ್ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯಾ |  
ವೃಣೇಮಹೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇವಾಃ ಯೇ ಯೂಯಂ ಮನೋರ್ಮಜ್ಜಸ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಃ ಸ್ಥ ಭವಥ  
ತೇ ಯೂಯಂ ಶೃಣೋತನ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣುತ | ಕಿಂಚ ಹೇ ದೇವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾ-  
ನ್ಯದಭೀಷ್ಟಮಾಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ತಚ್ಚೈತ್ರಂ ಜಯಶೀಲಂ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ರಯಿಮದ್ಧನವ-  
ದ್ವೀರವತ್ಪ್ರಾಪ್ಯದ್ಯುಪೇತಂ ಯಶಶ್ಚ ದದಾತನ | ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಮನೋಃ—ಮಾನವನ | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ—  
ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಿ | ಸ್ಥಾ—ಇರುವಿರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ಶೃಣೋತನ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿರಿ |  
ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ |  
ಜೈತ್ರಂ—ಜಯಶೀಲವಾದ | ಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ | ರಯಿಮತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ |  
ವೀರವತ್—ವೀರವುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಯಶಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ | ದದಾತನ—ಕೊಡಿರಿ |  
ಅದ್ಯಾ—ಈಗ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ | ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣ  
ವನ್ನು | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿರತಕ್ಕ ನೀವು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿರಿ-  
ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಜಯಶೀಲವಾದ ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ,

ಧನಯುಕ್ತನಾದುದೂ, ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ನಾವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Gods, who are entitled to the worship of men, hear (our prayers), and grant us that which we request : (bestow upon us) the intelligence requisite for victory, and fame with wealth, and male progeny : we solicit to-day this protection of the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಹದದ್ಯ ಮಹತಾನಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇಃಪೋ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹತಾ  
ಮನರ್ವಣಾಂ ।

ಯಥಾ ವಸು ವೀರಜಾತಂ ನಶಾಮಹೈ ತದ್ದೇವಾನಾಮಪೋ ಅದ್ಯಾ  
ವ್ಯಣೀಮಹೇ ॥ ೧೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಹತ್ | ಅದ್ಯ | ಮಹತಾಂ | ಆ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಅನಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಬೃಹತಾಂ | ಅನರ್ವಣಾಂ  
ಯಥಾ | ವಸು | ವೀರಜಾತಂ | ನಶಾಮಹೈ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅನಃ | ಅದ್ಯ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ನಹನಿ ಮಹತಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಬೃಹತಾಂ ವೃದ್ಧಾನಾಮನರ್ವಣಾಮಪ್ರತಿಗತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ಮಹದಧಿಕಮಪೋ ರಕ್ಷಣಮಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ಕಿಂಚ ವಯಂ ಯಥಾ ವಸು ಧನಂ ವೀರಜಾತಮಪತ್ಯಜಾತಂ ಚಿ ನಶಾಮಹೈ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ ತಥಾ ತೇ ದೇವಾಃ ಕುರ್ವಂತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಮಹತಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ | ಬೃಹತಾಂ—ವೃದ್ಧರೂ | ಅನರ್ವಣಾಂ—ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನೂ | ವೀರಜಾತಂ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನಶಾಮಹೈ—  
ಹೊಂದುವೆನೋ ಹಾಗೆ | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |  
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನಾವು ಯಾವ ರೀತಿ ಧನವನ್ನೂ, ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ ಹಾಗೆ, ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ  
ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ, ವೃದ್ಧರೂ ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆ  
ಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು ಈಗ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We implore to-day the especial protection of the mighty, the great,  
the irresistible, gods, that we may obtain riches, and male progeny : we  
solicit to-day this protection of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಹೋ ಅಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಶರ್ಮಣ್ಯನಾಗಾ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ  
ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ಸ್ಯಾಮ ಸವಿತುಃ ಸವೀಮನಿ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಹಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಸಂಯಧಾನಸ್ಯ | ಶರ್ಮಣಿ | ಅನಾಗಾಃ | ಮಿತ್ರೇ | ವರುಣೇ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ |

ಶ್ರೇಷ್ಠೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಸವಿತುಃ | ಸವೀಮನಿ | ತತ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಅದ್ಯ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೧೨||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತೋಽಗ್ನೇಃ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ |  
ಭವೇಮ | ಕಿಂಚ ವಯಮನಾಗಾ ಅನಾಗಸಃ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಸ್ಯಾಮ | ಅಹಿ ಚ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ  
ಮಿತ್ರವರುಣಯೋಃ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಸಪ್ತನಿಾ | ಸವಿತುಶ್ಚ ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಸರ್ವಪ್ರ-  
ಕಾರಾವಿನಾಶಾಯ ಸ್ಯಾಮ | ಸಿದ್ಧಮಸ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ | ಮಹಾಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶರ್ಮಣಿ—  
ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆಗಿರೋಣ | ಮಿತ್ರೇ—  
ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ವರುಣೇ—ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ಸವೀಮುನಿ—ಪ್ರೇರಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ |  
ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ದೇನಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ |  
ತತ್—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಆನಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ವ್ಯಣೀಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಪಾಪರಹಿತರಾದ ನಾವು  
ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ನಾವು ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಈಗ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷಣವನ್ನು  
ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May we free from sin be in the (enjoyment of the) happiness of the  
mighty kindled Agni; and in (the keeping of) Mitra and Varuna for our  
welfare: may we be among the excellent progeny of Savitri: we solicit  
to-day this protection of the gods

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಸವಿತುಃ | ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವ್ರತೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೇವಾಃ |

ತೇ | ಸೌಭಗಂ | ವೀರವದ್ಗೋಮದಪ್ನೋ | ದಧಾತನ | ದ್ರವಿಣಂ | ಚಿತ್ರಮಸ್ಮೇ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಸವಿತುಃ | ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವ್ರತೇ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೇವಾಃ |

ತೇ | ಸೌಭಗಂ | ವೀರವದ್ಗೋಮದಪ್ನೋ | ದಧಾತನ | ದ್ರವಿಣಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ ಸತ್ಯಪ್ರಸವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣ  
ಯೋಶ್ಚ ವ್ರತೇ ಪ್ರಸವಾಖ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಭವಂತಿ ತೇ ಯೂಯಂ ಸೌಭಗಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ವೀರವತ್ಪತಾ  
ದ್ವ್ಯಸೇತಂ ಗೋಮದ್ಗೋಯುಕ್ತಂ ಚಿತ್ರಂ ಪೂಜನೀಯಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಚಾಪ್ತಃ ಕರ್ಮ ಚಾಪ್ತ  
ಮುಹ್ಯಂ ದಧಾತನ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಸತ್ಯಸವಸ್ಯ—ಸತ್ಯಪ್ರಸವ ನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತ್ಯವಿನ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ | ವ್ರತೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವಿರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನೀವು | ಸೌಭಗಂ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ | ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಗೋಮುತ್—ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಅದ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಅಸ್ಯಃ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹವನ್ನು | ಅಸ್ಮೈ—ನಮಗೆ | ದಧಾತನ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸತ್ಯಪ್ರಸವನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರವರುಣರ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Universal gods, who (take part) in the functions of Savitri, the parent of truth, of Mitra and Varuna, confer upon us auspicious and honourable wealth, comprising male progeny, and cattle, and (pious) acts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸವಿತಾ ಪಶ್ಚತಾತ್ಸವಿತಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸವಿತೋತ್ತರಾತ್ಪಶ್ಚವಿತಾಧರಾತ್ಪತ್ |

ಸವಿತಾ ನಃ ಸುವತು ಸರ್ವತಾತಿಂ ಸವಿತಾ ನೋ ರಾಸತಾಂ ದೀರ್ಘ-

ಮಾಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸವಿತಾ | ಪಶ್ಚತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಉತ್ತರಾತ್ಪತ್ | ಸವಿತಾ | ಅಧರಾತ್ಪತ್ |

ಸವಿತಾ | ನಃ | ಸುವತು | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಸವಿತಾ | ನಃ | ರಾಸತಾಂ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಶ್ಚತಾತ್ಪಶ್ಚಿಮತಃ ಸ್ಥಿತಃ ಸವಿತಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವತಶ್ಚ ಸ್ಥಿತಃ ಸವಿತೋತ್ತರಾತ್ತದುತ್ತರತಃ ಸ್ಥಿತಶ್ಚ ಸವಿತಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವತಾತಿಂ ಸರ್ವಮುಭಿಲಷಿತಂ ಧನಾದಿಕಂ ಸುವತು | ಪ್ರೇರಯತು | ಕಿಂಚಿ ಸವಿತ್ಯೈವ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೀರ್ಘಂ ಬಹುಕಾಲೀನಮಾಯಾ ರಾಸತಾಂ | ದದಾತು | ಬಹುಧಾ ಸವಿತ್ಯಪದಗ್ರಹಣನುತ್ಯಂತಮಾದರಾರ್ಥೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಸಶ್ವಾತಾತ್—ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಪುರಸ್ವಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಉತ್ತರಾತ್ತಾತ್—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ಅಧರಾತ್ತಾತ್—ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು | ಸುವತು—ಒದಗಿಸಲಿ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೀರ್ಘಂ—ಬಹುದೀರ್ಘವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ರಾಸತಾಂ—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಿಂದಲೂ, ಪೂರ್ವಭಾಗದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣೋತ್ತರಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸವಿತೃವು ನಮಗೆ ಬಹುದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Savitri on the west, Savitri on the east, Savitri on the north, Savitri on the south, may Savitri send us all desired wealth, may Savitri bestow upon us long life.



ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ।

ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿತಪಾ ನಾಮ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರ ಋಷಿಃ | ಇದಮಾದೀನಿ ಪಂಚ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಜಾಗತಾನಿ | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದಶಮಿ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ಸೂರ್ಯೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಮೋ ದ್ವಾದಶ ಸೂರ್ಯೋದಭಿತಪಾಃ ಸೂರ್ಯಂ ಜಾಗತಂ ವೈ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಬದ್ಧಮಿತಿ || ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯೋದಯಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಸೂರ್ಯಕಾಂಡ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಂ ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಅ. ೬.೫ | ಇತಿ || ನಿಷುವತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ವಿಭ್ರಾಡ್ವೈಹತ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಃ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ || ಸ್ವಪಂತಮಭ್ಯಸ್ತಮಯೇ ಸತಿ ರಾತ್ರಿಶೇಷಾ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಾತರ್ಯೇನ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷೇತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಸೂರ್ಯ ಉಪಸ್ಥೇಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅನ್ಯಾಥಿತಂ ಚೇತ್ಸ್ವಪಂತಮಾದಿತ್ಯೋಽಭ್ಯಸ್ತಮಿಯಾದ್ಯಗೃತೋಽನುಪವಿತನಾತ್ರಿ-ಶೇಷಂ ಭೂತ್ವಾ ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತಮ ಇತಿ ಪಂಚಭಿರಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠೇತ | ಸ್ವಪಂತಮಭ್ಯುದಿತೇ ಯಸ್ಯ ತೇ ವಿಶ್ವೇತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸೃಭಿಃ ಸೂರ್ಯ ಉಪಸ್ಥೇಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಭ್ಯುದಿಯಾಚ್ಛೇದಕರ್ಮಶ್ರಾಂತಮನಭಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಗ್ಯತ ಇತಿ ಸಮಾನಮುತ್ತರಾಭಿಶ್ಚತ-



ಸೃಭಿರುಪಸ್ಥಾನಂ | ಅ.ಗೃ. ೩-೭-೧-೨ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಸೌರ್ಯಸ್ಯ ಪಶೋರ್ಹವಿಷೋ  
ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷುಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಶಾಃ |  
ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಶಕಲಾಧಾನೇ ಯದ್ವೋ ದೇವಾ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅ. ೩-೧೨ ||  
ವಿನಾಹೇ ಕನ್ಯಾರೋದನೀಯೇ ಜೀವಂ ರುದಂತೀತ್ಯೇಷಾ ಜಪ್ಯಾ | ಅ. ಗೃ. ೧-೮-೪ ||

ಅನುವಾದವು—ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅಭಿತಪಾ ಎಂಬುವನು  
ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು  
ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನನೋ ದ್ವಾದಶ ಸೌರ್ಯೋಽ-  
ಭಿತಪಾಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಂ ನೈ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಬ್ಬಶಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲ  
ದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ  
ಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಂ ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಸುವದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತ್ವಜವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ವಿಭ್ರಾತ್ ಬೃಹತ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು-  
ರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ಯಾಧಿರಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಿರೇ ಆಗ ಆ ರಾತ್ರೆಯನ್ನು ಕಳೆದ ಬಳಿಕ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದು ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೪-೮) ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅನ್ಯಾಧಿತಂ ಚೇತ್ಸಪಂತಮಾದಿತ್ಯೋಽಭ್ಯಸ್ತಮಿಯಾದ್ಯಾಗ್ಯತೋಽನುಪ-  
ವಿಶನ್ ರಾತ್ರಿಶೇಷಂ ಭೂತ್ವಾ ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತನು ಇತಿ ಪಂಚಭಿರಾದಿತ್ಯ-  
ಮುಪತಿಷ್ಠೇತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವಾಗಲೂ  
ನಿಶ್ಚಿಯಿಂದ ಏಳದೆ ಮಲಗಿರುವಾಗ ಎದ್ದಮೇಲೆ ಯಸ್ಯ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ  
(೯-೧೨) ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಉಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅಭ್ಯುದಿಯಾ-  
ಚ್ಚೇದಕರ್ಮಶ್ರಾಂತಮನಭಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಗ್ಯತ ಇತಿ ಸಮಾನಮುತ್ರರಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯ ಭಿರುಪ-  
ಸ್ಥಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಹೋಮದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷುಸಾ ಎಂಬ  
ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಶಂ ನೋ ಭವ  
ಚಕ್ಷುಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಶಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.  
ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜಗಳು ಮಾಡುವ ಶಕಲಾಧಾನದಲ್ಲಿ ಯದ್ವೋ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ  
ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ವೋ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೨)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿನಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕನ್ಯೆಯು ಅತ್ತರೆ ಆಗ ಜೀವಂ ರುದಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು  
(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ಗೃ. ೧೮-೪)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. [ ೪೦ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ ]

## ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ ೧೨, ೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚೈ—೧೨ ||

ಮುಷೀ—ಅಭಿತಪಾಃ ಸೂರ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಸೂರ್ಯಃ ||

ಭಂದಾ—೧-೯, ೧-೧೨. ಜಗತೀ || ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಃ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸೇ ಮಹೋ ದೇವಾಯ ತದ್ವತಂ ಸಸ-  
ರ್ಯತ |

ದೂರೇದ್ಯಶೇ ದೇವಜಾತಾಯ ಕೇತನೇ ದಿನಸ್ಪುತ್ರಾಯ ಸೂರ್ಯಾಯ  
ಶಂಸತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಚಕ್ಷಸೇ | ಮಹಃ | ದೇವಾಯ | ತತ್ | ಮತಂ | ಸಸರ್ಯತ |

ದೂರೇದ್ಯಶೇ | ದೇವಜಾತಾಯ | ಕೇತನೇ | ದಿನಃ | ಪುತ್ರಾಯ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಶಂಸತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಶ್ಚಕ್ಷಸೇ ದ್ರಷ್ಟೇ ಮಹೋ  
ಮಹತೇ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ದೂರೇದ್ಯಶೇ ದೂರೇ ಸಂತಮಸಿ ಪಶ್ಯತೇ ದೇವಜಾತಾಯ  
ದೇವೇಷು ಜಾತಾಯ ದೇವಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾಯ ಕೇತನೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ ದಿನಃ ಪುತ್ರಾಯ  
ಪುತ್ರಭೂತಾಯ | ದಿವಿ ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ತತ್ಪುತ್ರತ್ವಸ್ಯ ಪದೇಶಃ | ಸೂರ್ಯಾಯ ಸೂರ್ಯಾರ್ಥಂ  
ನಮಃ ಕೃತ್ವಾ ತದ್ವಿತಮೃತಂ ಯಾಗಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಸಸರ್ಯತ | ಪೂಜಯತ | ಶಂಸತ | ಸ್ತುತಿ-  
ಮಸಿ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ) ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನನ್ನು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನನ್ನು | ಚಕ್ಷಸೇ—ನೋಡತಕ್ಕ  
ವನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ದೂರೇದ್ಯಶೇ—ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು  
ನೋಡತಕ್ಕವನೂ | ದೇವಜಾತಾಯ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ | ಕೇತನೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜ್ಞಾನೋತ್ಪಾದ

ಕನೂ | ದಿವಃ ಪುತ್ರಾಯ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯದೇವನಿಗೆ | ನಮಃ—  
ಮೊದಲು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ | ತತ್ ಋತಂ—(ಅನಂತರ) ನಿನಗೇ ವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಸಪರೈತ-  
ನೆರವೇರಿಸಿ | ಶಂಸತ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ, ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ಮದಾತ್ಮನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಜ್ಞಾನೋತ್ಪಾದಕನೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯದೇವನಿಗೆ ಮೊದಲು ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಅನಂತರ ನಿನಗೇ ವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ.

### English Translation

(Having offered) adoration to Surya, the beholder of Mitra and Varuna, the mighty, the divine, the far-seer, the god-born, the manifestor of all things), the son of heaven; celebrate the rite enjoined by him, and sing his praise.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಸಾ ಮಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ ಪರಿ ಸಾತು ವಿಶ್ವತೋ ದ್ಯಾವಾ ಚ ಯತ್ರ ತತ-  
ನನ್ನಹಾನಿ ಚ |

ವಿಶ್ವಮುನ್ಯನ್ನಿ ವಿಶತೇ ಯದೇಜತಿ ವಿಶ್ವಾಹಾಪೋ ವಿಶ್ವಾಹೋದೇತಿ  
ಸೂರ್ಯಃ || ೨ ||

■ ಸದಪಾಠಃ ■

ಸಾ | ಮಾ | ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ | ಪರಿ | ಸಾತು | ವಿಶ್ವತಃ | ದ್ಯಾವಾ | ಚ | ಯತ್ರ | ತತನಾ | ಅಹಾನಿ | ಚ |  
ವಿಶ್ವಂ | ಅನ್ಯತ್ | ನಿ | ವಿಶತೇ | ಯತ್ | ಏಜತಿ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಅಪಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಉತ್ | ಏತಿ |  
ಸೂರ್ಯಃ || ೨ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಸಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ ಸ್ತತ್ಸತ್ಯವಚನಂ ಮಾ ಮಾಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಸಾತು | ಪರಿರಕ್ಷತು |  
ಯಯಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತೌ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ದ್ಯಾವಾ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಹಾನಿ ರಾತ್ರಯಶ್ಚ

ತತನನ್ ಅತನ್ನನ್ ತತ್ರ ನಿಶ್ಚಂ ಸರ್ವಮನದ್ಭೂತಜಾತಂ ನಿ ವಿಶತೇ | ವಿಶ್ವಾನ್ಯತಿ | ಯದೇತದ್ಭೂತ-  
ಜಾತಮೇಜತಿ ಕಂಪತೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾಪಶ್ಯ ಸ್ಯಂದಂತೇ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಸೂರ್ಯಶ್ಲೋದೇತಿ |  
ಸಾ ಸತ್ಯೋಕ್ತಿರ್ಮಾಂ ಪರಿಸಾತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾವಾ ಚ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಅಹಾನಿ ಚ—ಆಹೋರಾತ್ರಗಳೂ | ತತನನ್—  
ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ | ನಿಶ್ಚಂ—ಸಕಲವಾದ | ಅನ್ಯತ್—ಉಳಿದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ನಿ ವಿಶತೇ—  
ಎಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವೋ | ಯತ್—ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ | ಏಜತಿ—ಕಂಪಿಸುವುದೋ |  
ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವದಾ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವುವೋ | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವದಾ | ಸೂರ್ಯಃ—  
ಸೂರ್ಯನೂ | ಉದೇತಿ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸತ್ಯೋಕ್ತಿಃ—  
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ | ಪರಿ ಸಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ, ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವುವೋ, ಎಲ್ಲಿ ಸಕಲಲೋಕವೂ ಕಂಪಿಸುವುದೋ, ಯಾವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವಹಿಸುವುವೋ,  
ಯಾವುದರಿಂದ ಸರ್ವದಾ ಸೂರ್ಯನೂ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ, ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ  
ವಾಕ್ಯವು ನನ್ನನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

May that word of truth everywhere protect me, through which it is  
that the heaven and earth, and days and nights, all the rest of creation  
which trembles has rest (there); the waters daily (flow), the sun rise  
every day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತೇ ಅದೇವಃ ಪ್ರದಿವೋ ನಿ ವಾಸತೇ ಯದೇತಶೇಭಿಃ ಪತರೈ ರಥರ್ಯಸಿ  
ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯದನು ವರ್ತತೇ ರಜ ಉದನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಯಾ  
ಸೂರ್ಯ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ನ | ತೇ | ಅದೇವಃ | ಪ್ರದಿವಃ | ನಿ | ವಾಸತೇ | ಯತ್ | ಏತಶೇಭಿಃ | ಪತರೈಃ | ರಥರ್ಯಸಿ  
ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಅನ್ಯತ್ | ಅನು | ವರ್ತತೇ | ರಜಃ | ಉತ್ | ಅನ್ಯೇನ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಯಾಸಿ  
ಸೂರ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತೇ ತವ ಸಮೀಪೇ ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರತ್ನಃ ಪುರಾತನಃ ಕಕ್ಷಿದದೇವೋಽಸುರೋ  
ರಾಕ್ಷಸೋ ವಾ ನ ನಿ ವಾಸತೇ | ನ ನಿವಸತಿ | ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ಪತರ್ಯೆಗಮನಶೀಲೈ-  
ರೇತಶೇಭಿರಶ್ವೈ ರಥಯಸಿ ರಥಂ ಕಾಮಯಸೇ ಯೋಕ್ತುಂ | ಕಂಚ ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯತ್ವದೀಯಂ  
ಜ್ಯೋತೀ ರಜ ಉದಕಮನು ವರ್ತತೇ | ಅನ್ಯೇನ ತೇನ ಜ್ಯೋತಿಷೋದ್ಯಾಸಿ | ಉದೇಷಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಪ್ರಾಚೀನಮನ್ಯದ್ರಜಶ್ಚಂದ್ರಾಖ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತ್ವಾಮನು ವರ್ತತೇ ಕತಸ್ತ್ವಮನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
ಸಹೋದೇಷೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪತರ್ಯೆ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಏತಶೇಭಿಃ—  
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ರಥರೈಸಿ—ರಥವನ್ನು ಹೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಪ್ರದಿವಃ—  
ಪುರಾತನನಾದ | || ಅದೇವಃ—ಯಾವ ಅಸುರನೂ | ನ ನಿವಾಸತೇ—ವಾಸಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—  
ಪುರಾತನವಾದ | ಅನ್ಯತ್ ರಜಃ—ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯು | ಅನು ವರ್ತತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತದೆ |  
ಅನ್ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಮತ್ತೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ಉತ್ ಯಾಸಿ—ನೀನು ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು  
ಹೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ, ಆಗ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪುರಾತನನಾದ ಯಾವ ಅಸುರನೂ ವಾಸಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.  
ಪುರಾತನವಾದ ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರೆ, ನೀನು ಬೇರೊಂದು ಜ್ಯೋತಿಯೊಡಗೂಡಿ  
ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

No ancient Rakshasa abides, Surya, near you when you desire to  
yoke to your chariot your rapid steeds: one ancient radiance follows  
(you) whilst you rise with another.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧಸೇ ತಮೋ ಜಗಚ್ಚ ವಿಶ್ವಮುದಿ-  
ರ್ಯುಷಿ ಭಾನುನಾ |

ತೇನಾಸ್ಮದ್ವಿಶ್ವಾನುನಿರಾಮನಾಹುತಿಮಪಾಮಿವಾಮಹ ದುಃಸ್ವಪ್ನೈಃ  
ಸುವ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಮಾರ್ಥ ॥

ಯೇನ | ಸೂರ್ಯ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬಾಧಸೇ | ತಮಃ | ಜಗತ್ | ಚ | ವಿಶ್ವಂ | ಉತ್ಪಾದಯಿಷ್ಯ  
ಭಾನುನಾ |

ತೇನ | ಅಸ್ಮತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಅನಿರಾಮಂ | ಅನಾಹುತಿಂ | ಅಹ | ಅಮಿವಾಂ | ಅಹ | ದುಃಸ್ವಪ್ನೈಃ  
ಸುವ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ತನ್ಮೋಽಂಧಕಾರಂ ಬಾಧಸೇ ನಿವಾರಯ  
ಯೇನ ಚ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗಜ್ಜಂಗಮಮುದಿಯಿಷ್ಯ ಉದ್ಗಮಯಿಸಿ ತೇ  
ಜ್ಯೋತಿಷಾಸ್ಮದ್ವಿಶ್ವಾನುನಿರಾಮನಾಭಾವಮನಾಹುತಿಮಹೋಮಂ ಚಾಮಿವಾಂ ರೋಗಜಾತ  
ಚಾಪ ಸುವ | ಅಪಗಮಯ | ದುಃಸ್ವಪ್ನೈಃ ದುಃಸ್ವಪ್ನಪ್ರಭವಮನಿಷ್ಠಂ ಚಾಪ ಸುವ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ | ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾ  
ವನ್ನು | ಬಾಧಸೇ—ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ | ಚ—ಮತ್ತು | ಭಾನುನಾ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಶ್ವ  
ಜಗತ್—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಉದಿಯಿಷ್ಯ—ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ | ತೇನ—ಆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಸ್ಮತ್—  
ನಮ್ಮಿಂದ | ಅನಿರಾಮಂ—ಅನ್ನಾಭಾವವನ್ನೂ | ಅನಾಹುತಿಂ—ಆಹುತಿಯ ಅಭಾವವನ್ನೂ | ಅಮಿವಾಂ—  
ರೋಗವನ್ನೂ | ಅಹ ಸುವ—ಹೋಗಲಾಡಿಸು | ದುಃಸ್ವಪ್ನೈಃ ಅಹ—ದುಸ್ವಪ್ನದ ಫಲವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನೀನು ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಮತ್ತು  
ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ, ಆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದ ಅನ್ನಾಭಾವವನ್ನೂ  
ಆಹುತಿಯ ಅಭಾವವನ್ನೂ, ರೋಗವನ್ನೂ ಹೋಗಲಾಡಿಸು. ಕೆಟ್ಟ ಕನಸಿನ ಫಲವು ನಮಗಂಟದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

With that light, Surya, with which you disperse the darkness,  
and with that radiance with which you quicken every moving thing,  
remove from us all famine, neglect of oblations, sickness, and evil dreams.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರೇಷಿತೋ ರಕ್ಷಸಿ ವ್ರತಮಹೇಳಯನ್ನಚ್ಚರಸಿ ಸ್ವಧಾ ಅನು |

ಯದದ್ಯ ತ್ವಾ ಸೂರ್ಯೋಪಬ್ರವಾಮಹೈ ತಂ ನೋ ದೇವಾ ಅನು

ಮಂಸೀರತ ಕ್ರತುಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಹಿ | ಪ್ರೇಷಿತಃ | ರಕ್ಷಸಿ | ವ್ರತಂ | ಅಹೇಳಯನ್ | ಉತ್ ಚರಸಿ | ಸ್ವಧಾಃ | ಅನು |

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ತ್ವಾ | ಸೂರ್ಯ | ಉಪಬ್ರವಾಮಹೈ | ತಂ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಅನು | ಮಂಸೀರತ |

ಕ್ರತುಂ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತವಮಹೇಳಯನ್ನಕೃದ್ಯನ್ನಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ರಕ್ಷಸಿ ಹಿ | ಯಜ್ಞವಿದ್ವಂಸಕೇಭ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯಃ ಪಾಲಯಸಿ | ಸ್ವಧಾ ಹವೀಂಷ್ಯನೂಚ್ಚರಸಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛಸಿ ಚ | ಪ್ರಾತರ್ಹೋಮೇ ನಿವೃತ್ತೇ ಸತಿ ಪಶ್ಚಾದುದ್ಗಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯದ್ಯದಾದ್ಯಾಸ್ತನ್ನಹನಿ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಪಬ್ರವಾಮಹೈ ಉಪಬ್ರೂಮಃ ತದಾ ನೋದ್ಯಾಕಂ ತಂ ಕ್ರತುಂ ತತ್ಕರ್ಮ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಯೋನು ಮಂಸೀರತ | ಅನುಮನ್ಯಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ-ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ | ಪ್ರೇಷಿತಃ-ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು | ಅಹೇಳಯನ್-ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ-ಸಕಲವಾದ | ವ್ರತಂ-ಕರ್ಮವನ್ನು | ರಕ್ಷಸಿ ಹಿ-ಬಂಧಿತ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸ್ವಧಾಃ ಅನು-ಸ್ವಧಾಹುತಿಯ ಅರ್ಪಣವಾದನಂತರ | ಉಚ್ಚರಸಿ-ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ | ಅದ್ಯ-ಇಂದು | ಯದಾ-ಯಾವಾಗ | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಬ್ರವಾಮಹೈ-ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆವೋ ಆಗ | ನಃ-ನಮ್ಮ | ತಂ ಕ್ರತುಂ-ಕರ್ಮವನ್ನು | ದೇವಾಃ-ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಅನು ಮಂಸೀರತ-ಅನುಮೋದಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ಜಗತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೇ, ಸಕಲ ಕರ್ಮವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ವಧಾಹುತಿಯ ಅರ್ಪಣವಾದನಂತರ ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ನಾವು ಇಂದು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆವೋ, ಆಗ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಅನುಮೋದಿಸಲಿ.

## English Translation

when invoked, you who are gentle protect the rite of every (worshipper): you rise after the swadha offerings; when to-day we call upon you, may the gods be propitious to our sacred acts.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತನ್ನ ಆಪ ಇಂದ್ರಃ ಶೃಣ್ವಂತು ಮರುತೋ ಹವಂ  
ವಚಃ |

ಮಾ ಶೂನೇ ಭೂಮ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಿ ಭದ್ರಂ ಜೀವಂತೋ ಜರಣಾ  
ಮುತೀಮಹಿ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ನಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ತತ್ | ನಃ | ಆಪಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಶೃಣ್ವಂತು | ಮರುತಃ | ಹವಂ  
ವಚಃ ||

ಮಾ | ಶೂನೇ | ಭೂಮ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಂದ್ಯತಿ | ಭದ್ರಂ | ಜೀವಂತಃ | ಜರಣಾ | ಅಶೀಮಹಿ ||

॥ ಸಾಯಂಜಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವೀಂದ್ರಶ್ಚ ಮರುತಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಂ ಹವಮಾ-  
ಹ್ವಾನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತದ್ವಚಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಂ ವಾಕ್ಯಂ ಚ | ನ ಇತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿದಾದರಾರ್ಥಾಃ | ಶೃಣ್ವಂತು |  
ಕಿಂಚ ವಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂದ್ಯತಿ ಸಂದರ್ಶನೇ ಶೂನೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ದುಃಖಾಯ ಮಾ ಭೂಮ |  
ಮೈವ ಭವೇಮ | ಕಿಂತು ಜೀವಂತಶ್ಚಿರಂ ಪ್ರಾಣಾನಾಥರಯಂತೋ ವಯಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಜರಣಾಂ  
ವೃದ್ಧತ್ವಮಮರತ್ವಂ ಚಾಶೀಮಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಆಪಃ—ಅಬ್ಬೇವತೆಗಳೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ |  
ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತಂ ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತತ್ ವಚಃ —  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಶೃಣ್ವಂತು—ಕೇಳಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಸಂದ್ಯತಿ—ದೃಷ್ಟಿಗೆ ನಾವು



ವಿಷಯರಾದಾಗ | ಶೂನೇ—ಅಧಿಕವಾದ ದುಃಖಕ್ಕೆ | ನೂ ಭೂಮಿ—ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗದಂತಿರೋಣ |  
ಜೀವಂತಃ—ನಾವು ಜೀವಂತರಾಗಿದ್ದು | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಜರಣಾಂ—ಮುಪ್ಪನ್ನು |  
ಅಶೀನುಹಿ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದ್ವ್ಯಾವಾಸೃಥಿವಿಗಳೂ, ಅಬ್ದೀವತೆಗಳೂ, ಇಂದ್ರನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ, ನಮ್ಮ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಕೇಳಲಿ. ಸೂರ್ಯನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ನಾವು ವಿಷಯರಾದಾಗ ಅಧಿಕವಾದ ದುಃಖಕ್ಕೆ ನಾವು  
ಪಾತ್ರರಾಗದಂತೆ ಇರೋಣ. ನಾವು ಜೀವಂತರಾಗಿದ್ದು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.  
(ಮುಪ್ಪಿನ ವರೆಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.)

### English Translation

May heaven and earth, may the waters, may Indra, and the  
Maruts, hear this our invocation and this our praise: may we not be in  
sorrow at the sight of the Sun: living long, may we attain a prosperous  
old age.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವಾಹಾ ತ್ವಾ ಸುಮನಸಃ ಸುಚಕ್ಷಸಃ ಪ್ರಜಾವಂತೋ ಅನಮೀವಾ  
ಅನಾಗಸಃ ।

ಉದ್ಯಂತಂ ತ್ವಾ ಮಿತ್ರಮಹೋ ದಿನೇದಿನೇ ಜ್ಯೋಗ್ವೀವಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು  
ಸೂರ್ಯ ॥ ೭ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿಶ್ವಾಹಾ | ತ್ವಾ | ಸುಮನಸಃ | ಸುಚಕ್ಷಸಃ | ಪ್ರಜಾವಂತಃ | ಅನಮೀವಾಃ | ಅನಾಗಸಃ |

ಉದ್ಯಂತಂ | ತ್ವಾ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ಜ್ಯೋಗ್ | ಜೀವಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮು |  
ಸೂರ್ಯ ॥ ೭ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸುಮನಸಃ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಮನಸ್ತಾಃ ಸುಚಕ್ಷಸಃ ಸುದರ್ಶನಾಃ  
ಪ್ರಜಾವಂತಃ ಪುತ್ರಾದ್ಭವೇತಾ ಅನಮೀವಾ ರೋಗರಹಿತಾ ಅನಾಗಸೋಽಪರಾಧವರ್ಜಿತಾಶ್ಚ ವಯಂ  
ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಯಜೇಮೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹೋ ಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜಯಿತಃ

ಸೂರ್ಯ ದಿನೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಮುದ್ಯಂತಮುದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುನಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಂ ಜೀವಾ  
ಜೀವಂತೋ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಸುಮನಸಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಸುಚಕ್ಷುಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪ್ರಜಾವಂತಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಅನಮಿವಾಃ—ರೋಗರಹಿತರೂ  
ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸುವೆವು  
ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡುವ ! (ಸೂರ್ಯ)—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿ  
ದಿನವೂ | ಉದ್ಯಂತಂ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀವಾಃ—ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ  
ನಾವು | ಜ್ಯೋಕ್—ಅನೇಕಕಾಲ | ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು—ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಶುದ್ಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವರೂ ರೋಗರಹಿತರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸುವೆವು  
ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನೀಡುವ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ ನಾವು ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May we, constantly happy in mind, sound of sight, blessed with  
posterity, exempt from sickness, devoid of sin, daily (worship you) : may  
we, enjoying long life, behold you, Surya, who are the cherisher of your  
friends rising day by day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಭಿಫ್ರತಂ ತ್ವಾ ವಿಚಕ್ಷಣ ಭಾಸ್ವಂತಂ ಚಕ್ಷುಷೇಚಕ್ಷುಷೇ  
ಮಯಃ |

ಆರೋಹಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮತಃ ಪಾಜಸ್ಪರಿ ವಯಂ ಜೀವಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮು  
ಸೂರ್ಯ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಬಿಭ್ರತಂ | ತ್ವಾ | ವಿಚಕ್ಷಣ | ಭಾಸ್ವಂತಂ | ಚಕ್ಷುಷೇಚಕ್ಷುಷೇ | ಮಯಃ |  
ಆರೋಹಂತಂ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ | ಪಾಜಸಃ | ಸರಿ | ವಯಂ | ಜೀವಾಃ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮು | ಸೂರ್ಯ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಿಚಕ್ಷಣ ವಿದ್ರಷ್ಟಃ ಸೂರ್ಯ ಮಹಿ ಮಹಚ್ಛೋತಿಸ್ತೇಜೋ ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ  
ಭಾಸ್ತಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ಚಕ್ಷುಷೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದ್ರಷ್ಟೃಣಾಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ಮಯಃ ಸುಖಕರಂ  
ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪಾಜಸೋ ಬಲವತಃ ಪರಿ | ಮಹತೋ ಬಲವತಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯೋಪರೀ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಆರೋಹಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜೀವಾಶ್ಚಿರಂ ಜೀವಂತೋ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಪಶ್ಯೇಮು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಚಕ್ಷಣ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವ | ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಮಹಿ—  
ಮಹತ್ತಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಭಾಸ್ತಂತಂ—ಪ್ರಭಾಯುತನೂ |  
ಚಕ್ಷುಷೇ ಚಕ್ಷುಷೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡುವ ಸಕಲರ ಕಣ್ಣಿಗೂ | ಮಯಃ—ಸುಖಕರನೂ | ಬೃಹತಃ—  
ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಪಾಜಸಃ ಪರಿ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ ಆದ ಉದಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಆರೋಹಂತಂ—  
ಹತ್ತುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀವಾಃ—ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಪ್ರತಿ  
ಪಶ್ಯೇಮು—ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು  
ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡುವ ಸಕಲರ ಕಣ್ಣಿಗೂ ಸುಖಕರನೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ ಆದ ಉದಕದ (ಸಮುದ್ರದ) ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಜೀವಂತರಾಗಿರುವ  
ನಾವು ಅನೇಕಕಾಲ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May we, enjoying (long) life, day by day behold you, Surya, who  
glance over all things, invested with great lustre, radiant, giving joy to  
every eye, and rising above the vast and mighty (ocean).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಕೇತುನಾ ಪ್ರ ಚೇರತೇ ನಿ ಚ ವಿತಂತೇ

ಅಕ್ತುಭಃ ||

ಅನಾಗಾಸ್ತೇನ ಹರಿಕೇಶ ಸೂರ್ಯಾಹ್ನಾಹ್ನಾ ನೋ ವಸ್ಯ ಸಾವಸ್ಯ ಸೋದಿಹಿ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ! ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಕೇತುನಾ | ಪ್ರ | ಚ | ಈರತೇ | ನಿ | ಚ | ವಿಶಂತೇ  
ಅಕ್ಷುಭಿಃ |

ಅನಾಗಾತ್ಯೇನ | ಹರಿಕೇಶ | ಸೂರ್ಯ | ಅಹ್ನಾಹ್ನಾ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಾವಸ್ಯಸಾ | ಉತ್  
ಇಹಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರಿಕೇಶ ಹರಿತವರ್ಣಕೇಶ ಸೂರ್ಯ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಕೇತುನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಿಶ್ವಾ  
ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಪ್ರಚೇರತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ಅಕ್ಷುಭಿ ರಾತ್ರಿಭಿರ್ನಿ ವಿಶಂತೇ  
ಚ ವಿಶ್ರಾಂತ್ಯಂತಿ ಚ | ಸ್ವಪಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನಾಗಾತ್ಯೇನಾಪರಾಧವರ್ಜಿತತ್ವೇನ  
ವಸ್ಯಸಾ ವಸ್ಯಸಾತ್ಯಂತತ್ರೇಯಸ್ಯರೇಣ ವಸುಮತ್ತರೇಣ ವಾಹ್ನಾಹ್ನಾ ತೇನ ತೇನ ದಿವಸೇನೋದಿಹಿ  
ಉದ್ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿಕೇಶ—ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳ | ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಯಸ್ಯ ತೇ—  
ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಕೇತುನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪನದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ಪ್ರ | ಚ |  
ಈರತೇ—ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಕ್ಷುಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ವಿಶಂತೇ ಚ—  
ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಅನಾಗತ್ಯೇನ—ಪಾಪರಾಹಿತ  
ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೂ | ವಸ್ಯಸಾವಸ್ಯಸಾ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ ಧನಸಂಪಾದಕವಾದುದೂ ಆದ  
ಅಹ್ನಾಹ್ನಾ—ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಿಹಿ—ಉದಯಿಸಿ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಪನದಿಂದ ಸಕಲ  
ಭೂತಜಾತಗಳೂ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತಲೂ, ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಲೂ  
ಇರುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗಾಗಿ ಪಾಪರಾಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ  
ಧನಸಂಪಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಯಿಸಿ ಬಾ.

### English Translation

Golden-haired Surya, by whose guidance all beings move (by day) and repose by night, you come to us with freedom from sin, and more felicitous (life) every day.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶಂ ನೋ ಭವ ಚಕ್ಷಸಾ ಶಂ ನೋ ಅಹ್ನಾ ಶಂ ಭಾನುನಾ ಶಂ ಹಿಮಾ  
ಶಂ ಘೃಣೇನ |

ಯಥಾ ಶಮದ್ವಿಘ್ನಮಸದ್ವಿರೋಣೇ ತತ್ಸೂರ್ಯ ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಂ | ನಃ | ಭವ | ಚಕ್ಷಸಾ | ಶಂ | ನಃ | ಅಹ್ನಾ | ಶಂ | ಭಾನುನಾ | ಶಂ | ಹಿಮಾ | ಶಂ | ಘೃಣೇನ |  
ಯಥಾ | ಶಂ | ಅಧ್ವನ್ | ಶಂ | ಅಸತ್ | ದುರೋಣೇ | ತತ್ | ಸೂರ್ಯ | ದ್ರವಿಣಂ | ಧೇಹಿ |  
ಚಿತ್ರಂ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಚಕ್ಷಸಾ ತೇಜಸಾ ನೋಽಸ್ತೌಕಂ ಶಂ ಸುಖಕರೋ ಭವ | ಅಹ್ನಾ ದಿವಸೇನ  
ಚ ಶಂ ಸುಖಕರೋ ನೋಽಸ್ತೌಕಂ ಭವ | ಭಾನುನಾ ರಶ್ಮಿನಾ ಚ ಶಂ ಭವ | ಅಸ್ತೌಕಂ ಸುಖಕರೋ  
ಭವ | ಹಿಮಾ ಶೈತ್ಯೇನ ಚ ಶಂ ಭವ | ಘೃಣೇನಾಷ್ಟೈನ ಚ ಶಂಕರೋ ಭವ | ಯಥಾ ಯಾದೃಶೇನ  
ನೋಽಸ್ತೌಕಮಧ್ವನ್ನಧ್ವನಿ ಮಾರ್ಗೇ ಶಂ ಭವತಿ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಚ ಶಂ ಸುಖಮಸತ್ ಭವತಿ  
ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ಪೂಜನೀಯಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ದೇಹಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಚಕ್ಷಸಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖಕರನಾಗಿ |  
ಭವ—ಆಗು | ಅಹ್ನಾ—ಅಹಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾರದ ಮೂಲಕ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖಕರನಾಗು | ಭಾನುನಾ—  
ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಯಿಂದ | ಶಂ—ನಮಗೆ ಸುಖಕರನಾಗು | ಹಿಮಾ—ಶೈತ್ಯದಿಂದಲೂ | ಶಂ—ಸುಖಕಾರಕನಾಗು |  
ಘೃಣೇನ—ಉಷ್ಣದ ಮೂಲಕವೂ ಸುಖಪಡಿಸು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧ್ವನ್—  
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ | ದುರೋಣೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಶಂ ಅಸತ್—ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ  
ಸುಖಸಾಧಕವಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದುದೂ ಆದ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಅಹಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಸಕಲ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದಲೂ,  
ಶೀತದಿಂದಲೂ, ಉಷ್ಣದಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಬಗೆಯಿಂದಲೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗು. ಯಾವ ಧನಗಳಿಂದ ನಮಗೆ  
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವು ಲಭಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

## English Translation

Be propitious to us with light ; be propitious to us with sunshine ;  
be propitious to us with warmth ; be propitious to us with frost ; and  
grant us, Surya, various wealth, whereby we may prosper on the road  
and in the house.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ ದೇ॒ವಾ ಉ॒ಭಯಾ॑ಯ ಜ॒ನ್ಮನೇ॑ ಶರ್ಮ॒ ಯಚ್ಛತ॑ ದ್ವಿ॒ಪದೇ॑  
ಚತು॑ಷ್ಟದೇ ||

ಅ॒ದತ್ವಿ॑ಬ॒ದ್ವಾರ್ಜ॑ಯ॒ಮಾನ॑ಮಾಶಿತಂ ತದ॒ಸ್ಮೈ ಶಂ ಯೋ॑ರ॒ರಪೋ॑ ದ॒ಧಾ-  
ತನ॑ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ದೇ॒ವಾಃ | ಉ॒ಭಯಾ॑ಯ | ಜ॒ನ್ಮನೇ॑ | ಶರ್ಮ॒ | ಯಚ್ಛತ॑ | ದ್ವಿ॒ಪದೇ॑ | ಚತು॑ಷ್ಟದೇ |  
ಅ॒ದತ್ | ಪಿ॒ಬತ್ | ಉ॒ರ್ಜಯ॑ಮಾನಂ | ಅ॒ಶಿತಂ | ತತ್ | ಅ॒ಸ್ಮೈ ಇತಿ॑ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಅ॒ರಪಃ |  
ದ॒ಧಾತನ॑ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯೇಣಾಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಾ ಯೂಯಮಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವಿಪದೇ ಮನುಷ್ಯಾತ್ಮಕಾಯ  
ಚತುಷ್ಟದೇ ಸಶ್ವಾತ್ಮಕಾಯ ಚೋಭಯಾಯೋಭಯವಿಧಾಯ ಜನ್ಮನೇ ಭೂತಜಾತಾಯ ಶರ್ಮ  
ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತ | ಕಿಂಚ ಯಥಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾದಿಕಮದದೃಷ್ಟೋಯಂ ಭಕ್ತಯತ್ ಪಿಬತ್ಪಾನೀಯಂ  
ಪಿಬಚ್ಚೋರ್ಜಯಮಾನಂ ಬಲವಂತಮಿನಾತ್ಮಾನಮಾಚರಚ್ಛಾಶಿತಂ ಸುಹಿತಂ ಚ ಭವತಿ ತಥಾ ಶಂ  
ರೋಗಶಾಂತಿನಿಮಿತ್ತಕಂ ಸುಖಂ ಯೋರ್ವಿಷಯಯೋಗಜನಿತಂ ಸುಖಂ ಚಾರಪೋಷಾಪಂ ಚ ದಧಾ-  
ತನ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ--ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ--ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ದ್ವಿಪದೇ--ಪುತ್ರಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಚತುಷ್ಟದೇ--ಸಶ್ವಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಉಭಯಾಯ--ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದುದೂ ಆದ | ಜನ್ಮನೇ--  
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ | ಶರ್ಮ--ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತ--ಕೊಡರಿ | ಅದತ್--ನಾವು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ |  
ಪಿಬತ್--ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ | ಉರ್ಜಯಮಾನಂ--ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆಯೂ | ಅಶಿತಂ--  
ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆಯೂ | ಶಂ--ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ--ರೋಗರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ಅರಪಃ--ಪಾಪರಹಿತ  
ವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಸ್ಮೈ--ನಮಗೆ | ದಧಾತನ--ಕೊಡರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಕಲ ಸುಖಗಳನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ನಾವು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ, ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ, ನಾವು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆಯೂ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ರೋಗರಾಹಿತವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Bestow, 'gods,' felicity upon both (classes) of our living beings, bipeds and quadrupeds, so that, whether they be eating or drinking, they may be strong and healthy : so grant to us happiness, pleasure and freedom from sin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ವೋ ದೇವಾಶ್ಚಕ್ರಮ ಜಿಹ್ವಯಾ ಗುರು ಮನಸೋ ವಾ ಪ್ರಯುತೀ  
ದೇವಹೇಳನಂ ।

ಅರಾವಾ ಯೋ ನೋ ಅಭಿ ದುಚ್ಛುನ್ವಯತೇ ತಸ್ಮಿನ್ತದೇನೋ ವಸವೋ  
ನಿ ಧೇತನ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಚಕ್ರಮ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಗುರು | ಮನಸಃ | ವಾ | ಪ್ರಯುತೀ | ದೇವ-  
ಹೇಳನಂ |

ಅರಾವಾ | ಯಃ | ನಃ | ಅಭಿ | ದುಚ್ಛುನ್ವಯತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ | ತತ್ | ಏನಃ | ವಸವಃ | ನಿ | ಧೇತನ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾಃ. ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವಯಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಚಾ ಮನಸಃ ಪ್ರಯುತೀ ಪ್ರಯುತ್ಯಾ ಪ್ರಯೋಗೇಣ ಗುರು ಮಹದ್ದೇವಹೇಳನಂ ದೇವಕ್ರೋಧನಂ ಚ ಯದೇನಶ್ಚಕ್ರಮ ಅಕಾಷ್ಟಂ ಯೋಽಸ್ತಚ್ಛತ್ರನೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ಪ್ರತ್ಯರಾವಾ ಗಮನವಾನುತ್ಪಾ ದುಚ್ಛುನ್ವಯತೇ ಪಾಪಾನ್ಯಾಚರತೃಸ್ತಾನುದ್ವೇಜಯತಿ ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ತದೇನೋ ವಸವೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಪಾಪಂ ನಿ ಧೇತನ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾ ವಿಧತ್ತ | ಸ್ಥಾಪಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ವಾಕ್ಯನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ | ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಾಗಲಿ | ಪ್ರಯುತೀ—ವಾಚ್ಯನಸ್ತುಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಂದ | ಗುರು—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ದೇವಹೇಳನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ | ಯತ್ ಏನಃ—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಚಕ್ರಮು—ನಾವು ಮಾಡಿರುವೆವೋ | ತತ್ ಏನಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ಪಾಪ ವನ್ನೂ | ಯಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು | ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆರಾಣಾ—ಎದುರುಬಿಳುತ್ತ | ದುಚ್ಛು ನಾಯತೇ—ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಆ ಶತ್ರುವಿನಲ್ಲಿ | ನಿ ಧೇತನ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಕ್ಪ್ರಯೋಗದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಾಗಲಿ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ನಿಮಗೆ ಕ್ರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆವೋ ಆ ಎಲ್ಲ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎದುರುಬಿದ್ದು ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ತಿರುಗಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಅದರಿಂದ ಕೆಡಕುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whatever sin, great and exciting the wrath of the gods, we have committed against you, O gods, by the tongue, or the working of the mind, you, Vasus, transfer that sin to him, who assailing terrifies us.

ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಮಿನ್ನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜಾಗತಮೈಂದ್ರಂ | ಮುಷ್ಯವಿಶಿಷ್ಯ ಇಂದ್ರಾಖ್ಯ ಋಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಪಂಚ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಷೋಗಃ || ಅಪರೇ ತು ತಾಂಡವಾಃ ಶಾಟ್ವಾಹಯನಕಾ ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾ ಲುಶ ಋಷಿರಿತಿ ವರ್ಣಯಂತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷ್ಯವಿಶಿಷ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಅಸ್ಮಿನ್ನಃ ಪಂಚ ಮುಷ್ಯವಾನಿಂದ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದು



ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ತಾಂತ್ರಿಕಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನು  
ಯಾಯಿಗಳಾದ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸಾಮಗರು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷ್ಕವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಲುರನೆಂಬ  
ವನು ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ ೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಋಷಿ—ಇಂದ್ರೋ ಮುಷ್ಕನಾನ್ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ಋಗ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಥಿನ್ನ ಇಂದ್ರ ಪೃತ್ನತೌ ಯಶಸ್ವತಿ ಶಿಮೀವತಿ ಕ್ರಂದಸಿ ಪ್ರಾನ್ ಸಾತಯೇ |  
ಯತ್ರ ಗೋಷಾತಾ ಧೃಷಿತೇಷು ಖಾದಿಷು ವಿಷ್ವಕ್ಪತಂತಿ ದಿದ್ಯವೋ  
ನೃಷಾಹ್ಯೇ || ೧ ||

• ಪದಸಾಠಃ •

ಅಸ್ಥಿನ್ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತ್ನತೌ | ಯಶಸ್ವತಿ | ಶಿಮೀವತಿ | ಕ್ರಂದಸಿ | ಪ್ರ | ಅನ್ | ಸಾತಯೇ |  
ಯತ್ರ | ಗೋಷಾತಾ | ಧೃಷಿತೇಷು | ಖಾದಿಷು | ವಿಷ್ವಕ್ | ಪತಂತಿ | ದಿದ್ಯವಃ | ನೃಷಾಹ್ಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಶಸ್ವತಿ ಕೀರ್ತಿಮತಿ ಶಮೀವತಿ ಪರಸ್ಪರಪ್ರಹಾರಲಕ್ಷಣಕರ್ಮವತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನು-  
ಪಸ್ಥಿತೇ ಪೃತ್ನತೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಕ್ರಂದಸಿ | ಸಿಂಹನಾದಂ ಕರೋಷಿ | ಸಾತಯೇ ಧನಲಾಭಾಯ ಪ್ರಾನ್  
ನೋಽಸ್ತಾನ್ಪರಕ್ಷಸಿ ಚ | ಕಸ್ತಿನಿತ್ಯತ್ರಾಹ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಥಿನ್ನೋಷಾತಾ ಗೋಷಾತೌ ಲಬ್ಧಪಶುಕೇ  
ನೃಷಾಹ್ಯೇ ನೃಣಾಮುಭಿಭಾವುಕೇ ಚ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಖಾದಿಷು ಪರಸ್ಪರಖಾದಕೇಷು ಚ ಯೋದ್ಯಾಷು  
ಧೃಷಿತೇಷು ಧೃಷ್ಟೇಷು ಸತ್ಸು ದಿದ್ಯವ ಆಯುಧಾನಿ ವಿಷ್ವಕ್ ಸರ್ವತಃ ಪತಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಷಾತಾ—ಗೋವುಗಳು ಲಭಿಸತಕ್ಕವು | ನೃಷಾಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಪೋಲಿಸತಕ್ಕವು ಆದ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಖಾದಿಷು—ಪರಸ್ಪರ ನಾಶಮಾಡುವ ಯೋಧರು |

ಧೃಷಿತೇಷು—ಹೊಡೆದಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದಾಗ | ದಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧಗಳು | ವಿಷ್ವಕ್—ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸತಂತಿ—ಬೀಳುವುದೋ ಅಂತಹ | ಯಶಸ್ವತಿ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ತಿಮೀನತಿ—ಹೊಡೆದಾಡುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಪೃತ್ನತೌ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕ್ರಂದಸಿ—ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಸಾತೆಯೇ—ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರಾವ—ರಕ್ಷಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳು ಲಭಿಸತಕ್ಕವೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುರಸ್ವರ ನಾಶಮಾಡುವ ಯೋಧರು ಹೊಡೆದಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧಗಳು ಸಕಲಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೀಳುವುದೋ ಅಂತಹ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಹೊಡೆದಾಡುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ನಮಗೆ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

You shout, Indra, in this glorious and arduous conflict, and assist us to the acquirement (of spoil), in this battle where cows are won and men overpowered, wherein the weapons descend on every side upon the fierce and courgeous combatants.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ನಃ ಕ್ಷುಮಂತಂ ಸದನೇ ವೈರ್ಣಹಿ ಗೋರ್ಣಸಂ ರಯಿಮಿಂದ್ರ  
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ।

ಸ್ಯಾಮ ತೇ ಜಯತಃ ಶಕ್ರ ಮೇದಿನೋ ಯಥಾ ವಯಮುಶ್ಮಸಿ ತದ್ವಸೋ  
ಕೃಧಿ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ನಃ | ಕ್ಷುಮಂತಂ | ಸದನೇ | ವಿ | ಉರ್ಣಹಿ | ಗೋರ್ಣಸಂ | ರಯಿಂ | ಇಂದ್ರ |  
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ।

ಸ್ಯಾಮ | ತೇ | ಜಯತಃ | ಶಕ್ರ | ಮೇದಿನಃ | ಯಥಾ | ವಯಂ | ಉಶ್ಮತಿ | ತತ್ | ವಸೋ ಇತಿ |  
ಕೃಧಿ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ಸರ್ವಾನುಗ್ರಾಹಕತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸದನೇ ಗೃಹೇ ಹ್ವುಮಂ-  
ತಮನ್ನವಂತಂ ಶಬ್ದವಂತಂ ನಾ ಗೋಅರ್ಣಸಂ | ಗಾವೋರ್ಣ ಉದಕಮಿವ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಯಸ್ಮಿನ್ |  
ತಂ ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ ಶ್ರವಣೇಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ವ್ಯೂರ್ಣುಹಿ | ವಿವಿಧಮಾಚ್ಛಾದಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ವಸೋ  
ವಾಸಕ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಜಯತಃ ಶತ್ರುಂ ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ಮೇದಿನೋ ಮೇದಸಾ ಯುಕ್ತಾ  
ಬಲವಂತಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಕಿಂ ಬಹೂಕ್ತ್ಯಾ | ಯಥಾ ಯದ್ವಯಮುಶ್ತಸಿ ಕಾನುಯಾಮಹೇ  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸದನೇ—ಮನೆಯಲ್ಲಿ |  
ಹ್ವುಮಂತಂ—ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಗೋಅರ್ಣಸಂ—ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಗೋವುಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಶ್ರವಾಯ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವ್ಯೂರ್ಣುಹಿ—ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು |  
ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಶಕ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಯತಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸತಕ್ಕ | ತೇ—ನಿನ್ನ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಮೇದಿನಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಆಗುವೆವು | ಯಥಾ—ಯಾವುದನ್ನು |  
ವಯಂ—ನಾವು | ಉಶ್ತಸಿ—ಇಚ್ಛಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ಕೃಧಿ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ  
ಗೋವುಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಧನವನ್ನು ಅನೇಕ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನಿನ್ನ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಶಕ್ತಿಯುತರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ. ನಾವು ಇಚ್ಛಿಸುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Do you, Indra, heap up in our dwelling famous riches, comprising  
food and herds of cattle: may we, Shakra, be vigorous (through the  
favour) of you, the victorious: grant us, Vasu, that which we desire.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನೋ ದಾಸ ಆರ್ಯೋ ನಾ ಪುರುಷ್ವತಾದೇನ ಇಂದ್ರ ಯುಧಯೇ  
ಚಿಕೇತತಿ |

ಅಸ್ಮಾಭಿಷ್ಟೇ ಸುಷಹಾಃ ಸಂತು ಶತ್ರುವಸ್ತ್ರಯಾ ವಯಂ ತಾನ್ವನುಯಾಮ  
ಸಂಗಮೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ದಾಸಃ | ಆರ್ಯಃ | ನಾ | ಪುರುಷಸ್ತುತಃ | ಅದೇವಃ | ಇಂದ್ರ | ಯುಧಯೇ | ಚಿಕೇತತಿ |  
ಅಸ್ಮಾಭಿಃ | ತೇ | ಸುಸಹಾಃ | ಸಂತು | ಶತ್ರುನಃ | ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ತಾನ್ | ವನುಯಾಮು ||  
ಸಂಗಮೇ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಯೋ ದಾಸಃ ಕರ್ಮಕರಃ ಶೂದ್ರ ಆರ್ಯಸ್ತೈವರ್ಣಿಕೋಽ-  
ದೇವೋ ದೇವಾದನ್ಯೋಽಸುರೋ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯುಧಯೇ ಯುದ್ಧಾಯ ಚಿಕೇತತಿ ಜಾನಾತಿ ತೇ  
ಸರ್ವೇ ಶತ್ರುವೋಽಸ್ಮದರಯಸ್ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದಸ್ಮಾಭಿಃ ಸುಸಹಾಃ ಸ್ವಭಿಭವಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು |  
ಕಿಂ ಚ ವಯಂ ತ್ವಯಾ ಸಹಾಯೇನ ತಾಂಶ್ಚಾತ್ರೂನ್ನಂಗಮೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವನುಯಾಮು | ಹನ್ಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ವತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಾಸಃ—ಸೇವಕರ  
ಗುಂಪಿನವರಾಗಲಿ | ಆರ್ಯಃ—ಉತ್ತಮ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವರಾಗಲಿ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅದೇವಃ—ದೇವಪೂಜಾ  
ರಹಿತರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಯುಧಯೇ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೆಂದು | ಚಿಕೇತತಿ—ತಿಳಿಯುವರೋ |  
ಶತ್ರುನಃ—ನಮ್ಮ ಆ ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸುಸಹಾಃ—  
ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |  
ತಾನ್—ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನು | ಸಂಗಮೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವನುಯಾಮು—ಕೊಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಪ್ಪುಜನರಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅರ್ಯರ ಗುಂಪಿನವರಲ್ಲಾಗಲಿ  
ಯಾರು ದೇವಪೂಜಾರಹಿತರಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವರೋ, ನಮ್ಮ ಆ ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ ನಿನ್ನ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮ್ಮಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಲಿ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೊಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Indra, the praised of many, may he who proposes to assail us,  
whether he be a Dasa, an Arya, or an enemy of the gods; through your  
aid may all (such) foes be easily overcome by us; through you may we  
desroy them in battle.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೋ ದಭ್ರೇಭಿರ್ಹವ್ಯೋ ಯಶ್ಚ ಭೂರಿಭಿರ್ಯೋ ಅಭೀಕೇ ವರಿವೋ-

ವಿನ್ಮುಷಾಹ್ಯೇ

ತಂ ವಿಖಾದೇ ಸಸ್ವಿಮಧ್ಯ ಶ್ರುತಂ ನರಮರ್ವಾಂಚಮಿಂದ್ರಮವಸೇ ಕರಾ-  
ಮಹೇ || ೪ ||

| ಸದಾಪಾಠಃ |

ಯಃ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಹವ್ಯಃ | ಯಃ | ಚ | ಭೂರಿಭಿಃ | ಯಃ | ಅಭೀಕೇ | ವರಿವಃ | ವಿತ್ | ನೃಸಹ್ಯೇ |  
ತಂ | ವಿಖಾದೇ | ಸಸ್ವಿಂ | ಅಧ್ಯ | ಶ್ರುತಂ | ನರಂ | ಅರ್ವಾಂಚಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸೇ | ಕರಾಮಹೇ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ನೃಸಹ್ಯೇ ನೃಣಾಮುಭಿಭಾವುಕೇ ವಿಖಾದೇ ವಿಶೇಷಣ ಭಕ್ಷಕೇಭೀಕೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವರಿವೋ-  
ವಿದ್ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದಭ್ರೇಭಿಃ ಸ್ವಲ್ಪೈರ್ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಯಶ್ಚ ಭೂರಿಭಿರ್ಬಹು-  
ಭಿರ್ಹವ್ಯಃ ತಂ ಸಸ್ವಿಂ ಶುಚಿಂ ಶ್ರುತಂ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಖ್ಯಾತಂ ನರಂ ನೇತಾರಮಿಂದ್ರಮದ್ಭಾಸ್ವಿನ್ಮಹಸ್ಯವಸೇ-  
ಸ್ಮದ್ರಕ್ಷಣಾಯಾರ್ವಾಂಚಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕರಾಮಹೇ | ಕುರ್ವಾಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರಿವೋವಿತ್—ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದಭ್ರೇಭಿಃ—ಸ್ವಲ್ಪ ಜನರಿಂದಲೂ |  
ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ | ಯಶ್ಚ—ಯಾರು | ಭೂರಿಭಿಃ—ಬಹು ಜನರಿಂದಲೂ | ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡು-  
ವನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಸಸ್ವಿಂ—ಶುದ್ಧನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ | ನರಂ—ನೇತೃವೂ ಆದ |  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಧ್ಯ—ಇಂದು | ನೃಸಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ವಿಖಾದೇ—  
ಪರಸ್ಪರ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಅಭೀಕೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಅರ್ವಾಂಚಂ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ | ಕರಾಮಹೇ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಧನಪ್ರಾಪಕನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜನರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಶುದ್ಧನೂ,  
ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ನೇತೃವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಂದು ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ ಪರಸ್ಪರ ಹೊಡೆದಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

Let us bring before us to day for our protection that Indra, the pure, the renowned, the leader of rites, who in the man-destroying, all devouring conflict, is the winner of wealth ; who is to be invoked by few and by many,

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಸ್ವವೃಜಂ ಹಿ ತ್ವಾನುಹಮಿಂದ್ರ ಶುಶ್ರವಾನಾನುದಂ ವೃಷಭ ರಥಚೋದನಂ ।

ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ ಪರಿ ಕುತ್ಸಾದಿಹಾ ಗಹಿ ಕಿಮು ತ್ವಾನಾನ್ಮುಷಯೋರ್ಬದ್ಧ ಅಸತೇ || ೫ ||

|| ಪದಮಾತಃ ||

ಸ್ವವೃಜಂ | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಅಹಂ | ಇಂದ್ರ | ಶುಶ್ರವ | ಅನನುದಂ | ವೃಷಭ | ರಥಚೋದನಂ |

ಪ್ರ | ಮುಂಚಸ್ವ | ಪರಿ | ಕುತ್ಸಾತ್ | ಇಹ | ಅ | ಗಹಿ | ಕಿಂ | ಊಂ ಇತಿ | ತ್ವಾನಾನ್

ಮುಷ್ಯಯೋಃ | ಬದ್ಧಃ | ಅಸತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೇಂದ್ರ ಸ್ವವೃಜಂ ಸ್ವಯಮೇವ ಚ್ಛೇತ್ತಾರಮನನುದಮನ-  
ಪೇಕ್ಷಿತಬಲಾನುಪ್ರದಾನಂ ರಥಚೋದನಂ ರಾಧಕಸ್ಯ ಚೋದಕಂ ಪ್ರೇರಕಂ ತ್ವಾಮಹಂ ಲುಶಃ ಶುಶ್ರವ  
ಅಶ್ರಾಪಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಮುಂಚಸ್ವ | ಕುತ್ಸೇನ ವಾದ್ರೀಶತೇನಾಂಡಯೋರ್ಬದ್ಧಮಾತ್ಮಾನಂ  
ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಂಚ | ಅಥ ಪರಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿವೃತಸ್ತ್ವಂ ಕುತ್ಸಾತ್ಕುತ್ಸಾಖ್ಯಾದೃಷೇರಿಹಾಸ್ತದ್ಯಾಗ ಅ  
ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕಿಮು ತ್ವಾನಾಂಸ್ತ್ವತ್ಪ್ರದೋನೈಃ ಕಶ್ಚಿನ್ಮುಷ್ಯಯೋರ್ಬದ್ಧ ಅಸತೇ | ನ ಕೋನೈಃ  
ತಾದ್ಯಶೋ ನಿರ್ಲಜ್ಜಸ್ತ್ವತ್ಪ್ರೋನೈಃ ಸ್ತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ತತ್ರ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಂ | ಕುತ್ಸಶ್ಚ ಲುಶ-  
ಶ್ಚೇಂದ್ರಂ ವ್ಯಹ್ವಯೇತಾಂ ಸ ಕುತ್ಸಸ್ಯಾಹವಮಾಗಚ್ಛಿತ್ ತಂ ಶತೇನ ವಾದ್ರೀಭಿರಾಂಡಯೋರಬಧ್ನಾತ್  
ತಂ ಲುಶೋಭ್ಯವದತ್ ಸ್ವವೃಜಂ ಹಿ ತ್ವಾನುಹಮಿಂದ್ರ ಶುಶ್ರವಾನಾನುದಂ ವೃಷಭ ರಥಚೋದನಂ  
ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ ಪರಿ ಕುತ್ಸಾದಿಹಾ ಗಹಿ ಕಿಮು ತ್ವಾನಾನ್ಮುಷ್ಯಯೋರ್ಬದ್ಧ ಅಸತ ಇತಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ  
ಸಂಲುಪ್ಯ ಲುಶಮಭಿ ಪ್ರಾದುದ್ರವದಿತಿ | ಛಂದೋಗಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಪಿ | ಕುತ್ಸಶ್ಚ ಲುಶಶ್ಚ ಯುಗಪ-

ನಿಂದ್ರಮಾಹೂತವಂತೌ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಭಾವಾಯ ಸಖಿತ್ವಾದಿಂದ್ರಃ ಕುತ್ಸಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮ  
ಕಂ ತು ಗತಂ ವಶಿತ್ವಾತ್ಕುತ್ಸೋ ವಾಧ್ರ್ವೀಶತೇನಾಂಡಯೋರಬಧ್ನಾದಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಭ—ಕಾನುವರ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ವವೃಜಂ—  
ಅಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಚ್ಛೇದಕನೆಂದೂ | ಅನನುದಂ—ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ರಕ್ತಿಪ್ರದಾತೃವೆಂದೂ |  
ರದ್ರಚೋದನಂ—ಸಂಸದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೆಂದೂ | ಅಹಂ—ಉತ್ತಮ ನಾನು  
ಕುಶ್ರವ—ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಪ್ರ ಮುಂಚಸ್ವ—ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೋ | ಪರಿ—ಬಂಧಿತ  
ನಾದ ನೀನು | ಕುತ್ಸಾತ್—ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು | ಇಹ—ಈ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಅ ಗಹಿ—  
ದಯಮಾಡು | ತ್ವಾವಾನ್ ಕಿಮು—ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ, ರಂಧ್ರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಮುಷ್ಕಯೋಃ—  
ರಂಧ್ರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಬದ್ಧಃ—ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆಸತೇ—ಇರುತ್ತಾನೆ ?

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಚ್ಛೇದಕನೆಂದೂ,  
ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ರಕ್ತಿಪ್ರದಾತೃವೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವನಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೆಂದೂ  
ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೋ. ಬಂಧಿತನಾದ ನೀನು ಕುತ್ಸನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಈ  
ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ, ರಂಧ್ರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವ  
ನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ?

English Translation

Indra, showerer of benefits, I have heard of you, the self-mutilator,  
the giver of unexpected strength, encouraging the prosperous: set your  
self free from Kutsa, and come hither: how should such a one as you  
remain so bound ?

• ಸ್ತೋತ್ರಾಂಶ •

ಮೂನತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು. ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಥಮ  
ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೧೬ ರಿಂದ ೧೨೫ ರವರೆಗಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಋಷಿಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರಿಯೇ ಈ  
ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಕುತ್ಸ (ತೊನ್ನು) ರೋಗವ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಇವಳನ್ನು ಯಾರೂ  
ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳದೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಇವಳು ಬಹುಕಾಲ ಅವಿವಾಹಿತಳಾಗಿಯೇ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರ

ಬೇಕಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಅವರು ಬಂದು ಈಕೆಯ ಕುರಿತು ರೋಗವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರಿಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ನೇ ಶ್ಲೋಕದ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಘೋಷಾನಾನು ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೀ ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ | ಸಾ ಕುಷ್ಠಿನೀ ಸತೀ ಕಸ್ಮೈಚಿದ್ವರಾ  
ಯಾದತ್ತಾ ಪಿತೃಗೃಹೇ ನಿಷಣ್ಣಾ ಜೀರ್ಣಾಸೀತ್ | ಸಾಶ್ವಿನೋರನುಗ್ರಹಾನ್ನಷ್ಟಕುಷಾ  
ಸತೀ ಪತಿಂ ಲೇಭೇ ||

(ಸಾ. ಭಾ. ೧-೧೧೭-೭)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಓರ್ವ ಪುತ್ರಿಯಿದ್ದಳು. ಅವಳು ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ಅವಳಿಗೆ ಕುಷ್ಠರೋಗವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಯಾರೂ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಇಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕಾಯಿತು. ನಿವಾಹವಯಸ್ಸನ್ನು ದಾಟಿ ವೃದ್ಧಳಾಗುತ್ತಿದ್ದ ಇವಳು ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು. ಅವರು ಬಂದು ಇವಳು ಕುಷ್ಠರೋಗವನ್ನು ವಾಸಿಮಾಡಿ ಪತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಟ್ಟರು ಎಂಬ ಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಂಸ್ಮಾಮಿಗಳು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಘೋಷಾ ನಾನು ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಸಾ ದುರ್ಭಗತ್ಯಾತ್ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಪಿತುರೇವ ಗೃಹೇ  
ಜರಾಂ ಜಗಾಮ | ಸಾ ಜೀರ್ಣಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಶೋಭನಂ ಭಗಂ ಯಯಾಚೇ | ತಸ್ಯೈ ಅಶ್ವಿನೌ  
ಸ್ವಯಮೇವ ಭಗತಾಂ ಜಗ್ಮತುಃ ||

ಎಂದರೆ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಕಕ್ಷೀವಂತಮುಷಿಯ ಮಗಳು ವಾಸಿಯಾಗಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಪತಿಯಿಂದ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಳಾಗಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ವಯಸ್ಸುಳಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಂಡಳು. ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ತಾವೇ ಸೌಭಾಗ್ಯರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವಳ ಇಷ್ಟವು ನೆರವೇರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೂ ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಅವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯವನ್ನೂ, ಅವರು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದ ವಿವರವನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಋ. ಸಂ. ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೧೬, ೧೧೭, ೧೧೮, ೧೧೯, ೧೨೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೯)ಯೂ, ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

### ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ

ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ದಸ್ರ ಎಂತಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ನಾಸತ್ಯ ಎಂತಲೂ ಹೆಸರಿರುವುದಾದರೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಅನೇಕವೇಳೆ ದಸ್ರಾ ಅಥವಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಕರೆಯು



೧. ಯಾಸ್ವರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಅಪ್ಪಿನೀ ಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮತಭೇದವಿದ್ದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ—

ಅಪ್ಪಿನಾ ಯದ್ವ್ಯಶ್ಚನಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ | ಅಶ್ವೈರಪ್ಪಿನಾವಿತ್ಯಾರ್ಣ-  
ನಾಭಃ | ಶತ್ಯಾವಶ್ವಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಅಜೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಸೂರ್ಯಾ-  
ಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ರಾಜಾನಾ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೇಕೇ ||

(ನಿ. ೧೨-೧)

ೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಉದಕದಿಂದಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ಮತ. ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆ ನು ಹೆಸರು ಎಂದು ಔರ್ಣವಾಭರೆಂಬವರ ಮತ. ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಕೆಲವರು ಇವರನ್ನು ಅಜೋರಾತ್ರಿಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ಇವರೇ ಸೂರ್ಯ ್ವರು. ಐತಿಹಾಸಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಪುಣ್ಯಕರ್ತರಾದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರುಗಳು ಈ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಯಾಸ್ವರು ಮತಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಮಂ. ೧-೧೮೧-೪ ು ಅನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ ುರುವರು.

ವಸಾತಿಷು ಸ್ಮ ಚರಥೋಽಸಿತಾ ಸೇತ್ಯಾವಿನ |

ಕದೇದಮಪ್ಪಿನಾ ಯುವಮುಭಿ ದೇವಾ ಅಗಚ್ಛತಂ ||

೨ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ವಸಾತಿಪುತ್ರನು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಪುತ್ರನು, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಉಷಃ ್ವನು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಮುಕ್ತಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ್ಪರ್ಷಿಸುವುದಾದರೆ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಮುಕ್ತಗಳ ಆಧಾರಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿಸಸ್ತತೋ ನನಾಶ ||

ಅಪಾಗೂಹನ್ಮೃತಾಂ ಮರ್ತೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ತತೇ |

ಉತಾಪ್ಪಿನಾವಭರಥ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮಂ. ೧೦-೧೭-೧, ೨)

ಷ್ಟೃವು ತನ್ನ ಮಗಳ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಯಂವರವನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಸಕಲಪ್ರಪಂಚದ ಜನರನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಯಮನ ಮಾತೆಯೂ ವಿಸಸ್ತಂತನ ಪತ್ನಿಯೂ ಆದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ವಿವಾಹವಾದ ತರ ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು ಎಂದರೆ ಅನುರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯು ಮರ್ತ್ಯನಾದ ವಿಸಸ್ತಂತನನ್ನು

ವಿನಾಹವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ಅನುಚಿತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆ ಮರೆಸಿ ಇಟ್ಟರು. ಆಗ ಅವರು ಅವಳನ್ನು ಸರ್ವರ್ಥವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಅನಂತರ ಅವಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೆಡೆಗಳು ಮತ್ತು ಪುತ್ರರಾದ ಅವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದಳು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು

ಯಮಾ ಚಿದತ್ತ ಯಮಸೂರಸೂತ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಅಗ್ರಂ ಪತದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್ |

ವಪೂಂಸಿ ಜಾತಾ ಮಿಥುನಾ ಸಚೇತೇ ತನೋಹನಾ ತಪುಷೋ ಬುಧ್ನ ಏತಾ ||

(ಋ ಸು. ೩-೩೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು ಯಮಳರನ್ನೂ (ಅವಳೀಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಹೆಡೆಗಳು. ಆ ಯಮಳ ಏಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸಶರೀರಿಗಳಾಗಿ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಮಸೂಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತಾ ಅತ್ರ ಉಷಃಕಾಲೇ ಅಸೂತ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು ಉಷೋದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸರ್ವಸಮ್ಮತವೆಂದು ಅನೇಕರು ಒಪ್ಪುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ವಿವಸ್ತಂತನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಟ್ಟದೂ ಅವರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಭವನ್ಮಿಥುನಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸರಣ್ಯಾಸ್ತಿಸಿರಾಃ ಸಹ |

ಸ ವೈ ಸರಣ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಯಯಮೇವ ಏವಸ್ತತೇ ||

ತತಃ ಸರಣ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಾತೇ ಯಮಯಮ್ಯೌ ವಿವಸ್ತತಃ |

ತಾ ಚಾಪ್ಯುಭೌ ಯಮಾವೇವ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತು ವೈ ಯಮಃ ||

ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ್ತುಃ ಪರೋಕ್ಷಂ ತು ಸರಣ್ಯಾಃ ಸದೃಶೀಂ ಪ್ರಿಯಂ |

ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಮಿಥುನಂ ತಸ್ಯಾನುಶ್ವಾ ಭೂತ್ವಾಶಚಕ್ರಮೇ ||

ಅನಿಜ್ಞಾನಾದ್ವಿನಸ್ವಂಸ್ತು ತಸ್ಯಾಮಜನಯಸ್ತನುಂ |

ರಾಜರ್ಷಿರಭವತ್ಸೋಽಪಿ ವಿನಸ್ವಾನಿವ ತೇಜಸಾ ||

ಸ ನಿಜ್ಞಾಯ ತ್ವಪಕ್ರಾಂತಾಂ ಸರಣ್ಯಾನುಶ್ವರೂಪಿಣೀಂ |

ತ್ವಾಸ್ತ್ರೀಂ ಪ್ರತಿ ಜಗಾಮಾಶು ವಾಜೀ ಭೂತ್ವಾ ಸಲಕ್ಷಣಃ ||

ಸರಣ್ಯಶ್ಚ ವಿನಸ್ವಂತಂ ವಿದಿತ್ವಾ ಹಯರೂಪಿಣಂ |

ಮೈಥುನಾಯೋಪಚಕ್ರಾಮ ತಾಂ ಚ ತತ್ರಾರೂರೋಹ ಸಃ ||

ತತಸ್ತಯೋಸ್ತು ನೇಗೇನ ಶುಕ್ರಂ ತದಪತದ್ಭುವಿ |

ಉಸಾಜಿಘ್ರಚ್ಛ ಸಾ ತ್ವಶ್ವಾ ತಚ್ಛುಕ್ರಂ ಗರ್ಭಕಾಮ್ಯಾಯಾ ||

ಆಘ್ರಾತಮಾತ್ರಾಚ್ಛುಕ್ರಾತ್ತು ಕುಮಾರೌ ಸಂಬಭೂವತಃ |

ನಾಸತ್ಯಶ್ಚೈವ ದಸ್ರಶ್ಚ ಯೌ ಸ್ತುತಾವತ್ಪಿನಾವತಿ ||

! ಹಾಸಮಿಮಂ ಯಾಸ್ಯಃ ಸರಣ್ಯಾದೇವತೇ ದ್ವೈಚೇ |

ಽಸ್ತತ್ತ್ವ ತ್ವಷ್ಟುಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟೇತಿ ಸಹ ಮನ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೬೨ ರಿಂದ ೬-೬)

ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯೂ ಶ್ರೀಶಿರಸ್ಸೆಂಬ ಪುತ್ರನೂ ಇದ್ದರು. ಅವನು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸರಣ್ಯಾವನ್ನು  
 ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಅನಂತರ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸರಣ್ಯಾವಿನಲ್ಲಿ ಯಮ ಮತ್ತು  
 ಬ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು ಹುಟ್ಟಿದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು. ಅವರಲ್ಲಿ  
 ಯಮನು. ಒಂದು ದಿನ ಪತಿಯಾದ ವಿವಸ್ವಂತನು ಇಲ್ಲದಿರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸರಣ್ಯಾವು ತನ್ನ ನ್ನೇ  
 ಮತ್ತೋರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ತನ್ನ ಅವಳಿಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅವಳ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ತಾನು ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು  
 ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಬೇರೆ ಜಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅದೃಶ್ಯಳಾಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ  
 ಗೆ ಇದರ ಅರಿವು ಇಲ್ಲದೆ ಸರಣ್ಯಾವಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿದನು. ಅದರ  
 ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಮನುಷ್ಯ ಸಹ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿ ದೂಡ್ಡ ರಾಜರ್ಷಿ  
 ಇವನ ಕೀರ್ತಿಯು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು. ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ವಿವಸ್ವಂತನಿಗೆ  
 ಅರಿವುಂಟಾಯಿತು. ಸರಣ್ಯಾವು ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟುಹೋಗಿದ್ದಾಳೆಂದು ತಿಳಿದನಂತರ ತಾನೂ ಸಹ  
 ಅಶ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಪುತ್ರಿಯು ಹೋದಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟು ಅವಳನ್ನು  
 ಗ್ರಹಿಸಿದನು. ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ವಿವಸ್ವಂತನೂ ಅಶ್ವರೂಪನಾಗಿ ಬಂದುದನ್ನು ತಿಳಿದ ಸರಣ್ಯಾವು  
 ನಿಗೆ ಸಂಭೋಗಸುಖವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದಳು. ಆಗ ವಿವಸ್ವಂತನು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಅವರ  
 ಒಂದೆ ಉತ್ಪಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಂತನ ವೀರ್ಯವು ನೆಲದಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಸರಣ್ಯಾವು ಗರ್ಭಧಾರ  
 ಂದ ಅದನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿದಳು. ಆ ಶುಕ್ರವನ್ನು (ರೇತಸ್ಸನ್ನು) ಮೂಸಿ ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವಳಿಗೆ  
 ಪ್ತೆತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಅದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯ, ದಸ್ರ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಯುವಕರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಅನಂತರ  
 ಸ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇವರ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿತು

## ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಚಕ್ರ, ಅಚ್ಚು ಮೊದಲಾದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ  
 ದ ಮಾಡಿದುದು (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೪.೪; ೧-೧೮೦-೧, ೮-೫.೨೯, ೮-೨೨-೫ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅದು ಒಂದು ವಿಲಕ್ಷಣ  
 ರಥ. ಅದಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರ, ಮೂರು ನೇಮಿ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳೂ ಮೂರು ಮೂರು  
 ಣಿ. ಅದು ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು. ಮೂರು ಚಕ್ರದ ರಥವೆಂದರೆ ಅವರೊಬ್ಬರದೇ.

ಯದಯಾತಂ ಶುಭಸ್ವತೀ ವರೇಯಂ ಸೂರ್ಯಾಮುಪ |

ಕ್ಷೈಕಂ ಚಕ್ರಂ ವಾಮಾಸೀತ್ ಕ್ವ ದೇಷ್ಟಾಯ ತಸ್ಥತುಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೮೫-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ವಿವಾಹಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವು ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸವಿತುಃ ದುಹಿತರಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಯೇ ತ್ವನ್ಯೇ ದೇವಾಃ ತಾಂ ವರಯಿತುನಾಗಚ್ಛನ್ | ತೇಭ್ಯೋ ವಿನಾಹಾದನಂತರಮ್ನಕ್ಸಹ-  
ಸ್ರಮದದಾತ್ | ಯದೇತದಾಶ್ವಿನಂ ನಾಮ ತಸ್ತಿನೈವಾ ವಿನಾದಮಕುರ್ವನ್ | ಮಮೇದ-  
ನುಸ್ತು ಮಮೇದಮಸ್ತಿಸ್ತಿ | ತೇಬ್ರುವನ್ | ಅಜಿಂ ಧಾನಾಮ | ಯೋ ನೋ ಜೇಷ್ಠತಿ  
ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ | ತೇಗ್ನೇರ್ಗೃಹಪತೇರುಪರ್ಯಾದಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಂ ಕೃತ್ವಾಭಿ-  
ಧಾವನ್ | ಕಾಷ್ಠಾ ಅಜ್ಯಂತ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಶ್ವತರೇರಥೇನಾಗ್ನಿರಾಜಿಮಧಾವತ್ |  
ಗೋಭಿರರುಣೈರುಷಾಃ | ಹರಿರಥೇನೇಂದ್ರಃ | ಗರ್ದಭರಥೇನಾಶ್ವಿನಾ | ತತ್ರಾಶ್ವಿನಾವಜ-  
ಯತಾಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮನು ಸವಿತೃದೇವನ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಮಗಳನ್ನು ರಾಜನಾದ ಸೋಮನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಅವಳನ್ನು ವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದರು. ವಿವಾಹವಾದನಂತರ ಅವನು ಅವರಿಗೆ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನಋಕ್ಕುಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳು ನನಗೆ ಬೇಕು, ತನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದು ಪರಸ್ಪರ ವಿವಾದಮಾಡಿದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದವರು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ನಿರ್ಣಯಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಬಳಿಯಿಂದ ಆದಿತ್ಯನವರಿಗೆ ಹೋಗುವುದೇ ಸ್ಪರ್ಧೆಯೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಹೋಗಿ ಸೇರುವರೋ ಅವರೇ ಗೆದ್ದವರೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಲಾಗುವುದೆಂದೂ ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಸರಕತ್ತೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥದಿಂದ ಓಡಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಉಷೋದೇವಿಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಬಂದಳು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಹರೇ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಬಂದನು. ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು ರಾಸಭಾ ಎಂಬ ಕತ್ತೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು. ಅನಂತರ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವಾಹನಗಳನ್ನೇರಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಓಡುವಾಗ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜಯವು ಲಭಿಸಿತು. ಪಣವಾದ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅವರಿಗೆ ದೊರೆತವು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನಋಕ್ಕುಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು | ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ರಥದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವ (ಕುದುರೆ) ವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವಾದರೂ ಅವರು ಅಶ್ವಾರೋಹಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಆ ಹೆಸರು ಅವರಿಗೆ ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಅವರ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಅಶ್ವಗಳು (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨) ಪಕ್ಷಿಗಳು (೬-೬೩-೬) ಹಂಸಗಳು (೪-೪೫-೪) ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳು (೧-೧೧೪-೪) ಶ್ವೇನರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳು (೮-೫-೭) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಅವರ ಮುಖ್ಯವಾಹನವು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ರಾಸಭಾವಶ್ವಿನೋಃ-ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕತ್ತೆಗಳೇ ವಾಹನಗಳ. (ನಿ. ೨-೨೮).

ಕದಾ ಯೋಗೋ ವಾಜಿನೋ ರಾಸಭಸ್ಯ ಯೇನ ಯಜ್ಞಂ ನಾಸತ್ಯೋಪಯಾಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೪-೯)

ತದ್ರಾಸಭೋ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಹಸ್ರಮಾಜಾ ಯಮಸ್ಯ ಪ್ರಥನೇ ಜಿಗಾಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨)

ದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರಾಸಭವೇ (ಕತ್ತಿ) ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯ ಯೊಡನೆ ಇವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ, ಸೂರ್ಯನೇ ಅವರನ್ನು ವರಿಸಿದಳು (ಮ. ಸಂ. ೭-೬೯-೪) ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಪತಿಯರು (೪-೪೩-೬) ಸೂರ್ಯನು ಅವರ ರಥವನ್ನು ಏರಿದಳು (೫-೭೩-೫; ೮-೮-೧೦) ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯು ರಥವನ್ನು ಏರುತ್ತಾಳೆ (ಮ. ಸಂ. ೧-೩೪-೫; ೧-೧೧೬-೧೭; ೧-೧೧೮-೫; ೬-೬೩-೫) ಅವರು ಸೂರ್ಯನು ತಮ್ಮವಳೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತಾರೆ (೭ ೬೮-೩) ಮತ್ತು ಅವಳು ರಥದಲ್ಲಿ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ ೨೯-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅವರು ಜನರಿಗೆ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಖ್ಯಾಯಿಕೆಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೋತ ವಪ್ರಿಂ ಪ್ರಾಮುಂಚತಂ ದ್ರಾಪಿಮಿವ ಚ್ಯವಾನಾತ್ | .

ಪ್ರಾಶಿರತಂ ಜಹಿತಸ್ಯಾಯುರ್ದಸ್ರಾದಿತ್ವತಿಮಕೃಣುತಂ ಕನೀನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೦)

ಚ್ಯವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಬಹಳ ವೃದ್ಧನಾಗಿ ದೇಹವು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನ ಜನರು ನನ್ನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ಹೆವನ್ನು ಕಳೆದು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಮತ್ತು ಅವನ ಆಯುಷ್ಯವು ಚ್ಚಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು—

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಮಶ್ವಿನಾ ಜರಂತಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೩)

ನಿಷ್ಪಾಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪುನಶ್ಚ್ಯವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಯುವಾನಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಪ್ರ ಚ್ಯವಾನಾಜ್ಜುಜುರುಷೋ ವಪ್ರಿಮುಕ್ತಂ ನ ಮುಂಚಥಃ |

ಯುವಾ ಯದೀ ಕೃಥಃ ಪುನರಾ ಕಾಮವೃಣ್ಣೀ ವಧ್ವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ಉತ ತ್ಯದ್ವಾಂ ಜುರತೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಭೂಚ್ಛವಾನಾಯ ಪ್ರತೀತ್ಯಂ ಹವಿದೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೮-೬)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಜರಸೋಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಸೇದವ ಊಹಥುರಾಶುಮುಶ್ವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುಪಾಸಂ ಚಿರಥಾಯ ತಕ್ಷಥುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಈ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧನಾದ ಚ್ಯವನಮುಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಶತ ಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ—

ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಮುಸೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುತಂ ಯುವದ್ವಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಲಿ ಎಂಬುವನ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ರಂ ವಿಸಿಸಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧ ೧೧೨ ೫)

ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಮದುವೆಯಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನೆರವನ್ನು ನೀಡಿ ಆರ್ಥಿಕ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅವರು ವಿನುದನ ಪತ್ನಿಯರಾದ ಯುವತಿಯರಿಗೋಸ್ಕರ ಒಂದು ರಥವನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೧೯) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಓರ್ವ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೧) ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಅವಳು ಪುರಮಿತ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾಗಿದ್ದಳೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೨೦ ; ೧೦-೩೯-೭) ಮತ್ತು ಅವಳ ಹೆಸರು ಕಮದ್ಯು (೧೦-೬೫-೧೨)

ಕೃಷ್ಣ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ವಿಶ್ವಕನಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ ಮಗನನ್ನು ತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೩ ; ೧-೧೧೬-೭ ; ೧೦-೬೫-೧೨) ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೧೦ಂದ ೩ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಪುತ್ರಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

ಭುಜ್ಯುವಿನ ಕಥೆಯು ಪದೇ ಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭುಜ್ಯುವು ತುಗ್ರ ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು. ಇವನಿಗೆ ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಳುಗಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಭುಜ್ಯುವು ಒಂದು ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಅವನು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಆಳವೇ ತಿಳಿಯದ ಮಹಾಸಾಗರದಲ್ಲಿ ನೂರುಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದ, ಒಡಕುಗಳಿಲ್ಲದ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ

ಕೃಷ್ಣಾಳ್ಯ ನಾಲ್ಕು ದೋಣಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ನೂರು ಪಾದಗಳು ಮತ್ತು ಆರು ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ, ಹಾರುವ ಮೂರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗುವ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಒಬ್ಬನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದರು. ೧-೧೧೬-೩, ೪, ೫ ; ೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫ ; ೧-೧೧೮-೫, ೬, ೭ ; ೭-೬೮-೭ ; ೧-೧೧೯-೬, ೭ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೧-೧೧೯-೪ ; ೧-೧೧೯-೩ ; ೬-೬೭-೬ ; ೭-೬೭-೬ ; ೮-೫-೨೨ ; ೧೦-೩೯-೪ ; ೧೦-೪೭-೭ ; ೧೦-೬೫-೧೨ ; ೧೦-೧೪೩-೫)

ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕಾಲು ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗಲು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೦ ; ೧-೧೧೬-೫ ; ೧-೧೧೭-೧೧ ; ೧-೧೧೮-೮ ; ೧೦-೩೯-೮ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವು ತೋಳನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಮುಜಾಶ್ವ ನೆಂಬುವನು ತಾನು ಉಪ್ಪುತ್ಪಿದ್ಧ ಕುರಿಗಳ ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದುನೂರು ಕುರಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ತೋಳಕ್ಕೆ ಆಹಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಇದರಿಂದ ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪವೆಂದು ಮುಜಾಶ್ವನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೀಳಿಸಿ ಕುರುಡನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ತೋಳವು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿತು. ಅವರು ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಮುಜಾಶ್ವನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬ ; ೧-೧೧೭-೧೭, ೧೮) ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೭ನೆಯ ಮುಕ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮುಜಾಶ್ವನೆಂಬುವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವಿದೆ.

ಪಾರಾವೃಜನೆಂಬುವನು ಕುರುಡನೂ ಕುಂಟನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು ನೋಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ನಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೂ, ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮) ಪಾರಾವೃಜನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗ ಮು. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೨ ; ೨-೧೫-೭ ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ರೇಭನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ದುಷ್ಪರು ಕೈಕಾಲು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಒಂದು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು ಒಂಭತ್ತು ಹೆಗಲು ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳ ಸರ್ಯಂತರ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೌಭಿಂಧ ಎತ್ತುವಂತೆ ಭಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಜೀವದಾನಮಾಡಿದರು, (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೨೪ ; ೧-೧೧೭-೧೨ ; ೧-೧೧೭-೪ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೧೦-೩೯-೯).

ವಂದನ ಎಂಬುವನೂ ಇದೇರೀತಿ ದುಷ್ಪರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕತ್ತಲೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪಾಯದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಬೆಳಕಿಗೆ ತಂದರು. (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೧೧ ; ೧-೧೧೭-೫ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧೦-೩೯-೮ ; ೧-೧೧೯-೬, ೭).

ಪ್ರಜ್ರವಂತಿಯೆನಾದ ಕಕ್ಷೀವತನಿಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನೂರಾರುಜಾತಿ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಅಥವಾ ಮಧುವನ್ನು ಜರಡಿಯಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಕುದುರೆಯ ಗೊರಸಿನಿಂದ ಸುರಿಸಿದರು. (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೭ ; ೧-೧೧೭-೬).

ಅತ್ರಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯು, ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಯಿಂದ ಅಂಧಕಾರಾವೃತನಾದ, ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಕಮರಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟು ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಹಿಮ್ಮದಿಂದ ಶಮನಮಾಡಿ, ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೈಸಿ, ಅವನನ್ನು ಆ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಪಾರು ಮಾಡಿದರು. (೧-೧೧೨-೭; ೧-೧೧೬-೮; ೧-೧೧೭-೩; ೧-೧೧೮-೭; ೧-೧೧೯-೬; ೨-೭೮-೪, ೫, ೬; ೨-೭೯-೨; ೨-೮೦-೩, ೪, ೫, ೬; ೨-೮೧-೯) ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ವಧ್ರಿಮತೀ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೩; ೧-೧೧೭-೨೪; ೬-೬೩-೭; ೧೦-೨೯-೭).

ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಮದುವೆಯಾಗದೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭; ೧೦-೨೯-೩, ೬; ೧೦-೪-೫) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ, ಆ ರೋಗವನ್ನು ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ವಾಸಿಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. (೧೦-೩೯, ೪೦)

ಶಯು ಎಂಬುವನ ಹೆಸುವು ಮುದಿಯಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದಿರುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೨; ೧-೧೧೭-೨೦; ೧-೧೧೮-೮; ೧-೧೧೯-೬; ೧೦-೨೯-೧೩)

ಪೇದುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅತಿ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಒಂದು ಬಿಳಿ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಹಳವಾದ ವಸ್ತುವಾಹನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬; ೧-೧೧೭-೯; ೧-೧೧೮-೯; ೧-೧೧೯-೧೦; ೭-೭೧-೫; ೧೦-೨೯-೧೦)

ಇದಲ್ಲದೆ ಒಂದನೇ ಮಂಡಲದ ೩, ೧೧೬, ೧೧೭, ೧೧೮, ೧೧೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಅತ್ರಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅದನ್ನು ತೋಳನ ಬಾಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೪; ೧-೧೧೭-೧೬; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೨೯-೧೩ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಅಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೋ ವಾಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶಚ್ಛಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಘೋಷಾ ನಾಮು  
ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿ ಸ್ಯುಷಿಃ | ಅಂತಾ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ | ಶಿಷ್ಪಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ | ಯೋ ವಾಂ ಪಳೂನಾ ಕಾಕ್ಷೀವತೀ ಘೋಷಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ ತ್ರಿಷ್ಪಬಂತಮಿತಿ | ಪ್ರಾತರನುವಾ-  
ಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಮಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ ಯೋ ವಾಂ  
ಪರಿಜ್ಞೇತಿ ತ್ರೀಣಿ ತ್ರಿಶ್ಚಿನ್ನೋ ಅದ್ಯ | ಆ. ೪-೧೫ | ಇತಿ |

ಅನುವಾದವು-ಯೋ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷಾ  
ಎಂಬ ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು  
ತ್ರಿಷ್ಪತ್‌ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯೋ ವಾಂ ಪಳೂನಾ  
ಕಾಕ್ಷೀವತೀ ಘೋಷಾಶ್ವಿನಂ ಹಿ ತ್ರಿಷ್ಪಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ  
ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಸ್ತೀರ್ಣ  
ವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞೇತಿ ತ್ರೀಣಿ ತ್ರಿಶ್ಚಿನ್ನೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಸ್ತಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಋಷಿ—ಕಾಕ್ಷೀವತಿ ಘೋಷಾ |

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ |

ಛಂದಃ—೧-೧೩. ಜಗತೀ | ೧೪, ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ||

• ಸಹಿತಾಸಾಹಿತಿ •

ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾ ಸುವೃದ್ವಿನಾ ರಥೋ ದೋಷಾಮುಷಾಸೋ ಹವೈರೋ  
ದವಿಷ್ಮತಾ |

ಶಶ್ವತ್ತಮಾಸ್ತಮು ವಾಮಿದಂ ವಯಂ ಪಿತುರ್ನ ನಾಮು ಸುದವಂ ಹನಾ-  
ಮಹೇ || ೧ ||

|| ಪದಸಾರ್ಥ ||

ಯಃ | ವಾಂ | ಪರಿಜ್ಞಾ ಸುವೃತ್ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಃ | ದೋಷಾಂ | ಉಷಸಃ | ಹವ್ಯಃ | ಹವಿಷ್ಮತಾ |  
ಶಶ್ವತ್ವತಮಾಸಃ | ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ವಾಂ | ಇದಂ | ವಯಂ | ಪಿತುಃ | ನ | ನಾಮ | ಸುಹವಂ |  
ಹವಾನುಹೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪರಿಜ್ಞಾ ಪರಿತೋ ಗಂತಾ ಸುವೃತ್ಸುಷ್ಮ ವರ್ತಮಾನೋ  
ಯೋ ರಥೋ ದೋಷಾಂ ರಾತ್ರಿಮುಷಸಶ್ಚ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹವಿಷ್ಮತಾ ಯಜಮಾನೇನ  
ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ಸುಹವಂ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಂ ತಮು ತಮೇವ  
ರಥಂ ರಶ್ವತ್ತಮಾಸೋಽತಿಶಯೇನ ಚಿರಂತನಾ ವಯಂ ಪಿತುರ್ನ ಯಥಾ ಪಿತುರಿದಂ ನಾಮ ತಥಾ  
ದವಾನುಹೇ | ಹವ್ಯಮಾಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಪರಿಜ್ಞಾ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ಸುವೃತ್—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದು ಆದ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವು | ದೋಷಾಂ-  
ಉಷಸಃ—ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಹವಿಷ್ಮತಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ |  
ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹುದು | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದು | ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದು ಆದ | ತಮು ಇದಂ—ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ಶಶ್ವತ್ತಮಾಸಃ—ಪುರಾತನರಾದ ನಾವು |  
ಪಿತುಃ ನಾಮ ನ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಪಿತೃವಿನ ಹೆಸರನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೂಗುವಂತೆ | ಹವಾನುಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲ್ಲಿಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ನಿಮಗೆ  
ಸೇರಿದುದು ಆದ ಯಾವ ರಥವು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹುದು,  
ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದು ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದುದು ಆದ ಅದೇ ರಥವನ್ನು ಪುರಾತನರಾದ ನಾವು  
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಪಿತೃವಿನ ಹೆಸರನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೂಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We from very ancient times invoke, Ashwins, by a name as venerable  
as that of a father, this your glorious chariot, which travels all around,  
which turns well, and which is to be invoked morning and evening by the  
worshipper.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಅವರ ರಥವು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ರಚನೆಯಿಂದಲೂ, ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಅನೇಕಕಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಆ ನೋ ಯಾತಂ ದಿವೋ ಅಚ್ಛಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಸುವೃತಾ ರಥೇನ |

(ಮ. ಸಂ. ೪೪-೪೪-೫)

ಸಹಸ್ರಕೇತುಂ ವನಿನಂ ಶತದ್ವಸುಂ ಶುಷ್ಪೀನಾನಂ ವರಿವೋಧಾಮಾಭಿ ಪ್ರಯಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೧೯-೧)

ತ್ರಿವಂಧುರೇಣ ತ್ರಿವೃತಾ ರಥೇನ ತ್ರಿಚಕ್ರೇಣ ಸುವೃತಾ ಯಾತಮರ್ವಾಕ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಸಹಸ್ರ ಧ್ವಜಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಮೂರು ಮೂಕೀಮರಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತವಾದುದೂ, ಇನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವೆಂದು ಮುಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರಥದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದನ್ನು 934 ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿ ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚೋದಯತಂ ಸೂನ್ಯತಾಃ ಪಿನ್ವತಂ ಧಿಯ ಉತ್ಪುರಂಧೀರೀರಯತಂ

ತದುತ್ಸುಸಿ |

ಯಶಸಂ ಭಾಗಂ ಕೃಣುತಂ ನೋ ಅತ್ತಿನಾ ಸೋಮಂ ನ ಚಾರುಂ ಮಘ-

ವತ್ಸು ನಸ್ಕೃತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚೋದಯತಂ | ಸೂನ್ಯತಾಃ | ಪಿನ್ವತಂ | ಧಿಯಃ | ಉತ್ | ಪುರಂಧೀಃ | ಈರಯತಂ | ತತ್ |

ಉತ್ಸುಸಿ |

ಯಶಸಂ | ಭಾಗಂ | ಕೃಣುತಂ | ನಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸೋಮಂ | ನ | ಚಾರುಂ | ಮಘವತ್ಸುಸು | ನಃ |

ಕೃತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಂ ಸೂನ್ಯತಾ ವಾಚ ಉಷಸೋ ವಾ ಚೋದಯತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ  
 ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಸಿನ್ವತಂ | ಪೂರಯತಂ | ಪುರಂಧೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಶ್ಲೋದೀರ-  
 ಯತಂ | ಉದ್ಗಮಯತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ | ಉತ್ಪಾದಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೇತತ್ತಯಮುಶ್ಮಸಿ |  
 ವಯಂ ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಕಿಂಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಶಸಂ ಯಶಸ್ವಿನಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಾ-  
 ದಿಕಂ ಕೃಣುತಂ | ಕುರುತಂ | ಚಾರುಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಸೋಮಂ ನ ಸೋಮಮಿವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಘಘವತ್ಸ್ಸು  
 ಧನವತ್ಸ್ಸು ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸೂನ್ಯತಾ—ನಮ್ಮ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು |  
 ಚೋದಯತಂ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿನ್ವತಂ—ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಿರಿ | ಪುರಂಧೀಃ—  
 ನಮ್ಮ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳನ್ನು | ಉದೀರಯತಂ—ಜೈತನ್ಯಗೊಳಿಸಿರಿ | ತತ್—ಈ ಮೂರನ್ನೂ |  
 ಉಶ್ಮಸಿ—ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಭಾಷಂ—  
 ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಣುತಂ—ಒದಗಿಸಿರಿ | ಚಾರುಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಸೋಮಂ ನ—  
 ಸೋಮದಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಘವತ್ಸ್ಸು—ಧನವಂತರ ನಡುವೆ | ಕೃತಂ—ಸಾಧಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
 ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ಜೈತನ್ಯಗೊಳಿಸಿರಿ. ಈ ಮೂರನ್ನೂ ನಾವು  
 ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ. ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾ  
 ಸೋಮದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಸಾಧಿಸಿರಿ.

### English Translation

Stimulate, Ashwins, our words of truth, perfect (our) sacred rites  
 and inspire (our) numerous faculties; this (is what) we wish; grant us  
 glorious portion (of wealth); put us like prosperous Soma amongst the  
 affluent.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮಾಜುರಶ್ವಿದ್ಭವಧೋ ಯುನಂ ಭಗೋನಾಶೋಶ್ವಿದವಿತಾರಾಪಮಸ್ಸು  
 ಚಿತ್ |

ಅಂಧಸ್ಯ ಚಿನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿದ್ವ್ಯವಾಮಿದಾದುರ್ಭಿಷಜಾ ರುತಸ್ಯ ಚಿತ್ ||

|| ಪದಸೂತ್ರ ||

ಮಾಜುರಃ | ಚಿತ್ | ಭವಃ | ಯುವಂ | ಭಗಃ | ಅನಾರೋಃ | ಚಿತ್ | ಅವಿತಾರಾ | ಅಪಮಸ್ಯ |  
ಚಿತ್

ಂಧಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಕೃಶಸ್ಯ || ಚಿತ್ | ಯುವಾಂ | ಇತ್ | ಆಹುಃ | ಭಿಷಜಾ | ರುತಸ್ಯ |  
ಚಿತ್ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುವಂ ಯುವಾಮಮಾಜುರಶ್ಚಿತ್ತಿತ್ಯಗೃಹೇ ಜೂರ್ಯಂತ್ಯಾ ಅಪಿ  
ರ್ಭಗಾಯಾ ಘೋಷಾಯಾ ಭಗೋ ಭವಃ | ಶೋಭನರೂಪೇಣಾತ್ಮಾನಂ ಪರಿಣಮಯ್ಯ ಪತಿಂ  
ತ್ರವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಘೋಷಾಯೈ ಚಿತ್ತಿತ್ಯಷಡೇ ದುರೋಣೇ  
ತಿಂ ಜೂರ್ಯಂತ್ಯಾ ಅಶ್ವಿನಾವದತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೭-೭ | ಇತಿ | ಅನಾರೋಶ್ಚಿದನಶನಸ್ಯಾಪ್ಯವಿತಾರಾ  
ಕ್ಷಿತಾರೌ ಯುವಾಂ ಭವಃ | ಅಪಮಸ್ಯ ಚಿಜ್ಜಾತ್ಯಾತಿನಿಕ್ಯಷ್ಟಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಅಂಧಸ್ಯ  
ಚಕ್ಷುರ್ವಿಕಲಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿದ್ವ್ಯವಲಸ್ಯಾಪಿ ರಕ್ಷಿತಾರೌ ಭವಃ | ಕಿಂಚ  
ಯುವಾಮಿದ್ಯುವಾಮೇವರ್ತಸ್ಯ ಚಿದ್ವ್ಯಜ್ಜಸ್ಯಾಪಿ ಭಿಷಜೌ ವೈದ್ಯಾವಾಯುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಅಮಾಜುರಶ್ಚಿತ್—ನಿವಾದವಿಲ್ಲದೆ  
ಹಿಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ತ್ರೀಗೂ ಸಹ | ಭಗಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಪತಿಪುರುಷ | ಭವತಃ—  
ಇದಿರಿ | ಅನಾರೋಶ್ಚಿತ್—ಆನ್ನವಿಲ್ಲದವನಿಗೂ | ಅವಿತಾರಾ—ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಅಪಮಸ್ಯ ಚಿತ್—  
ಕೆಳದರ್ಜೆಯ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಅಂಧಸ್ಯ ಚಿತ್—ಕುರುಡನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಕೃಶಸ್ಯ ಚಿತ್—ದುರ್ಬಲ  
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಯುವಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಋತಸ್ಯ ಚಿತ್—ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಸಹ | ಭಿಷಜಾ—ವೈದ್ಯರೆಂ  
ಬದಾಗಿ | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿನಾದವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿದ್ದ  
ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಪತಿಯನ್ನೊದಗಿಸಿದಿರಿ. ಆನ್ನವಿಲ್ಲದವನಿಗೂ, ಕೆಳಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವನಿಗೂ, ಕುರುಡನಿಗೂ,  
ದುರ್ಬಲನಿಗೂ ನೀವೇ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ನೀವೇ ವೈದ್ಯರೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

You, Nasatyas, are the good fortune of a damsel growing old in (her father's) mansion ; the preservers of the famishing, (the protectors) of the abject, of the blind, of the feeble, they call you the physicians of the sacrifice.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಯುನಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುನಾನಂ ಚರಥಾಯ  
ತಕ್ಷಥುಃ ।

ನಿಷ್ವಾಗ್ರ್ಯಮೂಹಧುರದ್ಭ್ಯಸ್ಪರಿ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ನಾಂ ಸವನೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ ॥ ೪ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಯುನಂ | ಚ್ಯವಾನಂ | ಸನಯಂ | ಯಥಾ | ರಥಂ | ಪುನಃ | ಯುನಾನಂ | ಚರಥಾಯ | ತಕ್ಷಥುಃ |  
ನಿಃ | ತಾಗ್ರ್ಯಂ | ಊಹಥುಃ | ಅತ್ಯದ್ಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ತಾ | ನಾಂ | ಸವನೇಷು |  
ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ ॥ ೪ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಸನಯಂ ಪುರಾಣಂ ಚ್ಯವಾನಮ್ನುಷಿಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಜೀರ್ಣಂ ರಥಮಿವ ಪುನರ್ಯುನಾನಂ ತದ್ಗುಣಂ ಚರಥಾಯ ಚರಣಾರ್ಥಂ ತಕ್ಷಥುಃ | ತಕ್ಷಥುಃ | ಅಕುರುತ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಯುನಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಪುರಾಣಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯು-  
ನಾನಂ ಚರಣಾಯ ತಕ್ಷಥುರ್ಯುನಾ ಪ್ರಯಾತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ತಕ್ಷತಿ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೪-೧೯ |  
ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ ತಾಗ್ರ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಮದ್ಭ್ಯಃ ಪರಿ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋಪರಿ ನಿರೂಹಥುಃ |  
ಕಿಂಚ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ತಾ ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸವನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ  
ಪ್ರವಾಚ್ಯಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಕ್ತವ್ಯಾನಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುನಂ—ನೀವು | ಯಥಾ ರಥಂ—ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ  
ಮಾಡುವಂತೆ | ಸನಯಂ—ವೃದ್ಧನಾದ | ಚ್ಯವಾನಂ—ಚ್ಯವಾನನೆಂಬ ಬುಷಿಯನ್ನು | ಚರಥಾಯ—ಅವನಿಗೆ  
ಸಂಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಯುನಾನಂ—ಯುವಕನಾಗುವಂತೆ | ತಕ್ಷಥುಃ—

ನಾಡಿದಿರಿ | ತಾಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು | ಅದ್ಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ | ನಿರೂಹಘುಃ—ತೆಗೆದಿರಿ |  
 ಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಇತ್—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಸಾಧಾರಣಕಾರ್ಯಗಳೂ | ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |  
 ್ರವಾಚ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ನೀವು ವೃದ್ಧನಾದ  
 ಚ್ಯವಾನನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಸಂಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ತಿರುಗಿಯೂ ಅವನನ್ನು ಯುವಕನಾಗುವಂತೆ  
 ಮಾಡಿದಿರಿ. ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಈ ಎಲ್ಲ ಅಸಾಧಾರಣಕಾರ್ಯಗಳೂ ಯಜ್ಞ  
 ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ.

### English Translation

You made the aged Chyavana, when like worn-out chariot, again  
 young and able to go : you bore the son of Tugra above the waters ; all  
 these your (exploits) are to be celebrated at our sacrifices.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಚ್ಯವನನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಮುದುಕನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನ ಶರೀರವು ನರತಕೂದಲು ಮತ್ತು ಸುಕ್ಕುಹಿಡಿದಿರುವ  
 ಶರೀರ ಇವೇ ವೇದಲಾದ ಮುಪ್ಪಿನ ಲಕ್ಷಣದಿಂದ ತುಂಬಿತ್ತು. ಇದರಿಂದ ಈ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರರೇ ವೇದಲಾದವರೂ  
 ಇವನನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ್ದರು. ಆಗ ಚ್ಯವನಮುಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿ  
 ಅವರಿಂದ ತನ್ನ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು ಎಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಿಂದ  
 ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ. ಸ್ತುತಸ್ತಾವಿಗಳು ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಬೇರೆಯ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಇತಿಹಾಸವು  
 ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟನಾಗಿರುವುದು.

ಅತ್ರ ಶತಪಥೇ—(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೫) ಅಧೀತಮಿತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಶರ್ಯಾಶೋ ನಾಮ  
 ರಾಜಾ ಸಂಕ್ರೇಡದ್ಭಿಃ ಕೃತಾಪರಾಧಾಯ ಕುಸಿತಾಯ ಜೀರ್ಣಾಯ ಚ್ಯವನಾಯ ಪ್ರ  
 ತ್ಯಾಪತ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಸುಕನ್ಯಾಂ ನಾಮ ಕನ್ಯಕಾಂ ದುಹಿತರಂ ದದೌ | ತಾಂ ತತ್ರಾಸೀನಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ  
 ಅಶ್ವಿನೌ ಪುನಃ ಪುನರೂಚತುಃ | ಕಿಂ ಕಿಂ ಜೀರ್ಣೀಕೃತರೂಪಂ ಕಾಮಯಸೇ | ಆವಾಂ  
 ಸಂಭಜೇತಿ | ಸಾ ತೌ ಪ್ರತ್ಯನಾಚ | ಯಸ್ಮೈ ಮಾಂ ಪಿತಾ ಆದಾತ್ ನಾಹಂ ತಂ ಜೀವಂತಂ  
 ಹಾಸ್ಯಾಮಿತಿ | ತದೃಷಿಷ್ಟ್ವಾ ತ್ವಾ ಸುಕನ್ಯಾಮುನಾಚ | ಯದಿ ತ್ವಾಮೇತೌ ಪುನರೇವಂ  
 ಬ್ರೂಯಾತಾಂ ತತಸ್ತ್ವಮೇನೌ ಪ್ರತಿಬ್ರೂಯಾಃ | ಅಸರ್ವೌ ವಸುಸಮೃದ್ಧೌ ಸಂತೌ ಪತಿಂ  
 ಮೇ ನಿಂದಥ ಇತಿ | ತೌ ಯದಿ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿಬ್ರೂಯಾತಾಂ ಕೇನಾಸರ್ವೌ ವಸುಸಮೃದ್ಧೌ  
 ಚೇತಿ ತತಃ ಏನೌ ಪ್ರತಿಬ್ರೂಯಾಃ ಪತಿಂ ಮೇ ಪುನಃ ಯುನಾನಂ ಕುರುತಂ | ಅಥ ನಾಂ  
 ವಕ್ಷ್ಯಾಮಿತಿ | ಸಾ ತೌ ತಥೋನಾಚ | ತಾಮುಶ್ವಿನೌ ಪ್ರತ್ಯೂಚತುಃ | ಏತಂ ಹೃದಮವತರತು

ಅತೋ ಯತ್ ಕಾಮಯತೇ ತೇನ ವಯಸಾ ಯುಕ್ತ ಉತ್ತರಿಸ್ಯತೀತಿ | ಸ ಮುಷಿಸ್ತಂ  
ಹ್ರದಮನತೀರ್ಯೋತ್ತತಾರ ಯುವಾಭೂತ್ಪೇತಿ | ತದೇತದಿತಿಹಾಸೇನೊಚ್ಯತೇ ಜುಜುರು-  
ಷೋ ನಾಸತ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ | (ಶ. ಬ್ರಾ ೪-೧-೫)

ಶರ್ಯಾತಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯರು ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುದಕನಾದ ಚ್ಯವನಖುಷಿಗೆ ಸುಕನ್ಯಾ ಎಂಬ  
ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯು ಅಪರಾಧಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಅವನಿಗೇ ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹಮಾಡಿದನು ಆ ಸುಕನ್ಯೆಯು ಚ್ಯವನ  
ಮುಷಿಯ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ನೀನು (ಈ ಮದಕನನ್ನು) ಈ ಮುದಿ  
ಗಂಡನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊ ಎಂದು ಅನೇಕಸಾರಿ ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಳು-ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು  
ನನ್ನನ್ನು ಈ ಮುಷಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದನು. ನನ್ನನ್ನು ಮದುವೆಯಾದವನು ಜೀವಂತನಾಗಿರುವವರಿಗೂ ಅವನನ್ನು  
ನಾನು ತ್ಯಾಗಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಅದನ್ನು ಚ್ಯವನಖುಷಿಯು ಕೇಳಿ ಇವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಹೀಗೆ  
ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾಗ ನೀವು ಸರ್ವಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧರಾಗಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ನಿಂದಿಸಲು ಕಾರಣವೇನು ಎಂದು  
ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡು ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಉತ್ತರವಾಗಿ ನಾವು ಧನಸಮೃದ್ಧರಾಗಿ ಹೇಗೆ ಇದ್ದೇವೆ ಎಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೇಳುವರು.  
ಆಗ ನನ್ನ ಪತಿಗೆ ಯೌವನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ ಅನಂತರ ನಾನು ನಿಮಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಅವರಿಗೆ  
ಹೇಳುವಂತೆ ಚ್ಯವನ ಖುಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಸುಕನ್ಯೆಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಗಡ ಚ್ಯವನಖುಷಿಯು  
ಹೇಳಿದ ಹಾಗೆ ಮಾತನಾಡಿದಳು. ಅವಳ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಈ ಮಡುವಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿದು ಸ್ನಾನಮಾಡಿದರೆ  
ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದು. ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಯೌವನವುಳ್ಳವನಾಗುವನು ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಹೇಳಿದ  
ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವರು ಹೇಳಿದ ಮಡುವಿನಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಯುವಕನಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಈ ಇತಿಹಾಸವು  
ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮುದಕನಾಗಿದ್ದ ಚ್ಯವನಖುಷಿ  
ಯನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯೌವನವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವಿವರಿಸಿ  
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಜರಸೋಽಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಪೇದನ ಊಹಧುರಾಶುವಶ್ಚಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಪ್ರ ಚ್ಯವಾನಾಜ್ಜುಜುರುಷೋ ವವ್ರಿಮಶ್ಚಂ ನ ಮುಂಚಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ನಿಷ್ವಾಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪುನಶ್ಚ್ಯವಾನಂ ಚಕ್ರಥುರ್ಯುವಾನಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚರಥಾಯ ತಕ್ಷಥುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಈ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫; ೭-೭೮-೬ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯವು  
ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.



ತೌಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನನ್ನು ತೌಗ್ರ್ಯನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ಇವನ ಹೆಸರು ಭುಜ್ಯು ವೆಂದು. ಇವನು ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಲೆಗಳ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಮುಳುಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಇವನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಇವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾಗಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸಿದಿಸಿ ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡಂತೆ ಎಂದು ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೮೦-೫ ರಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತೌಗ್ರ್ಯನೆಂಬ ದೊರೆಯನ್ನು ಒಂದುಸಲ ಶತ್ರುಗಳು ಸೋಲಿಸಿ ಅವನ ಕೈಕಾಲುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಸಮುದ್ರ ಮಧ್ಯ ದಲ್ಲಿ ಎಸೆದುಬಿಟ್ಟರು. ಅವನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಲಾರದೆ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಒಡನೆಯೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿಳಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದಡಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಪೂರ್ವಕಥೆಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ತುಗ್ರಪುತ್ರನೇ ಭುಜ್ಯು ವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಕಥೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ್ದ ಇದೇ ತುಗ್ರಪುತ್ರನನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಿದುದನ್ನು ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿನ ಪುತ್ರನಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನು ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೧೬- ಮತ್ತು ೧-೧೧೭ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗಸ್ತ್ಯ ಮೈತ್ರಾವರುಣಿಯು ೧-೧೮೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿಯು ೮-೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ; ಕಕ್ಷೀವಂತನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷೆಯು ೧೦-೩೯ ರಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ೧-೧೮೨ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇವರು ದೋಣಿಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದುದೂ ತುಗ್ರಪುತ್ರನು ಆಶಾಪೂರಿತನಾಗಿ ಆ ದೋಣಿಗಳನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದುದೂ ಸಹ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಯುವನೇತಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಸಿಂಧುಷು ಪ್ಲವಮಾತ್ಮಸ್ತಂತಂ ಪಕ್ಷಿಣಂ ತೌಗ್ರ್ಯಾಯ ಕಂ |

ಯೇನ ದೇವತ್ರಾ ಮನಸಾ ನಿರೂಹಥುಃ ಸುಪಸ್ತನೀ ಪೇತಥುಃ ಪೋದಸೋ ಮಹಃ ||

ಅವನಿದ್ದಂ ತೌಗ್ರ್ಯಮಪ್ಸೃಗಸ್ತರನಾರಂಭಣೇ ತಮಸಿ ಪ್ರವಿದ್ದಂ |

ಚತಸ್ರೋ ನಾವೋ ಜಠಲಸ್ಯ ಜುಷ್ವಾ ಉದಶ್ವಿಭ್ಯಾಮಿಷಿತಾಃ ಸಾರಯಂತಿ |

ಕಃ ಸ್ವಿದ್ವೃಕ್ಷೋ ನಿಷ್ವಿತೋ ಮಧ್ಯೇ ಅರ್ಣಸೋ ಯಂ ತೌಗ್ರ್ಯೋ ನಾಧಿತಃ ಪರೈಷ್ವಜಹ |

ಪರ್ಣಾ ವೃಗಸ್ಯ ಪತರೋರಿವಾರಭ ಉದಶ್ವಿನಾ ಊಹಥುಃ ಶ್ರೋಮತಾಯ ಕಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೮೨-೫ರಿಂದ ೭)

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವಿಗಾಗಿ ನೀವು ಸಚೇತನವಾದುದೂ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಈ ದೋಣಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ. ಅಗಾಧವಾದುದೂ, ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ, ಆದ ಸಮುದ್ರ ದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಿಗಾಗಿ ನಾಲ್ಕುದೋಣಿಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿದಿರಿ. ಹಾರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಲ್ಲಿ ಅವಲಂಬನವಾಗಿರುವ ರೆಕ್ಕೆಗಳಂತೆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತಿದ್ದ ಭುಜ್ಯುವಿಗೆ ಅವಲಂಬನವಾದುದೂ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ದೋಣಿಯು ಅವಯವಗಳನ್ನು ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ ಎಂದು ಶ್ಲಾಘಿಸಿದೆ. ಆದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಜುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರಾಣಾ ವಾಂ ವೀರ್ಯಾ ಪ್ರ ಬ್ರವ ಜನೇಭೋ ಹಾಸಧುರ್ಭಿಷಜಾ  
ಮಯೋಭುವಾ ।

ತಾ ನಾಂ ನು ನನ್ಯಾವನಸೇ ಕರಾಮಹೇಯಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಶ್ರದ್ಧಯಥಾ  
ದಧತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರಾಣಾ | ವಾಂ | ವೀರ್ಯಾ | ಪ್ರ | ಬ್ರವ | ಜನೇ | ಅಭೋ ಇತಿ | ಹ | ಅಸಥುಃ | ಭಿಷಜಾ |  
ಮಯೋಭುವಾ !

ತಾ | ನಾಂ | ನು | ನನ್ಯಾ | ಅವಸೇ | ಕರಾಮಹೇ | ಅಯಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಶ್ರತ್ | ಅರಿಃ | ಯಥಾ |  
ದಧತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಶ್ವಿನಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪುರಾಣಾ ಪುರಾಣಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಜನೇ ಲೋಕೇ ಪ್ರ  
ಬ್ರವ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಅಭೋ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಯುನಾಂ ಮಯೋಭುವಾ ಸುಖಸ  
ಭಾವಯಿತಾರೌ ಭಿಷಜಾ ಭಿಷಜೌ ವೈದ್ಯಾನಾಸಥುಃ | ಬಭೂವಥುಃ | ತಾ ತೌ ಯುನಾಮವಸೇ  
ರಕ್ಷಣಾಯ ನನ್ಯಾ ಸ್ತತ್ಯಾ ಕರಾಮಹೇ | ಕುರ್ಮಃ | ಅಯಮರಿಗಂತಾ ಪತಿಯಜಮಾನೋ ಯಥಾ  
ಶ್ರದ್ಧ ಧತ್ | ಶ್ರದ್ಧ ಧ್ಯಾದಿತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | (ಯುನಾಂ—ನೀವು) | ಮಯೋಭುವಾ—ಸುಖಪ್ರದರಾದ  
ಭಿಷಜಾ—ವೈದ್ಯರಾಗಿ | ಅಸಥುಃ—ಆಗದ್ದೀರಿ | ಅಭೋ—ಆದುದರಿಂದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪುರಾಣಾ ವೀರ್ಯಾಃ  
ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜನೇ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಬ್ರವ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ | ಯಥಾ—  
ಯಾವ ರೀತಿ | ಅಯಂ ಅರಿಃ—ಈಯಜಮಾನನು | ಶ್ರದ್ಧ ಧತ್—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಇಡುವನೋ ಹಾಗೆ | ತಾ  
ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನನ್ಯಾ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯರನ್ನಾಗಿ | ಕರಾಮಹೇ—  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಸುಖಪ್ರದರಾದ ವೈದ್ಯರಾಗಿ ಇದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಾಚೀನ ಸಾಧನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ರೀತಿ ಈ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡುವನೋ ಆ ರೀತಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

I proclaim, Ashwins, your ancient exploits among the people, for you were the physicians, the bestowers of felicity : we count you two worthy to be praised for (our) preservation : so that this worshipper, Nasatyas, may believe (in you).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ವೃದ್ಧನಾಗಿದ್ದ ಚೈವನಋಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮುಂದುಹೋಗಿದ್ದ ಕಾಲನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿದ ವಿಚಾರವೂ, ಸತ್ತುಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದ ವಿಚಾರವೂ ಇನ್ನೂ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಾ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜೌ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ •

ಇಯಂ ನಾನುಹ್ಯೇ ಶೃಣುತಂ ಮೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಪುತ್ರಾಯೇನ ಸಿತರಾ

ಮಹ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ।

ಅನಾಸಿರಜ್ಞಾ ಅಸಜಾತ್ಯಾಮುತಿಃ ಪುರಾ ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇರವ ಸ್ಪೃತಂ ॥ ೬ ॥

• ಪದಸಾರಃ •

ಇಯಂ | ನಾಂ | ಅಹ್ಯೇ | ಶೃಣುತಂ | ಮೇ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪುತ್ರಾಯೇನ | ಸಿತರಾ | ಮಹ್ಯಂ |  
ಶಿಕ್ಷತಂ |

ಅನಾಸಿಃ | ಅಜ್ಞಾಃ | ಅಸಜಾತ್ಯಾ | ಅಮುತಿಃ | ಪುರಾ | ತಸ್ಯಾಃ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ | ಅವ | ಸ್ಪೃತಂ ॥ ೬ ॥

|| ಸಾಯಂಜ಼ಾಸ್ತಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುನಾಮಿಯಂ ಘೋಷಾಹನುಹ್ವೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ನೇ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿನಮಿಮಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುತೇ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚಾಹ್ವಾನಂ ಮಹ್ಯಂ ಪುತ್ರಾಯೇವ ಯಥಾ ಪುತ್ರಾಯ ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರಾ ತದ್ವಚ್ಛಿಕ್ಷತಂ | ಧನಂ ದತ್ತಂ | ಅನಾಪಿರಬಂಧುರಜ್ಞಾ ಅಕೃತಜ್ಞಾಸಜಾತ್ಯಾಮ- ತಿರಶ್ರದ್ಧೇಯಾ ಚಾಭಿಶಸ್ತಿರ್ಮಾಮಾಗಚ್ಛತಿ | ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ ಪುರಾ ಪ್ರಾಗೇವಾನ್ ಸ್ವತಂ | ಮಾನುಷಸಾರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಯಂ—ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞಕಳಾದ ನಾನು | ಅಹ್ವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ನೇ—ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು | ಪುತ್ರಾಯ ಇವ—ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಶಿಕ್ಷತಂ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ | ಅನಾಪಿಃ—ಬಂಧುರಹಿತವೂ | ಅಜ್ಞಾ—ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಲ್ಲದುದೂ | ಅಸಜಾತ್ಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತವೂ | ಅಮತಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತವೂ ಆದ ಶಾಸನ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ತಸ್ಯಾಃ ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ ಪುರಾ—ಇಂತಹ ಶಾಸನಗಳಿಂದ ಹಿತಳಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಅವ ಸ್ವತಂ—ನನ್ನನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞಕಳಾದ ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ನನಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಬಂಧುರಹಿತವೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಲ್ಲದುದೂ, ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತವೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತವೂ ಆದ ಶಾಸನ ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ ಇಂತಹ ಶಾಸನ ತಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

I here, (Ghosha), invoke you. Hear my (invocation), Ashwins, give me (wealth) as parents give to a son ; before (it come) beyond the reach of (a curse) that has no relatives, ungrateful, without kinsfolk, without belief (pursues me) : save me from that curse before (it reach me).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂತ್ರದ ಮುಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಕುಷ್ಠರೋಗದ ನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರಬಹುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ರಥೇನ ವಿಮದಾಯ ಶುಂಧ್ಯವಂ ನ್ಯೂಹಥುಃ ಪುರುಮಿತ್ರ  
ಯೋಷ್ಣಾಂ |

ಯುನಂ ಹವಂ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾ ಅಗಚ್ಛತಂ ಯುನಂ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಚಕ್ರಥುಃ  
ಪುರಂಧಯೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ | ರಥೇನ | ವಿದ್ರಮದಾಯ | ಶುಂಧ್ಯವಂ | ನಿ | ಉಹಥುಃ | ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಯೋಷಣಾಂ |  
ಯುನಂ | ಹವಂ | ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಯುನಂ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ | ಚಕ್ರಥುಃ | ಪುರಂಧಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪುರುಮಿತ್ರನಾಮಧೇಯಸ್ಯ ಯೋಷಣಾಂ  
ದುಹಿತರಂ ಶುಂಧ್ಯವಂ ನಾಮ ಜಾಯಾಂ ವಿಮದಾಯ ವಿಮದನಾಮಧೇಯಾಯಾರ್ಷಯೇ ರಥೇನ  
ಸ್ಯಸೇನಾಪರಿವೃತೇನ ರಥೇನ ನ್ಯೂಹಥುಃ | ಪ್ರಪಯತಂ | ವಿಮದಸ್ಯ ಗೃಹಂ ನೀತವಂತೌ ಸ್ಥ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಯಾವರ್ಭಗಾಯ ವಿಮದಾಯ ಜಾಯಾಂ ಸೇನಾಜುವಾ  
ನ್ಯೂಹತೂ ರಥೇನ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶತ್ರುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಹಸ್ತಾಯಾ ಹವಮಾಹ್ವಾನಮಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ತಸ್ಯೈ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಹಸ್ತಂ ಪ್ರಾಯ-  
ಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಜೋಹವೀನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಕರಾ ವಾಂ ಮಹೇ ಯಾಮನ್ವರುಭುಜಾ  
ಪುರಂಧಿಃ ಶ್ರುತಂ ತಚ್ಛಾಸುರಿವ ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾ ಹರಣ್ಯಹಸ್ತಮಶ್ವಿನಾವದತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧೩ | ಇತಿ ||  
ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಪುರಂಧಯೇ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾಯೈ ವದ್ರಿಮುತ್ಯೈ ಸುಷುತಿಂ ಸುಪ್ರಸವಂ ಶೋಭ-  
ನಮೈಶ್ವರ್ಯಂ ವಾ ಚಕ್ರಥುಃ | ಕೃತವಂತೌ ಸ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುನಂ—ನೀವು | ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಪುರುಮಿತ್ರನ | ಯೋಷಣಾಂ—  
ಮಗಳಾದ | ಶುಂಧ್ಯವಂ—ಶುಂಧ್ಯವೆಂಬುವಳನ್ನು || ವಿಮದಾಯ—ಅವಳ ಪತಿಯಾದ ವಿಮದನನಿಗೆ |  
ರಥೇನ—ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ | ನ್ಯೂಹಥುಃ—ಕರೆದೊಯ್ದಿರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು | ವದ್ರಿಮುತ್ಯಾಃ—ವದ್ರಿಮುತಿಯು |  
ಹವಂ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ | ಅಗಚ್ಛತಂ—ಅವಳಿಗೆ ಹೋದಿರಿ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಪುರಂಧಯೇ—  
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ವದ್ರಿಮುತಿಗೆ | ಸುಷುತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಸವವನ್ನು (ಪುತ್ರನನ್ನು) |  
ಚಕ್ರಥುಃ—ಒದಗಿಸಿದಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪುರುಮಿತ್ರನ ಮಗಳಾದ ಶುಂಧ್ಯವೆಂಬುವಳನ್ನು ಅವಳ ಪತಿಯಾದ  
ವಿಮದನನಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ದಿರಿ. ನೀವು ವದ್ರಿಮುತಿಯ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದಿರಿ.  
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ವದ್ರಿಮುತಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಸವವನ್ನು (ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನು) ಒದಗಿಸಿದಿರಿ.

## English Translation

You brought, Shundhyu, the daughter of Purumitra to (her husband) Vimada : you came at Vadhramati's invocation, and gave excellent offspring to her who was full of wisdom.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುವಂ ಪುರುಮಿತ್ರಸ್ಯ ಯೋಷಣಾಂ ಶುಂಭ್ಯವಂ ವಿಮದಾಯ ರಥೇನ ನ್ಯೂಹಥೇ—  
ವಿಮದಯುಷಿಃ ಪರಿಣೀಯ ಮಹತ್ಯಾ ವಿಭೂತ್ಯಾ ಭಾರ್ಯಾಂ ಸ್ವಗೃಹಂ ನಿರೀಷನ್ ಅಸ್ತಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ |  
ತಸ್ಯಾಗತ್ಯಾಸ್ತಿನೌ ಭಾರ್ಯಾಂ ಸ್ವಸೇನಾಪರಿವೃತೇನ ರಥೇನ ನಿನ್ಯತುಃ | ಗಾಶ್ವಾಸ್ತೈ ಪ್ರಭೂತಾ  
ದದತುರಿತಿ | ವಿಮದನೇಂಬ ಯುಷಿಯು ಪುರುಮಿತ್ರನ ಮಗಳಾದ ಶುಂಭ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿ  
ಕೊಂಡನಂತರ ತನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವೈಭವದಿಂದ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ  
ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅವರು ಬಂದು ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನೂ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ  
ವೈಭವದಿಂದ ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿಬಿಟ್ಟರು ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು  
ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು—

ಯಾವರ್ಭಗಾಯ ವಿಮದಾಯ ಜಾಯಾಂ ಸೇನಾಜುನಾ ನ್ಯೂಹತೋ ರಥೇನ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕರ್ಷೇವಂತನೂ, ಮತ್ತು

ಯಾಭಿಃ ಪಶ್ವೀರ್ವಿಮದಾಯ ನ್ಯೂಹಥುರಾ ಘಾ ವಾ ಯಾಭಿರರುಣೇರಶ್ವತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕುಶ್ವಯುಷಿಯೂ, ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಘೋಷೆಯೂ ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಮದನು ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದ  
೨೦ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ೨೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೃಷ್ಟ್ಯವೆಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಿಂದ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ.

ಏನಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಮದೋ ಮನೀಷಾಮೂರ್ಜೀಃ ನಪಾದಮೃತೇಭಿಃ ಸಚೋಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೦-೧೦)

ಮಾರ್ಕಿರ್ನ ಏನಾ ಸಖ್ಯಾ ನಿ ಯಾಷುಸ್ತವ ಚೇಂದ್ರ ವಿಮದಸ್ಯ ಚ ಋಷೇಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮದಸ್ಯ ಋಷೇಃ ಮಮ ಚ ಎಂದು ಸೂಕ್ತದೃಷ್ಟವು ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಕುಹ ಶ್ರುತ ಇಂದ್ರಃ ಕಸ್ತಿಸ್ತದ್ಯೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೨  
ವೈಮದಂ | ಕುಹ ಶ್ರುತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ವಿಮದಯುಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದದ್ದು  
ಎಂದು ಅದರ ವಿನ್ಯಾಸಗ್ರಾಮವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨೧-೫)

ಯುವಂ ವಧ್ರಿಮತಾಃ ಹವಂ ಅಗಚ್ಛಂತ | ಪುರಂಧಯೇ ಸುಷುಪ್ತಿಂ ಚಕ್ರಥುಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು  
 ದ್ರೋಮತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅವಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು  
 ಹುಟ್ಟಿಸಿದರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂಡಲದ ೪೧ನೇ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸುಹಸ್ತ್ಯಃ ಘಾಷೇ  
 ಯಃ | ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸುಹಸ್ತ್ಯನೆಂಬುವನು ಈ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೇ ಇರಬಹುದು. ಪ್ರಥಮ  
 ಮಂಡಲದ ೧೧೬ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೧೩ನೇ ಋಕ್ತನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ವಧ್ರಿಮತೀನಾಮು ಕಸ್ಯಚಿದ್ರಾಜರ್ಷೇಃ ಪುತ್ರೀ ನಪುಂಸಕಭತ್ಯಕಾ | ಸಾ ಪುತ್ರಲಾಭಾರ್ಥಮಶ್ವಿ-  
 ನಾನಾಜುಹಾವ | ತದಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ್ವಾಶ್ವಿನಾನಾಗತ್ಯ ತಸ್ಯೈ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಾಖ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ  
 ದದತುಃ | ತದೇತದಾಹ ||

ಇಂದ್ರೋಷಾಃ  
 ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವಧ್ರಿಃ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಾಶಕ್ತಃ ಪಣ್ಡಿತಃ | ತದ್ವತೀ ರಾಜಪುತ್ರೀ. ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಯಾಗಲು  
 ತಕ್ಕ ವೀರ್ಯದ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ನಪುಂಸಕನು ವಧ್ರಿ ಎನಿಸುವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಈ ವಿಧವಾದ  
 ನಪುಂಸಕನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವಳು ವಧ್ರಿಮತೀ ಎಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
 ಮಾಡಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ತಾಮಿಗಳು ವಧ್ರಿಮತೀ ನಾಮು ಯೋಧ್ರೀ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭಿನ್ನಹಸ್ತಾ |  
 ವಧ್ರಿಮತೀ (ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರಿಯು) ಎಂಬುವಳು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ (ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಗಡ  
 ಯುದ್ಧಮಾಡಿ) ಹಸ್ತವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಳು ಎಂದು ವಧ್ರಿಮತೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಕಂದ  
 ಸ್ತಾಮಿಗಳು—ಸಾಯಣರೂ ಕೂಡ ಈ ಋಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ  
 ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಇಬ್ಬರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು.  
 ಸಾಯಣರು ವಧ್ರಿಶಬ್ದವು ನಪುಂಸಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾದಕಾರಣ ಅವನನ್ನು ಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವಳು  
 ವಧ್ರಿಮತಿಯಾಗಿರುವಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಪುಂಸಕನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ರಾಜಪುತ್ರಿಯೊಬ್ಬಳು  
 ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿದಳು. ಅವಳ ಸ್ತುತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ  
 ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳ ಇಚ್ಛೆಯಂತೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ (ಪುತ್ರನನ್ನು) ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂ-  
 ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ತಾಮಿಗಳು :—

ವಧ್ರಿಮತೀ ನಾಮು ಯೋಧ್ರೀ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಹಸ್ತಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ | ತಸ್ಯಾಃ  
 ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಂ ದದತುಃ ಇತಿ ||

ವಧ್ರಿಮತೀ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ವೀರಸ್ತ್ರೀಯ ಹಸ್ತವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ  
 ಕಾರಣ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಳು. ಅವರು ಅವಳ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹಸ್ತವನ್ನು ಮೊದಲು ಇರುವಂ-  
 ತೆಯೇ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಹಸ್ತವೂ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಃ—ಹಿರಣ್ಯಯೌ ಹಸ್ತೌ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಃ | ಬಾಹುಃ | ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
 ಸುವರ್ಣ ಚಿಹ್ನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು, ಅದುದರಿಂದ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಗಾಯಣರು ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿತರಮಣೀಯಪಾಣಿಂ (ಹಿತವಾದ) ಸುಖಕರವಾದ ಸುಂದರವಾದ  
ರಸ್ತೆವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂದು ನಾಮವುಳ್ಳ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಮುಪೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುತಂ ಯುವಂ—  
ದ್ವಯಃ |

ಯುವಂ ವಂದನಮೃತ್ಯದಾದುದೂಪಧುರ್ಯುವಂ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾ—  
ಮೇತನೇ ಕೃಧಃ || ೮ ||

|| ಪದಮಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಜರಣಾಂ | ಉಪ್ರಕಯುಷಃ | ಪುನರಿತಿ | ಕಲೇಃ | ಅಕೃಣುತಂ | ಯುವತ್ |  
ವಯಃ |

ಯುವಂ | ವಂದನಂ | ಮೃತ್ಯದಾತ್ | ಉತ್ | ಉಪಧುಃ | ಯುವಂ | ಸದ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಲಾಂ | ಏತನೇ |  
ಕೃಧಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನೋ ಜರಣಾಂ ಜರಾಮುಪೇಯುಷಃ  
ಉಪಗತವತಃ ಕಲೇಃ ಕಲಿನಾಮಧೇಯಸ್ಯರ್ಷೇರ್ವಯಃ ಪುನರಸಿ ಯವದ್ಯವತ್ಪಯುಕ್ತಮಕೃಣುತಂ |  
ಅಕುರುತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಕಲಿಂ ಯಾಭಿವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ | ಋ- ೧-೧೧೨-೧೫ |  
ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವಂದನಂ ಜಾಯಾವಿಯೋಗಸಂತಾಪೇನ ಕೂಪಪತಿತಂ ವಂದನಾ-  
ಖ್ಯಮೃಷಿಮೃತ್ಯದಾತ್ಮಸಾದುದೂಪಧುಃ | ಉದ್ಯಯುತಂ | ತಥಾ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಉದ್ವಂದನ-  
ಮೈರಯತಂ ಸ್ವದ್ವಶೇ | ಋ. ೧-೧೧೨-೫ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಲಾಂ | ಖೇಲಸ್ಯ  
ರಾಜ್ಞಃ ಸೇನಾಯಾಂ ಯೋದ್ಧ್ರೀ ವಿಶ್ವಲಾ ನಾಮ ಕಾಚಿತ್ ಸ್ತ್ರೀ | ತಾಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಭಿಶ್ಚಿನ್ನ-  
ಜಂಘಾಂ ಸದ್ಯದೈವೈತನೇ ಗಮನಾಯ ಕೃಧಃ | ಅಕುರುತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಚರಿತ್ರಂ  
ಹಿ ವೇರಿವಾಚ್ಛೇದಿ ಪರ್ಣಮಾಜಾ ಖೇಲಸ್ಯ ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾಂ | ಸದ್ಯೋ ಜಂಘಾಮಾಯಸೀಂ ವಿಶ್ವ-  
ಲಾಯೈ ಧನೇ ಹಿತೇ ಸರ್ತನೇ ಪ್ರತ್ಯಧತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೬-೧೫ | ಇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ) ಯುವಂ—ನೀವು. | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಜರಣಾಂ  
ಉಪೇಯುಷಃ—ಮುಪ್ಪನ್ನು ಸಮಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ. ಕಲೇಃ—ಕಲಿಯೆಂಬ ಋಷಿಗೆ | ವಯಃ—ಅವನ



ವಯಸ್ಸನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಯುವತ್—ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಅಕೃಣುತಂ—ಮಾಡಿದಿರಿ |  
ಯುವಂ—ನೀವು | ವಂದನಂ—ಬಾವಿಯೊಳಗೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಂದನನನ್ನು | ಯಶ್ಯದಾತ್—ಬಾವಿಯಿಂದ |  
ಉದೂಪಥಃ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಲಾಂ—ಕುಂಟಳಾದ  
ವಿಶ್ವಲೆಯನ್ನು | ವಿತನೇ—ನಡೆಯಲು ಶಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ | ಕೃಥಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಮುಪ್ಪನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಕಲಿಯೆಂಬ  
ಮುಷಿಗೆ ಅವನು ತಿರುಗಿಯೂ ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅವನ ವಯಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದಿರಿ. ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ  
ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಂದನನನ್ನು ಬಾವಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುಂಟಳಾದ ವಿಶ್ವಲಿಗೆ ಕಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು  
ಅವಳನ್ನು ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.

### English Translation

You made young again the life of the sage Kali, when approaching  
old age, you rescued Vandana from the well; you quickly enabled  
Vishpala to walk.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಂ ಉಪೇಯುಷಃ ಕಲೀಃ ವಯಃ ಪುನಃ ಯುವತ್ ಅಕೃಣುತಂ—  
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಯೋವೃದ್ಧನಾಗಿ ಜೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಕಲಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಯುವಕ  
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮ. ಸಂ ೧-೧೧೨-೧೫ ನೇ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಕುತ್ಸುಮಿಯೂ ಸಹ,

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ರಂ ವಿಸಿಪಾಸನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೫)

ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಕಲಿರ್ನಾಮ ಮುಷಿರ್ಜರಯಾ ತರೀತಸ್ತರುಣೀಂ ಭಾರ್ಯಾಂ ಲೇಭೇ | ಸ ತತ್ಪ್ರೀತ್ಯೈ  
ಪುನರ್ಯೌವನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ ಅಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಪಾವ | ತಮಾಗತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ಪುನರ್ಯೌವನಂ ಚಕ್ರತುರಿತಿ |  
ಕಲಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯು ವೃದ್ಧನಾದಮೇಲೆ ತರುಣಿಯಾದ ಓರ್ವ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಮದುವೆಯಾದನು. ಅವಳನ್ನು ಒಲಿಸಿ  
ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ಯೌವನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದವೇಕ್ಷಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಅವರ  
ಇವನಿಗೆ ಪುನಃ ಯೌವನವು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ  
ವಿವರವಿದೆ.

ವಂದನಂ—ಅತ್ರೇದಮಾಖ್ಯಾಸಂ | ವಂದನೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿಷಃ | ಸ ಚಾಸುರೈಃ ಕೂಪೇ  
ನಿಖಾತ ಉತ್ತರೀತುಮಶಕ್ಯವನ್ನಶ್ವಿನೌವಸ್ತುತ | ತಮಾಶ್ವಿನೌ ಕೂಪಾದುನ್ನಿವೃತುರಿತಿ |  
ತದಾಹ ||

ವಂದನ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಅಸುರರು ಕಾಡಿನ ಮಧ್ಯದ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಅವನು ಏಳಲಾರದೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಶಿಷ್ಯರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಈ ಮುಷಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ತೆಗೆಯುವಂತೆ ಈ ಮುಷಿಯನ್ನು ಬಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿರುವ ಮುಷಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅಭ್ಯೇಷಣಯುಕ್ತ—ಎದುರಿಗೆ ನೋಡುವವರಿಗಿಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕದ್ದು, ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಯಾಭೀ ರೇಭಂ ನಿವೃತಂ ಸಿತಮಧ್ಯ ಉದ್ವಂದನಮೈರಯತಂ ಸ್ವರ್ಯಶೇ |

ಯಾಭಿಃ ಕಣ್ವಂ ಪ್ರಸಿಷಾಸಂತಮಾಪತಂ ತಾಭಿರಾ ಷು ಊತಿಭಿರತ್ಸಿನಾ ಗತಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ರೇಭನನ್ನೂ ವಂದನನ್ನೂ ಕಣ್ವನನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ತುತಿಸ್ತವಿಗಳು ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ

ರೇಭಮೃಷಿಂ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲೇ ಸ್ನಾತ್ವಾ ಹೃದಾದುತ್ತೀರ್ಣಂ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಹೋತುಂ ಸ್ವಾಶ್ರಮಂ  
ಗಚ್ಛಂತಂ ಅಸುರಾ ದದೃಶುಃ | ತೇ ದೇವಾನಾಮಯಂ ಯಷ್ಟಾ ಸ್ತೋತಾ ಚೇತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ  
ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ ತಂ ತಾಡಯಿತ್ವಾ ಬಧ್ವಾ ಚ ತಸ್ಮಿನ್ ಹೃದೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯ ದಶರಾತ್ರಂ ಧಾರಯಾಂ  
ಚಕ್ರುಃ

ರೇಭನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ನದಿಯಿಂದ ಹೊರಟು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವನನ್ನು ಅಸುರರು ನೋಡಿ ಈ ಮುಷಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅವನ ಮೇಲೆ ಕೋಪದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಹೆಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೂ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅನಂತರ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮೆಚ್ಚಿದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಆ ಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ರೇಭನನ್ನೂ ವಂದನನ್ನೂ ಅಸುರರು ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿದ್ದರು. ಅವರು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಅವರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯಾಯಿತೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ಕೆಲವುಕಡೆ ವಂದನನ ವಿಷಯವು ಮಾತ್ರ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಶುಭೇ ರುಕ್ತಂ ನ ದರ್ಶತಂ ನಿಖಾತಮುದೂಪಥುರತ್ಸಿನಾ ವಂದನಾಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫)

ಯುವಂ ವಂದನಮೃತ್ಯುದಾದುದೂಪಥುರ್ಯುಷ್ಯಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾಮೇತನೇ ಕೃಥಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ,

ಯುವಂ ಶಯೋರವಸಂ ಪಿಪ್ಪಧುರ್ಗವಿ ಪ್ರ ದೀರ್ಘೋಣ ವಂದನಸ್ತಾರ್ಥಾಯುಷಾ

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೬)

ಉದ್ವಂದನಮೈರತಂ ದಂಸನಾಭಿರುದ್ರೇಭಂ ದಸ್ಯ ವೃಷಣಾ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧ ೧೧೮-೬)

ಯುವಂ ವಂದನಂ ನಿರ್ಘತಂ ಜರಣ್ಯಯಾ ರಥಂ ನ ದಸ್ಯಾ ಕರಣಾ ಸಮಿನ್ದಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೭)

ವಂದನನ ಜೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಯುವಕನ ಶರೀರದಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನು ಬಹಳಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇದೆ.

ವಿಶ್ವಲಾಂ—ಪೀಲನೆಂಬ ರಾಜನು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಅನನಿಗೆ ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹೆಂಡತಿಯೂ ಇದ್ದಳು. ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಗಡ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿಶ್ವಲಾಂ ಪತ್ನಿಯ ಪಾದವು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋಯಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಲೆಗೆ ಕಾಲು ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಅಸ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲಾಗಿ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಇವಳ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋದ ಕಾಲುಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಆಸ್ತಿನೀಗೆ ಪಾದಗಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು-

ಯಾಭಿರ್ವಿಶ್ವಲಾಂ ಧನಸಾಮಧರ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಮಿಷ್ಟ ಅಜಾವಜಿನ್ದತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೦)

ಅಗಸ್ತ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾವೃಧಾನಾ ಸಂ ವಿಶ್ವಲಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಿಣೀತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧೧)

ಅಮುಂಚತಂ ವರ್ತಿಕಾಮುಂಹಸೋ ನಿಃ ಪ್ರತಿ ಜಂಘಾಂ ವಿಶ್ವಲಾಯಾ ಅಧತ್ತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೮)

ಯುವಂ ವಂದನಮೃತ್ಯದಾದುದೂಪಧುರ್ಯುವಂ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಲಾಮೇತವೇ ಕೃಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಹ ರೇಭಂ ವೃಷಣಾ ಗುಹಾ ಹಿತಮುದೈರಯತಂ ಮನ್ತುವಾಂಸ-  
ಮಶ್ವಿನಾ |

ಯುನಮ್ಯಬೀಸಮುತ ತಪ್ತಮತ್ರಯ ಓಮನ್ವಂತಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಸಪ್ತ-  
ವಧ್ರಯೇ || ೯ ||

|| ಸದಪಾಠ ||

ಯುನಂ | ಹ | ರೇಭಂ | ವೃಷಣಾ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಉತ | ಐರಯಂತಂ | ಮಮ್ಯವಾಂಸಂ |  
ಅಶ್ವಿನಾ |

ಯುನಂ | ಋಬೀಸಂ | ಉತ | ತಪ್ತಂ | ಅತ್ರಯೇ | ಓಮನ್ವಂತಂ | ಚಕ್ರಥುಃ | ಸಪ್ತ-  
ವಧ್ರಯೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರಾವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಮಸು-  
ರೈರ್ನಿಹಿತಂ ಮಮ್ಯವಾಂಸಂ ಮ್ರಿಯಮಾಣಂ ರೇಭಂ ರೇಭಾಽಮ್ಯಮ್ಯಮುದೈರಯಂತಂ | ಉತ್ತಾರಿತವಂತೌ  
ಸ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ದಶ ರಾತ್ರೀರಶಿನೇನಾ ನವ ದ್ಯೂನವನದ್ಧಂ ಶ್ರುತಿತಮಸ್ಪಂತಃ |  
ವಿಪ್ರುತಂ ರೇಭಮುದನಿ ಪ್ರವೃತ್ತಮುನ್ನಿನ್ಯಥುಃ ಸೋಮಮಿವ ಸ್ತುನೇಣ | ಋ. ೧-೧೧೬-೨೪ | ಇತಿ |  
ಉತ ಕಿಂಚ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ತಪ್ತಮ್ಯಬೀಸಮಗ್ನಿಕುಂಡಮತ್ರಯೇತ್ಯತ್ರೇರರ್ಥಾಯಾಮನ್ವಂತಮ-  
ವನಂತಂ ಚಕ್ರಥುಃ | ವೃಷಾನ್ಯ ನಿಶಮಯ್ಯ ಶೀತಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂ-  
ತರಂ | ಹಿಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಘ್ರಂಸಮನಾರಯೇಥಾಂ ಪಿತುಮತೀಮೂರ್ಜಮಸ್ಮಾ ಅಧತ್ತಂ | ಋಬೀಸೇ  
ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವನೀತಮುನ್ನಿನ್ಯಥುಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸ್ವಸ್ತಿ | ಋ. ೧-೧೧೬-೮ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ  
ಸಪ್ತವಧ್ರಯೇತ್ಯಮೇಧೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಕೇನಚಿದಪರಾಧೇನ ಕಾಷ್ಠಮಯಮಂಜೂಷಾಯಾಂ ನಿಹಿತಸ್ಯ  
ಸಪ್ತವಧ್ರಿನಾಮಧೇಯಸ್ಯರ್ಷೇರರ್ಥಾಯ ಚಕ್ರಥುಃ | ಮಂಜೂಷೋದ್ಭಾಟನಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿ ಜಿಹೀಷ್ಯ ವನಸ್ಪತೇ ಯೋನಿಃ ಸೂಷ್ಯಂತ್ಯಾ ಇವ | ಶ್ರುತಂ  
ಮೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಹವಂ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಂ ಚ ಮುಂಚತಂ | ಋ. ೫-೭೮-೫ | ಇತಿ ||

|| ಸ್ತುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣಾ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಂ—ನೀವು |  
ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವನೂ | ಮಮ್ಯವಾಂಸಂ—ಸಾಯುವುದರಲ್ಲಿದ್ದವನೂ ಆದ |  
ರೇಭಂ—ರೇಭನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು | ಉದೈರಯಂತಂ—ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯುನಂ—ನೀವು |  
ತಪ್ತಂ—ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ | ಋಬೀಸಂ—ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡವನ್ನು | ಅತ್ರಯೇ—ಅಶ್ವಿಮುನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು |  
ಓಮನ್ವಂತಂ—ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ | ಚಕ್ರಥುಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ | ಸಪ್ತವಧ್ರಯೇ—ಸಪ್ತವಧ್ರಿಗೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು  
ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವನೂ, ಸಾಯುವುದರಲ್ಲಿದ್ದ  
ಆದ ರೇಭನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ನೀವು ಮೇಲಕ್ಕತ್ತಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ನೀವು ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅಗ್ನಿಕುಂಡವನ್ನು  
ಋಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ತಣ್ಣಗಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸಪ್ತವಧ್ರಿಗೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

## English Translation

Ashwins, shedders of rain, you extricated Rebha when he was placed  
cave and was dying : you made the heated fire-pit cool for Atri : you  
e (liberty) to Saptavadhri.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರೇಭಂ—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ರೇಭಋಷಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒದಗಿದ್ದ ಅಪಾಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ  
ರು ಅವನನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಮುಳುಗಿಸಿದ್ದ ತೊಂದರೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಅತ್ತಿಋಷಿಯನ್ನು  
ಋ ಅವನನ್ನು ತುಷಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ಹಾಕಿದಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಹಿತಕರ  
ಮತ್ತು ತಂಪಾದ ನೀರಿನಿಂದ ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಆರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಋಣರು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಅತ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಅಗ್ನಿ ಎಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ (ಸೂರ್ಯಕಿರಣ  
ತಾಪದಿಂದ ಪ್ರೀತ್ಯಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಯಾವುದೂ ಆಗದಿರುವುದರಿಂದ) ಉಂಟಾಗಿರುವ ತಾಪವನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ  
ಮೂಲಕವಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸಿದರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಸ್ತಂದಸ್ತಾಮಿಗಳು  
ಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಿ—

ಹಿಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಘ್ರಂಸಮವಾರಯೇಥಾಂ ಪಿತುಮತೀಮೂರ್ಜಮಸ್ಮಾ ಅಥತಂ ।

ಋಬೀಸೇ ಅತ್ತಿಮತ್ವಿನಾವನೀತಮನ್ನಿನ್ಯಥುಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸ್ತಸ್ತಿ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೮)

ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಅತ್ರಯೇ—ಅಸುರರು ಅತ್ತಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು  
ಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳ ದ್ವಾರಗಳುಳ್ಳ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಒಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಳಮುಖನಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು  
ಗಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ (ಹೊಟ್ಟೆಬೆರೆಸಿರುವ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ) ಹಾಕಿದರು. ಇದರಿಂದ ಅತ್ತಿಋಷಿಯು (ಅವನ ಶರೀರವು  
ಮು) ಬೆಂಕಿಯ ತಾಪವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಯಾಡಿದಾಗ ಅವರು ಹಿಮದಂತೆ ತಣ್ಣ  
ನೀರನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಅತ್ತಿಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

■ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ■

ಯುವಂ ಶ್ವೇತಂ ಪೇದವೇತ್ತಿನಾಶ್ಚಂ ನವಭಿರ್ವಾಜ್ಯರ್ನವತೀ ಚ ವಾಜಿನಂ ।

ಚಕ್ರೈಶ್ವರಂ ದದಧುರ್ದ್ರಾವಯತ್ಸಖಂ ಭಗಂ ನ ನೃಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ಮಯೋ-  
ಭುವಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಶ್ವೇತಂ | ಪೇದವೇ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಶ್ವಂ | ನವಭಿಃ | ನಾಚ್ಛೇಃ | ನವತೀ | ಚ | ವಾಜಿನಂ |  
ಚಕ್ರೈಶ್ವರಂ | ದದಧುಃ | ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ | ಭಗಂ | ನ | ನೃಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯಂ | ಮಯೇಭುವಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಪೇದವೇ ಪೇದುನಾಮಧೇಯಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶ್ವೇತಂ  
ಶ್ವೇತವರ್ಣಂ ವಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ನವಭಿರ್ನವತೀ ನವತ್ಯಾಶ್ವೈಃ ಸಹಿತಂ ಚಕ್ರೈಶ್ವರಂ ಸಂಗ್ರಾಮಾಣಾ-  
ಮತ್ಯರ್ಥಂ ಕರ್ತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜೇತಾರಂ ವಾ ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ ಶತ್ರುಸಖೀನಾಂ ದ್ರಾವಯಿತಾರಂ  
ಹವ್ಯಂ ಹವ್ಯತವ್ಯಂ ಮಯೋಭುವಂ ಸುಖಕ್ಕೆ ಭಾವಯಿತಾರಮಶ್ವಂ ನೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಭಗಂ ನ  
ಭಜನೀಯಂ ಧನಮಿವ ದದಧುಃ | ಪ್ರಾಯಶ್ಚತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಪೇದವೇ—ಪೇದುನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ |  
ಶ್ವೇತಂ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | ನಾಚ್ಛೇಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ನವಭಿಃ  
ನವತೀ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದುದೂ | ಚಕ್ರೈಶ್ವರಂ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ  
ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ | ದ್ರವಯತ್ಸಖಂ—ಶತ್ರುವಿನ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಹವ್ಯಂ—ಅಹವ್ಯನಕ್ಕೆ  
ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಮಯೋಭುವಂ—ಸುಖಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ ಅದ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ನೃಭ್ಯಃ—  
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ಭಗಂ ನ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ದದಧುಃ—ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪೇದುನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ  
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇರೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಅಶ್ವಯುತವಾದುದೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ,  
ಶತ್ರುವಿನ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅಹವ್ಯನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಸುಖಸಾಧಕವಾದುದೂ ಅದ ಅಶ್ವವನ್ನು  
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

### English Translation

You gave, Aswins, to Pedu a strong white horse with nine-and-ninety  
(other) steeds, (a horse) active (in combat), putting to flight the friends  
(of the foe), worthy to be invoked, a source of delight, like wealth to men

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೇದು ಎಂಬ ರಾಜನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡಿದನು. ಅವರು ರಾಜನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಉಚಿತವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟರು. ಅದು ಬಿಳಿಯ ಬಣ್ಣ ಕ್ಲದ್ದಾಗಿ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇದನ್ನು ಹಿಂದೆ ಬಹುಮಾನವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದನು. ಅದು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸಹಸ್ರ ಧನವನ್ನು ನಿಯತವಾಗಿ ಧನ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಕುದುರೆಯ ಉತ್ತಮತ್ವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ೧. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಅಶ್ವೇದನಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಸೇದುರ್ನಾಮ ಕಶ್ಚಿತ್ | ಸ ಚಾಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಟಾವ | ತಸ್ಮೈ  
ಪ್ರೀತೌ ಕಂಚಿಚ್ಛೇತವರ್ಣಮಶ್ವಂ ದತ್ತವಂತೌ | ಸ ಚಾಶ್ವಸ್ತಸ್ಯ ಜಯಂ ಚಕಾರೇತಿ |  
ಏತದತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ |

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸೇದು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅವರು ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ಅವನು ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಕಂದಪುರಾಣಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಅಪ್ಪಾಶ್ವೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ಯುಯುತ್ಸುರಾತ್ಮನೋ ಅಶ್ವಂ ಅಶ್ವಿನೌ ಯಯಾಚೇ ಸತತಂ-  
ಚಾವಿನಾಶಂ | ತಸ್ಮೈ ಅಶ್ವಿನೌ ಬಲವಂತಂ ಅತ್ಯಂತವೇಗಿನಂ ಜಯಕರಂ ಸರ್ವತಾ-  
ಪ್ರತಿಹತಗಮನಂ ಅಶ್ವಂ ಸತತಂ ಚಾವಿನಾಶಂ ದದತುರಿತಿ | ತದೇತದಿಹೋಚ್ಯತೇ ||

ಅಪ್ಪಾಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜನು ಯುಧಿಷ್ಠಿರನು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನಗೆ ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ವೇಗಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಡೆಯೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವುದೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವುದೂ ಆದ ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅವರು ಇವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಇವನ ಇಚ್ಛದಂತೆಯೇ ಇರುವ ಒಂದು ಬಿಳಿಯ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೯ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಸೇದುರ್ನಾಮ ರಾಜಾ ತಸ್ಮೈ ಪರಯಾ ಭಕ್ತಾ ಪರಿತುಷ್ಟಾವಶ್ವಿನೌ ಮಹಾವೀರ್ಯಂ  
ಶ್ವೇತಮಶ್ವಂ ದದತುಃ ಇತಿ ತತ್ಪರಸ್ತಾದ್ವತ್ಸತಿ | ಸೇದು ಎಂಬ ರಾಜನ ಉತ್ತಮವಾದ ಭಕ್ತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ  
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಒಂದು ಬಿಳಿಯ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಜೋಹೂತ್ರಮರ್ಯೋ ಅಭಿಭೂತಮುಗ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಾಂ ವೃಷಣಂ ವೀಡ್ವಂಗಮ್ ||  
ಯುವಂ ಶ್ವೇತಂ ಸೇದವ ಇಂದ್ರಜೂತಮಹಿಹನಮಶ್ವಿನೌ ದತ್ತಮಶ್ವಮ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೯)

ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಬೇರೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನೂ ಇವರು ಉದಾಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಯುವಂ ಶ್ವೇತಂ ಪೇದನೇಶ್ವಿನಾಶ್ಚಂ ನವಭಿರ್ವಾಜೈರ್ನವತೀ ಚ ವಾಜಿನಂ |  
ಚಕ್ರೈಶ್ಚ ದದಧುರ್ವ್ರಾವಯತ್ಸಖಂ ಭಗಂ ನ ಸೈಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಂ ಮಯೋಭುವಂ ||  
(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೧೦)

ಎಂದೂ ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತಂ ರಾಜಾನಾನದಿತೇ ಕುತಶ್ಚನ ನಾಂಹೋ ಅಶ್ವೋತಿ ದುರಿತಂ  
ನಕಿರ್ಭಯಂ |

ಯಮತ್ವಿನಾ ಸುಹವಾ ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಪುರೋರಥಂ ಕೃಣುಥಃ ಪತ್ನಾ ಸಹ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತಂ | ರಾಜಾನಾ | ಅದಿತೇ | ಕುತಃ | ಚನ | ನ | ಅಂಹಃ | ಅಶ್ವೋತಿ | ದುಃಶ್ವತಂ | ನಕಿಃ |  
ಭಯಂ |

ಯಮ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸುಹವಾ | ರುದ್ರವರ್ತನೀ | ರುದ್ರವರ್ತನೀ | ಪುರೋರಥಂ | ಕೃಣುಥಃ |  
ಪತ್ನಾ | ಸಹ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜಾನಾನೀಶ್ವರಾನದಿತೇ ಅದೀನಾ ಸುಹವಾ ಸ್ವಾಹ್ವಾನಾ ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಸ್ತೋತ್ರಯುಕ್ತಮಾರ್ಗಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುವಾಂ ಯಂ ಜನಂ ಪುರೋರಥಮಗ್ರತೋರಥಂ ಪತ್ನಾ ಸಹ ಸ್ವಯಂವರೇ ಕೃಣುಥಃ ಕುರುಥಃ ತಂ ಜನಂ ಕುತಶ್ಚನ ಕುತೋಽಪ್ಯಂಹಃ ಪಾಪಂ ನಾಶ್ವೋತಿ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ದುರಿತಂ ದುರ್ಗತಿರಪಿ ನಾಶ್ವೋತಿ | ನಕರ್ನ ಚ ಭಯಂ ಸಂಸಾರಭಯಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತೇ—ದೈನ್ಯರಹಿತರೂ | ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳೂ | ಸುಹವಾ—ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರೂ  
ರುದ್ರವರ್ತನೀ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಂ



ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪತ್ನಾ ಸಹ—ಪತ್ನಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಪುರೋರಥಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನನ್ನಾಗಿ |  
 ಕೃಣುಥೇ—ನೀವು ಮಾಡುವಿರೋ | ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಕುತಶ್ಚನ—ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ | ಅಂಹಃ—  
 ಪಾಪವು | ನ ಅಶ್ವೋತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ದುರಿತಂ—ದುಃಖಸಾಧನವೂ | ನಕಃ ಭಯಂ—ಯಾವ ಇತರ  
 ಭಯವೂ ಒಂಟುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೈನ್ಯರಹಿತರೂ, ಪ್ರಭುಗಳೂ, ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರೂ, ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವರೂ ಆದ  
 ಎಲೈ ಅಶ್ವೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀವು ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ಕೂಡಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಿರೋ, ಆ ಪುರುಷ  
 ನನ್ನು ಪಾಪವಾಗಲಿ ಯಾವ ಭೀತಿಯಾಗಲಿ ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

Lofty sovereigns, worthy of invocation, going on roads which are  
 praised in hymns, Aswins, the man whom with his wife you place in front  
 of (your) car, encounters not from any quarter wickedness, difficulty,  
 or danger.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇನ<sup>೧</sup> ಯಾತಂ<sup>೨</sup> ಮನಸೋ<sup>೩</sup> ಜವೀಯಸಾ<sup>೪</sup> ರಥಂ<sup>೫</sup> ಯಂ<sup>೬</sup> ವಾ<sup>೭</sup>ವ್ಯಭವತ್<sup>೮</sup>—

ಕು<sup>೯</sup>ರಶ್ವಿನಾ<sup>೧೦</sup> |

ಯಸ್ಯ<sup>೧೧</sup> ಯೋಗೇ<sup>೧೨</sup> ದುಹಿತಾ<sup>೧೩</sup> ಜಾಯತೇ<sup>೧೪</sup> ದಿವ<sup>೧೫</sup> ಉಭೇ<sup>೧೬</sup> ಅಹನೀ<sup>೧೭</sup> ಸುದಿನೇ<sup>೧೮</sup>

ವಿವಸ್ವತಃ<sup>೧೯</sup> || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

| ತೇನ<sup>೧</sup> | ಯಾತಂ<sup>೨</sup> | ಮನಸಃ<sup>೩</sup> | ಜವೀಯಸಾ<sup>೪</sup> | ರಥಂ<sup>೫</sup> | ಯಂ<sup>೬</sup> | ವಾ<sup>೭</sup> | ವ್ಯಭವಃ<sup>೮</sup> | ಚಕ್ರಃ<sup>೯</sup> |

ಅಶ್ವಿನಾ<sup>೧೦</sup>

ಯಸ್ಯ<sup>೧೧</sup> | ಯೋಗೇ<sup>೧೨</sup> | ದುಹಿತಾ<sup>೧೩</sup> | ಜಾಯತೇ<sup>೧೪</sup> | ದಿವಃ<sup>೧೫</sup> | ಉಭೇ<sup>೧೬</sup> ಇತಿ<sup>೧೭</sup> | ಅಹನೀ<sup>೧೮</sup> ಇತಿ<sup>೧೯</sup> | ಸುದಿನೇ<sup>೨೦</sup> ಇತಿ<sup>೨೧</sup>

ಸುದಿನೇ<sup>೨೨</sup> | ವಿವಸ್ವತಃ<sup>೨೩</sup> || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಯಂ ರಥವೃಭವಶ್ಚಕ್ರುಃ ಅಕಾಷ್ಠುಃ ಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಯೋಗೇ ಸಂಬಂಧೇ ಸತಿ ದಿವೋ ದುಹಿತೋಷಾ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಯಸ್ಯ ಚ ಯೋಗೇ ವಿವಸ್ವತೋ ಭಾಸ್ಯಸಾದುರ್ಭೇ ಅಹನೀ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಸುದಿನೇ ಶೋಭನೇ ಜಾಯೇತೇ ತೇನ ರಥೇನ ಮನಸೋಪಿ ಜವೀಯಸಾ ವೇಗವತ್ತರೇಣಾ ಯಾತಂ | ಯುವಾನಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಮುಭವಃ—ಮುಖಗಳು | ಚಕ್ರುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ರಥದ | ಯೋಗೇ—ಸಂಬಂಧ ವುಂಟಾದಾಗ | ದಿವಃ ದುಹಿತಾ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಳೋ (ಯಾವ ಅದ್ವೈತ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ವಿವಸ್ವತಃ—ಅದಿತ್ಯನಿಂದ | ಉರ್ಭೇ ಅಹನೀ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ | ಸುದಿನೇ—ಉತ್ತಮ ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ | ತೇನ—ಅಂತಹ | ಮನಸಃ ಜವೀಯಸಾ—ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ರಥದೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಮುಖಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಥದ ಸಂಬಂಧವುಂಟಾದಾಗ ದಿವಸ್ಪತ್ರಿಯಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಳೋ, ಯಾವ ಅದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯ ನಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ ಅಂತಹ ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ರಥ ದೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ.

### English Translation

Come, Ashwins, with the chariot that is swifter than thought, which the Ribhus made for you: in connection with which the daughter of heaven, (the dawn), is born, and both the auspicious day and night from Vivasvat.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ವರ್ತಿಯಾತಂ ಜಯುಷಾ ವಿ ಪರ್ವತಮಸ್ವಿನ್ವತಂ ಶಯವೇ ಧೇನು-

ಮಶ್ವಿನಾ |

ವೃಕಸ್ಯ ಚಿದ್ವರ್ತಿಕಾನುಂತರಾಸ್ಯಾದ್ಯನಂ ಶಚೀಭಿಗ್ರತಾನುಮುಂಚತಂ ||

|| ಸದಸಾತಃ ||

ತಾ | ವರ್ತೀ | ಯಾತಂ | ಜಯುಷಾ | ವಿ | ಪರ್ವತಂ | ಅಪಿನ್ನತಂ | ಶಯವೇ | ಧೇನುಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |  
ವೃಕಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವರ್ತಿಕಾಂ | ಅಂತಃ | ಆಸ್ಯಾತ್ | ಯುವಂ | ಶಚೀಭಿಃ | ಗ್ರಸಿತಾಂ | ಅಮುಂ-  
ಚತಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ಜಯುಷಾ ಜಯಶೀಲೇನ ರಥೇನ ಪರ್ವತಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿ  
ವರ್ತನಾರ್ಗಂ ವಿ ಯಾತಂ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ವಿ ಜಯುಷಾ ರಥಾ  
ಯಾತಮುದ್ರಂ ಶ್ರುತಂ ಹನಂ ವೃಷಣಾ ವಧ್ರಿಮತ್ಯಾಃ | ಯು. ೭. ೨೨. ೭ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಾಂ  
ಶಯವೇ ಶಯೋರರ್ಥಾಯ ಧೇನುಮಪಿನ್ನತಂ | ನಿವೃತ್ತಪ್ರೇಷನಾಂ ವೃದ್ಧಾಂ ಗಾಂ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ  
ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧೀಂ ಕೃತನಂತಾ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಯುವಂ ಧೇನುಂ  
ಶಯವೇ ನಾಧಿತಾಯಾಪಿನ್ನಪಮಶ್ವಿನಾ ಪೂರ್ವಾಯ | ಯು. ೧-೧೧೮-೮ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ  
ಯುವಾಂ ವೃಕಸ್ಯಾಂತರನುಪ್ರವಿಷ್ಟಾಂ ಗ್ರಸಿತಾಂ ವೃಕೇಣ ಗ್ರಸ್ತಾಂ ವರ್ತಿಕಾಂ | ವರ್ತಿಕಾ ನಾಮ  
ಚಟಿಕಾ | ತಾಮಾಸ್ಯಾದ್ವೃಕಸ್ಯ ಮುಖಾಚ್ಚ ಚೀಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ವಾಮುಂಚತಂ | ಅಮೋಚ-  
ಯತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಜೋಹವೀದಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಕಾ ವಾಮಾಸೋ ಯಶ್ವೀಮಮುಂ-  
ಚತಂ ವೃಕಸ್ಯ | ಯು. ೧-೧೧೭-೧೬ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ನೀವು | ಜಯುಷಾ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥದೊಡನೆ |  
ಪರ್ವತಂ ವರ್ತೀ—ಪರ್ವತಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ವಿ ಯಾತಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿರಿ | ಶಯವೇ—ಶಯು  
ವಿಗಾಗಿ | ಧೇನುಂ ಅಪಿನ್ನತಂ—ಬಂಜೆಯಾದ ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವ ಹಸುವಾಗುವಂತೆ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದಿರಿ |  
ಯುವಂ—ನೀವು | ವೃಕಸ್ಯ ಅಂತಃ—ತೋಳನ ಬಾಯೊಳಗೆ | ಗ್ರಸಿತಾಂ—ನುಂಗಲ್ಪಟ್ಟ | ವರ್ತಿಕಾಂ—  
ವರ್ತಿಕಾ ಎಂಬ ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು | ಆಸ್ಯಾತ್—ಅದರ ಮುಖದಿಂದ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ |  
ಅಮುಂಚತಂ—ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥದೊಡನೆ ಪರ್ವತಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ  
ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿರಿ. ನೀವು ಶಯುವಿಗಾಗಿ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದ ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.  
ತೋಳನ ಬಾಯೊಳಗೆ ನುಂಗಲ್ಪಟ್ಟ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ಅದರ ಮುಖದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

English Translation

Do you two, Ashwins, climb the path to the mountain with your  
triumphant chariot; you have renovated for Shayu the (barren) milch cow :  
you liberated by your acts the quail that had been seized from the jaws of  
the wolf.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಯನೇ ಧೇನುಂ ಅಪಿಸ್ವತಂ—ಶಯನ ಎಂಬುವನ ಒಂದು ಹೆಸರು ಬಹಳ ಆಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಸಣ್ಣ ನಾದ ಕೈಕಾಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿತ್ತು. ಅದರ ಶರೀರಸ್ಥಿತಿಯು ಸರಿಯಾಗಿ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅದು ಬಹಳ ಕೃಶವಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಇರುವ ಹೆಸುವಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯು ಬರುವಂತೆ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದು ಹಾಲು ಕೊಡುವಂತೆ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಸ್ವಂದ ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಹೀಗೆಯೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ—

ಶಯನೇ ಚಿನ್ನಾ ಸತ್ಯಾ ಶಚೀರ್ಭಿರ್ಜಸುರಯೇ ಸ್ವರ್ಯಂ ಸಿಪ್ಯಥುರ್ಗಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೨೨)

ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಯುವಂ ವೃಕಸ್ಯ ಅಂತಃ ಗ್ರಸಿತಾಂ ವರ್ತಿಕಾಂ ಆಸ್ಮಾತ್ ಶಚೀರ್ಭಿಃ ಅಮುಂಚಿತಂ ವರ್ತಿಕಾ ಜಟಿಕಸದೃಶಸ್ಯ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸ್ತ್ರೀ | ತಾನುರಣ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೇನ ಶುನಾ (ವೃಕೇಣ) ಗ್ರಸ್ತಾಂ ಪುರಾ ಕಿಲಾಶ್ವಿನಾವನೋಚಯತಾಂ | ತದೇತದಾಹ |

ಒಂದಾನೊಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಯಲ್ಲಿ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ತೋಳನ ಬಾಯಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದರು.

ವೃಕಸ್ಯ—ವಿಕರ್ತಕಸ್ಯ | ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ವೃಕಶಬ್ದವು ಹದಿನೆಂಟು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸ್ತ್ರೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತೂ—

ವೃಕಃ-ವೃಕಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಭವತಿ ವಿನೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ನಾ ವಿಕೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ನಾ ವಿಕ್ರಾಂತ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ ನಾ || (ನಿ. ೫-೨೧).

ಪ್ರಕಾಶಿತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ತೀತಕರವಾದ (ತಣ್ಣಗಿರುವ) ಪ್ರಕಾಶದ ಅತಿಶಯದಿಂದ ಇತರರನ್ನು ವಿಕೃತಮಾಡುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಜ್ಯೋತಿಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಚಂದ್ರನು ವೃಕಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವೃಕಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಅರುಣೋ ಮಾ ಸಕೃದ್ವೃಕಃ ಪಥಾ ಯಂತಂ ದದರ್ಶ ಹಿ |

ಉಚ್ಚಿಹೀತೇ ನಿಚಾಯ್ಯಾ ತಪ್ಪೇವ ಪೃಷ್ಠ್ಯಾಮಯಾ ವಿತ್ತಂ ನೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು—

ಅರುಣ ಆರೋಚಮಾನೋ ಮಾಸಕೃನ್ಮಾಸಾನಾಂ ಚಾರ್ಥಮಾಸಾನಾಂ ಚ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಚಂದ್ರಮಾ ವೃಕಃ ಪಥಾ ಯಂತಂ ದದರ್ಶ ನಕ್ಷತ್ರಗಣಮುಭಿಜಿಹೀತೇ ನಿಚಾಯ್ಯ ಯೇನ ಯೇನ ಯೋಕ್ಷ್ಯಮಾಣೋ ಭವತಿ ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತಕ್ಷ್ಮವನ್ನಿವ ಪೃಷ್ಠರೋಗೀ ಜಾನೀತಂ ಮೇಽಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತಿ ||

(ನಿ. ೫-೨೧)

ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಅದಿತ್ಯೋಽಸಿ ವೃಕ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದಾವೃಂಕ್ಷೇ (ನಿ. ೫-೨೧) ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ವೃಕ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಕ್ಷಿಂದರೆ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ (ಅಥವಾ ಕಿರಣಗಳಿಂದ) ಆವರಿಸುವನು (ಮುಚ್ಚು) ಎಂದು ಹೇಳಿ—

ಅಜೋಹವೀದತ್ತಿನಾ ವರ್ತಿಕಾ ವಾಮಾಸ್ತೋ ಯತ್ಪೀಮಮುಂಚತಂ ವೃಕಸ್ಯ |

ವಿ ಜಯುಷಾ ಯಯಥುಃ ಸಾನ್ವದ್ರೇರ್ಜಾತಂ ವಿಷ್ವಾಚೋ ಅಹತಂ ವಿಷೇಣ ||

(ಮ. ೧-೧೧೭-೧೬)

೧ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು—ಆದ್ವಯದುಷಾ ಆಪ್ತಿನಾವಾದಿತೇನಾಭಿಗ್ರಸ್ತಾ ತಾಮತ್ತಿನೌ ಮುಮುಚತುರಿತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ವೃಕನೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಶ್ವಾಸಿ ವೃಕ ಉಚ್ಯತೇ ವಿಕರ್ತನಾತ್ |

(ನಿ. ೫-೨೧)

ಎಂದರೆ ನಾಯಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ವೃಕಶ್ಚಿದಸ್ಯ ವಾರಣ ಉರಾಮಥಿರಾ ವಯುನೇಷು ಭೂಷತಿ |

ಸೇಮಂ ನಃ ಸ್ತೋಮಂ ಜುಜುಷಾಣ ಅ ಗೋಂದ್ರ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಯಾ ಥಿಯಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮.೬೬.೮)

೨ ಋಕ್ವನ್ನು ಹೇಳಿ—ವಿವಿಧಮಸೌ ಕೃಂತತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೃಕಃ | ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುವಾಗ ಅದನ್ನು ತುಂಡು ಮಾಡಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ತಿನ್ನುವುದರಿಂದ ನಾಯಿಗೆ ವೃಕ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಯಿಯಾದ ಸಾರಮೇಯವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ವೃದ್ಧವಾಶಿನ್ಯಸಿ ವೃಕ್ಯಚ್ಯತೇ | (ನಿ. ೫-೨೧) ದೊಡ್ಡದಾದ ಹೆಣ್ಣುನರಿಗಾಗಲಿ, ತೋಳನಿಗಾಗಲಿ ವೃಕೀದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಈ ಅರ್ಥಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಶತಂ ಮೇಷಾನ್ ವೃಕ್ಯೇ ಚಕ್ಷದಾಸಮೃಜಾತ್ವಂ ತಂ ಸಿತಾಂಧಂ ಚಕಾರ |

ತಸ್ಮಾ ಅಕ್ಷೇ ನಾಸತ್ಯಾ ವಿಚಕ್ಷ ಆಧತ್ತಂ ದಸ್ಯಾ ಭಿಷಜಾವನವನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬)

೩ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೆಣ್ಣುನರಿಗೆ ಅಥವಾ ತೋಳನಿಗೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಹೀಗೆ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆಯಾಯ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು ವೃಕೇಣ ಗ್ರಸ್ತಮಾನಾಂ ಚಟಿಕಾಂ ವೃಕಸ್ಯ ಅಸ್ಯಾತ್ ಮೋಚಿತವಂತೌ ಸಾಯರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆಯೇ ತೋಳನ ಮುಖದಿಂದ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಿಡಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ.

ಯಾಭಿರ್ವರ್ತಿಕಾಂ ಗ್ರಿಸಿತಾನುಮುಂಚತಂ ತಾಭಿರೂ ಷು ಊತಿಭಿರಶ್ವಿನಾಗತಮ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮)

ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಂ ವಾಂ ಸ್ತೋಮುಮಶ್ವಿನಾವಕರ್ಮಾತಕ್ಷಾಮ ಭೃಗವೋ ನ ರಥಂ |

ಸ್ಯಮೃಕ್ಷಾಮ ಯೋಷಣಾಂ ನ ಮರ್ಯೇ ನಿತ್ಯಂ ನ ಸೂನುಂ ತನಯಂ  
ದಧಾನಾಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಂ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮುಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಕರ್ಮ | ಅತಕ್ಷಾಮ | ಭೃಗವಃ | ನ | ರಥಂ |

ನಿ | ಅಮೃಕ್ಷಾಮ | ಯೋಷಣಾಂ | ನ | ಮರ್ಯೇ | ನಿತ್ಯಂ | ನ | ಸೂನುಂ | ತನಯಂ | ದಧಾನಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತತೋ ವಾಂ ಯುವಯೋರೇತಂ ಯಥೋಕ್ತಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮ-  
ಕರ್ಮ | ಅಕುರ್ಮ | ತದೇನಾಹ | ಭೃಗವೋ ನ ಭೃಗವ ಇವ ರಥಮತಕ್ಷಾಮ | ವಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ  
ಸಂಸ್ಕೃತವಂತಃ | ಕರ್ಮಯೋಗಾದ್ಯಭವೋ ಭೃಗವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಅಥನಾ ರಥಕಾರಾ ಭೃಗವಃ | ಕಿಂಚಿ  
ವಯಂ ನಿತ್ಯಂ ಶಾಶ್ವತಂ ತನಯಂ ಯಾಗಾದೀನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ತನಿತಾರಂ ಸೂನುಂ ನಾರಸಂ ಪುತ್ರ-  
ಮಿವ ಸ್ತೋಮಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಮರ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯೇ ಸ್ಯಮೃಕ್ಷಾಮ | ಯುವಯೋಃ  
ಸ್ತುತಿಂ ನಿತರಾಂ ಸಂಸ್ಕೃತವಂತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯೋಷಣಾಂ ನ | ಯಥಾ ಜಾಯಾಂ  
ತಸ್ಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಏತಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ  
ವನ್ನು | ಅಕರ್ಮ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಭೃಗವಃ—ಋಭುಗಳು | ರಥಂ ನ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ |  
ಅತಕ್ಷಾಮ—ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ | ಸೂನುಂ ನ—ಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ | ನಿತ್ಯಂ—  
ಶಾಶ್ವತವೂ | ತನಯಂ—ಯಾಗವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದವ  
ರಾಗಿ | ಯೋಷಣಾಂ ನ—ಸತ್ತಿಯನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಮರ್ಯೇ—ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ಸ್ಯಮೃಕ್ಷಾಮ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಋಭುಗಳು ನಿಮ್ಮ  
ರಥವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಂತೆ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರಿಸುವಂತೆ ಶಾಶ್ವತವೂ ಯಾಗವನ್ನು

ರಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವರಾಗಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಮಾನವರ ನಡುವೆ  
ರ್ವವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

For you, Ashwins, we have made, we have built this praise, as the  
rigus (built) your car : cherishing (this praise) like a son, the eternal  
former of rites, we have decked (with ornaments your laudation) amongst  
m, as if it had been a wife.



### ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಥಂ ಯಾಂತಮಿತಿ ಚತುರ್ಧಶರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಕಾಕ್ಷೇವತ್ಯಾ ಘೋಷಾಯಾ  
ಷ್ಠಂ | ಜಾಗತಮಾಶ್ವಿನಂ | ರಥಂ ಯಾಂತಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋ-  
ಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೇವಾನ್ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಘೋಷಾ  
ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮುಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀವೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೭ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯, ೨೦ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||  
ಮುಷೀ—ಘೋಷಾ ಕಾಕ್ಷೇವತೀ ||  
ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||  
ಭಂಡಃ—ಜಗತೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಥಂ ಯಾಂತಂ ಕುಹ ಕೋ ಹ ವಾಂ ನರಾ ಪ್ರತಿ ದ್ವುಮಂತಂ ಸುವಿ-  
ತಾಂಃ ಭೂಷತಿ |

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಶೇವಿಶೇ ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ  
ಧಿಯಾ ಶಮಿ || ೧

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಥಂ | ಯಾಂತಂ | ಕುಹ | ಈ | ಹ | ಸಾಂ | ನರಾ | ಪ್ರತಿ | ದ್ವ್ಯಮಂತಂ | ಸುವಿತಾಯ |  
ಭೂಷತಿ |

ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಂ | ವಿಭ್ವಂ | ವಿಶೇವಿಶೇ | ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ | ಧಿಯಾ |  
ಶಮಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಾವಪ್ತಿಸ್ತಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ದ್ವ್ಯಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿ-  
ಮಂತಂ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಗಂತಾರಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಭುಂ ವ್ಯಾಸಿನಂ ವಿಶೇ  
ವಿಶೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುರ್ಮಾ ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ ಧನಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಂ ಯಾಂತಂ  
ಗಚ್ಛಂತಂ ರಥಂ ಕುಹ ಕಸ್ತಿನೇಶೇ ಕೋ ಹ ಈ ಖಲು ಯಜಮಾನಃ ಶಮಿ ಯಜ್ಞರೂಪೇ ಕರ್ಮಣಿ  
ಧಿಯಾ ಸ್ತುತಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಸುವಿತಾಯಾಭ್ಯುದಯಾರ್ಥಂ ಪ್ರತಿ ಭೂಷತಿ | ಅಲಂಕರೋತಿ |  
ಕಸ್ತಿನೇಶೇ ಯಜ್ಞೇ ಕೋನ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಯುವಾಂ ಸ್ತುತಿಭಾರವಿಭಿಶ್ಚ ಪೂಜಿತವಾನ್  
ಯೇನಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ವಿಲಂಬೇನಾಗತವಂತಾ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ದ್ವ್ಯಮಂತಂ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಂ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ವಿಭ್ವಂ—  
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ | ವಿಶೇವಿಶೇ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ವಸ್ತೋರ್ವಸ್ತೋರ್ವಹಮಾನಂ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ  
ದಿವಸವೂ | ವಹಮಾನಂ—ಧನವನ್ನು ಮೆಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಯಾಂತಂ—ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದುದೂ ಅದ  
ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕೋ ಹ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಾನೇ | ಶಮಿ-  
ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಸುವಿತಾಯ—ತನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ | ಪ  
ಭೂಷತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಪ್ರಾ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪ್ರತಿದಿನ



ಒದಗಿಸುವುದೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲವೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ  
ರಾಗಿ ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾನೆ?

### English Translation

What (worshipper), O leaders of rites, and where (abiding) glorifies  
good, by his praise at the rite, your radiant moving chariot, going  
(sacrifice) at dawn, all-pervading, and bearing (wealth) day after  
one man after another?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುಹ ಸ್ವಿದ್ಧೋಷಾ ಕುಹ ವಸ್ತೋರತ್ವಿನಾ ಕುಹಾಭಿಸಿತ್ವಂ ಕರತಃ ಕುಹೋ-  
ಷತುಃ |

ಕೋ ವಾಂ ಶಯುತ್ರಾ ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ  
ಕೃಣುತೇ ಸದಸ್ಯ ಆ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

| ಸ್ವಿತ್ | ದೋಷಾ | ಕುಹ | ವಸ್ತೋಃ | ಅತ್ವಿನಾ | ಕುಹ | ಅಭಿಸಿತ್ವಂ | ಕರತಃ | ಕುಹ |  
ಊಷತುಃ |

ವಾಂ | ಶಯುತ್ರಾ | ವಿಧವೇನ | ದೇವರಂ | ಮರ್ಯಂ | ನ | ಯೋಷಾ | ಕೃಣುತೇ |  
ಸದಸ್ಯೇ | ಆ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಕುಹ ಸ್ವಿತ್ ಕ್ವ ಚಿದ್ಧೋಷಾ ರಾತ್ರೌ ಭವಥ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕುಹ ವಸ್ತೋಃ  
ಽಥ ದಿನಾ ಭವಥಃ | ಕುಹ ಕ್ವ ವಾಭಿಸಿತ್ವಮುಭಿಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕರತಃ | ಕುರುಥಃ | ಕುಹ ಕ್ವ ಊಷತುಃ |  
ಃ | ಕಿಂಚಿ ವಾಂ ಯುನಾಂ ಕೋ ಯಜಮಾನಃ ಸದಸ್ಯೇ ಸಹಸ್ಯಾನೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯ ಆ ಕೃಣುತೇ |  
ರುತೇ | ಪರಿಚರಣಾರ್ಥಮಾತ್ಮಾಭಿಮುಖೀಕರೋತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತೌ ದರ್ಶಯತಿ | ಶಯುತ್ರಾ  
ನೇ ವಿಧವೇನ ಯಥಾ ವೃತಭರ್ತೃಕಾ ನಾರೀ ದೇವರಂ ಭರ್ತೃಭ್ರಾತರಮುಭಿಮುಖೀಕರೋತಿ |  
ಮರ್ಯಂ ನ ಯಥಾ ಚ ಸರ್ವಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಯೋಷಾ ಸರ್ವಾ ನಾರೀ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇಭಿಮುಖೀ-

ಕರೋತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಕ್ವ ಸ್ವಿದ್ರಾತ್ರಾ ಭವಥಃ ಕ್ವ ದಿನಾ ಕ್ವಾಭಿವ್ರಾಪ್ತಿಂ  
ಕುರುಥಃ ಕ್ವ ವಸಥಃ ಕೋ ವಾಂ ಶಯನೇ ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ ದೇವರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿತ್ತೀಯೋ ವರಃ  
ಉಚ್ಯತೇ ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಯಕಾ ಭವತಿ ವಿಧವನಾದ್ವಾ ವಿಧಾವನಾದ್ವೇತಿ ಚಿರ್ಮುಚಿರಾ ಅಪಿ ವಾ ಧವ ಇತಿ  
ಮನುಷ್ಯನಾಮ ತದ್ವಿಯೋಗಾದ್ವಿಧವಾ ದೇವರೋ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಮರಣ-  
ಧರ್ಮಾ ಯೋಷಾ ಯೌತೇರಾಕುರುತೇ ಸಧಸ್ಥಾನೇ | ನಿ. ೩-೧೫ | ಇತಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದೋಷಾ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ಕುಹ ಸ್ವಿತ್—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ |  
ವಸ್ತ್ರೋಃ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ | ಕುಹ—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ | ಕುಹ—ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ | ಅಭಿಸಿತ್ವಂ ಕರತಃ—ಸಂಚಾರವನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದೀರಿ | ಕುಹ ಉಷಥುಃ—ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ಶಯುತ್ರಾ—ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಗೆ | ವಿಧವಾ—  
ವಿಧವೆಯು | ದೇವರಂ ನ—ತನ್ನ ಮೈದುನನನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಯೋಷಾ—ಹೆಂಗಸು |  
ಮರ್ಯಂ ನ—ಪುರುಷನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ | ಕಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |  
ಸಧಸ್ಥೇ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಆ ಕೃಣಾತೇ—ಎದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ?

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ ? ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ ? ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರ  
ವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀರಿ ? ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ ? ವಿಧವೆಯು ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಗೆ ಮೈದುನನನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು  
ವಂತೆಯೂ, ಹೆಂಗಸು ಪುರುಷನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನ  
ದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ?

### English Translation

Where are you, Ashwins, by night ? where are you by day ? where  
do you sojourn ? where do you dwell ? who brings you into his presence in  
the same place (of sacrifice) as on her couch a widow (brings) her husband's  
brother, as a woman (brings) her husband (to her).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾ  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ—

ಕ್ವ ಸ್ವಿದ್ರಾತ್ರಾ ಭವತಃ, ಕ್ವ ದಿನಾ, ಕ್ವಾಭಿವ್ರಾಪ್ತಿಂ ಕುರುಥಃ, ಕ್ವ ವಸಥಃ, ಕೋ ವಾ ಶಯನೇ  
ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ | ದೇವರಃ ಕಸ್ಮತ್ ದ್ವಿತೀಯೋ ವರ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಧವಾ ವಿಧಾತ್ಯಕಾ  
ಭವತಿ | ವಿಧಾವನಾದ್ವಾ | ವಿಧಾವನಾದ್ವೇತಿ ತ್ರೈಚರ್ಮುಚಿರಾಃ ! ಅಪಿ ವಾ ಧವ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯ

ನಾಮ ತದ್ವಿಯೋಗಾದ್ವಿಧನಾ | ದೇವರೋ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ  
ಮರಣಧರ್ಮಾ | ಯೋಷಾ ಯೌತೇಃ | ಅಕುರುತೇ ಸಹಸ್ರಾ ನೇ ||

(ನಿ. ೩-೧೫)

೩ದ ಋಷಿಯಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಈ ರೀತಿ  
ಎಡುತ್ತಾಳೆ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ? ಹಗಲು ಎಲ್ಲಿರುತ್ತೀರಿ?  
ನೋಡನಾದಿ ನಿಮ್ಮ) ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ಗಂಡನಿಲ್ಲದ  
ಋ ತನ್ನ ಮೈದನನ್ನು (ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ) ತನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗಿ ಕೂರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ಹೆಂಡ  
ತನ್ನ ಗಂಡನನ್ನು ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗಿ ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಹರಿಸುವಂತೆಯೂ ನೀವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ  
ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅವನಿಂದ ಸ್ಪೃಶಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀರಿ?

ದೇವರ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ? ದೇವರ ಎಂದರೇನು? ದೇವರ ಎಂದರೆ ಎರಡನೇ ವರ. ಸ್ತ್ರೀಗೆ  
ಯಾದ ಗಂಡನೇ ಮೊದಲನೆಯ ವರ. ಮಕ್ಕಳಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಆ ಗಂಡನು ಮೃತನಾದಲ್ಲಿ  
ಲದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ) ಆ ಗಂಡನ ತಮ್ಮನು ಎಂದರೆ ಮೈದುನನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ  
ಗಮಾಡಬಹುದಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೈದನನೇ ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ದ್ವಿತೀಯ ವರ (ಎರಡನೆಯ ಗಂಡ) ಎಂದರೆ ದೇವರ  
ಮೈದುನ ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿಧವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (೧) ವಿಧಾತ್ಮಕಾ ಎಂದರ್ಥವು. ಪತಿಯು ಮೃತನಾದನೇರೆ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು  
ವನರು ಎಂದರೆ (ಅನ್ನವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ಪೋಷಿಸುವವರು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಗಂಡನಿಲ್ಲದ  
ಋನ್ನು ವಿಧವಾ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. (೨) ಅಥವಾ ವಿಧವನಾದ್ವಾ ಪತಿಯ ಮರಣದಿಂದ ದುಃಖಿತಳಾಗಿ  
ದಿಂದ ನಡಗುತ್ತಿರುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪತಿಯಿಲ್ಲದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. (೩) ಅಥವಾ ವಿಧಾವನಾದ್ವಾ  
ಮರಣದಿಂದ ಶೋಕಸಂತಪ್ತಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಯಾರ ನಿರ್ಬಂಧವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಓಡಾಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪತಿ  
ಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಚರ್ಮಶಿರಾಃ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. (೪) ಅಥವಾ  
ಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನೆಂದರ್ಥವು. ಅದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು (ವಿ ಧವ) ಕಳೆದುಕೊಂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ವಿಧವಾ  
ಎಂದು ಹೆಸರು.

ದೇವರಃ ದೀವ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ದೇವರ ಶಬ್ದವು ಕ್ರೀಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದೀವ್ಯತಿದಾತೃತನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನ  
ದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸಹೋದರನ ಸತ್ವಿಯೊಡನೆ ರತಿಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮರ್ಯಃ ಮನುಷ್ಯಃ | ಮರ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು ಮರಣಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಡಾಡುವವನು, ಎಂದಾದ  
ದು ದಿವಸ ಮೃತನಾಗುವವನು.

ಯೋಷಾ ಯೌತೇಃ | ಯೋಷಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಯು ಮಿಶ್ರಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತು  
ಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪುರುಷನೊಡನೆ ಮಿಶ್ರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಂಪರ್ಕಮಾಡಿ ಸಂಭೋಗಿಸುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ  
ಯೋಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಅಕುರುತೇ ಸಹಸ್ರಾ ನೇ-ಸಮಾನಸ್ರಾ ನೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಆತ್ಮನಃ ಕುರುತೇ ಪರಿಚರಣಾಯ |  
ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಅ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಸ್ರಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರು (ಸಂಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೇರ.ವ)  
ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಹದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಎದುರುಬದುರಾಗಿ  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದರ್ಥ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತರ್ಜರೇಥೇ ಜರಣೇವ ಕಾಪಯಾ ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋರ್ಯಜತಾ ಗಚ್ಛಥೋ  
ಗೃಹಂ |

ಕಸ್ಯ ಧ್ವಸ್ರಾ ಭವಥಃ ಕಸ್ಯ ವಾ ನರಾ ರಾಜಪುತ್ರೇವ ಸವನಾವ ಗಚ್ಛಥಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತಃ | ಜರೇಥೇ ಇತಿ | ಜರಣಾ ಇವ | ಕಾಪಯಾ | ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋಃ | ಯಜತಾ | ಗಚ್ಛಥಃ |  
ಗೃಹಂ |

ಕಸ್ಯ | ಧ್ವಸ್ರಾ | ಭವಥಃ | ಕಸ್ಯ | ವಾ | ನರಾ | ರಾಜಪುತ್ರಾ ಇವ | ಸವನಾ | ಅವ | ಗಚ್ಛಥಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಸ್ತಿನೌ ಯುವಾಂ ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಜರೇಥೇ | ಸ್ತ್ರೋತ್ಪಥಿಃ  
ಸ್ತೂರ್ಯೇಥೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜರಣೇವ ಯಥಾ ಜರಣಾವೈಶ್ವರ್ಯೇಣ ವೃದ್ಧಾ ರಾಜಾನೌ  
ಕಾಪಯಾ | ಪ್ರಾತಃಪ್ರಬೋಧಕಸ್ಯ ವಂದಿನೋ ವಾಣೀ ಕಾಪಾ | ತಯಾ ಸ್ತೂರ್ಯೇತೇ | ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿಂಚಿ ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋರನ್ವಹಂ ಯಜತಾ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ಯುವಾಂ ಗೃಹಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಂದಿರಂ  
ಗಚ್ಛಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ | ತೌ ಯುವಾಂ ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸಂಬಂಧಿನೋ ದೋಷಸ್ಯ ಧ್ವಸ್ರಾ ಧ್ವಂಸಕೌ  
ವಿನಾಶಯಿತಾರೌ ಭವಥಃ | ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ರಾಜಪುತ್ರೇವ ರಾಜಕುಮಾರಾನಿವ  
ಯುವಾಮವ ಗಚ್ಛಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎತ್ತಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಕಾಪಯಾ—ಹೊಗಳುಭಟ್ಟನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ |  
ಜರಣೇವ—ದೊರೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜರೇಥೇ—ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡು  
ತ್ತೀರಿ | ಯಜತಾ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ನೀವು | ವಸ್ತ್ರೋರ್ವಸ್ತ್ರೋಃ—ಫುತಿದಿನವೂ | ಗೃಹಂ—ಯಜಮಾನನ  
ಮನೆಗೆ | ಗಚ್ಛಥಃ—ಹೋಗುತ್ತೀರಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ದೋಷಕ್ಕೆ | ಧ್ವಸ್ರಾ—ನಾಶಕರಾಗಿ | ಭವಥಃ—ನೀವು  
ಆಗಿರುತ್ತೀರಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸವನಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಾಜಪುತ್ರೇವ—ರಾಜಕುಮಾರರಂತೆ |  
ಅವ ಗಚ್ಛಥಃ—ನೀವು ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಆತ್ಮನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹೊಗಳುಭಟ್ಟನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ದೊರೆಗಳು ಪ್ರಸಂಸಿಸಲ್ಪಡು  
ಪ್ರತೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀರಿ. ಪೂಜ್ಯರಾದ ನೀವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ  
ಗುತ್ತೀರಿ. ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಯಾವ ದೋಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ? ನೀವು ಯಾವ ಯಜಮಾನನ  
ಕ್ಷಕ್ಕೆ ರಾಜಕುಮಾರರಂತೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

## English Translation

Leaders (of rites), you are glorified at dawn like two ancient  
monarchs) by the voice (of the caller): entitled to worship, you go day by  
day to the dwelling (of the worshipper): of whose (faults) are you the  
destroyer? to whose oblations do you repair like princes?

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯುನಾಂ ಮೃಗೇವ ವಾರಣಾ ಮೃಗಣ್ಯವೋ ದೋಷಾ ವಸ್ತೋಹವಿಷಾ

ನಿ ಹ್ವಯಾಮಹೇ |

ಯುನಂ ಹೋತ್ರಾಮೃತುಥಾ ಜುಹ್ವತೇ ನರೇಷಂ ಜನಾಯ ವಹಃ  
ಶುಭಸ್ತೀ || ೪ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಯುನಾಂ | ಮೃಗಾಽವ | ವಾರಣಾ | ಮೃಗಣ್ಯವಃ | ದೋಷಾ | ವಸ್ತೋಃ | ಹವಿಷಾ | ನಿ |  
ಹ್ವಯಾಮಹೇ |

ಯುನಂ | ಹೋತ್ರಾಂ | ಮೃತುಥಾ | ಜುಹ್ವತೇ | ನರಾ | ಇಷಂ | ಜನಾಯ | ವಹಃ |

ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆತ್ಮನೌ ಯುನಾಂ ವಾರಣಾ ವಾರಣಾ ಮೃಗೇವ ಯಥಾ ಶಾರ್ದೂಲೌ ಮೃಗಣ್ಯವೋ  
ಮೃಗಯವಃ ತದ್ವದ್ವಯಂ ದೋಷಾ ರಾತ್ರೌ ವಸ್ತೋರಹನಿ ಚ ಹವಿಷಾ ನಿ ಹ್ವಯಾಮಹೇ | ನಿಯ-  
ಮೇನ ಹ್ವಯಾಮಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ಸಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ  
ಹೋತ್ರಾನಾಹುತಿಂ ಜುಹ್ವತೇ | ಜುಹ್ವತಿ | ಯಜಮಾನಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚ ಯುನಾಂ ಶುಭಃ

ಶುಭಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಸ್ಯ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನೌ ಸಂತೌ ಜನಾಯ ಜನಾರ್ಥಮಿಷಮನ್ನಂ ವಹಥಃ |  
ಪ್ರಾಪಯಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಮೃಗಾಣ್ಯವಃ—ಬೇಟೆಯಾಡುವವರು | ವಾರಣಾ—ಅನೆಗಳನ್ನಾ |  
ಮೃಗೇವ—ಹುಲಿಗಳನ್ನಾ ಕೂಗಿ ಅವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನಾ | ದೋಷಾ—  
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ವಸ್ತ್ರೋಃ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ | ನಿ ಹ್ವಯಾನುಹೇ—  
ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ನರಾ—ಎಲೈ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೇ | ಯುವಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಋತುಥಾ—  
ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ದೋತ್ರಾಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಜುಹ್ವತೇ—ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಶುಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಗೆ | ಪತೀ—ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
ವಹಥಃ—ವಹಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಬೇಟೆಯಾಡುವವರು ಅನೆಗಳನ್ನಾ ಹುಲಿಗಳನ್ನಾ ಕೂಗಿ ಅವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು  
ವಂತೆ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ  
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತೀರಿ.

### English Translation

Like persons hunting two wild elephants, we praise you, Ashwins,  
with oblations night and day : at all due seasons, leaders (of rites), (the  
worshipper) offers you the oblation ; do you, who are rulers of the shining  
(rain), bring food to mankind.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಾಂ ಹ ಘೋಷಾ ಪರ್ಯತ್ಪಿನಾ ಯತೀ ರಾಜ್ಞ ಊಚೇ ದುಹಿತಾ

ಪೃಚ್ಛೇ ವಾಂ ನರಾ |

ಭೂತಂ ಮೇ ಅಹ್ಮ ಉತ ಭೂತಮುಕ್ತವೇಶ್ವಾವತೇ ರಥಿನೇ ಶಕ್ತಮರ್ವತೇ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುವಾಂ | ಹ | ಘೋಷಾ | ಪರಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯತೀ | ರಾಜ್ಞಃ | ಊಚೇ | ದುಹಿತಾ |  
ಪೃಚ್ಛೇ | ವಾಂ | ನರಾ |

ಭೂತಂ | ಮೇ | ಅಹ್ಮೇ | ಉತ | ಭೂತಂ | ಅಕ್ತವೇ | ಅಶ್ವಾವತೇ | ರಥಿನೇ | ಶಕ್ತಂ | ಅರ್ವತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ಬಲು ಪರಿ ಪರಿತೋ ಯತೀ ಗಚ್ಛಂತೀ ರಾಜ್ಞೋ  
ಪ್ರಸ್ಯ ಕಕ್ಷೀವತೋ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ಘೋಷಾ ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞಕಳೂ  
ದ್ವೇಭ್ಯ ಉಕ್ತವತ್ಯಸ್ಮಿ | ಕಿಂಚ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪೃಚ್ಛೇ | ವೃದ್ಧಾನ್ಸಂನಿಹಿತಾನ್ ಕೀದೃಶಾವಶ್ವಿನಾ-  
| ಪೃಚ್ಛಾಮಿ | ತಥಾ ಸತಿ ನೇ ಮಮಾಹ್ನೇ ದಿನಸಾಯ ದಿನಸನಿರ್ವತ್ಯಕರ್ಮಣೇ ಭೂತಂ |  
ಸತಂ | ಉತಾಪಿ ಚಾಕ್ತವೇ ರಾತ್ರ್ಯೈ ರಾತ್ರಿನಿರ್ವತ್ಯಕರ್ಮಣೇ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ತಥಾಶ್ವವತೇ-  
ಯುಕ್ತಾಯ ರಥಿನೇ ರಥವತೇ ಚಾರ್ವತೇ ಭಾತ್ಯನ್ಯಾಯ ಶಕ್ತಂ | ನಿರಸನೇ ಶಕ್ತಾ ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪರೀಯತೀ—ಆಶ್ರಯಿಸು-  
ತ್ತ | ರಾಜ್ಞಃ—ದೊರೆಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯೂ | ಘೋಷಾ—ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳೂ  
ನ ನಾನು | ಊಚೇ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪೃಚ್ಛೇ—  
ಶ್ಚಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಅಹ್ನೇ—ಅಹ್ನಿನ ಕಾಲದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಭೂತಂ—ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ | ಉತ—  
ಅತ್ತು | ಅಕ್ತವೇ—ರಾತ್ರಿಯ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಭೂತಂ—ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ | ಅಶ್ವವತೇ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ |  
ಥಿನೇ—ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ | ಅರ್ವತೇ—ನನ್ನ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ಶಕ್ತಂ—ನಾಶಮಾಡುವ  
ಕ್ರಿಯೆಗಳ್ಳವರಾಗಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತ ದೊರೆಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತನ  
ಪುತ್ರಿಯೂ ಘೋಷಾಸಂಜ್ಞ ಕಳೂ ಆದ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸನ್ನಿಹಿತರಾಗಿ. ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ರಥವನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ನನ್ನ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ

English Translation

Attending upon you, Ashwins, leaders (of rites), I Ghosha, the  
daughter of king (Kakshivat), speak to you and request you ; be (present  
at) my (sacrifice) by day, and be (present) by night, be able (to grant  
favour) to the son of my brother, who has horses and a chariot

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಕವೀ ಷ್ಠಃ ಪರ್ಯಶ್ವಿನೌ ರಥಂ ವಿಶೋ ನ ಕುತ್ಸೋ ಜರಿತುರ್ನ-  
ಶಾಯಥಃ |

ಯುವೋರ್ಹ ಮಹ್ನಾ ಪರ್ಯತ್ತ್ವಿನಾ ಮಧ್ವಾಸಾ ಭರತ ನಿಷ್ಕೃತಂ ನ

ಯೋಷಣಾ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯುವಂ | ಕವೀ ಇತಿ | ಸ್ವಃ | ಪರಿ | ಅತ್ವಿನಾ | ರಥಂ | ವಿಶಃ | ನ | ಕುತ್ಸಃ | ಜರಿತುಃ | ನಶಾಯಥಃ |

ಯುವೋಃ | ಹ | ಮಹ್ನಾ | ಪರಿ | ಅತ್ವಿನಾ | ಮಧ್ವಾ | ಅಸಾ | ಭರತ | ನಿಃಕ್ರೃತಂ | ನ | ಯೋಷಣಾ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ವಿನಾತ್ವಿನಾ ಕವೀ ಮೇಧಾವಿನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ರಥಂ ಪರಿ ಪಃ | ಪರಿತೋ ಭವಥಃ | ಅಥ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಮನಾಯ ನಶಾಯಥಃ | ರಥಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಥಃ | ತತ್ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕುತ್ಸೋ ನ ಯಥಾ ಕುತ್ಸಶ್ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸರಥಮುಧಿತಿಷ್ಠತಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ ಯಾಸಿ ಕುತ್ಸೇನ ಸರಥಮವಸ್ಯುಸ್ತೋದೋ ವಾತಸ್ಯ ಹರ್ಯೋರೀಶಾನಃ | ಋ. ೪-೧೬-೧೧ | ಇತಿ ಕಂಚ ಹೇ ಅತ್ವಿನಾತ್ವಿನಾ ಯುವೋರ್ಹ ಯುವಯೋಃ ಖಲು ಸ್ವಭೂತಂ ಮಧ್ವಾ ಮಹ್ನಾ ಮಕ್ಷಿಕಾಸಾಸ್ಯೇ ಪರಿ ಭರತ | ಬಿಭರ್ತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನಿಷ್ಕೃತಂ ನ ಯಥಾ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಮಧ್ವ ಯೋಷಣಾ ನಾರೀ | ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಉತ ಸ್ಯಾ ನಾಂ ಮಧ್ವಮನ್ಮಕ್ಷಿಕಾರಃ ನೃದೇ ಸೋಮಸ್ಯಾಶಿಜೋ ಹುವನ್ಶತಿ | ಋ. ೧-೧೧೯-೯ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅತ್ವಿನಾ- ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳೇ | ಕವೀ-ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಯುವಂ-ನೀವು | ರಥಂ ಪಃ-ರಥವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಲ್ಲಿರಿ | ಕುತ್ಸಃ ನ-ಕುತ್ಸನಂತೆ | ವಿಶಃ-ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು ಜರಿತುಃ-ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು | ನಶಾಯಥಃ-ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ-ಪರಿಷ್ಕೃತವ ಮಧುವನ್ನು | ಯೋಷಣಾ ನ-ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ | ಯುವಯೋಃ-ನಿಮ್ಮ | ಮಧ್ವ ಮಧುವನ್ನು | ಮಹ್ನಾ-ಜೇನುನೊಣವು | ಅಸಾ-ತನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ | ಪರಿ ಭರತ-ಹೊರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನೀವು ರಥವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಲ್ಲಿರಿ. ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳ ಹೋಗಲು ಕುತ್ಸನು ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದಂತೆ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿರಿ. ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಮಧುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಮಧುವನ್ನು ಜೇನುನೊಣವು ತನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ ಹೊರುತ್ತದೆ.



## English Translation

Sage Aswins, stand by your chariot; make it approach (the sacrifice) of the worshipper, as Kutsa (made his chariot approach) men, the fly carries your honey, Aswins, in its mouth as a woman carries purified (honey).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ ಹ॑ ಭು॒ಜ್ಯಂ ಯು॒ವಮು॑ತ್ಪಿ॒ನಾ ವ॑ಶಂ ಯು॒ವಂ ಶಿಂ॒ಜಾರ॑ಮು॒ಶನಾ॑  
ಮು॒ಪಾರ॑ಥುಃ |

ಯು॒ವೋ ರ॑ರಾ॒ವಾ ಪ॑ರಿ ಸ॒ಖ್ಯಮಾ॑ಸತೇ ಯು॒ವೋರ॑ಹಮು॒ವಸಾ॑ ಸು॒ನ್ಮನಾ॑  
ಚ॑ಕೇ || ೨ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ | ಹ॑ | ಭು॒ಜ್ಯಂ | ಯು॒ವಂ | ಅ॒ತ್ಪಿ॒ನಾ | ವ॑ಶಂ | ಯು॒ವಂ | ಶಿಂ॒ಜಾರಂ॑ | ಉ॒ಶನಾಂ॑ | ಉ॒ಪ॑ |  
ಅ॒ರಥುಃ॑ |

ಯು॒ವೋಃ | ರ॑ರಾ॒ವಾ | ಪ॑ರಿ | ಸ॒ಖ್ಯಂ | ಅ॒ಸತೇಃ॑ | ಯು॒ವೋಃ | ಅ॒ಹಂ | ಅವ॑ಸಾ | ಸು॒ನ್ಮಂ | ಅ |  
ಚ॑ಕೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾಽಪಿ ನೌ ಯುವಂ ಹ ಯುವಾಂ ಬಿಲು ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ ವಿಪನ್ನನಾನಂ  
ಕುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಮುಪಾರಥುಃ | ಉತ್ತಾರಯಿತುಮುಪಗತವಂತೌ ಭವಥಃ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ  
ಯುವಾಂ ವಶಂ ಹಸ್ತಿಬಲೇನ ಶತ್ರುಭಿಃ ಪರಾಜಯಮಾನಂ ವಶನಾಮಧೇಯಂ ರಾಜಾನಂ ರಕ್ಷಣಾಯೋ-  
ಪಾರಥುಃ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಶಿಂಜಾರಮುತ್ಪಿನ್ಯ ಕೂಟಾದುತ್ತಾರಯಿತುಮುಶನಾಂ ಕನು-  
ನೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಶ್ರೋತುಮುಪಾರಥುಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಅತ್ರಿಂ ಶಿಂಜಾರಮುತ್ಪಿನ್ಯಾ |  
ಸು. ೮. ೩-೫ | ಇತಿ | ಕಿಂಚ ಯು॒ವೋರ್ಯು॒ವಯೋಃ ಸ॒ಖ್ಯಂ ಮಿ॒ತ್ರತ್ವಂ ರ॑ರಾವಾ ಹವಿಷಾಂ  
ದ್ರಿದಾತಾ ಯಜಮಾನೋ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಪರ್ಯಾಸ್ತೇ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕಿಂಚ ಯು॒ವೋರ್ಯು॒-  
ವೋರ॑ವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾಹಂ ಘೋಷಾ ಸುನ್ಮಂ ಸುಖಮಾ ಚಕೇ | ಕಾಮಯೇ ||

೧ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ : ಯುವಂ ಹ—ನೀವು | ಭುಜ್ಯುಂ—ಭುಜ್ಯವನ್ನು | ಉಪಾರಥುಃ—ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ವಶಂ—ವಶನನ್ನು ಕತ್ತಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಶಿಂಜಾರಂ—ಶಿಂಜಾರನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಉತನಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಬಂದಿರಿ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ರರಾವಾ—ಹವಿಷ್ಪ್ರದನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಪರಿ ಆಸತೇ—ಆದರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣದಿಂದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಆ ಚಕೇ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

೨ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ ನೀವು ವಶನನ್ನು ಕತ್ತಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ. ಶಿಂಜಾರನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಅವನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಬಂದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಹವಿಷ್ಪ್ರದನಾದ ಯಜಮಾನನು ಆದರಿಸುತ್ತಾನೆ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ ನಾನು ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

You came, Aswins, to the rescue of Bhujyu, you came to the rescue of Vasha, you came to Shinjara to (hear) his desirable (praise): the offerer of oblations besceiges your friendship; and I desire happiness through your protection

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭುಜ್ಯುಂ— ಭುಜ್ಯುವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. (೨ ನೇನಿಡಿ)

ವಶಂ. ಅತ್ರಾಪೀತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ : ವಶೋನಾಮ ರಾಜಾ ಅಶ್ವಪ್ರಾಯಬಲಃ | ಸ ಹಸ್ತಿಬಲೈಃ ಕತ್ತುಭಿಃ ಪರಾಜೀಯಮಾಸಃ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕರ್ತುಮಶ್ಚಿನ್ತಾ ಸ್ತುತ್ವಾಜುಹಾವ | ತಂ ಪ್ರತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಹವಿ ಅಶ್ವಿನಾವಾಜಗ್ಮತುರಿತಿ | ಅಶ್ವಕತ್ತಿಯುಳ್ಳ ವಶನೆಂಬ ರಾಜನು ಅನೇಕಬಲವುಳ್ಳ ಕತ್ತುಗಳಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾದಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದನು. ಆಗ ಒಡನೆಯೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಇವನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸ್ತಾಮಿಗಳು ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ,

ಏಕಸ್ಯಾ ನೇಕ್ಷೀರಾವತಂ ರಣಾಯ ವಶನುಸ್ಥಿತಾ ಸನಯೇ ಸಹಸ್ರಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೧)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಯುವಂ ಹ ಕೃತಂ ಯುವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಶಯುಂ ಯುವಂ ವಿಧಂತಂ ವಿಧನಾ-  
ಮುರುಷ್ಯಥಃ |

ಯುವಂ ಸನಿಭ್ಯಃ ಸ್ತನಯಂತಮುತ್ಪನ್ನಾಪ ವ್ರಜಮೂರ್ಣುಃ ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಹ | ಕೃತಂ | ಯುವಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ಶಯುಂ | ಯುವಂ | ವಿಧಂತಂ | ವಿಧನಾಂ |  
ಉರುಷ್ಯಥಃ |

ಯುವಂ | ಸನಿಭ್ಯಃ | ಸ್ತನಯಂತಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ಅಪ | ವ್ರಜಂ | ಊರ್ಣುಃ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾತ್ಪನ್ನಾ ಯುವಂ ಹ ಯುವಾಂ ಖಲು ಕೃತಂ ದುರ್ಬಲಂ ಕೃತನಾಮಧೇಯಂ  
ವೋರುಷ್ಯಥಃ | ರಕ್ಷಥಃ | ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಶಯುಂ ಶಯುನಾಮಾನಮೃಷಿಮುರುಷ್ಯಥಃ |  
ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವಿಧಂತಂ ಪರಿಚರಂತಂ ಮನುಷ್ಯಂ ವಿಧನಾಂ ಚಾಪತಿಕಾಂ ವಧ್ರಿಮತಿಂ  
ಯೋದ್ಧೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಚೋರುಷ್ಯಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾತ್ಪನ್ನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸ್ತನಯಂತಂ  
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲದ್ವಾರಂ ವ್ರಜಂ ಮೇಘಂ | ವ್ರಜಶ್ಚ ರುರಿತಿ ಮೇಘನಾಮಸು  
ಸಾಕಾತ್ | ಸನಿಭ್ಯೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತೃಭ್ಯೋಽಪೋರ್ಣುಃ | ವಿವೃತದ್ವಾರಂ ಕೃತವಂತೌ ಸ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಪನ್ನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ ಹ—ನೀವು | ಕೃತಂ—ಕೃತನೆಂಬುವನನ್ನು |  
ಉರುಷ್ಯಥಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಶಯುಂ—ಶಯುವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು |  
ವಿಧಂತಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ | ವಿಧನಾಂ—ಗಂಡನಿಲ್ಲದವಳೂ ಆದ ವಧ್ರಿಮತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ |  
ಅತ್ಪನ್ನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸ್ತನಯಂತಂ—ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೂ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಂ—  
ಏಳು ಮುಖಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ವ್ರಜಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಸನಿಭ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ | ಅಪ ಊರ್ಣುಃ—  
ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಕೃತನೆಂಬುವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು ಶಯುವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ.  
ಮೃನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ ಗಂಡನಿಲ್ಲದವಳೂ ಆದ ವಧ್ರಿಮತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ,  
ನೀವು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೂ, ಏಳುಮುಖಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು  
ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Verily, Aswins, you protect the feeble man: you protected Shayu: you protect him who worships according to rule, and the widow, (v'adhri-mati); \*you set open, O Aswins, for the donors of oblations the seven-mouthed thundering cloud.

|| ವಿಶ್ವೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಯುಂ—ತಯುವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೆ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜನಿಷ್ಟ ಯೋಷಾ ಪತಯತ್ಕನೀನಕೋ ವಿ ಚಾರುಹಸ್ತೀರುಧೋ ದಂಶನಾ  
ಅನು ।

ಅಸ್ಮೈ ರೀಯಂತೇ ನಿವನೇವ ಸಿಂಧನ್ರೋಽಸ್ಮಾ ಅಹ್ಮೇ ಭವತಿ ತಪ್ತತಿತ್ತನಂ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜನಿಷ್ಟ | ಯೋಷಾ | ಪತಯತ್ | ಕನೀನಕಃ | ವಿ | ಚ | ಅರುಹಸ್ | ವೀರುಧಃ | ದಂಶನಾಃ | ಅನು  
ಅ | ಅಸ್ಮೈ | ರೀಯಂತೇ | ನಿವನೇವ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಹ್ಮೇ | ಭವತಿ | ತಪ್ | ತಪ್ತತಿತ್ತನಂ

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಾಸಾದಾದಿಯಂ ಘೋಷಾ ಲೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀಗುಣೋಪೇತಾ  
ಸುಭಗಾ ಜನಿಷ್ಟ | ಜಾತಾ | ಅಸ್ಮಾಃ ಸಮೀಪೇ ಕನೀನಕಃ ಕನ್ಯಾಕಾಮಃ ಸತಿಃ ಪತಯತ್ | ಪತತು |  
ಅಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ಯುವಯೋರ್ದಂಶನಾ ಅನು ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ವ ವೀರುಧ  
ಓಷಧಯೋ ವಿ ಚಾರುಹಸ್ | ವಿರೋಹಂತು | ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತು | ಅಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ನಿವನೇವ  
ಪ್ರವಣೇನೇವ ಸಿಂಧವ ಉದಕಾನ್ಯಾ ರೀಯಂತೇ | ತಾ ವೀರುಧೋಽಭಿಗಚ್ಛಂತು | ಕಂಞಾಶ್ವೇ ಕೇನಾ-  
ಪ್ಯಹಂತವ್ಯಾಯಾಸ್ಮೈ ಕನೀನಕಾಯ ತಪ್ತಂಭೋಗಸಮರ್ಥಂ ಪತಿತ್ತನಂ ಯಾವನಂ ಭವತಿ | ಭವತು

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯೋಷಾ—ಘೋಷಾಸಂಪದಕಳಾದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಜನಿಷ್ಟ—ಉತ್ಪನ್ನಳಾ  
ಗಿದ್ದಾಳೆ | ಕನೀನಕಃ—ಕನ್ಯಾವೇಸ್ತ್ರಿಯಾದ ವರನು | ಪತಯತ್—...ಗಲಿ | ದಂಶನಾಃ | ಅನು—ವೃಷ್ಟಿಪತನ



ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ವಿ ಮಯಂತೇ ನಿವೇಶಯಂತಿ ಚ ಕುಚ ತಾಸು ದೀರ್ಘಾಂ ಸುಖತೀಂ ಪ್ರಸಿತಿಂ  
ಭುಜಯೋಃ ಪ್ರಬಂಧನಮನು ದೀಧಿಯುಃ ಅನುದಧತಿ ಇದಂ ನಾನುಂ ವನನೀಯನುಪಕ್ಯಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ  
ಸಮೇರಿರೇ ಸಂಪ್ರೇರಯಂತಿ ಚ ತೇಭ್ಯಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಜನಯೋ ಜಾಯಂತಾಃ ಪರಿಷ್ಕರ್ತೇ ಪರಿಷ್ಕಂಗಳಾದಂ  
ಮಯಃ ಸುಖಂ ಕುರ್ವಂತೀತಿ ಶೀಘ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿಸೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯೇ ನರಃ—ಯಾವ ಪತಿಗಳು | ಬೀದಂ—ಪತ್ನಿಬಂಧ ಜೀವಂತಾಗ |  
ರುದಂತಿ—ತಪಿಸುವವೋ (ಅಂತವ ಪತ್ನಿಗಳನ್ನು) (ಅವರು ನಿಮ್ಮ ಅನ್ಯಾದೇವತೆ) ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ವಿ ಮಯಂತೇ—ಕುಳಿರಿಸುತ್ತಾರೆ | ದೀರ್ಘಾಂ ದೀರ್ಘವಾದ | ಪ್ರಸಿತಿಂ—ಅಲಿಂಗನವನ್ನು | ಅನು-  
ದೀಧಿಯುಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಇದಂ ನಾನುಂ—ಅಲಿಂಗಿತವಾದ ವ್ಯಕ್ತನನ್ನು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ (ತಮ್ಮ  
ಸಮೇರಿರೇ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪತಿಭ್ಯಃ—ಪತಿಗಳಿಗೆ | ಜನಯಃ—ಪತ್ನಿಗಳು | ಪರಿಷ್ಕರ್ತೇ—  
ಅಲಿಂಗನರೂಪವಾದ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿಸೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪತಿಯರು ಪತ್ನಿಯರಿಗಾಗಿ ತಪಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ಅನ್ಯಾದೇವತೆ ಅವರು  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ದೀರ್ಘವಾದ ಅಲಿಂಗನವನ್ನು ಪಡೆದು ಪುತ್ರಪುತ್ರಿಯಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಅಲಿಂಗನರೂಪವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The husbands who weep for the life (of their wives), make them sit  
down at the sacrifice, hold in a long embrace, (and) send the Pitris this  
desirable offspring, upon these husbands the wives (bestow) happiness in  
order to be embraced.

|| ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಾರ್ಥ ||

ನ ತಸ್ಯ ವಿದ್ವತದು ಷು ಪ್ರ ವೋಚತ ಗುನಾ ಹ ಯದ್ಭವತ್ಯಾ ಕ್ಷೇತಿ  
ಯೋನಿಷು |

ಪ್ರಿಯೋ ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ರೇತಿನೋ ಗೃಹಂ ಗಮೇನೂತ್ಥಿನಾ ತದು-  
ತ್ಯಸಿ || ೧೧ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ನ | ತಸ್ಯ | ವಿದ್ಮ | ತತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ವೋಚತ | ಯುನಾ | ಹ | ಯತ್ |

ಯುವತ್ಯಾಃ | ಜ್ಞೇತಿ | ಯೋನಿಷು |

ಪ್ರಿಯತೃಪ್ತಿಯಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ರೇತಿನಃ | ಗೃಹಂ | ಗಮೇನು | ಅಶ್ವಿನಾ | ತತ್ | ಉಕ್ತಸಿ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಸ್ಯ ತತ್ಸುಖಂ ವಯಂ ನ ವಿದ್ಮ | ನ ಜಾನೀಮಃ | ತತ್ಸುಖಂ ಯೂಯಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರ ವೋಚತ | ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ಯುನಾ ಹ ತರುಣಃ ಖಲು ಮತ್ಪತಿಯು-  
ವತ್ಯಾ ಯಾವನಾಸ್ತೌತಾಯಾ ಮಮ ಯೋನಿಷು ಗೃಹೇಷು ಯತ್ಪ್ರೇತಿ ನಿವಸತಿತಿ | ಕಿಂಚ ಪ್ರಿಯೋ-  
ಸ್ತಿಯಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಯುವತೇರ್ವೃಷಭಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾ ರೇತಿನೋ ರೇತಸ್ವಿನೋ ಮತ್ಪತೇರ್ಗೃಹಂ ಗಮೇನು |  
ಗಚ್ಛೇಮ | ವಯಂ ತದ್ಗೃಹಮುಕ್ತಸಿ | ಕಾಮಯಾಮಹೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಸ್ಯ ತತ್—ಇಂತಹ ಸುಖವನ್ನು | ನ ವಿದ್ಮ—ನಾವು ಅರಿತಿಲ್ಲ |  
ಯುನಾ ಹ—ತರುಣನಾದ ಪತಿಯು | ಯುವತ್ಯಾಃ—ಯುವತಿಯಾದ ನನ್ನ | ಯೋನಿಷು—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ |  
ಯತ್ ಜ್ಞೇತಿ—ಹೇಗೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದನ್ನು | ಸು ಪ್ರವೋಚತ—ಇದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿ |  
ಪ್ರಿಯೋಸ್ತಿಯಸ್ಯ—ಪ್ರಿಯಳಾದ ಯುವತಿಗೆ | ವೃಷಭಸ್ಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ರೇತಿನಃ—ಪತಿಯು |  
ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಗಮೇನು ನಾವು ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ | ತತ್—ಆ ಗೃಹವನ್ನು | ಉಕ್ತಸಿ—ನಾವು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪತಿಸಂಗಮದ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಅರಿತವರಲ್ಲ. ತರುಣನಾದ ಪತಿಯು  
ಗೃಹವೆಂದಾದ ನನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ವಾಸಮಾಡಬಲ್ಲನೆಂಬುದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿ. ಪ್ರಿಯಳಾದ ಯುವತಿಗೆ  
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಪತಿಯ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಅವಕಾಶವು ದೊರೆಯಲಿ. ನಾವು ಆ ಗೃಹವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We do not know this (happiness) of his; do you, (Aswins), clearly explain how it is that the young (husbands) dwells in the bride's house; let us, Aswins, repair to the dwelling of (my) dear youthful, vigorous, and manly husband: this is our desire.

। ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ।

ಆ ವಾಮಗನ್ತುಮತಿರ್ವಾಜಿನೀವಸೂ ನೈತ್ತಿನಾ ಹೃತ್ಸು ಕಾಮಾ ಆಯಂ-  
ಸತಃ ।

ಅಭೂತಂ ಗೋಪಾ ಮಿಥುನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಪ್ರಿಯಾ ಆರ್ಯಮ್ನೋ ದುರ್ಯೋ-  
ಅಶೀಮಹಿ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದವಾಚಃ ॥

ಆ | ವಾಂ | ಆಗನ್ | ಸುಮತಿಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ನಿ | ಅತ್ತಿನಾ | ಹೃತ್ಸು |  
ಕಾಮಾಃ | ಆಯಂಸತಃ |

ಅಭೂತಂ | ಗೋಪಾ | ಮಿಥುನಾ | ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ ಪ್ರಿಯಾಃ | ಆರ್ಯಮ್ನಃ | ದುರ್ಯೋನಃ |  
ಅಶೀಮಹಿ ॥ ೧೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನಧನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ಮಿಥುನಾ  
ಮಿಥುನಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಹಿತೌ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸುಮತಿರಾಗನ್ | ಆಗಚ್ಛತು | ಹೃತ್ಸು ಸ್ವದೀಯೇಷು  
ಹೃದಯೇಷು ಕಾಮಾ ಅಭಿಲಾಷಾ ನೈಯಂಸತಃ | ನಿಯಮ್ಯಂತಾಂ | ಕಿಂಚ ಯುವಾಂ ಗೋಪಾ ನುನಾ  
ಗೋಪಾಯಿತಾರಾವಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಅಪಿ ಚ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸತ್ಕೋ ವಚುಮರ್ಯಮ್ನಃ | ಪತ್ಯುರ್ಮು-  
ರ್ಯಾನ್ಮಹಾನಶೀಮಹಿ | ಪ್ರಾತ್ನುಯಾಮು ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನವಂತರೂ | ಶುಭಸ್ವತೀ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಸಹಿತೌ | ಆಗನ್—ಆಗ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎರೈ  
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಿಥುನಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ವಾಗ್—ನಿಮ್ಮ | ಸುಮತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹ  
ಬದ್ಧಿಯು | ಆಗನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಹೃತ್ಸು—ನನ್ನ ಹೃದಯಗಳಾಗತಕ್ಕವಾದ | ಕಾಮಾಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು |  
ನೈಯಂಸತಃ—ನಿಯಮಿಸಲಿ | ಗೋಪಾ—ನೀವು ನನಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ | ಅಭೂತಂ—ಆಗಲಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ—ಪತಿಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಅಶ್ಮಮ್ನಃ—ಪತಿಯು | ದುರ್ಯೋನಃ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅಶೀಮಹಿ—ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ.

। ಉಪಾಂಶಃ ।

ಅನ್ನವಂತರೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ ಆದ ಎರೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನಿಮ್ಮ  
ಅನುಗ್ರಹಾದ್ವಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ. ನನ್ನ ಹೃದಯಗಳಾಗತಕ್ಕವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಲಿ.  
ನೀವು ನನಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ. ಪತಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ ನಾವು ಪತಿಯ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ.



### English Translation

Aswins, rich in food, lords of water, twin (associates), may your good will devolve (upon us), may the desires (of our hearts) be attained : you have been my protectors : may we, (being) beloved, attain the habitation of a husband.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹಿಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (೯-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದನ್ನು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ, ತನಗೆ ವಯಸ್ಸು ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಳೆ. ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕುಷ್ಠರೋಗವಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವಳನ್ನು ಮದುವೆಯಾಗಲು ಯಾರೂ ಮುಂದೆ ಬರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಯೌವನಕಾಲದ ಬಹುಭಾಗ ವನ್ನು ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಂಟಿಗಳಾಗಿ ಕಳೆಯಬೇಕಾಯಿತೆಂದೂ ಅದರಿಂದಲೇ ತನ್ನ ರೋಗವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಪತಿಯನ್ನೂ ತನ್ನೂಲಕ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ತನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಸುಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕಲ್ಯಾಣೀ ಮತಿಃ ಉತ್ತಮನಾದ, ಶುಭವ್ಯವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ (ನಿ. ೨-೧೧; ೭-೨೨; ೧೧-೧೧; ೧೧-೧೯; ೧೨-೩೯) ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ದೇವತೆ ಗಳು ಮನುಷ್ಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಡಕನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಮಾಡಬಹುದು, ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಭಕ್ತರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ತಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೇ ತನಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಾಜನೀವಸೂ—ಅನ್ನ ಧನಾ | ಈ ಶಬ್ದವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಆ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಸಂಗ್ರಾಮ (ಯುದ್ಧ) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಸುಧನ್ವನ ಪುತ್ರರಾದ ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋಭುದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಾಜ ಎಂಬುವನ ಹೆಸರೂ ಆಗಿದೆ (ನಿ. ೧೧-೧೬). ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ವಾಜಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ (ಆಹಾರ) ವೆಂದರ್ಥವು. ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ (ಈ ಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವು) ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಥವಾ ಕೊಡುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಲ್ಲದೆ ಉಷೋದೇವತೆಯ ವಿಭಾವರೇ, ಸೂನರೇ ಮೊದಲಾದ್ದೆಂದಿನಾರು ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಾಜನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಒಂದಾಗಿದೆ ಆರ್ಣೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಾಜನೀಶಬ್ದವು ಉಷೋದೇವತೆಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ

ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ವಾಜನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಜಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಾದ ಅನ್ನವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು; ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು (ನಿ ೩-೯) ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳ ಈ (ಇಬ್ಬರು) ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಧನವು ಅನೇಕ ರೂಪದಲ್ಲಿರಬಹುದು—ದ್ರವ್ಯ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ, ಗೃಹಾದಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಅಥವಾ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೇ ಆಗಲಿ ಅದನ್ನು ಧನನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೇ (ಆಹಾರವೇ) ಧನವೆಂದು ಹೇಳಲು ಅನಕಾರವಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಆಹಾರವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಬಳಿ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅವರು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅವರನ್ನು ವಾಜನೀವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಮಿಥುನಾ—ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು. ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ನಿಶೇಷವಾಗಿದೆ—ರಾಜಾನಾ, ಮಿತ್ರಾಪರೂಷಾ, ನಾಸತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾದಿ. ಮಿಥುನಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮಿಥುನಾ ಕಸ್ಮಾನ್ಮಿನೋತಿಃ ಶ್ರಯತಿಕರ್ಮಾ, ಥು ಇತಿ ನಾಮಕರಣಸ್ಥಕಾರೋ ವಾ ನಯತಿಃ  
ಪರೋ ವನಿರ್ವಾ, ಸಮಾಶ್ರಿತಾವನ್ನೋನ್ಯಂ ನಯತೋ ವನುತೋ ವಾ, ಮನುಷ್ಯಮಿಥು-  
ನಾನಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ, ಮೇಥಂತಾವನ್ನೋನ್ಯಂ ವನುತ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೭-೨೯)

ಮಿಥುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ (ಮಿನೋತಿ ಧಾತುವಿಗೆ) ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಥು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ನಾಮಕರಣ ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು. ಈ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಮಿಥಾತುವಿಗೆ ಸೇರಿಸಿದರೆ ಮಿ+ಥು ಎಂದಾಗುವುದು. ನಯತಿಃ ಪರಃ ಎಂದರೆ ನಯತಿಧಾತುವಿನ ನಕಾರವು ಮಿಥಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಿ+ನ+ಥು ಎಂದಾಯಿತು. ಇಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಾಂತವಿಪರ್ಯಾಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯದ ಅಕ್ಷರವಾದ ನ ಕಾರ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವಾದ ಥು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರಗಳ ವಿಪರ್ಯಾಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಳಪಲ್ಲಟಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಿ+ಥು+ನ ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುತ್ತಾ ಒಂದನ್ನು ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು.

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಥು ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಥ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದೆ ವನಿಃ ಎಂದು ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಮಿ+ಥ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಥ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರದ ಸ್ವರವಾದ ಅಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ಥ ಎಂದಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉಕಾರವು ಬರುವುದು. ಮಿ+ಥು ಎಂದಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಮಧ್ಯಾಂತವಿಪರ್ಯಾಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಬದಲಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ಮಿಥುನ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈರಿತಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಿಥುನಶಬ್ದಕ್ಕೆ